

Le Saint Coran

Texte arabe et traduction française

publié sous les auspices de

Ḥaḍrat Mirza Masroor Ahmad

Cinquième Calife du Messie Promis^(a.s.)
et Chef Suprême de la
Communauté Islamique Ahmadiyya

Le Saint Coran, texte arabe et traduction française

Publié pour la première fois par The London Mosque (La Mosquée de Londres) en 1985 (ISBN 0-85525-030-5)

Première édition, avec une Introduction à l'étude du Saint Coran,

© 1985 The London Mosque

Deuxième édition, avec une Introduction à l'étude du Saint Coran,

© 1995 Islam International Publications Ltd.

Edition revue et corrigée,

© 1998 Islam International Publications Ltd.

Edition revue avec apports nouveaux,

© 2012 Islam International Publications Ltd.

Islam International Publications Ltd.

Islamabad, Sheephatch Lane, Tilford

Surrey

GU10 2AQ

Royaume-Uni

Imprimé par :

Printer's name

And address

Goes here

Droits de reproduction réservés pour tous pays. Toutes copie, mise en réserve, retransmission ou reproduction, même partielles, de cet ouvrage, par quelque procédé que ce soit, photographie, microfilm, bande magnétique, disque ou autre, sont interdites sans autorisation expresse et écrite de l'éditeur.

ISBN 978-1-84880-012-0

Note de l'éditeur

Nous vous présentons une fois encore la traduction française du Noble Coran – la Parole d'Allāh, Créateur de l'Univers, adressée à l'humanité entière – inchangé depuis sa révélation au Saint Prophète Muḥammad (Que la paix et bénédictions de Dieu soient sur lui) et qui restera en vigueur jusqu'au Jour Dernier, à propos duquel le Messenger d'Allāh avait dit :

« Le meilleur d'entre vous est celui qui apprend le Coran et l'enseigne (aux autres). »

La présente édition, préparée sous l'égide de Ḥaḍrat Mirza Masroor Ahmad (Qu'Allāh le soutienne), Cinquième Calife du Messie Promis (Que la paix soit sur lui), est basée en grande partie sur le travail exceptionnel des très regrettés 'Abdus Sattār Sookia, Al-Ḥāj Aḥmad Yadullāh Bhunnoo et Amode Ḥossen Sookia de l'Île Maurice (Qu'Allah les enveloppe dans Sa miséricorde) – le texte français suivant de près la célèbre traduction anglaise du Mawlawī Sher 'Alī (Qu'Allah soit content de lui) – dont la première parution date de 1985, suivie de deux éditions revues et corrigées qui parurent quant à elles en 1995 et 1998. Elle contient toutefois des apports nouveaux dont une traduction plus précise de moult versets rendue possible par les nouvelles découvertes scientifiques de notre époque, des introductions aux sourates, et des notes de bas de page explicitant les versets présentant certaines difficultés pour les lecteurs. Ces apports ont été tirés en grande partie de la traduction en ourdou de Ḥaḍrat Mirzā Ṭāhir Aḥmad (Qu'Allah lui fasse miséricorde), Quatrième Calife du Messie Promis (Que la paix soit sur lui), et leur traduction française est le fruit des efforts inlassables du Mawlānā Aḥmad Shamsheer Sookia de l'Île Maurice.

Nous tenons à remercier 'Abdul Ghany Jahangeer Khān et 'Aṭā' ul Qayyūm Joomun du Bureau Francophone Central, ainsi que Khālid Larget de France, pour la révision du texte français, sans oublier les équipes en France, à l'Île Maurice, et en Grande-Bretagne qui ont apporté une contribution essentielle au niveau de la vérification et la saisie du texte, et enfin M^{me} Pakeezah Akhtar Joomun et Muḥammad Bashārat de Grande-Bretagne pour leur participation au stade final de la mise en page.

Nous prions qu'Allāh récompense dans ce monde et dans l'Au-delà tous ceux et toutes celles qui ont contribué de près ou de loin à la présente édition.

L'éditeur

Liste des chapitres en ordre numérique

Nº	Page	Nº	Page
1. Al-Fātiḥah	1	37. Aş-Şaffāt	775
2. Al-Baqarah	3	38. Şād	793
3. 'Āl-'Imrān	73	39. Az-Zumar	805
4. An-Nisā'	115	40. Al-Mu'min	821
5. Al-Mā'idah	161	41. Ḥā Mīm As-Sajdah	837
6. Al-'An'ām	195	42. Ash-Shūrā	849
7. Al-A'rāf	231	43. Az-Zukhruf	861
8. Al-'Anfāl	273	44. Ad-Dukhān	875
9. At-Tawbah	291	45. Al-Jāthiyah	883
10. Yūnus	321	46. Al-Aḥqāf	891
11. Hūd	343	47. Muḥammad	901
12. Yūsuf	367	48. Al-Fath	909
13. Ar-Ra'd	389	49. Al-Ḥujurāt	917
14. Ibrāhīm	401	50. Qāf	923
15. Al-Ḥijr	415	51. Adh-Dhāriyāt	931
16. An-Nahl	429	52. Aṭ-Ṭūr	939
17. Banī Isrā'il	455	53. An-Najm	945
18. Al-Kahf	477	54. Al-Qamar	951
19. Maryam	499	55. Ar-Raḥmān	959
20. Ṭā Hā	515	56. Al-Wāqī'ah	969
21. Al-'Anbiyā'	535	57. Al-Ḥadīd	979
22. Al-Ḥajj	553	58. Al-Mujādalah	987
23. Al-Mu'minūn	571	59. Al-Ḥashr	995
24. An-Nūr	587	60. Al-Mumtaḥinah	1003
25. Al-Furqān	605	61. Aş-Şaff	1009
26. Ash-Shu'arā'	619	62. Al-Jumu'ah	1013
27. An-Naml	641	63. Al-Munāfiqūn	1017
28. Al-Qaşaş	659	64. At-Taghābun	1021
29. Al-'Ankabūt	677	65. Aṭ-Ṭalāq	1027
30. Ar-Rūm	691	66. At-Taḥrīm	1033
31. Luqmān	703	67. Al-Mulk	1039
32. As-Sajdah	713	68. Al-Qalam	1045
33. Al-Aḥzāb	719	69. Al-Ḥāqqah	1051
34. Saba'	739	70. Al-Ma'ārij	1057
35. Al-Fāṭir	753	71. Nūḥ	1063
36. Yā Sīn	763	72. Al-Jinn	1069

Liste des chapitres en ordre numérique

N°	Page	N°	Page
73. Al-Muzzammil	1075	109. Al-Kāfirūn	1209
74. Al-Muddaththir	1079	110. An-Naṣr.....	1211
75. Al-Qiyāmah	1085	111. Al-Lahab	1213
76. Ad-Dahr	1091	112. Al-Ikhlās	1215
77. Al-Mursalāt	1097	113. Al-Falaq	1217
78. An-Naba'	1103	114. An-Nās.....	1219
79. An-Nāzi‘āt.....	1109		
80. ‘Abasa	1115		
81. At-Takwīr	1119		
82. Al-Infiṭār.....	1123		
83. Al-Muṭaffifin	1127		
84. Al-Inshiqāq.....	1133		
85. Al-Burūj	1137		
86. Aṭ-Ṭāriq.....	1141		
87. Al-‘A‘lā.....	1145		
88. Al-Ghāshiyah	1149		
89. Al-Fajr	1153		
90. Al-Balad	1157		
91. Ash-Shams.....	1161		
92. Al-Layl.....	1165		
93. Aḍ-Ḍuḥā	1169		
94. Al-Inshirāḥ	1173		
95. Aṭ-Ṭin.....	1175		
96. Al-‘Alaq.....	1177		
97. Al-Qadr	1181		
98. Al-Bayyinah.....	1183		
99. Az-Zilzāl	1187		
100. Al-‘Ādiyāt.....	1189		
101. Al-Qāri‘ah.....	1193		
102. At-Takāthur.....	1195		
103. Al-‘Asr	1197		
104. Al-Humazah	1199		
105. Al-Fīl	1201		
106. Al-Quraysh.....	1203		
107. Al-Ma‘ūn	1205		
108. Al-Kawthar	1207		

Liste des chapitres en ordre alphabétique

N°	Page	N°	Page
80.	'Abasa 1115	11.	Hūd343
100.	Al-'Ādiyāt..... 1189	49.	Al-Ḥujurāt.....917
46.	Al-Aḥqāf 891	104.	Al-Humazah1199
33.	Al-Aḥzāb 719	14.	Ibrāhīm401
87.	Al-'A'lā..... 1145	112.	Al-Ikhlās1215
96.	Al-'Alaq..... 1177	82.	Al-Infiṭār1123
3.	'Āl-'Imrān 73	84.	Al-Inshiqāq.....1133
6.	Al-'An'ām..... 195	94.	Al-Inshirāḥ.....1173
21.	Al-'Anbiyā' 535	45.	Al-Jāthiyah883
8.	Al-'Anfāl 273	72.	Al-Jinn1069
29.	Al-'Ankabūt 677	62.	Al-Jumu'ah1013
7.	Al-A'rāf..... 231	109.	Al-Kāfirūn1209
103.	Al-'Asr 1197	18.	Al-Kahf.....477
90.	Al-Balad 1157	108.	Al-Kawthar1207
17.	Banī Isrā'il..... 455	111.	Al-Lahab1213
2.	Al-Baqarah 3	92.	Al-Layl1165
98.	Al-Bayyinah..... 1183	31.	Luqmān703
85.	Al-Burūj 1137	70.	Al-Ma'ārij1057
76.	Ad-Dahr 1091	107.	Al-Ma'un1205
51.	Adh-Dhāriyāt 931	5.	Al-Mā'idah.....161
93.	Ad-Ḍuḥā 1169	19.	Maryam.....499
44.	Ad-Dukhān 875	74.	Al-Muddaththir1079
89.	Al-Fajr..... 1153	47.	Muḥammad.....901
113.	Al-Falaq..... 1217	58.	Al-Mujādalah987
48.	Al-Faṭḥ..... 909	67.	Al-Mulk.....1039
1.	Al-Fātiḥah 1	40.	Al-Mu'min821
35.	Al-Fāṭir..... 753	23.	Al-Mu'minūn571
105.	Al-Fīl 1201	60.	Al-Mumtaḥinah1003
25.	Al-Furqān..... 605	63.	Al-Munāfiqūn1017
88.	Al-Ghāshiyah 1149	77.	Al-Mursalāt1097
41.	Ḥā Mīm As-Sajdah..... 837	83.	Al-Muṭaffifin1127
57.	Al-Ḥadīd..... 979	73.	Al-Muzzammil1075
22.	Al-Ḥajj..... 553	78.	An-Naba'1103
69.	Al-Ḥāqqah 1051	16.	An-Naḥl429
59.	Al-Ḥaṣhr..... 995	53.	An-Najm.....945
15.	Al-Ḥijr 415	27.	An-Naml.....641

Liste des chapitres en ordre alphabétique

N°	Page	N°	Page
114. An-Nās	1219	36. Yā Sīn	763
110. An-Naṣr	1211	10. Yūnus	321
79. An-Nāzi'āt	1109	12. Yūsuf	367
4. An-Nisā'	115	99. Az-Zilzāl	1187
71. Nūḥ	1063	43. Az-Zukhruf	861
24. An-Nūr	587	39. Az-Zumar	805
97. Al-Qadr	1181		
50. Al-Qāf	923		
68. Al-Qalam	1045		
54. Al-Qamar	951		
101. Al-Qāri'ah	1193		
28. Al-Qaṣaṣ	659		
75. Al-Qiyāmah	1085		
106. Al-Quraysh	1203		
13. Ar-Ra'd	389		
55. Ar-Raḥmān	959		
30. Ar-Rūm	691		
34. Saba'	739		
38. Ṣād	793		
61. Aṣ-Ṣaff	1009		
37. Aṣ-Ṣaffāt	775		
32. As-Sajdah	713		
91. Ash-Shams	1161		
26. Ash-Shu'arā'	619		
42. Ash-Shūrā	849		
20. Ṭā Hā	515		
64. At-Taghābun	1021		
66. At-Taḥrīm	1033		
102. At-Takāthur	1195		
81. At-Takwīr	1119		
65. Aṭ-Ṭalāq	1027		
86. Aṭ-Ṭāriq	1141		
9. At-Tawbah	291		
95. Aṭ-Ṭīn	1175		
52. Aṭ-Ṭūr	939		
56. Al-Wāqī'ah	969		

Chapitre 1
Sourate Al-Fātiḥah
(Révélée avant l'Hégire)

Cette toute première sourate a été révélée au début de la période mecquoise. Selon certains rapports sûrs elle aurait été révélée une fois de plus à Médine. Composée de sept versets dont la *Basmalah* (Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux), elle constitue un résumé de plusieurs thèmes coraniques, d'où son épithète, dans les hadiths, de *'Umm-ul-Kitāb* (La Mère du Livre) parmi tant d'autres, dont: *Fātiḥat-ul-Kitāb* (L'Introduction ou l'Ouverture du Livre) ; *aṣ-Ṣalāt* (La Prière) ; *al-Ḥamd* (La Louange) ; *'Umm-ul-Qur'ān* (La Mère du Coran) ; *as-Sab'ul-Mathānī* (Les Sept Versets Souvent Récités) ; *ash-Shifā'* (Le Remède) ; *al-Kanz* (Le Trésor) ; etc.

Le Messie Promis^(a.s.) reçut de Dieu une connaissance spéciale par rapport à l'exégèse de cette sourate. C'est ainsi qu'il a écrit un commentaire remarquable sur le présent chapitre en langue arabe.



Chapitre 1
Sourate Al-Fātihah
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux¹,
le Miséricordieux².

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

2. Toutes les louanges appar-
tiennent à Allāh, le Seigneur de
tous les mondes,

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ٢

3. Le Gracieux, le Miséricordieux,

الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ٣

4. Le Maître du Jour du Jugement.

مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ ٤

5. C'est Toi Seul que nous ado-
rons, et c'est de Toi Seul que nous
implorons le secours.

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ٥

6. Guide-nous sur le droit chemin ;

اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ٦

7. Le chemin de ceux à qui Tu as
accordé Tes faveurs, pas celui de
ceux qui se sont attiré *Ton*
courroux³, ni de ceux qui se sont
égarés.

صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ ٧
غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ ٧

^{1 et 2} Pour la définition voir glossaire.

³ Le terme الْمَغْضُوبِ (*al-maghḍūb*) ne se limite pas au courroux de Dieu que se sont attiré les juifs. Il comprend non seulement le courroux divin, mais aussi le courroux des hommes.

Chapitre 2

Sourate Al-Baqarah

(Révélée après l'Hégire)

Révlée durant les deux premières années de la période médinoise, cette sourate comprend deux cent quatre-vingt-sept versets, dont la *Basmalah*. Dès le début, l'on y voit mentionnées des croyances de base telles que la foi en Dieu, en la révélation divine et en l'Au-delà. Trois groupes de gens sont mentionnés dans la sourate *al-Fātiḥah* : ceux qui bénéficient des faveurs divines ; ceux qui s'attirent le courroux sur eux-mêmes ; et, enfin, les égarés. La présente sourate commence par les récipiendaires des faveurs de Dieu, et traite ensuite du sujet de ceux qui s'attirent le courroux. Leurs croyances et actions répréhensibles font l'objet d'une mention détaillée.

Cette sourate constitue un véritable miracle : une exposition de toutes choses commençant par le début de la création jusqu'à l'époque du Prophète^(s.a.w.) de l'Islam, en passant par des événements ayant eu lieu durant la vie de différents prophètes, et prédisant les dangers futurs qui guetteraient l'Islam. Outre l'histoire d'Adam^(a.s.), mention est faite des messagers de différentes religions majeures, dont Abraham^(a.s.), Moïse^(a.s.), Jésus^(a.s.) et Muḥammad^(s.a.w.). L'on a l'impression en lisant cette sourate particulière, qu'il s'agit là de la *Sharia* révlée en son ensemble ; en effet, aucun élément ne semble lui manquer. Il est vrai que d'autres facettes en apparaîtront dans les sourates suivantes, mais dans l'ensemble, cette sourate cerne visiblement tous les thèmes. Le Messager^(s.a.w.) d'Allāh avait dit que toute chose a son sommet ; or, le sommet du Coran, c'est la sourate *al-Baqarah*.

Elle contient en outre un verset qui se tient au-dessus de tous les autres, à savoir celui appelé *Āyat-ul-Kursiyy* (le Verset du Trône). Le Messager^(s.a.w.) d'Allāh a donc la distinction d'être le récipiendaire d'une telle sourate. Y figurent aussi des questions sur la Prière, le Jeûne, la *Zakāt* et le Pèlerinage. Mention spéciale est faite des prières formulées par Abraham^(a.s.) et Ismaël^(a.s.) lors de la nouvelle construction de la Maison de Dieu (à la Mecque). Par ailleurs, l'on y trouve mention de l'alliance établie par Dieu avec les Israélites, qu'ils ont malheureusement brisée, ce qui a rendu nécessaire la venue de Jésus^(a.s.). La sourate se termine par une prière comportant le résumé de toutes sortes de suppliques ; elle offre, en effet, un trésor perpétuel de prières.



Chapitre 2
Sourate Al-Baqarah
(Révélée après l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

2. Alif Lām Mīm¹.

الْأَم ٢

3. C'est là le Livre *parfait*, dans lequel il n'y a pas de doute. C'est une direction pour les gens pieux²,

ذَلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ ٣

4. Qui croient à l'invisible, qui observent la Prière, et qui dépendent des provisions que Nous leur avons accordées ;

الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ٤

5. Et qui croient à ce qui t'a été révélé, et à ce qui a été révélé avant toi³, et qui croient fermement à l'Au-delà⁴.

وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ مِنْ قَبْلِكَ وَبِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ٥

6. Ceux-là suivent la voie indiquée par leur Seigneur et ce sont eux qui prospéreront.

أُولَٰئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِنْ رَبِّهِمْ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ٦

7. Quant à ceux qui n'ont pas cru – cela leur est égal que tu les avertisses ou que tu ne les avertisses pas – ils ne croiront pas.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ٧

¹ Alif Lām Mīm : dont l'un des sens est أَنَا اللَّهُ أَعْلَمُ (Anallāhu A'lamu) « Je suis Allāh, Je sais (tout) ».

² Pour la définition voir glossaire.

³ Ibid.

⁴ Ibid.

8. Allāh a scellé leur cœur et leurs oreilles ; et ils ont un voile sur les yeux. Et pour eux il y a un très grand châtement.

خَتَمَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَعَلَى سَمْعِهِمْ
وَعَلَى أَبْصَارِهِمْ غِشَاوَةٌ وَلَهُمْ
عَذَابٌ عَظِيمٌ ٨

R.2

9. Et parmi les hommes, certains disent : « Nous croyons en Allāh et au Jour Dernier ; » et *pourtant* ce ne sont pas des croyants.

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ وَمَا هُمْ بِمُؤْمِنِينَ ٩

10. Ils cherchent à tromper Allāh et les croyants, alors qu'ils ne trompent qu'eux-mêmes ; seulement, ils ne s'en rendent pas compte.

يُخَادِعُونَ اللَّهَ وَالَّذِينَ آمَنُوا
وَمَا يَخْدَعُونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ
وَمَا يَشْعُرُونَ ١٠

11. Il y a une maladie dans leur cœur et Allāh a aggravé leur maladie. Et pour eux, il y a un châtement douloureux parce qu'ils avaient l'habitude de mentir.

فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ فَزَادَهُمُ اللَّهُ
مَرَضًا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۚ بِمَا كَانُوا
يَكْذِبُونَ ١١

12. Et lorsqu'on leur dit : « Ne créez pas de désordre sur la terre, » ils répondent : « Nous ne faisons que préserver la paix. »

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ
قَالُوا إِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُونَ ١٢

13. Attention ! Ce sont sûrement eux qui créent le désordre, mais ils ne s'en rendent pas compte.

أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْمُفْسِدُونَ وَلَكِنْ
لَا يَشْعُرُونَ ١٣

14. Et lorsqu'on leur dit : « Croyez comme les gens ont cru, » ils répondent : « Devons-nous croire comme ont cru les sots ? » Attention ! Ce sont sûrement eux les sots, mais ils ne le savent pas.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ آمِنُوا كَمَا آمَنَ النَّاسُ قَالُوا
أَنُؤْمِنُ كَمَا آمَنَ السُّفَهَاءُ ۗ أَلَا إِنَّهُمْ
هُمُ السُّفَهَاءُ وَلَكِنْ لَا يَعْلَمُونَ ١٤

15. Et quand ils rencontrent ceux qui croient, ils disent : « Nous sommes croyants ; » mais quand ils se trouvent seuls avec leurs meneurs, ils *leur* disent : « Nous sommes assurément de votre parti ; nous ne faisons que nous moquer *d'eux* ! »

وَإِذَا الْقَوْمُ الَّذِينَ آمَنُوا قَالُوا آمَنَّا وَإِذَا خَلَوْا إِلَىٰ شُيَاطِينِهِمْ قَالُوا إِنَّا مَعَكُمْ ۖ إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزَؤُونَ ﴿١٥﴾

16. Allah punira leur moquerie et les laissera s'obstiner dans leur transgression et s'égarer aveuglément.

اللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدَّهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٦﴾

17. Voilà ceux qui ont troqué le droit chemin contre l'égarement ; mais leur transaction ne *leur* a été d'aucun profit, et ils ne sont pas non plus guidés.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الضَّلَالَةَ بِالْهُدَىٰ ۖ فَمَا رَبِحَتْ تِجَارَتُهُمْ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿١٧﴾

18. Leur cas est semblable à celui de quelqu'un qui alluma un feu, et lorsque ceci éclaira tout autour de lui, Allāh enleva leur lumière et les laissa dans l'obscurité complète ! Ils ne voient rien.

مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِي اسْتَوْقَدَ نَارًا ۚ فَلَمَّا أَضَاءَتْ مَا حَوْلَهُ ذَهَبَ اللَّهُ بِنُورِهِمْ وَتَرَكَهُمْ فِي ظُلُمٍ لَا يَبْصُرُونَ ﴿١٨﴾

19. *Ils sont* sourds, muets et aveugles ; aussi, ne retourneront-ils pas *vers la direction*¹.

صُمٌّ بُكْمٌ عُمْيٌ فَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿١٩﴾

20. Ou *c'est* comme une pluie diluvienne, provenant du ciel, dans laquelle règnent des ténèbres, du tonnerre et des éclairs. Ils se bouchent les oreilles avec les doigts à cause du tonnerre et par crainte de mourir ; et Allāh cerne les mécréants.

أَوْ كَصَيِّبٍ مِّنَ السَّمَاءِ فِيهِ ظُلُمٌ ۖ وَرَعْدٌ وَبَرْقٌ ۚ يَجْعَلُونَ أَصَابِعَهُمْ فِيٓ أَذَانِهِمْ مِّنَ الصَّوَاعِقِ حَذَرَ الْمَوْتِ ۗ وَاللَّهُ مُحِيطٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿٢٠﴾

¹ Ce verset peut se rapporter à cette catégorie d'hypocrites qui sont décrits comme étant sourds, muets et aveugles, du fait qu'ils ont résolu de ne pas écouter la vérité, de ne pas dire la vérité, et de ne pas contempler la vérité. Ils ont décidé de ne pas utiliser leurs facultés, et, ce faisant, se sont emprisonnés eux-mêmes.

21. L'éclair pourrait presque leur dérober la vue ; chaque fois qu'il leur donne de l'éclairage, ils y marchent, mais dès que survient l'obscurité, ils s'immobilisent. Si Allāh le voulait, Il pourrait leur ôter l'ouïe et la vue. En vérité, Allāh a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut.

يَكَادُ الْبَرْقُ يَخْطَفُ أَبْصَارَهُمْ كُلَّمَا أَضَاءَ لَهُمْ مَشَوْا فِيهِ وَإِذَا أَظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُوا وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَأَبْصَارِهِمْ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢١﴾

R.3

22. O hommes ! Adorez votre Seigneur Qui vous a créés, *vous* et ceux qui étaient avant vous, afin que vous deveniez justes ;

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اعْبُدُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٢٢﴾

23. Qui a fait la terre un lit pour vous, et le ciel un toit, Qui a fait que l'eau descende des nuages, et par cela a produit des fruits pour votre subsistance. Ne donnez pas d'égaux à Allāh sciemment.

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ فِرَاشًا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَكُمْ فَلَا تَجْعَلُوا لِلَّهِ أَنْدَادًا وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٣﴾

24. Et si vous mettez en doute ce que Nous avons fait descendre sur Notre serviteur, alors produisez une sourate similaire, et invoquez pour vous *aider* des dieux autres qu'Allāh, si vous dites la vérité¹.

وَإِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِمَّا نَزَّلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِثْلِهِ وَادْعُوا شُهَدَاءَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٤﴾

¹ Dans le Coran l'on retrouve à plusieurs endroits le défi de produire l'égal d'une sourate ou de dix sourates ou encore du Coran en entier. Il est possible que le défi qui se rapporte à une seule sourate ait trait à la sourate Al-Baqarah qui traite de toutes les questions importantes du Coran ; et lorsque l'égal de dix sourates est exigé il s'agira de dix sourates prises n'importe où, longues ou courtes – mais même là, l'homme sera incapable de les produire. Quant à produire l'équivalent du Coran en entier, cela relèvera, on l'aura compris, de l'impossible.

25. Mais si vous ne *le* faites pas – et jamais vous ne *le* ferez – alors craignez le feu dont le combustible est fait d'hommes et de pierres *et qui* est préparé pour les mécréants.

فَإِنْ لَّمْ تَفْعَلُوا وَلَنْ تَفْعَلُوا فَاتَّقُوا
النَّارَ الَّتِي وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ
أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ﴿٢٥﴾

26. Et annonce à ceux qui croient et font de bonnes œuvres, la bonne nouvelle qu'il y a pour eux des Jardins sous lesquels coulent des ruisseaux. Chaque fois qu'ils en recevront une portion de fruits, ils diront : « Voici ce dont nous avons été pourvus auparavant » ; alors que ce qui leur avait été donné auparavant n'avait qu'une ressemblance avec ceux-ci. Ils y auront des conjoints(es) purifiés(es) et ils y demeureront éternellement.

وَبَشِّرِ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أَنَّ
لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
كُلَّمَا رُزِقُوا مِنْهَا مِنْ ثَمَرَةٍ رَزَقُوا قَالُوا
هَذَا الَّذِي رُزِقْنَا مِنْ قَبْلُ وَأَتُوا بِهِ
مُتَشَابِهًا وَلَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ
وَهُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٦﴾

27. Allāh ne dédaigne pas de citer en exemple aussi petit qu'un moustique ou encore moindre¹. Quant à ceux qui croient, ils savent que c'est la vérité de leur Seigneur, tandis que les mécréants demandent : « Que veut dire Allāh par un tel exemple ? » Nombreux sont ceux qu'Il juge ainsi comme étant égarés et nombreux aussi sont ceux qu'Il guide ; et Il ne juge comme étant égarés que les désobéissants,

إِنَّ اللَّهَ لَا يَسْتَحْيِ أَنْ يَضْرِبَ مَثَلًا مَا
بَعُوضَةً فَمَا فَوْقَهَا فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا
فَيَعْلَمُونَ أَنَّ الْحَقَّ مِنْ رَبِّهِمْ وَأَمَّا
الَّذِينَ كَفَرُوا فَيَقُولُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ
بِهَذَا مَثَلًا يُضِلُّ بِهِ كَثِيرًا وَيَهْدِي بِهِ
كَثِيرًا وَمَا يُضِلُّ بِهِ إِلَّا الْفَاسِقِينَ ﴿٢٧﴾

28. Qui brisent le pacte d'Allāh après l'avoir établi, qui tranchent les liens qu'Allāh a ordonné

الَّذِينَ يَنْقُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مِيثَاقِهِ
وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ

¹ فَمَا فَوْقَهَا (fa mā fawqahā) signifie la chose que véhicule le moustique. Il s'agit ici du plasmodium de la malaria mais également bien d'autres pathogènes. Le paludisme est l'une des principales causes de mortalité chez l'être humain. Ici Allah dit qu'Il n'est « pas gêné » car il n'y a pas lieu d'avoir honte ; en effet, ce qu'Il cite ici est un excellent exemple.

d'unir, et qui créent le désordre sur la terre ; ceux-là sont les perdants.

وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ ۖ أُولَٰئِكَ هُمُ
الْخٰسِرُونَ ﴿٢٨﴾

29. Comment pouvez-vous ne pas croire en Allāh? Vous étiez sans vie et Il vous a donné la vie. Ensuite, Il vous fera mourir, puis Il vous rendra la vie, et alors vous serez ramenés à Lui.

كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِاللّٰهِ وَكُنْتُمْ اَمْوَاتًا
فَاَحْيَاكُمْ ۖ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ
ثُمَّ اِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٩﴾

30. C'est Lui Qui a créé pour vous tout ce qui est sur terre ; puis Il S'est tourné vers les cieux. Il les a parfaits en *en formant* sept et Il est Omniscient.

هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ مَّا فِي الْأَرْضِ
جَمِيعًا ثُمَّ اسْتَوَىٰ إِلَى السَّمَاءِ فَسَوَّاهُنَّ
سَبْعَ سَمَوٰتٍ ۚ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣٠﴾

R.4

31. Et lorsque ton Seigneur dit aux anges : « Je vais nommer un successeur¹ sur la terre, » ils *Lui* dirent : « Vas-Tu y placer quel-qu'un susceptible d'y créer le désordre et d'y répandre le sang – alors que nous, nous Te glorifions par Tes louanges et que nous exaltons Ta Sainteté ? » Il *leur* répondit : « Certainement Je sais ce que vous ne savez pas. »

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلٰٓئِكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ
فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةً ۖ قَالُوا أَتَجْعَلُ فِيهَا
مَنْ يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَآءَ
وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ
قَالَ إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣١﴾

32. Et Il enseigna à Adam tous les noms², puis présenta aux anges les *créatures correspondantes*, en *leur* disant : « Si vous êtes dans le

وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَآءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ
عَلَى الْمَلٰٓئِكَةِ فَقَالَ أَنْبِئُونِي بِأَسْمَآءِ

¹ Pour la définition voir glossaire.

² Ici *أَسْمَاءُ (asmā')* peut signifier plusieurs choses : 1. la réalité des choses (*Sirrul-Khilāfah*), 2. les noms communs de la langue arabe (*Minan-ur-Rahmān*), 3. les attributs que les anges ne possèdent pas, 4. les noms de ces prophètes qui allaient naître dans la postérité d'Adam. Les anges ignoraient leurs noms et furent étonnés quand Adam les cita. Le thème de l'avènement des prophètes se poursuit avec *يَسْفِكُ الدِّمَآءَ (yasfikud-dimā' – répandre le sang)*, en effet les anges étaient conscients du fait que l'arrivée d'un représentant de Dieu était accompagnée d'effusion de sang. Mais ils ignoraient que les coupables en seraient les ennemis des prophètes et non les prophètes eux-mêmes.

vrai, dites-Moi les noms de ces choses. »

هُوَ لَاَءِ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ﴿٣٣﴾

33. Ils répondirent : « Gloire à Toi ! Nous ne savons que ce que Tu nous as enseigné. En vérité, Tu es l'Omniscient, le Sage. »

قَالُوْا سُبْحٰنَكَ لَا عِلْمَ لَنَا اِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا ۚ اِنَّكَ اَنْتَ الْعَلِيْمُ الْحَكِيْمُ ﴿٣٤﴾

34. Il dit : « O Adam, dis-leur leurs noms ! » Et lorsque Adam leur eut dit leurs noms, *Allāh* dit : « Ne vous ai-Je pas dit que Je connais les secrets des cieux et de la terre et que Je sais *tout* ce que vous dévoilez et *tout* ce que vous dissimulez ? »

قَالَ يٰۤاٰدَمُ اَنْۢبِئْهُمْ بِاَسْمَآئِهِمْ ۚ فَلَمَّآ اَنْۢبَاَهُمْ بِاَسْمَآئِهِمْ ۙ قَالَ اَلَمْ اَقُلْ لَّكُمْ اِنِّيْۤ اَعْلَمُ غَيْۢبِ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۙ وَ اَعْلَمُ مَا تُبْدُوْنَ وَمَا كُنْتُمْ تَكْتُمُوْنَ ﴿٣٥﴾

35. Et souvenez-vous lorsque Nous avons dit aux anges : « Soumettez-vous à Adam ! » et tous se soumirent excepté Iblis. Il refusa et fit preuve d'arrogance et il était du nombre des mécréants¹.

وَ اِذْ قُلْنَا لِلْمَلٰٓئِكَةِ اسْجُدُوْا لِاٰدَمَ فَسَجَدُوْۤا اِلَّاۤ اِبۡلِیۡسَ ۙ اَبٰی وَاسْتَكْبَرَ ۙ وَكَانَ مِنَ الْكٰفِرِيْنَ ﴿٣٦﴾

36. Et Nous avons dit : « O Adam, demeure avec ta femme dans le jardin, et consommez-y en abondance où vous voudrez. Mais n'approchez pas de cet arbre², pour que vous ne soyez pas du nombre des injustes. »

وَ قُلْنَا يٰۤاٰدَمُ اسْكُنْ اَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ وَكُلَا مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هٰذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُوْنَا مِنَ الظّٰلِمِيْنَ ﴿٣٧﴾

37. Mais Satan les fit trébucher à ce propos, et les fit sortir de l'état où ils étaient. Alors, Nous leur avons dit : « Partez, les uns étant

فَاَزَلَّهُمَا الشَّيْطٰنُ عَنْهَا فَاَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيْهِ ۚ وَقُلْنَا اهْبِطُوْا بَعْضُكُمْ

¹ Pour la définition voir glossaire.

² Ici الشَّجَرَةُ (*al-shajarah* – l'arbre) symbolise les interdictions de la sharia. Lorsque celles-ci sont enfreintes l'homme ne trouve plus la paix sur terre. Bien que l'ordre soit émis ici au pluriel duel cela ne sous-entend pas qu'Adam et Eve étaient les seuls habitants du paradis terrestre : par les mots اهْبِطُوْا مِنْهَا جَمِیْعًا (*ihbiṭū minhā jamī'an* – partez tous d'ici) le verset 39 confirme le fait qu'il y avait bel et bien d'autres êtres humains dans le « jardin ».

les ennemis des autres. Il y aura pour vous une demeure sur la terre et une provision pour un temps. »

لِبَعْضِ عَدُوِّكُمْ فِي الْأَرْضِ
مُسْتَقَرٍّ وَمَتَاعٍ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٣٧﴾

38. Ensuite, Adam apprit de son Seigneur certains mots *de prière*. Ainsi, Il Se tourna vers lui avec clémence, car Il est Celui Qui revient souvent *avec compassion*, le Miséricordieux.

فَتَلَقَّىٰ آدَمَ مِنْ رَبِّهِ كَلِمَاتٍ فَتَابَ عَلَيْهِ ۖ
إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿٣٨﴾

39. Nous avons dit : « Partez tous d'ici. Et s'il vous vient de Moi une direction, ceux qui suivront Ma direction n'auront aucune crainte ni ne seront-ils affligés. »

قُلْنَا اهْبِطُوا مِنْهَا جَمِيعًا ۚ فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ
مِّنِّي هُدًى فَمَنْ تَبِعَ هُدَايَ فَلَا خَوْفٌ
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٩﴾

40. Mais ceux qui ne croient pas et qui considèrent Nos Signes comme des mensonges, ceux-là seront les compagnons du Feu où ils demeureront longtemps.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ
سَيَكُونُونَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٤٠﴾

R.5

41. O Enfants d'Israël ! Souvenez-vous des grâces que J'ai répandues sur vous. Respectez votre alliance avec Moi et Je respecterai Mon alliance avec vous et c'est Moi Seul que vous devez craindre.

يٰۤاِبْنَ إِسْرَءِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي
أَنعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَوْفُوا بِعَهْدِي أَوْفٍ
بِعَهْدِكُمْ وَآيَايَ فَارْهَبُونِ ﴿٤١﴾

42. Et croyez en ce que Je *vous* ai envoyé, en accomplissement de ce qui est *déjà* avec vous. Et ne soyez pas les premiers à ne pas y croire. Et n'échangez pas Mes Signes contre un vil prix et c'est Moi Seul que vous devez prendre comme protecteur.

وَأْمُوا بِمَا أَنزَلْتُ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ
وَلَا تَكُونُوا أَوَّلَ كَافِرٍ بِهِ ۖ وَلَا تَشْتَرُوا
بِآيَاتِي ثَمَنًا قَلِيلًا ۚ وَآيَايَ فَاتَّقُونِ ﴿٤٢﴾

43. Et ne confondez pas la vérité avec le mensonge, et ne cachez pas sciemment la vérité.

وَلَا تَلْسُوا الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُوا
الْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٤٣﴾

44. Et observez la Prière et payez la Zakât, et inclinez-vous avec ceux qui s'inclinent.

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَارْكَعُوا
مَعَ الرَّاكِعِينَ ﴿٤٤﴾

45. Enjoindrez-vous aux gens de faire le bien alors que vous vous oubliez vous-mêmes, et alors même que vous lisez le Livre ? Ne comprenez-vous donc pas ?

أَتَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبِرِّ وَتَنْسَوْنَ
أَنْفُسَكُمْ وَأَنْتُمْ تَتْلُونَ الْكِتَابَ
أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٤٥﴾

46. Et cherchez l'aide avec patience et dans la Prière. En vérité, cela est difficile sauf pour ceux qui sont humbles en esprit,

وَاسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ إِنَّهَا
لَكَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى الْخَاشِعِينَ ﴿٤٦﴾

47. Qui ont la conviction qu'un jour ils rencontreront leur Seigneur et c'est vers Lui qu'ils retourneront.

الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُمْ مُلْقَوْنَ رَبَّهُمْ
وَأَنَّهُمْ إِلَيْهِ رَاجِعُونَ ﴿٤٧﴾

R.6

48. O Enfants d'Israël ! Souvenez-vous des grâces que J'ai répandues sur vous et que Je vous ai favorisés au-dessus des peuples.

يَبْنَى إِسْرَءِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي
أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى
الْعَالَمِينَ ﴿٤٨﴾

49. Et redoutez le jour où aucune âme ne pourra se substituer à une autre, où aucune intercession ne sera acceptée d'elle, où aucune rançon ne sera reçue de sa part, et où aucune aide ne leur sera accordée.

وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ
شَيْئًا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا شَفَاعَةٌ وَلَا يُؤْخَذُ
مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤٩﴾

50. Et souvenez-vous quand Nous vous avons délivrés du peuple de Pharaon qui vous infligeait le pire châtiment, massacrant vos fils et épargnant vos femmes. C'était là une très grande épreuve de la part de votre Seigneur ;

وَإِذْ نَجَّيْنَاكُمْ مِنَ آلِ فِرْعَوْنَ
يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ يُذَبِّحُونَ
أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي
ذِكْرِكُمْ بَلَاءٌ مِنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿٥٠﴾

51. Et *souvenez-vous* quand Nous avons scindé la mer pour vous. Nous vous avons délivrés et avons noyé les gens de Pharaon, tandis que vous regardiez ;

وَإِذْ فَرَقْنَا بِكُمُ الْبَحْرَ فَأَنْجَيْنَاكُمْ وَأَغْرَقْنَا
الْفِرْعَوْنَ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿٥١﴾

52. Et *souvenez-vous* quand Nous avons pris avec Moïse un engagement de quarante nuits. C'est alors *que*, pendant son absence, vous avez pris le veau *en adoration* et vous étiez des transgresseurs.

وَإِذْ وَعَدْنَا مُوسَىٰ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ثُمَّ
اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ ﴿٥٢﴾

53. Puis, par la suite, Nous vous avons pardonné afin que vous soyez reconnaissants.

ثُمَّ عَفَوْنَا عَنْكُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ لَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ﴿٥٣﴾

54. Et *souvenez-vous* quand Nous avons remis à Moïse le Livre et le Discernement¹, afin que vous soyez *bien* guidés ;

وَإِذْ آتَيْنَا مُوسَىٰ الْكِتَابَ وَالْفُرْقَانَ
لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿٥٤﴾

55. Et *souvenez-vous* quand Moïse dit à son peuple : « O mon peuple, en vérité, vous vous êtes fait du tort en prenant le veau *comme dieu*. Tournez-vous donc avec repentir vers votre Créateur et tuez vos âmes², cela est meilleur pour vous auprès de votre Créateur. » Alors Il Se tourna vers vous avec clémence. Assurément, Il est Celui Qui revient souvent *avec compassion* ; Il est le Miséricordieux.

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ يُقَوْمِ إِنَّكُمْ
ظَلَمْتُمْ أَنْفُسَكُمْ بِاتِّخَاذِكُمُ الْعِجْلَ
فَتُوبُوا إِلَىٰ بَارِيكُمْ فَاقْتُلُوا
أَنْفُسَكُمْ ۚ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ عِنْدَ
بَارِيكُمْ ۚ فَتَابَ عَلَيْكُمْ ۚ إِنَّهُ هُوَ
التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿٥٥﴾

56. Et *souvenez-vous* quand vous avez dit : « O Moïse, nous ne te croirons pas avant d'avoir vu Allāh face à face. » C'est alors que,

وَإِذْ قُلْتُمْ يُمُوسَىٰ لَنْ نُؤْمِنَ لَكَ حَتَّىٰ
نَرَى اللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْكُمُ الصَّعِقَةُ

¹ Pour la définition voir glossaire.

² Contrairement à l'opinion de bon nombre d'exégètes du Coran فَاقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ (faqtulū 'anfusakum – « tuez vos âmes » ou « tuez votre ego ») ne signifie pas « tuez-vous les uns les autres ». Il s'agit en fait de se repentir de ses péchés et de supprimer ses mauvais désirs.

pendant que vous regardiez, la foudre vous frappa.

وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿٥٦﴾

57. Alors Nous vous avons ressuscités après votre mort afin que vous soyez reconnaissants.

ثُمَّ بَعَثْنَاكُمْ مِنْ بَعْدِ مَوْتِكُمْ لَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ﴿٥٧﴾

58. Et Nous avons fait les nuages vous couvrir de leur ombre. Et Nous avons fait descendre sur vous la manne et les caillies *en disant* : « Mangez de ces bonnes choses que Nous vous avons accordées comme provision. » Et ils ne Nous ont fait aucun tort, mais c'est à eux-mêmes qu'ils ont fait du tort.

وَظَلَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْغَمَامَ وَأَنْزَلْنَا عَلَيْكُمُ
الْمَنَّاءَ وَالسَّلَوى ۖ كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا
رَزَقْنَاكُمْ ۖ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَكِنْ كَانُوا
أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٥٨﴾

59. Et *souvenez-vous* quand Nous avons dit : « Entrez dans cette ville et mangez-y abondamment partout où il vous plaira et entrez par la porte en soumission en disant : « Dieu ! Pardonne-nous nos péchés ! » Nous vous pardonnerons vos péchés et Nous donnerons davantage aux bienfaisants.

وَإِذْ قُلْنَا ادْخُلُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ فَكُلُوا مِنْهَا
حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا وَادْخُلُوا الْبَابَ
سُجَّدًا وَ قُولُوا حِطَّةٌ نَغْفِرْ لَكُمْ
خَطِيئَتَكُمْ ۖ وَسَنَزِيدُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٩﴾

60. Mais ceux qui ont transgressé changèrent cela en une autre parole que celle qui leur avait été dite. Alors, Nous avons envoyé une punition du ciel sur les transgresseurs, parce qu'ils étaient désoberissants.

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ
لَهُمْ فَأَنْزَلْنَا عَلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا رِجْزًا
مِنْ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٦٠﴾

R.7

61. Et *souvenez-vous* quand Moïse pria pour que son peuple ait de l'eau et Nous avons dit : « Frappe le rocher de ton bâton ; » et il en jaillit douze sources afin que chaque tribu sût où elle devait boire. « Mangez et buvez de la

وَإِذِ اسْتَسْقَى مُوسَى لِقَوْمِهِ فَقُلْنَا
اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ ۖ فَانْفَجَرَتْ
مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا ۖ قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ

provision d'Allāh. Et ne commettez pas d'iniquité sur terre comme des fauteurs de désordre.»

مَّشَرَبَهُمْ^ط كُلُوا وَاشْرَبُوا مِنْ رِزْقِ اللَّهِ وَلَا تَعَثُوا فِي الْأَرْضِ مَفْسِدِينَ^{١١}

62. Et souvenez-vous quand vous aviez dit : « O Moïse, en vérité nous ne pouvons plus nous contenter d'une seule sorte de nourriture. Prie donc ton Seigneur en notre faveur afin qu'Il fasse sortir pour nous de ce que la terre fait pousser, de ses légumes, ses concombres, son froment, ses lentilles, et ses oignons. » Il répondit : « Voudrez-vous prendre ce qui est inférieur en échange de ce qui est supérieur ? Descendez dans une ville *quelconque* ; il s'y trouve ce que vous demandez. » Et ils furent frappés d'humiliation et de misère et ils encoururent la colère d'Allāh. C'était parce qu'ils avaient rejeté les Signes d'Allāh, et mettaient injustement les Prophètes à mort ; c'était parce qu'ils avaient désobéi et avaient transgressé.

وَإِذْ قُلْتُمْ يَمُوسَىٰ لَنْ نُّصْبِرَ عَلَىٰ طَعَامٍ وَاحِدٍ فَادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا تُثْبِتُ الْأَرْضُ مِنْ بَقْلِهَا^ط وَقِثَّائِهَا وَقُومِهَا وَعَدَسِهَا وَبَصِلَهَا^ط قَالَ أَتَسْتَبْدِلُونَ الَّذِي هُوَ أَدْنَىٰ بِالَّذِي هُوَ خَيْرٌ^ط اهْبِطُوا مِصْرًا فَإِنَّ لَكُمْ^ط مَا سَأَلْتُمْ^ط وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ وَالْمُسْكَنَةُ^ف وَبَاءُوا بِغَضَبِ اللَّهِ^ط ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ النَّبِيَّاتِ بِغَيْرِ الْحَقِّ^ط ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ^ع

R.8

63. En vérité, les croyants, et ceux qui ont adopté le judaïsme, et les chrétiens et les Sabéens¹, tous ceux qui croient *sincèrement* en Allāh et au Jour Dernier et qui font de bonnes œuvres, auront leur récompense auprès de leur Seigneur. Ils n'auront aucune crainte, ni ne seront-ils affligés².

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالنَّصَارَىٰ وَالصَّبِيَّانَ مِنْ أَمْنِ اللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمِلُوا صَالِحًا فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ^ط وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ^{١٣}

¹ Pour la définition voir glossaire.

² Ce verset, comme d'autres qui lui sont similaires, constitue un magnifique exemple de l'impartialité du Coran. Bien que le salut revienne de prime abord à ceux qui croient sincèrement au Messager d'Allah, il est néanmoins certain qu'il existe un grand nombre de gens à qui le message de l'Islam n'est pas arrivé d'une façon telle qu'on l'aurait souhaité. De surcroît, il y a des millions de personnes auxquelles le message de l'Islam n'est pas

64. Et souvenez-vous quand Nous avons conclu un pacte avec vous, et que Nous avons élevé le Mont au-dessus de vous¹, *Nous avons dit* : « Tenez ferme à ce que Nous vous avons donné, et souvenez-vous de *tout* ce qu'il prévoit, afin d'être à l'abri *du mal*. »

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمْ
الطُّورَ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ
وَاذْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٦٤﴾

65. Puis vous vous *en* êtes détournés après cela, et n'eussent été la grâce d'Allāh et Sa miséricorde sur vous, vous auriez sûrement été parmi les perdants.

ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَلَوْلَا فَضْلُ
اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَكُنْتُمْ مِنَ
الْخَاسِرِينَ ﴿٦٥﴾

66. Et vous connaissez sûrement ceux des vôtres qui transgressèrent en ce qui concerne le Sabbat. Nous leur avons dit : « Soyez *comme* des primates², méprisés. »

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ الَّذِينَ اعْتَدَوْا مِنْكُمْ فِي
السَّبْتِ فَقُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً خَاسِرِينَ ﴿٦٦﴾

67. Ainsi Nous en avons fait un exemple pour leurs contemporains et pour ceux qui devaient

فَجَعَلْنَاهَا نَكَالًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهَا وَمَا خَلْفَهَا

suite de la page précédente

parvenu du tout. C'est pour cette raison que le Coran annonce que si toute personne qui croit en Dieu, et qui a la conviction qu'après la mort elle sera ressuscitée et jugée, et observe les préceptes qu'elle connaît de son Écriture divinement révélée, toutes les bonnes oeuvres qu'elle aura faites pour Dieu seront amplement récompensées et pour elle il n'y aura ni crainte ni regrets.

¹Certains commentateurs sont d'avis que *وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمْ الطُّورَ* (Wa rafa'na fawqakumuṭ-Ṭūr - et Nous avons élevé le Mont au-dessus de vous) signifie que le Mont Sinaï fut physiquement soulevé au-dessus de leurs têtes. En réalité, ils se trouvaient tout simplement dans l'ombre du Mont. En effet, ceux qui passent à proximité d'une montagne sont parfois sujets à l'illusion qu'elle se penche sur eux. Des armées entières peuvent se tenir dans l'ombre d'une montagne.

²*قِرَدَةً خَاسِرِينَ* (Qiradatan Khāsi'īn - primates méprisés) ne signifie nullement des primates véritables. En fait il s'agit ici des 'Ulamā' (docteurs de religion) corrompus qui sont punis ainsi : ils sont forcés de retourner à un état primitif. Selon la théorie évolutive de Darwin, l'homme descendrait des primates. Ceci constitue donc une preuve de la véracité du Saint Coran que la forme que l'Homme avait prise durant la période précédant la naissance d'Homo Sapiens a été comparée à celle du primate. Quoiqu'il en soit ici il s'agit de 'Ulamā' corrompus. Il est intéressant de noter que le Saint Prophète^(s.a.w) avait prophétisé ce qui suit :

تَكُونُ فِي أُمَّتِي فِرْعَنَةٌ قَبِيصِرُ النَّاسِ إِلَى عِلْمَانِهِمْ فَإِذَا هُمْ قِرَدَةٌ وَخَنَازِيرُ (Takūnu fī ummati fayaṣīrun-nāsu ilā 'ulāma'ihim fa'idhā hum qiradatun wa khaṇāzīr - « Il adviendra dans mon peuple un état de grand désarroi ; alors les gens iront vers leurs 'Ulamā' et voilà que ces derniers seront des primates et des porcs. »)

leur succéder, ainsi qu'un aversissement pour ceux qui ont la crainte d'Allāh.

وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿١٧﴾

68. Et souvenez-vous quand Moïse dit à son peuple : « Assurément, Allāh vous commande d'immoler une vache, » ils répondirent : « Te moques-tu de nous ? » Alors il dit : « Allāh me préserve d'être du nombre des ignorants ! »

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَذْبَحُوا بَقَرَةً ۖ قَالُوا أَتَتَّخِذُنَا هُزُوًا ۖ قَالَ أَعُوذُ بِاللَّهِ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿١٨﴾

69. Ils dirent : « Prie ton Seigneur pour nous afin qu'Il nous explique comment elle est. » Il leur répondit : « Allāh dit que c'est une vache ni jeune, ni vieille, mais pleinement grandie entre les deux ; maintenant, faites ce qui vous est commandé. »

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَّنَا مَا هِيَ ۖ قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَا فَارِصٌ وَلَا بِكَرٍ ۖ عَوَانٌ بَيْنَ ذَلِكَ ۖ فَافْعَلُوا مَا تُؤْمَرُونَ ﴿١٩﴾

70. Ils dirent : « Prie ton Seigneur pour nous pour qu'Il nous explique de quelle couleur elle est. » Il leur répondit : « Allāh dit assurément que c'est en définitive une vache jaune, d'une nuance riche et pure qui réjouit les yeux de ceux qui la regardent. »

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَّنَا مَا لَوْنُهَا ۖ قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ صَفْرَاءٌ فَاقِعٌ لَّوْنُهَا تَسُرُّ النَّاظِرِينَ ﴿٢٠﴾

71. Ils dirent : « Prie ton Seigneur pour nous pour qu'Il dise précisément ce qu'elle est, car en vérité pour nous, toutes les vaches sont pareilles ; et, s'il plaît à Allāh, nous serons certainement guidés. »

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَّنَا مَا هِيَ ۚ إِنَّ الْبَقَرَ تَشْبَهُ عَلَيْنَا ۖ وَإِنَّا إِن شَاءَ اللَّهُ لَمُهْتَدُونَ ﴿٢١﴾

72. Il répondit : « Allāh dit assurément qu'il s'agit en définitive d'une vache qui n'a été rompue ni au labourage du sol ni à l'arrosage des champs, d'une vache

قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَا ذَلُولٌ تُثِيرُ الْأَرْضَ وَلَا تَسْقِي الْحَرْثَ ۚ مُسَلَّمَةٌ لَا

sans tare et d'une seule couleur. » Ils dirent : « Maintenant, tu nous as apporté la vérité. » Puis ils l'immolèrent, mais il s'en fallut presque qu'ils ne l'eussent pas fait.

R.9

73. Et souvenez-vous quand vous avez tué un homme et que vous vous êtes disputés à ce propos. Or Allāh a voulu éclaircir ce que vous dissimuliez.

شَيْءَ فِيهَا قَالُوا لَنْ جِئْتَ بِالْحَقِّ ۖ
فَذَبَحُوهَا وَمَا كَادُوا يَفْعَلُونَ ﴿٧٣﴾

وَإِذْ قَتَلْتُمْ نَفْسًا فَادْرَأَتْكُمْ فِيهَا وَاللَّهُ
مُخْرِجٌ مَّا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٧٤﴾

74. Alors Nous avons dit : « Afin de découvrir la vérité, comparez ceci à d'autres incidents semblables.¹ » C'est ainsi qu'Allāh ressuscite les morts et vous montre Ses Signes afin que vous fassiez usage de votre intelligence.

فَقُلْنَا اضْرِبُوهُ بَعْضَهَا كَذَلِكَ يُخَيِّ اللَّهُ
الْمَوْتَى وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ
تَعْقِلُونَ ﴿٧٥﴾

75. Ensuite vos cœurs se sont endurcis, au point de devenir comme des pierres et encore plus durs ; or, en vérité, il y a des pierres d'où jaillissent des ruisseaux, et il y en a d'autres d'où coule de l'eau quand elles se fendent. Et très certainement, il y a certains parmi elles qui s'humilient par crainte d'Allāh. Et Allāh n'est pas inattentif à ce que vous faites.

ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُكُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَهِيَ
كَالْحِجَارَةِ أَوْ أَشَدُّ قَسْوَةً ۖ وَإِن مِّن
الْحِجَارَةِ لَمَا يَتَفَجَّرُ مِنْهُ الْأَنْهَارُ ۖ وَإِن
مِنْهَا لَمَا يَشْقُقُ فَيَخْرُجُ مِنْهُ الْمَاءُ ۖ وَإِن
مِنْهَا لَمَا يَهْبِطُ مِنْ خَشْيَةِ اللَّهِ ۚ وَمَا اللَّهُ
بِعَافٍ لِّعَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٧٦﴾

76. Gardez-vous espoir qu'ils croiront en vous, alors même qu'un groupe des leurs se sont déjà attachés à écouter la parole

أَفَتُظْمِعُونَ أَن يُؤْمِنُوا لَكُمْ وَقَدْ كَانَ
فَرِيقٌ مِنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ

¹ Certains exégètes coraniques ont fait une interprétation erronée de ce verset. En effet ils le traduisent ainsi : « Frappez la victime avec une partie de la vache » signifiant par là que par cette méthode l'on pourra découvrir l'identité de l'assassin ! (Voir par exemple le *Tafsir Fathul-Bayān*) Or ici Dieu dit clairement qu'il faut faire l'analogie entre ce cas particulier de meurtre et d'autres qui sont similaires, car les méthodes utilisées par un assassin ont tendance à rester les mêmes. D'ailleurs l'expertise médico-légale d'aujourd'hui repose en grande partie sur ce principe. Le verset peut aussi signifier : « Frappez-le pour une partie (de l'offense commise contre la victime). »

d'Allāh et ensuite à la déformer *délibérément*, après l'avoir comprise et sue *très clairement* ?

يُحَرِّفُونَهُ مِنْ بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٦﴾

77. Et lorsqu'ils rencontrent ceux qui croient, ils disent : « Nous sommes croyants, » et quand ils se rencontrent entre eux, ils disent : « Leur parlerez-vous de ce qu'Allāh vous a dévoilé, afin qu'ils en fassent un argument contre vous devant votre Seigneur ? Vous ne raisonnez donc pas ? »

وَإِذَا قَالُوا الَّذِينَ آمَنُوا قَالُوا آمَنَّا وَإِذَا خَلَا بِعَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ قَالُوا أَتُحَدِّثُونَهُمْ بِمَا فَتَحَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ لِيُحَاجُّوكُمْ بِهِ عِنْدَ رَبِّكُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٧٧﴾

78. Ne savent-ils pas qu'Allāh connaît ce qu'ils dissimulent et ce qu'ils dévoilent ?

أَوَلَا يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٨﴾

79. Et il y a parmi eux des illettrés ; ceux-ci ne connaissent rien du Livre à part *leurs propres* présomptions. Ils ne font que conjecturer.

وَمِنْهُمْ أُمِّيُونَ لَا يَعْلَمُونَ الْكِتَابَ إِلَّا أَمَانِي وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ ﴿٧٩﴾

80. Malheur donc à ceux qui écrivent le Livre de leurs *propres* mains et disent ensuite : « Ceci émane d'Allāh, » afin d'en recevoir un prix dérisoire ! Malheur donc à eux pour ce que leurs mains ont écrit et malheur à eux pour ce qu'ils gagnent !

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ يَكْتُمُونَ الْكِتَابَ بِأَيْدِيهِمْ ثُمَّ يَقُولُونَ هَذَا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ لِيَشْتَرُوا بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا فَوَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا كَتَبَتْ أَيْدِيهِمْ وَوَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا يَكْسِبُونَ ﴿٨٠﴾

81. Et ils disent : « Le Feu ne nous touchera que pour quelques jours comptés ! » Dis-leur : « Avez-vous reçu une promesse d'Allāh ? Alors, Allāh ne manquera pas à Sa promesse. Où est-ce que vous dites d'Allāh ce que vous ne savez pas ? »

وَقَالُوا لَنْ تَمَسَّنَا النَّارُ إِلَّا أَيَّامًا مَعْدُودَةً قُلْ أَتَّخَذْتُمْ عِنْدَ اللَّهِ عَهْدًا فَلَنْ يُخْلِفَ اللَّهُ عَهْدَهُ أَمْ تَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨١﴾

82. En vérité, quiconque fait le mal et est cerné par ses péchés – ceux-là sont les compagnons du Feu. Ils y demeureront longtemps.

بَلَىٰ مَنْ كَسَبَ سَيِّئَةً وَأَحَاطَتْ بِهِ
خَطِيئَتُهُ فَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ
فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٨٢﴾

83. Mais ceux qui croient et font de bonnes oeuvres – voilà les habitants du Paradis. Ils y demeureront éternellement.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ
أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٨٣﴾

R.10

84. Et *souvenez-vous* quand Nous avons pris un engagement avec les Enfants d'Israël : « Vous ne devez rien adorer d'autre qu'Allāh ; vous serez bons envers vos parents et vos proches, envers les orphelins et les pauvres. Vous devez parler avec bienveillance aux hommes, observer la Prière et payer la Zakāt ; » alors, à part quelques-uns d'entre vous, vous vous êtes tous détournés de votre engagement, y tournant le dos avec aversion.

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ لَا
تَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ ۖ وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا
وَوِذَى الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ
وَقُولُوا لِلنَّاسِ حُسْنًا ۚ وَاقِيمُوا الصَّلَاةَ
وَآتُوا الزَّكَاةَ ۚ ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا
مِّنْكُمْ وَأَنْتُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٨٤﴾

85. Et *souvenez-vous* quand Nous avons fait un pacte avec vous en disant : « Vous ne devez point verser votre sang, ni chasser votre peuple de vos demeures. » Ensuite, vous avez confirmé ce pacte, et vous en avez été témoins.

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ لَا تَسْفِكُونَ
دِمَاءَكُمْ وَلَا تُخْرِجُونَ أَنْفُسَكُمْ مِنْ
دِيَارِكُمْ ثُمَّ أَقْرَرْتُمْ وَأَنْتُمْ
تَشْهَدُونَ ﴿٨٥﴾

86. Et pourtant, vous êtes ceux qui s'entre-tuent, et vous chassez de chez eux certaines gens des vôtres en soutenant leurs ennemis contre eux dans le péché et la transgression. Et s'ils tombent entre vos mains comme captifs, vous les rançonnez, alors que même les chasser de chez eux

ثُمَّ أَنْتُمْ هَؤُلَاءِ تَقْتُلُونَ أَنْفُسَكُمْ
وَتُخْرِجُونَ فَرِيقًا مِّنْكُمْ مِنْ
دِيَارِهِمْ تَظَاهَرُونَ عَلَيْهِم بِالْإِثْمِ
وَالْعُدْوَانِ ۚ وَإِنْ يَأْتِوكُمْ أُسْرَىٰ

vous était interdit. Alors, croyez-vous en une partie du Livre en refusant de croire en une autre partie ? Quelle peut être alors la récompense pour ceux d'entre vous qui agissent ainsi, sinon le déshonneur dans la vie d'ici-bas ? Et au Jour du Jugement, ils seront refoulés au châtement le plus sévère ; et assurément Allāh n'est pas inattentif à ce que vous faites.

تَفُدُّوهُمْ وَهُوَ مُحَرَّمٌ عَلَيْكُمْ
إِخْرَاجُهُمْ أَفَتُؤْمِنُونَ بِبَعْضِ الْكِتَابِ
وَتَكْفُرُونَ بِبَعْضٍ فَمَا جَزَاءُ مَنْ
يَفْعَلُ ذَلِكَ مِنْكُمْ إِلَّا خِزْيٌ فِي الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يُرَدُّونَ إِلَى أَشَدِّ
الْعَذَابِ ۖ وَمَا لِلَّهِ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٨٦﴾

87. Voilà ceux qui ont acheté la vie de ce monde au prix de la vie future. Leur châtement ne sera donc pas atténué et ils ne seront pas secourus.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرَوُا الْحَيَاةَ
الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ ۖ فَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ
عَذَابُ اللَّهِ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٨٧﴾

R.11

88. Et en vérité, Nous avons donné le Livre à Moïse, et après lui, Nous avons envoyé des Messagers qui ont suivi ses pas. Nous avons donné des Signes manifestes à Jésus, fils de Marie, et Nous l'avons fortifié de l'Esprit de Sainteté. Toutes les fois qu'un Messager viendra vous apporter ce que vous ne désirez point, allez-vous agir avec arrogance ; traitant d'aucuns de menteurs et en tuant d'autres ?

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَقَفَّيْنَا مِنْ
بَعْدِهِ بِالرُّسُلِ ۚ وَآتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ
الْبَيِّنَاتِ وَإِيْدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ ۖ أَفَكُلَّمَا
جَاءَكُمْ رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَى أَنْفُسُكُمْ
اسْتَكْبَرْتُمْ ۖ فَفَرِيقًا كَذَّبْتُمْ ۖ وَفَرِيقًا
تَقْتُلُونَ ﴿٨٨﴾

89. Et ils dirent : « Nos cœurs sont enveloppés dans des voiles. » En vérité Allāh les a maudits à cause de leur incroyance. Donc ils ont peu de foi.

وَقَالُوا قُلُوبُنَا غُلْفٌ ۚ بَلْ لَعَنَهُمُ اللَّهُ
بِكُفْرِهِمْ فَقَلِيلًا مَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٨٩﴾

90. Quand il leur vint un Livre de la part d'Allāh accomplissant ce qui est déjà avec eux – et auparavant, ils avaient demandé à Allāh

وَلَمَّا جَاءَهُمْ كِتَابٌ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ
مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَهُمْ ۖ وَكَانُوا مِنْ قَبْلُ

la victoire sur les mécréants – cependant quand il leur vint ce qu'ils reconnurent *comme étant la vérité*, ils refusèrent d'y croire. Que la malédiction d'Allāh soit sur les mécréants !

يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا ۖ فَلَمَّا جَاءَهُمْ مَا عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ ۖ فَلَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الْكَافِرِينَ ٩١

91. Combien est mauvais ce pour quoi ils ont vendu leur âme en ne croyant pas à ce qu'Allāh a révélé, se révoltant *contre l'idée* qu'Allāh puisse accorder quelque grâce de Sa part à n'importe lequel de Ses serviteurs, selon Son plaisir. Ils se sont ainsi attiré courroux sur courroux ; et pour les mécréants il y a un châtiment humiliant.

بِئْسَمَا اشْتَرَوْا بِهِ أَنْفُسَهُمْ أَنْ يَكْفُرُوا بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ بَعِثْنَا أَنْ يُنْزِلَ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ ۖ فَبَاءُؤُا بِغَضَبٍ عَلَى غَضَبٍ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُهِينٌ ٩١

92. Et lorsqu'on leur dit : « Croyez à ce qu'Allāh a envoyé, » ils répondent : « Nous croyons à ce qui nous a été envoyé à nous » et ils ne croient pas à ce qui est *révélé* en dehors de cela, bien que ce soit la Vérité qui accomplit ce qui est *déjà* avec eux. Dis-leur : « Pourquoi donc avez-vous essayé de tuer les prophètes d'Allāh avant cela, si vous étiez croyants ? »

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ آمِنُوا بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا نُوْمِنُ بِمَا أَنْزَلَ عَلَيْنَا وَيَكْفُرُونَ بِمَا وَرَاءَهُ ۚ وَهُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِمَا مَعَهُمْ ۚ قُلْ فَلِمَ تَقْتُلُونَ أَنْبِيَاءَ اللَّهِ مِنْ قَبْلُ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ٩٢

93. Et, en vérité, Moïse vous est venu avec des Signes manifestes. Ensuite, vous avez pris le veau *en adoration* pendant son absence et vous avez été des transgresseurs.

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ مُوسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ ٩٣

94. Et *souvenez-vous* quand Nous avons fait un pacte avec vous et avons élevé le Mont au-dessus de vous *en disant* : « Tenez ferme à ce que Nous vous avons donné et écoutez ; » ils répondirent : « Nous entendons et nous désobéissons ; » et leurs cœurs furent

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمْ الطُّورَ ۖ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَاسْمَعُوا ۚ قَالُوا سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا ۚ وَأَشْرَبُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْعِجْلَ بِكُفْرِهِمْ ۚ

imprégnés de l'amour du veau à cause de leur incroyance. Dis-leur : « Si vous êtes des croyants, alors vil est ce que votre foi vous enjoint de faire. »

قُلْ بِسْمَايَا مُرْكُم بِءِ اِيْمَانِكُمْ اِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ٩٤

95. Dis-leur : « Si la Demeure de l'Au-delà auprès d'Allāh vous est réservée à l'exclusion de tous les autres peuples alors souhaitez la mort, si vous êtes véridiques. »

قُلْ اِنْ كَانَتْ لَكُمْ الدَّارُ الْاٰخِرَةُ عِنْدَ اللّٰهِ خَالِصَةً مِّنْ دُوْنِ النَّاسِ فَتَمَتُّواْ الْمَوْتَ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ٩٥

96. Mais ils ne la souhaiteront jamais à cause de ce que leurs propres mains ont envoyé devant eux ; et Allāh connaît très bien les iniques.

وَلَنْ يَّمْنُوْهُ اَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ اَيْدِيْهِمْ ۖ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ بِالظّٰلِمِيْنَ ٩٦

97. Et assurément tu verras qu'ils convoitent la vie avec une plus grande avidité que tous les autres, même plus que les associés¹. Chacun d'entre eux veut qu'une vie de mille ans lui soit accordée ; mais même si une telle longévité lui est accordée, cela ne l'éloignera pas du châtiment ; et Allāh voit bien tout ce qu'ils font.

وَلَتَجِدَنَّهُمْ اٰحْرَصَ النَّاسِ عَلٰى حَيٰوةٍ ۚ وَمِنَ الَّذِيْنَ اَشْرَكُوْا يُوَدُّ اَحَدُهُمْ لَوْ يُعَمَّرُ اَلْفَ سَنَةٍ ۚ وَمَا هُوَ بِمَزْحِرِهٖ ۖ مِنَ الْعَذَابِ اَنْ يُعَمَّرَ ۖ وَاللّٰهُ بَصِيْرٌۢ بِمَا يَّعْمَلُوْنَ ٩٧

R.12

98. Dis-leur : « Quiconque est ennemi de Gabriel – car c'est bien lui qui l'a fait descendre sur ton cœur sur l'ordre d'Allāh, en accomplissement de ce qui a été révélé auparavant, et c'est une direction et une bonne nouvelle pour les croyants –

قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِجِبْرِیْلَ فَاِنَّهُ نَزَّلَهُ عَلٰى قَلْبِكَ بِاِذْنِ اللّٰهِ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيَّنَّ يَدِيْهِ وَهَدٰى وَبُشْرٰى لِّلْمُؤْمِنِيْنَ ٩٨

99. Quiconque est ennemi d'Allāh, de Ses anges et de Ses Messagers, de Gabriel et de Michel, eh bien assurément Allāh est ennemi de pareils mécréants. »

مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلّٰهِ وَمَلٰٓئِكَتِهٖ وَرُسُلِهٖ وَجِبْرِیْلَ وَمِیْكَلَ فَاِنَّ اللّٰهَ عَدُوٌّ لِّلْكَافِرِيْنَ ٩٩

¹ Pour la définition voir glossaire.

100. Et assurément, Nous t'avons envoyé des Signes manifestes, et seuls les désobéissants n'y croient pas.

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ ۚ وَمَا يَكْفُرُ بِهَا إِلَّا الْفَاسِقُونَ ﴿١٠٠﴾

101. Comment ! Toutes les fois qu'ils feront un pacte, y aura-t-il certains d'entre eux qui voudront le rejeter ? La vérité est que la plupart d'entre eux n'ont aucune foi.

أَوْ كَلَّمَا عَاهَدُوا عَهْدًا نَبَذَهُ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ ۖ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠١﴾

102. Et lorsqu'un Messager leur vient de la part d'Allāh confirmant ce qui est en leur possession, un groupe d'entre ceux à qui le Livre avait été donné rejette le Livre d'Allāh, comme s'ils ne savaient rien.

وَلَمَّا جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ نَبَذَ فَرِيقٌ مِّنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ كِتَابَ اللَّهِ وَرَاءَ ظُهُورِهِمْ كَأَنَّهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٢﴾

103. Et ils suivent ce que les rebelles racontaient contre le règne de Salomon. Et Salomon ne devint pas un mécréant. Mais c'était les rebelles qui ne crurent pas ; ils enseignaient aux hommes la mystification. Or ce n'est pas ce qui avait été révélé à Babylone aux deux anges Hārūt et Mārūt¹. Car ces deux anges n'ont rien enseigné à quiconque avant d'avoir dit : « Nous ne sommes qu'une tentation ; ne soyez donc pas mécréants. » Ainsi, les hommes ont appris d'eux le moyen de maintenir une distance entre un homme et sa femme. Toutefois, ils n'ont fait de mal à personne par cela, sauf par ordre

وَاتَّبَعُوا مَا تَتْلُوا الشَّيْطَانُ عَلَىٰ مُلْكِ سُلَيْمَانَ ۖ وَمَا كَفَرَ سُلَيْمَانُ وَلَكِنَّ الشَّيْطَانِ كَفَرُوا يُعَلِّمُونَ النَّاسَ السِّحْرَ ۚ وَمَا أُنْزِلَ عَلَى الْمَلَكَيْنِ بِبَابِلَ هَارُوتَ وَمَارُوتَ ۚ وَمَا يُعَلِّمَانِ مِنْ أَحَدٍ حَتَّى يَقُولَا إِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلَا تَكْفُرْ ۖ فَيَتَعَلَّمُونَ مِنْهُمَا مَا يُفَرِّقُونَ بِهِ بَيْنَ الْمَرْءِ وَزَوْجِهِ ۚ وَمَا هُمْ بِضَارِّينَ بِهِ مِنْ أَحَدٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۚ

¹ Hārūt et Mārūt étaient en réalité deux hommes de tempérament angélique qui dans leur démarche visant à apporter une révolution spirituelle ont enseigné certaines choses qu'Allāh leur avait commandé de garder dans le voile du secret à tel point que les intéressés ne devaient pas les communiquer à leurs épouses. Plus tard des mouvements visant à renverser des gouvernements établis ont utilisé ces mêmes méthodes. Le Coran en disculpe Hārūt et Mārūt de la responsabilité : s'ils en avaient reçu l'ordre de Dieu, les gens qui leur ont succédé avaient été motivés quant à eux par leur convoitise.

d'Allāh. *Par contraste*, ces gens n'apprennent que ce qui leur nuira et ne leur fera aucun bien. Or, ils ont assurément compris que celui qui trafique ainsi n'a aucune part de bien dans l'Au-delà. Certes mauvais est *le prix* pour lequel ils ont vendu leur âme, si seulement ils *le* savaient !

وَيَتَعَلَّمُونَ مَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ^ط
وَلَقَدْ عَلِمُوا الْمَنَ اشْتَرَاهُ مَالَهُ فِي
الْآخِرَةِ مِنْ خَلْقٍ^ث وَلَبِئْسَ مَا شَرَوْا بِهِ
أَنفُسَهُمْ^ط لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ^{١٣٧}

104. Et s'ils avaient été croyants et avaient agi avec droiture, la récompense d'Allāh aurait sûrement été meilleure *pour eux*. Si seulement ils avaient su !

وَلَوْ أَنَّهُمْ آمَنُوا وَاتَّقَوْا لَكُنْثُوبُهُ^ع مِّنْ
عِندِ اللَّهِ خَيْرٌ^ط لَّوْكَانُوا يَعْلَمُونَ^{١٣٨}

R.13

105. O croyants ! Ne dites pas *au Prophète* « Rā'inā »¹ dites plutôt « Jette un regard *bienveillant* sur nous, » et écoutez-le. Et pour les mécréants, il y a un châtement douloureux.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقُولُوا رَاعِنَا
وَقُولُوا انْظُرْنَا وَاسْمَعُوا^ط وَلِلْكَافِرِينَ
عَذَابٌ أَلِيمٌ^{١٣٩}

106. Ni les mécréants parmi les Gens du Livre ni les associateurs ne désirent qu'un bienfait quelconque descende sur vous de la part de votre Seigneur. Mais Allāh choisit pour Sa miséricorde qui Il veut. Et Allāh est le Seigneur de la grande munificence.

مَا يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ
وَلَا الْمُشْرِكِينَ أَنْ يُنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِّنْ
خَيْرٍ مِّنْ رَّبِّكُمْ^ط وَاللَّهُ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ
مَنْ يَشَاءُ^ط وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ^{١٤٠}

107. Quelque message que Nous abrogeons² où que Nous fassions oublier, Nous en apportons un qui y soit meilleur ou qui soit son équivalent. Ne sais-tu pas qu'Allāh a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut ?

مَا نَنْسَخْ مِنْ آيَةٍ أَوْ نُنسِهَا نَأْتِ بِخَيْرٍ
مِّنْهَا أَوْ مِثْلَهَا^ط أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ^{١٤١}

¹ رَاعِنَا (Rā'inā) signifie « Protège-nous par miséricorde » Or cela pouvait facilement être prononcé رَاعِنَا (Rā'inā) ce qui veut dire « O notre berger » qui avait une connotation péjorative. Le Coran nous enseigne donc à éviter toutes paroles ambiguës et à parler de façon claire et sans équivoque.

² Ces exégètes font erreur qui pensent qu'ici le texte déclare que les versets coraniques peuvent être abrogés et remplacés par des meilleurs. De cette notion erronée est née la

(suite à la page suivante)

108. Ne sais-tu pas que c'est à Allāh *Seul* qu'appartient le royaume des cieus et de la terre ? Et il n'y a pour vous aucun protecteur et aucun secoureur en dehors d'Allāh.

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ
وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١٠٨﴾

109. Voulez-vous questionner votre Messenger tout comme Moïse avait été questionné auparavant ? Or quiconque échange la foi contre l'incroyance s'est certainement égaré du droit chemin.

أَمْ تَرِيدُونَ أَنْ تَسْأَلُوا رَسُولَكُمْ كَمَا
سَأَلَ مُوسَى مِنْ قَبْلُ وَمَنْ يَتَّبِعِ
الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ
السَّبِيلِ ﴿١٠٩﴾

110. Un grand nombre de Gens du Livre aimeraient par *pure* jalousie vous ramener à l'incroyance, après que vous ayez cru, une fois que la vérité leur soit devenue manifeste. Pardonnez-leur et laissez passer, en attendant qu'Allāh envoie Son jugement. Assurément, Allāh a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut.

وَدَّ كَثِيرٌ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ
يَرُدُّونَكُمْ مِنْ بَعْدِ إِيمَانِكُمْ كُفْرًا
حَسَدًا مِنْ عِنْدِ أَنْفُسِهِمْ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ
لَهُمُ الْحَقُّ فَأَعْمُوا وَأَصْفَحُوا حَتَّى يَأْتِيَ
بِالْحُكْمِ اللَّهُ بِأَمْرِهِ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١١٠﴾

111. Et observez la Prière et payez la Zakāt, et tout le bien que vous aurez envoyé à l'avance pour vous-mêmes vous le retrouverez auprès d'Allāh ; sûrement, Allāh voit bien tout ce que vous faites.

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَمَا
تُقَدِّمُوا وَلَا تَأْخُذُوا مِنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ
عِنْدَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١١﴾

112. Et ils disent : « Personne n'ira au paradis à moins d'être juif ou chrétien. » Ce sont là leurs vains désirs. Dis-leur : « Si vous dites la vérité, produisez-en la preuve. »

وَقَالُوا لَنْ يَدْخُلَ الْجَنَّةَ إِلَّا مَنْ كَانَ هُودًا
أَوْ نَصْرَى تِلْكَ آمَانِيهِمْ قُلْ هَاتُوا
بُرْهَانَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١١٢﴾

(suite de la page précédente)

polémique sur les versets « abrogatoires » et « abrogés » qui dure depuis des siècles. C'est ainsi que les commentateurs ont identifié pas moins de cinq cents versets comme abrogatifs et autant encore comme abrogés. Au fil des siècles cette polémique fut résolue petit à petit, le nombre de versets mis en doute réduit progressivement au chiffre de cinq à l'époque du saint Shāh Walī-Ullāh Muḥaddath Dehlawī (qui a précédé l'époque du Messie Promis). La Jama'at Aḥmadiyya quant à elle a la conviction que pas un iota du Coran ne peut être abrogé. Il est clair que le verset signifie que lorsque les Écritures divinement révélées sont abrogées ou oubliées, Dieu en révèle des pareilles ou des meilleures.

113. Sûrement pas. *En fait*, qui-conque se soumet complètement à Allâh et dont la conduite est excellente aura sa récompense auprès de son Seigneur. Ils n'auront aucune crainte, ni ne seront-ils affligés.

R.14

114. Et les juifs disent : « Les chrétiens ne se fondent sur rien ! » ; et les chrétiens disent : « Les juifs ne se fondent sur rien ! » ; et pourtant, ils lisent *tous deux* le même Livre. Ainsi s'exprimaient aussi ceux qui n'avaient aucune connaissance. Mais, le Jour de la Résurrection, Allâh jugera entre eux concernant ce sur quoi ils étaient en désaccord.

115. Et qui est plus injuste que celui qui empêche qu'on rende gloire au nom d'Allâh dans Ses mosquées et qui s'efforce à les mettre en ruines ? Il n'était pas convenable que de tels hommes y entrent, sauf avec crainte. Pour eux, il y a la honte ici-bas et un très grand châtement dans l'Au-delà.

116. A Allâh appartiennent l'Est et l'Ouest ; et où que vous vous tourniez, il y aura la face d'Allâh. En vérité, Allâh est Octroyeur de largesses et Omniscient.

117. Et ils disent qu'Allâh S'est donné un fils – Saint est-Il ! – alors que tout ce qui est aux cieus et sur terre Lui appartient. Tous Lui obéissent.

بَلَىٰ ۖ مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ
فَلَهُ أَجْرُهُ عِنْدَ رَبِّهِ ۖ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ
ۚ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١١٣﴾

وَقَالَتِ الْيَهُودُ لَيْسَتِ النَّصْرَىٰ عَلَىٰ
شَيْءٍ ۖ وَقَالَتِ النَّصْرَىٰ لَيْسَتِ الْيَهُودُ
عَلَىٰ شَيْءٍ ۚ وَهُمْ يَتْلُونَ الْكِتَابَ ۚ
كَذَٰلِكَ قَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ مِثْلَ
قَوْلِهِمْ ۚ قَالَ اللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَهُم يَوْمَ الْقِيَامَةِ
فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١١٤﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ مَنَعَ مَسْجِدَ اللَّهِ أَنْ
يُذْكَرَ فِيهَا اسْمُهُ وَسَعَىٰ فِي خَرَابِهَا ۚ
أُولَٰئِكَ مَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَدْخُلُوهَا إِلَّا
خَافِينَ ۚ لَهُمْ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَلَهُمْ فِي
الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١١٥﴾

وَاللَّهُ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ ۚ فَأَيْنَمَا تُوَلُّوا
فَتَمَّ وَجْهُ اللَّهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿١١٦﴾

وَقَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا ۚ سُبْحٰنَهُ ۚ بَلْ لَّهُ مَا
فِي السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ ۚ كُلُّ لَّهُ
قَلْبٌ ﴿١١٧﴾

118. L'Originateur des cieux et de la terre. Lorsqu'Il décrète une chose, Il n'a qu'à dire : « Sois ! » et elle commence à être.

بَدِيعُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ وَإِذَا قَضَىٰ
أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿١١٨﴾

119. Et ceux qui n'ont aucune connaissance disent : « Pourquoi Allāh ne nous parle-t-Il pas ou ne nous envoie-t-Il pas un Signe ? » C'est ainsi que parlaient leurs prédécesseurs tout comme eux. Leurs cœurs se ressemblent. *Et pourtant*, Nous avons déjà rendu clairs les Signes pour ceux qui croient fermement.

وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ لَوْلَا يُكَلِّمُنَا اللَّهُ
أَوْ تَاتِينَا آيَةً ۖ كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ
مِنْ قَبْلِهِمْ مِثْلَ قَوْلِهِمْ ۖ تَشَابَهَتْ
قُلُوبُهُمْ ۖ قَدْ بَيَّنَّا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ
يُوَفِّقُونَ ﴿١١٩﴾

120. Vraiment, Nous t'avons envoyé avec la Vérité, en tant que Porteur de la bonne nouvelle et Avertisseur. Et on ne te demandera pas *des comptes* au sujet des détenus de l'Enfer.

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا ۖ
وَلَا تُسْأَلُ عَنْ أَصْحَابِ الْجَحِيمِ ﴿١٢٠﴾

121. Ni les juifs ni les chrétiens ne seront *en aucune façon* contents de toi, tant que tu ne suivras pas leurs doctrines. Dis-leur : « En vérité, la direction d'Allāh est la seule direction. » Et si tu suivais leurs mauvais désirs après que la connaissance t'ait été accordée, tu n'aurais en Allāh ni protecteur ni secourateur.

وَلَنْ تَرْضَىٰ عَنْكَ الْيَهُودُ وَلَا النَّصَارَىٰ
حَتَّىٰ تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمْ ۖ قُلْ إِنْ هَدَىٰ اللَّهُ
هُوَ الْهُدَىٰ ۖ وَلَئِنْ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ
بَعْدَ الَّذِي جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ ۖ مَا لَكَ مِنَ
اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١٢١﴾

122. Ceux à qui Nous avons donné le Livre le récitent comme il se doit ; ceux-là y croient *vraiment*. Et ceux qui n'y croient pas, ceux-là sont les perdants.

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَتْلُونَهُ حَقَّ
تِلَاوَتِهِ ۖ أُولَٰئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ ۖ وَمَنْ
يَكْفُرْ بِهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١٢٢﴾

R.15

123. O Enfants d'Israël ! Souvenez-vous des grâces que J'ai répandues sur vous et que Je vous ai favorisés au-dessus de tous les peuples.

يَبْنَىٰ إِسْرَءِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي
أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَإِنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى
الْعَالَمِينَ ﴿١٢٣﴾

124. Et redoutez le jour où aucune âme ne pourra se substituer à une autre, où aucune rançon ne sera reçue de sa part, où aucune intercession ne lui sera utile, et où aucune aide ne leur sera accordée.

وَأَتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا تَنْفَعُهَا شَفَاعَةٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿١٢٤﴾

125. Et *souvenez-vous* quand Son Seigneur mit Abraham à l'épreuve, par certains commandements, et qu'il les accomplit. Il dit : « Je ferai certainement de toi un chef pour les hommes. » Abraham demanda : « Et de parmi ma postérité ? » Il lui répondit : « Mon alliance ne concerne pas les transgresseurs.¹ »

وَإِذِ ابْتَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ رَبُّهُ بِكَلِمَاتٍ فَأَتَمَّهُنَّ ۖ قَالَ إِنِّي جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ إِمَامًا ۖ قَالَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِي ۖ قَالَ لَا يَنَالُ عَهْدِي الظَّالِمِينَ ﴿١٢٥﴾

126. Et *souvenez-vous* quand Nous avons fait de la Maison un lieu de rassemblement continuuel pour l'humanité et *un endroit* de sécurité : prenez la station d'Abraham comme lieu de Prière. Et Nous avons commandé à Abraham et Ismaël : « Purifiez Ma Maison pour ceux qui *en* font le tour et pour ceux qui *y* séjournent pour leurs dévotions et ceux qui s'inclinent et se prosternent *en Prière*. »

وَإِذْ جَعَلْنَا الْبَيْتَ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ وَأَمْنًا ۖ وَاتَّخِذُوا مِن مَّقَامِ إِبْرَاهِيمَ مُصَلًّى ۖ وَعَهِدْنَا إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ أَن طَهِّرَا بَيْتِيَ لِلطَّائِفِينَ وَالْعَاكِفِينَ وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ ﴿١٢٦﴾

127. Et *souvenez-vous* quand Abraham dit : « Mon Seigneur, fais de ce *lieu* une ville de paix, et accorde des fruits en guise de provision à ceux de ses habitants

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا بَلَدًا آمِنًا وَارْزُقْ أَهْلَهُ مِنَ الثَّمَرَاتِ ۖ مَنْ آمَنَ

¹ Il est question ici de l'épreuve par laquelle est passé Abraham ; lorsqu'il y réussit Dieu lui dit que « Je ferai de toi un Imam pour un grand nombre de gens ». Les chiites en déduisent à tort que l'office de « l'imamat » surpasse celui de la *Nubuwwah* (le prophétat) car ici une personne déjà prophète reçoit la récompense que constitue l'imamat. Or cette interprétation dissimule une ruse : l'intention est d'octroyer aux imams chiites un rang prééminent. En réalité l'imamat en tant que tel n'est pas supérieur au prophétat ; mais l'imamat particulier reçu par l'entremise du prophétat est d'une tout autre conséquence. Ici par voie de récompense pour avoir réussi l'épreuve, Abraham est fait imam, c'est-à-dire, un modèle pour les gens jusqu'au Jour de la Résurrection.

qui croient en Allāh et au Jour Dernier. » Allāh répondit : « Quant à celui qui ne croit pas, Je lui accorderai pendant quelque temps des bienfaits ; ensuite, Je l'astreindrai au châtement du Feu et quelle mauvaise destination ! »

مِنْهُمْ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۖ قَالَ وَمَنْ كَفَرَ فَأُمَتِّعُهُ قَلِيلًا ثُمَّ أَضْطَرُّهُ إِلَىٰ عَذَابِ النَّارِ ۖ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٢٧﴾

128. Et souvenez-vous quand Abraham et Ismaël élevaient les assises de la Maison, tout en implorant : « Notre Seigneur, accepte ceci de nous ; car Tu es Celui Qui entend tout, Tu es l'Omniscient. »

وَإِذِ رَفَعَ ابْرَاهِيمُ الْقَوَاعِدَ مِنَ الْبَيْتِ وَإِسْمَاعِيلُ رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا ۖ إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٢٨﴾

129. Notre Seigneur, fais que nous soyons tous deux soumis à Toi, et fais de notre postérité, un peuple soumis à Toi. Et montre-nous nos façons de prier et tourne-Toi vers nous avec clémence ; car Tu es Celui Qui revient souvent avec compassion, le Miséricordieux.

رَبَّنَا وَاجْعَلْنَا مُسْلِمَيْنِ لَكَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِنَا أُمَّةً مُّسْلِمَةً لَّكَ ۖ وَارِنَا مَنَاسِكَنَا وَتُبْ عَلَيْنَا ۖ إِنَّكَ أَنْتَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٢٩﴾

130. Notre Seigneur, élève parmi eux un Messager d'entre eux-mêmes, qui puisse leur réciter Tes Signes et leur enseigner le Livre et la Sagesse et qui puisse les rendre purs ; assurément, Tu es le Puissant, le Sage. »

رَبَّنَا وَابْعَثْ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْهُمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُزَكِّيهِمْ ۚ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٣٠﴾

R.16

131. Et qui se détournera de la foi d'Abraham, excepté celui qui se leurre ? C'est lui que Nous avons choisi dans ce monde, et il se trouvera dans l'autre assurément au nombre des justes.

وَمَنْ يَرْغَبْ عَنِ مِّلَّةِ إِبْرَاهِيمَ إِلَّا مَنْ سَفِهَ نَفْسَهُ ۚ وَلَقَدْ اصْطَفَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا ۖ وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٣١﴾

132. Quand son Seigneur lui dit : « Soumets-toi, » il répondit : « Je me suis déjà soumis au Seigneur des mondes. »

إِذْ قَالَ لَهُ رَبُّهُ أَسْلِمْ ۖ قَالَ أَسْلَمْتُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٣٢﴾

133. C'est ce qu'Abraham enjoignit à ses fils – et Jacob aussi – en leur disant : « O mes fils, en vérité, Allāh a choisi cette religion pour vous. Ne laissez donc pas la mort vous surprendre que lorsque vous êtes en état de soumission. »

وَوَصَّى بِهَا إِبْرَاهِيمُ بَنِيهِ وَيَعْقُوبُ
يُحْيَى إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَى لَكُمْ الدِّينَ
فَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٣﴾

134. Etiez-vous présents quand l'heure de la mort est arrivée pour Jacob, lorsqu'il dit à ses fils : « Qu'adorerez-vous après moi ? » Ils lui répondirent : « Nous adorons ton Dieu : le Dieu de tes pères, d'Abraham, d'Ismaël, d'Isaac, un Dieu Unique ; et c'est à Lui que nous nous soumettons. »

أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ
الْمَوْتُ إِذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ مِنْ
بَعْدِي قَالُوا نَعْبُدُ إِلَهَكَ وَإِلَهَ آبَائِكَ
إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ إِلَٰهًا وَاحِدًا
وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٤﴾

135. C'est là un peuple qui est bel et bien passé *de ce monde* ; ils ont ce qu'ils ont acquis ; vous aurez aussi ce que vous aurez acquis, et on ne vous questionnera pas sur ce qu'ils faisaient.

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ
وَلَكُمْ مَا كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْأَلُونَ عَمَّا
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٥﴾

136. Et ils disent : « Soyez juifs ou chrétiens afin d'être *bien* guidés. » Dis : « *Suivez* plutôt la foi d'Abraham qui était toujours incliné *vers Allāh*, car Abraham n'était pas du nombre des associateurs. »

وَقَالُوا كُونُوا هُودًا أَوْ نَصَارَى تَهْتَدُوا
قُلْ بَلْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ خَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ
الْمُشْرِكِينَ ﴿١٣٦﴾

137. Dites : « Nous croyons en Allāh et à ce qui nous a été révélé, et à ce qui a été révélé à Abraham, à Ismaël, à Isaac, à Jacob et aux tribus *de ses descendants*, et à ce qui a été donné à Moïse et à Jésus, et à ce qui a été donné à *tous* les autres prophètes de la part de leur Seigneur. Nous ne faisons aucune distinction entre eux ; et c'est à Lui que nous nous soumettons. »

قُولُوا آمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْنَا وَمَا
أُنْزِلَ إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ
وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ
وَعِيسَىٰ وَمَا أُوتِيَ النَّبِيُّونَ مِنْ رَبِّهِمْ
لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ وَنَحْنُ
لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٧﴾

138. Et s'ils croient comme vous avez cru, alors certainement ils sont *bien* guidés ; mais s'ils s'en détournent, c'est qu'ils ne font que créer un schisme, et Allāh te suffira assurément contre eux, car Il est Celui Qui entend tout, l'Omniscient.

فَإِنْ آمَنُوا بِمِثْلِ مَا آمَنْتُمْ بِهِ فَقَدْ اهْتَدَوْا ۖ
وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا هُمْ فِي شِقَاقٍ ۚ
فَیَكْفِیْهِمْ اللَّهُ ۚ وَهُوَ السَّمِیْعُ الْعَلِیْمُ ﴿١٣٨﴾

139. Dis : « *Nous adopterons la religion d'Allāh ; et qui est meilleur qu'Allāh en matière de religion ? Et c'est Lui Seul que nous adorons*¹. »

صِبْغَةَ اللَّهِ ۚ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ صِبْغَةً ۖ
وَنَحْنُ لَهُ عَبِيدُونَ ﴿١٣٩﴾

140. Dis : « Allez-vous débattre avec nous au sujet d'Allāh, alors qu'il est notre Seigneur et votre Seigneur ? A nous nos œuvres et à vous vos œuvres ; et c'est à Lui Seul que nous sommes sincèrement dévoués.

قُلْ أَتَحَاجُّونَنَا فِي اللَّهِ وَهُوَ رَبُّنَا
وَرَبُّكُمْ ۚ وَلَنَا أَعْمَالُنَا وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ ۚ
وَنَحْنُ لَهُ مُخْلِصُونَ ﴿١٤٠﴾

141. Direz-vous qu'Abraham, Ismaël, Isaac et Jacob et les tribus étaient juifs ou chrétiens ? Dis : « Êtes-vous les plus savants ou bien Allāh ? » Et qui est plus injuste que celui qui dissimule le témoignage qu'il a reçu d'Allāh ? Et Allāh n'est pas inattentif à ce que vous faites.

أَمْ تَقُولُونَ إِنَّ إِبْرَاهِمَ وَإِسْمَاعِيلَ
وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطَ كَانُوا
هُودًا أَوْ نَصَارَى ۚ قُلْ ءَأَنْتُمْ أَعْلَمُ أَمِ
اللَّهُ ۚ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَتَمَ شَهَادَةً
عِنْدَهُ مِنَ اللَّهِ ۚ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا
تَعْمَلُونَ ﴿١٤١﴾

142. C'est là un peuple qui est bel et bien passé *de ce monde* ; ils ont ce qu'ils ont acquis ; vous aurez aussi ce que vous aurez acquis, et on ne vous questionnera pas sur ce qu'ils faisaient.

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ ۚ لَهَا مَا كَسَبَتْ
وَلَكُمْ مَا كَسَبْتُمْ ۚ وَلَا تُسْأَلُونَ عَمَّا
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٢﴾

¹ « La religion d'Allah » ne signifie pas qu'Allah suit une quelconque religion, mais plutôt « la religion qu'Allah a révélée ».

DEUXIÈME PARTIE
R.17

143. Les insensés d'entre les hommes diront à coup sûr : « Qui les a détournés de leur Qiblah¹ qu'ils suivaient *autrefois* ? » Dis-leur : « A Allāh appartiennent l'Est et l'Ouest. Il guide qui Il veut vers le droit chemin. »

سَيَقُولُ السُّفَهَاءُ مِنَ النَّاسِ مَا وَلَّهُمْ
عَنْ قِبَلَتِهِمُ الَّتِي كَانُوا عَلَيْهَا قُلْ لِلَّهِ
الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى
صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٤٣﴾

144. Et c'est ainsi que Nous avons fait de vous une nation du juste milieu² afin que vous soyez les gardiens des hommes, et afin que le Messager soit votre *propre* gardien. En outre, Nous n'avons désigné la Qiblah que tu suivais que pour pouvoir distinguer celui qui suit le Messager de celui qui retourne sur ses pas. En effet, cela est bien difficile, sauf pour ceux qu'Allāh a guidés. Et Allāh n'est pas Tel à rendre votre foi vaine. Assurément, Allāh est Compatissant et Miséricordieux envers les hommes.

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطًا لِتَكُونُوا
شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ وَيَكُونَ الرَّسُولُ
عَلَيْكُمْ شَهِيدًا وَمَا جَعَلْنَا الْقِبْلَةَ الَّتِي
كُنْتَ عَلَيْهَا إِلَّا لِنَعْلَمَ مَنْ يَتَّبِعُ
الرَّسُولَ مِمَّنْ يَنْقَلِبُ عَلَى عَقْبَيْهِ وَإِنْ
كَانَتْ لَكِبْرَةً إِلَّا عَلَى الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ
وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِلَّ إِيْمَانَكُمْ إِنَّ اللَّهَ
بِالنَّاسِ لَرءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿١٤٤﴾

145. En vérité, Nous te voyons souvent tourner le visage vers le ciel. Assurément, Nous te ferons tourner le visage vers la Qiblah que tu aimes. Tourne donc le visage vers la Sainte Mosquée ; et où que vous soyez, tournez le visage vers elle. Et ceux à qui le Livre a été donné savent bien que c'est la vérité qui vient de leur Seigneur ; et Allāh n'est pas inattentif à ce qu'ils font.

قَدْ نَرَى تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِي السَّمَاءِ
فَلْنُؤَلِّيكَ قِبْلَةً تَرْضَاهَا فَوَلِّ وَجْهَكَ
شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ
فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ وَإِنَّ الَّذِينَ
أُوتُوا الْكِتَابَ لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ
رَبِّهِمْ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٥﴾

¹ Pour la définition voir glossaire.

² Ceci renvoie le lecteur au hadith *خَيْرُ الْأُمُورِ أَوْسَطُهَا* « La meilleure des choses c'est le juste milieu. »

146. Et même si tu apportais tous les Signes à ceux à qui le Livre a été donné, ils ne suivraient jamais ta Qiblah, et toi non plus tu ne suivrais leur Qiblah et entre eux les uns ne suivraient pas la Qiblah des autres. Et si, après la connaissance qui t'est parvenue, tu suivais leurs désirs, tu serais alors sûrement du nombre des transgresseurs.

وَلَيْنِ اتَّيَّتِ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ بِكُلِّ آيَةٍ مَا تَتَّبِعُوا قِبْلَتَكَ ۚ وَمَا أَنْتَ بِتَابِعٍ قِبْلَتَهُمْ ۚ وَمَا بَعْضُهُمْ بِتَابِعٍ قِبْلَةَ بَعْضٍ ۖ وَلَيْنِ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ ۚ إِنَّكَ إِذًا لَمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٤٦﴾

147. Ceux à qui Nous avons donné le Livre le reconnaissent *comme vérité* tout comme ils reconnaissent¹ leurs *propres* fils, mais il y en a qui dissimulent la vérité sciemment.

الَّذِينَ اتَّيَّهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا يَعْرِفُونَ أَبْنَاءَهُمْ ۖ وَإِنَّ فَرِيقًا مِنْهُمْ لَيَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٤٧﴾

148. C'est la vérité émanant de ton Seigneur ; ne sois donc pas de ceux qui doutent.

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿١٤٨﴾

R.18

149. Et chacun a un but auquel il consacre *toute* son attention. Rivalisez donc dans les bonnes oeuvres. Où que vous soyez, Allāh vous rassemblera. Assurément, Allāh a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut.

وَلِكُلٍّ وِجْهَةٌ ۖ هُوَ مُوَلِّيُّهَا فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرَاتِ ۚ أَيْنَ مَا تَكُونُوا يَأْتِ بِكُمْ اللَّهُ جَمِيعًا ۖ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٤٩﴾

150. Et d'où que tu émerges, tourne ton visage vers la Sainte Mosquée ; car c'est la vérité *qui émane* de ton Seigneur. Et Allāh n'est pas inattentif à ce que vous faites.

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۖ وَإِنَّهُ لَلْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ ۚ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٥٠﴾

¹ Ils reconnaissent les signes de vérité qu'ils remarquent dans le comportement du Saint Prophète ^[s.a.w.]. Il est évident qu'il est un homme saint, car il reflète en sa personne les attributs de Dieu. Ils reconnaissent leurs fils à l'empreinte qu'ils portent de la physionomie et du caractère de leurs parents. Ainsi, sont-ils sûrs que ces enfants sont bien les leurs. De même, l'on peut reconnaître l'homme de Dieu par les attributs divins qu'il manifeste dans sa conduite et son mode de vie.

151. Et d'où que tu émerges, tourne ton visage vers la Sainte Mosquée ; et où que vous soyez, tournez vos visages vers elle afin que les hommes n'aient pas d'argument contre vous, sauf les injustes d'entre eux. Ne les craignez donc pas, mais craignez-Moi, afin que Je vous comble de Mes grâces et que vous soyez *bien* guidés.

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۚ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ ۚ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ ۚ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ ۚ فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِي ۚ وَلَا تَمْنَعُ نِعْمَتِي عَلَيْكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥١﴾

152. Ainsi Nous avons envoyé parmi vous un Messager, *choisi* d'entre vous-mêmes, qui vous récite Nos Signes, et vous purifie, et vous enseigne le Livre et la Sagesse et vous enseigne ce que vous ne saviez pas.

كَمَا أَرْسَلْنَا فِيكُمْ رَسُولًا مِّنكُمْ يَتْلُو عَلَيْكُمْ آيَاتِنَا وَيُزَكِّيكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُعَلِّمُكُم مَّا لَمْ تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ﴿١٥٢﴾

153. Donc souvenez-vous de Moi, et Je Me souviendrai de vous. Et témoignez-Moi de la reconnaissance et ne soyez pas ingrats envers Moi.

فَاذْكُرُونِي أَذْكُرْكُمْ وَاشْكُرُوا لِي ۚ وَلَا تَكْفُرُونِ ﴿١٥٣﴾

R.19

154. O vous qui croyez, cherchez le secours avec patience et avec la Prière ; assurément, Allāh est avec ceux qui persévèrent patiemment.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ ۚ إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿١٥٤﴾

155. Et ne dites pas de ceux qui sont tués dans le chemin d'Allāh qu'ils sont morts ; au contraire, ils sont vivants, seulement, vous ne le percevez pas.

وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ يُقْتَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتٌ ۚ بَلْ أَحْيَاءٌ وَلَكِنْ لَا تَشْعُرُونَ ﴿١٥٥﴾

156. Et certainement Nous vous éprouverons en vous affligeant un peu de crainte, de faim, de pertes de biens et de vies, et de récoltes ; mais annonce la bonne nouvelle à ceux qui persévèrent patiemment,

وَنَبْلُوَنَّكُمْ بِشَيْءٍ مِّنَ الْخَوْفِ
وَالْجُوعِ وَنَقْصٍ مِّنَ الْأَمْوَالِ وَالْأَنْفُسِ
وَالشَّمْرِ ۖ وَبَشِّرِ الصَّابِرِينَ ﴿١٥٦﴾

157. Ceux qui, quand un malheur les frappe, disent : « Assurément, nous appartenons à Allāh, et certainement c'est à Lui que nous retournerons. »

الَّذِينَ إِذَا أَصَابَتْهُمْ مُصِيبَةٌ قَالُوا
إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ ﴿١٥٧﴾

158. Ce sont ceux-là qui reçoivent les bénédictions de leur Seigneur et aussi la miséricorde et ce sont ceux-là qui sont bien guidés.

أُولَٰئِكَ عَلَيْهِمْ صَلَوَاتٌ مِّن رَّبِّهِمْ
وَرَحْمَةٌ ۖ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُهْتَدُونَ ﴿١٥٨﴾

159. Assurément, les deux collines Al-Şafā et Al-Marwah comptent parmi les Signes d'Allāh. Ce n'est pas un péché pour celui qui fait le Pèlerinage à la Maison, ou qui fait la 'Umrah de faire en sus de cela le tour de ces deux collines-là. Et que celui qui fait plus de bien qu'il n'est prescrit, sache qu'assurément, Allāh est Appréciateur, Omniscient.

إِنَّ الصَّفَا وَالْمَرْوَةَ مِنْ شَعَائِرِ اللَّهِ ۚ فَمَنْ
حَجَّ الْبَيْتَ أَوْ اعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَنْ
يَطُوفَ بِهِمَا ۖ وَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَإِنَّ
اللَّهَ شَاكِرٌ عَلِيمٌ ﴿١٥٩﴾

160. Ceux qui cachent de ces Signes clairs et de cette direction parfaite que Nous avons envoyés après que Nous les ayons expliqués aux hommes dans le Livre, ce sont ceux-là qu'Allāh maudit ; et les maudisseurs de droit les exècrent aussi.

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنزَلْنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ
وَالْهُدَىٰ مِنْ بَعْدِ مَا بَيَّنَّاهُ لِلنَّاسِ فِي
الْكِتَابِ ۚ أُولَٰئِكَ يَلْعَنُهُمُ اللَّهُ وَيَلْعَنُهُمُ
اللُّعُنُونَ ﴿١٦٠﴾

161. Mais ceux qui se repentent de leurs fautes, qui s'amendent et qui énoncent ouvertement la vérité, Je Me tourne vers ceux-là avec clémence, car Je suis Celui qui revient souvent avec compassion, le Miséricordieux.

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَبَيَّنُّوا فَأُولَٰئِكَ
أَتُوبُ عَلَيْهِمْ ۚ وَأَنَا التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٦١﴾

162. En vérité, ceux qui ne croient pas et qui meurent mécréants, encourront la malédiction d'Allāh et des anges et de tous les hommes.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارٌ
أُولَٰئِكَ عَلَيْهِمُ لَعْنَةُ اللَّهِ وَالْمَلَكِ
وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٦٢﴾

163. Ils y resteront longtemps. Le châtiment ne sera point allégé pour eux et aucun sursis ne leur sera accordé.

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ
وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿١٦٣﴾

164. Et votre Dieu est un Dieu Unique ; il n'y a de dieu que Lui, le Gracieux, le Miséricordieux.

وَاللَّهُمُّ إِلَهٌ وَاحِدٌ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ﴿١٦٤﴾

R.20

165. En vérité, dans la création des cieus et de la terre et dans l'alternance de la nuit et du jour et dans les navires qui voguent sur la mer, *transportant* ce qui est profitable aux hommes, et dans l'eau qu'Allāh fait descendre du ciel, par laquelle Il ranime la terre après sa mort et où Il répand toutes sortes d'animaux, et dans le changement des vents, et dans les nuages mis en service entre ciel et terre – il y a des Signes pour un peuple qui fait usage de son intelligence.

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَإِخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَالْفُلِّ الَّتِي
تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِمَا يَنْفَعُ النَّاسَ وَمَا
أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ مَّاءٍ فَأَحْيَا بِهِ
الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَبَثَّ فِيهَا مِنْ كُلِّ
دَابَّةٍ ۚ وَتَصْرِيفِ الرِّيْحِ وَالسَّحَابِ
الْمُسَخَّرِ بَيْنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ
لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿١٦٥﴾

166. Et il y en a parmi les hommes qui prennent *en adoration* en dehors d'Allāh *ce qu'ils pensent être* des égaux à Lui ; ils les aiment comme ils devraient aimer Allāh. Mais les croyants portent un amour plus fort encore pour Allāh. Et si ceux qui pèchent pouvaient voir *dès maintenant* le moment où ils

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَتَّخِذُ مِنْ دُونِ اللَّهِ
أَنْدَادًا يُحِبُّونَهُمْ كَحُبِّ اللَّهِ ۖ وَالَّذِينَ
آمَنُوا أَشَدُّ حُبًّا لِلَّهِ ۖ وَلَوْ يَرَى الَّذِينَ
ظَلَمُوا إِذْ يَرُونَ الْعَذَابَ أَنَّ الْقُوَّةَ لِلَّهِ

verront le tourment, *réalisant* que toute puissance appartient à Allāh, et qu'Allāh est sévère en châtement ;

جَمِيعًا ۖ وَأَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعَذَابِ ﴿١٦٦﴾

167. Quand ceux qui étaient suivis renieront leurs disciples et verront le châtement, et que tous les échappatoires seront coupés d'eux ;

إِذْ تَبَرَّأَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا مِنَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا وَرَأَوْا الْعَذَابَ وَتَقَطَّعَتْ بِهِمُ الْأَسْبَابُ ﴿١٦٧﴾

168. Et leurs disciples diront : « Si seulement nous pouvions effectuer un retour, nous les renierions comme ils nous ont reniés ! » C'est ainsi qu'Allāh leur montrera leurs œuvres comme autant de sources de remords pour eux et ils ne pourront sortir du Feu.

وَقَالَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا لَوْ أَنَّا كَرِهْنَا فَنَتَبَرَّأَ مِنْهُمْ كَمَا تَبَرَّءُوا مِنَّا ۖ كَذَلِكَ يُرِيهِمُ اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ حَسَرَاتٍ عَلَيْهِمْ ۖ وَمَا هُمْ بِخَارِجِينَ مِنَ النَّارِ ﴿١٦٨﴾

R.21

169. O hommes, mangez de ce qui est permis et sain¹ sur la terre, et ne marchez pas sur les traces de Satan. Assurément, Satan est votre ennemi déclaré.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ كُلُوا مِمَّا فِي الْأَرْضِ حَلَالًا طَيِّبًا ۚ وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ ۚ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿١٦٩﴾

170. Il ne vous enjoint que le mal et l'indécence et *ne vous enjoint que* de dire d'Allāh ce que vous ne savez pas.

إِنَّمَا يَأْمُرُكُمْ بِالسُّوءِ وَالْفَحْشَاءِ وَأَن تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٧٠﴾

171. Et lorsqu'on leur dit : « Suivez ce qu'Allāh a révélé, » ils disent : « Nous suivons plutôt ce que nous avons vu nos pères pratiquer. » Comment ? Même si leurs pères manquaient *complètement* d'intelligence et n'étaient pas bien guidés ?

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا مَا أَنزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا أَنفَيْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا ۖ أَوَلَوْ كَانَ آبَاؤُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٧١﴾

¹ Le terme طَيِّبٌ (Tayyib) peut se rapporter soit au choix individuel, soit à la qualité de la nourriture permise. Dans le premier cas, une nourriture permise peut être convenable pour une personne mais pas pour une autre, selon le choix, le goût ou les circonstances. Dans le second cas, ce terme pourrait s'appliquer à la qualité de la nourriture, ce qui indique que les croyants devraient préférer une nourriture qui est non seulement permise, mais saine et d'excellente qualité.

172. Et le cas des mécréants est comparable à celui de quelqu'un auquel on crie mais qui n'entend rien excepté un appel *creux* ou un son *indistinct*. Ils sont sourds, muets et aveugles, et ne comprennent donc rien.

وَمَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا كَمَثَلِ الَّذِي يَنْعِقُ
بِمَا لَا يَسْمَعُ إِلَّا دُعَاءً وَنِدَاءً ۖ صُمُّ
بُكْمٌ عُيٌّ فُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٧٢﴾

173. O vous qui croyez, mangez de ces bonnes choses que Nous vous avons accordées comme provision, et soyez reconnaissants à Allāh, si c'est bien Lui que vous adorez.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ
مَا رَزَقْنَاكُمْ وَاشْكُرُوا لِلَّهِ إِنْ كُنْتُمْ
إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿١٧٣﴾

174. Il ne vous a interdit que ce qui meurt de mort naturelle et le sang et la chair de porc et tout ce sur lequel un nom autre que celui d'Allāh a été invoqué. Mais pour celui qui *y* sera contraint *par la nécessité*, n'étant pas désobéissant et ne dépassant pas les limites, ce ne sera pas un péché ; assurément, Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ
الْخِنْزِيرِ وَمَا أَهْلَ بِهِ لغيرِ اللَّهِ ۚ فَمَنْ
اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَلَا إِثْمَ
عَلَيْهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٧٤﴾

175. En vérité, ceux qui cachent ce qu'Allāh a révélé du Livre et prennent en échange un vil prix, ne se remplissent le ventre que de feu. Allāh ne leur parlera pas au Jour de la Résurrection et ne les purifiera pas. Et pour eux, il y a un châtement douloureux.

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنزَلَ اللَّهُ مِنَ
الْكِتَابِ وَيَشْتَرُونَ بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا
أُولَٰئِكَ مَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ إِلَّا
النَّارَ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
وَلَا يُزَكِّيهِمْ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٥﴾

176. Ceux-là ont acheté l'erreur à la place de la *bonne* direction et le châtement à la place du pardon. Que leur endurance au Feu de l'Enfer est grande !

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الضَّلَالََةَ بِالْهُدَى
وَالْعَذَابَ بِالْمَغْفِرَةِ ۚ فَمَا أَصْبَرَهُمْ
عَلَى النَّارِ ﴿١٧٦﴾

177. C'est parce qu'Allāh a fait descendre le Livre avec la vérité, et assurément, ceux qui ne sont pas d'accord au sujet du Livre se sont *empêtrés* dans une hostilité extrême.

R.22

178. La vertu ne consiste pas à ce que vous tourniez vos visages vers l'Est ou vers l'Ouest, mais la vraie vertu est que l'on croit en Allāh et au Jour Dernier et aux anges et au Livre et aux Prophètes, et *que*, pour l'amour d'Allāh, l'on dépense de l'argent sur les proches parents et sur les orphelins et sur les nécessiteux et sur le voyageur et sur ceux qui demandent *de l'aumône* et pour *rançonner* les captifs ; et que l'on observe la Prière et paie la Zakāt ; et ceux qui tiennent leur promesse quand ils en ont fait une ; et ceux qui sont patients dans la pauvreté et les afflictions et en temps de guerre, ce sont eux qui se sont montrés véridiques et ce sont eux qui craignent Allāh.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ نَزَّلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ ۖ
وَإِنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِي الْكِتَابِ لَفِي
شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿٧٧﴾

لَيْسَ الْبِرَّ أَنْ تُوَلُّوا وُجُوهَكُمْ قِبَلَ
الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنْ آمَنَ
بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالْكِتَابِ
وَالنَّبِيِّينَ ۖ وَآتَى الْمَالَ عَلَى حُبِّهِ ذَوِي
الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَابْنَ
السَّبِيلِ ۚ وَالسَّائِلِينَ وَفِي الرِّقَابِ ۚ
وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَآتَى الزَّكَاةَ ۚ وَالْمُوفُونَ
بِعَهْدِهِمْ إِذَا عَاهَدُوا ۚ وَالصَّابِرِينَ فِي
الْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ وَحِينَ الْبَأْسِ ۚ
أُولَٰئِكَ الَّذِينَ صَدَقُوا ۚ وَأُولَٰئِكَ
هُمُ الْمُتَّقُونَ ﴿٧٨﴾

179. O vous qui croyez, des représailles *équitables* au sujet des tués vous sont prescrites : l'homme libre pour l'homme libre, l'esclave pour l'esclave, la femme pour la femme. Mais si une rémission en sa faveur est accordée à un homme par son frère, alors il faudra que *les poursuites* soient exercées avec équité, et que lui *le meurtrier* paie généreusement le prix du sang¹.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِصَاصُ
فِي الْقَتْلِ ۚ الْحُرُّ بِالْحُرِّ وَالْعَبْدُ بِالْعَبْدِ
وَالْأُنثَىٰ بِالْأُنثَىٰ ۚ فَمَنْ عُفِيَ لَهُ مِنْ أَخِيهِ
شَيْءٌ فَأَتْبَاعُ بِالْمَعْرُوفِ وَأَدَّى إِلَيْهِ
بِإِحْسَانٍ ۚ ذَٰلِكَ تَخْفِيفٌ مِّن رَّبِّكُمْ

¹ Cela signifie que le prix du sang doit être calculé de façon juste et généreuse, et que le montant sera versé aux proches de la victime.

Voilà un allègement et un acte de clémence que votre Seigneur vous accorde. Et pour celui qui enfreindra *la loi* par la suite, il y a un châtimement douloureux.

وَرَحْمَةً ۖ فَمَنِ اعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَلِكَ فَلَهُ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٩﴾

180. Et dans la loi des représailles se trouve la vie pour vous, ô hommes de bon entendement, afin que vous preniez garde.

وَلَكُمْ فِي الْقِصَاصِ حَيَوةٌ يَا أُولِي
الْأَبْصَابِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٨٠﴾

181. Il vous est prescrit, à l'approche de la mort, si l'un d'entre vous a des biens à léguer, *qu'il fasse un testament en règle en faveur des parents et de sa famille proche. Ceci est une obligation pour ceux qui craignent Allāh.*

كُتِبَ عَلَيْكُمُ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ
الْمَوْتُ أَنْ تَرَكَ خَيْرًا ۚ الْوَصِيَّةُ
لِلْوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ بِالْمَعْرُوفِ ۚ
حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِينَ ﴿١٨١﴾

182. Mais celui qui le modifie après l'avoir écouté, le péché de cette action retombera sûrement sur ceux qui le modifient. Assurément, Allāh entend tout *et* sait tout.

فَمَنْ بَدَّلَهُ بَعْدَ مَا سَمِعَهُ فَإِنَّمَا إِثْمُهُ عَلَى
الَّذِينَ يَبْدِلُونَهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٨٢﴾

183. Toutefois, celui qui craint un parti pris ou une injustice de la part d'un testateur et qui réconcilie les parties en cause n'aura commis aucun péché. Assurément, Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

فَمَنْ خَافَ مِنْ مُّوَصِّ جَنَفًا أَوْ إِثْمًا
فَأَصْلَحَ بَيْنَهُمْ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ
غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٨٣﴾

R.23

184. O vous qui croyez, le jeûne vous est prescrit tout comme il a été prescrit à vos devanciers, afin que vous adoptiez la piété.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ
كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ
لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٨٤﴾

185. *Le jeûne prescrit* est pour un nombre de jours déterminé mais quiconque d'entre vous est malade ou en voyage *devra jeûner un*

أَيَّامًا مَعْدُودَاتٍ ۖ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ
مَرِيضًا أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِنْ أَيَّامٍ

nombre égal d'autres jours ; et pour ceux qui *ne* peuvent jeûner qu'avec difficulté¹, il y a une expiation : nourrir un pauvre. Et quiconque fera le bien de son propre gré, c'est mieux pour lui. Et le jeûne vous est bénéfique, si seulement vous saviez.

أَخْرَ^ط وَعَلَى الَّذِينَ يُطِيقُونَهُ فِدْيَةٌ
طَعَامُ مَسْكِينٍ^ط فَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ
خَيْرٌ لَهُ^ط وَأَنْ تَصُومُوا خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ
كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٥﴾

186. Le mois de Ramadan est celui pendant lequel le Coran a été révélé comme guide pour l'humanité, avec des preuves claires sur la direction et le Critère². Par conséquent, quiconque d'entre vous est présent chez lui pendant ce mois, doit y jeûner. Mais quiconque sera malade ou en voyage *devra jeûner* pendant le même nombre d'autres jours. Allâh désire la facilité pour vous et Il ne désire pas de la privation pour vous et Il désire que vous complétiez le nombre de jours et que vous exaltiez la grandeur d'Allâh pour vous avoir guidés, et que vous Lui soyez reconnaissants.

شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِي أُنْزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ
هُدًى لِلنَّاسِ وَبَيِّنَاتٍ مِنَ الْهُدَى
وَالْفُرْقَانِ^ج فَمَنْ شَهِدَ مِنْكُمُ الشَّهْرَ
فَلْيَصُمْهُ^ط وَمَنْ كَانَ مَرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ
فَعِدَّةٌ مِنْ أَيَّامٍ أُخَرَ^ط يُرِيدُ اللَّهُ بِكُمُ
الْيُسْرَ وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ الْعُسْرَ
وَلِتُكْمِلُوا الْعِدَّةَ وَلِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَى مَا
هَدَيْتُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٨٦﴾

187. Et quand Mes serviteurs t'interrogent sur Moi, *dis-leur* que certainement Je suis tout près. J'exauce la prière du suppliant quand il M'implore. Ils doivent donc M'écouter et croire en Moi afin qu'ils soient *bien* guidés.

وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌ^ط
أَجِبْ دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا دَعَا^ل
فَلْيَسْتَجِيبُوا إِلَيَّ وَلْيُؤْمِنُوا بِلَعَلَّهُمْ
يَرْشُدُونَ ﴿١٨٧﴾

¹ Dans ce verset يُطِيقُونَهُ comporte deux sens opposés : « ceux qui ne peuvent jeûner qu'avec difficulté » et « ceux qui ont la force de jeûner ». Pour les premiers, l'expiation suffira : ils n'auront pas à remplacer les jeûnes qu'ils auront manqués. Quant aux seconds, qui sont normalement capables de supporter les rigueurs du jeûne mais qui en raison de contraintes ponctuelles telles que la maladie etc. ne peuvent jeûner durant le Ramadan, l'expiation leur est prescrite en sus du remplacement des jeûnes manqués.

² Pour la définition voir glossaire.

188. La nuit du jeûne, il vous est permis d'approcher vos femmes. Elles sont pour vous un vêtement et vous êtes pour elles un vêtement. Allāh sait que vous vous êtes traités avec injustice¹ et c'est pourquoi Il S'est tourné vers vous avec clémence, et Il vous a grâciés. Cohabitez donc avec elles à présent et cherchez ce qu'Allāh a décrété pour vous ; mangez et buvez jusqu'à ce que le fil blanc de l'aube vous devienne distinct du fil noir de la nuit à l'heure du Fajr². Alors, complétez le jeûne jusqu'à la tombée de la nuit, et abstenez-vous d'approcher vos femmes pendant que vous êtes en retraite dans la mosquée pour vos dévotions. Voilà les limites fixées par Allāh ; ne les approchez donc pas ! C'est ainsi qu'Allāh explique Ses commandements aux hommes afin qu'ils se protègent du mal.

أَحَلَّ لَكُمْ لَيْلَةَ الصِّيَامِ الرَّفَثُ إِلَىٰ نِسَائِكُمْ ۚ هُنَّ لِبَاسٌ لَّكُمْ وَأَنْتُمْ لِبَاسٌ لَّهُنَّ ۗ عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ كُنْتُمْ تَخْتَانُونَ أَنْفُسَكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ وَعَفَا عَنْكُمْ ۚ فَالْآنَ بَاشِرُوهُنَّ وَابْتَغُوا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ ۚ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَكُمُ الْخَيْطُ الْأَبْيَضُ مِنَ الْخَيْطِ الْأَسْوَدِ مِنَ الْفَجْرِ ۚ ثُمَّ أَتُمُوا الصِّيَامَ إِلَى الْآلِ ۚ وَلَا تَبَاشِرُوهُنَّ وَأَنْتُمْ عَاكِفُونَ فِي الْمَسْجِدِ ۚ تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ فَلَا تَقْرُبُوهَا ۚ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ آيَاتِهِ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿١٨٨﴾

189. Et ne dévorez pas votre fortune entre vous en utilisant des moyens frauduleux, et ne l'offrez pas en pot-de-vin aux autorités afin de pouvoir dévorer une partie des biens du peuple³ injustement alors que vous savez.

وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ وَتُدْلُوا بِهَا إِلَى الْحُكَّامِ لِتَأْكُلُوا فَرِيقًا مِّنْ أَمْوَالِ النَّاسِ بِالْإِثْمِ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٩﴾

¹ تَخْتَانُونَ أَنْفُسَكُمْ se réfère au fait que les compagnons du Saint Prophète (s.a.w) se proscrivaient la cohabitation avec leurs épouses même durant la nuit du jeûne. Or ce verset l'autorise, ne la proscrivant que durant les nuits de l'*i'tikāf* ou la retraite dévotionnelle dans la mosquée.

² Il n'est pas question ici d'essayer de faire la distinction entre deux fils, l'un blanc et l'autre noir, dans l'obscurité. En fait, le fil blanc est associé à l'aube. Par conséquent, le sens de ce verset sera : « jusqu'à ce que le fil blanc de l'aube vous devienne distinct du fil noir de l'obscurité qui perdure encore à l'aube. » Il s'agit du moment où les premières lueurs de l'aube commencent à percer l'obscurité. Cela marquera la fin du *Suhūr* – le dernier repas avant le jeûne.

³ Il s'agit ici des biens publics ou des richesses de la nation.

R.24

190. Ils t'interrogent sur les nouvelles lunes ; dis-leur : « Ce sont les moyens de mesurer le temps pour la convenance générale des hommes et pour le Pèlerinage¹. » Ce n'est pas vertueux de s'introduire dans les maisons par les portes de derrière ; mais la vertu est que l'on craigne Allāh. Entrez donc dans les maisons par leurs portes *habituelles*, et craignez Allāh afin que vous prospériez.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَهْلِ قُلْ هِيَ مَوَاقِيتُ
لِلنَّاسِ وَالْحَجِّ وَلَيْسَ الْبِرُّ بِأَنْ تَأْتُوا
الْبُيُوتَ مِنْ ظُهُورِهَا وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنْ
اتَّقَى وَأَتَا الْبُيُوتَ مِنْ أَبْوَابِهَا وَاتَّقُوا
اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٩٠﴾

191. Et combattez pour la cause d'Allāh contre ceux qui combattent contre vous, mais ne dépassez pas les limites. Assurément, Allāh n'aime pas les transgresseurs.

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَكُمْ
وَلَا تَعْدُوا ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿١٩١﴾

192. Et *en temps de guerre* tuez-les partout où vous les trouverez et chassez-les d'où ils vous ont chassés, car la persécution est pire que le fait de tuer. Ne les combattez pas auprès de la Sainte Mosquée, à moins qu'ils ne vous y attaquent. Mais s'ils vous attaquent, alors combattez-les ; car telle est la rétribution pour les mécréants.

وَأَقْتُلُوهُمْ حَيْثُ ثَقِفْتُمُوهُمْ
وَآخِرْ جَوُوهُمْ مَنْ حَيْثُ أَخْرَجُوكُمْ
وَالْفِتْنَةُ أَشَدُّ مِنَ الْقَتْلِ ۚ وَلَا
تُقَاتِلُوهُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ حَتَّى
يُقَاتِلُوكُمْ فِيهِ ۚ فَإِنْ قَتَلُوكُمْ
فَأَقْتُلُوهُمْ كَذَلِكَ جَزَاءُ الْكُفْرِينَ ﴿١٩٢﴾

193. Mais s'ils cessent *les hostilités*, alors Allāh est assurément Très-Pardonnant, Miséricordieux.

فَإِنْ انْتَهَوْا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٩٣﴾

194. Et combattez-les jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de persécution et que la religion puisse être *professée* pour Allāh. Mais s'ils cessent *le combat*, alors *souvenez-vous* qu'il n'y a aucune hostilité sauf contre les transgresseurs.

وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ
الدِّينُ لِلَّهِ ۚ فَإِنْ انْتَهَوْا فَلَا عُدْوَانَ
إِلَّا عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿١٩٤﴾

¹ Pour la définition voir glossaire.

195. La profanation d'un Mois Sacré peut être vengée pendant le Mois Sacré ; et pour toutes les choses sacrées profanées, il y a le talion. Donc, quiconque transgresse contre vous, punissez-le dans la mesure de la transgression commise contre vous. Et craignez Allāh et sachez bien qu'Allāh est avec ceux qui Le craignent.

الشَّهْرُ الْحَرَامُ بِالشَّهْرِ الْحَرَامِ
وَالْحُرُمَتُ قِصَاصٌ ۖ فَمَنِ اعْتَدَى
عَلَيْكُمْ فَاعْتَدُوا عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا اعْتَدَى
عَلَيْكُمْ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ
مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿١٩٥﴾

196. Et dépensez pour la cause d'Allāh, et ne vous jetez pas de vos propres mains dans la ruine. Et faites le bien ; en vérité, Allāh aime ceux qui font le bien.

وَأَنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا تُلْقُوا
بِأَيْدِيكُمْ إِلَى التَّهْلُكَةِ ۚ وَأَحْسِنُوا ۚ
إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٩٦﴾

197. Et accomplissez le Pèlerinage et la 'Umrah pour l'amour d'Allāh ; mais si vous êtes retenus, alors faites quelque offrande facile à trouver ; et ne vous rasez pas la tête avant que l'offrande ne soit arrivée à destination. Et quiconque parmi vous est malade ou souffre de la tête *devra faire* une expiation soit en jeûnant, soit en faisant l'aumône ou en offrant un sacrifice. Mais lorsque vous serez en sécurité, celui qui voudrait en profiter pour faire la 'Umrah et le Pèlerinage ensemble *doit faire* quelque offrande facile à trouver. Mais ceux d'entre vous qui ne pourraient trouver d'offrandes devront jeûner trois jours pendant le Pèlerinage et sept jours une fois rentrés chez eux ; cela fera dix jours entiers. C'est pour celui dont la famille n'habite pas tout près de la Sainte Mosquée. Et craignez

وَاتِمُّوا الْحَجَّ وَالْعُمْرَةَ لِلَّهِ ۚ فَإِنْ
أُخْصِرْتُمْ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ ۚ
وَلَا تَحْلِقُوا رُءُوسَكُمْ حَتَّىٰ يَبْلُغَ
الْهَدْيُ مَحَلَّهُ ۚ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَّرِيضًا
أَوْ بَآءَ أَدًى مِنْ رَأْسِهِ فَفِدْيَةٌ مِنْ صِيَامٍ
أَوْ صَدَقَةٍ أَوْ نُسْكِ ۚ فَإِذَا أَمِنْتُمْ ۚ
فَمَنْ تَمَعَ بِالْعُمْرَةِ إِلَى الْحَجِّ فَمَا
اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ ۚ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ
فَصِيَامٌ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ فِي الْحَجِّ وَسَبْعَةٍ إِذَا
رَجَعْتُمْ ۚ تِلْكَ عَشْرَةٌ كَامِلَةٌ ۚ ذَلِكَ
لِمَنْ لَمْ يَكُنْ أَهْلُهُ حَاضِرَ الْمَسْجِدِ

Allāh, et sachez bien qu'Allāh est sévère en punition.

الْحَرَامُ ۖ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ
عَزَّ شَدِيدُ الْعِقَابِ ۝١٩٧

R.25

198. Les mois du Pèlerinage sont bien connus ; aussi, quiconque décide d'accomplir le Pèlerinage pendant ces mois *doit se souvenir* qu'il ne doit y avoir aucune parole impure, aucune transgression et aucune dispute pendant le Pèlerinage. Et quelque bien que vous fassiez, Allāh le sait. Et munissez-vous des provisions *nécessaires* pour le voyage, et assurément la meilleure provision pour le voyage est la Taqwā¹. Et craignez-Moi *Seul*, ô hommes doués d'intelligence.

الْحَجُّ أَشْهُرٌ مَّعْلُومَاتٌ ۖ فَمَنْ فَرَضَ
فِيهِنَّ الْحَجَّ فَلَا رَفْتَ وَلَا فُسُوقَ ۖ وَلَا
جِدَالَ فِي الْحَجِّ ۖ وَمَا تَفَعَّلُوا مِنْ خَيْرٍ
يَعْلَمُهُ اللَّهُ ۖ وَتَزَوَّدُوا فَإِنَّ خَيْرَ الزَّادِ
التَّقْوَىٰ ۚ وَاتَّقُونِ يَا أُولِيَ الْأَلْبَابِ ۝١٩٨

199. Ce n'est pas un péché pour vous que de rechercher quelque grâce de votre Seigneur. Mais quand vous revenez en foule de 'Arafāt, souvenez-vous d'Allāh à Mash'ar al-Harām ; et souvenez-vous de Lui comme Il vous a guidés, bien que vous fussiez auparavant du nombre des égarés.

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَبْتَغُوا فَضْلًا مِنْ
رَبِّكُمْ ۖ فَإِذَا أَقْضَيْتُمْ مِنْ عَرَفَاتٍ
فَاذْكُرُوا اللَّهَ عِنْدَ الْمَشْعَرِ الْحَرَامِ ۖ
وَاذْكُرُوهُ كَمَا هَدَيْتُمْ ۖ وَإِنْ كُنْتُمْ
مِنْ قَبْلِهِ لَمَنِ الضَّالِّينَ ۝١٩٩

200. Ensuite sortez en foule d'où sort la foule, et implorez le pardon d'Allāh ; assurément, Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

ثُمَّ أَفِضُوا مِنْ حَيْثُ أَفَاضَ النَّاسُ
وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ ۚ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ۝٢٠٠

201. Et quand vous aurez fait les dévotions *du pèlerinage* prescrites pour vous, célébrez les louanges d'Allāh, comme vous vous souvenez de vos pères ou avec

فَإِذَا قَضَيْتُمْ مِنْاسِكْكُمْ فَاذْكُرُوا اللَّهَ
كَذِكْرِكُمْ آبَاءَكُمْ أَوْ أَشَدَّ ذِكْرًا ۚ فَمَنْ

¹ Pour la définition voir glossaire.

une dévotion plus ardente encore. Et parmi les hommes, certains disent : « Notre Seigneur, accorde-nous *une belle part* dans ce monde ; » pour ceux-là il n'y a aucune part dans l'Au-delà.

النَّاسِ مَنْ يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ خَلَاقٍ ٥٠

202. Et il y en a d'autres parmi eux qui disent : « Notre Seigneur, accorde-nous une belle part dans ce monde ainsi qu'une belle part dans l'Au-delà, et protège-nous contre le châtimement du Feu. »

وَمِنْهُمْ مَنْ يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ٥١

203. Ceux-là recevront une *bonne* part de ce qu'ils ont acquis. Et Allāh est prompt à faire les comptes.

أُولَٰئِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِمَّا كَسَبُوا ۖ وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ٥٢

204. Et souvenez-vous d'Allāh pendant le nombre de jours déterminés ; mais quiconque se hâtera en deux jours n'aura pas pour cela commis de péché. Et quiconque s'attardera n'aura pas péché non plus. *Cette directive est pour celui qui craint Allāh. Et craignez Allāh et sachez que c'est vers Lui que vous serez tous rassemblés.*

وَاذْكُرُوا اللَّهَ فِي أَيَّامٍ مَعْدُودَاتٍ ۚ فَمَنْ تَعَجَّلَ فِي يَوْمَيْنِ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ ۚ وَمَنْ تَأَخَّرَ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ ۚ لِمَنِ الْاِتِّقَىٰ ۖ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ٥٣

205. Et parmi les hommes, il y a celui dont les propos sur la vie d'ici-bas te plairaient, et qui prendrait Allāh à témoin de ce qu'il a dans le cœur ; alors que c'est justement lui qui est le plus contentieux des querelleurs.

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُعْجِبُكَ قَوْلُهُ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيُشْهَدُ اللَّهُ عَلَىٰ مَا فِي قَلْبِهِ ۖ وَهُوَ أَلَدُّ الْخِصَامِ ٥٤

206. Et quand il est au pouvoir, il parcourt le pays pour y créer le désordre et détruire les récoltes et les populations ; et Allāh n'aime pas le désordre.

وَإِذَا تَوَلَّىٰ سَعَىٰ فِي الْأَرْضِ لِيُفْسِدَ فِيهَا وَيُهْلِكَ الْحَرْثَ وَالنَّسْلَ ۚ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الْفُسَادَ ٥٥

207. Et lorsqu'on lui dit : « Crains Allāh, » l'orgueil le pousse à commettre *davantage* de péchés. La Géhenne lui suffira ; et quel mauvais lieu de repos en effet !

وَإِذَا قِيلَ لَهُ اتَّقِ اللَّهَ أَخَذَتْهُ الْعِزَّةُ
بِالْأَيْمِ فَحَبَّبَهُ جَهَنَّمَ ۖ وَلَبِئْسَ الْمِهَادُ ﴿٢٠٧﴾

208. Et parmi les hommes, il y a aussi celui qui vendrait son âme pour obtenir le plaisir d'Allāh ; et Allāh est Compatissant envers Ses serviteurs.

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَشْرِي نَفْسَهُ ابْتِغَاءَ
مَرْضَاتِ اللَّهِ ۖ وَاللَّهُ رَءُوفٌ بِالْعِبَادِ ﴿٢٠٨﴾

209. O vous qui croyez, entrez tous entièrement dans *le cercle* de l'obéissance et ne suivez pas les pas de Satan ; assurément, il est votre ennemi déclaré.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ادْخُلُوا فِي السِّلْمِ
كَآفَّةً ۖ وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوبَ الشَّيْطَانِ
إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿٢٠٩﴾

210. Mais si vous trébuchez après que les Signes manifestes vous soient parvenus, alors sachez qu'Allāh est Puissant et Sage.

فَإِنْ زَلَلْتُمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْكُمْ
الْبَيِّنَاتُ فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢١٠﴾

211. Attendent-ils rien d'autre qu'Allāh descende sur eux dans des couches de nuages accompagné d'anges et que l'affaire soit tranchée ? Et c'est à Allāh que toutes les affaires seront ramenées.

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَهُمُ اللَّهُ فِي
ظُلُمٍ مِنَ الْغَمَامِ وَالْمَلَائِكَةُ وَقُضِيَ
عَلَيْهِ الْأَمْرُ ۖ وَاللَّهُ تَرْجِعُ الْأُمُورَ ﴿٢١١﴾

R.26

212. Demande aux Enfants d'Israël combien de Signes manifestes Nous leur avons donnés. Or qui-conque altère le bienfait d'Allāh après l'avoir reçu, *qu'il sache* alors qu'assurément Allāh est sévère en punition.

سَلْ بَنِي إِسْرَءِيلَ كَمْ آتَيْنَاهُمْ مِنْ آيَةٍ
بَيِّنَةٍ ۖ وَمَنْ يُبَدِّلْ نِعْمَةَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ
مَا جَاءَتْهُ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢١٢﴾

213. La vie de ce monde est rendue attrayante aux mécréants, et ils raillent les croyants. Mais ceux qui craignent Allāh seront au-dessus d'eux au Jour de la Résurrection ; et Allāh pourvoit aux

زِينِ لِلَّذِينَ كَفَرُوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا
ۖ وَيَسْخَرُونَ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ
اتَّقَوْا فَوْقَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۖ وَاللَّهُ يَرْزُقُ

besoins de qui Il veut sans compter.

مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿١١٢﴾

214. Les hommes formaient une seule communauté, et Allāh a suscité des Prophètes en tant que Porteurs de la bonne nouvelle et Avertisseurs, et a transmis à travers eux le Livre qui renferme la vérité, afin qu'Il puisse juger des différends entre les gens à son sujet. Et les seuls qui aient divergé entre eux au sujet du Livre, par suite de rivalités entre eux, étaient ceux à qui le Livre avait été donné et après que des Signes manifestes leur aient été envoyés. Maintenant Allāh, par Son commandement, a guidé ceux qui ont cru à la vérité de ce sur quoi ils ont différé ; et Allāh guide celui qu'Il veut sur le droit chemin¹.

كَانَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً فَبَعَثَ اللَّهُ النَّبِيِّنَ مُبَشِّرِينَ وَمُنْذِرِينَ وَأَنْزَلَ مَعَهُمُ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِيَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ فِي مَا اخْتَلَفُوا فِيهِ ۖ وَمَا اخْتَلَفَ فِيهِ إِلَّا الَّذِينَ أُوتُوهُ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ ۚ فَهَدَى اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا لِمَا اخْتَلَفُوا فِيهِ مِنَ الْحَقِّ بِإِذْنِهِ ۗ وَاللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١١٥﴾

215. Espérez-vous entrer au Paradis alors que vous n'avez pas encore été éprouvés comme l'ont été ceux qui sont passés avant vous ? L'adversité et la misère les frappèrent et ils furent fortement ébranlés au point que le Messager et tous ceux qui avaient cru avec lui dirent : « Quand donc *viendra* le secours d'Allāh ? » Écoutez ! le secours d'Allāh est certainement proche !

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُدْخَلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَأْتِكُمْ مَثَلُ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ ۚ مَسْتَهْمُهُمُ الْبُاسَاءُ وَالضَّرَاءُ وَزُلْزَلُوا حَتَّى يَقُولَ الرَّسُولُ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ مَتَى نَصْرُ اللَّهِ ۚ أَلَا إِنَّ نَصْرَ اللَّهِ قَرِيبٌ ﴿١١٦﴾

216. Ils te demandent ce qu'ils doivent dépenser. Dis-leur : « Tout ce que vous dépenserez de vos biens doit être pour vos parents, et

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ ۖ قُلْ مَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ خَيْرٍ فَلِلَّهِ وَالَّذِينَ وَالْأَقْرَبِينَ

¹ Avant l'avènement d'un prophète les gens se ressemblent plus ou moins les uns aux autres par rapport à leurs opinions – cela, qu'ils croient dans des prophètes antérieurs ou non. En effet, chez tous, la corruption et le mal est la norme. L'on pourrait dire qu'ils forment un seul peuple avant l'arrivée d'un prophète. Mais dès lors que le prophète transmet son livre avec les prescriptions et les interdits qu'il contient, l'hostilité envers le prophète que manifeste une partie du peuple devient la cause d'une scission en deux camps : le camp des croyants et le camp de ceux qui renient le prophète.

votre proche famille et les orphelins et les nécessiteux et les voyageurs. Et quelque bien que vous fassiez, Allāh le sait très bien.»

217. Il vous est ordonné de combattre, bien que cela vous répugne ; mais il se peut qu'une chose vous déplaie tandis qu'elle est bonne pour vous et il se peut que vous aimiez une chose tandis qu'elle est mauvaise pour vous. Allāh sait et vous ne savez pas.

R.27

218. Ils t'interrogent à propos du combat pendant le Mois Sacré. Dis-leur : « Se battre pendant le Mois Sacré est grave, mais empêcher *les hommes* de suivre la voie d'Allāh, se montrer ingrat envers Lui et empêcher *les gens* de se rendre à la Sainte Mosquée et en expulser ses *vrais* ayants droit est encore plus grave aux yeux d'Allāh ; et la persécution est *un crime* encore plus grave que *le fait de tuer*. » Et ils ne cesseront pas de vous combattre jusqu'à qu'ils vous aient détournés de votre foi, s'ils le peuvent. Et ceux d'entre vous qui se détourneront de leur foi et qui mourront incroyants, leurs œuvres seront vaines dans ce monde et dans l'autre. Ceux-là sont les gens du Feu et ils y resteront longtemps.

219. Ceux qui croient et ceux qui émigrent et qui luttent *durement* pour la cause d'Allāh, ceux-là espèrent la miséricorde d'Allāh ; car Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ ۚ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٢١٦﴾

كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ كُرْهُ لَكُمْ ۖ وَعَلَىٰ أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۖ وَعَلَىٰ أَنْ تُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَّكُمْ ۗ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢١٧﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ قِتَالٍ فِيهِ ۚ قُلْ قِتَالٌ فِيهِ كَبِيرٌ ۚ وَصَدٌّ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَكُفْرٌ بِهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَإِخْرَاجُ أَهْلِهِ مِنْهُ أَكْبَرُ عِنْدَ اللَّهِ ۚ وَالْفِتْنَةُ أَكْبَرُ مِنَ الْقَتْلِ ۚ وَلَا يَزَالُونَ يُقَاتِلُونَكُمْ حَتَّى يَرُدُّوكُمْ عَنْ دِينِكُمْ إِنِ اسْتَطَاعُوا ۚ وَمَنْ يَرْتَدِدْ مِنْكُمْ عَنْ دِينِهِ فِيمَتْ وَهُوَ كَافِرٌ فَأُولَٰئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۚ وَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢١٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۚ أُولَٰئِكَ يَرْجُونَ رَحْمَتَ اللَّهِ ۚ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢١٩﴾

220. Ils t'interrogent sur les intoxicants et les jeux de hasard¹. Dis-leur : « Tous deux comportent un grand péché, en même temps que certains avantages pour les hommes ; mais leur côté péché l'emporte sur les avantages. » Et ils te demandent ce qu'ils doivent dépenser. Dis-leur : « Dépensez ce dont vous pouvez vous passer. » C'est ainsi qu'Allāh explique Ses commandements afin que vous puissiez réfléchir –

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ ۖ قُلْ فِيهِمَا إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنَافِعُ لِلنَّاسِ وَإِثْمُهُمَا أَكْبَرُ مِنْ نَّفْعِهِمَا ۚ وَيَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ ۖ قُلِ الْعَفْوَ ۚ كَذَلِكَ يَبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٢٠﴾

221. – sur ce monde et sur l'autre. Ils t'interrogent aussi au sujet des orphelins. Dis-leur : « Encourager leur épanouissement est une bonne chose ; et si vous entretenez des relations avec eux, n'oubliez pas qu'ils sont vos frères. Et Allāh sait distinguer celui qui veut créer du désordre de celui qui désire promouvoir la réforme. Et si Allāh l'avait voulu, Il vous aurait fait subir l'adversité. Assurément, Allāh est Puissant et Sage. »

فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۚ وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْيَتَامَىٰ ۖ قُلْ إِصْلَاحٌ لَّهُمْ خَيْرٌ ۚ وَإِنْ تُحَالِطُوهُمْ فَإِخْوَانُكُمْ ۚ وَاللَّهُ يَعْلَمُ الْمُفْسِدَ مِنَ الْمُصْلِحِ ۚ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَعْتَبْتَكُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٢١﴾

222. Et n'épousez pas les femmes idolâtres avant qu'elles ne soient devenues croyantes ; en effet, une esclave croyante vaut mieux qu'une idolâtre, quand bien même celle-ci vous plairait beaucoup. Et ne donnez pas en mariage des croyantes aux idolâtres

وَلَا تَنْكِحُوا الْمُشْرِكَةَ حَتَّىٰ يُوْمِنَ ۚ وَلَا مَآءٌ مُّؤْمِنَةٌ خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكَةٍ وَلَوْ أَعْجَبَتْكُمْ ۚ وَلَا تُنكِحُوا الْمُشْرِكِينَ حَتَّىٰ يُوْمِنُوا ۚ وَلَعَبْدٌ مُّؤْمِنٌ خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكٍ

¹ Les paramètres permettant de déterminer ce qui est *Halāl* (licite) et *Harām* (défendu) sont présentés ici : si les avantages offerts par une chose le remportent sur ses désavantages, il s'agit alors d'une chose *Halāl*. Au cas contraire, elle sera qualifiée de *Harām*. A titre d'exemple, la consommation de l'alcool présente de graves dangers ; pour cette raison, même en petites quantités sa consommation en tant que boisson est défendue. Par contre, en tant que solvant l'alcool joue un rôle licite et important dans le domaine de la médecine, et également dans la production de parfums. C'est ainsi que l'on pourra s'asperger d'autant de parfum à base d'alcool que l'on voudra, cela ne mènera jamais à l'intoxication alcoolique.

avant que ceux-ci ne deviennent croyants ; car, un esclave croyant vaut mieux qu'un idolâtre, quand bien même celui-ci vous plairait beaucoup. Ceux-là vous appellent au Feu tandis qu'Allāh, par Son commandement, vous appelle au Paradis et au pardon. Et Il fait clairement comprendre Ses Signes aux hommes afin qu'ils se souviennent.

وَلَوْ أَعْجَبَكُمْ^ط أُولَٰئِكَ يَدْعُونَ إِلَى
النَّارِ^ط وَاللَّهُ يَدْعُوا إِلَى الْجَنَّةِ
وَالْمَغْفِرَةِ بِإِذْنِهِ^ج وَيُبَيِّنُ آيَاتِهِ لِلنَّاسِ
لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ^{٢٢٦}

R.28

223. Et ils te questionnent au sujet de la menstruation. Dis-leur : « C'est une indisposition¹ ; par conséquent, évitez les femmes pendant la menstruation, et ne les approchez pas avant qu'elles ne soient propres. Mais lorsqu'elles se seront purifiées, approchez-les comme Allāh vous l'a commandé. En vérité, Allāh aime ceux qui se tournent vers Lui avec repentir et Il aime ceux qui se gardent purs. »

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْمَحِيضِ^ط قُلْ هُوَ أَذَى^١
فَاعْتَزِلُوا النِّسَاءَ فِي الْمَحِيضِ^١ وَلَا
تَقْرَبُوهُنَّ حَتَّى يَطْهَرْنَ^ج فَإِذَا تَطَهَّرْنَ
فَاتَّوْهُنَّ مِنْ حَيْثُ أَمَرَكُمُ اللَّهُ^ط إِنَّ اللَّهَ
يُحِبُّ التَّوَّابِينَ وَيُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِينَ^{٢٢٣}

224. Vos femmes sont pour vous un champ labouré² ; approchez-vous donc de votre champ comme vous le voulez et envoyez devant vous *du bien* pour vous-mêmes ; et craignez Allāh et sachez bien que vous Le rencontrerez *un jour*. Et annonce la bonne nouvelle aux croyants.

نِسَاءُكُمْ حَرْثٌ لَّكُمْ^٢ فَاتُوا حَرْثَكُمْ
أَنَّى شِئْتُمْ^٢ وَقَدْ مَوَّا لِأَنْفُسِكُمْ^ط
وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ مُلْقَوَةٌ^ط
وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ^{٢٢٤}

225. Dans vos serments n'utilisez pas *le nom d'Allāh* dans le but

وَلَا تَجْعَلُوا اللَّهَ عُرْضَةً لِأَيْمَانِكُمْ أَنْ

¹ Le terme *أَذَى* (*adhā*) doit être compris comme signifiant « indisposition » ou « malaise passager », car l'autre sens de ce mot (tort) ne ferait pas honneur à Dieu, étant donné qu'Il ne peut avoir créé une chose qui fait du tort à la femme.

² D'aucuns ont déduit à tort que ce verset autorise des rapports avec les femmes qui ne sont pas propices à la procréation. Leur déduction est une énormité. Le terme « champ » indique que la cohabitation est le moyen de préserver l'espèce qui reste en définitive son but principal.

d'éviter de faire le bien, d'agir avec droiture et de faire la paix entre les hommes. Et Allāh entend tout et sait tout.

تَبَرُّوا وَتَتَّقُوا وَتُصْلِحُوا بَيْنَ النَّاسِ^ط
وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ^{٢٢٥}

226. Allāh ne vous punira pas pour les serments faits à la légère, mais Il vous punira pour ce que vos cœurs ont acquis. Et Allāh est Très-Pardonnant, Indulgent.

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ
وَلَكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا كَسَبَتْ قُلُوبُكُمْ^ط وَاللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٌ^{٢٢٦}

227. Pour ceux qui font vœu d'abstinence envers leurs femmes, la période *maximum* d'attente est de quatre mois ; alors, s'ils reviennent *sur leur vœu*, assurément Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

لِلَّذِينَ يُؤْلُونَ مِنْ نِسَائِهِمْ تَرَبُّصُ
أَرْبَعَةِ أَشْهُرٍ فَإِنْ فَاءُوا فَإِنَّ اللَّهَ
غَفُورٌ رَحِيمٌ^{٢٢٧}

228. Et s'ils décident de divorcer, alors sûrement, Allāh entend tout *et* sait tout.

وَإِنْ عَزَمُوا الطَّلَاقَ فَإِنَّ اللَّهَ
سَمِيعٌ عَلِيمٌ^{٢٢٨}

229. Les femmes divorcées attendront quant à elles trois cycles ; et il ne leur est pas permis de cacher ce qu'Allāh a créé dans leur ventre, si elles croient en Allāh et au Jour Dernier. Et pendant cette période, leurs époux seront plus en droit de les reprendre s'ils désirent se réconcilier. Et, elles ont, en toute équité, des droits semblables à ceux des hommes. Cependant, les hommes ont un degré de *prééminence* sur elles ; et Allāh est Puissant, Sage.

وَالْمُطَلَّقَاتُ يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ ثَلَاثَةَ
قُرُوءٍ^ط وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ أَنْ يَكْتُمْنَ مَا
خَلَقَ اللَّهُ فِي أَرْحَامِهِنَّ إِنْ كُنَّ يُؤْمِنَنَّ
بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ^ط وَبَعُولَتُهُنَّ أَحَقُّ
بِرَدِّهِنَّ فِي ذَلِكَ إِنْ أَرَادُوا إِصْلَاحًا^ط
وَلَهُنَّ مِثْلُ الَّذِي عَلَيْهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ^ص
وَاللرِّجَالُ عَلَيْهِنَّ دَرَجَةٌ^ط وَاللَّهُ عَزِيزٌ
حَكِيمٌ^{ع ٢٢٩}

R.29

230. Le divorce *peut être* prononcé deux fois ; alors, reprenez-les convenablement ou bien renvoyez-les

الطَّلَاقُ مَرَّتَيْنِ^ص فَمَا سَاكُ بِمَعْرُوفٍ أَوْ
تَسْرِيحٌ بِإِحْسَانٍ^ط وَلَا يَحِلُّ لَكُمْ أَنْ

avec bonté. Et il ne vous est pas permis de reprendre quoi que ce soit de ce que vous leur avez donné, à moins que tous deux ne craignent de ne pouvoir respecter les limites *prescrites* par Allāh. Mais si vous craignez qu'ils ne puissent respecter les limites *prescrites* par Allāh, alors il n'y aura pas de péché ni pour l'un ni pour l'autre dans ce qu'elle donnera pour racheter sa liberté. Voilà donc les limites *prescrites* par Allāh, ne les transgressez pas ; et quiconque transgressera les limites *prescrites* par Allāh, sera du nombre des transgresseurs.

تَاْخُذُوْا مِمَّا اَتَيْتُمُوْهُنَّ شَيْئًا اِلَّا اَنْ يَّخَافَا اَلَّا يَقِيْمَا حُدُوْدَ اللّٰهِ ۚ فَاِنْ خِفْتُمْ اَلَّا يَقِيْمَا حُدُوْدَ اللّٰهِ ۙ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا فِيمَا افْتَدَتْ بِهِ ۚ تِلْكَ حُدُوْدُ اللّٰهِ ۚ فَلَا تَعْتَدُوْهَا ۚ وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُوْدَ اللّٰهِ فَاُولٰٓئِكَ هُمُ الظّٰلِمُوْنَ ﴿٢٣٠﴾

231. Et s'il divorce d'avec elle *une troisième fois*, il ne pourra plus la reprendre avant qu'elle n'ait pris un autre mari ; et si celui-ci *aussi* divorce d'avec elle, ce ne sera pas un péché qu'ils reviennent l'un à l'autre, à condition qu'ils soient sûrs de pouvoir observer les limites *prescrites* par Allāh. Et voilà donc les limites *prescrites* par Allāh. Il les rend claires aux gens qui ont la connaissance.

فَاِنْ طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهٗ مِنْۢ بَعْدِ حَتٰٓى تَكُوْنَ زَوْجًا غَيْرَهٗ ۚ فَاِنْ طَلَّقَهَا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا اَنْ يَّتَرَاجَعَا اِنْ ظَنَّا اَنْ يَّقِيْمَا حُدُوْدَ اللّٰهِ ۚ وَتِلْكَ حُدُوْدُ اللّٰهِ ۚ يَبَيِّنُهَا لِقَوْمٍ يَعْلَمُوْنَ ﴿٢٣١﴾

232. Et quand vous divorcez de vos femmes et qu'elles atteignent la fin de la période *prescrite*, retenez-les convenablement ou renvoyez-les convenablement ; mais ne les retenez pas injustement afin de *leur* faire du tort. Quiconque agit ainsi nuit assurément à sa propre âme. Et ne vous moquez pas des commandements d'Allāh et souvenez-vous des grâces d'Allāh envers vous et *souvenez-vous* qu'il a

وَاِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَبَلَّغْنَ اَجَلَهُنَّ ۚ فَاَمْسِكُوْهُنَّ بِمَعْرُوْفٍ اَوْ سَرِّحُوْهُنَّ بِمَعْرُوْفٍ ۚ وَلَا تُمْسِكُوْهُنَّ ضِرَارًا لِّتَعْتَدُوْا ۚ وَمَنْ يَفْعَلْ ذٰلِكَ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهٗ ۚ وَلَا تَتَّخِذُوْا اٰيٰتِ اللّٰهِ هُزُوًا ۚ وَاذْكُرُوْا نِعْمَتَ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ وَمَا اَنْزَلَ

envoyé le Livre et la Sagesse par lesquels Il vous exhorte. Craignez Allāh et sachez qu'Allāh est Omniscient.

عَلَيْكُمْ مِنَ الْكِتَابِ وَالْحِكْمَةِ يَعِظُكُمْ
بِهِ ۖ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ

شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣٣﴾

R.30

233. Et quand vous divorcez des femmes et qu'elles atteignent la fin de la période prescrite, ne les empêchez pas d'épouser leurs maris, s'ils s'accordent entre eux d'une manière convenable. Voilà à quoi est exhorté celui d'entre vous qui croit en Allāh et au Jour Dernier. Cela est plus béni pour vous et plus pur et Allāh sait et vous ne savez pas.

وَإِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَبَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا
تَعْصِلُوهُنَّ أَنْ يَنْكِحْنَ أَزْوَاجَهُنَّ إِذَا
تَرَاصُوا بَيْنَهُمْ بِالْمَعْرُوفِ ۚ ذَلِكَ
يُوعِظُ بِهِ مَنْ كَانَ مِنْكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۚ ذَلِكَمْ أَزْوَاجُكُمْ
وَأَظْهَرَ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾

234. Et les mères doivent allaiter leurs enfants pendant deux années entières ; *voilà la règle* pour quiconque désire compléter le *temps d'allaitement*. Et l'homme à qui l'enfant appartient est responsable de nourrir et de vêtir les mères selon l'usage. Personne n'est chargé au-delà de ses possibilités. L'on ne doit pas faire souffrir la mère à cause de son enfant ; et non plus l'on ne doit faire souffrir le père à cause de son enfant ; et pareille obligation pour l'héritier. Si tous deux décident de sevrer *l'enfant* par consentement et consultation mutuels, aucun blâme ne leur sera imputé. Et si vous désirez engager une nourrice pour vos enfants, aucun blâme ne vous sera imputé, pourvu que vous payiez selon l'usage ce que vous

وَالْوَالِدَتُ يُرْضَعْنَ أَوْلَادَهُنَّ حَوْلَيْنِ
كَامِلَيْنِ لِمَنْ أَرَادَ أَنْ يُتِمَّ الرَّضَاعَةَ ۚ
وَعَلَى الْمَوْلُودِ لَهُ رِزْقُهُنَّ وَكِسْوَتُهُنَّ
بِالْمَعْرُوفِ ۚ لَا تُكَلَّفُ نَفْسٌ إِلَّا
وُسْعَهَا ۚ لَا تَضَارَّ وَالِدَةٌ بِوَلَدِهَا وَلَا
مَوْلُودٌ لَهُ بِوَلَدِهِ ۚ وَعَلَى الْوَارِثِ مِثْلُ
ذَلِكَ ۚ فَإِنْ أَرَادَا فِصَالًا عَنْ تَرَاضٍ مِنْهُمَا
وَتَشَاوُرٍ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا ۚ وَإِنْ أَرَدْتُمُ
أَنْ تَسْتَرْضِعُوا أَوْلَادَكُمْ فَلَا جُنَاحَ
عَلَيْكُمْ إِذَا سَلَّمْتُمْ مَا آتَيْتُمْ

avez à donner. Et craignez Allāh et sachez qu'Allāh voit bien tout ce que vous faites.

بِالْمَعْرُوفِ ۖ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ
اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٣٥﴾

235. Et pour ceux d'entre vous qui meurent en laissant leurs femmes derrière eux, elles devront attendre, en ce qui les concerne, quatre mois et dix *jours*. Et lorsqu'elles auront atteint la fin de la période prescrite, aucun péché ne retombera sur vous dans tout ce qu'elles feront les concernant, conformément à ce qui est juste. Et Allāh est Très-Consscient de ce que vous faites.

وَالَّذِينَ يَتَوَفَّوْنَ مِنْكُمْ وَيَذَرُونَ
أَزْوَاجًا يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ أَرْبَعَةَ
أَشْهُرٍ وَعَشْرًا ۖ فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا
جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ
بِالْمَعْرُوفِ ۖ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٢٣٥﴾

236. Et aucun blâme ne vous sera imputé si vous faites une allusion de demande en mariage à ces femmes ou bien si vous en gardez *le désir* caché dans votre esprit. Allāh sait bien que vous penserez à elles à *ce sujet*. Mais ne vous promettez pas à elles en cachette, à moins que vous ne disiez une parole honorable. Et ne décidez pas de vous lier par le mariage avant que la période prescrite ne soit terminée. Et sachez qu'Allāh sait ce que vous avez à l'esprit ; alors prenez garde à Lui. Et sachez qu'Allāh est Très-Pardonnant, Indulgent.

وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا عَرَّضْتُمْ بِهِ مِنْ
خُطْبَةِ النِّسَاءِ أَوْ أَكْنَنْتُمْ فِي أَنْفُسِكُمْ ۖ
عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ سَتَذْكُرُونَهُنَّ وَلَكِنْ لَا
تُوعِدُوهُنَّ سِرًّا إِلَّا أَنْ تَقُولُوا قَوْلًا
مَعْرُوفًا ۖ وَلَا تَعْرِضُوا عُقْدَةَ النِّكَاحِ
حَتَّى يَبْلُغَ الْكِتَابُ أَجَلَهُ ۖ وَاعْلَمُوا أَنَّ
اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي أَنْفُسِكُمْ فَاحْذَرُوهُ ۚ
وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿٢٣٦﴾

R.31

237. Vous n'aurez pas commis de péché si vous divorcez de vos femmes avant de les avoir touchées ou avant d'avoir fixé la dot à leur intention. Mais pourvoyez à leurs besoins, le riche selon ses moyens et le pauvre selon les

لَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ مَا
لَمْ تَمْسُوهُنَّ أَوْ تَفْرِضُوا لَهُنَّ فَرِيضَةً ۚ
وَمِمَّا عَوْنٌ عَلَى الْمَوَسِعِ قَدَرُهُ وَعَلَى

siens, une provision convenable. Ceci est une obligation pour les bienfaisants.

الْمُقْتَرَقَدْرُهُ مَتَاعًا بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا
عَلَى الْمُحْسِنِينَ ﴿٢٣٨﴾

238. Et si vous divorcez de vos femmes avant de les avoir touchées, mais après avoir fixé leur dot, *elles obtiendront de vous* la moitié de ce que vous avez fixé, à moins qu'elles ne s'en désistent ou que ne s'en désiste celui qui détient les liens du mariage. Et si vous vous désistez, cela est plus proche de la droiture. Et n'oubliez pas d'être généreux les uns envers les autres. Assurément, Allāh voit bien tout ce que vous faites.

وَإِنْ طَلَّقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ
وَقَدْ فَرَضْتُمْ لَهُنَّ فَرِيضَةً فِصْفُ مَا
فَرَضْتُمْ إِلَّا أَنْ يَعْفُونَ أَوْ يَعْفُوا الَّذِي
بِيَدِهِ عَقْدَةُ الزَّكَاجِ ۖ وَأَنْ تَعْفُوا أَقْرَبُ
لِلتَّقْوَى ۖ وَلَا تَتَسَوَّاءُ الْفَضْلَ بَيْنَكُمْ ۖ
إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٣٩﴾

239. Observez rigoureusement les Prières, et *en particulier* la Prière du milieu¹, et mettez-vous debout devant Allāh avec soumission.

حَفِظُوا عَلَى الصَّلَوَاتِ وَالصَّلَاةِ
الْوُسْطَى ۖ وَقُومُوا لِلَّهِ قَانِتِينَ ﴿٢٤٠﴾

240. Si vous avez une crainte quelconque, alors *priez* en marchant ou sur vos montures ; mais une fois que vous êtes en sûreté, souvenez-vous d'Allāh de la façon qu'Il vous a enseigné *et* que vous ne saviez pas.

فَإِنْ خِفْتُمْ فَرِجَالًا أَوْ رُكْبَانًا فَإِذَا
أَمِنْتُمْ فَأَذْكُرُوا اللَّهَ كَمَا عَلَّمَكُم مَّا لَمْ
تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ﴿٢٤١﴾

241. Et ceux d'entre vous qui meurent en laissant derrière eux des femmes devront leur léguer de quoi pourvoir à leurs besoins pendant une année *entière*, sans qu'elles soient expulsées *de leurs maisons*. Mais si elles partent *d'elles-mêmes*, il ne pèsera aucun blâme sur vous pour ce qu'elles

وَالَّذِينَ يَمُوتُونَ مِنْكُمْ وَيَذُرُونَ
أَزْوَاجًا ۖ وَصِيَّةً لِّأَزْوَاجِهِمْ مَتَاعًا إِلَى
الْحَوْلِ غَيْرِ إِخْرَاجٍ ۚ فَإِنْ خَرَجْنَ فَلَا
جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ

¹ La prière du milieu est souvent comprise comme étant celle de 'Aṣr tel qu'il en ressort de certains aḥādīth notamment dans le Ṣaḥīḥ Al-Bukhārī. En fait il s'agit de toute prière qui survient au beau milieu d'une occupation quelconque. Plus on sera occupé plus grande sera l'importance de cette prière.

feront de convenable en ce qui les concerne. Et Allāh est Puissant, Sage.

مَنْ مَّعْرُوفٍ ۖ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٤١﴾

242. Et pour les femmes divorcées *aussi*, il doit y avoir de quoi pourvoir à leurs besoins d'une façon convenable – c'est une obligation pour ceux qui craignent Allāh.

وَالْمُطَلَّقَاتِ مَتَاعٌ بِالْمَعْرُوفِ ۖ حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِينَ ﴿٢٤٢﴾

243. C'est ainsi qu'Allāh vous explique Ses commandements, afin que vous compreniez.

كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢٤٣﴾

R.32

244. N'as-tu pas entendu parler de ceux qui, par milliers, sont sortis de chez eux, craignant la mort ? Et Allāh leur a dit : « Mourez¹ ! » Puis Il les a ressuscités *ainsi*. En vérité, Allāh est Seigneur de la grâce envers les hommes, mais la plupart des hommes ne sont pas reconnaissants.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَهُمْ أُلُوفٌ حَذَرَ الْمَوْتِ ۖ فَقَالَ لَهُمُ اللَّهُ مُوتُوا ثُمَّ أَحْيَاهُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٢٤٤﴾

245. Et combattez pour la cause d'Allāh, et sachez qu'Allāh entend tout *et* sait tout.

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَعَلِمُوا أَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٥﴾

246. Qui est celui qui fera à Allāh un prêt bienveillant afin qu'Il le multiplie pour lui maintes fois ? Et *parfois* Allāh restreint *Sa provision* et *parfois* Il l'étend et c'est vers Lui qu'on vous fera retourner.

مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضِعَّهُ لَهُ أَضْعَافًا كَثِيرَةً ۚ وَاللَّهُ يَقْبِضُ وَيَبْصُطُ ۚ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٤٦﴾

247. N'as-tu pas entendu parler des chefs des Enfants d'Israël après l'époque de Moïse, quand

أَلَمْ تَرَ إِلَى الْمَلَإِ مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ مِنْ بَعْدِ مُوسَى إِذْ قَالُوا لِنَبِيِّهِمْ اأَبْعَثْ لَنَا

¹ Dans ce verset *مُوتُوا* (*mūtū* – mourez) n'a pas trait à la mort physique. Or le Coran le déclare sans ambages et cela de façon répétitive qu'une fois passé par la porte de la mort, l'homme ne peut revenir sur Terre. *Mūtū* signifie donner la mort à ses pulsions animales. C'est dans le même esprit que les Soufis (mystiques) disent *مُوتُوا قَبْلَ أَنْ تَمُوتُوا* (*mūtū qabla an tamūtū* – mourez avant de mourir)

ils dirent à un Prophète à eux : « Désigne un roi pour nous afin que nous puissions combattre pour la cause d'Allāh. » Il leur répondit : « N'est-il pas probable que vous ne voudrez pas combattre, si le combat vous est prescrit ? » Ils dirent au Prophète : « Pour quelle raison nous abstiendrions-nous de combattre pour la cause d'Allāh, alors que nous avons été chassés de chez nous et privés de nos fils ? » Mais quand le combat leur fut prescrit, ils tournèrent le dos, à l'exception d'un petit nombre d'entre eux. Et Allāh connaît très bien les transgresseurs.

مَلِكًا تُقَاتِلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۖ قَالَ هَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ أَلَّا تُقَاتِلُوا ۖ قَالُوا وَمَالَنَا أَلَّا نُقَاتِلَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَدْ أُخْرِجْنَا مِنْ دِيَارِنَا وَأَبْنَاءِنَا ۖ فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ تَوَلَّوْا إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ ۖ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٢٤٧﴾

248. Et leur Prophète leur dit : « En vérité, Allāh a désigné Ṭālūt¹ pour être votre roi. » Ils dirent : « Comment peut-il être notre souverain, alors que nous avons plus de droits que lui à la souveraineté et qu'on ne lui a même pas donné une abondance de biens ? » Il leur dit : « Assurément, Allāh l'a choisi de préférence à vous et Il a accru abondamment ses connaissances et sa force physique. » Et Allāh accorde, de Sa part, la souveraineté à qui Il veut, et Allāh est Octroyeur de largesses, Omniscient.

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ اللَّهَ قَدْ بَعَثَ لَكُمْ طَالُوتَ مَلِكًا ۖ قَالُوا أَنَّى يَكُونُ لَهُ الْمُلْكُ عَلَيْنَا وَنَحْنُ أَحَقُّ بِالْمُلْكِ مِنْهُ وَلَمْ يُؤْتَ سَعَةً مِّنَ الْمَالِ ۖ قَالَ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاهُ عَلَيْكُمْ وَزَادَهُ بَسْطَةً فِي الْعِلْمِ وَالْجِسْمِ ۖ وَاللَّهُ يُؤْتِي مُلْكَهُ مَن يَشَاءُ ۖ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٨﴾

249. Et leur Prophète leur dit : « Le signe de sa souveraineté est qu'il vous sera accordé le coffre dans lequel il y aura de la tranquillité de la part de votre Seigneur et un legs de ce que laissèrent la famille de Moïse et la famille d'Aaron, porté par les anges. Assurément, il y a en cela

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ آيَةَ مُلْكِهِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ التَّابُوتُ فِيهِ سَكِينَةٌ مِّنْ رَبِّكُمْ وَبَقِيَّةٌ مِّمَّا تَرَكَ آلُ مُوسَىٰ وَآلُ هَارُونَ تَحْمِلُهُ الْمَلَائِكَةُ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لَّكُمْ

¹ La référence est au prophète David. Voir verset 252, note de bas de page numéro 1

un Signe pour vous, si vous êtes croyants. »

ع۲۲
۱۶
إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ۚ

R.33

250. Et lorsque Ṭālūt se mit en marche avec les troupes, il dit : « Assurément, Allāh vous mettra à l'épreuve avec un fleuve : celui donc qui y boira ne sera pas des miens ; et celui qui n'y goûtera pas sera assurément des miens, passe pour celui qui n'en prendra qu'une fois du creux de la main. » Mais ils en burent, à l'exception de quelques-uns. Et après avoir traversé le fleuve – Ṭālūt et ceux qui avaient cru avec lui – ils (les désobéissants) dirent : « Nous sommes aujourd'hui impuissants contre Goliath et ses forces. » Mais ceux qui savaient avec certitude qu'ils rencontreraient Allāh *un jour* dirent : « Plus d'une petite troupe l'a remporté sur une troupe plus importante par ordre d'Allāh ! Et Allāh est avec les constants. »

فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِالْجُنُودِ ۚ قَالَ إِنَّ
اللَّهَ مُبْتَلِيكُمْ بِنَهَرٍ ۚ فَمَنْ شَرِبَ مِنْهُ
فَلَيْسَ مِنِّي ۚ وَمَنْ لَّمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُ مِنِّي
إِلَّا مَنْ اغْتَرَفَ غُرْفَةً بِيَدِهِ ۚ فَشَرَبُوا
مِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ ۚ فَلَمَّا جَاوَزَهُ هُوَ
وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ ۚ قَالُوا لَا طَاقَةَ
لَنَا الْيَوْمَ بِغَالُوتَ وَجُنُودِهِ ۚ قَالَ
الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُم مُّلتَقُوا اللَّهَ ۚ كَمْ مِّنْ
فِتْنَةٍ قَلِيلَةٍ ۚ غَلَبَتْ فِئَةٌ كَثِيرَةٌ بِإِذْنِ
اللَّهِ ۚ وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ ۝

251. Et quand ils sortirent pour affronter Goliath et ses soldats, ils dirent : « O notre Seigneur, verse sur nous la fermeté, affermis nos pas et aide-nous contre le peuple mécréant. »

وَلَمَّا بَرَزُوا لِغَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالُوا رَبَّنَا
أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَ ثَبِّتْ أَقْدَامَنَا
وَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ۝

252. C'est ainsi qu'avec le commandement d'Allāh, ils les mirent en déroute. David tua Goliath¹ et Allāh lui accorda la souveraineté

فَهَرَمُوهُمْ بِإِذْنِ اللَّهِ ۖ وَكَتَلَ دَاوُدُ
غَالُوتَ وَآتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ وَالْحِكْمَةَ

¹ Ṭālūt n'est pas un nom qui apparaît dans la Bible. En mettant en parallèle les versets 248 à 252, nous pouvons déduire que Ṭālūt est en fait Dāwūd^(as) (le prophète David) dont l'ennemi était Goliath. Cette suite de versets nous amène jusqu'à وَكَتَلَ دَاوُدُ غَالُوتَ (wa qatala Dāwūdu Ḡālūt – et David tua Goliath) ce qui semblerait confirmer cette déduction. Le fait qu'il ait été nommé Dāwūd par la suite semblerait indiquer que le prophétat et la souveraineté ne lui furent octroyés qu'après sa victoire telle qu'il est indiqué dans وَآتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ وَالْحِكْمَةَ (wa 'ātāhullāhul mulka wal hikmata – Allāh lui accorda la souveraineté et la sagesse. Al-Hikmāh peut aussi signifier le prophétat non législatif (sans nouvelle sharia).

et la sagesse, et lui enseigna ce qu'il voulut. Et si Allāh ne repoussait pas les hommes les uns par les autres, certainement la terre serait remplie de désordre. Mais Allāh est Seigneur de la grâce envers tous les mondes.

وَعَلَّمَهِ مِمَّا يَشَاءُ^ط وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ
بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ^ل لَفَسَدَتِ الْأَرْضُ
وَلَكِنَّ اللَّهَ ذُو فَضْلٍ عَلَى الْعَالَمِينَ^{٢٥٢}

253. Voilà donc les Signes d'Al-lāh. Nous te les récitons avec vérité. Assurément, tu es au nombre des Messagers.

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ^ط
وَإِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ^{٢٥٣}

TROISIÈME PARTIE

254. Voilà ces Messagers, que Nous avons élevés en rang les uns au-dessus des autres ; parmi eux il y a ceux à qui Allāh a parlé face à face ; et Il en a élevé le rang de certains au dessus d'autres. Et Nous avons donné des preuves manifestes à Jésus, fils de Marie, et Nous l'avons fortifié par l'Esprit de Sainteté. Et si Allāh l'avait voulu, ceux qui leur ont succédé ne se seraient pas battus entre eux après que des Signes clairs leur soient parvenus, mais ils sont tombés en désaccord. Parmi eux, il y en a qui ont cru et d'autres qui n'ont pas cru. Et si Allāh l'avait voulu, ils ne se seraient pas combattus ; mais Allāh fait ce qu'Il veut.

تِلْكَ الرُّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى
بَعْضٍ مِنْهُمْ مَنْ كَلَّمَ اللَّهُ وَرَفَعَ
بَعْضَهُمْ دَرَجَاتٍ^ط وَأَتَيْنَا عِيسَى ابْنَ
مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ^ط
وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا اقْتَتَلَ الَّذِينَ مِنْ
بَعْدِهِمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ
وَلَكِنْ اخْتَلَفُوا فَمِنْهُمْ مَنْ آمَنَ
وَمِنْهُمْ مَنْ كَفَرَ^ط وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا
اقْتَتَلُوا^ق وَلَكِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ^{٢٥٤}

R.34

255. O vous qui croyez, dépensez de ce dont Nous vous avons pourvu avant l'avènement du jour où il n'y aura ni achat ni vente, ni amitié, ni intercession ; et ce sont les mécréants qui sont les injustes.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ
مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا بَيْعَ فِيهِ وَلَا خُلَّةٌ
وَلَا شَفَاعَةٌ^ط وَالْكَافِرُونَ هُمُ
الظَّالِمُونَ^{٢٥٥}

256. Allāh – il n'y a de dieu que Lui, le Vivant, l'Existant par Lui-Même¹. Ni l'assoupissement ni le sommeil ne s'emparent de Lui. A Lui appartiennent tout ce qui est dans les cieux et tout ce qui est sur la terre. Qui pourra intercéder auprès de Lui si ce n'est qu'avec Sa permission ? Il sait ce qui est devant eux et ce qui est derrière eux² ; et ils ne saisissent de Ses sciences que ce qui Lui plaît. Son Trône³ s'étend sur les cieux et sur la terre, et leur maintien ne Lui cause aucune peine. Et c'est Lui le Très-Haut, le Grand.

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۖ الْحَيُّ الْقَيُّومُ ۚ لَا تَأْخُذُهُ سِنَّةٌ وَلَا نَوْمٌ ۚ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ مَنْ ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ ۚ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ ۚ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِنْ عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا شَاءَ ۚ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ ۚ وَلَا يَئُودُهُ حِفْظُهُمَا ۚ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ﴿٢٥٦﴾

257. Il n'y a point de contrainte en religion⁴. Assurément, le bien s'est distingué du mal ; alors, qui-conque refusera de se laisser guider par les transgresseurs et croira en Allāh, aura assurément saisi une poignée solide et incassable. Et Allāh entend tout *et* sait tout.

لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ ۚ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ ۚ فَمَنْ يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ وَيُؤْمِنْ بِاللَّهِ فَقَدْ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ ۚ لَا انْفِصَامَ لَهَا ۚ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٥٧﴾

258. Allāh est l'Ami de ceux qui croient : Il les fait sortir des ténèbres vers la lumière. Et ceux qui ne croient pas, leurs amis sont les transgresseurs qui les font sortir de la lumière vers les ténèbres. Ceux-là sont les gens du Feu et ils y resteront longtemps.

اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا ۖ يُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ ۚ وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَوْلِيَهُمُ الطَّاغُوتُ ۖ يُخْرِجُونَهُم مِّنَ النُّورِ إِلَى الظُّلُمَاتِ ۚ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٥٨﴾

¹ Pour la définition voir glossaire.

² *Ibid.*

³ Le terme كُرْسِيُّ (*kursiy*) signifie « siège du pouvoir » ou « trône », mais il a un sens plus large qui comprend la connaissance et toute autre chose nécessaire au gouvernement.

⁴ Dans ce verset se trouve une interdiction absolue de la conversion forcée (*lā ikrāh fī dīn* – il n'y a point de contrainte en religion) signifie qu'en matière de religion il ne peut y avoir strictement aucune contrainte. Celui qui se cramponne à la vérité est comme la personne qui s'agrippe solidement à un poignet incassable. On peut lui couper le bras, mais sa main restera agrippée au poignet.

R.35

259. N'as-tu pas entendu parler de celui qui se disputait avec Abraham au sujet de son Seigneur, parce qu'Allāh lui avait accordé la souveraineté ? Quand Abraham *lui* dit : « Mon Seigneur est Celui Qui donne la vie et cause la mort, » il *lui* répondit : « Moi aussi je donne la vie et je cause la mort ! » Abraham *lui* dit : « Allāh fait venir le soleil¹ de l'est, fais-le donc venir de l'ouest. » Sur ce, l'infidèle resta interloqué ; et Allāh ne guide pas le peuple injuste.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِي حَاجَّ إِبْرَاهِمَ فِي رَبِّهِ
 أَنِ اتَّهَمَهُ اللَّهُ الْمَلِكُ إِذْ قَالَ إِبْرَاهِمُ رَبِّي
 الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ قَالَ أَنَا أُحْيِي
 وَأُمِيتُ^٢ قَالَ إِبْرَاهِمُ فَإِنَّ اللَّهَ يَأْتِي
 بِالشَّمْسِ مِنَ الْمَشْرِقِ فَأْتِ بِهَا مِنَ
 الْمَغْرِبِ فَبُهِتَ الَّذِي كَفَرَ^٣ وَاللَّهُ
 لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ^(٢٥٩)

260. Ou encore l'exemple² de celui qui passait par une ville qui s'était effondrée sur ses toits ? Il s'exclama : « Quand Allāh la fera-t-Il revivre après sa destruction ? » Alors Allāh le fit mourir pour cent ans ; ensuite, Il le ressuscita *et lui* dit : « Combien de temps *y* es-tu resté ? » Il répondit : « J'y suis resté une journée ou une partie d'une journée. » Alors Allāh *lui* dit : « Non, tu es resté *dans cet état* pendant cent ans. Maintenant, regarde tes aliments et ta boisson ; ils ne sont pas gâtés. Et regarde ton âne. Et *Nous avons fait cela* afin de faire de toi un Signe pour les hommes. Et regarde les os comment Nous les remettons à leur place et ensuite

أَوْ كَالَّذِي مَرَّ عَلَى قَرْيَةٍ وَهِيَ خَاوِيَةٌ
 عَلَى عُرُوشِهَا^٤ قَالَ أَنَّى يُحْيِي هَذِهِ اللَّهُ بَعْدَ
 مَوْتِهَا^٥ فَأَمَاتَهُ اللَّهُ مِائَةَ عَامٍ ثُمَّ
 بَعَثَهُ^٦ قَالَ كَمْ لَبِثْتُ^٧ قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا
 أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ^٨ قَالَ بَلْ لَبِثْتُ مِائَةَ
 عَامٍ فَانْظُرْ إِلَى طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمْ
 يَتَسَنَّهْ^٩ وَانْظُرْ إِلَى حِمَارِكَ وَلِنَجْعَلَكَ
 آيَةً لِلنَّاسِ وَانْظُرْ إِلَى الْعِظَامِ كَيْفَ
 نُنْشُرُهَا ثُمَّ نَكْسُوهَا لَحْمًا^{١٠} فَلَمَّا تَبَيَّنَ

¹ En filigrane de la dialectique d'Abraham^(ms) était le fait que le soleil tenait lieu de divinité pour son adversaire : la demande de démontrer son pouvoir sur les mouvements de l'astre du jour entraînait dès lors dans le domaine de l'anathème pour ce dernier. C'est ainsi qu'il fut déconcerté, ne pouvant aller contre sa propre croyance religieuse.

² Nombre d'exégètes ont compris ces versets littéralement. Or une lecture littérale ne serait rien sinon absurde ; cela constitue une irrévérence envers le Saint Coran. Il s'agit tout simplement d'un rêve durant lequel la personne fut informée des événements devant avoir lieu durant le prochain centenaire. Dieu lui dit, à son réveil, d'observer comment son âne était toujours à ses côtés et que ces victuailles étaient telles qu'il les avait laissées la veille.

Nous les revêtons de chair.» Et quand tout cela devint clair pour lui, il dit : « Je sais qu'Allāh a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut. »

261. Et souviens-toi quand Abraham dit : « Mon Seigneur, fais-moi voir comment Tu ressuscites les morts. » Il lui dit : « Ne crois-tu pas ? » Abraham répondit : « Si, mais je demande cela afin d'avoir le cœur tranquille. » Allāh lui répondit : « Prends quatre oiseaux et fais-les s'attacher à toi¹. Ensuite, mets chacun d'entre eux sur une colline et appelle-les ; ils viendront vers toi à tire d'aile. Et sache qu'Allāh est Puissant, Sage. »

R.36

262. La similitude de ceux qui dépensent leurs biens pour la cause d'Allāh est comme la similitude d'un grain qui produit sept épis, et chaque épi contient cent grains. Et Allāh le multiplie davantage pour celui qu'Il veut et Allāh est Octroyeur de largesses, Omniscient.

263. Ceux qui dépensent leurs biens pour la cause d'Allāh, et qui ensuite ne font pas suivre ce qu'ils

لَهُ ۥ قَالَ أَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٦﴾

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ ارْنِي كَيْفَ تُحْيِي الْمَوْتَىٰ ۖ قَالَ أَوَلَمْ تُؤْمِنُ ۖ قَالَ بَلَىٰ وَلَٰكِن لِّيَطْمَئِنَّ قُلُوبِي ۖ قَالَ فَخُذْ أَرْبَعَةً مِّنَ الطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ ثُمَّ اجْعَلْ عَلَىٰ كُلِّ جَبَلٍ مِّنْهُنَّ جُزْءًا ثُمَّ ادْعُهُنَّ يَأْتِينَكَ سَعْيًا ۖ وَاعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٣٧﴾

مَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَنبَتَتْ سَبْعَ سَابِلٍ فِي كُلِّ سُنبُلَةٍ مِّائَةُ حَبَّةٍ ۗ وَاللَّهُ يُضَعِفُ لِمَنْ يَشَاءُ ۗ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٨﴾

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ لَا يَتَّبِعُونَ مَا أَنْفَقُوا مَتًّا وَلَا أَذَىٰ ۖ

¹ En voici encore un verset qui reste une pierre d'achoppement pour la plupart des commentateurs coraniques ; l'exégèse est qu'Abraham reçut l'ordre d'apprivoiser quatre oiseaux puis de les couper en morceaux qu'il devait ensuite éparpiller un peu au nord, un peu au sud, et ainsi de suite à l'est et à l'ouest ; de les appeler et que les oiseaux reprendraient vie et reviendraient vers lui. Or, les lexiques arabes n'autorisent pas cet usage. L'idiome فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ (faṣurhun-na 'ilaika – « et fais les s'attacher à toi ») signifie أَطْلَقْنِ مِنَ الصُّورِ إِلَى الْمَيْلِ ('amilhun-na minaṣ-ṣawri 'ay al-mail – صُرْ surest dérivé de صَوَّرَ ṣawra dont le sens est « apprivoisement » ; donc فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ faṣurhun-na 'ilaika signifie « fais qu'ils s'habituent et s'attachent à toi. »

D'aucuns ont dit que فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ faṣurhun-na 'ilaika signifie « appelle-les vers toi » (Voir le lexique Mufradât de l'Imam Al-Rāghib). Par analogie, l'on pourrait dire que les âmes qui veulent s'attacher à Dieu se comportent d'une façon similaire : lorsque Dieu les appelle, elles s'envolent vers Lui spontanément.

ont dépensé ni d'un rappel *des faveurs octroyées* ni d'une parole blessante, leur récompense est auprès de leur Seigneur, et ils n'auront aucune crainte ni ne seront-ils affligés.

لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۖ وَلَا خَوْفٌ
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣١٣﴾

264. Une parole bienveillante et un pardon valent mieux que des aumônes suivies d'une parole blessante. Et Allāh Se suffit à Lui-Même et est Indulgent.

قَوْلٌ مَّعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِّنْ صَدَقَةٍ
يَتَّبِعُهَا آذَى ۖ وَاللَّهُ غَنِيٌّ حَلِيمٌ ﴿٣١٤﴾

265. O vous qui croyez, ne rendez pas vaines vos aumônes par un rappel *des faveurs octroyées* ni par une parole blessante, tout comme celui qui dépense ses biens pour que les hommes voient *ce qu'il fait*, et qui ne croit ni en Allāh ni au Jour Dernier. Son cas est pareil à celui d'un rocher lisse couvert de terre, sur lequel tombe une pluie abondante, le laissant nu. De tels hommes ne tireront aucun profit de ce qu'ils ont acquis. Et Allāh ne guide pas le peuple mécréant.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَبْطُلُوا صَدَقَتَكُمْ
بِالْمَنِّ وَالْأَذَى ۚ كَالَّذِي يُنْفِقُ مَالَهُ رِثَاءَ
النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۚ
فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ صَفْوَانٍ عَلَيْهِ تُرَابٌ
فَأَصَابَهُ وَاِبِلٌ فَتَرَكَهُ صَلْدًا ۚ
لَا يَقْدِرُونَ عَلَى شَيْءٍ مِّمَّا كَسَبُوا ۚ
وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٣١٥﴾

266. Et le cas de ceux qui dépendent leurs biens pour chercher le plaisir d'Allāh et pour fortifier leur âme est pareil à celui d'un jardin situé sur un coteau. La pluie abondante tombe dessus, le faisant rapporter des fruits doublement. Et si une grosse pluie ne l'arrose pas, alors une pluie fine *suffit*. Et Allāh voit bien ce que vous faites.

وَمَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ ابْتِغَاءَ
مَرْضَاتِ اللَّهِ وَتَشْيِئًا مِّنْ أَنْفُسِهِمْ
كَمَثَلِ جَنَّةٍ بِرَبْوَةٍ أَصَابَهَا وَابِلٌ فَآتَتْ
أَكْلَهَا ضِعْفَيْنِ ۚ فَإِن لَّمْ يُصْبَهَا وَابِلٌ
فَقُلْ ۖ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٣١٦﴾

267. L'un d'entre vous désirerait-il avoir un jardin de palmiers et de vignes, en-dessous duquel coulent des ruisseaux et qui lui procure des fruits de toute

أَيُّوَدَ أَحَدُكُمْ أَن تَكُونَ لَهُ جَنَّةٌ مِّنْ
تَّخِيلٍ وَأَعْنَابٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ لَهُ فِيهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ ۚ

espèce – cependant qu'il est chargé d'années, et qu'il a des enfants faibles – et qu'une tornade brûlante s'abatte sur le jardin et que celui-ci soit totalement brûlé ? C'est ainsi qu'Allāh vous rend clairs Ses Signes afin que vous méditiez.

وَأَصَابَهُ الْكِبَرُ وَلَهُ ذُرِّيَّةٌ ضُعَفَاءُ ط
فَأَصَابَهَا إِعْصَارٌ فِيهِ نَارٌ فَاحْتَرَقَتْ ط
كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ
تَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٦﴾

R.37

268. O croyants, dépensez des bonnes choses que vous aurez gagnées et de ce que Nous faisons sortir pour vous de la terre ; et ne cherchez pas ce qui est défectueux pour dépenser *dans le chemin d'Allāh* ce que vous-mêmes n'accepteriez qu'avec les yeux baissés *de honte*. Et sachez qu'Allāh Se suffit à Lui-Même, *et qu'il est Digne de louange*.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنْفِقُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا
كَسَبْتُمْ وَمِمَّا أَخْرَجْنَا لَكُمْ مِنَ
الْأَرْضِ ۖ وَلَا تَيَمَّمُوا الْخَبِيثَ مِنْهُ
تُنْفِقُونَ وَلَسْتُمْ بِآخِذِيهِ إِلَّا أَنْ تُغْمِضُوا
فِيهِ ط وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ﴿٢٧﴾

269. Satan vous menace de misère, et vous enjoint l'indécence, tandis qu'Allāh vous promet pardon et munificence de Sa part et Allāh est Octroyeur de largesses, Omniscient.

الشَّيْطَانُ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُمْ
بِالْفَحْشَاءِ ۗ وَاللَّهُ يَعِدُكُم مَغْفِرَةً مِنْهُ
وَفَضْلًا ط وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٨﴾

270. Il accorde la sagesse à qui Il veut et quiconque se voit accorder la sagesse a certes obtenu beaucoup de bien ; et seuls prennent garde ceux qui sont doués d'entendement.

يُؤْتِي الْحِكْمَةَ مَنْ يَشَاءُ ۚ وَمَنْ يُؤْتَ
الْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتِيَ خَيْرًا كَثِيرًا وَمَا
يَذْكُرُ إِلَّا أُولُوا الْأَلْبَابِ ﴿٢٩﴾

271. Et quoi que vous dépensiez, et quelque vœu que vous fassiez, certainement Allāh le sait. Et pour les impies, il n'y a personne pour les aider.

وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ نَفَقَةٍ أَوْ نَذَرْتُمْ مِنْ
نَذْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُهُ ط وَمَا لِلظَّالِمِينَ
مِنْ أَنْصَارٍ ﴿٣٠﴾

272. Si vous faites l'aumône ouvertement, c'est très bien ; mais si vous la cachez et que vous la donniez aux pauvres, alors c'est

إِنْ تَبَدُّوا الصَّدَقَاتِ فَنِعِمَّا هِيَ ۚ وَإِنْ
تُخْفَوَهَا وَتُؤْتُوهَا الْفُقَرَاءَ فَهُوَ خَيْرٌ

encore mieux pour vous ; et Allāh vous enlèvera *bon nombre* de vos méfaits. Et Allāh est Très-Conscient de ce que vous faites.

لَكُمْ وَيُكَفِّرُ عَنْكُمْ مِّنْ سَيِّئَاتِكُمْ ۖ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٧٧﴾

273. Ce n'est pas à toi de les guider *vers le bon chemin* ; mais Allāh guide qui Il veut. Et tout ce que vous dépensez en bienfaits sera pour vous-mêmes, si vous ne le dépensez que pour chercher le plaisir d'Allāh. Et tout ce que vous dépensez en bienfaits vous sera rendu intégralement, et vous ne serez pas lésés.

لَيْسَ عَلَيْكَ هُدَاهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَن يَشَاءُ ۖ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَلَا يُنْفِكُمْ ۖ وَمَا تُنْفِقُونَ إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ اللَّهِ ۖ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ يُؤَفَّ إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تُظْلَمُونَ ﴿٧٨﴾

274. Ces *aumônes* sont pour les indigents qui sont retenus dans la cause d'Allāh et qui ne peuvent circuler librement dans le pays. L'ignorant pense qu'ils ne manquent de rien parce qu'ils s'abstiennent *de mendier*. Tu les reconnaitras à leur démarche ; ils ne tendent pas la main aux hommes avec importunité. Et tout ce que vous dépensez de *vos biens*, assurément Allāh le sait très bien.

لِلْفُقَرَاءِ الَّذِينَ أُحْصِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ ضَرْبًا فِي الْأَرْضِ يَحْسَبُهُمُ الْجَاهِلُ أَغْنِيَاءَ مِنَ التَّعَفُّفِ ۚ تَعْرِفُهُمْ بِسِيمَاهُمْ ۚ لَا يَسْأَلُونَ النَّاسَ إِحْفَافًا ۖ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِعَلِيمٍ ﴿٧٩﴾

R.38

275. Ceux qui dépensent leurs biens en aumône nuit et jour, secrètement et publiquement, auront leur récompense auprès de leur Seigneur ; ils n'auront aucune crainte ni ne seront-ils affligés.

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ سِرًّا وَعَلَانِيَةً فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۖ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٨٠﴾

276. Ceux qui dévorent l'usure ne peuvent se tenir droit, sauf comme se tient debout celui que Satan a frappé de folie. C'est parce qu'ils disent : « Le commerce est comme l'usure, » tandis qu'Allāh a rendu le commerce

الَّذِينَ يَأْكُلُونَ الرِّبَا لَا يَقُومُونَ إِلَّا كَمَا يَقُومُ الَّذِي يَتَخَبَّطُهُ الشَّيْطَانُ مِنَ الْمَسِّ ۖ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا إِنَّمَا الْبَيْعُ مِثْلُ

licite et l'usure illicite. Alors, celui qui reçoit un avertissement de son Seigneur et qui s'abstient, ce qu'il a reçu autrefois lui appartiendra ; et son affaire dépend d'Allāh. Et *quant à ceux qui retombent dans l'usure*, ceux-là sont les habitants du Feu. Ils y resteront longtemps.

الرِّبَاۗءُ وَاحِلَ اللّٰهُ الْبَيْعَ وَحَرَّمَ الرِّبَاۗءُ ۚ فَمَنْ جَاءَهُ مَوْعِظَةٌ مِّن رَّبِّهِ فَانْتَهَىٰ فَلَهُ مَا سَلَفَ ۚ وَأَمْرُهُ إِلَى اللّٰهِ ۚ وَمَنْ عَادَ فَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٧٦﴾

277. Allāh supprimera l'usure et fera accroître l'aumône¹. Et Allāh n'aime pas tout incroyant incorrigible et pécheur endurci.

يَمْحَقُ اللّٰهُ الرِّبَاۗءَ وَيُزِيۡدُ الصّٰدِقَۃَ ۚ وَاللّٰهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ أَثِيمٍ ﴿٧٧﴾

278. Assurément, ceux qui croient, qui font de bonnes œuvres, qui observent la Prière et paient la Zakât, seront récompensés par leur Seigneur ; ils n'auront aucune crainte ni ne seront-ils affligés.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۖ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٧٨﴾

279. O vous qui croyez, craignez Allāh et renoncez à ce qui reste de l'usure si vous êtes de vrais croyants.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَذَرُوا مَا بَقِيَ مِنَ الرِّبَاۗءِ إِن كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٧٩﴾

280. Mais si vous ne le faites pas, alors écoutez de la part d'Allāh et de Son Messager une annonce de guerre ; et si vous vous repentez, vos fonds originaux seront les vôtres. Ainsi, vous ne léserez pas autrui et vous ne serez pas lésés non plus.

فَإِنْ لَّمْ تَفْعَلُوا فَأْذَنُوا بِحَرْبٍ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ ۚ وَإِنْ تُبْتُمْ فَلَكُمْ رُءُوسُ أَمْوَالِكُمْ ۖ لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ ﴿٨٠﴾

281. Si un débiteur quelconque est gêné, alors accordez-lui du répit jusqu'à ce qu'il soit dans l'aisance. Et si vous remettez la dette par charité, ce sera mieux pour vous, si seulement vous saviez.

وَإِنْ كَانَ ذُو عُسْرَةٍ فَنَظِرَةٌ إِلَىٰ مَيْسَرَةٍ ۚ وَأَنْ تَصَدَّقُوا خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨١﴾

¹ Ce verset déclare sans ambages que les systèmes économiques basés sur l'intérêt ou l'usure sont destinés à périr, alors que les économies où l'on encourage la charité vont prospérer.

282. Et craignez le jour où vous serez ramenés auprès d'Allāh ; alors ce que chaque âme aura acquis lui sera rétribué intégralement ; et ils ne seront pas lésés.

وَاتَّقُوا يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ تُوَفَّى كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ع

R.39

283. O vous qui croyez ! Lorsque vous contractez une dette à terme fixe, consignez-la par écrit. Et qu'un scribe l'écrive scrupuleusement en votre présence. Et aucun scribe ne doit refuser d'écrire : qu'il écrive donc comme Allāh lui a enseigné de faire. Et que dicte celui qui encourt l'obligation ; qu'il craigne Allāh, son Seigneur, et n'en diminue rien. Mais si le débiteur est simple d'esprit ou faible ou incapable de dicter lui-même, alors que son représentant dicte en toute équité. Et appelez deux témoins d'entre vos hommes ; et à défaut de deux hommes, alors choisissez parmi ceux qui vous plaisent comme témoins, un homme et deux femmes, de sorte que si l'une des deux oublie, l'autre soit là pour lui rappeler. Et les témoins ne doivent pas refuser de témoigner lorsqu'on les y appellera. Et quant à l'emprunt, ne vous laissez pas de le consigner par écrit, qu'il soit petit ou grand, ainsi que le jour fixé pour le remboursement – cela est plus équitable devant Allāh, plus sûr pour les témoignages et plus susceptible de vous épargner des doutes – à moins qu'il ne s'agisse de marchandises que vous avez sous la main et que vous donnez ou prenez de main en main, auquel cas, ce ne sera pas un péché que de ne pas l'écrire. Et prenez des témoins toutes les fois

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَدَايَنْتُمْ بِدَيْنٍ إِلَى أَجَلٍ مُّسَمًّى فَاكْتُبُوهُ وَلْيَكْتُبَ بَيْنَكُمْ كَاتِبٌ بِالْعَدْلِ وَلَا يَأْبَ كَاتِبٌ أَنْ يَكْتُبَ كَمَا عَلَّمَهُ اللَّهُ فَلْيَكْتُبْ وَلْيُمْلِلِ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ وَلَا يَبْخَسَ مِنْهُ شَيْئًا فَإِنْ كَانَ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ سَفِيهًا أَوْ ضَعِيفًا أَوْ لَا يَسْطِيعُ أَنْ يُمْلَ هُوَ فَلْيُمْلِلْ وَلِيَّهُ بِالْعَدْلِ وَاسْتَشْهِدُوا شَهِيدَيْنِ مِنْ رِجَالِكُمْ فَإِنْ لَمْ يَكُونَا رَجُلَيْنِ فَرَجُلٌ وَامْرَأَتَانِ مِمَّنْ تَرْضَوْنَ مِنَ الشُّهَدَاءِ أَنْ تَضِلَّ إِحْدَاهُمَا فَتُذَكَّرَ إِحْدَاهُمَا الْأُخْرَى وَلَا يَأْبَ الشُّهَدَاءُ إِذَا مَا دُعُوا وَلَا تَسْمُوا أَنْ تَكْتُبُوهُ صَغِيرًا أَوْ كَبِيرًا إِلَى أَجَلٍ ذِكْرُكُمْ أَقْصَىٰ عِنْدَ اللَّهِ وَأَقْوَمُ لِلشَّهَادَةِ وَأَدْنَىٰ أَلَّا تَرْتَابُوا إِلَّا أَنْ تَكُونَ تِجَارَةً حَاضِرَةً

que vous faites une transaction entre vous ; et qu'on ne fasse aucun mal ni au scribe ni au témoin, car si vous agissiez ainsi, alors assurément vous seriez coupables d'un acte de désobéissance. Et craignez Allāh. En effet Allāh vous accorde la connaissance, et Allāh sait très bien toutes choses.

تُدِيرُونَهَا بَيْنَكُمْ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ
أَلَّا تَكْتُبُوهَا ۖ وَأَشْهَدُوا إِذَا تَبَايَعْتُمْ
وَلَا يُضَارَّ كَاتِبٌ وَلَا شَهِيدٌ ۚ وَإِنْ تَفْعَلُوا
فَإِنَّهُ فُسُوقٌ بِكُمْ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ
وَيَعْلَمْكُمْ اللَّهُ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٨٢﴾

284. Et si vous êtes en voyage, et que vous ne trouviez pas de scribe, alors *qu'il y ait* un gage comme garantie. Et si l'un d'entre vous commet quelque chose à la garde de l'autre, que celui à qui la chose a été confiée la restitue à l'autre, et qu'il craigne Allāh, son Seigneur. Et ne dissimulez pas les témoignages, car celui qui les dissimule rendra son cœur pécheur. Et Allāh sait très bien ce que vous faites.

وَإِنْ كُنْتُمْ عَلَى سَفَرٍ وَلَمْ تَجِدُوا كَاتِبًا
فَرِهْنِ مَقْبُوضَةً ۚ فَإِنْ أَثِمَ بَعْضُكُمْ
بَعْضًا فليؤدِّ الَّذِي أُوتِمِنَ أَمَانَتَهُ وَلْيَتَّقِ
اللَّهَ رَبَّهُ ۚ وَلَا تَكْتُمُوا الشَّهَادَةَ ۚ وَمَنْ
يَكْتُمْهَا فَإِنَّهُ آثِمٌ قَلْبُهُ ۚ وَاللَّهُ بِمَا
تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٢٨٤﴾

R.40

285. C'est à Allāh qu'appartiennent tout ce qui est dans les cieux et tout ce qui est sur la terre ; et que vous révéliez ce que vous avez dans vos cœurs ou que vous le teniez caché, Allāh vous en demandera compte ; puis Il pardonnera à qui Il veut et Il châtiara qui Il veut ; et Allāh a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut.

لِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ وَإِنْ
تُبَدَّلُوا مَا فِي أَنْفُسِكُمْ أَوْ تُخْفَوُوهُ
يَحَاسِبْكُمْ بِهِ اللَّهُ ۚ فَيَغْفِرْ لِمَنْ يَشَاءُ
وَيُعَذِّبْ مَنْ يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرٌ ﴿٢٨٥﴾

286. Le Messenger croit à ce qui lui a été révélé de la part de son Seigneur et aussi les croyants ; tous croient en Allāh, en Ses anges, à Ses Livres et en Ses Messagers. *Ils disent* : « Nous ne faisons aucune distinction entre

أَمَّنَ الرَّسُولُ بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْهِ مِنْ رَبِّهِ
وَالْمُؤْمِنُونَ ۚ كُلٌّ آمَنَ بِاللَّهِ وَمَلَكَاتِهِ
وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ ۚ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْ

Ses Messagers, » et ils disent :
« Nous avons entendu et nous
avons obéi. *Nous implorons* Ton
pardon, ô Seigneur, et c'est vers
Toi qu'est le retour. »

رُسُلِهِمْ ۖ وَقَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا
غُفْرَانَكَ رَبَّنَا وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ ﴿٢٨٧﴾

287. Allāh ne charge aucune âme
au-delà de ses capacités. Elle aura
comme récompense ce qu'elle aura
gagné et elle recevra *comme châ-*
timent ce qu'elle aura mérité. Notre
Seigneur, ne nous châtie pas si
nous oublions ou si nous tombons
dans l'erreur. Notre Seigneur, ne
nous fais pas porter un fardeau¹
comme celui que Tu as imposé à
nos devanciers. Notre Seigneur, ne
nous charge pas d'un fardeau qui
dépasse nos forces ; et absous-
nous et pardonne-nous et aie pitié
de nous. Tu es notre Maître ;
accorde-nous donc la victoire sur
le peuple mécréant.

لَا يَكْلِفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا ۚ لَهَا مَا
كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا اكْتَسَبَتْ ۗ رَبَّنَا لَا
تُؤَاخِذْنَا إِنْ نُسِينَا أَوْ أَخْطَأْنَا ۚ رَبَّنَا وَلَا
تَحْمِلْ عَلَيْنَا إَصْرًا كَمَا حَمَلْتَهُ عَلَى
الَّذِينَ مِنْ قَبْلِنَا ۚ رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلْنَا مَا لَا
طَاقَةَ لَنَا بِهِ ۚ وَاعْفُ عَنَّا ۚ وَاعْفِرْ لَنَا ۚ
وَإِرْحَمْنَا ۚ أَنْتَ مَوْلَانَا فَانْصُرْنَا عَلَى
بِغِ الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٢٨٨﴾

¹ Ceci se réfère aux peuples antérieurs qui, n'ayant aucun respect pour les responsabilités religieuses confiées par Dieu, les avaient considérées comme un fardeau. Ils transférèrent ce fardeau à un clergé professionnel issu des couches inférieures de la société. De là est venu un ordre religieux qui s'est assuré le monopole de la connaissance religieuse sans pour autant faire honneur à ce savoir. Ce processus a fini par donner naissance à un clergé borné, arrogant et intolérant ; de ses membres, peu comprenaient la philosophie et la magnanimité de la parole de Dieu. Dans le verset 6 de la sourate Al-Jumu'ah, ces chefs religieux sont comparés à des ânes chargés de livres religieux : ils les portent, mais ils ne les comprennent pas. Le terme إِصْرٌ (iṣr – fardeau) doit être compris dans ce contexte, car une responsabilité donnée par Dieu ne peut être un fardeau devant lequel les croyants cherchent à fuir.

Chapitre 3 Sourate 'Āl-Īmrān (Révélée après l'Hégire)

Ceci est un chapitre qui fut révélé durant la troisième année de l'Hégire, et qui compte deux cent un versets dont la *Basmalah*. Le troisième groupe de gens mentionné par la sourate *al-Fātiḥah*, à savoir celui des chrétiens, est le sujet principal de ce chapitre ; nous y retrouverons le christianisme à ses débuts, la naissance de Marie et la conception miraculeuse de Jésus^(a.s.). Y figure entre autres la générosité exceptionnelle de Dieu envers Marie et les provisions qu'Il lui faisait à partir de l'invisible. Le désir que nourrissait Zacharie^(a.s.) dans son cœur d'avoir une descendance pieuse a tout l'air d'avoir été motivé par sa réflexion profonde sur la pureté d'âme de Marie. Par ailleurs, cette sourate corrige les malentendus pouvant naître dans l'esprit des lecteurs de la Bible autour des miracles de Jésus^(a.s.), par une explication de la nature réelle des miracles. La mort naturelle de Jésus^(a.s.) y est également évoquée.

Après l'alliance de Dieu avec les juifs, une autre alliance est évoquée, notamment celle des prophètes. Celle-ci est essentiellement adressée aux prophètes comme suit : s'il vient après vous des messagers qui soutiennent vos enseignements religieux et les mettent en pratique, votre peuple se devra de leur venir en aide. Il s'agit de la même alliance mentionnée dans la sourate *al-Aḥzāb* ; une alliance établie également avec le Prophète de l'Islam^(s.a.w).

Nous y retrouvons aussi, parmi tant d'autres, la philosophie derrière le sacrifice financier : il y est expliqué que tant que l'homme ne dépense pas de ce qu'il a de plus cher, ses sacrifices ne seront pas acceptables.

A la fin vient la mention de la victoire miraculeuse du Prophète^(s.a.w) lors de la bataille de Badr, la première d'une série de magnifiques victoires pour l'Islam. La bataille de 'Uhud y est aussi évoquée, où le massacre des compagnons, tels des chèvres et des moutons, fait revivre de façon intense le sacrifice d'Ismaël^(a.s.). A noter que les compagnons n'abandonnèrent pas pour autant leur cher Prophète^(s.a.w).



Chapitre 3
Sourate 'Āl-'Imrān
(Révélée après l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

2. Alif Lām Mīm¹.

الْم ٢

3. Allāh – il n'y a de dieu que Lui, le Vivant, Celui Qui existe par Lui-Même et Qui soutient tout².

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ ٣

4. Il a fait descendre sur toi le Livre contenant la vérité et confirmant³ ce qui le précède ; et Il a fait descendre la Torah et l'Évangile,

نَزَّلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَأَنزَلَ التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ ٤

5. Auparavant, pour guider les hommes. Et Il a fait descendre le Critère. Assurément, pour ceux qui nient les Signes d'Allāh il y aura une punition sévère ; et Allāh est Puissant, Maître de la Rétribution.

مِّن قَبْلُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَأَنزَلَ الْفُرْقَانَ ٥
إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ٦ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انتِقَامٍ ٧

6. Assurément, rien n'est caché à Allāh ni sur la terre ni dans le ciel.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَخْفَى عَلَيْهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ ٨

7. C'est Lui Qui vous donne forme dans la matrice comme Il veut. Il n'y a de dieu que Lui, le Puissant, le Sage.

هُوَ الَّذِي يُصَوِّرُكُمْ فِي الْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَاءُ ٩ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ١٠

8. C'est Lui Qui a fait descendre sur toi le Livre qui renferme des versets dont le sens est décisif : il s'agit là de la Mère⁴ du Livre. Et il

هُوَ الَّذِي أَنزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ آيَاتٌ مُحْكَمَاتٌ هُنَّ أُمُّ الْكِتَابِ وَأُخَرُ

¹ Voir chapitre 2 verset 2 note numéro 1

² Pour la définition voir glossaire.

³ Le mot مُصَدِّقٌ (*muṣaddiq*) signifie, dans ce contexte, « qui confirme la véracité des révélations précédentes » aussi bien que « qui accomplit et réalise les prophéties y contenues ».

⁴ Pour la définition voir glossaire.

s'y trouve d'autres versets susceptibles d'être interprétés de diverses manières. Mais ceux qui ont de la perversité au cœur s'appuieront sur ceux qui se prêtent à diverses interprétations pour chercher à semer la discorde en y donnant une *fausse* interprétation, alors que personne n'en connaît l'interprétation *exacte* du Livre hormis Allāh et ceux qui sont profondément enracinés dans la connaissance¹ ; ils disent : « Nous y croyons ; tout émane de notre Seigneur. » Mais personne n'en tire leçon, sauf ceux doués d'intelligence.

9. « Notre Seigneur, ne laisse pas dévier nos cœurs après que Tu nous aies guidés, et accorde-nous Ta miséricorde ; en vérité, Toi Seul es le Grand Donateur.

10. Notre Seigneur, Tu rassembleras certainement les hommes le Jour au sujet duquel il n'existe aucun doute ; assurément, Allāh ne manque jamais à Sa promesse. »

R.2

11. Ceux qui ne croient pas, leurs enfants et leurs biens ne leur serviront à rien contre Allāh ; ceux-là seront du combustible pour le Feu.

12. Leur cas est comme le cas du peuple de Pharaon et ceux qui

مُتَشَبِّهَاتٌ فَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ
فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَابَهَ مِنْهُ ابْتِغَاءَ الْفِتْنَةِ
وَابْتِغَاءَ تَأْوِيلِهِ ۚ وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُ إِلَّا
اللَّهُ ۚ وَالرُّسُخُونَ فِي الْعِلْمِ يَقُولُونَ
أَمْثَلُهُمْ^١ كُلٌّ مِنْ عِنْدِ رَبِّنَا وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا
أُولُو الْأَلْبَابِ ۝

رَبَّنَا لَا تَزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ
لَنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً ۚ إِنَّكَ أَنْتَ
الْوَهَّابُ ۝

رَبَّنَا إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ
فِيهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ الْمِيعَادَ ۝

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ
أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا
وَأُولَئِكَ هُمْ وَقُودُ النَّارِ ۝

كَذَابِ آلِ فِرْعَوْنَ ۚ وَالَّذِينَ مِنْ

¹ Parmi les versets du Saint Coran certains sont décisifs dans le sens qu'il est impossible d'en faire une fausse interprétation. D'autres sont tels que la possibilité existe d'en faire une mauvaise interprétation ; si cette interprétation est référée aux versets « décisifs » ces derniers l'invalideront. C'est pour cela qu'ils sont appelés la « Mère du Livre », c'est-à-dire, la base du Livre.

furent avant eux ; ils rejetèrent Nos Signes. Allāh les punit pour leurs péchés ; et Allāh est sévère dans Son châtement.

قَبْلَهُمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا ۖ فَآخَذَهُمُ اللَّهُ
بِذُنُوبِهِمْ ۖ وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ۝١٣

13. Dis aux mécréants : « Vous serez vaincus et rassemblés en Enfer ; et quel mauvais lieu de repos ! »

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا سَتُغْلَبُونَ وَتُحْشَرُونَ
إِلَىٰ جَهَنَّمَ ۖ وَبِئْسَ الْمِهَادُ ۝١٣

14. Certainement pour vous il y a eu un Signe dans la rencontre des deux troupes, l'une se battant pour la cause d'Allāh, et l'autre composée de mécréants. Ils les virent de leurs yeux *comme étant* deux fois aussi nombreux qu'eux-mêmes. En effet, Allāh fortifie de Son aide qui Il veut. Assurément il y a en cela une leçon pour ceux doués de clairvoyance.

قَدْ كَانَ لَكُمْ آيَةٌ فِي فِتْنِ الْتَقَاتِ ۖ فِئَةٌ
تُقَاتِلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَأُخْرَىٰ كَافِرَةٌ
يَرَوْنَهُمْ مِّثْلِهِمْ رَأَىٰ الْعَيْنُ ۖ وَاللَّهُ
يُؤَيِّدُ بِنَصَرِهِ مَن يَشَاءُ ۖ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ
لَعِبْرَةً لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ۝١٤

15. L'amour des choses désirées est embelli pour les gens – femmes, enfants, trésors amassés d'or et d'argent, chevaux marqués, bestiaux et récoltes. Telle est la provision de la vie d'ici-bas ; mais c'est auprès d'Allāh qu'il y a un excellent endroit de retour.

رِزْقٍ لِّلنَّاسِ حُبُّ الشَّهَوَاتِ مِنَ النِّسَاءِ
وَالْبَنِينَ وَالْقَنَاطِيرِ الْمُقَنْطَرَةِ مِنَ
الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَالْخَيْلِ الْمُسَوَّمَةِ
وَالْأَنْعَامِ وَالْحَرْثِ ۖ ذَٰلِكَ مَتَاعُ الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا ۗ وَاللَّهُ عِنْدَهُ حَسَنُ الْمَآبِ ۝١٥

16. Dis : « Vous informerai-je de quelque chose valant mieux que tout cela ? » Pour ceux qui craignent Allāh, se trouvent auprès de leur Seigneur des Jardins en-dessous desquels coulent des ruisseaux ; ils y demeureront éternellement ; il s'y trouvera aussi des conjoints(es) purifiés(es) *par Allāh* ainsi que le plaisir d'Allāh. Et Allāh veille bien sur Ses serviteurs,

قُلْ أَوْفَيْتُكُمْ بِخَيْرٍ مِّنْ ذَٰلِكُمْ ۖ لِلَّذِينَ
اتَّقَوْا عِندَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَأَزْوَاجٌ
مُّطَهَّرَةٌ وَرِضْوَانٌ مِّنَ اللَّهِ ۖ وَاللَّهُ بَصِيرٌ
بِالْعِبَادِ ۝١٦

17. Qui disent : « Notre Seigneur, nous croyons vraiment en Toi ; pardonne-nous donc nos péchés et protège-nous du châtement du Feu. »

الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا إِنَّنَا أَمْنَا فَأَغْفِرْ لَنَا
ذُنُوبَنَا وَقِنَّا عَذَابَ النَّارِ ﴿٧﴾

18. Ce sont les constants, les véridiques, les obéissants et ceux qui dépendent *dans la voie d'Allāh* et ceux qui implorent le pardon dans la dernière partie de la nuit.

الصَّابِرِينَ وَالصَّادِقِينَ وَالْمُسْتَغْفِرِينَ بِالْأَسْحَارِ ﴿٨﴾

19. Allāh atteste – et les anges, ainsi que tous les hommes éclairés et doués de savoir – qu'il n'y a de dieu que Lui, Ferme en justice¹. Il n'y a de dieu que Lui, le Puissant, le Sage.

شَهِدَ اللَّهُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَالْمَلَائِكَةُ
وَأُولُو الْعِلْمِ قَائِمًا بِالْقِسْطِ ۚ لَا إِلَهَ إِلَّا
هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٩﴾

20. Assurément, la *vraie* religion aux yeux d'Allāh, c'est l'Islam². Et ceux qui avaient reçu le Livre ne se disputèrent qu'après que la connaissance ne leur soit venue, s'opposant les uns aux autres. Et quant à ceux qui renieront les Signes d'Allāh, alors assurément, Allāh est prompt à *leur* demander compte.

إِنَّ الدِّينَ عِنْدَ اللَّهِ الْإِسْلَامُ ۗ وَمَا
اخْتَفَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ
مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَعِيًّا بَيْنَهُمْ ۚ وَمَنْ
يَكْفُرْ بِآيَاتِ اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿١٠﴾

21. Donc, s'ils argumentent contre toi, dis-leur : « Je me suis soumis à la volonté d'Allāh, moi et ceux qui me suivent. » Et dis à ceux à qui le Livre a été donné, ainsi qu'aux illettrés : « Avez-vous embrassé l'Islam ? » S'ils ont embrassé l'Islam, alors ils ont sûrement reçu la *bonne* direction ; mais s'ils tournent le dos, alors ton devoir n'est que de transmettre clairement le Message. Et Allāh veille bien sur Ses serviteurs.

فَإِنْ حَاجُّوكَ فَقُلْ أَسْلَمْتُ وَجْهِيَ لِلَّهِ
وَمَنِ اتَّبَعَنِ ۚ وَقُلْ لِلَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ
وَالْأُمِّيِّينَ ءَأَسْلَمْتُمْ ۚ فَإِنْ أَسْلَمُوا فَقَدِ
اهْتَدَوْا ۚ وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلْغُ
ۚ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ﴿١١﴾

¹ L'expression arabe قَائِمًا بِالْقِسْطِ (*qa'imān bil qist*) signifie entre autres « Ferme en justice » ou « Qui veille à tout moment à ce que justice soit faite ».

² Pour la définition voir glossaire.

R.3

22. Assurément, *quant* à ceux qui renient les Signes d'Allāh et qui cherchent à tuer¹ injustement les Prophètes et qui cherchent à tuer les gens qui enjoignent la justice, annonce-leur un châtiment douloureux.

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ
الَّذِينَ يَنْهَوْنَ عَنِ الْحَقِّ وَيَقْتُلُونَ الَّذِينَ
يَأْمُرُونَ بِالْقِسْطِ مِنَ النَّاسِ فَبَشِّرْهُمْ
بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ٢٢

23. Ce sont eux dont les actions n'aboutiront à rien dans ce monde comme dans l'autre, et personne ne leur viendra en aide.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ جَعَلَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا
وَالْآخِرَةِ وَمَالُهُمْ مِّنْ نُّصْرَيْنِ ٢٣

24. N'as-tu pas entendu parler de ceux qui avaient reçu une partie du livre ? Ils sont invités au Livre d'Allāh afin qu'il puisse juger entre eux ; malgré tout quelques-uns d'entre eux s'en sont détournés et y tournent le dos *avec répugnance*.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيًّا مِّنَ
الْكِتَابِ يُدْعَوْنَ إِلَى كِتَابِ اللَّهِ لِيَحْكُمَ
بَيْنَهُمْ ثُمَّ يَتَوَلَّى فَرِيقٌ مِّنْهُمْ وَهُمْ
مُّعْرِضُونَ ٢٤

25. C'est parce qu'ils disent : « Le Feu ne nous touchera que pour quelques jours comptés. » Et ce qu'ils avaient pris l'habitude d'inventer les a trompés dans leur religion.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَنُتَمَسَّنَا النَّارَ إِلَّا
أَيَّامًا مَّعْدُودَاتٍ وَغَرَّهُمْ فِي دِينِهِمْ مَا
كَانُوا يَفْتَرُونَ ٢٥

26. Comment donc *seront-ils* quand Nous les rassemblerons le Jour au sujet duquel il n'y a pas de doute, et que chaque âme sera payée intégralement selon ce qu'elle aura acquis et ils ne seront pas lésés ?

فَكَيْفَ إِذَا جَمَعْنَاهُمْ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ
فِيهِ وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ
وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ٢٦

27. Dis : « O Allāh, Maître de la Souveraineté, Tu accordes la souveraineté à qui Tu veux et Tu ôtes la souveraineté de qui Tu

قُلِ اللَّهُمَّ مَلِكُ الْمُلْكِ تُؤْتِي الْمُلْكَ مَنْ
تَشَاءُ وَتَنْزِعُ الْمُلْكَ مِمَّنْ تَشَاءُ

¹ Le terme قَتَلَ (*qatala*) signifie, outre « tuer », faire preuve d'une hostilité intense ou boycotter.

veux. Tu élèves qui Tu veux et Tu humilies qui Tu veux. *Tu détiens* dans Ta main tout ce qui est bon. En vérité, Tu as le pouvoir de faire tout ce que Tu veux.

وَتُعِزُّ مَنْ تَشَاءُ وَتُذِلُّ مَنْ تَشَاءُ ۖ بِيَدِكَ
الْخَيْرُ ۖ إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٧﴾

28. Tu fais pénétrer la nuit dans le jour et Tu fais pénétrer le jour dans la nuit. Des morts, Tu fais sortir les vivants et des vivants, Tu fais sortir les morts. Et Tu accordes Tes dons *et richesses* sans compter à qui Tu veux. »

تَوَلِّجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَتَوَلِّجُ النَّهَارَ فِي
الَّيْلِ ۖ وَتُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ
وَتُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ ۖ وَتَرْزُقُ مَنْ
تَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٢٨﴾

29. Que les croyants ne se lient pas d'amitié avec les mécréants plutôt qu'avec les croyants – quiconque le fait n'a rien à voir avec Allāh – à moins d'être sur vos gardes contre eux. Et Allāh vous met en garde contre Lui-même¹, car c'est à Allāh qu'est le retour.

لَا يَتَّخِذِ الْمُؤْمِنُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ
مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ ۚ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ
فَلَيْسَ مِنَ اللَّهِ فِي شَيْءٍ إِلَّا أَنْ تَتَّقُوا
مِنْهُمْ نَفْسًا ۖ وَيُحَذِّرْكُمْ اللَّهُ نَفْسَهُ
وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ﴿٢٩﴾

30. Dis : « Que vous dissimuliez ce qui est dans vos poitrines ou que vous le dévoiliez, Allāh le sait ; et Il sait tout ce qui est dans les cieus et tout ce qui est sur la terre ; et Allāh a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut. »

قُلْ إِنْ تَخْفَوْنَ مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْ تُبْدُوهُ
يَعْلَمُهُ اللَّهُ ۖ وَيَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا
فِي الْأَرْضِ ۖ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٠﴾

31. Le Jour où chaque âme se trouvera confrontée à *tout* le bien qu'elle aura fait et à *tout* le mal qu'elle aura fait, elle souhaitera qu'il y ait entre elle et ce *mal* une longue distance. Et Allāh vous met en garde contre Lui-Même ; et Allāh est Compatissant envers Ses serviteurs.

يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ
مُخَضَّرًا ۗ ۖ وَمَا عَمِلَتْ مِنْ سُوءٍ تَوَدُّ
لَوْ أَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهُ أَمَدًا بَعِيدًا ۖ
وَيُحَذِّرْكُمْ اللَّهُ نَفْسَهُ ۖ وَاللَّهُ رَءُوفٌ
رَحِيمٌ ﴿٣١﴾

¹ C'est une mise en garde contre le fait de prendre des libertés eu égard à Ses commandements et ordonnances.

R.4

32. Dis : « Si vous aimez Allāh, alors suivez-moi, Allāh vous aimera et vous pardonnera vos péchés, et Allāh est Très Pardonnant, Miséricordieux. »

قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي يُحْبِبْكُمُ اللَّهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ ۗ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٣٢﴾

33. Dis : « Obéissez à Allāh et au Messager. » Mais s'ils tournent le dos, alors souvenez-vous qu'assurément Allāh n'aime pas les mécréants.

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ ۚ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ ﴿٣٣﴾

34. Allāh a choisi Adam et Noé et la famille d'Abraham et la famille de 'Imrān par-dessus tous les peuples¹;

إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَىٰ آدَمَ وَنُوحًا وَآلَ إِبْرَاهِيمَ وَآلَ عِمْرَانَ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٣٤﴾

35. Une postérité, les uns *descendants* des autres ; et Allāh entend tout *et* sait tout.

ذُرِّيَّةً بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ ۗ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٥﴾

36. Souvenez-vous quand une femme de la famille de 'Imrān dit : « Mon Seigneur, certainement je T'ai voué ce que je porte en mon sein pour qu'il soit consacré à *Ton* service. Accepte donc cela de ma part. En vérité, Tu es Celui Qui entend tout *et* Qui sait tout. »

إِذْ قَالَتِ امْرَأَتُ عِمْرَانَ رَبِّ إِنِّي نَذَرْتُ لَكَ مَا فِي بَطْنِي مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ مِنِّي ۚ إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٦﴾

37. Mais après avoir accouché d'elle, elle dit : « Mon Seigneur, j'ai mis au monde une fille ! » – tandis qu'Allāh savait le mieux ce dont elle avait accouché – en effet, le mâle n'est pas comme la femelle² – « et je lui ai donné le nom de Marie, et je la confie ainsi que sa progéniture à Ta protection contre Satan, le renié. »

فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ إِنِّي وَضَعْتُهَا أُنْثَىٰ ۖ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعْتُ ۖ وَلَيْسَ الذَّكَرُ كَالْأُنْثَىٰ ۚ وَإِنِّي سَمَّيْتُهَا مَرْيَمَ وَإِنِّي أُعِيذُهَا بِكَ وَذَرِيَّتَهَا مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ ﴿٣٧﴾

¹ Pour la définition voir glossaire.

² Lorsqu'une femme appartenant à la famille de 'Imrān s'était exclamée au sujet de la fille qu'elle venait de mettre au monde : « O Seigneur mais c'est une fille ! » Dieu répond ici qu'Il savait qu'elle Lui avait demandé un garçon et que le garçon n'est pas comme la fille, mais que cette fille qui lui a été octroyée n'en est pas une d'ordinaire : Dieu l'avait dotée de la faculté rarissime de pouvoir concevoir un enfant sans l'entremise d'un homme.

38. Son Seigneur accepta donc l'enfant d'une gracieuse acceptation et la fit grandir d'une belle croissance. Il la mit sous la tutelle de Zacharie. Toutes les fois que Zacharie lui rendait visite dans le sanctuaire, il trouvait auprès d'elle des provisions. Il demanda : « O Marie, d'où te vient cela ? » Elle répondit : « Cela vient d'Allāh. » Assurément, Allāh approvisionne sans compter qui Il veut.

فَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ وَأَنْبَتَهَا نَبَاتًا
حَسَنًا ۖ وَكَفَّلَهَا زَكَرِيَّا ۖ كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا
زَكَرِيَّا الْمِحْرَابَ ۖ وَجَدَ عِنْدَهَا رِزْقًا
قَالَ لِمَرْيَمُ أَنَّى لَكَ هَذَا ۖ قَالَتْ هُوَ مِنْ
عِنْدِ اللَّهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ
بِغَيْرِ حِسَابٍ ②٨

39. Sur ce, Zacharie adressa une prière à son Seigneur en disant : « Mon Seigneur, accorde-moi de Ta part une descendance pure ; assurément Tu es Celui Qui entend les prières. »

هُنَالِكَ دَعَا زَكَرِيَّا رَبَّهُ ۖ قَالَ رَبِّ هَبْ
لِي مِنْ لَدُنْكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً ۚ إِنَّكَ
سَمِيعُ الدُّعَاءِ ②٩

40. Et les anges l'appelèrent pendant que, debout, il priaient dans le sanctuaire : « Allāh t'annonce la bonne nouvelle de Yahya qui rendra témoignage de la vérité d'une parole d'Allāh – noble chef, chaste, et prophète d'entre les justes. »

فَادْتُهُ الْمَلَكُ ۖ وَهُوَ قَائِمٌ يُصَلِّي فِي
الْمِحْرَابِ ۖ أَنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكَ بِيَحْيَى
مُصَدِّقًا بِكَلِمَةٍ مِنَ اللَّهِ وَسَيِّدًا وَحَصُورًا
وَنَبِيًّا ۚ مِنَ الصَّالِحِينَ ③٠

41. Il dit : « Seigneur, comment aurais-je un fils alors que la vieillesse m'a atteint et que ma femme est stérile ? » Il répondit : « C'est ainsi qu'Allāh fait ce qu'Il veut. »

قَالَ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَقَدْ بَلَغَنِيَ
الْكِبَرُ وَامْرَأَتِي عَاقِرٌ ۖ قَالَ كَذَلِكَ اللَّهُ
يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ③١

42. Il dit : « Mon Seigneur, donne-moi un signe quelconque. » Il répondit : « Ton signe sera que pendant trois jours, tu ne devras communiquer avec les hommes que par gestes. Et souviens-toi beaucoup de ton Seigneur, et glorifie-Le le soir et au petit matin. »

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً ۖ قَالَ آيَتُكَ أَلَّا
تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا رَمْرًا ۖ
وَاذْكُرْ رَبَّكَ كَثِيرًا وَسَبِّحْ بِالْعَشِيِّ
عُجًا وَالْإِبْكَارِ ③٢

R.5

43. Et souviens-toi quand les anges dirent : « O Marie, Allāh t'a choisie et t'a purifiée et t'a élue d'entre les femmes de tous les peuples. »

وَإِذْ قَالَتِ الْمَلَكَةُ لِمَرْيَمُ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاكِ وَطَهَّرَكِ وَاصْطَفَاكِ عَلَى نِسَاءِ الْعَالَمِينَ ٤٣

44. « O Marie, sois obéissante à ton Seigneur et prosterne-toi et incline-toi avec ceux qui s'inclinent. »

لِمَرْيَمَ اقْنُتِي لِرَبِّكِ وَاسْجُدِي وَارْكَعِي مَعَ الرَّاكِعِينَ ٤٤

45. Ce sont là des nouvelles de choses inconnues que Nous te révélons. Et tu n'étais pas présent quand ils ont tiré au sort pour décider qui d'entre eux se chargerait de Marie, et tu n'étais pas là non plus lorsqu'ils se disputaient.

ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ ۚ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يُلْقُونَ أَقْلَامَهُمْ أَيُّهُمْ يَكْفُلُ مَرْيَمَ ۚ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يَخْتَصِمُونَ ٤٥

46. Quand les anges dirent : « O Marie, en vérité, Allāh t'annonce la bonne nouvelle d'une parole¹ de Sa part ; son nom sera le Messie Jésus, fils de Marie, honoré en ce monde et dans l'autre, et l'un d'entre les rapprochés d'Allāh.

إِذْ قَالَتِ الْمَلَكَةُ لِمَرْيَمُ إِنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٍ مِنْهُ ۚ اسْمُهُ الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ وَجِيهًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَ مِنَ الْمُقَرَّبِينَ ٤٦

47. Et il parlera aux hommes dans le berceau et aussi quand il sera à l'âge mûr², et il sera du nombre des justes. »

وَيُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا وَمِنَ الصَّالِحِينَ ٤٧

¹ Ici *kalimah* « kalimah » (parole) se réfère à la parole créatrice de Dieu : « Sois ! ». Les chrétiens, eux, en font une traduction toute autre. Selon eux le messie est la seule parole d'Allah ; tous les autres prophètes lui sont inférieurs. Ils s'appuient sur le verset 1 de Jean 1 : « Au commencement était la Parole, est la Parole était avec Dieu, et la Parole était Dieu. » Le Saint Coran en fait une réfutation magnifique dans la dernière partie de la Sourate Al-Kahf. C'est ainsi qu'en attribuant un sens exagéré au terme « kalimah » les chrétiens ont voulu présenter le Christ comme étant plus qu'un homme.

² D'aucuns interprètent ce verset comme voulant suggérer que Jésus annonçait son prophétat dès le berceau. Si cela eût été le cas les juifs auraient cherché à le tuer dès sa petite enfance. En fait, spirituellement précoce, il évoquait ses rêves de son berceau. En effet les petits enfants encore au berceau racontent parfois les rêves qu'ils font, mais ce fut à un âge mûr qu'il reçut le prophétat et ce n'est qu'alors que l'opposition des juifs débuta.

48. Elle dit : « Mon Seigneur, comment pourrai-je avoir un fils, alors qu'aucun homme ne m'a touchée ? » Il répondit : « C'est ainsi qu'Allāh crée ce qu'Il veut. Lorsqu'Il décide d'une chose, Il lui dit simplement « Sois » et elle commence à être.¹

قَالَتْ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي وَلَدٌ وَلَمْ يَمَسِّنِي بَشَرٌ قَالَ كَذَلِكَ اللَّهُ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ إِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٤٨﴾

49. Et Il lui enseignera le Livre et la Sagesse, et la Torah et l'Evangile ;

وَيُعَلِّمُهُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ ﴿٤٩﴾

50. Et il sera un Messager aux Enfants d'Israël pour leur dire : « Je viens à vous avec un Signe de la part de votre Seigneur ; je façonnerai pour vous une figure d'argile à la façon d'un oiseau ; puis, je soufflerai dedans et, par la volonté d'Allāh, elle deviendra un oiseau spirituel. Je guérirai aussi les aveugles et les lépreux et je ranimerai les gens spirituellement morts par la volonté d'Allāh ; et je vous informerai de ce que vous mangerez et de ce que vous amasserez dans vos maisons. Assurément il y a là un Signe pour vous, si vous êtes croyants².

وَرَسُولًا إِلَىٰ بَنِي إِسْرَءِيلَ أَنِّي قَدْ جِئْتُكُمْ بِآيَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ أَنِّي أَخْلَقُ لَكُمْ مِّنَ الطِّينِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ فَأَنفُخُ فِيهِ فَيَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِ اللَّهِ ۚ وَأُبْرِئُ الْأَكْمَهَ وَالْأَبْرَصَ وَأُحْيِي الْمَوْتَىٰ بِإِذْنِ اللَّهِ ۚ وَأُنَبِّئُكُم بِمَا تَكُلُونَ وَمَا تَدْخِرُونَ فِي بُيُوتِكُمْ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لَّكُمْ إِن كُنتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٥٠﴾

¹ L'expression « Sois ! et elle commence à être » n'indique pas une création spontanée à partir du néant. Il s'agit tout simplement de la volonté de Dieu qui commence à prendre forme dès qu'elle est exprimée, pour aboutir plus tard à la création y afférente à un moment que Dieu déterminera.

² Toutes les paroles de ce verset métaphorique requièrent une interprétation rationnelle. La figurine d'argile qui devient oiseau vivant est une métaphore représentant la spiritualisation des gens de nature mondaine par le souffle messianique les amenant à s'envoler dans les hauts lieux de la spiritualité. De même, les lépreux et les aveugles sont ceux dont le cœur est couvert de croûtes et de squames et qui ne perçoivent rien. Plusieurs versets coraniques font ressortir que la cécité mentionnée par Dieu est spirituelle et non physique. Ranimer les morts signifie tout simplement redonner vie à l'esprit des gens spirituellement morts. *أُنَبِّئُكُم بِمَا تَكُلُونَ* ('Unab-bi'ukum bimā ta'kulūn – je vous informerai de ce que vous mangerez) fait peut-être référence aux instructions émises par Jésus²² pour ses suivants concernant le licite et l'illicite par rapport à la nourriture.

51. Et *je viens* pour accomplir ce qui m'a précédé dans la Torah, et pour vous autoriser une partie de ce qui vous était interdit ; et je viens à vous avec un Signe de votre Seigneur. Craignez donc Allāh et obéissez-moi.

وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيِّ مِنَ التَّوْرَةِ
وَلِأَجْلِ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِي حُرِّمَ عَلَيْكُمْ
وَجِئْتُكُمْ بِآيَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ
وَاطِيعُونَ ﴿٥١﴾

52. Assurément, Allāh est mon Seigneur et votre Seigneur ; adorez-Le donc : c'est cela *le droit chemin*. »

إِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ ۚ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٥٢﴾

53. Et lorsque Jésus s'aperçut de leur incroyance, il dit : « Qui *d'entre vous viendra* m'aider dans la cause d'Allāh ? » Les disciples lui répondirent : « Nous sommes les aides d'Allāh. Nous avons cru en Allāh et sois témoin que nous *Lui* sommes soumis.

فَلَمَّا أَحَسَّ عِيسَىٰ مِنْهُمُ الْكُفْرَ قَالَ مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ ۚ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ ۖ آمَنَّا بِاللَّهِ ۖ وَاشْهَدْ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿٥٣﴾

54. Notre Seigneur, nous croyons en ce que Tu as fait descendre et nous suivons le Messenger. Inscrivons donc au nombre des témoins. »

رَبَّنَا آمَنَّا بِمَا آتَاكَ وَاتَّبَعْنَا الرَّسُولَ ۖ فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ ﴿٥٤﴾

55. Et ils (les ennemis de Jésus) firent une machination et Allāh *aussi* fit un plan. Et Allāh est plus habile *que tout autre* à faire des plans.

وَمَكَرُوا وَمَكَرَ اللَّهُ ۗ وَاللَّهُ خَيْرٌ
ٱلْمَكْرِينَ ۖ ﴿٥٥﴾

R.6

56. Lorsqu'Allāh dit : « O Jésus, Je te ferai mourir¹ et Je t'élèverai à Moi et Je te laverai *des accusations* de ceux qui n'ont pas cru et Je mettrai ceux qui te suivent au-dessus des mécréants jusqu'au

إِذْ قَالَ اللَّهُ يُعِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ ۖ رَافِعُكَ إِلَىَّ وَمُطَهِّرُكَ مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَجَاعِلُ الَّذِينَ اتَّبَعُوكَ فَوْقَ

¹ Ici *مَوْفِيكَ* (*mutawaf-fika* - Je te ferai mourir) précède *رَافِعُكَ* (*rāfi'uka* - Je t'élèverai). Bien que *rāfi'uka* se réfère à l'élévation en rang – comprendre élévation spirituelle – certains voudraient l'extrapoler jusqu'à en faire une élévation physique. La réfutation en est fournie par l'ordre syntaxique du verset lui-même : la mort d'abord, l'élévation ensuite. Le sens ne peut donc en être que l'élévation de l'âme.

Jour de la Résurrection ; puis c'est vers Moi que sera votre retour et Je jugerai entre vous concernant ce sur quoi vous étiez en désaccord.

الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ ثُمَّ إِلَىٰ
مَرْجِعِكُمْ فَأَحْكُمُ بَيْنَكُمْ فِيمَا كُنْتُمْ
فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٥٦﴾

57. Alors, quant aux mécréants, Je leur ferai subir un châtiment rigoureux en ce monde et dans l'autre et pour eux il n'y aura pas de secoureurs. »

فَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَأَعَذِّبُهُمْ عَذَابًا
شَدِيدًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ
مِنْ نَّاصِرِينَ ﴿٥٧﴾

58. Et quant à ceux qui croient et qui font de bonnes actions, Il les récompensera intégralement. Et Allāh n'aime pas les injustes.

وَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
فَيُؤْتِيهِمْ أَجْرَهُمُ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿٥٨﴾

59. Voilà donc ce que Nous te récitons des Signes et de la Sage Exhortation.

ذَٰلِكَ نَتْلُوهُ عَلَيْكَ مِنَ الْآيَاتِ وَالذِّكْرِ
الْحَكِيمِ ﴿٥٩﴾

60. Assurément, aux yeux d'Allāh, le cas de Jésus est comme celui d'Adam. Il le créa de poussière ; puis Il lui dit « Sois ! » et il commença à être¹.

إِنَّ مَثَلَ عِيسَىٰ عِنْدَ اللَّهِ كَمَثَلِ آدَمَ ۖ خَلَقَهُ
مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٦٠﴾

61. Voilà donc la vérité de ton Seigneur. Ne sois donc pas du nombre de ceux qui doutent.

أَلْحَقْ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُنْ مِنَ
الْمُمْتَرِينَ ﴿٦١﴾

62. Alors, dis à ceux qui se disputent avec toi à son sujet, après ce qui t'est parvenu de la connaissance : « Venez donc, assemblons

فَمَنْ حَاجَّكَ فِيهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ
الْعِلْمِ فَقُلْ تَعَالَوْا نَدْعُ أَبْنَاءَنَا

¹ La juxtaposition des cas d'Adam^{as} et de Jésus^{as} a pour but de démontrer que tout comme Adam^{as} qui fut créé de poussière par le simple commandement divin « Sois ! » sans pour autant être plus qu'un homme, Jésus^{as} fut lui aussi créé par le même commandement : il n'était donc pas plus qu'un homme. La création par le commandement direct de Dieu ne donne pas des qualités surhumaines à l'être créé. Les termes كُنْ فَيَكُونُ (*kun fayakūn* – Sois ! et il commença à être) font aussi allusion à la création de l'espèce humaine. Lorsque Dieu émit ce commandement, la création de l'homme ne se fit pas instantanément : il marquait en fait le lancement du processus évolutif qui allait aboutir à l'espèce Homo Sapiens.

nos fils et vos fils, nos femmes et vos femmes, nos gens et vos gens ; puis prions avec ferveur et appelons la malédiction d'Allāh sur les menteurs. »

وَأَبْنَاؤُكُمْ وَنِسَاءُكُمْ وَأَنْفُسَاكُمْ وَأَنْفُسُكُمْ ثُمَّ نَبْتَهِلْ فَنَجْعَلْ لَّعْنَتَ اللَّهِ عَلَى الْكَاذِبِينَ ١٦

63. Assurément, ceci est le récit véridique. Nul n'est digne d'adoration à part Allāh. Et assurément, c'est Allāh Qui est le Puissant, le Sage.

إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْقَصَصُ الْحَقُّ وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا اللَّهُ وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ١٧

64. Mais s'ils tournent le dos, alors *souviens-toi* qu'Allāh connaît très bien les semeurs de discorde.

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِالْمُفْسِدِينَ ١٨

R.7

65. Dis : « O Gens du Livre ! Venons-en à cette parole qui est commune entre vous et nous : que nous n'adorions qu'Allāh, et que nous n'acceptions personne comme Son associé, et que les uns parmi nous ne prennent pas les autres pour seigneurs en dehors d'Allāh. » Mais s'ils tournent le dos, dites-leur : « Soyez témoins que nous, nous sommes musulmans¹. »

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ تَعَالَوْا إِلَى كَلِمَةٍ سَوَاءٍ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ أَلَّا نَعْبُدَ إِلَّا اللَّهَ وَلَا نُشْرِكَ بِهِ شَيْئًا وَلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا أَرْبَابًا مِنْ دُونِ اللَّهِ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُولُوا اشْهَدُوا بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ١٩

66. O Gens du Livre ! Pourquoi discutez-vous au sujet d'Abraham puisque la Torah et l'Évangile n'ont été révélés qu'après lui ? Ne ferez-vous donc pas usage de votre intelligence ?

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تُحَاجُّونَ فِي إِبْرَاهِيمَ وَمَا أُنْزِلَتِ التَّوْرَةُ وَالْإِنْجِيلُ إِلَّا مِنْ بَعْدِهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ٢٠

67. Voyez ! C'est bien vous qui avez discuté à propos de ce dont vous aviez quelque connaissance. Pourquoi donc discutez-vous à *présent* à propos de ce

هَآأَنْتُمْ هَؤُلَاءِ حَاجَّجْتُمْ فِيْمَا لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ فَلِمَ تُحَاجُّونَ فِيْمَا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ

¹ Pour la définition voir glossaire.

dont vous ne savez rien ? Or Allāh, Lui, sait et vous, vous ne savez pas.

عَلِمَ ۖ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٧﴾

68. Abraham n'était ni juif ni chrétien ; mais il était toujours incliné vers Allāh et soumis à Sa volonté ; et en tous les cas, il n'était pas du nombre des polythéistes¹.

مَا كَانَ إِبْرَاهِيمَ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا
وَلَكِنْ كَانَ خَنِيفًا مُّسْلِمًا ۖ وَمَا كَانَ مِنَ
الْمُشْرِكِينَ ﴿١٨﴾

69. Assurément, ceux qui se rapprochent le plus d'Abraham sont ceux qui l'ont suivi, ainsi que ce Prophète-ci et ceux qui croient ; et Allāh est l'Ami des croyants.

إِنَّ أَوْلَى النَّاسِ بِإِبْرَاهِيمَ لَلَّذِينَ اتَّبَعُوهُ
وَهَذَا النَّبِيُّ وَالَّذِينَ آمَنُوا ۗ وَاللَّهُ وَلِيُّ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٩﴾

70. Une partie des Gens du Livre désire ardemment vous égarer. Mais ils n'égarent qu'eux-mêmes. Seulement ils ne s'en aperçoivent pas.

وَدَّتْ طَائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ
يَضِلُّوكُمْ ۖ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ
وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٠﴾

71. O Gens du Livre ! Pourquoi rejetez vous les Signes d'Allāh, alors que vous en êtes les témoins ?

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ
وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٢١﴾

72. O Gens du Livre ! Pourquoi habillez-vous la vérité de mensonge et pourquoi cachez-vous la vérité sciemment ?

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَلْبِسُونَ الْحَقَّ
بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَأَنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿٢٢﴾

R.8

73. Et une partie des Gens du Livre disent : « Croyez à ce qui a été révélé aux croyants pendant la première partie de la journée et niez-le pendant la dernière partie de la journée ; il se peut qu'ils reviennent.

وَقَالَتْ طَائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ آمَنُوا
بِالَّذِي أُنْزِلَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا
وَجَاءَ النَّهَارُ وَكَفَرُوا الْآخِرَ ۖ لَعَلَّهُمْ
يَرْجِعُونَ ﴿٢٣﴾

¹ الْمُشْرِكِينَ (Mushrikīn) : ceux qui associent des êtres à Dieu en tant que partenaires dans Sa divinité ; des idolâtres ; ou encore des polythéistes.

74. Et ne croyez qu'à la parole de celui qui suit votre religion. » O Prophète, dis : « En vérité, la vraie direction est toute direction provenant d'Allāh – à savoir que quelqu'un reçoive des enseignements similaires à ce qui vous a été donné à vous. Sinon, ils – les croyants – auraient eu le droit d'argumenter contre vous en présence de votre Seigneur.¹ » Dis : « Toute grâce est dans la main d'Allāh. Il la donne à qui Il veut. Et Allāh est Munificent et Omniscient. »

وَلَا تُؤْمِنُوا إِلَّا لِمَنْ تَبِعَ دِينَكُمْ قُلْ إِنَّ
الْهُدَىٰ هُدَىٰ اللَّهِ أَنْ يُؤْتَىٰ أَحَدٌ مِّثْلَ مَا
أُوْتِيتُمْ أَوْ يُحَاجُّوكُمْ عِنْدَ رَبِّكُمْ قُلْ
إِنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ
وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٧٤﴾

75. Il accorde d'une façon particulière Sa miséricorde à qui Il veut. Et Allāh est le Seigneur de la grâce immense.

يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ
ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٧٥﴾

76. Parmi les Gens du Livre se trouve celui qui, si tu lui confies un trésor, te le rendra ; et il y en a aussi qui, si tu lui confies un dinār, ne te le rendra que si tu le lui rappelles constamment. C'est parce qu'ils disent : « Il n'y pas moyen de nous blâmer en ce qui concerne les 'Ummiyyīn². » Et ils mentent contre Allāh alors qu'ils le savent.

وَمِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مَنْ إِنْ تَأْمَنَهُ
بِقِنطَارٍ يُؤَدِّهِ إِلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَنْ إِنْ
تَأْمَنَهُ بدينارٍ لَا يُؤَدِّهِ إِلَيْكَ إِلَّا مَا دُمْتَ
عَلَيْهِ قَائِمًا ذَٰلِكَ بَالَهُمْ قَالُوا لَيْسَ
عَلَيْنَا فِي الْأُمِّينَ سَبِيلٌ وَيَقُولُونَ عَلَى
اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٦﴾

77. Certes, quiconque remplit ses promesses et craint Allāh, qu'il se rassure qu'en vérité, Allāh aime ceux qui Le craignent.

بَلَىٰ مَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِ وَاتَّقَىٰ فَإِنَّ اللَّهَ
يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ﴿٧٧﴾

¹ Ceci indique que l'argument des juifs contre le Saint Prophète Muḥammad^(s.a.w) à savoir que ses enseignements ne sont pas exactement comme les leurs, ne tient pas. Au contraire, ce serait plutôt les adeptes de l'Islam qui pourraient se plaindre auprès de Dieu s'Il les avait complètement privés d'enseignements divins. En effet, cela aurait dénoté une partialité chez Dieu en faveur des Gens du Livre. En réalité, la différence entre les enseignements qui a été soulignée par les juifs est entièrement hors de propos.

² Pour la définition voir glossaire.

78. Ceux qui vendent à vil prix la promesse qu'ils ont faite à Allāh ainsi que leurs serments, ceux-là n'auront aucune part dans l'Au-delà ; Allāh ne leur parlera pas ni ne les regardera au Jour de la Résurrection ; Il ne les purifiera pas et il y aura pour eux un châtimement douloureux.

إِنَّ الَّذِينَ يَشْتَرُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَأَيْمَانِهِمْ
ثَمَنًا قَلِيلًا أُولَٰئِكَ لَا خَلَاقَ لَهُمْ فِي
الْآخِرَةِ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ وَلَا يَنْظُرُ
إِلَيْهِمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَلَا يَزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٨﴾

79. Et assurément il en est parmi eux qui roulent leur langue en récitant le Livre pour vous faire croire que c'est *une partie* du Livre, alors que ce n'est pas *une partie* du Livre. Et ils disent : « Cela provient d'Allāh, » alors que cela ne provient pas d'Allāh ; et ils mentent contre Allāh alors qu'ils le savent.

وَإِنَّ مِنْهُمْ لَفَرِيقًا يَلُونِ السِّتْرَ
بِالْكِتَابِ لِيَحْسَبُوهُ مِنَ الْكِتَابِ وَمَا هُوَ
مِنَ الْكِتَابِ وَيَقُولُونَ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ
وَمَا هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَيَقُولُونَ عَلَى
اللَّهِ الْكُذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٩﴾

80. Il n'est pas possible qu'un homme à qui Allāh accorderait le Livre, la Sagesse et le prophétat, dise ensuite aux gens : « Adorez-moi en sus d'Allāh. » *Il dirait* plutôt : « Devenez religieux, parce que vous enseignez le Livre et parce que vous l'étudiez. »

مَا كَانَ لِشَرِّ أَنْ يُؤْتِيَهُ اللَّهُ الْكِتَابَ
وَالْحِكْمَ وَالنَّبُوءَةَ ثُمَّ يَقُولَ لِلنَّاسِ
كُونُوا عِبَادًا لِي مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ
كُونُوا رَبَّيْنَ بِمَا كُنْتُمْ تُعَلِّمُونَ
الْكِتَابَ وَبِمَا كُنْتُمْ تَدْرُسُونَ ﴿٨٠﴾

81. Et ni peut-il vous commander de prendre les anges et les Prophètes pour seigneurs. Vous enjoindrait-il de ne pas croire après que vous vous soyez soumis à Allāh ?

وَلَا يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَتَّخِذُوا الْمَلَائِكَةَ
وَالنَّبِيِّينَ أَرْبَابًا أَيَأْمُرُكُمْ بِالْكُفْرِ بَعْدَ
إِذْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٨١﴾

R.9

82. Et *souvenez-vous* lorsqu'Allāh prit un engagement avec les prophètes, *en disant* : « Toutes les

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ النَّبِيِّينَ لَمَا آتَيْتُكُمْ
مِنْ كِتَابٍ وَحِكْمَةٍ ثُمَّ جَاءَكُمْ رَسُولٌ

fois que Je vous octroie un Livre et la Sagesse, et qu'ensuite un Messager vient à vous, accomplissant ce qui est avec vous, vous croirez en lui et vous l'aidez. » Puis Il dit : « Êtes-vous d'accord et acceptez-vous la responsabilité que Je vous impose à cet égard ? » Ils répondirent : « Nous acceptons. » Il dit : « Alors soyez témoins, et Je suis avec vous parmi les témoins.¹ »

83. Et ceux qui se détourneront ensuite, ceux-là seront du nombre des transgresseurs.

84. Cherchent-ils donc une religion autre que celle d'Allāh ? Alors que c'est à Lui que se soumet, de gré ou de force, tout ce qui est dans les cieux et sur la terre, et c'est vers Lui qu'ils seront ramenés !

85. Dis : « Nous croyons en Allāh et en ce qui nous a été révélé, et en ce qui a été révélé à Abraham, à Ismaël, à Isaac, à Jacob et aux Tribus, et en ce qui a été donné à Moïse, à Jésus et aux autres prophètes de la part de leur Seigneur. Nous ne faisons aucune distinction entre eux, et c'est à Lui que nous nous soumettons. »

86. Et quiconque cherche une religion autre que l'Islam, cela ne

مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهِ
وَلَتَنْصُرُنَّهُ ۚ قَالَ ءَاَقْرَرْتُمْ
وَآخَذْتُمْ عَلَىٰ ذٰلِكُمْ اٰصِرِي ۚ قَالُوْا
اَقْرَرْنَا ۚ قَالَ فَاشْهَدُوْا ۚ وَاَنَا مَعَكُمْ
مِّنَ الشّٰهِدِيْنَ ﴿٨٣﴾

فَمَنْ تَوَلَّىٰ بَعْدَ ذٰلِكَ فَاُوْلٰٓئِكَ هُمُ
الْفٰسِقُوْنَ ﴿٨٤﴾
اَفَعَيِّرْ دِيْنَ اللّٰهِ يَتَّبِعُوْنَ وَلَآ اَسْلَمَ مَنْ
فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ طَوْعًا
وَّكَرْهًا وَّآلِیْهِ يَرْجِعُوْنَ ﴿٨٥﴾

قُلْ اٰمَنَّا بِاللّٰهِ وَمَا اُنْزِلَ عَلَيْنَا وَمَا اُنْزِلَ
عَلٰٓى اِبْرٰهِيْمَ وَاِسْمٰعِيْلَ وَاِسْحٰقَ
وَيَعْقُوْبَ وَاَلْسَبٰطِ وَمَا اُوْتِيَ
مُوْسٰى وَعِیْسٰی وَالتَّبٰیُٔوْنَ مِنْ
رَّبِّهِمْ ۚ لَا نَفْرِقُ بَيْنَ اَحَدٍ
مِّنْهُمْ ۚ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُوْنَ ﴿٨٦﴾

وَمَنْ يَّبْتَغِ غَيْرَ الْاِسْلَامِ دِيْنًا فَلَنْ يُّقْبَلَ

¹Le Saint Coran fait mention de deux engagements : celui des Israélites et celui des prophètes, qui fut aussi pris avec le Saint Prophète Muḥammad^(s.a.w) (voir la sourate Al-Aḥzāb verset 8). L'idée centrale en est : à chaque fois qu'un messager vous viendra, réitérant les paroles des prophètes qui l'ont précédé, n'allez surtout pas le rejeter. Au contraire confirmez sa véracité. Il faut souligner que des messagers ne sont pas envoyés en tant que tels aux prophètes, mais aux peuples de ceux-ci. Donc les prophètes sont ici chargés de conseiller à leurs peuples respectifs ce qui suit : tout messager qui viendrait réaffirmer ma véracité, eh bien, ne le rejetez pas mais au contraire soutenez-le.

sera pas accepté de lui, et dans l'Au-delà il sera parmi les perdants.

مِنْهُ ۚ وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخَسِرِينَ ﴿٨٦﴾

87. Comment Allāh guidera-t-Il un peuple devenu mécréant après avoir cru et témoigné que le Messager est véridique et après que des preuves éclatantes étaient venues ? En effet, Allāh ne guide pas les gens injustes.

كَيْفَ يَهْدِي اللَّهُ قَوْمًا كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ وَشَهِدُوا أَنَّ الرَّسُولَ حَقٌّ وَجَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ ۖ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٨٧﴾

88. Ce sont ceux-là qui auront sur eux, en guise de récompense, la malédiction d'Allāh, des anges et de tous les hommes ;

أُولَٰئِكَ جَزَاءُ ۖ هُمْ أَنَّ عَلَيْهِمْ لَعْنَةَ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿٨٨﴾

89. Ils y resteront longtemps. Leur châtiment ne sera pas allégé, et aucun répit ne leur sera accordé,

خَالِدِينَ فِيهَا ۚ لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٨٩﴾

90. A l'exception de ceux qui par la suite s'en repentiront et qui s'amenderont. Assurément, Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَٰلِكَ وَأَصْلَحُوا ۖ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٩٠﴾

91. Assurément, ceux qui ne croient pas après avoir cru, et dont l'incroyance augmente, leur repentir ne sera point accepté ; ceux-là sont les égarés.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ ثُمَّ اِزْدَادُوا كُفْرًا ۖ لَنْ تُقْبَلَ تَوْبَتُهُمْ ۚ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الضَّالُّونَ ﴿٩١﴾

92. Quant à ceux qui ne croient plus et qui meurent mécréants, il ne sera accepté d'aucun d'entre eux même la terre remplie d'or, bien qu'il l'offre comme rançon. Ceux-là auront un châtiment douloureux, et pour eux il n'y aura pas de secoureurs.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارًا ۖ فَلَنْ يُّقْبَلَ مِنْ أَحَدِهِمْ مِلْءُ الْأَرْضِ ذَهَبًا وَلَوْ افْتَدَىٰ بِهِ ۖ أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۖ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٩٢﴾

QUATRIÈME PARTIE
R.10

93. Jamais vous n'atteindrez la droiture à moins que vous ne dépensiez de ce que vous aimez ; et quoi que vous dépensiez, assurément, Allāh le sait très bien.

لَنْ تَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّى تُنْفِقُوا مِمَّا تُحِبُّونَ ۚ
وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ٩٣

94. Toute nourriture était permise aux Enfants d'Israël, hormis ce qu'Israël¹ lui-même se défendait avant que la Torah ne soit descendue. Dis : « Apportez donc la Torah et récitez-la si vous êtes véridiques. »

كُلُّ الطَّعَامِ كَانَ حَلَالًا لِّبَنِي إِسْرَءِيلَ إِلَّا مَا حَرَّمَ إِسْرَءِيلُ عَلَى نَفْسِهِ مِنْ قَبْلِ أَنْ تُنَزَّلَ التَّوْرَةُ ۚ قُلْ فَأْتُوا بِالتَّوْرَةِ فَآتُوهَا إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ٩٤

95. Alors, quiconque invente des mensonges sur Allāh après ceci, ceux-là sont les injustes.

فَمَنْ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ٩٥

96. Dis : « Allāh a dit la vérité ; suivez donc la religion d'Abraham, qui était toujours incliné vers Allāh et il n'était pas du nombre des associateurs. »

قُلْ صَدَقَ اللَّهُ ۚ فَاتَّبِعُوا مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا ۚ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ٩٦

97. Assurément, la première Maison² qui ait été fondée pour l'humanité est celle de Bakkah³ ; bénie et une direction pour tous les mondes.

إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي بِبَكَّةَ مُبَارَكًا وَهُدًى لِّلْعَالَمِينَ ٩٧

98. Il s'y trouve des Signes manifestes à savoir la station d'Abraham ; et tous ceux qui y entreront y trouveront la paix. Le Pèlerinage à la Maison est un devoir envers Allāh pour tous les gens, *du moins*

فِيهِ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ مَّقَامُ إِبْرَاهِيمَ ۚ وَمَنْ دَخَلَهُ كَانَ آمِنًا ۗ وَلِلَّهِ عَلَى النَّاسِ

^{1, 2 et 3} Pour la définition voir glossaire.

pour ceux qui peuvent trouver le moyen de s'y rendre. Et *quant* à celui qui ne croit pas, *qu'il se souvienne* qu'Allāh est assurément Indépendant de toutes les créatures.

حُجَّ الْبَيْتِ مَنِ اسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا^{٩٨}
وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ^{٩٩}

99. Dis : « O Gens du Livre ! Pourquoi niez-vous les Signes d'Allāh, alors qu'Allāh est Témoin de *tout* ce que vous faites ? »

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ
اللَّهِ^{٩٩} وَاللَّهُ شَهِيدٌ عَلَى مَا تَعْمَلُونَ^{٩٩}

100. Dis : « O Gens du Livre ! Pourquoi empêchez-vous les croyants de suivre le chemin d'Allāh en cherchant à le rendre tortueux alors que vous *en* êtes témoins ? Et Allāh n'est pas inattentif à ce que vous faites. »

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَصُدُّونَ عَنْ
سَبِيلِ اللَّهِ مِنْ أَمْنٍ تَبْغُونَهَا عِوَجًا وَأَنْتُمْ
شُهَدَاءُ^{١٠٠} وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ^{١٠٠}

101. O vous qui croyez ! Si vous obéissez à un groupe quelconque de ceux à qui le Livre a été donné, ils vous feront retourner à l'incrédulité après que vous ayez cru.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ تَطِيعُوا فِرْيَقًا مِنَ
الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ يَرُدُّوكُمْ بَعْدَ
إِيمَانِكُمْ كُفْرِينَ^{١٠١}

102. Comment pouvez-vous ne pas croire, alors que les Signes d'Allāh vous sont récités, et que Son Messager est présent parmi vous ? Et celui qui se cramponne à Allāh est assurément guidé vers un droit chemin.

وَكَيْفَ تَكْفُرُونَ وَأَنْتُمْ تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ
آيَاتُ اللَّهِ وَفِيكُمْ رَسُولُهُ^{١٠٢} وَمَنْ يَعْتَصِمْ
بِاللَّهِ فَقَدْ هُدِيَ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ^{١٠٢}

R.11

103. O vous qui croyez ! Craignez Allāh comme Il doit être craint et ne laissez pas la mort vous surprendre que lorsque vous êtes en état de soumission¹.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ حَقَّ تَقَاتِهِ
وَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ^{١٠٣}

¹ وَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ (wa lā tamūtun-na 'il-lā wa 'antum muslimūn – et ne laissez pas la mort vous surprendre que lorsque vous êtes en état de soumission) ne signifie pas qu'il faut devenir musulman avant de mourir – car l'homme ne sait pas quand viendra l'heure de sa mort – mais signifie en fait qu'il ne faut abandonner l'Islam à aucun moment de sa vie afin que la mort ne puisse vous surprendre que lorsque vous êtes en état de soumission.

104. Et cramponnez-vous ensemble à la corde d'Allāh et ne soyez pas divisés ; et souvenez-vous de la grâce d'Allāh sur vous quand vous étiez ennemis, alors Il a réconcilié vos cœurs, de sorte que par Sa grâce vous êtes devenus frères. Et vous étiez au bord d'un gouffre de feu, et Il vous en a sauvés. C'est ainsi qu'Allāh vous explique Ses signes afin que vous soyez guidés.

وَاعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا ۚ وَاذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ كُنْتُمْ أَعْدَاءً فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ فَأَصْبَحْتُمْ بِنِعْمَتِهِ إِخْوَانًا وَكُنْتُمْ عَلَى شَفَا حُفْرَةٍ مِنَ النَّارِ فَأَنْقَذَكُمْ مِنْهَا ۚ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٠٤﴾

105. Et qu'il se trouve parmi vous un groupe qui appelle au bien, qui enjoint la vertu et qui interdit le mal. Et ce sont ceux-là qui prospéreront.

وَلْتَكُنْ مِنْكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى الْخَيْرِ وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ ۚ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٠٥﴾

106. Et ne soyez pas comme ceux qui se sont divisés et qui se sont disputés *entre eux* après avoir reçu des preuves manifestes. Et ceux-là auront un très grand châtiment,

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ تَفَرَّقُوا وَاخْتَلَفُوا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ ۚ وَأُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠٦﴾

107. Au jour où certains visages seront éclairés et où d'autres seront assombris ; et quant à ceux qui auront le visage assombri¹, on leur dira : « Avez-vous rejeté la foi après avoir cru ? Goûtez-donc le châtiment à cause de votre incroyance. »

يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُّ وُجُوهٌ فَأَمَّا الَّذِينَ اسْوَدَّتْ وُجُوهُهُمْ أَكْفَرْتُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿١٠٧﴾

108. Quant à ceux qui auront le visage éclairé, ils seront dans la miséricorde d'Allāh et ils y demeureront éternellement.

وَأَمَّا الَّذِينَ ابْيَضَّتْ وُجُوهُهُمْ فَفِي رَحْمَةِ اللَّهِ ۚ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٠٨﴾

¹ Pour la définition voir glossaire.

109. Voilà les Signes d'Allāh ; Nous te les récitons avec vérité, et Allāh ne veut aucune injustice pour Ses créatures.

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ تَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ ۖ وَمَا
اللَّهُ يَرِيدُ ظُلْمًا لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٠٩﴾

110. Et à Allāh appartiennent tout ce qui est dans les cieux et tout ce qui est sur la terre ; et c'est à Allāh que toutes les affaires seront ramenées.

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۖ
وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿١١٠﴾

R.12

111. Vous êtes le meilleur peuple, suscité pour *le bien* de l'humanité ; vous enjoignez ce qui est bien, vous interdisez le mal, et vous croyez en Allāh. Et si les Gens du Livre avaient cru, cela aurait été meilleur pour eux. Certains d'entre eux sont croyants, mais la plupart d'entre eux sont des rebelles.

كُنْتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ
تَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ
الْمُنْكَرِ وَتُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ ۖ وَلَوْ آمَنَ أَهْلُ
الْكِتَابِ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ ۖ مِنْهُمْ
الْمُؤْمِنُونَ وَأَكْثَرُهُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿١١١﴾

112. Ils ne peuvent vous faire de mal, si ce n'est qu'une légère blessure ; et s'ils vous combattent, ils vous tourneront le dos *en déroute*. Alors ils ne seront point secourus.

لَنْ يَضُرُّوكُمْ إِلَّا أَذًى ۖ وَإِنْ
يُقَاتِلُوكُمْ يُؤْتُوكُمْ الْإِدْبَارَ ۚ ثُمَّ
لَا يُنصَرُونَ ﴿١١٢﴾

113. Où qu'ils se trouvent, ils seront frappés d'avilissement, à moins d'être protégés par un pacte avec Allāh ou par un pacte conclu avec les hommes. Ils se sont attiré la colère d'Allāh et ils sont frappés de misère. C'est parce qu'ils ont rejeté les Signes d'Allāh, et ils se sont acharnés¹ contre les prophètes. C'est parce qu'ils se sont révoltés et étaient habitués à transgresser.

ضَرَبَتْ عَلَيْهِمُ الذَّلَّةُ أَيْنَ مَا ثَقِفُوا إِلَّا
بِحَبْلِ مِنَ اللَّهِ وَحَبْلِ مِنَ النَّاسِ وَبَاءُؤُ
بِغَضَبٍ مِنَ اللَّهِ وَضَرَبَتْ عَلَيْهِمُ
الْمُسْكَنَةُ ۖ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ
بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ ۖ
ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿١١٣﴾

¹ Pour la définition voir glossaire.

114. Ils ne sont pas *tous* pareils. Il y en a parmi les Gens du Livre qui s'en tiennent à *leurs engagements*. Ils récitent la parole d'Allāh pendant les heures de la nuit en se prosternant.

لَيْسُوا سَوَاءً ۖ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ أُمَّةٌ قَائِمَةٌ يَتْلُونَ آيَاتِ اللَّهِ آنَاءَ اللَّيْلِ وَهُمْ يَسْجُدُونَ ﴿١١٤﴾

115. Ils croient en Allāh et au Jour Dernier ; ils enjoignent le bien et interdisent le mal et s'empressent à qui mieux mieux à faire de bonnes oeuvres. Ceux-là sont du nombre des justes.

يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُسَارِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ ۚ وَأُولَٰئِكَ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١١٥﴾

116. Et quelque bien qu'ils fassent, il ne leur en sera pas dénié, et Allāh connaît très bien ceux qui se préservent du mal.

وَمَا يَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَلَنْ يُكْفَرُوا ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالْمُتَّقِينَ ﴿١١٦﴾

117. *Quant aux* mécréants, leurs biens et leurs enfants ne leur serviront à rien contre Allāh ; et ceux-là sont les gens du Feu. Ils y demeureront longtemps.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا ۚ وَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١١٧﴾

118. La similitude de ce qu'ils dépensent pour la vie d'ici-bas est comme celle d'un vent chargé d'un froid intense qui s'abat sur la moisson d'un peuple qui s'est fait du tort à lui-même et la détruit. Ce n'est pas Allāh Qui leur a fait du tort, mais ils se font tort à eux-mêmes.

مَثَلُ مَا يُنْفِقُونَ فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَثَلِ رِيحٍ فِيهَا صِرٌّ أَصَابَتْ حَرْثَ قَوْمٍ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ فَأَهْلَكَتْهُ ۚ وَمَا ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَكِنْ أَنْفُسُهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١١٨﴾

119. O croyants ! Ne choisissez pas *vos amis intimes* en dehors de vos propres gens ; ils ne s'épargnent aucun effort de vous

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا بَطَانَةً مِنْ دُونِكُمْ لَا يَأْلُونَكُمْ خَبَالًا ۖ وَدُّوا مَا

corrompre. Ils aiment à vous voir en difficulté. La haine s'est déjà manifestée à travers ce qui sort de leurs bouches ; et ce que leur cœur cache est plus grave encore. Nous vous avons rendu clairs Nos versets, si vous voulez *bien* user de votre intelligence.

عَنِتُّمْ ۚ قَدْ بَدَتِ الْبَغْضَاءُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ ۖ وَمَا تُخْفِي صُدُورُهُمْ أَكْبَرُ ۚ قَدْ بَيَّنا لَكُمُ الْآيَاتِ إِن كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١١٩﴾

120. Voici que vous les aimez alors qu'ils ne vous aiment pas ! Par ailleurs, vous croyez au Livre tout entier. Lorsqu'ils vous rencontrent, ils disent : « Nous croyons, » mais quand ils sont seuls, ils se mordent les bouts des doigts, *tant ils sont fous de rage* contre vous. Dis : « Mourez de votre rage ! En vérité, Allāh connaît très bien ce qui est *caché* dans les cœurs. »

هَآنَتُمْ أَوْلَاءِ تُحِبُّونَهُمْ وَلَا يُحِبُّونَكُمْ وَتُؤْمِنُونَ بِالْكِتَابِ كُلِّهِ ۚ وَإِذْ التَّفْوَكُمُ قَالُوا آمَنَّا ۖ وَإِذَا خَلَوْا عَصَوْا عَلى كُمْ الْأَنَامِلَ مِنَ الْغَيْظِ ۚ قُلْ مُوتُوا بِغَيْظِكُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١٢٠﴾

121. Si un bien vous arrive, ils s'en affligent ; et si un malheur vous atteint, ils s'en réjouissent. Mais si vous persévérez et vous vous protégez, leurs mauvais desseins ne vous causeront aucun tort, car Allāh cerne *tout* ce qu'ils font.

إِن تَمْسَسْكُمْ حَسَنَةٌ تَسُوءُهُمْ ۚ وَإِن تَصِبْكُمْ سَيِّئَةٌ يَفْرَحُوا بِهَا ۚ وَإِن تَصْبِرُوا وَاتَّقُوا لَا يَضُرُّكُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا ۚ إِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿١٢١﴾

R.13

122. Et *souviens-toi* quand de grand matin tu te séparas de ta famille, assignant aux croyants leurs postes de combat – et Allāh entend tout et sait tout –

وَإِذْ غَدَوْتَ مِنْ أَهْلِكَ تُبَوِّئُ الْمُؤْمِنِينَ مَقَاعِدَ لِلْقِتَالِ ۚ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٢٢﴾

123. *Ce fut* quand deux de vos groupes méditaient une lâcheté, bien qu'Allāh fût leur Protecteur. Et c'est en Allāh que les croyants doivent placer leur confiance.

إِذْ هَمَّتْ طَّائِفَتٌ مِنْكُمْ أَنْ تَفْشَلُوا وَاللَّهُ وَلِيُّهُمَا ۚ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٢٣﴾

124. Et, en vérité, Allāh vous a déjà secourus à Badr lorsque vous étiez faibles. Craignez Allāh, afin que vous soyez reconnaissants.

وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ بِبَدْرٍ وَأَنْتُمْ أَذِلَّةٌ
فَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٢٤﴾

125. Quand tu disais aux croyants : « Ne vous suffira-t-il pas que votre Seigneur vous vienne en aide en faisant descendre trois mille anges *des cieux* ?

إِذْ تَقُولُ لِلْمُؤْمِنِينَ أَلَنْ يَكْفِيَكُمْ أَنْ
يُمِدَّكُمْ رَبُّكُمْ بِثَلَاثَةِ آلَافٍ مِنَ الْمَلَائِكَةِ
مُنْزِلِينَ ﴿١٢٥﴾

126. Oui, si vous patientez et agissez avec la crainte de Dieu et que vos ennemis fondent sur vous au grand galop, votre Seigneur vous enverra pour vous aider cinq mille anges, attaquant avec véhémence. »

بَلَىٰ إِنْ تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا وَيَأْتُوكُم مِّنْ
فَوْرِهِمْ هَذَا يُمْدِدْكُمْ رَبُّكُمْ بِخَمْسَةِ
آلَافٍ مِنَ الْمَلَائِكَةِ مُسَوِّمِينَ ﴿١٢٦﴾

127. Et Allāh n'a fait ceci qu'à titre de bonne nouvelle pour vous, et pour que vos cœurs soient tranquillisés ; et le secours ne vient que d'Allāh Seul, le Puissant, le Sage,

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ لَكُمْ
وَلِتَطْمَئِنَّ قُلُوبُكُمْ بِهِ ۖ وَمَا النَّصْرُ
إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿١٢٧﴾

128. Pour qu'il fauche une partie des mécréants ou les humilie, afin qu'ils *en* retournent déconfits.

لِيَقْطَعَ طَرَفًا مِّنَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَوْ
يَكْبِتَهُمْ فَيَنْقَلِبُوا خَائِبِينَ ﴿١٢٨﴾

129. Cette affaire ne dépend aucunement de toi ; il se peut qu'Il se tourne vers eux avec clémence ou qu'Il les châtie, car ce sont des injustes.

لَيْسَ لَكَ مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ أَوْ يَتُوبَ
عَلَيْهِمْ أَوْ يُعَذِّبُهُمْ فَإِنَّهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١٢٩﴾

130. Et à Allāh appartiennent tout ce qui est dans les cieux et tout ce qui est sur la terre. Il pardonne à qui Il veut et Il punit qui Il veut, et Allāh est Très-Pardonnant et Miséricordieux.

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۖ
يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ ۗ
وَإِلِلَّهِ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٣٠﴾

R.14

131. O vous qui croyez ! Ne consommez pas l'intérêt qui comprend des additions multiples ; et craignez Allāh afin de prospérer.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا الرِّبَا أَضْعَافًا مُضَاعَفَةً وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٣١﴾

132. Et redoutez le Feu qui a été préparé pour les mécréants.

وَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ﴿١٣٢﴾

133. Et obéissez à Allāh et au Messager, afin que miséricorde vous soit faite.

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٣٣﴾

134. Et hâtez-vous à qui mieux mieux vers le pardon de votre Seigneur et vers un Paradis dont l'étendue recouvre les cieux et la terre, préparé pour ceux qui craignent Allāh¹ –

وَسَارِعُوا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا السَّمُوتُ وَالْأَرْضُ أُعِدَّتْ لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٤﴾

135. Ceux qui dépensent dans la prospérité et dans l'adversité, et ceux qui réfrènt leur colère et qui pardonnent aux autres ; et Allāh aime ceux qui font le bien ;

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ فِي السَّرَّاءِ وَالضَّرَّاءِ وَالْكُظُمِينَ الْغَيْظِ وَالْعَافِينَ عَنِ النَّاسِ ۗ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣٥﴾

136. Et ceux qui, après avoir commis une action immorale ou après s'être fait du tort, se souviennent d'Allāh et Lui demandent de leur pardonner leurs péchés – et qui peut pardonner les péchés sinon Allāh ? – et qui ne s'obstinent pas sciemment dans ce qu'ils ont fait,

وَالَّذِينَ إِذَا فَعَلُوا فَاحِشَةً أَوْ ظَلَمُوا أَنفُسَهُمْ ذَكَرُوا اللَّهَ فَاسْتَغْفَرُوا لِذُنُوبِهِمْ ۚ وَمَن يَغْفِرِ الذُّنُوبَ إِلَّا اللَّهُ ۚ وَلَمْ يُصِرُّوا عَلَىٰ مَا فَعَلُوا وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٣٦﴾

¹ De ce verset l'on peut déduire que le Paradis n'est pas situé au-dessus de l'atmosphère terrestre car il y est déclaré que l'étendue du Paradis recouvre les cieux et la terre. Lorsque le Saint Prophète Muḥammad^(s.a.w) récita ce verset devant ses compagnons, l'un d'eux lui posa la question suivante : « O Messager d'Allah, si le paradis s'étend sur la terre et le ciel, où se trouve donc l'enfer ? » Le Prophète de répondre سُبْحَانَ اللَّهِ فَإِنَّ اللَّيْلَ إِذَا جَاءَ النَّهَارَ c'est-à-dire : « Gloire à Dieu ! Où se trouve la nuit lorsque vient le jour ? » C'est-à-dire, l'enfer occupe le même espace mais leurs dimensions sont différentes et donc vous ne le percevez pas. C'est dire que le concept du Paradis et de l'enfer occupant des espaces séparés est erroné.

137. Ceux-là auront comme récompense le pardon de leur Seigneur, et des Jardins en-dessous desquels coulent des ruisseaux, où ils demeureront éternellement ; et comme *elle* est excellente la récompense de ceux qui oeuvrent *pour le bien* !

أُولَٰئِكَ جَزَاؤُهُمْ مَغْفِرَةٌ مِّن رَّبِّهِمْ
وَجَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
خَالِدِينَ فِيهَا ۖ وَنِعْمَ أَجْرُ الْعَمِلِينَ ﴿١٣٧﴾

138. Assurément, bien des civilisations ont passé avant vous ; parcourez donc la terre et voyez l'affreuse fin des négateurs des prophètes.

قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ سُنَنٌ ۖ فَسِيرُوا فِي
الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الْمُكَذِّبِينَ ﴿١٣٨﴾

139. Ceci – le Coran – est une déclaration claire¹ aux hommes, ainsi qu'une direction et une exhortation pour ceux qui craignent Allāh.

هَٰذَا بَيَانٌ لِّلنَّاسِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةٌ
لِّلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٩﴾

140. Ne faites pas preuve de faiblesse et ne vous désolez pas ; et vous prévaudrez certainement, si vous êtes croyants.

وَلَا تَهِنُوا وَلَا تَحْزَنُوا ۚ وَأَنْتُمْ
الْأَعْلَوْنَ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٤٠﴾

141. Si une blessure vous atteint, certainement pareille blessure a déjà atteint le peuple *incroyant*. Et Nous faisons alterner de telles journées parmi les hommes, afin qu'Allāh puisse déterminer *qui* sont ceux qui croient, et qu'Il puisse prendre des témoins de parmi vous – et Allāh n'aime pas les injustes –

إِنْ يَمْسَسْكُمْ قَرْحٌ فَقَدْ مَسَّ الْقَوْمَ
قَرْحٌ مِّثْلُهُ ۚ وَتِلْكَ الْأَيَّامُ نُدَاوِلُهَا بَيْنَ
النَّاسِ ۚ وَلَيَعْلَمَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا
وَلَيَتَّخِذَ مِنْكُمْ شُهَدَاءَ ۚ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ
الظَّالِمِينَ ﴿١٤١﴾

142. Et afin qu'Allāh puisse purifier les croyants et détruire les mécréants.

وَلَيُمَحِّصَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَيَمْحَقَ
الْكُفْرِينَ ﴿١٤٢﴾

143. Comptez-vous entrer au Paradis alors qu'Allāh n'a pas

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُدْخَلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا

¹ Pour la définition voir glossaire.

encore déterminé qui d'entre vous font des efforts et qui sont les constants ?

يَعْلَمُ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ وَيَعْلَمُ
الصَّابِرِينَ ﴿١٤٣﴾

144. Et vous souhaitiez cette mort avant que vous ne la trouviez ; à présent que vous l'avez enfin trouvée, vous restez *debout* à regarder, *hébétés*.

وَلَقَدْ كُنْتُمْ تَمَنَّوْنَ الْمَوْتَ مِنْ قَبْلِ أَنْ
تَلْقَوْهُ فَقَدْ رَأَيْتُمُوهُ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿١٤٤﴾

R.15

145. Et Muḥammad n'est qu'un Messager. En vérité, les Messagers avant lui ont trépassé. Alors s'il mourait ou s'il était tué, retourneriez-vous sur vos pas ? Et celui qui retourne sur ses pas ne nuira nullement à Allāh. Et Allāh récompensera sûrement ceux qui sont reconnaissants¹.

وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ
قَبْلِهِ الرُّسُلُ أَفَإِنْ مَاتَ أَوْ قُتِلَ
انْقَلَبْتُمْ عَلَى أَعْقَابِكُمْ وَمَنْ يَنْقَلِبْ
عَلَى عَقْبَيْهِ فَلَنْ يَضُرَّ اللَّهَ شَيْئًا
وَسَيَجْزِي اللَّهُ الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٥﴾

146. Et aucune âme ne peut mourir sauf avec la permission d'Allāh – un décret dont le terme est fixé. Et celui qui désire la récompense d'ici-bas, Nous lui en donnerons. Et celui qui désire la récompense de l'Au-delà, Nous lui en donnerons. Et certainement Nous récompenserons ceux qui sont reconnaissants.

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تَمُوتَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ
كِتَابًا مُوَجَّلًا وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الدُّنْيَا
نُؤْتِهِ مِنْهَا وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الْآخِرَةِ
نُؤْتِهِ مِنْهَا وَسَنَجْزِي الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٦﴾

147. Il y a eu bien des Prophètes aux côtés desquels se sont battus de nombreux hommes saints². Ils

وَكَايْنٌ مِّنْ نَّبِيِّ قُتِلَ مَعَهُ رِيبِيُون
كَثِيرٌ فَمَا وَهَنُوا لِمَا أَصَابَهُمْ فِي

¹ Ce verset déclare sans équivoque la mort de Jésus^{as}. En effet, ayant proclamé Muḥammad messager et rien de plus qu'un messager, le verset déclare que tous les messagers avant lui sont bel et bien morts. Lorsque le terme *خَلَا* (*khalā*) s'applique à une personne de façon inconditionnelle le sens en est toujours « mourir » et non « passer » comme le font des voyageurs. Jésus^{as} est donc déjà mort, car il était parmi les messagers d'Allah qui ont précédé le Saint Prophète Muḥammad^(s.a.w). (Comparer ce verset-ci avec le verset 76 du chapitre 5)

² Le mot رِيبِيُون (*ribbiyyūn*) a une connotation de sainteté.

ne faiblirent nullement malgré tout ce qui leur arriva dans la voie d'Allāh. Leur courage ne mollit point et ils ne cédèrent pas *devant l'ennemi*. Et Allāh aime les constants.

148. Et ils n'eurent que cette parole : « Notre Seigneur, pardonne-nous nos erreurs et nos excès de conduite, affermis nos pas, et aide-nous contre le peuple mécréant. »

149. Allāh leur donna donc la récompense d'ici-bas ainsi qu'une excellente récompense de l'Autre ; et Allāh aime ceux qui font le bien.

R.16

150. O vous qui croyez ! Si vous obéissez aux mécréants, ils vous feront tourner les talons, et ainsi vous deviendrez des perdants.

151. Non, mais Allāh est votre Protecteur, et Il est le Meilleur des aides.

152. Nous frapperons de terreur le cœur des mécréants parce qu'ils associent des partenaires à Allāh, concernant quoi Il n'a fait descendre aucune autorité. Leur demeure est le Feu ; et vraiment mauvaise est l'habitation des injustes !

153. Et assurément Allāh avait tenu Sa promesse envers vous lorsque vous les tuiez sans relâche avec Son autorisation, jusqu'au moment où vous avez

سَبِيلِ اللَّهِ وَمَا ضَعُفُوا وَمَا اسْتَكَانُوا^{١٤٧}
وَاللَّهُ يُحِبُّ الصَّابِرِينَ^{١٤٨}

وَمَا كَانَ قَوْلُهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا رَبَّنَا
اغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَإِسْرَافَنَا فِي أَمْرِنَا
وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا وَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ
الْكَافِرِينَ^{١٤٩}

فَاتَّهَمَهُ اللَّهُ تَوَابِ الدُّنْيَا وَحُسْنِ تَوَابِ
الْآخِرَةِ^{١٥٠} وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ^{١٥١}

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ تَطِيعُوا الَّذِينَ
كَفَرُوا يَرُدُّوكُمْ عَلَى أَعْقَابِكُمْ
فَتَقَلَّبُوا خَسِرِينَ^{١٥٢}

بَلِ اللَّهُ مَوْلَاكُمْ^{١٥٣} وَهُوَ خَيْرُ
النَّاصِرِينَ^{١٥٤}

سَنُلْقِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ
بِمَا أَشْرَكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزَّلْ بِهِ
سُلْطَانٌ وَمَأْوَاهُمُ النَّارُ وَبِئْسَ
مَثْوَى الظَّالِمِينَ^{١٥٥}

وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ اللَّهُ وَعْدَهُ إِذْ تَحُسُّونَهُمْ
بِإِذْنِهِ^{١٥٦} حَتَّى إِذَا فَشِلْتُمْ وَتَنَزَّعْتُمْ فِي
الْأَمْرِ وَعَصَيْتُمْ مِمَّنْ بَعْدَ مَا أَرْسَلَكُمْ

vacillé – dans votre obéissance au Prophète – et avez commencé à vous disputer concernant le but réel visé par cet ordre, et avez désobéi après qu'Il vous ait octroyé la victoire que vous désiriez et alors Allāh cessa de vous aider. Certains d'entre vous désiraient la vie d'ici-bas, tandis que d'autres désiraient la vie à venir. Alors, Il vous a détournés d'eux afin de vous éprouver – et Il vous l'a déjà pardonné, et Allāh est Seigneur de la grâce pour les croyants –

تُحِبُّونَ ۖ مِنْكُمْ مَنْ يُرِيدُ الدُّنْيَا وَمِنْكُمْ
مَنْ يُرِيدُ الْآخِرَةَ ۖ ثُمَّ صَرَفَكُمْ
عَنْهُمْ لِيَبْتَلِيَكُمْ ۚ وَلَقَدْ عَفَا عَنْكُمْ ۖ
وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٥٧﴾

154. Quand vous fuyiez sans vous retourner vers quiconque tandis que le Messager vous appelait de l'arrière. Alors Il vous a affligé d'un abattement à la place d'un autre afin que vous ne soyez pas désolés¹ ni pour ce qui vous a échappé comme butin ni pour ce que vous avez subi ; et Allāh est Très-Conscient de ce que vous faites.

إِذْ تَصْعَدُونَ وَلَا تَلُوتُونَ عَلَى أَحَدٍ
وَالرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ فِي أَحْرَابِكُمْ
فَأَتَابَكُمْ غَمًّا بِغَمٍّ لِكَيْلَا تَحْزَنُوا
عَلَى مَا فَاتَكُمْ وَلَا مَا آصَابَكُمْ ۖ وَاللَّهُ
خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٥٨﴾

155. Puis après l'affliction, Il a fait descendre sur vous la paix – un sommeil qui a gagné une partie d'entre vous, tandis qu'une autre partie était inquiète pour elle-même, entretenant de fausses pensées sur Allāh, les pensées de l'ignorance. Ils disaient : « Avons-nous une part dans les décisions ? » Dis-leur : « Toutes les décisions appartiennent à Allāh. » Ils dissimulent dans leur esprit

ثُمَّ أَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِنْ بَعْدِ الْغَمِّ أَمْنَةً
نُعَاسًا يَغْشَى طَائِفَةً مِنْكُمْ ۖ
وَطَائِفَةٌ قَدْ أَهَمَّتْهُمْ أَنْفُسُهُمْ
يَظُنُّونَ بِاللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ ظَنَّ الْجَاهِلِيَّةِ
يَقُولُونَ هَلْ لَنَا مِنَ الْأَمْرِ مِنْ شَيْءٍ ۖ
قُلْ إِنَّ الْأَمْرَ كُلَّهُ لِلَّهِ ۖ يُخْفُونَ فِي

¹ Parfois, la peur d'une perte importante fait oublier la souffrance causée par de récentes pertes relativement mineures. Voilà la situation qu'avaient connue les musulmans pendant la bataille d'Uḥud. En effet, la rumeur de la mort du Saint Prophète (s.a.w) avait chassé toute considération de souffrance personnelle ou de perte subies pendant la bataille. Puis, la nouvelle qu'il était en vie changea le sentiment de malheur en joie et remerciements.

ce qu'ils ne te dévoilent pas. Ils disent : « Si nous avions eu quelque part à la direction des affaires, nous n'aurions pas subi des pertes ici. » Dis : « Même si vous étiez restés chez vous, ceux à qui le combat était commandé seraient sortis pour se rendre à l'endroit où ils tomberaient en martyrs et ceci pour qu'Allāh éprouve ce que vous aviez à l'esprit, et qu'Il purifie ce que vous aviez dans le cœur. » Et Allāh sait très bien ce qui est dans les poitrines.

156. En vérité, ceux d'entre vous qui ont tourné le dos à leurs assaillants le jour où les deux armées se sont rencontrées, c'est seulement Satan qui les a fait trébucher, à cause de certaines de leurs mauvaises actions. Mais certainement Allāh leur a déjà pardonné. En vérité, Allāh est Très-Pardonnant, Indulgent.

R.17

157. O vous qui croyez ! Ne soyez pas comme ceux qui n'ont pas cru et qui disent de leurs frères qui voyagent dans le pays ou qui vont en guerre : « S'ils étaient restés avec nous, ils ne seraient pas morts ou n'auraient pas été tués. » Allah leur accorde du répit afin qu'Il fasse naître du regret dans leurs cœurs. Et Allāh donne la vie et la mort et Allāh observe bien ce que vous faites.

158. Et que vous soyez tués dans la cause d'Allāh ou que vous mourriez, assurément le pardon et la miséricorde de la part d'Allāh valent mieux que ce qu'ils amassent.

أَنْفُسِهِمْ مَا لَا يُبْدُونَ لَكَ ۖ يَقُولُونَ لَوْ
كَانَ لَنَا مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ مَّا قَتَلْنَا هَهُنَا ۖ
قُلْ لَّوْ كُنْتُمْ فِي بُيُوتِكُمْ لَبَرَزَ الَّذِينَ
كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقَتْلُ إِلَىٰ مَضَاجِعِهِمْ ۚ
وَلِيَبْتَلِيَ اللَّهُ مَا فِي صُدُورِكُمْ
وَلِيُمَحِّصَ مَا فِي قُلُوبِكُمْ ۖ وَاللَّهُ عَلِيمٌ
بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١٥٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ تَوَلَّوْا مِنْكُمْ يَوْمَ الْتَقَى
الْجَمْعَيْنِ ۚ إِنَّمَا اسْتَزَلَّهُمُ الشَّيْطَانُ
بِبَعْضِ مَا كَسَبُوا ۚ وَلَقَدْ عَفَا اللَّهُ
عَنْهُمْ ۖ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿١٥٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ
كَفَرُوا وَقَالُوا لِإِخْوَانِهِمْ إِذَا ضَرَبُوا
فِي الْأَرْضِ أَوْ كَانُوا غُزًى لَّوْ كَانُوا
عِنْدَنَا مَا مَاتُوا وَمَا قُتِلُوا لِيَجْعَلَ اللَّهُ
ذَلِكَ حَسْرَةً فِي قُلُوبِهِمْ ۖ وَاللَّهُ يُخَيِّ
وَلِيْمِيَّتٌ ۖ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١٥٧﴾

وَلَيْسَ بِقَتْلِكُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ مَمْتُمْ
لِمَغْفِرَةٍ مِّنَ اللَّهِ وَرَحْمَةٍ خَيْرٌ مِّمَّا
يَجْمَعُونَ ﴿١٥٨﴾

159. Que vous mourriez ou que vous soyez tués, sûrement c'est auprès d'Allāh que vous serez tous rassemblés.

وَلَيْنُ مُتُّمْ أَوْ قُتِلْتُمْ لَلَّيْ اللَّهِ
تُخْشَرُونَ ﴿١٥٩﴾

160. Et c'est grâce à la miséricorde *spéciale* d'Allāh que tu es bienveillant envers eux, car si tu avais été sévère et avais un cœur dur, il est certain qu'ils se seraient dispersés de ton entourage. Pardonne-leur donc et prie pour leur pardon ; et consulte-les dans les matières d'administration et puis une fois que tu t'es décidé, alors mets ta confiance en Allāh. Assurément, Allāh aime ceux qui *Lui* font confiance¹.

فَبِأَرْحَمَةٍ مِّنَ اللَّهِ لِنْتَ لَهُمْ ۚ وَلَوْ
كُنْتَ فَظًا غَلِيظَ الْقَلْبِ لَانْفَضُّوا
مِنْ حَوْلِكَ ۚ فَاعْفُ عَنْهُمْ
وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ ۚ وَشَاوِرْهُمْ فِي الْأَمْرِ ۚ
فَإِذَا عَزَمْتَ فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ
يُحِبُّ الْمُتَوَكِّلِينَ ﴿١٦٠﴾

161. Si Allāh vous vient en aide, personne ne triomphera de vous ; mais s'Il vous délaisse, qui donc en dehors de² Lui pourra vous aider ? C'est en Allāh donc que les croyants doivent placer leur confiance.

إِنْ يَنْصُرْكُمُ اللَّهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمْ ۚ
وَإِنْ يَخْذُلْكُمْ فَمَنْ ذَا الَّذِي
يَنْصُرُكُمْ مِّنْ بَعْدِهِ ۚ وَ عَلَى اللَّهِ
فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٦١﴾

162. Et il est impossible pour un Prophète d'agir malhonnêtement, et quiconque se conduit malhonnêtement viendra avec sa tromperie au Jour de la Résurrection. C'est alors que chaque âme sera pleinement rétribuée selon ce qu'elle aura acquis et aucune injustice ne lui sera faite.

وَمَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَغْلَ ۚ وَمَنْ يَغْلِلْ يَأْتِ
بِمَا غَلَّ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۚ ثُمَّ تُوَفَّى كُلُّ نَفْسٍ
مَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦٢﴾

¹ La tendresse de cœur du Prophète ^(s.a.w) mentionnée ici trouve écho dans le verset 128 de la sourate At-Tawbah بِأَمْرٍ مِّنْ رَّءُوفٍ رَّحِيمٍ (bil mu'minīna ra'ufur-rahīm - « ...compatissant et miséricordieux envers les croyants »). Par ailleurs, il est clairement déclaré ici que les compagnons ne s'étaient pas réunis autour du prophète par une quelconque convoitise ; il n'aurait pu acheter leur allégeance dût-il leur offrir les trésors des cieux et de la terre. Le Prophète ^(s.a.w) est commandé de les consulter dans des affaires importantes, sans qu'il lui soit indispensable d'accepter à tous les coups leurs opinions, la décision finale lui revenant en définitive.

² Pour la définition voir glossaire.

163. Celui qui se conforme au plaisir d'Allāh est-il comme celui qui s'attire le courroux d'Allāh, et dont la demeure est l'Enfer ? Quelle mauvaise destination !

أَفَمِنْ اتَّبَعَ رِضْوَانِ اللَّهِ كَمَنْ بَاءَ
بِسَخَطِ مِنَ اللَّهِ وَمَأْوَاهُ جَهَنَّمُ^ط
وَبُئْسَ الْمَصِيرُ^{١٦٣}

164. Ils ont divers degrés de grâce auprès d'Allāh, et Allāh voit bien tout ce qu'ils font.

هُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ اللَّهِ^ط وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا
يَعْمَلُونَ^{١٦٤}

165. En vérité, Allāh a accordé une grâce aux croyants en suscitant parmi eux un Messager d'entre eux-mêmes, qui leur récite Ses Signes, les purifie et leur enseigne le Livre et la Sagesse ; et avant cela, ils étaient dans un égarement manifeste.

لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ
فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ يَتْلُوا عَلَيْهِمْ
آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ
وَالْحِكْمَةَ^ع وَ إِن كَانُوا مِنْ قَبْلُ
لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ^{١٦٥}

166. Comment ! Lorsqu'un malheur vous arrive – et jadis vous en aviez infligé le double – vous dites : « D'où vient ceci ? » Réponds : « Cela vient de vous-mêmes. » Assurément, Allāh a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut.

أَوَلَمَّا أَصَابَتْكُمْ مُّصِيبَةٌ قَدْ أَصَبْتُمْ
مِثْلَيْهَا قُلْتُمْ أَنَّى هَذَا قُلْ هُوَ مِنْ عِنْدِ
أَنفُسِكُمْ^ط إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ^{١٦٦}

167. Et ce qui vous est arrivé le jour où les deux armées se rencontrèrent, c'était sur l'ordre d'Allāh ; et il en fut ainsi afin qu'Il pût déterminer qui sont les croyants ;

وَمَا أَصَابَكُمْ يَوْمَ التَّحِي الْجَمْعِينَ
فِيَا ذِي اللَّهِ وَلِيَعْلَمَ الْمُؤْمِنِينَ^ل

168. Et afin qu'Il pût déterminer qui sont les hypocrites. Et il leur fut dit : « Venez combattre pour la cause d'Allāh et repoussez l'ennemi. » Ils répondirent : « Si nous savions nous battre, nous vous suivrions volontiers. » Ils étaient ce jour-là plus près de la mécré-

وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ نَافَقُوا^ع وَقِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا
قَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ ادْفَعُوا^ط قَالُوا لَوْ
نَعْلَمُ قِتَالًا لَا اتَّبَعْنَاكُمْ^ط هُمْ لِلْكَفَرِ
يَوْمَئِذٍ أَقْرَبُ مِنْهُمْ لِلْإِيمَانِ^ع

ance que de la croyance. Ils expriment par la bouche ce qu'ils n'ont pas dans leur cœur. Et Allāh sait le mieux ce qu'ils dissimulent.

169. *Ce sont eux qui disent de leurs frères, alors qu'eux-mêmes ils restaient en arrière : « S'ils nous avaient obéi, ils n'auraient pas été tués. »* Dis : « Eh bien, éloignez la mort de vous-mêmes, si vous êtes véridiques ! »

170. Ne pense pas que ceux qui ont péri pour la cause d'Allāh soient morts. Non, ils sont vivants, en la présence de leur Seigneur et reçoivent une *belle* provision,

171. Se réjouissant de ce qu'Allah leur a donné de Sa générosité et se réjouissant aussi pour ceux qu'ils ont laissés derrière et qui ne les ont pas encore rejoints, parce qu'ils n'auront ni crainte ni regrets.

172. Ils se réjouissent des grâces d'Allāh et de Sa munificence, et aussi du fait qu'Allāh ne permet pas que soit perdue la récompense des croyants.

R.18

173. *Quant à ceux qui, après avoir été blessés, répondirent à l'appel d'Allāh et du Messager, il y a une très grande récompense pour ceux d'entre eux qui font le bien et qui agissent avec droiture.*

174. Ceux à qui l'on disait : « Des hommes se sont massés contre

يَقُولُونَ بِأَفْوَاهِهِمْ مَا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يَكْتُمُونَ ﴿١٦٨﴾

الَّذِينَ قَالُوا لِإِخْوَانِهِمْ وَقَعَدُوا أَلَا طَاعُونَا مَا قَتَلُوا قُلَّ فَادْرَءُوا عَنْ أَنْفُسِكُمُ الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٦٩﴾

وَلَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتًا بَلْ أَحْيَاءٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرْزَقُونَ ﴿١٧٠﴾

فَرِحِينَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَيُسَبِّحُونَ بِالَّذِينَ لَمْ يَلْحَقُوا بِهِمْ مِنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١٧١﴾

يُسَبِّحُونَ بِنِعْمَةِ اللَّهِ الَّتِي وَفَّضَ لَهَا وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَضِيعُ أَجْرَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٧٢﴾

الَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِلَّهِ وَالرَّسُولِ مِنْ بَعْدِ مَا أَصَابَهُمُ الْقَرْحُ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا مِنْهُمْ وَاتَّقُوا أَجْرَ عَظِيمٍ ﴿١٧٣﴾

الَّذِينَ قَالَ لَهُمُ النَّاسُ إِنَّ النَّاسَ قَدْ

vous, craignez-les donc, » mais cela ne fit qu'accroître leur foi, et ils dirent : « Allāh nous suffit, Il est le Meilleur Protecteur. » ﴿٧٥﴾

175. Ils revinrent donc avec un immense bienfait et des dons généreux de la part d'Allāh ; tandis que nul mal ne les avait touchés. Ils avaient suivi le plaisir d'Allāh ; et Allāh est Maître d'immense munificence.

فَانْقَلَبُوا بِنِعْمَةٍ مِّنَ اللَّهِ وَفَضْلٍ لَّمْ يَمَسَّ لَهُمْ سُوءٌ ۖ وَاتَّبَعُوا رِضْوَانَ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ ﴿٧٥﴾

176. C'est Satan seul qui fait peur à ses amis. Ne les craignez donc pas, mais craignez-Moi, si vous êtes croyants.

إِنَّمَا ذَلِكُمُ الشَّيْطَانُ يُخَوِّفُ أَوْلِيَاءَهُ ۚ فَلَا تَخَافُوهُمْ وَخَافُوا مِنِّي إِن كُنتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٧٦﴾

177. Et que ceux qui se précipitent dans l'incroyance ne t'affligent pas. Assurément, ils ne peuvent nuire à Allāh en aucune façon. Allāh ne désire pas leur attribuer une portion quelconque de la vie à venir ; et ils auront un très grand châtement.

وَلَا يَحْزُنكَ الَّذِينَ يُسَارِعُونَ فِي الْكُفْرِ ۚ إِنَّهُمْ لَن يَضُرُّو اللَّهَ شَيْئًا يُرِيدُ اللَّهُ أَلَّا يَجْعَلَ لَهُمْ حِظًّا فِي الْآخِرَةِ ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٧٧﴾

178. Assurément, ceux qui ont acquis la mécréance au prix de la foi ne peuvent aucunement nuire à Allāh ; pour eux, il y a un châtement douloureux.

إِنَّ الَّذِينَ اشْتَرُوا الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ لَن يَضُرُّو اللَّهَ شَيْئًا ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٨﴾

179. Et que les mécréants ne s'imaginent pas que la trêve que Nous leur avons accordée est bonne pour eux. Nous leur avons accordé une trêve seulement pour qu'ils augmentent leurs péchés ; ils auront un châtement humiliant.

وَلَا يَحْسِبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّمَا أُمِّلُوا لَهُمْ خَيْرٌ لِّأَنفُسِهِمْ ۚ إِنَّمَا نُمَلِّئُهُمْ لِيُزِدُوا إِثْمًا ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٧٩﴾

180. Allāh ne saurait laisser les croyants dans l'état où vous êtes

مَا كَانَ اللَّهُ لِيَذَرَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَىٰ مَا

avant d'avoir séparé les mauvais des bons. Et ce n'est pas la *pratique* d'Allāh de vous révéler à tous l'invisible. Allāh choisit plutôt d'entre Ses Messagers qui Il veut. Par conséquent, croyez en Allāh et en Ses Messagers. Si vous croyez et agissez avec droiture, vous aurez une très grande récompense.

أَنْتُمْ عَلَيْهِ حَتَّى يَمِيزَ الْخَيْثَ مِنَ
الطَّيِّبِ ۖ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِلَّكُمْ عَلَى
الْغَيْبِ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَجْتَبِي مَنْ رُسُلِهِ مَنْ
يَشَاءُ ۖ فَآمِنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ ۚ وَإِنْ
تُؤْمِنُوا وَتَتَّقُوا فَلَكُمْ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٨﴾

181. Et que ceux qui sont avares avec les bienfaits qu'Allāh leur a accordés ne se figurent pas que c'est une bonne chose pour eux ; au contraire, cela est mauvais pour eux. Ce qui a fait l'objet de leur avarice sera mis en collier autour de leur cou au Jour de la Résurrection. A Allāh appartient l'héritage des cieux et de la terre, et Il est Très-Conscient de vos actions.

وَلَا يَخْسِبَنَّ الَّذِينَ يَبْخُلُونَ بِمَا آتَاهُمُ
اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ هُوَ خَيْرٌ لَّهُمْ ۖ بَلْ هُوَ شَرٌّ
لَّهُمْ ۖ سَيُطَوَّقُونَ مَا بَخُلُوا بِهِ يَوْمَ
الْقِيَةِ ۚ وَلِلَّهِ مِيرَاثُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ ۚ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١٩﴾

R.19

182. Et Allāh a assurément entendu les mots de ceux qui ont dit : « Allāh est pauvre et nous sommes riches. » Nous prendrons acte de leurs paroles ainsi que de leurs tentatives de tuer injustement les Prophètes et Nous *leur* dirons : « Goûtez donc le châtimement de l'Enfer. »

لَقَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ
فَقِيرٌ وَنَحْنُ أَغْنِيَاءُ سَنَكْتُبُ مَا قَالُوا
وَقَتْلَهُمُ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ ۚ وَنَقُولُ
ذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ﴿٢٠﴾

183. C'est à cause de ce que vos mains ont envoyé précédemment ; et la *vérité* est qu'Allāh n'est nullement injuste envers Ses Serviteurs.

ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْتِ أَيْدِيَكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ
بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿٢١﴾

184. Ceux qui disent : « Allāh nous a ordonné de ne croire en aucun Messager tant qu'il ne nous apporte pas une offrande

الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ عٰهَدَ إِلَيْنَا آلَا
نُؤْمِنَ لِرَسُولٍ حَتَّى يَأْتِينَا بِقُرْبَانٍ تَأْكُلُهُ

que le feu consume¹. » Dis : « Des Messagers vous sont déjà venus avant moi avec des Signes manifestes, et avec ce dont vous parlez. Pourquoi donc avez-vous cherché à les tuer, si vous êtes véridiques ? »

185. Et s'ils t'accusent de mentir, des Messagers avant toi ont été traités de menteurs. Ils étaient venus avec des Signes manifestes, des Écritures *divines* et le Livre éclairant.

186. Toute âme goûtera la mort, et vous ne serez rémunérés intégralement qu'au Jour de la Résurrection. Celui donc qui sera écarté du Feu et admis au Paradis aura certainement réussi. Et la vie d'ici-bas n'est que jouissance trompeuse pour un temps.

187. Vous serez sûrement éprouvés dans vos biens et dans vos personnes, et vous entendrez sûrement beaucoup de choses blessantes de la bouche de ceux à qui le Livre a été transmis avant vous, et des associateurs. Mais si vous êtes endurants et agissez avec droiture, cela relève d'une forte volonté.

188. Et *souviens-toi* quand Allāh prit un engagement de ceux à qui le Livre avait été donné, *en disant* : « Vous ferez connaître ce

النَّارُ قُلْ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِّنْ قَبْلِي بِالْبَيِّنَاتِ وَبِالذِّى قُلْتُمْ فَلِمَ قَتَلْتُمُوهُمْ إِنَّ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٨٥﴾

فَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ رَسُولٌ مِّنْ قَبْلِكَ جَاءُوا بِالْبَيِّنَاتِ وَالزُّبُرِ وَالْكِتَابِ الْمُنِيرِ ﴿١٨٥﴾

كُلُّ نَفْسٍ ذَآئِقَةُ الْمَوْتِ وَإِنَّمَا تُوَفَّقُونَ أُجُورَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَمَنْ زُحِرَ عَنِ النَّارِ وَأُدْخِلَ الْجَنَّةَ فَقَدْ فَازَ وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا مَتَاعُ الْغُرُورِ ﴿١٨٦﴾

لَتَبْلُوَنَّ فِيْ أَمْوَالِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ ۖ وَلَتَسْمَعَنَّ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا أَذًى كَثِيرًا ۖ وَإِنْ تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ﴿١٨٧﴾

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لَتُبَيِّنُنَّهُ لِلنَّاسِ وَلَا تَكْتُمُونَهُ ۚ

¹ Les juifs croyaient que le signe de l'acceptation d'un sacrifice par Dieu est qu'il soit consumé par un feu (voir Lévitique 9 : 23-24). Ce signe fut exigé du Prophète Muḥammad^(s.a.w). En guise de réponse, Dieu leur dit ici : « Si le signe de la véracité d'un prophète est qu'un feu céleste consume son offrande, eh bien des prophètes sont venus dans le passé avec ce que vous demandez ; pourquoi les aviez vous donc sévèrement harcelés ? »

Livre aux hommes et vous ne le dissimulerez point. » Mais ils le jetèrent derrière eux et le troquèrent contre un vil prix. Bien mauvais est ce qu'ils ont acheté !

فَنَبَذُوهُ وَرَاءَ ظُهُورِهِمْ وَاشْتَرَوْا بِهِ
ثَمَنًا قَلِيلًا ۖ فَبِئْسَ مَا يَشْتَرُونَ ﴿٨٨﴾

189. Ne pense pas que ceux qui exultent à propos de ce qu'ils ont fait – et qui aiment être loués pour ce qu'ils n'ont pas fait – ne pense donc pas que ceux-là sont à l'abri de tout châtiment. Pour eux, il y a un châtiment douloureux.

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِمَا أَتَوْا
وَيُحِبُّونَ أَنْ يُحْمَدُوا بِمَا لَمْ يَفْعَلُوا
فَلَا تَحْسِبْنَهُمْ بِمَفَازَةٍ مِنَ الْعَذَابِ ۚ
وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٨٩﴾

190. Et c'est à Allāh qu'appartient le royaume des cieux et de la terre ; et Allāh a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut.

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۖ وَاللَّهُ
عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٩٠﴾

R.20

191. Dans la création des cieux et de la terre et dans l'alternance de la nuit et du jour, il y a effectivement des signes pour les hommes doués d'intelligence.

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ
وَإِخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ لَآيَاتٍ لِّأُولِي
الْأَلْبَابِ ﴿٩١﴾

192. Ceux qui se souviennent d'Allāh qu'ils soient debout, assis ou couchés sur le côté, et qui méditent sur la création des cieux et de la terre *et disent* : « Notre Seigneur, Tu n'as pas créé cela en vain : Tu es Saint ; protège-nous donc contre le châtiment du Feu.

الَّذِينَ يَذْكُرُونَ اللَّهَ قِيَمًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ
جُنُوبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُونَ فِي خَلْقِ السَّمُوتِ
وَالْأَرْضِ ۖ رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هَذَا بَاطِلًا
سُبْحَانَكَ فَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿٩٢﴾

193. Notre Seigneur, quiconque Tu fais entrer dans le Feu, Tu le couvres assurément de honte ; et il n'y aura pour les impies aucun secoureur.

رَبَّنَا إِنَّكَ مَنْ تَدْخِلِ النَّارَ فَقَدْ
أَخْرَيْتَهُ ۖ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿٩٣﴾

194. Notre Seigneur, certainement nous avons entendu un Crieur nous appeler à la foi, *en di-*

رَبَّنَا إِنَّا سَمِعْنَا مُنَادِيًا يُنَادِي لِلْإِيمَانِ
أَنْ آمِنُوا بَرِّكُمْ فَآمَنَّا ۖ رَبَّنَا فَاغْفِرْ لَنَا

sant : « Croyez en votre Seigneur, » et nous avons cru. Notre Seigneur, pardonne-nous donc nos péchés, débarrasse-nous de nos méfaits et, dans la mort, réunis-nous avec les justes.

ذُنُوبَنَا وَكَفِّرْ عَنَّا سَيِّئَاتِنَا وَتَوَفَّنَا مَعَ
الْأَبْرَارِ ﴿١٩٥﴾

195. Notre Seigneur, accorde-nous ce que Tu nous as promis *par rapport à ce que Tu avais imposé à Tes Messagers*¹ ; et ne nous couvre pas de honte au Jour de la Résurrection. Assurément, Tu ne manques pas à Ta promesse. »

رَبَّنَا وَآتِنَا مَا وَعَدْتَنَا عَلَى رُسُلِكَ وَلَا
تُخْزِنَا يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۚ إِنَّكَ لَا تُخْلِفُ
الْمِيعَادَ ﴿١٩٥﴾

196. Leur Seigneur répondit donc à leurs prières en disant : « Je ne permettrai pas que le travail d'aucun d'entre vous, homme ou femme, soit perdu. Vous êtes les uns des autres. Quant à ceux qui ont émigré, et ont été expulsés de chez eux, et ont été persécutés pour Ma cause, qui se sont battus et ont été tués, certainement, Je les débarrasserai de leurs méfaits et Je les ferai entrer dans des Jardins en dessous desquels coulent des ruisseaux ; une récompense de la part d'Allāh, et auprès d'Allāh est la meilleure des récompenses. »

فَاسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِّي لَا أُضِيعُ
عَمَلَ غَامِلٍ مِّنْكُمْ مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أَنشَىٰ
بَعْضُكُم مِّنْ بَعْضٍ ۚ فَاَلَّذِينَ هَاجَرُوا
وَأُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَأُودُوا فِي
سَبِيلِي وَقُتِلُوا أَوْ قَتَلُوا لَا كُفِّرَنَّ
عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَا ذُخِّلَتْ لَهُمْ جَنَّتٌ
تَجْرَىٰ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۚ ثَوَابًا مِّنْ
عِنْدِ اللَّهِ ۖ وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الثَّوَابِ ﴿١٩٦﴾

197. Que les déplacements des créants dans le pays ne t'abusent point.

لَا يَغُرُّكَ تَقَلُّبُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي
الْبِلَادِ ﴿١٩٧﴾

198. C'est un avantage mineur pour un temps ; ensuite, leur demeure sera l'Enfer. Quel mauvais lieu de repos !

مَتَاعٌ قَلِيلٌ ۖ ثُمَّ مَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ ۖ
وَبِئْسَ الْمِهَادُ ﴿١٩٨﴾

¹C'est-à-dire le مِيثَاقُ النَّبِيِّينَ (mithāqun-nabiy-yīn – le pacte des prophètes) ; voir chapitre 3 verset 82, chapitre 33 verset 8. عَلَى رُسُلِكَ ('alā rusulika) signifie ce que Dieu a imposé à Ses Messagers, à savoir, que leurs peuples ne manqueraient pas d'aider tout messager suscité à l'avenir. Quoi qu'il en soit Allāh donne la victoire à Ses Messagers de toute façon.

199. Mais ceux qui craignent leur Seigneur auront des Jardins en dessous desquels coulent des ruisseaux. Ils y demeureront éternellement ; *c'est là* un accueil de la part d'Allāh. Et ce qui est avec Allāh est encore meilleur pour les justes.

لَكِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ جَنَّاتٌ
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا
نُزُلًا مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ ۖ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ
خَيْرٌ لِلَّهِ بَرَّارٍ ﴿١٩٩﴾

200. Et sûrement parmi les Gens du Livre il y en a qui croient en Allāh et en ce qui est descendu sur vous et en ce qui est descendu sur eux. Ils s'humilient devant Allāh et ne troquent pas les Signes d'Allāh contre un vil prix. Ceux-là auront leur récompense auprès de leur Seigneur. Assurément, Allāh est prompt à faire les comptes.

وَإِنَّ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَمَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ
وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْهِمْ
خُشِعِينَ لِلَّهِ ۚ لَا يَشْتَرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ
ثَمَنًا قَلِيلًا ۖ أُولَٰئِكَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ
عِنْدَ رَبِّهِمْ ۖ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٢٠٠﴾

201. O vous qui croyez ! Soyez constants et efforcez-vous d'exceller en constance et soyez vigilants *quant à la surveillance de vos frontières*¹ et craignez Allāh afin que vous prospériez.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اصْبِرُوا وَصَابِرُوا
وَرَابِطُوا ۖ وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ
تُفْلِحُونَ ﴿٢٠١﴾

¹ « Exercer une surveillance constante de vos frontières » cela sous-entend qu'il ne faut jamais laisser l'ennemi vous surprendre. Au contraire : tout comme la surveillance constante des frontières permet d'y détecter tout mouvement suspect, l'on doit surveiller ses propres frontières afin de parer à toute attaque satanique.

Chapitre 4
Sourate An-Nisā'
(Révélée après l'Hégire)

La révélation de cette sourate se situe entre la troisième et la cinquième année de l'Hégire. Comptant la *Basmalah* comme premier verset, elle contient cent soixante-dix-sept versets en tout. Elle commence par le miracle de la création de l'Homme à partir d'un seul organisme. Ceci apporte une lumière nouvelle sur le sens d'« Adam ».

Cette sourate-ci est solidement liée aux thèmes survenant à la fin de la sourate précédente, à savoir l'enseignement proposant la patience, et le besoin de se l'enjoindre les uns aux autres, ainsi que la nécessité de protéger ses frontières. Ici, il s'agit des batailles pour se défendre contre l'ennemi, des batailles où un nombre important de femmes et d'enfants se retrouveront veuves et orphelins. La polygamie est présentée comme solution aux problèmes nés de la guerre, et comme moyen de sauvegarder les droits des veuves et orphelins, à condition que le croyant y ayant recours agit en toute justice. En effet, si ce dernier ne se sent pas capable d'être équitable envers toutes ses épouses, il lui est enjoint la monogamie. Par ailleurs, les principes et détails du système islamique de la division de l'héritage y sont énoncés.

Avec comme toile de fond l'antagonisme entre le judaïsme et le christianisme autour de la venue du Messie Jésus^(a.s.) après que les juifs eussent brisé leur alliance avec Dieu et fussent devenus endurcis comme des pierres, la sourate évoque la délivrance par Dieu de Jésus^(a.s.) de la tentative de meurtre par la crucifixion faite par les juifs, et comment il fut innocenté des blâmes imputés par les juifs contre sa mère et lui. Dans cette sourate, Dieu parle aussi de l'émigration de Jésus^(a.s.), et révèle que parmi chaque groupe des Gens du Livre, il y eut certainement des individus qui ne manquèrent pas de croire en lui avant sa mort. Ceci s'accomplit au Cachemire après son cheminement à travers l'Afghanistan.



Chapitre 4
Sourate An-Nisā'
(Révélée après l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. O hommes ! Craignez votre Seigneur Qui vous a créés d'une seule entité et d'elle a créé son partenaire, et Qui, de ces deux-là, a répandu sur la terre de nombreux hommes et femmes ; craignez Allāh au nom de Qui vous faites appel à l'entraide les uns aux autres, et craignez-Le surtout en ce qui concerne les liens de parenté. En vérité, Allāh vous surveille.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَبَثَّ مِنْهُمَا رِجَالًا كَثِيرًا وَنِسَاءً ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي تَسَاءَلُونَ بِهِ وَالْأَرْحَامَ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَيْكُمْ رَقِيبًا ②

3. Et donnez leurs biens aux orphelins, et n'échangez pas le mauvais pour le bon, et ne dévorez pas leurs biens en les mélangeant avec les vôtres. Assurément c'est là un grand péché.

وَاتُوا الْيَتَىٰ أَمْوَالَهُمْ وَلَا تَتَبَدَّلُوا الْخَبِيثَ بِالطَّيِّبِ ۚ وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَهُمْ إِلَىٰ أَمْوَالِكُمْ ۚ إِنَّهُ كَانَ حُوبًا كَبِيرًا ③

4. Et si vous craignez de ne pas pouvoir agir avec justice envers les orphelins, alors épousez des femmes de votre choix, deux, trois ou quatre¹; et si vous craignez de ne pouvoir agir équitablement, alors n'en épousez qu'une, ou épousez ce que votre main droite possède. Cela est la voie la plus proche pour vous afin d'éviter l'injustice.

وَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تُقْسِطُوا فِي الْيَتَىٰ فَانكِحُوا مَا طَابَ لَكُمْ مِنَ النِّسَاءِ مِمَّا ثَلَّثَ وَرُبْعٌ ۚ فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تَعْدِلُوا فَوَاحِدَةٌ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ۚ ذَلِكَ أَذْنَىٰ أَلَّا تَعُولُوا ④

¹ Ce verset ne constitue pas une autorisation d'épouser *de facto* deux, trois ou quatre femmes. Il stipule tout simplement que l'on ne peut n'avoir plus de quatre épouses en même temps. Il est à noter qu'avant la révélation de ce verset, la société arabe n'imposait aucune limite quant au nombre d'épouses que pouvait prendre un homme simultanément. Loin d'être une incitation à la polygamie, ce verset lui impose au contraire des restrictions. Par ailleurs, il traite aussi de la question des prisonnières de guerre confiées à la charge des musulmans et également de la question du besoin de prendre des épouses

5. Et donnez de plein gré leurs dots aux femmes. Cependant, si elles vous en remettent une partie de leur bon plaisir, alors profitez-en comme d'une chose agréable et saine.

وَأَتُوا النِّسَاءَ صَدُقَتِهِنَّ نِحْلَةً ۚ فَإِنْ طِبَّنَ لَكُمْ عَنْ شَيْءٍ مِّنْهُ نَفْسًا فَكُلُوهُ هَنِيئًا مَّرِيئًا ۝

6. Ne remettez pas la charge des biens qui vous appartiennent et qu'Allāh a fait pour vous un moyen d'existence, à ceux qui sont faibles d'esprit.¹ Aussi, nourrissez-les-en et vêtez-les et parlez-leur avec bienveillance.

وَلَا تُؤْتُوا السُّفَهَاءَ أَمْوَالَكُمُ الَّتِي جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ قِيَمًا وَارْزُقُوهُمْ فِيهَا وَاكْسُوهُمْ وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَعْرُوفًا ۝

7. Et mettez à l'épreuve l'entendement des orphelins jusqu'à ce qu'ils soient en âge de se marier; ensuite, si vous trouvez chez eux un jugement sain, remettez-leur leurs biens; et ne les gaspillez pas à la hâte de façon extravagante avant qu'ils soient suffisamment mûres. Que celui qui est riche s'abstienne, et que celui qui est pauvre en prélève seulement ce qui est raisonnable. Et lorsque vous leur remettrez leurs biens, prenez des témoins en leur présence. Et Allāh suffit comme Comptable.

وَابْتَلُوا الْيَتَامَىٰ حَتَّىٰ إِذَا بَلَغُوا النِّكَاحَ فَإِنْ آنَسْتُمْ مِنْهُمْ رُشْدًا فَادْفَعُوا إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ ۚ وَلَا تَأْكُلُوهَا إِسْرَافًا وَبِدَارًا أَنْ يَكْبَرُوا ۚ وَمَنْ كَانَ غَنِيًّا فَلْيَسْتَعْفِفْ ۚ وَمَنْ كَانَ فَقِيرًا فَلْيَأْكُلْ بِالْمَعْرُوفِ ۚ فَإِذَا دَفَعْتُمْ إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ فَأَشْهَدُوا عَلَيْهِمْ ۚ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ حَسِيبًا ۝

(suite de la page précédente)

supplémentaires pour s'occuper des orphelins de façon adéquate. Dans de tels cas la polygamie est autorisée à condition que cela se fasse en toute justice envers les parties concernées. Ceux qui tentent de profiter indûment de cette autorisation pour épouser plusieurs femmes et qui délaissent leur première épouse ne respectent pas cette ordonnance mais sont polygames pour des raisons égoïstes.

¹ Ici, c'est la société tout entière qui est adressée ; les biens en question ne sont pas ceux de la nation, mais des orphelins dont le nombre connaît une augmentation considérable par temps de guerre. Dans ces circonstances exceptionnelles, une part non négligeable des ressources nationales devra être dépensée sur les orphelins. Si la nation dans son ensemble abandonnait la gestion des biens des orphelins en bas âge à ces derniers, qui ne sont après tout que des enfants sans expérience ou aptitude particulière, l'économie nationale en serait, en définitive, affectée. La nation est donc appelée à s'occuper de ces biens comme s'il s'agissait des siens. Qu'il soit entendu que cela ne signifie pas que ces orphelins ont été déshérités ou dépossédés de leurs droits de façon permanente. Le verset suivant et le verset 11 en élucident davantage le sens.

8. Pour les hommes il y a une part de ce que laissent les parents et les proches, et pour les femmes il y a une part de ce que laissent les parents et les proches, que ce soit peu ou beaucoup – une part prescrite.

لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ
وَالْأَقْرَبُونَ وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا
تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ مِمَّا قَلَّ مِنْهُ
أَوْ كَثُرَ ۖ نَصِيبًا مَّفْرُوضًا ٨

9. Et quand d'autres proches¹ ainsi que des orphelins et des pauvres assistent au partage, donnez-leur-en *quelque chose*, et parlez-leur avec bonté.

وَإِذَا حَضَرَ الْقِسْمَةَ أُولُو الْقُرْبَىٰ
وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينُ فَأَرْزُقُوهُمْ مِنْهُ
وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَعْرُوفًا ٩

10. Aussi, qu'ils craignent *Allāh*, ceux qui, s'ils devaient laisser derrière eux leurs propres enfants faibles, craindraient pour eux. Qu'ils craignent donc *Allāh* et qu'ils parlent avec droiture.

وَلْيَخْشَ الَّذِينَ لَوْ تَرَكَوْا مِنْ خَلْفِهِمْ
ذُرِّيَّةً ضِعْفًا خَافُوا عَلَيْهِمْ ۖ فَلْيَتَّقُوا
اللَّهَ وَلْيَقُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا ١٠

11. Assurément, ceux qui dévoreraient injustement les biens des orphelins, n'avaient que du feu dans leur ventre et ils brûleront dans une fournaise.

إِنَّ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ أَمْوَالَ الْيَتَامَىٰ
ظُلْمًا إِنَّهَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ نَارًا ۖ
وَيَصِلُونَ سَعِيرًا ١١

R.2

12. *Allāh* vous ordonne au sujet de vos enfants *qu'un* garçon aura autant que la part de deux filles, mais s'il s'agit de filles – plus de deux – alors elles auront deux tiers de ce que laissera *le défunt* ; et s'il n'y a qu'une seule fille, elle aura la moitié *de l'héritage*. Et le père et la mère *du défunt* auront chacun le sixième de ce qu'il laisse, s'il a un enfant ; mais s'il est sans enfant, et que ses

يُوصِيكُمُ اللَّهُ فِي أَوْلَادِكُمْ ۖ لِلذَّكَرِ
مِثْلُ حَظِّ الْأُنثَيَيْنِ ۚ فَإِنْ كُنَّ نِسَاءً
فَوْقَ اثْنَتَيْنِ فَلَهُنَّ ثُلُثَا مَا تَرَكَ ۚ وَإِنْ
كَانَتْ وَاحِدَةً فَلَهَا النِّصْفُ ۚ وَلِأَبَوَيْهِ
لِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا السُّدُسُ مِمَّا تَرَكَ

¹ Pour la définition voir glossaire.

parents sont ses héritiers, alors sa mère aura un tiers ; et s'il a des frères *et des sœurs*, alors sa mère aura un sixième, après *paiement* de tout legs qu'il aurait pu faire ou de dettes. De vos ascendants ou de vos enfants, vous ne savez pas lequel vous fait le plus de bien. Cette ordonnance émane d'Allāh. Assurément, Allāh est Omniscient, Sage.

إِنْ كَانَ لَهُ وَلَدٌ ۖ فَإِنْ لَّمْ يَكُنْ لَهُ وَلَدٌ
وَوَرِثَهُ أَبَوُهُ فَلِأُمِّهِ الثُّلُثُ ۚ فَإِنْ كَانَ
لَهُ إِخْوَةٌ فَلِأُمِّهِ السُّدُسُ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةِ
يُوصِي بِهَا أَوْ دَيْنٍ ۖ أَبَاؤُكُمْ
وَأَبْنَاؤُكُمْ لَا تَدْرُونَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ
لَكُمْ نَفْعًا ۖ فَرِيضَةٌ مِنَ اللَّهِ ۖ إِنَّ اللَّهَ
كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٣﴾

13. Et vous aurez la moitié de ce que laisseront vos épouses si elles n'ont pas d'enfant ; mais si elles ont un enfant, alors vous aurez droit à un quart de ce qu'elles laisseront après *paiement* de tout legs qu'elles auraient pu faire ou de dettes. Et elles auront droit à un quart de ce que vous laisserez si vous n'avez pas d'enfant ; mais si vous avez un enfant, alors elles auront droit à un huitième de ce que vous laisserez, après *paiement* de tout legs que vous aurez pu faire ou de dettes. Et s'il y a un homme ou une femme dont la succession doit être partagée, et que lui ou elle n'ait ni parent ni enfant, et que lui ou elle ait un frère ou une sœur, alors chacun d'eux aura droit à un sixième. Mais s'il y a plus de deux, alors ils se partageront un tiers à part égale, après *paiement* de tout legs qui aura pu être fait ou de dettes, sans nuire à quiconque. Ceci est une injonction d'Allāh, et Allāh est Omniscient, Indulgent.

وَلَكُمْ نِصْفُ مَا تَرَكَ أَزْوَاجُكُمْ إِنْ
لَمْ يَكُنْ لَهُنَّ وَلَدٌ ۚ فَإِنْ كَانَ لَهُنَّ وَلَدٌ
فَلَكُمْ الرُّبْعُ مِمَّا تَرَكَنَ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةِ
يُوصِينَ بِهَا أَوْ دَيْنٍ ۖ وَلَهُنَّ الرُّبْعُ مِمَّا
تَرَكَتُمْ إِنْ لَمْ يَكُنْ لَكُمْ وَلَدٌ ۚ فَإِنْ كَانَ
لَكُمْ وَلَدٌ فَلَهُنَّ الثُّمُنُ مِمَّا تَرَكَتُمْ مِنْ
بَعْدِ وَصِيَّةِ تَوْصُونَ بِهَا أَوْ دَيْنٍ ۖ وَإِنْ
كَانَ رَجُلٌ يُورِثُ كَلَّةً أَوْ امْرَأَةً وَلَهُ
أَخٌ أَوْ أُخْتٌ فَلِكُلِّ وَاحِدٍ مِمَّهَا
السُّدُسُ ۚ فَإِنْ كَانُوا أَكْثَرَ مِنْ ذَلِكَ
فَهُمْ شُرَكَاءُ فِي الثُّلُثِ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةِ
يُوصِي بِهَا أَوْ دَيْنٍ ۖ غَيْرَ مُضَارٍّ ۖ
وَصِيَّةٌ مِنَ اللَّهِ ۖ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَلِيمٌ ﴿١٤﴾

14. Voici donc les limites *fixées* par Allāh ; et celui qui obéit à Allāh et à Son Messager, Il le fera entrer dans des Jardins sous lesquels coulent des ruisseaux, pour y demeurer éternellement, et c'est là le triomphe suprême.

تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ
وَرَسُولَهُ يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرَى مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ذَلِكَ
الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ١٤

15. Et celui qui désobéit à Allāh et à Son Messager, et qui transgresse Ses limites, Il le fera entrer au Feu ; il y demeurera longtemps et subira un châtiment humiliant.

وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَتَعَدَّ
حُدُودَهُ يُدْخِلْهُ نَارًا خَالِدًا فِيهَا وَلَهُ
عَذَابٌ مُهِينٌ ١٥

R.3

16. Et s'il y a certaines d'entre vos femmes qui soient coupables d'indécence, que quatre d'entre vous témoignent contre elles ; et s'ils témoignent, alors retenez-les dans les maisons jusqu'à ce que la mort les emporte ou qu'Allāh leur ouvre une voie¹.

وَالَّتِي يَأْتِيَنَّ الْفَاحِشَةَ مِنْ نِسَائِكُمْ
فَأَسْهَدُوا عَلَيْهِنَّ أَرْبَعَةً مِّنْكُمْ فَإِنْ
شَهِدُوا فَأَمْسِكُوهُنَّ فِي الْبُيُوتِ حَتَّى
تَيَوَّمَهُنَّ الْمَوْتُ أَوْ يَجْعَلَ اللَّهُ لَهُنَّ
سَبِيلًا ١٦

17. Et si deux hommes de parmi vous en sont coupables, punissez les deux². Et s'ils se repentent et s'amendent, alors laissez-les. Assurément, Allāh revient sans cesse *avec compassion* et est Miséricordieux.

وَالَّذِينَ يَأْتِيَنَّهَا مِنْكُمْ فَادْهُمَا فَإِنْ تَابَا
وَأَصْلَحَا فَأَعْرِضُوا عَنْهُمَا إِنَّ اللَّهَ كَانَ
تَوَّابًا رَّحِيمًا ١٧

¹ La clause « ou qu'Allah leur ouvre une voie » peut signifier deux choses : soit, que la femme recouvre de facto sa liberté en cas de décès du mari ; soit, que le mari divorce d'avec elle, dans lequel cas elle est libre d'épouser qui elle veut.

² Les versets 16 et 17 ont trait à la perversion popularisée par ce que l'on appelle le Mouvement Gay, à savoir l'homosexualité, aussi bien entre hommes qu'entre femmes. Une femme ne pourra en être accusée sans qu'il n'y ait quatre témoins à l'appui ; cette condition n'est pas requise quant il s'agira d'hommes. C'est là une mesure supplémentaire visant à protéger l'honneur des femmes de tout blâme. Pour ce qui est de la séquestration à domicile des femmes trouvées coupables de la perversion susmentionnée, il est important de souligner que cela ne signifie nullement leur emprisonnement au point de les empêcher

18. En vérité, Allāh S'engage à n'accepter le repentir que de ceux qui font le mal par ignorance et s'en repentent peu après. Voilà ceux vers qui Allāh Se tourne avec clémence, et Allāh est Omniscient, Sage.

إِنَّمَا التَّوْبَةُ عَلَى اللَّهِ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ
السُّوءَ بِجَهَالَةٍ ثُمَّ يَتُوبُونَ مِنْ قَرِيبٍ
فَأُولَئِكَ يَتُوبُ اللَّهُ عَلَيْهِمْ^ط وَكَانَ اللَّهُ
عَلِيمًا حَكِيمًا^{١٨}

19. Il n'y a pas d'acceptation de repentir pour ceux qui continuent à faire le mal, jusqu'au moment où la mort se présente à l'un d'entre eux et où il dit : « Je me repens maintenant » ; ni pour ceux qui meurent mécréants. Pour ceux-là, Nous avons préparé un châtiment douloureux.

وَلَيْسَتِ التَّوْبَةُ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ
السَّيِّئَاتِ^ج حَتَّىٰ إِذَا حَضَرَ أَحَدَهُمُ
الْمَوْتُ قَالَ إِنِّي تُبْتُ^ث النَّاسَ وَالَّذِينَ
يَمُوتُونَ وَهُمْ كُفَّارٌ^ط أُولَئِكَ أَعْتَدْنَا
لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا^{١٩}

20. O vous qui croyez ! Il ne vous est pas permis d'hériter des femmes contre leur gré ; vous ne devez pas non plus les retenir injustement de force afin de pouvoir leur dérober une partie de ce que vous leur avez donné, à moins qu'elles ne se soient rendues coupables d'un acte d'indécence flagrant ; et vivez avec elles avec bienveillance ; et si elles vous déplaisent, il se peut que ce qui vous déplaît soit une chose dans laquelle Allāh a mis beaucoup de bien.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَحِلُّ لَكُمْ أَنْ تَرِثُوا
النِّسَاءَ كَرْهًا^ط وَلَا تَعْضُلُوهُنَّ لِتَذْهَبُوا
بِبَعْضِ مَا آتَيْتُمُوهُنَّ^ب إِلَّا أَنْ يَأْتِيَنَّ
بِفَاحِشَةٍ مُّبِينَةٍ^ج وَعَاشِرُوهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ^ث
فَإِنْ كَرِهْتُمُوهُنَّ^ف فَعَسَىٰ أَنْ تَكْرَهُوا
شَيْئًا وَيَجْعَلَ اللَّهُ فِيهِ خَيْرًا كَثِيرًا^{٢٠}

(suite de la page précédente)

de sortir de chez elles. Il s'agit plutôt de ne plus les laisser sortir non accompagnées ou sans autorisation afin d'empêcher l'indécence de se propager. La question qui se pose est : pourquoi la séquestration n'a-t-elle pas été indiquée pour les hommes ? La réponse en est toute simple. Le Saint Coran a posé sur les épaules des hommes le fardeau de subvenir aux besoins de la famille ; leur séquestration serait un empêchement dans l'acquiescement de cette responsabilité envers leur foyer. Il est donc proposé de leur infliger une punition corporelle, sans en préciser la nature – il ne s'agit pas ici d'infliger 80 ou 100 coups de fouet comme dans le cas de l'adultère – et cela sera déterminé suivant le cas. Après qu'on les y ait surpris, il faudra les garder sous surveillance. Puis, s'ils s'en repentent et promettent de se réformer à l'avenir, il ne faudra pas les importuner en les surveillant à tout moment ou en leur imposant des restrictions quelconques.

21. Et si vous désirez prendre une femme à la place d'une autre, et que vous avez donné un trésor à l'une d'entre elles, n'en reprenez rien. Voudriez-vous le reprendre au prix d'une fausse accusation ou d'un péché manifeste ?

وَإِنْ أَرَدْتُمْ اسْتِبْدَالَ زَوْجٍ مَّكَانَ زَوْجٍ^١ وَآتَيْتُمْ أَحَدَهُنَّ قِنطَارًا فَلَا تَأْخُذُوا مِنْهُ شَيْئًا^٢ أَتَأْخُذُونَهُ بُهْتَانًا وَإِنَّمَا مِثْقَالُ ذَرَّةٍ^٣

22. Et comment le reprendriez-vous alors qu'auparavant vous vous êtes rencontrés l'un et l'autre *dans l'intimité*, et qu'elles ont reçu de vous un engagement solide ?

وَكَيفَ تَأْخُذُونَهُ وَقَدْ أَفْضَى بَعْضُكُمْ إِلَى بَعْضٍ^٤ وَأَخَذَنْ مِنْكُمْ مِيثَاقًا غَلِيظًا^٥

23. Sauf si cela a déjà eu lieu, ne prenez pas pour femmes celles que vos pères avaient épousées. C'est une infamie, une abomination et une conduite indigne.

وَلَا تَنْكِحُوا مَا نَكَحَ آبَاؤُكُمْ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ^٦ إِنَّهُ كَانَ فَاحِشَةً^٧ وَمَقْتًا^٨ وَسَاءَ سَبِيلًا^٩

R.4

24. Vous sont interdites vos mères, vos filles, vos sœurs, les sœurs de vos pères, les sœurs de vos mères, les filles de votre frère, les filles de votre sœur, vos mères *nourricières* qui vous ont allaités, vos sœurs de lait, les mères de vos femmes, vos belles-filles, qui sont vos pupilles, par les femmes avec lesquelles vous avez consommé le mariage – mais si le mariage n'a pas été consommé, ce ne sera pas un péché pour vous – et les femmes de vos fils qui sont sortis de vos reins; et *il vous est défendu* d'avoir deux sœurs en même temps *en état de mariage*, sauf si cela a déjà eu lieu ; assurément, Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أُمَّهَاتُكُمْ وَبَنَاتُكُمْ وَأَخَوَاتُكُمْ وَعُمَّاتُكُمْ وَخَالَاتُكُمْ وَبَنَاتُ الْأَخِ وَبَنَاتُ الْأُخْتِ وَأُمَّهَاتُ النِّسَاءِ^{١٠} الَّذِينَ أَزْوَاجُكُمْ وَأَخَوَاتُكُمْ مِنَ الرِّضَاعِ وَأُمَّهَاتُ نِسَائِكُمْ وَرَبَائِبُكُمْ^{١١} الَّتِي فِي حُجُورِكُمْ^{١٢} مِنْ نِسَائِكُمُ الَّتِي دَخَلْتُمْ بِهِنَّ^{١٣} فَمِنْ لَمْ تُكُونُوا دَخَلْتُمُ بِهِنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ^{١٤} وَحَلَائِلُ أَبَائِكُمُ الَّذِينَ مِنْ أَصْلَابِكُمْ^{١٥} وَأَنْ تَجْمَعُوا بَيْنَ الْأُخْتَيْنِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ^{١٦} إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا^{١٧}

CINQUIÈME PARTIE

25. Vous sont interdites les femmes qui sont déjà mariées, excepté celles que votre main droite possède. Voilà ce qu'Allâh vous a prescrit. Et il vous est permis toutes les autres femmes que vous chercherez au moyen de vos biens, les épousant convenablement et non en débauchés. Et en retour des avantages provenant d'elles, remettez-leur leurs dots comme une obligation et il n'y aura pas de péché une fois la question de la dot réglée, concernant ce que vous pourrez consentir l'un à l'autre. Assurément Allâh est Omniscient, Sage.

وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ۚ كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ ۚ
وَأَحِلَّ لَكُمْ مَا وَرَاءَ ذَٰلِكُمْ أَنْ تَبْتَغُوا بِأَمْوَالِكُمْ مُحْصِنِينَ غَيْرَ مُسْفِحِينَ ۖ
فَمَا اسْتَعْتَمْتُمْ بِهِ مِنْهُنَّ فَآتُوهُنَّ
أُجُورَهُنَّ فَرِيضَةً ۖ وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ
فِيمَا تَرَضَيْتُمْ بِهِ مِنْ بَعْدِ الْفَرِيضَةِ ۖ
إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٥٥﴾

26. Et quiconque parmi vous n'aurait pas les moyens d'épouser les femmes libres croyantes, qu'il épouse celles que votre main droite possède, à savoir vos servantes croyantes. Et Allâh connaît votre foi mieux que quiconque. Vous êtes tous les uns des autres ; épousez-les donc avec l'autorisation de leurs maîtres, et donnez-leur leurs dots, en toute justice, pourvu qu'elles soient chastes, qu'elles ne commettent pas de fornication et qu'elles ne prennent pas d'amants en cachette. Et si après être mariées, elles sont coupables d'obscénités, elles auront la moitié du châtement prescrit pour les femmes mariées libres. Ceci est pour celui d'entre vous qui craindrait de pécher ; mais si vous vous refrénez, cela vaudra encore mieux pour vous ; et Allâh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

وَمَنْ لَّمْ يَسْتَطِعْ مِنْكُمْ طَوْلًا أَنْ يَنْكِحَ
الْمُحْصَنَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ فَمِنْ مَّا مَلَكَتْ
أَيْمَانُكُمْ مِنْ فَتَيَاتِكُمُ الْمُؤْمِنَاتِ ۖ وَاللَّهُ
أَعْلَمُ بِأَيْمَانِكُمْ ۖ بَعْضُكُمْ مِنْ
بَعْضٍ ۚ فَانكِحُوهُنَّ بِإِذْنِ أَهْلِهِنَّ
وَآتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ
مُحْصَنَاتٍ غَيْرِ مُسْفِحَاتٍ وَلَا مُتَّخَذَاتِ
أَحْدَابٍ ۚ فَإِذَا أُحْصِيَ فَإِنَّ أَتَيْنَ
بِفَاحِشَةٍ فَعَلَيْهِنَّ نِصْفُ مَا عَلَى
الْمُحْصَنَاتِ مِنَ الْعَذَابِ ۖ ذَٰلِكَ لِمَنْ خَشِيَ
الْعَنَتَ مِنْكُمْ ۖ وَأَنْ تَصِيرُوا خَيْرَ
عَمَلِكُمْ ۖ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥٦﴾

R.5

27. Allāh désire vous éclairer et vous guider sur les chemins de vos devanciers, et aussi Se tourner vers vous avec clémence. Et Allāh est Omniscient, Sage.

يُرِيدُ اللَّهُ لِيُبَيِّنَ لَكُمْ وَيَهْدِيَكُمْ سُنَنَ
الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَيَتُوبَ عَلَيْكُمْ ۖ
وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٢٧﴾

28. Et Allāh désire se tourner vers vous avec clémence, mais ceux qui suivent *leurs* bas désirs veulent que vous vous égariez bien loin.

وَاللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يَتُوبَ عَلَيْكُمْ وَيُرِيدُ
الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الشَّهَوَاتِ أَنْ تَمِيلُوا
مِيلًا عَظِيمًا ﴿٢٨﴾

28. Allāh désire alléger votre fardeau, car l'homme a été créé faible.

يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُخَفِّفَ عَنْكُمْ ۖ وَخَلَقَ
الْإِنْسَانَ ضَعِيفًا ﴿٢٩﴾

30. O vous qui croyez ! Ne dévorez pas entre vous vos biens – par des moyens illicites – à moins que ce soit une transaction entre vous par consentement mutuel. Et ne vous tuez pas vous-mêmes. Allāh est assurément Miséricordieux envers vous.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ
بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ إِلَّا أَنْ تَكُونَ تِجَارَةً
عَنْ تَرَاضٍ مِّنْكُمْ ۖ وَلَا تَقْتُلُوا
أَنْفُسَكُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا ﴿٣٠﴾

31. Et quiconque fait cela par transgression et injustice, Nous le jetterons au Feu ; et cela est facile pour Allāh.

وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ عُدْوَانًا وَظُلْمًا فَسَوْفَ
نُصْلِيهِ نَارًا ۚ وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿٣١﴾

32. Si vous vous abstenez des plus graves *péchés* qui vous sont interdits, Nous vous débarrasserons de vos méfaits et Nous vous admettrons dans un lieu de grand honneur.

إِنْ تَجْتَنِبُوا كَبَائِرَ مَا تُنْهَوْنَ عَنْهُ
نُكَفِّرْ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَنُدْخِلَكُمْ
مُدْخَلَ كَرِيمًا ﴿٣٢﴾

33. Et ne convoitez pas ces choses par lesquelles Allāh a fait que certains d'entre vous surpas-

وَلَا تَتَمَنَّوْا مَا فَضَّلَ اللَّهُ بِهِ بَعْضَكُمْ عَلَى
بَعْضٍ ۚ لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا كَتَبُوا ۚ

sent les autres. Les hommes recevront une part de ce qu'ils auront gagné, et les femmes recevront une part de ce qu'elles auront gagné. Et demandez à Allāh de Sa munificence. Assurément, Allāh a une parfaite connaissance de toutes choses.

وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا كَتَبْنَ^١ وَسَلَوُا
اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ^٢ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ
عَلِيمًا^٣

34. Et pour chacun, Nous avons nommé des héritiers pour ce que laisseront les parents et les proches parents et aussi pour ceux avec lesquels vous vous êtes engagés sous la foi du serment. Alors donnez-leur leur part. En vérité, Allāh surveille tout.

وَلِكُلِّ جَعَلْنَا مَوَالِي مِمَّا تَرَكَ الْوَالِدِ
وَالْأَقْرَبُونَ^٤ وَالَّذِينَ عَقَدْتَ أَيْمَانُكُمْ
فَاتُّوهُمْ نَصِيبُهُمْ^٥ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدًا^٦

R.6

35. Les hommes sont les gardiens des femmes¹, parce qu'Allāh a fait que les uns surpassent les autres et parce qu'ils dépensent de leurs biens. Ainsi les femmes vertueuses sont celles qui sont obéissantes et gardent les secrets *de leurs maris* avec la protection d'Allāh. Et *quant* à celles dont vous craignez la désobéissance, admonestez-les, et laissez-les seules dans leur lit et *si besoin en est* châtiez-les. Alors si elles vous obéissent, ne cherchez pas de moyen contre elles. Assurément, Allāh est Très-Elevé *et est* Grand sans comparaison.

الرِّجَالُ قَوَّامُونَ عَلَى النِّسَاءِ بِمَا فَضَّلَ
اللَّهُ بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ وَبِمَا أَنْفَقُوا
مِنْ أَمْوَالِهِمْ^٧ فَالْصَّالِحَاتُ قَنِتَتْ
حِفْظًا لِلْغَيْبِ بِمَا حَفِظَ اللَّهُ^٨
وَاتَّقَى تَخَافُونَ نُشُوزَهُنَّ فَعِظُوهُنَّ
وَاهْجُرُوهُنَّ فِي الْمَضَاجِعِ وَاصْرَبُوهُنَّ^٩
فَإِنْ أَطَعْنَكُمْ فَلَا تَبْغُوا عَلَيْهِنَّ سَبِيلًا^{١٠}
إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا كَبِيرًا^{١١}

¹ L'un des sens premiers de قَوَّامٌ (*qawwām*) est que les hommes sont en général plus forts que les femmes et sont à mêmes de garder ces dernières sur le droit chemin. Si les hommes ne jouent pas leur rôle de قَوَّامٌ (*qawwām*), le risque que les femmes se détournent du droit chemin ne fera qu'augmenter. Le قَوَّامٌ (*qawwām*) est celui qui dépense de ses biens sur son épouse. Ne sont pas قَوَّامٌ (*qawwām*) les fainéants qui vivent des revenus de leurs épouses. La dernière partie de ce verset contient la clause stipulant que si l'homme joue son rôle de قَوَّامٌ (*qawwām*) et que sa femme maintient malgré tout une attitude excessivement rebelle, il n'aura pas pour autant le droit de lui infliger immédiatement un châtement physique. Il devra tout d'abord la rappeler à la raison par l'entremise de bons conseils, et si cela n'est d'aucun recours, il devra alors interrompre pendant quelque temps les rapports

(suite à la page suivante)

36. Et si vous craignez une rupture entre les deux, alors désignez un arbitre de sa famille à lui, et un arbitre de sa famille à elle. Si les deux désirent une réconciliation, Allāh amènera l'entente entre eux. Assurément, Allāh est Omniscient, Très-Conscient.

وَإِنْ خِفْتُمْ شِقَاقَ بَيْنِهِمَا فَابْعَثُوا حَكَمًا
مِّنْ أَهْلِهِ وَحَكَمًا مِّنْ أَهْلِهَا^{٢٦}
إِنْ يُرِيدَا إِصْلَاحًا يُوَفِّقِ اللَّهُ بَيْنَهُمَا^ط
إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا خَبِيرًا^{٢٧}

37. Et adorez Allāh et ne Lui associez rien et *témoignez* de la bonté envers les parents, les proches parents, les orphelins et les indigents, le voisin qui vous est apparenté, et le voisin qui vous est étranger, et le compagnon qui est à *votre* côté, le voyageur, et ceux que vos mains droites possèdent. Assurément, Allāh n'aime pas les *gens* orgueilleux et vaniteux,

وَاعْبُدُوا اللَّهَ وَلَا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا
وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَبِذِي الْقُرْبَىٰ
وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَالْجَارِ ذِي الْقُرْبَىٰ
وَالْجَارِ الْجُنُبِ وَالصَّاحِبِ بِالْجَنُبِ
وَابْنِ السَّبِيلِ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ^ط
إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَن كَانَ مُخْتَالًا فَخُورًا^{٢٨}

38. Ceux qui sont avares et encouragent l'avarice chez les autres, et qui dissimulent ce qu'Allāh leur a accordé de Sa munificence – et Nous avons préparé pour les mécréants un châtiment humiliant –

الَّذِينَ يَبْخُلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبَخْلِ
وَيَكْتُمُونَ مَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ^ط
وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا^{٢٩}

(suite de la page précédente)

conjugaux – à noter que ceci constitue une punition pour le mari bien plus que pour la femme – et si même après cela, la femme ne change pas son comportement d'extrême rébellion, le mari pourra alors avoir recours à un châtiment physique qui respecte les conditions imposées par le Saint Prophète Muḥammad^(n.a.w.), à savoir que l'on ne doit jamais frapper une femme sur son visage, ni les coups ne doivent-ils laisser des marques sur son corps. Nombreux sont ceux qui, abusant à tort de ce verset coranique, se considèrent autorisés à infliger de véritables supplices à leurs femmes, alors qu'en réalité, si l'on tient compte des étapes à suivre telles qu'elles sont présentées dans ce verset, dans la grande majorité des cas il n'y aura aucune raison d'avoir recours à la sévérité voire même à la dureté. Si une telle sévérité avait été le but souhaité, l'on en aurait trouvé au moins un exemple chez les épouses du Saint Prophète Muḥammad^(n.a.w.) de son vivant, d'autant que parmi celles-ci certaines lui avaient parfois donné occasion d'être fâché.

39. Et *pour* ceux qui dépensent leurs biens par ostentation, et ne croient ni en Allāh ni au Jour Dernier. Et quiconque a Satan comme compagnon, *qu'il se souvienne* quel mauvais compagnon il est.

وَالَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ رِئَاءَ النَّاسِ
وَلَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ^ط
وَمَنْ يَكُنِ الشَّيْطَانُ لَهُ قَرِينًا فَسَاءَ قَرِينًا^{٣٩}

40. Et quel *mal* leur serait survenu s'ils avaient cru en Allāh et au Jour Dernier et s'ils avaient dépensé de ces biens qu'Allāh leur a accordés ? Et Allāh les connaît très bien.

وَمَاذَا عَلَيْهِمْ لَوْ آمَنُوا بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ وَأَنْفَقُوا مِمَّا رَزَقَهُمُ اللَّهُ^ط
وَكَانَ اللَّهُ بِهِمْ عَلِيمًا^{٤٠}

41. Assurément, Allāh ne fait de tort à *personne* même pas du poids d'un atome. Et s'il est une bonne action, Il la multiplie et octroie, de Sa part, une très grande récompense.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ^ع وَإِنْ
تَكَ حَسَنَةً يَّضْعِفْهَا وَيُؤْتِ مِنْ لَدُنْهُ
أَجْرًا عَظِيمًا^{٤١}

42. Et quel sera l'état *de ces gens* quand Nous produirons un témoin de chaque communauté, et que Nous te ferons venir comme témoin contre ceux-là ?

فَكَيْفَ إِذَا جِئْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ بِشَهِيدٍ
وَجِئْنَا بِكَ عَلَى هَؤُلَاءِ شَهِيدًا^{٤٢}

43. Ce jour-là, ceux qui n'ont pas cru et qui ont désobéi au Messager souhaiteront que la terre fût nivelée sur eux ; et ils ne pourront rien cacher à Allāh.

يَوْمَئِذٍ يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَعَصَوُا
الرَّسُولَ لَوْ تُسَوَّى بِهِمُ الْأَرْضُ^ط
لَوْ لَا يَكْتُمُونَ اللَّهَ حَدِيثًا^ع

R.7

44. O vous qui croyez ! N'approchez pas la Prière quand vous êtes dans un état de confusion mentale jusqu'à ce que vous ayez *pleine* connaissance de ce que vous dites, ni quand vous êtes dans un état d'impureté¹ – sauf si vous êtes en voyage – avant de

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْرَبُوا الصَّلَاةَ
وَأَنْتُمْ سُكَارَى حَتَّى تَعْلَمُوا مَا تَقُولُونَ
وَلَا جُنُبًا إِلَّا عَابِرِي سَبِيلٍ حَتَّى
تَغْتَسِلُوا^ط وَإِنْ كُنْتُمْ مَرْضَى أَوْ عَلَى

¹ L'adjectif جُنُبًا (*junuban*) se rapporte à l'état d'une personne après des rapports sexuels ou après l'éjaculation sans coït. Dans ces deux cas de figure, une douche devient essentielle avant d'observer la prière.

vous être lavés. Et si vous êtes malades ou en voyage *et que vous n'êtes pas purs* ou si l'un d'entre vous revient après s'être soulagé ou si vous avez touché des femmes, et que vous ne trouviez pas d'eau, alors recourez à la poussière pure et essuyez-vous-en le visage et les mains. Assurément Allāh est Très-Indulgent *et est Très-Pardonnant*.

45. N'as-tu pas entendu parler de ceux à qui une partie du Livre avait été transmise ? Ils achètent l'erreur et désirent que vous vous égariez du *droit* chemin.

46. Et Allāh connaît le mieux vos ennemis. Allāh suffit comme Ami et Allāh suffit comme Aide.

47. Il en est certains chez les juifs qui faussent le sens des mots ; ils disent : « Nous entendons et nous désobéissons » et « Entends sans qu'on t'entende » et « Rā'inā » cachant avec leur langue *ce qu'ils ont dans la pensée* en vue de nuire à la Foi. Et s'ils avaient dit : « Nous entendons et nous obéissons » et « entends » et « Unẓurnā » (jette un regard sur nous), cela aurait mieux valu pour eux et aurait été plus droit¹. Mais Allāh les a maudits à cause de leur mécréance ; ainsi ils croient bien peu.

سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِنْكُم مِّنَ الْغَائِطِ أَوْ لَمَسْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ تَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا فَامْسَحُوا بِوُجُوْهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ ۖ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُوًّا غَفُورًا ﴿٤٥﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيحًا مِّنَ الْكِتَابِ يَشْتَرُونَ الضَّلَالَةَ وَيُرِيدُونَ أَن تَضِلُّوا السَّبِيلَ ﴿٤٦﴾

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِأَعْدَائِكُمْ ۚ وَكَفَى بِاللَّهِ وَلِيًّا ۖ وَكَفَى بِاللَّهِ نَصِيرًا ﴿٤٧﴾

مِنَ الَّذِينَ هَادُوا يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ وَيَقُولُونَ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَاسْمِعْ غَيْرَ مُسْمِعٍ وَارَاعِنَا لَيًّا بِالِنِّسْتِهِمْ وَطَعْنًا فِي الدِّينِ ۖ وَلَوْ أَنَّهُمْ قَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَاسْمِعْ وَانْظُرْنَا لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَأَقْوَمًا ۚ وَلَكِنْ لَّعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٤٧﴾

¹Une traduction simple ne pourra faire honneur au fond historique de ce verset. A l'époque du Saint Prophète, certains hypocrites avaient l'habitude de mal prononcer des expressions avec l'intention d'insulter le Messager de Dieu. Les croyants utilisaient la phrase : سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا (sami'nā wa aṭa'nā) ce qui signifie : « Nous avons entendu, et nous avons obéi ». Ces hypocrites, quant à eux, disaient, au lieu de أَطَعْنَا (aṭa'nā), عَصَيْنَا (ʿaṣaynā) ce qui veut dire : « Nous avons désobéi ». Or, ils prononçaient ce mot de telle sorte que l'auditeur (suite à la page suivante)

48. O vous Gens du livre ! Croyez en ce que Nous avons envoyé, accomplissant ce qui est déjà en votre possession, avant que Nous n'infligions certains *de vos* leaders d'humiliation, leur faisant tourner le dos et fuir, ou que Nous ne les maudissions comme Nous avons maudit les gens du Sabbat. Et le décret d'Allāh est certain d'être accompli.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ آمِنُوا بِمَا نَزَّلْنَا
مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ مِّن قَبْلِ أَنْ نَطْمِسَ
وُجُوهًا فَنَرُدَّهَا عَلَىٰ أَدْبَارِهَا أَوْ
نَلْعَنَهُمْ كَمَا لَعَنَّا أَصْحَابَ السَّبْتِ
وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا ۝٤٨

49. Assurément, Allāh ne pardonnera pas qu'on Lui donne des associés ; mais en dehors de cela, Il pardonnera à qui Il veut. Mais quiconque donne des associés à Allāh commet en effet un très grand péché.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا
دُونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ ۚ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ
فَقَدْ افْتَرَىٰ إِثْمًا عَظِيمًا ۝٤٩

50. N'as-tu pas entendu parler de ceux qui se considèrent purs ? Or c'est Allāh qui purifie qui Il veut, et ils ne seront pas lésés d'un iota.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يَزْكُونَ أَنْفُسَهُمْ ۖ بَلِ
اللَّهُ يَزَكِّي مَنْ يَشَاءُ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا ۝٥٠

51. Voyez comment ils inventent le mensonge contre Allāh ! Et cela est suffisant comme péché manifeste.

أَنْظُرْ كَيْفَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ
كَذِبًا ۖ وَكَفَىٰ بِهِ إِثْمًا مُّبِينًا ۝٥١

R.8

52 N'as-tu pas entendu parler de ceux à qui une partie du Livre fut donnée ? Ils croient à des choses maléfiques et suivent ceux qui transgressent. Et ils disent à propos des mécréants : « Ceux-ci sont mieux guidés en matière de religion que ceux qui croient. »

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ
الْكِتَابِ يُؤْمِنُونَ بِالْجِبْتِ وَالطَّاغُوتِ
وَيَقُولُونَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا هَؤُلَاءِ أَهْدَىٰ
مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا سَبِيلًا ۝٥٢

(suite de la page précédente)

distrait pourrait croire qu'ils avaient en fait dit أَطَنَّا ('aṭa'nā). L'auditeur attentif n'aurait pu, cependant, manquer la mesquinerie sous-jacente et l'insulte sous-entendue. De même, d'un tour de langue le mot رَاعِنَا (rā'inā) « Sois indulgent avec nous » fut prononcé comme رَاعِنَا (rā'inā) « O notre berger ». Encore une fois, c'était une tentative d'insulter le Saint Prophète sous le masque de la prononciation.

53. Voilà ceux qu'Allāh a maudits ; et celui qu'Allāh maudit, tu ne trouveras personne pour le secourir.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ ۖ وَمَنْ يَلْعَنِ
اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ نَصِيرًا ﴿٥٣﴾

54. Ont-ils une part dans le royaume ? Même alors ils ne donneraient aux hommes *pas même autant que* le petit creux d'un noyau de datte.

أَمْ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّنَ الْمُلْكِ فَإِذَا لَا
يُؤْتُونَ النَّاسَ نَقِيرًا ﴿٥٤﴾

55. Ou bien, envient-ils aux hommes ce qu'Allāh leur a donné de Sa munificence ? *S'il en est ainsi*, Nous avons assurément aussi donné aux enfants d'Abraham le Livre et la Sagesse, et Nous leur avons aussi donné un grand royaume.

أَمْ يَحْسُدُونَ النَّاسَ عَلَىٰ مَا آتَاهُمُ اللَّهُ
مِّنْ فَضْلِهِ ۖ فَقَدْ آتَيْنَا آلَ إِبْرَاهِيمَ
الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَآتَيْنَهُمْ مَّلَكًا عَظِيمًا ﴿٥٥﴾

56. Et il y avait parmi eux ceux qui ont cru en lui ; et il y en avait d'autres qui se sont détournés de lui ; et l'Enfer leur suffira comme une fournaise *pour y brûler*.

فَمِنْهُمْ مَّنْ آمَنَ بِهِ وَمِنْهُمْ مَّنْ صَدَّ
عَنْهُ ۖ وَكَفَىٰ بِجَهَنَّمَ سَعِيرًا ﴿٥٦﴾

57. En vérité, ceux qui ne croient pas à Nos Signes, Nous ne tarderons pas à les faire entrer dans un Feu. Aussi souvent que leur peau sera consumée, Nous leur en donnerons une autre en échange, afin qu'ils puissent continuer à goûter le châtiment. Assurément, Allāh est Puissant, Sage.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا سَوْفَ نُصْلِيهِمْ
نَارًا ۖ كُلَّمَا نَضِجَتْ جُلُودُهُمْ بَدَّلْنَاهُمْ
جُلُودًا غَيْرَهَا لِيَذُوقُوا الْعَذَابَ ۚ إِنَّ
اللَّهَ كَانَ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿٥٧﴾

58. Et ceux qui croient et font de bonnes œuvres, Nous les ferons entrer dans des Jardins sous lesquels coulent des rivières, *pour qu'ils y demeurent à tout jamais* ; ils y auront des conjoints(es) purifiés(es) *par Nous* ; et Nous les admettrons sous un ombrage dense.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
سُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۖ لَهُمْ فِيهَا
أَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ ۖ وَهُمْ فِيهَا ظِلَالٌ
ظَلِيلًا ﴿٥٨﴾

59. En vérité, Allāh vous commande de céder les charges¹ à qui de droit, et quand vous jugez entre les hommes, de juger avec justice. Et assurément ce à quoi Allāh vous exhorte est excellent ; en vérité, Allāh entend tout et voit tout.

إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تُؤَدُّوا الْأَمَانَاتِ إِلَىٰ أَهْلِهَا وَإِذَا حَكَمْتُمْ بَيْنَ النَّاسِ أَنْ تَحْكُمُوا بِالْعَدْلِ إِنَّ اللَّهَ نِعِمَّا يَعِظُكُمْ بِهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ سَمِيعًا بَصِيرًا ﴿٥٩﴾

60. O vous qui croyez ! Obéissez à Allāh et obéissez au Messager, et à ceux qui ont de l'autorité sur vous² ; et si vous êtes en litige sur n'importe quelle question, référez-la à Allāh et au Messager, si vous croyez en Allāh et au Jour Dernier. Cela vaut mieux et est excellent par rapport au résultat.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَأُولِيَ الْأَمْرِ مِنْكُمْ فَإِنْ تَنَازَعْتُمْ فِي شَيْءٍ فَرُدُّوهُ إِلَى اللَّهِ وَالرَّسُولِ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۚ ذَلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ﴿٦٠﴾

R.9

61. N'as-tu pas entendu parler de ceux qui prétendent croire à ce qui t'a été révélé et à ce qui a été révélé avant toi ? Ils désirent demander un jugement du Malin, quoiqu'ils aient reçu l'ordre de le nier. Et Satan veut les conduire loin dans l'égarement.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يَزْعُمُونَ أَنَّهُمْ آمَنُوا بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنْزِلَ مِنْ قَبْلِكَ يُرِيدُونَ أَنْ يَتَّخِذُوا كَمَثَلِ الْفَالِغَةِ وَالْقَارِئِ وَقَدْ أُمِرُوا أَنْ يَكْفُرُوا بِهِ وَيُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُضِلَّهُمْ ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿٦١﴾

¹ Ici, *الْأَمَانَاتِ* (*al-'amānāt*) signifient les droits de vote qui déterminent à qui ira le pouvoir gouvernemental. Ainsi donc, voter est une chose précieuse confiée aux individus, et chacun doit s'assurer de l'accorder à la personne qui le mérite le plus. C'est cela la vraie démocratie. Quiconque accède au pouvoir devra obligatoirement être juste envers tous, et ne devra pas limiter sa loyauté à son parti politique. De nos jours, dans les fausses démocraties, l'on fait montre de justice envers les membres de son propre parti politique, mais pas quand il s'agit de membres du parti politique opposé.

² La construction de l'expression arabe *أُولِيَ الْأَمْرِ مِنْكُمْ* (*ulil-'amri minkum*) « ceux qui ont de l'autorité sur vous » n'a pas été comprise par certains traducteurs. Le mot qui nous intéresse ici est *مِنْكُمْ* (*minkum*) qui est composé de la préposition *مِنْ* (*min*) « de parmi » et du pronom *كُمْ* (*kum*) « vous ». Traduisant au pied de la lettre, certains traducteurs l'ont compris comme étant « de parmi vous-mêmes ». Cela nous amènerait à croire que les musulmans doivent obéir seulement à l'autorité musulmane. En fait, dans cette construction particulière, la préposition *مِنْ* (*min*) n'est là que pour jouer le rôle de liaison entre le pronom *كُمْ* (*kum*) et l'expression *أُولِيَ الْأَمْرِ* (*ulil-'amri*) ; d'où la traduction « ceux qui ont de l'autorité sur vous ».

62. Et lorsqu'on leur dit : « Venez vers ce qu'Allāh a fait descendre et vers le Messenger, » tu vois les hypocrites s'écarter loin de toi .

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَىٰ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ
وَإِلَى الرَّسُولِ رَأَيْتَ الْمُنَافِقِينَ
يَصُدُّونَ عَنْكَ صُدُودًا ٦٢

63. Alors comment se fait-il que lorsqu'un malheur les frappe par suite de ce que leurs mains ont envoyé devant eux, ils viennent à toi en jurant par Allāh *en disant* : « Nous ne voulions rien faire d'autre qu'un acte de bonté et de conciliation. »

فَكَيْفَ إِذَا أَصَابَتْهُمْ مُصِيبَةٌ بِمَا
قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ ثُمَّ جَاءُوكَ يَحْلِفُونَ
بِاللَّهِ إِنْ أَرَدْنَا إِلَّا إِحْسَانًا وَتَوْفِيقًا ٦٣

64. Ce sont ceux dont Allāh connaît bien *les secrets* qu'ils ont au cœur. Alors détourne-toi d'eux, admoneste-les et dis-leur une parole efficace les concernant.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ يَعْلَمُ اللَّهُ مَا فِي قُلُوبِهِمْ
فَاعْرِضْ عَنْهُمْ وَعِظْهُمْ وَقُلْ لَهُمْ فِي
أَنْفُسِهِمْ قَوْلًا بَلِيغًا ٦٤

65. Et Nous n'avons envoyé aucun Messenger qui ne dût être obéi par ordre d'Allāh. Et s'ils étaient venus à toi après avoir fait du tort à leur âme, et avaient imploré le pardon d'Allāh, et que le Messenger eût demandé le pardon en leur faveur, ils auraient assurément trouvé qu'Allāh revient souvent *avec compassion* et est Miséricordieux.

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا لِيُطَاعَ
بِإِذْنِ اللَّهِ ۖ وَلَوْ أَنَّهُمْ إِذْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ
جَاءُوكَ فَاسْتَغْفَرُوا اللَّهَ وَاسْتَغْفَرَ
لَهُمُ الرَّسُولُ لَوَجَدُوا اللَّهَ تَوَّابًا رَحِيمًا ٦٥

66. Mais non, par ton Seigneur ! Ils ne seront pas croyants à moins qu'ils te prennent comme juge de tous leurs différends ; et qu'ensuite ils ne trouvent pas en eux-mêmes d'objections à tes décisions et qu'ils se soumettent complètement.

فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ حَتَّىٰ يُحَكِّمُوكَ
فِيمَا شَجَرَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ لَا يَجِدُوا فِي أَنْفُسِهِمْ
حَرَجًا مِّمَّا قَضَيْتَ وَيُسَلِّمُوا تَسْلِيمًا ٦٦

67. Et si Nous leur avons donné ce commandement : « Sacrifiez

وَلَوْ أَنَّا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ أَنْ اقْتُلُوا

votre vie¹ ou quittez vos demeures, » hormis quelques-uns d'entre eux, ils ne l'auraient pas fait ; et s'ils avaient fait ce qu'on les exhorte à faire, cela aurait sûrement mieux valu pour eux et les aurait conduits à plus de force.

أَنْفُسَكُمْ أَوْ أَخْرَجُوا مِنْ دِيَارِكُمْ مَا
فَعَلُوهُ إِلَّا قَلِيلٌ مِنْهُمْ^ط وَلَوْ أَنَّهُمْ
فَعَلُوا مَا يُوعَظُونَ بِهِ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ
وَآسَدَ تَبِيتًا^{١٧}

68. Et alors Nous leur aurions sûrement donné de Notre part une très grande récompense ;

وَإِذَا لَا تَأْتِيهِمْ مِنْ لَدُنَّا أَجْرًا عَظِيمًا^{١٨}

69. Et Nous les aurions sûrement guidés vers *le* droit chemin.

وَلَهَدَيْهِمْ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا^{١٩}

70. Et quiconque obéit à Allāh et au Messager sera du nombre de ceux sur lesquels Allāh a répandu Ses bienfaits, à savoir, les Prophètes, les Véridiques, les Martyrs et les Justes ; ce sont là d'excellents compagnons².

وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَأُولَئِكَ مَعَ
الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ
وَالصَّادِقِينَ وَالشُّهَدَاءِ وَالصَّالِحِينَ^ج
وَحَسَنَ أُولَئِكَ رَفِيقًا^{٢٠}

71. Cette grâce émane d'Allāh et Allāh suffit du fait de Son Omniscience.

ذَٰلِكَ الْفَضْلُ مِنَ اللَّهِ^ط وَكَفَىٰ بِاللَّهِ
عَلِيمًا^{٢١}

¹ L'expression « sacrifiez votre vie » pourrait être mal interprétée. Il ne s'agit pas ici du suicide, mais d'un commandement ayant trait à la suppression de l'ego, afin qu'ils se soumettent entièrement à la volonté de Dieu.

² Ce verset comporte plusieurs facettes méritant réflexion. En premier lieu, l'on doit faire ressortir que الرَّسُولُ (al-rasūl) signifie « le Messager Spécial », à savoir le Saint Prophète Muḥammad^(s.a.w). Le deuxième point à faire ressortir est que si nous obéissons à ce messager, nous serons dans le groupe qui comporte en son sein les prophètes, les véridiques, les martyrs, et les justes. Cela laisse entendre que parmi les suivants du Saint Prophète Muḥammad^(s.a.w) il peut aussi y avoir des prophètes – des prophètes qui seront obéissants envers ce Messager Spécial. Or, parmi les exégètes, d'aucuns maintiennent avec force que la préposition مَعَ (ma'a) signifie « avec », et que donc les suivants du Messager seront avec le groupe y mentionné, mais ne seront pas dedans. Pour appuyer leur interprétation, ils mettent en avant que les catégories y mentionnées seront d'excellents compagnons des prophètes, et ne seront donc pas prophètes eux-mêmes. En fait, leur traduction est une grave insulte envers le Saint Prophète Muḥammad^(s.a.w), car elle propose ce qui suit : ceux qui obéissent à ce Messager seront avec les prophètes, mais n'en seront pas eux-mêmes ; ils seront avec les véridiques, mais n'en seront pas eux-mêmes ; seront avec les martyrs, mais n'en seront pas eux-mêmes ; et seront avec les justes, mais n'en seront pas eux-mêmes. Or, dans plusieurs versets coraniques la préposition مَعَ (ma'a) (avec) a été utilisée

(suite à la page suivante)

R.10

72. O vous qui croyez ! Prenez vos précautions ; ensuite partez, en groupes séparés ou tous ensemble.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا خُذُوا حِذْرَكُمْ
فَافْرُتُوا ثُبَاتٍ أَوْ انفِرُوا جَمِيعًا ﴿٧٢﴾

73. Et parmi vous, il y a celui qui s'attardera, et qui, si un malheur vous frappe, dira : « Allāh en vérité m'a fait une faveur, puisque je n'étais pas un témoin de ce malheur ensemble avec eux. »

وَإِنَّ مِنْكُمْ لَمَنْ لَّيَبْطُلَنَّ ۚ فَإِنْ
أَصَابَتْكُمْ مُصِيبَةٌ قَالُوا قَدْ أَنْعَمَ اللَّهُ
عَلَيْنَا إِذْ لَمْ أَكُنْ مَعَهُمْ شَاهِدًا ﴿٧٣﴾

74. Mais si c'est une grâce qu'Allāh vous envoie, il dira, comme si aucune amitié ne vous liait : « Que n'ai-je été avec eux ! J'aurais alors remporté un très grand succès ! »

وَلَيِْنْ أَصَابَكُمْ فَضْلٌ مِّنَ اللَّهِ لَيَقُولَنَّ
كَأَن لَّمْ تَكُنْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُ مَوَدَّةٌ
لَّيْسَتْنِي كُنْتُ مَعَهُمْ فَأَفُوزَ فَوْزًا عَظِيمًا ﴿٧٤﴾

75. Qu'ils combattent donc pour la cause d'Allāh, ceux qui vendraient bien la vie d'ici-bas pour l'Au-delà. Et quiconque combat pour la cause d'Allāh, qu'il soit tué ou qu'il soit victorieux, Nous lui donnerons une très grande récompense.

فَلْيُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يَشْرُونَ
الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ ۚ وَمَنْ يُقَاتِلْ فِي
سَبِيلِ اللَّهِ فَيُقْتَلْ أَوْ يَغْلِبْ فَسَوْفَ
نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٧٥﴾

76. Qu'avez-vous donc à ne pas vous battre pour la cause d'Allāh et de ceux qui ont été rendus faibles – hommes, femmes, enfants – qui disent : « Notre Seigneur, fais-nous sortir de cette ville dont les habitants sont des oppresseurs, et envoie-nous de Ta part un ami et envoie-nous de Ta part un aide ? »

وَمَا لَكُمْ لَا تُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
وَالْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ
وَالْوِلْدَانِ الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَخْرِجْنَا
مِنْ هَذِهِ الْقَرْيَةِ الظَّالِمِ أَهْلُهَا
وَاجْعَلْ لَّنَا مِن لَّدُنكَ وَلِيًّا ۖ وَاجْعَلْ لَّنَا
مِن لَّدُنكَ نَصِيرًا ﴿٧٦﴾

(suite de la page précédente)

dans le sens de مِنْ (min) (de parmi) Voir 3 : 194 ; 4 : 147 ; et 15 : 32. Par ailleurs, après مَعَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ (ma'a-l-ladhīna an'am Al-lāhu 'alayhim) la précision suivante a été faite مِنَ النَّبِيِّينَ (min an-nabiyyīna) ce qui montre que « avec » signifie « de parmi ».

77. Les croyants combattent pour la cause d'Allāh et les mécréants combattent pour la cause du Malin. Combattez donc les amis de Satan ; assurément, la stratégie de Satan est faible !

الَّذِينَ آمَنُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ
الطَّاغُوتِ فَقَاتِلُوا أَوْلِيَاءَ الشَّيْطَانِ إِنَّ
بَيْعَ كَيْدِ الشَّيْطَانِ كَانَ ضَعِيفًا ۝٧٧

R.11

78. N'as-tu pas entendu parler de ceux à qui il fut dit : « Retenez vos mains, observez la Prière et payez la Zakāt » ? Et quand il leur a été commandé de combattre, voilà qu'une partie d'entre eux se mirent à craindre les hommes comme ils devraient craindre Allāh, ou encore davantage et ils dirent : « Notre Seigneur, pourquoi nous as-Tu prescrit le combat ? Pourquoi ne nous accordes-Tu pas du répit pour quelque temps » ? Dis : « Les avantages d'ici-bas sont peu, et l'Au-delà vaudra mieux pour celui qui craint Allāh ; et vous ne serez pas lésés, même pas d'un iota. »

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ قِيلَ لَهُمْ كُفُّوا أَيْدِيَكُمْ
وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ فَلَمَّا كُتِبَ
عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ يَخْشَوْنَ
النَّاسَ كَخَشْيَةِ اللَّهِ أَوْ أَشَدَّ خَشْيَةً ۚ
وَقَالُوا رَبَّنَا لِمَ كُتِبَ عَلَيْنَا الْقِتَالُ لَوْلَا
أَخَّرْتَنَا إِلَىٰ أَجَلٍ قَرِيبٍ ۗ قُلْ مَتَاعُ
الدُّنْيَا قَلِيلٌ ۖ وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ لِّمَنِ اتَّقَىٰ
وَلَا تُظْلَمُونَ فَتِيلًا ۝٧٨

79. Où que vous soyez, la mort vous atteindra, même si vous vous trouvez dans des tours solidement construites. Et si un bien leur arrive, ils disent : « C'est de la part d'Allāh. » Et si un mal les atteint, ils disent : « Cela est de toi. » Dis : « Tout provient d'Allāh. » Qu'ont-ils donc ces gens qui sont si loin de comprendre la moindre chose ?

أَيْنَ مَا تَكُونُوا يَأْتِ دَرْكُكُمْ الْمَوْتُ وَلَوْ
كُنْتُمْ فِي بُرُوجٍ مُّشِيدَةٍ ۖ وَإِنْ تُصْبَهُمْ
حَسَنَةٌ يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَإِنْ
تُصْبَهُمْ سَيِّئَةٌ يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ عِنْدِكَ ۖ
قُلْ كُلٌّ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ ۖ فَمَالِ هَؤُلَاءِ الْقَوْمِ
لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ حَدِيثًا ۝٧٩

80. Quelque bien qui t'arrive est d'Allāh ; et quelque mal qui

مَا أَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فَمِنَ اللَّهِ وَمَا

t'atteigne est de toi-même. Et Nous ne t'avons envoyé qu'en tant que Messenger auprès de l'humanité. Et Allāh suffit comme Témoin.

أَصَابَكَ مِنْ سَيِّئَةٍ فَمِنْ نَفْسِكَ^{٨٠}
وَأَرْسَلْنَاكَ لِلنَّاسِ رَسُولًا^{٨١} وَكَفَى بِاللَّهِ
شَهِيدًا^{٨٢}

81. Quiconque obéit au Messager, obéit alors sûrement à Allāh, et quiconque se détourne, alors, Nous ne t'avons pas envoyé à eux pour les surveiller.

مَنْ يُطِيعِ الرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهَ^{٨٣} وَمَنْ
تَوَلَّىٰ فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا^{٨٤}

82. Et ils disent : « L'obéissance est notre principe directeur ! » mais lorsqu'ils s'éloignent de ta présence, une partie d'entre eux passe la nuit à dire des choses autres que ce que tu dis. Allāh enregistre leurs complots nocturnes. Ainsi, détourne-toi d'eux et mets ta confiance en Allāh. Et Allāh suffit comme Protecteur.

وَيَقُولُونَ طَاعَةٌ فَإِذَا بَرَزُوا مِنْ
عِنْدِكَ بَيَّتَ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ غَيْرَ
الَّذِي تَقُولُ^{٨٥} وَاللَّهُ يَكْتُبُ مَا يُبَيِّتُونَ^{٨٦}
فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ^{٨٧}
وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا^{٨٨}

83. Ne veulent-ils donc pas méditer sur le Coran ? Si cela avait été d'un autre qu'Allāh, ils y auraient assurément trouvé beaucoup de contradictions¹.

أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ الْقُرْآنَ^{٨٩} وَلَوْ كَانَ
مِنْ عِنْدِ غَيْرِ اللَّهِ لَوَجَدُوا فِيهِ
اخْتِلَافًا كَثِيرًا^{٩٠}

84. Et lorsqu'ils reçoivent des nouvelles, que ce soit de paix ou de peur, ils les répandent, tandis que s'ils s'en étaient référés au Messager et à ceux d'entre eux qui exercent l'autorité, sûrement ceux d'entre eux qui sont capables de les examiner d'un œil

وَإِذَا جَاءَهُمْ أَمْرٌ مِنَ الْأَمْنِ أَوِ
الْخَوْفِ أَذَاعُوا بِهِ^{٩١} وَلَوْ رَدُّوهُ إِلَى
الرَّسُولِ وَالْإِلَى الْأَمْرِ مِنْهُمْ^{٩٢}
لَعَلِمَ الَّذِينَ يَسْتَنْبِطُونَهُ مِنْهُمْ^{٩٣}

¹ La locution coranique اخْتِلَافًا كَثِيرًا ('ikhtilāfan-kathīran) qui signifie littéralement « beaucoup de désaccord », indique ici la contradiction. C'est dire que si l'auteur du Saint Coran avait été un autre qu'Allāh, l'on y aurait trouvé moult contradictions. Une expression similaire eu égard à la création de l'univers se trouve au verset 4 du chapitre 67 (Al-Mulk), où il est déclaré qu'il est impossible qu'il y ait des failles ou des contradictions dans l'œuvre de Dieu.

critique, les auraient bien comprises¹. Et sans la grâce d'Allāh sur vous et Sa miséricorde, à part quelques-uns, vous auriez suivi Satan.

وَلَوْ لَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ
لَاتَّبَعْتُمُ الشَّيْطَانَ إِلَّا قَلِيلًا ۝

85. Combats donc pour la cause d'Allāh – on ne t'a fait responsable que de toi-même – et exhorte les croyants. Il se peut qu'Allāh refrène les assauts des mécréants, car Allāh est Plus Puissant *qu'eux* et est Plus Sévère en punition exemplaire.

فَقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا تُكَلَّفُ إِلَّا
نَفْسَكَ وَحَرِّضْ الْمُؤْمِنِينَ ۚ عَسَى
اللَّهُ أَنْ يَكْفٍ بِأَسِ الَّذِينَ كَفَرُوا ۖ
وَاللَّهُ أَشَدُّ بَأْسًا وَأَشَدُّ تَنكِيلًا ۝

86. Quiconque fera une intercession vertueuse en aura une part et quiconque fera une mauvaise intercession en aura une portion égale *des mauvaises conséquences* ; et Allāh est Puissant sur toute chose.

مَنْ يَشْفَعْ شَفَاعَةً حَسَنَةً يَكُنْ لَهُ نَصِيبٌ
مِنْهَا ۚ وَمَنْ يَشْفَعْ شَفَاعَةً سَيِّئَةً يَكُنْ لَهُ
كَفْلٌ مِنْهَا ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
مُقِيتًا ۝

87. Et lorsqu'on vous salue d'une prière, saluez d'une prière meilleure ou *tout au moins* retournez-la². En vérité Allāh tient compte de tout.

وَإِذَا حُيِّيتُمْ بِتَحِيَّةٍ فَحَيُّوا بِأَحْسَنَ
مِنْهَا أَوْ رُدُّوهَا ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ حَسِيبًا ۝

¹ Dans différentes éditions du Coran, la traduction de ce verset laisse souvent sous-entendre que le Messager et les gens qui font autorité n'étaient pas capables de tirer les bonnes conclusions du message. En plus, elle suggère que seuls ceux dotés de discernement auraient pu en découvrir la réalité. La traduction qui est ici proposée ne présente pas cette faiblesse inhérente ; au contraire, elle met en exergue le fait que chacun d'entre eux avait la capacité de découvrir la vérité dans cette affaire s'il en avait contemplé et examiné le rapport : « Et lorsqu'ils reçoivent des nouvelles, que ce soit de paix ou de peur, ils les répandent, tandis que s'ils s'en étaient référés au Messager et à ceux d'entre eux qui exercent l'autorité, sûrement ceux d'entre eux qui sont capables de les examiner d'un œil critique, les auraient bien comprises. »

² La traduction a restreint le sens plus élargi de ce verset à la seule salutation ; or, les présents que l'on offre à autrui sont aussi inclus dans le terme *حَيَّة* (*taḥiyyah*). Il s'agit de réciproquer les cadeaux que l'on reçoit avec plus de générosité encore, ou au moins d'offrir un cadeau similaire.

88. Allāh ! En dehors de Lui, aucun n'est digne d'adoration. Il continuera assurément à vous rassembler jusqu'au Jour de la Résurrection, à propos duquel il n'y a aucun doute. Et qui plus qu'Allāh est fidèle à sa parole ?

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۖ لِيَجْمَعَ كُفْرًا إِلَى
يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ ۚ وَمَنْ أَصْدَقُ
عَنِ اللَّهِ حَدِيثًا ۝

R.12

89. Qu'est-ce qui vous prend pour que vous soyez divisés en deux groupes au sujet des hypocrites ? Et Allāh les a renversés pour ce qu'ils ont mérité. Désirez-vous guider celui qu'Allāh a jugé égaré ? Et celui qu'Allāh a jugé égaré, tu ne trouveras pour lui aucune voie.

فَمَا لَكُمْ فِي الْمُنَافِقِينَ فِتْنِينَ وَاللَّهُ
أَرْكَسَهُمْ بِمَا كَسَبُوا ۖ أَتُرِيدُونَ أَنْ
تَهْدُوا مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ ۚ وَمَنْ يُضِلِّ اللَّهُ
فَلَنْ تَجِدَ لَهُ سَبِيلًا ۝

90. Ils voudraient que vous deveniez mécréants comme eux afin que vous deveniez tous pareils. Alors ne prenez pas d'amis parmi eux jusqu'à ce qu'ils émigrent dans le chemin d'Allāh. Et s'ils tournent le dos, alors saisissez-les et tuez-les où que vous les trouviez, et ne prenez parmi eux ni ami ni aide ;

وَدُّوا لَوْ تَكْفُرُونَ كَمَا كَفَرُوا
فَتَكُونُونَ سَوَاءً فَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ
أَوْلِيَاءَ حَتَّىٰ يُهَاجِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۚ
فَإِنْ تَوَلَّوْا فَخُذُوهُمْ وَاقْتُلُوهُمْ حَيْثُ
وَجَدْتُمُوهُمْ ۚ وَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ
وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ۝

91. Excepté ceux qui sont en relation avec un peuple entre lequel et vous existe un pacte, ou bien ceux qui viennent à vous leur cœur refusant de vous combattre ou de combattre leur propre peuple. Et si Allāh l'avait voulu, Il aurait pu faire qu'ils vous dominant; et ils vous auraient sûrement combattus. Aussi, s'ils se tiennent à l'écart de

إِلَّا الَّذِينَ يَصِلُونَ إِلَىٰ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ
وَبَيْنَهُمْ مِيثَاقٌ أَوْ جَاءَ وَكُمْ حَصْرَتْ
صُدُورُهُمْ أَنْ يُقَاتِلُوكُمْ أَوْ يُقَاتِلُوا
قَوْمَهُمْ ۚ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَسَاطَهُمْ
عَلَيْكُمْ فَلَقَتُلُوكُمْ ۚ فَإِنْ اعْتَزَلُوكُمْ

vous et ne vous combattent pas, et vous offrent la paix, *alors rappelez-vous qu'Allāh ne vous a permis aucune voie d'agression à leur égard.*

فَلَمْ يُقَاتِلُوكُمْ وَأَلْتَقُوا إِلَيْكُمْ السَّلَامُ
فَمَا جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ عَلَيْهِمْ سَبِيلًا ①

92. Vous en trouverez d'autres qui désireront être en paix avec vous et en paix avec leur propre peuple. Toutes les fois qu'on les fait retourner aux hostilités, irrésistiblement ils s'y jettent tête baissée. Si donc ils ne se tiennent pas éloignés de vous, et ne vous offrent pas la paix, et ne retiennent pas leurs mains, alors saisissez-les et tuez-les où que vous les trouviez. Contre ceux-là Nous vous avons donné une autorité claire.

سَتَجِدُونَ آخَرِينَ يُرِيدُونَ أَنْ
يَأْمَنُواكُمْ وَيَأْمَنُوا قَوْمَهُمْ كُلَّمَا رُزِّقُوا
إِلَى الْفِتْنَةِ اُرْكَسُوا فِيهَا فَإِنْ لَمْ
يَعْتَزِلُوكُمْ وَيُلْقُوا إِلَيْكُمْ السَّلَامَ
وَيَكْفُوا أَيْدِيَهُمْ فَخُذُوهُمْ وَاقْتُلُوهُمْ
حَيْثُ تَقِفْتُمُوهُمْ وَأُولَئِكَ جَعَلْنَا
لَكُمْ عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا مُبِينًا ②

R.13

93. Il ne convient pas à un croyant de tuer un autre croyant à moins que ce ne soit par erreur. Et celui qui tue un croyant par inadvertance devra affranchir un esclave croyant et *payer* le prix du sang à ses héritiers, à moins que ceux-ci ne le remettent par charité. Mais si *la victime* appartient à un peuple qui vous est hostile, et si elle est croyante, alors *le coupable* devra affranchir un esclave croyant ; et si elle est d'un peuple avec lequel vous avez fait un pacte, alors *le coupable* paiera le prix du sang à remettre aux héritiers *de la victime*, et affranchira un esclave croyant. Mais celui qui n'en trouvera *aucun*, jeûnera pendant deux mois consécutifs – une expiation imposée par Allāh. Et Allāh est Omniscient, Sage.

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ أَنْ يَقْتُلَ مُؤْمِنًا إِلَّا
خَطَاً وَمَنْ قَتَلَ مُؤْمِنًا خَطَاً فَتَحْرِيرُ
رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ وَدِيَّةٌ مُسَلَّمَةٌ إِلَى أَهْلِهِ
إِلَّا أَنْ يَصَّدَّقُوا فَإِنْ كَانَ مِنْ قَوْمٍ
عَدُوٍّ لَكُمْ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ
مُؤْمِنَةٍ وَإِنْ كَانَ مِنْ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ
وَبَيْنَهُم مِيثَاقٌ فَدِيَّةٌ مُسَلَّمَةٌ إِلَى أَهْلِهِ
وَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ
فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ تَوْبَةً مِّنَ
اللَّهِ ③ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ④

94. Et quiconque tue un croyant à dessein recevra l'Enfer comme récompense, où il demeurera longtemps. Allāh sera courroucé contre lui, le maudira et préparera à son intention un très grand châtiment.

وَمَنْ يَقْتُلْ مُؤْمِنًا مُتَعَمِّدًا فِجْزَآؤُهُ
جَهَنَّمُ خُلْدًا فِيهَا وَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِ
وَلَعَنَهُ وَأَعَدَّ لَهُ عَذَابًا عَظِيمًا ٩٤

95. O croyants ! Quand vous vous mettez en campagne dans la cause d'Allāh, renseignez-vous bien, et ne dites pas à celui qui vous adressera le salut de paix, « Tu n'es pas un croyant. »¹ Vous cherchez les biens de la vie d'ici-bas, alors qu'auprès d'Allāh il y a des biens en abondance. Autrefois vous étiez ainsi, mais Allāh vous a accordé Sa grâce. Aussi donc renseignez-vous bien. Assurément, Allāh est Très-Conscient de ce que vous faites.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا ضَرَبْتُمْ فِي سَبِيلِ
اللَّهِ فَتَبَيَّنُوا وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ أَلْفَى
إِلَيْكُمْ السَّلَامَ لَسْتَ مُؤْمِنًا ۚ تَبْتَغُونَ
عَرَضَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فَعِنْدَ اللَّهِ مَغَانِمُ
كَثِيرَةٌ ۚ كَذَلِكَ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلُ فَمَنْ
اللَّهُ عَلَيْكُمْ فَتَبَيَّنُوا ۗ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا
تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ٩٥

96. Ceux d'entre les croyants qui restent *tranquillement* assis, mis à part les handicapés, ne sont pas égaux à ceux qui luttent pour la cause d'Allāh, avec leurs biens et leurs personnes. Allāh a placé ceux qui luttent avec leurs personnes et avec leurs biens à un rang *bien* plus élevé que ceux qui restent *tranquillement* assis ; alors qu'à chacun, Allāh a promis le bien. Et Allāh a élevé ceux qui luttent au-dessus de ceux qui restent assis par une très grande récompense ;

لَا يَسْتَوِي الْقُعْدُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ
غَيْرُ أُولَى الضَّرَرِ وَالْمُجَاهِدُونَ فِي
سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ ۖ فَضَّلَ
اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ
عَلَى الْقُعْدِينَ دَرَجَةً ۖ وَكَأَلَّا وَعَدَ اللَّهُ
الْحُسْنَى ۖ وَفَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ عَلَى
الْقُعْدِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ٩٦

¹ L'on comprendra de ce verset qu'il ne convient pas de traiter tout passant inconnu d'ennemi, et de le rencontrer avec violence. Cela suffit pour établir l'identité de la personne et ses bonnes intentions qu'elle vous envoie la salutation de paix. Il est tout à fait singulier qu'à cette époque irrégulière, les soi-disant religieux persécutent des gens pour le « crime » d'avoir envoyé la salutation de paix sur autrui.

97. C'est-à-dire par des degrés d'excellence de Sa part, ainsi qu'un pardon et une miséricorde. Et Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

دَرَجَاتٍ مِّنْهُ وَمَغْفِرَةً وَرَحْمَةً ۖ وَكَانَ اللَّهُ
عَظِيمًا غَفُورًا رَّحِيمًا ٩٧

R. 14

98. En vérité, ceux que les anges font mourir alors qu'ils nuisent à leur propre âme, ils – les anges – leur diront : « Dans quelle situation étiez-vous ? » Ils répondront : « Nous étions traités sur terre comme des faibles. » Les anges leur diront : « La terre d'Allāh n'était-elle pas assez vaste pour vous permettre d'émigrer ? » Voilà ceux dont la demeure sera l'Enfer. Et quelle mauvaise destination !

إِنَّ الَّذِينَ تَوَفَّيْنَاهُمُ الْمَلَائِكَةُ ظَالِمِي
أَنْفُسِهِمْ قَالُوا فِيمَ كُنْتُمْ ۖ قَالُوا كُنَّا
مُسْتَضْعَفِينَ فِي الْأَرْضِ ۖ قَالُوا آلَمْ
تَكُنْ أَرْضَ اللَّهِ وَاسِعَةً فَتُهَاجِرُوا فِيهَا
قَالُوا لَكَ مَاؤُهُمْ جَهَنَّمُ ۖ وَسَاءَتْ
مَصِيرًا ٩٨

99. Excepté ceux qui sont rendus faibles de parmi les hommes, les femmes et les enfants qui sont incapables d'adopter un plan ou de trouver une voie de sortie.

إِلَّا الْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ
وَالْوِلْدَانَ لَا يَسْتَطِيعُونَ حِيلَةً وَلَا
يَهْتَدُونَ سَبِيلًا ٩٩

100. Et quant à ceux-là, il se peut qu'Allāh efface leurs péchés, car Allāh est Effaceur des péchés et est Très-Pardonnant.

قَالُوا لَكَ عَسَىٰ أَنْ يَعْفُو عَنْهُمْ ۖ
وَكَانَ اللَّهُ عَفُورًا غَفُورًا ١٠٠

101. Et quiconque quittera son pays pour la cause d'Allāh¹, trouvera sur la terre de nombreux lieux d'asile ainsi qu'une abondance de biens. Et quiconque quittera sa maison, émigrant pour la cause d'Allāh et de Son Messager, et qui sera surpris par la mort, sa récompense incombe à Allāh, et Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

وَمَنْ يُهَاجِرْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يَجِدْ فِي الْأَرْضِ
مُرْغَمًا كَثِيرًا وَسَعَةً ۖ وَمَنْ يَخْرُجْ مِنْ
بَيْتِهِ مُهَاجِرًا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ
يُذْرِكُهُ الْمَوْتُ فَقَدْ وَقَعَ أَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ ۖ
وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ١٠١

¹ L'expression arabe فِي سَبِيلِ اللَّهِ (fi sabīlillāh) signifie « pour Allāh » ou « pour la cause d'Allāh ».

R.15

102. Et quand vous êtes en voyage dans le pays, ce ne sera pas un péché de votre part de raccourcir la Prière, si vous craignez que les mécréants ne vous mettent en difficulté. En vérité les mécréants sont vos ennemis déclarés.

وَإِذَا ضَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَقْصُرُوا مِنَ الصَّلَاةِ ۖ إِنَّ خِفَتُمْ أَنْ يُفْتِنَكُمْ الَّذِينَ كَفَرُوا ۚ إِنَّ الْكَافِرِينَ كَانُوا أَعْدَاؤُكُمْ مُبِينًا ۝١٧

103. Et quand tu te trouves parmi eux, et que tu diriges pour eux la Prière, qu'un groupe d'entre eux se mette debout avec toi et qu'ils prennent les armes. Et lorsqu'ils auront fini de se prosterner, qu'ils se retirent à l'arrière, et qu'un autre groupe, qui n'a pas encore prié, s'avance pour prier avec toi; et qu'ils prennent leurs moyens de défense et leurs armes. Les mécréants voudraient que vous négligiez vos armes et vos bagages afin de pouvoir vous assaillir soudainement. Et si vous êtes gênés par la pluie ou souffrants, ce ne sera pas un péché de votre part de déposer vos armes. *En tout cas* prenez vos précautions pour votre défense. En vérité, Allāh a préparé pour les mécréants un châtement humiliant.

وَإِذَا كُنْتَ فِيهِمْ فَأَقَمْتَ لَهُمُ الصَّلَاةَ فَلْتَقُمْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا أَسْلِحَتَهُمْ ۚ فَإِذَا سَجَدُوا فَلْيَكُونُوا مِنْ وَرَائِكُمْ ۚ وَلْتَأْتِ طَائِفَةٌ أُخْرَى لَمْ يُصَلُّوا فَلْيُصَلُّوا مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا حِذْرَهُمْ وَأَسْلِحَتَهُمْ ۚ وَذَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ تَغْفُلُونَ عَنْ أَسْلِحَتِكُمْ وَأَمْتِعَتِكُمْ فَيَمِيلُونَ عَلَيْكُمْ مَيْلَةً وَاحِدَةً ۖ وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ كَانَ بِكُمْ أَذًى مِنْ مَطَرٍ أَوْ كُنْتُمْ مَرْضَى أَنْ تَضَعُوا أَسْلِحَتَكُمْ ۚ وَخُذُوا حِذْرَكُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا ۝١٨

104. Et quand vous aurez terminé la Prière, souvenez-vous d'Allāh, *que vous soyez* debout, assis ou couchés sur vos côtés. Et lorsque vous êtes en sécurité, alors observez la prière *selon la*

فَإِذَا قَضَيْتُمُ الصَّلَاةَ فَادْكُرُوا اللَّهَ قِيَمًا وَتَقُودًا وَ عَلَى جُوبِكُمْ ۚ فَإِذَا أَطْمَأْنَنْتُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ ۚ إِنَّ الصَّلَاةَ

forme prescrite ; la Prière est en vérité enjointe aux croyants pour être faite à des heures prescrites.

كَانَتْ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ كِتَابًا مَوْقُوتًا ﴿١٠٥﴾

105. Et ne faiblissez pas dans la recherche de ces gens. Si vous souffrez, eux aussi souffrent comme vous souffrez. Mais vous espérez d'Allāh ce qu'ils n'espèrent pas. Et Allāh est Omniscient, Sage.

وَلَا تَهْوَا فِي ابْتِغَاءِ الْقَوْمِ ۖ إِن تَكُونُوا تَأْلُمُونَ فَإِنَّهُمْ يَأْلُمُونَ كَمَا تَأْلُمُونَ ۚ وَتَرْجُونَ مِنَ اللَّهِ مَا لَا يَرْجُونَ ۖ وَكَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٠٦﴾

R.16

106. Nous avons assurément fait descendre sur toi le Livre qui comprend la vérité, afin que tu puisses juger entre les hommes par ce qu'Allāh t'a montré. Et ne plaide pas la cause de ceux qui trahissent la confiance.

إِنَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِتَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ بِمَا أَرَبَكَ اللَّهُ ۖ وَلَا تَكُنْ لِلْخَائِبِينَ خَصِيمًا ﴿١٠٧﴾

107. Et demande pardon à Allāh. Assurément, Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

وَاسْتَغْفِرِ اللَّهَ ۖ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٠٨﴾

108. Et ne plaide pas en faveur de ceux qui sont malhonnêtes envers eux-mêmes. Assurément, Allāh n'aime pas celui qui est perfide et grand pécheur.

وَلَا تَجَادِلْ عَنِ الَّذِينَ يَخْتَانُونَ أَنْفُسَهُمْ ۖ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ خَوَانًا أَثِيمًا ﴿١٠٩﴾

109. Ils se cachent des hommes, alors qu'ils ne peuvent se cacher d'Allāh ; et Il est auprès d'eux quand ils passent la nuit complotant des affaires qu'Il n'approuve pas. Et Allāh cerne tout ce qu'ils font.

يَسْتَخْفُونَ مِنَ النَّاسِ وَلَا يَسْتَخْفُونَ مِنَ اللَّهِ وَهُوَ مَعَهُمْ إِذْ يُبَيِّتُونَ مَا لَا يَرْضَى مِنَ الْقَوْلِ ۖ وَكَانَ اللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطًا ﴿١١٠﴾

110. Voyez ! C'est vous qui avez plaidé pour eux dans la vie ici-bas. Mais qui plaidera pour eux auprès d'Allāh au Jour de la

هَآنَتُمْ هَؤُلَاءِ جَدَلْتُمْ عَنْهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۖ فَمَنْ يُجَادِلُ اللَّهَ عَنْهُمْ يَوْمَ

Résurrection ou qui sera leur protecteur ?

111. Et quiconque fait le mal ou nuit à son âme, et qui demande ensuite pardon à Allāh, trouvera Allāh Très-Pardonnant, Miséricordieux.

112. Et quiconque commet un péché, le commet seulement contre sa propre âme. Et Allāh est Omniscient, Sage.

113. Et quiconque commet une faute ou un péché, et l'impute ensuite à un innocent, se charge d'une calomnie et d'un péché manifeste.

R.17

114. Et sans la grâce d'Allāh sur toi et Sa miséricorde, certains d'entre eux avaient décidé de t'égarer, *mais Il déjoua leurs desseins. En fait* ils n'égarent qu'eux-mêmes et ils ne peuvent te faire aucun mal. Et Allāh a fait descendre sur toi le Livre et la Sagesse et t'a enseigné ce que tu ne savais pas, et la grâce d'Allāh sur toi est immense.

115. Rien de bien ne sort de la plupart de leurs consultations secrètes excepté lorsqu'ils décident de dépenser sur les pauvres, ou d'œuvrer pour le bien-être *du peuple* ou d'effectuer la réconciliation et la réforme parmi les gens. Et *quant* à celui qui fait cela en cherchant à plaire à Allāh, Nous lui accorderons bientôt une très grande récompense.

الْقِيَةِ أَمْ مَنْ يَكُونُ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ﴿١١١﴾

وَمَنْ يَعْمَلْ سُوءًا أَوْ يَظْلِمْ نَفْسَهُ ثُمَّ يَسْتَغْفِرِ اللَّهَ يَجِدِ اللَّهَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١١٢﴾

وَمَنْ يَكْسِبْ إِثْمًا فَإِنَّمَا يَكْسِبُ عَلَى نَفْسِهِ ۖ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١١٣﴾

وَمَنْ يَكْسِبْ خَطِيئَةً أَوْ إِثْمًا ثُمَّ يَرْمِ بِهِ بَرِيئًا فَقَدْ احْتَمَلَ بُهْتَانًا وَإِثْمًا مُّبِينًا ﴿١١٤﴾

وَلَوْ لَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُ لَهَمَّتْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ أَنْ يُضِلُّوكَ ۖ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَضُرُّونَكَ مِنْ شَيْءٍ ۖ وَأَنْزَلَ اللَّهُ عَلَيْكَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَكَ مَا لَمْ تَكُنْ تَعْلَمُ ۖ وَكَانَ فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ عَظِيمًا ﴿١١٥﴾

لَا خَيْرَ فِي كَثِيرٍ مِّنْ نَّجْوَاهُمْ إِلَّا مَنْ أَمَرَ بِصَدَقَةٍ أَوْ مَعْرُوفٍ أَوْ إِصْلَاحٍ بَيْنَ النَّاسِ ۖ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١١٦﴾

116. Et *quant* à celui qui s'opposera au Messager après que la *bonne* direction lui est devenue claire, et qui suivra une voie autre que celle des croyants, Nous le laisserons poursuivre la voie qu'il poursuit et Nous le jetterons dans l'Enfer – et quelle mauvaise destination !

وَمَنْ يُشَاقِقِ الرَّسُولَ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُ
الْهُدَىٰ وَيَتَّبِعْ غَيْرَ سَبِيلِ الْمُؤْمِنِينَ
تُوَلِّهِ مَا تَوَلَّىٰ وَنُصْلِهِ جَهَنَّمَ ۖ وَسَاءَتْ
عَصِيرَاتُهَا ۝١١٦

R.18

117. Allāh ne pardonnera pas qu'on Lui donne des associés, mais à part cela, Il pardonnera à qui Il veut. Et quiconque donne des associés à Allāh s'est en vérité égaré bien loin.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا
دُونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ ۖ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ
فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا ۝١١٧

118. Ils n'invoquent en dehors d'Allāh rien que des *divinités* femelles alors qu'en *vérité* ils n'invoquent qu'un Satan rebelle,

إِنْ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا إِنثًا وَإِنْ
يَدْعُونَ إِلَّا شَيْطَانًا مَرِيدًا ۝١١٨

119. Celui qu'Allāh a maudit. Et il a dit : « Je prendrai assurément de Tes serviteurs une part déterminée.

لَعَنَهُ اللَّهُ ۖ وَقَالَ لَا تَخِذَنَّ مِنْ عِبَادِكَ
نَصِيبًا مَفْرُوضًا ۝١١٩

120. Et assurément, je les égare-rai, et assurément j'exciterai chez eux de vains désirs, et assurément je leur commanderai de sorte qu'ils feront des incisions aux oreilles des chameaux *et d'autres bestiaux* et assurément je leur commanderai et ils modifieront les créations d'Allāh. » Et celui qui prend Satan pour ami en dehors d'Allāh a, sans aucun doute, subi une perte manifeste.¹

وَلَا ضَلَّيْنَهُمْ وَلَا مَنِّينَهُمْ وَلَا مَرْنَهُمْ
فَلْيَبْتَئِكُنَّ أَذَانَ الْأَنْعَامِ وَلَا مَرْنَهُمْ
فَلْيَغْيِرَنَّ خَلْقَ اللَّهِ ۖ وَمَنْ يَتَّخِذِ
الشَّيْطَانَ وَلِيًّا مِنْ دُونِ اللَّهِ فَقَدْ خَسِرَ
خُسْرَانًا مُبِينًا ۝١٢٠

¹Ce verset contient une prophétie prodigieuse : elle parle d'une époque où la manipulation génétique fera partie des technologies humaines ; c'est ainsi que la science tentera de modifier les créations de Dieu. Cette prophétie se réfère évidemment à l'époque moderne. Cette manipulation sera d'inspiration diabolique, et c'est pour cette raison que ceux qui s'y immisceront ont été avertis des risques de pertes immenses y relatifs, au point de décrire

(suite à la page suivante)

121. Il leur fait des promesses et excite chez eux de vains désirs ; et Satan ne leur promet que des choses vaines.

يَعِدُّهُمْ وَيُمَيِّتُهُمْ ۖ وَمَا يَعِدُّهُمْ
الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا ﴿١٢١﴾

122. Voilà ceux dont la demeure sera l'Enfer, et ils ne trouveront aucun moyen de s'en échapper.

أُولَٰئِكَ مَا لَهُمْ جَهَنَّمُ ۖ وَلَا يَجِدُونَ
عَنْهَا مَخِيضًا ﴿١٢٢﴾

123. Mais *quant* à ceux qui croient et font de bonnes œuvres, Nous les ferons entrer dans des Jardins sous lesquels coulent des ruisseaux, et ils y demeureront éternellement. Ceci est la promesse infaillible d'Allāh. Et qui peut rester plus fidèle à sa parole qu'Allāh ?

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۖ وَعْدَ اللَّهِ
حَقًّا ۖ وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ قِيلًا ﴿١٢٣﴾

124. Cela ne dépend ni de vos désirs ni des désirs des Gens du Livre. Quiconque fera le mal en sera rétribué ; et en dehors d'Allāh, il ne trouvera ni ami, ni aide.

لَيْسَ بِأَمَانِيكُمْ وَلَا أَمَانِي أَهْلِ
الْكِتَابِ ۖ مَنْ يَعْمَلْ سُوءًا يُجْزَ بِهِ ۖ وَلَا
يَجِدْ لَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿١٢٤﴾

125. Mais celui, homme ou femme, qui fait de bonnes œuvres et qui est croyant, entrera au Paradis et ne sera pas lésé, même pas *de la valeur* du petit creux d'un noyau de datte.

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ مِنْ ذَكَرٍ أَوْ
أُنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ
الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ نَقِيرًا ﴿١٢٥﴾

126. Et en matière de religion, qui est meilleur que celui qui dévoue toute son attention à Allāh, qui fait le bien et qui suit la religion d'Abraham qui était toujours incliné vers Allāh ? En effet, Allāh avait pris Abraham comme un ami spécial.

وَمَنْ أَحْسَنُ دِينًا مِمَّنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ
وَهُوَ مُحْسِنٌ وَاتَّبَعَ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا
وَاتَّخَذَ اللَّهُ إِبْرَاهِيمَ خَلِيلًا ﴿١٢٦﴾

(suite de la page précédente)

leur punition finale comme étant l'enfer. Parmi les nombreuses inventions de l'Homme mentionnées dans le Coran, celle-ci est la seule qui comporte un avertissement. La manipulation génétique est permise tant qu'elle aide à protéger les créatures de Dieu ; toute tentative d'en changer la structure aura de graves conséquences. Il n'est donc pas étonnant qu'il existe aujourd'hui un aussi grand nombre de scientifiques qui s'opposent à cette nouvelle science.

127. Et à Allāh appartiennent tout ce qui est aux cieux et tout ce qui est sur la terre, et Allāh cerne toutes choses.

R.19

128. Et ils te demandent la décision *de la loi* au sujet des femmes. Dis : « Allāh vous donne Sa décision en ce qui les concerne. Et aussi ce qui vous a été exposé du Livre concernant les orphelines à qui vous ne remettez pas ce qui est prescrit pour elles, et que vous désirez épouser, et *pour ce qui* est des faibles *sans support* parmi les enfants ; et *Il vous enjoint* d'observer la justice envers les orphelins ; et quelque bien que vous fassiez, assurément Allāh le sait très bien. »

129. Et si une femme craint de mauvais traitements ou de l'indifférence de la part de son mari, ce ne sera pas un péché de leur part qu'ils se réconcilient de manière appropriée ; et la réconciliation est ce qu'il y a de meilleure. Et les âmes sont portées à l'avidité. Et si vous faites le bien et que vous agissez avec droiture, sûrement Allāh est Très-Consscient de ce que vous faites.

130. Et vous n'arriverez pas à garder un équilibre parfait entre les épouses malgré vos meilleures intentions.¹ Cependant ne penchez pas entièrement *vers une seule*, laissant l'autre dans

وَاللَّهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
عَ وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيطًا ﴿١٢٧﴾

وَيَسْتَفْتُونَكَ فِي النِّسَاءِ ۖ قُلِ اللَّهُ
يُفْتِيكُمْ فِيهِنَّ ۚ وَمَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فِي
الْكِتَابِ فِي يَتَّىٰ النِّسَاءِ الَّتِي لَا تُوْتُونَهُنَّ
مَا كُتِبَ لَهُنَّ وَتَرْغَبُونَ أَنْ تَنْكِحُوهُنَّ
وَالْمُسْتَضْعِفِينَ مِنَ الْوُلْدَانِ ۚ وَأَنْ
تَقُومُوا لِلْيَتَامَىٰ بِالْقِسْطِ ۚ وَمَا تَفْعَلُوا
مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِهِ عَلِيمًا ﴿١٢٨﴾

وَإِنْ امْرَأَةٌ خَافَتْ مِنْ بَعْلِهَا نُشُوزًا
أَوْ إِعْرَاضًا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ
يُصْلِحَا بَيْنَهُمَا صُلْحًا ۚ وَالصُّلْحُ خَيْرٌ ۗ
وَأُحْضِرَتِ الْأَنفُسُ الشُّحَّ ۗ وَإِنْ تُحْسِنُوا
وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿١٢٩﴾

وَلَنْ تَسْتَطِيعُوا أَنْ تَعْدِلُوا بَيْنَ النِّسَاءِ
وَلَوْ حَرَصْتُمْ فَلَا تَمِيلُوا كُلَّ الْمِيلِ
فَتَذَرُوهُمَا كَالْمُعَلَّقَةِ ۗ وَإِنْ تُصْلِحُوا

¹Il n'est pas humainement possible d'aimer toutes ses épouses pareillement dans un mariage polygame. L'amour a trait au cœur. Par contre, la justice est entre les mains de l'homme. D'où l'injonction ici d'être juste envers toutes ses épouses, et de n'en laisser aucune négligée au point de ne plus s'occuper de ses besoins.

l'incertitude, *délaisée et négligée*. Et si vous vous amendez, et que vous agissez avec droiture, assurément Allāh est Très Pardonnant, Miséricordieux.

131. Et si les deux se séparent, Allāh, de part Sa munificence, les rendra indépendants. Et Allāh est Munificent, Sage.

132. Et à Allāh appartiennent tout ce qui est dans les cieux et tout ce qui est sur la terre. Et Nous avons assurément commandé à ceux à qui le Livre a été donné avant vous, et *Nous* vous l'avons aussi commandé, de craindre Allāh. Mais si vous ne croyez pas, alors *souvenez-vous* que certainement tout ce qui est aux cieux et tout ce qui est sur la terre appartiennent à Allāh, et Allāh Se suffit à Lui-Même et est Digne de louanges.

133. Et à Allāh appartiennent tout ce qui est aux cieux et tout ce qui est sur la terre, et Allāh suffit comme Gardien.

134. S'il le veut, Il peut vous faire disparaître, ô hommes, et faire venir d'autres à *votre place*; et Allāh a plein pouvoir de faire cela.

135. Quiconque désire la récompense d'ici-bas, *qu'il se souviene* qu'avec Allāh est la récompense d'ici-bas comme celle de l'Au-delà; et Allāh entend tout et voit tout.

R.20

136. O vous qui croyez ! Soyez fermes dans l'application de la

وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ۝١٣١

وَإِنْ يَتَفَرَّقَا يُغْنِ اللَّهُ كُلًّا مِنْ سَعَتِهِ ۖ^ط
وَكَانَ اللَّهُ وَاسِعًا حَكِيمًا ۝١٣٢

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۖ^ط
وَلَقَدْ وَصَّيْنَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ
قَبْلِكُمْ وَإِيَّاكُمْ أَنْ اتَّقُوا اللَّهَ ۖ وَإِنْ
تَكْفُرُوا فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ ۖ وَكَانَ اللَّهُ غَنِيًّا حَمِيدًا ۝١٣٣

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۖ^ط
وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ۝١٣٤

إِنْ يَشَاءِ يُذْهِبْكُمْ أَيُّهَا النَّاسُ وَيَأْتِ
بِآخَرِينَ ۖ وَكَانَ اللَّهُ عَلَى ذَلِكَ قَدِيرًا ۝١٣٥

مَنْ كَانَ يَرِيدُ ثَوَابَ الدُّنْيَا فَعِنْدَ اللَّهِ
ثَوَابُ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۖ وَكَانَ اللَّهُ
۝١٣٦ سَمِيعًا بَصِيرًا ۝١٣٧

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا قَوِّمِينَ بِالْقِسْطِ

justice *et soyez* les témoins d'Al-lāh¹, quand bien même ce serait contre vous-mêmes ou *contre vos* parents ou *vos* proches parents. Que ce soit un riche ou un pauvre, Allāh est plus attentif à eux *que vous ne l'êtes*. Ne suivez donc pas de vils désirs pour que vous puissiez agir équitablement. Et si vous êtes ambigus *dans votre témoignage* ou si vous l'éludez, *souvenez-vous qu'*Allāh est Très-Conscient de ce que vous faites.

شَهِدَاءَ لِلَّهِ وَلَوْ عَلَىٰ أَنْفُسِكُمْ أَوِ
الْوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ ۚ إِنْ يَكُنْ غَنِيًّا أَوْ
فَقِيرًا فَإِنَّهُ أَوْلَىٰ بِهَمَّا ۚ فَلَا تَتَّبِعُوا
الْهَوَىٰ أَنْ تَعْدِلُوا ۚ وَإِنْ تَلَوْا أَوْ تَعْرِضُوا
فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿١٣٧﴾

137. O vous qui croyez ! Croyez en Allāh et en Son Messager, et au Livre qu'Il a révélé à Son Messager et au Livre qu'Il a révélé avant. Et quiconque ne croit pas en Allāh, en Ses anges, en Ses Livres, en Ses Messagers, et au Jour Dernier, s'est en vérité égaré bien loin.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ
وَالْكِتَابِ الَّذِي نَزَّلَ عَلَىٰ رَسُولِهِ
وَالْكِتَابِ الَّذِي أَنْزَلَ مِنْ قَبْلُ ۚ وَمَنْ
يَكْفُرْ بِاللَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١٣٧﴾

138. En vérité, ceux qui croient et *qui* ensuite perdent la foi, puis croient de nouveau et repèrent la foi et dont la mécréance augmente, Allāh n'est pas Tel qu'Il leur pardonnera, et Il ne les guidera pas non plus sur le *droit* chemin.²

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ آمَنُوا ثُمَّ
كَفَرُوا ثُمَّ أَرَادُوا كُفْرًا ۚ لَمْ يَكُنِ اللَّهُ
لِيَغْفِرَ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ سَبِيلًا ﴿١٣٨﴾

139. Annonce aux hypocrites qu'il y a pour eux un châtiment douloureux ;

بَشِّرِ الْمُنَافِقِينَ بِأَنَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٣٩﴾

¹Ce verset applique l'enseignement coranique ayant trait à la justice à ces situations où l'on doit présenter son témoignage. L'injonction est ici de témoigner avec justice, quand bien même contre sa propre personne, ses parents ou ses proches.

²Ceci constitue la négation de l'opinion selon laquelle l'apostat mérite la peine de mort. En effet, il y est dit que celui qui croit, puis devient apostat, puis croit de nouveau, pour ensuite devenir apostat une fois encore, son affaire est entre les mains d'Allah, et que s'il devait mourir dans un état d'incroyance, il irait en enfer. Si la punition de l'apostat était la mort, la question de croire, ensuite de ne plus croire, puis de croire, etc., ne se poserait même pas.

140. Ceux qui choisissent pour amis des mécréants plutôt que des croyants, recherchent-ils l'honneur auprès d'eux ? Alors *qu'ils se souviennent qu'en vérité, tout honneur appartient à Allāh.*

الَّذِينَ يَتَّخِذُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ ۖ أَيْبَتُونَ عِنْدَهُمُ الْعِزَّةَ فَإِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا ۝١٤٠

141. Et dans le Livre, Il vous a déjà révélé que, lorsque vous entendrez les mécréants nier les Signes d'Allāh et s'en moquer, ne vous asseyez pas en leur compagnie tant qu'ils n'aient changé de conversation, sinon vous seriez alors comme eux.¹ Assurément, Allāh rassemblera les hypocrites et les mécréants dans l'Enfer, tous ensemble ;

وَقَدْ نَزَّلَ عَلَيْكُمْ فِي الْكِتَابِ أَنْ إِذَا سَمِعْتُمْ آيَاتِ اللَّهِ يُكْفَرُ بِهَا وَيُسْتَهْزَأُ بِهَا فَلَا تَقْعُدُوا مَعَهُمْ حَتَّى يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ ۚ إِنَّكُمْ إِذَا مِثْلَهُمْ ۖ إِنَّ اللَّهَ جَامِعُ الْمُنَافِقِينَ وَالْكَافِرِينَ فِي جَهَنَّمَ جَمِيعًا ۝١٤١

142. Ceux qui attendent *de recevoir de mauvaises nouvelles* vous concernant. Si Allāh vous accorde une victoire, ils disent : « N'étions-nous pas avec vous ? » Et si les mécréants remportent une part *dans la victoire*, ils leur disent : « N'avions-nous pas obtenu l'avantage sur vous, et ne vous avions-nous pas protégés contre les croyants ? » Allāh jugera entre vous au Jour de la Résurrection ; et Allāh n'accordera pas aux mécréants l'ascendant sur les croyants.

الَّذِينَ يَتَرَبَّصُونَ بِكُمْ ۚ فَإِنْ كَانَ لَكُمْ فَتْحٌ مِنَ اللَّهِ قَالُوا أَلَمْ نَكُنْ مَعَكُمْ ۖ وَإِنْ كَانَ لِلْكَافِرِينَ نَصِيبٌ ۖ قَالُوا أَلَمْ نَسْتَعِذْ بِاللَّهِ مِنْكُمْ وَنَمْنَعَكُمُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ۖ فَاللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۖ وَلَنْ يَجْعَلَ اللَّهُ لِلْكَافِرِينَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا ۝١٤٢

R.21

143. En vérité, les hypocrites cherchent à tromper Allāh, mais Il les laissera se leurrer eux-

إِنَّ الْمُنَافِقِينَ يُخَادِعُونَ اللَّهَ وَهُوَ خَادِعُهُمْ ۖ وَإِذَا قَامُوا إِلَى الصَّلَاةِ

¹Les croyants sont ici clairement défendus de s'asseoir avec ceux qui se moquent des prophètes de Dieu et de Sa Parole, sinon ils risquent de devenir comme eux. Il ne s'agit pas de les boycotter à perpétuité. Ceux qui se repentent de tels agissements peuvent à nouveau être fréquentés par les croyants.

mêmes. Et quand ils se mettent debout pour prier, ils se tiennent avec paresse et pour être vus des hommes et à peine se souviennent-ils d'Allāh ;

قَامُوا كَسَالَىٰ ۖ يُرَآءُونَ النَّاسَ وَلَا
يَذْكُرُونَ اللَّهَ إِلَّا قَلِيلًا ۝١٤٣

144. Oscillant entre *ceci et cela*, et n'appartenant ni à ceux-ci ni à ceux-là. Et celui qu'Allāh a jugé égaré, tu ne trouveras pour lui aucune voie.

مُذَبْذَبِينَ بَيْنَ ذَلِكَ ۖ لَا إِلَىٰ
هَؤُلَاءِ وَلَا إِلَىٰ هَؤُلَاءِ ۚ وَمَنْ يُضِلِلِ
اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ سَبِيلًا ۝١٤٤

145. O vous qui croyez ! Ne choisissez pas les mécréants comme amis de préférence aux croyants. Avez-vous l'intention de fournir à Allāh un argument clair contre vous-mêmes ?

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا
الْكُفْرَيْنَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ
الْمُؤْمِنِينَ ۚ أَتُرِيدُونَ أَنْ تَجْعَلُوا لِلَّهِ
عَلَيْكُمْ سُلْطَانًا مُبِينًا ۝١٤٥

146. En vérité, les hypocrites seront au plus profond du Feu ; et tu ne trouveras personne pour les aider,

إِنَّ الْمُنَافِقِينَ فِي الدَّرَكِ الْأَسْفَلِ مِنَ
النَّارِ ۚ وَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ نَصِيرًا ۝١٤٦

147. Sauf ceux qui se repentent, qui s'amendent, qui s'accrochent à Allāh et qui sont sincères dans leur soumission à Allāh. Ceux-là sont du nombre des croyants. Et Allāh donnera bientôt aux croyants une très grande récompense.

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَاعْتَصَمُوا
بِاللَّهِ وَأَخْلَصُوا دِينَهُمْ لِلَّهِ فَأُولَٰئِكَ
مَعَ الْمُؤْمِنِينَ ۚ وَسَوْفَ يُؤْتِ اللَّهُ
الْمُؤْمِنِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ۝١٤٧

148. Pourquoi Allāh vous punirait-Il si vous êtes reconnaissants et si vous êtes croyants ? Et Allāh est Appréciateur, Omniscient.

مَا يَفْعَلُ اللَّهُ بِعَذَابِكُمْ إِنْ
شَكَرْتُمْ وَآمَنْتُمْ ۚ وَكَانَ اللَّهُ
شَاكِرًا عَلِيمًا ۝١٤٨

SIXIÈME PARTIE

149. Des propos inconvenants tenus en public déplaisent à Allāh, sauf de la part de celui qui a subi une injustice.¹ En vérité, Allāh entend tout et sait tout.

لَا يُحِبُّ اللَّهُ الْجَهْرَ بِالسُّوءِ مِنَ الْقَوْلِ إِلَّا مَنْ ظَلَمَ ۖ وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا عَلِيمًا ﴿١٤٩﴾

150. Que vous fassiez une bonne action ouvertement ou que vous la dissimuliez, ou que vous pardonniez un mal, Allāh est assurément Effaceur des péchés, *et est* Tout-Puissant.

إِنْ تَبْدُوا خَيْرًا أَوْ تُخْفُوهُ أَوْ تَعْفُوا عَنْ سُوءٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُوًّا قَدِيرًا ﴿١٥٠﴾

151. Assurément, ceux qui ne croient pas en Allāh et en Ses Messagers et qui veulent faire une distinction entre Allāh et Ses Messagers², et disent : « Nous croyons en quelques-uns et nous ne croyons pas en d'autres, » et cherchent à se frayer un chemin entre les deux ;

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَيُرِيدُونَ أَنْ يُفَرِّقُوا بَيْنَ اللَّهِ وَرُسُلِهِ وَيَقُولُونَ نُؤْمِنُ بِبَعْضٍ وَنَكْفُرُ بِبَعْضٍ ۚ وَيُرِيدُونَ أَنْ يَتَّخِذُوا بَيْنَ ذَلِكَ سَبِيلًا ﴿١٥١﴾

152. Ceux-là sont de véritables mécréants et Nous avons préparé pour les mécréants un châtiment humiliant.

أُولَٰئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ حَقًّا ۚ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا ﴿١٥٢﴾

153. Et *quant* à ceux qui croient en Allāh et en Ses Messagers et ne font pas de distinction entre aucun d'eux, voilà ceux auxquels Il ne tardera pas à donner leurs récompenses. Et Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَلَمْ يُفَرِّقُوا بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ أُولَٰئِكَ سَوْفَ يُؤْتِيهِمْ أَجْرُهُمْ ۖ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٥٣﴾

¹ Il est en effet défendu à quiconque de dire du mal d'autrui à haute voix, à moins que ce soit pour proclamer une grave injustice commise contre soi.

² Ce verset contredit la position prise par ceux qui rejettent les Hadiths (connus comme les Ahl-ul Qur'ān, ou Partisans du Coran). Ils font une distinction entre la Parole d'Allah et les paroles du Saint Prophète Muḥammad^(s.a.w), n'acceptant pas la validité des dires de ce dernier. Or, le présent verset stipule que les vrais croyants en Allah et en Son Messager ne font pas de distinction entre les paroles de Dieu et celles du Saint Prophète Muḥammad^(s.a.w).

R.22

154. Les Gens du Livre te demandent de faire descendre *de façon littérale* du ciel sur eux un Livre. Ils demandèrent à Moïse quelque chose de plus grave. Ils *lui* ont dit : « Fais-nous voir Allāh ouvertement. » Alors un châtiment destructeur les frappa à cause de leur transgression. Ensuite ils prirent le veau *en adoration* après que des Signes manifestes leur furent parvenus ; mais Nous leur pardonnâmes *même* cela. Et Nous donnâmes à Moïse *des* arguments clairs et convaincants.

يَسْأَلُكَ أَهْلُ الْكِتَابِ أَنْ تُنَزِّلَ عَلَيْهِمْ
كِتَابًا مِّنَ السَّمَاءِ فَقَدْ سَأَلُوا مُوسَىٰ أَكْبَرَ
مِنْ ذَلِكَ فَقَالُوا ارِنَا اللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْهُمُ
الصَّعِيقَةُ بِظُلْمِهِمْ ۖ ثُمَّ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ
مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ فَعَفَوْنَا عَنْ
ذَلِكَ ۖ وَآتَيْنَا مُوسَىٰ سُلْطَانًا مُّبِينًا ﴿٥٩﴾

155. Et Nous avons fait le Mont les dominer de haut lors de la conclusion d'un pacte avec eux, et Nous leur avons dit : « Entrez avec soumission par la porte. » Nous leur avons dit aussi : « Ne transgressez pas le Sabbat. » Et Nous avons pris d'eux un engagement bien ferme.

وَرَفَعْنَا فَوْقَهُمُ الطُّورَ بِمِيثَاقِهِمْ وَقُلْنَا
لَهُمْ ادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُلْنَا لَهُمْ
لَا تَعْدُوا فِي السَّبْتِ وَأَخَذْنَا مِنْهُمْ
مِّيثَاقًا غَلِيظًا ﴿٦٠﴾

156. Tout est venu de ce qu'ils ont violé leur engagement et qu'ils n'ont pas cru aux Signes d'Allāh, et qu'ils ont cherché à tuer injustement les Prophètes, et qu'ils ont dit : « Nos cœurs sont *enveloppés* de voiles » – en fait c'est Allāh Qui leur a scellé le cœur à cause de leur mécréance, de sorte qu'ils ne croient qu'à peine –

فَبِمَا نَقْضِهِمْ مِّيثَاقَهُمْ وَكُفْرِهِمْ بِآيَاتِ
اللَّهِ وَقَتْلِهِمُ الْأَنْبِيَاءَ بَغْيٍ حَقٍّ وَقَوْلِهِمْ
قُلُوبُنَا غُلْفٌ ۚ بَلْ طَبَعَ اللَّهُ عَلَيْهَا
بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٦١﴾

157. Et à cause de leur mécréance et d'une grave calomnie qu'ils ont proférée contre Marie ;

وَبِكُفْرِهِمْ وَقَوْلِهِمْ عَلَىٰ مَرْيَمَ
بُهْتَانًا عَظِيمًا ﴿٦٢﴾

158. Et qu'ils ont dit : « Nous avons en vérité tué le Messie, Jésus, fils de Marie, le Messager d'Allāh » ; alors qu'ils ne l'ont ni

وَقَوْلِهِمْ إِنَّا قَتَلْنَا الْمَسِيحَ عِيسَى ابْنَ
مَرْيَمَ رَسُولَ اللَّهِ ۚ وَمَا قَتَلُوهُ وَمَا

tué, ni crucifié, mais il leur est apparu comme tel ; et ceux qui ne s'accordent pas là-dessus sont assurément dans le doute à ce sujet ; ils n'en ont aucune connaissance sûre, mais ils ne font que poursuivre une conjecture ; et ils ne l'ont certainement pas tué¹.

صَلَبُوهُ وَلَكِنْ شُبِّهَ لَهُمْ وَإِنَّ الَّذِينَ
اِخْتَلَفُوا فِيهِ لَفِي شَكٍّ مِمَّنْ مَالَهُمْ بِهِ مِنْ
عِلْمٍ إِلَّا أَتْبَاعَ الظَّنِّ وَمَا قَتَلُوهُ يَقِينًا^(١٥٩)

159. Tout au contraire, Allāh l'a exalté à Lui. Et Allāh est Puis-sant, Sage².

بَلْ رَفَعَهُ اللَّهُ إِلَيْهِ ۖ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا
حَكِيمًا^(١٥٩)

¹ Est contredite ici la croyance juive à l'effet que les juifs auraient mis à mort le Messie Jésus^(a.s), par la déclaration catégorique qu'ils n'ont réussi à mettre fin à sa vie ni par le meurtre ni par la crucifixion. صَلَبُوهُ (*ṣalabūhu*) ne signifie pas « ils le mirent sur la croix », mais « ils le mirent à mort par la crucifixion », la mort étant le but ultime de la crucifixion. Nombreux ont été les cas de personnes mises sur la croix et qui en sont redescendues vivantes. Lorsqu'elles sont mortes plus tard de causes naturelles, l'on ne dit jamais d'elles qu'elles sont mortes par crucifixion. Le verset tire la conclusion finale qui est que les juifs ne purent certainement pas tuer Jésus^(a.s).

شُبِّهَ لَهُمْ (*shub-biha lahum*) a aussi été le sujet d'une interprétation erronée, à savoir que cela ce réfère à un homme rendu identique à Jésus^(a.s) et qui fut crucifié à sa place. Or, cette exégèse est contraire à l'usage arabe, car mention dudit homme aurait dû précéder la clause شُبِّهَ لَهُمْ (*shub-biha lahum*) pour qu'elle puisse faire référence à cette idée de sosie de Jésus^(a.s), idée on ne peut plus singulière. Mais aucune mention n'en est faite ici.

شُبِّهَ لَهُمْ (*shub-biha lahum*) signifie tout simplement qu'ils sont tombés dans le doute et l'affaire devint confuse pour eux. L'Imam Rāzī^(r.h) a écrit dans son commentaire sur ce verset : « Mais pour eux, le doute est survenu » (*Al-Tafsīr Al-Kabīr*).

² La majorité des musulmans « orthodoxes » comprennent de بَلْ رَفَعَهُ اللَّهُ إِلَيْهِ (*bal rafa'ahullāhu ilayh*) « Tout au contraire, Allāh l'a élevé à Lui » que le mot بَلْ (*bal*) se rapporte à l'acte de crucifixion. Selon eux, au lieu de le laisser mourir sur la croix, Dieu l'a sauvé en l'élevant physiquement vers les cieux. Donc, Jésus^(a.s) serait vivant quelque part dans l'espace avec le corps physique qu'il occupait avant l'incident de la crucifixion. Cette interprétation provoque plusieurs interrogations, dont :

1. Si Jésus n'a pas été crucifié, toute l'histoire n'est-elle donc rien d'autre que le produit de l'imagination des Juifs, des Chrétiens et des Romains ?

2. Où le verset dit-il que Jésus^(a.s) a été physiquement élevé vers le ciel ? L'on n'y trouve que la mention de Dieu élevant Jésus^(a.s) jusqu'à Lui.

Dans le scénario créé par les musulmans « orthodoxes », l'acte de crucifixion n'est pas rejeté en tant que tel ; toutefois, ce n'est plus Jésus^(a.s) qui est crucifié, mais une personne à qui des anges de Dieu ont donné la forme de Jésus^(a.s). Il s'ensuit que les doutes et conjectures étaient autour de l'identité de la personne crucifiée. Or, cette « explication », loin d'élucider l'histoire, ne fait que la compliquer davantage, d'autant plus que ce scénario ne tire ses sources d'aucun fondement solide, que ce soit des livres révélés, ou encore des dires du Saint Prophète^(s.a.w). Ce n'est rien d'autre qu'une affirmation bizarre qui rajoute à la confusion conjecturale. Tout laisse à croire que cette « explication » gratuite n'est venue

(suite à la page suivante)

160. Et parmi les Gens du Livre, il n'y a pas *un seul* qui ne croira pas en lui avant sa mort ; et au Jour de la Résurrection, il – Jésus – portera témoignage contre eux¹.

وَأَنَّ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ إِلَّا لِيُؤْمِنَ بِهِ قَبْلَ
مَوْتِهِ ۚ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكُونُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا ۝

161. Alors, par suite de la transgression des juifs, Nous leur avons interdit des choses pures qui leur avaient été permises, et aussi du fait qu'ils entravaient la voie d'Allāh pour beaucoup de gens,

فَبُظْلِمَ مِنَ الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ
طَيِّبَاتٍ أُحِلَّتْ لَهُمْ وَبِصَدِّهِمْ عَنْ سَبِيلِ
اللَّهِ كَثِيرًا ۝

(suite de la page précédente)

qu'à l'idée des exégètes islamiques des époques moyenâgeuses de l'Islam, car le Messager de Dieu, que la paix soit avec lui, n'en dit mot.

Quant à la deuxième question, à savoir, l'élévation physique de Jésus^(a.s.) aux cieux, suffit-il de dire que la faiblesse de cette théorie est exposée par l'utilisation du terme رَفَعَ (rafa'a) dans le Saint Coran. La signification est : élever. Chaque fois que Dieu élève une personne, il s'agit de la position spirituelle de la personne ; ce n'est jamais son corps qui est élevé. Il est impossible de traduire ce verset si ce n'est par l'élévation spirituelle. Le verset proclame qu'Allāh a élevé Jésus^(a.s.) à Lui-même. Aucune place spécifique dans l'espace n'est mentionnée comme lieu vers lequel Jésus^(a.s.) serait monté. En fait, Dieu l'avait élevé vers Lui, alors qu'Il était présent aux côtés de Jésus^(a.s.). Aucune partie de l'espace ou de la terre n'existe où Dieu n'est pas : Il est partout. Par conséquent, lorsqu'on dit que quelqu'un est élevé vers Lui, un mouvement physique ou spatial ne peut être conçu. La compréhension Aḥmadiyya de ce verset est que le terme بَلَى (bal) qui est traduit par « Au contraire » se rapporte à la déclaration des Juifs concernant la nature maudite de la mort de Jésus^(a.s.). Il va sans dire que le contraire de la malédiction est la proximité de Dieu, qui est, justement, mentionnée dans le verset 159.

¹ Ce verset a été sujet à controverse. En effet, d'aucuns pensent qu'il se réfère à un temps futur, très éloigné par rapport à la crucifixion, où tous les Juifs sur terre croiront en Jésus en fin de compte et l'accepteront en tant que véritable prophète de Dieu. Ces érudits disent aussi que cet événement aura lieu durant la vie de Jésus. Ils déduisent cette idée de l'expression قَبْلَ مَوْتِهِ (qabla mawtih) « avant sa mort ». Etant donné que les Juifs ne l'ont pas encore agréé, lesdits érudits musulmans en concluent que Jésus doit toujours être en vie.

Une autre interprétation populaire de l'expression susmentionnée est que « avant sa mort » a trait à tout suivant de la religion juive à l'époque de Jésus. Cette fois, c'est chaque Juif qui, juste avant sa mort, va croire en Jésus. Cela est une revendication qui ne peut être vérifiée que par Allāh. Il faut dire que ces deux exégèses présentent de gros problèmes qui restent non résolus. Nous proposons donc pour la compréhension de ce problème, une solution tout à fait différente et nouvelle. Le verset dit : « Et parmi les Gens du Livre, il n'y a pas un seul qui ne croira pas en lui avant sa mort ». Tout d'abord, rappelons que les mots « un seul » sont en italiques, car ils ne se trouvent pas dans le texte arabe, mais sont sous-entendus. Si le mot « un seul », ou أَحَدٌ (ahad), se trouvait dans le texte, l'on aurait lu ceci : وَأَنَّ أَحَدًا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ (wa in ahadun min ahli kitābi) ; d'ailleurs, au lieu de أَحَدٌ (ahad) « un seul », l'on pourrait tout aussi bien sous-entendre le terme فَرِيقٌ (fariq) « groupe » ou « secte ». Dans ce cas, la traduction serait : « Et parmi les Gens du Livre, il n'y a pas un groupe qui ne croira pas en lui avant sa mort » ou encore « Et parmi les Gens du Livre, il n'y a pas une secte qui ne croira pas en lui avant sa mort ». Cela implique que Jésus a dû émigrer vers les

(suite à la page suivante)

162. Et parce qu'ils prennent de l'intérêt, bien que cela leur eût été interdit, et *du fait* qu'ils dévoreraient illégalement les biens d'autrui. Et Nous avons préparé pour ceux d'entre eux qui sont mécréants un châtiment douloureux.

وَأَخَذِهِمُ الرِّبَا وَقَدْ نُهُوا عَنْهُ وَأَكْلِهِمْ
أَمْوَالَ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ ۖ وَأَعْتَدْنَا
لِلْكَافِرِينَ مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٦٢﴾

163. Mais ceux d'entre eux qui ont des connaissances approfondies, ainsi que les croyants, croient en ce qui t'a été révélé et en ce qui a été révélé avant toi, et *surtout* ceux qui observent la Prière, qui paient la Zakât, et qui croient en Allāh et au Jour Dernier. A ceux-là, Nous accorderons sûrement une très grande récompense.

لَكِنِ الرَّسُخُونَ فِي الْعِلْمِ مِنْهُمْ
وَالْمُؤْمِنُونَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ
وَمَا أُنْزِلَ مِنْ قَبْلِكَ وَالْمُقِيمِينَ الصَّلَاةَ
وَالْمُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَالْمُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۖ أُولَٰئِكَ سَنُؤْتِيهِمْ
عَاجِرًا عَظِيمًا ﴿١٦٣﴾

R.23

164. Assurément Nous t'avons envoyé la révélation comme Nous l'avions envoyée à Noé et aux Prophètes après lui; et Nous avons envoyé la révélation à Abraham, à Ismaël, à Isaac, à Jacob et aux tribus, à Jésus, à Job, à Jonas, à Aaron, et à Salomon, et Nous avons donné les Psaumes à David.

إِنَّا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ كَمَا أَوْحَيْنَا إِلَىٰ نُوحٍ
وَالنَّبِيِّينَ مِنْ بَعْدِهِ ۚ وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ
إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ
وَالْأَسْبَاطِ وَعِيسَىٰ وَأَيُّوبَ وَيُوسُفَ
وَهَارُونَ وَسُلَيْمَانَ ۚ وَآتَيْنَا دَاوُدَ زَبُورًا ﴿١٦٤﴾

165. Et *Nous avons envoyé* certains Messagers dont Nous t'avons déjà parlé et certains Messagers dont Nous ne t'avons pas

وَرُسُلًا قَدْ قَصَصْنَاهُمْ عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ
وَرُسُلًا لَمْ نَقْصُصْهُمْ عَلَيْكَ ۚ وَكَلَّمَ اللَّهُ

(suite de la page précédente)

pays où s'étaient installées les tribus perdues d'Israël afin que toutes les douze tribus puissent entendre son message, et que certains membres de chacun de ces groupes ou sectes ont dû croire en lui avant sa mort. Cette interprétation s'accorde avec la prophétie faite par Jésus à l'effet qu'il irait à la recherche des brebis perdues de la Maison d'Israël (voir Matthieu 15 : 24).

parlé ; et Allāh parla à Moïse fréquemment et longuement¹ –

مُوسَى تَكْلِيمًا ۝١٦٥

166. Des Messagers, en tant que Porteurs de la bonne nouvelle et Avertisseurs, afin qu'après la venue des Messagers, il ne puisse plus y avoir d'argument devant Allāh. Et Allāh est Puissant, Sage.

رُسُلًا مُبَشِّرِينَ وَمُنْذِرِينَ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَى اللَّهِ حُجَّةٌ بَعْدَ الرُّسُلِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ۝١٦٦

167. Mais Allāh atteste par ce qu'Il a fait descendre sur toi qu'Il l'a fait descendre plein de Sa connaissance ; les anges aussi en témoignent ; et Allāh suffit comme Témoin.

لَكِنِ اللَّهُ يَشْهَدُ بِمَا أَنْزَلَ إِلَيْكَ أَنْزَلَهُ بِعِلْمِهِ ۚ وَالْمَلَائِكَةُ يَشْهَدُونَ ۚ وَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا ۝١٦٧

168. Assurément, ceux qui ne croient pas et qui empêchent les autres de suivre la voie d'Allāh, se sont sûrement égarés fort loin.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ قَدْ ضَلُّوا ضَلَالًا بَعِيدًا ۝١٦٨

169. Assurément, ceux qui ont refusé de croire et qui ont agi injustement, Allāh ne leur pardonnera pas, et Il ne leur montrera aucun chemin,

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَظَلَمُوا لَمْ يَكُنِ اللَّهُ لِيُغْفِرَ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ طَرِيقًا ۝١٦٩

170. Si ce n'est le chemin de l'Enfer, où ils resteront longtemps ; et pour Allāh, c'est une chose facile.

إِلَّا طَرِيقَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۚ وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ۝١٧٠

171. O hommes, le Messenger est certainement venu à vous, avec la Vérité de votre Seigneur. Croyez donc, cela vaudra mieux pour vous. Mais si vous ne croyez pas, en vérité, à Allāh appartient tout

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ الرُّسُولُ بِالْحَقِّ مِنْ رَبِّكُمْ فَآمِنُوا خَيْرًا لَكُمْ ۚ وَإِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ

¹ Selon les règles de la grammaire arabe, lorsque la racine d'un terme arabe est répétée sous la forme que présente le mot تَكْلِيمًا (taklīmā) ici, l'intention est d'indiquer une intensité, une répétition de l'acte, ou une haute qualité, ou encore de clarifier une ambiguïté. Toutes ces connotations peuvent être applicables simultanément, comme dans ce cas-ci.

ce qui est aux cieux et sur la terre ; et Allāh est Omniscient, Sage.

وَالْأَرْضُ ۖ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٧١﴾

172. O Gens du Livre, n'outrepassez pas les limites de votre religion, et ne dites rien que la vérité concernant Allāh. En vérité, le Messie, Jésus, fils de Marie, n'était que le Messager d'Allāh et *un accomplissement de Sa parole* qu'Il envoya à Marie, et une miséricorde de Sa part¹. Ainsi, croyez en Allāh et en Ses Messagers, et ne dites pas : « *Ils sont trois.* » Cessez *de dire cela*, cela vaudra mieux pour vous. En vérité, Allāh n'est qu'Un Dieu Unique. Saint est-Il, *bien* au-dessus du besoin d'avoir un fils. C'est à Lui qu'appartiennent tout ce qui est aux cieux et tout ce qui est sur la terre ; et Allāh suffit comme Gardien.

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ وَلَا تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ ۚ إِنَّمَا الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ رَسُولُ اللَّهِ وَكَلِمَتُهُ أَنقَضَهَا إِلَى مَرْيَمَ وَرُوحٌ مِنْهُ ۖ فَآمِنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ ۚ وَلَا تَقُولُوا ثَلَاثَةٌ ۚ إِنْتَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۚ إِنَّمَا اللَّهُ إِلَهٌ وَاحِدٌ ۖ سُبْحَنَهُ ۚ أَن يَكُونَ لَهُ وَلَدٌ ۚ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿٧٢﴾

R.24

173. Assurément, le Messie ne dédaignera jamais d'être un serviteur d'Allāh², ni les anges rapprochés *de Lui* ; et quiconque dédaigne de L'adorer, et s'enfle d'orgueil, Allāh les rassemblera tous vers Lui.

لَنْ يَسْتَنْكِفَ الْمَسِيحُ أَنْ يَكُونَ عَبْدًا لِلَّهِ وَلَا الْمَلَائِكَةُ الْمُقَرَّبُونَ ۚ وَمَنْ يَسْتَنْكِفْ عَنْ عِبَادَتِهِ وَيَسْتَكْبِرْ فَسَيَحْشُرْهُمْ إِلَيْهِ جَمِيعًا ﴿٧٣﴾

¹ Les chrétiens aiment à déduire du présent verset que Jésus^(a.s) était bien plus qu'un simple messager divin : il était la Parole de Dieu. Ils lient ce verset coranique au passage biblique qui dit : « Au commencement était le Verbe. Le Verbe était avec Dieu. Et le Verbe était Dieu... » (Jean 1 : 1). C'est ainsi qu'ils appellent le Christ le Verbe ou la Parole de Dieu. Les dix derniers versets de la sourate Al-Kahf contredisent cette position en déclarant que si tout l'océan devait devenir de l'encre, et que sept autres océans devaient s'y joindre, cela ne suffirait pas pour écrire toutes les paroles de Dieu. La parole de Dieu signifie Son commandement : كُنْ (Kun « Sois ! ») par lequel tout être vivant ou substance inanimée commence à être, à exister. Le Messie est l'un de ces innombrables êtres.

² Ce verset innocent Jésus^(a.s) de la charge selon laquelle il aurait nié être un serviteur de Dieu. S'il avait réellement fait pareille déclaration, elle ne l'aurait certainement pas exalté, mais aurait été plutôt une démonstration d'arrogance de sa part.

174. Alors, quant à ceux qui ont cru, et ont fait de bonnes œuvres, Il leur accordera intégralement leur récompense, et Il leur donnera davantage de Sa munificence ; mais quant à ceux qui ont montré du dédain et qui étaient pleins d'orgueil, Il leur fera subir un châtiment douloureux. Et à part Allāh, ils ne trouveront pour eux-mêmes ni ami, ni aide.

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
فَيُوفِّيهِمْ أَجْرَهُمْ وَيَزِيدُهُم مِّنْ
فَضْلِهِ ۖ وَأَمَّا الَّذِينَ اسْتَنكَفَوْا وَاسْتَكْبَرُوا
فَيُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ۖ وَلَا يَجِدُونَ
لَهُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿١٧٤﴾

175. O gens, une preuve éclatante vous est certainement venue de votre Seigneur et Nous vous avons envoyé une Lumière claire.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُم بُرْهَانٌ مِّنْ
رَّبِّكُمْ وَأَنزَلْنَا إِلَيْكُمْ نُورًا مُّبِينًا ﴿١٧٥﴾

176. Alors, quant à ceux qui croient en Allāh et qui s'attachent fortement à Lui, Il les admettra assurément dans Sa miséricorde et à Sa grâce, et les guidera sur un droit chemin *conduisant* à Lui.

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَاعْتَصَمُوا بِهِ
فَسَيُدْخِلُهُمْ فِي رَحْمَةٍ مِّنْهُ وَفَضْلٍ ۖ
وَيَهْدِيهِمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٧٦﴾

177. Ils te demandent une décision. Dis : « Allāh vous donne Ses décisions concernant la *Kalālah*¹ » : si un homme meurt sans laisser de postérité, et qu'il ait une sœur, alors elle aura la moitié de ce qu'il laisse ; et il héritera d'elle si elle n'a pas d'enfants. Mais au cas où il y aurait deux sœurs, alors celles-ci auront deux tiers de ce qu'il laisse. Et si les héritiers sont des frères et sœurs, alors un homme aura autant que la part de deux femmes. Allāh vous explique ceci afin que vous ne vous égariez pas ; et Allāh connaît très bien toute chose.

يَسْتَفْتُونَكَ ۚ قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِي الْكَلَالَةِ
إِنِ امْرَأَةٌ هَلَكَ لَيْسَ لَهُ وَلَدٌ وَلَهُ أُخْتٌ
فَلَهَا نِصْفُ مَا تَرَكَ ۚ وَهُوَ يَرِثُهَا إِنِ لَّمْ يَكُنْ لَهَا وَلَدٌ ۚ فَإِن كَانَتَا
اِثْنَتَيْنِ فَلَهُمَا الثُّلُثُ مِمَّا تَرَكَ ۚ
وَإِن كَانُوا إِخْوَةً رِّجَالًا وَنِسَاءً فَلِلَّذَكَرِ
مِثْلُ حَظِّ الْأُنثَيَيْنِ ۚ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ
ۚ أَن تَصِلُوا ۚ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٧٧﴾

¹ Pour la définition voir glossaire.

Chapitre 5
Sourate Al-Mā'idah
(Révélée après l'Hégire)

Révélée vers la fin de la période médinoise, cette sourate comporte cent vingt-et-un versets dont la *Basmalah*. Elle contient entre autres une exposition de la nature réelle des miracles de Jésus^(a.s.), notamment une correction de la croyance erronée qui voudrait qu'une table garnie de nourriture soit descendue du ciel pour lui, tel qu'il ressort des commentaires y afférents. Ceci constitue en réalité une prophétie des provisions illimitées qui allaient être octroyées aux nations chrétiennes résultant des prières et sacrifices de Jésus^(a.s.). Mais l'avertissement suivant y est aussi donné : si par la suite ils devaient se montrer ingrats par rapport à ces provisions – et hélas ! Les signes de cette ingratitude sont déjà apparus – ils seraient affligés par des tourments qu'aucun autre peuple n'avait jamais connus auparavant. La communauté de l'Islam est dès le début averti de se préserver de la dégradation en tous genres qui est apparue chez les juifs et les chrétiens.

La sourate *al-Baqarah* avait déjà énoncé le licite et l'illicite dans le cadre de l'alimentation. Cette sourate-ci va encore plus loin en apportant une précision qui exalte l'Islam au-dessus des autres religions, à savoir qu'il ne suffit pas qu'un aliment soit permis : il faut aussi qu'il soit dans un état sain. Un aliment pourrait être parfaitement licite, mais sa capacité de bénéficier au corps pourrait tout de même laisser beaucoup à désirer ; et il serait préférable, donc, de s'en abstenir.

Le précepte de s'attacher fermement à la justice en toute circonstance avait été énoncé précédemment. Ici, le sujet du témoignage est entamé, et il est exhorté de ne jamais être injuste dans le témoignage que l'on porte, tant et si bien que l'on doit montrer la même justice absolue envers un peuple ennemi, afin de sauvegarder leurs droits. L'on doit continuer d'avoir des interactions avec un tel peuple en toute justice.

Il est rappelé qu'après avoir brisé leur alliance avec Dieu, les juifs étaient tombés proie à la jalousie et la haine réciproques. Ceci les avaient poussés à se diviser en soixante-douze sectes. Puis vint le Messie Jésus^(a.s.) qui posa les fondements d'une soixante-treizième secte, celle de la délivrance. Ceci constitue une prophétie pour les musulmans, mais ceux-ci n'en tireront pas leçon, et c'est ainsi qu'ils vont continuer, eux aussi, à se diviser et seront déchirés par la jalousie, la haine, et l'égoïsme. Tout cela mènera à de terribles guerres mondiales où les nations chrétiennes s'affronteront violemment entre elles.

Outre les guerres et massacres que les nations s'infligeront les unes aux autres, mention est faite d'un groupe excessivement cruel et impitoyable (voir le verset 34) ; or, de nos jours l'on constate l'incroyable cruauté infligée aux petits enfants en Occident – et pire encore dans les pays d'Orient – et bien d'autres atrocités encore qui méritent une punition sévère à titre d'exemple pour les autres, pour les décourager de se livrer à de telles activités criminelles.

Cette sourate élève la voix contre toutes sortes d'injustices. Il y est notamment stipulé que nul ne doit être contraint de changer sa religion, quelles que soient les circonstances. Si la conversion forcée devait produire des apostats, Allāh amènerait à l'Islam des peuples magnifiques qui seraient beaucoup plus nombreux que les renégats et qui voueraient aux croyants un amour intense et seraient inflexibles face aux mécréants.

La sourate comporte un autre aspect de la justice coranique, à savoir que ceux qui, bien que n'ayant pas accepté le Prophète Muḥammad^(s.a.w.), agissent sincèrement selon les préceptes de leurs religions respectives, font de bonnes œuvres et craignent le Jour du Règlement de Comptes, auront leur récompense de la part d'Allāh, et ils n'auront ni crainte ni regret.

Le thème des causes de la haine et l'inimitié réciproques se poursuit ici, et c'est ainsi que deux autres causes en sont mentionnés : l'alcool et le jeu. Leurs avantages sont reconnus, mais le mal qu'ils comportent l'emporte sur ces piteux bénéfices.

Vers la fin de ce chapitre, la mort de Jésus^(a.s.) est clairement mentionnée, et celui-ci est présenté comme étant un messager prêchant l'Unicité qui n'avait jamais enseigné ni la trinité ni l'adoration de sa mère ou de sa personne comme dieux en sus de l'Etre Divin.



Chapitre 5
Sourate Al-Mā'idah
(Révélée après l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. O vous qui croyez ! Remplissez vos contrats. Vous sont autorisés les quadrupèdes parmi le bétail, hormis ceux qui vous sont annoncés, à l'exception du gibier que vous ne pouvez tenir pour permis quand vous êtes en état de pèlerinage. En vérité, Allāh décrète ce qu'Il veut.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَوْفُوا بِالْعُقُودِ ۖ أُحِلَّتْ لَكُم بَهِيمَةُ الْأَنْعَامِ إِلَّا مَا يُتْلَى عَلَيْكُمْ غَيْرَ مُحِلِّي الصَّيْدِ وَأَنْتُمْ حُرْمٌ ۗ إِنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ مَا يُرِيدُ ②

3. O vous qui croyez ! Ne profanez aucune des choses sanctifiées par Allāh, ni le Mois Sacré, ni les animaux amenés comme offrande, ni les animaux sacrificatoires portant colliers, ni les personnes se rendant à la Sainte Mosquée à la recherche de la grâce de leur Seigneur et de Son plaisir. Mais lorsque vous avez ôté vos vêtements de pèlerins et que vous êtes hors du territoire sacré, alors la chasse vous est permise. Et ne laissez pas l'hostilité d'un peuple, en ce qu'il vous a empêchés d'entrer dans la Sainte Mosquée, vous inciter à transgresser¹. Et entraidez-vous dans la droiture et dans la piété, mais ne vous aidez pas mutuellement dans le péché et la transgression. Et craignez Allāh. Assurément, Allāh est sévère en punition.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحِلُّوا شَعَائِرَ اللَّهِ وَلَا الشَّهْرَ الْحَرَامَ وَلَا الْهَدْيَ وَلَا الْقَلَائِدَ وَلَا أُمِينَ الْبَيْتِ الْحَرَامِ يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِنْ رَبِّهِمْ وَرِضْوَانًا ۖ وَإِذَا حَلَلْتُمْ فَاصْطَادُوا ۖ وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَايُ قَوْمٍ أَنْ صَدُّوكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ أَنْ تَعْتَدُوا ۚ وَتَعَاوَنُوا عَلَى الْبِرِّ وَالتَّقْوَىٰ ۖ وَلَا تَعَاوَنُوا عَلَى الْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۖ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ③

¹ Dans les versets 3 et 9 de ce chapitre il est enjoint aux croyants d'agir avec justice envers l'ennemi, qu'il s'agisse d'inimitié mondaine ou religieuse. Le verset 3 stipule qu'il faudra se montrer juste envers même ceux qui, poussés par des sentiments d'hostilité religieuse, vous nient l'accès à la Ka'bah. Il est clair que si l'Ummah (la communauté) de l'Islam avait modelé son comportement selon les injonctions de ces deux versets, elle n'aurait jamais fait fausse route.

4. Vous sont interdits *la chair de tout animal mort de mort naturelle et le sang et la chair de porc. Et la chair de ce sur quoi le nom d'un autre qu'Allāh aura été invoqué, et celle de l'animal étranglé ; et celle de l'animal battu à mort ; et celle de l'animal qui sera mort d'une chute ; et celle de l'animal tué d'un coup de corne ; et celle de l'animal qui aura été partiellement dévoré par une bête sauvage, excepté ce que vous aurez abattu selon les règles, et celle de l'animal égorgé sur un autel. Il vous est interdit aussi de chercher à savoir la part qui vous est destinée au moyen de flèches divinatrices. Cela est un acte de désobéissance. Aujourd'hui, les mécréants ont désespéré de nuire à votre religion. Ne les craignez donc pas, mais craignez-Moi. Aujourd'hui, J'ai parachevé pour vous votre religion, et J'ai complété Ma Faveur sur vous, et J'ai choisi pour vous l'Islam comme religion. Mais pour celui poussé par la faim sans intention de commettre un péché, assurément Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.*

5. Ils te demandent ce qui leur a été rendu licite. Dis : « Tous les aliments sains sont rendus licites pour vous et ce que vous aurez appris aux bêtes et aux oiseaux de proie à *attraper pour vous* en les dressant à la chasse et en leur enseignant ce qu'Allāh vous a appris. Mangez donc de ce qu'ils attraperont pour vous et prononcez dessus le nom d'Allāh ; et craignez Allāh, assurément, Allāh est prompt à régler les comptes. »

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةُ وَالْدَّمُ وَلَحْمُ
الْخَنَازِيرِ وَمَا أَهَلَ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ
وَالْمُنْخَنِقَةُ وَالْمَوْقُوذَةُ وَالْمُتَرَدِّيَةُ
وَالنَّطِيحَةُ وَمَا أَكَلَ السَّبُعُ إِلَّا مَا ذَكَّيْتُمْ
وَمَا ذُبَحَ عَلَى التُّصْبِ وَأَنْ تَسْتَقْسِمُوا
بِالْأَزْلَامِ ذَلِكُمْ فَسُقُ الْيَوْمَ يَيسُ
الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ دِينِكُمْ فَلَا تَخْشَوْهُمْ
وَاحْشَوْنِ الْيَوْمَ أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ
وَأَتَمَمْتُ عَلَيْكُمْ نِعْمَتِي وَرَضِيتُ
لَكُمْ الْإِسْلَامَ دِينًا فَمَنِ اضْطُرَّ فِي
مَحْمَصَةٍ غَيْرَ مُتَجَانِفٍ لِإِثْمٍ فَإِنَّ اللَّهَ
غَفُورٌ رَحِيمٌ ①

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا أَحَلَّ لَهُمْ قُلْ أَحَلَّ لَكُمْ
الطَّيِّبَاتِ وَمَا عَلَّمْتُمْ مِنَ الْجَوَارِحِ
مُكَلِّبِينَ يُعَلِّمُونَهُنَّ مِمَّا عَلَّمَكُمُ اللَّهُ
فَكُلُوا مِمَّا أَمْسَكْنَ عَلَيْكُمْ وَاذْكُرُوا
اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهِ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ
سَرِيعُ الْحِسَابِ ②

6. Ce jour, tous les aliments sains sont rendus licites pour vous. Et les aliments des Gens du Livre vous sont permis tout comme vos aliments leur sont permis. Et *vous sont permises* les femmes chastes croyantes et les femmes chastes de parmi ceux qui reçurent le Livre avant vous, après que vous leur aurez donné leur dot, en contractant des mariages valides ; ne fornicant pas et ne prenant pas de maîtresses en secret. Et quiconque renie la foi, sans aucun doute son action ne servira à rien, et dans l'autre monde il sera parmi les perdants.

أَيُّومَ أَحَلَّ لَكُمْ الطَّيِّبَاتُ ۖ وَطَعَامُ
الَّذِينَ أَوْتُوا الْكِتَابَ حَلًّا لَّكُمْ
وَطَعَامُكُمْ حَلًّا لَهُمْ ۖ وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ
الْمُؤْمِنَاتِ وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ الَّذِينَ أَوْتُوا
الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ إِذَا آتَيْتُمُوهُنَّ
أُجُورَهُنَّ مُحْصِنِينَ غَيْرَ مُسْفِحِينَ
وَلَا مُتَّخِذِي أَخْدَانٍ ۗ وَمَنْ يَكْفُرْ
بِالْإِيمَانِ فَقَدْ حَبِطَ عَمَلُهُ ۖ وَهُوَ فِي
عِجَالِ الْآخِرَةِ مِنَ الْخَسِرِينَ ٥

R.2

7. O vous qui croyez, quand vous vous mettez debout pour la Prière, lavez-vous le visage et les mains jusqu'aux coudes, et passez les mains *mouillées* sur votre tête et *lavez-vous* les pieds jusqu'aux chevilles. Et si vous êtes en état d'impureté, purifiez-vous *en vous baignant*. Et si vous êtes souffrants, ou en voyage *dans cet état d'impureté*, ou que l'un d'entre vous revienne après s'être soulagé ou que vous ayez eu des relations avec des femmes, et que vous ne trouviez pas d'eau, utilisez de la poussière pure et essuyez-vous-en le visage et les mains. Allāh ne désire pas vous mettre dans une situation difficile, mais Il désire vous purifier et parachever Sa grâce sur vous afin que vous soyez reconnaissants.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قُمْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ
فَاغْسِلُوا وُجُوهَكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ إِلَى
الْمَرَافِقِ وَامْسَحُوا بِرُءُوسِكُمْ
وَأَرْجُلَكُمْ إِلَى الْكَعْبَيْنِ ۚ وَإِنْ كُنْتُمْ
جُنُبًا فَأَطْهَرُوا ۚ وَإِنْ كُنْتُمْ مَرْضَى أَوْ
عَلَى سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِنْكُمْ مِنَ الْغَائِطِ
أَوْ لَمَسْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ تَجِدُوا مَاءً
فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا فَامْسَحُوا
بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ مِنْهُ ۗ مَا يُرِيدُ
اللَّهُ لِيَجْعَلَ عَلَيْكُمْ مِنْ حَرَجٍ وَلَكِنْ
يُرِيدُ لِيُطَهِّرَكُمْ وَلِيُتِمَّ نِعْمَتَهُ
عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ٦

8. Et souvenez-vous de la grâce d'Allāh sur vous et du pacte qu'Il a fait avec vous, quand vous avez dit : « Nous entendons et nous obéissons. » Et craignez Allāh. Assurément, Allāh connaît très bien le contenu des cœurs.

وَاذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمِيثَاقَهُ
الَّذِي وَاثَقَكُمْ بِهِ^١ إِذْ قُلْتُمْ سَمِعْنَا
وَاطَعْنَا^٢ وَاتَّقُوا اللَّهَ^٣ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ
الصُّدُورِ^٤

9. O vous qui croyez ! Soyez fermes dans la cause d'Allāh en portant témoignage avec justice. Et ne laissez pas l'hostilité d'un peuple vous inciter à agir autrement qu'avec justice. Soyez *toujours* équitables, car l'équité est plus près de la piété. Et craignez Allāh. Assurément, Allāh est Très-Conscient de ce que vous faites.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا قَوِّمِينَ لِلَّهِ
شُهَدَاءَ بِالْقِسْطِ^١ وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَاَنُ
قَوْمٍ عَلَىٰ أَلَّا تَعْدِلُوا^٢ إِعْدِلُوا^٣ هُوَ
أَقْرَبُ لِلتَّقْوَىٰ^٤ وَاتَّقُوا اللَّهَ^٥ إِنَّ اللَّهَ
خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ^٦

10. Allāh a promis à ceux qui croient et qui font de bonnes œuvres qu'ils auront *le* pardon et une très grande récompense.

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ^١
لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ^٢

11. Et ceux qui sont mécréants et qui renient Nos Signes, ceux-là sont les gens de l'Enfer.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ^١

12. O vous qui croyez ! Rappelez-vous la grâce d'Allāh sur vous quand un peuple voulait lever la main sur vous ; mais Allāh retint leurs mains contre vous ; et craignez Allāh, et c'est en Allāh que les croyants doivent mettre leur confiance.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ
عَلَيْكُمْ إِذْ هُمْ قَوْمٌ أَنْ يَبْسُطُوا إِلَيْكُمْ
أَيْدِيَهُمْ فَكَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ^١ وَاتَّقُوا
اللَّهَ^٢ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ^٣

R.3

13. Et en vérité, Allāh a fait un pacte avec les Enfants d'Israël ; et d'entre eux, Nous avons nommé

وَلَقَدْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ^١
وَبَعَثْنَا مِنْهُمُ اثْنَيْ عَشَرَ نَقِيبًا^٢ وَقَالَ

douze chefs¹. Et Allāh dit : « Assurément, Je suis avec vous. Si vous observez la Prière, et payez la Zakāt, et croyez en Mes Messagers et les aidez et faites des prêts généreux pour la cause d'Allāh, Je vous débarrasserai de vos méfaits et vous admettrai dans des Jardins sous lesquels coulent des ruisseaux. Mais qui conque d'entre vous refuse ensuite de croire s'égare vraiment du droit chemin. »

اللَّهُ إِلَيْنَا مَعَكُمْ^١ لَئِنْ أَقَمْتُمُ الصَّلَاةَ
وَاتَيْتُمُ الزَّكَاةَ وَآمَنْتُمْ بِرُسُلِي
وَعَزَّزْتُمُوهُمْ وَاقْرَضْتُمُ اللَّهَ قَرْضًا
حَسَنًا لَّا كُفِّرَنَّ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ
وَلَّا دُخِلَنَّكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ^٢ فَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ مِنْكُمْ فَقَدْ
ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ^{١٣}

14. Aussi, parce qu'ils ont manqué à leur engagement, Nous les avons maudits et Nous leur avons endurci le cœur. Ils déplacent les mots de leurs contextes propres et ont oublié une bonne partie de ce qui leur a été exhorté à faire. Et tu ne cesseras pas de découvrir des perfidies de leur part, sauf chez quelques-uns d'entre eux. Pardonne-leur donc et sois indulgent envers eux. Assurément, Allāh aime ceux qui font le bien.

فَبِمَا تَقْضِيهِمْ مِيثَاقَهُمْ لَعَنَّاهُمْ وَجَعَلْنَا
قُلُوبَهُمْ قَاسِيَةً^{١٤} يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَنْ
مَوَاضِعِهِ^{١٥} وَنَسُوا حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا بِهِ^{١٦}
وَلَا تَزَالُ تَطَّلِعُ عَلَى خَائِنَةٍ مِنْهُمْ إِلَّا
قَلِيلًا مِنْهُمْ فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاصْفَحْ^{١٧} إِنَّ
اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ^{١٨}

15. Nous avons aussi établi l'Alliance avec ceux qui disent : « Nous sommes chrétiens, » mais eux aussi ont oublié une bonne partie de ce qui leur a été exhorté à faire. C'est pourquoi Nous leur avons fait subir le sort² de l'inimitié et la haine réciproques jusqu'au Jour de la Résurrection.

وَمِنَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصْرِي أَخَذْنَا
مِيثَاقَهُمْ فَنَسُوا حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا بِهِ^{١٩}
فَأَعْرَبْنَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ إِلَى
يَوْمِ الْقِيَامَةِ^{٢٠} وَسَوْفَ يُنَبِّئُهُمُ اللَّهُ بِمَا كَانُوا

¹ Il est difficile de trouver un terme isolé qui puisse traduire tout le sens du mot نَقِيبٌ (naqīb). Il s'agit non seulement d'un chef, mais aussi d'un proclamateur, celui qui a l'autorité de lire une proclamation ou de prononcer un jugement de la part d'un roi ou d'une autorité souveraine.

² Le verbe arabe أَغْرَيْنَا (aghraynā) signifie se coller à une chose de telle sorte que l'on en devienne une partie intégrante et inséparable. Par conséquent, l'inimitié et la haine deviennent désormais leur sort.

Et Allāh ne tardera pas à les informer de ce qu'ils faisaient.

يَصْنَعُونَ ﴿١٥﴾

16. O Gens du Livre ! Notre Messager est venu vers vous, et il vous explique bien des choses se rapportant au Livre que vous aviez dissimulées et il vous pardonne bon nombre de vos fautes. Certainement, Allāh vous a envoyé une Lumière et un Livre clair.

يَا هَلْ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ كَثِيرًا مِمَّا كُنْتُمْ تُخْفُونَ مِنَ الْكِتَابِ وَيَعْفُو عَنْ كَثِيرٍ ۖ قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ ﴿١٦﴾

17. C'est ainsi qu'Allāh guide sur les voies de la paix ceux qui cherchent Son plaisir, et les fait sortir de toutes sortes de ténèbres et les amène vers la lumière par Son commandement et les guide vers le droit chemin.

يَهْدِي بِهِ اللَّهُ مَنِ اتَّبَعَ رِضْوَانَهُ سُبُلَ السَّلَامِ وَيُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِهِ وَيَهْدِيهِمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٧﴾

18. Ils ont certainement cessé de croire, ceux qui disent : « Assurément, Allāh n'est nul autre que le Messie, fils de Marie. » Dis : « Qui alors a un pouvoir contre Allāh, s'Il désirait anéantir le Messie, fils de Marie, et sa mère et tous ceux qui sont sur la terre ? » Et à Allāh appartiennent le royaume des cieux et de la terre et ce qui est entre les deux. Il crée tout ce qu'Il veut et Allāh a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut.

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ ۖ قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ أَنْ يُهْلِكَ الْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۚ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٨﴾

19. Les juifs et les chrétiens disent : « Nous sommes les fils d'Allāh et Ses bien-aimés. » Dis : « Pourquoi donc vous fait-Il expier vos péchés ? Mais non, vous n'êtes que des êtres humains d'entre ceux qu'Il a créés. » Il pardonne à qui Il veut et Il punit qui Il veut. Et c'est à Allāh

وَقَالَتِ الْيَهُودُ وَالنَّصَارَى نَحْنُ أَبْنَاءُ اللَّهِ وَأَحِبَّاؤُهُ ۖ قُلْ فَلِمَ يُعَذِّبُكُمْ بِذُنُوبِكُمْ ۖ بَلْ أَنْتُمْ بَشَرٌ مِّمَّنْ خَلَقَ يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ ۚ وَلِلَّهِ

qu'appartiennent le royaume des cieux et de la terre et ce qui est entre eux, et c'est vers Lui que sera la destination *finale*.

مُلْكُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا
وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ١٩

20. O Gens du Livre ! Certainement Notre Messager est venu vers vous après un intervalle dans la suite des Prophètes ; il clarifie les choses afin que vous ne disiez : « Aucun Porteur de la bonne nouvelle n'est venu à nous ni aucun Avertisseur. » Ainsi donc vous est venu un Porteur de la bonne nouvelle et un Avertisseur, et Allāh a la pouvoir de faire tout ce qu'Il veut.

يَا هَلْ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ
لَكُمْ عَلَى فَتْرَةٍ مِّنَ الرُّسُلِ أَن تَقُولُوا مَا
جَاءَنَا مِن بَشِيرٍ وَلَا نَذِيرٍ فَقَدْ
جَاءَكُمْ بَشِيرٌ وَنَذِيرٌ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ
شَيْءٍ قَدِيرٌ ٢٠

R.4

21. Et *souviens-toi* quand Moïse dit à son peuple : « O mon peuple, rappelez-vous les grâces d'Allāh sur vous quand Il a nommé parmi vous des Prophètes et a fait de vous des rois, et vous a donné ce qu'Il n'a donné à personne d'autre dans le monde entier¹ ».

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ يُقَوْمِ اذْكُرُوا
نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَعَلَ فِيكُمْ أَنْبِيَاءَ
وَجَعَلَ لَكُم مَّلُوكًا ۖ وَآتَاكُمْ مَا لَمْ يُؤْتِ
أَحَدًا مِّنَ الْعَالَمِينَ ٢١

22. « O mon peuple, entrez dans la Terre Sainte qu'Allāh vous a destinée, et ne retournez pas en arrière, sinon vous reviendriez perdants. »

يُقَوْمِ ادْخُلُوا الْأَرْضَ الْمُقَدَّسَةَ الَّتِي
كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَرْتَدُّوا عَلَىٰ أَدْبَارِكُمْ
فَتَقْلَبُوا خُسْرِينَ ٢٢

23. Ils dirent : « O Moïse, il y a là *dans ce pays* un peuple puissant et oppresseur et nous ne voulons pas y entrer avant qu'il n'en soit parti ; mais s'il part, alors nous y entrerons. »

قَالُوا يَا مُوسَىٰ إِنَّ فِيهَا قَوْمًا جَبَّارِينَ
وَأَنَّا لَن نَّدْخُلَهَا حَتَّىٰ يَخْرُجُوا مِنْهَا
فَإِنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا فَإِنَّا دُخُلُونَ ٢٣

24. *Sur ce*, deux hommes de ceux qui craignaient *leur Seigneur* et à

قَالَ رَجُلَانِ مِنَ الَّذِينَ يَخَافُونَ أُنْعَمَ اللَّهُ

¹ L'expression « le monde entier » s'applique aux gens de leur époque.

qui Allāh avait accordé Ses grâces, dirent : « Franchissez le portail, *avançant* contre eux, et une fois entrés, alors assurément vous aurez la victoire. Et mettez votre confiance en Allāh, si vous êtes croyants. »

عَلَيْهِمَا ادْخُلُوا عَلَيْهِمُ الْبَابَ ۖ فَإِذَا
دَخَلْتُمُوهُ فَإِنَّكُمْ غَالِبُونَ ۖ وَعَلَى اللَّهِ
فَتَوَكَّلُوا إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٤﴾

25. Ils dirent : « O Moïse, nous n'y entrerons jamais tant qu'ils y resteront. Vas-y donc, toi ainsi que ton Seigneur, et combattez tous deux, et nous, nous restons assis ici. »

قَالُوا يَمُوسَى إِنَّا لَنْ نَدْخُلَهَا أَبَدًا مَا دُمُوا
فِيهَا فَادْهَبْ أَنْتَ وَرَبُّكَ فَقَاتِلَا إِنَّا هَاهُنَا
قَاعِدُونَ ﴿٢٥﴾

26. Il dit : « Mon Seigneur, certainement je n'ai aucune autorité *sur qui que ce soit* sauf sur moi-même et mon frère ; fais donc une distinction entre nous et le peuple rebelle. »

قَالَ رَبِّ إِنِّي لَا أَمْلِكُ إِلَّا نَفْسِي وَآخِي
فَاغْلُظْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٢٦﴾

27. Allāh répondit : « En vérité, elle leur sera interdite pendant quarante ans ; ils erreront à travers le pays, l'esprit troublé. Ne t'afflige pas pour ces rebelles. »

قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ أَرْبَعِينَ سَنَةً
يَتِيهِمْ فِي الْأَرْضِ ۖ فَلَا تَأْسَ عَلَى
الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٢٧﴾

R.5

28. Et raconte-leur fidèlement l'histoire des deux fils d'Adam, quand chacun d'eux fit une offrande, qui fut acceptée pour l'un et rejetée de l'autre. Ce dernier dit : « Sûrement, je te tuerai. » Le premier répondit : « Allāh n'accepte que *les offrandes* des pieux. »

وَآتَىٰ عَلَيْهِمُ نَبَا ابْنِ آدَمَ بِالْحَقِّ ۖ إِذْ قَرَّبَا
قُرْبَانًا فَتُقْبِلَ مِنْ أَحَدِهِمَا وَلَمْ يُتَقَبَّلْ
مِنَ الْآخَرِ ۚ قَالَ لَأَقْتُلَنَّكَ ۚ قَالَ إِنَّمَا
يُتَقَبَّلُ مِنَ الْمُتَّقِينَ ﴿٢٨﴾

29. Si tu lèves la main sur moi pour me tuer, je ne vais pas lever la main sur toi pour te tuer. En vérité, je crains Allāh, le Seigneur des mondes.

لَئِنْ بَسَطْتَ إِلَيَّ يَدَكَ لِتَقْتُلَنِي مَا أَنَا
بِبَاسِطِ يَدِي إِلَيْكَ لِأَقْتُلَكَ ۚ إِنِّي
أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٩﴾

30. Je souhaite que tu repartes avec *la charge* de mon péché et du tien, et que tu sois ainsi parmi les compagnons du Feu, car c'est là la récompense de ceux qui font le mal.»

إِنِّي أُرِيدُ أَنْ تَبْوَأَ بِإِثْمِي وَإِثْمِكَ
فَتَكُونُ مِنَ أَصْحَابِ النَّارِ ۚ وَذَلِكَ جَزَاُ
الظَّالِمِينَ ﴿٣٠﴾

31. Mais son esprit le poussa à tuer son frère. Il le tua donc et devint du nombre des perdants.

فَطَوَّعَتْ لَهُ نَفْسُهُ قَتْلَ أَخِيهِ فَقَتَلَهُ
فَأَصْبَحَ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٣١﴾

32. Alors Allāh envoya un corbeau qui se mit à gratter le sol pour qu'il lui montrât comment ensevelir le cadavre de son frère. Il dit : « Malheur à moi ! Suis-je incapable d'être comme ce corbeau afin de pouvoir ensevelir le cadavre de mon frère ? » Et alors il fut pris de remords.

فَبَعَثَ اللَّهُ غُرَابًا يَبْحَثُ فِي الْأَرْضِ
لِيُرِيَهُ كَيْفَ يُوَارِي سَوْءَةَ أَخِيهِ ۖ قَالَ
يُؤْيِلَتِي أَعَجَزْتُ أَنْ أَكُونَ مِثْلَ هَذَا
الْغُرَابِ فَأُوَارِيَ سَوْءَةَ أَخِي ۚ فَأَصْبَحَ
مِنَ التَّائِبِينَ ﴿٣٢﴾

33. C'est pourquoi, pour les Enfants d'Israël, Nous avons prescrit que quiconque tuera une personne – qui n'en a pas tué une autre ou qui n'a pas fomenté le désordre sur la terre – ce sera comme s'il avait tué l'humanité toute entière. Et quiconque donnera la vie à une personne ce sera comme s'il avait donné la vie à l'humanité toute entière. Et Nos Messagers sont venus à eux avec des Signes manifestes. Cependant, même après cela, bon nombre d'entre eux commettent des excès sur la terre.

مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ كَتَبْنَا عَلَى بَنِي إِسْرَءِيلَ
أَنَّهُ مَنْ قَتَلَ نَفْسًا بِغَيْرِ نَفْسٍ أَوْ فَسَادٍ فِي
الْأَرْضِ فَكَأَنَّمَا قَتَلَ النَّاسَ جَمِيعًا ۚ وَمَنْ
أَحْيَاهَا فَكَأَنَّمَا أَحْيَا النَّاسَ جَمِيعًا ۖ
وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُنَا بِالْبَيِّنَاتِ ۖ ثُمَّ إِنَّ
كَثِيرًا مِنْهُمْ بَعْدَ ذَلِكَ فِي الْأَرْضِ
لَمُسْرِفُونَ ﴿٣٣﴾

34. La rétribution de ceux qui font la guerre contre Allāh et Son Messenger, et qui cherchent à fomentier le désordre sur la terre sera ceci : ils seront tués ou crucifiés, ou amputés de leur main et leur jambe en ordre

إِنَّمَا جَزَاُ الَّذِينَ يَحَارِبُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ
وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا أَنْ يُقَتَّلُوا أَوْ
يُصَلَّبُوا أَوْ تُقَطَّعَ أَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُمْ

croisé, ou bien chassés du pays. Ce sera là pour eux une honte dans ce monde, et dans l'autre monde il y aura pour eux un très grand châtement ;

مِّنْ خِلَافٍ أَوْ يُنْفَوْنَ مِنَ الْأَرْضِ ۚ ذَٰلِكَ لَهُمْ خِزْيٌ فِي الدُّنْيَا وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٣٤﴾

35. Excepté ceux qui se repentent avant que vous les ayez en votre pouvoir. Sachez donc qu'Allah est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَقْدِرُوا عَلَيْهِمْ ۖ فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٣٥﴾

R.6

36. O vous qui croyez ! Craignez Allah et cherchez le moyen¹ de vous approcher de Lui, et faites des efforts dans Sa voie afin de pouvoir prospérer.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَابْتَغُوا إِلَيْهِ الْوَسِيلَةَ وَجَاهِدُوا فِي سَبِيلِهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٣٦﴾

37. Assurément si ceux qui ne croient pas possédaient tout ce qui se trouve sur la terre, et autant encore, pour se racheter du châtement du Jour de la Résurrection, cela ne serait pas accepté d'eux ; et ils auront un châtement douloureux.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَالَّذِينَ هُمْ مَّا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لِيَفْتَدُوا بِهِ مِنْ عَذَابِ يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَا تُقْبَلُ مِنْهُمْ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٣٧﴾

38. Ils voudront sortir du Feu, mais ils ne pourront pas en sortir et leur châtement durera longtemps.

يُرِيدُونَ أَنْ يُخْرِجُوا مِنَ النَّارِ وَمَا هُمْ بِخَارِجِينَ مِنْهَا ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٣٨﴾

39. Et *concernant* le voleur et la voleuse², tranchez-leur les mains

وَالسَّارِقُ وَالسَّارِقَةُ فَاقْطَعُوا أَيْدِيَهُمَا

¹ La *الْوَسِيلَةُ* (*Wasilah*), ou moyen de se rapprocher d'Allah, est en fait le Saint Prophète Muḥammad^(s.a.w.). L'on ne pourra désormais avoir aucun moyen de rapprochement de Dieu sans se lier au préalable au Saint Prophète^(s.a.w.). La prière que disent les musulmans après l'Adhān, c.-à-d. l'appel à la prière, où mention est faite de la *Wasilah*, a trait, justement, à ce sujet.

² *السَّارِقُ* (*Al-sāriq*) et *السَّارِقَةُ* (*Al-sāriqah*) sont des termes qui désignent l'homme et la femme cambrioleurs invétérés ayant adopté le vol comme profession ; ils n'ont rien à voir avec le vol d'aliments en raison de la pauvreté. En effet, dans la situation appelée « *makhmasah* », ou faim extrême, même la consommation de la chair de porc devient licite. La punition de l'amputation de la main ne sera pas attribuée à l'affamé qui vole pour assouvir sa faim.

en rétribution de leur offense et comme châtiment infligé par Allāh pour l'exemple, et Allāh est Puissant *et* Sage.

جَزَاءٍ بِمَا كَسَبْنَاكَ اللَّهُ وَاللَّهُ
عَزِيزٌ حَكِيمٌ ٣٩

40. Mais *quant* à celui qui se repent et s'amende après sa faute, alors Allāh Se tournera assurément vers lui avec clémence, car Allāh est en vérité Très-Pardonnant, Miséricordieux.

فَمَنْ تَابَ مِنْ بَعْدِ ظُلْمِهِ وَأَصْلَحَ فَإِنَّ اللَّهَ
يَتُوبُ عَلَيْهِ ٤٠ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ

41. Ne sais-tu donc pas que c'est à Allāh qu'appartient le royaume des cieux et de la terre ? Il châtie qui Il veut et pardonne à qui Il veut, et Allāh a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut.

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ ٤١ يُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَيَغْفِرُ لِمَنْ
يَشَاءُ ٤٢ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

42. O Messager, ne t'afflige pas de ceux qui tombent précipitamment dans la mécréance, ceux qui, de leur bouche, disent : « Nous croyons, » mais dont le cœur ne croit pas. Et parmi les juifs *aussi* se trouvent ceux qui s'empressent d'écouter des mensonges, et n'écoutent que pour rapporter des propos à ceux qui ne sont pas venus à toi. Ils déplacent *le sens* des mots qui étaient d'abord à la bonne place, et ils disent : « Si l'on vous donne ceci, alors acceptez-le, mais si l'on ne vous donne pas ceci, alors prenez garde ! » Et quant à celui qu'Allāh désire éprouver, tes efforts pour lui venir en aide ne prévaudront pas contre Allāh. Ce sont ceux dont Allāh n'a pas voulu purifier le cœur ; la honte sera leur partage dans ce monde, et dans l'autre monde ils auront un très grand châtiment.

يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ لَا يَحْزُنكَ الَّذِينَ
يُسَارِعُونَ فِي الْكُفْرِ مِنَ الَّذِينَ قَالُوا آمَنَّا
بِأَفْوَاهِهِمْ وَلَمْ تُؤْمِنْ قُلُوبُهُمْ ٤٣ وَمِنْ
الَّذِينَ هَادُوا سَمْعُونَ لِلْكَذِبِ
سَمْعُونَ لِقَوْمٍ آخِرِينَ لَمْ يَأْتُوكَ
يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ مِنْ بَعْدِ مَوَاضِعِهِ
يَقُولُونَ إِنْ أُوتِيتُمْ هَذَا فَخُذُوهُ وَإِنْ لَمْ
تُؤْتَوْهُ فَاحْذَرُوا ٤٤ وَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ فِتْنَتَهُ
فَلَنْ تَمْلِكَ لَهُ مِنْ اللَّهِ شَيْئًا ٤٥ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ
لَمْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يُطَهِّرْ قُلُوبَهُمْ ٤٦ لَهُمْ فِي
الدُّنْيَا خِزْيٌ ٤٧ وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ
عَظِيمٌ ٤٨

43. Ce sont ceux qui d'habitude prêtent l'oreille aux mensonges et savourent les gains illicites. Si donc ils viennent à toi *pour un jugement*, alors juge entre eux ou bien détourne-toi d'eux. Et si tu te détournes d'eux, ils ne pourront te faire aucun mal. Et si tu juges, alors juge entre eux avec équité. Assurément Allāh aime ceux qui observent la justice.

سَمْعُونَ لِلْكَذِبِ أَكْثُونَ لِلسُّحْتِ
فَإِنْ جَاءُوكَ فَاحْكُم بَيْنَهُمْ أَوْ
أَعْرِضْ عَنْهُمْ ۖ وَإِنْ تُعْرِضْ عَنْهُمْ
فَلَنْ يَضُرُّوكَ شَيْئًا ۚ وَإِنْ حَكَمْتَ
فَاحْكُم بَيْنَهُم بِالْقِسْطِ ۚ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ
الْمُقْسِطِينَ ﴿٤٣﴾

44. Et comment pourront-ils te prendre pour juge tandis qu'ils ont avec eux la Torah où se trouve le décret d'Allāh ? Cependant, malgré cela, ils tournent le dos, et ceux-là ne sont pas du tout croyants.

وَكَيْفَ يُحْكُمُونَكَ وَعِنْدَهُمُ التَّوْرَةُ
فِيهَا حُكْمُ اللَّهِ ثُمَّ يَتَوَلَّوْنَ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ
لَوْ مَا أُولَئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٤﴾

R.7

45. Assurément, Nous avons fait descendre la Torah qui renfermait la direction et la lumière. C'est par ce moyen que les Prophètes, qui s'étaient soumis à Nous, rendaient leur jugement pour les juifs, comme le firent les hommes pieux et les docteurs de la Loi, car ils étaient chargés de conserver le Livre d'Allāh et ils en étaient les gardiens. Donc, ne craignez pas les hommes, mais craignez-Moi ; et ne troquez pas Mes Signes contre un vil prix. Et ceux qui ne jugent pas d'après ce qu'Allāh a fait descendre, ceux-là sont les mécréants.

إِنَّا أَنْزَلْنَا التَّوْرَةَ فِيهَا هُدًى وَنُورٌ
يُحْكُمُ بِهَا النَّبِيُّونَ الَّذِينَ أَسْلَمُوا لِلَّذِينَ
هَادُوا وَالرَّبُّبِيُّونَ وَالْأَحْبَارُ بِمَا
اسْتُخْفِظُوا مِنْ كِتَابِ اللَّهِ وَكَانُوا عَلَيْهِ
شُهَدَاءَ ۚ فَلَا تَخْشَوُا النَّاسَ وَاخْشَوْنِ
وَلَا تَشْتَرُوا بِآيَاتِي ثَمًا قَلِيلًا ۚ وَمَنْ لَمْ
يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ هُمُ
الْكَافِرُونَ ﴿٤٥﴾

46. Et Nous y avons prescrit pour eux : Vie pour vie, œil pour œil, nez pour nez, oreille pour

وَكَتَبْنَا عَلَيْهِمْ فِيهَا أَنَّ النَّفْسَ بِالنَّفْسِ
وَالْعَيْنَ بِالْعَيْنِ وَالْأَنْفَ بِالْأَنْفِ

oreille, dent pour dent, et le talion aussi pour d'autres blessures. Et quant à celui qui y renoncera par charité, ce sera pour lui une expiation de ses propres péchés ; et ceux qui ne jugent pas d'après ce qu'Allāh a fait descendre, ceux-là sont les impies.

وَالْأُذُنَ بِالْأُذُنِ وَالسِّنَّ بِالسِّنِّ
وَالْجُرُوحَ قِصَاصًا ۖ فَمَنْ تَصَدَّقَ بِهِ
فَهُوَ كَفَّارَةٌ لَهُ ۖ وَمَنْ لَّمْ يَحْكَمْ بِمَا
أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٤٦﴾

47. Et Nous avons fait suivre sur leurs pas Jésus, fils de Marie, accomplissant ce qui a été révélé avant lui dans la Torah, et Nous lui avons donné l'Evangile où il y a direction et lumière, confirmant ce qui avait été révélé auparavant dans la Torah, et une directive et une exhortation pour ceux qui craignent Allāh.

وَقَفَّيْنَا عَلَىٰ آثَارِهِم بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ
مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ
وَآتَيْنَاهُ الْإِنْجِيلَ فِيهِ هُدًى وَنُورٌ
وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ
وَهُدًى وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٧﴾

48. Et que le peuple de l'Evangile juge d'après ce qu'Allāh y a révélé, et ceux qui ne jugent pas d'après ce qu'Allāh a fait descendre, ceux-là sont les rebelles.

وَلِيَحْكُمَ أَهْلُ الْإِنْجِيلِ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ
فِيهِ ۖ وَمَنْ لَّمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ
فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٤٨﴾

49. Et Nous t'avons révélé le Livre renfermant la vérité confirmant ce qui avait été révélé dans le Livre qui était avant, et comme son gardien. Juge donc entre eux d'après ce qu'Allāh a fait descendre et ne suis pas leurs mauvais penchants, au détriment de la vérité qui est venue à toi. Pour chacun de vous Nous prescrivîmes une Loi et une voie pour atteindre des hauteurs spirituelles. Et si Allāh vous avait imposé Sa volonté, Il aurait fait de vous tous un seul peuple, mais Il veut vous éprouver d'après ce qu'Il vous a accordé. Rivalisez donc entre vous dans l'accomplisse-

وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا
بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ الْكِتَابِ وَمُهَيْمِنًا عَلَيْهِ
فَاَحْكُم بَيْنَهُم بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعْ
أَهْوَاءَهُمْ عَمَّا جَاءَكَ مِنَ الْحَقِّ ۚ لِكُلِّ
جَعَلْنَا مِنْكُمْ شُرْعَةً وَمِنْهَاجًا ۚ وَلَوْ
شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَٰكِنْ
لِّيَبْلُوَكُمْ فِي مَا آتَاكُمْ فَاسْتَبِقُوا
الْخَيْرَاتِ ۚ إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا

ment de bonnes œuvres. C'est auprès d'Allāh que vous retournerez tous, et alors Il vous éclairera concernant ce sur quoi vous étiez en désaccord.

فَيَنْبِئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٥٩﴾

50. Et Nous t'avons révélé le Livre pour que tu juges entre eux d'après ce qu'Allāh a fait descendre, et pour que tu ne suives pas leurs mauvais penchants, et pour que tu te méfies d'eux de peur qu'ils tentent de t'éloigner d'une partie de ce qu'Allāh a fait descendre sur toi. Mais s'ils se détournent de toi, alors sache qu'Allāh a le dessein de les frapper pour certains de leurs péchés. Et en fait, bien des hommes sont désobéissants.

وَأَنِ احْكُم بَيْنَهُم بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ وَاحْذَرْهُمْ أَنْ يَفْتِنُوكَ عَنْ بَعْضِ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ إِلَيْكَ ۖ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَاعْلَمُوا أَنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُصِيبَهُمْ بِبَعْضِ ذُنُوبِهِمْ ۗ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ لَفَاسِقُونَ ﴿٥٩﴾

51. Cherchent-ils donc le jugement des jours de l'Ignorance ? Et qui mieux qu'Allāh peut juger un peuple dont la foi est ferme ?

أَفَحُكْمَ الْجَاهِلِيَّةِ يَبْغُونَ ۚ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ حُكْمًا لِّلْقَوْمِ يَوْقُونَ ﴿٥٩﴾

R.8

52. O vous qui croyez ! Ne prenez pas les juifs et les chrétiens pour amis protecteurs. Ils sont amis les uns des autres. Et celui d'entre vous qui les prend pour amis est en vérité un des leurs. En vérité Allāh ne dirige pas les hommes injustes.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْيَهُودَ وَالنَّصَارَىٰ أَوْلِيَاءَ ۚ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ ۚ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ مِنكُمْ فَإِنَّهُ مِنْهُمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٩﴾

53. Et tu verras ceux dont le cœur est atteint d'une maladie, se hâter vers eux et dire : « Nous avons peur qu'un malheur ne nous frappe. » Il se peut qu'Allāh amène une victoire ou un événement quelconque de Sa part. Alors ils regretteront ce qu'ils avaient dissimulé dans leur cœur.

فَتَرَى الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ يُسَارِعُونَ فِيهِمْ يَقُولُونَ نَخْشَى أَنْ تُصِيبَنَا دَآئِرَةٌ ۚ فَعَسَىٰ اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَ بِالْفَتْحِ أَوْ أَمْرٍ مِّنْ عِنْدِهِ فَيُصْبِحُوا عَلَىٰ مَا أَسْرَوْا فِي أَنْفُسِهِمْ نَدِمِينَ ﴿٥٩﴾

54. Et ceux qui croient diront : « Est-ce ceux-là qui ont juré par Allāh de leurs serments les plus solennels qu'ils étaient en vérité avec vous ? » Leurs œuvres sont futiles, et ils sont devenus les perdants.

وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا أَهَؤُلَاءِ الَّذِينَ
أَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ^{٥٤} أَنَّهُمْ
لَمَعَكُمْ^ط حِطَّتْ أَعْمَالُهُمْ فَأَصْبَحُوا
خَسِرِينَ^{٥٥}

55. O vous qui croyez ! Ceux d'entre vous qui renient leur foi¹, sachez qu'Allāh certainement fera venir un *autre* peuple, qu'Il aimera et qui L'aimera, *et qui sera* bienveillant et humble envers les croyants, dur et ferme envers les mécréants. Ils se battront pour la cause d'Allāh, et ne craindront les reproches d'aucun censeur. C'est là la grâce d'Allāh ; Il l'accorde à qui Il veut ; et Allāh est Munificent, Omniscient.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَنْ يَرْتَدَّ مِنْكُمْ عَنْ دِينِهِ
فَسَوْفَ يَأْتِيَ اللَّهُ بِقَوْمٍ يُحِبُّهُمْ
وَيُحِبُّونَهُ^{٥٥} أَذِلَّةٍ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ أَعِزَّةٍ
عَلَى الْكَافِرِينَ^ط يَجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
وَلَا يَخَافُونَ لَوْمَةَ لَائِمٍ^ط ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ
يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ^ط وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ^{٥٥}

56. Vos amis sont seulement Allāh et Son Messenger et les croyants qui observent la Prière et qui paient la Zakāt, s'inclinant devant Lui en toute sincérité.

إِنَّمَا وَلِيُّكُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا
الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ
وَهُمْ رَاكِعُونَ^{٥٦}

57. Et ceux qui prennent Allāh et Son Messenger et les croyants pour amis *peuvent être assurés* que c'est le parti d'Allāh qui triomphera sûrement.

وَمَنْ يَتَّخِذِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا
أَعْيَانًا فَإِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْغَالِبُونَ^{٥٧}

R.9

58. O vous qui croyez ! Ne prenez pas pour amis ceux qui font de votre religion un objet de raillerie et un jeu, parmi ceux qui ont reçu

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الَّذِينَ
اتَّخَذُوا دِينَكُمْ هُزُوًا وَلَعِبًا مِنَ الَّذِينَ

¹ Ce verset constitue la négation de la notion qui voudrait que l'apostasie soit passible de la peine de mort. Dieu y dit que si une personne parmi vous abandonne l'Islam, Il vous la remplacera par tout un peuple qui aimera les croyants et qui sera irréductible face aux impies.

le Livre avant vous, ni parmi les mécréants. Et craignez Allāh si vous êtes croyants ;

أَوْتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَالْكَفَّارُ
أَوْلِيَاءُ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ كُنتُمْ مَوْمِنِينَ ﴿٥٨﴾

59. Et lorsque vous appelez les gens à la Prière, ceux-là – les moqueurs – en font un objet de raillerie et un jeu. C'est parce que ce sont des gens qui ne comprennent pas.

وَإِذَا نَادَيْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ اتَّخَذُوا هَازِلًا
وَلَعِبًا ۚ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٥٩﴾

60. Dis : « O Gens du Livre, est-ce que vous nous reprochez simplement de croire en Allāh et en ce qui nous a été révélé et en ce qui a été révélé auparavant ? Ou est-ce parce que la plupart d'entre vous désobéissent à Allāh ? »

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ هَلْ تَقْتُمُونَ مِمَّا آلَا
أَنْ آمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْنَا وَمَا أُنْزِلَ
مِنْ قَبْلُ ۚ وَإِنَّ أَكْثَرَكُمْ فَسِقُونَ ﴿٦٠﴾

61. Dis : « Puis-je vous informer de l'existence d'une récompense bien plus mauvaise que ceci auprès d'Allāh ? C'est destiné à ceux qu'Allāh a maudits et qui ont encouru Sa colère, et ceux dont Il a fait des singes et des pourceaux, et qui adorent le Malin. Ceux-là sont en vérité dans le pire état, et les plus égarés du droit chemin. »

قُلْ هَلْ أُنَبِّئُكُمْ بِشَرٍّ مِنْ ذَلِكَ مَثُوبَةً
عِنْدَ اللَّهِ ۚ مَنْ لَعَنَهُ اللَّهُ وَغَضِبَ عَلَيْهِ
وَجَعَلَ مِنْهُمْ الْقِرَدَةَ وَالْخَنَازِيرَ وَعَبَدَ
الطَّاغُوتَ ۚ أُولَٰئِكَ شَرٌّ مَكَانًا وَأَضَلُّ
عَنْ سَوَاءِ السَّبِيلِ ﴿٦١﴾

62. Et quand ils viennent chez vous, ils disent : « Nous croyons, » tandis qu'ils entrent chez vous parés de leur incroyance et ressortent dans le même état ; et Allāh sait mieux que quiconque ce qu'ils dissimulent.

وَإِذَا جَاءُوكُمْ قَالُوا آمَنَّا وَقَدْ دَخَلُوا
بِالْكُفْرِ وَهُمْ قَدْ خَرَجُوا بِهِ ۚ وَاللَّهُ أَعْلَمُ
بِمَا كَانُوا يَكْتُمُونَ ﴿٦٢﴾

63. Et tu vois beaucoup d'entre eux se hâter vers le péché et la transgression, et vers la consommation des choses défendues. Ce qu'ils font est vraiment mauvais.

وَتَرَى كَثِيرًا مِنْهُمْ يُسَارِعُونَ فِي الْإِثْمِ
وَالْعُدْوَانِ وَأَكْلِهِمُ الشَّحْتَ ۚ لُبْسٌ مِمَّا
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٦٣﴾

64. Pourquoi les prêtres et les docteurs de la Loi ne les empêchent-ils pas de pécher en paroles et de manger des choses défendues ? Ce qu'ils font est vraiment mauvais.

لَوْلَا يَنْهَاهُمُ الرَّبَّنِيُّونَ وَالْأَجْبَارُ عَنْ
قَوْلِهِمُ الْإِثْمَ وَالْكَلِمَةُ الشَّحْتُ لَيْسَ
مَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ١٤

65. Et les juifs disent : « Allāh a la main liée. » Ce sont leurs mains à eux qui sont liées, et ils seront maudits pour ce qu'ils disent. Non, bien au contraire, Ses deux mains sont grandes ouvertes ; Il dépense comme Il veut. Et ce qui t'a été transmis de la part de ton Seigneur accroîtra assurément la rébellion et la mécréance de beaucoup d'entre eux. Et Nous avons jeté parmi eux l'inimitié et la haine jusqu'au Jour de la Résurrection. Toutes les fois qu'ils allument un feu pour la guerre, Allāh l'éteint. Et ils cherchent à créer le désordre sur la terre, et Allāh n'aime pas ceux qui créent le désordre.

وَقَالَتِ الْيَهُودُ يَدُ اللَّهِ مَغْلُولَةٌ غُلَّتْ
أَيْدِيهِمْ وَلَعْنُوا بِمَا قَالُوا بَلْ يَدُهُ
مَبْسُوطَتٌ لَا يَنْفِقُ كَيْفَ يَشَاءُ
وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِّنْهُمْ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ
مِنْ رَبِّكَ طُغْيَانًا وَكُفْرًا وَالْقَيْنَا
بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ إِلَى يَوْمِ
الْقِيَامَةِ كُلَّمَا أَوْقَدُوا نَارًا لِلْحَرْبِ
أَطْفَأَهَا اللَّهُ وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ
فَسَادًا وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ ١٥

66. Et si les Gens du Livre avaient cru et avaient agi avec droiture, Nous les aurions certainement débarrassés de leurs méfaits, et Nous les aurions assurément fait entrer dans les Jardins de la Félicité.

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْكِتَابِ آمَنُوا وَاتَّقَوْا
لَكَفَّرْنَا عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَا دُخْلُهَا
جَنَّتِ النَّعِيمِ ١٦

67. Et s'ils avaient observé la Torah et l'Évangile, et ce qui a été envoyé *maintenant* de la part de leur Seigneur, ils auraient goûté assurément ce qui se trouve au-dessus d'eux ainsi que ce qui se trouve sous leurs pieds. Parmi eux, il y a un ensemble d'hommes modérés ; mais c'est certaine-

وَلَوْ أَنَّهُمْ أَقَامُوا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَمَا
أُنْزِلَ إِلَيْهِمْ مِنْ رَبِّهِمْ لَأَكْلُوا مِنْ
فَوْقِهِمْ وَمِنْ تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ مِنْهُمْ
أُمَّةٌ مُّقْتَصِدَةٌ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ سَاءٌ

ment très mal ce que font la majorité d'entre eux.

عَمَلُونَ ١٧

R.10

68. O Messenger ! Transmets *aux hommes* ce que ton Seigneur t'a révélé ; et si tu ne le fais pas, tu n'as pas *du tout* transmis Son Message. Et Allāh te protégera contre les hommes. Sûrement, Allāh ne guide pas le peuple mécréant.

يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ بَلِّغْ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ ۖ وَإِنْ لَّمْ تَفْعَلْ فَمَا بَلَّغْتَ رِسَالَتَهُ ۗ وَاللَّهُ يَعْصِمُكَ مِنَ النَّاسِ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ١٨

69. Dis : « O Gens du Livre ! Vous ne vous appuyez sur rien tant que vous n'aurez pas observé la Torah et l'Évangile, et ce que votre Seigneur vous a *maintenant* envoyé. » Et sûrement ce que ton Seigneur a fait descendre sur toi fera augmenter la rébellion et la mécréance de beaucoup d'entre eux ; ne te tourmente donc pas pour le peuple mécréant.

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَسْتُمْ عَلَى شَيْءٍ حَتَّى تُقِيمُوا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ ۗ وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ طُغْيَانًا وَكُفْرًا ۚ فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ١٩

70. Assurément, ceux qui ont cru, et ceux qui ont adopté le judaïsme, et les Sabéens, et les chrétiens – ceux qui croient en Allāh et au Jour Dernier, et qui font de bonnes œuvres – ils n'ont rien à craindre et ne seront pas affligés.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِئُونَ وَالنَّصَارَى مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ٢٠

71. Assurément, Nous avons pris un engagement des Enfants d'Israël, et Nous leur avons envoyé des Messagers. Mais toutes les fois que leur venait un Messenger leur apportant ce que leurs cœurs ne désiraient pas, ils traitaient certains de menteurs et cherchaient à mettre d'autres à mort.

لَقَدْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ وَارْسَلْنَا إِلَيْهِمْ رَسُولًا ۖ كُلَّمَا جَاءَهُمْ رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَى أَنْفُسُهُمْ فَرِيقًا كَذَّبُوا وَفَرِيقًا يَقْتُلُونَ ٢١

72. Et ils crurent qu'il n'y aurait pas de châtement et devinrent donc aveugles et sourds. Mais malgré tout, Allāh S'est tourné vers eux avec clémence. Néanmoins, beaucoup d'entre eux sont devenus à nouveau aveugles et sourds ; et Allāh observe bien ce qu'ils font.

وَحَسِبُوا أَلَّا تَكُونَ فِتْنَةً فَعَمُوا
وَصَمُّوا ثُمَّ تَابَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ ثُمَّ عَمُوا
وَصَمُّوا كَثِيرٌ مِنْهُمْ ۖ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا
يَعْمَلُونَ ﴿٧٢﴾

73. En vérité, sont mécréants ceux qui disent : « Allāh n'est assurément nul autre que le Messie, fils de Marie, » tandis que le Messie *lui-même* a dit : « O Enfants d'Israël, adorez Allāh Qui est mon Seigneur et votre Seigneur. » Assurément celui qui associe des partenaires à Allāh, Allāh lui a interdit le Paradis, et son habitation sera le Feu. Et personne ne viendra en aide à ceux qui font le mal.

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ
ابْنُ مَرْيَمَ ۖ وَقَالَ الْمَسِيحُ يَبْنَىٰ
إِسْرَءِيلَ ۖ اعْبُدُوا اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ ۖ إِنَّهُ
مَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ حَرَّمَ اللَّهُ عَلَيْهِ الْجَنَّةَ
وَمَا وَهُ النَّارُ ۖ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ
أَنْصَارٍ ﴿٧٣﴾

74. Ce sont assurément des mécréants qui affirment : « Allāh est l'un des trois ; » il n'y a de dieu qu'un Dieu Unique. Et s'ils ne renoncent pas à ce qu'ils disent, un châtement douloureux atteindra ceux qui ne croient pas en Allāh.

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ ثَالِثُ
ثَلَاثَةٍ ۖ وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا إِلَهٌ وَاحِدٌ ۖ
وَإِنْ لَمْ يَنْتَهُوا عَمَّا يَقُولُونَ لَيَمَسَّنَّ
الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٤﴾

75. Ne vont-ils donc pas se repentir à Allāh et se mettre à implorer Son pardon, alors qu'Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux ?

أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى اللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُونَهُ ۚ
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٧٥﴾

76. Le Messie, fils de Marie, n'était rien de plus qu'un Messager. Tous les Messagers avant lui sont morts¹. Et sa mère était

مَا الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ
خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ ۖ وَأُمُّهُ صِدِّيقَةٌ

¹Voici encore un verset qui proclame sans ambages la mort de Jésus, que la paix soit sur lui. En effet les mots قَدْ خَلَتْ (qad khalat) signifient ici « sont déjà passés » dans le sens de (suite à la page suivante)

vertueuse. Tous deux se nourrissaient d'aliments. Vois comment Nous expliquons les Signes clairement à leur intention et vois comment ils sont repoussés.

كَانَا يَأْكُلَنِ الطَّعَامَ ۖ أَنْظُرْ كَيْفَ
نُبَيِّنُ لَهُمُ الْآيَاتِ ثُمَّ أَنْظِرْ أَنَّى يُؤْفَكُونَ ﴿٧٦﴾

77. Dis : « Voulez-vous adorer en dehors d'Allāh ce qui n'a le pouvoir de vous faire ni le mal, ni le bien ? » Et c'est Allāh Qui est Celui Qui entend tout, Qui sait tout.

قُلْ أَتَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ
لَكُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا ۗ وَاللَّهُ هُوَ السَّمِيعُ
الْعَلِيمُ ﴿٧٧﴾

78. Dis : « O Gens du Livre, ne dépassez pas injustement les limites en *ce qui concerne* votre religion, et ne suivez pas les mauvais penchants d'un peuple qui s'est égaré auparavant et qui a égaré de nombreux autres, et qui s'est écarté du droit chemin. »

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ
غَيْرَ الْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعُوا أَهْوَاءَ قَوْمٍ قَدْ
ضَلُّوا مِنْ قَبْلُ وَأَضَلُّوا كَثِيرًا ۖ وَضَلُّوا
عَنْ سَوَاءِ السَّبِيلِ ﴿٧٨﴾

R.11

79. Ceux d'entre les Enfants d'Israël qui étaient mécréants ont été maudits par la bouche de David, et de Jésus, fils de Marie. C'était par suite de leur désobéissance et de leur habitude de transgresser.

لَعَنَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ عَلَى
لِسَانِ دَاوُدَ وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ ۖ ذَلِكَ بِمَا
عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿٧٩﴾

80. Ils ne se retenaient pas les uns les autres des iniquités qu'ils pratiquaient. Ce qu'ils faisaient était vraiment mauvais.

كَانُوا لَا يَتَنَاهَوْنَ عَنْ مُنْكَرٍ فَعَلُوهُ ۖ
لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٨٠﴾

81. Tu verras beaucoup d'entre eux prendre pour amis des mécréants. En vérité, ce qu'ils ont

تَرَى كَثِيرًا مِنْهُمْ يَتَوَلَّوْنَ الَّذِينَ
كَفَرُوا ۗ لَبِئْسَ مَا قَدَّمَتْ لَهُمْ أَنْفُسُهُمْ

(suite de la page précédente)

« sont déjà morts » et non de « sont déjà passés par là ». En sus de cela, le verset présente une preuve supplémentaire qui est que le Messie et sa mère se nourrissaient autrefois d'aliments ; c'est dire qu'ils ne s'en nourrissent plus, et pour cause : ils sont tous les deux morts. Si selon la croyance populaire parmi les musulmans Jésus^(a.s) ne mange plus en raison de son ascension au ciel, cela impliquera-t-il que Marie est également montée au ciel, ce qui l'a dès lors empêchée elle aussi de se nourrir ? Il est évident que c'est bien la mort qui a mis fin à l'alimentation dans les cas de Jésus^(a.s) et de Marie. A l'instar de sa mère, Jésus^(a.s) ne mange plus, car, tout comme elle, il est mort.

envoyé devant eux pour eux-mêmes est bien mauvais ; *il en résulte* qu'Allāh est mécontent d'eux ; et dans ce châtement ils demeureront longtemps.

أَنْ سَخَطَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَفِي الْعَذَابِ هُمْ خَالِدُونَ ﴿٨٦﴾

82. Et s'ils avaient cru en Allāh et en ce Prophète et à ce qui lui a été révélé, ils ne les auraient pas choisis comme amis, mais beaucoup d'entre eux sont désobéissants.

وَلَوْ كَانُوا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالنَّبِيِّ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْهِ مَا اتَّخَذُوا هُمْ أَوْلِيَاءَ وَلَكِنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ فَسِقُونَ ﴿٨٧﴾

83. Tu trouveras assurément que les juifs et les associateurs sont de tous les hommes les plus véhéments dans leur hostilité contre les croyants. Et tu trouveras assurément que ceux qui disent : « Nous sommes des chrétiens » sont les plus proches de parmi eux à être aimables envers les croyants. C'est que parmi eux, il y a des savants et des moines et qu'ils ne sont pas orgueilleux.

لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ النَّاسِ عَدَاوَةً لِلَّذِينَ آمَنُوا الْيَهُودَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا ۚ وَلَتَجِدَنَّ أَقْرَبَهُمْ مَوَدَّةً لِلَّذِينَ آمَنُوا الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصْرِي ۚ ذَلِكَ بِأَنَّ مِنْهُمْ قِسِيَسِينَ وَرُهْبَانًا وَأَنَّهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٨٨﴾

SEPTIÈME PARTIE

84. Et lorsqu'ils entendent ce qui a été révélé à ce Messager, tu vois leurs yeux déborder de larmes à cause de la vérité qu'ils ont reconnue. Ils disent : « Notre Seigneur, nous croyons ; inscrivons donc parmi les témoins.

وَإِذَا سَمِعُوا مَا أُنْزِلَ إِلَى الرَّسُولِ تَرَىٰ أَعْيُنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ مِمَّا عَرَفُوا مِنَ الْحَقِّ ۚ يَقُولُونَ رَبَّنَا آمَنَّا فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ ﴿٨٩﴾

85. Et pourquoi ne croirions-nous pas en Allāh et en ce qui nous est parvenu de la vérité, tandis que nous désirons ardemment que notre Seigneur nous compte parmi les justes ? »

وَمَا لَنَا لَا نُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَمَا جَاءَنَا مِنَ الْحَقِّ ۖ وَنَطْمَعُ أَنْ يُدْخِلَنَا رَبُّنَا مَعَ الْقَوْمِ الصَّالِحِينَ ﴿٩٠﴾

86. Allāh les a donc récompensés pour ce qu'ils ont dit, par des

فَأَنَّا بِهِمُ اللَّهُ بِمَا قَالُوا جَنَّتِ تَجْرِي مِنْ

Jardins sous lesquels coulent des ruisseaux. Ils y demeureront éternellement et c'est là la récompense de ceux qui font le bien.

تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ۚ وَذَٰلِكَ جَزَاءُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٦﴾

87. Et ceux qui n'ont pas cru et qui ont renié Nos Signes, ceux-là sont les habitants de la Fournaise de l'Enfer.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿٨٧﴾

R.12

88. O vous qui croyez ! Ne rendez pas illicites les bonnes choses qu'Allāh a rendues licites pour vous, et ne transgressez pas. Assurément, Allāh n'aime pas les transgresseurs.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُحَرِّمُوا طَيِّبَاتِ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا ۗ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿٨٨﴾

89. Nourrissez-vous de ces aliments qu'Allāh vous a accordés de ce qui est licite et sain. Et craignez Allāh en Qui vous croyez.

وَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ حَلَالًا طَيِّبًا ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ ﴿٨٩﴾

90. Allāh ne vous demandera pas des comptes de ceux de vos serments qui sont vains¹, mais Il vous demandera des comptes pour ceux contenant des promesses. Et l'expiation pour cela sera de nourrir dix pauvres d'aliments de ce dont vous nourrissez normalement vos familles ; ou de les vêtir, ou encore de libérer un esclave. Mais quiconque n'en trouvera pas les moyens devra jeûner pendant trois jours. Cela sera l'expiation des serments que vous aurez faits. Et surtout respectez vos serments. C'est ainsi qu'Allāh vous explique

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ ۚ وَلَكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا عَقَّدْتُمُ الْأَيْمَانَ ۖ فَكَفَّارَتُهُ إِطْعَامُ عَشْرَةِ مَسْكِينٍ مِنْ أَوْسَطِ مَا تُطْعَمُونَ ۖ أَوْ كِسْوَتُهُمْ أَوْ تَحْرِيرُ رَقَبَةٍ ۚ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ ۚ ذَٰلِكَ كَفَّارَةُ أَيْمَانِكُمْ إِذَا

¹ Les serments vains se réfèrent à cette habitude chez certains de jurer au nom de Dieu durant leurs conversations quotidiennes. Dieu ne leur en demandera pas des comptes, mais leur en demandera par contre s'ils font des serments mensongers dans des situations sérieuses.

Ses Signes afin que vous *Lui* en soyez reconnaissants.

حَلَفْتُمْ^ط وَاحْفَظُوا أَيْمَانَكُمْ^ط كَذَلِكَ
يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ^{١٠}

91. O vous qui croyez ! Les intoxicants et les jeux de hasard et les idoles et les flèches divinatrices ne sont qu'une abomination *découlant* de l'œuvre de Satan. Éloignez-vous en afin de pouvoir prospérer.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْخَمْرُ وَالْمَيْسِرُ
وَالْأَنْصَابُ وَالْأَزْلَامُ رِجْسٌ مِّنْ
عَمَلِ الشَّيْطَانِ فَاجْتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمْ
تُفْلِحُونَ^{١١}

92. Satan ne désire que créer de l'inimitié et de la haine parmi vous au moyen des intoxicants et des jeux de hasard, et vous retenir ainsi du souvenir d'Allāh et de la Prière. Mais vous abstiendrez-vous ?

إِنَّمَا يَرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُوقِعَ بَيْنَكُمْ
الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ فِي الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ
وَيَصُدَّكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَعَنِ الصَّلَاةِ^{١٢}
فَهَلْ أَنْتُمْ مُنْتَهُونَ^{١٣}

93. Et obéissez à Allāh et obéissez au Messager et soyez sur vos gardes. Mais si vous tournez le dos, alors sachez bien que Notre Messager n'est chargé que de transmettre clairement le Message.

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَاطِيعُوا الرَّسُولَ
وَاحْذَرُوا^{١٤} فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَأَعْلَمُوا
أَنَّمَا عَلَى رَسُولِنَا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ^{١٥}

94. Pour ceux qui croient en Allāh et qui font de bonnes œuvres, il n'y aura pas de péché en ce qu'ils mangent, pourvu qu'ils craignent Allāh, qu'ils croient et fassent de bonnes œuvres, et encore qu'ils craignent Allāh et qu'ils croient, et craignent encore Allāh et fassent le bien. Et Allāh aime ceux qui font le bien.

لَيْسَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
جُنَاحٌ فِيمَا طَعِمُوا إِذَا مَا اتَّقَوْا وَآمَنُوا
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ثُمَّ اتَّقَوْا وَآمَنُوا ثُمَّ
اتَّقَوْا وَأَحْسَنُوا^{١٦} وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ^{١٧}

R.13

95. O vous qui croyez ! Allāh assurément vous éprouvera dans une petite affaire : le gibier que vos mains et vos lances pourront atteindre, pour qu'Allāh puisse distinguer ceux qui Le craignent en secret ; alors ceux qui transgresseront après cela recevront un châtement douloureux.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَيَبْلُوَنَّكُمُ اللَّهُ بِشَيْءٍ
مِّنَ الصَّيْدِ تَلَّهٖ أَيْدِيكُمْ وَرِمَاحُكُمْ
لِيَعْلَمَ اللَّهُ مَن يَخَافُهُ بِالْغَيْبِ ۚ فَمَن
اعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَلَهُ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٩٥

96. O vous qui croyez ! Ne tuez pas de gibier quand vous êtes en état de Pèlerinage. Et celui d'entre vous qui en tuera à dessein devra rendre, en dédommagement, un quadrupède domestique à *peu près* semblable, suivant la décision de deux hommes justes parmi vous, une offrande qu'il fera parvenir à la Ka'bah ; ou bien, en expiation, il devra nourrir *un certain nombre* de pauvres, ou son équivalent en jeûne de sorte qu'il puisse goûter les conséquences de son acte. Ce qui est passé, Allāh le pardonne ; mais celui qui récidive, Allāh le punira pour son offense. Et Allāh est Puissant, Seigneur de la Rétribution.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْتُلُوا الصَّيْدَ
وَأَنْتُمْ حُرُمٌ ۚ وَمَن قَتَلَهُ مِنْكُمْ
مَّتَعِمًّا فَجَزَاءٌ مِّثْلُ مَا قَتَلَ مِنَ النَّعَمِ
يَحْكُمُ بِهِ ذَوَا عَدْلٍ مِّنْكُمْ هَدْيًا بَالِغَ
الْكَعْبَةِ أَوْ كَفَّارَةٌ طَعَامُ مَسْكِينٍ أَوْ
عَدْلٌ ذَٰلِكَ صِيَامًا لِّذَوِّ وَق وَبَالَ أَمْرِهِ ۚ
عَفَا اللَّهُ عَمَّا سَلَفَ ۚ وَمَن عَادَ فَيَنْتَقِمْ
اللَّهُ مِنْهُ ۚ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انتِقَامٍ ٩٦

97. Il vous est permis de chasser le gibier de la mer et d'en manger. C'est une provision pour vous et pour ceux qui voyagent. Mais tant que vous êtes en état de Pèlerinage, la chasse à terre vous est interdite. Et craignez Allāh auprès de Qui vous serez rassemblés.

أَحَلَّ لَكُمُ صَيْدَ الْبَحْرِ وَطَعَامَهُ مَتَاعًا
لَّكُمْ وَلِلسَّيَّارَةِ ۚ وَحُرِّمَ عَلَيْكُمْ صَيْدُ
الْبَرِّ مَا دُمْتُمْ حُرُمًا ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي
إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ٩٧

98. Allāh a établi la Ka'bah, la Maison Sacrée, comme moyen de soutien et d'élévation pour les hommes, ainsi que le Mois Sacré

جَعَلَ اللَّهُ الْكَعْبَةَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ
قِيَمًا لِلنَّاسِ وَالشَّهْرَ الْحَرَامَ وَالْهَدْيَ

et les offrandes et les animaux à colliers. Il en est ainsi afin que vous sachiez qu'Allāh sait ce qui est dans les cieux et ce qui est sur la terre, et Allāh connaît très bien toutes choses.

وَالْقَالِيدِ^ط ذَلِكَ لِتَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَأَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ^{٩٨}

99. Sachez bien qu'Allāh est sévère en punition, et qu'Allāh est aussi Très-Pardonnant, Miséricordieux.

اعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ وَأَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ^{٩٩}

100. Le Messager n'est chargé que de transmettre clairement le Message ; et Allāh sait ce que vous révélez aussi bien que ce que vous dissimulez.

مَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ^{١٠٠}

101. Dis : « Le bien et le mal ne sont pas pareils, » quand bien même l'abondance du mal pourrait te séduire. Craignez donc Allāh, ô hommes d'intelligence, afin de pouvoir prospérer.

قُلْ لَا يَسْتَوِي الْخَيْرُ وَالْطَّيِّبُ وَلَوْ أَعْجَبَكَ كَثْرَةُ الْخَيْرِ فَاتَّقُوا اللَّهَ يَا أُولِي الْأَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ^{١٠١}

R.14

102. O vous qui croyez ! Ne posez pas de questions sur des choses qui, si elles vous étaient révélées, vous créeraient des soucis. *Quoi qu'il en soit*, si vous les posez pendant que le Coran est révélé, elles vous seront révélées. Allāh les a laissées de côté *par bienveillance*¹. Et Allāh est Très-Pardonnant, Indulgent.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَسْأَلُوا عَنْ أَشْيَاءَ إِنْ تُبَدِّلَكُمْ تَسْأَلُكُمْ وَإِنْ تَسْأَلُوا عَنْهَا حِينَ يُنَزَّلُ الْقُرْآنُ تُبَدِّلْكُمْ^ط عَفَا اللَّهُ عَنْهَا وَاللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٌ^{١٠٢}

103. Un peuple, avant vous, posa des questions sur de telles choses, et ensuite refusa d'y croire.

قَدْ سَأَلَهَا قَوْمٌ مِنْ قَبْلِكُمْ ثُمَّ أَصْبَحُوا بِهَا كَافِرِينَ^{١٠٣}

¹ Aucune prescription divine ne peut être révélée aux hommes avec l'intention de leur nuire. En fait, dans Sa miséricorde, Dieu ne veut pas donner des instructions par trop détaillées car elles pourraient être difficiles à suivre pour certains, leur causant de la peine.

104. Allāh n'a ordonné ni Baḥīrah, ni Sā'ibah, ni Waṣīlah, ni Ḥām¹ ; mais les mécréants inventèrent ce mensonge contre Allāh, et la plupart d'entre eux ne se servent pas de leur intelligence.

مَا جَعَلَ اللَّهُ مِنْ بَحِيرَةٍ وَلَا سَائِبَةٍ وَلَا وَصِيلَةٍ وَلَا حَامٍ ۚ وَلَكِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ ۖ وَكَثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٠٤﴾

105. Et quand on leur dit : « Venez vers ce qu'Allāh a fait descendre, et vers le Messager, » ils répondent : « La religion où nous avons trouvé nos pères nous suffit. » Comment ! Même si leurs pères n'avaient aucun savoir et n'avaient pas emprunté la bonne voie ?

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَىٰ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَإِلَىٰ الرَّسُولِ قَالُوا حَسْبُنَا مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا ۖ أُولَٰئِكَ هُمُ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٠٥﴾

106. O vous qui croyez ! Montez la garde sur vous-mêmes. Celui qui s'égare ne peut vous nuire si vous demeurez sur la bonne voie. C'est

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا عَلَيْكُمْ أَنْفُسَكُمْ ۚ لَا يَضُرُّكُمْ مَنْ ضَلَّ إِذَا اهْتَدَيْتُمْ ۚ

¹ *بحيرة* (Baḥīrah) est le nom donné par les Arabes païens à la chamelle qui, ayant mis bas sept fois, était libérée après qu'ils lui eussent incisé les oreilles. Etant consacrée à un dieu quelconque, son lait n'était pas utilisé, et elle n'était pas non plus une bête de somme.

سائبة (Sā'ibah) est la chamelle qui, ayant eu cinq petits, avait libre accès à l'abreuvoir et au pâturage.

وصيلة (Waṣīlah) est une chamelle (ou parfois une brebis ou une chèvre) que l'on relâchait après qu'elle eût mis bas à des femelles sept fois de suite. Si la septième fois elle donnait naissance à une femelle et un mâle, on les laissait libres eux aussi.

حام (Ḥām) est un chameau qui avait engendré sept petits. Il était relâché, et on le laissait libre de s'abreuver ou de paître là où il voulait.

Après avoir précisé que lorsqu'il s'agit d'affaires d'importance mineure, les détails de comment il faut légiférer ont été laissés à la discrétion de l'homme, le verset attire l'attention sur le fait que cette liberté d'agir ne s'applique pas aux questions fondamentales. La raison est que dans ces dernières, il faut qu'il y ait unanimité ; en effet, une divergence d'opinions à leur sujet pourrait être extrêmement dangereuse. Ce verset démontre que l'intellect de l'homme n'est pas à même de faire des lois se rapportant aux questions vitales. Les Arabes avaient l'habitude de relâcher des chameaux au nom de leurs idoles. Cette pratique était non seulement saturée de superstition, mais elle était d'une bêtise marquante, car ces bêtes, une fois libérées, causaient des dégâts considérables partout où elles passaient. Le Coran met en exergue cette pratique inique, la présentant comme un spécimen de lois créées par les hommes. Du même coup, le Coran avertit les chrétiens, qui ont des doutes sur la sagesse de lois révélées par Dieu, en les invitant à tirer une leçon des pratiques barbares auxquelles les Arabes de l'ère préislamique s'étaient livrés quand ils n'avaient aucune Loi Divine pour les guider.

auprès d'Allāh que vous retournerez tous, et alors Il vous informera de ce que vous faisiez.

إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُمْ
بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٠٦﴾

107. O vous qui croyez ! Lorsque la mort se présentera à l'un d'entre vous, le témoignage au moment de faire un testament doit être celui de deux hommes équitables choisis parmi vous ; ou de deux autres qui ne soient pas d'entre vous, au cas où vous seriez en voyage dans le pays et que le malheur de la mort vous surprendrait. Vous les retiendrez tous deux après la Prière *pour qu'ils rendent témoignage*, et si vous avez des doutes, alors tous les deux devront jurer par le nom d'Allāh *en disant* : « Nous n'acceptons aucun prix en échange de ceci, quand bien même il s'agirait d'un proche parent, et nous ne dissimulons pas le témoignage *prescrit* par Allāh. Sûrement, dans ce cas, nous serons du nombre des pécheurs. »

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا شَهَادَةُ بَيْنِكُمْ إِذَا
حَضَرَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ حِينَ الْوَصِيَّةِ
اِثْنَيْنِ ذَوَا عَدْلٍ مِّنْكُمْ أَوْ آخَرَيْنِ
مِنْ غَيْرِكُمْ إِنْ أَنْتُمْ صَرَبْتُمْ فِي
الْأَرْضِ فَأَصَابَتْكُمْ مُصِيبَةُ الْمَوْتِ
تَحْسِبُونَهُمَا مِنْ بَعْدِ الصَّلَاةِ فَيُقْسِمُنِ
بِاللَّهِ إِنْ أَرَبْتُمْ لَا نَشْتَرِي بِهِ ثَمَنًا وَلَوْ
كَانَ ذَا قُرْبَىٰ وَلَا نَكْتُمُ شَهَادَةَ اللَّهِ إِنَّا
إِذَا لَمِنَ الْأَثِمِينَ ﴿١٠٧﴾

108. Mais s'il devient clair qu'ils ont commis un péché *de parjure*, alors les deux autres, appartenant au parti de ceux contre qui les premiers avaient témoigné, devront prendre leur place. Puis, après avoir prêté serment au nom d'Allāh, *ils devront donner témoignage contre les deux premiers, affirmant*, « Notre témoignage est plus véridique que celui des deux premiers, et nous n'avons pas transgressé. Sinon, certainement nous serons comptés parmi les transgresseurs *aux yeux d'Allāh*.¹ »

فَإِنْ عُثِرَ عَلَىٰ أَنَّهُمَا اسْتَحَقَّا إِثْمًا
فَآخَرَيْنِ يَقُومُنِ مَقَامَهُمَا مِنَ الَّذِينَ
اسْتَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْأُولَانِ فَيُقْسِمُنِ بِاللَّهِ
لَشَهَادَتُنَا أَحَقُّ مِنْ شَهَادَتِهِمَا وَمَا
اعْتَدَيْنَا^١ إِنَّا إِذَا لَمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٠٨﴾

¹ Ce verset présente le scénario où tous les témoins sont présents. La prééminence est accordée aux deux témoins qui sont les plus étroitement liés par le sang. Ceci ressort du verset précédent 107.

109. Ainsi, il est plus probable qu'ils se sentiront contraints et qu'ils se cantonneront aux faits exacts dans leurs témoignages, craignant qu'après d'autres témoignages assermentés, les leurs ne soient rejetés. Et craignez Allāh, et écoutez. Et Allāh ne guide pas le peuple désobéissant.

ذَلِكَ أَذْنَىٰ أَنْ يَأْتُوا بِالشَّهَادَةِ عَلَىٰ وَجْهِهَا أَوْ يَخَافُوا أَنْ تُرَدَّ أَيْمَانٌ بَعْدَ أَيْمَانِهِمْ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿١٠٩﴾

R.15

110. Pensez au jour où Allāh assemblera les Messagers et dira, « Quelle réponse avez-vous reçue ? » Ils diront : « Nous ne savons rien ; il n'y a que Toi Qui es le Savant des choses cachées. »

يَوْمَ يَجْمَعُ اللَّهُ الرُّسُلَ فَيَقُولُ مَاذَا أُجِبْتُمْ ۖ قَالُوا لَا عِلْمَ لَنَا ۚ إِنَّكَ أَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ ﴿١١٠﴾

111. Quand Allāh dira : « O Jésus, fils de Marie, souviens-toi des grâces que Je t'ai accordées ainsi qu'à ta mère, lorsque Je t'ai fortifié de l'Esprit de Sainteté et qu'ainsi tu as conversé avec les hommes dans le berceau et à l'âge mûr¹ ; et lorsque Je t'ai enseigné le Livre et la Sagesse et la Torah et l'Évangile ; et quand tu as façonné suivant Mon commandement une création d'argile, à la façon d'un oiseau ; alors, par Mon commandement, tu y as insufflé un esprit nouveau et c'est devenu un oiseau spirituel ; et par Mon commandement, tu as guéri les aveugles-nés et les lépreux ; et quand tu as ressuscité les morts

إِذْ قَالَ اللَّهُ يُعِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ اذْكُرْ نِعْمَتِي عَلَيْكَ وَعَلَىٰ وَالِدَتِكَ ۖ إِذْ أُيِّدْتُكَ بِرُوحِ الْقُدُسِ ۖ تَكَلَّمُ النَّاسُ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا ۖ وَإِذْ عَلَّمْتُكَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ ۖ وَإِذْ تَخْلُقُ مِنَ الطِّينِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ بِإِذْنِي فَتَنْفُخُ فِيهَا فَتَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِي وَتَبْرِئُ الْأَكْمَةَ وَالْأَبْرَصَ بِإِذْنِي ۖ وَإِذْ تُخْرِجُ

¹ Ceci est une expression qui indique que Jésus^(a.s.) disait des paroles de sagesse et de spiritualité dès sa tendre enfance, et ce, jusqu'à un âge avancé. Le terme كَهْلًا (kahlan) se rapporte à cette période de la vie où les cheveux commencent à grisonner, et qui s'étend jusqu'à l'âge avancé. Le verset est en fait une expression métaphorique de la révolution spirituelle apportée par les Prophètes de Dieu. Il rend hommage aux vertus de Jésus^(a.s.) qui, de parmi tous les Prophètes de Dieu, fut choisi comme celui qui allait occasionner de si miraculeuses transformations.

par Mon commandement ; et quand J'ai retenu les Enfants d'Israël de toi *pour qu'ils ne te mettent pas à mort* quand tu es venu à eux avec des Signes manifestes ; et quand ceux d'entre eux qui étaient mécréants dirent : « Tout ceci n'est qu'une tromperie évidente. »

الْمَوْتِ بِأَذْنِیْ ۚ وَإِذْ كَفَفْتُ بَنِیَّ
إِسْرَءِیْلَ عَنْكَ إِذْ جِئْتَهُمْ بِالْبَیِّنَاتِ
فَقَالَ الَّذِیْنَ كَفَرُوا مِنْهُمْ إِنْ هَٰذَا إِلَّا
سِحْرٌ مُّبِیْنٌ ﴿١١١﴾

112. Et quand J'ai inspiré aux disciples *de Jésus* de croire en Moi et en Mon Messager, ils dirent : « Nous croyons et sois témoin de notre soumission. »

وَإِذْ أَوْحِیْتُ إِلَى الْحَوَارِیِّنَ أَنْ آمُنُوا بِیْ
وَبِرَسُولِیْ ۚ قَالُوا آمَنَّا وَاشْهَدْ بِأَنَّا
مُسْلِمُونَ ﴿١١٢﴾

113. Quand les disciples dirent : « O Jésus, fils de Marie, ton Seigneur peut-il nous faire descendre du ciel une table garnie de nourriture ? » Il dit : « Craignez Allāh, si vous êtes croyants. »

إِذْ قَالَ الْحَوَارِیُّونَ یَعِیْسَى ابْنَ مَرْیَمَ
هَلْ یَسْتَطِیْعُ رَبُّكَ أَنْ یُنْزِلَ عَلَیْنَا مَائِدَةً
مِّنَ السَّمَاءِ ۖ قَالَ اتَّقُوا اللَّهَ إِنْ كُنْتُمْ
مُؤْمِنِیْنَ ﴿١١٣﴾

114. Ils dirent : « Nous désirons que nous en mangions et que nos cœurs se tranquilisent, et que nous sachions que tu nous as dit la vérité et que nous puissions en témoigner. »

قَالُوا نُرِیدُ أَنْ نَأْكُلَ مِنْهَا وَتَطْمَیْنُ
قُلُوبُنَا وَنَعْلَمَ أَنْ قَدْ صَدَقْتَنَا وَنَكُونَ
عَلَيْهَا مِنَ الشَّهِدِیْنَ ﴿١١٤﴾

115. Jésus, fils de Marie, dit : « O Allāh, notre Seigneur, fais descendre des cieux jusqu'à nous une table garnie de nourriture, afin que ce soit pour nous une fête, pour nos premiers et nos derniers, et comme un Signe de Toi ; et accorde-nous *notre* provision, car Tu es le meilleur des Pourvoyeurs. »

قَالَ عِیْسَى ابْنُ مَرْیَمَ اللَّهُمَّ رَبَّنَا
أَنْزِلْ عَلَیْنَا مَائِدَةً مِّنَ السَّمَاءِ تَكُونُ لَنَا
عَیْدًا لِأَوَّلِنَا وَآخِرِنَا وَآیَةً مِنْكَ ۚ
وَارْزُقْنَا وَأَنْتَ خَبِيرُ الرِّزْقِیْنَ ﴿١١٥﴾

116. Allāh dit : « En vérité, Je la ferai descendre jusqu'à vous ;

قَالَ اللَّهُ إِنِّ مُنْزِلُهَا عَلَیْكُمْ ۚ فَمَنْ

mais à ceux d'entre vous qui refuseront de croire après cela, Je leur infligerai un tel châtement qu'aucun autre peuple du monde ne subira de Ma part. »

يَكْفُرُ بَعْدُ مِنْكُمْ فَإِنِّي أُعَذِّبُهُ عَذَابًا
عَلِيمًا لَا أُعَذِّبُهُ أَحَدًا مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿١١٧﴾

R.16

117. Et lorsque Allāh dira : « O Jésus, fils de Marie, as-tu dit aux hommes : « Prenez-moi et ma mère comme deux dieux en sus d'Allāh » ? il dira : « Saint es-Tu ! Je n'ai jamais pu dire ce à quoi je n'ai aucun droit. Si je l'avais dit, Tu l'aurais su sans aucun doute. Tu sais bien ce que j'ai dans mon esprit, et moi je ne sais pas ce que Tu as dans Ton esprit. Tu es, en vérité, le Meilleur Savant des choses cachées.¹

وَإِذْ قَالَ اللَّهُ لِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ أَنْتَ
قُلْتَ لِلنَّاسِ اتَّخِذُونِي وَأُمِّيَ إِلَهَيْنِ
مِنْ دُونِ اللَّهِ ۖ قَالَ سُبْحَانَكَ مَا يَكُونُ
لِي أَنْ أَقُولَ مَا لَيْسَ لِي بِحَقٍّ ۚ إِن
كُنْتُ قُلْتُهُ فَقَدْ عَلِمْتَهُ ۖ تَعَلَّمَ مَا فِي
نَفْسِي وَلَا أَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِكَ ۚ إِنَّكَ
أَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ ﴿١١٧﴾

118. Je ne leur ai dit que ce que Tu m'as commandé, à savoir : « Adorez Allāh, mon Seigneur et votre Seigneur. Et j'étais témoin sur eux tant que je suis resté parmi eux, mais lorsque Tu m'as fait mourir², c'est Toi qui as été leur Gardien et Tu es Témoin de toutes choses.

مَا قُلْتُ لَهُمْ إِلَّا مَا أَمَرْتَنِي بِهِ أَنْ
اعْبُدُوا اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ ۚ وَكُنْتُ
عَلَيْهِمْ شَهِيدًا ۚ مَا دُمْتُ فِيهِمْ ۚ فَلَمَّا
تَوَفَّيْتَنِي كُنْتَ أَنْتَ الرَّقِيبَ عَلَيْهِمْ
وَأَنْتَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿١١٨﴾

¹Il est déclaré ici que le Messie^(a.s) dira le Jour de la Résurrection, qu'il n'avait jamais commandé aux gens de le prendre, lui ou sa mère, en tant que dieux en dehors d'Allah. Ceci est entièrement soutenu par la Bible. Les évangiles ne contiennent aucun verset ou Jésus aurait enseigné aux gens son adoration, ou encore celle de sa mère. Nous y constatons même que lorsque le Diable le tente et lui ordonne de l'adorer, Jésus ne lui répond pas : « Non, je ne t'adorerai pas ; plutôt c'est toi qui dois m'adorer... »

²Ce verset parle clairement de la mort de Jésus^(a.s). L'on y trouve l'affirmation que l'idolâtrie ne se répandit pas parmi le peuple de Jésus^(a.s) – à savoir les Israélites – de son vivant. Suivant le départ de Jésus de la Palestine, Paul induisit en erreur les Grecs – des non israélites – et c'est ainsi que ces derniers déifièrent le Christ. Mais cette idolâtrie n'apparut pas parmi les enfants d'Israël, le peuple pour lequel Jésus^(a.s) avait été commissionné, tant qu'il était encore en vie.

119. Si Tu les châties, ils sont Tes serviteurs¹ ; et si Tu leur pardonnes, Tu es en vérité le Puissant, le Sage. »

إِنْ تَعَذِّبْهُمْ فَإِنَّهُمْ عِبَادُكَ ۚ
وَإِنْ تَغْفِرْ لَهُمْ فَإِنَّكَ أَنْتَ
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١١٩﴾

120. Allāh dira : « Voilà le jour où seuls les hommes véridiques profiteront de leur véracité. Pour eux, il y aura des Jardins sous lesquels coulent des ruisseaux ; ils y demeureront à perpétuité. Allāh est satisfait d'eux, et ils sont satisfaits de Lui ; c'est là le triomphe suprême. »

قَالَ اللَّهُ هَذَا يَوْمٌ يَنْفَعُ الصَّادِقِينَ
صُدُقَهُمْ ۖ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۖ رَضِيَ اللَّهُ
عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ۖ ذَلِكَ الْفَوْزُ
الْعَظِيمُ ﴿١٢٠﴾

121. A Allāh appartiennent le royaume des cieux et de la terre, et tout ce qui s'y trouve ; et Il a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut.

لِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا
بَيْنَهُمَا ۖ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٢١﴾

¹ Jésus^(a.s) fait preuve d'une grande sagesse dans sa prière pour les pécheurs, lorsqu'il dit humblement à Dieu que s'Il les châtie, ils sont, après tout, Ses serviteurs ; et que s'Il leur pardonne, de toute façon Il a le contrôle sur toutes choses et possède la sagesse suprême.

Chapitre 6
Sourate Al-'An'ām
(Révélée avant l'Hégire)

Cette sourate d'origine mecquoise est composée de cent soixante-six versets, parmi lesquels figure la *Basmalah*. Dans le dernier verset de la sourate précédente, il fut rappelé que tous les univers et ce qu'ils contiennent appartiennent à Allāh ; ici, ce thème est présenté de façon encore plus splendide : toutes les louanges sont à Allāh Qui a créé la terre et le ciel et Qui, malgré les voiles d'obscurité qui entourent leurs secrets, a doté l'homme de la lumière de la raison grâce à laquelle ces obscurités peuvent être percées. Or, la science a pu écarter les voiles de l'obscurité qui ont longtemps dissimulé les secrets de la création de l'univers et de ce qu'il contient, et la connaissance de l'homme dans ce cadre ne cesse d'augmenter au fur et à mesure que l'obscurité se convertit en lumière. Après l'évocation de la transformation de l'obscurité céleste en lumière, il s'agit par la suite de l'obscurité de la terre et de la mer qui, elle aussi, se change en lumière. Par ailleurs, les châtiments venant du ciel sont attirés par les obscurités qui se trouvent dans le sein des êtres humains (voir le verset 66).

Si d'une part les scientifiques continuent d'éloigner les ténèbres qui entourent les cieux et la terre grâce à leur recherche, il y a d'autre part ces individus formidables tel Abraham^(a.s.), auxquels Allāh montre les secrets de Sa souveraineté sur l'univers et sur lesquels Il fait descendre des lumières célestes, tel qu'il en ressort du verset 67. Le thème qui parcourt cette sourate et celui des prophètes, des livres qui leur sont révélés, et de la lumière de la direction. Y figure aussi le phénomène de la plante vivante et verdoyante qui émerge de l'obscurité interne des graines et pépins scellés. Sont également mentionnées, les étoiles, qui percent l'obscurité pour servir de guides pour les hommes sur terre et sur mer.

Dans la série de versets commençant par le verset 96 il en est un de remarquable ; celui-ci invite les croyants à observer et à réfléchir sur la germination de toutes sortes de graines à différentes profondeurs de la terre, et de la production et du mûrissement de fruits en tous genres : ils y trouveront d'innombrables signes. La chlorophylle est un signe en soi ; en effet, les scientifiques ne peuvent trouver aucune évolution de cette molécule. Il s'agit d'une matière chimique des plus complexes, qui était nécessaire dès le début du processus de la création de l'homme. Comment la chlorophylle a-t-elle eu le temps d'évoluer ? Cela demeure une question sans réponse. En outre, la chlorophylle crée la vie à partir de la lumière et non du feu. C'est ainsi que le thème de la révolution qu'a apporté la lumière sur la terre et au ciel arrive à son apogée.

La sourate traite également des superstitions nourries par certains païens par rapport au bétail qu'Allāh a créé pour la survie de la race humaine. Les coutumes superstitieuses finissent par faire oublier la philosophie profonde derrière la création du bétail.

La sourate se termine par un verset qui manifeste bien la perfection de l'obéissance montrée envers Dieu par le Prophète^(s.a.w.) de l'Islam. Son obéissance est exprimée par des paroles que l'on ne peut retrouver dans les autres livres révélés : Il est commandé au Prophète^(s.a.w.) de proclamer que ses prières, ses sacrifices – non seulement sous la forme de bétail mais aussi de ses désirs et passions –, sa vie, et sa mort sont entièrement dédiés à Allāh.



Chapitre 6
Sourate Al-'An'ām
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Toutes les louanges appartiennent à Allāh, Qui a créé les cieux et la terre et Qui a fait naître les ténèbres et la lumière. Pourtant, les mécréants élèvent des égaux à leur Seigneur.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَجَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَالنُّورَ ۖ ثُمَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ①

3. C'est Lui Qui vous a créés d'argile, et ensuite Il a décrété un terme. Et la connaissance d'un autre terme fixé¹ est avec Lui ; et cependant, vous doutez.

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ طِينٍ ثُمَّ قَضَىٰ أَجَلًا ۖ وَأَجَلٌ مُّسَمًّى عِنْدَهُ ثُمَّ أَنْتُمْ تَمْتَرُونَ ②

4. C'est Allāh, le Dieu Unique, à la fois dans les cieux et sur la terre. Il sait ce que vous dissimulez et ce que vous révélez, et Il sait ce que vous acquérez.

وَهُوَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَفِي الْأَرْضِ ۖ يَعْلَمُ سِرَّكُمْ وَجَهْرَكُمْ وَيَعْلَمُ مَا تَكْسِبُونَ ③

5. Et pas un Signe des Signes de leur Seigneur n'arrive à eux qu'ils ne s'en détournent.

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ④

6. Ainsi, ils ont traité la vérité de mensonge quand elle leur est venue ; mais ils ne tarderont pas à recevoir des nouvelles de ce dont ils se sont moqués.

فَقَدْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ ۖ فَسَوْفَ يَأْتِيهِمْ أَنْبَاءُ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ⑤

¹Le vocable أَجَلٌ (*ajal*) se réfère à la mort accidentelle ou à la suite d'une maladie, qui survient avant le terme de la durée maximale possible de la vie. En ce monde, l'homme se fixe des termes pour ses propres créations et ouvrages. Par exemple, il est prévu que tel pont sera utilisable pendant tant d'années, après quoi sa démolition sera nécessaire ; mais il arrive que le pont soit détruit par une catastrophe avant le terme prévu.

7. Ne voient-ils pas combien de générations Nous avons détruites avant eux ? Nous les avons établies sur la terre comme Nous ne vous *y* avons pas établis ; et Nous avons envoyé des nuages versant sur elles d'abondantes pluies ; et Nous avons fait couler des ruisseaux sous leurs pieds ; ensuite Nous les avons détruites pour leurs péchés et avons suscité après elles d'autres générations.

أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ
قَرْنٍ مَكَّنَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ مَا لَمْ نُمَكِّنْ
لَكُمْ وَأَرْسَلْنَا السَّمَاءَ عَلَيْهِمْ مِذْرَارًا
وَجَعَلْنَا الْأَنْهَارَ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمْ
فَآهْلَكْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ وَأَنْشَأْنَا مِنْ
بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ ⑦

8. Et si Nous avons fait descendre sur toi un écrit sur parchemin et s'ils l'avaient tâté de leurs mains, *même* alors les mécréants auraient certainement dit : « Ceci n'est qu'une magie manifeste. »

وَلَوْ نَزَّلْنَاهُ عَلَىٰ كِتَابٍ فِي قِرطاسٍ
فَلَمَسُوهُ بَأْيَدِهِمْ لَقَالِ الَّذِينَ كَفَرُوا
إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ ⑧

9. Et ils disent : « Pourquoi un ange n'a-t-il pas été envoyé auprès de lui ? » Mais si Nous avons envoyé un ange, certainement l'affaire aurait été réglée *et* alors aucun répit ne leur aurait été accordé.

وَقَالُوا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ مَلَكٌ
وَلَوْ أَنْزَلْنَا مَلَكَ لَقُضِيَ الْأَمْرُ
ثُمَّ لَا يُنْظَرُونَ ⑨

10. Et si Nous l'avions fait (ce Messenger) ange, Nous l'aurions fait *apparaître* sous forme humaine ; et *ainsi* Nous leur aurions rendu confus ce qu'*eux-mêmes* confondent.

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ مَلَكًا لَجَعَلْنَاهُ رَجُلًا
وَلَلْبَسْنَا عَلَيْهِمْ مَا يَلْبِسُونَ ⑩

11. Et en vérité, des Messagers ont été bafoués avant toi, mais ce dont ils se sont moqués a accablé les moqueurs.

وَلَقَدْ اسْتَهْزَأَ بِرُسُلٍ مِنْ قَبْلِكَ
فَحَاقَ بِالَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا
بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ⑪

R.2

12. Dis : « Parcourez la terre et voyez comment a été la fin de ceux qui ont traité les *Prophètes* de menteurs. »

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ ثُمَّ انظُرُوا
كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ⑫

13. Dis : « A qui appartient ce qui est dans les cieux et sur la terre ? » Dis : « A Allāh ». Il S'est imposé à Lui-Même de faire miséricorde. Il continuera assurément à vous rassembler jusqu'au Jour de la Résurrection. Il n'y a pas de doute quant à cela. Ceux qui ont causé leur propre perte ne croiront pas.

قُلْ لِّمَنْ مَّا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۖ قُلْ
لِلّٰهِ ۖ كَتَبَ عَلٰى نَفْسِهٖ الرَّحْمَةً ۖ
لِيَجْمَعَنَّكُمْ اِلٰى يَوْمِ الْقِيٰمَةِ لَا رَيْبَ فِيْهِ ۗ
الَّذِيْنَ خَسِرُوْا اَنْفُسَهُمْ فَهُمْ
لَا يُؤْمِنُوْنَ ﴿١٣﴾

14. A Lui appartient ce qui demeure dans la nuit et dans le jour. Il est Celui Qui entend tout, Qui sait tout.

وَلَهُ مَا سَكَنَ فِي الْاَيْلِ وَالنَّهَارِ ۗ وَهُوَ
السَّمِيعُ الْعَلِيْمُ ﴿١٤﴾

15. Dis : « Dois-je prendre un Protecteur autre qu'Allāh, le Créateur des cieux et de la terre, Qui nourrit sans être nourri ? » Dis : « En vérité, j'ai reçu le commandement d'être le premier de ceux qui se soumettent. » Et ne sois pas du nombre des associateurs.

قُلْ اَغَيْرَ اللّٰهِ اَتَّخِذُ وَلِيًّا فَاطِرِ
السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَهُوَ يُطْعِمُ وَلَا
يُطْعَمُ ۗ قُلْ اِنِّىْ اَمَرْتُ اَنْ اَكُوْنَ اَوَّلَ
مَنْ اَسْلَمَ وَلَا تَكُوْنَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ ﴿١٥﴾

16. Dis : « En vérité, je crains, si je désobéissais à mon Seigneur, la punition d'un Jour Énorme¹. »

قُلْ اِنِّىْ اَخَافُ اِنْ عَصَيْتُ رَبِّىْ عَذَابَ
يَوْمٍ عَظِيْمٍ ﴿١٦﴾

17. Celui qui en est épargné ce jour-là, en vérité, Allāh lui a fait miséricorde. Et cela est le triomphe manifeste.

مَنْ يُصْرَفْ عَنْهُ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمَهُ ۗ
وَذٰلِكَ الْفَوْزُ الْمُبِيْنُ ﴿١٧﴾

18. Et si Allāh te cause une affliction, nul ne peut l'enlever excepté Lui ; et s'Il t'accorde le bonheur, alors il est en Son pouvoir de faire tout ce qu'Il veut.

وَ اِنْ يَّمْسَسْكَ اللّٰهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهٗ
اِلَّا هُوَ ۗ وَ اِنْ يَّمْسَسْكَ بِخَيْرٍ فَهُوَ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿١٨﴾

¹ Le mot عَظِيمٍ ('aẓīm) signifie, dans ce contexte, « énorme » (dans le sens de « démesuré », de « terrible » et de « monstrueux »).

19. Et Il est le Dominant sur Ses serviteurs – *l'humanité*; et c'est Lui le Sage, le Très-Consscient.

وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ ۖ وَهُوَ الْحَكِيمُ
الْخَبِيرُ ۝١٩

20. Dis : « Qu'y a-t-il de plus valable comme témoignage ? » Dis : « Allāh est Témoin entre moi et vous. Et ce Coran m'a été révélé afin que, par ce moyen, je vous avertisse et tous ceux qu'il atteindra. Comment ! Portez-vous témoignage réellement qu'il existe d'autres dieux à part Allāh ? » Dis : « Je n'y porte pas témoignage. » Dis : « Lui Seul est une Divinité Unique, et je suis *totale-ment* déchargé de ce que vous Lui associez. »

قُلْ أَى شَيْءٍ أَكْبَرُ شَهَادَةً ۖ قُلِ اللَّهُ ۖ شَهِيدٌ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ ۖ وَأُوحِيَ إِلَيَّ هَذَا الْقُرْآنُ لِأُنْذِرَكُمْ بِهِ وَمَنْ بَلَغَ ۖ أَنتُمْ لَتَشْهَدُونَ أَنَّ مَعَ اللَّهِ إِلَهَةً ۚ أُخْرَى ۖ قُلْ لَا أَشْهَدُ ۚ قُلْ إِنَّمَا هُوَ إِلَهٌ وَاحِدٌ وَإِنِّى بَرِّىءٌ مِّمَّا تُشْرِكُونَ ۝٢٠

21. Ceux à qui a été donné le Livre le reconnaissent tout comme ils reconnaissent leurs *propres* fils. Mais ceux qui ont causé leur propre perte ne croiront pas.

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا يَعْرِفُونَ أَبْنَاءَهُمْ ۚ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ۝٢١

R.3

22. Et qui est plus injuste que celui qui invente un mensonge contre Allāh, ou qui traite Ses Signes de mensonges ? Sûrement, les injustes ne prospéreront pas.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ ۖ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ۝٢٢

23. Et *pensez* au Jour où Nous les rassemblerons tous ; c'est alors que Nous dirons à ceux qui ont donné des associés à Allāh : « Où sont donc vos associés que vous avez imaginés ? »

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا آيِنَ شُرَكَاءُكُمْ الَّذِينَ كُنتُمْ تَزْعُمُونَ ۝٢٣

24. Alors, ils n'auront pas d'excuses, sauf qu'ils diront : « Par

ثُمَّ لَمْ تَكُنْ فِتْنَتَهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا وَاللَّهِ

Allāh, notre Seigneur, nous n'étions pas des associateurs. »

رَبَّنَا مَا كُنَّا مُشْرِكِينَ ﴿٢٤﴾

25. Voyez comment ils mentiront contre eux-mêmes ; et ce qu'ils ont fabriqué ne leur sera d'aucun recours.

أَنْظُرْ كَيْفَ كَذَبُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٢٥﴾

26. Et certains d'entre eux *apparemment* te prêtent une oreille attentive ; alors que Nous avons mis des voiles sur leurs cœurs afin qu'ils ne comprennent pas, et une lourdeur dans leurs oreilles. Et *même* s'ils voyaient tous les Signes, ils n'y croiraient pas, à tel point que lorsqu'ils viennent à toi, pour en discuter avec toi, les mécréants disent : « Ce ne sont que des fables des anciens. »

وَمِنْهُمْ مَنْ يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ وَجَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا ۖ وَإِنْ يَرَوْا كَلَّ آيَةٍ لَا يُؤْمِنُوا بِهَا ۖ حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوكَ يُجَادِلُونَكَ يَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٢٦﴾

27. Et ils empêchent *les gens* d'y croire, et *eux aussi* ils s'en écartent. Et ils ne ruinent que leur propre âme ; seulement, ils ne s'en aperçoivent pas.

وَهُمْ يَنْهَوْنَ عَنْهُ وَيَنْتَوْنَ عَنْهُ ۖ وَإِنْ يُهْلِكُونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٧﴾

28. Et si tu pouvais *les voir* quand ils seront contraints de s'arrêter devant le Feu ! Ils diront : « Si seulement nous pouvions être renvoyés ! Et *alors* nous ne traiterions pas de mensonges les Signes de notre Seigneur, et nous serions du nombre des croyants. »

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ وَقَفُوا عَلَى النَّارِ فَقَالُوا يَلَيْتَنَا نُرَدُّ وَلَا نُكَذِّبُ بِآيَاتِ رَبِّنَا وَنَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٨﴾

29. Mais non, ce qu'ils dissimulaient auparavant est *maintenant* clair pour eux. Et s'ils étaient renvoyés *sur la terre*, ils retourneraient assurément à ce qui leur était interdit. Et certainement, ce sont des menteurs.

بَلْ بَدَالَهُمْ مَا كَانُوا يَخْفُونَ مِنْ قَبْلُ ۖ وَلَوْ رُدُّوا لَعَادُوا لِمَآئِهِمْ وَعَنْهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٢٩﴾

30. Et ils disent : « Il n'existe rien en dehors de notre vie d'ici-bas ; et nous ne serons pas ressuscités. »

وَقَالُوا إِن هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا وَمَا
نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ﴿٣٠﴾

31. Et si seulement tu pouvais les voir quand ils seront obligés de comparaître devant leur Seigneur ! Il leur dira : « Cette seconde vie n'est-elle donc pas la vérité ? » Ils répondront : « Si, par notre Seigneur ! » Il dira : « Goûtez donc le châtiment pour votre mécréance. »

وَلَوْ تَرَى إِذْ وَقَفُوا عَلَى رَبِّهِمْ ۖ قَالَ
أَتَيْتُكُمْ هَذَا بِالحَقِّ ۖ قَالُوا بَلَىٰ وَرَبِّنَا ۚ
قَالَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ
تَكْفُرُونَ ﴿٣١﴾

R.4

32. Ceux-là sont les perdants, ceux qui nient la rencontre avec Allāh, à tel point que lorsque l'Heure arrivera pour eux à l'improviste, ils diront : « Hélas ! que nous regrettons d'avoir négligé cette *Heure* ! ». Et ils porteront leurs fardeaux sur leurs dos. Attention ! Mauvais est ce qu'ils portent !

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِلِقَاءِ اللَّهِ ۖ حَتَّىٰ
إِذَا جَاءَتْهُمْ السَّاعَةُ بَغْتَةً قَالُوا
يُخَسِرَتَانَا عَلَىٰ مَا فَرَّطْنَا فِيهَا وَهُمْ
يَحْمِلُونَ أَوْزَارَهُمْ عَلَىٰ ظُهُورِهِمْ ۖ
أَلَا سَاءَ مَا يَزُرُونَ ﴿٣٢﴾

33. Et la vie d'ici-bas n'est rien qu'un jeu et un amusement. Et assurément la demeure de l'Au-delà est meilleure pour ceux qui agissent avec droiture. Ne voulez-vous donc pas comprendre ?

وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَعِبٌ وَلَهْوٌ ۖ
وَلِلْآخِرَةِ الْآخِرَةُ خَيْرٌ لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ ۖ
أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٣٣﴾

34. Nous savons parfaitement que ce qu'ils disent en vérité t'afflige ; car assurément, ce n'est pas toi qu'ils traitent de menteur, mais ce sont les Signes d'Allāh que les malfaisants renient.

قَدْ نَعْلَمُ إِنَّهُ لَيَحْزَنُكَ الَّذِي يَقُولُونَ
فَأَنَّهُمْ لَا يَكْذِبُونَكَ وَلَكِنَّ الظَّالِمِينَ
بِآيَاتِ اللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿٣٤﴾

35. Et en vérité, avant toi des Messagers ont été traités de

وَلَقَدْ كَذَّبَتْ رُسُلٌ مِنْ قَبْلِكَ فَصَبَرُوا

menteurs ; mais bien qu'ils fussent traités de menteurs et persécutés, ils patientèrent jusqu'à ce que Notre secours leur vînt. Personne ne peut changer les paroles d'Allāh. Et des nouvelles des Messagers *passés* te sont déjà parvenues.

عَلَى مَا كَذَّبُوا وَأَوْذُوا حَتَّى أَتَاهُمْ
نَصْرُنَا وَلَا مَبْدَلَ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ وَلَقَدْ
جَاءَكَ مِنْ نَبَايَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٣٥﴾

36. Et si leur aversion t'afflige, alors si tu es à même de chercher *et de trouver* un passage dans la terre ou une échelle pour monter au ciel, afin de leur apporter un Signe, *regarde si tu peux le faire*. Et si Allāh l'avait voulu, Il aurait pu assurément les rassembler sur la *bonne* direction. Ne sois donc pas du nombre des ignorants.

وَإِنْ كَانَ كَبُرَ عَلَيْكَ إِعْرَاضُهُمْ فَإِنْ
اسْتَطَعْتَ أَنْ تَبْتَغِيَ نَفَقًا فِي الْأَرْضِ
أَوْ سُلَّمًا فِي السَّمَاءِ فَتَأْتِيَهُمْ بَايَةٌ ۖ وَلَوْ
شَاءَ اللَّهُ لَجَمَعَهُمْ عَلَى الْهَدْيِ فَلَا
تَكُونَنَّ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٣٦﴾

37. Seuls ceux qui écoutent *sincèrement* répondent à l'appel. Et *quant aux* morts, Allāh les ressuscitera et alors ils seront ramenés à Lui.

إِنَّمَا يَسْتَجِيبُ الَّذِينَ يَسْمَعُونَ ۖ
وَالْمَوْتَى يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ ثُمَّ إِلَيْهِ
يُرْجَعُونَ ﴿٣٧﴾

38. Et ils disent : « Pourquoi un Signe de son Seigneur ne lui a-t-il pas été envoyé ? » Dis : « Allāh a en vérité le pouvoir d'envoyer un Signe, mais la plupart d'entre eux ne savent pas. »

وَقَالُوا الْوَلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ ۖ قُلْ
إِنَّ اللَّهَ قَادِرٌ عَلَى أَنْ يُنْزِلَ آيَةً وَلَٰكِنْ
أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٨﴾

39. Il n'y a aucune créature rampant ou marchant sur la terre, ni oiseau volant avec deux ailes, qui ne forment des communautés comme vous. Dans le Livre, Nous n'avons rien omis. Ensuite, ils seront tous rassemblés auprès de leur Seigneur.

وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا
طَيْرٍ يَطِيرُ بِجَنَاحَيْهِ إِلَّا أُمَّمٌ
أَمْثَالُكُمْ ۖ مَا فَرَّطْنَا فِي الْكِتَابِ مِنْ
شَيْءٍ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يُحْشَرُونَ ﴿٣٩﴾

40. Ceux qui traitent Nos Signes de mensonges sont sourds et muets, et sont dans une obscurité complète. Celui à propos de qui Allāh décide *qu'il mérite de s'égarer*, Il le laisse s'égarer. Et celui à propos de qui Il décide, Il l'amène sur *le droit chemin*.

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا صُمُّوْا وَبُكْمٌ فِي
الْظُّلُمٰتِ ۚ مَنْ يَّشَا۟لِلّٰهِ يُضِلِّلْهُ ۚ وَمَنْ
يَّشَا۟لِجَعْلُهُ عَلٰٓى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ۝٤٠

41. Dis : « Aviez-vous *déjà* songé à *ce que serait votre réaction* si le châtiment d'Allāh tombait sur vous, ou que tombait sur vous l'Heure *destinée*, invoqueriez-vous quelqu'un d'autre qu'Allāh, si vous êtes véridiques ? »

قُلْ اَرَاَيْتُمْ اِنْ اَتٰكُمْ عَذَابُ اللّٰهِ
اَوَاْتٰتْكُمْ السَّاعَةُ اَغَيْرَ اللّٰهِ تَدْعُوْنَ
اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ۝٤١

42. Au contraire, c'est Lui Seul que vous appellerez ; alors, s'Il le veut, Il enlèvera ce dont vous Lui demandiez d'être délivrés, et vous oublierez ce que vous *Lui* aurez associé.

بَلْ اِلٰهًا تَدْعُوْنَ فَيَكْشِفْ مَا تَدْعُوْنَ
اِغْ اِلَيْهِ اِنْ شَاءَ وَتَنْسَوْنَ مَا تُشْرِكُوْنَ ۝٤٢

R.5

43. Et en vérité, Nous avons envoyé avant toi *des Messagers* aux peuples ; puis Nous les avons saisis par l'adversité et la misère afin qu'ils puissent devenir humbles.

وَلَقَدْ اَرْسَلْنَا اِلٰٓى اُمَمٍ مِّنْ قَبْلِكَ
فَاَخَذْنٰهُمْ بِالْبَاسِ ۚ وَالضَّرَآءُ لَعَلَّهُمْ
يَتَضَرَّعُوْنَ ۝٤٣

44. Pourquoi, alors, quand Notre châtiment est tombé sur eux, ne se sont-ils pas humiliés ? Mais leur cœur était endurci et Satan a fait *que* leurs actions *paraissent* attrayantes à leurs yeux.

فَقُلُوْا اِذْ جَآءَهُمْ بَاسُنَا تَضَرَّعُوْا وَلٰكِنْ
قَسَتْ قُلُوْبُهُمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطٰنُ
مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ۝٤٤

45. Puis, lorsqu'ils avaient oublié ce avec quoi Nous les avions admonestés, Nous leur ouvrîmes les portes de toutes choses et lorsqu'ils éprouvèrent une vive joie de ce qui leur était donné, Nous les avons saisis brusquement et les voilà désespérés !

فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوْا بِهِ فَتَخٰنَا عَلَيْهِمْ
اَبْوَابَ كُلِّ شَيْءٍ ۚ حَتّٰى ۚ اِذَا فَرِحُوْا بِمَا
اَوْتُوْا اَخَذْنٰهُمْ بَغْتَةً ۚ فَاِذَا هُمْ مُبْلِسُوْنَ ۝٤٥

46. Ainsi, les racines *mêmes* des gens qui faisaient le mal furent coupées ; et toutes les louanges appartiennent à Allāh, le Seigneur de tous les mondes.

فَقُطِّعَ دَابِرُ الْقَوْمِ الَّذِينَ ظَلَمُوا^{٤٦}
وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ^{٤٧}

47. Dis : « Que pensez-vous ? Si Allāh vous privait de l'ouïe et de la vue, et qu'Il vous scellait le cœur, quel dieu autre qu'Allāh pourrait vous les rendre ? » Vois comment Nous varions les Signes et cependant, ils s'en détournent.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَخَذَ اللَّهُ سَمْعَكُمْ
وَأَبْصَارَكُمْ وَخَتَمَ عَلَى قُلُوبِكُمْ مَنْ
إِلَهَ غَيْرِ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِهِ أَنْظِرْ كَيْفَ
نُصَرِّفُ الْأَلْيَتِ ثُمَّ هُمْ يَصْدِفُونَ^{٤٧}

48. Dis : « Que pensez-vous ? Si le châtiment d'Allāh tombait sur vous à l'improviste ou ouvertement, qui serait détruit sinon le peuple qui a mal agi ? »

قُلْ أَرَأَيْتَكُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُ اللَّهِ
بَغْتَةً أَوْ جَهْرَةً هَلْ يُهْلَكُ إِلَّا الْقَوْمُ
الظَّالِمُونَ^{٤٨}

49. Et Nous n'envoyons les Messagers qu'en tant que Porteurs de la bonne nouvelle et Avertisseurs. Alors, pour ceux qui croient et se réforment, il n'y aura ni crainte ni affliction.

وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ
وَمُنْذِرِينَ فَمَنْ آمَنَ وَأَصْلَحَ فَلَا
خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ^{٤٩}

50. Et ceux qui traitent de mensonges Nos signes, le châtiment leur surviendra, parce qu'ils ont désobéi.

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا يَمَسُّهُمُ الْعَذَابُ
بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ^{٥٠}

51. Dis : « Je ne vous dis pas que je possède les trésors d'Allāh, et que l'invisible m'est connu. Je ne vous dis pas non plus : “Je suis un ange”, et je ne fais que suivre ce qui m'est révélé. » Dis : « Un aveugle et quelqu'un qui voit sont-ils pareils ? Ne voulez-vous donc pas réfléchir ? »

قُلْ لَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا
أَعْلَمُ الْغَيْبِ وَلَا أَقُولُ لَكُمْ إِنِّي مَلَكٌ
إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ قُلْ هَلْ يَسْتَوِي
الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ أَفَلَا تَتَفَكَّرُونَ^{٥١}

R.6

52. Et par ce moyen, mets en garde ceux qui craignent d'être rassemblés auprès de leur Seigneur qu'ils n'aient, à part Lui, ni protecteur ni intercesseur, afin qu'ils agissent avec droiture.

وَأَنْذِرْ بِهِ الَّذِينَ يَخَافُونَ أَنْ يُحْشَرُوا
إِلَىٰ رَبِّهِمْ لَيْسَ لَهُمْ مِنْ دُونِهِ وَلِيٌّ
وَلَا شَفِيعٌ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٥٢﴾

53. Et ne repousse pas ceux qui font appel à leur Seigneur matin et soir, à la recherche de Son plaisir. Tu n'es aucunement responsable de leur compte, et ils ne sont aucunement responsables du tien. Alors, si tu les repoussais, tu serais du nombre des injustes.

وَلَا تَطْرُدِ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْغَدَاةِ
وَالْعَصِيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ ۖ مَا عَلَيْكَ مِنْ
حِسَابِهِمْ مِنْ شَيْءٍ وَمَا مِنْ حِسَابِكَ عَلَيْهِمْ
مِنْ شَيْءٍ ۖ فَتَطْرُدَهُمْ فَتَكُونَ مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٣﴾

54. Et pareillement, Nous avons éprouvé certains d'entre eux par d'autres, afin qu'ils disent : « Est-ce ceux-ci qu'Allāh a favorisés parmi nous ? » Allāh ne sait-Il pas mieux que quiconque lesquels sont reconnaissants ?

وَكَذَٰلِكَ فَتَنَّا بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لِّيَقُولُوا
أَهَٰؤُلَاءِ مَنِ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنْ بَيْنِنَا
أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِالشَّاكِرِينَ ﴿٥٤﴾

55. Et quand ceux qui croient à Nos Signes viennent à toi, dis : « La paix soit avec vous ! Votre Seigneur S'est imposé à Lui-Même de faire miséricorde, de sorte que pour quiconque parmi vous, après avoir fait un mal par ignorance, s'en repent ensuite et s'amende, Il est Très-Pardonnant, Miséricordieux. »

وَإِذَا جَاءَكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِنَا فَقُلْ
سَلَامٌ عَلَيْكُمْ ۖ كَتَبَ رَبُّكُمْ عَلَىٰ نَفْسِهِ
الرَّحْمَةَ ۖ أَنَّهُ مَنْ عَمِلَ مِنْكُمْ سُوءًا
بِجَهَالَةٍ ثُمَّ تَابَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَصْلَحَ فَأَنَّهُ
غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥٥﴾

56. Et c'est ainsi que Nous expliquons en détail les Signes et cela pour que devienne claire la voie des pécheurs.

وَكَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ لَيْسَ لَهُمْ
سَبِيلٌ الْمُجْرِمِينَ ﴿٥٦﴾

R.7

57. Dis : « Il m'est interdit d'adorer ceux que vous invoquez en dehors d'Allāh. » Dis : « Je ne suivrai pas vos vains désirs ; sinon je m'égarerais et je ne serais pas du nombre de ceux qui sont guidés. »

قُلْ إِنِّي نُهَيْتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ ۖ قُلْ لَا آتِيْعُ أَهْوَاءَكُمْ ۖ قَدْ ضَلَلْتُ إِذَا وَمَا أَنَا مِنَ الْمُهْتَدِينَ ﴿٥٧﴾

58. Dis : « Je me fonde sur une preuve claire de la part de mon Seigneur, et vous la traitez de mensonge. Ce que vous voulez hâter n'est pas en mon pouvoir. La décision n'appartient qu'à Allāh. Il explique la vérité et Il est le Meilleur des juges. »

قُلْ إِنِّي عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي وَكَذَّبْتُمْ بِهِ ۖ مَا عِندِي مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ ۖ إِنِ الْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ ۖ يَقْضِ الْحَقُّ وَهُوَ خَيْرُ الْفَصْلِينَ ﴿٥٨﴾

59. Dis : « Si ce que vous voulez hâter était en mon pouvoir, alors certainement l'affaire serait décidée entre moi et vous. Et Allāh connaît mieux que quiconque les injustes. »

قُلْ لَّوْ أَن عِندِي مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ لَفُضِّى الْأَمْرُ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ ۖ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِالظَّالِمِينَ ﴿٥٩﴾

60. Et avec Lui sont les clés de l'invisible ; Lui Seul les connaît. Et Il connaît tout ce qui est sur la terre et dans la mer. Et aucune feuille ne tombe sans qu'Il le sache ; et pas une graine dans les ténèbres de la terre, ni rien d'humide ni de sec qui ne soit consigné dans un Livre clair.

وَعِنْدَهُ مَفَاتِيحُ الْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَا إِلَّا هُوَ ۖ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ ۖ وَمَا تَسْقُطُ مِنْ وَرَقَةٍ إِلَّا يَعْلَمُهَا وَلَا حَبَّةٍ فِي ظِلْمٍ الْأَرْضِ وَلَا رَطْبٍ وَلَا يَابِسٍ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُّبِينٍ ﴿٦٠﴾

61. Et c'est Lui Qui, pendant la nuit, prend vos âmes, et sait ce que vous faites pendant la journée ; puis Il vous y ressuscite afin que le terme fixé soit accompli. Ensuite, vers Lui est votre

وَهُوَ الَّذِي يَتَوَفَّاكُمْ بِاللَّيْلِ وَيَعْلَمُ مَا جَرَحْتُمْ بِالنَّهَارِ ثُمَّ يَبْعَثُكُمْ فِيهِ لِيُقْضَىٰ أَجَلٌ مُّسَمًّى ۖ ثُمَّ إِلَيْهِ

retour. Alors, Il vous informera de ce que vous faisiez.

مَرْجِعَكُمْ ثُمَّ يُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ

تَعْمَلُونَ ﴿١١﴾

R.8

62. Et Il est le Dominant sur Ses serviteurs – *l'humanité*, et Il envoie des gardiens *pour veiller* sur vous, jusqu'à ce que, quand la mort surprend l'un d'entre vous, Nos messagers prennent son âme et ils ne négligent rien.

وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ وَيُرْسِلْ

عَلَيْكُمْ حَفَظَةً ۖ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَحَدَكُمْ

الْمَوْتُ تَوَفَّتْهُ رُسُلُنَا وَهُمْ لَا يُفَرِّطُونَ ﴿١٢﴾

63. Alors ils sont ramenés à Allāh, leur Vrai Seigneur. Attention ! C'est à Lui qu'appartient le jugement, et c'est Lui Qui est le plus prompt de ceux qui règlent les comptes.

ثُمَّ رُدُّوْا إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمُ الْحَقُّ ۗ أَلَا لَهُ

الْحُكْمُ ۖ وَهُوَ أَسْرَعُ الْحُسْبَيْنِ ﴿١٣﴾

64. Dis : « Qui vous délivre des calamités de la terre et de la mer, lorsque vous L'invoquez avec humilité et en secret, *en disant* : « S'Il nous délivre de ceci, nous serons assurément du nombre des reconnaissants ! » ? »

قُلْ مَنْ يُنَجِّيكُمْ مِّنْ ظُلُمَاتِ الْبَرِّ

وَالْبَحْرِ تَدْعُونَهُ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً ۚ

لَّيِّنًا أُنَجِّيْنَا مِنْ هَذِهِ لَنَكُونَنَّ

مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿١٤﴾

65. Dis : « Allāh vous en délivre, et ainsi que de toutes les détresses, et néanmoins vous *Lui* donnez des associés. »

قُلِ اللَّهُ يُنَجِّيكُمْ مِّنْهَا وَمِنْ كُلِّ كَرْبٍ

ثُمَّ أَنْتُمْ تُشْرِكُونَ ﴿١٥﴾

66. Dis : « Il a le pouvoir de susciter contre vous un châtiment d'en haut ou de dessous vos pieds, ou de vous jeter dans la confusion *permanente*¹ de sectes *hostiles* et vous faire goûter la violence les uns des autres. » Vois comment

قُلْ هُوَ الْقَادِرُ عَلَىٰ أَنْ يَبْعَثَ عَلَيْكُمْ

عَذَابًا مِّنْ فَوْقِكُمْ أَوْ مِنْ تَحْتِ أَرْجُلِكُمْ

أَوْ يَلْبِسَكُمْ شِيْعًا وَيُذِيقَ بَعْضَكُمْ

¹ La locution يَلْبِسُكُمْ (*yalbisakum*) évoque l'image de calamités qui se collent au corps, comme des vêtements, mais en permanence.

Nous expliquons diversement les Signes pour qu'ils comprennent !

بَأْسَ بَعْضٍ ۖ أَنْظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ
الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَفْقَهُونَ ﴿٦٦﴾

67. Et ton peuple l'a traité de mensonge, bien que ce soit la vérité. Dis : « Je ne suis pas votre surveillant. »

وَكَذَّبَ بِهِ قَوْمُكَ وَهُوَ الْحَقُّ ۖ قُلْ
لَسْتُ عَلَيْكُمْ بِوَكِيلٍ ﴿٦٧﴾

68. Chaque prophétie se réalise en son temps et lieu et vous ne tarderez pas à le savoir.

لِكُلِّ نَبَأٍ مُسْتَقَرٌّ ۖ وَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٦٨﴾

69. Et quand tu verras ceux qui plaisantent avec Nos Signes, alors détourne-toi d'eux jusqu'à ce qu'ils changent de conversation¹. Et si Satan te faisait oublier ce précepte, alors, après t'en être souvenu, ne reste pas assis en compagnie des injustes.

وَإِذَا رَأَيْتَ الَّذِينَ يَخُوضُونَ فِي آيَاتِنَا
فَاعْرِضْ عَنْهُمْ حَتَّى يَخُوضُوا فِي
حَدِيثٍ غَيْرِهِ ۖ وَإِمَّا يَنْسِيَنَّكَ الشَّيْطَانُ
فَلَا تَقْعُدْ بَعْدَ الذِّكْرِى مَعَ الْقَوْمِ
الظَّالِمِينَ ﴿٦٩﴾

70. Et ceux qui agissent avec droiture ne sont nullement responsables pour eux, mais leur devoir est de les avertir pour qu'ils craignent Allāh.

وَمَا عَلَى الَّذِينَ يَتَّقُونَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِنْ
شَيْءٍ وَلَكِنْ ذِكْرٌ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٧٠﴾

71. Et laisse de côté ceux qui prennent leur religion pour un jeu et un amusement, et que la vie de ce monde a séduits. Et avertis-les par ceci, afin qu'une âme ne soit pas vouée à la perdition par suite de ce qu'elle aura commis. A part Allāh, elle n'aura ni aide ni médiateur ; et quand bien même elle offrirait toutes les

وَذَرِ الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَعِبًا وَلَهْوًا
وَغَرْتَهُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَذَكَرَ رَبِّهِ أَنْ
تُبْسَلَ نَفْسٌ بِمَا كَسَبَتْ ۖ لَيْسَ لَهَا مِنْ
دُونِ اللَّهِ وَكِيٌّ وَلَا شَفِيعٌ ۖ وَإِنْ تَعْدِلْ

¹ Il ne s'agit pas ici d'un ostracisme absolu et perpétuel, mais plutôt d'un boycott motivé par un sens de l'honneur pour sa religion jusqu'à ce que les personnes en faisant l'objet se désistent de leurs actes répréhensibles.

rançons, elles ne seraient pas acceptées d'elle. Voilà ceux qui ont été livrés à la perdition à cause de ce qu'ils ont acquis. Ils auront de l'eau bouillante à boire et un châtiment douloureux pour leur mécréance.

كُلَّ عَدَلٍ لَا يُؤْخَذُ مِنْهَا^{٦٤} أُولَٰئِكَ الَّذِينَ
أَبْسَلُوا بِمَا كَسَبُوا^{٦٥} لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ
حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌ^{٦٦} بِمَا كَانُوا
يَكْفُرُونَ^{٦٧}

R.9

72. Dis : « Au lieu d'Allāh, invoquerons-nous ce qui ne peut ni nous profiter ni nous nuire, et reviendrons-nous sur nos pas après qu'Allāh nous aura guidés, comme quelqu'un que les malins ont envoûté, le laissant ahuri sur la terre, bien que des compagnons l'appellent à la direction, *en disant* : « Viens à nous ! » ? » Dis : « En vérité, la direction d'Allāh est la seule direction, et nous avons reçu le commandement de nous soumettre au Seigneur de tous les mondes. »

قُلْ أَدْعُوا مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُنَا
وَلَا يَضُرُّنَا وَنُردُّ عَلَىٰ أَعْقَابِنَا بَعْدَ إِذْ
هَدَانَا اللَّهُ كَالَّذِي اسْتَهْوَتْهُ الشَّيَاطِينُ
فِي الْأَرْضِ حَيْرَانٌ^{٦٨} لَهُ أَصْحَابٌ
يَدْعُونَهُ إِلَى الْهُدَىٰ ائْتِنَا^{٦٩} قُلْ إِنَّ هُدَىٰ
اللَّهِ هُوَ الْهُدَىٰ^{٧٠} وَأُمِرْنَا لِنُسَلِّمَ لِرَبِّ
الْعَالَمِينَ^{٧١}

73. Et nous avons reçu ce commandement : « Observez la prière et craignez-Le, et c'est vers Lui que vous serez rassemblés. »

وَأَن أَقِمُوا الصَّلَاةَ وَاتَّقُوا^{٧٢} وَهُوَ الَّذِي
إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ^{٧٣}

74. Et c'est Lui Qui a créé les cieux et la terre comme il se doit ; et le jour où Il dira : « Sois ! », la chose commence à être¹. Sa parole est la vérité, et c'est à Lui le royaume le jour où l'on sonnera de la trompe. Il est le Connaisseur de l'invisible et du visible. Et Il est le Sage, le Très-Conscient.

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضَ
بِالْحَقِّ^{٧٤} وَيَوْمَ يَقُولُ كُنْ فَيَكُونُ^{٧٥} قَوْلُهُ
الْحَقُّ^{٧٦} وَلَهُ الْمُلْكُ يَوْمَ يُنفَخُ فِي الصُّورِ^{٧٧}
عِلْمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ^{٧٨} وَهُوَ الْحَكِيمُ
الْخَبِيرُ^{٧٩}

¹ L'expression كُنْ فَيَكُونُ (*kun fayakūn*) « Sois ! et elle commence à être » n'indique pas une création spontanée à partir du néant. Il s'agit tout simplement de la volonté de Dieu qui commence à prendre forme dès qu'elle est exprimée, pour aboutir plus tard à la création y afférente à un moment que Dieu déterminera.

75. Et souviens-toi lorsque Abraham dit à son père, Āzar : « Prends-tu des idoles pour dieux ? En vérité, je te vois ainsi que ton peuple dans une erreur manifeste. »

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ أَتَتَّخِذُ
أَصْنَامًا إِلَهًا ۚ إِنَّي أَرَاكَ وَقَوْمَكَ
فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٧٥﴾

76. Et ainsi, Nous avons montré la réalité du royaume des cieux et de la terre à Abraham, pour le guider et pour qu'il fût du nombre de ceux qui croient avec certitude.

وَكَذَلِكَ نُرِي إِبْرَاهِيمَ مَلَكُوتَ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلِيَكُونُ مِنَ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٦﴾

77. Et lorsque la nuit tomba sur lui, il vit une étoile. Il dit : « Voilà mon Seigneur. » Mais quand elle disparut, il dit : « Je n'aime pas ceux qui disparaissent. »¹

فَلَمَّا جَنَّ عَلَيْهِ اللَّيْلُ رَأَى كَوْكَبًا ۚ قَالَ
هَٰذَا رَبِّي ۚ فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَا أُحِبُّ
الْأَفْلِينَ ﴿٧٧﴾

78. Et lorsqu'il vit la lune se lever et répandre sa lumière, il dit : « Voici mon Seigneur. » Mais lorsqu'elle se coucha, il dit : « Si mon Seigneur ne me guide pas, je serais assurément du nombre des gens égarés. »

فَلَمَّا رَأَى الْقَمَرَ بَازِغًا قَالَ هَٰذَا رَبِّي ۚ
فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَئِنْ لَّمْ يَهْدِنِي رَبِّي
لَأَكُونَنَّ مِنَ الْقَوْمِ الضَّالِّينَ ﴿٧٨﴾

79. Et quand il vit le soleil se lever et répandre sa lumière, il dit : « Voici mon Seigneur ; celui-ci est le plus grand de tous. » Mais quand lui aussi se coucha, il dit : « O mon peuple, me voici déchargé totalement de ce que vous associez à Allāh.

فَلَمَّا رَأَى الشَّمْسَ بَازِغَةً قَالَ هَٰذَا رَبِّي
هَٰذَا أَكْبَرُ ۚ فَلَمَّا أَفَلَتْ قَالَ يُقَوْمُ إِنِّي
بَرِيءٌ مِّمَّا تُشْرِكُونَ ﴿٧٩﴾

¹ Dans les versets 77 à 79, nous lisons le récit d'un débat entre Abraham et son peuple qui eut lieu à différents moments sur une période de trois jours. Abraham attira l'attention sur le fait que les étoiles, la lune et le soleil qu'ils adoraient étaient tous sujets à un coucher quotidien, signalant par cela que des choses éphémères ne sauraient être Dieu. Se façonner des dieux en dehors d'Allah n'est donc qu'une aberration. A noter que certains commentateurs du Coran ont écrit qu'on raconte qu'Abraham avait été emprisonné dans une caverne, et que ce n'est qu'à la sortie de son incarcération qu'il se rendit compte que les astres célestes se couchaient. Ce conte n'a, bien entendu, aucune valeur historique.

80. En vérité, j'ai tourné mon visage vers Celui Qui a créé les cieux et la terre, étant toujours incliné vers Lui, et je ne suis pas du nombre des associateurs. »

إِنِّي وَجَّهْتُ وَجْهِيَ لِلَّذِي فَطَرَ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ خَائِفًا وَمَا أَنَا
مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٨٠﴾

81. Et son peuple discuta avec lui. Il dit : « Discuterez-vous avec moi au sujet d'Allāh, qui m'a guidé *sur le droit chemin* ? Et je ne crains pas les associés que vous Lui donnez, sauf ce que veut mon Seigneur. Dans Sa science, mon Seigneur comprend toutes choses. Ne voulez-vous donc pas être avertis ?

وَحَاجَّهُ قَوْمُهُ ۖ قَالَ أَتُحَاجُّونِي فِي اللَّهِ
وَقَدْ هَدَانِي ۖ وَلَا أَخَافُ مَا تُشْرِكُونَ بِهِ
إِلَّا أَنْ يَشَاءَ رَبِّي شَيْئًا ۖ وَسِعَ رَبِّي كُلَّ
شَيْءٍ عِلْمًا ۖ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٨١﴾

82. Et pourquoi craindrais-je les associés que vous *Lui* donnez, puisque vous-mêmes vous ne craignez pas de donner à Allāh des associés ce pour quoi Il ne vous a transmis aucune autorité ? » Lequel donc des deux partis à davantage droit à la sécurité, si vous *le savez vraiment* ?

وَكَيْفَ أَخَافُ مَا أَشْرَكْتُمْ وَلَا
تَخَافُونَ أَنَّكُمْ أَشْرَكْتُم بِاللَّهِ مَا لَمْ
يُنْزَلْ بِهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَانًا ۖ فَأَيُّ
الْفَرِيقَيْنِ أَحَقُّ بِالْأَمْنِ ۖ إِنْ كُنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿٨٢﴾

83. Ceux qui croient et ne mettent pas en doute leur croyance par quelque injustice, ceux-là jouiront de la paix et ils sont *bien* guidés.

الَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَلْبِسُوا إِيمَانَهُمْ
بِظُلْمٍ ۖ أُولَٰئِكَ لَهُمُ الْأَمْنُ وَهُمْ
مُهْتَدُونَ ﴿٨٣﴾

R.10

84. Et tel est Notre argument que Nous avons donné à Abraham contre son peuple. Nous élevons en rang par degrés qui Nous voulons. Ton Seigneur est en vérité Sage, Omniscient.

وَتِلْكَ حُجَّتُنَا آتَيْنَاهَا إِبْرَاهِيمَ عَلَى
قَوْمِهِ ۖ نَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مِّنْ نَّشَاءٍ ۖ
إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿٨٤﴾

85. Et Nous lui avons donné Isaac et Jacob ; Nous avons guidé tous les deux *sur le droit chemin*, et auparavant, Nous avions guidé Noé, et parmi ses descendants, David et Salomon et Job et Joseph et Moïse et Aaron. C'est ainsi que Nous récompensons ceux qui font le bien.

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ ۖ كُلًّا هَدَيْنَا ۚ وَنُوحًا هَدَيْنَا مِنْ قَبْلُ ۚ وَمِنْ ذُرِّيَّتِهِ دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ وَأَيُّوبَ وَيُوسُفَ وَمُوسَى وَهَارُونَ ۚ وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٥﴾

86. Et Nous avons guidé Zacharie et Jean et Jésus et Elie ; chacun d'eux était du nombre des justes.

وَزَكَرِيَّا وَيَحْيَىٰ وَعِيسَىٰ وَإِيلَىٰ ۖ كُلٌّ مِّنَ الصَّالِحِينَ ﴿٨٦﴾

87. Et Nous avons aussi guidé Ismaël et Elisée et Jonas et Loth. Et Nous avons élevé chacun d'eux au-dessus des peuples.

وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيُونُسَ وَلُوطًا ۚ وَكُلًّا فَضَّلْنَا عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٨٧﴾

88. Et Nous avons élevé certains d'entre leurs pères et leurs enfants et leurs frères, et Nous les avons choisis et Nous les avons guidés vers le droit chemin.

وَمِنْ آبَائِهِمْ وَذُرِّيَّتِهِمْ وَإِخْوَانِهِمْ وَاجْتَبَيْنَاهُمْ وَهَدَيْنَاهُمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٨٨﴾

89. Telle est la direction d'Allāh, par laquelle Il guide qui Il veut parmi Ses serviteurs. Et s'ils avaient donné des associés à Allāh, il est certain que tout ce qu'ils avaient fait ne leur aurait servi à rien.

ذَٰلِكَ هُدَى اللَّهِ يَهْدِي بِهِ مَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ ۖ وَلَوْ أَشْرَكُوا لَحَبِطَ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٨٩﴾

90. C'est à eux que Nous avons donné le Livre, la faculté du jugement et le prophétat – *nu-buwwah*. Mais ils n'en sont pas reconnaissants ; mais cela n'a pas d'importance, car, maintenant, cette affaire-là Nous l'avons confiée à un peuple qui ne la reniera pas.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ ۚ فَإِنْ يَكْفُرْ بِهَا هَؤُلَاءِ فَقَدْ وَكَّلْنَا بِهَا قَوْمًا لَّيْسُوا بِهَا بِكَافِرِينَ ﴿٩٠﴾

91. Voilà ceux qu'Allāh a guidés *sur le droit chemin*. Suis donc leur direction. Dis : « Je ne vous en demande aucune récompense. Ce n'est là qu'une admonestation à tous les hommes. »

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ فَبِهِدْهُمْ
اِقْتَدِهِ ۖ قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا
ۚ إِنَّمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٩١﴾

R.11

92. Ils n'estiment pas Allāh de l'estime qui Lui est due lorsqu'ils disent : « Allāh n'a rien révélé à quelque humain. » Dis : « Qui a révélé le Livre apporté par Moïse, comme une lumière et une direction pour les hommes ? Vous les traitiez comme des chiffons de papier montrant quelques-uns et cachant la plupart alors qu'il vous a été enseigné ce que ni vous ni vos pères ne savaient. » Dis : « Allāh. » Ensuite, laisse-les s'amuser avec leurs vains discours.

وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِذْ قَالُوا مَا
أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَىٰ بَشَرٍ مِّنْ شَيْءٍ ۚ قُلْ مَنْ
أَنْزَلَ الْكِتَابَ الَّذِي جَاءَ بِهِ مُوسَىٰ نُورًا
وَهَدًى لِلنَّاسِ تَجْعَلُونَهُ قَرَاطِيسَ
تُبَدُّونَهَا وَمَنْ حَفُوفٌ كَثِيرًا ۚ وَعَلَّمْتُمْ مَا
لَمْ تَعْلَمُوا أَنْتُمْ وَلَا آبَاؤُكُمْ ۖ قُلِ اللَّهُ
ثُمَّ ذَرَهُمْ فِي خَوْضِهِمْ يَلْعَبُونَ ﴿٩٢﴾

93. Et ceci est un Livre que Nous avons révélé, plein de bénédictions, accomplissant celui qui l'a précédé afin que tu avertisses la Mère des villes, et les habitants tout autour. Et ceux qui croient à l'Au-delà croient à ceci, et ils surveillent leur Prière avec vigilance.

وَهَذَا كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ مُّصَدِّقُ
الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَلِتُنذِرَ أُمَّ الْقُرَىٰ
وَمَنْ حَوْلَهَا ۚ وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ
يُؤْمِنُونَ بِهِ وَهُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ
يَحَافِظُونَ ﴿٩٣﴾

94. Et qui est plus injuste que celui qui invente un mensonge contre Allāh, ou qui dit : « Il m'a été révélé ceci, » alors que rien ne lui a été révélé ; et qui dit : « Je ferai descendre *une révélation* pareille à celle qu'Allāh a fait descendre ! » ? Et si tu voyais,

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا
أَوْ قَالَ أُوحِيَ إِلَيَّ وَلَمْ يُوحَ إِلَيْهِ شَيْءٌ
وَمَنْ قَالَ سَأُنْزِلُ مِثْلَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ
وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الظَّالِمُونَ فِي غَمَرَاتِ

lorsque les impies sont dans les affres de la mort, et que les anges tendent leurs mains, *en disant* : « Rendez vos âmes ; c'est aujourd'hui que vous sera infligé le châtiment de l'humiliation pour ce que vous disiez sur Allâh d'autre que la vérité, et *parce que* vous vous détourniez de Nos Signes avec orgueil. »

الْمَوْتِ وَالْمَلَائِكَةُ بَاسِطُو أَيْدِيهِمْ ۚ
أَخْرِجُوا أَنْفُسَكُمْ ۖ الْيَوْمَ تُجْرُونَ
عَذَابَ الْهُونِ بِمَا كُنْتُمْ تَقُولُونَ عَلَى
اللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ وَكُنْتُمْ عَنْ آيَاتِهِ
تَسْتَكْبِرُونَ ﴿٩٤﴾

95. Et certainement, vous êtes venus à Nous un par un, tout comme Nous vous avons créés d'abord et vous avez laissé derrière vous ce que Nous vous avons accordé et Nous ne voyons pas avec vous vos intercesseurs qui, selon vos dires, étaient les associés d'Allâh dans vos affaires. Maintenant, vous avez été séparés les uns des autres, et vos prétentions vous ont trahis.

وَلَقَدْ جِئْتُمُونَا فِرَادَىٰ كَمَا خَلَقْنَاكُمْ
أَوَّلَ مَرَّةٍ ۚ وَتَرَكْتُمْ مَا خَوَّلْنَاكُمْ وَرَاءَ
ظُهُورِكُمْ ۚ وَمَا نَرَىٰ مَعَكُمْ
شُفَعَاءَ كُفَّ الَّذِينَ زَعَمْتُمْ أَنَّهُمْ فِيكُمْ
شُرَكَاءُ ۖ لَقَدْ تَقَطَّعَ بَيْنَكُمْ وَضَلَّ
عَنْكُمْ مَا كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٩٥﴾

R.12

96. En vérité, c'est Allâh Qui fait fendre les graines et les noyaux de dattes. Il fait sortir le vivant du mort et *Il est* Celui Qui fait sortir le mort du vivant. Voilà votre Allâh ; comment donc vous laissez-vous détourner *de la vérité* ?

إِنَّ اللَّهَ فَالِقُ الْحَبِّ وَالنَّوَىٰ ۖ يُخْرِجُ
الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَمُخْرِجُ الْمَيِّتِ مِنَ
الْحَيِّ ۖ ذَٰلِكُمُ اللَّهُ فَأَلْهِتُوا عَنْ
تَوَفَّكُونَ ﴿٩٦﴾

97. Le Fendeur de l'aube en des parties ; et Il a fait la nuit pour le repos¹, et le soleil et la lune pour le calcul *du temps*. C'est là le plan du Puissant, de l'Omniscient.

فَالِقُ الْإِصْبَاحِ ۚ وَجَعَلَ اللَّيْلَ سَكَنًا
وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ حُسْبَانًا ۖ ذَٰلِكَ
تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿٩٧﴾

¹ Par opposition au mouvement orbital des corps célestes, l'on aurait pensé voir la terre mentionnée comme étant en repos, conformément à la croyance populaire de l'époque où le Coran fut révélé, selon laquelle la terre serait fixe. Mais ici, nous voyons que Dieu parle plutôt de la nuit comme source de repos. سَكَنٌ (sakan) signifie « en repos » mais aussi « source de repos ».

98. Et c'est Lui Qui a fait pour vous les étoiles, afin qu'avec leur aide, vous puissiez vous diriger au milieu des ténèbres de la terre et de la mer. Nous avons expliqué en détail les Signes pour un peuple qui sait.

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ النُّجُومَ لِتَهْتَدُوا بِهَا فِي ظُلُمَاتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ ۚ قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٩٨﴾

99. Et c'est Lui Qui vous a créés d'un seul être, et il y a pour vous une résidence temporaire et une demeure permanente. Nous avons expliqué en détail les Signes pour un peuple qui comprend.

وَهُوَ الَّذِي أَنشَأَكُم مِّن نَّفْسٍ وَاحِدَةٍ فَمُسْتَقَرٌّ وَمُسْتَوْدَعٌ ۚ قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَفْقَهُونَ ﴿٩٩﴾

100. Et c'est Lui Qui fait descendre l'eau des nuages ; et par ce moyen, Nous produisons toutes sortes de germinations ; ensuite, Nous en faisons sortir une verdure, d'où Nous produisons des grains en grappes. Et des palmiers-dattiers ; de leur spathe, sortent des grappes qui pendent bas. Et Nous produisons encore des vignobles, et l'olive et la grenade – des fruits semblables et dissemblables. Et quand les arbres produisent leurs fruits, regardez les fruits et voyez comme ils mûrissent. En vérité, il y a là des Signes pour un peuple qui croit.

وَهُوَ الَّذِي أَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً ۖ فَأَخْرَجْنَا بِهِ نَبَاتَ كُلِّ شَيْءٍ فَأَخْرَجْنَا مِنْهُ خَضِرًا نُّخْرِجُ مِنْهُ حَبًّا مُّتَرَاكِبًا ۖ وَمِنَ النَّخْلِ مِن طَلْعِهَا قِنْوَانٌ دَانِيَةٌ وَجَنَّاتٍ مِّنْ أَعْنَابٍ وَالزَّيْتُونَ وَالرُّمَّانَ مُشْتَبِهًا وَغَيْرَ مُتَشَابِهٍ ۚ نُنْظِرُ إِلَى ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَيَنْعِهِ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكُمْ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١٠٠﴾

101. Et ils tiennent les djinns pour des associés d'Allāh, alors que c'est Lui Qui les a créés ; et sans connaissance aucune, ils Lui attribuent faussement des fils et des filles. Il est Saint, et Il est bien au-dessus de tout ce qu'ils Lui attribuent.

وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ الْجِنَّ وَخَلَقَهُمْ وَخَرَقُوا لَهُ بَنِينَ وَبَنَاتٍ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۚ سُبْحَنَهُ وَتَعَالَى عَمَّا يُصِفُونَ ﴿١٠١﴾

R.13

102. C'est Lui l'Originateur des cieux et de la terre ! Comment peut-Il avoir un fils quand Il n'a pas d'épouse, et qu'Il a créé toutes choses, et qu'Il est Omniscient ?

بَدِيعُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ أَتَى يَكُونُ
لَهُ وَلَدٌ وَلَمْ تَكُنْ لَهُ صَاحِبَةً ۖ وَخَلَقَ
كُلَّ شَيْءٍ ۚ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٠٢﴾

103. Tel est Allāh, votre Seigneur. Il n'y a de dieu que Lui, le Créateur de toutes choses. Adorez-Le donc. Et Il est Gardien sur toutes choses.

ذَٰلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ ۚ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ ۚ فَاعْبُدُوهُ ۚ وَهُوَ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ﴿١٠٣﴾

104. Les regards ne peuvent pas L'atteindre, mais Lui, Il atteint les regards¹. Et Il est l'Incompréhensible, le Très-Conscient.

لَا تُدْرِكُهُ الْأَبْصَارُ ۖ وَهُوَ يُدْرِكُ
الْأَبْصَارَ ۚ وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ ﴿١٠٤﴾

105. En vérité, des preuves manifestes vous sont venues de votre Seigneur ; alors celui qui voit clair, ce sera à son avantage ; et celui qui demeure aveugle, ce sera à son détriment. Et je ne suis pas là pour vous surveiller.

قَدْ جَاءَكُمْ بَصَائِرُ مِنْ رَبِّكُمْ ۚ فَمَنْ
أَبْصَرَ فَلِنَفْسِهِ ۚ وَمَنْ عَمِيَ فَعَلَيْهَا ۚ
وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِحَفِظٍ ﴿١٠٥﴾

106. Et c'est ainsi que Nous varions les Signes afin que la vérité soit établie, mais ils disent : « Tu l'as appris et tu l'as enseigné, » et afin que nous puissions l'expliquer clairement à un peuple qui a de la connaissance.

وَكَذَٰلِكَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ لِيَقُولُوا
دَرَسْتَ وَلِنُبَيِّنَهُ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿١٠٦﴾

107. Suis donc ce que ton Seigneur t'a révélé. Il n'y a de dieu que Lui ; et détourne-toi des associa-

تَّبِعْ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ ۚ لَا إِلَهَ
إِلَّا هُوَ ۚ وَاعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٧﴾

¹ Selon la croyance des peuples primitifs, la vision se projette de la pupille vers l'objet visionnée. Or, cette idée est clairement réfutée par le verset présent, car il y est déclaré que c'est la lumière qui parvient à l'œil. Il en va de même pour ceux qui contemplent Dieu : il n'est donné à personne de parvenir à contempler Dieu par la seule puissance de sa vision spirituelle ; c'est Dieu Qui Se manifeste à qui Il veut quand Il le désire.

108. Et si Allāh l'avait voulu, ils ne *Lui* auraient pas donné des associés. Et Nous ne t'avons pas désigné pour les surveiller. Et tu n'es pas non plus leur protecteur.

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكُوا^١ وَمَا جَعَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِظًا^٢ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ^٣

109. Et n'injuriez pas ceux à qui ils en appellent à côté d'Allāh afin que, par inimitié et dans *leur* ignorance, ils n'injurient pas Allāh¹. Ainsi avons-Nous fait que les actions de chaque peuple *paraissent* attrayantes à leurs yeux. Ensuite, leur retour est auprès de leur Seigneur ; et Il les informera de ce qu'ils faisaient.

وَلَا تَسُبُّوا الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ فَيَسُبُّوا اللَّهَ عَدْوًا بِغَيْرِ عِلْمٍ^٤ كَذَلِكَ زَيَّأَ لِكُلِّ أُمَّةٍ عَمَلُهُمْ^٥ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِمْ مَرْجِعُهُمْ فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ^٦

110. Et ils jurent par Allāh, de leurs serments les plus solennels, que si un Signe leur venait, ils y croiraient sûrement. Dis : « En vérité, c'est à Allāh Seul qu'appartiennent les Signes. » Mais qu'est-ce qui vous fera comprendre que quand ceux-là viendront, ils ne croiront pas ?

وَاقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ جَاءَتْهُمْ آيَةٌ^٧ لَّيُؤْمِنُنَّ بِهَا^٨ قُلْ إِنَّمَا الْآيَاتُ عِنْدَ اللَّهِ وَمَا يُشْعِرُكُمْ أَنَّهَا إِذَا جَاءَتْ لَا يُؤْمِنُونَ^٩

111. Et Nous ferons que leur cœur et leur faculté visuelle retournent à l'état dans lequel ils se trouvaient lorsque initialement ils ne crurent pas en Nos signes, et Nous les laisserons errer dans leur transgression comme des affolés.

وَنُقَلِّبُ أَفْئِدَتَهُمْ وَأَبْصَارَهُمْ كَمَا لَمْ يُؤْمِنُوا بِهِ أَوَّلَ مَرَّةٍ^{١٠} وَنَنْزِرُهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ^{١١}

¹ Il est enjoint ici un principe on ne peut plus magnanime envers les adversaires des croyants : N'insultez pas les dieux imaginaires de vos adversaires, bien que vous les sachiez irréels, car ils ne réalisent pas, quant à eux, leur fausseté. Sinon, ils pourraient en guise de représailles insulter à leur tour le Vrai Dieu, et vous en serez tenus responsables. Puis la vérité suivante y est énoncée : à chacun, sa foi lui paraît belle. Au Jour de la Résurrection, Allāh jugera qui avait raison et qui avait tort, mais en fait ce jugement est prononcé en ce monde aussi ; mais les injustes ne le perçoivent pas.

HUITIÈME PARTIE

R.14

112. Et même si Nous faisons descendre des anges sur eux, et que les morts leur parlaient, et que Nous rassemblerions toutes choses devant eux, ils ne croiraient pas, à moins qu'Allâh le veuille. Mais la plupart d'entre eux sont ignorants.

وَلَوْ أَنَّا نَزَّلْنَاهُ عَلَى الْمَلَائِكَةِ
وَكَلَّمَهُمُ الْمَوْتُ وَحَشَرْنَا عَلَيْهِمْ كُلَّ شَيْءٍ
قَبْلَ مَا كَانُوا يَوْمِنَا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ
وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ يَجْهَلُونَ ﴿١١٢﴾

113. Et pareillement, à chaque Prophète Nous avons donné un ennemi; ce sont des malins d'entre les hommes et les djinns. Ils se suggèrent les uns aux autres des paroles dorées pour induire les hommes en erreur; et si ton Seigneur l'avait voulu, ils ne l'auraient pas fait. Laisse-les donc avec ce qu'ils inventent.

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا شَاطِئِينَ
الْإِنْسِ وَالْجِنِّ يُوحِي بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ
زُخْرُفَ الْقَوْلِ غُرُورًا ۚ وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ
مَا فَعَلُوهُ فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ ﴿١١٣﴾

114. Et afin que les cœurs de ceux qui ne croient pas à l'Au-delà puissent s'y incliner, et qu'ils en soient satisfaits, et qu'ils puissent continuer à acquérir ce qu'ils sont en train d'acquérir.

وَلِتَصْغَى إِلَيْهِ أَفْئِدَةُ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
بِالْآخِرَةِ وَلِيَرْضَوْهُ وَلِيَقْتَرِفُوا مَا هُمْ
مُقْتَرِفُونَ ﴿١١٤﴾

115. Chercherai-je un autre juge qu'Allâh, alors que c'est Lui Qui a fait descendre vers vous le Livre clairement explicite? Et ceux à qui Nous avons donné le Livre savent bien que c'est ton Seigneur Qui l'a révélé avec vérité; ne sois donc pas du nombre de ceux qui doutent.

أَفَعَيِّرَ اللَّهُ أَتَّبَعِي حَكَمًا وَهُوَ الَّذِي أَنْزَلَ
إِلَيْكُمْ الْكِتَابَ مُفَصَّلًا ۚ وَالَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ
الْكِتَابَ يَعْلَمُونَ أَنَّهُ مُنَزَّلٌ مِنْ رَبِّكَ
بِالْحَقِّ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿١١٥﴾

116. Et la parole de ton Seigneur a été accomplie en toute vérité et justice. Nul ne peut changer Ses paroles; et Il est Celui Qui entend tout, l'Omniscient.

وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ صِدْقًا وَعَدْلًا ۚ
لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَاتِهِ ۚ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١١٦﴾

117. Et si tu obéis à la majorité de ceux qui sont sur la terre, ils t'égareront de la voie d'Allāh. Ceux-ci ne suivent que la conjecture et ils ne font que mentir¹.

وَإِنْ تُطِيعْ أَكْثَرَ مَنْ فِي الْأَرْضِ
يُضِلُّوكَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ^{١٧} إِنْ يَتَّبِعُونَ
إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ^{١٧}

118. Assurément ton Seigneur sait le mieux celui qui s'égare de Sa voie et Il connaît le mieux les bien-guidés.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ مَنْ يَضِلُّ عَنْ
سَبِيلِهِ^{١٨} وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ^{١٨}

119. Si vous croyez aux Signes d'Allāh, mangez donc de ce sur quoi Son nom a été prononcé.

فَكُلُوا مِمَّا ذُكِرَ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ إِنْ
كُنْتُمْ بِآيَاتِهِ مُؤْمِنِينَ^{١٩}

120. Et pour quelle raison ne mangeriez-vous pas de ce sur quoi le nom d'Allāh a été prononcé, puisqu'Il vous a déjà expliqué clairement ce qu'Il vous a interdit – excepté ce auquel vous êtes contraints de recourir ? Et assurément, bon nombre de gens égarent d'autres par leurs mauvais désirs, par manque de connaissance *réelle* ; assurément, ton Seigneur connaît les transgresseurs mieux que quiconque.

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تَأْكُلُوا مِمَّا ذُكِرَ اسْمُ اللَّهِ
عَلَيْهِ وَقَدْ فَصَّلَ لَكُمْ مَا حَرَّمَ عَلَيْكُمْ
إِلَّا مَا اضْطُرَرْتُمْ إِلَيْهِ^{٢٠} وَإِنْ كَثِيرًا
لَيُضِلُّوكَ بِأَهْوَاءِهِمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ^{٢٠} إِنْ
رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِالْمُعْتَدِينَ^{٢٠}

121. Et évitez le péché, *qu'il soit* manifeste ou secret. Assurément, ceux qui acquièrent le péché seront rétribués pour ce qu'ils auront acquis.

وَذَرُوا ظَاهِرَ الْإِثْمِ وَبَاطِنَهُ^{٢١} إِنَّ
الَّذِينَ يَكْسِبُونَ الْإِثْمَ سَيَجْزَوْنَ بِمَا
كَانُوا يَقْتَرِفُونَ^{٢١}

122. Et ne mangez pas de ce sur quoi le nom d'Allāh n'aura pas été prononcé, car certainement, c'est là une abomination. Et il est

وَلَا تَأْكُلُوا مِمَّا لَمْ يُذْكَرِ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ
وَإِنَّهُ لَفِسْقٌ^{٢٢} وَإِنَّ الشَّيْطَانَ لَيُوحُونَ

¹ Le terme « mentir » ne suffit pas pour traduire toutes les connotations du verbe يَخْرُصُونَ (*yakhrusūn*) qui comporte le sens de la fabrication et de la prétention de connaître l'avenir, alors qu'en réalité ces gens-là ne se basent que sur de la conjecture.

certain que les malins inspirent leurs amis pour qu'ils se disputent avec vous. Et si vous leur obéissez, vous serez certainement des associateurs.

إِلَىٰ أَوْلِيَٰهِمْ لِيُجَادِلُوكُمْ وَإِنْ أَطَعْتُمُوهُمْ إِنَّكُمْ لَمُشْرِكُونَ ﴿١٢٦﴾

R.15

123. Est-il possible que celui qui était mort et que Nous avons ressuscité et pour qui Nous avons fait une lumière grâce à laquelle il circule parmi les hommes, soit pareil à celui dont la condition est de se trouver dans les ténèbres, d'où il ne peut sortir ? Ainsi, on a fait *que* les actions des mécréants paraissent attrayantes à leurs yeux.

أَوْ مَنْ كَانَ مَيِّتًا فَأَحْيَيْنَاهُ وَجَعَلْنَا لَهُ نُورًا يَمْشِي بِهِ فِي النَّاسِ كَمَنْ مَثَلُهُ فِي الظُّلُمَاتِ لَيْسَ بِخَارِجٍ مِنْهَا ۚ كَذَلِكَ زُيِّنَ لِلْكَافِرِينَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢٣﴾

124. Et ainsi Nous avons laissé les leaders des pécheurs¹ dans chaque ville y tramer des complots *contre la vérité* ; en fait, ils ne trament que contre leur propre âme, mais ils ne s'en rendent pas compte.

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ أَكْبَرًا مُّجْرِمِينَ ۚ وَمَا يَمْكُرُونَ إِلَّا بِأَنْفُسِهِمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿١٢٤﴾

125. Et lorsqu'il leur vient un Signe, ils disent : « Nous ne voulons pas croire avant d'avoir reçu une révélation pareille à celle qui a été donnée aux Messagers d'Allāh. » Or, Allāh sait le mieux où placer Son Message. Assurément, aux yeux d'Allāh, l'humiliation et un châtiment sévère frapperont les coupables pour les complots qu'ils ont ourdis.

وَإِذَا جَاءَتْهُمْ آيَةٌ قَالُوا لَنْ نُّؤْمِنَ حَتَّىٰ نُؤْتَىٰ مِثْلَ مَا أُوتِيَ رُسُلُ اللَّهِ ۗ اللَّهُ أَعْلَمُ حَيْثُ يَجْعَلُ رِسَالَتَهُ ۗ سَيُصِيبُ الَّذِينَ أَجْرَمُوا صَغَارٌ عِنْدَ اللَّهِ وَعَذَابٌ شَدِيدٌ بِمَا كَانُوا يَمْكُرُونَ ﴿١٢٥﴾

¹ Les mots *أكبر مجرمينها* (*akābira mujrimihā*) signifient littéralement « les grands parmi ses pécheurs ». Cela signifie que ces personnes se distinguent des autres habitants dans la mesure où ils portent sur eux la culpabilité d'une part importante des péchés commis dans la ville. Une autre signification est qu'ils sont les membres influents de la société.

126. Ainsi, celui qu'Allāh désire guider, Il lui ouvre le cœur¹ pour l'acceptation de l'Islam ; et quant à celui qu'Il désire laisser s'égarer, Il rend sa poitrine serrée et gênée comme s'il escaladait une hauteur escarpée. C'est ainsi qu'Allāh châtie ceux qui ne veulent pas croire.

فَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يَهْدِيَهُ يَشْرَحْ صَدْرَهُ
لِلْإِسْلَامِ ۖ وَمَنْ يُرِدْ أَنْ يُضِلَّهُ يَجْعَلْ
صَدْرَهُ ضَيِّقًا حَرَجًا كَأَنَّمَا يَصَّعَّدُ فِي
السَّمَاءِ ۚ كَذَلِكَ يَجْعَلُ اللَّهُ الرِّجْسَ عَلَى
الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٢٦﴾

127. Et ceci est le chemin droit de ton Seigneur. Nous avons en vérité expliqué les Signes en détail pour un peuple désireux d'être averti.

وَهَذَا صِرَاطُ رَبِّكَ مُسْتَقِيمًا ۚ قَدْ فَصَّلْنَا
الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَذَّكَّرُونَ ﴿١٢٧﴾

128. Pour eux, il y a la Maison de la paix auprès de leur Seigneur, et Il est leur Ami pour ce qu'ils ont fait.

لَهُمْ دَارُ السَّلَامِ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَهُوَ وَلِيُّهُمْ
بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢٨﴾

129. Et le jour où Il les rassemblera tous, Il dira : « O compagnie des djinns, vous avez cherché à avoir un grand nombre du commun des hommes à votre service. » Et leurs amis d'entre les gens ordinaires diront : « Notre Seigneur, nous avons profité les uns des autres, mais maintenant nous avons atteint le terme que Tu avais fixé pour nous. » Il dira : « Votre habitation sera le Feu où vous demeurerez longtemps, sauf ce qu'Allāh voudra. » Assurément, ton Seigneur est Sage, Omniscient.

وَيَوْمَ يُحْشَرُهُمْ جَمِيعًا ۖ يَمْعَشَرُ الْجِنَّ
قَدْ اسْتَكْثَرْتُمْ مِنَ الْإِنْسِ ۚ وَقَالَ
أَوْلِيؤُهُمْ مِنَ الْإِنْسِ رَبَّنَا اسْتَمْتَعَ
بَعْضُنَا بِبَعْضٍ وَبَلَّغْنَا أَجَلَنَا الَّذِي أَجَلْتَ
لَنَا ۚ قَالَ النَّارُ مَثْوَاكُمْ خَالِدِينَ فِيهَا إِلَّا
مَا شَاءَ اللَّهُ ۚ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿١٢٩﴾

130. Et pareillement, Nous plaçons certains d'entre les impies au-dessus des autres à cause de ce qu'ils ont acquis.

وَكَذَلِكَ نُوَلِّي بَعْضَ الظَّالِمِينَ بَعْضًا
عَلَىٰ بَعْضٍ ۖ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٣٠﴾

¹ L'on peut traduire صَدْرَ (šadr) par « cœur » (voir Al-Munjid).

R.16

131. « O compagnie des djinns et des hommes¹ ! Des Messagers choisis parmi vous ne sont-ils pas venus auprès de vous, vous raconter Mes Signes, et vous prévenir de la rencontre de votre jour que voici ? » Ils diront : « Nous portons témoignage contre nous-mêmes. » Et la vie temporelle les a trompés. Et ils rendront témoignage contre eux-mêmes qu'ils étaient mécréants.

يَمْعَشَرِ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ الْمَيَّاتِكُمْ
رُسُلٌ مِّنْكُمْ يَقْصُونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِي
وَيُنْذِرُونَكُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا قَالُوا
شَهِدْنَا عَلَى أَنْفُسِنَا وَغَرَّتْهُمْ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا
وَشَهِدُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا كَافِرِينَ ﴿١٣١﴾

132. C'est que ton Seigneur ne détruirait pas injustement des villes tant que leurs habitants ne sont pas avertis.

ذَلِكَ أَنْ لَّمْ يَكُنْ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرَى
بِظُلْمٍ وَأَهْلُهَا غَفْلُونَ ﴿١٣٢﴾

133. Et pour tous il y aura des rangs selon ce qu'ils auront fait ; et ton Seigneur n'est pas inattentif à ce qu'ils font.

وَلِكُلِّ دَرَجَةٍ مِّمَّا عَمِلُوا وَمَا رَبُّكَ
بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٣﴾

134. Et ton Seigneur Se suffit à Lui-Même, le Seigneur de la miséricorde. S'Il le veut, Il a le pouvoir de Se défaire de vous, et vous faire succéder par qui Il veut, de même qu'Il vous a suscités de la descendance d'un autre peuple.

وَرَبُّكَ الْغَنِيُّ ذُو الرَّحْمَةِ ۖ إِنْ يَشَأْ
يُذْهِبْكُمْ وَيَسْتَخْلِفْ مِنْ بَعْدِكُمْ مَا يَشَاءُ
كَمَا أَنْشَأَكُمْ مِنْ ذُرِّيَّةِ قَوْمٍ آخَرِينَ ﴿١٣٤﴾

135. En vérité, ce qui vous a été promis arrivera et vous ne pourrez pas *Nous* contrarier.

إِنَّ مَا تُوْعَدُونَ لَأَتِي ۖ وَمَا أَنْتُمْ
بِمُعْجِزِينَ ﴿١٣٥﴾

¹ يَمْعَشَرِ الْجِنَّ (Ya Ma'shar al-Jinn) ne fait pas allusion à des créatures non humaines. (al-Jinn) et الْإِنْسِ (al-Ins) se réfèrent plutôt aux gens ou peuples importants par opposition aux gens ou peuples ordinaires. Si cette interprétation n'est pas juste, l'on sera en droit de se demander pourquoi les messagers venant parmi les djinns, mentionnés ici, n'ont demandé à personne de croire en eux et n'ont annoncé aucune bonne nouvelle par rapport à l'accès au paradis. En effet, l'on ne trouvera nulle part la mention de la présence des djinns au paradis.

136. Dis : « O mon peuple, agissez au mieux que vous pouvez ; moi aussi j'agis. Vous ne tarderez pas à savoir qui recevra la *meilleure* récompense de la Demeure *finale*. » Assurément, ceux qui commettent le mal ne prospéreront pas.

قُلْ يَقَوْمِ اعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّي عَامِلٌ ۖ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ۚ مَنْ تَكُونُ لَهُ عَاقِبَةُ الدَّارِ ۗ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿١٣٦﴾

137. Et ils ont attribué à Allāh une part des récoltes qu'Il a produites et des bestiaux *qu'Il a créés*, et ils disent : « Ceci est pour Allāh » – comme ils se l'imaginent – « et ceci est pour nos divinités. » Mais ce qui est pour leurs divinités n'arrive pas jusqu'à Allāh, tandis que ce qui est pour Allāh arrive à leurs divinités. Très mauvaise est la conclusion qu'ils en tirent.

وَجَعَلُوا لِلَّهِ مِمَّا ذَرَأَ مِنَ الْحَرْثِ وَالْأَنْعَامِ نَصِيبًا فَقَالُوا هَذَا لِلَّهِ بِزَعْمِهِمْ وَهَذَا لِشُرَكَائِنَا ۚ فَمَا كَانَ لِشُرَكَائِهِمْ فَلَا يَصِلُ إِلَى اللَّهِ ۚ وَمَا كَانَ لِلَّهِ فَهُوَ يَصِلُ إِلَىٰ شُرَكَائِهِمْ ۖ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿١٣٧﴾

138. Et pareillement, à un grand nombre d'associateurs, leurs associés *imaginaires* ont rendu sous un bel aspect le meurtre de leurs propres enfants, afin de les ruiner et les embrouiller dans leur religion. Et si Allāh l'avait voulu, ils n'auraient pas fait cela. Laisse-les donc *dans leur situation* et *laisse aussi* ce qu'ils inventent.

وَكَذَٰلِكَ زَيْنَ لِكَثِيرٍ مِنَ الْمُشْرِكِينَ قَتْلَ أَوْلَادِهِمْ شُرَكَاءُ وَهُمْ لَا يُرْذَوْنَ وَلِيْلِبْسُوا عَلَيْهِمْ دِينَهُمْ ۖ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا فَعَلُوهُ فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ ﴿١٣٨﴾

139. Et ils disent : « Tels ou tels bestiaux ou telle ou telle récolte sont interdits ; personne n'a le droit d'en manger, sauf ceux que nous voudrions » – voilà ce qu'ils affirment. Il y a aussi des bestiaux dont le dos est interdit, et il y a des bestiaux sur lesquels ils ne prononcent pas le nom d'Allāh, inventant un mensonge contre Lui ; Il ne tardera pas à les rétribuer pour ce qu'ils ont inventé.

وَقَالُوا هَذِهِ أَنْعَامٌ وَحَرْثٌ حِجْرٌ ۚ لَا يَظَعْمَهَا إِلَّا مَنْ نَشَاءُ بِزَعْمِهِمْ وَأَنْعَامٌ حُرِّمَتْ ظُهُورُهَا وَأَنْعَامٌ لَا يَذْكُرُونَ اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا افْتِرَاءٌ عَلَيْهِ ۖ سَيَجْزِيهِمْ بِمَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿١٣٩﴾

140. Et ils disent : « Ce qui est dans le ventre de telle ou telle bête est exclusivement réservé à nos mâles et interdit à nos épouses ; mais si la bête est mort-née, alors ils y participent tous. Bientôt, Il les rétribuera pour leur assertion ; assurément, Il est Sage, Omniscient. »

وَقَالُوا مَا فِي بُطُونِ هَذِهِ الْأَنْعَامِ خَالِصَةٌ لِّذُكُورِنَا وَمُحَرَّمٌ عَلَىٰ أَزْوَاجِنَا وَإِنْ يَكُنْ مَيِّتَةً فَهُمْ فِيهِ شُرَكَاءُ ۚ سَيَجْزِيهِمْ وَصْفَهُمْ ۚ إِنَّهُ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿١٤٠﴾

141. En vérité, ils sont perdants, ceux qui, par imbécillité et ignorance, tuent leurs enfants, et rendent illicites des aliments qu'Allāh leur a accordés, inventant un mensonge contre Allāh. Ils se sont assurément égarés et ne sont pas *bien* guidés.

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ قَتَلُوا أَوْلَادَهُمْ سَفَهًا بِغَيْرِ عِلْمٍ وَحَرَّمُوا مَا رَزَقَهُمُ اللَّهُ افْتِرَاءً عَلَى اللَّهِ ۚ قَدْ ضَلُّوا وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿١٤١﴾

R.17

142. Et c'est Lui Qui produit des jardins, garnis de treillis et sans treillis, les datteraies et les cultures aux nourritures variées, et l'olive et la grenade, semblables et dissemblables. Mangez des fruits de chacun quand il en produit. Et au jour de la récolte, payez ce qui Lui est dû et ne dépassez pas les bornes. Assurément, Allāh n'aime pas ceux qui dépassent les bornes.

وَهُوَ الَّذِي أَنشَأَ جَنَّاتٍ مَّعْرُوشَاتٍ وَغَيْرَ مَعْرُوشَاتٍ وَالنَّخْلَ وَالزَّرْعَ مُخْتَلِفًا أَكْلُهُ وَالزَّيْتُونَ وَالرُّمَانَ مُتَشَابِهًا وَغَيْرَ مُتَشَابِهٍ ۚ كُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَآتُوا حَقَّهُ يَوْمَ حَصَادِهِ ۚ وَلَا تُسْرِفُوا ۚ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ ﴿١٤٢﴾

143. Et parmi les bestiaux, *Il en a créé certains* pour être bêtes de somme et *d'autres* pour être abattus. Nourrissez-vous des aliments qu'Allāh vous a accordés et ne suivez pas les pas de Satan. Il est, assurément, votre ennemi déclaré.

وَمِنَ الْأَنْعَامِ حَمُولَةٌ وَفَرَشَاتٌ ۚ كُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوتَ الشَّيْطَانِ ۚ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿١٤٣﴾

144. Huit couples en tout se composant de deux pour les moutons et deux pour les chèvres. Dis : « Est-ce les deux mâles qu'il a interdits, ou les deux femelles, ou ce qui est encore dans le ventre des deux femelles ? Renseignez-moi avec connaissance, si vous êtes véridiques. »

ثَمْنِيَّةَ أَزْوَاجٍ^٤ مِنَ الصَّانِ اثْنَيْنِ وَمِنَ
الْمَعْزِ اثْنَيْنِ^٥ قُلْ آلذَّكَرَيْنِ حَرَّمَ أَمِ
الْأُنثَيَيْنِ أَمَّا اشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ أَرْحَامُ
الْأُنثَيَيْنِ نَبِّئُونِي بِعِلْمٍ إِن كُنْتُمْ
صَادِقِينَ^٦

145. Et deux pour les chameaux, et deux pour les bœufs. Dis : « Est-ce les deux mâles qu'il a interdits, ou les deux femelles, ou bien encore ce que contient le ventre des deux femelles ? Étiez-vous là lorsque Allāh vous l'a enjoint ? » Qui donc est plus injuste que celui qui invente un mensonge contre Allāh par ignorance, pour égarer les hommes ? Assurément, Allāh ne guide pas les hommes injustes.

وَمِنَ الْإِبِلِ اثْنَيْنِ وَمِنَ الْبَقَرِ اثْنَيْنِ^٧ قُلْ
آلذَّكَرَيْنِ حَرَّمَ أَمِ الْأُنثَيَيْنِ أَمَّا
اشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ أَرْحَامُ الْأُنثَيَيْنِ^٨ أَمْ
كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ وَصَّيْتُكُمْ اللَّهُ بِهَذَا
فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا
يُضِلُّ النَّاسَ بِغَيْرِ عِلْمٍ^٩ إِنَّ اللَّهَ
لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ^{١٠}

R.18

146. Dis : « Dans ce qui m'a été révélé, je ne trouve rien qui soit illicite pour la consommation du mangeur, sauf ce qui meurt de mort naturelle, ou bien du sang répandu, ou encore la chair de porc – car *tout* cela est impur – ou ce qui est profane, ce sur quoi un nom autre que celui d'Allāh a été invoqué. Mais pour celui qui y est poussé par nécessité¹, sans vouloir désobéir ni dépasser les limites, alors assurément ton Seigneur est Très-Pardonnant, Miséricordieux. »

قُلْ لَا آجِدُ فِي مَا أُوْحِيَ إِلَيَّ مُحَرَّمًا عَلَى
طَاعِمٍ يَطْعَمُهُ إِلَّا أَنْ يَكُونَ مَيْتَةً
أَوْ دَمًا مَسْفُوحًا أَوْ لَحْمَ خِنْزِيرٍ فَإِنَّهُ
رِجْسٌ أَوْ فِسْقًا أُهْلًا لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ^{١١} فَمَنْ
اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ رَبَّكَ
غَفُورٌ رَحِيمٌ^{١٢}

¹ Ici, le terme اضْطُرَّ (*id-ṭurra*) signifie « être contraint au-delà de ses capacités par la famine ».

147. Et à ceux qui sont juifs, Nous avons interdit tous les animaux qui ont des griffes ; et des bœufs, des moutons et des chèvres, Nous leur avons interdit le gras, sauf celui que portent leurs dos ou leurs entrailles, ou ce qui est attaché aux os. C'est là la rétribution que Nous leur avons accordée pour leur rébellion. Et assurément, Nous sommes véridique.

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا كُلَّ ذِي ظُفْرٍ
وَمِنَ الْبَقَرِ وَالْغَنَمِ حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ
شُحُومَهُمَا إِلَّا مَا حَمَلَتْ ظُهُورُهُمَا
أَوِ الْحَوَايَا أَوْ مَا اخْتَلَطَ بِعَظْمٍ ذَٰلِكَ
جَزَايُهُمْ بِغَيْبِهِمْ ۖ وَإِنَّا لَصَدِيقُونَ ﴿١٤٧﴾

148. Mais s'ils t'accusent de mensonge, alors dis : « Votre Seigneur est Seigneur d'immense miséricorde et Son courroux ne sera point détourné du peuple coupable. »

فَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقُلْ رَبُّكُمْ ذُو رَحْمَةٍ
وَّاسِعَةٍ ۖ وَلَا يُرَدُّ بَأْسُهُ عَنِ الْقَوْمِ
الْمُجْرِمِينَ ﴿١٤٨﴾

149. Ceux qui associent des partenaires à Allāh diront : « Si Allāh l'avait voulu, nous n'aurions pas pu Lui attribuer des associés, et nos pères non plus ; et nous n'aurions pas pu rendre quoi que ce soit illicite. »¹ De la même façon, leurs devanciers ont accusé les Messagers d'Allāh de mentir jusqu'à ce qu'ils aient goûté Notre courroux. Dis : « Avez-vous quelque connaissance ? Alors, montrez-la-nous. Vous ne suivez que des conjectures, et vous ne faites que mentir. »

سَيَقُولُ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا
أَشْرَكْنَا وَلَا آبَاؤُنَا وَلَا حَرَمْنَا مِنْ
شَيْءٍ ۖ كَذَٰلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
حَتَّىٰ ذَاقُوا بَاسَنَا ۖ قُلْ هَلْ عِنْدَكُمْ مِّنْ
عِلْمٍ فَتُخْرِجُوهُ لَنَا ۖ إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا
الظَّنَّ وَإِنْ أَنْتُمْ إِلَّا تَخْرُصُونَ ﴿١٤٩﴾

150. Dis : « C'est bien l'argument d'Allāh qui est concluant. S'Il l'avait voulu, Il vous aurait assurément tous guidés. »

قُلْ فَلِلَّهِ الْحُجَّةُ الْبَالِغَةُ ۖ فَلَوْ شَاءَ
لَهَدَاكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٥٠﴾

¹ L'excuse classique des idolâtres est affichée dans ce verset, à savoir : Si Dieu ne nous eût-il pas permis l'idolâtrie, ni nous ni nos pères ne l'eussions pratiquée. Leur prétexte dévoile en fait la réalité de leurs actes : ils ne font que suivre aveuglément leurs aïeux, car Dieu n'a jamais prescrit l'idolâtrie à qui que ce soit. Ils sont donc invités à produire un livre révélé prescrivant l'idolâtrie, si tant est qu'ils en ont un.

151. Dis : « Produisez vos témoins qui attestent qu'Allāh a interdit ceci. » S'ils témoignent, ne témoigne pas avec eux, et ne suis pas les mauvais penchants de ceux qui traitent Nos Signes de mensonges, ni de ceux qui ne croient pas à l'Au-delà et qui élèvent des égaux à leur Seigneur.

قُلْ هَلَمْ شَهِدَ آءَكُمُ الَّذِينَ يَشْهَدُونَ أَنَّ
اللَّهَ حَرَّمَ هَذَا فَإِنْ شَهِدُوا فَلَا تَشْهَدُ
مَعَهُمْ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ كَذَبُوا
بِآيَاتِنَا وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ
وَهُمْ بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ﴿١٥١﴾

R.19

152. Dis : « Venez, je vais vous réciter ce que votre Seigneur vous a rendu inviolable : que vous ne pouvez Lui associer quoi que ce soit comme partenaire, et que vous devez traiter vos parents avec infiniment de bonté ; que vous ne devez pas tuer vos enfants par *crainte de pauvreté*¹ – c'est Nous Qui pourvoyons à vos besoins et aux leurs – et que vous devez vous tenir loin de toute infamie, qu'elle soit commise ouvertement ou en secret ; et que, sauf dans *l'exercice de la justice*, vous ne devez pas prendre la vie qu'Allāh a rendue sacrée. » Voilà ce qu'Il vous a enjoint, afin que vous puissiez comprendre.

قُلْ تَعَالَوْا أَتْلُ مَا حَرَّمَ رَبِّي عَلَيْكُمْ
أَلَّا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا
وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ مِنْ إِمْلَاقٍ
نَحْنُ نَرْزُقُكُمْ وَإِيَّاهُمْ وَلَا تَقْرَبُوا
الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ وَلَا
تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ
ذِكْرُكُمْ وَصَّيْكُمْ بِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١٥٢﴾

153. Et ne touchez pas aux biens de l'orphelin, sauf *en agissant* pour le mieux, avant qu'il n'atteigne sa majorité. Et donnez la pleine mesure et le bon poids, en toute équité. Nous ne mettons aucune âme à l'épreuve au-delà de ses moyens. Et lorsque vous parlez, observez la justice, même s'il s'agit d'un proche parent, et remplissez le pacte d'Allāh. Voilà

وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ
أَحْسَنُ حَتَّى يَبْلُغَ أَشُدَّهُ وَأَوْفُوا الْكَيْلَ
وَالْمِيزَانَ بِالْقِسْطِ لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا
وُسْعَهَا وَإِذَا قُلْتُمْ فَاعْدُوا وَلَوْ كَانَ ذَا
قُرْبَىٰ وَبِعَهْدِ اللَّهِ أَوْفُوا ذِكْرُكُمْ وَصَّيْكُمْ

¹ L'infanticide se réfère à l'avortement motivé par la crainte de l'insuffisance au niveau des ressources. Autrement, l'avortement pour des raisons médicales est permis.

ce qu'Allâh vous enjoint, afin que vous preniez garde.

بِهِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٦﴾

154. Et dis : « Ceci est Mon droit chemin. Suivez-le donc ; et ne suivez pas d'autres voies, afin qu'elles ne vous égarent pas de la voie d'Allâh. Voilà ce qu'Il vous enjoint afin que vous soyez à l'abri du mal. »

وَأَنَّ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ فَاتَّبِعُوهُ ۖ وَلَا تَتَّبِعُوا السُّبُلَ فَتَفَرَّقَ بِكُمْ عَنْ سَبِيلِهِ ۚ ذَٰلِكُمْ وَصَّاكُم بِهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٥٤﴾

155. Ensuite, Nous avons donné à Moïse aussi le Livre – qui satisfait complètement les besoins de celui qui est de conduite excellente, et qui donne une explication détaillée de toutes choses et qui est une direction et une bénédiction – pour qu'ils arrivent à croire dans la rencontre avec leur Seigneur.

ثُمَّ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ تَمَامًا عَلَى الَّذِي أَحْسَنَ وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُمْ بِلِقَاءِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ ﴿١٥٥﴾

R.20

156. Et ceci est un Livre que Nous avons fait descendre ; il est rempli de bénédictions. Suivez-le donc ; et préservez-vous du mal, afin que la miséricorde vous soit accordée ;

وَهَذَا كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ فَاتَّبِعُوهُ وَاتَّقُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٥٦﴾

157. Afin que vous ne disiez point : « Le Livre n'a été envoyé qu'à deux peuples avant nous, et en vérité, nous sommes ignorants de leur lecture ! » ;

أَنْ تَقُولُوا إِنَّمَا أُنْزِلَ الْكِتَابُ عَلَى طَائِفَتَيْنِ مِنْ قَبْلِنَا ۖ وَإِنْ كُنَّا عَنْ دِرَاسَتِهِمْ لَغَفِيلِينَ ﴿١٥٧﴾

158. Ou pour que vous ne disiez pas : « Si le Livre nous avait été révélé, nous aurions été assurément mieux dirigés qu'eux. » Et maintenant un témoignage manifeste vous est venu de votre Seigneur, et une direction et une miséricorde. Qui donc est plus injuste que celui qui rejette les

أَوْ تَقُولُوا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْنَا الْكِتَابُ لَكُنَّا أَهْدَىٰ مِنْهُمْ ۖ فَقَدْ جَاءَكُمْ بَيِّنَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ ۚ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَصَدَفَ

Signes d'Allāh et s'en détourne ? Nous rétribuerons ceux qui se détournent de Nos Signes par un châtiment rigoureux, parce qu'ils s'en seront détournés.

عَنْهَا سَنَجْزِي الَّذِينَ يَصْدِفُونَ عَنْ
آيَاتِنَا سُوءَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوا يَصْدِفُونَ ﴿١٥٨﴾

159. Est-ce qu'ils ne font qu'attendre que des anges viennent auprès d'eux, ou que ton Seigneur vienne, ou que certains d'entre les Signes de ton Seigneur arrivent ? Le jour où certains Signes de ton Seigneur arriveront, croire en eux ne profitera pas à une âme qui ne croyait pas avant, ou n'avait rien gagné de bon par sa foi. Dis : « Attendez ! Nous attendons aussi. »

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ الْمَلَائِكَةُ أَوْ
يَأْتِي رَبُّكَ أَوْ يَأْتِي بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ يَوْمَ
يَأْتِي بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ لَا يَنْفَعُ نَفْسًا
إِيمَانُهَا لَمْ تَكُنْ آمَنَتْ مِنْ قَبْلُ أَوْ
كَسَبَتْ فِي إِيمَانِهَا خَيْرًا قُلِ انْتَظِرُوا
إِنَّا مُنْتَظِرُونَ ﴿١٥٩﴾

160. Quant à ceux qui ont divisé leur religion et formé des sectes, leur affaire ne te concerne pas. Assurément, c'est à Allāh de décider leur cas, et Il les informera de ce qu'ils faisaient.

إِنَّ الَّذِينَ فَرَّقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا شِعَاعًا
لِّسَتِ مِنْهُمْ فِي شَيْءٍ إِنَّمَا أَمْرُهُمْ إِلَى
اللَّهِ ثُمَّ يُنَبِّئُهُمْ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿١٦٠﴾

161. Quiconque fera le bien en recevra dix fois autant ; mais quiconque fera le mal n'en aura qu'une rétribution égale. Ils ne seront pas lésés.

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ عَشْرُ مَثَالٍ هَاتِ
وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى إِلَّا
مِثْلُهَا وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦١﴾

162. Dis : « Assurément, mon Seigneur m'a dirigé sur un droit chemin – la vraie religion, la religion d'Abraham qui était toujours incliné vers le droit chemin. Et il n'était pas du nombre des associateurs. »

قُلْ إِنِّي هَدَانِي رَبِّي إِلَى صِرَاطٍ
مُسْتَقِيمٍ ۖ دِينًا قِيمًا مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ
خَنِيفًا ۚ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٦٢﴾

163. Dis : « Assurément, ma Prière et mon sacrifice et ma vie et ma mort appartiennent à Allāh, le Seigneur des mondes ;

قُلْ إِنَّ صَلَاتِي وَنُسُكِي وَمَحْيَايَ وَمَمَاتِي
لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٣﴾

164. Il n'a pas d'associé. Et c'est ce qui m'a été commandé et je suis le premier de ceux qui se soumettent. »

لَا شَرِيكَ لَهُ ۚ وَبِذَلِكَ أُمِرْتُ وَأَنَا أَوَّلُ
الْمُسْلِمِينَ ﴿١٦٤﴾

165. Dis : « Chercherai-je un seigneur autre qu'Allâh, alors qu'Il est le Seigneur de toutes choses ? » Et aucune âme ne gagne quoi que ce soit *par ses mauvaises actions* sans que ce ne soit à son désavantage ; et nul porteur ne portera le fardeau d'un autre. Alors, auprès de votre Seigneur sera votre retour, et Il vous informera de ce sur quoi vous étiez en désaccord.

قُلْ أَغَيْرَ اللَّهِ أَبْغِي رَبًّا وَهُوَ رَبُّ كُلِّ
شَيْءٍ ۚ وَلَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ إِلَّا عَلَيْهَا ۚ
وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَى ۚ ثُمَّ إِلَىٰ
رَبِّكُم مَّرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ
فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿١٦٥﴾

166. Et c'est Lui Qui a fait de vous des héritiers de la terre, et Qui a élevé certains d'entre vous au-dessus d'autres en rangs, afin de vous éprouver par ce qu'Il vous a donné. Assurément, ton Seigneur est prompt à punir ; et Il est certainement Très-Pardonnant, Miséricordieux.

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَائِفَ الْأَرْضِ
وَرَفَعَ بَعْضَكُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ
لِّيَبْلُوَكُمْ فِي مَا آتَاكُمْ ۚ إِنَّ رَبَّكَ
سَرِيعُ الْعِقَابِ ۚ وَإِنَّهُ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٦٦﴾

Chapitre 7
Sourate Al-A'rāf
(Révélée avant l'Hégire)

Mis à part un petit nombre de versets, cette sourate est essentiellement d'origine mecquoise. La *Basmalah* est le premier de ses deux cent sept versets. Parmi les chapitres précédents, *al-Baqarah* et '*Al 'Imrān* débutent par les lettres dites *muqatta'āt* ou détachées *الْم*, et à ces trois lettres est ajoutée dans cette sourate-ci la lettre *ص* (*Ṣād*). Ceci est indicatif du fait qu'aux thèmes que comportent ces deux sourates-là sera ajouté d'autres sujets ayant trait à l'attribut d'Allāh *Aṣ-Ṣādiq*.

Le *ص* (*Ṣād*) est compris comme signifiant *صَادِقُ الْقَوْلِ Ṣādiq-ul-Qawl* (Véridique dans Sa Parole). Mais il peut également signifier la poitrine ou *صَدْر Ṣadr* du Prophète ^(s.a.w.) de l'Islam tel qu'il est mentionné au 3^e verset. L'on en déduit que le Prophète ^(s.a.w.) avait accepté de tout cœur à la fois les thèmes débutant par *الْم* et le fait d'avoir été commissionné par Allāh.

Un nouveau thème commence ici : ce ne sont pas seulement les gens du commun des mortels qui seront questionnés au sujet de leur rejet des prophètes, mais aussi les prophètes eux-mêmes, à qui l'on demandera jusqu'à quel point ils s'étaient acquittés de leurs responsabilités.

La sourate nous ramène à l'histoire d'Adam ^(a.s.) qui fut créé par un commandement d'Allāh. Puis, lorsqu'Allāh insuffla en Adam ^(a.s.) de Son esprit, les gens furent commandés de se soumettre à lui. En fait, il se trouve en ceci une mention du Prophète de l'Islam ^(s.a.w.) dans le sens que celui-ci s'était prosterné devant Dieu de la façon la plus magnifique, et c'est pour cela que toute la race humaine a reçu l'ordre de lui obéir. Cette prostration est mentionnée dans la sourate précédente dans la phrase : *قُلْ إِنَّ صَلَاتِي وَنُسُكِي وَمَحْيَايَ وَمَمَاتِي لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ* : Se prosterner devant celui qui a tout consacré à Dieu n'est point idolâtrie, car lui obéir est obéir à Dieu.

La sourate parle du vêtement de feuilles dont s'était paré Adam ^(a.s.) ; ceci n'est qu'une métaphore, et signifie en fait le *لِبَاسُ التَّقْوَى (Libās-ut-Taqwā* – l'habit de la crainte révérencielle de Dieu). La race humaine est mise en garde contre Satan, qui essaye aujourd'hui encore de détourner les descendants des peuples des prophètes d'antan, tout comme il l'avait fait au peuple d'Adam. Sortir du paradis signifie dépasser les limites de la Loi divinement révélée, car vivre dans la Sharia est vivre au paradis, hors duquel la vie n'est rien qu'un enfer. C'est ainsi que ces jours-ci, ayant décidé de vivre en-dehors de la Sharia coranique, l'humanité entière est plongée dans toutes sortes d'enfers physiques et spirituels.

La vraie beauté est la beauté de la *Taqwā*. Il est rappelé aux croyants qu'ils n'obtiendront de leurs visites à la mosquée aucun embellissement tant qu'ils ne s'y rendront pas parés de *Taqwā*.

Le statut d'éminence suprême du Prophète ^(s.a.w.) de l'Islam, statut dont ne jouit aucun autre prophète, est aussi évoqué. Le Prophète ^(s.a.w.) et ses compagnons avaient reçu une telle connaissance des choses ayant trait au paradis, qu'ils seront à même, le Jour du Jugement Dernier, de discerner qui sont ceux qui iront au paradis et qui sont ceux voués à l'enfer.

L'histoire de plusieurs prophètes du passé, envoyés pour assurer la direction de leurs peuples respectifs, et les sacrifices énormes qu'ils durent faire pour les guider, font l'objet d'une mention spéciale dans la présente sourate. Les sacrifices faits par le Prophète^(s.a.w.) de l'Islam pour guider le monde dépassent de loin ceux des prophètes antérieurs. La sourate précise que bien que se tenant à des échelons élevés de la spiritualité, les prophètes d'antan restaient limités par l'étendue restreinte de leurs messages respectifs ; il n'y eut parmi eux aucun bienfaiteur universel avant l'arrivée du Prophète de l'Islam. C'est pour cela qu'il fut désigné Chef des Prophètes, car il était une miséricorde pour le monde entier, pour l'Orient et l'Occident, les Arabes et les non Arabes, les êtres humains et les animaux. Ce thème est notamment très présent dans les Hadiths.

La *Qiyāmah* ou révolution qu'allait apporter le Prophète^(s.a.w.) comportait deux volets : l'un s'est manifesté de son vivant tel qu'il en ressort du verset *إِقْتَرَبَتِ السَّاعَةُ وَالشَّيْءُ الْقَمَرُ*, et l'autre devait se réaliser à l'époque des *أَحْرَاقُ النَّاسِ* *Ākharīn*, à un moment où les gens spirituellement morts ranimés par le Prophète^(s.a.w.) devaient mourir à nouveau pour ensuite être ramenés à la vie, une fois encore. Une autre *Qiyāmah* devait avoir lieu pour les *أَشْرَارُ النَّاسِ* les plus méchants parmi les gens. Toutes ces *Qiyāmahs* ont une relation profonde avec l'avènement du Prophète de l'Islam^(s.a.w.).



Chapitre 7
Sourate Al-A'rāf
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Alif Lām Mīm Şād.¹

الْمَصَّ ②

3. C'est un Livre qui t'a été révélé – n'aie donc au cœur aucune gêne à son sujet – afin que, par ce moyen, tu avertisses et *que ce soit* une exhortation aux croyants.

كِتَابٌ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ فَلَا يَكُنْ فِي صَدْرِكَ حَرَجٌ مِّنْهُ لِتُنذِرَ بِهِ وَذِكْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ③

4. Suivez ce que votre Seigneur a fait descendre sur vous et ne suivez pas d'autres protecteurs que Lui. *Mais* il est rare que vous suiviez un avertissement.

اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ إِلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ وَلَا تَتَّبِعُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ④

5. Que de villes Nous avons détruites ! Et Notre châtiment est descendu sur elles pendant la nuit ou pendant qu'ils faisaient la sieste.

وَكَمْ مِّنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا فَجَاءَهَا بَأْسُنَا بَيَاتًا أَوْ هُمْ قَائِلُونَ ⑤

6. Alors quand Notre châtiment est descendu sur eux, ils n'ont rien crié d'autre que ceci : « En vérité, nous avons mal agi ! »

فَمَا كَانَ دَعْوَاهُمْ إِذْ جَاءَهُمْ بَأْسُنَا إِلَّا أَنْ قَالُوا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ⑥

7. Et Nous interrogerons assurément ceux auprès desquels *les Messagers* ont été envoyés, et Nous interrogerons assurément les Messagers.

فَلَنَسْأَلَنَّ الَّذِينَ أُرْسِلَ إِلَيْهِمْ وَلَنَسْأَلَنَّ الْمُرْسَلِينَ ⑦

8. Alors Nous leur raconterons assurément *leurs actions*, en toute connaissance, car Nous n'étions jamais absent.

فَلَنَقْصِّصَنَّ عَلَيْهِمْ بِعِلْمٍ وَمَا كُنَّا غَائِبِينَ ⑧

¹ Je suis Allāh, le Plus-Savant, le Véridique

9. Et la pesée ce jour-là sera juste. Alors *quant* à ceux dont la balance sera lourde, ce sont eux qui prospéreront.

وَالْوَزْنُ يَوْمَئِذٍ الْحَقُّ ۖ فَمَنْ ثَقُلَتْ
مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ①

10. Et *quant* à ceux dont la balance sera légère, ce sont eux qui auront causé leur propre perte parce qu'ils étaient injustes envers Nos Signes.

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ الَّذِينَ
خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ بِمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا
يَظْلِمُونَ ②

11. Et Nous vous avons établis sur la terre, et Nous vous y avons fourni vos moyens de subsistance. Que vous êtes peu reconnaissants !

وَلَقَدْ مَكَّنَّاكُمْ فِي الْأَرْضِ وَجَعَلْنَا لَكُمْ
فِيهَا مَعَايِشَ ۚ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ③

R.2

12. Et, en vérité, c'est Nous Qui vous avons créés ; puis Nous vous avons donné forme ; puis Nous avons dit aux anges : « Soumettez-vous à Adam » ; et ils se soumirent *tous*, sauf Iblīs ; il ne fut pas de ceux qui se soumettent.

وَلَقَدْ خَلَقْنَاكُمْ ثُمَّ صَوَّرْنَاكُمْ ثُمَّ قُلْنَا
لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ ۖ فَسَجَدُوا إِلَّا
إِبْلِيسَ ۖ لَمْ يَكُنْ مِنَ السَّاجِدِينَ ④

13. *Allāh* dit : « Qu'est-ce qui t'a empêché de te soumettre, quand Je te l'ai commandé ? » Il répondit : « Je suis meilleur que lui. Tu m'as créé de feu, alors que Tu l'as créé d'argile. »

قَالَ مَا مَنَعَكَ إِلَّا تَسْجُدَ إِذْ أَمَرْتُكَ ۚ
قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِنْهُ ۖ خَلَقْتَنِي مِنْ نَّارٍ
وَوَلَّيْتَهُ مِنْ طِينٍ ⑤

14. *Allāh* dit : « Alors descends d'ici, il ne convient pas que tu fasses l'arrogant ici. Sors d'ici, tu es sûrement du nombre des avilis. »

قَالَ فَاهْبِطْ مِنْهَا فَمَا يَكُونُ لَكَ أَنْ
تَتَكَبَّرَ فِيهَا فَاخْرُجْ إِنَّكَ مِنَ
الصُّفْرِينَ ⑥

15. Il dit : « Accorde-moi un répit jusqu'au jour où ils seront ressuscités. »

قَالَ أَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ⑦

16. Allāh dit : « Tu es de ceux à qui un répit est accordé. »

قَالَ إِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ﴿١٦﴾

17. Il dit : « Eh bien, puisque Tu m'as déclaré égaré, je me tiendrai assurément à l'affût pour les surprendre sur Ton droit chemin¹. »

قَالَ فِيمَا آغْوَيْتَنِي لَأَقْعُدَنَّ لَهُمْ صِرَاطَكَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿١٧﴾

18. Alors assurément, je fondrai sur eux de devant et de derrière, de leur droite et de leur gauche, et Tu ne trouveras pas la plupart d'entre eux reconnaissants. »

ثُمَّ لَا تَجِدُ أَكْثَرَهُمْ شَاكِرِينَ ﴿١٨﴾

19. Allāh dit : « Sors de là, méprisé et banni. Quant à ceux d'entre eux qui te suivront, Je remplirai assurément l'Enfer de vous tous. »

قَالَ اخْرُجْ مِنْهَا مَذْذُومًا مَّدْحُورًا ﴿١٩﴾ لَمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٢٠﴾

20. « O Adam, demeure, toi ainsi que ta femme, dans le jardin et mangez-en partout où vous voudrez, mais n'approchez pas de cet arbre-ci, pour que vous ne soyez pas de ceux qui agissent mal. »

وَيَا آدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ فَكُلَا مِنْ حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٢٠﴾

21. Mais Satan leur chuchota de mauvaises suggestions de façon à leur révéler une partie de leurs faiblesses, qui étaient restées cachées d'eux de leur pudeur, et dit : « Votre Seigneur ne vous a interdit cet arbre que de crainte que vous ne deveniez deux anges ou que vous ne viviez pour toujours. »

فَوَسْوَسَ لَهُمَا الشَّيْطَانُ لِيُبْدِيَ لَهُمَا مَا وُورِيَ عَنْهُمَا مِنْ سَوَاتِهِمَا وَقَالَ مَا نَهَاكُمَا رَبُّكُمَا عَنْ هَذِهِ الشَّجَرَةِ إِلَّا أَنْ تَكُونَا مَلَكَتَيْنِ أَوْ تَكُونَا مِنَ الْخَالِدِينَ ﴿٢١﴾

¹ A moins d'une protection spéciale assurée par Allah, il s'avère que même ceux qui marchent sur le droit chemin ne sont pas à l'abri des corruptions sataniques. Ceux appelés الْمَغْضُوبُ عَلَيْهِمْ (al-maghḍūb 'alayhim) et الضَّالِّينَ (al-dāllīn) par le Coran étaient des gens qui marchaient autrefois sur le droit chemin.

22. Et il leur jura : « En vérité, je suis pour vous deux un conseiller sincère. »

وَقَاسَمَهُمَا إِنِّي لَكُمَا لَمِنَ النَّصِيحِينَ ﴿٢٢﴾

23. C'est ainsi que par tromperie, il les fit chuter *en désobéissance*. Et lorsqu'ils eurent goûté de l'arbre, leur pudeur leur devint manifeste, et ils commencèrent à se couvrir des feuilles du jardin. Et leur Seigneur les appela : « Ne vous avais-je pas défendu cet arbre-là, et dit, « En vérité, Satan est pour vous un ennemi déclaré » ? »

فَدَلَّهُمَا بِعُرْوَةٍ فَلَمَّا ذَاقَا الشَّجَرَةَ
بَدَتْ لَهُمَا سَوْآتُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفْنَ
عَلَيْهِمَا مِنْ وُرْقِ الْجَنَّةِ ۖ وَنَادَاهُمَا رَبُّهُمَا
أَلَمْ أَنْهَكُمَا عَنْ تِلْكَ الشَّجَرَةِ وَأَقُلَّ
لَكُمَا إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمَا عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿٢٣﴾

24. Ils dirent : « Notre Seigneur, Nous avons agi injustement envers nous-mêmes ; et si Tu ne nous pardonnes pas, et si Tu ne nous fais pas miséricorde, nous serons assurément du nombre des perdants. »

قَالَا رَبَّنَا ظَلَمْنَا أَنْفُسَنَا وَإِنْ لَمْ
تَغْفِرْ لَنَا وَتَرْحَمْنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ
الْخَاسِرِينَ ﴿٢٤﴾

25. Allāh dit : « Partez d'ici ; les uns seront les ennemis des autres. Et pour vous il y aura une habitation sur la terre et une provision pour un temps. »

قَالَ اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ
وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَى
حِينٍ ﴿٢٥﴾

26. Il dit : « Là vous demeurerez, et là vous mourrez, et c'est de là qu'on vous fera sortir. »

قَالَ فِيهَا تَحْيَوْنَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ وَمِنْهَا
تُخْرَجُونَ ﴿٢٦﴾

R.3

27. O enfants d'Adam, Nous avons en vérité fait descendre sur vous des vêtements pour couvrir votre nudité et *pour servir de parure* ; mais c'est le vêtement de la piété qui est le meilleur. Cela relève des Signes d'Allāh, afin qu'ils se souviennent.

يَبْنَیْ آدَمَ قَدْ أَنْزَلْنَا عَلَيْكُمْ لِبَاسًا
يُؤَارِي سَوَاتِكُمْ وَرِيشًا وَلِبَاسُ
التَّقْوَىٰ ذَٰلِكَ خَيْرٌ ۚ ذَٰلِكَ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ
لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ ﴿٢٧﴾

28. O enfants d'Adam, ne laissez pas Satan vous séduire, comme il a fait sortir vos parents du jardin en les dépouillant de leurs vêtements pour leur montrer leur faiblesse. En vérité, il vous voit, lui et sa bande, de là où vous ne pouvez les voir. Assurément Nous avons fait des satans amis de ceux qui ne croient pas.

يٰۤبَنِيٓ اٰدَمَ لَا يَفْتِنَنَّكُمُ الشَّيْطٰنُ كَمَا
اَخْرَجَ اٰبَوَيْكُمْ مِّنَ الْجَنَّةِ يَنْزِعُ عَنْهُمَا
لِبَاسَهُمَا لِيُرِيَهُمَا سَوَاتِهِمَا ۖ اِنَّهٗ
يَرٰكُمْ هُوَ وَقَبِيْلُهُ مِنْ حَيْثُ لَا
تَرَوْنَهُمْ ۗ اِنَّا جَعَلْنَا الشَّيَاطِيْنَ اَوْلِيَاۤءَ
لِلَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ ﴿٢٨﴾

29. Et lorsqu'ils commettent une indécence, ils disent : « Nous avons trouvé que nos pères faisaient cela et Allāh nous l'a commandé. » Dis : « Allāh n'enjoint jamais l'indécence. Dites-vous d'Allāh ce que vous ne savez pas ? »

وَ اِذَا فَعَلُوْا فَاْحِشَةً قَالُوْا وَجَدْنَا عَلٰیهَا
اٰبَاءَنَا وَ اَللّٰهُ اَمْرًا نَّابِهًا ۖ قُلْ اِنَّ اللّٰهَ لَا يَأْمُرُ
بِالْفَحْشَآءِ اَنْقُولُوْنَ عَلٰی اللّٰهِ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ ﴿٢٩﴾

30. Dis : « Mon Seigneur a prescrit la justice. Et concentrez votre attention correctement à chaque heure et lieu d'adoration et invoquez-Le, étant sincères dans votre foi à Son égard. Tout comme Il vous a amenés à l'existence, de même retournerez-vous à Lui. »

قُلْ اَمَرَ رَبِّيْ بِالْقِسْطِ ۖ وَ اَقِيْمُوا
وُجُوْهَكُمْ عِنْدَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَ اذْعُوْهُ
مُخْلِصِيْنَ لَهُ الدِّيْنَ ۚ كَمَا بَدَاۤءَكُمْ
تَعُوْدُوْنَ ﴿٣٠﴾

31. Il a guidé les uns, tandis que pour les autres, l'erreur est devenue leur dû. Ces derniers ont pris des satans pour amis à la place d'Allāh, et ils pensent être bien guidés.

فَرِيقًا هٰدٰى وَ فَرِيقًا حَقَّ عَلَيْهِمُ الضَّلٰلَةُ ۚ
اِنَّهُمْ اَتَّخَذُوا الشَّيَاطِيْنَ اَوْلِيَاۤءَ مِنْ دُوْنِ
اللّٰهِ وَ يَحْسَبُوْنَ اَنَّهُم مُّهْتَدُوْنَ ﴿٣١﴾

32. O enfants d'Adam ! Prenez soin de votre parure à chaque occasion et en chaque lieu d'adoration ; mangez et buvez sans dépasser les limites. Assurément, Il n'aime pas ceux qui commettent des excès.

يٰۤبَنِيٓ اٰدَمَ خُذُوْا زِيْنَتَكُمْ عِنْدَ كُلِّ مَسْجِدٍ
وَ كُلُوْا وَ اشْرَبُوْا وَلَا تُسْرِفُوْا ۚ اِنَّهٗ لَا يُحِبُّ
الْمُسْرِفِيْنَ ﴿٣٢﴾

R.4

33. Dis : « Qui a interdit la parure d'Allāh, qu'Il a produite pour Ses serviteurs et les bonnes choses en guise de provisions ? » Dis : « Elles sont destinées aux croyants dans cette vie-ci, et seront exclusivement *pour eux* au Jour de la Résurrection. » C'est ainsi que Nous expliquons clairement les Signes pour un peuple possédant de la connaissance.

34. Dis : « Mon Seigneur n'a interdit que les indécences, qu'elles soient commises ouvertement ou en secret, et le péché, et la transgression injustifiée, et que vous associiez à Allāh ce pour quoi Il ne vous a accordé aucune autorité, et que vous disiez d'Allāh ce dont vous n'avez aucune connaissance. »

35. Et pour chaque peuple, il y a un terme. Et à l'expiration de leur terme, ils ne peuvent rester un seul moment en arrière, ni le devancer.

36. O enfants d'Adam¹, si des Messagers d'entre vous-mêmes viennent vous expliquer Mes Signes, alors tous ceux qui craindront Allāh et feront de bonnes œuvres ne seront ni dans la crainte ni ne seront-ils affligés.

37. Et ceux qui repoussent Nos Signes et s'en détournent avec dédain, ceux-là seront les habitants du Feu où ils demeureront longtemps.

قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ اللَّهِ الَّتِي أَخْرَجَ لِعِبَادِهِ
وَالطَّيِّبَاتِ مِنَ الرِّزْقِ قُلْ هِيَ لِلَّذِينَ
آمَنُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا خَالِصَةً يَوْمَ الْقِيَامَةِ
كَذَلِكَ نَفْصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾

قُلْ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّيَ الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ
مِنْهَا وَمَا بَطَّنَ ۖ وَالْإِثْمَ وَالْبَغْيَ بِغَيْرِ الْحَقِّ
وَأَنْ تُشْرِكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنْزِلْ بِهِ سُلْطَانًا
وَأَنْ تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٤﴾

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ ۖ فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ لَا
يَسْتَخِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٣٥﴾

يَبْنِيْ اٰدَمَ اِمَامًا يَتَّبِعُكُمْ رُّسُلٌ مِّنْكُمْ
يَقْضُوْنَ عَلَيْكُمْ اٰيَاتِيْ ۖ فَمَنْ اَتَّقَىٰ وَاصْلَحَ
فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ ﴿٣٦﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا
عَنْهَا ۖ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا
خَالِدُونَ ﴿٣٧﴾

¹ Les enfants d'Adam sont adressés ici de façon générale. Ils sont enjoins de ne pas se détourner des messagers lorsque ces derniers viendront à eux pour leur présenter les signes de Dieu.

38. Qui donc est plus injuste que celui qui invente un mensonge contre Allāh, ou qui dément Ses Signes ? Ceux-là auront leur part qui a été prescrite, jusqu'au moment où Nos Messagers viendront à eux pour emporter leur âme ; ils diront, « Où donc se trouve ce à quoi vous aviez l'habitude de faire appel à la place d'Allāh ? » Ils répondront : « Nous les avons *complètement* perdus ! » Et ils porteront témoignage contre eux-mêmes qu'ils étaient mécréants.

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا
أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ ۖ أُولَٰئِكَ يَأْتُهُمْ نَصِيبُهُمْ
مِّنَ الْكِتَابِ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُمْ رُسُلُنَا
يَتَوْفَوْنَهُمْ ۚ قَالُوا إِنَّا مَا كُنْتُمْ تَدْعُونَا
مِن دُونِ اللَّهِ ۖ قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا وَشَهِدُوا
عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا كَافِرِينَ ﴿٣٨﴾

39. Il dira : « Entrez dans le Feu parmi les peuples des djinns et des hommes qui vous ont devancés. » Toutes les fois qu'une nation y entrera, elle maudira sa nation sœur. Puis lorsque toutes les nations, les unes après les autres, y seront arrivées, la dernière dira de la première : « Notre Seigneur, voilà ceux qui nous ont égarés ; inflige-leur donc un double châtiment du Feu ! » Il dira : « Pour chacune il y aura un double *châtiment*, mais vous ne savez pas. »

قَالَ ادْخُلُوا فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ
مِّنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ فِي النَّارِ ۖ كُلَّمَا دَخَلَتْ
أُمَّةٌ لَّعَنَتْ أُخْتَهَا حَتَّىٰ إِذَا دَارَكُوا
فِيهَا جَمِيعًا ۖ قَالَتْ أُخْرَاهُمْ لِأُولِهِمْ
رَبَّنَا هَؤُلَاءِ أَضَلُّونَا فَآتِهِمْ عَذَابًا
ضِعْفًا مِّنَ النَّارِ ۚ قَالَ لِكُلِّ ضِعْفٌ
وَلَكِن لَّا تَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

40. Et la première dira à la dernière : « Vous n'avez donc aucune supériorité sur nous ; alors goûtez le châtiment pour ce que vous avez acquis. »

وَقَالَتْ أُوْلَاهُمْ لِأَخْرَاهُمْ فَمَا كَانَ
لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ فذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا
كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٤٠﴾

R.5

41. Ceux qui rejettent Nos Signes et s'en détournent avec dédain, les portes du ciel ne s'ouvriront pas pour eux, et ils n'entreront pas non plus au Paradis avant

إِنَّ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا لَا
تُفْتَحُ لَهُمْ أَبْوَابُ السَّمَاءِ وَلَا يَدْخُلُونَ

qu'un chameau ne passe par le chas d'une aiguille. Et c'est ainsi que Nous payons les coupables.

الْجَنَّةَ حَتَّى يَلِجَ الْجَمَلُ فِي سَمِّ الْخِيَاطِ ۖ^{٤١}
وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُجْرِمِينَ ۝

42. Ils auront l'Enfer pour lit, et sur eux des couvertures *de ténèbres*. Et c'est ainsi que nous payons les injustes.

لَهُمْ مِنْ جَهَنَّمَ مِهَادٌ وَمِنْ فَوْقِهِمْ غَوَاشٍ ۖ^{٤٢} وَكَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ۝

43. Mais ceux qui croient et qui font de bonnes œuvres – *et* Nous ne chargeons aucune âme au-delà de ses moyens – ceux-là seront les habitants du Paradis, *et* ils y demeureront éternellement.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا ۚ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ۝^{٤٣}

44. Et Nous ôterons toute rancœur qu'ils pourraient avoir au cœur. Sous eux couleront des ruisseaux. Et ils diront : « Louange à Allāh, Qui nous a guidés vers ce *Paradis* ! Et si Allāh ne nous avait pas guidés, nous n'aurions pas été guidés. Les Messagers de notre Seigneur ont assurément apporté la Vérité. » Et on leur proclamera : « Voici le Paradis qui vous a été donné en héritage, *en récompense* de ce que vous avait fait. »

وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غِلٍّ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ ۖ وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدَانَا لِهَٰذَا ۖ وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ لَوْلَا أَنَّ هَدَانَا اللَّهُ ۖ لَقَدْ جَاءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا بِالْحَقِّ ۖ وَتُودُّوْا أَنْ تِلْكَمُ الْجَنَّةُ ۖ^{٤٤}
يُؤْتِي أَوْرَثَمُوهَا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۝

45. Et les habitants du Paradis appelleront ceux de l'Enfer *ainsi* : « Nous avons assurément trouvé vrai ce que notre Seigneur nous avait promis. Avez-vous aussi trouvé vrai ce que votre Seigneur vous avait promis ? » Ils diront : « Oui. » Ensuite, un crieur proclamera parmi eux : « Que la malédiction d'Allāh soit sur les personnes malfaisantes –

وَنَادَىٰ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ أَصْحَابَ النَّارِ أَنْ قَدْ وَجَدْنَا مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا حَقًّا فَهَلْ وَجَدْتُمْ مَا وَعَدَ رَبُّكُمْ حَقًّا ۖ قَالُوا نَعَمْ ۖ^{٤٥}
فَأَذِنَ مَوْدِّنٌ بَيْنَهُمْ أَنْ تَعْنَهُ اللَّهُ عَلَى الظَّالِمِينَ ۝

46. Qui empêchent les gens de suivre la voie d'Allāh, et cherchent à la rendre tortueuse, et qui ne croient pas à l'Au-delà ! »

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا وَهُمْ بِالْآخِرَةِ كَفِرُونَ ﴿٤٦﴾

47. Et entre les deux, il y aura une cloison, et sur les Lieux Elevés du Paradis se trouveront des hommes qui reconnaîtront tous à leurs marques et ils crieront aux habitants du Paradis : « La paix soit avec vous ! » Ceux-ci n'y seront pas encore entrés tout en espérant de le faire.

وَبَيْنَهُمَا حِجَابٌ وَعَلَى الْأَعْرَافِ رِجَالٌ يَعْرِفُونَ كُلًّا بِسِيمِهِمْ وَنَادُوا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنْ سَلِّمُوا عَلَيْهِمْ ۖ لَمْ يَدْخُلُوهَا وَهُمْ يَطْمَعُونَ ﴿٤٧﴾

48. Et lorsque leurs yeux se tourneront vers les habitants du Feu, ils diront : « Notre Seigneur, ne nous mets pas avec les personnes malfaisantes. »

وَإِذَا صُرِفَتْ أَبْصَارُهُمْ تِلْقَاءَ أَصْحَابِ النَّارِ قَالُوا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٤٨﴾

R.6

49. Et les occupants des Lieux Elevés interpellent certains hommes qu'ils reconnaîtront à leurs marques et ils diront : « Ni votre multitude ni votre arrogance ne vous ont profité.

وَنَادَى أَصْحَابُ الْأَعْرَافِ رِجَالًا يَعْرِفُونَهُمْ بِسِيمِهِمْ قَالُوا مَا أَغْنَىٰ عَنْكُمْ جَمْعُكُمْ وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ ﴿٤٩﴾

50. Sont-ce là ceux à propos de qui vous aviez juré qu'Allāh ne voudrait pas étendre sur eux Sa miséricorde ? » Allāh leur dira : « Entrez au Paradis ; vous n'aurez aucune crainte, ni vous ne serez désolés. »

أَهْوَلَاءِ الَّذِينَ أَقْسَمْتُمْ لَا يَنَالُهُمُ اللَّهُ بِرَحْمَةٍ ۖ أُدْخِلُوا الْجَنَّةَ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمْ وَلَا أَنْتُمْ تَحْزَنُونَ ﴿٥٠﴾

51. Et les habitants du Feu crieront aux habitants du Paradis : « Versez sur nous un peu d'eau ou donnez-nous un peu de la provision qu'Allāh vous a accordée ! » Ils répondront : « En vérité, Allāh a interdit les deux aux mécréants –

وَنَادَى أَصْحَابُ النَّارِ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنْ أَفِضُوا عَلَيْنَا مِنَ الْمَاءِ أَوْ مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ ۖ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ حَرَّمَهَا عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٥١﴾

52. Ceux qui prirent leur religion pour un amusement et un jeu, et qui furent trompés par la vie terrestre. » Donc aujourd'hui, Nous les oublierons, tout comme ils oublièrent la rencontre de leur jour que voici et tout comme ils reniaient Nos Signes.

الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَهْوًا وَلَعِبًا
وَوَغَرْتَهُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا ۖ فَالْيَوْمَ نَنْسَاهُمْ
كَمَا نَسُوا لِقَاءَ يَوْمِهِمْ هَٰذَا وَمَا كَانُوا
بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ ﴿٥٢﴾

53. Et assurément, Nous leur avons apporté un Livre que Nous avons expliqué avec connaissance, comme une gouverne et une miséricorde pour un peuple qui croit.

وَلَقَدْ جِئْنَاهُمْ بِكِتَابٍ فَصَّلْنَاهُ عَلَىٰ عِلْمٍ
هُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٣﴾

54. N'attendent-ils que l'accomplissement *des avertissements* qui s'y trouvent ? Au jour où l'accomplissement aura lieu, ceux qui l'avaient oublié auparavant diront : « Les Messagers de notre Seigneur ont bien apporté la vérité. Aurons-nous des médiateurs pour intercéder en notre faveur ? Ou pourrions-nous être renvoyés *sur la terre* afin que nous fassions des œuvres autres que celles que nous faisions ? » Ils ont causé leur propre perte et ce qu'ils inventaient ne leur a été d'aucun recours.

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا تَأْوِيلَهُ ۚ يَوْمَ يَأْتِي
تَأْوِيلَهُ يَقُولُ الَّذِينَ نَسَوْهُ مِنْ قَبْلُ قَدْ
جَاءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا بِالْحَقِّ ۚ فَهَلْ لَّنَا مِنْ
شُفَعَاءَ فَيَشْفَعُوا لَنَا أَوْ نُرَدُّ فَنَعْمَلْ
غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ ۚ قَدْ خَسِرُوا
أَنفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا
يَكْفُرُونَ ﴿٥٤﴾

R.7

55. Assurément votre Seigneur est Allāh, Qui a créé les cieux et la terre en six périodes¹ ; ensuite Il S'est établi sur le Trône. Il fait la nuit couvrir le jour, qu'elle poursuit rapidement. Et *Il a créé* le soleil et la lune et les astres, *tous*

إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى
الْعَرْشِ ۚ يُغْشِي اللَّيْلَ النَّهَارَ يَطْلُبُهُ

¹ Six jours signifient six périodes, chaque période pouvant s'étaler sur des milliards d'années. L'établissement de Dieu sur le trône indique la surveillance effectuée, l'acte créateur accompli, par Dieu de toutes Ses créatures, tel un monarque qui surveille son peuple.

subordonnés à Ses commandements. Attention ! C'est à Lui qu'appartiennent la création et le commandement. Béni est Allāh, le Seigneur des mondes.

حَاشِيًا وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ
مُسَخَّرَاتٍ بِأَمْرِهِ ۚ أَلَا لَهُ الْخَلْقُ
وَالْأَمْرُ ۚ تَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ۝

56. Invoquez votre Seigneur avec humilité et en secret. Assurément, Il n'aime pas les transgresseurs.

أَدْعُوا رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً ۚ إِنَّهُ
لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ۝

57. Et ne fomentez pas le désordre sur la terre après qu'elle aura été mise en ordre, et invoquez-Le avec crainte et espoir. Assurément, la miséricorde d'Allāh est proche de ceux qui font le bien.

وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا
وَادْعُوهُ خَوْفًا وَطَمَعًا ۚ إِنَّ رَحْمَتَ اللَّهِ
قَرِيبٌ مِّنَ الْمُحْسِنِينَ ۝

58. Et c'est Lui Qui envoie les vents comme avant-coureurs de Sa miséricorde, jusqu'à ce qu'ils apportent un nuage tout chargé de pluie. Nous le dirigeons vers une terre desséchée ; puis Nous en faisons descendre de l'eau, et par ce moyen, Nous produisons des fruits de toutes variétés. De la même manière, Nous ferons sortir les morts, pour que vous vous souveniez.

وَهُوَ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ
رَحْمَتِهِ ۚ حَتَّىٰ إِذَا أَقْلَتِ سَحَابًا ثِقَالًا
سُقْنَاهُ لِبَلَدٍ مَّيِّتٍ فَأَنْزَلْنَا بِهِ الْمَاءَ
فَأَخْرَجْنَا بِهِ مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ ۚ كَذَٰلِكَ
نُخْرِجُ الْمَوْتَىٰ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ۝

59. Et *quant* à la bonne terre, sa végétation pousse *en abondance* selon le commandement de son Seigneur ; et *quant* à la mauvaise, rien n'en sort sauf ce qui est sans valeur. De la même manière, Nous varions les Signes pour un peuple qui est reconnaissant.

وَالْبَلَدُ الطَّيِّبُ يَخْرُجُ نَبَاتُهُ بِإِذْنِ
رَبِّهِ ۚ وَالَّذِي خَبَثَ لَا يَخْرُجُ إِلَّا
نَكِدًا ۚ كَذَٰلِكَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ
يَشْكُرُونَ ۝

R.8

60. En vérité, Nous avons envoyé Noé à son peuple et il dit : « O mon peuple, adorez Allāh ; vous n'avez

لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ يَقُومُ

pas d'autre dieu que Lui. En vérité, je crains pour vous le châtiment d'un Jour Énorme. »

اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ ۖ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ١٠

61. Les chefs de son peuple dirent : « Nous te voyons assurément dans une erreur manifeste. »

قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرَاكَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ١١

62. Il dit : « O mon peuple, il n'y a pas d'erreur en moi ; mais je suis un Messager du Seigneur des mondes.

قَالَ يَقُومُ لَيْسَ بِي ضَلَالَةٌ وَلَكِنِّي رَسُولٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ١٢

63. Je vous transmets les Messages de mon Seigneur et je vous donne des conseils sincères, et je sais par Allāh ce que vous ne savez pas.

أُبَلِّغُكُمْ رِسَالَاتِ رَبِّي وَأَنْصَحُ لَكُمْ وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ١٣

64. Vous étonnez-vous qu'un avertissement vous soit venu de votre Seigneur par l'intermédiaire d'un homme d'entre vous, afin qu'il vous avertisse et que vous deveniez pieux, et que miséricorde vous soit faite ? »

أَوْ عَجِبْتُمْ أَن جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَلَى رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ وَلِتَتَّقُوا وَلَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ١٤

65. Mais ils le traitèrent de menteur ; alors, Nous l'avons sauvé et ceux qui se trouvaient avec lui dans l'Arche, et Nous avons noyé ceux qui rejetaient Nos Signes. C'était un peuple aveugle, en vérité.

فَكَذَّبُوهُ فَأَنْجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ فِي الْفُلِّ وَأَغْرَقْنَا الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا عَمِينَ ١٥

R.9

66. Et aux 'Ād, Nous envoyâmes leur frère Hūd. Il dit : « O mon peuple, adorez Allāh ; vous n'avez d'autre dieu que Lui. Vous ne voulez donc pas *Le* craindre ? »

وَالِىٰ عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا ۖ قَالَ يَقُومُ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ ۖ أَفَلَا تَتَّقُونَ ١٦

67. Les chefs mécréants de son peuple dirent : « Nous te voyons

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن قَوْمِهِ إِنَّا

assurément *perdu* dans une *grande* stupidité, et Nous sommes convaincus que tu es du nombre des menteurs. »

كَذَّبْتَ فِي سَفَاهَةٍ وَإِنَّا لَنَنْظُرُكَ
مِنَ الْكَذِبِينَ ﴿١٧﴾

68. Il répondit : « O mon peuple, il n'y a en moi aucune stupidité, mais je suis un Messager du Seigneur des mondes.

قَالَ يَقَوْمُ لَيْسَ بِي سَفَاهَةٌ وَلَكِنِّي
رَسُولٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٨﴾

69. Je vous transmets les Messages de mon Seigneur, et je suis pour vous un conseiller sincère.

أَبْلَغُكُمْ رَسُولَ رَبِّي وَإِنَّا لَكُم نَاصِحٌ
آمِينَ ﴿١٩﴾

70. Vous étonnez-vous qu'une exhortation de votre Seigneur vous soit parvenue par l'intermédiaire d'un des vôtres, pour qu'il vous avertisse ? Et souvenez-vous *du temps* quand Il vous a fait hériter de Ses grâces après le peuple de Noé, en vous augmentant grandement dans votre descendance. Souvenez-vous donc des grâces d'Allāh afin que vous puissiez prospérer. »

أَوْ عَجِبْتُمْ أَن جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ
عَلَى رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ ۖ وَاذْكُرُوا
إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِن بَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ
وَزَادَكُمْ فِي الْخَلْقِ بَصْطَةً ۚ فَادْكُرُوا
آلَاءَ اللَّهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٢٠﴾

71. Ils dirent : « Es-tu venu vers nous pour que nous adorions Allāh Seul, et que nous abandonnions ce que nos pères adoraient ? Fais donc descendre sur nous ce dont tu nous menaces, si tu es du nombre des véridiques. »

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَعْبُدَ اللَّهَ وَحْدَهُ وَنَذْرًا
مَا كَانُوا يَعْبُدُ آبَاءَنَا ۖ فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَا إِن
كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٢١﴾

72. Il répondit : « En vérité, vous avez *déjà* été frappés par le châtiment et le courroux de votre Seigneur. Débattrez-vous avec moi au sujet des noms que vos pères et vous-mêmes avez nommés, ce pour quoi Allāh ne vous a transmis aucune autorité ? Attendez donc, moi aussi, je suis avec vous parmi ceux qui attendent. »

قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُمْ مِّن رَّبِّكُمْ رِجْسٌ
وَّغَضَبٌ ۖ أَتُجَادِلُونَنِي فِي أَسْمَاءِ
سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ مَا نَزَّلَ اللَّهُ
بِهَا مِن سُلْطَانٍ ۖ فَانْتَظِرُوا إِلَيَّ مَعَكُمْ
مِّنَ الْمُنتَظِرِينَ ﴿٢٢﴾

73. Et Nous l'avons sauvé ainsi que ceux qui étaient avec lui, par Notre miséricorde, et Nous avons coupé net le dernier vestige de ceux qui rejetèrent Nos Signes, et ils n'étaient point croyants.

فَأَنْجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا
وَقَطَّعْنَا دَابِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
وَمَا كَانُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٧٣﴾

R.10

74. Et aux Thamūd Nous envoyâmes leur frère Šāliḥ. Il dit : « O mon peuple, adorez Allāh ; vous n'avez d'autre dieu que Lui. En vérité, une preuve évidente vous est venue de votre Seigneur; cette chamelle d'Allāh¹ est pour vous un Signe. Laissez-là donc paître sur la terre d'Allāh, et ne lui faites aucun mal, sinon un châtement douloureux vous atteindra.

وَإِلَى ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا قَالَ يَقُومِ
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَهِ غَيْرُهُ ۖ قَدْ
جَاءَتْكُمْ بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ ۖ هَذِهِ نَاقَةُ
اللَّهِ لَكُمْ آيَةٌ فَذُرُّوهَا تَأْكُلْ فِي أَرْضِ اللَّهِ
وَلَا تَمْسُوهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابٌ
أَلِيمٌ ﴿٧٤﴾

75. Et souvenez-vous lorsque Allāh a fait de vous les héritiers de Ses grâces après les 'Ād et Il vous a établis sur la terre, et vous bâtissez des palais sur ses plaines et vous taillez des maisons dans les montagnes. Souvenez-vous donc des grâces d'Allāh et ne commettez pas d'iniquité sur la terre comme des fauteurs de désordre.»

وَاذْكُرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِن بَعْدِ عَادٍ
وَبَوَّأَكُمْ فِي الْأَرْضِ تَتَّخِذُونَ مِنْ
سُهُولِهَا قُصُورًا وَتَنْحِتُونَ الْجِبَالَ
بُيُوتًا ۖ فَادْكُرُوا الْآءَ اللَّهِ وَلَا تَعْتُوا فِي
الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٧٥﴾

76. Les chefs de son peuple, qui étaient arrogants, dirent à ceux qui étaient considérés comme faibles – à ceux d'entre eux qui étaient croyants – : « Savez-vous réellement que Šāliḥ a été envoyé

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ قَوْمِهِ
لِلَّذِينَ اسْتَضَعِفُوا لِمَنْ آمَنَ مِنْهُمْ
أَتَعْلَمُونَ أَنَّ صَالِحًا مُّرْسَلٌ مِّن رَّبِّهِ ۖ

¹ La « chamelle d'Allah » est celle qui fut utilisée par le prophète Šāliḥ (a.s.) pour ses itinéraires de prédication du message divin parmi son peuple. Ayant coupé les jarrets de cette chamelle – le seul moyen pour la propagation du message – les chefs de son peuple s'attirèrent le châtement divin. L'on raconte qu'il s'agissait de neuf chefs qui s'étaient mis d'accord pour l'accomplissement de cet acte de sabotage.

par son Seigneur ? » Ils répondirent : « Nous croyons assurément en ce avec quoi il a été envoyé. »

قَالُوا إِنَّا بِمَا أُرْسِلَ بِهِ مُؤْمِنُونَ ﴿٧٦﴾

77. Les orgueilleux dirent : « En vérité, nous nions ce en quoi vous croyez. »

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا بِالَّذِي آمَنُتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿٧٧﴾

78. Ensuite, ils coupèrent les jarrets de la chamelle et se révoltèrent contre le commandement de leur Seigneur. Et ils dirent : « O Ṣāliḥ, apporte-nous ce dont tu nous menaces, si tu es vraiment l'un des Messagers ! »

فَعَقَرُوا النَّاقَةَ وَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ وَقَالُوا يُصْلِحْ ائْتِنَا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٧٨﴾

79. Alors le tremblement de terre les saisit, de sorte que *transformés en cadavres* ils gisent prostrés dans leurs maisons.

فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جِثِيمِينَ ﴿٧٩﴾

80. Ensuite, Ṣāliḥ se détournait d'eux et dit : « O mon peuple, je vous ai transmis le Message de mon Seigneur, et je vous ai donné des conseils sincères, mais vous n'aimez pas les conseillers sincères. »

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَاقَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ رِسَالَةَ رَبِّي وَنَصَحْتُ لَكُمْ وَلَكِنْ لَا تُحِبُّونَ النَّصِيحِينَ ﴿٨٠﴾

81. Et *Nous envoyâmes* Loth – lorsqu'il dit à son peuple : « Commettez-vous cette abomination que personne au monde n'a commise avant vous ? »

وَلَوْ طَا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ الْفَاحِشَةَ مَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿٨١﴾

82. Vous vous approchez des hommes avec lasciveté au lieu des femmes. Vous êtes assurément un peuple qui dépasse toutes les bornes ! »

إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِنْ دُونِ النِّسَاءِ ۚ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ﴿٨٢﴾

83. Et la réponse de son peuple ne fut autre que celle-ci : « Expul-

وَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا

sez-les de votre ville, car ce sont des hommes qui veulent rester purs ! »

أَخْرِجُوهُمْ مِّنْ قَرْيَتِكُمْ ۚ إِنَّهُمْ أَنَاسٌ
يَّتَطَهَّرُونَ ﴿٨٣﴾

84. Et Nous les sauvâmes lui et sa famille, excepté sa femme : elle était de ceux qui étaient restés en arrière.

فَأَنجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ ۖ كَانَتْ مِنَ
الْغَابِرِينَ ﴿٨٤﴾

85. Et Nous fîmes pleuvoir une *espèce de* pluie sur eux. Regardez donc comment ont fini les pécheurs.

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَّطَرًا ۖ فَانْظُرْ كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٨٥﴾

R.11

86. Et aux Madian Nous envoyâmes leur frère Shu'ayb. Il dit : « O mon peuple, adorez Allâh. Vous n'avez d'autre dieu que Lui. Un Signe manifeste vous est assurément venu de votre Seigneur. Et donnez la pleine mesure et le bon poids et ne privez pas les gens des choses qui leur sont dues, et ne répandez pas le désordre sur la terre après que l'ordre y ait été rétabli. Cela vaut mieux pour vous, si vous êtes des croyants.

وَإِلَى مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا ۖ قَالَ يٰقَوْمِ
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّنَ إِلَهِ غَيْرُهُ ۖ قَدْ
جَاءَتْكُمْ بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَوْفُوا
الْكَيْلَ وَالْمِيزَانَ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ
أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ
إِصْلَاحِهَا ۚ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ
مُؤْمِنِينَ ﴿٨٦﴾

87. Et ne vous asseyez pas sur tous les chemins, menaçant ceux qui croient en Allâh les empêchant de suivre Sa voie, et cherchant à la rendre tortueuse. Et souvenez-vous quand vous étiez peu nombreux et Il vous multiplia ; et regardez donc comment ont fini ceux qui ont créé le désordre !

وَلَا تَقْعُدُوا بِكُلِّ صِرَاطٍ تُوعِدُونَ
وَتَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ مَنَ آمَنَ بِهِ
وَتَبْغُونَهَا عِوَجًا ۚ وَاذْكُرُوا إِذْ كُنْتُمْ
قَلِيلًا فَكَثَّرَكُمُ ۖ وَانْظُرُوا كَيْفَ كَانَ
عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿٨٧﴾

88. Et s'il y a parmi vous un groupe qui croit en ce avec quoi j'ai été envoyé, et un groupe qui n'y croit pas, alors patientez jusqu'à ce qu'Allāh juge entre nous. Et Il est le Meilleur des juges. »

وَإِنْ كَانَ طَائِفَةٌ مِّنْكُمْ آمَنُوا بِالَّذِي
أَرْسَلْتُ بِهِ وَطَائِفَةٌ لَّمْ يُؤْمِنُوا
فَاصْبِرُوا حَتَّى يَحْكُمَ اللَّهُ بَيْنَنَا وَهُوَ
خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿٨٨﴾

NEUVIÈME PARTIE

89. Les chefs de son peuple, qui étaient arrogants, dirent : « Nous te chasserons assurément de notre ville, ô Shu'ayb, et les croyants *qui se trouvent* avec toi, ou bien vous reviendrez à notre religion. » Il dit : « Comment, même si nous *y* répugnons ?

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ
قَوْمِهِ لَنُخْرِجَنَّكَ لَشُعَيْبٍ وَالَّذِينَ
آمَنُوا مَعَكَ مِنْ قَرْيَتِنَا أَوْ لَتَعُوذُنَّ فِي
مِلَّتِنَا قَالَ أَوَلَوْ كُنَّا كِرْهَيْنَ ﴿٨٩﴾

90. Nous inventerions en vérité un mensonge contre Allāh si nous revenions *maintenant* à votre religion après qu'Allāh nous en ait sauvés ! Et il ne nous sied pas d'y revenir à moins qu'Allāh, notre Seigneur, ne le veuille. En matière de connaissance, notre Seigneur embrasse toute chose. C'est en Allāh que nous avons placé notre confiance. O notre Seigneur, décide donc entre nous et notre peuple par la vérité, et Tu es le Meilleur de ceux qui décident. »

قَدْ افْتَرَيْنَا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا إِنْ عُدْنَا فِي
مِلَّتِكُمْ بَعْدَ إِذْ نَجَّيْنَا اللَّهُ مِنْهَا وَمَا
يَكُونُ لَنَا أَنْ نَعُودَ فِيهَا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ
رَبُّنَا وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا عَلَى
اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا افْتَحْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ
قَوْمِنَا بِالْحَقِّ وَأَنْتَ خَيْرُ الْفَاتِحِينَ ﴿٩٠﴾

91. Et les chefs de son peuple, qui avaient refusé de croire, dirent : « Si vous suivez Shu'ayb, vous serez certainement perdants. »

وَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لَئِنْ
اتَّبَعْتُمْ شُعَيْبًا إِنَّكُمْ إِذًا لَّخَسِرُونَ ﴿٩١﴾

92. Alors le tremblement de terre les saisit de sorte que, transformés *en cadavres*, ils gisent prostrés dans leurs maisons.

فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي
دَارِهِمْ جِثِيمِينَ ﴿٩٢﴾

93. Ceux qui avaient accusé Shu'ayb de mensonges devinrent comme s'ils n'y avaient jamais habité. Ceux qui avaient accusé Shu'ayb de mensonges, c'était eux les perdants.

الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَانُوا لَمْ يَغْنَوْا
فِيهَا ۚ الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَانُوا
هُمْ الْخَسِرِينَ ﴿٩٣﴾

94. Alors il se détourna d'eux et dit : « O mon peuple, je vous ai en vérité transmis les messages de mon Seigneur, et je vous ai donné des conseils sincères. Comment donc m'affligerais-je pour un peuple mécréant ? »

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يٰقَوْمِ لَقَدْ
اَبْلَغْتُكُمْ رِسَالَتِ رَبِّي وَنَصَحْتُ لَكُمْ
ۖ فَكَيْفَ اَسِي عَلَى قَوْمٍ كٰفِرِينَ ﴿٩٤﴾

R.12

95. Et jamais Nous n'avons envoyé de Prophète à une ville quelconque, sans en frapper les habitants *parfois* d'adversité et *parfois* de souffrance afin qu'ils s'humilient.

وَمَا اَرْسَلْنَا فِيْ قَرْيَةٍ مِّنْ نَّبِيٍّ اِلَّا
اَخَذْنَا اَهْلَهَا بِالْبِاسِ ۖ وَالضَّرَآءِ
لَعَلَّهُمْ يَضُرُّعُوْنَ ﴿٩٥﴾

96. Ensuite Nous avons changé leur condition de misère en bien, jusqu'à ce qu'ils n'en tinrent plus compte, et ils dirent : « Les souffrances et le bonheur échurent aussi à nos pères. » Alors, Nous les avons saisis subitement sans qu'ils ne s'en rendent compte.

ثُمَّ بَدَّلْنَا مَكَانَ السَّيِّئَةِ الْحَسَنَةَ حَتَّى
عَفَوْا وَقَالُوا قَدْ مَسَّ اٰبَاؤُنَا الضَّرَآءُ
وَالسَّرَآءُ فَاَخَذْنَاهُمْ بِغَتَّةٍ ۚ وَهُمْ لَا
يَشْعُرُوْنَ ﴿٩٦﴾

97. Et si les habitants de ces villes avaient cru et s'ils avaient été pieux, Nous leur aurions assurément ouvert les *portes* des bénédictions du ciel et de la terre ; mais ils ont démenti. Aussi les avons-Nous saisis pour ce qu'ils avaient acquis.

وَلَوْ اَنَّ اَهْلَ الْقَرْيِ اٰمَنُوْا وَاتَّقَوْا
لَفَتَحْنَا عَلَيْهِمْ بَرَكَاتٍ مِّنَ السَّمَآءِ
وَالْاَرْضِ ۚ وَلٰكِنْ كَذَّبُوْا فَاَخَذْنَاهُمْ بِمَا
كَانُوْا يَكْسِبُوْنَ ﴿٩٧﴾

98. Les habitants de ces villes sont-ils donc à l'abri de la venue de Notre châtement sur eux de nuit pendant qu'ils dorment ?

اَفَاَمِنَ اَهْلُ الْقَرْيِ اَنْ يَّاتِيَهُمْ بَاْسُنَا
بَيَاتًا وَهُمْ نَآيِمُوْنَ ﴿٩٨﴾

99. Et les habitants de ces villes sont-ils donc à l'abri de la venue de Notre châtiment sur eux en début de matinée pendant qu'ils jouent ?

أَوَمِنْ أَهْلِ الْقُرَىٰ أَنْ يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا
صُحَّىٰ وَهُمْ يَلْعَبُونَ ﴿٩٩﴾

100. Sont-ils donc à l'abri du dessein d'Allāh ? Or, personne ne se sent à l'abri du dessein d'Allāh, sauf les gens voués à la perdition.

أَفَأَمِنُوا مَكْرَ اللَّهِ ۚ فَلَا يَأْمِنُ مَكْرَ اللَّهِ
إِلَّا الْقَوْمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١٠٠﴾

R.13

101. Cela ne sert-il pas de guide à ceux qui ont reçu la terre en héritage après ses anciens habitants *pour qu'ils réalisent* que si Nous le voulons, Nous pouvons les frapper aussi pour leurs péchés, et leur sceller le cœur, de sorte qu'ils ne puissent rien écouter *ou comprendre* ?

أَوَلَمْ يَهْدِ لِلَّذِينَ يَرِثُونَ الْأَرْضَ مِنْ
بَعْدِ أَهْلِهَا أَنْ لَوْ نَشَاءُ أَصْبَنَهُمُ
بِذُنُوبِهِمْ ۚ وَنُطْبِئُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ
لَا يَسْمَعُونَ ﴿١٠١﴾

102. Telles étaient les villes dont Nous t'avons en partie raconté les nouvelles. Et leurs Messagers étaient en vérité venus à elles avec des Signes manifestes. Mais ils n'ont pas voulu croire à ce qu'ils avaient repoussé auparavant. C'est ainsi qu'Allāh scelle le cœur des mécréants.

تِلْكَ الْقُرَىٰ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِهَا
وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ ۚ فَمَا
كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا كَذَّبُوا مِنْ قَبْلُ ۚ
كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِ
الْكَافِرِينَ ﴿١٠٢﴾

103. Et Nous n'avons trouvé chez la plupart d'entre eux aucune considération pour le respect d'un contrat, et assurément Nous avons trouvé la plupart d'entre eux comme étant des personnes malfaisantes.

وَمَا وَجَدْنَا لِأَكْثَرِهِمْ مِنْ عَهْدٍ ۚ وَإِنْ
وَجَدْنَا أَكْثَرَهُمْ لَفَاسِقِينَ ﴿١٠٣﴾

104. Ensuite, après eux, Nous avons envoyé Moïse avec Nos Signes à Pharaon et à ses chefs, mais ils se montrèrent injustes envers ces *signes*. Regardez donc comment ont fini ceux qui créèrent le désordre !

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِم مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا إِلَىٰ
فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَظَلَمُوا بِهَا ۚ فَانظُرْ
كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٠٤﴾

105. Et Moïse dit : « O Pharaon, en vérité je suis un Messager du Seigneur des mondes ;

وَقَالَ مُوسَىٰ يُفْرَعُونَ إِنِّي رَسُولٌ مِّنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٠٥﴾

106. Il est de mon devoir de ne dire sur Allāh que la vérité. Assurément, je suis venu à vous avec un Signe manifeste de votre Seigneur ; laisse donc les enfants d'Israël partir avec moi. »

حَقِيقٌ عَلَىٰ أَن لَّا أَقُولُ عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ ۖ قَدْ جِئْتُكُمْ بِبَيِّنَةٍ مِّنْ رَبِّكُمْ فَأَرْسِلْ مَعِيَ بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿١٠٦﴾

107. Pharaon répondit : « Si tu es venu à nous avec un Signe, alors produis-le si tu es du nombre des véridiques. »

قَالَ إِن كُنتَ جِئْتَ بِآيَةٍ فَأْتِ بِهَا إِن كُنتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٠٧﴾

108. Aussi jeta-t-il à terre son bâton, et voilà ! C'était un serpent clairement visible.

فَأَلْقَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ﴿١٠٨﴾

109. Et il sortit sa main de sa tunique, et voilà ! Elle apparut blanche à ceux qui regardaient¹.

وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ لِلنَّاظِرِينَ ﴿١٠٩﴾

R.14

110. Les chefs du peuple de Pharaon dirent : « Voilà assurément un habile magicien.

قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ إِنَّ هَذَا لَسَاحِرٌ عَلِيمٌ ﴿١١٠﴾

111. Il veut vous évincer de votre territoire. » Sur ce, Pharaon dit : « Que me conseillez-vous donc ? »

يُرِيدُ أَن يُخْرِجَكُمْ مِّنْ أَرْضِكُمْ ۖ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ﴿١١١﴾

112. Ils dirent : « Renvoie-le, ainsi que son frère pour quelque temps, et envoie des rassembleurs dans les villes,

قَالُوا أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَأَرْسِلْ فِي الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ ﴿١١٢﴾

¹ Les versets 108 et 109 parlent de deux des signes octroyés par Allāh à Moïse et Aaron (que la paix soit sur eux). Il en est d'autres dont il ressort que le bâton ne s'était pas réellement transformé en serpent, mais qu'en exerçant une influence particulière, Dieu l'avait fait voir de cette façon à ceux présents. Il en va de même pour la main de Moïse : sa couleur naturelle resta la même, mais les spectateurs furent influencés et c'est ainsi qu'ils la virent briller. (En effet Allāh ne transforme pas une créature en une autre mais peut utiliser le phénomène des visions pour donner l'illusion d'une transformation.)

113. Qui amèneront devant toi tous les magiciens habiles. »

يَأْتُوكَ بِكُلِّ سِحْرٍ عَلِيمٍ ﴿١١٣﴾

114. Et les magiciens vinrent à Pharaon et dirent : « Nous serons certainement récompensés, si nous sommes les vainqueurs. »

وَجَاءَ السَّحَرَةُ فِرْعَوْنَ قَالُوا إِنَّ لَنَا لَأَجْرًا إِن كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ ﴿١١٤﴾

115. Il dit : « Oui, et vous serez aussi du nombre de mes rapprochés. »

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ لَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿١١٥﴾

116. Ils dirent : « O Moïse, soit tu jettes le premier ou bien nous serons les premiers à jeter. »

قَالُوا يَمُوسَى إِمَّا أَنْ تُلْقِيَ وَإِمَّا أَنْ نَكُونَ نَحْنُ الْمُلْقِينَ ﴿١١٦﴾

117. Il répondit : « Jetez ! » et quand ils jetèrent, ils ensorcelèrent les yeux des gens, les captivèrent et produisirent une grande magie.

قَالَ الْقُوا فَلَمَّا أَلْقَوْا سَحَرُوا أَعْيُنَ النَّاسِ وَاسْتَرْهَبُوهُمْ وَجَاءُوا بِسِحْرٍ عَظِيمٍ ﴿١١٧﴾

118. Et Nous révélâmes à Moïse ceci : « Jette ton bâton ; » et voilà que le bâton avala tout ce qu'ils avaient simulé¹.

وَأَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى أَنْ أَلْقِ عَصَاكَ فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ﴿١١٨﴾

119. C'est ainsi que la vérité fut établie et que leurs efforts s'avérèrent vains.

فَوَقَعَ الْحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١١٩﴾

120. C'est ainsi qu'ils y furent vaincus et ils se retirèrent humiliés.

فَغُلِبُوا هُنَالِكَ وَانْقَلَبُوا صَغِيرِينَ ﴿١٢٠﴾

121. Et les magiciens furent poussés à se prosterner.

وَأُلْقِيَ السَّحَرَةُ سُجَّدِينَ ﴿١٢١﴾

122. Et ils dirent : « Nous croyons en le Seigneur des mondes,

قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٢٢﴾

¹ La réalité de la sorcellerie est ici dévoilée. La phrase « Ils ensorcelèrent les yeux des gens » montre bien qu'il s'agissait d'un genre d'hypnotisme. Les cordes restèrent inchangées. Moïse (que la paix soit avec lui) tomba lui aussi sous l'influence de cet envoûtement, mais lorsqu'il jeta son bâton sur ordre divin, le charme des sorciers fut brisé et son emprise sur les esprits des spectateurs se relâcha immédiatement.

123. Le Seigneur de Moïse et d'Aaron. »

رَبِّ مُوسَى وَهَارُونَ ﴿١٢٣﴾

124. Pharaon dit : « Vous avez cru en lui avant que je ne vous en aie donné la permission. Sans aucun doute, c'est un complot que vous avez tramé dans la ville afin d'en évincer ses habitants ; mais vous ne tarderez pas à en connaître les conséquences.

قَالَ فِرْعَوْنُ اَمْتُمْ بِهِ قَبْلَ اَنْ اَذِنَ لَكُمْ ؕ اِنَّ هَذَا لَمَكْرٌ مَّكْرْتُمُوهُ فِي الْمَدِيْنَةِ لِتُخْرِجُوْا مِنْهَا اَهْلَهَا ؕ فَسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ ﴿١٢٤﴾

125. Assurément, je vous couperai la main et la jambe opposées. Ensuite, je vous crucifierai tous ensemble. »

لَا قُطْعَنَ اَيْدِيكُمْ وَاَرْجُلَكُمْ مِّنْ خِلَافٍ ثُمَّ لَا صَلْبَبْتُكُمْ اَجْمَعِيْنَ ﴿١٢٥﴾

126. Ils répondirent : « Alors, assurément nous retournerons auprès de notre Seigneur ;

قَالُوْا اِنَّا اِلَى رَبِّنَا مُنْقَلِبُوْنَ ﴿١٢٦﴾

127. Et tu n'assouvis ta vengeance sur nous que parce que nous avons cru aux Signes de notre Seigneur, quand ils nous sont venus. Notre Seigneur, répands sur nous la constance, et fais-nous mourir soumis à Toi. »

وَمَا تَنْقِمُ مِنَّا اِلَّا اَنْ اٰمَنَّا بِاٰيٰتِ رَبِّنَا لَمَّا جَآءَنَا رَبَّنَا اَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَتَوَقَّنَا ۙ مُّسْلِمِيْنَ ﴿١٢٧﴾

R.15

128. Et les chefs du peuple de Pharaon dirent : « Veux-tu donc laisser Moïse et son peuple créer le désordre dans le pays, et t'abandonner, toi et tes dieux ? » Il dit : « Nous massacrerons leurs fils et nous garderons en vie leurs femmes. Et certainement ils sont sous notre domination. »

وَقَالَ الْمَلَأَمِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ اَتَذَرُ مُوسٰى وَقَوْمَهُ لِيُفْسِدُوْا فِي الْاَرْضِ وَيَذَرَكَ وَالِهَتَكَ ؕ قَالَ سَنُقَتِّلُ اَبْنَاءَهُمْ وَنَسْتَحْيِ نِسَاءَهُمْ ؕ وَاِنَّا فَوْقَهُمْ قَاهِرُوْنَ ﴿١٢٨﴾

129. Moïse dit à son peuple : « Implorez l'aide d'Allāh, et soyez constants. En vérité, c'est à Allāh qu'appartient la terre ; Il l'ac-

قَالَ مُوسٰى لِقَوْمِهِ اسْتَعِيْنُوْا بِاللّٰهِ وَاصْبِرُوْا ؕ اِنَّ الْاَرْضَ لِلّٰهِ يُورِثُهَا

corde en héritage à qui Il veut parmi Ses Serviteurs, et la fin heureuse sera pour ceux qui craignent Allāh. »

مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَالْعَاقِبَةُ
لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٢٩﴾

130. Ils répondirent : « Nous avons été persécutés avant que tu ne viennes à nous et même après que tu sois venu à nous. » Il dit : « Votre Seigneur est sur le point d'exterminer vos ennemis, et de faire de vous les souverains dans le pays, afin de voir comment vous vous conduirez. »

قَالُوا أَوَظَنَّا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَأْتِيَنَا وَمِنْ بَعْدِ
مَا جِئْتَنَا قَالَ عَلَىٰ رَبِّكُمْ أَنْ يَهْلِكَ
عَدُوُّكُمْ وَيَسْتَخْلَفَكُمْ فِي الْأَرْضِ
فَيَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿١٣٠﴾

R.16

131. Et Nous avons châtié le peuple de Pharaon par des années de sécheresse et par une disette de fruits afin qu'ils soient avertis.

وَلَقَدْ أَخَذْنَا آلَ فِرْعَوْنَ بِالسِّنِينَ
وَنَقْصِ مِنَ الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ
يَذْكُرُونَ ﴿١٣١﴾

132. Mais lorsque le bonheur leur venait, ils disaient : « Ceci est pour nous. » Et si un malheur les atteignait, ils attribuaient leur mauvaise fortune à Moïse et à ceux qui l'accompagnaient. Or donc, la cause de leur malheur dépend assurément d'Allāh, mais la plupart d'entre eux ne le savent pas.

فَإِذَا جَاءَتْهُمْ الْحَسَنَةُ قَالُوا إِنَّ هَذِهِ
وَإِنْ نُصِيبُهَا سَيِّئَةٌ يُطَيِّرُهَا بِمُوسَىٰ
وَمَنْ مَعَهُ إِلَّا إِنَّمَا ظَنَرُوهُمْ عِنْدَ اللَّهِ
وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٣٢﴾

133. Et ils dirent : « Quelque Signe que tu nous apportes afin de nous ensorceler, nous ne croirons pas en toi ! »

وَقَالُوا مَهْمَا تَأْتِيَنَا مِنْ آيَةٍ لَتَسْحَرَنَا بِهَا
فَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٣﴾

134. Puis Nous avons envoyé sur eux la tempête et les sauterelles, et les poux, et les grenouilles, et le sang – des Signes manifestes – mais ils se comportèrent orgueil-

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الطُّوفَانَ وَالْجَرَادَ
وَالْقُمَّلَ وَالضَّفَادِعَ وَالْدَّمَائِ
مُفَصَّلَاتٍ فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا

leusement, et restèrent un peuple pécheur.

﴿مُجْرِمِينَ﴾^(١٣٤)

135. Et lorsque le châtiment tomba sur eux, ils dirent : « O Moïse, prie ton Seigneur pour nous d'après ce qu'Il t'a promis. Si tu nous débarrasses du châtiment, nous te croirons assurément, et nous enverrons en vérité avec toi les Enfants d'Israël. »

وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيْهِمُ الرِّجْزُ قَالُوا لِمُوسَى ادْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِنْدَكَ لِيُنْزِلَ عَلَيْنَا مَائِدَةً مِنَ السَّمَاءِ
وَلَنُرْسِلَنَّ مَعَكَ بَنِي إِسْرَءِيلَ

136. Mais quand Nous leur avons enlevé le châtiment pour le restant du terme, voilà qu'ils violèrent *leur* promesse !

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الرِّجْزَ إِلَى أَجَلٍ هُمْ بِلُغْوِهِ إِذَا هُمْ يَنْكُثُونَ

137. Alors Nous Nous sommes vengés d'eux en les noyant dans la mer, parce qu'ils avaient traité Nos Signes de mensonges, *et parce qu'ils ne s'en étaient point souciés.*

فَأَنْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ بِآيِهِمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ

138. Et Nous avons fait que les gens qui étaient considérés comme faibles héritent les parties orientales et occidentales du pays, que Nous avons bénies. Et la Parole gracieuse de ton Seigneur s'accomplit pour les Enfants d'Israël à cause de leur constance ; et Nous avons détruit tout ce que Pharaon et son peuple avaient bâti, et tout ce qu'ils avaient érigé.

وَأَوْرَثْنَا الْقَوْمَ الَّذِينَ كَانُوا يُسْتَضْعَفُونَ مَشَارِقَ الْأَرْضِ وَمَغَارِبَهَا الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ الْحُسْنَى عَلَى بَنِي إِسْرَءِيلَ بِمَا صَبَرُوا وَدَمَرْنَا مَا كَانَ يَصْنَعُ فِرْعَوْنُ وَقَوْمُهُ وَمَا كَانُوا

﴿يَعْرِشُونَ﴾^(١٣٥)

139. Et Nous avons fait les Enfants d'Israël traverser la mer ; et ils sont arrivés à un peuple qui était attaché à ses idoles. Ils di-

وَجُوزْنَا بِبَنِي إِسْرَءِيلَ الْبَحْرَ فَأَتَوْا عَلَى قَوْمٍ يَعْكُفُونَ عَلَى أَصْنَامٍ

rent : « O Moïse, fais pour nous un dieu tout comme ces hommes ont des dieux. » Il dit : « En vérité, vous êtes un peuple ignorant !

لَهُمْ ۚ قَالُوا لِمُوسَى اجْعَلْ لَنَا إِلَهًا كَمَا
لَهُمُ آلِهَةٌ ۖ قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ﴿٣٩﴾

140. En vérité, tout ce que ces hommes sont en train de faire sera anéanti, et leurs actions seront vaines. »

إِنَّ هَؤُلَاءِ مُتَّبَرِّءٌ مَّا هُمْ فِيهِ وَبِطُلَّ مَا
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٤٠﴾

141. Il dit : « Chercherai-je pour vous un autre dieu qu'Allāh, alors qu'Il vous a élevés au-dessus de tous les peuples ? »

قَالَ أَغَيِّرَ اللَّهُ أَبْغِيكُمْ إِلَهًا وَهُوَ
فَضَّلَكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٤١﴾

142. Et souvenez-vous lorsque Nous vous avons délivrés du peuple de Pharaon qui vous infligeait le pire châtement, en massacrant vos fils et en gardant vivantes vos femmes. Et c'était là une très grande épreuve de la part de votre Seigneur.

وَإِذْ أَنْجَيْنَاكُمْ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ
يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ ۖ يُقَتِّلُونَ
أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ ۖ وَفِي
ذَلِكَ بَلَاءٌ مِّنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿٤٢﴾

R.17

143. Et Nous avons pris avec Moïse un engagement de trente nuits, auxquelles Nous avons ajouté dix nuits supplémentaires, pour que la période fixée par son Seigneur soit complétée dans quarante nuits. Et Moïse dit à Aaron, son frère : « En mon absence, supplée-moi auprès de mon peuple, gouverne-le bien, et ne suis pas la voie de ceux qui causent le désordre. »

وَوَعَدْنَا مُوسَى ثَلَاثِينَ لَيْلَةً وَأَتَمَمْنَاهَا
بِعَشْرِ فِتْمٍ مِّقَاتُ رَبِّهِ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ۚ
وَقَالَ مُوسَى لِأَخِيهِ هَارُونَ اخْلُفْنِي
فِي قَوْمِي وَأَصْلِحْ وَلَا تَتَّبِعْ سَبِيلَ
الْمُفْسِدِينَ ﴿٤٣﴾

144. Et quand Moïse vint à Notre heure fixée, et que son Seigneur lui eut parlé, il dit : « Mon Seigneur, montre-Toi à moi afin que je Te voie. » Allāh répondit : « Tu ne Me verras pas, mais regarde la

وَلَمَّا جَاءَ مُوسَى لِمِيقَاتِنَا وَكَلَّمَهُ رَبُّهُ ۚ
قَالَ رَبِّ أَرِنِي ۖ أَنْظُرْ إِلَيْكَ ۖ قَالَ لَنْ
تَرِنِي وَلَكِنْ أَنْظُرْ إِلَى الْجَبَلِ فَإِنِ

montagne ; et si elle reste en place, alors tu Me verras. »¹ Et lorsque son Seigneur Se manifesta sur la montagne, Il la réduisit en poussière, et Moïse tomba évanoui. Et quand il revint à lui, il dit : « Tu es Saint, je me tourne vers Toi avec repentir et je suis le premier à croire. »

اسْتَقَرَّ مَكَانَهُ فَسَوْفَ تَرَانِي ۚ فَلَمَّا
تَجَلَّى رَبُّهُ لِلْجَبَلِ جَعَلَهُ دَكًّا وَخَرَّ
مُوسَىٰ صَعِقًا ۖ فَلَمَّا أَفَاقَ قَالَ
سُبْحٰنَكَ تُبْتُ إِلَيْكَ وَأَنَا أَوَّلُ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٤٤﴾

145. Allāh dit : « O Moïse, je t'ai choisi au-dessus des hommes *de ton temps* par Mes Messages et par Ma parole. Prends donc ce que je t'ai donné et sois du nombre des reconnaissants. »

قَالَ يُمُوسَىٰ إِنِّي اصْطَفَيْتُكَ عَلَى
النَّاسِ بِرِسَالَتِي ۖ وَبِكَلَامِي ۖ فَخُذْ
مَا آتَيْتُكَ وَكُن مِّنَ الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٥﴾

146. Et Nous avons écrit pour lui sur les Tablettes à propos de tout – une exhortation et une explication de toutes choses. Tiens-les donc fermement et enjoins à ton peuple d'en suivre le meilleur. Je ne tarderai pas à vous faire voir l'habitation des transgresseurs.

وَكَتَبْنَا لَهُ فِي الْأَلْوَابِ مِن كُلِّ شَيْءٍ
مَّوْعِظَةً وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَيْءٍ ۖ فَخُذْهَا
بِقُوَّةٍ ۖ وَأْمُرْ قَوْمَكَ يَأْخُذُوا بِأَحْسَنِهَا
سَآوِرِيكُم دَارَ الْفَاسِقِينَ ﴿١٤٦﴾

147. Je ne tarderai pas à détourner de Mes Signes ceux qui se comportent avec orgueil et injustice sur la terre ; et quand bien même ils verraient tous les Signes, ils n'y croiraient pas ; et s'ils voyaient la voie de la rectitude, ils ne voudraient pas l'adopter comme *leur* voie ; mais s'ils voient la voie de l'erreur, ils l'adopteront comme *leur* voie. C'est parce qu'ils

سَآصَرِفُ عَنْ آيَاتِي الَّذِينَ يَتَكَبَّرُونَ فِي
الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ ۖ وَإِن يَرَوْا كُلَّ آيَةٍ
لَّا يُؤْمِنُوا بِهَا ۚ وَإِن يَرَوْا سَبِيلَ الرُّشْدِ
لَا يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا ۖ وَإِن يَرَوْا سَبِيلَ
الْغَىِّ يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا ۖ ذٰلِكَ بِأَنَّهُمْ

¹ Moïse, dans son innocence, pensa qu'il pourrait voir Dieu de ses yeux physiques. Dieu lui fit comprendre que l'être humain ne peut même pas supporter l'intensité lumineuse de la foudre ; comment pourra-t-il donc supporter de contempler la face de Dieu physiquement ? Dieu lui fit voir le signe de la foudre sur la montagne, et Moïse s'évanouit. Ceci le poussa à se repentir de son souhait de voir Dieu.

ont traité Nos Signes de mensonges et ne s'en sont pas souciés.

كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ ﴿١٤٧﴾

148. Et *quant* à ceux qui rejettent Nos Signes et la rencontre de l'Au-delà, leurs œuvres sont vaines. Peuvent-ils *espérer* être récompensés autrement pour ce qu'ils faisaient ?

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلِقَاءِ الْآخِرَةِ
حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ ۖ هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا
مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٨﴾

R.18

149. Et durant l'absence de Moïse, son peuple prit *en adoration* un tel veau, *fait* de leurs ornements, *qui n'était qu'un corps sans vie* produisant un meuglement. N'ont-ils pas vu que le veau ne leur parlait pas et ne les guidait dans aucune voie ? Ils le prirent *en adoration* et ils étaient des transgresseurs.

وَاتَّخَذَ قَوْمُ مُوسَىٰ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ حُلِيِّهِمْ
عِجْلًا جَسَدًا لَهُ خُورٌ ۖ أَلَمْ يَرَوْا أَنَّهُ
لَا يَكْلِمُهُمْ وَلَا يَهْدِيهِمْ سَبِيلًا ۚ
اتَّخَذُوهُ وَكَانُوا ظَالِمِينَ ﴿١٤٩﴾

150. Et lorsqu'ils furent pris de remords, et virent qu'en vérité ils étaient égarés, ils dirent : « Si notre Seigneur ne nous fait pas miséricorde et ne nous pardonne pas, nous serons assurément parmi les perdants. »

وَلَمَّا سَقَطَ فِي أَيْدِيهِمْ وَرَأَوْا أَنَّهُمْ قَدْ
ضَلُّوا قَالُوا لَئِنْ لَمْ يَرْحَمْنَا رَبُّنَا
وَيَغْفِرْ لَنَا لَكُنَّا مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿١٥٠﴾

151. Et lorsque Moïse retourna auprès de son peuple, courroucé et affligé, il dit : « Comme vous avez mal agi en mon absence et à ma place ! Étiez-vous trop pressés *pour attendre* le commandement de votre Seigneur ? » Il déposa les Tablettes et empoigna son frère par la tête, le tirant à lui. Aaron dit : « O fils de ma mère, le peuple en vérité me prit pour faible et était sur le point de me tuer. Ne me fais donc pas la risée des ennemis, et ne me mets pas au nombre des injustes. »

وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَىٰ إِلَىٰ قَوْمِهِ غَضْبَانَ
أَسْفًا ۖ قَالَ بِسْمَا خَلَقْتُمُونِي مِنْ بَعْدِي ۚ
أَعَجِلْتُمْ أَمْرَ رَبِّكُمْ ۚ وَالْقَى الْأَلْوَابِ
وَآخَذَ بِرَأْسِ أَخِيهِ يَجُرُّهُ إِلَيْهِ ۚ قَالَ ابْنَ
أُمَّرٍ إِنَّ الْقَوْمَ اسْتَضْعَفُونِي وَكَادُوا
يَقْتُلُونَنِي ۚ فَلَا تُشْمِتْ بِيَ الْأَعْدَاءَ وَلَا
تَجْعَلْنِي مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿١٥١﴾

152. Moïse dit : « Mon Seigneur, pardonne-moi et pardonne à mon frère. Et admets-nous dans Ta miséricorde, car de tous ceux qui font miséricorde, Tu es le plus Miséricordieux. »

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِإِخِي وَادْخُلْنَا فِي
رَحْمَتِكَ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّحِيمِينَ ﴿١٥٢﴾

R.19

153. Quant à ceux qui ont pris le veau en adoration, le courroux de leur Seigneur les frappera ainsi que l'humiliation dans la vie présente. Et c'est ainsi que Nous rétribuons ceux qui inventent des mensonges.

إِنَّ الَّذِينَ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ سَيَأْتِيهِمْ
غَضَبٌ مِّنْ رَبِّهِمْ وَذِلَّةٌ فِي الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُفْتَرِينَ ﴿١٥٣﴾

154. Mais pour ceux qui font de mauvaises actions, et s'en repentent ensuite et croient, assurément ton Seigneur est après cela Très-Pardonnant, Miséricordieux.

وَالَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ ثُمَّ تَابُوا مِن
بَعْدِهَا وَآمَنُوا إِنَّ رَبَّكَ مِن بَعْدِهَا
لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٥٤﴾

155. Et quand le courroux de Moïse fut apaisé, il prit les Tablettes ; et dans leur contenu, il y avait une direction et une miséricorde pour ceux qui craignent leur Seigneur.

وَلَمَّا سَكَتَ عَنْ مُوسَى الْغَضَبُ أَخَذَ
الْأَلْوَابَ ۚ وَفِي نُسْخَتِهَا هُدًى وَرَحْمَةٌ
لِّلَّذِينَ هُمْ لِرَبِّهِمْ يَرْهَبُونَ ﴿١٥٥﴾

156. Et Moïse choisit de son peuple soixante-dix hommes pour Notre rendez-vous. Mais quand le tremblement de terre les surprit, il dit : « Mon Seigneur, si Tu l'avais voulu, Tu aurais pu les anéantir avant, et moi aussi avec. Veux-Tu donc nous anéantir pour ce que les insensés d'entre nous ont commis ? Ceci n'est qu'une épreuve de Ta part par laquelle Tu laisses s'égarer qui Tu veux, et Tu guides qui Tu veux. Tu es notre Protecteur ; par-

وَاخْتَارَ مُوسَى قَوْمَهُ سَبْعِينَ رَجُلًا
لِّمِيقَاتِنَا فَلَمَّا أَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ قَالَ
رَبِّ لَوْ شِئْتَ أَهْلَكْتَهُم مِّن قَبْلُ
وَإِيَّايَ أَتَهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ السَّفَهَاءُ مِنَّا
إِنْ هِيَ إِلَّا فِتْنَتُكَ تُضِلُّ بِهَا مَن تَشَاءُ
وَتَهْدِي مَن تَشَاءُ أَنْتَ وَلِيُّنَا

donne-nous donc et aie pitié de nous, car Tu es en vérité le Meilleur de ceux qui pardonnent. ﴿١٥٧﴾

157. Et décrète du bien pour nous ici-bas, ainsi que dans l'Au-delà ; nous nous sommes tournés vers Toi *avec repentir*. » Allāh répondit : « Je ferai subir Mon châtiment à ceux que je veux ; mais Ma miséricorde se répand sur toutes choses et Je la prescrirai donc à ceux qui agissent avec droiture et paient la Zakāt et à ceux qui croient à Nos Signes –

وَاصْكُتُبْ لَنَا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي
الْآخِرَةِ إِنَّا هُدْنَا إِلَيْكَ ۖ قَالَ عَذَابِي
أَصِيبُ بِهِ مَنْ أَشَاءُ ۖ وَرَحْمَتِي
وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ ۖ فَسَاكُتُبْهَا لِلَّذِينَ
يَتَّقُونَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَالَّذِينَ هُمْ
بِآيَاتِنَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٥٧﴾

158. Ceux qui suivent le Messager, le Prophète, l'Illettré, qu'ils trouvent mentionné dans la Torah et l'Évangile qu'ils ont avec eux. Il leur enjoint le bien et leur interdit le mal, leur rend licites les choses saines et leur interdit les choses malsaines, et leur ôte leurs fardeaux et les entraves qui pesaient sur eux. Ceux donc qui croiront en lui, qui l'honoreront et lui viendront en aide et suivront la lumière descendue avec lui – ceux-là prospéreront. »

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ النَّبِيَّ الْأُمِّيَّ
الَّذِي يَجِدُونَهُ مَكْتُوبًا عِنْدَهُمْ
فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ ۚ يَأْمُرُهُمْ
بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَاهُمْ عَنِ الْمُنْكَرِ
وَيُحِلُّ لَهُمُ الطَّيِّبَاتِ وَيُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ
الْخَبَائِثَ وَيَضَعُ عَنْهُمْ إِصْرَهُمْ
وَالْأَعْلَالَ الَّتِي كَانَتْ عَلَيْهِمْ ۚ فَالَّذِينَ
آمَنُوا بِهِ وَعَزَّرُوهُ وَنَصَرُوهُ وَاتَّبَعُوا
النُّورَ الَّذِي أُنْزِلَ مَعَهُ ۗ أُولَٰئِكَ هُمُ
الْمُفْلِحُونَ ﴿١٥٨﴾

R.20

159. Dis : « O hommes, en vérité, je suis auprès de vous tous le Messager d'Allāh à Qui appartient le royaume des cieux et de la

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ
جَمِيعًا ۚ الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ

terre. Il n'y a de dieu que Lui. Il donne la vie et Il donne la mort. Croyez donc en Allāh et en Son Messager, le Prophète, l'Illettré, qui croit en Allāh et en Ses Paroles ; et suivez-le afin d'être bien dirigés. »

وَالْأَرْضَ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ
فَآمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ النَّبِيِّ الْأُمِّيِّ الَّذِي
يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَكَلِمَتِهِ وَاتَّبِعُوهُ لَعَلَّكُمْ
تَهْتَدُونَ ﴿١٥٩﴾

160. Et parmi le peuple de Moïse, il y a un groupe qui guide avec la vérité et, par ce moyen, fait justice.

وَمِنْ قَوْمِ مُوسَى أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِالْحَقِّ
وَبِهِ يَعْدِلُونَ ﴿١٦٠﴾

161. Et Nous les avons divisés en douze tribus, par peuples *distincts*. Et Nous avons révélé à Moïse, quand son peuple lui demanda de l'eau : « Frappe le rocher avec ton bâton » ; et douze sources en jaillirent ; chaque tribu savait son abreuvoir. Et Nous avons fait les nuages les couvrir de leur ombre. Et Nous avons fait descendre pour eux la manne et les cailles, *et Nous avons dit* : « Nourrissez-vous de ces bonnes choses que Nous vous avons accordées. » Et ce n'est pas à Nous, mais à eux-mêmes, qu'ils ont fait tort.

وَقَطَّعْنَاهُمْ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ أَسْبَاطًا أُمَمًا
وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ إِذَا اسْتَسْقَاهُ
قَوْمُهُ أَنْ اصْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ
فَانْبَجَسَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا قَدْ
عَلِمَ كُلُّ أَنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ ۖ وَظَلَّلْنَا عَلَيْهِمُ
الْغَمَامَ وَأَنزَلْنَا عَلَيْهِمُ الْمَنَّٰنَ وَالسَّلْوَىٰ
كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ ۖ وَمَا
ظَلَمُونَا وَلَكِنْ كَانُوا أَنفُسَهُمْ
يَظْلِمُونَ ﴿١٦١﴾

162. Et souviens-toi lorsqu'il leur fut dit : « Demeurez dans cette ville et mangez-en – *de ses provisions* – partout où vous voudrez, et dites : « Dieu allège notre fardeau, » et entrez par le portail *central* avec humilité. Nous vous remettrons vos péchés et assuré-

وَإِذْ قِيلَ لَهُمُ اسْكُنُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ وَكُلُوا
مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ وَقُولُوا حِطَّةٌ وَادْخُلُوا
الْبَابَ سُجَّدًا نَّغْفِرْ لَكُمْ خَطِيئَتَكُمْ ۖ

ment, Nous accorderons d'avantage à ceux qui font le bien. »

سَنَزِيدُ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٦٦﴾

163. Mais les transgresseurs parmi eux ont changé la parole en une autre que celle qui leur avait été dite. Aussi, avons-Nous envoyé sur eux du ciel un châtiment à cause de leur mauvaise conduite.

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ قَوْلًا غَيْرَ
الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِجْزًا
مِّنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَظْلِمُونَ ﴿١٦٧﴾

R.21

164. Et interroge-les sur la ville située au bord de la mer, lorsqu'ils ont violé le Sabbat ; quand leurs poissons venaient à eux le jour du Sabbat, paraissant à la surface de l'eau ; mais les jours où ils n'observaient pas le Sabbat, ils ne venaient pas à eux. C'est ainsi que Nous les avons éprouvés parce qu'ils avaient été rebelles.

وَسَأَلَهُمْ عَنِ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ حَاضِرَةً
الْبَحْرِ إِذْ يَعْدُونَ فِي السَّبْتِ إِذْ تَأْتِيهِمْ
حِيَتَانُهُمْ يَوْمَ سَبْتِهِمْ شُرَّعًا وَيَوْمَ لَا
يَسْبِتُونَ لَا تَأْتِيهِمْ كَذَلِكَ نَبْلُوهُمْ
بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿١٦٨﴾

165. Et quand un groupe d'entre eux dit : « Pourquoi sermonnez-vous un peuple qu'Allah est sur le point d'anéantir, ou de punir d'un châtiment rigoureux ? » Ils répondirent : « Afin d'être déchargés, aux yeux de votre Seigneur, et d'aventure, ils pourraient craindre Allah. »

وَإِذْ قَالَتِ أُمَّةٌ مِّنْهُمْ لِمَ تَعِظُونَ
قَوْمًا لَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ مَهْلِكُهُمْ أَوْ مُعَذِّبُهُمْ
عَذَابًا شَدِيدًا قَالُوا مَعَذَرَةَ إِلَىٰ رَبِّكُمْ
وَلَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿١٦٩﴾

166. Et quand ils eurent oublié tout ce qui leur avait été rappelé, Nous sauvâmes ceux qui interdisaient le mal, et Nous fîmes subir aux transgresseurs un châtiment rigoureux, à cause des péchés qu'ils avaient l'habitude de commettre.

فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِ أَنجَيْنَا الَّذِينَ
يَنْهَوْنَ عَنِ السُّوءِ وَأَخَذْنَا الَّذِينَ ظَلَمُوا
بِعَذَابٍ بَّيِّنٍ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿١٧٠﴾

167. Et quand ils se révoltèrent contre ce qui leur avait été inter-

فَلَمَّا عَتَوْا عَن مَّا نُهُوا عَنْهُ قُلْنَا لَهُمْ

dit, Nous leur dîmes : « Soyez des primates méprisés. »

كُونُوا قِرَدَةً خَاسِئِينَ ﴿١٦٧﴾

168. Et souviens-toi lorsque ton Seigneur proclama qu'Il soulèverait certainement contre eux, jusqu'au Jour de la Résurrection, ceux qui les affligeraient du pire châtiment. En vérité, ton Seigneur est prompt à rétribuer et assurément, Il est aussi Très-Pardonnant, Miséricordieux.

وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكَ لَيَبْعَثَنَّ عَلَيْهِمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَنْ يَسُومُهُمْ سُوءَ الْعَذَابِ ۖ إِنَّ رَبَّكَ لَسَرِيعُ الْعِقَابِ ۖ وَإِنَّهُ لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٦٨﴾

169. Et Nous les avons divisés en peuples séparés sur la terre. Parmi eux se trouvent ceux qui sont justes, et il y a les autres. Et Nous les avons éprouvés par la prospérité et par l'adversité, afin qu'ils puissent revenir au bien.

وَقَطَّعْنَاهُمْ فِي الْأَرْضِ أُمَمًا مِنْهُمْ الصَّالِحُونَ وَمِنْهُمْ دُونَ ذَلِكَ وَبَلَوْنَاهُمْ بِالْحَسَنَاتِ وَالسَّيِّئَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿١٦٩﴾

170. Puis leur succéda une mauvaise génération qui hérita du Livre. Ils s'accrochent à des bénéfices temporaires de ce bas-monde et disent : « Cela nous sera pardonné. » Mais si des bénéfices semblables leur venaient de nouveau, ils les accepteraient. Le pacte du Livre ne fut-il pas établi avec eux, qu'ils ne diraient d'Allâh rien que la vérité ? Et ils ont étudié ce qui s'y trouve. Et la Demeure de l'Au-delà est meilleure pour ceux qui agissent avec droiture. Ne voulez-vous donc pas comprendre ?

فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ وَرِثُوا الْكِتَابَ يَأْخُذُونَ عَرَصَ هَذَا الْأَدْنَى وَيَقُولُونَ سَيُغْفَرُ لَنَا وَإِنْ يَأْتِهِمْ عَرَصٌ مِثْلُهُ يَأْخُذُوهُ ۖ أَلَمْ يُؤْخَذْ عَلَيْهِمْ مِيثَاقُ الْكِتَابِ أَنْ لَا يَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ وَدَرَسُوا مَا فِيهِ ۖ وَالْدَّارُ الْآخِرَةُ خَيْرٌ لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ ۖ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٧٠﴾

171. Et quant à ceux qui se cramponnent au Livre, et qui observent la Prière, assurément Nous ne laissons pas perdre la récompense des justes.

وَالَّذِينَ يُمَسِّكُونَ بِالْكِتَابِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ ۖ إِنَّا لَا نَضِيعُ أَجْرَ الْمُصْلِحِينَ ﴿١٧١﴾

172. Et lorsque Nous avons fait que la montagne penche sur eux comme si c'était une voûte¹, et ils s'imaginèrent qu'elle allait s'effondrer sur eux, *Nous avons dit* : « Restez fermement attachés à ce que Nous vous avons donné, et souvenez-vous de ce qui s'y trouve afin que vous soyez à l'abri du mal. »

R.22

173. Et *souviens-toi* lorsque ton Seigneur fit sortir des enfants d'Adam – de leurs reins – leurs descendants et qu'il les fit porter témoignage contre eux-mêmes, *en disant* : « Ne suis-je pas votre Seigneur ? » Ils dirent : « Si, en vérité, nous en rendons témoignage. »² *Il fit cela* afin que vous ne disiez, au jour de la Résurrection : « En vérité, nous n'en étions pas au courant. »

174. Ou que vous ne disiez : « Jadis nos pères n'étaient que des associateurs, et nous n'étions qu'une génération après eux. Vas-Tu donc nous anéantir pour ce qu'ont fait ceux qui ont menti ? »

175. Et c'est ainsi que Nous rendons clairs les Signes *afin que les hommes soient avertis et pour qu'ils reviennent à la vérité.*

وَإِذْ تَقْنَا الْجَبَلَ فَوْقَهُمْ كَأَنَّهُ ظِلَّةٌ
وَوَظُّوْا أَنَّهُ وَاقِعٌ بِهِمْ خُذُوا مَا
آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَاذْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ
تَتَّقُونَ ﴿١٧٢﴾

وَإِذْ أَخَذَرَبُّكَ مِنْ بَنِي آدَمَ مِنْ
ظُهُورِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَأَشْهَدَهُمْ عَلَى
أَنفُسِهِمْ أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ ۖ قَالُوا بَلَىٰ
شَهِدْنَا أَن تَقُولُوا يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّا كُنَّا
عَنْ هَذَا غَافِلِينَ ﴿١٧٣﴾

أَوْ تَقُولُوا إِنَّمَا أَشْرَكَ آبَاؤُنَا مِنْ قَبْلُ
وَكُنَّا ذُرِّيَّةً مِنْ بَعْدِهِمْ أَفَتُهْلِكُنَا
بِمَا فَعَلَ الْمُبْطِلُونَ ﴿١٧٤﴾

وَكَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ
يَرْجِعُونَ ﴿١٧٥﴾

¹ Il serait erroné de penser que la montagne s'était délogée de la terre pour se soulever au-dessus de leurs têtes. L'on sait que certaines montagnes se penchent tant au-dessus des voies au pied de celles-ci, que les voyageurs marchent littéralement à l'ombre de buttes rocheuses. Voilà le scénario présenté par ce verset-ci. La crainte éprouvée par les enfants d'Israël lorsqu'ils se retrouvèrent dans une telle situation fut mis à profit par Dieu Qui les enjoignit de s'accrocher fermement aux enseignements de la Torah.

² Comment est-ce possible que les descendants d'Adam soient amenés à témoigner de l'existence de Dieu avant même qu'ils soient créés ? Il s'agit en fait d'une façon allégorique de dire que la croyance en l'Être Divin fait partie intégrante de la nature humaine. Le fait qu'un concept de Dieu existe chez tous les peuples de la terre n'est donc pas une étrange coïncidence.

176. Et raconte-leur l'histoire de celui à qui Nous avons donné Nos Signes, mais qui s'en est détourné. Aussi le Malin le suivit-il, et il devint *l'un* de ceux qui s'égarent.

وَأَتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ الَّذِي آتَيْنَاهُ آيَاتِنَا فَاسْلَخَ مِنْهَا فَاتَّبَعَهُ الشَّيْطَانُ فَكَانَ مِنَ الْعُتُونَ ﴿١٧٦﴾

177. Et si Nous l'avions voulu, Nous aurions pu l'élever par ce moyen ; mais il s'inclina vers la terre et suivit ses mauvais penchants. Son cas est comme celui d'un chien qui laisse pendre sa langue *de fatigue* ; que vous ayez essayé de le chasser ou que vous le laissiez *tranquille*, il laisse pendre sa langue. Tel est le cas des hommes qui ne croient pas en Nos Signes. Raconte-leur donc ce récit, afin qu'ils puissent *y réfléchir pour en tirer des leçons*.¹

وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَاهُ بِهَا وَلَكِنَّهُ أَخْلَدَ إِلَى الْأَرْضِ وَاتَّبَعَ هَوَاهُ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ الْكَلْبِ إِنْ تَحْمِلَ عَلَيْهِ يَلْهَثْ أَوْ تَتْرَكْهُ يَلْهَثْ ذَٰلِكَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِنَا فَاقْصِصْ الْقِصَصَ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٧٧﴾

178. Mauvais est le cas de ceux qui considèrent Nos Signes comme des mensonges ; et c'est à eux-mêmes qu'ils ont nui.

سَاءَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِنَا وَأَنْفُسَهُمْ كَانُوا يَظْلِمُونَ ﴿١٧٨﴾

179. Celui qu'Allah dirige, il est sur le bon chemin. Et ceux qu'Il laisse dans l'erreur, ceux-là seront les perdants.

مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِىَّ وَمَنْ يُضِلِّ فَلَا وَلِيَّكَ هُمْ الْخٰسِرُونَ ﴿١٧٩﴾

180. En vérité, Nous avons créé un grand nombre de djinns et d'hommes qui finiront en Enfer. Ils ont un cœur, par lequel ils ne comprennent pas ; ils ont des yeux, avec lesquels ils ne voient pas ; ils ont des oreilles avec lesquelles ils n'entendent pas. Ils sont comme des bestiaux ; pire,

وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِّنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ لَهُمْ قُلُوبٌ لَا يَفْقَهُونَ بِهَا وَلَهُمْ أَعْيُنٌ لَا يُبْصِرُونَ بِهَا وَلَهُمْ أُذُنٌ لَا يَسْمَعُونَ بِهَا أُولَٰئِكَ كَالْأَنْعَامِ

¹ L'individu dont parle ce verset a été identifié par les commentateurs du Coran comme étant Bal'am Ba'ûr, un homme doté par Dieu de puissance spirituelle qui aurait pu le rapprocher de Dieu, mais qui avait malheureusement préféré se tourner vers le monde éphémère. Il a été assimilé au chien qui continue d'aboyer jusqu'à l'épuisement, que l'on fasse le geste de lui lancer des pierres ou non. L'homme mentionné ici avait délaissé le chemin droit pour se mettre à dire des absurdités à propos de la vérité.

ils sont plus égarés *encore*. Ceux-là sont en vérité des insouciantes.

بَلْ هُمْ أَضَلُّ ۖ أُولَٰئِكَ هُمُ الْغَافِلُونَ ﴿١٨٧﴾

181. Et à Allāh *Seul* appartiennent tous les attributs parfaits. Invoquez-Le donc par ceux-là. Et laissez ceux qui dévient du droit chemin au sujet de Ses attributs. Ils seront rétribués pour ce qu'ils auront fait.

وَلِلَّهِ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ فَادْعُوهُ بِهَا ۖ وَذُرُوا الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي أَسْمَائِهِ ۖ سَيُجْزَوْنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٨٨﴾

182. Et parmi ceux que Nous avons créés, il y a un groupe qui guide *les hommes* par la vérité, et qui par là, exerce la justice.

وَمِمَّنْ خَلَقْنَا أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِالْحَقِّ وَبِهِ يَعْدِلُونَ ﴿١٨٩﴾

R.23

183. Et ceux qui rejettent Nos Signes, Nous Nous saisirons d'eux progressivement, de là où ils ne savent pas.

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا سَنَسْتَدْرِجُهُم مِّنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٩٠﴾

184. Et Je leur donne un délai ; Mon plan est assurément solide.

وَأُمْلِي لَهُمْ ۖ إِنَّ كَيْدِي مَتِينٌ ﴿١٩١﴾

185. N'ont-ils pas réfléchi *qu'il n'y a chez leur compagnon aucune folie* ? Il n'est qu'un Avertisseur explicite.

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا ۚ مَا بِصَاحِبِهِم مِّنْ جِنَّةٍ ۖ إِن هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿١٩٢﴾

186. Et n'ont-ils pas considéré le royaume des cieux et de la terre, et toutes les choses qu'Allāh a créées ? Et *ne se rendent-ils pas compte* que peut-être leur *propre* terme est déjà proche ? Et alors après cela, en quelle chose donc croiront-ils ?

أَوَلَمْ يَنْظُرُوا فِي مَلَكُوتِ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ ۚ وَأَنْ عَسَىٰ أَنْ يَكُونَ قَدِ اقْتَرَبَ أَجَلُهُمْ ۚ فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ ﴿١٩٣﴾

187. Et quiconque Allāh déclare égaré, il ne peut y avoir de guide pour lui. Et Il les laisse errer dans leur transgression comme des affolés.

مَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَلَا هَادِيَ لَهُ ۖ وَيَذَرُهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٩٤﴾

188. Ils t'interrogent sur l'Heure : « Quand donc viendra-t-elle ? » Réponds : « La connaissance à ce sujet est seulement avec mon Seigneur. Nul autre que Lui ne pourra la manifester en son temps. Elle est pesante aux cieus et sur la terre. Elle ne tombera sur vous que soudainement. » Ils t'interrogeront comme si tu en étais bien au courant. Dis : « Allāh Seul en a la connaissance ; mais la plupart des hommes ne le savent pas. »

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا ۖ قُلْ
إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّي ۚ لَا يُجَلِّيهَا
لِيُوقِتَهَا إِلَّا هُوَ ۖ ثَقُلَتْ فِي السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ ۖ لَا تَأْتِيكُمْ إِلَّا بَغْتَةً ۖ
يَسْأَلُونَكَ كَانَتْ ۖ حَفِيفٌ عَنْهَا قُلْ إِنَّمَا
عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ
لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٨﴾

189. Dis : « Il n'est en mon pouvoir de me faire ni du bien ni du mal, sauf ce qu'Allāh veut. Et si je connaissais l'invisible, je me serais procuré du bien en abondance, et le mal ne m'aurait pas touché. Je ne suis qu'un Avertisseur et un Porteur de la bonne nouvelle à un peuple qui croit. »

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي نَفْعًا وَلَا ضَرًّا
إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ ۖ وَلَوْ كُنْتُ أَعْلَمُ
الْغَيْبَ لَا سَتَكُنْتُ مِنَ الْخَيْرِ ۚ وَمَا
مَسَّنِيَ السُّوءُ ۚ إِنْ أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ
لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١٨٩﴾

R.24

190. C'est Lui Qui vous a créés d'un seul être – la femelle –, et Qui en a tiré son autre moitié, afin qu'il – le mâle – pût trouver la tranquillité en elle. Et quand il l'a couverte, elle a conçu et porté un fardeau léger et s'est déplacée avec. Et quand elle est devenue lourde, ils ont prié tous les deux à Allāh, leur Seigneur : « Si Tu nous donnes un enfant bien portant et vertueux, nous serons assurément du nombre des reconnaissants. »

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ
وَجَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا لِيَسْكُنَ إِلَيْهَا ۖ فَلَمَّا
تَغَشَّاهَا حَمَلَتْ حَمْلًا خَفِيفًا فَمَرَّتْ بِهِ ۖ
فَلَمَّا أَثْقَلَتْ دَعَوَا اللَّهَ رَبَّهُمَا لَئِنْ آتَيْتَنَا
صَالِحًا لَنَكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿١٩٠﴾

191. Mais lorsque Allāh leur donne un enfant bien portant, ils Lui attribuent des associés en ce qu'Il leur a accordé. Mais Allāh est élevé bien au-dessus de ce qu'ils Lui associent.

فَلَمَّا آتَاهُمَا صَالِحًا جَعَلَا لَهُ شُرَكَاءَ فِيمَا
آتَاهُمَا ۖ فَتَعَالَى اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٩١﴾

192. Lui attribuent-ils des associés qui ne créent rien et qui sont eux-mêmes créés ?

أَيُّشْرِكُونَ مَا لَا يَخْلُقُ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ﴿١٩٢﴾

193. Et ils ne peuvent ni leur porter secours ni se secourir eux-mêmes.

وَلَا يَسْتَطِيعُونَ لَهُمْ نَصْرًا وَلَا أَنْفُسَهُمْ يَنْصُرُونَ ﴿١٩٣﴾

194. Et si vous les appelez à la direction, ils ne vous suivront pas. Cela vous sera égal que vous les appeliez ou que vous gardiez le silence.

وَإِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَى لَا يَتَّبِعُوكُمْ سَوَاءٌ عَلَيْكُمْ أَدَعَوْتُمُوهُمْ أَمْ أَنْتُمْ صَامِتُونَ ﴿١٩٤﴾

195. Assurément, ceux que vous invoquez à part Allāh sont de *simples* serviteurs comme vous-mêmes. Alors invoquez-les et laissez-les vous répondre, si vous dites vrai.

إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ عِبَادٌ أَمْثَالُكُمْ فَادْعُوهُمْ فَلْيَسْتَجِيبُوا لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٩٥﴾

196. Ont-ils des pieds avec quoi marcher, ou des mains avec quoi tenir, ou des yeux avec quoi voir, ou des oreilles avec quoi entendre ? Dis : « Invoquez ceux que vous associez à Allāh ; puis ourdissez *votre* complot contre moi et ne me laissez aucun répit.

أَلَهُمْ أَرْجُلٌ يَمْشُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ أَيْدٍ يَبْطِشُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ أَعْيُنٌ يُبْصِرُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ آذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا قُلْ ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ ثُمَّ كِيدُوا فَلَا تَنْظُرُونَ ﴿١٩٦﴾

197. En vérité, mon Protecteur est Allāh Qui a révélé ce Livre. Et Il protège les justes.

إِنَّ وَلِيََّ اللَّهِ الَّذِي نَزَّلَ الْكِتَابَ وَهُوَ يَتَوَلَّى الصَّالِحِينَ ﴿١٩٧﴾

198. Et ceux que vous invoquez à part Lui n'ont aucun pouvoir pour vous secourir, ni pour se secourir eux-mêmes. »

وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَكُمْ وَلَا أَنْفُسَهُمْ يَنْصُرُونَ ﴿١٩٨﴾

199. Et si vous les invitez vers la direction, ils n'entendent pas. Et tu les vois regarder vers toi, mais ils ne voient pas.

وَإِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَى لَا يَسْمَعُوا
وَتَرَاهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ وَهُمْ لَا
يُبْصِرُونَ ﴿١٩٩﴾

200. Adopte la clémence, et enjoins ce qui est convenable, et détourne-toi des ignorants.

خُذِ الْعَفْوَ وَأْمُرْ بِالْعُرْفِ وَأَعْرِضْ عَنِ
الْجَاهِلِينَ ﴿٢٠٠﴾

201. Et si une mauvaise suggestion de Satan t'assaille, alors cherche refuge en Allāh ; assurément, Il entend tout *et* sait tout.

وَأَمَّا يَنْزَغَنَّكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْعٌ
فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ ۚ إِنَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٠١﴾

202. Assurément, ceux qui agissent avec droiture, lorsqu'une suggestion de Satan les assaille, ils se souviennent d'Allāh ; et voilà qu'ils commencent à voir *les choses* avec clarté.

إِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا إِذَا مَسَّهُمْ طَإِفٌ مِّنَ
الشَّيْطَانِ تَذَكَّرُوا فَإِذَا هُمْ مُبْصِرُونَ ﴿٢٠٢﴾

203. Et *quant aux mécréants*, leurs frères *sataniques* les font s'enfoncer dans l'erreur, et ils ne pourront rien diminuer *de leur condition*.

وَإِخْوَانُهُمْ يَمُدُّوْنَهُمْ فِي الْغَيِّ ثُمَّ
لَا يُقْصِرُونَ ﴿٢٠٣﴾

204. Et lorsque tu ne leur apportes pas quelque *nouveau* Signe, ils disent : « Pourquoi ne le fabriques-tu pas ? » Réponds : « Je ne fais que suivre ce qui m'est révélé de la part de mon Seigneur. Ce sont là des Signes éclairants de la part de votre Seigneur et une direction et une bénédiction pour un peuple qui croit. »

وَإِذَا لَمْ تَأْتِهِمْ بِآيَةٍ قَالُوا لَوْلَا
اجْتَبَيْتَهَا قُلْ إِنَّمَا أَتَّبِعُ مَا يُوحَىٰ
إِلَيَّ مِنْ رَبِّي ۚ هَذَا بَصَإِيرٌ مِّنْ رَبِّكُمْ
وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠٤﴾

205. Et quand le Coran est récité, prêtez-y l'oreille, et gardez le silence afin que miséricorde vous soit faite.

وَإِذَا قُرِئَ الْقُرْآنُ فَاسْمِعُوا لَهُ وَأَنْصِتُوا
لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٢٠٥﴾

206. Et souviens-toi de ton Seigneur dans ton esprit avec humilité et crainte, et à voix basse matin et soir ; et ne sois pas parmi les négligents.

وَاذْكُرْ رَبَّكَ فِي نَفْسِكَ تَضَرُّعًا
وَّخَيْفَةً وَدُؤْنَ الْجَهْرِ مِنَ الْقَوْلِ بِالْغُدُوِّ
وَالْآصَالِ وَلَا تَكُنْ مِنَ الْغَافِلِينَ ﴿٢٠٦﴾

207. En vérité, ceux qui sont proches de ton Seigneur ne se détournent pas avec orgueil de Son adoration, mais ils Lui rendent gloire et se prosternent devant Lui.

إِنَّ الَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ
لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ
وَيُسَبِّحُونَهُ وَلَهُ يَسْجُدُونَ ﴿٢٠٧﴾

Chapitre 8
Sourate Al-'Anfāl
(Révélée après l'Hégire)

Cette sourate de soixante-seize versets dont la *Basmalah*, a été révélée à Médine. Le titre en signifie « butin de guerre ».

Dans le verset 188 de la sourate *al-'A'raf*, nous lisons que les gens ont demandé quand arriverait l'Heure, c'est-à-dire le Dernier Jour. Ici, la première manifestation de l'Heure est mentionnée en détail. Il est en outre révélé que l'Heure a déjà sonné pour les Arabes, et bientôt l'incroyance et l'idolâtrie ne seront plus.

La précédente sourate a en outre averti de l'imminence de difficultés énormes, en conseillant au Prophète^(s.a.w.) de prier sur le seuil de Dieu à chaudes larmes et humblement ; en effet, ce sont ses prières qui pourront mener à la solution de tout problème.

D'emblée, la sourate annonce que bientôt, par l'entremise des difficultés susmentionnées, la pauvreté des croyants sera une chose du passé. Tout d'abord, il y a l'épreuve de la Bataille de Badr. L'on se souviendra que la précédente sourate se termina sur le conseil de prier Dieu ardemment. C'est précisément grâce aux prières du Prophète^(s.a.w.) que les 313 combattants musulmans purent remporter la victoire ; en effet, hormis le domaine de la spiritualité, l'ennemi leur était supérieur en toutes choses : les meilleurs coursiers, les meilleures armes, les meilleurs archers, et même des troupes de femmes chanteuses pour enflammer leurs penchants guerriers.

Contre tout cela, il n'y avait que les prières et supplications faites par le Prophète^(s.a.w.) dans sa tente avec une telle passion que son châle glissa plusieurs fois de ses épaules ; Abū Bakr le ramassa à chaque fois. Sa plus grande prière fut sans doute la suivante : « O mon Dieu, si Tu laisses cette troupe de parmi les gens de l'Islam être détruite, personne ne T'adorera plus sur terre. » (*Ṣaḥīḥ Muslim, Kitāb-ul-Jihād*). C'est comme s'il disait : Le but de la création des hommes grands et petits est Ton adoration. Or voici ceux à qui j'ai enseigné à T'adorer ; s'ils sont tués, il n'y aura plus jamais de communauté sur terre qui T'adorera exclusivement.

Ainsi donc, la victoire à Badr était entièrement due aux supplications ardentes du Messager^(s.a.w.) d'Allāh.

Aux croyants il est déclaré que l'arme qui tranche entre les véridiques et les menteurs, c'est la *Taqwā* – la piété et la crainte révérencielle de Dieu. S'ils désirent la victoire sur des nations puissantes à l'avenir, il leur faudra s'en tenir fermement à la *Taqwā*.

La présente sourate éclaircit l'affaire du Djihad : le Messager^(s.a.w.) et ses Compagnons n'entraient jamais dans la logique de guerre tant que l'ennemi n'ait essayé de les forcer d'abandonner leur religion par la guerre. Le plus grand fléau dans le monde a de tout temps été, et sera toujours, la conversion par l'épée. Il faut souligner que la guerre défensive n'est autorisée à durer que jusqu'au moment où ce fléau a été éliminé.

La sourate déclare ensuite que la constance ne vient qu'en se souvenant beaucoup d'Allāh. Ceux qui proclameront le souvenir de Dieu durant la

bataille auront la victoire, car tout triomphe des croyants y est lié.

Dans les derniers versets, est évoqué le besoin d'émigrer à cause de l'extrême sévérité de la persécution. Toute émigration faite pour la cause d'Allāh sera agréée, et Allāh accordera à de tels émigrants Son aide et Son pardon, et bénira beaucoup leurs provisions.

Cette prophétie s'est réalisée maintes fois de façon splendide. Au butin de guerre venant soulager la pauvreté des croyants s'ajoute les bénédictions qu'ils recevront par rapport à leur émigration, après laquelle des provisions leur parviendront beaucoup plus aisément.



Chapitre 8
Sourate Al-'Anfāl
(Révélée après l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

2. Ils t'interrogent à propos du butin. Dis : « Le butin *de guerre* appartient à Allāh et au Messager. Craignez donc Allāh, et maintenez l'entente entre vous ; et obéissez à Allāh et à Son Messager, si vous êtes croyants. »

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَنْفَالِ ۖ قُلِ الْأَنْفَالُ لِلَّهِ وَالرَّسُولِ ۚ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَصْلِحُوا ذَاتَ بَيْنِكُمْ ۖ وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ٢

3. Seuls sont de *vrais* croyants ceux dont le cœur tremble lorsque le *nom* d'Allāh est mentionné ; et lorsque Ses Signes leur sont récités, cela augmente leur foi ; et qui se fient *totale*ment à leur Seigneur.

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُهُ زَادَتْهُمْ إِيمَانًا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ٣

4. Qui observent la Prière, et dépensent de ces dons *et riches*-ses que Nous leur avons accordés.

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ٤

5. Ceux-là sont les vrais croyants. Ils ont des catégories *par rangs* auprès de leur Seigneur ainsi que *le pardon* et une provision honorable.

أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا ۚ لَهُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ٥

6. Et ainsi Ton Seigneur t'a fait sortir de ta maison pour une bonne cause alors qu'un groupe de croyants *y* répugnait.

كَمَا أَخْرَجَكَ رَبُّكَ مِنْ بَيْتِكَ بِالْحَقِّ ۖ وَإِنَّ فَرِيقًا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ لَكَرِهُونَ ٦

7. Ils discutent avec toi sur la vérité après qu'elle soit devenue

يُجَادِلُونَكَ فِي الْحَقِّ بَعْدَ مَا تَبَيَّنَ ۚ كَأَنَّمَا

manifeste, comme si on les poussait vers la mort, alors qu'ils la voient.

يُسَاقُونَ إِلَى الْمَوْتِ وَهُمْ يَنْظُرُونَ ﴿٧﴾

8. Et *souvenez-vous* quand Allāh vous a promis que l'un des deux groupes serait pour vous, et que vous vouliez que ce fût le groupe sans armes ; mais Allāh a désiré établir la Vérité par Ses paroles et couper les racines des mécréants,

وَإِذْ يَعِدُكُمُ اللَّهُ إِحْدَى الطَّائِفَتَيْنِ أَنَّهَا لَكُمْ وَتَوَدُّونَ أَنَّ غَيْرَ ذَاتِ الشُّوْكَةِ تَكُونُ لَكُمْ وَيُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُحَقِّقَ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ وَيَقْطَعَ دَابِرَ الْكَافِرِينَ ﴿٨﴾

9. Afin qu'il pût établir la Vérité et anéantir ce qui est faux, en dépit de la répugnance des coupables.

لِيُحَقِّقَ الْحَقَّ وَيُبْطِلَ الْبَاطِلَ وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُونَ ﴿٩﴾

10. Quand vous avez imploré l'aide de votre Seigneur, et qu'Il vous a répondu *en disant* : « Assurément, Je vous soutiendrai avec un millier d'anges *se suivant* rangs sur rangs. »

إِذْ تَسْتَغِيثُونَ رَبَّكُمْ فَاسْتَجَابَ لَكُمْ أَنِّي مُمِدُّكُمْ بِأَلْفٍ مِنَ الْمَلَائِكَةِ مُرْدِفِينَ ﴿١٠﴾

11. Et Allāh ne fit cela que comme une bonne nouvelle, et afin que vos cœurs soient ainsi tranquillisés. Mais c'est d'Allāh Seul que vient le secours ; assurément, Allāh est Puissant *et* Sage.

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ وَلِتَطْمَئِنَّ بِهِ قُلُوبُكُمْ وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ ۖ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿١١﴾

R.2

12. Quand Il a fait le sommeil s'emparer de vous, comme *signe* de sécurité de Sa part, et Il a fait descendre sur vous de l'eau des nuages, afin que par là, Il pût vous purifier et vous enlever la souillure de Satan, et afin qu'Il pût fortifier vos cœurs et affermir vos pas.

إِذْ يَغْشَىٰكُمْ النَّعَاسُ أَمَنَةً مِنْهُ وَيُنْزِلُ عَلَيْكُمْ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً لِّيُطَهِّرَكُم بِهِ وَيُذْهِبَ عَنْكُم رِجْسَ الشَّيْطَانِ وَلِيَرْبِطَ عَلَىٰ قُلُوبِكُمْ وَيُثَبِّتَ بِهِ الْأَقْدَامَ ﴿١٢﴾

13. Quand ton Seigneur révéla aux anges : « Je suis avec vous ; aussi affermissez ceux qui croient. Je jetterai l'épouvante dans le cœur de ceux qui refusent de croire. Frappez-les donc en haut du cou et frappez-leur les extrémités des doigts. »

إِذْ يُوحِي رَبُّكَ إِلَى الْمَلَائِكَةِ أَنِّي مَعَكُمْ
فَثَبِّتُوا الَّذِينَ آمَنُوا سَائِقَىٰ فِي قُلُوبِ
الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ فَاضْرِبُوا فَوْقَ
الْأَعْنَاقِ وَاضْرِبُوا مِنْهُمْ كُلَّ بَنَانٍ ۝١٣

14. La raison en est qu'ils se sont opposés à Allāh et à Son Messager. Et envers ceux qui s'opposent à Allāh et à Son Messager, Allāh est en vérité sévère en rétribution.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُّوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۚ وَمَن
يُشَاقِقِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ
الْعِقَابِ ۝١٤

15. Voilà *votre châtiment*, goûtez-le donc ! Et *souvenez-vous* que pour les mécréants, il y a le châtiment du Feu.

ذَٰلِكُمْ فَذُوقُوهُ وَأَنَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابَ
النَّارِ ۝١٥

16. O vous qui croyez ! Quand vous rencontrez les mécréants s'avançant en force, ne leur tournez pas le dos.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا لَقِيتُمُ الَّذِينَ
كَفَرُوا زَحَفَا فَلَاتُوا ثُؤْمُومًا ۚ ذَبَابُ ۝١٦

17. Et celui qui, en un tel jour, leur tournera le dos, à moins que ce ne soit pour une manœuvre de combat ou pour rejoindre une *autre* compagnie, s'attire en vérité le courroux d'Allāh ; et son habitation sera l'Enfer. Et quelle mauvaise destination !

وَمَن يُؤَلِّهِمْ يَوْمَئِذٍ دُبْرَةً إِلَّا مَتَحَرِّفًا
لِّقِتَالٍ أَوْ مُتَحَيِّزًا إِلَىٰ فِئَةٍ فَقَدْ بَاءَ
بِغَضَبِ مِّنَ اللَّهِ وَمَأْوَاهُ جَهَنَّمُ ۖ وَبِئْسَ
الْمَصِيرُ ۝١٧

18. Aussi, ce n'était pas vous qui les avez tués, mais c'est Allāh Qui les a tués. Et ce n'était pas toi qui lanças quand tu lanças *la poignée de graviers*, mais ce fut Allāh Qui lança, afin qu'Il pût accorder aux croyants une

فَلَمْ تَقْتُلُوهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ قَتَلَهُمْ
وَمَا رَمَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ وَلَكِنَّ اللَّهَ
رَمَىٰ ۚ وَلِيُبْلِيَ الْمُؤْمِنِينَ مِنْهُ بَلَاءً

épreuve de Sa part – une excellente épreuve. Assurément, Allāh entend tout et sait tout¹.

حَسَنًا إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٨﴾

19. Voilà donc *ce qui arriva*, et *sachez* qu'Allāh affaiblira les des- seins des mécréants.

ذِكْرُكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ مُوهِنُ كَيْدِ الْكَافِرِينَ ﴿١٩﴾

20. Si vous, *ô croyants* cherchiez une victoire alors la victoire vous est sûrement parvenue. Et *ô mécréants*, si vous renoncez, cela vaudra mieux pour vous ; mais si vous revenez *aux hostilités*, Nous aussi, Nous *y* reviendrons. Et votre faction ne vous sera d'aucune utilité, aussi importante soit-elle ; et *sachez* qu'Allāh est avec les croyants.

إِنْ تَسْتَفْتِحُوا فَقَدْ جَاءَكُمْ الْفَتْحُ وَإِنْ تَنْتَهُوا فَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَإِنْ تَعُودُوا نَعُدْ وَلَنْ تُغْنِيَ عَنْكُمْ فِئَتُكُمْ شَيْئًا وَلَوْ كَثُرَتْ وَأَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٠﴾

R.3

21. O vous qui croyez ! Obéissez à Allāh et à Son Messager et ne vous détournez pas de lui pendant que vous entendez ses *ordres*.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَوَلَّوْا عَنَّهُ وَأنْتُمْ تَسْمَعُونَ ﴿٢١﴾

22. Et ne soyez pas comme ceux qui disent, « Nous entendons, » mais ils n'entendent pas.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ قَالُوا سَمِعْنَا وَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ﴿٢٢﴾

23. Assurément, aux yeux d'Allāh, de toutes les bêtes, les pires sont les sourdes et les muettes, qui ne comprennent pas.

إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ الصُّمُّ الْبُكْمُ الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٢٣﴾

¹ Est mentionnée ici la grande victoire des musulmans lors de la Bataille de Badr, le résultat apparent des efforts des Compagnons. Or, c'était en fait la puissance d'Allah qui renforçait les assauts défensifs menés par les croyants. Ce fait fut illustré de façon spectaculaire lorsque le Messenger^(s.a.w.) d'Allah lança une poignée de cailloux en direction des incroyants ; cet acte fut accompagné d'une tornade qui se dirigea de la position où étaient les croyants vers les incroyants. Ces derniers en furent aveuglés, ce qui permit aux musulmans de les dominer. Voilà donc ce que signifie l'aide apportée par les anges.

24. Et si Allāh avait connu quelque bien en eux, Il les aurait certainement fait entendre. Et si *maintenant* Il les fait entendre, ils se détourneront avec aversion.

وَلَوْ عَلِمَ اللَّهُ فِيهِمْ خَيْرًا لَّأَسْمَعَهُمْ
وَلَوْ أَسْمَعَهُمْ لَتَوَلَّوْا وَهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٢٤﴾

25. O vous qui croyez ! Répondez à l'appel d'Allāh et du Messager lorsqu'il vous appelle afin qu'il vous donne la vie¹ ; et sachez *bien* qu'Allāh S'interpose entre *l'esprit* de l'homme et son cœur, et que c'est auprès de Lui que vous serez rassemblés.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَجِيبُوا لِلَّهِ
وَلِلرَّسُولِ إِذَا دَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِيكُمْ^ج
وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَحُولُ بَيْنَ الْمَرْءِ
وَقَلْبِهِ وَأَنَّهُ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٥﴾

26. Et gardez-vous d'une affliction qui, sans aucun doute, n'atteindra pas exclusivement ceux d'entre vous qui auront fait le mal. Et sachez qu'Allāh est sévère en rétribution.

وَاتَّقُوا فِتْنَةً لَا تُصِيبَنَّ الَّذِينَ ظَلَمُوا
مِنْكُمْ خَاصَّةً^ج وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ
الْعِقَابِ ﴿٢٦﴾

27. Et souvenez-vous quand vous étiez peu nombreux *et* considérés comme faibles sur la terre *et* que vous craigniez que des hommes ne vous enlèvent ; mais Il vous abrita et vous fortifia de Son aide, et vous approvisionna en de bonnes choses, afin que vous fussiez reconnaissants.

وَإِذْ كُنتُمْ قَلِيلٌ مُّسْتَضْعَفُونَ
فِي الْأَرْضِ تَخَافُونَ أَنْ يَتَخَطَّفَكُمُ
النَّاسُ فَآوَاكُمْ وَأَيَّدَكُمْ بِنَصْرِهِ
وَرَزَقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ لَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ﴿٢٧﴾

28. O vous qui croyez ! Ne trahissez pas Allāh et le Messager, alors que vous trahissez *si souvent* vos charges et vous *le* savez.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَخُونُوا اللَّهَ
وَالرَّسُولَ وَتَخُونُوا أَمْنَكُمْ وَأَنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿٢٨﴾

¹ Nous trouvons ici l'explication de « redonner vie aux morts ». Il ne s'agit pas du tout du réveil réel de personnes physiquement mortes comme le pensent à tort les chrétiens par rapport à Jésus^(a.s.). Nous voyons qu'il s'agit de la revivification des gens spirituellement morts. Le Saint Prophète^(s.a.w.) appela de tels individus afin de leur redonner vie spirituellement. Ce n'étaient pas des morts dans leurs tombes, mais des Arabes spirituellement défunts.

29. Et sachez que vos biens et vos enfants ne sont qu'une épreuve ; et que c'est auprès d'Allāh que se trouve une très grande récompense.

وَاعْلَمُوا أَنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ
عِثَّةٌ فِتْنَةٌ وَأَنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ٢٩

R.4

30. O vous qui croyez ! Si vous craignez Allāh, Il vous accordera une distinction et vous enlèvera vos méfaits, et vous pardonnera ; et Allāh est le Seigneur de la grande munificence.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَتَّقُوا اللَّهَ يَجْعَلْ
لَكُمْ فُرْقَانًا وَيُكَفِّرْ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ
وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ٣٠

31. Et *souviens-toi* quand les mécréants complotaient contre toi pour t'emprisonner, ou te tuer, ou te chasser. Ils conçurent leurs plans mais Allāh *aussi* conçut Son plan et Allāh est le Meilleur de ceux qui conçoivent des plans.

وَإِذْ يَمْكُرُ بِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا
لِيُثْبِتُوكَ أَوْ يَقْتُلُوكَ أَوْ يُخْرِجُوكَ
وَيَمْكُرُونَ وَيَمْكُرُ اللَّهُ ٣١ وَاللَّهُ
خَيْرُ الْمَكْرِينَ ٣١

32. Et quand Nos versets leur sont récités, ils disent : « Nous avons entendu. Si nous le voulions, nous pourrions assurément prononcer des paroles semblables. Ce ne sont que des fables des anciens. »

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا قَالُوا قَدْ سَمِعْنَا
لَوْ نَشَاءُ لَقُلْنَا مِثْلَ هَذَا إِن هَذَا إِلَّا
أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ٣٢

33. Et *souviens-toi* quand ils dirent : « O Allāh, si cela est vraiment la vérité de Ta part, fais tomber du ciel sur nous une pluie de pierres ou fais venir sur nous un châtiment douloureux ! »

وَإِذْ قَالُوا اللَّهُمَّ إِن كَانَ هَذَا هُوَ الْحَقُّ
مِنْ عِنْدِكَ فَأَمْطِرْ عَلَيْنَا حِجَابًا مِنَ
السَّمَاءِ أَوْ ائْتِنَا بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ٣٣

34. Mais Allāh n'est pas Tel qu'Il les châtie alors que tu es présent parmi eux, et Allāh n'est pas Tel qu'Il les châtie pendant qu'ils recherchent le pardon.

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ وَأَنْتَ فِيهِمْ
وَمَا كَانَ اللَّهُ مُعَذِّبَهُمْ وَهُمْ
يَسْتَغْفِرُونَ ٣٤

35. Et quelle excuse ont-ils *maintenant* pour qu'Allāh ne les châtie pas, alors qu'ils empêchent *les gens* de se rendre à la Sainte Mosquée, et qu'ils n'en sont pas les *vrais* gardiens ?¹ Ses *vrais* gardiens sont seulement ceux qui agissent avec droiture, mais la plupart d'entre eux *l'ignorent*.

وَمَا لَهُمْ آلَا يُعَذِّبَهُمُ اللَّهُ وَهُمْ
يَصُدُّونَ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَمَا كَانُوا
أَوْلِيَاءَهُ^{٣٥} إِنْ أَوْلِيَآؤُهُ إِلَّا الْمُتَّقُونَ
وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ^{٣٥}

36. Et leurs prières à la Maison *Sacrée* ne sont que sifflements et battements de mains. « Goûtez donc le châtiment à cause de votre mécréance. »

وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عِنْدَ الْبَيْتِ إِلَّا مُكَاءٌ
وَتَصْدِيَةٌ^{٣٦} فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ
تَكْفُرُونَ^{٣٦}

37. Assurément, les mécréants dépensent leurs biens pour empêcher *les gens* de suivre la voie d'Allāh. Ils continueront certainement à les dépenser, mais cela ne leur rapportera que lamentations et pleurs *au vu de leur échec total*, et alors seront-ils *carrément* vaincus. Et les mécréants seront rassemblés en Enfer ;

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يَنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ
لِيَصُدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ^{٣٧} فَسَيَنْفِقُونَهَا
ثُمَّ تَكُونُ عَلَيْهِمْ حَسْرَةً^{٣٧} ثُمَّ يُعْلَبُونَ^{٣٧}
وَالَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ يُحْشَرُونَ^{٣٧}

38. Afin qu'Allāh puisse séparer les mauvais des bons et mettre les mauvais les uns sur les autres, et les entasser tous ensemble, et puis les jeter dans l'Enfer. Ceux-là sont les perdants !

لِيَمِيزَ اللَّهُ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ وَيَجْعَلَ
الْخَبِيثَ بَعْضُهُ عَلَىٰ بَعْضٍ فَيَرْكُمَهُ
جَمِيعًا فَيَجْعَلُهُ فِي جَهَنَّمَ^{٣٨} أُولَٰئِكَ
هُمُ الْخَاسِرُونَ^{٣٨}

R.5

39. Dis aux mécréants, que s'ils renoncent à *leur méchanceté*, ce qui est passé leur sera pardonné ; et que s'ils *y* retournent, alors en vérité, l'exemple des anciens peuples *est déjà devant eux*.

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ يَنْتَهُوا
يُغْفَرْ لَهُمْ مَا قَدْ سَلَفَ^{٣٩} وَإِنْ يَعُودُوا
فَقَدْ مَضَتْ سُنَّتُ الْأَوَّلِينَ^{٣٩}

¹ L'occupation de la Ka'bah par les idolâtres n'était qu'une appropriation illusoire. La Maison d'Allah appartenait aux croyants aussi bien avant que durant l'occupation par les impies.

40. Et combattez-les jusqu'à ce que toute persécution¹ cesse et que la religion ne soit que pour Allāh totalement. Mais s'ils renoncent à leur animosité, alors assurément Allāh surveille leurs actions de près.

وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةً
وَيَكُونَ الدِّينُ كُلُّهُ لِلَّهِ فَإِنْ انْتَهَوْا
فَإِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ٤٠

41. Et s'ils tournent le dos à cette proposition alors sachez bien qu'Allāh est votre Protecteur. Quel Excellent Protecteur et Quel Excellent Aide !

وَإِنْ تَوَلَّوْا فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَوْلَكُمْ
نَعْمَ الْمَوْلَى وَنَعْمَ النَّصِيرُ ٤١

DIXIÈME PARTIE

42. Et sachez bien que de tout ce que vous prenez comme butin de guerre, le cinquième reviendra à Allāh et au Messager, et aux parents proches, et aux orphelins, et aux nécessiteux et aux voyageurs, si vous croyez en Allāh et à ce que Nous avons fait descendre sur Notre serviteur le Jour de la Distinction, le jour où les deux armées se rencontrèrent ; et Allāh a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut.

وَأَعْلَمُوا أَنَّمَا غَنِمْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَإِنَّ
لِلَّهِ خُمُسَهُ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَى
وَالْيَتَامَى وَالْمَسْكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ إِنْ
كُنْتُمْ آمَنْتُمْ بِاللَّهِ وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَى عَبْدِنَا
يَوْمَ الْفُرْقَانِ يَوْمَ التَّقَى الْجَمْعِ ٤٢ وَاللَّهُ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٤٢

43. Quand vous étiez sur le côté le plus proche de la vallée et qu'ils se trouvaient sur le côté le plus éloigné, et la caravane était plus bas. Et si vous, les deux parties belligérantes, aviez eu à fixer l'heure de la rencontre, vous ne seriez pas tombé d'accord sur l'heure pour convenir à vos propres intérêts. Mais il avait été

إِذْ أَنْتُمْ بِالْعُدْوَةِ الدُّنْيَا وَهُمْ بِالْعُدْوَةِ
الْقُصْوَى وَالرَّكْبُ أَسْفَلَ مِنْكُمْ ٤٣ وَلَوْ
تَوَاعَدْتُمْ لَاخْتَلَفْتُمْ فِي الْمِيعَادِ وَلَكِنْ
لَيَقْضِ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا لِيَهْلِكَ

¹ Ce verset constitue une puissante négation de l'apostasie forcée. Ici, *فِتْنَةً* (*fitnah*) signifie « contraindre autrui à changer sa religion ». Tant que la religion ne peut être professée librement pour Dieu, les mêmes armes utilisées par les gens fanatiques qui cherchent à forcer le croyant à changer de religion, peuvent être employées contre eux. « Fitnah » signifie aussi rôti sur un feu ouvert.

destiné qu'Allāh allait décider de l'heure pour accomplir ce qui avait été déjà décrété, afin que périssent ceux qui sont condamnés¹, par des justifications évidentes, à périr, et que survivent ceux qui méritent de survivre, sur la base des justifications évidentes. Et, en vérité, Allāh entend tout et sait tout.

مَنْ هَلَكَ عَنْ بَيِّنَةٍ وَيَحْيَىٰ مِنْ حَيٍّ
عَنْ بَيِّنَةٍ ۖ وَإِنَّ اللَّهَ لَسَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٤٣﴾

44. Quand Allāh te les avait montrés en songe, comme peu nombreux; et s'Il te les avait montrés nombreux, vous auriez assurément flanché et vous n'auriez pas été d'accord sur l'affaire; mais Allāh vous a sauvés. Assurément Il sait très bien ce qui est dans les cœurs.

إِذْ يُرِيكُمُ اللَّهُ فِي مَنَامِكَ قَلِيلًا ۖ
وَلَوْ أَرَبَكُمْ كَثِيرًا تَفْسِلْتُمْ
وَلَتَنَارَعَنَّ فِي الْأَمْرِ وَلَكِنَّ اللَّهَ
سَلَّمَ ۖ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٤٤﴾

45. Et souviens-toi quand au moment de la rencontre, Il vous les avait montrés peu nombreux à vos yeux, et vous a fait paraître peu nombreux à leurs yeux, afin qu'Allāh puisse accomplir ce qui avait été décrété. Et c'est à Allāh que seront ramenées toutes les affaires pour Sa décision.¹

وَإِذْ يُرِيكُمُوهُمْ إِذِ الْتَقَيْتُمْ فِيَ
أَعْيُنِكُمْ قَلِيلًا وَيُقَلِّلُكُمْ فِيَ
أَعْيُنِهِمْ لِيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا ۖ
وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٤٥﴾

R.6

46. O vous qui croyez ! Quand vous vous trouverez en face d'une

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا لَقِيتُمْ فِئَةً

¹ Les versets 43 à 45 : Les musulmans n'avaient aucunement prémédité la Bataille de Badr. En fait, ils avaient eu vent du passage d'une caravane commerciale des Mecquois, les profits de laquelle allaient être investis dans leur guerre contre les musulmans. Ce fut par un décret spécial de Dieu que les croyants purent devenir aussi résolus à combattre une force ennemie dont le nombre était beaucoup plus important que le leur ; sinon, bon nombre de faibles parmi eux ne se seraient même pas aventurés hors de chez eux pour affronter un ennemi aussi intimidant.

La phrase *لِيَهْلِكَ مَنْ هَلَكَ عَنْ بَيِّنَةٍ* (*liyahlika man halaka 'an bayyinah*) contient un principe basé sur une sagesse profonde, à savoir que quiconque détient l'argumentation claire ou *bayyinah* (*bayyinah*) en sa faveur, c'est en définitive celui-là qui aura la victoire. Ceux qui ne sont pas sous-tendus par une logique rationnelle sont en fin de compte voués à l'échec. Qu'il s'agisse de guerre physique ou de guerre de la logique, celui qui possède le raisonnement sain aura le dessus, et celui à qui il fait défaut sera vaincu.

armée, restez fermes, et souvenez-vous d'Allâh beaucoup, afin de prospérer.

فَاُثْبِتُوا وَاذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٤٦﴾

47. Et obéissez à Allâh et à Son Messager et ne vous disputez pas entre vous afin de ne pas flancher et perdre votre force. Et soyez constants ; sûrement, Allâh est avec les constants.

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَنَازَعُوا فَتَفْشَلُوا وَتَذْهَبَ رِيحُكُمْ وَاصْبِرُوا ۚ إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٤٧﴾

48. Et ne soyez pas comme ceux qui sortirent de leurs demeures en se vantant *de leurs prouesses* et pour être vus des gens, et qui empêchent *les gens* de suivre la voie d'Allâh ; et Allâh cerne tout ce qu'ils font.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بَطْرًا وَرِئَاءَ النَّاسِ وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿٤٨﴾

49. Et quand *quelqu'un mû par l'esprit de Satan* fit leurs actions *paraître* belles à leurs yeux et dit : « Aujourd'hui aucun homme ne l'emportera sur vous ; et certainement je suis votre protecteur. » Mais lorsque les deux armées furent en vue l'une de l'autre, il tourna les talons et dit : « Je n'ai rien à faire avec vous ; assurément, je vois ce que vous ne voyez pas. Assurément, je crains Allâh et Allâh est sévère en rétribution. »

وَإِذْ رَيْنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ وَقَالَ لَا غَالِبَ لَكُمْ الْيَوْمَ مِنَ النَّاسِ وَإِنِّي جَارٌ لَكُمْ ۚ فَلَمَّا تَرَ آتِ الْفَيْتِنِ نَكَصَ عَلَى عَقَبَيْهِ ۚ وَقَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِّنْكُمْ إِنِّي أَرَىٰ مَا لَا تَرَوْنَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ ۗ بَخَّ وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٤٩﴾

R.7

50. Quand les hypocrites et ceux qui ont une maladie au cœur dirent : « Leur religion a trompé ceux-là. » Et quiconque met sa confiance en Allâh, alors Allâh assurément est Puissant, Sage.

إِذْ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ غَرَّ هَؤُلَاءِ دِينُهُمْ ۗ وَمَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٥٠﴾

51. Et si tu pouvais voir quand les anges emportent l'âme des mé-

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ يَتَوَفَّى الَّذِينَ كَفَرُوا ۗ

créants, leur frappant le visage et le dos, *en disant* : « Goûtez le châ-timent de la Fournaise *de l'Enfer*.

الْمَلَائِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ
وَأَدْبَارَهُمْ وَذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ﴿٥١﴾

52. C'est pour ce que vos mains ont envoyé devant *vous-mêmes* et sachez qu'Allāh n'est nullement injuste envers Ses serviteurs. »

ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْت أَيْدِيَكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ
بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿٥٢﴾

53. Leur situation sera pareille à celle du peuple de Pharaon et de leurs devanciers ; ils n'avaient pas cru aux Signes d'Allāh ; Allāh les a donc punis pour leurs péchés. Assurément Allāh est Très-Fort *et est* Sévère en rétribution.

كَذَابِ آلِ فِرْعَوْنَ ۖ وَالَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ
كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ
إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٥٣﴾

54. C'est parce qu'Allāh ne change jamais une grâce lorsqu'Il l'a accordée à un peuple, avant que ce peuple n'ait changé l'état de son âme, et sachez qu'Allāh entend tout *et* sait tout.

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ لَمْ يَكُ مُغَيِّرًا نِّعْمَةً
أَنْعَمَهَا عَلَىٰ قَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُوا مَا
بِأَنفُسِهِمْ ۚ وَأَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٤﴾

55. Leur cas est comme celui du peuple de Pharaon et de ses devanciers ; ils ont rejeté les Signes de leur Seigneur. Nous les avons donc anéantis pour leurs péchés. Et Nous avons noyé le peuple de Pharaon, car ils étaient tous transgresseurs.

كَذَابِ آلِ فِرْعَوْنَ ۖ وَالَّذِينَ
مِن قَبْلِهِمْ ۚ كَذَّبُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ
فَآهَلَكْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ وَآغْرَقْنَا
آلَ فِرْعَوْنَ ۚ وَكُلٌّ كَانُوا ظَالِمِينَ ﴿٥٥﴾

56. Assurément, les pires créatures au regard d'Allāh sont les ingrats. Aussi, ils ne croiront pas,

إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ الَّذِينَ كَفَرُوا
فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٥٦﴾

57. Ceux avec qui tu as fait un pacte ; puis chaque fois ils violent leur pacte sans aucune crainte.

الَّذِينَ عٰهَدْتَ مِنْهُمْ ثُمَّ يَنْقُضُونَ
عَهْدَهُمْ فِي كُلِّ مَرَّةٍ وَهُمْ لَا يَتَّقُونَ ﴿٥٧﴾

58. Et si tu les rencontres à la guerre, fais en sorte de provoquer la panique chez eux *par votre assaut*, pour que ceux qui sont derrière eux se dispersent *eux aussi*, afin qu'ils soient avertis.

فَمَا تَتَقَفُّهُمْ فِي الْحَرْبِ فَشَرِّدْهُمْ
مَنْ خَلْفَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَذْكُرُونَ ﴿٥٨﴾

59. Et si tu crains la perfidie de la part d'un peuple, rejette-lui son pacte avec équité ; assurément, Allāh n'aime pas les perfides.

وَأَمَّا تَخَافَنَّ مِنْ قَوْمٍ خِيَانَةً فَانْبِذْ
إِلَيْهِمْ عَلَى سَوَاءٍ ۖ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ
الْخَائِنِينَ ﴿٥٩﴾

R.8

60. Et que les mécréants ne pensent pas qu'ils peuvent l'emporter *sur Nous*. En vérité, ils ne peuvent pas contrecarrer *les dessein*s d'Allāh.

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَبَقُوا
إِنَّهُمْ لَا يُعْجِزُونَ ﴿٦٠﴾

61. Et préparez contre eux à la frontière toutes les forces et tous les détachements d'hommes à cheval que vous pourrez, afin que par ce moyen, vous puissiez, par l'épouvante, dissuader l'ennemi d'Allāh et votre ennemi et encore bien d'autres que vous ne connaissez pas, *mais* Allāh les connaît. Et quoi que vous dépenserez pour la cause d'Allāh vous sera intégralement remboursé, et vous ne serez pas lésés.

وَأَعِدُّوا لَهُمْ مَا اسْتَطَعْتُمْ مِنْ قُوَّةٍ
وَمِنْ رِبَاطِ الْخَيْلِ تُرْهَبُونَ بِهِ عَدُوَّ اللَّهِ
وَعَدُوَّكُمْ وَآخَرِينَ مِنْ دُونِهِمْ لَا
تَعْلَمُونَهُمْ اللَّهُ يَعْلَمُهُمْ ۚ وَمَا تُنْفِقُوا
مِنْ شَيْءٍ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يُوَفَّ إِلَيْكُمْ
وَأَنْتُمْ لَا تُظْلَمُونَ ﴿٦١﴾

62. Et s'ils penchent vers la paix, penche vers elle toi *aussi*, et mets ta confiance en Allāh ; assurément Il est Celui Qui entend tout, Qui sait tout.

وَإِنْ جَنَحُوا لِلسَّلْمِ فَاجْنَحْ لَهَا وَتَوَكَّلْ
عَلَى اللَّهِ ۚ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٦٢﴾

63. Et s'ils cherchent à te tromper, alors assurément, Allāh te suffit. C'est Lui Qui t'a fortifié avec Son aide et avec *celle* des croyants.

وَإِنْ يُرِيدُوا أَنْ يَخْدَعُوكَ فَإِنَّ
حَسْبَكَ اللَّهُ ۚ هُوَ الَّذِي آيَدَكَ بِزُحْرِهِمْ
وَبِالْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٣﴾

64. Et Il a uni leurs cœurs dans l'affection. Si tu avais dépensé tout ce qu'il y a sur la terre, tu n'aurais pu unir leurs cœurs dans l'affection, mais c'est Allāh Qui les a unis dans l'affection entre eux. Il est, assurément, Puissant *et* Sage.

وَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ ۖ لَوْ أَنفَقْتَ مَا فِي
الْأَرْضِ جَمِيعًا مَّا أَلَّفْتَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ
وَلَكِنَّ اللَّهَ أَلَّفَ بَيْنَهُمْ ۖ إِنَّهُ عَزِيزٌ
حَكِيمٌ ﴿١٤﴾

65. O Prophète, Allāh te Suffit, ainsi qu'à ceux des croyants qui te suivent.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَسْبُكَ اللَّهُ وَمَنِ اتَّبَعَكَ
﴿١٥﴾ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ

R.9

66. O Prophète, exhorte les croyants à combattre¹. S'il s'en trouve vingt parmi vous qui sont constants, ils triompheront de deux cents ; et s'il y en a cent d'entre vous, ils vaincront mille mécréants, parce que ce sont des gens qui ne comprennent pas.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَرِّضِ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى
الْقِتَالِ ۖ إِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ عِشْرُونَ
صَابِرُونَ يَغْلِبُوا مِائَتَيْنِ ۚ وَإِنْ يَكُنْ
مِنْكُمْ مِائَةٌ يَغْلِبُوا أَلْفًا مِنَ الَّذِينَ
كَفَرُوا ۚ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿١٦﴾

67. Pour le moment, Allāh a allégé votre fardeau, car Il sait qu'il y a de la faiblesse en vous². Alors, s'il y a parmi vous cent qui sont constants, ils triompheront de deux cents ; et s'il y en a mille d'entre vous, ils vaincront deux mille par l'ordre d'Allāh. Et Allāh est avec les constants.

أَلَنْ خَفَّفَ اللَّهُ عَنْكُمْ وَعَلِمَ أَنَّ فِيكُمْ
ضَعْفًا ۖ فَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ صَابِرَةٌ
يَغْلِبُوا مِائَتَيْنِ ۚ وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ أَلْفٌ
يَغْلِبُوا أَلْفَيْنِ بِإِذْنِ اللَّهِ ۖ وَاللَّهُ مَعَ
الصَّابِرِينَ ﴿١٧﴾

¹ Le Saint Prophète Muḥammad (s.a.w.) est ici ordonné d'inviter les croyants à ne pas avoir peur du combat, en leur donnant l'assurance que même s'ils devaient être peu nombreux, ils auraient le dessus sur un nombre dix fois supérieur au leur. Cela ne veut pas dire qu'individuellement un croyant pourra vaincre dix ennemis, mais qu'une armée de croyants en vaincra une opposée dix fois plus grande. C'est ainsi que Dieu aidera cent croyants à vaincre mille ennemis, un scénario tout à fait envisageable.

² Ici il s'agit de la concession suivante faite aux croyants : puisque vous êtes faibles, mal nourris et mal armés, pour l'instant cent des vôtres auront le dessus sur deux cents ennemis. Mais lorsque votre grandeur aura été établie et que vous vous serez attiré le respect et la crainte des peuples avoisinants, vos descendants auront la capacité de vaincre mille voire dix mille adversaires. C'est ainsi que les premiers croyants posèrent la base de cette prophétie de victoires magnifiques futures.

68. Il ne sied pas à un Prophète qu'il ait des captifs avant qu'il n'ait pris part à une bataille régulière dans le pays. *Si vous prenez des captifs en dehors du combat régulier, vous serez considérés comme désirant les biens d'ici-bas, tandis qu'Allāh désire pour vous l'Au-delà ; et Allāh est Puissant et Sage.*

مَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَكُونَ لَهُ أَسْرَىٰ حَتَّىٰ
يُثْخَنَ فِي الْأَرْضِ ۖ تُرِيدُونَ عَرَضَ
الدُّنْيَا ۖ وَاللَّهُ يُرِيدُ الْآخِرَةَ ۖ وَاللَّهُ
عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٦٨﴾

69. Si un décret d'Allāh n'avait pas déjà été émis, certainement une très grande punition vous aurait atteints pour ce que vous avez pris.

لَوْلَا كِتَابٌ مِّنَ اللَّهِ سَبَقَ لَمَسَّكُمْ فِيمَا
أَخَذْتُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٦٩﴾

70. Mangez donc ce qui est licite et bon de ce que vous avez gagné comme butin ; et craignez Allāh. En vérité, Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

فَكُلُوا مِمَّا غَنِمْتُمْ حَلَالًا طَيِّبًا ۚ
وَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٧٠﴾

R.10

71. O Prophète, dis aux captifs *qui sont* entre vos mains : « Si Allāh connaît quelque chose de bon dans votre cœur, Il vous accordera quelque chose de mieux que ce qui vous a été enlevé et Il vous pardonnera. Et Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّمَنْ فِي أَيْدِيكُمْ مِّنَ
الْأَسْرَىٰ ۖ إِنَّ يَٰعْلَمِ اللَّهُ فِي قُلُوبِكُمْ
خَيْرًا يُؤْتِيكُمْ خَيْرًا مِّمَّا أُخِذَ مِنْكُمْ
وَيَغْفِرَ لَكُمْ ۖ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٧١﴾

72. Et s'ils projettent de trahir ta confiance, ils ont déjà trahi la confiance d'Allāh avant *ceci*. Il les a donc rendus impuissants. Et Allāh est Omniscient, Sage.

وَإِنْ يَرِيدُوا خِيَانَتَكَ فَقَدْ خَانُوا اللَّهَ
مِنْ قَبْلُ فَأَمْكَنَ مِنْهُمْ ۖ وَاللَّهُ عَلِيمٌ
حَكِيمٌ ﴿٧٢﴾

73. Assurément, ceux qui ont cru et qui ont abandonné leurs demeures, et qui, avec leurs biens et leurs personnes ont lutté dans la cause d'Allāh, et ceux qui les ont abrités et aidés – ceux-là sont

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا
بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
وَالَّذِينَ آوَوْا وَنَصَرُوا أُولَٰئِكَ بَعْضُهُمْ

amis les uns des autres. Mais ceux qui ont cru mais n'ont pas quitté leurs maisons, vous n'êtes nullement responsables de leur protection jusqu'à ce qu'ils quittent leurs demeures. Mais s'ils recherchent votre aide en matière de religion, alors il vous incombe de les soutenir, sauf contre un peuple avec lequel vous avez établi un traité. Et Allāh voit bien tout ce que vous faites.

أُولِيَآءَ بَعْضٍ ۖ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ
يُهَاجِرُوا مَالَكُمْ مِّنْ وَلَا يَتِيهِمْ مِّنْ شَيْءٍ
حَتَّى يُهَاجِرُوا ۚ وَإِنِ اسْتَنْصَرُوكُمْ فِي
الدِّينِ فَعَلَيْكُمُ النَّصْرُ إِلَّا عَلَى قَوْمٍ
بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِّيثَاقٌ ۖ وَاللَّهُ بِمَا
تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٧٢﴾

74. Et ceux qui ne croient pas, ils sont amis les uns des autres. Si vous ne faites pas ce *qui vous est ordonné*, il y aura des troubles et de graves désordres dans le pays.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بَعْضُهُمْ أَوْلِيَآءُ بَعْضٍ ۖ
إِلَّا تَفْعَلُوهُ تَكُنْ فِتْنَةٌ فِي الْأَرْضِ
وَفَسَادٌ كَبِيرٌ ﴿٧٤﴾

75. Et ceux qui ont cru et ont abandonné leurs demeures et ont lutté dans la cause d'Allāh, et ceux qui les ont abrités et aidés, ceux-là assurément sont de vrais croyants. A eux *le pardon* et une provision honorable.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجْهَدُوا فِي
سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ آوَوْا وَنَصَرُوا
أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَهُمْ
مَّغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٧٥﴾

76. Et ceux qui ont cru plus tard, qui ont quitté leurs maisons et qui ont combattu *dans la cause d'Allāh* avec vous – ceux-là sont des vôtres. Et les parents par le sang, ceux-ci, selon le Livre d'Allāh, sont les plus proches les uns des autres. En vérité, Allāh connaît très bien toutes choses.

وَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْ بَعْدُ وَهَاجَرُوا
وَجْهَدُوا مَعَكُمْ فَأُولَٰئِكَ مِنْكُمْ ۖ
وَأُولُوا الْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِي
كِتَابِ اللَّهِ ۖ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٧٦﴾

Chapitre 9
Sourate At-Tawbah
(Révélée après l'Hégire)

Comme il a été mentionné précédemment, cette sourate fut révélée immédiatement après la sourate *al-'Anfāl*. Dans cette dernière, il était question de la guerre, et, d'une part, les difficultés, et d'autre part les bénéfices y relatifs. A présent il s'agit de situations d'après-guerre ; en effet, l'ennemi, après sa défaite, se verra contraint de conclure des traités de paix avec les croyants. Or, tant qu'ils ne briseront pas leurs traités, il ne sied pas aux musulmans de les annuler non plus. Le thème du non respect des alliances et des pactes est traité par le Coran dès la sourate *al-Fāṭihah*, et les différents aspects de ce thème sont apparus dans toutes les sourates jusqu'ici. S'il est vrai que l'ennemi est toujours châtié pour avoir refusé d'honorer les pactes, les croyants sont aussi mis en garde contre le non respect des leurs.

La présente sourate réitère à maintes reprises le fait que la victoire des croyants ne dépend pas de la supériorité dans les armes ou le nombre. Lorsque les musulmans avaient le dessus par rapport au nombre, certains d'entre eux pensèrent qu'il était impossible que l'ennemi puisse les vaincre désormais ; car n'était-il pas vrai qu'ils avaient connu la victoire même quand ils étaient bien moins nombreux que les forces ennemies ? Or, Dieu leur explique que ce furent les prières du Prophète^(s.a.w.) qui leur avaient assuré toutes ces victoires alors qu'ils étaient peu nombreux. Le sentiment de sécurité dans le nombre n'est qu'illusion. Après une cuisante défaite, ils auront à nouveau la victoire, grâce aux prières du Messager^(s.a.w.) d'Allāh, à la patience, et à l'endurance.

Par rapport au partage du butin de guerre, certains hypocrites ont, par pure jalousie, accusé le Prophète^(s.a.w.) de malhonnêteté. Or, le Prophète^(s.a.w.), loin d'accorder ce butin à ses proches, le distribuait parmi les émigrants, les pauvres, les gens affligés par l'infortune ou écrasés par les dettes, et les indigents. Ces calomniateurs sont avertis que la destruction les attend s'ils ne cessent pas de faussement accuser le Prophète^(s.a.w.) ainsi. En fait, les gens qui font de telles accusations sont eux-mêmes malhonnêtes et tricheurs.

Parmi les derniers versets, nous lisons que le Messager^(s.a.w.) souffre pour les croyants, et toute peine qui les atteint lui est insupportable. Sa dureté envers les incroyants n'est pas parce qu'il a le cœur dur. Son cœur est si doux et bienfaisant qu'il est vraiment le représentant vivant du Dieu Indulgent et Miséricordieux.



Chapitre 9
Sourate At-Tawbah
(Révélée après l'Hégire)

1. Ceci est une déclaration d'absolution *complète*, de la part d'Allāh et de Son Messager, aux idolâtres avec lesquels vous aviez fait un pacte.

بَرَاءَةٌ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ مِّنَ الْمُشْرِكِينَ ١

2. Parcourez donc le pays pendant quatre mois, et sachez que vous n'êtes pas capables de déjouer *le plan* d'Allāh et qu'Allāh humiliera les mécréants.

فَسِيحُوا فِي الْأَرْضِ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ ۚ وَإِنَّ اللَّهَ مُخْزِي الْكَافِرِينَ ٢

3. Et ceci est une proclamation d'Allāh et de Son Messager à tous les gens au jour du Plus Grand Pèlerinage, qu'Allāh S'absout des idolâtres, et qu'il en est de même de Son Messager. Si donc vous vous repentez, cela vaudra mieux pour vous ; mais si vous vous détournez, alors sachez que vous ne pouvez pas déjouer *le plan* d'Allāh ; et annonce la nouvelle d'un châtiment douloureux à ceux qui ne croient pas,

وَأَذَانٌ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى النَّاسِ يَوْمَ الْحَجِّ الْأَكْبَرِ أَنَّ اللَّهَ بَرِيءٌ مِّنَ الْمُشْرِكِينَ ۖ وَرَسُولُهُ ۚ فَإِنْ تُبْتُمْ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۖ وَإِنْ تَوَيْتُمْ فَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ ۚ وَبَشِّرِ الَّذِينَ كَفَرُوا بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ٣

4. Sauf ceux des idolâtres avec qui vous avez conclu un traité, et qui n'ont failli aucunement *dans l'accomplissement de leurs obligations* envers vous, et qui n'ont soutenu personne contre vous. Remplissez donc l'engagement conclu avec ceux-là jusqu'au terme convenu. Assurément, Allāh aime ceux qui sont droits.

إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ مِّنَ الْمُشْرِكِينَ ثُمَّ لَمْ يَنْقُصُوكُمْ شَيْئًا وَلَمْ يُظَاهِرُوا عَلَيْكُمْ أَحَدًا فَأَتِمُوا إِلَيْهِمْ عَهْدَهُمْ إِلَىٰ مَدَّتِهِمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ٤

5. Et quand les mois sacrés seront écoulés, tuez les idolâtres qui ont violé leur pacte où que

فَإِذَا انْسَلَخَ الْأَشْهُرُ الْحُرُمُ فَاقْتُلُوا الْمُشْرِكِينَ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ

vous les trouverez, et capturez-les et assiégez-les, et attendez-les au passage à tous les affûts. Mais s'ils se repentent et observent la Prière, et paient la Zakât, alors laissez-leur le chemin *libre*. Assurément Allâh est Très Pardonnant, Miséricordieux.

وَاخْذُوهُمْ وَأَحْصِرُوهُمْ وَأَقْعُدُوا لَهُمْ كُلَّ مَرْصِدٍ^٥ فَإِنْ تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ فَخَلُّوا سَبِيلَهُمْ^٦ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ

6. Et si quelqu'un d'entre les idolâtres te demande protection, accorde-lui la protection afin qu'il puisse entendre la parole d'Allâh ; ensuite, conduis-le à son lieu de sécurité. Et ce, parce que ce sont des gens qui ne savent pas.

وَإِنْ أَحَدٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ اسْتَجَارَكَ فَأَجِرْهُ حَتَّى يَسْمَعَ كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ ابْلِغْهُ^٧ مَا مَنَّهُ^٨ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْلَمُونَ^٩

R.2

7. Comment un traité pourrait-il être conclu par Allâh et Son Messager avec les idolâtres, à part ceux avec qui vous avez conclu un traité près de la Sainte Mosquée ? Alors, tant qu'ils sont droits envers vous, soyez droits envers eux. Allâh aime assurément ceux qui agissent avec droiture.

كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدٌ عِنْدَ اللَّهِ وَعِنْدَ رَسُولِهِ إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ^{١٠} فَمَا اسْتَقَامُوا لَكُمْ فَاسْتَقِيمُوا لَهُمْ^{١١} إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ^{١٢}

8. Comment cela se pourrait-il, alors que s'ils l'emportaient sur vous, ils ne voudraient respecter aucun lien de parenté ni aucune obligation à votre égard ? Ils vous feront plaisir par des paroles, tandis que leurs cœurs se refusent, et la plupart d'entre eux sont perfides.

كَيْفَ وَإِنْ يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ لَا يَرْقُبُوا^{١٣} فِيكُمْ إِلَّا وَالًّا وَلَا ذِمَّةً^{١٤} يُرْضَوْنَكُم بِأَفْوَاهِهِمْ وَتَأْبَى قُلُوبُهُمْ^{١٥} وَأَكْثَرُهُمْ فَسِقُونَ^{١٦}

9. Ils ont troqué les Signes d'Allâh contre un vil prix et ont empêché *les gens* de suivre Sa voie. Ce qu'ils font est vraiment mauvais.

اِشْتَرَوْا بِآيَاتِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِهِ^{١٧} إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ^{١٨}

10. Ils n'observent aucun lien de parenté ni aucune obligation à

لَا يَرْقُبُونَ فِي مُؤْمِنٍ إِلَّا وَالًّا وَلَا ذِمَّةً^{١٩}

l'égard de quelque croyant. Et ceux-là sont les transgresseurs.

وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُعْتَدُونَ ﴿١٠﴾

11. Mais s'ils se repentent, et observent la Prière, et paient la Zakât, alors ils sont vos frères en religion. Et Nous expliquons les Signes pour des gens qui ont de la connaissance.

فَإِنْ تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ
فَإِخْوَانُكُمْ فِي الدِّينِ ۖ وَنُفَصِّلُ الْآيَاتِ
لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿١١﴾

12. Et si après leur pacte, ils violent leurs serments et vilipendent votre religion, alors battez-vous contre ces chefs de la mécréance – assurément, ils ne respectent pas leurs serments – afin qu'ils y renoncent.

وَإِنْ نَكَثُوا أَيْمَانَهُمْ مِنْ بَعْدِ عَهْدِهِمْ
وَطَعَنُوا فِي دِينِكُمْ فَقَاتِلُوا أَيْمَةَ
الْكُفْرِ ۚ إِنَّهُمْ لَا أَيْمَانَ لَهُمْ لَعَلَّهُمْ
يَنْتَهُونَ ﴿١٢﴾

13. Ne combattez-vous pas des hommes qui ont violé leurs serments et qui étaient déterminés à chasser le Messager, et qui furent les premiers à commencer les hostilités contre vous ? Les craignez-vous ? Mais Allâh mérite le plus que vous Le craigniez, si vous êtes croyants.

أَلَا تَقَاتِلُونَ قَوْمًا نَكَثُوا أَيْمَانَهُمْ
وَهُمْ مَوِّا بِإِخْرَاجِ الرَّسُولِ وَهُمْ
بَدَءُوكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ ۚ أَتَخْشَوْنَهُمْ
فَإِنَّ اللَّهَ أَحَقُّ أَنْ تَخْشَوْهُ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٣﴾

14. Combattez-les, afin que par vos mains, Allâh puisse les châtier et les humilier, et vous aider à remporter la victoire sur eux, et guérir la poitrine d'un peuple qui croit,

قَاتِلُوهُمْ يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ بِأَيْدِيكُمْ
وَيُخْزِيهِمْ وَيَضْرِبْكُمْ عَلَيْهِمْ وَيُشْفِ
صُدُورَ قَوْمٍ مُؤْمِنِينَ ﴿١٤﴾

15. Et afin qu'il puisse enlever le courroux de leurs cœurs. Et Allâh Se tourne avec clémence vers qui Il veut. Et Allâh est Omniscient, Sage.

وَيُذْهِبْ غَيْظَ قُلُوبِهِمْ ۖ وَيَتُوبُ اللَّهُ
عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ ۖ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٥﴾

16. Pensez-vous que vous serez laissés tels quels, tandis qu'Allâh ne connaît pas encore ceux d'entre vous qui luttent pour Sa cause, et ne prennent personne

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُتْرَكُوا وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ
الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ وَلَمْ يَتَّخِذُوا مِنْ

comme ami intime hormis Allāh et Son Messager et les croyants ? Et Allāh est Très-Conscient de ce que vous faites.

R.3

17. Ce n'est pas aux idolâtres de maintenir les Mosquées d'Allāh *et d'honorer les objectifs pour lesquels elles sont construites* alors qu'ils sont témoins de leur propre mécréance. Voilà ceux dont les œuvres seront vaines, et c'est dans le Feu qu'ils demeureront longtemps.

18. Assurément, celui-là seul est digne de maintenir les Mosquées d'Allāh qui croit en Allāh et au Jour Dernier, et observe la Prière, et paie la Zakāt, et qui ne craint nul autre qu'Allāh. Voilà donc ceux qui ont bien plus de chances d'être *comptés* parmi les *bien-guidés*.

19. Considérez-vous que le fait de donner à boire aux pèlerins et d'entretenir la Sainte Mosquée soit comparable à *l'œuvre* de celui qui croit en Allāh et au Jour Dernier, et qui lutte dans la voie d'Allāh ? Aux yeux d'Allāh, ces actions ne sont *nullement* égales. Et Allāh ne guide pas les injustes.

20. Ceux qui croient et abandonnent leur demeure, et qui luttent pour la cause d'Allāh par leurs biens et leurs personnes, ont, aux yeux d'Allāh, le rang le plus élevé. Et ce sont ceux-là qui triompheront.

21. Leur Seigneur leur annonce la bonne nouvelle de miséricorde

دُونَ اللَّهِ وَلَا رَسُولِهِ وَلَا الْمُؤْمِنِينَ
وَلِيَجْزِيَ اللَّهُ خَيْرًا بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٧﴾

مَا كَانَ لِلْمُشْرِكِينَ أَنْ يَعْمُرُوا مَسْجِدَ
اللَّهِ شَاهِدِينَ عَلَى أَنْفُسِهِمْ بِالْكُفْرِ
أُولَئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ ۖ وَفِي النَّارِ
هُمْ خَالِدُونَ ﴿١٧﴾

إِنَّمَا يَعْمُرُ مَسْجِدَ اللَّهِ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَآتَى
الزَّكَاةَ وَلَمْ يَخْشَ إِلَّا اللَّهَ ۖ فَعَسَى
أُولَئِكَ أَنْ يَكُونُوا مِنَ الْمُهْتَدِينَ ﴿١٨﴾

أَجَعَلْتُمْ سِقَايَةَ الْحَاجِّ وَعِمَارَةَ الْمَسْجِدِ
الْحَرَامِ كَمَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ
وَجَاهَدَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۚ لَا يَسْتَوْنَ عِنْدَ
اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٩﴾

الَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي
سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ أَكْظَمُ
دَرَجَةً عِنْدَ اللَّهِ ۗ وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿٢٠﴾

يُبَشِّرُهُمْ رَبُّهُمْ بِرَحْمَةٍ مِنْهُ وَرِضْوَانٍ

et de plaisir de Sa part, et des Jardins où il y aura pour eux une félicité durable.

وَجَنَّتْ لَهُمْ فِيهَا نَعِيمٌ مُّقِيمٌ ﴿١١﴾

22. Ils y demeureront éternellement. En vérité, auprès d'Allāh il y a une très grande récompense.

خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٢﴾

23. O vous qui croyez ! Ne prenez pas comme amis vos pères et vos frères s'ils préfèrent la mécréance à la foi. Et ceux d'entre vous qui les prendront comme amis, ceux-là sont des transgresseurs.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا آبَاءَكُمْ وَإِخْوَانَكُمْ أَوْلِيَاءَ إِنِ اسْتَحَبُّوا الْكُفْرَ عَلَى الْإِيمَانِ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ مِنْكُمْ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿١٣﴾

24. Dis : « Si vos pères et vos fils et vos frères et vos femmes et vos clans et la richesse que vous avez acquise et le commerce dont vous craignez le marasme et les maisons que vous aimez, vous sont plus chers qu'Allāh et Son Messager et la lutte pour Sa cause, alors attendez qu'Allāh fasse venir Son jugement ; et Allāh ne guide pas le peuple désobéissant. »

قُلْ إِن كَانَ آبَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ وَإِخْوَانُكُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ وَعَشِيرَتُكُمْ وَأَمْوَالٌ اقْتَرَفْتُمُوهَا وَتِجَارَةٌ تَخْشَوْنَ كَسَادَهَا وَمَسَاكِنُ تَرْضَوْنَهَا أَحَبَّ إِلَيْكُمْ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَجِهَادٍ فِي سَبِيلِهِ فَتَرَبَّصُوا حَتَّى يَأْتِيَ اللَّهُ بِأَمْرِهِ ۗ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿١٤﴾

R.4

25. Assurément, Allāh vous a aidés sur maints champs de bataille, et au jour de Hunayn lorsque vous vous êtes enorgueillis de votre grand nombre, et cela ne vous a servi à rien, et la terre malgré toute son immensité, s'est rétrécie pour vous ; et alors vous avez tourné le dos et battu en retraite.

لَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ فِي مَوَاطِنَ كَثِيرَةٍ ۚ وَيَوْمَ حُنَيْنٍ إِذْ أَعْجَبَتْكُمْ كَثْرَتُكُمْ فَلَمْ تُغْنِ عَنْكُمْ شَيْئًا وَضَاقَتْ عَلَيْكُمْ الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ ثُمَّ وَلَّيْتُمْ مُدْبِرِينَ ﴿١٥﴾

26. Alors, Allāh fit descendre Sa tranquillité sur Son Messager et sur les croyants, et Il fit descendre des troupes que vous n'avez pas vues ; et Il châtia ceux qui n'avaient pas cru. Voilà donc la récompense des mécréants.

ثُمَّ أَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ
وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَأَنْزَلَ جُنُودًا لَمْ
تَرَوْهَا وَعَذَّبَ الَّذِينَ كَفَرُوا ۚ وَذَلِكَ
جَزَاءُ الْكَافِرِينَ ﴿٢٦﴾

27. Puis, après *un tel châtiment*, Allāh Se tournera avec clémence vers qui Il veut et Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

ثُمَّ يَتُوبُ اللَّهُ مَنْ بَعْدَ ذَلِكَ عَلَى مَنْ
يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٧﴾

28. O vous qui croyez ! Assurément, les idolâtres sont impurs¹. Aussi, après cette année qui est la leur, qu'ils ne s'approchent plus de la Sainte Mosquée. Et si vous craignez la misère, Allāh vous enrichira de Sa munificence, s'Il le veut. Assurément, Allāh est Omniscient, Sage.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْمُشْرِكُونَ
نَجَسٌ فَلَا يَقْرَبُوا الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ بَعْدَ
عَامِهِمْ هَذَا ۚ وَإِنْ خِفْتُمْ عَيْلَةً فَسَوْفَ
يُغْنِيكُمْ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ ۚ إِنْ شَاءَ ۚ إِنَّ اللَّهَ
عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٢٨﴾

29. Combattez ceux des Gens du Livre qui ne croient pas en Allāh, ni au Jour Dernier et qui ne tiennent pas pour illicite ce qu'Allāh et Son Messager ont déclaré illicite, et qui ne suivent pas la religion de la Vérité, jusqu'à ce qu'ils paient la taxe *docilement* de leurs propres mains tout en reconnaissant leur état de soumission.

فَاتِلُوا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ
الْآخِرِ وَلَا يُحَرِّمُونَ مَا حَرَّمَ اللَّهُ
وَرَسُولُهُ وَلَا يَدِينُونَ دِينَ الْحَقِّ مِنَ
الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ حَتَّى يُعْطُوا
الْجِزْيَةَ عَنْ يَدٍ وَهُمْ صَاغِرُونَ ﴿٢٩﴾

¹ L'impureté des idolâtres signifie l'impureté de leurs croyances, et non leur impureté corporelle. L'interdiction d'accès à la Ka'bah pour les idolâtres signifie tout simplement qu'ils sont interdits désormais d'y amener certaines de leurs pratiques païennes. En effet, les idolâtres y venaient autrefois nus et munis d'idoles. Selon l'Imam Abu Hanifah, et d'autres maîtres de la jurisprudence hanafite, les idolâtres ont le droit d'accès à toutes les mosquées des musulmans y compris la Sainte Mosquée à la Mecque, à la condition de ne pas y venir avec des pratiques païennes (*Al-Fiqh al-Islamiyy wa adillatuh*, Vol. 2, pages 434-435, *Dar al-Fikr*, Damas).

R.5

30. Et les juifs disent « Ezra est le fils d'Allāh », et les chrétiens disent « Le Messie est le fils d'Allāh ». Ce ne sont que des paroles émanant de leurs bouches. Ils imitent les paroles de ceux qui n'ont pas cru avant eux. Que la malédiction d'Allāh tombe sur eux ! Comme ils sont détournés de la vérité !

وَقَالَتِ الْيَهُودُ عِزَّى ابْنُ اللَّهِ وَقَالَتِ
النَّصْرَى الْمَسِيحُ ابْنُ اللَّهِ ^ط ذَلِكَ قَوْلُهُمْ
بِأَفْوَاهِهِمْ ^ج يُضَاهَوْنَ قَوْلَ الَّذِينَ
كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ ^ط قَتَلَهُمُ اللَّهُ ^ج أَنَّى
يُؤْفَكُونَ ⑤

31. Ils ont pris leurs savants et leurs moines comme seigneurs à part Allāh. Et de même ont-ils pris le Messie, fils de Marie. Et, on ne leur a commandé que d'adorer un Dieu Unique. Il n'y a de dieu que Lui. Il est Saint, bien au-dessus de ce qu'ils Lui associent.

اتَّخَذُوا أَحْبَارَهُمْ وَرُهَبَانَهُمْ أَرْبَابًا
مِنْ دُونِ اللَّهِ وَالْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ ^ج وَمَا
أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا إِلَهًا وَاحِدًا ^ج لَا إِلَهَ
إِلَّا هُوَ ^ط سُبْحَنَهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ⑥

32. Ils désirent éteindre la lumière d'Allāh avec leurs bouches ; mais Allāh ne permettra rien excepté qu'Il complètera Sa lumière, bien que les mécréants détestent cela.

يُرِيدُونَ أَن يُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ
بِأَفْوَاهِهِمْ وَيَأْبَى اللَّهُ إِلَّا أَن يُتِمَّ نُورَهُ
وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ⑦

33. C'est Lui Qui a envoyé Son Messager avec la direction et la Religion de Vérité, pour la faire prévaloir sur toutes les autres religions, bien que les idolâtres détestent cela.

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى وَدِينِ
الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ ^ل وَلَوْ كَرِهَ
الْمُشْرِكُونَ ⑧

34. O vous qui croyez ! Sûrement, un grand nombre de prêtres et de moines dévorent par des moyens perfides les biens des gens et empêchent les gens de suivre la voie d'Allāh. Et ceux qui amassent de l'or et de l'argent et ne les dépensent pas dans la voie d'Allāh,

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ كَثِيرًا مِنَ الْأَحْبَارِ
وَالرُّهْبَانِ لِيَآكُلُونَ أَمْوَالَ النَّاسِ
بِالْبَاطِلِ وَيُصَدِّدُونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ ^ط
وَالَّذِينَ يَكْنِزُونَ الذَّهَبَ وَالْفِضَّةَ

annonce-leur un châtement douloureux.

وَلَا يُنْفِقُونَهَا فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۚ فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٣٤﴾

35. Le jour où cela sera chauffé au feu de l'Enfer, et qu'ils en auront le front, les côtés et le dos marqués, *il leur sera dit* : « Voici ce que vous avez amassé pour vous-mêmes ; goûtez maintenant ce que vous amassiez. »

يَوْمَ يُحْمَىٰ عَلَيْهَا فِي نَارِ جَهَنَّمَ فَتُكْوَىٰ بِهَا جِبَاهُهُمْ وَجُنُوبُهُمْ وَظُهُورُهُمْ ۚ هَذَا مَا كَنْزْتُمْ لَا نَفْسَكُمْ فذُوقُوا مَا كُنْتُمْ تَكْنِزُونَ ﴿٣٥﴾

36. Suivant la prescription d'Allāh, le nombre des mois auprès d'Allāh a été de douze mois, depuis le jour où Il a créé les cieux et la terre. Quatre d'entre eux sont sacrés. C'est là la religion qui tient ferme. Ne vous faites pas de tort durant ces mois. Et tous ensemble combattez les idolâtres, tout comme tous ensemble ils vous combattent ; et sachez qu'Allāh est avec ceux qui Le craignent.

إِنَّ عِدَّةَ الشُّهُورِ عِنْدَ اللَّهِ اثْنَا عَشَرَ شَهْرًا فِي كِتَابِ اللَّهِ يَوْمَ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ مِنْهَا أَرْبَعَةٌ حُرُمٌ ۚ ذَلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ ۚ فَلَا تَظْلِمُوا فِيهِنَّ أَنْفُسَكُمْ وَقَاتِلُوا الْمُشْرِكِينَ كَافَّةً كَمَا يُقَاتِلُونَكُمْ كَافَّةً ۚ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿٣٦﴾

37. Assurément, c'est un acte de mécréance supplémentaire que d'avancer ou de reporter *un Mois Sacré*¹. C'est par-là que ceux qui ne croient pas s'égarent. Une année, ils le rendent légal, et une autre année, ils le rendent illégal, pour pouvoir s'accorder sur le nombre *de mois* qu'Allāh a rendus sacrés, et ainsi rendre licite ce qu'Allāh *leur* a interdit. Ainsi leurs méfaits ont été rendus attrayants à leurs yeux. Et Allāh ne guide pas les incroyants.

إِنَّمَا النَّسِيءُ زِيَادَةٌ فِي الْكُفْرِ يُضَلُّ بِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُحِلُّونَهُ عَامًا وَيُحَرِّمُونَهُ عَامًا لِّيُوَاطِّئُوا عِدَّةَ مَا حَرَّمَ اللَّهُ فَيَحِلُّوا مَا حَرَّمَ اللَّهُ ۚ زَيْنَ لَهُمْ سُوءُ أَعْمَالِهِمْ ۚ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٣٧﴾

¹ Le *النَّسِيءُ* (*nasi'*) était la pratique arabe préislamique de reporter les mois sacrés selon leurs propres désirs, afin de contourner les interdictions de combat parmi d'autres liées à la sainteté de ces mois.

R.6

38. O vous qui croyez ! Qu'avez-vous donc pour que, lorsqu'il vous est dit : « Partez *au combat* sur la voie d'Allāh, » vous vous affaissiez lourdement vers la terre ? Êtes-vous contents de la vie d'ici-bas de préférence à celle de l'Au-delà ? Mais le gain de cette vie-ci est bien peu de chose comparé à celui de l'Au-delà.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَا لَكُمْ إِذَا قِيلَ لَكُمْ
انْفِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَثَقَلْتُمْ إِلَى
الْأَرْضِ ۚ أَرْضَيْتُمْ بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا مِنَ
الْآخِرَةِ ۚ فَمَا مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فِي
الْآخِرَةِ إِلَّا قَلِيلٌ ﴿٣٨﴾

39. Si vous ne partez pas *au combat pour la cause d'Allāh*, Il vous infligera un châtement douloureux, et amènera à votre place un autre peuple que vous, et vous ne Lui nuirez en aucune façon ; Et Allāh a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut.

إِلَّا تَتَفَرَّوْا يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ۖ
وَيَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوهُ
شَيْئًا ۚ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٩﴾

40. Si vous ne lui venez pas en aide, alors *sachez qu'Allāh l'a aidé, même* lorsque les mécréants l'ont chassé, et qu'il était l'un des deux quand ils étaient tous deux dans la grotte, quand il dit à son compagnon : « Ne t'afflige pas, assurément Allāh est avec nous. » Alors Allāh fit descendre Sa paix sur lui, et envoya à son secours des troupes que vous n'avez pas vues, et Il abaissa la parole des mécréants ; et il n'y a que la parole d'Allāh qui soit suprême. Et Allāh est Puissant, Sage.

إِلَّا تَتَصَرَّوْهُ فَقَدْ نَصَرَهُ اللَّهُ إِذْ أَخْرَجَهُ
الَّذِينَ كَفَرُوا ثَانِي أَثْنَيْنِ إِذْ هُمَا فِي الْغَارِ
إِذْ يَقُولُ لِصَاحِبِهِ لَا تَحْزَنْ إِنَّ اللَّهَ
مَعَنَا ۚ فَأَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَيْهِ وَأَيَّدَهُ
بِجُنُودٍ لَّمْ تَرَوْهَا وَجَعَلَ كَلِمَةَ الَّذِينَ
كَفَرُوا السُّفْلَى ۚ وَكَلِمَةُ اللَّهِ هِيَ
الْعُلْيَا ۚ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٤٠﴾

41. Partez, légers ou lourds, et combattez avec vos biens et vos personnes dans la voie d'Allāh. Cela vaut mieux pour vous, si seulement vous saviez.

انْفِرُوا خِفَافًا وَثِقَالًا وَجَاهِدُوا
بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۚ
ذِكْرُكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

42. S'il était question d'une distance courte et d'un voyage facile, ils t'auraient assurément suivi, mais le pénible voyage leur sembla trop long. Néanmoins, ils jureront par Allāh, *en disant* : « Si nous l'avions pu, nous serions assurément partis avec vous. » Ils se détruisent eux-mêmes ; et Allāh sait que ce sont des menteurs.

R.7

43. Qu'Allāh te soit indulgent ! Pourquoi leur as-tu permis de *rester en arrière* avant que tu ne puisses distinguer ceux qui disaient vrai et reconnaître les menteurs ?

44. Ceux qui croient en Allāh et au Jour Dernier ne te demanderont pas la permission d'être *exemptés* de lutter avec leurs biens et leurs personnes ; et Allāh connaît très bien les gens droits.

45. Il n'y a que ceux qui ne croient pas en Allāh et au Jour Dernier, qui te demanderont cette exemption, ceux dont le cœur est rempli de doute et dans leur doute ils vacillent.

46. Et s'ils avaient *vraiment* voulu partir *au combat*, ils auraient assurément fait des préparatifs pour cela ; mais leur départ *pour ce grand objectif-là* aurait déplu à Allāh. Il les a donc retenus en arrière et il leur a été dit : « Restez assis *chez vous* avec ceux qui restent assis. »

لَوْ كَانَ عَرَضًا قَرِيبًا وَسَفَرًا قَاصِدًا
لَاتَّبَعُوكَ وَلَكِنْ بَعَدَتْ عَلَيْهِمُ
الشُّقَّةُ وَسَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ لَوِ اسْتَطَعْنَا
لَخَرَجْنَا مَعَكُمْ يُهْلِكُونَ أَنْفُسَهُمْ
ۚ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ٤٢

عَفَا اللَّهُ عَنْكَ ۚ لِمَ أَذِنْتُ لَهُمْ حَتَّى
يَتَبَيَّنَ لَكَ الَّذِينَ صَدَقُوا وَتَعْلَمَ
الْكَاذِبِينَ ٤٣

لَا يَسْتَأْذِنُكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ أَنْ يَجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ
وَأَنْفُسِهِمْ ۖ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالْمُتَّقِينَ ٤٤

إِنَّمَا يَسْتَأْذِنُكَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَارْتَابَتْ قُلُوبُهُمْ فَهُمْ فِي
رَيْبِهِمْ يَتَرَدَّدُونَ ٤٥

وَلَوْ أَرَادُوا الْخُرُوجَ لَأَعَدُّوا لَهُ عُدَّةً
وَلَكِنْ كَرِهَ اللَّهُ انْبِعَاثَهُمْ فَثَبَّطَهُمْ
وَقِيلَ اقْعُدُوا مَعَ الْقُعْدِيِّينَ ٤٦

47. S'ils étaient partis avec vous, ils n'auraient fait qu'accroître vos ennuis, et ils n'auraient fait qu'aller et venir parmi vous, cherchant à semer la discorde entre vous. Et il y en a parmi vous qui ont l'habitude de les écouter. Et Allāh connaît très bien les transgresseurs.

لَوْ خَرَجُوا فِيكُمْ مَا زَادُوكُمْ إِلَّا خَبَالًا
وَلَا أَوْضَعُوا خِلَالَكُمْ يَبْغُونَكُمُ
الْفِتْنَةَ ۖ وَفِيكُمْ سَمْعُونَ لَهُمْ ۖ وَاللَّهُ
عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٤٧﴾

48. Ils ont cherché à créer la sédition même avant ceci et t'ont présenté les choses d'une façon embrouillée jusqu'à ce que la vérité fût manifestée, et que l'objectif d'Allāh eût prévalu, en dépit de leur aversion.

لَقَدْ ابْتَغُوا الْفِتْنَةَ مِنْ قَبْلُ وَقَلَّبُوا لَكَ
الْأُمُورَ حَتَّى جَاءَ الْحَقُّ وَظَهَرَ أَمْرُ اللَّهِ
وَهُمْ كَرِهُونَ ﴿٤٨﴾

49. Et parmi eux se trouve celui qui dit : « Permits-moi de rester en arrière et ne me mets pas à l'épreuve. » Assurément ils ont déjà succombé à l'épreuve. Et assurément, l'Enfer encerclera les mécréants.

وَمِنْهُمْ مَنْ يَقُولُ ائْذَنْ لِي وَلَا تَفْتِنِّي ۖ
أَلَا فِي الْفِتْنَةِ سَقَطُوا ۖ وَإِنَّ جَهَنَّمَ
لَمَحِيْطَةٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿٤٩﴾

50. Si un bonheur t'arrive, ils s'en chagrinent, mais si un malheur t'accable, ils disent : « Nous avons assurément pris nos précautions d'avance. » Et ils tournent le dos en se réjouissant.

إِنْ تُصِيبَكَ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ ۖ وَإِنْ
تُصِيبَكَ مُصِيبَةٌ يَقُولُوا قَدْ أَخَذْنَا أَمْرَنَا
مِنْ قَبْلُ وَيَتَوَلَّوْا وَهُمْ فَرِحُونَ ﴿٥٠﴾

51. Dis : « Aucun malheur ne nous surviendra sauf ce qu'Allāh a décrété pour nous. Il est notre Protecteur. Et c'est en Allāh que les croyants doivent mettre leur confiance. »

قُلْ لَنْ يُصِيبَنَا إِلَّا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَنَا ۚ
هُوَ مَوْلَانَا ۚ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ
الْمُؤْمِنُونَ ﴿٥١﴾

52. Dis : « Vous n'attendez rien pour nous que l'une des deux bonnes choses, tandis que pour vous, nous attendons qu'Allāh

قُلْ هَلْ تَرَبَّصُونَ بِنَا إِلَّا إِحْدَى
الْحُسْنَيْنِ ۖ وَنَحْنُ نَتَرَبَّصُ بِكُمْ أَنْ

vous inflige un châtiment de Sa part ou de nos mains. Attendez donc ; nous *aussin* nous attendons avec vous. »

يُصِيبُكُمُ اللَّهُ بِعَذَابٍ مِّنْ عِنْدِهِ أَوْ
بِأَيْدِينَا ۖ فَتَرْبُّصُوا إِنَّا مَعَكُمْ
مُتَرَبِّصُونَ ﴿٥٢﴾

53. Dis : « Dépensez de plein gré ou à contre-cœur ; rien ne sera accepté de votre part. Vous êtes en vérité un peuple désobéissant. »

قُلْ أَنفِقُوا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا لَّنْ يَتَّخِذَ
مِنْكُمْ ۖ إِنَّكُمْ كُنْتُمْ قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿٥٣﴾

54. Et rien n'empêche leurs contributions d'être acceptées, sauf qu'ils ne croient pas en Allāh et en Son Messager. Et ils ne se rendent à la Prière que dans la paresse et ils ne donnent qu'à contre-cœur *pour la cause d'Allāh*.

وَمَا مَنَعَهُمْ أَنْ تُقْبَلَ مِنْهُمْ نَفَقَتُهُمْ
إِلَّا أَنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَلَا
يَأْتُونَ الصَّلَاةَ إِلَّا وَهُمْ كَسَالَى وَلَا
يُنْفِقُونَ إِلَّا وَهُمْ كُرْهُونَ ﴿٥٤﴾

55. Que leurs biens et leurs enfants ne t'émerveillent pas. Allāh ne veut par là que les châtier dans la vie présente et faire partir leur âme pendant qu'ils sont en état de mécréance.

فَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ ۖ
إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ بِهَا فِي الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا وَتَزْهَقَ أَنْفُسُهُمْ وَهُمْ
كَافِرُونَ ﴿٥٥﴾

56. Et ils jurent par Allāh qu'ils sont assurément des vôtres, alors qu'ils ne sont nullement des vôtres ; mais ce sont des gens lâches.

وَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ إِنَّهُمْ لَمِنْكُمْ ۖ وَمَا
هُمْ مِنْكُمْ وَلَكِنَّهُمْ قَوْمٌ يَّفْرُقُونَ ﴿٥٦﴾

57. S'ils pouvaient trouver un refuge ou des cavernes ou *même* un trou pour y entrer, ils s'y dirigeraient assurément tout en se précipitant à corps perdu.

لَوْ يَجِدُونَ مَلْجَأً أَوْ مَغْرِبًا أَوْ
مُدْخَلًا لَّوَلَّوْا إِلَيْهِ وَهُمْ يَجْمَحُونَ ﴿٥٧﴾

58. Et il en est parmi eux qui trouvent à redire contre toi au sujet *du partage* des aumônes.

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَلْمِزُكَ فِي الصَّدَقَاتِ ۚ فَإِنْ
أَعْطُوا مِنْهَا رِضْوَانًا لَّمْ يُعْطُوا

S'ils en reçoivent, ils sont contents ; mais s'ils n'en reçoivent pas, voilà qu'ils sont mécontents !

مِنْهَا إِذَا هُمْ يَسْخَطُونَ ﴿٥٩﴾

59. Si au moins ils s'étaient contentés de ce qu'Allāh et Son Messenger leur avaient accordé et avaient dit : « Allāh, de même que Son Messenger, nous suffit ; assurément Allāh nous accordera de Sa munificence ; c'est vers Allāh que nous nous tournons mûs d'un désir ardent, » *cela aurait mieux valu pour eux.*

وَلَوْ أَنَّهُمْ رَضُوا مَا آتَاهُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَقَالُوا حَسْبُنَا اللَّهُ سَيُؤْتِينَا اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَرَسُولُهُ إِنَّا إِلَى اللَّهِ رَاغِبُونَ ﴿٦٠﴾

R.8

60. Les aumônes ne sont que pour les pauvres et les nécessiteux, et pour les employés qui en sont chargés, et pour ceux dont le cœur a besoin de réconciliation, et pour *l'affranchissement* des esclaves, et pour ceux qui ont des dettes, et pour la cause d'Allāh, et pour le voyageur – tel est le décret d'Allāh. Et Allāh est Omniscient, Sage.

إِنَّمَا الصَّدَقَتُ لِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسْكِينِ وَالْعَمِلِينَ عَلَيْهَا وَالْمَوْلَّاتِ قُلُوبُهُمْ وَفِي الرِّقَابِ وَالْغَرَمِينَ وَفِي سَبِيلِ اللَّهِ وَابْنِ السَّبِيلِ فَرِيضَةً مِّنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٦١﴾

61. Et parmi eux se trouvent ceux qui blessent le Prophète et disent, « Il est toute ouïe. » Dis : « Son inclination à écouter *tout le monde* est une bonne chose pour vous ; il croit en Allāh, et a confiance dans les croyants, et il est une miséricorde pour ceux d'entre vous qui croient. » Et ceux qui blessent le Messenger d'Allāh auront un châtimement douloureux.

وَمِنْهُمْ الَّذِينَ يُؤْذُونَ النَّبِيَّ وَيَقُولُونَ هُوَ أَدْبٌ قُلْ أَذُنٌ خَيْرٌ لَّكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَيُؤْمِنُ لِلْمُؤْمِنِينَ وَرَحْمَةٌ لِّلَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ رَسُولَ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦٢﴾

62. Ils jurent par Allāh devant vous pour vous faire plaisir ; mais ils devraient faire plaisir à Allāh et Son Messenger qui le méritent le plus, s'ils sont *vraiment* croyants.

يَحْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ لِيَرْضَوْكُمْ وَاللَّهُ وَرَسُولُهُ أَحَقُّ أَنْ يُرْضَوْهُ إِنْ كَانُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٦٣﴾

63. Ignorent-ils que quiconque s'oppose à Allāh et à Son Messager aura le Feu de l'Enfer ? Il y restera longtemps. C'est là la grande humiliation.

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّهُ مَنْ يُحَادِدِ اللَّهَ
وَرَسُولَهُ فَإِنَّ لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدًا فِيهَا
ذَلِكَ الْخِزْيُ الْعَظِيمُ ﴿١٣﴾

64. Les hypocrites prétendent craindre qu'une sourate du Coran ne soit révélée à leur sujet, pour les informer de ce qu'ils ont au fond du cœur. Dis : « Moquez-vous donc ; assurément, Allāh dévoilera ce que vous prétendez craindre. »

يَحْذَرُ الْمُنَافِقُونَ أَنْ تُنَزَّلَ عَلَيْهِمْ
سُورَةٌ تَنْبِئُهُمْ بِمَا فِي قُلُوبِهِمْ ۖ قُلْ
اسْتَهْزِئُوا إِنَّا اللَّهُ مُخْرِجٌ مَا تَحْذَرُونَ ﴿١٤﴾

65. Et si tu les interrogues, ils te répondront assurément : « Nous ne faisons que bavarder, nous plaisantions. » Dis : « Vous moquez-vous d'Allāh, de Ses Signes et de Son Messager ? »

وَلَيْنِ سَأَلْتَهُمْ لَيَقُولُنَّ إِنَّمَا كُنَّا
نَخُوضُ وَنَلْعَبُ ۖ قُلْ أَبِاللَّهِ وَآيَاتِهِ
وَرَسُولِهِ كُنْتُمْ تَسْتَهْزِئُونَ ﴿١٥﴾

66. « Ne vous excusez pas. Maintenant il est certain que vous êtes devenus mécréants après avoir été croyants. Si Nous pardonnons à certains d'entre vous, Nous en châtierons d'autres, car ils sont coupables. »

لَا تَعْتَذِرُوا قَدْ كَفَرْتُمْ بَعْدَ
إِيمَانِكُمْ ۖ إِنْ تَعْفُ عَنْ طَآئِفَةٍ
مِّنْكُمْ نُعَذِّبْ طَآئِفَةً بِأَنَّهُمْ كَانُوا
مُجْرِمِينَ ﴿١٦﴾

R.9

67. Les hypocrites, hommes et femmes, sont tous liés entre eux. Ils enjoignent le mal, et interdisent le bien, et ils retiennent leurs mains de dépenser pour la cause d'Allāh. Ils ont oublié Allāh ; Il les a donc oubliés. Assurément, ce sont les hypocrites qui sont les désobéissants.

الْمُنَافِقُونَ وَالْمُنَافِقَاتُ بَعْضُهُمْ
بَعْضٌ يَأْمُرُونَ بِالْمُنْكَرِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ
الْمَعْرُوفِ وَيَقْبِضُونَ أَيْدِيَهُمْ ۖ نَسُوا
اللَّهَ فَنَسِيَهِمْ ۖ إِنْ الْمُنَافِقِينَ هُمُ
الْفَاسِقُونَ ﴿١٧﴾

68. Allāh a promis aux hypocrites, hommes et femmes et aux

وَعَدَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَالْكُفَّارَ

mécréants, le feu de l'Enfer où ils demeureront longtemps. Cela leur suffira. Et Allāh les a maudits. Et ils auront un châtement de longue durée,

نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا ۖ هِيَ حَسْبُهُمْ ۚ
وَلَعَنَهُمُ اللَّهُ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ۝١٨

69. Tout comme ceux qui étaient avant vous. Ils étaient plus puissants que vous, et plus riches en biens et en enfants. Ils ont joui pour un temps de leur part comme vous aussi avez joui de votre part *et* comme vos devanciers ont joui de leur part. Et vous vous êtes livrés à des balivernes comme ils s'y livraient. Ce sont eux dont les œuvres ne serviront à rien ici-bas ni dans l'Au-delà. Et ceux-là sont les perdants.

كَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ كَانُوا أَشَدَّ مِنْكُمْ قُوَّةً
وَأكْثَرَ أَمْوَالًا وَأَوْلَادًا فَاسْتَمْتَعُوا
بِخَلْقِهِمْ فَاسْتَمْتَعْتُمْ بِخَلْقِكُمْ كَمَا
اسْتَمْتَعَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ بِخَلْقِهِمْ
وَخُصْتُمْ كَالَّذِي خَاصُّوا ۖ أُولَٰئِكَ
حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۚ
وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ۝١٩

70. L'histoire de leurs devanciers n'est-elle pas arrivée jusqu'à eux – du peuple de Noé, de 'Ād, de Thamūd, et du peuple d'Abraham, et des gens de Madian, et des villes qui furent renversées ? Leurs Messagers sont venus à eux avec des Signes manifestes. Ainsi Allāh ne voulait pas leur faire du tort, mais ils se sont fait du tort à eux-mêmes.

أَلَمْ يَأْتِهِمْ نَبَأُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَوْمِ
نُوحٍ وَآدٍ وَثَمُودَ ۖ وَقَوْمِ إِبْرَاهِيمَ
وَأَصْحَابِ مَدْيَنَ وَالْمُؤْتَفِكَاتِ ۚ أَتَتْهُمْ
رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ ۚ فَمَا كَانَ اللَّهُ
لِيُظْلِمَهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ
يُظْلِمُونَ ۝٢٠

71. Et les croyants, hommes et femmes, sont amis les uns des autres. Ils enjoignent le bien et interdisent le mal, et observent la Prière, et paient la Zakāt, et obéissent à Allāh et à Son Messager. C'est à ceux-là qu'Allāh fera miséricorde. Assurément, Allāh est Puissant *et* Sage.

وَالْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ
بَعْضٍ ۖ يَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ
عَنِ الْمُنْكَرِ ۚ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ
الزَّكَاةَ وَيُطِيعُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۚ
أُولَٰئِكَ سَيَرْحَمُهُمُ اللَّهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ
عَزِيزٌ حَكِيمٌ ۝٢١

72. Aux croyants, hommes et femmes, Allāh a promis des Jardins sous lesquels coulent des rivières, où ils demeureront pour toujours, et *il y aura aussi* des habitations pures dans les Jardins d'Éternité. Et le plaisir d'Allāh est le plus grand. C'est là le triomphe suprême.

R.10

73. O Prophète ! Lutte contre les mécréants et les hypocrites. Et sois sévère envers eux. L'Enfer sera leur habitation, et quelle mauvaise destination !

74. Ils jurent par Allāh de n'avoir rien dit, mais ils ont assurément proféré des blasphèmes, et après avoir embrassé l'Islam, ils sont devenus mécréants. Et ils ont médité sur ce qu'ils n'ont pu atteindre *par la suite*. Et ils ont nourri de la haine à l'égard des croyants seulement parce qu'Allāh et Son Messager les avait enrichis de Sa munificence. Si donc ils se repentent, cela vaudra mieux pour eux. Mais s'ils se détournent, Allāh les châtiara d'un châtiment douloureux ici-bas et dans l'Au-delà, et ils n'auront ni ami ni aide sur la terre.

75. Et il y a certains d'entre eux qui ont fait un pacte avec Allāh, *en disant* : « S'Il nous donne de Sa munificence, nous ferons assurément l'aumône, et nous serons du nombre des vertueux. »

76. Mais lorsqu'Il leur eut donné de Sa munificence, ils s'en mon-

وَعَدَ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا
وَمَسْكَنَ طَيِّبَةً فِي جَنَّاتِ عَدْنٍ ط
وَرِضْوَانٍ مِّنَ اللَّهِ أَكْبَرُ ذَٰلِكَ هُوَ
الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٧٢﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنَافِقِينَ
وَاعْلُظْ عَلَيْهِمْ ط وَمَا لَهُمْ جَهَنَّمَ ط
وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿٧٣﴾

يَخْلِفُونَ بِاللَّهِ مَا قَالُوا وَلَقَدْ قَالُوا
كَلِمَةَ الْكُفْرِ وَكَفَرُوا بَعْدَ إِسْلَامِهِمْ
وَهُمْ مُّوَابِمَا يُنَالُونَ وَمَا نَقَمُوا إِلَّا
أَن أَغْنَاهُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ مِنْ فَضْلِهِ ج
فَإِن يَتُوبُوا لَكُمْ خَيْرٌ لَّهُمْ ج وَإِن يَتَوَلَّوْا
يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ عَذَابًا أَلِيمًا ۖ فِي الدُّنْيَا
وَالْآخِرَةِ ۚ وَمَا لَهُمْ فِي الْأَرْضِ مِنْ وَلِيٍّ
وَلَا نَصِيرٍ ﴿٧٤﴾

وَمِنْهُمْ مَّنْ عٰهَدَ اللّٰهَ لَئِنْ اٰتٰنَا مِنْ
فَضْلِهٖ لَنَصَّدَّقَنَّ وَلَنَكُوْنَنَّ مِنَ
الصّٰلِحِيْنَ ﴿٧٥﴾

فَلَمَّا اٰتٰهُمْ مِّنْ فَضْلِهٖ بَخِلُوْا بِهٖ وَتَوَلَّوْا

trèrent parcimonieux et ils se sont détournés de leur engagement avec répugnance.

وَهُمْ مُعْرِضُونَ ﴿٧٦﴾

77. Alors, comme punition, Il a fait entrer dans leur cœur l'hypocrisie *qui durera* jusqu'au jour où ils Le rencontreront, pour avoir violé la promesse qu'ils ont faite à Allāh et pour avoir menti.

فَأَعْقَبَهُمْ نِفَاقًا فِي قُلُوبِهِم إِلَى يَوْمِ يَلْقَوْنَهُ بِمَا أَخْلَفُوا اللَّهَ مَا وَعَدُوهُ وَبِمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ ﴿٧٧﴾

78. Ne savent-ils donc pas qu'Al-lāh connaît leurs secrets ainsi que leurs conciliabules entre eux et qu'Allāh est le Meilleur Savant de toutes les choses cachées ?

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ وَأَنَّ اللَّهَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ ﴿٧٨﴾

79. Ces hypocrites sont ceux qui trouvent à redire sur les croyants qui font l'aumône de leur plein gré, et sur ceux qui ne trouvent rien à donner que le fruit de leur labeur. C'est ainsi qu'ils les tournent en dérision. Allāh leur revaudra leur dérision et ils auront un châtement douloureux.

الَّذِينَ يَلْمِزُونَ الْمُطَّوِّعِينَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ فِي الصَّدَقَاتِ وَالَّذِينَ لَا يَجِدُونَ إِلَّا جُهْدَهُمْ فَيَسْخَرُونَ مِنْهُمْ سَخِرَ اللَّهُ مِنْهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٩﴾

80. Que tu demandes pardon pour eux ou que tu ne demandes pas pardon pour eux ; même si tu demandais soixante-dix fois pardon pour eux, Allāh ne leur pardonnerait jamais. Et cela parce qu'ils n'ont pas voulu croire en Allāh et en Son Messager ; et Allāh ne guide pas le peuple perfide.

اسْتَغْفِرْ لَهُمْ أَوْ لَا تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ إِنْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ سَبْعِينَ مَرَّةً فَلَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٨٠﴾

R.11

81. Ceux qui s'arrangèrent pour être laissés en arrière se sont réjouis d'être restés derrière en contradiction au Messager d'Al-lāh, et ils répugnaient à lutter

فَرِحَ الْخَلْفُونَ بِمَقْعَدِهِمْ خَلَفَ رَسُولُ اللَّهِ وَكَرِهُوا أَنْ يُجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَالُوا

pour la cause d'Allāh avec leurs biens et leurs personnes. Et ils dirent : « Ne partez pas par cette chaleur. » Dis : « Le feu de l'Enfer est encore plus intense en chaleur. » Si seulement ils pouvaient comprendre !

لَا تَتَفَرُّوْا فِي الْحَرِّ ۖ قُلْ نَارُ جَهَنَّمَ أَشَدُّ
حَرًّا ۚ لَوْ كَانُوا يَفْقَهُوْنَ ۝۸۱

82. Il faudrait qu'ils rient peu et qu'ils pleurent beaucoup en récompense de ce qu'ils ont acquis.

فَلْيَضْحَكُوْا قَلِيْلًا وَوَلْيَبْكُوْا كَثِيْرًا ۚ
جَزَاءٌۢ بِمَا كَانُوْا يَكْسِبُوْنَ ۝۸۲

83. Et si Allāh te ramène auprès d'un groupe d'entre eux et qu'ils te demandent la permission de partir *au combat*, alors dis : « Vous ne partirez jamais *au combat* avec moi et vous ne combatrez jamais un ennemi avec moi. La première fois, vous avez préféré rester assis *chez vous* ; restez donc assis *maintenant* avec ceux qui restent en arrière. »

فَإِنْ رَّجَعَكَ اللّٰهُ إِلَى طَآئِفَةٍ مِّنْهُمْ
فَاسْتَأْذَنُوكَ لِلْخُرُوجِ فَقُلْ لَّنْ
تَخْرُجُوْا مَعِيَ اَبَدًا وَلَّنْ تَقَاتِلُوْا مَعِيَ
عَدُوًّا ۚ اِنَّكُمْ رَضِيتُمْ بِالْقُعُوْدِ اَوَّلَ
مَرَّةٍ ۚ فَاقْعُدُوْا مَعَ الْخَلَفِيْنَ ۝۸۳

84. N'offre jamais la prière sur aucun d'entre eux lorsqu'il meurt, et ne te tiens pas non plus auprès de sa tombe *pour prier* ; car ils n'ont pas cru en Allāh et en Son Messager et ils sont morts alors qu'ils étaient désobéissants.

وَلَا تَصَلِّ عَلَىٰ اَحَدٍ مِّنْهُمْ مَّا تَابَدَا
وَلَا تَقُمْ عَلَىٰ قَبْرِهٖ ۚ اِنَّهُمْ كَفَرُوْا بِاللّٰهِ
وَرَسُوْلِهٖ وَاٰتَوْا وَّهُمْ فَسِقُوْنَ ۝۸۴

85. Et ne te laisse pas éblouir par leurs biens et leurs enfants ; Allāh ne veut que les châtier par ce moyen en ce monde, et faire que leur âme s'en aille pendant qu'ils sont des incroyants.

وَلَا تُعْجِبْكَ اَمْوَالُهُمْ وَاَوْلَادُهُمْ ۚ اِنَّمَا
يُرِيْدُ اللّٰهُ اَنْ يُعَذِّبَهُمْ بِهَا فِي الدُّنْيَا
وَيَرْهَقَ اَنْفُسَهُمْ وَهُمْ كٰفِرُوْنَ ۝۸۵

86. Et lorsqu'une sourate est révélée, enjoignant ceci : « Croyez en Allāh et lutez *pour Sa cause* en compagnie de Son Messager, » ceux d'entre eux qui sont opulents te demandent la permission

وَإِذَا أُنْزِلَتْ سُورَةٌ اَنْ اٰمِنُوْا بِاللّٰهِ
وَجَاهِدُوْا مَعَ رَسُوْلِهٖ اسْتَأْذَنَكَ اُولُو
الطَّوْلِ مِنْهُمْ وَقَالُوْا اِذْ رَنَّا كُنَّا مَعَ

et disent : « Laisse-nous rester en compagnie de ceux qui restent assis *chez eux*. »

الْقَعْدِينَ ﴿٨٦﴾

87. Ils préfèrent rester avec les femmes qui sont restées à l'arrière, et leurs cœurs sont scellés, de sorte qu'ils ne comprennent pas.

رَضَوَا بِأَن يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ
وَطَبَعَ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٨٧﴾

88. Mais le Messenger et ceux qui croient avec lui luttent *pour la cause d'Allāh* avec leurs biens et leurs personnes, et ce sont eux qui auront des bienfaits et ce sont eux qui prospéreront.

لَكِنِ الرَّسُولُ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ
جَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ وَأُولَئِكَ
لَهُمُ الْخَيْرَاتُ وَأُولَئِكَ هُمُ
الْمُفْلِحُونَ ﴿٨٨﴾

89. Allāh a préparé pour eux des Jardins sous lesquels coulent des rivières ; ils y demeureront éternellement. C'est là le triomphe suprême.

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ذَلِكَ الْفَوْزُ
الْعَظِيمُ ﴿٨٩﴾

R.12

90. Et ceux d'entre les Arabes du désert qui s'excusent se sont présentés *en demandant* que l'exemption leur soit accordée. Et ceux qui ont menti à Allāh et à Son Messenger sont restés *chez eux*. Un châtiment douloureux frappera ceux d'entre eux qui ne croient pas.

وَجَاءَ الْمُعَذِّرُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ لِيُؤْذَنَ
لَهُمْ وَقَعَدَ الَّذِينَ كَذَبُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ
سَيُصِيبُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ
أَلِيمٌ ﴿٩٠﴾

91. Les faibles ne sont pas à blâmer, ni les malades, ni ceux qui ne trouvent rien à dépenser, s'ils sont sincères envers Allāh et Son Messenger. Il n'y a rien à reprocher à ceux qui font de bonnes œuvres, et Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux ;

لَيْسَ عَلَى الضُّعَفَاءِ وَلَا عَلَى الْمَرْضَى
وَلَا عَلَى الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ مَا يَنْفِقُونَ
حَرَجٌ إِذَا نَصَحُوا لِلَّهِ وَرَسُولِهِ مَا
عَلَى الْمُحْسِنِينَ مِنْ سَبِيلٍ وَاللَّهُ غَفُورٌ
رَحِيمٌ ﴿٩١﴾

92. Ni à ceux qui quand ils sont venus à toi te demander de leur donner des montures, tu as répondu : « Je ne vous trouve pas de montures. » Ils s'en sont retournés, les yeux débordant de larmes, désolés de ne pouvoir trouver de quoi dépenser.

وَلَا عَلَى الَّذِينَ إِذَا مَا أَتَوْكَ لِتَحْمِلَهُمْ
قُلْتَ لَا أَجِدُ مَا أَحْمِلُكُمْ عَلَيْهِ
تَوَلَّوْا وَأَعْيُنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ
حَرْنًا إِلَّا يَجِدُوْا مَا يُنْفِقُونَ ﴿٩٢﴾

93. Les reproches sont seulement à l'intention de ceux qui te demandent la permission d'être exemptés, alors qu'ils sont riches. Il leur plaît d'être avec les femmes qui sont restées à l'arrière. Et Allāh leur a scellé le cœur de sorte qu'ils ne savent pas.

إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ يَسْتَأْذِنُونَكَ
وَهُمْ أَغْنَاءٌ رِضْوَانُ يَكُونُوا مَعَ
الْخَوَالِفِ وَطَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ
فَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٩٣﴾

ONZIÈME PARTIE

94. Ils vous feront des excuses quand vous reviendrez parmi eux. Dis : « Ne vous excusez point ; nous ne vous croirons pas. Allāh nous a déjà informés de vos nouvelles. Et Allāh observera votre conduite, et Son Messenger aussi ; et ensuite, vous serez ramenés auprès de Celui Qui connaît l'invisible et le visible, et Il vous informera de ce que vous faisiez. »

يَعْتَذِرُونَ إِلَيْكُمْ إِذَا رَجَعْتُمْ
إِلَيْهِمْ قُلْ لَا تَعْتَذِرُوا لَنْ تُؤْمِنَ لَكُمْ
قَدْ بَانَ اللَّهُ مِنْ أَخْبَارِكُمْ وَسَيَرَى اللَّهُ
عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عِلْمِ
الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ
تَعْمَلُونَ ﴿٩٤﴾

95. Ils vous jureront par Allāh quand vous reviendrez parmi eux, afin que vous les laissiez tranquilles. Laissez-les donc tranquilles. Assurément, ils sont infects, et leur habitation est l'Enfer – en rétribution de ce qu'ils ont acquis.

سَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ إِذَا انْقَلَبْتُمْ
إِلَيْهِمْ لَتَعْرِضُوا عَنْهُمْ قَا عَرَضُوا
عَنْهُمْ أَنَّهُمْ رَجَسٌ وَمَا لَهُمْ
جَهَنَّمَ جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٩٥﴾

96. Ils jureront afin que vous soyez contents d'eux. Mais même si vous êtes contents d'eux, Allāh

يَحْلِفُونَ لَكُمْ لَتَرْضُوا عَنْهُمْ فَإِنْ

ne sera pas content du peuple rebelle.

تَرْضَوُا عَنْهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَرْضَى عَنِ
الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٩٦﴾

97. Les Arabes du désert sont les pires en fait de mécréance et d'hypocrisie, et les plus portés à ignorer les décrets *de la Révélation* qu'Allāh a transmis à Son Messenger ; et Allāh est Omnis-cient, Sage.

أَلَا عَرَابٌ أَشَدُّ كُفْرًا وَنِفَاقًا وَأَجْدَرُ
أَلَّا يَعْلَمُوا حُدُودَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَى
رَسُولِهِ ۖ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٩٧﴾

98. Et parmi les Bédouins se trouvent ceux qui considèrent ce qu'ils dépensent *pour la cause d'Allāh* comme une amende et attendent, *un souhait ardent au cœur*, que vous surviennent des malheurs. *Au contraire*, que la calamité fonde sur eux ! Et Allāh entend tout et sait tout.

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ يَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ
مَغْرَمًا وَيَتَرَبَّصُّ بِكُمُ الدَّوَائِرَ ۚ
عَلَيْهِمْ دَائِرَةُ السَّوْءِ ۚ وَاللَّهُ سَمِيعٌ
عَلِيمٌ ﴿٩٨﴾

99. Et il en est parmi les Arabes du désert qui croient en Allāh et au Jour Dernier, et qui considèrent ce qu'ils dépensent comme un moyen de s'approcher d'Allāh et d'avoir *en leur faveur* les prières du Prophète. C'est vrai ! C'est certainement pour eux un moyen de s'approcher d'Allāh. Allāh ne tardera pas à les admettre dans Sa miséricorde. Assurément, Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ وَيَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ قُرْبًا عِنْدَ اللَّهِ
وَصَلَوَاتِ الرَّسُولِ ۚ أَلَا إِنَّهَا قُرْبَةٌ
لَّهُمْ ۖ سَيَدْخِلُ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ ۚ إِنَّ
اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٩٩﴾

R.13

100. Et *quant* à ceux qui sont plus en avant *parmi les croyants*, les premiers des Emigrés et des Ansārs, et ceux qui les ont suivis de façon excellente, Allāh est satisfait d'eux, et ils sont satis-

وَالسَّابِقُونَ السَّابِقُونَ مِنَ الْمُهَاجِرِينَ
وَالْأَنْصَارِ وَالَّذِينَ اتَّبَعُوهُمْ بِإِحْسَانٍ ۗ
رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ وَأَعَدَّ

faits de Lui ; et Il a préparé à leur intention des Jardins sous lesquels coulent des rivières. Ils y demeureront éternellement. C'est là le triomphe suprême.

لَهُمْ جَنَّاتُ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۚ ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٠﴾

101. Il en est aussi parmi les Arabes du désert, autour de vous, qui sont hypocrites ; et certains habitants de Médine aussi. Ils s'obstinent dans l'hypocrisie. Tu ne les connais pas ; Nous les connaissons. Nous les châtierons à deux reprises ; ensuite ils seront livrés à un très grand châtiment.

وَمِمَّنْ حَوْلَكُم مِّنَ الْأَعْرَابِ مُنَافِقُونَ ۖ وَمِنْ أَهْلِ الْمَدِينَةِ مَرَدُّوا عَلَى النَّفَاقِ ۚ لَا تَعْلَمُهُمْ نَحْنُ نَعْلَمُهُمْ ۖ سَنُعَذِّبُهُمْ مَّرَّتَيْنِ ثُمَّ يُرَدُّونَ إِلَىٰ عَذَابٍ عَظِيمٍ ﴿١١﴾

102. Et il en est d'autres qui ont avoué leurs offenses. Ils ont mêlé une bonne action avec une autre qui était mauvaise. Il se peut qu'Allāh se tourne vers eux avec compassion. Assurément, Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

وَأَخْرُوجَ اعْتَرَفُوا بِذُنُوبِهِمْ خَلَطُوا عَمَلًا صَالِحًا وَآخَرَ سَيِّئًا ۚ عَسَىٰ اللَّهُ أَن يَتُوبَ عَلَيْهِمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢﴾

103. Prends pour donner aux pauvres une partie de leurs biens en aumône, afin que par ce moyen tu les rends propres et tu les purifies. Et prie pour eux ; tes prières sont en vérité pour eux une source de tranquillité. Et Allāh entend tout et sait tout.

خُذْ مِنْ أَمْوَالِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ وَتُزَكِّيهِمْ بِهَا وَصَلِّ عَلَيْهِمْ ۚ إِنَّ صَلَاتَكَ سَكَنٌ لَّهُمْ ۚ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٣﴾

104. Ne savent-ils pas qu'Allāh est Celui Qui accepte le repentir de Ses serviteurs et Qui prend bonne note des aumônes, et qu'Allāh est Celui Qui revient souvent avec compassion, le Miséricordieux ?

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ هُوَ يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَيَأْخُذُ الصَّدَقَاتِ ۚ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٤﴾

105. Et dis : « Faites tout ce que vous pouvez; assurément, Allāh surveillera vos actes et Son Messager et les croyants *feront de même*. Et vous serez ramenés vers Celui Qui connaît l'invisible et le visible ; alors Il vous dira ce que vous aviez l'habitude de faire. »

وَقُلْ اَعْمَلُوا فَيَرَى اللّٰهُ عَمَلَكُمْ
وَرَسُولُهُ وَالْمُؤْمِنُونَ ۖ وَسَتُرَدُّونَ اِلَى
عِلْمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٠٥﴾

106. Et *il y en a* d'autres qui durent attendre le décret d'Allāh. Il pourrait décider de les punir ou Il pourrait Se tourner vers eux avec compassion. Et Allāh est Omniscient, Sage.

وَاٰخَرُونَ مُّرْجُونَ لِاَمْرِ اللّٰهِ اِمَّا
يُعَذِّبُهُمْ ۖ وَاِمَّا يَتُوبُ عَلَيْهِمْ ۖ وَاللّٰهُ
عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ ﴿١٠٦﴾

107. Et *parmi les hypocrites se trouvent* ceux qui ont construit une mosquée¹ afin de nuire à l'Islam et de promouvoir la mécréance et afin de créer de la dissension parmi les croyants et de préparer un lieu de refuge pour ceux qui ont déjà fait la guerre contre Allāh et Son Messager. Et ils jureront certainement : « Nous n'étions mûs que par les meilleures intentions » ; mais Allāh témoigne qu'ils sont certainement des menteurs.

وَالَّذِيْنَ اتَّخَذُوْا مَسْجِدًا ضِرَارًا وَكُفْرًا
وَتَفْرِيقًا بَيْنَ الْمُؤْمِنِيْنَ وَارْصَادًا
لِّمَنْ حَارَبَ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهُ مِنْ قَبْلُ ۖ
وَلِيَحْلِفُوْا اِنْ اَرَدْنَا اِلَّا الْحُسْنٰى ۖ وَاللّٰهُ
يَشْهَدُ اَنَّهُمْ لَكَذِبُوْنَ ﴿١٠٧﴾

108. Ne t'y tiens jamais *pour prier*. Une Mosquée fondée, dès le premier jour, sur la piété, est assurément plus digne que tu t'y tiennes *pour prier*. À l'intérieur, se trouvent des hommes qui désirent se purifier, et Allāh aime ceux qui se purifient.

لَا تَقُمْ فِيْهِ اَبَدًا ۚ لِمَسْجِدٍ اُسِّسَ عَلٰى
التَّقْوٰى مِنْ اَوَّلِ يَوْمٍ اَحَقُّ اَنْ تَقُوْمَ فِيْهِ ۖ
فِيْهِ رِجَالٌ يُحِبُّوْنَ اَنْ يَّتَّطَهَّرُوْا ۖ وَاللّٰهُ
يُحِبُّ الْمُطَهَّرِيْنَ ﴿١٠٨﴾

¹ La mosquée *Dirār* fut démolie uniquement parce qu'elle était le centre où des idolâtres ourdissaient en cachette de vils complots contre les musulmans. Autrement, elle aurait joui du respect assuré à laquelle toutes les mosquées ont droit de facto.

109. Celui-là donc qui a jeté ses fondations sur la crainte d'Allāh et Son plaisir est-il meilleur ou celui qui a jeté ses fondations sur le bord d'une berge vacillante et rongée par les eaux, et qui s'est écroulée avec lui dans le feu de l'Enfer ? Et Allāh ne guide pas le peuple transgresseur.

أَفَمَنْ أَسَّسَ بُيُوتَهُ عَلَى تَقْوَىٰ مِنَ اللَّهِ
وَرِضْوَانٍ خَيْرٌ أَمْ مَنْ أَسَّسَ بُيُوتَهُ عَلَىٰ
شَفَا جُرْفٍ هَارٍ فَأَنْهَارُ بِهِ فِي نَارٍ جَهَنَّمَ ۖ
وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٠٩﴾

110. Cet édifice des leurs qu'ils ont érigé, restera dans leurs cœurs comme autant de doutes et d'incertitudes à moins que leurs cœurs se fendent et se déchirent en morceaux *par crainte d'Allāh*. Et Allāh est Omniscient, Sage.

لَا يَزَالُ بُنْيَانُهُمُ الَّذِي بَنَوْا رِيبَةً
فِي قُلُوبِهِمْ إِلَّا أَنْ تَقَطَّعَ قُلُوبُهُمْ ۖ
وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١١٠﴾

R.14

111. Assurément, Allāh a acheté des croyants, leurs personnes et leurs biens en échange du Jardin céleste qu'ils recevront ; ils combattent pour la cause d'Allāh et ils tuent et sont tués – c'est une promesse ferme dont Il est responsable, *mentionnée* dans la Torah, et l'Évangile et le Coran. Et qui est plus fidèle qu'Allāh à Son engagement ? Réjouissez-vous donc du marché que vous avez conclu avec Lui. Et c'est là le triomphe suprême !

إِنَّ اللَّهَ اشْتَرَىٰ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ أَنْفُسَهُمْ
وَأَمْوَالَهُمْ بِأَنْ لَهُمُ الْجَنَّةُ يُقَاتِلُونَ
فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيَقْتُلُونَ وَيُقْتَلُونَ ۖ
وَعْدًا عَلَيْهِ حَقٌّ فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ
وَالْقُرْآنِ ۖ وَمَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِ مِنَ اللَّهِ
فَأَسْبَغْ وَأَبْيَعُكُمْ الَّذِي بَايَعْتُمْ بِهِ
وَذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١١١﴾

112. Ceux qui se tournent *vers Allāh* avec repentir, ceux qui L'adorent, ceux qui Le louent, ceux qui voyagent dans le pays en Le servant, ceux qui s'inclinent *devant Lui*, ceux qui se prosternent *en Prière*, ceux qui enjoignent le bien et qui interdisent le mal, et ceux qui respectent les

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الْعِبَادُونَ الْحَمْدُ لِلَّهِ
الرُّكُوعُونَ السَّاجِدُونَ الْأَمْرُونَ
بِالْمَعْرُوفِ وَالنَّاهُونَ عَنِ الْمُنْكَرِ
وَالْحَافِظُونَ لِحُدُودِ اللَّهِ ۖ وَبَشِّرِ

limites *fixées* par Allāh ; *tous sont des vrais croyants*. Et annonce la bonne nouvelle aux croyants.

الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٣﴾

113. Il ne convient pas au Prophète ni aux croyants d'implorer le pardon d'Allāh pour les idolâtres, fussent-ils des parents, après qu'il leur est devenu manifeste qu'ils sont les habitants de l'Enfer.

مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ وَالَّذِينَ آمَنُوا أَنْ يَسْتَغْفِرُوا لِلْمُشْرِكِينَ وَلَوْ كَانُوا أَوْلَىٰ قُرْبَىٰ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُمْ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿١١٣﴾

114. Et Abraham n'a prié pour le pardon de son père qu'à cause d'une promesse qu'il lui avait faite ; mais lorsqu'il lui devint manifeste que son père était un ennemi d'Allāh, il le désavoua¹. Assurément, Abraham avait un cœur très sensible, *et était* tolérant.

وَمَا كَانَ اسْتِغْفَارُ إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ إِلَّا عَنْ مَوْعِدَةٍ وَعَدَهَا إِيَّاهُ فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ أَنَّهُ عَدُوٌّ لِلَّهِ تَبَرَّأَ مِنْهُ ۖ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَأَوَّاهٌ حَلِيمٌ ﴿١١٤﴾

115. Et Allāh n'est pas Tel à juger un peuple comme étant égaré après l'avoir guidé, avant qu'Il ne lui fasse clairement comprendre ce dont il devrait se garder. Assurément, Allāh connaît très bien toutes les choses.

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِلَّ قَوْمًا بَعْدَ إِذْ هَدَاهُمْ حَتَّىٰ يُبَيِّنَ لَهُمْ مَا يَتَّقُونَ ۖ إِنَّ اللَّهَ بَكْلٌ شَيْءٍ عَلَيْهِ ﴿١١٥﴾

116. Assurément, c'est à Allāh qu'appartient le Royaume des cieux et de la terre. Il donne la vie, et Il donne la mort ; et vous n'avez ni ami ni aide hormis Allāh.

إِنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ يُحْيِي وَيُمِيتُ ۖ وَ مَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١١٦﴾

117. Allāh S'est tourné certainement avec clémence vers le Pro-

لَقَدْ تَابَ اللَّهُ عَلَى النَّبِيِّ وَالْمُهَاجِرِينَ

¹ Il ne sied pas à un prophète ou aux croyants de prier pour le pardon d'une personne morte dans un état d'idolâtrie. Il est vrai qu'Abraham^(a.s) avait prié pour le pardon de son père, mais cela uniquement parce qu'il lui en avait fait la promesse. Dieu lui donna donc l'occasion d'accomplir son engagement. Mais lorsqu'Abraham se rendit compte que son père était l'ennemi de Dieu, il cessa aussitôt de prier pour son pardon.

phète et vers les Emigrés et les Anṣārs qui l'ont suivi à l'heure de la détresse, après que le cœur d'une partie d'entre eux se soit presque dévié. Il S'est tourné de nouveau vers eux avec clémence. Assurément, Il est Compatissant, Miséricordieux envers eux.

وَالْأَنْصَارِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ فِي سَاعَةِ الْعُسْرَةِ
مِنْ بَعْدِ مَا كَادَ يَزِيغُ قُلُوبَ فَرِيقٍ مِّنْهُمْ
ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ ۖ إِنَّهُ بِهِمْ رَءُوفٌ
رَّحِيمٌ ۝١١٧

118. Et *Allāh S'est tourné avec clémence* vers les trois¹ qui *par leurs agissements* se retrouvèrent à l'arrière, jusqu'à ce que la terre, malgré toute son immensité, leur sembla un lieu trop étroit, et leurs âmes furent aussi rétrécies pour eux, et ils devinrent convaincus qu'il n'y avait de refuge de la part d'*Allāh* sauf d'*aller* vers Lui-Même. Alors, Il Se tourna vers eux avec clémence afin qu'ils fissent le repentir. Assurément, c'est *Allāh* Celui Qui revient souvent avec clémence et Qui est le Miséricordieux.

وَعَلَى الثَّلَاثَةِ الَّذِينَ خَلَفُوا ۖ حَتَّىٰ إِذَا
ضَاقتْ عَلَيْهِمُ الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ
وَضَاقتْ عَلَيْهِمْ أَنفُسُهُمْ وَظَنُّوا أَن لَّا
مَلْجَأَ مِنَ اللَّهِ إِلَّا إِلَيْهِ ۖ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ
ۚ لِيَتُوبُوا ۚ إِنَّ اللَّهَ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ۝١١٨

R.15

119. O vous qui croyez ! Craignez *Allāh* et soyez avec les véridiques.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَكُونُوا مَعَ
الصَّادِقِينَ ۝١١٩

120. Il ne convenait pas aux habitants de Médine et à ceux des Bédouins qui habitaient autour, qu'ils restassent derrière, lais-

مَا كَانَ لِأَهْلِ الْمَدِينَةِ وَمَنْ حَوْلَهُمْ مِنَ
الْأَعْرَابِ أَنْ يَتَخَلَّفُوا عَنْ رَسُولِ اللَّهِ

¹Il s'agit ici des trois Compagnons qui avaient enfreint le commandement de participer à l'expédition de Tabūk, et qui, lorsqu'ils furent questionnés à ce sujet, ne présentèrent pas de fausses excuses, tandis qu'à cette occasion plusieurs hypocrites s'étaient tirés d'affaire par de faux prétextes. Ces derniers ne reçurent aucune punition, mais les trois en question furent frappés d'un boycott social qui perdura jusqu'à l'annonce par Allah de leur pardon. A remarquer, en passant, la foi parfaite qu'avait le Saint Prophète (s.a.w) en le Jugement Dernier. En effet, il ne punit pas les hypocrites, qui méritaient pourtant beaucoup plus cette punition que les trois Compagnons, dans la certitude qu'ils n'y échapperaient pas le Jour de la Résurrection.

sant partir le Messenger d'Allāh ou qu'ils préférassent leurs propres vies à la sienne. La raison en est que dans la voie d'Allāh, ni la soif, ni les fatigues, ni la faim ne les accablent, et qu'ils ne foulent aucune piste qui fasse enrager les mécréants, et qu'ils n'obtiennent aucun avantage sur l'ennemi, sans qu'une bonne œuvre ne soit consignée par écrit en leur faveur pour cela. Assurément, Allāh ne laisse pas perdre la récompense de ceux qui font le bien.

وَلَا يَرْغَبُوا بِأَنفُسِهِمْ عَنْ ذَلِكَ
بِأَنَّهُمْ لَا يُصِيبُهُمْ ظَمَأٌ وَلَا نَصَبٌ وَلَا
مَخْمَصَةٌ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا يَطْئُونَ مَوْطِئًا
يَغِيظُ الْكُفَّارَ وَلَا يَنَالُونَ مِنْ عَدُوٍّ نِيْلًا
إِلَّا كُتِبَ لَهُم بِهِ عَمَلٌ صَالِحٌ ۚ إِنَّ اللَّهَ
لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٢١﴾

121. Et ils ne dépensent aucune somme, petite ou grosse, ni ne traversent aucune vallée, sans que leur action ne soit inscrite à leur avantage, afin qu'Allāh puisse les récompenser selon la meilleure de leurs oeuvres.

وَلَا يُنْفِقُونَ نَفَقَةً صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً
وَلَا يَقْطَعُونَ وَادِيًا إِلَّا كُتِبَ لَهُمْ
لِيجْزِيَهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢٢﴾

122. Il n'est pas possible aux croyants de partir de l'avant tous à la fois. Pourquoi donc un groupe de chaque section d'entre eux ne partirait-il pas de l'avant, afin qu'ils puissent obtenir une meilleure compréhension de la religion, et afin qu'ils puissent avertir leur peuple quand ils retournent parmi eux, pour qu'ils se prémunissent contre le mal ?

وَمَا كَانَ الْمُؤْمِنُونَ لِيَنفِرُوا كَافَّةً ۚ
فَلَوْلَا نَفَرَ مِنْ كُلِّ فِرْقَةٍ مِّنْهُمْ طَائِفَةٌ
لِّيَتَفَقَّهُوا فِي الدِّينِ وَلِيُنذِرُوا قَوْمَهُمْ إِذَا
رَجَعُوا إِلَيْهِمْ لَعَلَّهُمْ يَحْذَرُونَ ﴿١٢٣﴾

R.16

123. O vous qui croyez ! Combattez ceux des mécréants qui sont proches de vous, et qu'ils trouvent une fermeté intransigeante en vous ; et sachez qu'Allāh Se range du côté des vertueux.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قَاتِلُوا الَّذِينَ يَلُونَكُمْ
مِّنَ الْكُفَّارِ وَلِيَجِدُوا فِيكُمْ غِلْظَةً ۚ
وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿١٢٤﴾

124. Et toutes les fois qu'une sou-
rate est révélée, certains d'entre

وَأَمَّا أَنْزَلْتُ سُورَةً فَمِنْهُمْ مَّنْ يَقُولُ

eux disent : « Quel est celui d'entre vous dont elle augmente la foi ? » Mais pour ceux qui croient, elle augmente leur foi et ils s'en réjouissent.

أَيُّكُمْ زَادَتْهُ هَذِهِ إِيمَانًا ۚ فَأَمَّا
الَّذِينَ آمَنُوا فَرَزَادَتْهُمْ إِيمَانًا وَهُمْ
يَسْتَبْشِرُونَ ﴿١٢٥﴾

125. Mais quant à ceux qui ont au cœur une maladie, elle n'ajoute qu'impureté à leur impureté *présente* et ils meurent en état de mécréance.

وَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ
فَرَزَادَتْهُمْ رِجْسًا إِلَى رِجْسِهِمْ وَمَاتُوا
وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿١٢٥﴾

126. Ne se rendent-ils pas compte que chaque année, ils sont mis à l'épreuve une fois ou deux ? Cependant, ils ne se repentent pas et ils ne veulent pas être avertis.

أَوَلَا يَرَوْنَ أَنَّهُمْ يُفْتَنُونَ فِي كُلِّ عَامٍ
مَرَّةً أَوْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ لَا يَتُوبُونَ وَلَا هُمْ
يَذْكُرُونَ ﴿١٢٦﴾

127. Et toutes les fois qu'une sourate est révélée, ils se regardent les uns les autres, *en disant* : « Est-ce que quelqu'un vous voit ? » Puis ils se détournent. Allāh a détourné leurs cœurs parce que ce sont des gens qui ne veulent pas comprendre.

وَإِذَا مَا أَنْزَلَتْ سُورَةً نَظَرَ بَعْضُهُمْ إِلَى
بَعْضٍ ۖ هَلْ يَرِيكُمْ مِّنْ أَحَدٍ ثُمَّ
انصَرَفُوا ۖ صَرَفَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ بِأَنَّهُمْ
قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿١٢٧﴾

128. Assurément, un Messager de parmi vous-mêmes est venu à vous, qui s'afflige de vous voir en difficultés ; qui est plein de sollicitude à votre égard, qui est *particulièrement* compatissant et miséricordieux envers les croyants.

لَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِّنْ أَنفُسِكُمْ
عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ حَرِيصٌ
عَلَيْكُمْ بِالْمُؤْمِنِينَ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢٨﴾

129. Mais s'ils se détournent, dis : « Allāh me suffit. Il n'y a de dieu que Lui. En Lui je place ma confiance, et c'est Lui le Seigneur du Trône puissant. »

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ ۚ لَا إِلَهَ
إِلَّا هُوَ ۖ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَهُوَ رَبُّ
الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿١٢٩﴾

Chapitre 10
Sourate Yūnus
(Révélée avant l'Hégire)

Cette sourate fut révélée à la Mecque, et comprend cent dix versets, dont le premier est la *Basmalah*. Les sourates *al-Baqarah* et *Āl-ʿImrān* commencent par les lettres **الـم**. Or, la présente commence par **اـنـر**, ce qui signifie entre autres **أَنَا اللَّهُ أَرَى** « Je suis Allāh, Je vois. »

Le thème principal de cette sourate en explique le titre : l'épreuve par laquelle est passé le prophète Jonas^(s.s.). D'emblée, la question suivante est posée : les gens le considèrent-ils étrange que Nous ayons envoyé Notre révélation à un homme comme eux ? Cela sous-entend que si les gens adressés ici ne méritent pas cette révélation, c'est parce qu'ils sont excessivement matérialistes. Ils pensent que tout le monde est comme eux, et que donc personne ne peut plus recevoir la révélation divine comme dans le passé.

Allāh poursuit cette rhétorique en disant qu'il serait absurde de penser qu'après avoir créé l'univers et tout ce qu'il contient selon un plan bien déterminé, Il laisse tout aller en vain. La logique voudra que le but de tout cet exercice soit l'avènement d'un intercesseur – le Prophète Muḥammad^(s.a.w.) – qui n'intercèdera pas en faveur de ses seuls suivants, mais étendra également son intercession aux peuples des prophètes d'antan.

Celui-ci est assimilé à un soleil dont profite toute chose vivante ; or sa lumière fera apparaître une lune pleine qui continuera à répandre sa lumière sur la terre dans l'obscurité de la nuit.

Il serait intéressant de noter que dans le monde naturel, sous l'effet bénéfique de la lumière reflétée par la lune, il est des légumes qui poussent si vite que le son émis par leur croissance rapide est audible, notamment dans le cas de certains concombres. Allāh a donc fait du jour une source de bénéfices pour la vie, et Il en a fait de même avec la nuit.

Ici, il s'agit d'un peuple qui fut sauvé du châtiment qui leur avait été promis. Les peuples qui n'y échappèrent pas seront évoqués dans la sourate qui suit.



Chapitre 10
Sourate Yūnus
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Alif Lām Rā¹. Voici les versets du Livre plein de sagesse.

هَٰذَا الْكِتَابُ الْحَكِيمُ ②

3. Cela étonne-t-il les gens que Nous ayons envoyé la révélation à un homme de parmi eux *disant* : « Avertis l'humanité et donne la bonne nouvelle à ceux qui croient qu'ils ont un rang de vérité auprès de leur Seigneur. » Les mécréants disent : « En vérité, c'est manifestement un enchanteur. »

أَكَانَ لِلنَّاسِ عَجَبًا أَنْ أَوْحَيْنَا إِلَى رَجُلٍ مِنْهُمْ أَنْ أَنْذِرِ النَّاسَ وَبَشِّرِ الَّذِينَ آمَنُوا أَنْ لَهُمْ قَدَمٌ صَدَقٍ عِنْدَ رَبِّهِمْ ③ قَالَ الْكَافِرُونَ إِنَّ هَٰذَا لَسِحْرٌ مُبِينٌ ④

4. En vérité, votre Seigneur est Allāh Qui a créé les cieux et la terre en six périodes ; ensuite Il S'est établi fermement sur le Trône ; Il est le Régulateur de toute chose. Il n'y a aucun intercesseur *auprès de Lui* sauf après Sa permission. Voilà Allāh, votre Seigneur ; alors, adorez-Le. Ne voulez-vous donc pas prendre garde à cette admonition ?

إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ ۚ يُدَبِّرُ الْأَمْرَ ۚ مَا مِنْ شَفِيعٍ إِلَّا مِنْ بَعْدِ إِذْنِهِ ۚ ذَٰلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ ۚ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ⑤

5. C'est à Lui que vous retournerez tous. La promesse d'Allāh est vraie. C'est Lui Qui commence la création ; puis Il la reproduit afin de récompenser avec justice ceux qui croient et font de bonnes œuvres ; et *quant* à ceux qui ne croient pas, ils auront de l'eau

إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا ۖ وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا ۚ إِنَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ بِالْقِسْطِ ۚ وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيمٍ ⑥

¹ Je suis Allāh, Je vois.

bouillante à boire et un châtement douloureux, parce qu'ils niaient *la vérité*.

وَعَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ٥

6. C'est Lui Qui a fait le soleil rayonnant et la lune lustrée et Qui a décrété pour elle des phases, afin que vous sachiez le nombre des années et le calcul *du temps*. Allāh n'a créé ceci qu'avec la vérité. Il détaille les Signes pour des gens imbus de connaissance.

هُوَ الَّذِي جَعَلَ الشَّمْسُ ضِيَاءً وَالْقَمَرَ نُورًا وَقَدَرَهُ مَنَازِلَ لِتَعْلَمُوا عَدَدَ السِّنِينَ وَالْحِسَابَ ۚ مَا خَلَقَ اللَّهُ ذَلِكَ إِلَّا بِالْحَقِّ ۚ يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ٦

7. En vérité, dans l'alternance de la nuit et du jour, et dans tout ce qu'Allāh a créé dans les cieux et sur la terre, il y a des Signes pour des gens qui craignent Allāh.

إِنَّ فِي اخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَّقُونَ ٧

8. Ceux qui n'aspirent pas à la rencontre avec Nous, et sont contents de la vie d'ici-bas et s'y sentent en tranquillité, et ceux qui ne se soucient pas de Nos Signes,

إِنَّ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا وَرَضُوا بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَاطْمَأَنَّنُوا بِهَا وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ آيَاتِنَا غِفْلُونَ ٨

9. Ce sont ceux-là dont l'habitation est le Feu à cause de ce qu'ils ont acquis.

أُولَٰئِكَ مَا لَهُمْ النَّارُ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ٩

10. Assurément, ceux qui croient et font de bonnes œuvres, leur Seigneur les guidera à cause de leur foi. Sous eux couleront des rivières dans les Jardins de la Félicité.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ يَهْدِيهِمْ رَبُّهُمْ بِإِيمَانِهِمْ ۖ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ١٠

11. Là leur prière sera : « Gloire à Toi, ô Allāh ! » Et leur salutation *entre eux* y sera : « Paix ! » Et leur prière s'achèvera avec : « Louange à Allāh, le Seigneur des mondes. »

دَعْوُهُمْ فِيهَا سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَتَحِيَّتُهُمْ فِيهَا سَلَامٌ ۖ وَآخِرُ دَعْوَاهُمْ أَنِ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ١١

R.2

12. Et si Allâh hâtait pour les hommes *la rétribution* de leurs méchanceté autant qu'ils voudraient hâter la fortune, ils seraient déjà arrivés à leur terme *de vie*. Mais Nous laissons ceux qui n'espèrent pas la rencontre avec Nous errer comme des fous dans leur transgression.

وَلَوْ يَعْجَلُ اللَّهُ لِلنَّاسِ الشَّرَّ اسْتِعْجَالَهُمْ
بِالْخَيْرِ لَقُضِيَ إِلَيْهِمْ أَجَلُهُمْ ۖ فَنَذَرَ
الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا فِي طُغْيَانِهِمْ
يَعْمَهُونَ ﴿١٢﴾

13. Et lorsque l'affliction frappe un homme, il fait appel à Nous *allongé* sur le côté ou assis ou debout ; mais lorsque Nous l'avons délivré de sa détresse, il s'en va comme s'il ne Nous avait jamais imploré de Nous pencher sur la misère qui l'affligeait. C'est ainsi que les actions des extravagants ont été rendues attrayantes à leurs yeux.

وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ الضُّرُّ دَعَانَا لِجَنبَةٍ
أَوْ قَاعِدًا أَوْ قَائِمًا ۖ فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُ
ضُرَّهُ مَرَّ كَأَن لَّمْ يَدْعُنَا إِلَىٰ ضُرِّ مَسَّهُ ۖ
كَذَلِكَ زُيِّنَ لِلْمُسْرِفِينَ مَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿١٣﴾

14. Et Nous avons détruit plusieurs générations avant vous lorsqu'elles transgressèrent et alors que leurs Messagers leur avaient apporté *avant cela* des Signes manifestes; mais elles ne voulurent pas croire. Ainsi récompensons-Nous les coupables.

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا الْقُرُونَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَمَّا
ظَلَمُوا ۖ وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ
وَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا ۖ كَذَلِكَ نَجْزِي
الْقَوْمَ الْمَجْرِمِينَ ﴿١٤﴾

15. Ensuite, Nous avons fait de vous des successeurs sur la terre, après eux, pour voir comment vous agiriez.

ثُمَّ جَعَلْنَاكُمْ خَلَائِفَ فِي الْأَرْضِ مِنْ
بَعْدِهِمْ لِنَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾

16. Et quand leur sont récités Nos Signes manifestes, ceux qui n'espèrent pas la rencontre avec Nous disent : « Apporte un Coran autre que celui-ci ou change-le. » Réponds : « Ce n'est pas à moi de le changer de ma propre autorité. Je ne fais que suivre ce qui m'est

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ ۖ قَالَ الَّذِينَ
لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا إِنَّتِ بِقُرْآنٍ غَيْرِ هَذَا
أَوْ بَدِّلْهُ ۖ قُلْ مَا يَكُونُ لِي أَنْ أُبَدِّلَهُ مِنْ
تِلْقَائِي نَفْسِي ۖ إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰ

révélé. En vérité, je crains, si je désobéissais à mon Seigneur, le châtiment d'un Jour Énorme. »

إِنِّي أَخَافُ أَنْ عَصَيْتُ رَبِّي
عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ⑪

17. Dis : « Si Allāh l'avait voulu, je ne vous l'aurais pas récité, et Il ne vous l'aurait pas non plus fait connaître. Avant ceci, j'ai certainement passé toute une vie parmi vous. Ne voulez-vous donc pas comprendre ? »¹

قُلْ لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا تَلَوْتُهُ عَلَيْكُمْ وَلَا
أَدْرَاكُمْ بِهِ ۖ فَقَدْ لَبِثْتُ فِيكُمْ عُمَرًا مِّنْ
قَبْلِهِ ۖ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ⑫

18. Qui, donc, est plus injuste *de la façon la plus flagrante* que celui qui invente un mensonge contre Allāh, ou celui qui traite Ses Signes de mensonges ? Assurément, les coupables ne prospéreront jamais.

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا
أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ ۚ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الْمُجْرِمُونَ ⑬

19. Et ils adorent, à la place d'Al-lāh, ce qui ne peut ni leur nuire, ni leur profiter ; et ils disent : « Ce sont là nos intercesseurs auprès d'Allāh. » Dis : « Informerez-vous Allāh de ce qu'il ne sait pas dans les cieus et sur la terre ? » Saint est-Il et exalté *bien* au-dessus de ce qu'ils Lui associent.

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُمْ
وَلَا يَنْفَعُهُمْ وَيَقُولُونَ هَؤُلَاءِ
شُفَعَاؤُنَا عِنْدَ اللَّهِ ۖ قُلْ أَتَنْبِئُونَ اللَّهَ بِمَا
لَا يَعْلَمُ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ ۚ
سُبْحَنَهُ وَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ ⑭

20. Et les hommes ne formaient autrefois qu'une seule communauté, *mais* par la suite, ils ont divergé *entre eux* ; et si ce n'était un décret que ton Seigneur avait déjà prononcé, leur sort aurait déjà été décidé conformément à ce sur quoi ils différaient.

وَمَا كَانَ النَّاسُ إِلَّا أُمَّةً وَاحِدَةً
فَاخْتَلَفُوا ۚ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ
رَّبِّكَ لَفُضِيَ بَيْنَهُمْ فِيمَا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ⑮

¹ Les idolâtres accusaient le Saint Prophète Muḥammad^(s.a.w.) de fourberie, contestant l'origine divine du Coran, qu'ils ne considéraient rien de moins qu'une fabrication du Prophète. Leurs allégations sont détruites dans ce verset, par la confrontation à la réalité suivante : durant les quarante années de sa vie antérieures au prophétat, vous l'aviez surnommé الصَّدُوقُ Al-Ṣadūq (le véridique) et الأمين al-Amīn (l'homme digne de confiance), car vous le saviez incapable de mentir à quiconque. Comment un tel homme peut-il alors soudainement se mettre à mentir à propos à Dieu ?

21. Et ils disent : « Pourquoi un Signe de son Seigneur n'est-il pas descendu sur lui ? » Dis : « La connaissance de l'invisible appartient à Allâh. Attendez donc. En vérité, je suis avec vous parmi ceux qui attendent. »

وَيَقُولُونَ لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِّن رَّبِّهِ فَقُلْ إِنَّمَا الْغَيْبُ لِلَّهِ فَانْتَظِرُوا ۚ
إِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِينَ ﴿٢١﴾

R.3

22. Dès que Nous faisons goûter une miséricorde aux hommes après qu'une calamité les touchés, ne voilà-t-il pas qu'ils se mettent à tramer contre Nos Signes. Dis : « Allâh est bien plus prompt à faire des plans. » Assurément, Nos messagers tiennent un registre de ce que vous tramez.

وَإِذَا آذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً مِّن بَعْدِ ضَرَاءٍ مَسَّتْهُمْ إِذْلَهُمْ مَّكْرٌ فِي آيَاتِنَا قُلِ اللَّهُ أَسْرَعُ مَكْرًا إِنَّ رُسُلَنَا يَكْتُبُونَ مَا تَمْكُرُونَ ﴿٢٢﴾

23. C'est Lui Qui vous permet de voyager sur terre et sur mer, jusqu'au moment où, lorsque vous êtes à bord des navires et qu'ils voguent avec eux, *poussés* par une brise favorable et qu'ils s'en réjouissent, un vent féroce les surprend ; et les vagues déferlent sur eux de tous côtés et ils croient qu'ils sont cernés *par une mort certaine*, alors ils en appellent à Allâh, promettant d'être sincères dans leur foi en Lui *en disant* : « Si Tu nous sauves de ceci, nous serons certainement parmi les reconnaissants. »

هُوَ الَّذِي يُسَيِّرُكُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ ۖ حَتَّىٰ إِذَا كُنْتُمْ فِي الْفُلِكِ وَجَرَيْنَ بِهِمْ بِرِيحٍ طَيِّبَةٍ وَفَرِحُوا بِهَا جَاءَتْهُمْ رِيحٌ عَاصِفٌ وَجَاءَهُمُ الْمَوْجُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ أُحِيطَ بِهِمْ ۖ دَعَوُا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ۚ لَئِنْ أَجَبْتَنَا مِنْ هَٰذِهِ لَنَكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿٢٣﴾

24. Mais lorsqu'Il les a sauvés, voilà qu'ils se mettent à commettre des excès sur la terre avec iniquité. O hommes, vos excès ne nuisent qu'à vous-mêmes – une simple jouissance de la vie d'ici-bas. Ensuite, c'est auprès de Nous que sera votre retour ; et Nous vous informerons de ce que vous aviez l'habitude de faire.

فَلَمَّا أَجَبْتُمْ إِذَا هُمْ يَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ ۖ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا بَغَيْتُمْ عَلَىٰ أَنْفُسِكُمْ ۖ لَمَتَاعَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۖ ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُكُمْ فَنُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٤﴾

25. La similitude de la vie sur terre est comme l'eau: Nous l'avons fait descendre du ciel et avec elle se mélange la végétation de la terre, dont se nourrissent les hommes et les bestiaux. *Il continue à en être ainsi* jusqu'à ce que la terre se soit revêtue de toute sa parure et soit devenue *extrêmement* belle – et ceux qui en sont propriétaires s'imaginent qu'ils détiennent le pouvoir total sur elle. Alors, soudainement de nuit ou de jour, descend sur elle Notre décret. Et Nous la transformons en un champ complètement fauché, comme si elle n'avait pas existé la veille. C'est ainsi que Nous expliquons les Signes pour un peuple qui réfléchit.

إِنَّمَا مَثَلُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَاءٍ أَنْزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ مِمَّا يَأْكُلُ النَّاسُ وَالْأَنْعَامُ ۖ حَتَّىٰ إِذَا أَخَذَتِ الْأَرْضُ زُخْرُفَهَا وَازَّيَّنَتْ وَظَنَّ أَهْلُهَا أَنَّهُمْ قَدِرُونَ عَلَيْهَا لَا تَنْهَايَ أَمْرُنَا لَيْلًا أَوْ نَهَارًا فَجَعَلْنَاهَا حَصِيدًا كَأَن لَّمْ تَغْنَبِ بِالْأَمْسِ ۖ كَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٥﴾

26. Et Allâh appelle vers la Demeure de la paix et guide qui Il veut vers un droit chemin.

وَاللَّهُ يَدْعُو إِلَىٰ دَارِ السَّلَامِ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٢٦﴾

27. Pour ceux qui font de bonnes œuvres, il y aura la meilleure *ré-compense* et *d'avantage de bénédictions*. Et ni l'obscurité ni l'ignominie ne leur couvriront le visage. Ceux-là seront les habitants du Paradis, et ils y demeureront éternellement.

لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا الْحُسْنَىٰ وَزِيَادَةٌ ۖ وَلَا يَرْهَقُ وُجُوهَهُمْ قَتَرٌ وَلَا ذِلَّةٌ ۚ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٧﴾

28. *Et quant* à ceux qui font de mauvaises actions, le châtimement d'un mal sera un mal égal, et l'humiliation les couvrira. Ils n'auront personne pour les protéger contre Allâh. Et *ils paraîtront* comme si leur visage était couvert de sombres taches de nuit. Ceux-là seront les habitants du Feu, et ils y demeureront longtemps.

وَالَّذِينَ كَسَبُوا السَّيِّئَاتِ جَزَاءُ سَيِّئَةٍ بِمِثْلِهَا ۖ وَتَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ ۚ مَا لَهُمْ مِّنَ اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ ۚ كَأَنَّمَا أُغْشِيَتْ وُجُوهُهُمْ قِطْعًا مِّنَ اللَّيْلِ مُظْلِمًا ۚ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٨﴾

29. Et *prenez garde* au jour où Nous les rassemblerons tous ensemble ; c'est alors que Nous dirons à ceux qui ont attribué des associés à *Allāh* : « Restez là où vous êtes, vous et vos *faux* dieux que vous associez à *Allāh*. » Puis, Nous les séparerons, et ceux qu'ils avaient considérés comme partenaires diront : « Ce n'était *certainement* pas nous que vous adoriez. »

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا مَكَانَكُمْ أَنْتُمْ وَشُرَكَاءُكُمْ فَزَيَّلْنَا بَيْنَهُمْ وَقَالَ شُرَكَاءُهُمْ مَا كُنْتُمْ إِلَّا نَا تَعْبُدُونَ ﴿٢٩﴾

30. « Aussi, *Allāh* est Témoin suffisant entre vous et nous. Nous ignorions totalement votre adoration. »

فَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ إِنْ كُنَّا عَنْ عِبَادَتِكُمْ لَغْفِيلِينَ ﴿٣٠﴾

31. C'est là que chaque âme éprouvera *le résultat* de ce qu'elle aura envoyé auparavant. Et ils seront ramenés à *Allāh*, leur Vrai Maître, et tout ce qu'ils avaient eu l'habitude d'inventer, ne leur sera d'aucun recours.

هُنَالِكَ تَبْلُوا كُلُّ نَفْسٍ مَّا أَسْلَفَتْ وَرُدُّوْا إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمُ الْحَقِّ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٣١﴾

R.4

32. Dis : « Qui vous accorde de la nourriture du ciel et de la terre ? Ou, qui a pouvoir sur les oreilles et les yeux ? Et qui du mort fait sortir le vivant et du vivant fait sortir le mort ? Et qui est le Régulateur de toutes choses ? Ils diront : « *Allāh*. » Alors dis : « Ne vous mettez-vous donc pas en garde *contre vos activités néfastes* ? »

قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أَمْ مَنْ يَمْلِكُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَمَنْ يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَمَنْ يُدَبِّرُ الْأَمْرَ ۖ فَسَيَقُولُونَ اللَّهُ ۚ فَقُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٣٢﴾

33. Tel est *Allāh*, votre Vrai Seigneur. Que reste-il donc après la vérité, sinon l'erreur *manifeste* ? Comment se fait-il alors que vous vous laissiez détourner *de la vérité* ?

فَذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ الْحَقُّ ۚ فَمَاذَا بَعَدَ الْحَقِّ إِلَّا الضَّلَالُ ۚ فَأَلَىٰ تَصْرَفُونَ ﴿٣٣﴾

34. Ainsi se vérifie la parole de ton Seigneur contre ceux qui se révoltent, *c'est-à-dire* qu'ils ne croient pas.

كَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ فَسَقُوا أَنَّهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٤﴾

35. Dis : « Y a-t-il un *seul* parmi vos associés qui commence la création et puis la répète ? » Dis : « C'est Allāh *Seul* Qui commence la création et puis la répète. Comment donc pouvez-vous vous laisser détourner *de la vérité* ? »

قُلْ هَلْ مِنْ شَرِكٍ كَيْفَ مِنْ يَبْدُؤُا الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ۚ قُلِ اللَّهُ يَبْدُؤُا الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ فَالَىٰ تَوَفَّكُونَ ﴿٣٥﴾

36. Dis : « De vos dicux-associés, y a-t-il un qui mène à la vérité ? » Dis : « C'est Allāh *Seul* Qui mène à la vérité. Est-ce donc Celui Qui mène à la vérité le plus digne d'être suivi, ou celui qui ne trouve pas le chemin *lui-même* à moins qu'il ne soit guidé ? Qu'avez-vous donc ? Comment jugez-vous ? »

قُلْ هَلْ مِنْ شَرِكٍ كَيْفَ مِنْ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ ۚ قُلِ اللَّهُ يَهْدِي لِلْحَقِّ ۚ أَفَمَنْ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ أَحَقُّ أَنْ يُتَّبَعَ أَمْ لَا يَهْدِي إِلَّا أَنْ يَهْدَىٰ ۚ فَمَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٣٦﴾

37. Et la plupart d'entre eux ne suivent que des conjectures. Assurément, la conjecture ne peut servir en aucune façon de substitut à la vérité. Certainement Allāh sait très bien ce qu'ils font.

وَمَا يَتَّبِعُ أَكْثَرُهُمْ إِلَّا ظَنًّا ۚ إِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٣٧﴾

38. Et ce Coran n'est pas tel que quelqu'un d'autre excepté Allāh aurait pu l'avoir conçu. Au contraire, il confirme la *révélation* qui l'a précédé et est un exposé de la Loi *parfaite*. En cela, il ne fait aucun doute *qu'il émane* du Seigneur de tous les mondes.

وَمَا كَانَ هَذَا الْقُرْآنُ أَنْ يُفْتَرَىٰ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ تَصْدِيقُ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلُ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٣٨﴾

39. Disent-ils : « Il l'a fabriqué ! » ? Réponds : « Apportez donc une sourate semblable, et appelez à

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ ۚ قُلْ فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِثْلِهِ وَادْعُوا مَنِ اسْتَطَعْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ

vous aide tous ceux que vous pourrez en dehors d'Allâh, si vous êtes véridiques. »

إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٠﴾

40. Non, mais ils ont repoussé ce qu'ils ne comprennent pas et ce dont la *vraie* interprétation ne leur est pas encore parvenue. De la même manière, leurs devanciers ont repoussé *la vérité*. Mais voyez quelle a été la fin de ceux qui ont mal agi.

بَلْ كَذَّبُوا بِمَا لَمْ يُحِيطُوا بِعِلْمِهِ وَلَمَّا يَأْتِهِمْ تَأْوِيلُهُ ۖ كَذَلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّالِمِينَ ﴿٤١﴾

41. Et il en est certains parmi eux qui y croient et il en est d'autres qui n'y croient pas ; et ton Seigneur connaît le mieux les fauteurs de troubles.

وَمِنْهُمْ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ وَمِنْهُمْ مَنْ لَا يُؤْمِنُ بِهِ ۗ وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِالْمُفْسِدِينَ ﴿٤٢﴾

R.5

42. Et s'ils t'accusent de mentir, dis : « J'aurai à *rendre compte* de mes actions, et vous aurez à *rendre compte* de vos actions. Vous n'êtes pas responsables de ce que je fais, et je ne suis pas responsable de ce que vous faites. »

وَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقُلْ إِنِّي عَمَلِي وَلَكُمْ عَمَلُكُمْ ۚ أَنْتُمْ بَرِيءُونَ مِمَّا أَعْمَلُ وَأَنَا بَرِيءٌ مِمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾

43. Et il y en a parmi eux qui te prêtent l'oreille. Mais peux-tu faire entendre les sourds, même lorsqu'ils ne se servent pas de leur raisonnement ?

وَمِنْهُمْ مَنْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ ۖ أَفَأَنْتَ تَسْمَعُ الصَّمَّ وَلَوْ كَانُوا لَا يَعْقِلُونَ ﴿٤٤﴾

44. Et il en est parmi eux qui te regardent. Mais peux-tu guider les aveugles, même lorsqu'ils ne font pas preuve de discernement ?

وَمِنْهُمْ مَنْ يَنْظُرُ إِلَيْكَ ۖ أَفَأَنْتَ تَهْدِي الْعُمْى وَلَوْ كَانُوا لَا يُبْصِرُونَ ﴿٤٥﴾

45. Assurément, Allâh ne nuit aucunement aux hommes ; mais ce sont les hommes qui nuisent à leur propre âme.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ شَيْئًا وَلَكِنَّ النَّاسَ أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٤٦﴾

46. Et le jour où Il les rassemblera, *il leur semblera* comme s'ils n'étaient restés *dans le monde* qu'une seule heure d'une journée. Ils se reconnaîtront les uns les autres. Ils sont assurément des perdants ceux qui nient la rencontre avec Allāh, et ne veulent pas être guidés.

وَيَوْمَ يُحْشَرُهُمْ كَأَن لَّمْ يَلْبَثُوا إِلَّا
سَاعَةً مِّنَ النَّهَارِ يَتَعَارَفُونَ بَيْنَهُمْ
قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِلِقَاءِ اللَّهِ
وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ٤٦

47. Et si Nous te faisons voir une partie de ce que Nous leur avons promis, ou si Nous te faisons mourir *avant cela*, c'est auprès de Nous que sera leur retour. C'est alors qu'Allāh sera Témoin de ce qu'ils font¹.

وَأَمَّا نَرِيكَ بِعَظْمِ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ
تَتَوَقَّعُكَ فَإِنَّمَا مَرَجِعُهُمْ ثُمَّ اللَّهُ شَهِيدٌ
عَلَى مَا يَفْعَلُونَ ٤٧

48. Et pour chaque peuple il y a un Messager. Alors quand vient leur Messager, tout est jugé équitablement entre eux, et aucune injustice ne leur est faite.

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ رَّسُولٌ ۚ فَإِذَا جَاءَ
رَسُولُهُمُ قُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ وَهُمْ
لَا يُظْلَمُونَ ٤٨

49. Et ils disent : « Quand cette promesse sera-t-elle *accomplie*, si vous êtes véridiques ? »

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِن
كُنْتُمْ صَادِقِينَ ٤٩

50. Dis : « Je n'ai aucun pouvoir sur le mal ou le bien pour moi-même sauf ce que veut Allāh. Pour chaque peuple, il y a un terme ; et quand vient l'expiration de leur terme, ils ne peuvent rester un seul instant en arrière ni le devancer. »

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي ضَرًّا وَلَا نَفْعًا إِلَّا
مَآءَ اللَّهِ ۚ لِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ ۖ إِذَا جَاءَ
أَجَلُهُمْ فَلَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا
يَسْتَقْدِمُونَ ٥٠

¹ Toutes les prophéties faites par un prophète ne s'accomplissent pas nécessairement durant sa vie sur terre. Cela dit, il est un fait que certaines, au moins, se réalisent de son vivant. Le Coran restera en vigueur jusqu'au Jour Dernier. Il contient d'innombrables prédictions dont certaines se sont réalisées pendant la vie du Saint Prophète (s.a.w) et plusieurs après son décès, d'autres qui continuent à se réaliser les unes après les autres jusqu'à ce jour, et d'autres encore qui s'accompliront jusqu'à la fin des temps.

51. Dis : « Dites-moi, si Son châ-
timent vous surprenait de nuit ou
de jour, comment les coupables
pourraient-ils y échapper, quand
bien même ils se dépêcheraient ?

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُهُ بَيَاتًا أَوْ
نَهَارًا مَاذَا يَسْتَعْجِلُ مِنْهُ الْمُجْرِمُونَ ﴿٥١﴾

52. Est-ce donc quand lorsque
cela vous survient que vous y
croirez ? Comment ! *Vous croyez*
maintenant ! Et *avant ceci*, vous
cherchiez à le hâter. »

أَتُمْ إِذَا مَا وَقَعَ امْتُر بِهِ ۚ آلَنْ وَقَدْ
كُنْتُمْ بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٥٢﴾

53. C'est alors qu'il sera dit à ceux
qui ont mal agi : « Goûtez donc le
châtiment durable. Vous n'êtes
punis que pour ce que vous avez
mérité. »

ثُمَّ قِيلَ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ
الْخُلْدِ ۚ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا بِمَا كُنْتُمْ
تَكْسِبُونَ ﴿٥٣﴾

54. Et ils te demandent *de leur*
dire si c'est vrai. Réponds : « Oui,
par mon Seigneur ! C'est très cer-
tainement vrai ; et vous ne pouvez
pas le contrecarrer. »

وَيَسْتَنْبِئُونَكَ أَحَقُّ هُوَ قُلْ إِي وَرَبِّي
إِنَّهُ لَحَقُّ ۖ وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٥٤﴾

R.6

55. Et si chaque âme qui fait le mal
possédait tout ce qui est sur la
terre, elle l'offrirait volontiers pour
se rançonner. Et lorsqu'ils verront
le châtement, ils dissimuleront
leur remords. Et le jugement sera
rendu entre eux avec équité et
aucune injustice ne leur sera faite.

وَلَوْ أَنَّ لِكُلِّ نَفْسٍ ظَلَمَتْ مَا فِي
الْأَرْضِ لَا فُتِدَتْ بِهِ ۖ وَاسْرُوا النَّدَامَةَ
لَمَّا رَأَوُا الْعَذَابَ ۚ وَقُضِيَ بَيْنَهُم بِالْقِسْطِ
وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٥٥﴾

56. Attention ! C'est à Allāh,
assurément, qu'appartient tout
ce qui est aux cieux et sur la terre.
Attention ! En vérité, la promesse
d'Allāh est vraie. Mais la plupart
d'entre eux ne le savent pas.

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۚ
أَلَا إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٦﴾

57. C'est Lui Qui donne la vie et
Qui cause la mort, et c'est vers
Lui que vous serez *tous* ramenés.

هُوَ يَخْيِ وَيُمِيتُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٥٧﴾

58. O hommes ! Il vous est certainement venu de votre Seigneur une Exhortation et un remède contre toute *maladie* qui se trouve dans les poitrines et une direction et une miséricorde pour les croyants.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَ تُكْمُ مَوْعِظَةٍ مِّنْ رَبِّكُمْ وَشِفَاءٌ لِّمَا فِي الصُّدُورِ ۖ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٨﴾

59. Dis : « *Tout ceci est par la grâce d'Allâh et par Sa miséricorde ; qu'ils s'en réjouissent donc ! C'est mieux que ce qu'ils amassent.* »

قُلْ بِفَضْلِ اللَّهِ وَبِرَحْمَتِهِ فَبِذَلِكَ فَلْيَفْرَحُوا ۖ هُوَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿٥٩﴾

60. Dis : « Avez-vous considéré qu'Allâh a fait descendre pour vous des provisions et qu'ensuite vous les avez rendu *en partie* interdites et *en partie* licites ? » Dis : « Est-ce Allâh qui vous l'a permis, ou inventez-vous des mensonges contre Allâh ? »

قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا أَنزَلَ اللَّهُ لَكُمْ مِّن رِّزْقٍ فَجَعَلْتُمْ مِّنْهُ حَرَامًا وَحَلَالًا ۖ قُلْ اللَّهُ أَذِنَ لَكُمْ أَمْ عَلَى اللَّهِ تَفْتَرُونَ ﴿٦٠﴾

61. Ceux qui inventent des mensonges contre Allâh, que pensent-ils du Jour de la Résurrection ? Assurément, Allâh est Seigneur de grâce pour les hommes, mais la plupart d'entre eux ne sont pas reconnaissants.

وَمَا ظَنُّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٦١﴾

R.7

62. Et tu n'es *plongé* dans aucune occupation, et tu ne récites, de Sa part, aucun passage du Coran, et vous ne faites aucun travail sans que Nous ne vous surveillions quand vous y êtes occupés. Et rien n'est caché au regard de ton Seigneur, même ce qui ne pèse pas plus qu'une particule, ou moins que cela ou plus que cela, dans la terre ou dans les cieux, qui ne soit *enregistré* dans un Livre clair.

وَمَا تَكُونُ فِي شَأْنٍ وَمَا تَتْلُوا مِنْهُ مِنْ قُرْآنٍ وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ إِلَّا كُنَّا عَلَيْكُمْ شُهُودًا إِذْ تُفِيضُونَ فِيهِ ۖ وَمَا يَعْزُبُ عَنْ رَبِّكَ مِنْ مِّثْقَالِ ذَرَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَلَا أَصْغَرَ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرَ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُّبِينٍ ﴿٦٢﴾

63. Sachez-le ! Les amis d'Allâh assurément ne seront ni dans la crainte ni ne seront-ils désolés –

أَلَا إِنَّ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٣﴾

64. Ceux qui ont cru et ont toujours agi avec droiture.

الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٦٤﴾

65. Pour eux, il y a la bonne nouvelle dans la vie d'ici-bas et aussi dans l'Au-delà – il n'y a pas moyen de changer les paroles d'Allâh – c'est là le triomphe suprême.

لَهُمُ الْبُشْرَىٰ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ ۚ لَا تَبْدِيلَ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ ۚ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٦٥﴾

66. Et que leurs paroles ne t'affligent pas. Assurément, toute majesté appartient à Allâh. Il est Celui Qui entend tout et Qui sait tout.

وَلَا يَحْزُنكَ قَوْلُهُمْ ۚ إِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا ۚ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٦٦﴾

67. Sachez-le bien ! C'est à Allâh qu'appartiennent tout ce qui est dans les cieux et tout ce qui est sur la terre. Ceux qui invoquent d'autres en dehors d'Allâh ne suivent pas réellement ces « partenaires » ; ils ne suivent qu'une conjecture et ils ne font que deviner.

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ ۚ وَمَا يَتَّبِعُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ شُرَكَاءَ ۚ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿٦٧﴾

68. C'est Lui Qui a fait pour vous la nuit afin que vous puissiez vous y reposer, et le jour éclairant. En vérité, il y a là des Signes pour les gens qui écoutent.

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿٦٨﴾

69. Ils disent : « Allâh S'est pris un fils. » Il est Saint ! Il Se suffit à Lui-Même. A Lui appartiennent tout ce qui est dans les cieux et tout ce qui est sur la terre. Vous n'avez aucune autorité pour cela. Direz-vous contre Allâh des choses que vous ignorez ?

قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبْحَنَهُ ۚ هُوَ الْغَنِيُّ ۚ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ إِنْ عِنْدَكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ بِهَذَا أَتَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٩﴾

70. Dis : « Ceux qui inventent un mensonge contre Allâh ne prospéreront point. »

قُلْ إِنَّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ
لَا يُفْلِحُونَ ﴿٧٠﴾

71. Ils auront un faible gain temporaire dans ce monde. Ensuite vers Nous sera leur retour. Alors, Nous leur ferons goûter le châtiment rigoureux, parce qu'ils ne voulaient pas croire.

مَتَاعٌ فِي الدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ
نُذِيقُهُمُ الْعَذَابَ الشَّدِيدَ بِمَا كَانُوا
يَكْفُرُونَ ﴿٧١﴾

R.8

72. Et raconte-leur l'histoire de Noé, lorsqu'il dit à son peuple : « O mon peuple, si ma position auprès d'Allâh et mes rappels à votre devoir par les Signes d'Allâh vous offensent – alors sachez que c'est en Allâh que je mets ma confiance – rassemblez donc tous vos desseins, vous et vos dieux-associés ; et que votre ligne de conduite ne vous soit pas obscure. Alors accomplissez vos desseins contre moi et ne me laissez aucun répit.

وَإِذْ قَالَ نُوحٌ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ
يَقُومِ إِنْ كَانَ كَبُرَ عَلَيْكُمْ مَقَامِي
وَتَذَكَّرِي بِآيَاتِ اللَّهِ فَعَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْتُ
فَاجْمَعُوا أَمْرَكُمْ وَشُرَكَاءَكُمْ ثُمَّ لَا
يَكُنْ أَمْرُكُمْ عَلَيْكُمْ غُمَّةً ثُمَّ اقْضُوا
إِلَيَّ وَلَا تَنْظُرُونَ ﴿٧٢﴾

73. Mais si vous tournez le dos, souvenez-vous que je ne vous ai demandé aucune récompense. Ma récompense n'est qu'avec Allâh, et j'ai reçu le commandement d'être de ceux qui se sont soumis à Lui. »

فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ
أَجْرِي إِلَّا عَلَى اللَّهِ ۖ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ
مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٧٣﴾

74. Mais ils le rejetèrent ; aussi, Nous l'avons sauvé, lui et ceux qui étaient avec lui dans l'Arche, et Nous avons fait d'eux les héritiers du pays, tandis que Nous avons noyé ceux qui avaient rejeté Nos Signes. Voyez donc quelle fut la fin de ceux qui avaient été avertis !

فَكَذَّبُوهُ فَجَبَّيْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفُلِّ
وَجَعَلْنَاهُمْ خَلِيفَ وَأَغْرَقْنَا الَّذِينَ كَذَّبُوا
بِآيَاتِنَا فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الْمُنْذَرِينَ ﴿٧٤﴾

75. Ensuite, après lui, Nous avons envoyé des Messagers à leurs peuples *respectifs*, et ils leur ont apporté des preuves manifestes. Mais ils n'ont pas voulu *y* croire, parce qu'ils les avaient repoussées auparavant. Ainsi scellons-Nous les cœurs des transgresseurs.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِ رُسُلًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ
فَجَاءَهُمْ وَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا يُؤْمِنُوا
بِمَا كَذَّبُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ ۚ كَذَٰلِكَ نَظْمِغُ عَلَىٰ
قُلُوبِ الْمُتَعَدِّينَ ﴿٧٥﴾

76. Ensuite, après ceux-là, Nous avons envoyé Moïse et Aaron avec Nos Signes à Pharaon et à ses chefs, mais ils se comportèrent avec arrogance. Et ils étaient un peuple pécheur.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِم مُّوسَىٰ وَهَارُونَ
إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ بِآيَاتِنَا فَاسْتَكْبَرُوا
وَكَانُوا قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿٧٦﴾

77. Et lorsque la Vérité leur vint de Notre part, ils dirent : « Assurément ceci est une magie manifeste. »

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا إِنَّ
هَٰذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٧٧﴾

78. Moïse dit : « Est-ce que vous dites *cela* à propos de la Vérité lorsqu'elle vous est venue ? Est-ce possible que ce soit de la magie ? Et ceux qui font de la magie ne prospèrent jamais. »

قَالَ مُوسَىٰ أَتَقُولُونَ لِلْحَقِّ لَمَّا
جَاءَكُمْ ۚ أَسِحْرٌ هَٰذَا وَلَا يُفْلِحُ
السَّحِرُونَ ﴿٧٨﴾

79. Ils dirent : « Est-ce pour nous détourner de ce que nous avons trouvé nos pères en train de suivre que tu es venu à nous, et pour que vous deux puissiez obtenir la grandeur dans le pays ? Mais nous ne croirons en aucun de vous deux ! »

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَلْفِتَنَّا عَمَّا وَجَدْنَا عَلَيْهِ
آبَاءَنَا وَتَكُونا لَكُمْ الْكِبْرِيَاءِ فِي
الْأَرْضِ ۚ وَمَا نَحْنُ لَكُمْ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٧٩﴾

80. Et Pharaon dit : « Amenez-moi tous les magiciens experts. »

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ائْتُونِي بِكُلِّ سَاحِرٍ
عَلِيمٍ ﴿٨٠﴾

81. Et quand vinrent les magiciens, Moïse leur dit : « Jetez ce que vous avez à jeter. »

فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالَ لَهُم مُّوسَىٰ
أَلْقُوا مَا أَنْتُمْ مُّلقُونَ ﴿٨١﴾

82. Et lorsqu'ils eurent jeté, Moïse leur dit : « Ce que vous venez de faire n'est que de la magie *pure*. Sûrement, Allâh la rendra vaine. Assurément, Allâh ne permet pas aux actions des fauteurs de désordre de prospérer.

فَلَمَّا أَتَقَوْا قَالَ مُوسَى مَا جِئْتُمْ بِهِ
السِّحْرُ إِنَّ اللَّهَ سَيُبْطِلُهُ إِنَّ اللَّهَ لَا
يُصْلِحُ عَمَلَ الْمُفْسِدِينَ ﴿٨٢﴾

83. Et par Ses paroles Allâh établit la vérité, même si les coupables détestent *cela*. »

وَيُحَقِّقُ اللَّهُ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ وَلَوْ كَرِهَ
الْمُجْرِمُونَ ﴿٨٣﴾

R.9

84. Et personne n'a obéi à Moïse excepté une génération de parmi son peuple, de crainte qu'en l'acceptant Pharaon et leurs chefs ne les persécutent. Et en vérité, Pharaon se conduisait en tyran dans le pays ; et certainement il était du nombre des transgresseurs.

فَمَا آمَنَ لِمُوسَى إِلَّا ذُرِّيَّةٌ مِنْ قَوْمِهِ
عَلَى خَوْفٍ مِنْ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِمْ أَنْ
يَقْتُلَهُمْ وَإِنَّ فِرْعَوْنَ لَعَالٍ فِي الْأَرْضِ
وَإِنَّهُ لَمِنَ الْمُسْرِفِينَ ﴿٨٤﴾

85. Et Moïse dit : « O mon peuple, si vous avez cru en Allâh, alors mettez votre confiance en Lui, si vous vous êtes *vraiment* soumis à Sa Volonté. »

وَقَالَ مُوسَى يَقَوْمِ إِن كُنْتُمْ اٰمَنْتُمْ بِاللّٰهِ
فَعَلَيْهِ تَوَكَّلُوا اِنْ كُنْتُمْ مُّسْلِمِينَ ﴿٨٥﴾

86. Et ils dirent : « C'est en Allâh que nous mettons notre confiance. Notre Seigneur, ne fais pas de nous une épreuve pour le peuple transgresseur.

فَقَالُوا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا
فِتْنَةً لِّلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٨٦﴾

87. Et par Ta Miséricorde délivre-nous de la tyrannie du peuple mécréant. »

وَنَجِّنَا بِرَحْمَتِكَ مِنَ الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٨٧﴾

88. Et Nous avons révélé à Moïse et à son frère : « Construisez des maisons pour vos gens dans la grande ville et faites en sorte que vos maisons soient orientées dans

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ وَأَخِيهِ أَنْ تَبَوَّآ
لِقَوْمِكُمَا بِمِصْرَ بُيُوتًا وَاجْعَلُوا

la même direction¹, et observez la prière. Et annonce la bonne nouvelle aux croyants. »

بَيُّوتَكُمْ قِبْلَةً وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَبَشِّرِ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٨﴾

89. Et Moïse dit : « Notre Seigneur, Tu as accordé à Pharaon et à ses chefs des splendeurs et des richesses dans la vie d'ici-bas. Notre Seigneur, il s'en est seulement résulté qu'ils égarent les gens de Ton chemin. Notre Seigneur, anéantis leurs richesses et agis sévèrement sur leurs cœurs, car *il semble* qu'ils ne croiront pas avant d'avoir vu le châtiment douloureux. »

وَقَالَ مُوسَى رَبَّنَا إِنَّكَ آتَيْتَ فِرْعَوْنَ
وَمَلَآءَ زِينَةً وَأَمْوَالًا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
رَبَّنَا لِيُضِلُّوْا عَنْ سَبِيلِكَ رَبَّنَا اطْمِسْ
عَلَى أَمْوَالِهِمْ وَاشْدُدْ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَلَا
يُؤْمِنُوا حَتَّى يَرَوْا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٨٩﴾

90. *Allāh* dit : « Votre prière est exaucée. Soyez donc fermes, vous deux, et ne suivez pas le chemin de ceux qui ne savent pas. »

قَالَ قَدْ أُجِيبَتْ دَعْوَتُكُمْ فَأَسْتَقِيمَا
وَلَا تَتَّبِعِنَّ سَبِيلَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٩٠﴾

91. Et Nous avons fait traverser la mer aux enfants d'Israël ; et Pharaon et ses troupes les ont poursuivis avec des intentions agressives et hostiles, jusqu'à ce que, quand *la calamité* de la noyade l'eût rattrapé, il a dit : « Je crois

وَجُوزْنَا بِبَنِي إِسْرَءِيلَ الْبَحْرَ فَاتَّبَعَهُمْ
فِرْعَوْنُ وَجُنُودُهُ بَغْيًا وَعَدُوًّا حَتَّى إِذَا
أَدْرَكَهُ الْغَرَقُ قَالَ آمَنْتُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ

¹ La phrase arabe وَأَجْعَلُوا بَيُّوتَكُمْ قِبْلَةً (*waj'alū buyūtakum qiblatan*) peut signifier : « faites en sorte que vos maisons soient orientées vers la Qiblah », c'est à dire qu'elles soient toutes orientées dans la direction établie pour la prière, ou qu'elles fassent face les unes aux autres, ou qu'elles soient tout simplement orientées dans une seule direction. La première option ne peut être retenue, étant donné qu'aucune « Qiblah » n'existait pour les Enfants d'Israël avant la construction du Temple de Salomon. Si la deuxième est historiquement correcte, cela voudra dire que les maisons ont été construites les unes face aux autres pour des raisons de sécurité. Nous préférons la troisième interprétation, car cela aura permis aux israélites d'adorer Dieu en se tournant dans une seule direction, quelle qu'elle soit, ce qui a dû créer un sentiment d'unité et de discipline parmi eux. Cette exégèse est d'ailleurs soutenue par les mots qui suivent : أَقِيمُوا الصَّلَاةَ : (*aqīmuṣ ṣalāta*) « observez la Prière ». L'impératif au pluriel indique qu'il s'agit ici surtout de la prière de congrégation en sus de la prière individuelle.

Le contenu de ce verset démontre que l'accusation suivante, à savoir que le Coran ne serait qu'un plagiat de textes bibliques dont le Prophète^(s.a.w) aurait supposément entendu la récitation, est sans fondement. En effet, comment aurait-il eu connaissance de ces faits historiques que la Bible ignore complètement ? L'égyptologie moderne a désormais découvert les traces des habitations des enfants d'Israël, et a confirmé le fait qu'elles s'orientaient l'endroit qui, plus tard, allait devenir Jérusalem.

qu'il n'y a d'autre dieu que Celui en Qui croient les Enfants d'Israël, et je suis du nombre de ceux qui se soumettent à Lui. »

إِلَّا الَّذِي آمَنْتُ بِهِ بُنَوَّا إِسْرَءِيلَ وَأَنَا
مِنَ الْمُسْلِمِينَ ①

92. *Allāh* dit : « Comment ! Maintenant ? Alors qu'avant ceci tu as été désobéissant et tu étais du nombre de ceux qui créent le désordre !

أَلَنْ وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلَ وَكُنْتَ مِنَ
الْمُفْسِدِينَ ②

93. Alors aujourd'hui Nous te sauverons dans ton corps *seulement*, afin que tu sois un Signe pour ceux qui viendront après toi. Et assurément, bien des hommes ne se soucient pas de Nos Signes. »¹

فَالْيَوْمَ نُنَجِّيكَ بِبَدَنِكَ لِتَكُونَ لِمَنْ
خَلَفَكَ آيَةً وَإِنَّ كَثِيرًا مِنَ النَّاسِ عَنْ
آيَاتِنَا لَغَفُلُونَ ③

R.10

94. Et Nous avons attribué aux Enfants d'Israël une demeure excellente et Nous leur avons accordé des choses saines comme provision, et ils ne tombèrent en désaccord que lorsque leur fut parvenue la connaissance. Assurément, ton Seigneur jugera entre eux, au Jour de la Résurrection, à propos de ce sur quoi ils étaient en désaccord.

وَلَقَدْ بَوَّأْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ مَبَوءًا صَدَقٍ
وَرَزَقْنَاهُمْ مِّنَ الطَّيِّبَاتِ فَمَا اخْتَلَفُوا
حَتَّىٰ جَاءَهُمُ الْعِلْمُ ④ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي
بَيْنَهُم يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ⑤

95. Et si tu es dans le doute sur ce que Nous t'avons envoyé, demande à ceux qui lisent le Livre *reçu* avant toi. La vérité t'est bien venue de ton Seigneur ; ne sois donc pas de ceux qui doutent.

فَإِنْ كُنْتَ فِي شَكٍّ مِّمَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ
فَسْأَلِ الَّذِينَ يَاقُرْءُونَ الْكِتَابَ مِنْ
قَبْلِكَ ⑥ لَقَدْ جَاءَكَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا
تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ⑦

¹ Ici se trouve encore une évidence de l'origine omnisciente du Coran. À l'époque du Prophète ^(s.a.w), personne ne savait quid du cadavre du pharaon qui avait poursuivi Moïse ^(a.s). Ce n'est que récemment que la momie dudit pharaon a été découverte, et des tests effectués par des experts ont démontré que celui-ci avait été sauvé de la noyade dans un état végétatif et qu'il était resté alité dans cette condition pendant une soixantaine d'années. Il aurait donc vécu environ 90 ans. (Voir *The Exodus Enigma*, 1985, par Ian Wilson, éditions Weidenfeld & Nicolson, Royaume-Uni)

96. Et ne sois pas de ceux qui rejettent les Signes d'Allâh. Tu serais alors du nombre des perdants.

وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ
فَتَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٩٦﴾

97. Assurément, ceux contre qui la parole de ton Seigneur a été prononcée ne croiront pas,

إِنَّ الَّذِينَ حَقَّتْ عَلَيْهِمْ كَلِمَتُ رَبِّكَ
لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٩٧﴾

98. Même si tous les Signes leur venaient, jusqu'à ce qu'ils voient le châtiment douloureux.

وَلَوْ جَاءَتْهُمْ كُلُّ آيَةٍ حَتَّى يَرَوْا الْعَذَابَ
الْأَلِيمَ ﴿٩٨﴾

99. Et pourquoi n'y a t-il pas eu des habitants d'une quelconque ville, à part le peuple de Jonas, pour croire, de sorte que leur croyance leur eût profité ? Lorsque ce peuple crut, Nous leur enlevâmes le châtiment de la honte dans la vie d'ici-bas, et Nous leur donnâmes une provision pour quelque temps.

فَلَوْلَا كَانَتْ قَرْيَةٌ آمَنَتْ فَنَفَعَهَا إِيمَانُهَا
إِلَّا قَوْمُ يُونُسَ لَمَّا آمَنُوا كَشَفْنَا عَنْهُمْ
عَذَابَ الْخِزْيِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
وَمَتَّعْنَاهُمْ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٩٩﴾

100. Et si ton Seigneur avait imposé Sa Volonté, assurément tous ceux qui se trouvent sur la terre auraient cru ensemble. Veux-tu donc contraindre les hommes à devenir croyants ?

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَأَمَنَّ مَنْ فِي الْأَرْضِ
كُلَّهُمْ جَمِيعًا أَفَأَنْتَ تُكْرِهُ النَّاسَ حَتَّى
يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ﴿١٠٠﴾

101. Et aucune âme ne peut croire sauf par la permission d'Allâh. Et Il fait descendre Son courroux sur ceux qui ne veulent pas se servir de leur raison.

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تُؤْمِنَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ
وَيَجْعَلُ الرَّجْسَ عَلَى الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٠١﴾

102. Dis : « Examinez ce qui est dans les cieux et sur la terre. » Mais les Signes et les avertissements ne servent à rien à un peuple qui ne veut pas croire.

قُلْ انْظُرُوا مَاذَا فِي السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَمَا تُعْطِي الْأَيْتُ وَالنُّذُرُ
عَنْ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠٢﴾

103. Qu'attendent-ils donc sinon des jours *de châtiments* semblables à ceux *survenus aux peuples* qui ont vécu avant eux ? Dis : « Attendez donc *et* je suis avec vous parmi ceux qui attendent. »

فَهَلْ يَنْتَظِرُونَ إِلَّا مِثْلَ أَيَّامِ الَّذِينَ
خَلَوْا مِنْ قَبْلِهِمْ ۖ قُلْ فَانْتَظِرُوا إِنِّي
مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِينَ ﴿١٠٣﴾

104. Alors Nous sauverons Nos Messagers et ceux qui croient. C'est ainsi qu'il Nous incombe de sauver les croyants.

ثُمَّ نُنَجِّي رُسُلَنَا وَالَّذِينَ آمَنُوا كَذَلِكَ
كَانَ حَقًّا عَلَيْنَا نُنَجِّ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٤﴾

R.11

105. Dis : « O hommes, si vous avez des doutes en ce qui concerne ma religion, alors *sachez* que je n'adore pas ceux que vous adorez au lieu d'Allāh, mais j'adore Allāh *Seul*, Qui vous fait mourir, et il m'a été commandé d'être du nombre des croyants » ;

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِن كُنْتُمْ فِي شَكٍّ مِنْ
دِينِي فَلَا أَعْبُدُ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِنْ
دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ أَعْبُدُ اللَّهَ الَّذِي
يَتَوَفَّكُم ۖ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٥﴾

106. *Et il m'a été aussi commandé ceci* : « Dévoue toute ton attention à la religion, toujours incliné *vers la vérité*, et ne sois pas du nombre des associateurs.

وَأَنْ أَقِمَّ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا
وَلَا تَكُونَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٦﴾

107. Et n'invoque pas, en dehors d'Allāh, ce qui ne pourrait ni te profiter ni te nuire ; si tu fais *cela*, tu seras assurément du nombre des injustes. »

وَلَا تَدْعُ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكَ
وَلَا يَضُرُّكَ ۚ فَإِنْ فَعَلْتَ فَإِنَّكَ
إِذَا مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٠٧﴾

108. Et si Allāh t'afflige d'un mal, nul ne peut l'écarter sauf Lui ; et s'Il te destine un bien, nul ne peut repousser Sa grâce. Il la fait atteindre qui Il veut parmi Ses serviteurs. Et Il est le Très-Pardonnant, le Miséricordieux.

وَإِنْ يَمَسُّكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُ
إِلَّا هُوَ ۚ وَإِنْ يُرِدْكَ بِخَيْرٍ فَلَا رَادَّ
لِفَضْلِهِ ۚ يُصِيبُ بِهِ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ
وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٨﴾

109. Dis : « O hommes, *maintenant* la Vérité vous est venue de votre Seigneur. Alors quiconque suit la direction la suit pour le bien de sa propre âme ; et quiconque s'égare, ne s'égare qu'à son détriment. Et je ne suis pas votre surveillant. »

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ الْحَقُّ مِنْ
رَبِّكُمْ ۖ فَمَنِ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي
لِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ۖ
وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِوَكِيلٍ ﴿١٠٩﴾

110. Et suis ce qui t'est révélé et sois constant jusqu'à ce qu'Allâh prononce Son jugement. Et Il est le Meilleur des juges.

وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَاصْبِرْ حَتَّىٰ
يَحْكُمَ اللَّهُ ۖ وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿١١٠﴾

Chapitre 11
Sourate Hūd
(Révélée avant l'Hégire)

Ce chapitre de cent vingt-quatre versets est d'origine mecquoise. Il commence par la *Basmalah*. Dans l'introduction à la sourate précédente, sa relation avec la présente a été expliquée.

Cette sourate-ci comporte un aspect particulier. En effet, par rapport au verset 113 فَاسْتَقِمْ كَمَا أُمِرْتَ وَمَنْ تَابَ مَعَكَ : « Tiens-toi donc tout droit comme cela t'a été commandé, et aussi ceux qui se sont tournés avec toi vers Allāh avec repentir » le poids de la responsabilité y relative, ainsi que la peine causée par le récit de la destruction de tant de peuples à cause de leur rejet de la vérité, ont poussé le Prophète^(s.a.w.) à dire : « La sourate Hūd m'a fait vieillir. »

Le verset 18 parle de quelqu'un qui avait témoigné en faveur du Prophète^(s.a.w.) dans le passé – il s'agit de Moïse^(a.s.) – et d'un autre témoin qui naîtra après le Prophète. Ce thème est repris dans وَشَهِيدٌ مُّشْهُودٍ de la sourate *al-Burūj*. Il s'agit d'un grand témoin qui affirmera la véracité d'un être formidable : le Prophète Muḥammad^(s.a.w.).

La sourate se termine par la déclaration de Dieu à l'effet que les histoires des prophètes d'antan sont racontées afin d'offrir la sérénité au cœur du Messager d'Allah^(s.a.w.). Cela démontre bien que le but n'en est pas de lui causer de la peine.



Chapitre 11
Sourate Hūd
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux. بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①
2. Alif Lām Rā¹. Ceci est un Livre, dont les versets ont été fermement établis *et exempts d'imperfections* et qui ensuite ont été exposés en détail. *Il émane d'Un Être Sage et Très-Conscient.* الرَّانِ كِتَبٌ أَحْكَمْتُ آيَتُهُ ثُمَّ فُصِّلَتْ مِنْ لَدُنِّ حَكِيمٍ خَبِيرٍ ②
3. *Il enseigne* que vous ne devez adorer rien d'autre qu'Allāh. En vérité, je suis pour vous un Avertisseur et un Porteur de la bonne nouvelle de Sa part – أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ ③ إِنِّي لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ ④
4. Et que vous devez demander pardon à votre Seigneur, puis vous tourner vers Lui avec repentir. Il vous accordera une excellente provision jusqu'à un terme fixé. Et Il accordera Sa grâce à toute personne de mérite. Et si vous vous détournez, alors assurément je crains pour vous le châtiment d'un jour colossal. وَأَنِ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ يُمِيعْكُمْ مَتَاعًا حَسَنًا إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى وَيُؤْتِ كُلَّ ذِي فَضْلٍ فَضْلَهُ ⑤ وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ كَبِيرٍ ⑥
5. Vers Allāh est votre retour, et Il a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut. إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ ⑦ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ⑧
6. Attention ! Assurément, ils replient leur poitrine afin de Lui cacher *leurs mauvaises pensées*. Attention ! *Même* lorsqu'ils se recouvrent de leurs vêtements, Il sait ce qu'ils dissimulent et ce qu'ils révèlent. Assurément, Il sait très bien ce qui est dans *leurs cœurs*. أَلَا إِنَّهُمْ يَمُشُونَ سُدُورَهُمْ لَيَسْتَخْفُوا مِنْهُ ⑨ أَلَا حِينَ يَسْتَغْشُونَ ثِيَابَهُمْ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ⑩ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ⑪

¹ Je suis Allāh, Je vois.

DOUZIÈME PARTIE

7. Et il n'existe aucune créature qui se meut sur la terre, mais c'est à Allāh qu'incombe sa nourriture. Et Il connaît son lieu de repos temporaire et sa demeure permanente. Tout ceci est *consigné* dans un Livre clair.

وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ إِلَّا عَلَى اللَّهِ
رِزْقُهَا وَيَعْلَمُ مُسْتَقَرَّهَا وَمُسْتَوْدَعَهَا
كُلٌّ فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ٧

8. Et c'est Lui Qui a créé en six périodes les cieux et la terre – et Son Trône repose sur l'eau¹ – afin de vous éprouver *et de voir* lequel d'entre vous excelle en conduite. Et si tu dis : « Vous serez assurément ressuscités après la mort, » ceux qui ne croient pas ne manqueront pas de dire : « Ceci n'est qu'une supercherie manifeste. »

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضَ فِي
سِتَّةِ أَيَّامٍ وَكَانَ عَرْشُهُ عَلَى الْمَاءِ
لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ۚ وَلَئِنْ
قُلْتَ إِنَّكُمْ مَبْعُوثُونَ مِنْ بَعْدِ الْمَوْتِ
لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا
سِحْرٌ مُبِينٌ ٨

9. Et si Nous retardons leur châtiment jusqu'à un moment déterminé, ils ne manqueront pas de dire : « Qu'est-ce qui le retient ? » Or assurément, le jour où il tombera sur eux, il ne sera pas écarté d'eux, et ce dont ils se moquaient les cernera.

وَلَئِنْ أَخَّرْنَا عَنْهُمُ الْعَذَابَ إِلَى أُمَّةٍ
مَعْدُودَةٍ لَيَقُولُنَّ مَا يَحْبِسُهُ ۚ أَلَا يَوْمٌ
يَأْتِيهِمْ لَيْسَ مَصْرُوفًا عَنْهُمْ وَحَاقَ
بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ٩

R.2

10. Et si Nous faisons goûter à l'homme une grâce de Notre part, et qu'ensuite Nous la lui enlevons, assurément il devient désespéré, ingrat.

وَلَئِنْ آذَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً ثُمَّ نَزَعْنَاهَا
مِنْهُ ۖ إِنَّهُ لَيَكُوفُوسَ كُفُورًا ١٠

11. Et si après qu'il lui soit survenu un malheur, Nous lui faisons goûter la prospérité, il dira assurément : « Je suis débarrassé de

وَلَئِنْ آذَقْنَاهُ نِعْمَاءَ بَعْدَ ضَرَاءٍ مَسَّتْهُ
لَيَقُولَنَّ ذَهَبَ السَّيِّئَاتُ عَنِّي ۚ إِنَّهُ

¹ (Wa kāna 'arshuhū 'ala-l mā') ne veut nullement suggérer l'image de l'Esprit de Dieu flottant sur les eaux. Il s'agit ici de l'eau qui est à la base de toutes les formes de vie sur terre, tout comme l'eau spirituelle – la révélation que reçoivent les prophètes – est à la base de la vie spirituelle.

tous mes maux *maintenant*. » Et le voilà jubilant, vaniteux,

لَفَرِحَ فَخُورٌ ۝١١

12. Sauf ceux qui sont constants et font de bonnes œuvres. Ceux-là recevront *le pardon* et une grande récompense.

إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ۚ
أُولَٰئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ۝١٢

13. *Ils s'imaginent que* tu vas peut-être abandonner *maintenant* une partie de ce qui t'a été révélé ; et ta poitrine se serre à cause de cela et parce qu'ils disent : « Pourquoi un trésor n'est-il pas descendu pour lui ou un ange venu à lui ? » En vérité tu n'es qu'un Avertisseur et Allāh est Gardien de toutes choses.

فَاعْلَمْ أَنَّا لَا تَارِكٌ بَعْضَ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ
وَصَاحِبٌ بِهِ صَدْرُكَ أَنْ يَقُولُوا الْوَلَا
أُنْزِلَ عَلَيْهِ كَنْزٌ أَوْ جَاءَ مَعَهُ مَلَكٌ ۚ
إِنَّمَا أَنْتَ نَذِيرٌ ۚ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ
وَكَيلٌ ۝١٣

14. Disent-ils : « Il l'a fabriqué ! » ? Dis : « Apportez donc dix sourates fabriquées qui ressemblent à cela et invoquez qui vous pourrez en dehors d'Allāh, si vous êtes véridiques. »

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ ۚ قُلْ فَأْتُوا بِعَشْرِ
سُورٍ مِّثْلِهِ مُفْتَرِيَةٍ وَادْعُوا مَنْ
اسْتَطَعْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ۝١٤

15. Et s'ils ne répondent pas *positivement*, alors sachez que ceci a été révélé *tout rempli* de la connaissance d'Allāh, et qu'il n'y a de dieu que Lui. Vous soumettez-vous donc *à présent* ?

فَالَمْ يَسْتَجِيبُوا لَكُمْ فَأَعْلَمُوا أَنَّمَا
أُنْزِلَ بِعِلْمِ اللَّهِ وَأَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ
فَهَلْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ۝١٥

16. *Quant à* ceux qui désirent la vie d'ici-bas avec ses ornements, Nous leur donnerons *le fruit* de leurs actions intégralement ici-même sans que rien leur en soit diminué.

مَنْ كَانَ يَرِيدُ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا
نُؤْفِقْ إِلَيْهِمْ أَعْمَالَهُمْ فِيهَا وَهُمْ فِيهَا
لَا يُبْخَسُونَ ۝١٦

17. Ce sont ceux-là qui n'auront rien d'autre dans l'Au-delà que le Feu, et ce qu'ils auront accompli

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَيْسَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ إِلَّا
النَّارُ ۚ وَحَبِطَ مَا صَنَعُوا فِيهَا وَبِطُلَّ مَا

ici-bas ne servira à rien, et ce qu'ils faisaient sera vain.

كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٧﴾

18. Peut-il donc être un imposteur celui qui possède une preuve manifeste de la part de son Seigneur et dont la véracité sera attestée par un témoin de Sa part qui viendra après lui, et qui a été précédé par le Livre de Moïse, un guide et une miséricorde ? Ils croient en lui ; et quiconque de parmi les différentes sectes le rejettera, le Feu sera sa demeure promise. Ne sois donc pas dans le doute à son sujet. Assurément, c'est la vérité de ton Seigneur ; mais la plupart des gens ne croient pas¹.

أَفَمَنْ كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّهِ وَيَتْلُوهُ شَاهِدٌ مِّنْهُ وَمِنْ قَبْلِهِ كُتِبَ مُوسَىٰ إِمَامًا وَرَحْمَةً ۖ أُولَٰئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ ۖ وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ مِنَ الْأَحْزَابِ فَالنَّارُ مَوْعِدُهُ ۚ فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ مِّنْهُ ۚ إِنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٨﴾

19. Et qui est plus injuste que celui qui invente un mensonge contre Allāh ? Ceux-là seront présentés devant leur Seigneur et les témoins diront : « Voilà ceux qui ont menti contre leur Seigneur. » Sans aucun doute, la malédiction d'Allāh est sur les injustes,

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ۖ أُولَٰئِكَ يُعْرَضُونَ عَلَىٰ رَبِّهِمْ وَيَقُولُ الْأَشْهَادُ هَٰؤُلَاءِ الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَىٰ رَبِّهِمْ ۚ أَلَا لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿١٩﴾

20. Qui empêchent les gens de suivre la voie d'Allāh et cherchent à la rendre tortueuse. Et ce sont ceux-là qui ne croient pas en l'Au-delà.

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا ۖ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿٢٠﴾

¹ La question est de déterminer à qui se rapporte le pronom « ils » qui, en arabe, indique au moins trois personnes. Dans ce verset il n'y a que deux personnes qui sont mentionnées : le Saint Prophète^(s.a.w) et le Témoin venant de Dieu qui va le suivre. Quant à Moïse, ce n'est pas à sa personne mais à son Livre que référence est faite dans ce verset. Par conséquent, il nous faudra comprendre qu'un groupe de personnes est sous-entendu. En d'autres termes, « ils » signifie : le Saint Prophète Muḥammad^(s.a.w), le Témoin, et d'autres personnes. Cela veut dire que le Prophète, le Témoin et un nombre important des suivants de ces deux personnes-là croient tous en la véracité du Prophète Muḥammad^(s.a.w) et témoignent en sa faveur. Par ailleurs, il ne faut pas oublier que les prophètes sont parfois adressés en tant qu'individus, mais comme ils ont le potentiel de devenir de grands peuples, parfois Dieu les appelle une أمة (umma) « peuple » (voir le verset 121 du chapitre 16). D'aucuns pensent que le pronom « ils » représente Moïse et ses suivants.

21. Ceux-là ne peuvent *jamais* contrecarrer *les plans de Dieu* sur terre et ils n'ont pas non plus d'ami en dehors d'Allâh. Le châtement sera doublé pour eux. Ils ne peuvent ni entendre ni voir.

أُولَٰئِكَ لَمْ يَكُونُوا مُعْجِزِينَ فِي
الْأَرْضِ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ
أَوْلِيَاءَ ۚ يُضْعَفُ لَهُمُ الْعَذَابُ ۖ مَا
كَانُوا يَسْتَطِيعُونَ السَّمْعَ وَمَا كَانُوا
يُبْصِرُونَ ①

22. Ce sont ceux-là qui ont ruiné leur âme et ce qu'ils ont inventé les trahira.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ
وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ②

23. Sans doute, ce sont eux qui seront les plus grands perdants dans l'Au-delà.

لَا جَرَمَ أَنَّهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمُ
الْأَخْسَرُونَ ③

24. En vérité, ceux qui croient et font de bonnes œuvres et s'humilient devant leur Seigneur, ceux-là sont les habitants du Paradis ; ils y demeureront éternellement.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
وَأَحْبَبُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ ۙ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ
الْجَنَّةِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ④

25. L'exemple des deux groupes est comme celui de l'aveugle et du sourd par rapport au bien-voyant et au bien-entendant. La situation des deux est-elle similaire ? Ne voulez-vous donc pas être admonestés ?

مَثَلُ الْفَرِيقَيْنِ كَالْأَعْمَىٰ وَالْأَصَمِّ
وَالْبَصِيرِ وَالسَّمِيعِ ۖ هَلْ يَسْتَوِينَ
عَ ۚ مَثَلًا ۖ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ⑤

R.3

26. Et Nous envoyâmes Noé à son peuple *et il dit* : « En vérité, je suis un Avertisseur explicite pour vous,

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ ۚ إِنِّي لَكُمْ
نَذِيرٌ مُّبِينٌ ⑥

27. Vous informant que vous ne devez adorer personne d'autre qu'Allâh. Vraiment je crains pour vous le châtement d'un jour douloureux. »

أَنْ لَا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ ۖ إِنِّي أَخَافُ
عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ أَلِيمٍ ⑦

28. Les chefs de son peuple, qui ne croyaient pas, ont répondu : « Nous ne voyons en toi qu'un homme comme nous, et nous constatons que personne d'autre ne t'a suivi sauf ceux qui, selon toute apparence, sont les méprisables parmi nous. Et nous ne voyons en vous aucune supériorité sur nous ; nous pensons même que vous êtes des menteurs. »

فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ مَا
نَرِيكَ إِلَّا بَشَرًا مِثْلَنَا وَمَا نَرِيكَ
اتَّبَعَكَ إِلَّا الَّذِينَ هُمْ أَرَادْنَا بِأَدَى
الرَّأْيِ وَمَا نَرِي لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ
بَلْ نَحْنُكُمْ كَاذِبِينَ ﴿٢٨﴾

29. Il dit : « O mon peuple, dites-moi si je m'appuie sur une preuve manifeste de mon Seigneur, et Il m'a accordé une grande miséricorde de Sa part, qui est restée obscure pour vous, devons-nous vous l'imposer alors que vous la détestez ?

قَالَ يَقُومِ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ
مِّنْ رَبِّي وَأَتْنِي رَحْمَةً مِّنْ عِنْدِهِ
فَعَمِيَتْ عَلَيْكُمُ الْأَنْزِمُكُمْ هَا
وَأَنْتُمْ لَهَا كَاهُونَ ﴿٢٩﴾

30. Et ô mon peuple je ne vous demande aucune richesse en échange. Ma récompense est seulement auprès d'Allāh. Et je ne vais pas chasser ceux qui croient. Ils rencontreront certainement leur Seigneur. Mais je vois que vous êtes un peuple ignorant.

وَيَقُومُ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مَا لَا إِنْ
أَجْرِي إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَمَا أَنَا بِطَارِدِ
الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّهُمْ مُّلَقُوا رَبَّهُمْ
وَلَكِنِّي أَرِيكُمْ قَوْمًا تَجْهَلُونَ ﴿٣٠﴾

31. Et ô mon peuple, qui m'aiderait contre Allāh si je les chassais ? Ne réfléchirez-vous donc pas ?

وَيَقُومُ مَنْ يَنْصُرُنِي مِنَ اللَّهِ إِنْ
طَرَدْتَهُمْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٣١﴾

32. Et je ne vous dis pas : « Je possède les trésors d'Allāh, » non plus que je connais l'invisible, pas plus que je ne dis : « Je suis un ange. » Je ne vous dis pas non plus à propos de ceux que vos yeux méprisent, « Allāh ne leur accordera aucune bonté » – Allāh sait le mieux ce qui est dans leur

وَلَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا
أَعْلَمُ الْغَيْبَ وَلَا أَقُولُ إِنِّي مَلَكٌ وَلَا
أَقُولُ لِلَّذِينَ تَرَدُّونَ أَعْيُنُكُمْ لَنْ
يُؤْتِيَهُمُ اللَّهُ خَيْرًا اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا فِي

esprit – dans ce cas, je serais assurément du nombre des injustes. »

33. Ils dirent : « O Noé, tu as discuté *longue*ment avec nous et *en fait* tu as ainsi discuté avec nous à maintes reprises. Amène-nous donc maintenant ce dont tu nous menaces, si tu es du nombre des véridiques. »

34. Il dit : « Allâh Seul, s'Il le veut, l'amènera sur vous et vous ne pourrez alors contrecarrer *Son but*. »

35. Et autant que je puis désirer vous conseiller, mes conseils ne peuvent vous profiter en rien si Allâh décide de vous détruire. Il est votre Seigneur et c'est vers Lui que vous serez ramenés. »

36. Disent-ils : « Il l'a fabriqué ! » ? Dis : « Si je l'ai fabriqué, mon péché retombera sur moi et je ne suis pas responsable de toutes les mauvaises actions que vous commettez. »

R.4

37. Et il fut révélé à Noé : « Personne parmi ton peuple ne croira à l'exception de ceux qui ont déjà cru ; ne t'afflige donc pas de ce qu'ils font. »

38. Et construis l'Arche sous Nos yeux et *selon* Notre révélation. Et ne Me parle pas de ceux qui ont

أَنفُسُهُمْ ۖ إِنِّي إِذًا لَّمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٣٣﴾

قَالُوا يُونُسُ قَدْ جَدَلْتَنَا فَأَكْثَرْتَ جِدَالَنَا
فَاتَّبِعْنَا مَا تَدْعُنَا إِنَّ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٣٤﴾

قَالَ إِنَّمَا يَأْتِيكُمْ بِهِ اللَّهُ إِنْ شَاءَ
وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٣٥﴾

وَلَا يَنْفَعُكُمْ نَصْحِي إِنْ أَرَدْتُ
أَنْ أَنْصَحَ لَكُمْ إِنْ كَانَ اللَّهُ يُرِيدُ
أَنْ يُعْوِيَكُمْ ۖ هُوَ رَبُّكُمْ وَإِلَيْهِ
تُرْجَعُونَ ﴿٣٦﴾

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ ۖ قُلْ إِنْ افْتَرَيْتُهُ
فَعَلَىٰ إِجْرَامِي وَأَنَا بَرِيءٌ مِّمَّا
تُجْرِمُونَ ﴿٣٧﴾

وَأَوْحَىٰ إِلَىٰ نُوحٍ أَنَّهُ لَنْ يُؤْمِنَ مِنْ
قَوْمِكَ إِلَّا مَنْ قَدْ آمَنَ فَلَا تَبْتَئِسْ
بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٣٨﴾

وَأَصْنَعِ الْفُلَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحِّينَا
وَلَا تُخَاطِبُنِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا ۚ

fait le mal. Ils vont sûrement être noyés. »

إِنَّهُمْ مُّعْرَقُونَ ﴿٣٨﴾

39. Et il se mit à construire l'Arche ; et chaque fois que les chefs de son peuple passaient près de lui, ils se moquaient de lui. Il dit : « Si maintenant vous vous moquez de nous, le moment viendra quand nous nous moquerons de vous tout comme vous vous moquez de nous maintenant.

وَيَصْنَعُ الْفُلَّ ۚ وَكَلَّمَ مَرَّ عَلَيْهِ مَلَأٌ مِّنْ قَوْمِهِ سَخِرُوا مِنْهُ ۖ قَالَ إِن تَسْخَرُوا مِنَّا فَإِنَّا نَسْخَرُ مِنْكُمْ كَمَا تَسْخَرُونَ ﴿٣٩﴾

40. Vous saurez alors sur qui tombera un châtiment qui l'humiliera et sur qui tombera un châtiment durable. »

فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ۚ لَا مَن يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٤٠﴾

41. Jusqu'à ce qu'arriva Notre décret et que les fontaines de la terre jaillirent, Nous dîmes : « Embarque à bord un couple de chaque espèce, mâle et femelle¹, et ta famille, à l'exception de ceux contre qui la décision a déjà été prononcée, et embarque aussi ceux qui croient. » Et ceux qui avaient cru avec lui étaient peu.

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّورُ ۖ قُلْنَا احْمِلْ فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ مِّنَ الْأُنثَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَن سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ وَمَنْ آمَنَ ۖ وَمَا آمَنَ مَعَهُ إِلَّا قَلِيلٌ ﴿٤١﴾

42. Et il dit : « Montez à bord. Qu'au nom d'Allāh soient sa route et son mouillage. Assurément, Mon Seigneur est Très Pardonnant, Miséricordieux. »

وَقَالَ ارْكَبُوا فِيهَا بِسْمِ اللَّهِ مَجْرَاهَا وَمُرْسَاهَا ۚ إِنَّ رَبِّي لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٤٢﴾

43. Et elle s'en alla avec eux sur des vagues semblables à des montagnes. Et Noé appela son fils qui se tenait à l'écart : « O mon fils, embarque avec nous et ne reste pas avec les mécréants. »

وَهِيَ تَجْرِي بِهِمْ فِي مَوْجٍ كَالْجِبَالِ ۚ وَنَادَىٰ نُوحٌ ابْنَهُ وَكَانَ فِي مَعْزِلٍ ۚ يَا بُنَيَّ ارْكَبْ مَعَنَا وَلَا تَكُنْ مَعَ الْكَافِرِينَ ﴿٤٣﴾

¹ Il ne s'agit pas de paires de tous les animaux sur terre – car alors l'arche ne suffirait évidemment pas à les porter – mais de paires d'animaux utiles à la vie humaine.

44. Il répondit : « Je vais bientôt me réfugier sur une montagne qui me sauvegardera de l'eau. » Noé dit : « Il n'y a aujourd'hui de refuge *pour personne* contre le décret d'Allāh sauf pour celui à qui Il fera miséricorde. » Et la vague les sépara et ainsi il fut parmi les noyés.

قَالَ سَاوِيَ إِلَىٰ جِبَلٍ يَّعِصْمُنِي مِنَ الْمَاءِ ۖ قَالَ لَا عَاصِمَ الْيَوْمَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ إِلَّا مَنْ رَحِمَهُ ۚ وَحَالٌ بَيْنَهُمَا الْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ الْمَغْرِقِينَ ﴿٤٤﴾

45. Alors il fut dit : « O terre, engloutis ton eau et ô ciel, cesse de pleuvoir. » Et le niveau de l'eau décrut et l'affaire fut terminée. L'Arche vint se poser sur Al-Jūdiyy. Et il fut dit : « Maudits soient les transgresseurs. »

وَقِيلَ يَا أَرْضُ ابْلَعِي مَاءَكِ وَيَسْمَاءُ أَقْلَعِي ۚ وَغِيضَ الْمَاءُ وَقُضِيَ الْأَمْرُ وَاسْتَوَتْ عَلَىٰ الْجُودِيِّ وَقِيلَ بُعْدًا لِلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٤٥﴾

46. Et Noé appela son Seigneur et dit : « Mon Seigneur, en vérité, mon fils est de ma famille, et assurément, Ta promesse est vraie et Tu es le plus Juste des juges. »

وَنَادَىٰ نُوحٌ رَبَّهُ فَقَالَ رَبِّ إِنَّ ابْنِي مِنْ أَهْلِي وَإِنَّ وَعْدَكَ الْحَقُّ وَأَنْتَ أَحْكَمُ الْحَكَمِينَ ﴿٤٦﴾

47. Il dit : « O Noé, il n'est pas de ta famille ; en vérité, il est de mauvaise conduite. Ne me demande donc pas ce à propos de quoi tu n'as aucune connaissance. Certainement je t'avertis, afin que tu ne deviennes pas un des ignorants. »

قَالَ يُنُوحُ إِنَّهُ لَيْسَ مِنْ أَهْلِكَ ۚ إِنَّهُ عَمَلٌ غَيْرُ صَالِحٍ ۖ فَلَا تَسْأَلْنِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ ۖ إِنِّي أَعِظُكَ أَنْ تَكُونَ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٤٧﴾

48. Il dit : « Mon Seigneur, préserve-moi de Te demander ce dont je n'ai aucune connaissance. Et, à moins que Tu ne me pardonnes et ne m'accordes Ta miséricorde, je serai parmi les perdants. »

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ أَنْ أَسْأَلَكَ مَا لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ ۖ وَإِلَّا تَغْفِرْ لِي وَتَرْحَمْنِي أَكُنْ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٤٨﴾

49. Il fut dit : « O Noé, descends avec la paix de Notre part et des bénédictions sur toi et sur les peuples *qui naîtront* de ceux qui sont avec toi. Et il y aura d'autres peuples à qui Nous accorderons des provisions pour un temps ; puis un châtiment douloureux venant de Nous les frappera. »

قِيلَ يُنْزِلُ نَحْنُ بِسَلَامٍ مِّنَّا وَبَرَكَاتٍ
عَلَيْكَ وَعَلَىٰ أُمَمٍ مِّمَّنْ مَعَكَ ۖ وَأُمَمٌ
سَنَنْتَعِبُهُمْ ثُمَّ يَمَسُّهُمْ مِنَّا عَذَابٌ
أَلِيمٌ ﴿٤٩﴾

50. Ceci est parmi les nouvelles de l'invisible que Nous te révélons. Tu ne les connaissais pas auparavant, ni toi ni ton peuple. Sois donc patient, car la fin *heureuse* appartient à ceux qui craignent Allāh.

تِلْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهَا إِلَيْكَ مَا
كَنتَ تَعْلَمُهَا أَنْتَ وَلَا قَوْمُكَ مِنْ قَبْلِ
هَذَا ۖ فَاصْبِرْ ۚ إِنَّ الْعَاقِبَةَ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٥٠﴾

R.5

51. Et aux 'Ad Nous envoyâmes leur frère Hüd. Il dit : « O mon peuple, adorez Allāh. Vous n'avez d'autre dieu que Lui. Vous ne faites qu'inventer des mensonges.

وَإِلَىٰ عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا ۖ قَالَ يَقُومِ
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ ۖ إِنْ
أَنْتُمْ إِلَّا مُفْتَرُونَ ﴿٥١﴾

52. O mon peuple, je ne vous demande aucune récompense en retour. Ma récompense est seulement avec Celui Qui m'a créé. Ne comprendrez-vous donc pas ?

يَقُومُ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا ۖ إِنْ
أَجْرِي إِلَّا عَلَىٰ الَّذِي فَطَرَنِي ۚ
أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٥٢﴾

53. Et ô mon peuple, implorez le pardon de votre Seigneur, puis tournez-vous vers Lui avec repentir. Il vous enverra alors des nuages déversant des pluies abondantes et Il vous ajoutera plus de force à votre force. Et ne vous détournez pas *de Lui*, étant pécheurs. »

وَيَقُومِ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ
يُرْسِلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا
وَيَزِدْكُمْ قُوَّةً إِلَىٰ قُوَّتِكُمْ
وَلَا تَتَوَلَّوْا مُجْرِمِينَ ﴿٥٣﴾

54. Ils dirent : « O Hūd, tu ne nous as apporté aucune preuve évidente et nous n'allons pas abandonner nos dieux sur ta parole, pas plus que nous n'allons croire en toi.

قَالُوا يَهُودُ مَا جِئْتَنَا بِبَيِّنَةٍ وَمَا نَحْنُ
بِتَارِكِ الْهَتَا عَنْ قَوْلِكَ وَمَا نَحْنُ
لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٥٤﴾

55. Nous pouvons seulement dire que quelques-uns de nos dieux t'ont frappé d'un mal. » Il répondit : « Assurément, je prends Allāh à témoin et témoignez vous aussi que je ne suis pas responsable de ce que vous *Lui* associez comme partenaires,

إِنْ نَقُولُ إِلَّا اعْتَرَاكَ بَعْضُ آلِهَتِنَا
بِسُوءٍ ۖ قَالَ إِنِّي أَشْهَدُ اللَّهَ وَاشْهَدُوا
أَنِّي بَرِيءٌ مِّمَّا تُشْرِكُونَ ﴿٥٥﴾

56. En dehors de Lui. Ourdissez donc tous des complots contre moi et ne me laissez pas de répit.

مِنْ دُونِهِ فَكِيدُونِي جَمِيعًا ثُمَّ
لَا تَنْظَرُونِ ﴿٥٦﴾

57. En vérité, je place ma confiance en Allāh mon Seigneur et votre Seigneur. Il n'y a pas de créature qui se meut sur la terre qu'il ne tienne complètement en Son pouvoir. Assurément, mon Seigneur est *accessible* sur un chemin droit.

إِنِّي تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ رَبِّي وَرَبِّكُمْ ۚ
مَا مِنْ دَابَّةٍ إِلَّا هُوَ آخِذٌ بِنَاصِيَتِهَا
إِنَّ رَبِّي عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٥٧﴾

58. Mais si vous vous détournez, je vous ai déjà transmis ce avec quoi j'ai été envoyé à vous, et mon Seigneur fera un autre peuple prendre votre place. Et vous ne pouvez Lui faire aucun mal. Assurément, mon Seigneur est le Gardien de toutes choses. »

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ مَا أُرْسِلْتُ بِهِ
إِلَيْكُمْ ۚ وَيَسْتَخْلِفُ رَبِّي قَوْمًا غَيْرَكُمْ
وَلَا تَضُرُّونَهُ شَيْئًا ۚ إِنَّ رَبِّي عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ حَفِيطٌ ﴿٥٨﴾

59. Et quand vint Notre commandement, Nous sauvâmes, par Notre miséricorde, Hūd et ceux qui croyaient avec lui. Et Nous les sauvâmes d'un châtement terrible.

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا هُودًا وَالَّذِينَ
آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا ۖ وَنَجَّيْنَاهُمْ مِنْ
عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٥٩﴾

60. Et ceux-là étaient les ‘Ād. Ils nièrent les Signes de leur Seigneur et désobéirent à Ses Messagers et suivirent le commandement de chaque tyran rebelle.

وَتِلْكَ عَادٌ جَحَدُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَعَصَوْا
رُسُلَهُ وَاتَّبَعُوا أَمْرَ كُلِّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ⑩

61. Et ils furent poursuivis par une malédiction en ce monde et au jour de la Résurrection. Attention ! Les ‘Ād n’ont pas cru en leur Seigneur. Attention ! Mau-dits sont les ‘Ād, le peuple de Hüd.

وَاتَّبَعُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً وَ يَوْمَ
الْقِيَامَةِ ۖ إِلَّا إِبْرَاهِيمَ عَادًا كَفَرُوا رَبَّهُمْ ۖ
إِنَّ الْآلَ بَعْدَ الْإِبْرَاهِيمِ لِقَوْمٍ هُودٍ ⑪

R.6

62. Et aux Thamūd *Nous envoyâmes* leur frère Šāliḥ. Il dit : « O mon peuple, adorez Allāh ; vous n’avez d’autre dieu que Lui. Il vous a élevés de la terre et vous l’a fait peupler. Aussi implorez Son pardon, puis tournez-vous vers Lui avec repentir. En vérité, mon Seigneur est tout près *et Il répond aux prières.* »

وَإِلَى ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا قَالَ يَقَوْمُ
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ ۖ هُوَ
أَنْشَأَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَاسْتَعْمَرَكُمْ
فِيهَا فَاسْتَغْفِرُوهُ ثُمَّ تَوْبُوا إِلَيْهِ ۖ
إِنَّ رَبِّي قَرِيبٌ مُجِيبٌ ⑫

63. Ils dirent : « O Šāliḥ, tu étais avant cela parmi nous un de ceux en qui nous placions nos espoirs. Nous interdis-tu d’adorer ce que nos pères adoraient ? Et assurément, nous avons des doutes perturbants au sujet de ce vers quoi tu nous appelles. »

قَالُوا يَا صَالِحُ قَدْ كُنْتَ فِينَا مَرْجُوًّا قَبْلَ
هَذَا أَتَنْهَانَا أَنْ نَعْبُدَ مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا
وَإِنَّا لَفِي شَكٍّ مِمَّا تَدْعُونَا إِلَيْهِ
مُرِيبٍ ⑬

64. Il dit : « O mon peuple, dites-moi si je suis sur une preuve éclatante de la part de mon Seigneur et Il m’a accordé miséricorde de Sa part, qui donc m’aidera contre *la punition d’Allāh*, si je Lui désobéis ? Ainsi vous ne feriez qu’ajouter à ma perte.

قَالَ يَقَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ
مِّنْ رَبِّي وَآتَنِي مِنْهُ رَحْمَةً فَمَنْ يَنْصُرُنِي
مِنَ اللَّهِ إِنْ عَصَيْتُهُ ۖ فَمَا تَزِيدُونَنِي
غَيْرَ تَخْسِيرٍ ⑭

65. Et ô mon peuple, voici la chammelle d'Allāh, un signe pour vous. Laissez-la donc paître *en paix* sur la terre d'Allāh et ne lui faites aucun mal, de peur qu'un châtiment proche ne s'abatte sur vous. »

وَيَقُومُ هَذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ آيَةٌ فَذَرُوهَا
تَأْكُلْ فِي أَرْضِ اللَّهِ وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوءٍ
فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابٌ قَرِيبٌ ﴿١٥﴾

66. Mais ils lui coupèrent les jarrets ; alors il dit : « Jouissez, dans vos maisons, des gains éphémères pendant trois jours *encore*. Ceci est une promesse qui ne sera pas démentie. »

فَعَقَرُوهَا فَقَالَ تَمَتَّعُوا فِي دَارِكُمْ
ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ ذَلِكَ وَعْدٌ غَيْرُ مَكْذُوبٍ ﴿١٦﴾

67. Et quand vint Notre commandement, Nous sauvâmes Šāliḥ et ceux qui croyaient avec lui, par une miséricorde de Notre part, de l'ignominie de ce jour-là. Assurément, ton Seigneur est le Fort, le Puissant.

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا صَالِحًا وَالَّذِينَ
آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَمِنْ خِزْيِ
يَوْمٍ مِذٍ ۚ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ﴿١٧﴾

68. Et une explosion foudroyante frappa ceux qui avaient fait le mal, et le jour levant les trouva gisant prostrés dans leurs demeures,

وَآخِذَ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ فَأَصْبَحُوا
فِي دِيَارِهِمْ جِثْمِينَ ﴿١٨﴾

69. Comme s'ils n'y avaient jamais vécu. Attention ! Les Thamūd ne crurent pas en leur Seigneur. Maudits sont les Thamūd.

كَانَ لَمْ يَخْنَوْا فِيهَا ۚ آلَا إِنَّا تَمُودًا
عِ كَفَرُوا رَبَّهُمْ ۚ آلَا بَعْدَ التَّوْدَعِ ﴿١٩﴾

R.7

70. Et assurément, Nos messagers vinrent à Abraham avec la bonne nouvelle. Ils dirent : « *Nous te souhaitons la paix.* » Il répondit : « *La paix soit avec vous,* » et il ne tarda pas à apporter un veau rôti.

وَلَقَدْ جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ
بِالْبُشْرَى قَالُوا سَلَامًا ۖ قَالَ سَلَامٌ
فَمَا لَبِثَ أَنْ جَاءَ بِعِجْلٍ حَنِيذٍ ﴿٢٠﴾

71. Mais quand il vit qu'ils ne tendaient pas la main pour en prendre, il les prit pour des

فَلَمَّا رَأَى أَيْدِيَهُمْ لَا تَصِلُ إِلَيْهِ نَكَرَهُمْ
وَأَوَّجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً ۖ قَالُوا لَا تَخَفْ

étrangers *inamicaux*, et se laissa envahir par une peur d'eux. Ils dirent : « N'aie pas peur, car nous avons été envoyés au peuple de Loth. »

إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَى قَوْمِ لُوطٍ ٧١

72. Et sa femme aussi était debout à côté ; elle rit, et sur ce Nous lui avons donné la bonne nouvelle *de la naissance* d'Isaac et, après Isaac, de Jacob.

وَأَمْرَاتُهُ قَائِمَةٌ فَضَحِكَتْ فَبَشَّرْنَاهَا بِإِسْحَاقَ ۖ وَمِنْ وَرَاءَ إِسْحَاقَ يَعْقُوبَ ٧٢

73. Elle dit : « Malheureuse que je suis ! Comment enfanterai-je alors que je suis une vieille femme et que celui-ci, mon mari, est un vieillard ? Ceci est en vérité une chose étrange ! »

قَالَتْ يَوَيْلَ لِيَءَالِدُ وَأَنَا عَجُوزٌ وَهَذَا بَعْلِي شَيْخًا ۖ إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ عَجِيبٌ ٧٣

74. Ils dirent : « T'étonnes-tu du commandement d'Allāh ? O gens de cette maison, la miséricorde d'Allāh et Ses bénédictions sont sur vous. Assurément, Il est Digne de louange, *et de gloire*. »

قَالُوا أَتَعْجَبِينَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ رَحِمَتُ اللَّهِ وَبَرَكَتُهُ عَلَيْكُمْ أَهْلَ الْبَيْتِ ۖ إِنَّهُ حَمِيدٌ مَجِيدٌ ٧٤

75. Et quand la peur eut quitté Abraham et que la bonne nouvelle lui fut parvenue, voilà qu'il discute avec Nous pour le peuple de Loth.

فَلَمَّا ذَهَبَ عَنْ إِبْرَاهِيمَ الرَّوْعُ وَجَاءَتْهُ الْبُشْرَىٰ يُجَادِلُنَا فِي قَوْمِ لُوطٍ ٧٥

76. En vérité, Abraham était clément et avait le cœur tendre *et il se tournait constamment vers Allāh*.

إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَحَلِيمٌ أَوَّاهٌ مُنِيبٌ ٧٦

77. « O Abraham ! Renonce à cela. Assurément, ton Seigneur a déjà donné Son décret et assurément un châtement qu'on ne peut détourner va s'abattre sur eux. »

يَا إِبْرَاهِيمُ أَعْرِضْ عَنْ هَذَا ۖ إِنَّهُ قَدْ جَاءَ أَمْرُ رَبِّكَ ۖ وَإِنَّهُمْ لَأْتِيهِمْ عَذَابٌ غَيْرُ مَرْدُودٍ ٧٧

78. Et quand Nos messagers vin-

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِيقَ إِلَيْهِمْ

rent trouver Loth, il se sentit affligé à cause d'eux et se sentit impuissant pour eux et il dit : « Voici un jour terrible. »

وَصَاقَ بِهِمْ ذُرْعًا وَقَالَ هَذَا يَوْمٌ
عَصِيبٌ ٧٨

79. Et ses gens vinrent vers lui en courant et en tremblant de rage ; et ils étaient d'ailleurs habitués à commettre des mauvaises actions avant cela aussi. Il dit : « O mon peuple, celles-ci sont mes filles. Selon vous aussi, elles sont des plus chastes et méritent le respect. Aussi, craignez Allāh et ne me déshonorez pas en ce qui concerne mes invités. N'y a-t-il pas parmi vous un seul homme bien-pensant¹ ? »

وَجَاءَهُ قَوْمُهُ يُهْرَعُونَ إِلَيْهِ ٧٩ وَمِنْ
قَبْلُ كَانُوا يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ ٨٠ قَالَ يَقَوْمِ
هَؤُلَاءِ بَنَاتِي هُنَّ أَطْهَرُ لَكُمْ فَاتَّقُوا
اللَّهَ وَلَا تُخْزُونِ فِي ضَيْفِي ٨١ أَلَيْسَ
مِنْكُمْ رَجُلٌ رَشِيدٌ ٧٩

80. Ils répondirent tout en donnant une autre tournure à la conversation : « Tu sais fort bien que nous n'avons aucun droit sur tes filles², et tu sais très bien ce que nous voulons. »

قَالُوا الْقَدْ عَلِمْتَ مَا لَنَا فِي بَنَاتِكَ مِنْ حَقٍّ ٨٠
وَإِنَّكَ لَتَعْلَمُ مَا نُرِيدُ ٨١

81. Il dit : « Que n'ai-je la force de m'occuper de vous ou de trouver un appui puissant pour me protéger ! »

قَالَ لَوْ أَنَّ لِي بِكُمْ قُوَّةً أَوْ آوِي إِلَى
رُكْنٍ شَدِيدٍ ٨١

82. Les messagers dirent : « O Loth, nous sommes les messagers de ton Seigneur. Ils ne pourront nullement t'atteindre. Alors pars avec ta famille dans le

قَالُوا يَلُوطُ إِنَّا رُسُلُ رَبِّكَ لَنْ يَصْلَوْا
إِلَيْكَ فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِّنَ اللَّيْلِ

¹ Les méchants donnèrent à sa réponse une tournure perverse, dans le genre de : « Ah bon, tu nous offres tes filles afin qu'on laisse en paix tes invités ? » Évidemment, le prophète Loth^(a.s.) ne pouvait inviter ces gens corrompus à abuser de l'innocence de ses filles. La réponse de Loth^(a.s.) n'était qu'une remarque révélatrice de la nature immorale de son peuple.

² Les exégètes du Coran qui déclarent que Loth^(a.s.) aurait supposément offert ses filles à son peuple (que Dieu nous garde d'une telle pensée) font erreur. L'affaire a trait au peuple de Loth^(a.s.) qui, ayant rejeté le message de ce dernier, se mit à penser que l'arrivée d'étrangers auprès de Loth^(a.s.) signalait qu'il ourdissait un complot contre ses compatriotes. C'est alors que Loth^(a.s.) leur rappela qu'étant donné que ses filles étaient après tout mariées à des hommes de parmi le peuple, comment pouvait-il tramer un complot contre eux ?

courant de la nuit et qu'aucun d'entre vous ne regarde en arrière si ce n'est ta femme¹. Assurément, ce qui va arriver à ton peuple lui arrivera à elle également. En vérité, leur heure promise pour leur châtement est le matin. Le matin n'est-il pas proche ? »

وَلَا يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ أَحَدٌ إِلَّا امْرَأَتَكَ
إِنَّهُ مُصِيبُهَا مَا أَصَابَهُمْ ۖ إِنَّ
مَوْعِدَهُمُ الصُّبْحُ ۖ أَلَيْسَ الصُّبْحُ
بِقَرِيبٍ ۝٨٧

83. Ainsi, quand vint Notre commandement, Nous retournâmes cette ville sens dessus dessous et Nous fîmes tomber sur elle une pluie de pierres d'argile, couche après couche,

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا جَعَلْنَا عَالِيَهَا سَافِلَهَا
وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهَا حِجَارَةً مِّنْ سِجِّيلٍ
مَّنْصُودٍ ۝٨٨

84. Marquées pour eux selon le décret de ton Seigneur. Et de tels châtements ne sont pas loin des injustes.

مُسَوَّمَةٌ عِنْدَ رَبِّكَ ۖ وَمَا هِيَ مِنَ
الظَّالِمِينَ بَعِيدٌ ۝٨٩

R.8

85. Et Nous envoyâmes aux Madien leur frère Shu'ayb. Il dit : « O mon peuple, adorez Allâh. Vous n'avez d'autre dieu que Lui. Et ne diminuez pas les mesures et le poids au détriment des gens. En vérité, je vous vois dans la prospérité et je crains pour vous le châtement d'un jour de destruction ;

وَإِلَى مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا ۖ قَالَ يٰقَوْمِ
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ ۖ وَلَا
تَنْقُصُوا الْمِكْيَالَ وَالْمِيزَانَ ۚ إِنَّي
أَرَاكُمْ بِخَيْرٍ وَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ
عَذَابَ يَوْمٍ مُّحِيطٍ ۝٩٠

86. Et ô mon peuple, donnez pleine mesure et bon poids avec équité, et ne privez pas les gens de ce qui leur appartient de droit, et ne commettez pas d'iniquités sur la terre, créant du désordre.

وَيَقَوْمِ أَوْفُوا الْمِكْيَالَ وَالْمِيزَانَ
بِالْقِسْطِ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ
وَلَا تَعْوُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ۝٩١

¹ Le conseil des messagers indique que le dialogue entre Loth^(a.s) et son peuple a eu lieu au seuil de sa maison, et que jusqu'alors, le peuple n'avait eu aucun accès à Loth^(a.s) ou aux autres personnes en sa demeure. Ayant échoué dans leur première tentative, le peuple avait dû formuler l'intention de revenir mieux préparé pour une entrée forcée. Mais ils furent privés de ce plaisir, du fait que Loth^(a.s) et sa famille abandonnèrent la ville durant la nuit.

87. Ce qu'Allāh *vous* laisse est meilleur pour vous, si vous êtes croyants. Et je ne suis pas un gardien sur vous. »

بَقِيَّتُ اللَّهِ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ
مُؤْمِنِينَ ۚ وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِحَفِيظٍ ۝٨٧

88. Ils répondirent : « O Shu'ayb, ta Prière t'ordonne-t-elle que nous abandonnions ce que nos pères ont adoré ou que nous cessions de disposer de nos biens comme nous le voulons ? Sûrement, tu *te prends* pour très intelligent et sensé ! »

قَالُوا لَشَيْعِبُ أَصْلَوْتُكَ تَأْمُرُكَ أَنْ
تُتْرِكَ مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا وَأَنْ نَفْعَلَ فِي
أَمْوَالِنَا مَا نَشَاءُ إِنَّكَ لَأَنْتَ الْحَلِيمُ
الرَّشِيدُ ۝٨٨

89. Il dit : « O mon peuple, dites-moi : si je m'appuie sur une preuve éclatante de la part de mon Seigneur et Il m'a accordé de Sa part une excellente provision, *quelle réponse Lui* donnerez-vous ? Et je ne désire pas faire à vos dépens la chose *même* que je vous demande de ne pas faire. Je ne désire qu'*apporter* de la réforme autant qu'il m'est possible de le faire. Je n'ai de pouvoir que par Allāh. En Lui je place ma confiance et c'est vers Lui que je me tourne.

قَالَ يَقُومِ أَرَأَيْتُمْ إِن كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ
مِّن رَّبِّي وَرَزَقْنِي مِنْهُ رِزْقًا حَسَنًا وَمَا
أُرِيدُ أَنْ أَخَالِفَكُمْ إِلَىٰ مَا أَنهَكُمْ
عَنْهُ إِن أُرِيدُ إِلَّا الْإِصْلَاحَ مَا
اسْتَطَعْتُ وَمَا تَوْفِيقِي إِلَّا بِاللَّهِ
عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ ۝٨٩

90. Et ô mon peuple, que *votre* animosité envers moi ne vous conduise pas vers le même destin que celui qui survint au peuple de Noé, ou au peuple de Hüd ou au peuple de Šālih ; et le peuple de Loth n'est guère loin de vous.

وَيَقُومِ لَا يَجْرِمَنَّكُمْ شِقَاقِي أَنْ
يُصِيبَكُمْ مِّثْلُ مَا أَصَابَ قَوْمَ نُوحٍ أَوْ
قَوْمَ هُودٍ أَوْ قَوْمَ صَالِحٍ ۚ وَمَا قَوْمُ لُوطٍ
مِّنكُمْ بِبَعِيدٍ ۝٩٠

91. Et demandez pardon à votre Seigneur ; puis tournez-vous vers Lui avec repentir. En vérité, mon Seigneur est Miséricordieux, Très Affectueux. »

وَاسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ ۚ إِنَّ
رَبِّي رَحِيمٌ وَدُودٌ ۝٩١

92. Ils répondirent : « O Shu'ayb, nous ne comprenons pas grand-chose à ce que tu dis, et assurément nous voyons que tu es faible parmi nous. Et n'était-ce ta tribu, nous te lapiderions certainement, alors que tu n'as aucun pouvoir sur nous. »

قَالُوا لَيْسَ بِكَ فَهْمٌ مِنْ شَيْءٍ ۚ وَمَا تَكُونُ إِلَّا خَائِفٌ لِجَهَنَّمَ كَخَائِفِ الْوَحْلِ ۚ قُلْ إِنِّي خَشِيتُ اللَّهََ ۚ إِنِّي خَشِيتُ أَنْ يَأْتِيَنِي الْعَذَابُ مِنْ لَدُنْهِ ۚ وَأَنَا نَذِيرٌ ۚ
بَعَزِيزٌ ①١

93. Il dit : « O mon peuple, dans votre estimation, ma tribu est-elle plus puissante qu'Allāh ? Et vous L'avez mis derrière vous comme une chose qui ne mérite aucune attention. Assurément, mon Seigneur cerne tout ce que vous faites.

قَالَ يَقُومُ أَرْهَطِي ۖ أَعَزُّ عَلَيْكُمْ مِّنْ اللَّهِ ۖ وَاتَّخَذْتُمُوهُ وَرَاءَكُمْ ظَهْرِيًّا ۚ إِنَّ رَبِّي بِمَا تَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ①٢

94. Et ô mon peuple, agissez au mieux que vous pourrez. Moi aussi, j'agis. Vous saurez bientôt à qui va échoir un châtement humiliant et qui est un menteur. Et attendez ; assurément, j'attends aussi avec vous. »

وَيَقُومُ أَعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّي عَامِلٌ ۖ سَوْفَ تَعْلَمُونَ ۚ مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَمَنْ هُوَ كَاذِبٌ ۚ وَارْتَقِبُوا إِنِّي مَعَكُمْ رَقِيبٌ ①٣

95. Et quand vint Notre décret, Nous sauvâmes Shu'ayb et ceux qui avaient cru avec lui par Notre miséricorde particulière. Et le châtement saisit ceux qui avaient fait le mal de sorte que transformés en cadavres ils gisent prostrés dans leurs maisons,

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا شُعَيْبًا وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَأَخَذَتِ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ فَأَصْبَحُوا فِي دِيَارِهِمْ جِثِيمِينَ ①٤

96. Comme s'ils n'y avaient jamais vécu. Voyez ! Maudits étaient les Madian tout comme les Thamūd avaient été maudits avant eux.

كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا فِيهَا ۚ الْأَلَاءُ الْمَدِينِ ۚ كَمَا بَعَدَتْ ثَمُودُ ①٥

R.9

97. Et assurément, Nous envoyâmes Moïse avec Nos Signes et une autorité manifeste,

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ①٦

98. A Pharaon et à ses chefs ; mais ils suivirent les ordres de Pharaon alors que l'ordre de Pharaon n'était pas du tout juste.

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَاتَّبَعُوا أَمْرَ
فِرْعَوْنَ ۖ وَمَا أَمْرُ فِرْعَوْنَ بِرَشِيدٍ ﴿٩٨﴾

99. Il marchera au-devant de son peuple au jour de la Résurrection et les mènera jusqu'au *gouffre du Feu tout comme le bétail est mené à un point d'eau*. Et très mauvais seront le point d'eau et ceux qui y sont menés.

يَقْدُمُ قَوْمَهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فَأُورَدُ هُمُ
النَّارَ ۖ وَبِئْسَ الْوَرْدُ الْمَوْرُودُ ﴿٩٩﴾

100. Ils sont poursuivis par une malédiction ici-bas et au Jour de la Résurrection. Funeste est le cadeau et funestes aussi sont ceux à qui est donné un tel cadeau.

وَاتَّبَعُوا فِي هَذِهِ لَعْنَةً ۖ وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ
بِئْسَ الرِّفْدُ الْمَرْفُودُ ﴿١٠٠﴾

101. Cela provient de l'histoire des cités *ruinées*. Nous te la racontons. Certaines d'entre elles sont encore debout, *d'autres* ont été rasées *comme la moisson*.

ذَٰلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْقُرَىٰ نَقُصُّهُ عَلَيْكَ مِنْهَا
قَائِمٌ وَحَصِيدٌ ﴿١٠١﴾

102. Et Nous ne leur avons fait aucune injustice, mais ils ont été injustes envers eux-mêmes ; et leurs dieux qu'ils invoquaient en dehors d'Allāh ne leur furent d'aucune utilité lorsque vint le commandement de ton Seigneur, et ils ne firent qu'ajouter à leur perte.

وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ
فَمَا أَغْنَتْ عَنْهُمْ آلِهَتُهُمُ الَّتِي يَدْعُونَ
مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ لَّمَّا جَاءَ أَمْرُ
رَبِّكَ ۖ وَمَا زَادُوهُمْ غَيْرَ تَتْبِيبٍ ﴿١٠٢﴾

103. Telle est la prise de ton Seigneur, lorsqu'Il saisit les cités pendant qu'elles commettent le mal. Assurément, Sa prise est douloureuse *et* sévère.

وَكَذَٰلِكَ أَخْذُ رَبِّكَ إِذَا أَخَذَ الْقُرَىٰ
وَهِيَ ظَالِمَةٌ ۖ إِنَّ أَخْذَهُ أَلِيمٌ شَدِيدٌ ﴿١٠٣﴾

104. En cela assurément est un Signe pour celui qui craint le

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّمَنْ خَافَ عَذَابَ

châtiment de l'Au-delà. C'est un jour où *tous* les hommes seront rassemblés et c'est un jour dont *tous* seront témoins.

الْآخِرَةُ ۚ ذَٰلِكَ يَوْمٌ مَّجْمُوعٌ لَّهُ
النَّاسُ وَذَٰلِكَ يَوْمٌ مَّشْهُودٌ ﴿١٠٥﴾

105. Et Nous ne le retardons que pour un terme fixe.

وَمَا نُؤَخِّرُهُ إِلَّا لِأَجَلٍ مُّعَدَّدٍ ﴿١٠٥﴾

106. Le jour où il viendra, aucune âme ne parlera excepté avec Sa permission. Alors certaines d'entre elles s'avèreront malchanceuses *de par leur dépravation* et d'autres chanceuses.

يَوْمَ يَأْتِ لَا تَكَلَّمُ نَفْسٌ إِلَّا بِإِذْنِهِ ۚ
فَمِنْهُمْ شَقِيحٌ وَسَعِيدٌ ﴿١٠٦﴾

107. Quant à celles qui auront été malchanceuses, elles seront dans le Feu ; elles auront là soupirs et sanglots,

فَأَمَّا الَّذِينَ شَقُوا فَفِي النَّارِ لَهُمْ فِيهَا
زَفِيرٌ وَنَهِيقٌ ﴿١٠٧﴾

108. *Ety* demeureront aussi longtemps que dureront les cieux et la terre, excepté si ton Seigneur en décide *autrement*. Assurément, ton Seigneur fait ce qu'il veut.

خَالِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمُوتُ
وَالْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ ۚ إِنَّ رَبَّكَ
فَعَّالٌ لِّمَا يُرِيدُ ﴿١٠٨﴾

109. Mais quant à celles qui auront été chanceuses, elles seront au Paradis, y demeurant aussi longtemps que dureront les cieux et la terre, excepté si ton Seigneur en décide *autrement*, un don qui ne sera jamais interrompu¹.

وَأَمَّا الَّذِينَ سَعَدُوا فَفِي الْجَنَّةِ خَالِدِينَ
فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمُوتُ وَالْأَرْضُ إِلَّا
مَا شَاءَ رَبُّكَ ۚ عَطَاءٌ غَيْرَ مَجْدُودٍ ﴿١٠٩﴾

110. Ainsi, ne sois pas dans le doute au sujet de ce que ceux-là

فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ مِّمَّا يَعْبُدُ هَٰؤُلَاءِ

¹ Dans ce verset et celui qui le précède, il semblerait que l'enfer perdurerait autant que le paradis. Or, par rapport à l'enfer, la clause مَا شَاءَ رَبُّكَ (*mā shā'a rabbuka*) - (excepté si ton Seigneur en décide autrement) indique que sa durée est limitée.

Par contraste, عَطَاءٌ غَيْرَ مَجْدُودٍ (*'atā'an ghayra majdhūdih*) (un don qui ne sera jamais interrompu) est utilisé eu égard au paradis. Par ailleurs le terme خُلُودٍ (*khulūd*) indique une longue durée, et non l'éternité.

adorent. Ils ne font qu'adorer comme adoraient leurs pères auparavant, et certainement Nous leur paierons pleinement leur part sans diminution.

مَا يَعْبُدُونَ إِلَّا كَمَا يَعْبُدُ آبَاؤُهُمْ
مِّنْ قَبْلُ ۖ وَإِنَّا لَمَوَفُّوهُمْ نَصِيبَهُمْ
غَيْرَ مَنقُوصٍ ۝١٠

R.10

111. Et, certainement, Nous donnâmes à Moïse le Livre, mais des divergences surgirent à son sujet et n'eût été une décision de ton Seigneur déjà prononcée, l'affaire aurait été décidée entre eux *depuis longtemps par Allâh*; et maintenant, ces gens ont des doutes perturbants à son sujet.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَاخْتَلَفَ فِيهِ ۖ
وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَقُضِيَ
بَيْنَهُمْ ۖ وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيبٍ ۝١١

112. Et ton Seigneur les récompensera certainement tous pleinement selon leurs actions. Il est certainement très conscient de tout ce qu'ils font.

وَإِنَّ كُلَّ لَمَالٍ لَّيَوْفِيهِمْ رَبُّكَ أَعْمَالَهُمْ ۖ
إِنَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ۝١٢

113. Tiens-toi donc tout droit comme cela t'a été commandé, et aussi ceux qui se sont tournés avec toi *vers Allâh* avec repentir. Et ne dépassez pas les limites, ô croyants; car assurément Il voit ce que vous faites.

فَاسْتَقِمُّ كَمَا أُمِرْتَ وَمَنْ تَابَ مَعَكَ
وَلَا تَطْغَوْا ۚ إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ۝١٣

114. Et n'inclinez pas vers ceux qui font le mal, pour que vous ne soyez pas atteints par le Feu. Et vous n'aurez pas d'ami en dehors d'Allâh, et vous ne serez pas secourus.

وَلَا تَرْكَنُوا إِلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا فَتَمَسَّكُمُ
النَّارُ ۚ وَمَالُكُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَاءَ
ثُمَّ لَا تَنْصُرُونَ ۝١٤

115. Et observe la Prière aux deux extrémités du jour, et aussi durant les parties de la nuit *proches du jour*. Assurément, les vertus chassent les maux. Ceci est un rappel pour ceux qui veulent se souvenir.

وَأَقِمِ الصَّلَاةَ طَرَفِي النَّهَارِ وَزُلْفَا مِّنَ
الَّيْلِ ۖ إِنَّ الْحَسَنَاتِ يُذْهِبْنَ السَّيِّئَاتِ ۖ
ذَٰلِكَ ذِكْرِي لِلذَّكْرَيْنِ ۝١٥

116. Et endure avec patience ; assurément Allāh ne laisse pas perdre la récompense des justes.

وَأَصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ
الْمُحْسِنِينَ ﴿١١٦﴾

117. Pourquoi donc n'y eut-il pas dans les générations qui vous précédèrent des hommes doués d'intelligence qui auraient interdit la corruption sur la terre, excepté quelques-uns de parmi ceux que Nous sauvâmes ? Mais les injustes suivirent ce qui leur apportait aise et confort, et ils devinrent coupables.

فَلَوْلَا كَانَ مِنَ الْقُرُونِ مِنْ قَبْلِكُمْ أُولُوا
بَقِيَّةٍ يَنْهَوْنَ عَنِ الْفَسَادِ فِي الْأَرْضِ إِلَّا
قَلِيلًا مِمَّنْ أَنْجَيْنَا مِنْهُمْ وَاتَّبَعَ الَّذِينَ
ظَلَمُوا مَا أَتَرَفُوا فِيهِ وَكَانُوا
مُجْرِمِينَ ﴿١١٧﴾

118. Et ton Seigneur n'est pas Tel à détruire à tort des cités alors que leurs habitants sont à y apporter la réforme.

وَمَا كَانَ رَبُّكَ لِيُهْلِكَ الْقُرَى بِظُلْمٍ
وَأَهْلَهَا مُصْلِحُونَ ﴿١١٨﴾

119. Et si ton Seigneur avait imposé Sa volonté, Il aurait certainement fait de l'humanité un seul peuple ; mais ils ne cesseront d'être en désaccord,

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ النَّاسَ أُمَّةً
وَاحِدَةً وَلَا يَزَالُونَ مُخْتَلِفِينَ ﴿١١٩﴾

120. Excepté ceux auxquels ton Seigneur a accordé Sa miséricorde et c'est pour cela qu'Il les a créés. Mais la Parole de ton Seigneur sera accomplie : « En vérité, Je remplirai l'Enfer de djinns et d'hommes *désobéissants* tous ensemble. »

إِلَّا مَنْ رَحِمَ رَبُّكَ وَلِذَلِكَ خَلَقَهُمْ
وَتَمَّتْ كَلِمَةُ رَبِّكَ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ
مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٢٠﴾

121. Et Nous te relatons toutes les nouvelles *importantes* des Messagers par lesquelles Nous affermissons ton cœur. Et en ceci t'est parvenue la vérité ainsi qu'une exhortation et un rappel pour les croyants.

وَكَلَّا نَقْصُصَ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الرُّسُلِ مَا
نَتَّبِعُ بِهِ فُوَادَكَ ۚ وَجَاءَكَ فِي هَذِهِ
الْحَقُّ وَمَوْعِظَةٌ وَذِكْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢١﴾

122. Et dis à ceux qui ne croient pas : « Agissez au mieux de vos capacités ; nous agissons *nous aussi*.

وَقُلْ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ اَعْمَلُوا عَلٰى
مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٢٢﴾

123. Et attendez ; *nous aussi*, nous attendons. »

وَاَنْتَظِرُوا ؕ اِنَّا مُنْتَظِرُونَ ﴿١٢٣﴾

124. Et à Allāh appartiennent toutes les choses cachées des cieus et de la terre et c'est à Lui que seront ramenées toutes les affaires *pour Sa décision*. Conséquemment, adore-Le et place ta confiance en Lui *Seul*. Et ton Seigneur n'est pas inattentif à ce que vous faites.

وَاللّٰهُ غَيْبُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَاِلَيْهِ
يَرْجِعُ الْاَمْرُ كُلُّهُ فَاعْبُدْهُ وَتَوَكَّلْ
يٰۤاَيُّهَا عَلٰىهِ ؕ وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٢٤﴾

Chapitre 12
Sourate Yūsuf
(Révélée avant l'Hégire)

Ceci est un chapitre de cent douze versets (la *Basmalah* y figure) révélé à la Mecque, et qui commence, lui aussi, par les lettres isolées **الر**, dont le sens a été expliqué précédemment. Il contient le meilleur récit, un récit qui enchantera le cœur du Prophète^(s.a.w.) après les peines que lui a causées la sourate *Hūd*. Les histoires du Coran ne sont pas des contes ; il s'agit de faits historiques que la recherche pourra confirmer.

Le récit commence par le songe de Joseph^(a.s.), dont la portée s'étendit sur tous les incidents qui surviendraient durant sa vie. Son père Jacob^(a.s.) en comprit que les frères de Joseph^(a.s.) lui causeraient de grandes peines. Il lui conseilla donc de ne pas leur raconter le rêve.

La sourate met en exergue la faculté d'interpréter les rêves dont Joseph^(a.s.) était doté. Son interprétation des rêves de ses compagnons de prison s'étant avérée correcte, celui dont Il avait prédit la libération devint le moyen par lequel il put écouter et interpréter le songe du roi d'Egypte que les courtisans avaient classé sans suite. L'interprétation correcte de Joseph^(a.s.) permit de sauver non seulement l'Egypte mais également les peuplades environnantes d'une mort par la famine autrement certaine. Ils furent tous approvisionnés en vivres pendant sept ans. Joseph^(a.s.) fut lui-même nommé pour la supervision de cette tâche immense. Les parents et frères de Joseph^(a.s.) se virent dans l'obligation de demander de l'aide auprès de Joseph^(a.s.), et l'ayant enfin retrouvé, ils se prosternèrent tous devant Dieu pour lui.

Il s'agit là de faits historiques dont le Prophète^(s.a.w.) ne pouvait avoir de connaissances ; il n'était pas contemporain de ces gens-là. Ces informations lui sont venues du Dieu Omniscient.

La sourate s'achève sur la déclaration suivante : cette histoire n'est pas un conte ; elle renferme bon nombre de leçons pour les gens dotés de sagesse.



Chapitre 12
Sourate Yūsuf
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Alif Lām Rā¹. Ceux-ci sont des versets du Livre clair.

الرَّكَائِبِ ② تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ③

3. Assurément, Nous l'avons révélé – le Coran – un Livre souvent récité – en arabe – une langue claire et éloquente – afin que vous puissiez comprendre.

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ④

4. Nous te racontons la plus belle des narrations en te révélant ce Coran, alors qu'avant ceci, tu étais parmi ceux qui n'étaient pas au courant,

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ أَحْسَنَ الْقَصَصِ بِمَا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ هَذَا الْقُرْآنَ ⑤ وَإِنْ كُنْتَ مِنْ قَبْلِهِ لَمَنِ الْغَفْلِينَ ⑥

5. Souviens-toi lorsque Joseph dit à son père : « O mon père, en vérité, j'ai vu en songe onze étoiles et le soleil et la lune ; je les ai vus s'inclinant devant moi. »

إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِي سَاجِدِينَ ⑦

6. Il dit : « O mon cher fils, ne raconte pas ton songe à tes frères, de peur qu'ils n'ourdissent un complot contre toi ; car Satan est pour l'homme un ennemi déclaré.

قَالَ يُوسُفُ يَا أَبَتِ إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِي سَاجِدِينَ ⑧

7. Et il en sera ainsi, tel qu'il t'est apparu ; ton Seigneur te choisira, et t'apprendra l'interprétation des narrations divines et accomplira Ses grâces sur toi et sur la famille de Jacob, ainsi qu'Il les a

وَكَذَلِكَ يَجْزِيكَ رَبُّكَ وَيُعَلِّمُكَ مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ وَيُتِمُّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَعَلَىٰ آلِ يَعْقُوبَ كَمَا أَتَمَّهَا عَلَىٰ أَبَوَيْكَ

¹ Je suis Allāh, Je vois.

accomplies sur tes aïeux Abraham et Isaac. En vérité, ton Seigneur est Omniscient, Sage. »

مَنْ قَبْلَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ إِنَّ رَبَّكَ
عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٧﴾

R.2

8. En Joseph et ses frères il y a assurément des Signes pour ceux qui posent des questions.

لَقَدْ كَانَ فِي يُوسُفَ وَإِخْوَتِهِ آيَاتٍ
لِّلسَّائِلِينَ ﴿٨﴾

9. Lorsqu'ils dirent : « En vérité, Joseph et son frère sont plus chers à notre père que nous le sommes, bien que nous soyons un groupe fort. Assurément, notre père est dans une erreur manifeste.

إِذْ قَالُوا لِيُوسُفَ وَأَخُوهُ أَحَبُّ إِلَيْنَا
أَبِينَا مِنَّا وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّ أَبَانَا لَفِي
ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٩﴾

10. Tuez Joseph, ou chassez-le vers un territoire quelconque, afin que vous soyez seuls à jouir de l'attention de votre père, et vous pourrez par la suite, *par le repentir*, devenir des hommes justes ! »

اقْتُلُوا يُوسُفَ أَوْ اطْرَحُوهُ أَرْضًا يَخْلُ
لَكُمْ وَجْهٌ أَبْيَضٌ وَتَكُونُوا مِنْ بَعْدِهِ
قَوْمًا صَالِحِينَ ﴿١٠﴾

11. L'un d'entre eux, qui prit la parole, dit : « Ne tuez pas Joseph, mais si vous devez faire quelque chose, jetez-le au fond d'un puits profond ; des voyageurs le recueilleront. »

قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ لَا تَقْتُلُوا يُوسُفَ
وَأَنْقُوهُ فِي غَيِّبَتِ الْجُبِّ يَلْتَقِطُهُ
بَعْضُ السَّيَّارَةِ إِنْ كُنْتُمْ فَاعِلِينَ ﴿١١﴾

12. Ils dirent : « O notre père, pourquoi n'as-tu pas confiance en nous en ce qui concerne Joseph, alors que certainement nous voulons sincèrement son bien-être ?

قَالُوا يَا أَبَانَا مَا لَكَ لَا تَأْمَنَّا عَلَى يُوسُفَ
وَإِنَّا لَهُ لَنَصِحُونَ ﴿١٢﴾

13. Envoie-le avec nous demain, afin qu'il se divertisse et joue, et nous veillerons assurément sur lui. »

أَرْسَلْهُ مَعَنَا غَدًا يَرْتَعْ وَيَلْعَبْ وَإِنَّا
لَهُ لَحَافِظُونَ ﴿١٣﴾

14. Il dit : « Certainement, cela m'afflige que vous l'emmeniez, et je crains que le loup ne le dévore pendant que vous ne ferez pas attention à lui. »

قَالَ إِنِّي لَيَحْزُنُنِي أَنْ تَذْهَبُوا بِهِ
وَأَخَافُ أَنْ يَأْكُلَهُ الذِّئْبُ وَأَنْتُمْ عَنْهُ
غَافِلُونَ ﴿١٤﴾

15. Ils dirent : « Assurément, si le loup le dévore tandis que nous sommes un groupe fort, nous serons alors des perdants. »

قَالُوا لَئِنْ أَكَلَهُ الذِّئْبُ وَنَحْنُ عُصْبَةٌ
إِنَّا إِذَا الْخُسِرُونَ ﴿١٥﴾

16. Ainsi, lorsqu'ils l'eurent emmené et se furent mis d'accord pour le déposer au fond d'un puits profond, Nous lui avons envoyé une révélation : « Certainement, *un jour* tu leur parleras de cette affaire les concernant sans qu'ils ne se rendent compte *de ton identité*. »

فَلَمَّا ذَهَبُوا بِهِ وَاجْتَمَعُوا أَنْ يَجْعَلُوهُ فِي
غَيْبَتِ الْجُبِّ وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ لَتُنَبِّئَهُمْ
بَأْمَرِهِمْ هَذَا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٦﴾

17. Et ils vinrent à leur père le soir en pleurant.

وَجَاءُوا أَبَاهُمْ عِشَاءً يَبْكُونَ ﴿١٧﴾

18. Ils dirent : « O notre père, nous étions partis pour jouer à la course et avons laissé Joseph auprès de nos effets, et le loup l'a dévoré ; mais tu ne voudras pas nous croire, même si nous disons la vérité ! »

قَالُوا يَا أَبَانَا إِنَّا ذَهَبْنَا نَسْتَبِقُ وَتَرَكْنَا
يُوسُفَ عِنْدَ مَتَاعِنَا فَأَكَلَهُ الذِّئْبُ وَمَا
أَنْتَ بِمُؤْمِنٍ لَنَا وَلَوْ كُنَّا صَادِقِينَ ﴿١٨﴾

19. Et ils vinrent avec du faux sang sur sa chemise. Il dit : « Non mais votre esprit a fait que cet acte *énorme* vous paraisse ordinaire. Aussi, *je ferai preuve* d'une patience bienséante. Et c'est seulement Allāh dont l'aide doit être invoquée contre ce que vous affirmez. »

وَجَاءُوا عَلَى قَمِيصِهِ بِدَمٍ كَذِبٍ ﴿١٩﴾ قَالَ
بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْرًا فَصَبِرْ
جَمِيلٌ ۖ وَاللَّهُ الْمُسْتَعَانُ عَلَى مَا
تَصِفُونَ ﴿٢٠﴾

20. Et vint une caravane de voyageurs et ils envoyèrent leur

وَجَاءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا وَارِدَهُمْ

tireur d'eau. Et il fit descendre son seau *dans le puits*. « O bonne nouvelle ! » dit-il, « Voici un garçon ! » Et ils le cachèrent comme une *pièce de marchandise*, et Allâh savait très bien ce qu'ils faisaient.

فَأَذَلَّى دُلُوهُ^{٦٠} قَالَ يَبْشُرِي هَذَا غُلَامٌ^{٦١}
وَأَسْرُوهُ بِضَاعَةً^{٦٢} وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا
يَعْمَلُونَ^{٦٣}

21. Et ils le vendirent à vil prix, pour quelques dirhams. Ils n'étaient pas désireux *de tirer un profit* de lui.

وَشَرُّوهُ بِثَمَنٍ بَخْسٍ دَرَاهِمَ^{٦٤}
مَعْدُودَةٍ^{٦٥} وَكَانُوا فِيهِ مِنَ الزَّاهِدِينَ^{٦٦}

R.3

22. Et l'Egyptien qui l'acheta dit à sa femme : « Rends son séjour *parmi nous* honorable. Il se pourrait qu'il nous soit de quelque utilité ; ou, nous pourrions l'adopter comme *notre* fils. » Et c'est ainsi que Nous avons établi Joseph dans le pays, et *Nous avons fait cela* afin *aussi* de pouvoir lui enseigner l'interprétation des choses narrées. Et Allâh a plein pouvoir sur Son décret, mais la plupart des hommes ne *le* savent pas.

وَقَالَ الَّذِي اشْتَرَاهُ مِنْ مِصْرَ لَا مِرَاتٍ^{٦٧}
أَكْرِمِي مَثْوَاهُ عَسَى أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ
نَتَّخِذَهُ وَلَدًا^{٦٨} وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ
فِي الْأَرْضِ^{٦٩} وَلِنُعَلِّمَهُ مِنْ تَأْوِيلِ
الْأَحَادِيثِ^{٧٠} وَاللَّهُ غَالِبٌ عَلَى أَمْرِهِ
وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ^{٧١}

23. Et lorsqu'il eut atteint l'âge de maturité, Nous lui accordâmes le jugement et la connaissance. Et ainsi récompensons-Nous ceux qui font le bien.

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا^{٧٢}
وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ^{٧٣}

24. Et celle dans la maison de laquelle il habitait chercha à le séduire contre son gré. Et elle verrouilla les portes, et *lui* dit : « Viens vers moi. » Il dit : « Je cherche refuge auprès d'Allâh. Il est certainement mon Seigneur. Il a rendu mon séjour *auprès de vous* honorable. En vérité, les injustes ne prospèrent jamais. »

وَرَاوَدَتْهُ الَّتِي هُوَ فِي بَيْتِهَا عَنْ نَفْسِهِ^{٧٤}
وَغَلَقَتِ الْأَبْوَابَ وَقَالَتْ هَيْتَ لَكَ^{٧٥}
قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ إِنَّهُ رَبِّي أَحْسَنَ مَثْوَايَ^{٧٦}
إِنَّهُ لَا يَفْلِحُ الظَّالِمُونَ^{٧٧}

25. Et elle s'est éprise de lui et lui aussi se serait épris d'elle¹ s'il n'avait vu le Signe de son Seigneur. Il en fut ainsi afin que Nous puissions détourner de lui le mal et l'indécence. Assurément, il était un de Nos serviteurs élus.

وَلَقَدْ هَمَّتْ بِهِ^{٢٥} وَهَمَّ بِهَا لَوْلَا أَنْ رَأَى
بُرْهَانَ رَبِّهِ^{٢٦} كَذَلِكَ لِنَصْرِفَ عَنْهُ
السُّوَاءَ وَالْفَحْشَاءَ^{٢٧} إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا
الْمُخْلِصِينَ^{٢٨}

26. Et tous deux coururent vers la porte à qui mieux mieux, et dans la lutte qui s'ensuivit, elle déchira sa chemise par derrière, et ils trouvèrent le seigneur de la femme à la porte. Elle dit : « Quelle sera la punition de celui qui projetait du mal à ta femme, sinon l'emprisonnement ou un châtiment douloureux ? »

وَاسْتَبَقَا الْبَابَ وَقَدَّتْ قَمِيصَهُ مِنْ دُبُرٍ^{٢٩}
وَالْفَيَّا سَيِّدَهَا لَدَا الْبَابِ^{٣٠} قَالَتْ مَا
جَزَاءُ مَنْ أَرَادَ بِأَهْلِكَ سُوءًا إِلَّا أَنْ
يُسْجَنَ أَوْ عَذَابٌ أَلِيمٌ^{٣١}

27. Il dit : « C'est elle qui cherchait à me séduire contre mon gré. » Et un témoin de sa famille à elle témoigna en disant : « Si sa chemise est déchirée par devant, alors elle a dit vrai, et il est du nombre des menteurs.

قَالَ هِيَ رَاوَدْتَنِي عَنْ نَفْسِي وَشَهِدَ
شَاهِدٌ مِنْ أَهْلِهَا^{٣٢} إِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قُدَّ
مِنْ قُبُلٍ فَصَدَقَتْ وَهُوَ مِنَ الْكَاذِبِينَ^{٣٣}

28. Mais si sa chemise est déchirée par derrière, alors elle a menti et il est du nombre des véridiques. »

وَإِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ فَكَذَبَتْ
وَهُوَ مِنَ الصَّادِقِينَ^{٣٤}

29. Alors, lorsqu'il vit sa chemise déchirée par derrière, il dit : « Assurément, c'est une ruse de votre part, vous autres femmes. Votre ruse est vraiment énorme. »

فَلَمَّا رَأَى قَمِيصَهُ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ قَالَ إِنَّهُ مِنْ
كَيْدِكُنَّ^{٣٥} إِنَّ كَيْدَكُنَّ عَظِيمٌ^{٣٦}

¹ Dans ce verset, la clause هَمَّ بِهَا (hamma bihā) ne signifie pas du tout que Joseph^[a.s] s'était épris d'elle ; cette phrase doit être lue en conjonction avec celle qui la suit, à savoir لَوْلَا أَنْ رَأَى بُرْهَانَ رَبِّهِ (law lā an-ra'ā burhāna rabbihi) ce qui donnera : « il se serait épris d'elle s'il n'avait vu le signe puissant de son Seigneur ». Ce n'était pas un signe qu'il aurait vu le moment où la femme lui a fait des avances, comme veulent le faire croire certains commentateurs. En fait, il avait constamment vu des signes de Dieu depuis sa tendre enfance, à la suite desquels la question de telles passions charnelles ne se posait même plus dans son esprit.

30. « O Joseph, passe sur ceci et toi, ô femme, demande pardon pour ton péché. Tu es certainement du nombre des coupables. »

R.4

31. Et les femmes de la ville dirent : « La femme d'Al-'Azīz cherche à séduire son jeune valet contre son gré. Il l'a rendue folle d'amour ! En vérité, nous la voyons dans une erreur manifeste. »

32. Et lorsqu'elle eut vent de leur dessein astucieux, elle les envoya chercher et fit préparer un repas pour elles, et elle donna à chacune un couteau et puis dit à Joseph : « Présente-toi à elles. » Et lorsqu'elles le virent, elles l'estimèrent grandement, et dans leur stupéfaction se coupèrent la main¹, et dirent : « Gloire à Allāh ! Ce n'est pas un être humain ; ce n'est qu'un ange noble. »

33. Elle dit : « Et voici celui au sujet de qui vous m'avez blâmée. Vraiment, j'ai cherché à le séduire contre son gré, mais il s'est préservé du péché. Et maintenant s'il ne fait pas ce que je lui commande de faire, il sera certainement emprisonné, et humilié. »

يُوسُفَ أَعْرِضْ عَنْ هَذَا وَاسْتَغْفِرِي لِذَنْبِكِ ۖ إِنَّكَ كُنْتَ مِنَ الْخَاطِئِينَ ۝٣٠

وَقَالَ نِسْوَةٌ فِي الْمَدِينَةِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ تُرَاوِدُ فَتَاهَا عَنْ نَفْسِهِ ۖ قَدْ شَغَفَهَا حُبًّا ۚ إِنَّا لَنَرِيهَا فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ۝٣١

فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ إِلَيْهِنَّ وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَّكَأً وَآتَتْ كُلَّ وَاحِدَةٍ مِّنْهُنَّ سِكِّينًا ۚ وَقَالَتِ اخْرُجْ عَلَيْهِنَّ ۚ فَلَمَّا رَأَيْنَهُ أَكْبَرْنَهُ وَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا هَذَا بَشَرًا ۖ إِنْ هَذَا إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ ۝٣٢

قَالَتْ فَذَلِكُنَّ الَّذِي لُمْتُنَّنِي فِيهِ ۖ وَلَقَدْ رَاوَدْتُهُ عَنْ نَفْسِهِ فَاسْتَعْصَمَ ۖ وَلَئِن لَّمْ يَفْعَلْ مَا أَمَرُهُ لَيُصْجَنَ ۚ وَلَيَكُونًا مِنَ الصَّغِيرِينَ ۝٣٣

¹ En principe, l'expression وَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ (*wa qatṭa'na 'aydiyahunna*) « elles se coupèrent la main » peut être comprise aussi bien au sens littéral qu'au figuré, tel que l'a expliqué l'Imam Rāghib par rapport à son usage dans le Saint Coran. Néanmoins, le contexte de ce verset ne permettra pas que l'on l'interprète au sens propre, car il est inconcevable que les femmes se soient toutes coupé la main avec les couteaux. Certains exégètes du Coran ont suggéré une légère éraflure du couteau, mais leur opinion n'est pas du tout soutenue par l'intensité de la racine du verbe قَطَعَ (*qatṭa'a*) qui n'a pas la connotation d'une action superficielle. Nous ne pouvons donc que prendre l'expression au sens métaphorique ce qui donnera : « elles admirent leur défaite, ayant compris que Joseph était hors de leur portée ».

34. Il dit : « O mon Seigneur, je préfère la prison à ce à quoi elles m'invitent ; et à moins que Tu ne détournes de moi leur fourberie, je pencherais vers elles, et je serais du nombre des ignorants. »

قَالَ رَبِّ السَّجْنُ أَحَبُّ إِلَيَّ مِمَّا يَدْعُونَنِي إِلَيْهِ ۖ وَإِلَّا تَصْرِفْ عَنِّي كَيْدَهُنَّ أَصْبُ إِلَيْهِنَّ وَأَكُن مِّنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٢٩﴾

35. Alors, son Seigneur exauça sa prière, et l'éloigna de leur complot. En vérité, Il est Celui Qui entend tout, l'Omniscient.

فَاسْتَجَابَ لَهُ رَبُّهُ فَصَرَفَ عَنْهُ كَيْدَهُنَّ ۖ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٠﴾

36. Puis il leur apparut – *aux chefs* –, après qu'ils eurent vu les signes de son innocence, qu'ils devaient l'emprisonner pour un certain temps dans le but de préserver leur réputation.

ثُمَّ بَدَأَ لَهُم مِّن بَعْدِ مَا رَأَوُا آيَاتِهِ لِيَسْجُنُوهُ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٣١﴾

R.5

37. Et avec lui deux jeunes hommes entrèrent en prison. L'un d'entre eux dit : « Je me suis vu *en songe* pressant du vin. » Et l'autre dit : « Je me suis vu *en songe* portant sur ma tête du pain dont se nourrissaient des oiseaux. Renseigne-nous sur l'interprétation de cela ; car nous voyons que tu es du nombre des vertueux. »

وَدَخَلَ مَعَهُ السَّجْنَ فَتَيْن ۖ قَالَ أَحَدُهُمَا إِنِّي أَرَانِي أَعْصِرُ خَمْرًا ۖ وَقَالَ الْآخَرُ إِنِّي أَرَانِي أَحْمِلُ فَوْقَ رَأْسِي خُبْزًا تَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْهُ ۖ نَبِّئْنَا بِتَأْوِيلِهِ ۚ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٢﴾

38. Il répondit : « La nourriture ne vous sera pas servie, sans que je ne vous aie fait savoir, avant qu'elle n'arrive, cette interprétation. Ceci fait partie de ce que m'a enseigné mon Seigneur. En vérité, j'ai renoncé à la religion des gens qui ne croient pas en Allâh, et qui ne croient pas à l'Au-delà.

قَالَ لَا يَأْتِيكُمَا طَعَامٌ تُرْزَقُنِيهِ إِلَّا نَبَّأْتُكُمَا بِتَأْوِيلِهِ قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَكُمَا ۚ ذَلِكُمَا مِمَّا عَلَّمَنِي رَبِّي ۖ إِنِّي تَرَكْتُ مِلَّةَ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿٣٨﴾

39. Et j'ai suivi la religion de mes pères, Abraham, Isaac et Jacob. Il ne nous convient pas d'associer à Allâh quoi que soit *comme partenaire*. Ceci est en raison de la grâce d'Allâh sur nous et sur l'humanité, mais la plupart des gens sont ingrats.

وَاتَّبَعْتُ مِلَّةَ آبَائِي إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ ۖ مَا كَانَ لَنَا أَنْ نُشْرِكَ بِاللَّهِ مِنْ شَيْءٍ ۚ ذَٰلِكَ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ عَلَيْنَا وَعَلَى النَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٣٩﴾

40. O mes deux compagnons de prison, plusieurs seigneurs en désaccord entre eux-mêmes valent-ils mieux, ou Allâh le Dieu Unique, l'Être Suprême ?

يٰصَاحِبَي السِّجْنِ ءَأَرْبَابٌ مُتَفَرِّقُونَ خَيْرٌ أَمِ اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿٤٠﴾

41. Vous n'adorez rien d'autre en dehors d'Allâh que de *simples* noms que vous avez inventés, vous et vos pères ; Allâh n'a fait descendre aucune autorité pour cela. C'est à Allâh Seul qu'appartient la décision. Il a commandé que vous n'adoreriez rien d'autre que Lui. C'est là la religion droite¹ qui aide les autres à être droites, mais la plupart des hommes ne le savent pas.

مَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا أَسْمَاءُ سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ مِمَّا أُنْزِلَ اللَّهُ بِهِمَا مِنْ سُلْطَانٍ ۖ إِنَّ الْحُكْمَ إِلَّا لِلَّهِ ۖ أَمَرَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ ۚ ذَٰلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

42. O mes deux compagnons de prison, quant à l'un d'entre vous, il versera du vin à boire pour son seigneur, et quant à l'autre, il sera crucifié, de sorte que les oiseaux mangeront de sa tête. L'affaire sur laquelle vous vous êtes enquis a été décrétée. »

يٰصَاحِبَي السِّجْنِ أَمَّا أَحَدُكُمَا فَيَسْقِي رَبَّهُ خَمْرًا ۖ وَأَمَّا الْآخَرُ فَيُصْلَبُ فَتَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْ رَأْسِهِ ۚ قُضِيَ الْأَمْرُ الَّذِي فِيهِ تَسْتَفْتِينَ ﴿٤٢﴾

¹Le terme *qayyim* (qayyim) signifie : celui qui est fort, puissant, correct et ferme. Il comporte aussi le sens de pouvoir redresser, ou d'être à même de corriger. C'est pourquoi les constituants fondamentaux et immuables de la foi, qui sont communs à toutes les religions révélées, sont appelés *دِينَ الْقَيِّمَةِ* (din-ul-qayyimah) par le Coran (voir la sourate Al Bayyinah, le chapitre 98, verset 6).

43. Et il dit à celui des deux qu'il croyait être celui qui serait délivré : « Fais mention de moi à ton seigneur. » Mais Satan fit qu'il oublia de faire mention de lui à son seigneur, de sorte qu'il resta en prison pendant quelques années.

وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُ نَاجٍ مِّنْهُمَا اذْكُرْنِي
عِنْدَ رَبِّكَ فَأَنَسَهُ الشَّيْطَانُ ذِكْرَ رَبِّهِ
فَلَبِثَ فِي السِّجْنِ بِضْعَ سِنِينَ ٤٣

R.6

44. Et le Roi dit : « J'ai vu *en songe* sept vaches grasses qui sont dévorées par sept vaches maigres, et sept épis verts de blé et sept autres desséchés. O chefs, expliquez-moi la signification de mon songe, si vous êtes à même d'interpréter un songe. »

وَقَالَ الْمَلِكُ إِنِّي أَرَى سَبْعَ بَقَرَاتٍ
سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبْعَ سُنبُلَاتٍ
خُضِرٍ وَآخَرٍ يَبْسُتُ ٤٤ يَأْتِيهَا الْمَلَأُ
أَفْتُونِي فِي رُءْيَايَ إِن كُنْتُمْ لِلرُّءْيَا
تَعْبُرُونَ ٤٥

45. Ils répondirent : « Ce sont des rêves confus, et nous ignorons l'interprétation des rêves. »

قَالُوا أَصْغَاتُ أَحْلَامٍ وَمَا نَحْنُ
بِتَأْوِيلِ الْأَحْلَامِ بِعِلْمِينَ ٤٥

46. Et celui des deux qui avait été délivré et qui *maintenant* après une longue période se souvint, dit : « Je vous ferai savoir son interprétation, envoyez-moi donc. »

وَقَالَ الَّذِي نَجَا مِنْهُمَا وَادَّكَرَ بَعْدَ أُمَّةٍ
أَنَا أَنْبِئُكُمْ بِتَأْوِيلِهِ فَأَرْسِلُونِ ٤٦

47. « Joseph ! O *homme* véridique ! Explique-nous la signification de sept vaches grasses qui sont dévorées par sept vaches maigres, et de sept épis verts de blé et sept autres desséchés, pour que je puisse retourner aux gens et afin qu'ils sachent. »

يُوسُفُ أَيُّهَا الصِّدِّيقُ أَفْتِنَا فِي سَبْعِ
بَقَرَاتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبْعِ
سُنْبُلَاتٍ خُضِرٍ وَآخَرٍ يَبْسُتُ ٤٧ لَعَلِّي
أَرْجِعُ إِلَى النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَعْلَمُونَ ٤٨

48. Joseph répondit : « Vous cultiverez pendant sept ans, en tra-

قَالَ تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دَأْبًا فَمَا

vaillant dur et sans relâche ; laissez donc en épi ce que vous moissonnerez, sauf le peu dont vous mangerez.

حَصَدْتُمْ فَذَرُوهُ فِي سُنْبُلِهِ إِلَّا قَلِيلًا
مِمَّا تَأْكُلُونَ ﴿٤٨﴾

49. Puis viendront après cela sept années pénibles, qui consumeront tout ce que vous aurez mis en réserve d'avance pour elles, sauf le peu que vous pourrez garder.

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ سَبْعٌ شِدَادٌ يَأْكُلْنَ
مَا قَدَّمْتُمْ لَهُنَّ إِلَّا قَلِيلًا مِمَّا
تُخْصِنُونَ ﴿٤٩﴾

50. Puis viendra après cela une année où les gens recevront des pluies abondantes et où ils auront *des fruits et des grains oléagineux* à presser pour obtenir des jus et des huiles. »

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَامٌ فِيهِ يَغَاتُ
النَّاسُ وَفِيهِ يَعْصِرُونَ ﴿٥٠﴾

R.7

51. Et le Roi dit : « Amenez-le-moi ! » Mais lorsque le *messager du Roi* vint à lui, il dit : « Retourne auprès de ton seigneur et demande-lui ce qu'il en est des femmes qui se coupèrent les mains¹ ; car mon Seigneur connaît très bien leur ruse. »

وَقَالَ الْمَلِكُ اسْتَوْنِي بِهِ فَلَمَّا جَاءَهُ
الرَّسُولُ قَالَ ارْجِعْ إِلَىٰ رَبِّكَ فَسْأَلْهُ مَا
بِالْنِّسْوَةِ الَّتِي قَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ إِنَّ
رَبِّي بِكَيْدِهِنَّ عَلِيمٌ ﴿٥١﴾

52. Le Roi dit à ces femmes : « Qu'est-ce qui vous a pris lorsque vous avez essayé de séduire Joseph contre son gré ? » Elles répondirent : « Il se prémunit du péché par crainte d'Allah – nous n'avons vu en lui aucun mal. » La femme d'Al-'Azîz dit alors : « La vérité a maintenant éclaté. C'est moi qui avais cherché à le séduire contre son gré, et assurément il est du nombre des véridiques. »

قَالَ مَا خَطْبُكُنَّ إِذْ رَاوَدْتُنَّ يُوسُفَ
عَنْ نَفْسِهِ قُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا عَلِمْنَا
عَلَيْهِ مِنْ سَوْءٍ قَالَتِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ
النَّاسُ حَصَصَ الْحَقُّ أَنَا رَاوَدْتُهُ عَنْ
نَفْسِهِ وَإِنَّهُ لَمِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٥٢﴾

¹ Voir verset 32.

53. Joseph dit : « *J'ai demandé cela afin qu'il – Al-'Azîz – sache que je ne l'ai pas trahi en son absence, et aussi pour qu'il soit connu qu'Allâh ne permet pas que réussisse la ruse des gens malhonnêtes.* »

ذَلِكَ لِيَعْلَمَ أَنِّي لَمْ أَخُنْهُ بِالْغَيْبِ وَأَنَّ
اللَّهَ لَا يَهْدِي كَيْدَ الْخَائِنِينَ ﴿٥٣﴾

TREIZIÈME PARTIE

54. Et je ne prétends pas être exempt de toute faiblesse ; l'âme est assurément portée au mal, sauf celle à laquelle mon Seigneur accorde *Sa* miséricorde. Assurément, mon Seigneur est Très-Pardonnant, Miséricordieux. »

وَمَا أَبرِئُ نَفْسِي ۚ إِنَّ النَّفْسَ
لَأَمَّارَةٌ بِالسُّوءِ إِلَّا مَا رَحِمَ رَبِّي ۚ
إِنَّ رَبِّي غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥٤﴾

55. Et le Roi dit : « Amenez-le-moi pour que je le prenne à mon service particulier ! » Et après avoir conversé avec lui, il dit : « Tu as à *partir d'aujourd'hui* une position établie et de confiance auprès de nous. »

وَقَالَ الْمَلِكُ ائْتُونِي بِهِ أَسْتَخْلِصْهُ
لِنَفْسِي ۚ فَلَمَّا كَلَّمَهُ قَالَ إِنَّكَ الْيَوْمَ
لَدَيْنَا مَكِينٌ أَمِينٌ ﴿٥٥﴾

56. *Joseph* répondit : « Mets-moi en charge de la Trésorerie du pays, car je suis bon gestionnaire, possédant le savoir *nécessaire*. »

قَالَ اجْعَلْنِي عَلَى خَزَائِنِ الْأَرْضِ ۚ
إِنِّي حَفِيظٌ عَلَيْمُ ﴿٥٦﴾

57. Et c'est ainsi que Nous établimes Joseph dans le pays. Il était libre de s'y installer où il voulait. Nous accordons Notre miséricorde à qui Nous voulons et Nous ne laisserons pas perdre la récompense de ceux qui font le bien.

وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ ۚ
يَتَّبِعُوا مِنْهَا حَيْثُ يَشَاءُ ۚ نُصِيبُ بِرَحْمَتِنَا
مَنْ نَشَاءُ وَلَا نُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٧﴾

58. Et assurément la récompense de l'Au-delà vaut mieux pour ceux qui croient et craignent Allâh.

وَلَا جُزْءَ الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِلَّذِينَ آمَنُوا
وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٥٨﴾

R.8

59. Et les frères de Joseph vinrent se présenter devant lui ; et il les reconnut, mais eux le prirent pour un étranger.

وَجَاءَ إِخْوَةُ يُوسُفَ فَدَخَلُوا عَلَيْهِ
فَعَرَفَهُمْ وَهُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ ﴿٥٩﴾

60. Et lorsqu'il leur eut fourni leur provision, il leur dit : « Amenez-moi votre frère du côté de votre père. Ne voyez-vous pas que je fais pleine mesure et que je suis le meilleur des hôtes ?

وَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَّازِهِمْ قَالَ اسُونِي
بَاخٍ لَّكُمْ مِّنْ أَبِيكُمْ ؕ أَلَا تَرَوْنَ أَنِّي
أَوْفَى الْكَيْلِ وَأَنَاحِيْرُ الْمُنْزِلِينَ ﴿٦٠﴾

61. Mais si vous ne me l'amenez pas, alors vous ne recevrez de moi aucune ration de blé, et vous ne m'approcherez pas non plus. »

فَإِن لَّمْ تَأْتُونِي بِهِ فَلَا كَيْلَ لَّكُمْ عِنْدِي
وَلَا تَقْرَبُونِ ﴿٦١﴾

62. Ils répondirent : « Nous nous efforcerons de persuader son père de le laisser partir et certainement nous le ferons. »

قَالُوا سَتَرْنَاوَدُعْنَهُ أَبَاهُ وَإِنَّا لَفَاعِلُونَ ﴿٦٢﴾

63. Et il dit à ses serviteurs : « Mettez le prix de leur blé aussi dans leurs sacs afin qu'ils puissent la reconnaître lorsqu'ils seront de retour dans leur famille ; il se peut bien qu'ils reviennent. »

وَقَالَ لِفَتِيِّهِ اجْعَلُوا بِضَاعَتَهُمْ فِي
رِحَالِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَعْرِفُونَهَا إِذَا انْقَلَبُوا
إِلَى أَهْلِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٦٣﴾

64. Et quand ils furent de retour auprès de leur père, ils lui dirent : « O notre père, une nouvelle ration de blé nous a été refusée ; envoie donc avec nous notre frère, afin que nous obtenions notre ration, et assurément nous le surveillerons bien. »

فَلَمَّا رَجَعُوا إِلَى أَبِيهِمْ قَالُوا يَا أَبَانَا مَنَعَ
مِنَّا الْكَيْلُ فَأَرْسِلْ مَعَنَا أَخَانَا نَكْتَلْ
وَإِنَّا لَهُ لَحَفِظُونَ ﴿٦٤﴾

65. Il dit : « Puis-je vous le confier sinon qu'avec les mêmes conséquences que quand je vous ai

قَالَ هَلْ أَمْنُكُمْ عَلَيْهِ إِلَّا كَمَا أَمْنْتُكُمْ
عَلَىٰ أَخِيهِ مِنْ قَبْلُ ۖ قَالَ اللَّهُ خَيْرٌ حِفْظًا ۖ

confié son frère auparavant ? Mais Allâh est le meilleur Protecteur, et Il est le plus Miséricordieux de ceux qui font miséricorde. »

وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّحِيمِينَ ⑩

66. Et lorsqu'ils déballèrent leurs effets, ils découvrirent que le prix de leur blé leur avait été rendu. Ils dirent : « O notre père, que pouvons-nous désirer *de plus* ? Voici le prix de notre blé qui nous a été rendu ! Nous rapporterons des provisions pour notre famille et nous protégerons notre frère, et nous aurons la charge d'un chameau en plus. C'est là une charge facile à *procurer* ! »

وَلَمَّا فَتَحُوا مَتَاعَهُمْ وَجَدُوا بِضَاعَتَهُمْ
رُدَّتْ إِلَيْهِمْ ⑪ قَالُوا يَا أَبَانَا مَا نَبْغِي ⑫
هَذِهِ بِضَاعَتُنَا رُدَّتْ إِلَيْنَا وَنَمِيرُ أَهْلَنَا
وَخَفِظَ أَخَانَا وَنَزَدَا دَكِيلَ بَعِيرٍ ⑬ ذَلِكَ
كَيْلٌ يَسِيرٌ ⑭

67. Il dit : « Je ne l'enverrai pas avec vous avant que vous ne m'ayez fait au nom d'Allâh la promesse solennelle que vous le ramènerez assurément auprès de moi, à moins que vous ne soyez privés de vos moyens. » Et lorsqu'ils lui eurent fait leur promesse solennelle, il dit : « Allâh surveille ce que nous disons. »

قَالَ لَنْ أَرْسِلَهُ مَعَكُمْ حَتَّى تُؤْتُوا
مَوْثِقًا مِنَ اللَّهِ لَتَأْتُنِي بِهِ إِلَّا أَنْ يُحَاطَ
بِكُمْ ⑮ فَلَمَّا أَتَوْهُ مَوْثِقَهُمْ قَالَ اللَّهُ
عَلَى مَا نَقُولُ وَكَيْلٌ ⑯

68. Et il dit : « O mes fils, n'entrez pas *dans la ville* par une seule porte, mais entrez-y par des portes différentes ; et je ne puis vous être d'aucun secours contre Allâh. C'est à Allâh Seul qu'appartient la décision. En Lui je place ma confiance, et que se fient donc à Lui *tous* ceux qui Lui font confiance. »

وَقَالَ يَبْنَى لَا تَدْخُلُوا مِنْ بَابٍ وَاحِدٍ
وَادْخُلُوا مِنْ أَبْوَابٍ مُتَفَرِّقَةٍ ⑰ وَمَا
أَغْنِي عَنْكُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ ⑱ إِنْ
الْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَعَلَيْهِ
فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ ⑲

69. Et lorsqu'ils sont entrés de la manière que leur père leur avait commandé, cela ne pouvait leur

وَلَمَّا دَخَلُوا مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُمْ أَبُوهُمْ ⑳
مَا كَانَ يُغْنِي عَنْهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا

être d'aucun recours contre Allâh, excepté que Jacob avait ressenti une impulsion intuitive en lui qu'il essaya de satisfaire ainsi; et il était assurément doué d'un *grand* savoir car Nous l'avions instruit, mais la plupart des hommes ne savent pas.

حَاجَةً فِي نَفْسِ يَعْقُوبَ قَضَاهَا وَإِنَّهُ
لَذُو عِلْمٍ لِّمَا عَلَّمْنَاهُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ
النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ١٩

R.9

70. Et lorsqu'ils se présentèrent à Joseph, celui-ci logea son frère avec lui. *Et* il dit : « Assurément, je suis ton frère; ne t'afflige donc plus de ce qu'ils ont fait *jusqu'à* présent. »

وَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ أَوَى إِلَيْهِ
أَخَاهُ قَالَ إِنِّي أَنَا خُوكَ فَلَا تَبْتَسِ
بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ٢٠

71. Et lorsqu'il leur eut fourni leur provision *de blé*, il mit la coupe dans la sacoche de son frère. Puis un crieur cria : « O *hommes de la caravane*, vous êtes sûrement des voleurs ! »

فَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَّازِهِمْ جَعَلَ
السِّقَايَةَ فِي رَحْلِ أَخِيهِ ثُمَّ أَذَّنَ مُؤَذِّنٌ
أَتَتْهَا الْعِيرُ إِنَّكُمْ لَسِرْقُونَ ٢١

72. En se tournant vers eux, ils dirent : « Qu'est-ce qu'il vous manque ? »

قَالُوا وَقَبِلُوا عَلَيْهِمْ مَاذَا تَفْقِدُونَ ٢٢

73. Ils répondirent : « Il nous manque la mesure du Roi, et whichever la rapportera recevra la charge d'un chameau *en blé* et je m'en porte garant. »

قَالُوا نَفْقِدُ صُوَاعَ الْمَلِكِ وَلِمَنْ جَاءَ بِهِ
حِمْلُ بَعِيرٍ وَأَنَا بِهِ زَعِيمٌ ٢٣

74. « Par Allâh ! », s'exclamèrent-ils, « Vous savez bien que nous ne sommes pas venus pour créer le désordre dans le pays, et nous ne sommes pas des voleurs ! »

قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَا جِئْنَا لِنُفْسِدَ
فِي الْأَرْضِ وَمَا كُنَّا سِرْقِينَ ٢٤

75. Ils dirent : « Quel en sera donc le châtement si *l'on constate* que vous avez menti ? »

قَالُوا فَمَا جَزَاءُؤُهُ إِنْ كُنْتُمْ كَذِبِينَ ٢٥

76. Ils répondirent : « La punition pour cela sera que celui dans la

قَالُوا جَزَاءُؤُهُ مَنْ وَجِدَ فِي رَحْلِهِ فَهُوَ

sacoche de qui elle sera retrouvée en sera lui-même la rétribution. C'est ainsi que nous châtions les injustes. »

77. Alors, il commença par *fouiller* leurs sacoches avant de *fouiller* celle de son frère ; puis il tira la *coupe* de la sacoche de son frère. C'est ainsi que Nous avons organisé les choses pour Joseph. D'après la loi du Roi, il n'aurait pu détenir son frère, à moins qu'Allâh ne l'eût voulu. Nous élevons par degrés *de rang* qui Nous voulons et au-dessus de tous ceux qui possèdent de la connaissance il en est Un Omniscient.

78. Ils dirent : « S'il a volé, un frère à lui a aussi volé auparavant ! » Mais Joseph tint cela secret dans son cœur et ne le leur divulgua pas. Il dit *simplement* : « Vous êtes dans la pire des situations ; et Allâh sait le mieux ce que vous alléguez. »

79. Ils dirent : « Votre Excellence, il a un père très âgé ; alors prenez l'un d'entre nous à sa place, car nous voyons que vous êtes du nombre de ceux qui font le bien. »

80. Il répondit : « Allâh interdit que nous prenions qui que ce soit d'autre que celui avec qui nous avons trouvé notre bien ; car alors nous serons certainement injustes. »

R.10

81. Et lorsqu'ils se furent désespérés à son égard, ils se retirèrent

جَزَاؤُهُ ۖ كَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٧٦﴾

فَبَدَأَ بِأَوْعِيَّتِهِمْ قَبْلَ وِعَاءِ أَخِيهِ ثُمَّ
اسْتَخْرَجَهَا مِنْ وِعَاءِ أَخِيهِ ۖ كَذَلِكَ
كِدْنَا لِيُوسُفَ ۖ مَا كَانَ لِيَأْخُذَ أَخَاهُ فِي
دِينِ الْمَلِكِ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ ۖ نَرْفَعُ
دَرَجَاتٍ مَن نَّشَاءُ ۖ وَفَوْقَ كُلِّ ذِي عِلْمٍ
عَلِيمٌ ﴿٧٧﴾

قَالُوا إِنَّ يَسْرِقَ فَقَدْ سَرَقَ أَخٌ لَهُ مِنْ
قَبْلُ ۖ فَأَسْرَهَا يُّوسُفُ فِي نَفْسِهِ وَلَمْ
يُبْدِهَا لَهُمْ ۖ قَالَ أَنْتُمْ شَرُّ مَكَانًا وَاللَّهُ
أَعْلَمُ بِمَا تَصِفُونَ ﴿٧٨﴾

قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ إِنَّ لَهُ أَبًا شَيْخًا
كَبِيرًا فَخُذْ أَحَدَنَا مَكَانَهُ ۖ إِنَّا نُرَىٰكَ
مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٧٩﴾

قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ أَنْ نَأْخُذَ إِلَّا مَنْ وَجَدْنَا
عِندَ مَتَاعَا عِنْدَهُ ۖ إِنَّا إِذًا لَّظَالِمُونَ ﴿٨٠﴾

فَلَمَّا اسْتَيْسَسُوا مِنْهُ خَلَصُوا نَجِيًّا ۖ قَالَ

pour conférer entre eux en privé. Leur frère aîné dit : « Ne savez-vous pas que votre père a pris une promesse solennelle de vous au nom d'Allāh ? Et souvenez-vous de cette injustice que vous avez commise auparavant contre Joseph. Je ne quitterai donc pas le pays avant que mon père ne me le permette, ou avant qu'Allāh n'en décide pour moi. Et Il est le Meilleur des juges.

كَبِيرُهُمْ أَلَمْ تَعْلَمُوا أَنَّ أَبَاكُمْ قَدْ أَخَذَ عَلَيْكُمْ مَوْثِقًا مِنَ اللَّهِ وَمِنْ قَبْلُ مَا فَرَّطْتُمْ فِي يُوسُفَ ۚ فَلَنْ أBRَحَ الْأَرْضَ حَتَّى يَأْذَنَ لِي أَبِي أَوْ يَحْكُمَ اللَّهُ لِي ۚ وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿٨١﴾

82. Retournez auprès de votre père, et dites : « O notre père, ton fils a volé et nous n'attestons que ce que nous savons, et assurément nous ne pouvions pas être gardiens de l'invisible.

ارْجِعُوا إِلَى آبَائِكُمْ فَقُولُوا يَا أَبَانَا إِنَّ ابْنَكَ سَرَقَ ۚ وَمَا شَهِدْنَا إِلَّا بِمَا عَلَّمْنَا وَمَا كُنَّا لِلْغَيْبِ حَافِظِينَ ﴿٨٢﴾

83. Et interroge les gens de la ville où nous étions, et ceux de la caravane avec laquelle nous sommes venus ; et assurément nous disons la vérité. » »

وَسْأَلِ الْقَرْيَةَ الَّتِي كُنَّا فِيهَا وَالْعِيرَ الَّتِي أَقْبَلْنَا فِيهَا ۖ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿٨٣﴾

84. Il répondit : « Non, mais votre esprit a fait qu'une affaire grave vous paraisse facile et ordinaire. Aussi je ferai montre d'une patience bienséante. Qu'Allāh me les ramène tous, car Il est l'Omniscient, le Sage. »

قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْرًا ۖ فَصَبْرٌ جَمِيلٌ ۚ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَنِي بِهِمْ جَمِيعًا ۚ إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٨٤﴾

85. Et il se détourna d'eux, et dit : « O ma douleur pour Joseph ! » Et ses yeux furent remplis de larmes à cause du chagrin qu'il éprouvait et qu'il réprimait¹.

وَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَا سَفَى عَلَى يُوسُفَ ۖ وَأَبْيَضْتُ عَنْهُ مِنَ الْحُزَنِ فَهُوَ كَظِيمٌ ﴿٨٥﴾

¹ وَأَبْيَضْتُ عَنْهُ (wab-yaḍḍat 'aynāhu) ne signifie pas la perte de la vue, mais l'apparence blanchie que prennent les yeux lorsqu'ils se remplissent de larmes, tel que l'explique l'Imam Rāzī dans son commentaire *Al-Tafsīr Al-Kabīr*. Ce sens est renforcé par le terme كَظِيمٌ (kadhīm) qui a pour sens de cacher son émotion. C'est ainsi que les yeux de Jacob^(a.s.) s'étaient remplis de larmes.

86. Ils dirent : « Par Allāh, tu ne cesseras donc pas de parler de Joseph jusqu'à ce que tu t'épuises ou même, que tu périsses ! »

قَالُوا تَاللّٰهِ تَفْتُوۡا تَذْكُرُ يُوۡسُفَ حَتّٰى تَكُوۡنَ حَرَضًا اَوْ تَكُوۡنَ مِنَ الْهٰلِكِيۡنَ ۝۸۶

87. Il répondit : « Je me plains de mon affliction et de ma douleur uniquement à Allāh, et je sais d'Allāh ce que vous ne savez pas.

قَالَ اِنَّمَا اَشْكُوۡا بَٔيَّ وَحُرْنِيۡ اِلَى اللّٰهِ وَاَعْلَمُ مِنَ اللّٰهِ مَا لَا تَعْلَمُوۡنَ ۝۸۷

88. O mes fils, partez à la recherche de Joseph et de son frère, et ne désespérez pas de la miséricorde d'Allāh, car personne ne désespère de la miséricorde d'Allāh, excepté les gens mécréants. »

يٰۤبَنِيَّ اذْهَبُوۡا فَتَحَسَّسُوۡا مِنْ يُّوۡسُفَ وَاَخِيۡهِ وَلَا تَاَيَّسُوۡا مِنْ رُّوۡحِ اللّٰهِ ۚ اِنَّهٗ لَا يَآيَئُسُ مِنْ رُّوۡحِ اللّٰهِ اِلَّا الْقَوْمُ الْكَٰفِرُوۡنَ ۝۸۸

89. Et quand ils se présentèrent de nouveau devant Joseph, ils dirent : « Votre Excellence, la misère nous a frappés, nous et notre famille, et nous avons apporté très peu d'argent ; mais néanmoins faites-nous pleine mesure, et soyez charitable envers nous. Assurément, Allāh récompense les charitables. »

فَلَمَّا دَخَلُوۡا عَلَيْهِ قَالُوۡا يٰۤاَيُّهَا الْعَزِيۡزُ مَسَّنَا وَاَهْلَنَا الضُّرُّ وَجِئْنَا بِبِضَاعَةٍ مُّزْجٰٓةٍۭ فَاَوْفِ لَنَا الْكَيْلَ وَتَصَدَّقْ عَلَيْنَا ۚ اِنَّ اللّٰهَ يَجْزِي الْمُتَصَدِّقِيۡنَ ۝۸۹

90. Il dit : « Savez-vous ce que vous avez fait à Joseph et à son frère, lorsque vous étiez ignorants ? »

قَالَ هَلْ عَلِمْتُمْ مَا فَعَلْتُمْ بِيُوۡسُفَ وَاَخِيۡهِ اِذْ اَنْتُمْ جٰٓهِلُوۡنَ ۝۹۰

91. Ils répondirent : « Est-ce bien toi, Joseph ? » Il dit : « Je suis Joseph, et voici mon frère. Sans aucun doute, Allāh a été gracieux envers nous. En vérité, quiconque fait montre de droiture et est constant – Allāh ne permet pas que soit perdue la récom-

قَالُوۡۤا اِنَّكَ لَا اَنْتَ يُوۡسُفُ ۚ قَالَ اَنَا يُوۡسُفُ وَهٰذَا اَخِيۡ ۚ قَدْ مَنَّ اللّٰهُ عَلَيْنَا ۚ اِنَّهٗ مَنْ يَّتَّقِ وَيَصْبِرْۭ فَاِنَّ اللّٰهَ لَا يُضِيعُ

pense de ceux qui font de bonnes œuvres. »

أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٩١﴾

92. Ils répondirent : « Par Allāh ! Assurément, Allāh t'a accordé la supériorité sur nous et nous avons sans doute été des pécheurs. »

قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ أَثَرَكَ اللَّهُ عَلَيْنَا وَإِنْ كُنَّا لَخٰطِئِينَ ﴿٩٢﴾

93. Il dit : « Aucun blâme ne pèsera sur vous ce jour. Qu'Allāh vous pardonne ! Et Il est le plus Miséricordieux de ceux qui font miséricorde. »

قَالَ لَا تَثْرِيبَ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ يَغْفِرُ اللَّهُ لَكُمْ وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّحِيمِينَ ﴿٩٣﴾

94. Partez avec ma chemise que voici, et posez-la devant mon père ; il comprendra tout. Et ramenez-moi tous les membres de votre famille. »

إِذْهَبُوا بِقَمِيصِي هَذَا فَأَلْقُوهُ عَلَى وَجْهِ أَبِي يَأْتِ بَصِيرًا وَأْتُونِي بِأَهْلِكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٩٤﴾

R.11

95. Et quand la caravane se mit en route, leur père dit : « Assurément, je perçois le parfum de Joseph, bien que vous me preniez pour un radoteur. »

وَلَمَّا فَصَلَتِ الْعِيرُ قَالَ أَبُوهُمْ إِنِّي لَأَجِدُ رِيحَ يُوسُفَ لَوْلَا أَنْ تُفَنِّدُونِ ﴿٩٥﴾

96. Ils répondirent : « Par Allāh, tu es assurément *toujours* dans ta vieille erreur. »

قَالُوا تَاللَّهِ إِنَّكَ لَفِي ضَلَالٍ الْقَدِيمِ ﴿٩٦﴾

97. Et lorsque le porteur de bonne nouvelle arriva, il la posa devant lui, et il fut éclairé. Alors, il dit : « Ne vous avais-je pas dit : « Certainement, je sais d'Allāh ce que vous ne savez pas » ? »

فَلَمَّا أَنْ جَاءَ الْبَشِيرُ أَلْقَاهُ عَلَى وَجْهِهِ فَارْتَدَّ بَصِيرًا قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَّكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٩٧﴾

98. Ils dirent : « O notre père, demande pardon à Allāh pour nos péchés ; sans doute nous avons été des pécheurs. »

قَالُوا يَا أَبَانَا اسْتَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا إِنَّا كُنَّا خٰطِئِينَ ﴿٩٨﴾

99. Il dit : « Je demanderai certainement pardon à mon Seigneur pour vous. Assurément, Il est le Très-Pardonnant, le Miséricordieux. »

قَالَ سَوْفَ أَسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَبِّي إِنَّهُ
هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٩٩﴾

100. Et lorsqu'ils se présentèrent à Joseph, il donna refuge à ses parents tout près de lui, et dit : « Entrez en Egypte en paix, s'il plaît à Allāh. »

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ أَوَى إِلَيْهِ
أَبَوَيْهِ وَقَالَ ادْخُلُوا مَعِيَ إِن شَاءَ اللَّهُ
أَمِينٌ ﴿١٠٠﴾

101. Et il éleva ses parents sur le trône, et ils se prosternèrent *tous devant Allāh* pour lui. Et il dit : « O mon père, voici l'accomplissement de mon songe d'autrefois. Mon Seigneur l'a rendu vrai. Et Il m'a accordé une grâce lorsqu'Il m'a délivré de la prison et lorsqu'Il vous a fait venir du désert après que Satan eût fomenté la discorde entre moi et mes frères. Assurément, mon Seigneur est Bienveillant envers qui Il veut ; car Il est l'Omniscient, le Sage. »

وَرَفَعَ أَبَوَيْهِ عَلَى الْعَرْشِ وَخَرُّوا لَهُ
سُجَّدًا وَقَالَ يَا أَبَتِ هَذَا تَأْوِيلُ رُءْيَايَ
مِنْ قَبْلُ قَدْ جَعَلَهَا رَبِّي حَقًّا وَقَدْ
أَحْسَنَ بِي إِذْ أَخْرَجْتَنِي مِنَ السِّجْنِ
وَجَاءَ بِكُمْ مِنَ الْبَدْوِ مِنْ بَعْدِ أَنْ نَزَعَ
الشَّيْطَانُ بَيْنِي وَبَيْنَ إِخْوَتِي إِنَّ رَبِّي
لَطِيفٌ لِمَا يَشَاءُ إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿١٠١﴾

102. « O mon Seigneur, Tu m'as béni avec une part de souveraineté et Tu m'as enseigné l'interprétation des narrations. O Créateur des cieux et de la terre, Tu es mon Protecteur dans ce monde et dans l'Au-delà. Fais que la mort me vienne alors que je suis dans un état de soumission à *Ta volonté* et rassemble-moi avec les justes. »

رَبِّ قَدْ آتَيْتَنِي مِنَ الْمُلْكِ وَعَلَّمْتَنِي مِنْ
تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ ۚ فَاطِرَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ ۖ أَنْتَ وَلِيّ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۚ
تَوَفَّنِي مُسْلِمًا وَأَلْحِقْنِي بِالصَّالِحِينَ ﴿١٠٢﴾

103. Cela fait partie des nouvelles de l'invisible que Nous te révélons. Et tu n'étais pas présent parmi eux lorsqu'ils se mirent

ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ وَمَا
كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ أَجْمَعُوا أَمْرَهُمْ

d'accord sur leur plan pendant qu'ils tramaient un complot.

وَهُمْ يَمْكُرُونَ ﴿١٠٣﴾

104. Et la plupart des hommes ne croiront pas même si tu *le* désires ardemment.

وَمَا أَكْثَرُ النَّاسِ وَلَوْ حَرَصْتَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٤﴾

105. Et tu ne leur demandes aucune récompense pour cela. *Bien au contraire*, ce n'est qu'une exhortation pour l'humanité.

وَمَا تَسْأَلُهُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۗ إِنْ هُوَ إِلَّا أَنْذَرُ لِلْعَالَمِينَ ﴿١٠٥﴾

R.12

106. Et que de Signes dans les cieux et sur la terre qu'ils croisent *sur leur chemin* et s'en détournent !

وَكَأَيِّنْ مِنْ آيَةٍ فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ يَمُرُّونَ عَلَيْهَا وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُونَ ﴿١٠٦﴾

107. Et la plupart d'entre eux ne croient pas en Allāh sans que *par la même occasion* ils ne *Lui* attribuent des associés.

وَمَا يُؤْمِنُ أَكْثَرُهُمْ بِاللَّهِ إِلَّا وَهُمْ مُشْرِكُونَ ﴿١٠٧﴾

108. Se sentent-ils donc à l'abri de l'arrivée sur eux d'un châtimement accablant d'Allāh, ou de l'arrivée soudaine sur eux de l'Heure *du Jugement* qui les prendrait au dépourvu ?

أَفَأَمِنُوا أَنْ تَأْتِيَهُمْ غَاشِيَةٌ مِنْ عَذَابِ اللَّهِ أَوْ تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٠٨﴾

109. Dis : « Ceci est ma voie : J'appelle vers Allāh. *Nous sommes établis* sur la connaissance certaine, moi et ceux qui me suivent. Et Saint est Allāh ; et je ne suis pas du nombre des associateurs. »

قُلْ هَذِهِ سَبِيلِي ۖ أَدْعُو إِلَى اللَّهِ عَلَى بَصِيرَةٍ ۖ أَنَا وَمَنِ اتَّبَعَنِ ۖ وَسُبْحَانَ اللَّهِ ۖ وَمَا أَنَا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٩﴾

110. Et avant toi Nous n'avons envoyé *en tant que Messagers* que des hommes que Nous avons inspirés parmi les habitants des cités. N'ont-ils donc pas parcouru la terre, et n'ont-ils pas vu quel

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رِجَالًا نُوْحِيَ إِلَيْهِمْ مِنْ أَهْلِ الْقُرَى ۗ أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ

a été le sort de leurs devanciers ? Et assurément, l'habitation de l'Au-delà vaut mieux pour ceux qui craignent Allâh. Ne comprendrez-vous donc pas ?

الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۖ وَلَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ
لِّلَّذِينَ اتَّقَوْا ۖ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١١﴾

111. Jusqu'à ce que, quand les Messagers se furent désespérés et s'aperçurent qu'*en fin de compte* ils avaient été pris pour des menteurs, Notre secours leur parvint *soudainement* ; et furent alors sauvés *uniquement* ceux que Nous désirions *sauver*. Et Notre châtiment ne peut être détourné du peuple pécheur.

حَتَّىٰ إِذَا اسْتَيْسَسَ الرُّسُلُ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ
قَدْ كُذِّبُوا جَاءَهُمْ نَصْرُنَا فَنُجِّيَ مَنْ
نَشَاءُ ۖ وَلَا يُرَدُّ بَأْسُنَا عَنِ الْقَوْمِ
الْمُجْرِمِينَ ﴿١١﴾

112. Assurément dans leur histoire il y a une leçon pour les gens doués d'intelligence. Ce n'est pas un récit inventé, mais une confirmation de ce qui était avant, et un exposé détaillé de toutes choses, une directive et une miséricorde pour un peuple qui croit.

لَقَدْ كَانَ فِي قَصَصِهِمْ عِبْرَةٌ لِأُولِي
الْأَلْبَابِ ۖ مَا كَانَ حَدِيثًا يُفْتَرَىٰ وَلَكِنْ
تَصْدِيقَ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ كُلِّ
شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّلْقَوْمِ الْيُؤْمِنُونَ ﴿١٢﴾

Chapitre 13
Sourate Ar-Ra'd
(Révélée avant l'Hégire)

Cette sourate fut révélée pendant la période mecquoise et est composée de quarante-quatre versets (la *Basmalah* incluse). Aux lettres isolées **اَلَمْ** est ajoutée la lettre **ر**. Cela signifie entre autres **اَنَا اللهُ اَعْلَمُ وَاَرَى** « Je suis Allāh, Je sais et Je vois. » Elle recèle des informations que le Messager d'Allāh^(s.a.w.) ne pouvait obtenir d'une source humaine ; il s'ensuit que toutes les autres informations que contient le Coran sont elles aussi venues du Dieu Omniscient. L'on ne peut pas en douter.

Parmi les secrets de l'univers, il s'agit ici tout d'abord de la force gravitationnelle. Allāh déclare que les corps célestes ne restent pas amarrés tous seuls, mais sont tenus par une force telle que l'on pourrait dire qu'ils sont tenus en place par des piliers que les gens ne peuvent voir. La science confirme que la force gravitationnelle retient tous ces corps à leurs places respectives. L'on ne saurait entrer dans les détails de ce sujet ici.

Allāh évoque ensuite le système de l'approvisionnement en eau douce aux êtres vivants sur la terre ferme. Pour de telles créatures, y compris les plantes, l'eau de mer, de par sa salinité, est mortelle. Or Dieu parle de l'extraction de l'eau douce des océans, de son envoi vers les montagnes, et de sa descente vers la terre pour rejoindre à nouveau la mer après avoir donné vie aux créatures terrestres. Ce phénomène est étroitement lié à celui de la foudre, qui naît de l'évaporation de l'eau de mer. L'eau que portent les nuages ne peut tomber sur la terre que lorsque le phénomène de la foudre entre en opération, mais il peut arriver qu'au lieu d'être bénéfique pour les êtres vivants, la foudre devienne la source de leur destruction. Dieu dit que les anges tremblent lorsque de tels incidents ont lieu. Auparavant, Dieu avait déclaré que quant à ceux pour lesquels la protection est décrétée, il existe pour eux des protecteurs qui assurent leur défense de tous côtés par le commandement de Dieu. Il s'agit là d'un sujet scientifique très profond ; ceux qui plongent dans l'océan de ses secrets pourront en tirer des perles de sagesse.

La sourate de déclarer ensuite que Dieu a créé toutes choses par paires. Les Arabes de l'époque du Prophète^(s.a.w.) savaient que les dattiers étaient mâles et femelles, mais ignoraient la séparation des parties sexuelles chez les autres espèces végétales. Aujourd'hui, non seulement la science est au courant de cette vérité relative aux plantes, elle a également pu découvrir qu'en fait toute la matière fait partie d'une paire matière-antimatière. Réunis, les deux éléments de cette paire s'anéantiraient l'un l'autre. A noter que le phénomène de l'existence qui jaillit du néant est donc expliqué par cet exemple.

Dieu déclare ensuite pour le bénéfice des ennemis de l'Islam qu'il est impossible que ce Magnifique Prophète^(s.a.w.) et ses Compagnons soient vaincus alors que leur territoire est en train de s'agrandir tandis que celui de leurs ennemis se rétrécit. Il est assuré au Prophète^(s.a.w.) que sa religion aurait la victoire finale sur le monde entier, qu'il le voit de son vivant ou non.



Chapitre 13
Sourate Ar-Ra'd
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Alif Lām Mīm Rā¹. Ceux-ci sont des versets du Livre *parfait*. Et ce qui t'a été révélé de la part de ton Seigneur est la vérité, mais la plupart des hommes ne croient pas.

الْمَرَّاتِ تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ وَالَّذِي
أَنْزَلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ الْحَقُّ وَلَكِنَّ
أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ②

3. Allāh est Celui Qui a érigé les cieux sans colonnes qui vous soient visibles. Puis Il S'est installé sur le Trône. Et Il a soumis le soleil et la lune à *votre* service, chacun poursuivant son orbite jusqu'à un terme fixe. Il est le Régulateur de toute chose et Il explique clairement les Signes, afin que vous croyiez fermement en la rencontre avec votre Seigneur.

اللَّهُ الَّذِي رَفَعَ السَّمُوتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ
تَرَوْنَهَا ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ وَسَخَّرَ
الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ
مُّسَمًّى يُدَبِّرُ الْأَمْرَ يُفَصِّلُ الْآيَاتِ
لَعَلَّكُمْ بِلِقَاءِ رَبِّكُمْ تُوقِنُونَ ③

4. Et c'est Lui Qui a étendu la terre et y a formé des montagnes solidement ancrées et des rivières et Il a créé les fruits en paires, mâles et femelles. Il fait que la nuit recouvre le jour. En vérité, il y a là des Signes pour des gens qui réfléchissent.

وَهُوَ الَّذِي مَدَّ الْأَرْضَ وَجَعَلَ فِيهَا
رَوَاسِيَ وَأَنْهَارًا وَمِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ جَعَلَ
فِيهَا زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ يُغْشَى اللَّيْلُ النَّهَارَ
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ④

5. Et sur la terre il y a *diverses* étendues qui se touchent, et des vignobles, et des champs de grains et des dattiers, qui poussent d'une seule racine et *d'autres* qui ne poussent pas ainsi ; ils sont *tous*

وَفِي الْأَرْضِ قِطْعٌ مُتَجَاوِرَاتٌ وَجَنَّاتٌ
مِّنْ أَعْنَابٍ وَزُرْعٌ وَنَخِيلٌ صُنُوفٌ
وَّغَيْرُ صُنُوفٍ يُسْقَى بِمَاءٍ وَاحِدٍ ⑤

¹ Je suis Allāh, le Plus-Savant et Je vois.

arrosés de la même eau, et pourtant Nous faisons que certains d'entre eux en surpassent d'autres en *matière de* goût. Il y a là des Signes pour des gens qui comprennent.

وَنُقْضِلُ بَعْضَهَا عَلَى بَعْضٍ فِي الْأَكْلِ^ط
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ^⑤

6. Et si tu devais t'étonner, alors il y a, en vérité, de quoi s'étonner quand ils disent : « Comment ! quand nous serons devenus poussière, serons-nous alors dans *l'état d'une* nouvelle création ? » Ce sont ceux-là qui ne croient pas en leur Seigneur ; et ceux-là auront un carcan autour du cou, et ils seront les habitants du Feu où ils demeureront longtemps.

وَإِنْ تَعْجَبَ فَعَجَبٌ قَوْلُهُمْ ءِذَا كُنَّا
تُرَابًا إِنَّا لَنَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ^ط أُولَئِكَ
الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ^ج وَأُولَئِكَ
الْأَغْلَلُ فِي آَعْنَاقِهِمْ^ج وَأُولَئِكَ
أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ^①

7. Et ils sont impatients d'exiger de toi que tu fasses tomber *sur eux* le malheur plutôt que le bien, alors que des châtiments exemplaires sont déjà survenus avant eux. En vérité ton Seigneur est plein de magnanimité pour les hommes, en dépit de leurs iniquités, et en vérité ton Seigneur est *aussi* sévère en ce qui concerne les châtiments mérités.

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ
وَقَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمُ الْمَثَلُ^ط وَإِنَّ
رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ لِّلنَّاسِ عَلَى ظُلْمِهِمْ^ج
وَإِنَّ رَبَّكَ لَشَدِيدُ الْعِقَابِ^⑦

8. Et ceux qui ne croient pas disent : « Pourquoi un Signe ne lui est-il pas descendu de son Seigneur ? » Or tu es seulement un Avertisseur. Et pour chaque peuple il y a un Guide.

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا أُنْزِلَ
عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ^ط إِنَّمَا أَنْتَ مُنْذِرٌ
لِّكُلِّ قَوْمٍ هَادٍ^⑧

R.2

9. Allāh sait ce que chaque femme porte, et ce que les utérus diminuent et ce qu'ils font croître. Et auprès de Lui chaque chose a une mesure *appropriée*.

اللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَحْمِلُ كُلُّ أُنْثَىٰ وَمَا تَغِيصُ
الْأَرْحَامُ وَمَا تَزْدَادُ^ط وَكُلُّ شَيْءٍ عِنْدَهُ
بِمِقْدَارٍ^①

10. Il est Celui Qui connaît l'invisible et le visible, l'Incomparablement Grand, le Très-Haut.

عَلِمَ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْكَبِيرِ الْمُتَعَالِ ۝

11. Celui parmi vous qui prononce sa parole secrètement, et celui qui la prononce ouvertement sont égaux dans Sa connaissance; et aussi celui qui se cache pendant la nuit, et celui qui sort ouvertement pendant le jour.

سَوَاءٌ مِّنْكُمْ مَّنْ أَسَرَّ الْقَوْلَ وَمَنْ جَهَرَ بِهِ وَمَنْ هُوَ مُسْتَخْفٍ بِاللَّيْلِ وَسَارِبٌ بِالنَّهَارِ ۝

12. Pour chacun, il y a des sentinelles qui se meuvent sans répit devant lui et derrière lui pour le protéger de l'ordre d'Allāh¹. Assurément, Allāh ne change pas la condition d'un peuple avant qu'ils n'aient changé ce qui est dans leurs cœurs. Et lorsqu'Allāh décide d'un mauvais résultat pour un peuple, nul ne peut le repousser et ils ne peuvent avoir de protecteur en dehors de Lui.

لَهُ مَعْقِبَاتٌ مِّنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ يَحْفَظُونَهُ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يُغَيِّرُ مَا بِقَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُوا مَا بِأَنفُسِهِمْ ۚ وَإِذَا أَرَادَ اللَّهُ بِقَوْمٍ سُوءًا فَلَا مَرَدَّ لَهُ ۚ وَمَا لَهُم مِّنْ دُونِهِ مِنْ وَّالٍ ۝

13. C'est Lui Qui vous montre les éclairs pour inspirer crainte et espoir, et Il suscite la formation de nuages lourds.

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمُ الْبَرْقَ خَوْفًا وَطَمَعًا وَيُنَشِّئُ السَّحَابَ الثِّقَالَ ۝

14. Et le tonnerre Le glorifie de Ses louanges, et les anges en font de même par crainte de Lui; et Il envoie les coups de foudre dont Il frappe qui Il veut, et néanmoins ils discutent entre eux sur Allāh, alors qu'Il est sévère en châtiement.

وَيُسَبِّحُ الرَّعْدُ بِحَمْدِهِ وَالْمَلَائِكَةُ مِنْ خِيفَتِهِ ۚ وَيُرْسِلُ الصَّوَاعِقَ فَيُصِيبُ بِهَا مَنْ يَشَاءُ وَهُمْ يُجَادِلُونَ فِي اللَّهِ ۚ وَهُوَ شَدِيدُ الْمِحَالِ ۝

¹ L'expression مِنْ أَمْرِ اللَّهِ (min 'amr illah) (de l'ordre d'Allah) s'écarte de l'expression habituelle qui est بِأَمْرِ اللَّهِ (bi 'amr illah) (par ordre d'Allah). En fait, ceci comporte un sens supplémentaire, à savoir : le commandement de Dieu peut sauver une personne fortunée du destin que Dieu lui avait précédemment décrété.

15. Ce n'est qu'à Lui *Seul* que sont adressées les vraies prières. Et ceux à qui ils en appellent en dehors de Lui ne leur rendent aucune réponse, sauf *la réponse que reçoit* celui qui tend les deux mains vers l'eau afin qu'elle atteigne sa bouche, mais elle ne l'atteint pas. Et la prière des mécréants n'est que peine perdue.

لَهُ دَعْوَةُ الْحَقِّ ۖ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَسْتَجِيبُونَ لَهُمْ شَيْءٌ إِلَّا كَبَاسِطٍ كَفَّيْهِ إِلَى الْمَاءِ لِيَبْلُغَ فَاهُ وَمَا هُوَ بِبَالِغِهِ ۖ وَمَا دُعَاءُ الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ۝

16. Et à Allāh se soumettent, de gré ou de force, tous ceux qui sont dans les cieus et sur la terre ; et de *même font* leurs ombres matin et soir.

وَلِلَّهِ يَسْجُدُ مَنْ فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ طُوعًا وَكَرْهًا وَظِلْلُهُمْ بِالْغَدُوِّ وَالْأَصَالِ ۝

17. Dis : « Qui est le Seigneur des cieus et de la terre ? » Dis : « Allāh. » Dis : « Avez-vous donc pris à Sa place des aides qui n'ont aucun pouvoir de faire le bien ou le mal ne serait-ce que pour eux-mêmes ? » Dis : « L'aveugle et le voyant peuvent-ils être égaux ? Ou, l'obscurité peut-elle égaler la lumière ? Ou *encore*, attribuent-ils à Allāh des associés qui ont créé l'équivalent de Sa création, de sorte que les *deux* créations leur paraissent semblables ? » Dis : « Allāh *Seul* est le Créateur de toutes choses, et Il est l'Unique, le Suprême. »

قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۖ قُلِ اللَّهُ ۖ قُلْ أَفَاتَّخَذْتُمْ مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ لَا يَمْلِكُونَ أَنْفُسِهِمْ نَفَعًا وَلَا ضَرًّا ۚ قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ ۚ أَمْ هَلْ تَسْتَوِي الظُّلُمَاتُ وَالنُّورُ ۚ أَمْ جَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ خَلَقُوا كَخَلْقِهِ فَتَشَابَهَ الْخَلْقُ عَلَيْهِمْ ۖ قُلِ اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ۝

18. Il fait descendre l'eau du ciel, de sorte que les vallées charient l'eau selon leur capacité, et que le flot porte à *sa surface* de l'écume flottante. Et de ce qu'ils chauffent au feu, cherchant à en faire des ornements ou des ustensiles, *sort* une écume semblable. C'est ainsi

أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَسَالَتْ أَوْدِيَةٌ بِقَدَرِهَا فَاحْتَمَلَ السَّيْلُ زَبَدًا رَابِيًا ۚ وَمِمَّا يُوقِدُونَ عَلَيْهِ فِي النَّارِ ابْتِغَاءَ حِلْيَةٍ أَوْ مَتَاعٍ زَبَدٌ مِثْلُهُ ۚ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ

qu'Allāh illustre la vérité et le mensonge. Et quant à l'écume, elle s'en va comme rebut ; mais quant à ce qui profite aux gens, il reste sur la terre. C'est ainsi qu'Allāh énonce des paraboles.

الْحَقُّ وَالْبَاطِلُ ۖ فَامَّا الزَّبَدُ فَيَذْهَبُ
جُفَاءً ۚ وَامَّا مَا يَنْفَعُ النَّاسَ فَيَمْكُثُ فِي
الْأَرْضِ ۚ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ
الْأَمْثَالَ ۝

19. Pour ceux qui obéissent à leur Seigneur est le bien *éternel* ; et *quant* à ceux qui ne Lui répondent pas, s'ils avaient tout ce qui est sur la terre et encore une fois autant, ils s'en rançonneraient *volontiers*. Ceux-là auront un mauvais règlement de compte, et leur habitation sera l'Enfer. Quel misérable lieu de repos !

لِلَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ الْحُسْنَىٰ
وَالَّذِينَ لَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُ لَوْ أَنَّ لَهُمْ مَا فِي
الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَا فِتْنَةٌ لَهُ
أُولَٰئِكَ لَهُمْ سُوءُ الْحِسَابِ ۚ وَمَأْوَاهُمْ
جَهَنَّمُ ۚ وَبِئْسَ الْمِهَادُ ۝

R.3

20. Ainsi, celui qui sait que ce qui t'a été révélé par ton Seigneur est la vérité, est-il comme celui qui est aveugle ? *Mais* seuls les hommes doués d'intelligence feront attention ;

أَفَمَنْ يَعْلَمُ أَنَّمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ
الْحَقُّ كَمَنْ هُوَ أَعْمَىٰ ۚ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ
أُولُو الْأَلْبَابِ ۝

21. Ceux qui accomplissent le pacte d'Allāh, et ne brisent pas l'alliance ;

الَّذِينَ يُوفُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَلَا يَنْقُضُونَ
الْمِيثَاقَ ۝

22. Et ceux qui unissent ce qu'Allāh a commandé d'unir, et craignent leur Seigneur, et qui redoutent le règlement des mauvais comptes ;

وَالَّذِينَ يَصِلُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ
يُوصَلَ وَيَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ وَيَخَافُونَ
سُوءَ الْحِسَابِ ۝

23. Et ceux qui persévèrent à rechercher le plaisir de leur Seigneur, et observent la Prière et dépensent secrètement et ouver-

وَالَّذِينَ صَبَرُوا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِمْ
وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَنْفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ

tement de ces dons et richesses que Nous leur avons accordés et repoussent le mal avec le bien. Ce sont ceux-là qui recevront la *meilleure* récompense de la Demeure *finale* –

سِرًّا وَعَلَانِيَةً وَيُدْرءُونَ بِالْحَسَنَةِ
السَّيِّئَةِ أُولَئِكَ لَهُمْ عَقَبَى الدَّارِ ﴿١٦﴾

24. Les Jardins d'Eternité. Ils y entreront et *aussi* ceux qui sont justes de parmi leurs pères, et leurs femmes, et leurs enfants. Et des anges entreront auprès d'eux de chaque porte, *en disant* :

جِئْتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا وَمَنْ صَلَحَ
مِنْ آبَائِهِمْ وَازْوَاجِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ
وَالْمَلَائِكَةُ يَدْخُلُونَ عَلَيْهِمْ مِنْ كُلِّ بَابٍ ﴿١٧﴾

25. « La paix soit avec vous, parce que vous avez été endurants ; *vo-*
yez comme est excellente la récompense de la Demeure *finale* ! »

سَلَامٌ عَلَيْكُمْ بِمَا صَبَرْتُمْ فَنِعْمَ
عَقَبَى الدَّارِ ﴿١٨﴾

26. Et ceux qui brisent le pacte d'Allāh après l'avoir établi, et qui rompent ce qu'Allāh a ordonné d'unir, et qui créent le désordre sur la terre, sur ceux-là pèse la malédiction d'Allāh, et ils auront une demeure *très* désagréable.

وَالَّذِينَ يَتَّقُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ
بَعْدِ مِيثَاقِهِ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ
بِهِ أَنْ يُؤْصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ
أُولَئِكَ لَهُمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوءُ الدَّارِ ﴿١٩﴾

27. Allāh accroît Sa provision pour qui Il veut et Il *la* restreint *pour qui Il veut*. Et ils se réjouissent de la vie d'ici-bas, alors que la vie d'ici-bas n'est qu'une jouissance temporaire comparée à l'Au-delà.

اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ
وَفَرِحُوا بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَا الْحَيَاةُ
الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ إِلَّا مَتَاعٌ ﴿٢٠﴾

R.4

28. Et ceux qui ne croient pas disent : « Pourquoi un Signe ne descend-il pas sur lui de son Seigneur ? » Dis : « En vérité, Allāh laisse s'égarer qui Il veut, et guide vers Lui celui qui se tourne *vers* Lui ;

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ
آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ قُلْ إِنَّ اللَّهَ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ
وَيَهْدِي إِلَيْهِ مَنْ أَنَابَ ﴿٢١﴾

29. Ceux qui croient et dont les cœurs trouvent la tranquillité dans le souvenir d'Allāh. Oui, c'est dans le souvenir d'Allāh que les cœurs trouvent la tranquillité ;

الَّذِينَ آمَنُوا وَتَطْمَئِنُّ قُلُوبُهُمْ بِذِكْرِ اللَّهِ ۗ أَلَا بِذِكْرِ اللَّهِ تَطْمَئِنُّ الْقُلُوبُ ۖ ﴿٧٩﴾

30. Ceux qui croient et font de bonnes œuvres – la Félicité est *décrétée* pour eux ainsi qu'un excellent lieu de retour. »

الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ طُوبَىٰ لَهُمْ وَحَسَنُ مَّآبٍ ۖ ﴿٨٠﴾

31. C'est ainsi que Nous t'avons envoyé à un peuple que d'autres peuples, maintenant disparus, ont devancé, afin que tu puisses leur réciter ce que Nous t'avons révélé, car ils nient le Dieu Gracieux. Dis : « Il est mon Seigneur ; il n'y a de dieu que Lui. En Lui je place ma confiance, et c'est vers Lui qu'est mon retour. »

كَذَٰلِكَ أَرْسَلْنَاكَ فِي أُمَّةٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهَا أُمَمٌ لِّتَتْلُوَ عَلَيْهِمُ الَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ وَهُمْ يَكْفُرُونَ ۚ بِالرَّحْمَنِ ۖ قُلْ هُوَ رَبِّي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ مَتَابٍ ۖ ﴿٨١﴾

32. Et s'il existait un Coran par lequel des montagnes pouvaient être déplacées, ou par lequel la terre pouvait être coupée en morceaux, ou par lequel on pouvait parler aux morts, *ils n'y croiraient toujours pas*¹. En fait, la question dépend entièrement d'Allāh. Les croyants n'ont-ils pas encore réalisé que si Allāh avait imposé Sa volonté, Il aurait assurément guidé toute l'humanité ? Et quant à ceux qui ne croient pas, des malheurs ne cesseront de leur survenir pour ce qu'ils ont commis, ou de descendre *tout* près de leurs habitations, jusqu'à ce que

وَلَوْ أَنَّ قُرْآنًا سُيِّرَتْ بِهِ الْجِبَالُ أَوْ قُطِعَتْ بِهِ الْأَرْضُ أَوْ كَلِمَةٌ بِهِ الْمَوْتُ ۚ بَلْ لِلَّهِ الْأَمْرُ جَمِيعًا ۚ أَفَلَمْ يَأْنَسِ الَّذِينَ آمَنُوا أَن لَّوْ يَشَاءُ اللَّهُ لَهْدَى النَّاسَ جَمِيعًا ۚ وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ كَفَرُوا تُصِيبُهُمْ بِمَا صَنَعُوا قَارِعَةٌ أَوْ تَحُلُّ قَرِيبًا مِّنْ دَارِهِمْ حَتَّىٰ يَأْتِيَ وَعْدُ اللَّهِ ۚ ﴿٨٢﴾

¹ La récitation du Coran ne peut ni déplacer les montagnes ni fendre la terre ni encore permettre la conversation avec les morts. Allah Seul peut décréter ces choses. Il est sous-entendu que le Messie^(a.s) ne pouvait lui non plus déplacer les montagnes, fendre la terre ou parler aux morts ; c'est le seul pouvoir de Dieu qui régit ces phénomènes.

la promesse d'Allāh soit réalisée. Assurément, Allāh ne manque pas à Sa promesse.

إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ الْمِيعَادَ ﴿٣٣﴾

R.5

33. Et assurément, des Messagers avant toi ont été raillés ; mais J'ai accordé du répit à ceux qui mécrurent. Puis Je les ai saisis, et quel fut Mon châtiement !

وَلَقَدْ اسْتَهْزَيْ بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ
فَأَمَلَيْتُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا ثُمَّ أَخَذْتُهُمْ
فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ ﴿٣٣﴾

34. Ainsi, Celui Qui surveille chaque âme pour *noter* ce qu'elle acquiert, *les laissera-t-Il s'en sortir impunis* ? Cependant, ils attribuent des associés à Allāh. Dis : « Nommez-les. » Ou bien : « Le renseignerez-vous sur ce qu'il ne sait pas sur la terre ? Ou sont-elles des paroles en l'air ? » Non, mais le dessein des mécréants a été embelli à leurs yeux, et ils ont été empêchés de suivre le *bon* chemin. Et celui qu'Allāh laisse s'égarer n'aura aucun guide.

أَفَمَن هُوَ قَائِمٌ عَلَى كُلِّ نَفْسٍ بِمَا
كَسَبَتْ ۚ وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ قُلْ
سَمُّوهُمْ ۚ أَمْ تُنَبِّئُونَهُ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِي
الْأَرْضِ أَمْ بِظَاهِرٍ مِّنَ الْقَوْلِ ۚ بَلْ زَيْنَ
لِلَّذِينَ كَفَرُوا مَكْرُهُمْ وَصُدُّوا عَنِ
السَّبِيلِ ۚ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ
مِنْ هَادٍ ﴿٣٤﴾

35. Pour eux il y a un châtiement dans la vie d'ici-bas ; et, assurément, le châtiement de l'Au-delà est plus dur, et ils n'auront aucun protecteur contre Allāh.

لَهُمْ عَذَابٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَعَذَابُ
الْآخِرَةِ أَشَقُّ ۚ وَمَا لَهُمْ مِّنَ اللَّهِ
مِنْ وَاقٍ ﴿٣٥﴾

36. La similitude du Paradis promis à ceux qui craignent Allāh *est* que des ruisseaux coulent en dessous ; son fruit est perpétuel, comme l'est son ombrage. C'est là la récompense de ceux qui agissent avec droiture ; et la récompense des mécréants est le Feu.

مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وُعدَ الْمُتَّقُونَ ۖ تَجْرِي
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۖ أَكْثُلَهَا دَائِمٌ
وَوَظْلُهَا ۖ تِلْكَ عُقْبَى الَّذِينَ اتَّقَوْا
وَوَعُقْبَى الْكَافِرِينَ النَّارُ ﴿٣٦﴾

37. Et ceux à qui Nous avons donné le Livre se réjouissent de ce qui t'a été révélé. Et parmi les *différents* groupes, il y en a *certains* qui en renient une partie. Dis : « J'ai seulement reçu le commandement d'adorer Allāh, et de ne pas Lui attribuer des associés. C'est vers Lui que j'appelle et c'est vers Lui qu'est mon retour. »

وَالَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَفْرَحُونَ بِمَا
أُنْزِلَ إِلَيْكَ وَمِنَ الْأَحْزَابِ مَنْ يُنْكِرُ
بَعْضَهُ ۖ قُلْ إِنَّمَا أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ
وَلَا أُشْرِكَ بِهِ ۖ إِلَيْهِ أَدْعُوا وَإِلَيْهِ
مَابٍ ③٧

38. Et ainsi l'avons-Nous révélé comme un jugement clair et explicite. Et si tu suis leurs mauvais désirs, après la connaissance qui t'est venue, tu n'auras ni ami ni protecteur contre Allāh.

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ حُكْمًا عَرَبِيًّا ۖ وَلَئِنْ
اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ مَا جَاءَكَ مِنَ
الْعِلْمِ ۖ لَمَالِكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ
عَ ۖ وَلَا وَاقٍ ③٨

R.6

39. Et en vérité, Nous avons envoyé des Messagers avant toi, et Nous leur avons donné des épouses et des enfants. Et il n'est pas possible à un Messager d'apporter de Signe sauf par le commandement d'Allāh. Pour chaque terme, il y a un décret *divin*.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِنْ قَبْلِكَ وَجَعَلْنَا
لَهُمْ أَزْوَاجًا وَذُرِّيَّةً ۖ وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ
أَنْ يَأْتِيَ بِآيَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۖ
لِكُلِّ أَجَلٍ كِتَابٌ ③٩

40. Allāh efface ce qu'Il veut et établit *ce qu'Il veut* et avec Lui est la source de *toutes* les ordonnances.

يَمْحُو اللَّهُ مَا يَشَاءُ وَيُثَبِّتُ ۖ وَعِنْدَهُ
أُمُّ الْكِتَابِ ④٠

41. Et que Nous te fassions voir, *pendant ta propre vie*, l'*accomplissement* de certaines des choses dont Nous les menaçons, ou que Nous te fassions mourir, *cela fait peu de différence*, car il ne t'incombe que de transmettre clairement le Message et c'est à Nous de régler les comptes.

وَإِنْ مَا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ
أَوْ تَوَفَّيْنَكَ فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاغُ
وَعَلَيْنَا الْحِسَابُ ④١

42. Ne voient-ils pas que Nous conquérons le pays, le réduisant à partir de ses frontières ? Et Allâh juge ; il n'y a personne pour renverser Son jugement. Et Il est Celui Qui est prompt à régler les comptes.

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَأْتِي الْأَرْضَ نَنْقُصُهَا
مِنْ أَطْرَافِهَا ۖ وَاللَّهُ يَحْكُمُ لَا مُعَقِّبَ
لِحُكْمِهِ ۖ وَهُوَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٤٢﴾

43. Et leurs devanciers aussi firent des plans, mais c'est à Allâh qu'appartient toute formulation *efficace* de plans. Il sait ce qu'acquiert chaque âme ; et les mécréants ne tarderont pas à savoir qui recevra la *meilleure* récompense de la Demeure *finale*.

وَقَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلِلَّهِ
الْمَكْرُ جَمِيعًا ۖ يَعْلَمُ مَا تَكْسِبُ
كُلُّ نَفْسٍ ۖ وَسَيَعْلَمُ الْكُفْرُ لِمَنْ
عُقِبَى الدَّارِ ﴿٤٣﴾

44. Et ceux qui ne croient pas disent : « Tu n'es pas un Messager. » Dis : « Allâh suffit comme Témoin entre moi et vous, de même que celui qui possède la connaissance du Livre. »

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَسْتَ مُرْسَلًا ۖ
قُلْ كَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ ۖ
وَإِنَّ مِنْ عِنْدِهِ عِلْمَ الْكِتَابِ ﴿٤٤﴾

Chapitre 14
Sourate 'Ibrāhīm
(Révélée avant l'Hégire)

La sourate « 'Ibrāhīm » a été révélée à la Mecque et est composée de cinquante-trois versets dont la *Basmalah*. Pour l'explication des lettres isolées **ا ل ر**, voir l'introduction de la sourate *Yūnus*. Le chapitre précédent se termine sur les phrases suivantes : Dis: « Allāh suffit comme Témoin entre moi et vous, de même que celui qui possède la connaissance du Livre. »

Ce chapitre-ci commence donc par le Livre et la raison de sa révélation : faire sortir l'humanité de l'obscurité et les mener vers la lumière. Ce fut également là l'objectif du Livre de Moïse^(a.s.). Moïse^(a.s.) a averti son peuple en leur disant que même si tout le monde sur terre le rejette, Allāh n'en a que faire ; Il n'a besoin des louanges de personne, et Se suffit à Lui-Même.

Suit le récit de différents peuples dénégateurs des prophètes ; la raison de leur hostilité est qu'ils ne pensaient pas que des gens ordinaires comme eux pussent recevoir la révélation sacrée de Dieu.

Une nouvelle question est soulevée ici : la base théologique de la peine de mort pour l'apostasie. La sourate offre ceci : l'authenticité de cette croyance ne jouit de l'unanimité que chez ceux qui rejettent les prophètes. Ce sont ces gens-là qui ont toujours considéré les prophètes apostats et les ont toujours terrorisés pour les contraindre à retourner à la religion de leurs ancêtres. Allāh rassure Son Messager^(s.a.w.) en lui affirmant que non seulement ceux qui désirent sa mort seront eux-mêmes détruits, mais il héritera aussi de leurs terres.

Une exégèse fort intéressante est faite par la présente sourate des termes **كَلِمَةً** « verbe (littéralement : mot) » et **شَجَرَةً** « arbre » par une assimilation de l'un à l'autre. Les bons arbres sont en fait les prophètes, ces Verbes de Dieu, qui, bien que profondément enracinés dans la terre, puisent leur nourriture spirituelle à tout moment du ciel, au printemps comme en automne. Les mauvais arbres, par contraste, sont les ennemis des prophètes ; ceux-ci seront déracinés, renversés et ensuite déplacés à gauche et à droite comme le sont les arbres durant de violentes tempêtes. Les opposants des prophètes seront dans la même situation. Ils continueront de changer de position et seront finalement humiliés.

La prière d'Abraham^(a.s.) est évoquée, prière relative à la Ka'bah et à ceux qui vivent dans sa proximité, contenant le souhait qu'Allāh leur accorde toutes sortes de fruits. Cette prière fut exaucée. Non seulement reçurent-ils des fruits matériels, ils reçurent aussi des fruits spirituels, un fait mentionné dans la sourate *Quraysh*. Le plus grand fruit spirituel de cette prière fut le Prophète Muḥammad^(s.a.w.). Il devint le verbe pur qui allait approvisionner l'humanité en fruits célestes.

Les incroyants sont invités à ourdir tous leurs plans les plus robustes contre l'Islam et les messagers ; Allāh ne laissera pas Ses messagers subir l'échec, quand bien même leurs ennemis déplacent des montagnes pour les détruire.

La similitude des montagnes est très appropriée, car le Prophète^(s.a.w.) a été assimilé à la montagne la plus magnifique. La sourate s'achève avec ceci : la

terre et le ciel des dénégateurs seront changés en terre et ciel nouveaux, et ils devront s'aligner humblement devant Dieu, le Vainqueur Véritable.



Chapitre 14
Sourate Ibrāhīm
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Alif Lām Rā¹. Ceci est un Livre que Nous t'avons révélé afin que tu fasses sortir les hommes de toutes sortes de ténèbres et les amène vers la lumière, par le commandement de leur Seigneur, sur le chemin du Tout-puissant, Digne de louanges,

الرَّكَعَ ۚ كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ لِتُخْرِجَ
النَّاسَ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ ۚ بِإِذْنِ
رَبِّهِمْ إِلَى صِرَاطٍ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ②

3. Allāh, à Qui appartiennent tout ce qui est dans les cieux et tout ce qui est sur la terre. Et malheur aux mécréants à cause d'un châtement rigoureux qui les attend ;

اللَّهُ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا
فِي الْأَرْضِ ۚ وَوَيْلٌ لِلْكَافِرِينَ مِنْ
عَذَابٍ شَدِيدٍ ③

4. Ceux qui préfèrent la vie d'ici-bas à l'Au-delà, et qui empêchent les gens de suivre la voie d'Allāh, et cherchent à la rendre tortueuse. Ceux-là sont allés bien loin dans l'égarement.

الَّذِينَ يَسْتَحِبُّونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا عَلَى
الْآخِرَةِ وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا ۚ أُولَٰئِكَ فِي
ضَلَالٍ بَعِيدٍ ④

5. Et Nous n'avons envoyé chaque Messenger qu'avec des révélations dans la langue de son peuple, pour qu'il pût leur éclaircir les choses. Puis Allāh laisse s'égarer qui Il veut, et guide qui Il veut. Et Il est le Puissant, le Sage.

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا بِلِسَانِ
قَوْمِهِ لِيُبَيِّنَ لَهُمْ ۚ فَيُضِلُّ اللَّهُ مَنْ
يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ ۚ وَهُوَ
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⑤

6. Et Nous avons sûrement envoyé Moïse avec Nos Signes en

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا أَنْ أَخْرِجْ

¹ Je suis Allāh, Je vois.

lui disant : « Fais sortir ton peuple de toutes sortes de ténèbres pour les amener vers la lumière, et rappelle-leur les jours d'Allāh. » Assurément, il y a là des Signes pour quiconque est patient et reconnaissant.

قَوْمَكَ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ ۖ
وَذَكِّرْهُمْ بِأَيَّامِ اللَّهِ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ①

7. Et souviens-toi lorsque Moïse dit à son peuple : « Rappelez-vous le bienfait d'Allāh sur vous, lorsqu'Il vous délivra du peuple de Pharaon qui vous infligeait le pire tourment, tuant vos fils et épargnant vos femmes ; et il y avait là, pour vous, une très grande épreuve de la part de votre Seigneur. »

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ اذْكُرُوا نِعْمَةَ
اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ أَخْرَجَكُمْ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ
يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ وَيَذُبُّونَ
أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ ۚ وَفِي
ذَلِكَ لَبَلَاءٌ مِّنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ ②

R.2

8. Et lorsque votre Seigneur déclara : « Si vous êtes reconnaissants, Je vous accorderai sûrement encore *plus de grâces* ; mais si vous êtes ingrats, alors sachez que Mon châtiment est vraiment rigoureux. »

وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكُمْ لَئِنْ شَكَرْتُمْ
لَأَزِيدَنَّكُمْ وَلَئِنْ كَفَرْتُمْ
إِنَّ عَذَابِي لَشَدِيدٌ ③

9. Et Moïse dit : « Si vous êtes ingrats, vous et ceux qui sont sur la terre tous ensemble, alors sachez qu'en vérité, Allāh Se suffit à Lui-Même, et Il est Digne de louanges.

وَقَالَ مُوسَى إِنَّ تَكْفُرُوا أَنْتُمْ وَمَنْ فِي
الْأَرْضِ جَمِيعًا ۖ إِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ حَمِيدٌ ④

10. Les nouvelles de vos devanciers ne vous sont-elles pas parvenues, du peuple de Noé, et des tribus de 'Ād et de Thamūd, et de ceux qui leur ont succédé ? Personne ne les connaît maintenant sauf Allāh. Leurs Messagers vinrent à eux avec des Signes manifestes, mais ils apposèrent leurs mains sur leurs bouches, et

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبَأُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ
قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ ۚ وَالَّذِينَ مِنْ
بَعْدِهِمْ ۚ لَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا اللَّهُ ۚ جَاءَتْهُمْ
رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَرَدُّوا أَيْدِيَهُمْ فِي
أَفْوَاهِهِمْ وَقَالُوا إِنَّا كَفَرْنَا بِمَا

dirent¹ : « Nous ne croyons pas en ce avec quoi vous avez été envoyés, et assurément nous avons un doute inquiétant sur ce vers quoi vous nous appelez. »

أَرْسَلْتُمْ بِهِ وَإِنَّا لَفِي شَكٍّ مِّمَّا
تَدْعُونَنَا إِلَيْهِ مُرِيبٍ ⑩

11. Leurs Messagers dirent : « Avez-vous un doute à propos d'Allāh, le Créateur des cieux et de la terre ? Il vous appelle afin de vous pardonner vos péchés, et de vous accorder un délai jusqu'à un terme fixé. » Ils dirent : « Vous n'êtes que des hommes comme nous ; vous voulez nous détourner de ce que nos pères adoraient. Apportez-nous donc quelque preuve évidente ! »

قَالَتْ رُسُلُهُمْ أَفِى اللَّهِ شَكٌّ فَاطِرِ
السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۖ يَدْعُوكُمْ
لِيَغْفِرَ لَكُمْ ۖ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُؤَخَّرَكُمْ
إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۖ قَالُوا إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ
مِّثْلُنَا ۖ تُرِيدُونَ أَنْ تَصُدُّونَا عَمَّا كَانَ
يَعْبُدُ آبَاؤُنَا فَاتُّونَا بِسُلْطَنِ مُّبِينٍ ⑪

12. Leurs Messagers leur dirent : « Nous ne sommes *en effet* que des hommes comme vous, mais Allāh accorde Ses grâces à qui Il veut de parmi Ses serviteurs. Et ce n'est pas à nous de vous apporter une preuve, sauf par le commandement d'Allāh. Et c'est en Allāh *Seul* que les croyants doivent placer leur confiance.

قَالَتْ لَهُمْ رُسُلُهُمْ إِنْ نَحْنُ إِلَّا بَشَرٌ
مِّثْلُكُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَمُنُّ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ
مِنْ عِبَادِهِ ۖ وَمَا كَانَ لَنَا أَنْ نَأْتِيَكُمْ
بِسُلْطَنِ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۖ وَعَلَى اللَّهِ
فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ⑫

13. Et pourquoi ne placerions nous pas notre confiance en

وَمَا لَنَا أَلَّا تَتَوَكَّلَ عَلَى اللَّهِ وَقَدْ هَدَانَا

¹ L'expression coranique قَرَدُوا أَيْدِيَهُمْ فِي أَفْوَاهِهِمْ (*farad-dū aydiyahum fī afwāhihim*) « ils apposèrent leurs mains sur leurs bouches » présente l'image de la main qui est mise à la bouche, ce qui indique un blocus. Avant d'en expliquer le sens, il faudra tout d'abord en déterminer le sujet et l'objet. L'acte est attribué aux incroyants, et peut être interprété de deux façons. (1) Les mécréants mettent leurs mains devant leur propre bouche, c.-à-d. ils refusent tout dialogue avec les messagers de Dieu et leurs suivants. L'on arrive à ce stade lorsqu'on est à bout d'arguments ; la seule issue est d'indiquer que l'on n'a plus rien à dire. (2) Les mécréants mettent leurs mains devant la bouche des messagers. Ici encore, le dialogue est rompu bien que d'une façon différente. En effet, dans ce cas de figure, les incroyants disent aux messagers de se taire. Cette interprétation-ci est d'ailleurs renforcée par la dernière partie du verset, où les mécréants disent : « Nous ne croyons pas en ce avec quoi vous avez été envoyés, et assurément nous avons un doute inquiétant sur ce vers quoi vous nous appelez. »

Allāh, puisque c'est Lui Qui nous a guidés sur nos chemins ? Et assurément nous endurerons toutes les persécutions que vous nous infligerez. Alors, que ceux qui font confiance placent leur confiance en Allāh. »

سُبُلَنَا ۖ وَنُصِّرَنَّ عَلَىٰ مَا اذِيتُمُونَا ۖ
وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿١٣﴾

R.3

14. Et ceux qui mécrurent dirent à leurs Messagers : « Nous vous chasserons assurément de notre pays, à moins que vous ne retourniez à notre religion. » Alors leur Seigneur leur révéla : « Nous anéantirons sûrement les injustes. »

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِرُسُلِهِمْ
لَنُخْرِجَنَّكُمْ مِنْ اَرْضِنَا اَوْ لَتَعُوْدُنَّ فِي
مِلَّتِنَا ۚ فَاَوْحٰى اِلَيْهِمْ رَبُّهُمْ لَنُهْلِكَنَّ
الظَّالِمِيْنَ ﴿١٤﴾

15. « Et assurément, Nous vous ferons habiter le pays après eux. Ceci est pour celui qui nourrit une crainte *révérencielle* à l'égard de Ma station *élevée*, et qui prend garde à Mon avertissement. »

وَلَنُسَكِّنَنَّكُمْ الْاَرْضَ مِنْۢ بَعْدِهِمْ ۚ ذٰلِكَ
لِمَنْ خَافَ مَقَامِىْ وَخَافَ وَعِيْدِ ﴿١٥﴾

16. Et ils prièrent pour la victoire, et le *résultat en fut* que chaque ennemi hautain de la vérité échoua.

وَاسْتَفْتَحُوا وَخَابَ كُلُّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ﴿١٦﴾

17. Devant lui est l'Enfer ; et on lui fera boire de l'eau purulente.

مِّنْ وَّرَآئِهِ جَهَنَّمُ وَيُسْقٰى مِنْ
مَّاءٍ صٰدِيْدٍ ﴿١٧﴾

18. Il le boira par petites gorgées, à *contre gré*, se trouvant dans l'impossibilité de l'avaler facilement *d'un seul trait*. Et la mort lui viendra de toutes parts, mais il ne mourra pas *cependant*. Et de plus, il y aura *pour lui* un châtiment terrible.

يَتَجَرَّعُهُ وَلَا يَكَاذِبُ عَلَيْهِ وَيَاْتِيهِ
الْمَوْتُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ ۚ وَمَا هُوَ بِمَيِّتٍ ۚ
وَمِنْ وَّرَآئِهِ عَذَابٌ غَلِيْظٌ ﴿١٨﴾

19. Le cas de ceux qui ne croient pas en leur Seigneur est que leurs

مَثَلُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِرَبِّهِمْ اَعْمَالُهُمْ

œuvres sont pareilles à des cendres, sur lesquelles le vent souffle violemment un jour d'orage. Ils n'auront aucun pouvoir sur ce qu'ils ont acquis. C'est là en vérité la perte totale.

كَرَّمَادٍ اشْتَدَّتْ بِهِ الرِّيحُ فِي يَوْمٍ
عَاصِفٍ^{١٩} لَا يَقْدِرُونَ مِمَّا كَسَبُوا
عَلَى شَيْءٍ^{٢٠} ذَلِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْبَعِيدُ^{٢١}

20. Ne vois-tu pas qu'Allāh a créé les cieux et la terre conformément à la vérité ? S'Il le veut, Il peut vous enlever, et produire une nouvelle création¹.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
بِالْحَقِّ^{٢١} إِنْ يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَأْتِ
بِخَلْقٍ جَدِيدٍ^{٢٢}

21. Et cela n'est *nullement* difficile pour Allāh.

وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ^{٢٣}

22. Ils paraîtront tous devant Allāh ; alors les faibles diront à ceux qui se conduisirent orgueilleusement : « En vérité, nous étions vos suivants ; ne pouvez-vous donc nous êtres utiles en quoi que ce soit contre le châtement d'Allāh ? » Ils diront : « Si Allāh nous avait guidés, nous vous aurions assurément guidés. *Mais maintenant* cela nous est égal si nous témoignons de l'impatience ou si nous restons patients ; il n'y a pour nous aucun moyen d'échapper. »

وَبَرَزُوا لِلَّهِ جَمِيعًا فَقَالَ الضُّعَفَاءُ
لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا
فَهَلْ أَنْتُمْ مُغْنُونَ عَنْكُمْ عَذَابَ اللَّهِ
مِنْ شَيْءٍ^{٢٤} قَالُوا لَوْ هَدَانَا اللَّهُ
لَهَدَيْنَاكُمْ^{٢٥} سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَجْرُنَا أَمْ
صَبَرْنَا مَا لَنَا مِنْ مَّحِيصٍ^{٢٦}

R.4

23. Et quand la question sera décidée, Satan dira : « Allāh vous a fait une promesse de vérité, et moi je vous ai fait une promesse mais je ne l'ai pas tenue à votre égard. Et je n'avais aucun pouvoir sur vous sauf que je vous ai appelés et que vous m'avez obéi. Alors ne me blâmez pas, mais blâmez-vous vous-mêmes. Je ne

وَقَالَ الشَّيْطَانُ لَمَّا قُضِيَ الْأَمْرُ إِنَّ اللَّهَ
وَعَدَكُمْ وَعْدَ الْحَقِّ وَوَعَدْتُكُمْ
فَأَخْلَفْتُكُمْ^{٢٧} وَمَا كَانَ لِي عَلَيْكُمْ مِنْ
سُلْطَانٍ إِلَّا أَنْ دَعَوْتُكُمْ فَاسْتَجَبْتُمْ
لِي^{٢٨} فَلَا تَلُمُونِي وَلَوْلَا أَنْفُسُكُمْ^{٢٩}

¹ Il est indiqué ici que Dieu peut détruire la race humaine pour ensuite la remplacer par de nouvelles créatures ; cela ne présente en effet aucune difficulté pour Allah.

puis vous secourir, et vous ne pouvez me secourir *non plus*. J'ai déjà désavoué l'association avec Allāh que vous m'avez attribuée. Pour les impies, il y aura assurément un châtiment douloureux. »

مَا أَنَا بِمُصْرِخِكُمْ وَمَا أَنْتُمْ بِمُصْرِخِيَّ ۚ إِنِّي كَفَرْتُ بِمَا أَشْرَكْتُمُونِ مِنْ قَبْلُ ۚ إِنَّ الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٣﴾

24. Et ceux qui croient et qui font de bonnes œuvres seront admis dans des Jardins sous lesquels coulent des rivières, et où ils demeureront selon le commandement de leur Seigneur. Là, leur salutation sera : « Paix ».

وَأُدْخِلَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ ۚ تَحِيَّتُهُمْ فِيهَا سَلَامٌ ﴿٢٤﴾

25. Ne vois-tu pas comment Allāh expose la similitude d'une bonne parole ? Elle est comme un bon arbre, dont la racine est solide, et dont les branches atteignent le ciel.

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا كَلِمَةً طَيِّبَةً كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ أَصْلُهَا ثَابِتٌ وَفَرْعُهَا فِي السَّمَاءِ ﴿٢٥﴾

26. Il donne ses fruits en toute saison suivant le commandement de son Seigneur. Et Allāh expose des similitudes pour les hommes afin qu'ils puissent réfléchir.

تُؤْتِي أَكْلَهَا كُلَّ حِينٍ بِإِذْنِ رَبِّهَا ۚ وَيَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٦﴾

27. Et le cas d'une mauvaise parole est pareil à celui d'un mauvais arbre, qui est déraciné de la surface de la terre et qui n'a aucune stabilité.

وَمَثَلُ كَلِمَةٍ خَبِيثَةٍ كَشَجَرَةٍ خَبِيثَةٍ اجْتُثَّتْ مِنْ فَوْقِ الْأَرْضِ مَا لَهَا مِنْ قَرَارٍ ﴿٢٧﴾

28. Allāh raffermir les croyants par la parole qui est fermement établie dans la vie de ce monde et dans l'Au-delà ; et Allāh laisse

يُثَبِّتُ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا بِالْقَوْلِ الثَّابِتِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ ۚ وَيُضِلُّ اللَّهُ

s'égarer les injustes. Et Allāh fait ce qu'Il veut.

الْظَّالِمِينَ ۖ وَيَفْعَلُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ ﴿٢٨﴾

R.5

29. Ne vois-tu pas ceux qui ont changé les bienfaits d'Allāh en ingratitude, et qui ont fait atterrir leur peuple dans la demeure de la perdition –

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ بَدَّلُوا نِعْمَتَ اللَّهِ كُفْرًا
وَأَحَلُّوا قَوْمَهُمْ دَارَ الْبَوَارِ ﴿٢٩﴾

30. C'est-à-dire l'Enfer. Ils y brûleront ; et quel misérable lieu de repos !

جَهَنَّمَ ۚ يَصْلَوْنَهَا ۖ وَبِئْسَ الْقَرَارُ ﴿٣٠﴾

31. Et ils ont établi des égaux à Allāh, afin d'égarer *les gens* de Sa voie. Dis : « Jouissez des bénéfices pour un temps, ensuite assurément, votre destination sera le Feu. »

وَجَعَلُوا لِلَّهِ أَنْدَادًا لِّيُضِلُّوا عَنْ سَبِيلِهِ ۖ
قُلْ تَمَتَّعُوا فَإِنَّ مَصِيرَكُمْ إِلَى النَّارِ ﴿٣١﴾

32. Dis à Mes serviteurs qui ont cru, qu'ils doivent observer la Prière et dépenser secrètement et ouvertement de ces dons *et richesses* que Nous leur avons accordés, avant que n'arrive un jour où il n'y aura ni marchandage ni amitié.

قُلْ لِعِبَادِيَ الَّذِينَ آمَنُوا يُقِيمُوا الصَّلَاةَ
وَيُنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً مِّنْ
قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا بَيْعَ فِيهِ وَلَا خِلَافٍ ﴿٣٢﴾

33. Allāh est Celui Qui a créé les cieux et la terre et Qui a fait descendre l'eau des nuages et Qui, par elle, a produit des fruits pour votre subsistance, et Il vous a assujetti les navires afin qu'ils naviguent sur la mer selon Son commandement ; et Il vous a assujetti les fleuves *aussi*.

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ
الشَّجَرَاتِ رِزْقًا لَّكُمْ ۖ وَسَخَّرَ لَكُمُ
الْفُلْكَ لِتَجْرِيَ فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ ۚ
وَسَخَّرَ لَكُمُ الْأَنْهَارَ ﴿٣٣﴾

34. Et Il a mis à votre service le soleil et la lune, les deux se dé-

وَسَخَّرَ لَكُمُ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ

plaçant constamment. En plus, Il vous a aussi assujetti la nuit et le jour.

دَآيِبِينَ ۚ وَسَخَّرَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ ﴿٣٤﴾

35. Et Il vous a accordé tout ce que vous désiriez de Lui ; et si vous essayez de compter les grâces d'Allāh, vous ne pourrez pas les dénombrer. En vérité, l'homme est très injuste, très ingrat.

وَأَتَكُم مِّنْ كُلِّ مَا سَأَلْتُمُوهُ ۖ
وَإِنْ تَعَدُّوا نِعْمَتَ اللَّهِ لَا تَحْصُوهَا ۖ
إِنَّ الْإِنْسَانَ لَظَلُومٌ كَفَّارٌ ﴿٣٥﴾

R.6

36. Et souviens-toi quand Abraham dit : « Mon Seigneur, fais de cette cité une cité de paix et préserve-moi ainsi que mes enfants de l'adoration des idoles.

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا الْبَلَدَ
أَمِنًا ۖ وَاجْنُبْنِي وَبَنِيَّ أَنْ نَعْبُدَ
الْأَصْنَامَ ﴿٣٦﴾

37. Mon Seigneur, elles ont en vérité égaré beaucoup d'êtres humains. Alors quiconque me suit est assurément avec moi et quiconque me désobéit – Tu es assurément Très-Pardonnant, Miséricordieux ;

رَبِّ إِنَّهُمْ أَضَلَّلَن كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ ۚ
فَمَنْ تَبِعَنِي فَإِنَّهُ مِنِّي ۚ وَمَنْ عَصَانِي
فَإِنَّكَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٣٧﴾

38. Notre Seigneur, j'ai établi certains de mes enfants dans une vallée incultivable près de Ta Maison Sacrée – ô Notre Seigneur – afin qu'ils observent la Prière. Fais donc s'incliner vers eux le cœur des hommes, et pourvois-les de fruits, afin qu'ils soient reconnaissants.

رَبَّنَا إِنِّي أَصْكَنْتُ مِنْ ذُرِّيَّتِي بُوَادٍ غَيْرِ
ذِي زُرْعٍ عِنْدَ بَيْتِكَ الْمُحَرَّمِ رَبَّنَا
لِيُقِيمُوا الصَّلَاةَ فَاجْعَلْ أَفِيدَةً مِّنَ
النَّاسِ تُهْوِي إِلَيْهِمْ وَارْزُقْهُمْ
مِّنَ الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ يَشْكُرُونَ ﴿٣٨﴾

39. Notre Seigneur, Tu sais assurément ce que nous dissimulons et ce que nous divulguons. Et certainement rien n'est caché à Allāh, ni sur la terre ni dans le ciel.

رَبَّنَا إِنَّكَ تَعْلَمُ مَا نُخْفِي وَمَا نُعْلِنُ ۚ
وَمَا يَخْفَى عَلَى اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ فِي الْأَرْضِ
وَلَا فِي السَّمَاءِ ﴿٣٩﴾

40. Toutes les louanges appartiennent à Allāh, Qui m'a donné, malgré *ma* vieillesse, Ismaël et Isaac. Assurément, mon Seigneur entend très bien les prières.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي وَهَبَ لِي عَلَى الْكِبَرِ
إِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ ۖ إِنَّ رَبِّي
لَسَمِيعُ الدُّعَاءِ ٥٠

41. Mon Seigneur, fais moi observer la Prière, et mes enfants *aussi*. O notre Seigneur ! Veuille *bien* accepter ma prière.

رَبِّ اجْعَلْنِي مُقِيمَ الصَّلَاةِ وَمِنْ
ذُرِّيَّتِي ۖ رَبَّنَا وَتَقَبَّلْ دُعَاءِ ٥١

42. Notre Seigneur, pardonne-moi, ainsi qu'à mes parents et aux croyants, le jour où aura lieu le règlement des comptes. »

رَبَّنَا اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِلْمُؤْمِنِينَ
يَوْمَ يَقُومُ الْحِسَابُ ٥٢

R.7

43. Et ne pense pas qu'Allāh ignore ce que font les injustes. Il ne leur accorde du répit que jusqu'au jour où les yeux regarderont fixement,

وَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ غَافِلًا عَمَّا يَعْمَلُ
الظَّالِمُونَ ۚ إِنَّمَا يُؤَخِّرُهُمْ لِيَوْمٍ
تَشْخَصُ فِيهِ الْأَبْصَارُ ٥٣

44. Saisis d'épouvante, ils se hâteront, relevant la tête, leurs regards ne leur revenant pas, et l'esprit *complètement* vide.

مُهْطِعِينَ مُقْنِعِي رُءُوسِهِمْ لَا يَرْتَدُّ
إِلَيْهِمْ طَرْفُهُمْ ۚ وَأَفْئِدَتُهُمْ هَوَاءٌ ٥٤

45. Et avertis les hommes du jour où le châtement *promis* tombera sur eux et les injustes diront : « Notre Seigneur, accorde-nous un court délai. Nous répondrons à Ton appel, et suivrons les Messagers. » *Il dira* : « N'aviez-vous pas juré avant *ceci* que vous ne connaissiez aucune déchéance ?

وَأَنْذِرِ النَّاسَ يَوْمَ يَأْتِيهِمُ الْعَذَابُ
فَيَقُولُ الَّذِينَ ظَلَمُوا رَبَّنَا آخِرْنَا إِلَى
اجَلٍ قَرِيبٍ ۖ لَنْجِبَ دَعْوَتَكَ وَنَتَّبِعِ
الرُّسُلَ ۚ أَوَلَمْ تَكُونُوا أَقْسَمْتُمْ مِّنْ
قَبْلُ مَا لَكُم مِّنْ زَوَالٍ ٥٥

46. Et vous demeurez dans les habitations de ceux qui se sont

وَسَكَنتُمْ فِي مَسْكَانِ الَّذِينَ ظَلَمُوا

fait tort à eux-mêmes, et la façon dont Nous les avons traités vous est devenue claire ; et Nous avons proposé pour vous des paraboles évidentes. »

أَنفُسَهُمْ وَتَبَيَّنَ لَكُمْ كَيْفَ فَعَلْنَا بِهِمْ
وَضَرَبْنَا لَكُمْ الْأَمْثَالَ ﴿٤٦﴾

47. Et ils usèrent de toutes les supercheries possibles, mais la rétribution de leurs supercheries appartient à Allāh, même si leurs supercheries étaient assez puissantes pour déplacer des montagnes.

وَقَدْ مَكَرُوا وَمَكَرَهُمْ وَعِنْدَ اللَّهِ
مَكْرُهُمْ ۖ وَإِنْ كَانَ مَكْرُهُمْ لِتَرَوُلْ
مِنْهُ الْجِبَالُ ﴿٤٧﴾

48. Ne pense point qu'Allāh manquera à Sa promesse envers Ses Messagers. Assurément, Allāh est Puissant, et est Détenteur du pouvoir de châtier.

فَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ مُخْلَفًا وَعْدِهِ رُسُلُهُ ۚ
إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ ذُو انتِقَامٍ ﴿٤٨﴾

49. Au jour où cette terre sera changée en une autre, et les cieux aussi ; et ils paraîtront tous devant Allāh, l'Unique, le Suprême ;

يَوْمَ تُبَدَّلُ الْأَرْضُ غَيْرَ الْأَرْضِ
وَالسَّمَوَاتُ وَبَرَزُوا لِلَّهِ الْوَاحِدِ
الْقَهَّارِ ﴿٤٩﴾

50. Et que ce jour-là tu verras les coupables enchaînés.

وَتَرَى الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ مُّقَرَّنِينَ
فِي الْأَصْفَادِ ﴿٥٠﴾

51. Leurs vêtements seront de goudron, et le feu leur enveloppera le visage.

سَرَابِيلُهُمْ مِنْ قَطَرَانٍ وَتَغْشَى
وُجُوهُهُمْ النَّارُ ﴿٥١﴾

52. Il en sera ainsi afin qu'Allāh puisse rétribuer chaque âme pour ce qu'elle aura fait. Assurément, Allāh est prompt à régler les comptes.

لِيَجْزِيَ اللَّهُ كُلَّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ ۖ
إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٥٢﴾

53. C'est là un Message transmis très clairement dans l'intérêt de

هَذَا بَلَّغٌ لِلنَّاسِ وَلِيُنذَرُوا بِهِ

l'humanité, afin que par cela ils soient avertis, et afin qu'ils sachent qu'Il n'est qu'un Dieu Unique, et que puissent comprendre ceux qui sont doués d'entendement.

وَلِيَعْلَمُوا أَنَّمَا هُوَ إِلَهٌ وَاحِدٌ
وَلِيَذْكُرُوا الْأَبَابِ ۝

Chapitre 15
Sourate Al-Hijr
(Révélée avant l'Hégire)

Ce chapitre, révélé à la Mecque, contient cent versets ; dont la *Basmalah*. C'est la dernière fois qu'apparaissent les lettres isolées **التر**.

Témoins des signes soit terrifiants soit enchanteurs évoqués dans la précédente sourate, les incroyants en sont par moments convaincus. Au fond de leur cœur, ils se disent que cela aurait été bien s'ils avaient été de ceux qui acceptent lesdits signes. Mais très vite, ils s'en retournent à leur état premier. Ne pouvant nier la victoire des messagers, ils se disent que la raison est sans doute qu'ils avaient été ensorcelés par ces derniers.

Allāh fait une déclaration puissante : C'est bien Lui Qui a fait descendre ce Livre, et c'est Lui Qui va constamment le protéger.

Les versets qui suivent mentionnent les *Burūj*, ou constellations, et cela renvoie le lecteur à la sourate *al-Burūj*. Or, la phrase « C'est Nous Qui le protégerons » dévoile le sens de ces constellations : il s'agit de gens voués au service du Prophète ^(s.a.w.) qui viendront après lui pour protéger à tout moment le Coran. L'on peut en comprendre qu'il s'agit des Réformateurs qui vinrent en tant que douze constellations après le Messenger d'Allāh avec justement la tâche de protéger le Coran.

A l'instar des matières inépuisables du Coran, les besoins de l'Homme ne font qu'augmenter. Allāh accorde donc de temps en temps des trésors de ressources qui ne se tarissent pas. Le carburant en est une bonne illustration. L'Homme s'est demandé : qu'advient-il si le bois à feu s'épuise ? Des pensées similaires lui sont venues à propos du charbon et du pétrole. Or Dieu a inspiré la découverte de l'énergie atomique. Si l'Homme arrive à en profiter comme il se doit, et à se protéger des dangers qu'elle présente, cette énergie restera inépuisable jusqu'au Jour Dernier. Tout comme les trésors spirituels du Coran, les trésors matériels d'un genre ou d'un autre qui assurent la survie de l'humanité sont inépuisables. Or, Satan essaiera d'empêcher les hommes de profiter de ces deux trésors en leur insufflant de mauvaises suggestions, et il continuera à ce faire jusqu'à la fin des temps.

Outre Abraham ^(a.s.), d'autres prophètes et leurs peuples respectifs sont évoqués, dont les **أَصْحَابُ الْآيَةِ** 'Aṣ-ḥāb-ul-'Aykah et les **أَصْحَابُ الْجَبْرِ** 'Aṣ-ḥāb-ul-Ḥijr ; Allah signale par ces récits qu'à l'avenir, Il continuera à détruire les ennemis de Ses messagers.

Vient ensuite l'annonce à Abraham ^(a.s.) de la naissance d'un fils. Bien qu'Isaac ^(a.s.) et Jacob ^(a.s.) soient mentionnés par la suite, cette promesse s'applique tout d'abord à Ismaël ^(a.s.), le géniteur spirituel et physique du Prophète de l'Islam ^(s.a.w.).

Dieu conseille à Son Messenger ^(s.a.w.) de se détourner de ceux qui se moquent de lui ; Dieu va Lui-Même s'occuper d'eux. A chaque fois que son cœur est blessé par leurs paroles cruelles, il doit faire preuve de patience et chanter les louanges de son Seigneur.



Chapitre 15
Sourate Al-Hijr
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Alif Lām Rā¹. Ceux-ci sont les versets du Livre et d'un Coran manifeste.

الرَّحْمَنِ تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ وَقُرْآنٍ مُبِينٍ ②

QUATORZIÈME PARTIE

3. Souvent les mécréants souhaitent qu'ils fussent Musulmans.

رُبَّمَا يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْكَانُوا مُسْلِمِينَ ③

4. Laisse-les seuls, qu'ils puissent manger et jouir des bénéfices pour un temps, et que de vaines espérances les séduisent ; mais ils sauront bientôt.

ذُرُّهُمْ يَأْكُلُوا وَيَتَمَتَّعُوا وَيُلْهِمُهُمُ الْآمَلُ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ④

5. Et Nous n'avons jamais détruit une ville quelconque sans qu'il n'y eût pour elle un décret connu.

وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا وَلَهَا كِتَابٌ مَّعْلُومٌ ⑤

6. Aucun peuple ne peut devancer son terme fixé, et il ne peut non plus rester en arrière.

مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَأْخِرُونَ ⑥

7. Et ils disent : « O toi, à qui cette Exhortation a été transmise d'en-haut, tu es assurément un insensé !

وَقَالُوا يَا أَيُّهَا الَّذِي نُزِّلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ إِنَّكَ لَمَجْنُونٌ ⑦

8. Pourquoi ne nous amènes-tu pas des anges, si tu es du nombre des véridiques ? »

لَوْ مَا تَأْتِينَا بِالْمَلَكِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ⑧

¹ Je suis Allāh, Je vois.

9. Or, Nous n'envoyons les anges qu'avec la vérité, et alors aucun répit ne leur est accordé.

مَا نُنَزِّلُ الْمَلَائِكَةَ إِلَّا بِالْحَقِّ
وَمَا كَانُوا إِذَا مُنْظَرِينَ ⑨

10. En vérité, Nous avons Nous-Même envoyé cette Exhortation, et assurément Nous en serons le Gardien¹.

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَفِظُونَ ⑩

11. Et Nous avons envoyé des Messagers avant toi parmi des groupes des *peuples* anciens.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي شِيَعِ الْأَوَّلِينَ ⑪

12. Et aucun Messenger ne leur est jamais venu sans qu'ils ne se soient moqués de lui.

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ⑫

13. C'est ainsi que nous la faisons entrer – *cette habitude de moquerie* – dans les cœurs des pécheurs.

كَذَلِكَ نَسْلُكُهُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ ⑬

14. Ils n'y croient pas bien que l'exemple des peuples antérieurs soit passé *avant eux*.

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ وَقَدْ خَلَتْ سُنَّةُ الْأَوَّلِينَ ⑭

15. Et même si Nous leur ouvririons une voie céleste, et qu'ils entamaient son ascension,

وَلَوْ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ بَابًا مِنَ السَّمَاءِ فَظَلُّوا فِيهِ يَعْرُجُونَ ⑮

16. Ils diraient certainement : « Nous avons seulement les yeux éblouis, ou plutôt nous sommes un peuple ensorcelé. »

لَقَالُوا إِنَّمَا سُكِّرَتْ أَبْصَارُنَا بَلْ نَحْنُ قَوْمٌ مَسْحُورُونَ ⑯

R.2

17. Et Nous avons mis, en vérité, des constellations dans le ciel, et

وَلَقَدْ جَعَلْنَا فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَزَيَّنَّاهَا

¹ Dieu a fait une promesse éternelle de préserver le Coran. Effectivement, à chaque fois que surgissent des interprétations erronées de ses versets, Dieu suscite un personnage saint pour les rectifier.

Nous les avons ornés pour ceux qui contemplent.

لِلنَّظِيرِينَ ﴿١٧﴾

18. Et Nous les avons protégés contre tout satan rejeté.

وَحَفِظْنَا مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ رَجِيمٍ ﴿١٨﴾

19. Mais si l'un d'eux écoute à la dérobée *quelque révélation et la déforme*, une flamme brillante le poursuit.

إِلَّا مَنْ اسْتَرْقَ السَّمْعَ فَاتَّبَعَهُ شَهَابٌ مَّيِّينٌ ﴿١٩﴾

20. Et Nous avons étendu la terre, et Nous y avons placé des montagnes solidement ancrées, et Nous y avons fait croître toute chose en proportions appropriées.

وَالْأَرْضَ مَدَدْنَاهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ وَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ مَّوْرُؤٍ ﴿٢٠﴾

21. Et Nous y avons placé pour vous des moyens d'existence, et aussi pour tous ceux dont vous n'êtes pas les pourvoyeurs.

وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَايِشَ وَمَنْ لَسْتُمْ لَهُ بِرَازِقِينَ ﴿٢١﴾

22. Et il n'existe pas une chose dont Nous n'ayons avec Nous des réserves *illimitées* ; et Nous ne la faisons pas descendre sauf dans une mesure connue.

وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا عِنْدَنَا خَزَائِنُهُ وَمَا نُنَزِّلُهُ إِلَّا بِقَدَرٍ مَعْلُومٍ ﴿٢٢﴾

23. Et Nous avons envoyé des vents féconds, puis Nous avons fait descendre de l'eau des nuages, et Nous vous l'avons donnée à boire, alors que vous n'étiez pas en mesure de la mettre en réserve vous-mêmes.

وَأَرْسَلْنَا الرِّيحَ لَوَاقِحَ فَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَسْقَيْنَاكُمُوهُ وَمَا أَنْتُمْ لَهُ بِخَازِنِينَ ﴿٢٣﴾

24. Et en vérité, c'est Nous Qui donnons la vie, et Nous Qui causons la mort ; et c'est Nous Qui sommes le *Seul* Héritier.

وَإِنَّا لَنَحْنُ نُحْيِي وَنُمِيتُ وَنَحْنُ الْوَارِثُونَ ﴿٢٤﴾

25. Et Nous connaissons en vérité ceux d'entre vous qui vont de l'avant, et Nous connaissons aussi assurément ceux qui traînent,

وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَقْدِمِينَ مِنْكُمْ وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَأْخِرِينَ ﴿٢٥﴾

26. Et assurément, c'est ton Seigneur Qui les rassemblera. Assurément, Il est Sage, Omniscient.

وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَجْشُرُهُمْ إِنَّهُ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿٢٦﴾

R.3

27. Et assurément, Nous avons créé l'homme d'argile sèche qui résonne, façonnée de la boue noire croupie.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ مِنْ حَمَإٍ مَسْنُونٍ ﴿٢٧﴾

28. Et Nous avons créé plus tôt le djinn du feu de vents brûlants.

وَالْجَانَّ خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ مِنْ نَارِ السَّمُومِ ﴿٢٨﴾

29. Et souviens-toi quand ton Seigneur dit aux anges : « Je suis sur le point de créer l'homme d'argile sèche qui résonne, façonnée de la boue noire croupie ;

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي خَالِقٌ بَشَرًا مِنْ صَلْصَالٍ مِنْ حَمَإٍ مَسْنُونٍ ﴿٢٩﴾

30. Alors, quand Je l'aurai formé en harmonie et que J'aurai insufflé Ma Parole dans son cœur, courbez-vous en soumission à lui. »¹

فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُوحِي فَقَعُوا لَهُ سَاجِدِينَ ﴿٣٠﴾

31. Les anges se sont donc soumis, tous ensemble,

فَسَجَدَ الْمَلَائِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ﴿٣١﴾

¹ Les versets 27 à 30 parlent de deux événements qui méritent que l'on s'y attarde. Premièrement, l'homme ne fut pas créé uniquement d'argile humide, mais d'argile contenant de la matière organique en putréfaction qui devint ensuite des tessons séchés à tel point qu'ils produisaient un son tintant au contact. De toute évidence, de telles idées ne pouvaient effleurer l'esprit du Saint Prophète (s.a.w). D'autant qu'aucun autre texte religieux ne mentionne la création de l'homme à partir de tessons tintants. Le mystère du rôle qu'a joué l'argile sèche dans l'évolution de l'homme a été désormais élucidé par les scientifiques. La deuxième matière qui attire notre attention ici est le fait que les djinns (ce qui signifie des êtres invisibles) aient été créés au préalable par l'agence d'éclats chauds, tels du feu, venant du ciel. Voici encore un fait que ne pouvait connaître le Messager d'Allah (s.a.w) à moins qu'il ne lui fût communiqué par l'Être Omniscient. Il s'agit ici de bactéries, ce qui explique d'ailleurs la putréfaction, qui est le résultat d'une activité bactérienne.

32. Excepté Iblīs ; il refusa d'être parmi ceux qui se soumettent. إِلَّا إِبْلِيسَ ۖ أَبَىٰ أَنْ يَكُونَ
مَعَ السَّاجِدِينَ ﴿٣٢﴾

33. *Allāh* dit : « O Iblīs, qu'as-tu à ne pas vouloir être parmi ceux qui se soumettent ? » قَالَ يَا إِبْلِيسُ مَا لَكَ أَلَّا تَكُونَ
مَعَ السَّاجِدِينَ ﴿٣٣﴾

34. Il répondit : « Je ne vais *quand même* pas me soumettre à un homme que Tu as créé d'argile sèche qui résonne, façonnée d'une boue noire croupie ! » قَالَ لَمْ أَكُنْ لِسُجْدٍ لِّبَشَرٍ خَلَقْتَهُ مِنْ
صَلْصَالٍ مِّنْ حَمَإٍ مَّسْنُونٍ ﴿٣٤﴾

35. « Alors sors d'ici, » dit *Allāh*, « car tu es assurément rejeté. » قَالَ فَاخْرُجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ ﴿٣٥﴾

36. Et dorénavant, la malédiction sera sur toi jusqu'au Jour du Jugement. » وَإِنَّ عَلَيْكَ اللَّعْنَةَ إِلَىٰ يَوْمِ الدِّينِ ﴿٣٦﴾

37. Il dit : « Mon Seigneur, alors accorde-moi un délai jusqu'au jour où ils seront ressuscités. » قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إِلَىٰ يَوْمِ
يُبْعَثُونَ ﴿٣٧﴾

38. *Allāh* dit : « Tu es de ceux à qui un délai est accordé, » قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ﴿٣٨﴾

39. Jusqu'au jour du terme fixé. » إِلَىٰ يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ ﴿٣٩﴾

40. Il répondit : « Mon Seigneur, puisque Tu m'as déclaré égaré, je ferai sûrement que *leur séjour* leur paraisse beau sur la terre, et sûrement je les égarerai tous, » قَالَ رَبِّ بِمَا أَغْوَيْتَنِي لَأُزَيِّنَنَّ لَهُمْ
فِي الْأَرْضِ وَلَا أَغْوِيَهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٠﴾

41. Excepté Tes serviteurs choisis de parmi eux. » إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ الْمُخْلَصِينَ ﴿٤١﴾

42. *Allāh* dit : « Voici un chemin menant droit à Moi. » قَالَ هَذَا صِرَاطٌ عَلَيَّ مُسْتَقِيمٌ ﴿٤٢﴾

43. Assurément, tu n'auras aucun pouvoir sur Mes serviteurs, sauf celui d'entre les pervers qui te suivra *de son gré*. »

إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ
إِلَّا مَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْغَوِينَ ﴿٤٣﴾

44. Et, assurément, l'Enfer est le lieu qui leur est promis à tous ;

وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمَوْعِدُهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٤﴾

45. Ayant sept portes, *et* à chaque porte est assignée une partie d'entre eux.

لَهَا سَبْعَةُ أَبْوَابٍ لِّكُلِّ بَابٍ مِنْهُمْ
جُزْءٌ مَّقْسُومٌ ﴿٤٥﴾

R.4

46. En vérité, les vertueux seront placés au milieu des Jardins et des fontaines.

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٤٦﴾

47. « Entrez-y en paix, en sécurité. »

أَدْخُلُوهَا بِسَلَامٍ أَمِينٍ ﴿٤٧﴾

48. Et Nous dissiperons tout ce qu'ils pourraient avoir de rancœur dans leur cœur *de sorte qu'ils deviendront* comme des frères assis sur des canapés, faisant face les uns aux autres.

وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غِلٍّ
إِخْوَانًا عَلَى سُرُرٍ مُّقْبِلِينَ ﴿٤٨﴾

49. La fatigue ne les y atteindra pas, et ils n'en seront *jamaïs* expulsés.

لَا يَمَسُّهُمْ فِيهَا نَصَبٌ وَمَا هُمْ مِنْهَا
بِمُخْرَجِينَ ﴿٤٩﴾

50. Informe Mes serviteurs, ô *Prophète*, que Je suis assurément le Très-Pardonnant, le Miséricordieux ;

نَبِّئْ عِبَادِي أَنِّي أَنَا الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٥٠﴾

51. Et *aussi* que Mon châtiment est certainement le châtiment douloureux.

وَأَنَّ عَذَابِي هُوَ الْعَذَابُ الْأَلِيمُ ﴿٥١﴾

52. Et informe-les des hôtes d'Abraham.

وَنَبِّئُهُمْ عَنْ صَيفِ إِبْرَاهِيمَ ﴿٥٢﴾

53. Quand ils entrèrent chez lui

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا ۖ قَالَ إِنَّا

et dirent : « Paix soit sur toi, » il répondit : « En vérité, *par votre venue*, vous nous faites peur. »

مِنْكُمْ وَجِلُونَ ﴿٥٧﴾

54. Ils dirent : « N'aie pas peur ; nous t'annonçons la bonne nouvelle d'un fils *qui sera* doué de savoir. »

قَالُوا لَا تَوْجَلْ إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ عَلِيمٍ ﴿٥٨﴾

55. Il dit : « M'annoncez-vous cette bonne nouvelle bien que la vieillesse m'ait atteint ? Sur quoi donc vous basez-vous pour m'annoncer cette bonne nouvelle ? »

قَالَ أَبَشَّرْتُمُونِي عَلَى أَنْ مَسَّنِيَ الْكِبَرُ فِيمَا تَبَشِّرُونَ ﴿٥٩﴾

56. Ils dirent : « Nous t'avons donné la bonne nouvelle basée sur la vérité ; ne sois donc pas de ceux qui désespèrent. »

قَالُوا بَشِّرْنَاكَ بِالْحَقِّ فَلَا تَكُنْ مِنَ الْقَاطِئِينَ ﴿٦٠﴾

57. Il dit : « Et qui désespère de la miséricorde de Son Seigneur, sinon ceux qui s'égarent ? »

قَالَ وَمَنْ يَقْطَعُ مِنْ رَحْمَةِ رَبِّهِ إِلَّا الضَّالُّونَ ﴿٦١﴾

58. Il dit : « *Dites-moi maintenant* quel est l'objet de votre mission, ô messagers ? »

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿٦٢﴾

59. Ils dirent : « Nous avons été envoyés à un peuple coupable condamné à la destruction,

قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَى قَوْمٍ مُجْرِمِينَ ﴿٦٣﴾

60. Excepté les disciples de Loth. Eux, nous les sauverons tous,

إِلَّا آلَ لُوطٍ إِنَّا لَمُنَجُّوهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٦٤﴾

61. Sauf sa femme. Nous estimons qu'elle sera du nombre de ceux qui resteront en arrière. »

إِلَّا امْرَأَتَهُ قَدَرْنَا لَهَا لِمَنِ الْغَيْرِينَ ﴿٦٥﴾

R.5

62. Et quand les messagers vinrent auprès de la famille de Loth,

فَلَمَّا جَاءَ آلَ لُوطٍ الْمُرْسَلُونَ ﴿٦٦﴾

63. Il dit : « En vérité, vous êtes des étrangers. »

قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ مُنْكَرُونَ ﴿١٣﴾

64. Ils dirent : « En fait, nous sommes venus à toi avec ce dont ils ont douté.

قَالُوا بَلْ جِئْنَاكَ بِمَا كَانُوا فِيهِ يَمْتَرُونَ ﴿١٤﴾

65. Et nous sommes venus à toi avec la vérité, et assurément nous sommes véridiques.

وَآتَيْنَكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿١٥﴾

66. Pars donc avec ta famille dans une partie de la nuit, et toi, suis derrière eux. Et qu'aucun d'entre vous ne regarde en arrière, et *maintenant* partez là où il vous est commandé. »

فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِنَ اللَّيْلِ وَاتَّبِعْ أَدْبَارَهُمْ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ أَحَدٌ وَامْضُوا حَيْثُ تُؤْمَرُونَ ﴿١٦﴾

67. Et Nous lui annonçâmes le décret *suivant* : que ces gens seraient totalement annihilés au matin.

وَقَضَيْنَا إِلَيْهِ ذَلِكَ الْأَمْرَ أَنَّ دَابِرَ هَؤُلَاءِ مَقْطُوعٌ مُصْبِحِينَ ﴿١٧﴾

68. Et les habitants de la ville vinrent en se réjouissant.

وَجَاءَ أَهْلُ الْمَدِينَةِ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿١٨﴾

69. Il dit : « Ce sont là mes hôtes ; ne me déshonorez pas.

قَالَ إِنَّ هَؤُلَاءِ ضَيْفِي فَلَا تَفْضَحُونِ ﴿١٩﴾

70. Et craignez Allāh, et ne m'humiliez pas. »

وَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تُخْزُونِ ﴿٢٠﴾

71. Ils dirent : « Ne t'avons-nous pas défendu d'*accueillir* toutes *sortes de gens* ? »

قَالُوا أَوَلَمْ نَنْهَكَ عَنِ الْعَالَمِينَ ﴿٢١﴾

72. Il dit : « Mes filles sont *aussi présentes* ici. *Ayez donc de l'égard pour leur pudeur*, au cas où vous songeriez *sérieusement* à tenter quoi que ce soit. »

قَالَ هَؤُلَاءِ بَنَاتِي إِن كُنتُمْ فَاعِلِينَ ﴿٢٢﴾

73. Par ta vie, ô Prophète, ceux-ci

لَعَمْرُكَ إِنَّهُمْ لَفِي سَكْرَتِهِمْ

aussi dans leur folle ivresse errent comme des affolés.

يَعْمَهُونَ ﴿٧٣﴾

74. Alors le châtiment sous forme d'une explosion formidable les saisit au lever du soleil.

فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ مُشْرِقِينَ ﴿٧٤﴾

75. Et la ville, Nous la renversâmes sens dessus dessous, et Nous fîmes pleuvoir sur eux des pierres d'argile.

فَجَعَلْنَا عَلَيْهِمُ
حِجَارَةً مِنْ سِجِّيلٍ ﴿٧٥﴾

76. Assurément, en ceci se trouvent des indications pour ceux qui savent lire les Signes.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّمُتَوَسِّمِينَ ﴿٧٦﴾

77. Et cette ville, elle est située sur une route qui existe toujours.

وَإِنَّهَا لِبِسَبِيلٍ مُّقِيمٍ ﴿٧٧﴾

78. Assurément, en ceci se trouve un Signe pour les croyants.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٨﴾

79. Et le Peuple des Bois était aussi pécheur.

وَإِنْ كَانَ أَصْحَابُ الْأَيْكَةِ ظَالِمِينَ ﴿٧٩﴾

80. Nous les avons donc châtiés. Et ces deux villes restent ensevelies le long d'une grande route bien connue.

فَأَنتَقَمْنَا مِنْهُمُ
وَإِنَّهُمَا لَبِإِمَامٍ
مُّبِينٍ ﴿٨٠﴾

R.6

81. Et le Peuple du Hijr aussi traita les Messagers de menteurs.

وَلَقَدْ كَذَّبَ أَصْحَابُ الْحِجْرِ الْمُرْسِلِينَ ﴿٨١﴾

82. Et Nous leur accordâmes Nos Signes, mais ils s'en détournèrent.

وَأَتَيْنَاهُمُ الْآيَاتِ فَكَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٨٢﴾

83. Et ils taillaient des maisons dans les montagnes, en sécurité.

وَكَانُوا يُحِتُّونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا
أَمْنِينَ ﴿٨٣﴾

84. Mais le châtiment sous forme d'une explosion formidable les saisit le matin.

فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ مُصْجِينَ ﴿٨٤﴾

85. Et tout ce qu'ils avaient acquis ne leur avait servi à rien. فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٥﴾

86. Et Nous n'avons créé les cieux et la terre, et tout ce qui est entre les deux, qu'avec la vérité ; et l'Heure viendra sûrement. Ainsi fais preuve d'une belle tolérance envers eux. وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ ۖ وَإِنَّ السَّاعَةَ لَآتِيَةٌ ﴿٨٦﴾ فَاصْفَحِ الصَّفْحَ الْجَمِيلَ ﴿٨٧﴾

87. En vérité, c'est ton Seigneur Qui est le Grand Créateur, l'Omniscient. إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْخَلَّاقُ الْعَلِيمُ ﴿٨٧﴾

88. Et Nous t'avons assurément donné les sept *versets* souvent-répétés, et le Grand Coran¹. وَلَقَدْ آتَيْنَاكَ سَبْعًا مِّنَ الْمَثَانِي وَالْقُرْآنَ الْعَظِيمَ ﴿٨٨﴾

89. Ne dévore pas des yeux les plaisirs éphémères que Nous avons octroyés à divers groupes parmi eux, et ne t'afflige pas à leur propos ; et baisse ton aile de *miséricorde* pour les croyants. لَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَاهُ أَزْوَاجًا مِنْهُمْ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَاخْفِضْ جَنَاحَكَ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٩﴾

90. Et dis : « Je suis en vérité l'Avertisseur évident. » وَقُلْ إِنِّي أَنَا النَّذِيرُ الْمُبِينُ ﴿٩٠﴾

91. Comme cela a toujours été le cas, Nous enverrons le *châtiment* sur ceux qui se scindent en sectes, كَمَا أَنزَلْنَا عَلَى الْمُقْتَسِمِينَ ﴿٩١﴾

92. Et qui diviseront le Coran en morceaux². الَّذِينَ جَعَلُوا الْقُرْآنَ عِضِينَ ﴿٩٢﴾

¹ *سَبْعًا مِّنَ الْمَثَانِي* (*sab'an min al-mathāniyy*) font sans doute allusion aux sept versets de la sourate Al-Fātiḥah, dont les thèmes resurgissent de parts et d'autres sur tout le texte coranique. A noter également que toutes les *Muqatta'āt* ou lettres isolées sont puisées de la collection de lettres apparaissant dans la sourate Al-Fātiḥah. En effet, aucune lettre de parmi les *Muqatta'āt* du Coran ne se trouve en dehors des lettres de la première sourate coranique qui contient en outre, étrangement, seulement sept lettres qui n'apparaissent pas dans la liste des *Muqatta'āt*.

² Nous préférons traduire ce verset au futur, plutôt qu'au passé, car il comporte un
(suite à la page suivante)

93. Alors, par ton Seigneur, Nous les interrogerons sûrement tous,

فَوَرَبِّكَ لَنَسْأَلَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٦﴾

94. Sur ce qu'ils avaient l'habitude de faire.

عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٧﴾

95. Déclare donc ouvertement ce qui t'est enjoint, et détourne-toi des associateurs.

فَأُصْدَعْ بِمَا تُؤْمَرُ وَأَعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٨﴾

96. Nous te suffisons assurément contre les railleurs,

إِنَّا كَفَيْكَ الْمُسْتَهْزِئِينَ ﴿١٩﴾

97. Qui établissent un autre dieu avec Allāh, mais bientôt ils vont savoir.

الَّذِينَ يَجْعَلُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ ۚ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٢٠﴾

98. Et, en vérité, Nous savons que ton cœur se serre à cause de ce qu'ils disent.

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّكَ يَضِيقُ صَدْرُكَ بِمَا يَقُولُونَ ﴿٢١﴾

99. Mais avec les louanges de ton Seigneur, glorifie-Le et sois de ceux qui se prosternent devant Lui.

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَكُن مِّنَ السَّاجِدِينَ ﴿٢٢﴾

(suite de la page précédente)

avertissement inquiétant pour les musulmans. L'on ne devrait pas s'étonner que l'on comprenne un verbe au passé comme étant au futur. En effet, la plupart des prophéties coraniques dont l'accomplissement est absolument certain sont présentées au passé, pour souligner l'idée de certitude ; le passé étant interchangeable, lesdites prophéties le sont tout autant. Par conséquent, la traduction sera : « Et Nous t'avons assurément donné les sept versets souvent-répétés, et le Grand Coran. Ne dévore pas des yeux les plaisirs éphémères que Nous avons octroyés à divers groupes parmi eux, et ne t'afflige pas à leur propos ; et baisse ton aile de miséricorde pour les croyants. Et dis : « Je suis en vérité l'Avertisseur évident ». Comme cela a toujours été le cas, Nous enverrons le châtiment sur ceux qui se scindent en sectes, et qui diviseront le Coran en morceaux. » L'exactitude de cette traduction est étayée par le contexte : le Coran est présenté comme Livre grandiose. Ainsi, tous ceux qui, malgré leur affirmation d'être les serviteurs du Saint Coran, ne tiennent aucun compte de son message central, celui de l'unité, et qui se scindent en sectes, finissent toujours par diviser le Coran pratiquement en morceaux. En effet, chaque groupe veut que son interprétation propre soit la bonne, et c'est ainsi qu'ils s'en tiennent à certains versets coraniques qui soutiennent leur point de vue, tout en rejetant d'autres qui ne vont pas dans le sens de leurs intérêts. La scission est si complète que l'on ne peut plus songer à des compromis entre les sectes opposées. Le résultat est que les gens de la même 'Ummah se retrouvent séparés, et le Coran divisé.

100. Et continue à adorer ton Seigneur, jusqu'à ce que la mort vienne à toi.

وَاَعْبُدْ رَبَّكَ حَتَّىٰ يَأْتِيَكَ الْيَقِينُ ۝

Chapitre 16
Sourate An-Nahl
(Révélée avant l'Hégire)

Cette sourate mecquoise de cent vingt-neuf versets (dont la *Basmalah*) développe davantage les thèmes du chapitre *al-Hijr* dont celui du يَقِين survenant à la fin de ce dernier ; outre son sens primaire de « certitude » ce terme signifie aussi « la mort ». La sourate *an-Nahl* commence par ceci : l'affaire certaine qui vous avait été promise est à présent imminente. Donc ô dénégateurs ! Ne vous empressez pas à l'exiger, et soyez assurés que Dieu peut faire descendre Ses anges sur qui Il veut.

Après avoir évoqué différentes espèces animales, la sourate fait une prophétie étonnante : Allāh créera encore d'autres types de montures pour vous, dont vous ne savez rien pour l'instant. La prophétie s'est réalisée à cette époque où les nouveaux moyens de transport abondent.

L'eau descendant du ciel est proclamée être à la base de toute la vie terrestre, produisant toutes sortes de verdure, d'arbres et de fruits. Or, si le bétail en mange, il n'en comprend rien pour autant. Il en va de même pour l'eau spirituelle et, grâce à elle, la vie que les messagers de Dieu – et, par leur entremise, d'autres gens – en reçoivent : il est des individus qui n'en comprennent rien. En cela, ils sont, comme le déclare la sourate, les pires des créatures. En effet, si le bétail n'a pas l'intelligence de comprendre la nature de sa nourriture, l'Homme quant à lui est doté de cette capacité ; pourtant, il ne profite pas des connaissances qui découlent de sa nourriture spirituelle.

Poursuivant l'évocation des faveurs de Dieu, la sourate se tourne vers celles de la mer et des poissons qui y vivent ; bien que vivant dans un milieu de forte salinité, la chair de ces créatures n'en portent pas la moindre trace. Par ailleurs, l'importance vitale des montagnes bien ancrées dans le sol est évoquée par rapport au système assurant l'approvisionnement en eau douce pour préserver la vie sur la terre ferme. Sans elles, tout le phénomène de l'évaporation de l'eau à la surface des océans, sa condensation, et enfin sa précipitation sur la terre ferme serait profondément compromis.

Le Coran évoque la prosternation des ombres. Or cette expression est utilisée également pour les bêtes et les anges. En fait il s'agit de la fidélité avec laquelle les créatures vivantes suivent l'instinct déterminé par Dieu pour rester en vie. Et quant aux anges, ils se courbent avec révérence devant les connaissances qu'ils apprennent au fur et à mesure que Dieu les révèle au monde.

Au verset vingt-six apparaît un thème intrigant : si Dieu devait immédiatement châtier les hommes à chaque fois qu'ils péchaient, même les animaux sur terre seraient complètement anéantis. L'attention de l'humanité est attirée sur le fait que sans les animaux, les êtres humains périraient. Dieu dit ensuite qu'il se trouve pour les hommes une grande leçon dans le bétail.

L'exemple de l'abeille mellifère est présenté en guise d'illustration des splendeurs de la révélation divine. En fait, il s'agit là de la seule créature que Dieu dit être honorée par Sa révélation. A première vue, l'abeille ne semble

pas être très différente de la mouche commune qui se délecte de choses infectes. La différence apparaît lorsque intervient la révélation divine : l'abeille en émerge purifiée et propre. Elle préfère dès lors des lieux élevés, dans les montagnes, sur les grands arbres, ou dans des ruches de fabrication humaine surélevées au-dessus du sol, loin de toute saleté, pour construire sa demeure. Il est ensuite révélé à l'abeille de s'alimenter du jus de tout fruit ; le terme « fruit » indique que c'est la visite de l'abeille qui fait apparaître le fruit. Puisqu'elle puise son alimentation de l'essence de tout fruit par l'entremise de sa fleur, et en fabrique le miel, celui-ci se retrouve doté de propriétés médicinales présentant des bénéfices extraordinaires pour l'être humain.

La phrase **يَخْرُجُ مِنْ بَطْنِهَا** « il sort de leur ventre » sous-entend que le miel est un composé d'extraits végétaux et de sécrétions intestinales que l'abeille épaissit en l'exposant à l'air, et qu'elle préserve ensuite dans des rayons.

Allâh propose ensuite la parabole des deux serviteurs : l'un, imbécile, duquel l'on ne reçoit aucun bénéfice ; l'autre, récipiendaire de provisions pures dont il fait bénéficier les hommes. Cette parabole est étroitement liée à l'exemple de l'abeille et de la mouche. La mouche ne présente aucun avantage à l'Homme, alors que l'abeille fait profiter la race humaine des provisions pures dont elle bénéficie.

Restant dans la même suite d'idées, Dieu propose le cas d'autres serviteurs. Parmi, il se trouve celui à qui Dieu ne parle pas et qui par conséquent pense que Dieu est muet. Or, il est lui-même muet, ses paroles ne profitant à personne : quel que soit le travail auquel il met la main, le résultat n'en est que perte et ruine. A l'opposé se trouvent ces serviteurs de Dieu – les prophètes – qui enseignent la justice aux hommes, et qui restent toujours sur le chemin de Dieu. En cela ils ressemblent aux abeilles qui ont reçu, elles-aussi, le commandement de suivre les chemins de leur Seigneur. Les prophètes leur sont supérieurs dans le sens qu'ils avancent sur un seul chemin : celui qui mène, indubitablement, droit vers Dieu.

La sourate se tourne ensuite vers les oiseaux qui volent dans le ciel, tout en désavouant l'idée que ces créatures se sont développées des ailes et le pouvoir de voler par pur hasard. Il n'en est rien. En effet, les ailes ne suffisent pas pour permettre le vol : il faut également que les os soient évidés et donc plus légers. Le vol nécessite en outre une cage thoracique spécialement adaptée pour des muscles de vol puissants, sans laquelle le vol d'altitude serait impossible. L'appareil de vol avien est vraiment miraculeux. Il permet même à de lourds cygnes à rester dans les airs sur des milliers de kilomètres. La résistance de l'air est fortement réduite du fait que ces oiseaux sont très aérodynamiques. Volant en formation de V, les oiseaux prennent la position de meneur, la résistance de l'air dans cette position étant la plus forte, à tour de rôle. Ils sont également des oiseaux aquatiques. Or, ils flottent à la surface de l'eau, malgré leur poids considérable. En fait, leur plumage retient de l'air et de ce fait ils arrivent à flotter. Pour rester étanches, leurs plumes doivent être lubrifiées avec une graisse spéciale. On les verra donc souvent en train de se lisser les plumes ; c'est leur moyen de répandre la graisse que Dieu leur fait produire à cet effet. Comment les oiseaux ont-ils su de quelle façon il leur

fallait accomplir cette tâche qui les empêche de se noyer ?

Par rapport à ce miracle étonnant, la sourate déclare que ce Coran parle de tout en détail. Tout comme le Coran qui jouit en cela d'une supériorité sur les autres livres religieux, de même, le Prophète^(s.a.w.) de l'Islam jouit d'une supériorité au-dessus des autres prophètes. Ces derniers sont témoins de leurs peuples respectifs ; le Prophète Muḥammad^(s.a.w.), quant à lui, est témoin des prophètes.

L'enseignement du Saint Coran s'étend au-dessus de toutes choses. Le verset 91 est un exemple illustrant la façon de laquelle le Coran arrive à cerner l'essentiel de tout enseignement moral et spirituel. Il commence par souligner l'importance de العدل ou la justice. En effet, aucune réforme n'est possible sans cette vertu. Puis, c'est الإحسان, ou l'acte de faire le bien à autrui, en sus de la justice, et il s'agit là d'un niveau plus élevé que celui de la simple équité. Vient ensuite إيتاء ذى القربى, la solidarité comme celle de la mère envers son enfant. Il s'agit cette fois d'une bonté envers l'humanité entièrement naturelle et spontanée qui n'est motivée par aucun désir de récompense ou de compensation. Le Prophète^(s.a.w.) de l'Islam se tenait à ce stade d'excellence, étendant son altruisme à l'humanité entière mais ne désirant en retour aucune récompense.

Dans la dernière partie de la sourate, Abraham^(a.s.) – un individu – est appelé « Ummah » : une nation, car des nations allaient naître de lui, et ce phénomène est arrivé à son point culminant en la personne du Prophète Muḥammad^(s.a.w.), à qui la même injonction a été révélée : en bref, il s'agit d'inviter le monde vers le Seigneur avec sagesse et une exhortation excellente. Mais cela requiert une patience infinie. La phrase impérative لَا تَسْتَعْجِلْ indique la même chose, car les révolutions, en effet, ne se produisent pas en une nuit. La patience requise ne peut être obtenue que lorsqu'on possède la Taqwā – la piété et la crainte révérencielle de Dieu. Ceux qui font le bien en reçoivent une part plus grande encore.

L'un des sens de الإحسان a été mentionné plus haut ; un autre est proposé par le Prophète^(s.a.w.) : الإحسان signifie adorer Dieu comme si on Le voyait de ses yeux. Et le minimum de الإحسان serait que l'adepte L'adore comme s'il savait que Dieu était en train de le regarder.



Chapitre 16
Sourate An-Nahl
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Le décret d'Allāh arrive ; ne soyez pas impatients à son sujet. Il est Saint, et Élevé *bien* au-dessus de tout ce qu'ils *Lui* associent.

أَتَى أَمْرُ اللَّهِ فَلَا تَسْتَعْجِلُوهُ ۖ سُبْحَنَهُ
وَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ ②

3. Selon Son commandement, Il fait descendre les anges avec la révélation sur qui Il veut de parmi Ses serviteurs, *en disant* : « Avertissez *les hommes* qu'il n'y a de dieu que Moi ; aussi craignez-Moi *Seul*. »

يُنَزِّلُ الْمَلَائِكَةَ بِالرُّوحِ مِنْ أَمْرِهِ عَلَى
مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ أَنْ أَنْذِرُوا أَنَّهُ
لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاتَّقُونِ ③

4. Il a créé les cieux et la terre avec la vérité. Il est élevé *bien* au-dessus de tout ce qu'ils *Lui* associent.

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ ۖ
تَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ ④

5. Il a créé l'homme d'une goutte de sperme, et voilà ! Il est un querelleur manifeste.

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ نُطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُبِينٌ ⑤

6. Et les bestiaux aussi, Il les a créés ; vous trouvez en eux de la chaleur et *beaucoup* d'autres avantages ; et vous en mangez certains.

وَالْأَنْعَامَ خَلَقَهَا ۚ لَكُمْ فِيهَا دِفْءٌ
وَمَنَافِعُ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ⑥

7. Et en eux il y a de la beauté pour vous, lorsque vous les ramenez le soir au bercail, et quand vous les menez paître le matin.

وَلَكُمْ فِيهَا جَمَالٌ حِينَ تُرِيحُونَ
وَحِينَ تَسْرَحُونَ ⑦

8. Et ils transportent vos fardeaux

وَتَحْمِلُ أُنْقَالَكُمْ إِلَىٰ بَلَدٍ لَّمْ تَكُونُوا

vers un pays où vous n'auriez autrement pu parvenir qu'au prix de grandes fatigues pour vous-mêmes. Assurément, votre Seigneur est Compatissant, Miséricordieux.

بَلِّغِيهِ إِلَّا بِشِقِّ الْأَنْفُسِ ۖ إِنَّ رَبَّكُمْ
لَرَءُوفٌ رَحِيمٌ ۝٨

9. Et *Il a créé* les chevaux et les mulets et les ânes pour que vous les montiez et comme une *source de beauté*. Et il créera ce que vous ne savez pas *encore*.

وَالْخَيْلَ وَالْبِغَالَ وَالْحَمِيرَ لِتَرْكَبُوهَا
وَزِينَةً ۖ وَيَخْلُقُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ۝٩

10. Et c'est à Allâh de montrer la bonne voie, et il est *des voies* qui dévient *du droit chemin*. Et s'Il avait imposé Sa volonté, Il vous aurait tous guidés.

وَعَلَى اللَّهِ قَصْدُ السَّبِيلِ وَمِنْهَا جَائِرٌ
ۚ وَلَوْ شَاءَ لَهَدَاكُمْ أَجْمَعِينَ ۝١٠

R.2

11. C'est Lui Qui fait descendre de l'eau pour vous, des nuages ; c'est de là que vous obtenez de quoi boire et que *poussent* des arbres dont vous faites paître *votre bétail*.

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً لَكُمْ مِنْهُ
شَرَابٌ وَمِنْهُ شَجَرٌ فِيهِ تُسِيمُونَ ۝١١

12. C'est avec cela qu'Il fait pousser pour vous des cultures *de toutes sortes*, et l'olive et le dattier, et les raisins, et toutes sortes de fruits. Assurément, en cela se trouve un *Signe* pour un peuple qui réfléchit.

يُنْبِتُ لَكُمْ بِهِ الزَّرْعَ وَالزَّيْتُونَ
وَالْخَيْلَ وَالْأَعْنَابَ وَمِنْ كُلِّ الشَّجَرِ ۖ
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ۝١٢

13. Et Il a assujetti pour vous la nuit et le jour, et le soleil et la lune ; et les astres *aussi* ont été assujettis par Son commandement. Assurément, il y a là des *Signes* pour un peuple qui se sert de sa raison.

وَسَخَّرَ لَكُمْ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ ۖ وَالشَّمْسَ
وَالْقَمَرَ ۖ وَالتَّجُومَ ۖ مُسَخَّرَاتٍ
بِأَمْرِهِ ۖ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ
يَعْقِلُونَ ۝١٣

14. Et les choses qu'Il a fait pousser pour vous de la terre *sont* de

وَمَا ذَرَأَ لَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُخْتَلِفًا

couleurs variées. Assurément, il y a là un Signe pour un peuple qui fait attention.

أَلْوَانُهُ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ
يَذْكُرُونَ ﴿١٥﴾

15. Et c'est Lui Qui vous a soumis la mer, afin que vous en mangiez de la chair fraîche, et que vous en tiriez des ornements que vous portez. Et tu vois les navires fendre les vagues, pour que vous vous mettiez en quête de Sa munificence et pour que vous soyez reconnaissants.

وَهُوَ الَّذِي سَخَّرَ الْبَحْرَ لَكُمْ لَحْمًا
طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُوا مِنْهُ حِلْيَةً تَلْبَسُونَهَا
وَتَرَى الْفُلْكَ مَوَاجِرَ فِيهِ وَتِلْبَتَّخُوا
مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٥﴾

16. Et Il a placé sur la terre des montagnes solidement ancrées pour vous fournir votre subsistance¹, et des fleuves et des chemins afin que vous puissiez emprunter la bonne voie.

وَأَلْقَى فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَنْ
تَمِيدَ بِكُمْ وَأَنْهَارًا وَسُبُلًا لَّعَلَّكُمْ
تَهْتَدُونَ ﴿١٦﴾

17. Et d'autres repères aussi ; par ceux-là et par les étoiles, ils suivent la bonne direction.

وَعَلَّمَتْهُمُ الْوَسْطَىٰ وَالنَّجْمِ هُمْ يَهْتَدُونَ ﴿١٧﴾

18. Ainsi, Celui Qui crée est-Il pareil à quelqu'un qui ne crée pas ? Ne voulez-vous donc pas prendre garde ?

أَفَمَنْ يَخْلُقُ كَمَنْ لَا يَخْلُقُ ۚ
أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٨﴾

19. En effet si vous essayez de

وَأِنْ تَعَدُّوا نِعْمَةَ اللَّهِ لَا تُحْصَوْهَا ۚ

¹ Bon nombre d'érudits ont traduit la locution أَنْ تَمِيدَ بِكُمْ (an tamīda bikum) par « afin que des séismes vous frappent ». L'on comprend mal comment ces séismes destructeurs ont bien pu être comptés parmi les faveurs divines accordées à l'humanité. En fait, l'autre signification du verbe تَمِيدَ (tamīda) aurait dû être retenue ici, celle qui est dérivée de la racine مَادَ (māda) « pourvoir à manger ». Le terme coranique مَائِدَةٌ (mā-idah) « table chargée de nourriture » provient lui aussi de cette racine. Traduit de cette façon, le verset devient clair : il est rappelé à l'humanité que Dieu a créé les montagnes qui sont essentielles par le fait qu'elles fournissent aux êtres vivants leur nourriture. Les montagnes jouent un rôle vital dans la condensation de l'eau s'évaporant constamment des lacs, mers et océans. Les pluies qui en résultent retournent à la terre, et de nombreux écosystèmes en dépendent. Cette traduction est la seule qui concorde avec le sujet du verset. L'interprétation correcte en est : « Et Il a placé sur la terre des montagnes fermes pour vous fournir votre subsistance, et des fleuves et des chemins afin que vous puissiez emprunter la bonne voie. » La relation entre l'eau et la nourriture est on ne peut plus évidente. Les rivières ont été des facteurs importants du progrès de la civilisation humaine, car elles ont creusé des chemins au travers de montagnes autrement infranchissables.

compter les faveurs d'Allāh, vous ne pourrez pas les dénombrer. Assurément, Allāh est Très Pardonnant, Miséricordieux.

إِنَّ اللَّهَ لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ①٩

20. Et Allāh sait ce que vous cachez et ce que vous divulguez.

وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُسْرُؤْنَ وَمَا تُعْلِنُونَ ②٠

21. Et ceux qu'ils invoquent en dehors d'Allāh ne créent rien, mais ils sont eux-mêmes créés.

وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ②١

22. Ils sont morts, et non vivants ; et ils ne savent pas quand ils seront ressuscités¹.

أَمْوَاتٌ غَيْرُ أَحْيَاءٍ وَمَا يَشْعُرُونَ ②٢
عَآيَاتٍ يُبْعَثُونَ ②٣

R.3

23. Votre Dieu est un Dieu Unique. Et *quant* à ceux qui ne croient pas à l'Au-delà, leurs cœurs sont opposés à la vérité, et ils sont pleins d'orgueil.

إِلَهُكُمْ إِلَهٌ وَاحِدٌ ②٤
فَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
بِالْآخِرَةِ قُلُوبُهُمْ مُنْكَرَةٌ وَهُمْ
مُسْتَكْبِرُونَ ②٥

24. Sans aucun doute, Allāh sait ce qu'ils cachent et ce qu'ils divulguent. Assurément, Il n'aime pas les orgueilleux.

لَا جَرَمَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسْرُؤْنَ وَمَا
يُعْلِنُونَ ②٦ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْتَكْبِرِينَ ②٧

25. Et lorsqu'on leur dit : « Qu'est-ce que votre Seigneur a révélé ? » Ils disent : « Des fables des anciens ! »

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ مَاذَا أُنْزِلَ رَبُّكُمْ ②٨
قَالُوا ②٩
أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ③٠

26. De sorte qu'ils porteront intégralement leurs fardeaux au Jour de la Résurrection, et une partie des fardeaux des ignorants qu'ils égarent. Prenez note ! Ce qu'ils portent est très mauvais.

لِيَحْمِلُوا أَوْزَارَهُمْ كَامِلَةً يَوْمَ الْقِيَامَةِ ③١
وَمِنْ أَوْزَارِ الَّذِينَ يُضِلُّونَهُمْ بِغَيْرِ
عِلْمٍ ③٢ أَلَا سَاءَ مَا يَزُرُونَ ③٣

¹ Ici les idolâtres sont confrontés à la réalité de leurs dieux imaginaires : ceux-ci sont comme des morts, car ils ne présentent aucun signe de vie.

R.4

27. Leurs devanciers *aussi* avaient comploté, mais Allāh démolit leur édifice jusqu'aux fondements mêmes, de sorte que le toit s'écroula sur eux ; et le châtimement les surprit d'où ils ne pouvaient imaginer.

قَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَأَتَى اللَّهُ بُنْيَانَهُمْ مِنَ الْقَوَاعِدِ فَخَرَّ عَلَيْهِمُ السَّقْفُ مِنْ فَوْقِهِمْ وَأَتَاهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٣٧﴾

28. Alors, au Jour de la Résurrection, Il les déshonorera et dira : « Où sont Mes « associés » pour lesquels vous vous opposiez *aux Prophètes* ? » Ceux qui seront doués de savoir diront : « Aujourd'hui la honte et l'affliction *tomberont* assurément sur les mécréants. »

ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يُخْزِيهِمْ وَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَاءِ الَّذِينَ كُنْتُمْ تُشَاقِقُونَ فِيهِمْ^ط قَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ إِنَّ الْخِزْيَ الْيَوْمَ وَالسُّوءَ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٣٨﴾

29. Ceux que les anges font mourir pendant qu'ils nuisent à leur âme offriront de se soumettre, *en disant* : « Nous n'avions pas l'habitude d'agir mal. » *Il leur sera dit* : « Non, en vérité, Allāh sait très bien ce que vous faisiez,

الَّذِينَ تَتَوَفَّيهِمُ الْمَلَائِكَةُ ظَالِمِي أَنْفُسِهِمْ^ط فَأَلْقُوا السَّلَامَ مَا كُنَّا نَعْمَلُ مِنْ سُوءٍ^ط بَلَى إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٩﴾

30. Entrez donc par les portes de l'Enfer, pour y demeurer longtemps. L'habitation des orgueilleux est vraiment mauvaise. »

فَادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا^ط فَلَيْسَ مَثْوًى الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٤٠﴾

31. Et *lorsqu'il* est dit aux vertueux, « Qu'est-ce que votre Seigneur a révélé ? » Ils disent : « Le meilleur. » Pour ceux qui font le bien il y a le bien dans ce monde, et la Demeure de l'Au-delà est certainement meilleure. Et sans doute la demeure des vertueux est excellente –

وَقِيلَ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا مَاذَا أَنْزَلَ رَبُّكُمْ^ط قَالُوا خَيْرًا^ط لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ^ط وَلَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ^ط وَلَنِعْمَ دَارُ الْمُتَّقِينَ ﴿٤١﴾

32. Des Jardins d'Éternité dans

جَنَّاتٍ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا يُجْرَى مِنْ تَحْتِهَا

lesquels ils entreront ; sous lesquels coulent des ruisseaux. Là ils auront ce qu'ils désireront. C'est ainsi qu'Allāh récompense les vertueux.

الْأَنْهَارُ لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ ۖ كَذَلِكَ
يَجْزِي اللَّهُ الْمُتَّقِينَ ﴿٣٧﴾

33. Ceux que les anges font mourir pendant qu'ils sont purs, ils leur disent : « Paix sur vous ! Entrez au Paradis pour ce que vous aviez l'habitude de faire. »

الَّذِينَ تَتَوَفَّيهِمُ الْمَلَائِكَةُ طَيِّبِينَ ۚ
يَقُولُونَ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ ۖ ادْخُلُوا الْجَنَّةَ بِمَا
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٨﴾

34. Qu'attendent-ils si ce n'est que les anges descendent sur eux, ou que survienne le décret de ton Seigneur ? Ainsi firent leurs devanciers. Allāh ne leur a pas fait de tort, mais ils faisaient du tort à eux-mêmes.

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ الْمَلَائِكَةُ
أَوْ يَأْتِيَ أَمْرُ رَبِّكَ ۖ كَذَلِكَ فَعَلَ الَّذِينَ
مِنْ قَبْلِهِمْ ۖ وَ مَا ظَلَمَهُمُ اللَّهُ
وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٣٩﴾

35. Ainsi les mauvaises conséquences de ce qu'ils avaient fait les ont atteints ; et ce dont ils se moquaient les a cernés.

فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا عَمِلُوا وَ آخَاقٍ بِهِمْ
ۖ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٤٠﴾

R.5

36. Et les associateurs disent : « Si Allāh l'avait voulu, nous n'aurions rien adoré d'autre que Lui, ni nous ni nos ancêtres, et nous n'aurions rien interdit sans un ordre de Lui. » Ainsi firent leurs devanciers. Mais incombe-t-il aux Messagers autre chose que la transmission claire du Message ?

وَقَالَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا
عَبَدْنَا مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ نَحْنُ وَلَا
آبَاؤُنَا وَلَا حَرَمْنَا مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ ۖ
كَذَلِكَ فَعَلَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ
فَهَلْ عَلَى الرُّسُلِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿٤١﴾

37. Et Nous avons certainement envoyé à chaque peuple un Messager, qui prêchait ainsi : « Adorez Allāh et évitez tous les trans-

وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِي كُلِّ أُمَّةٍ رَسُولًا أَنْ اعْبُدُوا
اللَّهَ وَاجْتَنِبُوا الصَّاغُوتَ ۚ فَمِنْهُمْ مَنْ

gresseurs. » Alors il y eut parmi eux certains qu'Allāh guida et certains qui méritèrent la ruine. Aussi, parcourez la terre, et voyez quelle a été la fin de ceux qui ont traité les *Prophètes* de menteurs !

هَدَى اللَّهُ وَمِنْهُمْ مَنْ حَقَّتْ عَلَيْهِ
الضَّلَالَةُ ۖ فَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا
كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ﴿٣٧﴾

38. Si tu es soucieux de leur direction, alors *sache qu'Allāh* ne guide assurément pas ceux qui égarent *les autres*. Et pour ceux-là il n'y a pas d'aides.

إِنْ تَحْرِصْ عَلَى هُدَاهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ
لَا يَهْدِي مَنْ يُضِلُّ وَمَا لَهُمْ
مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٣٨﴾

39. Et ils jurent par Allāh, de leurs serments les plus solennels, qu'Allāh ne ressuscitera pas ceux qui meurent. Non, *Il les ressuscitera assurément* – une promesse qui L'engage, mais la plupart des gens ne savent pas.

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَا يَبْعَثُ
اللَّهُ مَنْ يَمُوتُ ۖ بَلَىٰ وَعْدًا عَلَيْهِ حَقًّا
وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

40. *Il les ressuscitera* afin de rendre clair pour eux ce sur quoi ils étaient en désaccord, et afin que ceux qui ne crurent pas sachent qu'ils étaient des menteurs.

لَيَبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي يُخْتَلِفُونَ فِيهِ وَلِيَعْلَمَ
الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّهُمْ كَانُوا كَذِبِينَ ﴿٤٠﴾

41. Notre parole concernant une chose, lorsque Nous la voulons, est uniquement que Nous lui disons : « Sois, » et elle commence à être.

إِنَّمَا قَوْلُنَا شَيْءٌ إِذَا أَرَدْنَاهُ أَنْ نَقُولَ لَهُ
كُنْ فَيَكُونُ ﴿٤١﴾

R.6

42. Et *quant* à ceux qui auront quitté leurs habitations pour la cause d'Allāh après avoir été traités injustement, Nous leur accorderons assurément une belle habitation dans ce monde ; et en vérité la récompense de l'Au-delà est plus grande, si seulement ils savaient –

وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا
ظَلَمُوا النَّبِيِّينَ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً ۖ
وَلَا جُرْأِيَةَ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا
يَعْلَمُونَ ﴿٤٢﴾

43. Ceux qui endurent et mettent leur confiance en leur Seigneur. الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٤٣﴾

44. Et Nous n'avons envoyé *en tant que Messagers* avant toi que des hommes à qui Nous avons donné de la révélation ; demandez donc à ceux à qui les Rappels *venant de Dieu* ont été confiés, si vous ne savez pas. وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رَجَالًا نُوحِيَ إِلَيْهِمْ فَسَأَلُوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٤٤﴾

45. Et Nous les avons envoyés avec des Signes clairs et des Écritures. Et Nous t'avons transmis le Rappel afin que tu puisses expliquer à l'humanité ce qui leur a été envoyé, et afin qu'ils puissent réfléchir. بِالْبَيِّنَاتِ وَالزُّبُرِ ۖ وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الذِّكْرَ لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا نُزِّلَ إِلَيْهِمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٤٥﴾

46. Aussi, ceux qui ourdissent de mauvais desseins se sentent-ils en sécurité à l'idée qu'Allāh ne les engloutira pas dans la terre, ou que le châtiment ne tombera pas sur eux d'où ils ne pouvaient même pas imaginer ? أَفَأَمِنَ الَّذِينَ مَكَرُوا السَّيِّئَاتِ أَنْ يَحْسَفَ اللَّهُ بِهِمْ الْأَرْضَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٤٦﴾

47. Ou qu'il ne les saisira pas dans leurs allées et venues de sorte qu'ils ne puissent contre-carrer les projets d'Allāh ? أَوْ يَأْخُذَهُمْ فِي تَقْلِبِهِمْ فَمَا هُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٤٧﴾

48. Ou, qu'il ne les détruira pas à travers un processus graduel d'usure ? Votre Seigneur est, en vérité, Compatissant, Miséricordieux. أَوْ يَأْخُذَهُمْ عَلَى تَخَوُّفٍ ۖ فَإِنَّ رَبَّكُمُ لَرَّءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿٤٨﴾

49. N'ont-ils pas vu que les ombres de toutes les choses qu'Allāh a créées se déplacent à droite et à gauche, et se prosternent humblement devant Allāh ? أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَىٰ مَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ يَتَفَيَّؤُا ظِلُّهُ عَنِ الْيَمِينِ وَالشَّمَائِلِ سُجَّدًا لِلَّهِ وَهُمْ دَاخِرُونَ ﴿٤٩﴾

50. Et tout ce qui est dans les cieux, et toute créature qui est sur la terre, tout se soumet *humblement* à Allāh, et les anges aussi, et ils ne se conduisent pas orgueilleusement.

وَاللَّهُ يَسْجُدُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مِنْ دَابَّةٍ وَالْمَلَائِكَةُ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٥٠﴾

51. Ils craignent leur Seigneur au-dessus d'eux, et font ce qu'il leur est commandé.

يَخَافُونَ رَبَّهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ﴿٥١﴾

R.7

52. Allāh a dit : « Ne prenez pas deux dieux *pour objet d'adoration*. Il n'y a qu'Un Dieu Unique. Aussi, craignez-Moi Seul. »

وَقَالَ اللَّهُ لَا تَتَّخِذُوا إِلَهَيْنِ اثْنَيْنِ إِنَّمَا هُوَ إِلَهٌ وَاحِدٌ فَإِيَّايَ فَارْهَبُونَ ﴿٥٢﴾

53. Et c'est à Lui qu'appartient, tout ce qui est aux cieux et sur la terre ; et à c'est à Lui qu'appartient, pour toujours, *le droit de choisir* la Voie. Craindrez-vous quelqu'un d'autre qu'Allāh ?

وَلَهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَلَهُ الدِّينُ وَاصِبًا أَفَغَيْرَ اللَّهِ تَتَّقُونَ ﴿٥٣﴾

54. Et tout bienfait à votre disposition provient d'Allāh. Et lorsque le malheur vous surprend, c'est Lui que vous suppliez *pour l'enlever*.

وَمَا بِكُمْ مِنْ نِعْمَةٍ فَمِنَ اللَّهِ ثُمَّ إِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فَإِلَيْهِ تَجْعَرُونَ ﴿٥٤﴾

55. Ensuite, quand Il vous enlève le malheur, voyez une partie d'entre vous se mettent à attribuer des associés à leur Seigneur,

ثُمَّ إِذَا كُشِفَ الضُّرُّ عَنْكُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِّنْكُمْ بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ ﴿٥٥﴾

56. *Ce qui fait* qu'ils désavouent ce que Nous leur avons donné. Eh bien, jouissez des bénéfices pour un temps ; mais bientôt vous saurez.

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَهُمْ ۖ فَتَمَتَّعُوا ۖ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٥٦﴾

57. Et de la provision que Nous leur avons accordée, ils mettent

وَيَجْعَلُونَ لِمَا لَا يَعْلَمُونَ نَصِيبًا مِّمَّا

de côté une partie pour ces *faux dieux* à propos desquels ils ne savent rien. Par Allāh, il vous sera certainement demandé *compte* de tout ce que vous avez inventé.

رَزَقْنَاهُمْ^ط تَاللَّهِ لَتَسْأَلَنَّ عَمَّا كُنْتُمْ
تَفْتَرُونَ ﴿٥٧﴾

58. Et ils attribuent des filles à Allāh – Gloire à Lui ! – tandis qu'ils ont *eux* ce qu'ils désirent.

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ الْبَنَاتِ سُبْحَنَهُ^{لا} وَلَهُمْ مَا
يَشْتَهُونَ ﴿٥٨﴾

59. Et lorsqu'on apporte à l'un d'entre eux la nouvelle *de la naissance* d'une fille, son visage s'assombrit, en raison de ce *chagrin intérieur* qu'il refoule.

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُمْ بِالْأُنْثَىٰ ظَلَّ وَجْهُهُ
مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ ﴿٥٩﴾

60. Il se cache des gens à cause de la mauvaise nouvelle qu'il a reçue : Doit-il la garder malgré la honte, ou l'enterrer dans la pous- sière ? En vérité, mauvais est ce qu'ils jugent.

يَتَوَارَىٰ مِنَ الْقَوْمِ مِنْ سُوءِ مَا بُشِّرَبِهِ^ط
أَيُمْسِكُهُ عَلَىٰ هُونٍ أَمْ يَدُسُّهُ فِي
التُّرَابِ^ط أَلَا سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٦٠﴾

61. Ceux qui ne croient pas à l'Au-delà, c'est à eux que s'appli- quent les pires analogies ; alors qu'à Allāh appartient ce qu'il y a de plus sublime. Et Il est le Puis- sant, le Sage.

لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ مَثَلُ
السُّوءِ^ع وَلِلَّهِ الْمَثَلُ الْأَعْلَىٰ^ط وَهُوَ
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٦١﴾

R.8

62. Et si Allāh devait châtier les hommes pour leurs iniquités, Il ne laisserait pas *sur terre* une seule créature vivante, mais Il leur accorde un délai jusqu'à un terme fixé ; et quand leur terme arrive, ils ne peuvent rester en arrière un seul instant, ni le devancer.

وَلَوْ يَؤُخِّرُ اللَّهُ النَّاسَ بِظُلْمِهِمْ مَا
تَرَكَ عَلَيْهِمْ دَابَّةً وَلَكِنْ يُوَخِّرُهُمْ
إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى^ع فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ لَا
يَسْتَخِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٦٢﴾

63. Et ils attribuent à Allāh ce qu'ils détestent *pour eux-mêmes*,

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ مَا يَكْرَهُونَ وَتَصِفُ

et leur langue prononce ce mensonge qu'ils auront la meilleure *part en toute chose*. Ce qui sera pour eux, sans nul doute, c'est le Feu, et ils y seront abandonnés.

أَلَسِنْتَهُمُ الْكَذِبَ أَنَّ لَهُمُ الْحُسْنَىٰ ۖ لَا جَرَمَ أَنَّ لَهُمُ النَّارَ وَأَنَّهُمْ مُّفْرَطُونَ ﴿٦٦﴾

64. Par Allāh, Nous avons sûrement envoyé des Messagers aux peuples avant toi ; mais Satan leur fit paraître belles leurs œuvres. Ainsi, il sera leur patron ce jour-là, et ils auront un châtiment douloureux.

تَاللَّهِ لَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمَمٍ مِّنْ قَبْلِكَ فَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ فَهُوَ وَلِيُّهُمْ الْيَوْمَ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦٤﴾

65. Et Nous ne t'avons révélé le Livre que pour que tu leur expliques clairement ce sur quoi ils sont en désaccord, et pour les guider, et comme une miséricorde pour des gens qui croient.

وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ إِلَّا تِبْيَانٌ لِّهُمُ الَّذِي اخْتَلَفُوا فِيهِ ۖ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٦٥﴾

66. Et Allāh a fait descendre de l'eau du ciel, et en a vivifié la terre après sa mort. Assurément, il y a là un Signe pour des gens qui veulent entendre.

وَاللَّهُ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿٦٦﴾

R.9

67. Et assurément dans les bestiaux aussi il y a une leçon pour vous. Nous vous fournissons une boisson extraite de ce qu'ils ont dans le ventre – d'entre les excréments et le sang – du lait pur et agréable pour ceux qui en boivent.

وَإِنَّ لَكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً ۖ نُّسْقِيكُم مِّمَّا فِي بُطُونِهِ مِن بَيْنِ فَرْثٍ وَدَمٍ لَّبَنًا خَالِصًا سَائِغًا لِلشَّرِبِ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَحْسِبُونَ ﴿٦٧﴾

68. Et des fruits des dattiers et des raisins, dont vous tirez des boissons intoxicantes et des aliments sains. En vérité, il y a là un Signe pour des gens qui se servent de leur raison.

وَمِنْ ثَمَرَاتِ النَّخِيلِ وَالْأَعْنَابِ تَتَّخِذُونَ مِنْهُ سَكَرًا وَرِزْقًا حَسَنًا ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٦٨﴾

69. Et ton Seigneur inspira l'abeille, *en lui disant* : « Fais des maisons dans les collines et dans les arbres et dans les treillis qu'ils construisent.

وَأَوْحَىٰ رَبُّكَ إِلَى النَّحْلِ أَنِ اتَّخِذِي مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا وَمِنَ الشَّجَرِ وَمِمَّا يَعْرِشُونَ ﴿٦٩﴾

70. Puis mange de toute espèce de fruits, et ensuite suis docilement les voies prescrites par ton Seigneur. » Il sort de leur ventre une boisson de nuances variées. Il s'y trouve de la guérison pour les hommes. Assurément, il y a là un Signe pour des gens qui réfléchissent.

ثُمَّ كُلِي مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ فَاسْلُكِي سُبُلَ رَبِّكِ ذُلُلًا ۚ يَخْرُجُ مِنْ بَطُونِهَا شَرَابٌ مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ فِيهِ شِفَاءٌ لِلنَّاسِ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٧٠﴾

71. Et Allāh vous crée, puis Il vous fait mourir ; et certains d'entre vous sont poussés jusqu'à l'âge sénile, si bien qu'ils ne savent plus rien après *avoir possédé* le savoir. Assurément, Allāh est Omniscient, Omnipotent.

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ ثُمَّ يَتَوَفَّاكُمْ ۚ وَمِنْكُمْ مَنْ يُرَدُّ إِلَىٰ أَرْدَلِ الْعُمَرِ لِكَيْ لَا يَعْلَمَ بَعْدَ عِلْمٍ شَيْئًا ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ قَدِيرٌ ﴿٧١﴾

R.10

72. Et Allāh a favorisé certains d'entre vous au-dessus d'autres en biens *de ce monde*. Mais les plus favorisés ne restituent *aucune partie* de leurs biens *de ce monde* à ceux que leurs mains droites possèdent, afin que tous y deviennent égaux. Nieront-ils donc la grâce d'Allāh ?

وَاللَّهُ فَضَّلَ بَعْضَكُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ فِي الرِّزْقِ ۖ فَمَا الَّذِينَ فُضِّلُوا بِرَأْدِ رِزْقِهِمْ عَلَىٰ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَهُمْ فِيهِ سَوَاءٌ ۚ أَفَبِعِزَّةِ اللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿٧٢﴾

73. Et Allāh a fait pour vous des compagnes d'entre vous-mêmes, et de vos compagnes Il a fait pour vous des enfants et des petits-enfants, et Il vous a approvisionnés en de bonnes choses. Croiront-ils donc en des choses

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا ۚ وَجَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ بَنِينَ وَحَفَدَةً ۚ وَرَزَقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ ۚ أَقْبَابًا طِل

vaines, et nieront-ils la grâce d'Allāh ? يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَتِ اللَّهِ هُمْ يَكْفُرُونَ ﴿٧٦﴾

74. Et ils adorent, en dehors d'Al-lāh, ceux qui n'ont aucun pouvoir de leur faire un don quelconque ni des cieux ni de la terre, et qui ne pourront *jamais* avoir un tel pouvoir.

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَهُمْ رِزْقًا مِنَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ شَيْئًا وَلَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٧٤﴾

75. Ne proposez donc pas des similitudes concernant Allāh. Assurément, Allāh sait et vous ne savez pas.

فَلَا تَضْرِبُوا لِلَّهِ الْأَمْثَالَ ۚ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾

76. Allāh propose la parabole d'un esclave appartenant à *quelqu'un*, et n'ayant aucun pouvoir sur quoi que ce soit, et un homme *libre* à qui Nous avons accordé de Notre part une belle provision, et il en dépense secrètement et ouvertement. Sont-ils égaux ? Toute louange à Allāh ! Mais la plupart d'entre eux ne savent pas.

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا عَبْدًا مَمْلُوكًا لَا يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ وَمَنْ رَزَقْنَاهُ مِنَّا رِزْقًا حَسَنًا فَهُوَ يُنْفِقُ مِنْهُ سِرًّا وَجَهْرًا ۚ هَلْ يَسْتَوُونَ ۚ الْحَمْدُ لِلَّهِ ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٧٦﴾

77. Et Allāh propose une *autre* parabole de deux hommes, dont l'un est muet, n'ayant aucun pouvoir sur quoi que ce soit et qui est un fardeau pour son maître ; où qu'on l'envoie, il ne rapporte rien de bon *comme nouvelle*. Peut-il être égal à celui qui enjoint la justice, et qui est *lui-même* sur un droit chemin ?

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَجُلَيْنِ أَحَدُهُمَا أَبْكَمُ لَا يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ وَهُوَ كَلٌّ عَلَى مَوْلَاهُ ۖ أَيْنَمَا يُوَجِّههُ لَا يَأْتِ بِخَيْرٍ ۚ هَلْ يَسْتَوِي هُوَ وَمَنْ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ ۚ وَهُوَ عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٧٧﴾

R.11

78. Et à Allāh appartient la *connaissance* de l'invisible des cieux et de la terre ; et quant à l'Heure, ce n'est que l'affaire d'un clin

وَلِلَّهِ غَيْبُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَمَا أَمْرُ السَّاعَةِ إِلَّا كَلَمْحِ الْبَصَرِ أَوْ هُوَ

d'œil, ou même plus proche encore. Assurément, Allāh a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut.

أَقْرَبُ ۖ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٧٨﴾

79. Et Allāh vous a fait sortir du ventre de vos mères, alors que vous ne saviez rien, et Il vous a donné des oreilles et des yeux et un cœur, afin que vous soyez reconnaissants.

وَاللَّهُ أَخْرَجَكُم مِّن بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ لَا تَعْلَمُونَ شَيْئًا وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٧٩﴾

80. Ne voient-ils pas les oiseaux retenus en plein ciel ? Nul ne les retient ainsi sauf Allāh. En vérité, en cela se trouvent des Signes pour un peuple qui croit.

أَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ مُسَخَّرَاتٍ فِي جَوْوِ السَّمَاءِ ۚ مَا يُمَسِّكُهُنَّ إِلَّا اللَّهُ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٨٠﴾

81. Et Allāh a fait de vos maisons un lieu de repos pour vous, et Il a fait pour vous, à partir de peaux de bêtes, des habitations que vous trouvez légères lorsque vous voyagez, et lorsque vous faites halte ; et de leur laine et de leurs fourrures, et de leur poil, *Il vous a fourni* des objets ménagers et des articles d'usage courant dont vous usez pour un temps.

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّن بُيُوتِكُمْ سَكَنًا وَجَعَلَ لَكُم مِّن جُلُودِ الْأَنْعَامِ بُيُوتًا تَسْتَخِفُّونَهَا يَوْمَ ظَعْنِكُمْ وَيَوْمَ إِقَامَتِكُمْ ۚ وَمِنْ أَصْوَابِهَا وَأَوْبَارِهَا وَأَشْعَارِهَا أَثَاثًا وَمَتَاعًا إِلَىٰ حِينٍ ﴿٨١﴾

82. Et de ce qu'Il a créé, Allāh a fait pour vous *des choses qui donnent* de l'ombre ; et dans les montagnes, Il a fait pour vous des abris ; et Il a fait pour vous des vêtements qui vous protègent contre la chaleur, et des cottes de maille qui vous protègent dans vos guerres. C'est ainsi qu'Il parfait Sa grâce sur vous afin que vous vous soumettiez à Lui.

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّمَّا خَلَقَ ظِلَالًا وَجَعَلَ لَكُم مِّنَ الْجِبَالِ أَكْنَانًا وَجَعَلَ لَكُم سَرَابِيلَ تَقِيكُمُ الْحَرَّ وَسَرَابِيلَ تَقِيكُم بَأْسَكُمْ ۚ كَذَٰلِكَ يُتِمُّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تُسْلِمُونَ ﴿٨٢﴾

83. Mais s'ils se détournent, alors tu n'es responsable que de transmettre avec clarté le Message. فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلْغُ الْمُبِينُ ﴿٨٣﴾

84. Ils reconnaissent la grâce d'Allāh et pourtant ils la nient ; et la plupart d'entre eux sont ingrats. يَعْرِفُونَ نِعْمَتَ اللَّهِ ثُمَّ يُنْكِرُونَهَا ۖ وَآكْثَرُهُمْ الْكٰفِرُونَ ﴿٨٤﴾

R.12

85. Et *pensez* au jour où Nous susciterons un témoin issu de chaque peuple ; alors ceux qui ont refusé de croire n'auront pas la permission *de plaider leur cas*, et leur supplication ne sera pas acceptée non plus. وَيَوْمَ نَبْعَثُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا ثُمَّ لَا يُؤْذَنُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٨٥﴾

86. Et quand ceux qui auront agi iniquement verront le châtement, il ne sera pas allégé pour eux, et nul délai ne leur sera accordé. وَإِذَا رَأَوْا الْعَذَابَ فَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ﴿٨٦﴾

87. Et quand les associateurs verront leurs *dieux*-associés, ils diront : « Notre Seigneur, ceux-ci sont nos *dieux*-associés, que nous invoquions au lieu de Toi. » Sur quoi, ils leur répliqueront par les mots : « Assurément vous êtes des menteurs. » وَإِذَا رَأَوْا الَّذِينَ أَشْرَكُوا شَرَكَاءَهُمْ قَالُوا رَبَّنَا هَؤُلَاءِ شُرَكَائُنَا الَّذِينَ كُنَّا نَدْعُوا مِنْ دُونِكَ ۖ فَأَلْقُوا إِلَيْهِمُ الْقَوْلَ إِنَّكُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٨٧﴾

88. Et ils offriront leur soumission à Allāh ce jour-là, et tout ce qu'ils avaient l'habitude d'inventer ne leur sera d'aucun recours. وَأَلْقُوا إِلَى اللَّهِ يَوْمَئِذٍ السَّلَمَ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٨٨﴾

89. *Quant* à ceux qui refusent de croire, et qui empêchent les gens de suivre la voie d'Allāh, Nous ajouterons un châtement à leur châtement parce qu'ils ont agi de façon corrompue. الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ زِدْنَاهُمْ عَذَابًا فَوْقَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوا يُفْسِدُونَ ﴿٨٩﴾

90. Et *pensez* au jour où dans chaque peuple Nous susciterons parmi eux-mêmes un témoin contre eux, et Nous t'amènerons comme témoin contre ceux-ci. Et Nous t'avons révélé le Livre pour tout expliquer, et en tant que guide, et miséricorde, et bonne nouvelle à ceux qui se soumettent à *Allāh*.

وَيَوْمَ نَبْعَثُ فِي كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا عَلَيْهِمْ مِنْ أَنْفُسِهِمْ وَجِئْنَا بِكَ شَهِيدًا عَلَى هَؤُلَاءِ ۖ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ تِبْيَانًا لِكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً وَبُشْرَى لِلْمُسْلِمِينَ ﴿٩٠﴾

R.13

91. En vérité, *Allāh* enjoint la justice et la bienfaisance *envers autrui*, et de donner *pour Sa cause* comme *on le fait* à des parents proches ; et interdit l'indécence, et le mal manifeste et la transgression. Il vous admoneste afin que vous preniez garde.

إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ وَإِيتَاءِ ذِي الْقُرْبَىٰ وَيَنْهَىٰ عَنِ الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَالْبَغْيِ ۚ يَعِظُكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٩١﴾

92. Et honorez le pacte d'*Allāh* quand vous aurez fait un pacte ; et ne violez pas les serments après les avoir affermis, alors que vous avez pris *Allāh* comme votre garant. Certainement, *Allāh* sait ce que vous faites.

وَأَوْفُوا بِعَهْدِ اللَّهِ إِذَا عَاهَدْتُمْ وَلَا تَنْقُضُوا الْأَيْمَانَ بَعْدَ تَوْكِيدِهَا وَقَدْ جَعَلْتُمُ اللَّهَ عَلَيْكُمْ كَفِيلًا ۚ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ ﴿٩٢﴾

93. Et ne soyez pas comme celle qui défait son fil, brin par brin, après l'avoir solidement filé. Vous faites de vos serments un moyen de tromperie entre vous, *de peur* qu'un peuple ne devienne plus puissant qu'un autre. Assurément, *Allāh* vous éprouve de cette façon, et certainement au Jour de la Résurrection, Il vous rendra clair ce sur quoi vous étiez en désaccord.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّتِي نَقَضَتْ غَزْلَهَا مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ أَنْكَاثًا ۖ تَتَّخِذُونَ أَيْمَانَكُمْ دَخَلًا بَيْنَكُمْ أَنْ تَكُونَ أُمَّةٌ هِيَ أَرْبَىٰ مِنْ أُمَّةٍ ۚ إِنَّمَا يَبْلُوكُمُ اللَّهُ بِهِ ۚ وَلَيَبْيِّنَنَّ لَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ مَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٩٣﴾

94. Et Si Allāh avait imposé Sa volonté, Il aurait assurément fait de vous *tous* un seul peuple ; mais Il laisse s'égarer qui *le* veut et Il guide qui *le* veut, et vous serez assurément interrogés sur ce que vous avez fait.

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً
وَلَكِنْ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ
وَلَتَسْأَلَنَّ عَمَّا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٤﴾

95. Et ne faites pas de vos serments un moyen de tromperie entre vous ; autrement *votre* pied glissera après avoir été fermement établi, et vous *en* goûterez les mauvaises conséquences parce que vous aurez empêché *les gens* de suivre la voie d'Allāh, et vous aurez un très grand châtement.

وَلَا تَتَّخِذُوا أَيْمَانَكُمْ دَخَلًا بَيْنَكُمْ
فَتَزِلَّ قَدَمٌ بَعْدَ ثُبُوتِهَا وَتَذُوقُوا
السُّوءَ بِمَا صَدَدْتُمْ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
وَلَكُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٩٥﴾

96. Et n'échangez pas contre un vil prix le pacte d'Allāh. Assurément, ce qui est avec Allāh est meilleur pour vous, si seulement vous saviez.

وَلَا تَشْتَرُوا بِعَهْدِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا
عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿٩٦﴾

97. Ce que vous détenez s'épuisera alors que ce qui se trouve avec Allāh durera *pour toujours*. Et assurément Nous donnerons à ceux qui sont constants leur récompense selon la meilleure de leurs œuvres.

مَا عِنْدَكُمْ يَنْفَدُ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ بَاقٍ
وَلَنَجْزِيَنَّ الَّذِينَ صَبَرُوا أَجْرَهُمْ
بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩٧﴾

98. Quiconque agit avec droiture, homme ou femme, et qui est croyant, Nous lui accorderons assurément une vie pure ; et Nous accorderons assurément leur récompense à ceux-là selon la meilleure de leurs œuvres.

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِمَّنْ ذَكَرْنَا وَأَنْتَى وَهُوَ
مُؤْمِنٌ فَلَنُحْيِيَنَّهُ حَيَوةً طَيِّبَةً
وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩٨﴾

99. Et quand tu récites le Coran, demande la protection d'Allāh contre Satan le rejeté.

فَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ مِنَ
الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ ﴿٩٩﴾

100. Assurément, il n'a aucun pouvoir sur ceux qui croient et qui placent leur confiance en leur Seigneur.

إِنَّهُ لَيْسَ لَهُ سُلْطَانٌ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا
وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿١٠٠﴾

101. Son pouvoir s'exerce seulement sur ceux qui se lient d'amitié avec lui, et qui attribuent des associés à Lui (Allāh).

إِنَّمَا سُلْطَانُهُ عَلَى الَّذِينَ يَتَوَلَّوْنَهُ
وَإِلَّا الَّذِينَ هُمْ بِهِ مُشْرِكُونَ ﴿١٠١﴾

R.14

102. Et quand Nous apportons un Signe à la place d'un autre – et Allāh sait le mieux ce qu'Il révèle – ils disent : « Tu n'es qu'un fabricant. » Mais en fait, la plupart d'entre eux ne savent pas.

وَإِذَا بَدَّلْنَا آيَةً مَّكَانَ آيَةٍ ۚ وَاللَّهُ أَعْلَمُ
بِمَا يُنْزِلُ قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مُفْتَرٍ ۖ بَلْ
أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٢﴾

103. Dis : « L'Esprit de sainteté l'a fait descendre avec la vérité de la part de ton Seigneur, afin qu'Il fortifie ceux qui croient, et comme une direction et une bonne nouvelle pour les musulmans. »

قُلْ نَزَّلَهُ رُوحُ الْقُدُسِ مِنْ رَبِّكَ بِالْحَقِّ
لِيُثَبِّتَ الَّذِينَ آمَنُوا وَهُدًى وَبُشْرَىٰ
لِلْمُسْلِمِينَ ﴿١٠٣﴾

104. Et en vérité, Nous savons qu'ils disent que ce n'est qu'un homme qui l'instruit. Mais la langue de celui vers lequel ils se penchent *injustement en faisant cette insinuation* est étrangère, tandis que ceci est la langue arabe très claire.

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّهُمْ يَقُولُونَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُ
بَشَرٌ ۖ لِّسَانُ الَّذِي يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ
أَعْجَبَىٰ ۚ وَهَذَا لِسَانٌ عَرَبِيٌّ مُبِينٌ ﴿١٠٤﴾

105. Quant à ceux qui ne croient pas aux Signes d'Allāh, assurément Allāh ne les guidera pas, et ils auront un châtimement douloureux.

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ
لَا يَهْدِيهِمُ اللَّهُ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠٥﴾

106. Seuls ceux qui refusent de croire aux Signes d'Allāh inventent des mensonges, et ceux-là sont les menteurs.

إِنَّمَا يَفْتَرِي الْكَذِبَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
بِآيَاتِ اللَّهِ ۚ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْكَاذِبُونَ ﴿١٠٦﴾

107. Quiconque refuse de croire en Allāh après avoir cru – pas celui qui a été contraint *au-delà de ce qu'il pouvait supporter*, alors que son cœur reste en paix avec la foi *en Allāh*, mais ceux dont le cœur est satisfait avec le reniement – sur eux tombera le courroux d'Allāh et pour eux, il y a un très grand châtement.

مَنْ كَفَرَ بِاللَّهِ مِنْ بَعْدِ إِيْمَانِهِ إِلَّا مَنْ أُكْرِهَ وَقَلْبُهُ مُطْمَئِنٌّ بِالْإِيْمَانِ وَلَكِنْ مَنْ شَرَحَ بِالْكُفْرِ صَدْرًا فَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ مِنَ اللَّهِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠٧﴾

108. C'est parce qu'ils ont préféré la vie de ce monde à l'Au-delà, et parce qu'Allāh ne guide pas le peuple mécréant.

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ اسْتَحَبُّوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا عَلَى الْآخِرَةِ ۚ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿١٠٨﴾

109. Ce sont eux sur les cœurs, les oreilles et les yeux desquels Allāh a apposé un sceau. Et ceux-là sont les insoucients.

أُولَئِكَ الَّذِينَ طَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَسَمِعِهِمْ وَأَبْصَارِهِمْ ۖ وَأُولَئِكَ هُمُ الْغَافِلُونَ ﴿١٠٩﴾

110. Il n'y a aucun doute qu'ils seront les perdants dans l'Au-delà.

لَا جَرَمَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ ۚ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١١٠﴾

111. Alors assurément, ton Seigneur – envers ceux qui ont émigré après avoir été persécutés, et ont ensuite lutté *durement pour la cause d'Allāh*, et sont restés constants – assurément, après cela ton Seigneur est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ هَاجَرُوا مِنْ بَعْدِ مَا فُتِنُوا ثُمَّ جَاهَدُوا وَصَبَرُوا ۖ إِنَّ رَبَّكَ بِعَمَلِهِمْ لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١١١﴾

R.15

112. Le jour où chaque âme s'amènera plaidant pour elle-même, et que chaque âme sera pleinement rétribuée pour ce qu'elle aura fait, et ils ne seront pas traités injustement.

يَوْمَ تَأْتِي كُلُّ نَفْسٍ تُجَادِلُ عَنْ نَفْسِهَا وَتُوْفَىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١١٢﴾

113. Et Allāh propose la parabole d'une ville qui jouissait de la sécurité et de la paix ; ses provisions lui parvenaient abondamment de toutes parts. Mais elle nia les faveurs d'Allāh. Aussi, Allāh fit-Il goûter à ses habitants une existence enveloppée de famine et de frayeur en conséquence de ce qu'ils avaient pris l'habitude de faire.

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا قَرْيَةً كَانَتْ آمِنَةً
مُطْمَئِنَّةً يَأْتِيهَا رِزْقُهَا رَغَدًا مِنْ كُلِّ
مَكَانٍ فَكَفَرَتْ بِأَنْعَمِ اللَّهِ فَأَذَاقَهَا اللَّهُ
لِبَاسَ الْجُوعِ وَالْخَوْفِ بِمَا كَانُوا
يَصْنَعُونَ ﴿١١٣﴾

114. Et en vérité, un Messenger leur est venu qui était des leurs, mais ils le traitèrent de menteur. Aussi le châtiment les surprit-il pendant qu'ils commettaient des iniquités.

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِنْهُمْ فَكَذَّبُوهُ
فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ وَهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١١٤﴾

115. Nourrissez-vous donc de ces choses licites et bonnes qu'Allāh vous a accordées ; et soyez reconnaissants pour les bienfaits d'Allāh, si c'est Lui *bien* que vous adorez.

فَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ حَلَالًا طَيِّبًا
وَأَشْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ إِيَّاهُ
تَعْبُدُونَ ﴿١١٥﴾

116. Il n'a rendu illicite pour vous que *la chair* de ce qui meurt par soi-même, et le sang, et la chair de porc et ce sur quoi un autre nom que celui d'Allāh a été invoqué. Mais quiconque est poussé par une nécessité contraignante, n'étant point désireux *d'en consommer* et n'excédant pas non plus les limites *du besoin justifié*, alors sûrement, Allāh est Très Pardonnant, Miséricordieux.

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ
الْخَنزِيرِ وَمَا أَهْلَ لَغَيْرِ اللَّهِ بِهِ ۚ فَمَنْ
أُضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ
رَحِيمٌ ﴿١١٦﴾

117. Et ne dites pas – à cause du mensonge que prononcent vos langues – « Ceci est licite, et ceci est illicite, » afin de fabriquer des mensonges contre Allāh. Assurément ceux qui fabriquent des

وَلَا تَقُولُوا لِمَا تَصِفُ أَلْسِنَتُكُمُ
الْكَذِبَ هَذَا حَلَالٌ وَهَذَا حَرَامٌ
تُفْتَرُوا عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ ۚ إِنَّ الَّذِينَ

mensonges contre Allāh ne ^{١١٧}يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ لَا يُفْلِحُونَ^ط
 prospèrent pas.

118. Après une courte jouissance des bénéfices temporaires, il leur est réservé un châtiment douloureux.

مَتَاعٌ قَلِيلٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ^{١١٨}

119. Et à ceux aussi qui sont juifs, Nous avons interdit auparavant tout ce que Nous t'avons relaté. Et Nous ne leur avons fait aucun tort, mais ils se faisaient du tort à eux-mêmes.

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا مَا قَصَصْنَا عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ^{١١٩} وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ^{١٢٠}

120. Alors assurément, ton Seigneur – envers ceux qui font le mal par ignorance, et qui s'en repentent par la suite, et qui s'amendent – assurément après cela ton Seigneur est Très Pardonnant, Miséricordieux.

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ عَمِلُوا السُّوءَ بِجَهَالَةٍ ثُمَّ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا^{١٢١} إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَحِيمٌ^{١٢٢}

R.16

121. Assurément, Abraham était une nation en soi¹, toujours obéissant à Allāh et à jamais incliné vers Lui ; il ne faisait certainement pas partie du groupe des associateurs ;

إِنِّ ابْرَاهِيمَ كَانَ أُمَّةً قَانِتًا لِلَّهِ خَنِيفًا^{١٢٣} وَلَمْ يَكُ مِنَ الْمُشْرِكِينَ^{١٢٤}

122. Constamment reconnaissant pour Ses faveurs. Il l'a choisi et l'a guidé vers un droit chemin.

شَاكِرًا لِأَنْعَمِهِ^{١٢٥} اجْتَبَاهُ وَهَدَاهُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ^{١٢٦}

123. Et Nous lui accordâmes une belle part dans ce monde, et dans l'Au-delà il sera assurément du nombre des justes.

وَأَتَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً^{١٢٧} وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ^{١٢٨}

124. Et maintenant Nous t'avons révélé ceci : « Suis la voie d'Abra-

ثُمَّ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ أَنْ اتَّبِعْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ^{١٢٩}

¹ « Abraham était une nation en soi » signifie qu'il détenait la semence et le potentiel de la grande nation qui lui avait été promise.

ham qui était toujours incliné vers Allāh, et n'était pas du nombre des associateurs. »

خَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٢٤﴾

125. Le Sabbat fut imposé à ceux qui développèrent des différends le (ou la) concernant¹, c.-à-d. *Abraham et sa religion*, et votre Seigneur jugera assurément entre eux, au Jour de la Résurrection concernant ce sur quoi ils étaient en désaccord.

إِنَّمَا جُعِلَ السَّبْتُ عَلَى الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ ۖ وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٢٥﴾

126. Invite vers la voie de ton Seigneur avec sagesse, et une bonne exhortation, et raisonne avec eux de la façon qui soit la meilleure. Assurément, ton Seigneur sait le mieux qui s'est égaré de Sa voie ; et Il connaît le mieux ceux qui sont *bien* guidés.

أَدْعُ إِلَى سَبِيلِ رَبِّكَ بِالْحُكْمَةِ وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ وَجَادِلْهُمْ بَالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ ۖ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿١٢٦﴾

127. Et si vous châtiez *les oppresseurs*, châtiez-les selon le tort qui vous a été fait ; mais si vous montrez de la patience, alors assurément cela est mieux pour ceux qui sont patients.

وَإِنْ عَاقَبْتُمْ فَعَاقِبُوا بِمِثْلِ مَا عُوقِبْتُمْ بِهِ ۖ وَلَئِنْ صَبَرْتُمْ لَهُوَ خَيْرٌ لِلصَّابِرِينَ ﴿١٢٧﴾

128. Et, ô *Prophète*, endure avec patience ; et en vérité, ta patience n'est possible qu'avec l'aide d'Al-lāh. Et ne t'afflige pas pour eux, et ne te désole pas à cause de leurs complots.

وَاصْبِرْ وَمَا صَبْرُكَ إِلَّا بِاللَّهِ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُ فِي ضَيْقٍ مِّمَّا يَمْكُرُونَ ﴿١٢٨﴾

¹ Le contexte est certain. Le sujet de tout le discours est Abraham et sa foi inébranlable en Dieu ainsi que son dévouement envers l'unicité divine. Donc, dans ce verset la référence doit être à Abraham par rapport aux différends qu'ont eus les Israélites à propos de sa foi et de sa conduite. Bon nombre d'entre eux étaient en proie à différentes sortes d'idolâtrie et il est très probable que pour justifier leur conduite ils l'aient attribuée à Abraham. C'est ainsi que le Sabbat apparaît ceans non seulement comme un jour de repos, mais également en tant que jour de pénitence et de purification spirituelle.

129. En vérité, Allāh est avec ceux qui agissent avec droiture, et ceux qui font le bien.

إِنَّ اللَّهَ مَعَ الَّذِينَ اتَّقَوْا وَالَّذِينَ هُمْ مُحْسِنُونَ ﴿١٢٩﴾

Chapitre 17
Sourate Banī Isrā'il
(Révélée avant l'Hégire)

Voici encore un chapitre mequois dont la *Basmalah* est le premier de cent douze versets. Il a un deuxième nom : *al-'Isrā'*. Le thème de l'élévation spirituelle du Prophète^(s.a.w.), présent dans la sourate précédente, se poursuit ici. Il a été montré au Prophète Muḥammad^(s.a.w.) que les prophétats qui sont arrivés à leur point culminant en Palestine ne représentent pas la fin de son voyage spirituel ; son voyage continue vers des degrés plus élevés encore. Il est vrai que par rapport à son prophétat, Moïse^(a.s.) avait atteint de hauts sommets, mais l'évolution spirituelle du Prophète^(s.a.w.) de l'Islam l'a transporté à des altitudes de loin supérieures.

La sourate évoque l'expulsion des juifs de la Palestine en raison de leurs crimes, et l'envoi contre eux de peuples sévères qui ont rapidement parcouru les rues de leur ville, laissant cette dernière en ruines. Cependant, Dieu leur fera une fois de plus miséricorde et leur donnera une dernière chance de posséder la Palestine, tel qu'ils l'ont fait à cette époque moderne. Mais cette fois, s'ils ne se repentent pas et ne se montrent pas indulgents envers les créatures de Dieu, Dieu Lui-même, et non pas les musulmans, les chassera de la Palestine, et alors Ses serviteurs justes en deviendront souverains. De toute évidence, tant que les musulmans ne rempliront pas cette clause – d'être justes – ils n'auront pas la victoire sur la Palestine.

Les maux dont souffraient les juifs à l'époque où ils étaient devenus durs de cœur sont mentionnés ensuite, dont l'avarice, l'extravagance, l'adultère, la violence et l'effusion de sang, l'expropriation des biens des orphelins, le non respect des contrats, l'arrogance, etc. ; les musulmans sont conseillés de rester éloignés de tels vices.

Au Prophète, la sourate déclare que lorsqu'il leur récite ce magnifique Coran, ils n'en comprennent pas un mot ; l'idolâtrie s'est tant emparée de leurs cœurs que la seule mention du Dieu Unique leur fait tourner le dos. Ils ne s'intéressent nullement à la déclaration de foi en ce Dieu Unique. Etant donné que l'athéisme a envahi leurs cœurs, ils ne croient plus du tout à la vie après la mort. Or, tout peuple qui ne croit plus au Jour du Jugement Dernier ne fait qu'accroître progressivement, par conséquent, leurs crimes et péchés, car il n'y a alors rien pour les en retenir.

La sourate évoque ensuite la vision dans laquelle la Palestine fut montrée au Messager^(s.a.w.) d'Allāh, et suite à laquelle son voyage vers des élévations spirituelles, appelé *الإسراء* se poursuivit.

L'arbre maudit représente le peuple juif, ceux mentionnés dans le dernier verset de la sourate *al-Fātiḥah* qui s'attirent le courroux de Dieu et des hommes. Ceux qui ont trait au courroux et à la vengeance sont assimilés au feu qui réduit le progrès et la croissance en cendres. Quant aux serviteurs humbles, ils sont assimilés à la glaise humide qui favorise l'épanouissement d'espèces vivantes en tous genres. Les juifs tenteront toujours de détruire les structures établies par le Prophète^(s.a.w.), et se diront qu'il est impossible que ceux qui s'épanouissent à partir de la terre humide puisse se mesurer à eux.

Or, la verdure du monde entier témoigne du contraire : le feu n'arrive jamais à empêcher l'épanouissement des plantes, et les jardins et vergers verdoyants en sont témoins.

Viennent ensuite les versets qui commencent par أَقِمِ الصَّلَاةَ et qui mentionnent le **مَقَامُ مُحَمَّدٍ** du Messager ^(s.a.w.) d'Allāh, un rang qui ne fut atteint par personne d'autre. Or, ce rang ne peut être atteint sans effort, et de ce fait le Prophète ^(s.a.w.) et commandé de **فَتَهَجَّدْ بِهِ نَافِلَةً لَّكَ**, de se lever pour prier durant la nuit. Par rapport à cette revendication, à savoir que le Prophète atteindra le **مَقَامُ مُحَمَّدٍ**, il faut noter que les ennemis du Prophète ^(s.a.w.) ont vu s'accomplir cette prophétie, et l'ont vu atteindre le **مَقَامُ مُحَمَّدٍ**, lorsqu'il eut la victoire sur la Mecque. La prophétie, formulée en tant que prière, était qu'il rentrerait victorieux en proclamant **وَرَزَقَ الْبَاطِلُ إِنَّ الْبَاطِلَ كَانَ زَهُوقًا** c.-à-d. Et proclame : « La Vérité est arrivée, et le mensonge a disparu ! Le mensonge, en effet, est appelé à disparaître. », telle l'obscurité qui fuit devant la lumière.

Le verset 86 s'adresse à la réalité de l'esprit ou l'âme. Pour répondre à l'interrogation des gens à ce sujet, il est répondu que l'esprit ou l'âme n'est que commandement du Seigneur Dieu. Chrétiens et musulmans croient tous deux que Jésus ^(a.s.) est Esprit de Dieu. Toutefois, cela signifie tout simplement que Jésus ^(a.s.) a été créé par un commandement de Dieu, tout comme l'a été toute forme de vie au début.

La sourate déclare finalement qu'appeler Jésus ^(a.s.) « fils de Dieu » pour la seule raison qu'il naquit sans l'intermédiaire d'un père, est une grave erreur. Toutes les louanges appartiennent à Allāh, Qui n'a jamais eu besoin d'un fils, Qui n'a aucun associé dans Son Royaume, et Qui n'a jamais eu besoin d'un partenaire pour le soutenir dans une quelconque faiblesse.



Chapitre 17
Sourate Banī Isrā'il
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

QUINZIÈME PARTIE

2. Gloire à Celui Qui emmena de nuit Son serviteur de la Mosquée Sacrée à la Mosquée Eloignée dont Nous avons béni les environs, afin de lui montrer *quelques-uns* de Nos Signes. En vérité, Lui Seul est Celui Qui entend tout, Celui Qui voit tout¹.

سُبْحَانَ الَّذِي أَسْرَى بِعَبْدِهِ لَيْلًا ٢
مِّنَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ إِلَى الْمَسْجِدِ الْأَقْصَا
الَّذِي بَرَكْنَا حَوْلَهُ لِنُرِيَهُ مِنْ آيَاتِنَا ٣
إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ٤

3. Et Nous avons donné le Livre à Moïse, et Nous en avons fait une direction pour les Enfants d'Israël, *en leur disant* : « Ne prenez aucun protecteur hormis Moi,

وَأَتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى ٥
لِّبَنِي إِسْرَءِيلَ إِلَّا تَتَّخِذُوا مِن دُونِي
وَكِيلاً ٦

4. O descendants de ceux que Nous avons transportés *dans l'Arche* avec Noé. » Il était en vérité un serviteur reconnaissant.

ذُرِّيَّةَ مَنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ ٧ إِنَّهُ كَانَ
عَبْدًا شَكُورًا ٨

5. Et dans le Livre, Nous avons informé clairement les Enfants d'Israël du décret *que voici* : « Vous causerez sûrement du désordre à deux reprises sur la terre, et certainement vous y ferez preuve d'un orgueil excessif. »

وَقَضَيْنَا إِلَىٰ بَنِي إِسْرَءِيلَ فِي الْكِتَابِ ٩
لَتُفْسِدُنَّ فِي الْأَرْضِ مَرَّتَيْنِ وَلَتَعْلُنَّ
عُلُوًّا كَبِيرًا ١٠

¹ Le Saint Coran fait mention de deux voyages spirituels accomplis par le Messager d'Allah^(s.a.w) : l'Isrā' et le Mi'rāj. L'Isrā' est le voyage où le Saint Prophète^(s.a.w) se vit transporter jusqu'à Jérusalem. A noter qu'il ne s'agissait pas d'un déplacement physique mais d'une visite spirituelle. C'est ainsi que lorsqu'on lui demanda de décrire tel ou tel édifice ou bâtiment de la Palestine, l'édifice en question lui fut montrée, dans une vision, ça et là, de sorte qu'il pût le décrire avec exactitude. (Pour le récit de cet illustre voyage spirituel, voir le *Saḥīḥ al-Bukhārī, Kitāb al-Tafsīr*).

6. Alors quand arriva l'heure de l'accomplissement du premier des deux avertissements, Nous envoyâmes contre vous *quelques-uns* de Nos serviteurs doués d'une grande puissance pour la guerre, et ils pénétrèrent *jusqu'à* l'intérieur de vos demeures, et c'était un avertissement qui devait être accompli.

فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ أُولَٰئِهِمَا بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ
عِبَادًا لَّنَا أُولِي بَأْسٍ شَدِيدٍ فَجَاسُوا
خِلَالَ الدِّيَارِ ۚ وَكَانَ وَعْدًا مَّفْعُولًا ۝٦

7. Puis Nous vous avons redonné la capacité de prévaloir contre eux, et Nous vous avons aidé en biens et en fils, et Nous vous avons rendus plus nombreux.

ثُمَّ رَدَدْنَا لَكُمُ الْكَرَّةَ عَلَيْهِمْ
وَأَمَدَدْنَاكُمْ بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ وَجَعَلْنَاكُمْ
أَكْثَرَ نَفِيرًا ۝٧

8. Si vous faites le bien, vous le faites pour votre propre âme, et si vous faites le mal c'est à son détriment. Alors, lorsque arrivera l'heure promise des derniers jours, *ceci aussi est décrété* que vos ennemis déshonorent vos visages et pénètrent dans la mosquée tout comme ils y pénétrèrent la première fois et qu'ils détruisent complètement tout ce qu'ils auront conquis.

إِنْ أَحْسَنْتُمْ أَحْسَنْتُمْ لِأَنفُسِكُمْ ۖ
وَإِنْ أَسَأْتُمْ فَلَهَا ۚ فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ
الْآخِرَةِ لِيُسْوَءَ أَوْجُوهَكُمْ وَلِيَدْخُلُوا
الْمَسْجِدَ كَمَا دَخَلُوهُ أَوَّلَ مَرَّةٍ
وَلِيُتَبِّرُوا مَا عَلَوْا تَتْبِيرًا ۝٨

9. Il se peut que votre Seigneur ait *maintenant* pitié de vous ; mais si vous retournez à *votre état antérieur*, Nous aussi Nous retournerons *avec Notre châtiement* et Nous avons fait de l'Enfer une prison pour les mécréants.¹

عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَنْ يَرْحَمَكُمْ ۚ وَإِنْ عُدتُّم
عُدْنَا ۚ وَجَعَلْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ حَصِيرًا ۝٩

¹ Suite aux transgressions outre-mesure des Enfants d'Israël, Dieu décréta leur domination par Nébuchadnezzar, le roi babylonien. Ils furent traînés dans les rues, bon nombre d'entre eux furent anéantis, et les autres forcés de quitter leur territoire. Plus tard, lorsque Dieu leur permit de reconquérir la Palestine, Il leur fit miséricorde en augmentant leur nombre et multipliant leurs richesses, avec l'avertissement que s'ils feront le bien, ce sera à leur propre avantage ; mais un retour aux transgressions d'antan n'aura pour eux que de ruineuses conséquences. C'est ainsi que lorsqu'ils auront la victoire une fois encore sur la Palestine aux Derniers Temps, ce sera à cause des transgressions des musulmans établis en Terre Sainte ; et les juifs seront alors mis à l'épreuve à nouveau : s'ils se comporteront

(suite à la page suivante)

10. Assurément, ce Coran guide vers ce qu'il y a de plus droit, et donne aux croyants qui font de bonnes œuvres la bonne nouvelle qu'ils auront une grande récompense.

إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يَهْدِي لِلَّتِي هِيَ أَقْوَمُ
وَيُبَشِّرُ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ
الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا كَبِيرًا ١٠

11. Et que pour ceux qui ne croient pas à l'Au-delà, Nous avons préparé un châtiment douloureux.

وَأَنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ أَعْتَدْنَا
لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ١١

R.2

12. Et l'homme implore pour obtenir le mal comme s'il implorait pour le bien ; et l'homme est hâtif.

وَيَدْعُ الْإِنْسَانُ بِالشَّرِّ دُعَاءَهُ بِالْخَيْرِ
وَكَانَ الْإِنْسَانُ عَجُولًا ١٢

13. Et Nous avons fait de la nuit et du jour deux Signes, et Nous avons effacé le Signe de la nuit, *le remplaçant par le jour*, et le Signe du jour Nous avons rendu plein de lumière, afin que vous puissiez rechercher quelque munificence de votre Seigneur, et que vous puissiez connaître la computation des années et *la science du calcul*. Et Nous avons expliqué toute chose par une explication détaillée.

وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ آيَتَيْنِ فَمَحَوْنَا
آيَةَ اللَّيْلِ وَجَعَلْنَا آيَةَ النَّهَارِ مُبْصِرَةً
لِّتَبْتَغُوا فَضْلًا مِّن رَّبِّكُمْ وَلِتَعْلَمُوا
عَدَدَ السِّنِينَ وَالْحِسَابِ ١٣ وَكُلَّ شَيْءٍ
فَصَّلْنَاهُ تَقْصِيلًا ١٣

14. Et au cou de chaque être humain Nous avons attaché le registre¹ de ses œuvres, et au Jour de la Résurrection, Nous sortirons pour lui un livre qu'il trouvera grand ouvert.

وَكَلَّ إِنْسَانَ الزَّمَنُ طَرِيقَهُ ١٤
وَنُخْرِجُ لَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ كِتَابًا يَلْقَاهُ
مَنْشُورًا ١٤

(suite de la page précédente)

avec équité et miséricorde, leur règne sera prolongé ; au cas contraire, cette fois ce ne sera pas un peuple quelconque qui sera envoyé pour les dominer. Dieu fera apparaître une situation telle que les grandes puissances du monde se retiendront de protéger davantage les juifs dans la Palestine.

¹ Ici, طَرِيقُ (Ṭā'ir) ne signifie pas « oiseau » dans le sens que tout être humain a un oiseau qui lui pend au cou, mais plutôt « l'inventaire de ses actes », qui ne peut être observé durant la vie terrestre et qui prendra une forme manifeste le Jour du Jugement Dernier. Il s'agit donc tout simplement d'une expression arabe.

15. « Lis ton livre. Aujourd'hui ta propre âme suffit pour faire le décompte contre toi. »

اقْرَأْ كِتَابَكَ ۖ كَفَىٰ بِنَفْسِكَ الْيَوْمَ عَلَيْكَ حَسِيبًا ۝١٥

16. Celui qui suit le bon chemin le suit seulement pour *le bien* de son âme : et celui qui s'égare, s'égare seulement à son *propre* détriment. Et aucun porteur de fardeau ne portera le fardeau d'un autre. Et Nous ne châtions jamais avant d'avoir envoyé un Messager.

مَنِ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ ۚ وَمَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ۚ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۚ وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ حَتَّىٰ نَبْعَثَ رَسُولًا ۝١٦

17. Et lorsque Nous projetons de détruire une ville, Nous laissons ceux parmi eux qui vivent dans l'opulence *agir à leur guise*. Par conséquent, ils s'y adonnent à toutes sortes de péchés jusqu'à ce que soit justifié le châtiment qui leur tombe dessus. Nous la détruisons alors d'une destruction complète.

وَإِذَا آرَدْنَا أَنْ نُهْلِكَ قَرْيَةً أَمَرْنَا مُتْرَفِيهَا فَفَسَقُوا فِيهَا فَحَقَّ عَلَيْهَا الْقَوْلُ فَدَمَّرْنَاهَا تَدْمِيرًا ۝١٧

18. Que de générations n'avons-Nous détruites après Noé ! Et ton Seigneur suffit comme Connaisseur et Observateur des péchés de Ses serviteurs.

وَكَمَ أَهْلَكْنَا مِنَ الْقُرُونِ مِنْ بَعْدِ نُوحٍ ۚ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ بِذُنُوبٍ عِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا ۝١٨

19. Quiconque désire *uniquement* la vie d'ici-bas, Nous y hâtons pour lui ce que Nous voulons – pour ceux *d'entre eux* que Nous voulons ; ensuite c'est l'Enfer que Nous lui avons réservé ; il y brûlera, condamné et rejeté.

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعَاجِلَةَ عَجَّلْنَا لَهُ فِيهَا مَا نَشَاءُ لِمَنْ نُرِيدُ ثُمَّ جَعَلْنَا لَهُ جَهَنَّمَ يَصْلَاهَا مَذْمُومًا مَدْحُورًا ۝١٩

20. Et quiconque désire l'Au-delà et s'efforce de l'obtenir comme on devrait s'y efforcer, et qui est croyant – ce sont ceux-là dont les efforts seront reconnus *par Allāh*.

وَمَنْ أَرَادَ الْآخِرَةَ وَسَعَىٰ لَهَا سَعْيَهَا وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ كَانَ سَعْيُهُمْ مَشْكُورًا ۝٢٠

21. Nous les aidons tous – ceux-ci comme ceux-là – des dons de ton Seigneur. Et les dons de ton Seigneur ne sont pas restreints.

كُلَّا تُمِدُّهُمَا وَهَؤُلَاءِ مِنْ عَطَاءِ رَبِّكَ وَمَا كَانَ عَطَاءُ رَبِّكَ مَحْظُورًا ②١

22. Vois comment Nous avons élevé certains d'entre eux au-dessus d'autres *dans la vie présente*; et assurément l'Au-delà sera plus grand en degrés *de rang* et plus grand en excellence.

أَنْظُرْ كَيْفَ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ وَلِلْآخِرَةِ أَكْبَرُ دَرَجَاتٍ وَأَكْبَرُ تَفْضِيلًا ②٢

23. N'érige pas un autre dieu avec Allâh, pour que tu ne te trouves pas déshonoré *et abandonné*.

لَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَقْعُدَ مَذْمُومًا مَّخْذُومًا ②٣

R.3

24. Ton Seigneur a ordonné que vous n'adoriez nul autre que Lui, et que vous montriez de la bonté aux parents. Si l'un d'entre eux, ou tous deux, atteignent la vieillesse auprès de toi, ne leur dis jamais aucune parole exprimant le dégoût, ni ne leur fais aucun reproche, mais adresse-toi à eux avec douceur et respect.

وَقَضَىٰ رَبُّكَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا ۖ إِمَّا يَبُلُغَنَّ عِنْدَكَ الْكِبَرَ أَحَدُهُمَا أَوْ كِلَاهُمَا فَلَا تَقُلْ لَهُمَا آفٌ وَلَا تَنْهَرْهُمَا وَقُلْ لَهُمَا قَوْلًا كَرِيمًا ②٤

25. Et, animé de tendresse, abaisse pour eux l'aile de ton humilité. Et dis : « Mon Seigneur, aie pitié d'eux tout comme ils m'ont élevé *dans mon enfance*. »

وَاخْفِضْ لَهُمَا جَنَاحَ الذُّلِّ مِنَ الرَّحْمَةِ وَقُلْ رَبِّ ارْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيْنِي صَغِيرًا ②٥

26. Votre Seigneur sait le mieux ce qui est dans votre esprit : si vous êtes justes, alors assurément Il est Très-Pardonnant envers ceux qui se tournent *vers Lui* avec constance.

رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا فِي نُفُوسِكُمْ ۖ إِنَّ تَكُونُوا صَالِحِينَ فَإِنَّهُ كَانَ لِلْأَوَّابِينَ غَفُورًا ②٦

27. Et donne au parent ce qui lui est dû, ainsi qu'au pauvre et au voyageur, et ne gaspille pas *tes biens* de façon extravagante.

وَأْتِ ذَا الْقُرْبَى حَقَّهُ وَالْمِسْكِينَ
وَابْنَ السَّبِيلِ وَلَا تُبَذِّرْ تَبْذِيرًا ٢٧

28. En vérité, les gaspilleurs sont les frères des satans, et Satan est ingrat envers son Seigneur.

إِنَّ الْمُبَذِّرِينَ كَانُوا إِخْوَانَ الشَّيْطَانِ
وَكَانَ الشَّيْطَانُ لِرَبِّهِ كَفُورًا ٢٨

29. Et si, dans ta quête *prioritaire* de quelque miséricorde de ton Seigneur que tu espères, tu dois te détourner d'eux, *même alors* dis-leur une parole bienveillante.

وَأِمَّا تُعْرِضَنَّ عَنْهُمُ ابْتِغَاءَ رَحْمَةٍ مِّنْ
رَّبِّكَ تَرْجُوهَا فَقُلْ لَهُمْ قَوْلًا مَّيْسُورًا ٢٩

30. Ne garde pas ta main attachée à ton cou *poussée par l'avarice* et ne l'étends pas non plus hors de mesure *par extravagance*, afin que tu ne te retrouves pas accablé de blâme et de regrets.

وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُولَةً إِلَىٰ عُنُقِكَ
وَلَا تَبْسُطْهَا كُلَّ الْبَسْطِ فَتَقْعُدَ مَلُومًا
مَّحْسُورًا ٣٠

31. Assurément, ton Seigneur augmente les moyens de subsistance *de Sa part* pour qui Il veut, et les réduit *pour qui Il veut*. En vérité, Il connaît bien Ses serviteurs et les voit très bien.

إِنَّ رَبَّكَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَّشَاءُ
وَيَقْدِرُ ۚ إِنَّهُ كَانَ بِعِبَادِهِ خَبِيرًا
بَصِيرًا ٣١

R.4

32. Et ne tuez pas vos enfants par peur de la pauvreté. C'est Nous Qui pourvoyons à leurs besoins et aux vôtres. Assurément, les tuer est un grand péché.

وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ خَشْيَةَ إِمْلَاقٍ ۚ
نَحْنُ نَرْزُقُهُمْ وَإِيَّاكُمْ ۚ إِنَّ قَتْلَهُمْ
كَانَ خَطَاً كَبِيرًا ٣٢

33. Et n'approchez pas l'adultère ; assurément, c'est une obscénité et une mauvaise voie.

وَلَا تَقْرَبُوا الزِّنَىٰ إِنَّهُ كَانَ فَاحِشَةً
وَسَاءَ سَبِيلًا ٣٣

34. Et ne tuez pas l'âme qu'Allâh vous a interdit *de tuer*, sauf pour une cause juste. Et quiconque est tué injustement, Nous avons assurément donné autorisation à son héritier *de demander des représailles* ; mais qu'en tuant il ne dépasse pas les limites *prescrites* ; car il *y* est aidé *par la loi*.

وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ ۖ وَمَنْ قُتِلَ مَظْلُومًا فَقَدْ جَعَلْنَا لَوْلِيهِ سُلْطٰنًا فَلَا يَسْرِفُ فِي الْقَتْلِ ۚ إِنَّهُ كَانَ مَنصُورًا ﴿٢٤﴾

35. Et n'approchez pas les biens de l'orphelin, sauf de la meilleure manière, jusqu'à ce qu'il atteigne sa maturité. Et remplissez le pacte ; car l'on sera interrogé au sujet du pacte.

وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ ۚ وَأَوْفُوا بِالْعَهْدِ ۚ إِنَّ الْعَهْدَ كَانَ مَسْئُولًا ﴿٢٥﴾

36. Et faites pleine mesure quand vous mesurez ; et pesez avec une balance juste ; cela vaut mieux et le résultat *en* est meilleur.

وَأَوْفُوا الْكَيْلَ إِذَا كِلْتُمْ وَزَنُوا بِالْقِسْطَاسِ الْمُسْتَقِيمِ ۚ ذَلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ﴿٢٦﴾

37. Et ne suis pas ce dont tu n'as aucun savoir. En vérité, l'oreille et l'œil et le cœur – on leur demandera à tous des comptes.

وَلَا تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ ۚ إِنَّ السَّمْعَ وَالْبَصَرَ وَالْفُؤَادَ كُلُّ أُولَٰئِكَ كَانَ عَنْهُ مَسْئُولًا ﴿٢٧﴾

38. Et ne marche pas hautainement sur la terre, car tu ne peux pas fendre la terre, et tu ne peux pas non plus atteindre la hauteur des montagnes.

وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا ۚ إِنَّكَ لَنْ تَخْرِقَ الْأَرْضَ وَلَنْ تَبْلُغَ الْجِبَالَ طُولًا ﴿٢٨﴾

39. Le mal de toutes ces *choses* est détestable aux yeux de ton Seigneur.

كُلُّ ذَلِكَ كَانَ سَيِّئُهُ عِنْدَ رَبِّكَ مَكْرُوهًا ﴿٢٩﴾

40. Ceci fait partie de cette sa-

ذَلِكَ مِمَّا أَوْحَىٰ إِلَيْكَ رَبُّكَ مِنْ

gesse que ton Seigneur t'a révélée. Et n'installe aucun autre dieu avec Allâh, afin que tu ne sois pas jeté en Enfer, condamné et rejeté.

الْحِكْمَةُ ۖ وَلَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ
فَتُلْقَىٰ فِي جَهَنَّمَ مَلُومًا مَّدْحُورًا ﴿٤١﴾

41. Alors, votre Seigneur vous aurait-Il accordé une distinction en vous accordant des fils, et aurait-Il pris pour Lui-Même des femelles de parmi les anges ? Vous dites là assurément une parole affligeante.

أَفَأَصْفَكُمْ رَبُّكُمْ بِالْبَنِينَ وَاتَّخَذَ
مِنَ الْمَلَائِكَةِ إِنَاثًا ۚ إِنَّكُمْ تَقُولُونَ
عُجْ قَوْلًا عَظِيمًا ﴿٤٢﴾

R.5

42. Dans ce Coran Nous avons expliqué *la vérité* de diverses manières afin qu'ils soient avertis, mais cela ne fait qu'augmenter leur aversion.

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَذَا الْقُرْآنِ
لِيَذَّكَّرُوا ۚ وَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا نُفُورًا ﴿٤٣﴾

43. Dis, « S'il y avait eu d'autres divinités avec Lui, comme ils le prétendent, alors ils – les *idolâtres* – auraient sûrement cherché une voie vers le Possesseur du Trône. »

قُلْ لَّوْكَانَ مَعَهُ إِلَهَةٌ كَمَا يَقُولُونَ إِذَا
لَا بَتَّغُوا إِلَىٰ ذِي الْعَرْشِ سَبِيلًا ﴿٤٤﴾

44. Saint est-Il, et élevé bien au-dessus de ce qu'ils prétendent.

سُبْحَنَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يَقُولُونَ عُلُوًّا كَبِيرًا ﴿٤٥﴾

45. Les sept cieux et la terre et ceux qui s'y trouvent, célèbrent Sa gloire ; et il n'y a aucune chose qui ne Le glorifie par Ses louanges ; mais vous ne comprenez pas leur glorification. En vérité, Il est Indulgent, Très-Pardonnant.

تُسَبِّحُ لَهُ السَّمَوَاتُ السَّبْعُ وَالْأَرْضُ
وَمَنْ فِيهِنَّ ۚ وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ
بِحَمْدِهِ وَلَكِنْ لَا تَفْقَهُونَ تَسْبِيحَهُمْ
إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ﴿٤٦﴾

46. Et lorsque tu récites le Coran, Nous mettons un voile invisible entre toi et ceux qui ne croient pas à l'Au-delà ;

وَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ جَعَلْنَا بَيْنَكَ وَبَيْنَ
الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ حِجَابًا
مُّسْتَوْرًا ﴿٤٧﴾

47. Et sur leurs cœurs Nous avons tiré des voiles, de sorte qu'ils ne le comprennent pas, et dans leurs oreilles *Nous avons mis* une surdité. Et lorsque dans le Coran tu fais mention de Ton Seigneur, Lui Seul, ils tournent le dos avec aversion.

وَجَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا ۖ وَإِذَا ذَكَرْتَ رَبَّكَ فِي الْقُرْآنِ وَحْدَهُ وَلَّوْا عَلَى أَدْبَارِهِمْ نُفُورًا ﴿٤٧﴾

48. Nous savons mieux que qui-conque ce qu'ils écoutent lorsqu'ils t'écoutent, et lorsqu'ils confèrent en secret, et que les impies disent, « Vous ne suivez qu'un homme ensorcelé. »

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَسْتَمِعُونَ ۚ إِذْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ وَإِذْ هُمْ نَجْوَى إِذْ يَقُولُ الظَّالِمُونَ إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَسْحُورًا ﴿٤٨﴾

49. Vois comme ils inventent pour toi des comparaisons, et ainsi ils se sont tellement égarés qu'ils ne peuvent trouver aucune voie.

أَنْظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَالَ ۖ فَضَلُّوا فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ﴿٤٩﴾

50. Et ils disent : « Quand nous serons devenus ossements et parcelles brisées, serons-nous réellement ressuscités en une nouvelle création ? »

وَقَالُوا إِذَا كُنَّا عِظَامًا وَرُفَاتًا إِنْآ نُمَبْعُوْنَ خَلْقًا جَدِيدًا ﴿٥٠﴾

51. Dis, « Soyez de pierre ou de fer,

قُلْ كُونُوا حِجَارَةً أَوْ حَدِيدًا ﴿٥١﴾

52. Ou une telle créature qui, dans votre esprit, soit plus dure encore, même alors vous serez ressuscités. » Ensuite ils demanderont : « Qui donc nous fera revenir à la vie ? » Dis : « Celui Qui vous a créés la première fois. » Ils secoueront la tête vers toi et te diront : « Quand cela arrivera-t-il ? » Dis, « Il se peut que ce soit proche ;

أَوْ خَلْقًا مِّمَّا يَكْبُرُ فِي صُدُورِكُمْ ۚ فَسَيَقُولُونَ مَنْ يُعِيدُنَا ۖ قُلِ الَّذِي فَطَرَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ ۚ فَسَيُنْغِضُونَ إِلَيْكَ رُءُوسَهُمْ وَيَقُولُونَ مَتَى هُوَ ۚ قُلْ عَسَى أَنْ يَكُونَ قَرِيبًا ﴿٥٢﴾

53. Ce sera le jour où Il vous appellera ; alors vous répondrez en *chantant* Ses louanges, et vous penserez que vous n'êtes demeurés *dans le monde* que peu de temps. »

يَوْمَ يَدْعُوكُمْ فَتَسْتَجِيبُونَ بِحَمْدِهِ
عُ وَتَذُنُونَ إِنَّ لَبِئْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا ٥٣

R.6

54. Et dis à Mes serviteurs qu'ils doivent *toujours* dire ce qui est meilleur. Assurément, Satan fomente la discorde parmi eux. Assurément, Satan est, pour l'homme, un ennemi déclaré.

وَقُلْ لِعِبَادِي يَقُولُوا الَّتِي هِيَ أَحْسَنُ
إِنَّ الشَّيْطَانَ يَنْزِعُ بَيْنَهُمْ ٥٤ إِنَّ الشَّيْطَانَ
كَانَ لِلْإِنْسَانِ عَدُوًّا مُبِينًا ٥٤

55. Votre Seigneur vous connaît le mieux. S'Il le veut, Il aura pitié de vous ; ou s'Il le veut, Il vous châtiara. Et Nous ne t'avons pas envoyé pour être leur gardien.

رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِكُمْ ٥٥ إِنْ يَشَأْ يَرْحَمْكُمْ أَوْ
إِنْ يَشَأْ يُعَذِّبْكُمْ ٥٥ وَمَا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ
وَكِيلًا ٥٥

56. Et ton Seigneur connaît le mieux ceux qui sont dans les cieux et sur la terre. Et Nous avons élevé certains d'entre les Prophètes au-dessus d'autres, et à David Nous avons donné le Zabûr¹.

وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِمَنْ فِي السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ ٥٦ وَلَقَدْ فَضَّلْنَا بَعْضَ النَّبِيِّينَ
عَلَى بَعْضٍ وَآتَيْنَا دَاوُدَ زَبُورًا ٥٦

57. Dis : « Faites appel à ceux que vous pensez *être des dieux* en dehors de Lui ; *vous saurez alors* qu'ils n'ont aucun pouvoir pour vous enlever une affliction, ou pour l'écarter.

قُلْ ادْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُمْ مِنْ دُونِهِ فَلَا
يَمْلِكُونَ كَشْفِ الضُّرِّ عَنْكُمْ وَلَا
تَحْوِيلًا ٥٧

58. Ceux à qui ils font appel cherchent *eux-mêmes*, à qui mieux mieux, le moyen de se rapprocher le plus de leur Seigneur – et espèrent Sa miséricorde, et redoutent Son châti-

أُولَئِكَ الَّذِينَ يَدْعُونَ يَبْتَغُونَ إِلَى
رَبِّهِمُ الْوَسِيلَةَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ وَيَرْجُونَ
رَحْمَتَهُ وَيَخَافُونَ عَذَابَهُ ٥٨ إِنَّ عَذَابَ

¹ Zabûr signifie « parchemins ».

ment. Assurément, le châtimement de ton Seigneur est chose à redouter.

رَبِّكَ كَانَ مَحْدُورًا ٥٨

59. Il n'y a aucune ville que Nous ne détruisions avant le Jour de la Résurrection, ou que Nous ne châtierons d'un châtimement rigoureux. Cela est consigné par écrit dans le Livre.

وَإِنْ مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا نَحْنُ مُهْلِكُوهَا قَبْلَ
يَوْمِ الْقِيَمَةِ أَوْ مُعَذِّبُوهَا عَذَابًا شَدِيدًا
كَانَ ذَلِكَ فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا ٥٩

60. Et rien ne peut Nous empêcher d'envoyer des Signes, à part le fait que les peuples anciens les rejetèrent. Et Nous avons donné aux Thamūd la chamelle comme un Signe très clair, mais ils la traitèrent injustement. Et Nous n'envoyons des Signes que pour avertir.

وَمَا مَنَعَنَا أَنْ نُرْسِلَ بِالْآيَاتِ إِلَّا أَنْ
كَذَّبَ بِهَا الْأَوَّلُونَ ٦٠ وَآتَيْنَا ثَمُودَ النَّاقَةَ
مُبْصَرَةً فَظَلَمُوا بِهَا ٦١ وَمَا نُرْسِلُ
بِالْآيَاتِ إِلَّا تَخْوِيفًا ٦٢

61. Et *souviens-toi* lorsque Nous t'avons dit : « Assurément, ton Seigneur cerne les gens. » Et Nous n'avons fait la vision que Nous t'avons montrée que comme une épreuve pour les hommes, tout comme l'arbre maudit dans le Coran. Et Nous les avertissons, mais cela ne fait pour eux qu'accentuer leur grande transgression.

وَإِذْ قُلْنَا لَكَ إِنَّ رَبَّكَ أَحَاطَ بِالنَّاسِ ٦١
وَمَا جَعَلْنَا الرَّءْيَا آتِيًّا أَرِيكَ إِلَّا فِتْنَةً
لِّلنَّاسِ وَالشَّجَرَةَ الْمَلْعُونَةَ فِي الْقُرْآنِ ٦٢
وَنُخَوِّفُهُمْ ٦٣ فَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا طُغْيَانًا
كَبِيرًا ٦٤

R.7

62. Et *souviens-toi* lorsque Nous dîmes aux anges : « Soumettez-vous à Adam, » et tous ils se soumirent excepté Iblīs. Il dit : « Dois-je me soumettre à quelqu'un que Tu as créé d'argile ? »

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ
فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ ٦٥ قَالَ أَأَسْجُدُ لِمَنْ
خَلَقْتَ طِينًا ٦٦

63. Il dit : « Vois un peu ! Est-ce là celui que Tu as préféré à moi ? Si

قَالَ أَرَأَيْتَكَ هَذَا الَّذِي كَرَّمْتُ عَلَىٰ

Tu voulais *bien* m'accorder un répit jusqu'au Jour de la Résurrection, très certainement je détruirais ses descendants, un petit nombre excepté. »

لَيْنَ آخِرَتَيْنِ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ لَأَحْتَنِكَنَّ
ذُرِّيَّتَهُ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٦﴾

64. *Allāh* dit : « Va-t'en ! Et quant à ceux d'entre eux qui te suivront, c'est l'Enfer qui sera assurément la récompense de vous tous – une ample récompense.

قَالَ اذْهَبْ فَمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ فَإِنَّ
جَهَنَّمَ جَزَاءُكُمْ جَزَاءً مَوْفُورًا ﴿١٧﴾

65. Et séduis ceux d'entre eux que tu pourras, par ta voix, et envoie contre eux ta cavalerie et ton infanterie, et sois leur associé en biens et en enfants, et fais-leur des promesses. Et Satan ne leur promet que des tromperies.

وَأَسْتَفْزِرُ مِنْ أَسْطَظَعَتْ مِنْهُمْ
بَصُوتِكَ وَأَجْلِبُ عَلَيْهِمْ بِخِيَلِكَ
وَرَجْلِكَ وَشَارِكُهُمْ فِي الْأَمْوَالِ
وَالْأَوْلَادِ وَعِدَّهُمْ ۖ وَمَا يَعِدُهُمُ
الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا ﴿١٨﴾

66. *Quant* à Mes serviteurs, tu n'auras certainement aucun pouvoir sur eux, et ton Seigneur suffit comme Protecteur. »

إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ ۖ
وَكَفَى بِرَبِّكَ وَكِيلًا ﴿١٩﴾

67. Votre Seigneur est Celui Qui fait voguer pour vous les navires sur la mer, afin que vous puissiez rechercher quelque munificence de Sa part. Assurément, Il est Miséricordieux envers vous.

رَبُّكُمُ الَّذِي يُزْجِي لَكُمْ الْفُلْكَ
فِي الْبَحْرِ لَتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ ۖ إِنَّهُ كَانَ
بِكُمْ رَحِيمًا ﴿٢٠﴾

68. Et quand le malheur vous touche en mer, tous ceux que vous invoquez, sauf Lui, sont perdus *pour vous*. Mais quand Il vous ramène sains et saufs à terre, vous vous détournez ; et l'homme est très ingrat.

وَإِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فِي الْبَحْرِ ضَلَّ مَنْ
تَدْعُونَ إِلَّا آيَاهُ ۚ فَلَمَّا نَجَّيْكُمْ إِلَى الْبَرِّ
أَعْرَضْتُمْ ۚ وَكَانَ الْإِنْسَانُ كَفُورًا ﴿٢١﴾

69. Vous sentez-vous donc assurés qu'Il ne vous engloutira pas

أَفَأَمِنْتُمْ أَنْ يُخْصِفَ بِكُمْ جَانِبَ الْبَرِّ أَوْ

par un glissement de terrain, ou *n'enverra pas* contre vous une violente tempête de sable, *et* alors vous ne trouveriez pour vous-mêmes aucun protecteur ?

يُرْسِلْ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ثُمَّ لَا تَجِدُوا
لَكُمْ وَكِيلًا ﴿٦٩﴾

70. Ou, vous sentez-vous assurés qu'il *ne* vous y renverra *pas* une seconde fois, et *n'enverra pas* contre vous un vent tempétueux, et *ne* vous noiera *pas* à cause de votre manque de foi ? Vous n'y trouverez alors pour vous-mêmes aucun protecteur contre Nous.

أَمْ أَمِنْتُمْ أَنْ يُعِيدَكُمْ فِيهِ تَارَةً أُخْرَى
فَيُرْسِلْ عَلَيْكُمْ قَاصِفًا مِنَ الرِّيحِ
فَيَغْرِقَكُمْ بِمَا كَفَرْتُمْ ثُمَّ لَا تَجِدُوا
لَكُمْ عَلَيْنَا بِهِ تَبِيعًا ﴿٧٠﴾

71. Et, en vérité, Nous avons honoré les enfants d'Adam, et les avons transportés sur terre et sur mer, et Nous les avons approvisionnés en de bonnes choses, et les avons élevés grandement au-dessus de beaucoup de ceux que Nous avons créés.

وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ وَحَمَلْنَاهُمْ فِي الْبَرِّ
وَالْبَحْرِ وَرَزَقْنَاهُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ
عَلَى كَثِيرٍ مِمَّنْ خَلَقْنَا تَفْضِيلًا ﴿٧١﴾

R.8

72. *Souviens-toi* du jour où Nous convoquerons chaque peuple avec son chef. Alors ceux à qui leur livre leur sera donné dans la main droite – ceux-là liront leur livre, et ils ne seront point lésés.

يَوْمَ نَدْعُوا كُلَّ أُنَاسٍ بِإِمَامِهِمْ فَمَنْ
أُوْتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ فَأُولَٰئِكَ يَقْرَءُونَ
كِتَابَهُمْ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا ﴿٧٢﴾

73. Mais quiconque est aveugle dans ce monde sera aveugle dans l'Au-delà, et encore plus égaré de la voie¹.

وَمَنْ كَانَ فِي هَذِهِ أَعْمَىٰ فَهُوَ فِي الْآخِرَةِ
أَعْمَىٰ وَأَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٧٣﴾

74. Et assurément ils étaient sur le point de te causer des afflications profondes à cause de ce que Nous t'avons révélé, afin que tu

وَأِنْ كَادُوا لَيَفْتِنُونَكَ عَنِ الَّذِي
أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ لِتَفْتَرِيَ عَلَيْنَا غَيْرَهُ^٢

¹ Ce verset ne dit pas que ceux qui sont physiquement aveugles en ce monde le seront également dans l'Au-delà, mais plutôt que ceux à qui il manque le discernement spirituel en ce monde en seront privés également dans la vie après la mort.

inventes contre Nous quelque chose d'autre que cela ; et alors ils t'auraient certainement pris pour ami.

وَإِذَا لَا تَخَذُوكَ خَلِيلًا ﴿٧٤﴾

75. Et si Nous ne t'avions pas affermi, tu aurais pu t'incliner légèrement vers eux.

وَلَوْلَا أَنْ ثَبَّتْنَاكَ لَقَدْ كِدْتَ تَرْكُنْ
إِلَيْهِمْ شَيْئًا قَلِيلًا ﴿٧٥﴾

76. Dans ce cas, Nous t'aurions fait goûter un double *tourment* dans cette vie et dans la mort, et alors tu n'aurais trouvé pour toi-même aucun aide contre Nous.

إِذَا لَا ذَنْبَكَ ضَعَفَ الْحَيَاةَ وَضَعَفَ
الْمَمَاتِ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ عَلَيْنَا نَصِيرًا ﴿٧٦﴾

77. Et en vérité ils sont sur le point de te déstabiliser dans le pays afin de t'en chasser ; mais dans ce cas, eux-mêmes n'y seraient pas restés après toi, sauf pendant *très* peu de temps.

وَإِنْ كَادُوا لَيَسْتَفْرِزُونَكَ مِنَ الْأَرْضِ
لِيُخْرِجُوكَ مِنْهَا وَإِذَا لَا يَلْبَثُونَ
خَلْفَكَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٧٧﴾

78. *Telle a été Notre façon d'agir* envers Nos Messagers que Nous avons envoyés avant toi ; et tu ne trouveras aucun changement dans Nos façons d'agir.

سُنَّةَ مَنْ قَدْ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنْ رُسُلِنَا
أَمْ وَلَا تَجِدُ لِسُنَّتِنَا تَحْوِيلًا ﴿٧٨﴾

R.9

79. Observe la Prière au palissement et au déclin du soleil jusqu'à l'obscurité de la nuit ; et la récitation *du Coran* à l'aube. En vérité, témoignage est fait de la récitation *du Coran* à l'aube.

أَقِمِ الصَّلَاةَ لِذُلُوكِ الشَّمْسِ إِلَى غَسَقِ
الْأَيْلِ وَقُرْآنِ الْفَجْرِ ۖ إِنَّ قُرْآنَ الْفَجْرِ
كَانَ مَشْهُودًا ﴿٧٩﴾

80. Et pendant une partie de la nuit, dis *ta prière de Tahajjud* à l'aide de ce *Coran* : une offrande facultative pour toi. Il se peut que ton Seigneur t'élève à un rang hautement loué.

وَمِنَ اللَّيْلِ فَتَهَجَّدْ بِهِ ۖ نَافِلَةً لَكَ ۖ عَسَى
أَنْ يَبْعَثَكَ رَبُّكَ مَقَامًا مَحْمُودًا ﴿٨٠﴾

81. Et dis : « O mon Seigneur, rends mon entrée une entrée *empreinte* de vérité et rends ma sortie une sortie *empreinte* de vérité. Et accorde-moi de Ta part un assistant puissant. »

وَقُلْ رَبِّ اَدْخِلْنِيْ مُدْخَلَ صِدْقٍ
وَ اَخْرِجْنِيْ مُخْرَجَ صِدْقٍ وَ اجْعَلْ
لِيْ مِنْ لَّدُنْكَ سُلْطٰنًا نَّصِيْرًا ﴿٨١﴾

82. Et proclame : « La Vérité est arrivée, et le mensonge a disparu ! Le mensonge, en effet, est appelé à disparaître. »

وَقُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَ زَهَقَ الْبَاطِلُ ۚ اِنَّ
الْبَاطِلَ كَانَ زَهُوْقًا ﴿٨٢﴾

83. Et Nous révélons *graduellement* du Coran ce qui est une guérison et une miséricorde pour les croyants ; mais il ne fait qu'augmenter la perte des injustes.

وَنُنَزِّلُ مِنَ الْقُرْآنِ مَا هُوَ شِفَاۗءٌ وَ رَحْمَةٌ
لِّلْمُؤْمِنِيْنَ ۚ وَلَا يَزِيْدُ الظَّٰلِمِيْنَ اِلَّا
خَسَارًا ﴿٨٣﴾

84. Et quand Nous accordons des faveurs à l'homme, il se détourne et s'écarte ; et quand le mal le touche, il se laisse aller au désespoir.

وَ اِذَا اَنْعَمْنَا عَلٰى الْاِنْسَانِ اَعْرَضَ
وَ اِذَا بَلَغْنَا الْاِنْسَانَ اَمْسَاسُهُ الشَّرَّ كَانَ
يُوسَاسًا ﴿٨٤﴾

85. Dis : « Chacun agit selon sa façon, et votre Seigneur connaît mieux que quiconque qui est le mieux guidé en ce qui concerne la voie. »

قُلْ كُلٌّ يَّعْمَلُ عَلٰى شَاكِلَتِهٖ ۖ فَرَبُّكُمْ
ۙ اَعْلَمُ بِمَنْ هُوَ اَهْدٰى سَبِيْلًا ﴿٨٥﴾

R.10

86. Et ils t'interrogent sur l'âme. Dis : « L'âme a été créée par le commandement de mon Seigneur et il ne vous a été accordé que peu de savoir *là-dessus*. »

وَيَسْأَلُوْنَكَ عَنِ الرُّوْحِ ۚ قُلِ الرُّوْحُ
مِنْ اَمْرِ رَبِّيْ وَمَا اُوْتِيْتُمْ مِّنَ الْعِلْمِ
اِلَّا قَلِيْلًا ﴿٨٦﴾

87. Et si Nous le voulions, Nous pourrions certainement enlever ce que Nous t'avons révélé et alors tu n'y trouverais pour toi aucun protecteur contre Nous,

وَلِيْنِ شِئْنَا لَذَهَبَنَّ بِالَّذِيْ اَوْحَيْنَا
اِلَيْكَ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ بِهِ عَلِيْنَا وَكِيْلًا ﴿٨٧﴾

88. Excepté à travers la miséricorde de ton Seigneur. Assurément, Sa grâce envers toi est grande.

إِلَّا رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ ۖ إِنَّ فَضْلَهُ
كَانَ عَلَيْكَ كَبِيرًا ﴿٨٨﴾

89. Dis : « Si les hommes et les djinns concouraient à produire le pareil de ce Coran, ils ne pourraient pas en produire le pareil, même s'ils s'aidaient les uns les autres. »

قُلْ لِّئِنِ اجْتَمَعَتِ الْإِنسُ وَالْجِنُّ عَلَى
أَنْ يَّاتُوا بِمِثْلِ هَذَا الْقُرْآنِ لَا يَأْتُونَ
بِمِثْلِهِ وَلَوْ كَانَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ
ظَهِيرًا ﴿٨٩﴾

90. Et assurément dans ce Coran Nous avons exposé pour les hommes de diverses manières toutes sortes de similitudes, mais la plupart des hommes refuseront tout, sauf la mécréance.

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ
مِنْ كُلِّ مَثَلٍ ۚ فَأَلَّى أَكْثَرُ النَّاسِ
إِلَّا كُفُورًا ﴿٩٠﴾

91. Et ils disent : « Nous ne croirons jamais en toi avant que tu n'aies fait jaillir de la terre pour nous une source.

وَقَالُوا لَنْ نُؤْمِنَ لَكَ حَتَّىٰ تَفْجُرَ لَنَا
مِنَ الْأَرْضِ يَنْبُوعًا ﴿٩١﴾

92. Ou que tu n'aies un jardin de dattiers et de vignes, et que de ce jardin tu ne fasses jaillir à flots des ruisseaux.

أَوْ تَكُونَ لَكَ جَنَّةٌ مِّنْ نَّخِيلٍ وَعِنَبٍ
فَتَفْجِرَ الْأَنْهَارَ خِلَالَهَا تَفْجِيرًا ﴿٩٢﴾

93. Ou, comme tu l'as prétendu, que tu ne fasses tomber en morceaux les cieux sur nous, ou que tu n'amènes devant nous Allâh et les anges ;

أَوْ تُسْقِطَ السَّمَاءَ كَمَا زَعَمْتَ عَلَيْنَا
كِسْفًا أَوْ تَأْتِيَ بِاللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ قَبِيلًا ﴿٩٣﴾

94. Ou que tu n'aies une maison en or, ou que tu ne montes au ciel ; et nous ne croirons pas à ton ascension avant que tu ne nous aies fait descendre un livre que nous puissions lire. » Dis : « Saint

أَوْ يَكُونَ لَكَ بَيْتٌ مِّن زُخْرٍ أَوْ
تَرْقَىٰ فِي السَّمَاءِ ۚ وَلَنْ نُؤْمِنَ لِرُقِيِّكَ
حَتَّىٰ تُنَزَّلَ عَلَيْنَا كِتَابًا نَّقْرُؤُهُ ۚ

est mon Seigneur ! Je ne suis qu'un homme *envoyé en tant que* Messager. »

قُلْ سُبْحَانَ رَبِّيْ هَلْ كُنْتُ إِلَّا
بَشَرًا مِّثْلَ سُوْلَا ٩٤

R.11

95. Et rien n'a empêché les hommes de croire, quand la direction leur est venue, sauf qu'ils ont dit : « Allāh a-t-Il envoyé un homme *comme nous* en tant que Messager ? »

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمْ
الْهُدَى إِلَّا أَنْ قَالُوا أَبَعَثَ اللَّهُ
بَشَرًا مِّثْلَ سُوْلَا ٩٥

96. Dis : « S'il y avait eu sur terre des anges se promenant en paix et en tranquillité, Nous leur aurions certainement envoyé du ciel un ange en tant que Messager. »

قُلْ لَوْ كَانَ فِي الْأَرْضِ مَلَائِكَةٌ يَّمْشُونَ
مُطْمَئِنِّينَ لَنَزَّلْنَا عَلَيْهِمْ مِنَ السَّمَاءِ
مَلَكًا مِّثْلَ سُوْلَا ٩٦

97. Dis : « Allāh suffit comme Témoin entre moi et vous ; assurément Il est Très-Conscient et Clairvoyant concernant Ses serveurs. »

قُلْ كَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ
إِنَّهُ كَانَ بِعِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا ٩٧

98. Et *seul* celui qu'Allāh guide est le *bien* guidé ; mais en ce qui concerne ceux qu'Il laisse s'égarer, tu ne trouveras pour eux aucun aide à part *Allāh Lui-Même*. Et au Jour de la Résurrection, Nous les rassemblerons sur leur visage, aveugles, muets et sourds. Leur demeure sera l'Enfer ; chaque fois que la flamme s'apaisera, Nous l'attiserons pour eux.

وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ وَمَنْ يُضِلِلْ
فَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِهِ ط
وَنَحْشُرُهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ عَلَىٰ وَجُوهِهِمْ ط
عُمِيًّا وَبِكُمَا وَصَمًّا ط مَا لَهُمْ جَهَنَّمُ ط
كُلَّمَا خَبَتْ زِدْنَاهُمْ سَعِيرًا ٩٨

99. C'est là leur récompense parce qu'ils rejetèrent Nos Signes et dirent : « Comment ! Quand nous serons réduits en ossements et en parcelles brisées, serons-nous réellement ressuscités en une nouvelle création ? »

ذَٰلِكَ جَزَاءُ وَّهُمْ بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا
وَقَالُوا إِذَا كُنَّا عِظَامًا وَرُفَاتًا إِنَّا
لَمَبْعُوثُونَ خَلْقًا جَدِيدًا ٩٩

100. N'ont-ils pas vu qu'Allâh, Qui a créé les cieux et la terre, est capable de créer leurs pareils ? Et Il leur a fixé un terme ; en cela il n'y a aucun doute. Mais les injustes refusent *tout* sauf la mécréance.

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ قَادِرٌ عَلَى أَنْ يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ
وَجَعَلَ لَهُمْ أَجَلًا لَا رَيْبَ فِيهِ ۖ فَأَبَى
الظَّالِمُونَ إِلَّا كُفُّورًا ﴿١٠٠﴾

101. Dis : « Même si vous possédiez les trésors illimités de la miséricorde de mon Seigneur, vous *les* retiendriez assurément, de peur de *les* dépenser, car l'homme est avare. »

قُلْ لَّوْ أَنْتُمْ تَمْلِكُونَ خَزَائِنَ رَحْمَةِ
رَبِّي إِذًا لَّأَمْسَكْتُمْ خَشْيَةَ الْإِنْفَاقِ ۖ
ۚ وَكَانَ الْإِنْسَانُ قَتُورًا ﴿١٠١﴾

R.12

102. Et certainement, Nous avons donné à Moïse neuf Signes manifestes. Demande *donc* aux Enfants d'Israël. Lorsqu'il est venu auprès d'eux, Pharaon lui dit : « O Moïse, je pense assurément que tu es ensorcelé. »

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى تِسْعَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ
فَسَأَلَ بَنِي إِسْرَءِيلَ إِذْ جَاءَهُمْ فَقَالَ
لَهُ فِرْعَوْنُ إِنِّي لَأَظُنُّكَ يُمُوسَى
مَسْحُورًا ﴿١٠٢﴾

103. Il dit : « Tu sais très bien *que* personne d'autre n'a envoyé ces Signes, sinon le Seigneur des cieux et de la terre, *et ceci* comme moyen pour *vous* ouvrir les yeux ; et je suis d'avis, ô Pharaon, que tu es *un homme* ruiné. »

قَالَ لَقَدْ عَلِمْتُ مَا أُنْزِلَ هَؤُلَاءِ إِلَّا
رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ بِصَآئِرٍ وَإِنِّي
لَأَظُنُّكَ يُفْرَعُونُ مَثْبُورًا ﴿١٠٣﴾

104. *Pharaon* résolut donc de les chasser du pays, mais Nous le noyâmes ainsi que ceux qui étaient avec lui, tous ensemble.

فَأَرَادَ أَنْ يَسْتَفِزَّهُمْ مِنَ الْأَرْضِ
فَأَغْرَقْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ جَمِيعًا ﴿١٠٤﴾

105. Et après lui, Nous avons dit aux Enfants d'Israël : « Demeurez dans le pays ; et quand viendra *l'heure* de la promesse des Derniers Jours, Nous vous rassemblerons *encore une fois*. »

وَقُلْنَا مِنْ بَعْدِهِ لِبَنِي إِسْرَءِيلَ اسْكُنُوا
الْأَرْضَ فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ
جُنَّاكُمْ لَفِيفًا ﴿١٠٥﴾

106. Et Nous l'avons transmis selon les exigences de la vérité *et de la sagesse* et il est descendu selon les exigences de la vérité *et de la sagesse*. Et Nous ne t'avons envoyé qu'en tant que Porteur de la bonne nouvelle et Avertisseur.

وَبِالْحَقِّ أَنْزَلْنَاهُ وَبِالْحَقِّ نَزَلَ
وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿١٠٦﴾

107. Et Nous avons divisé le Coran en parties afin que tu puisses le lire à l'humanité à intervalles, et Nous l'avons fait descendre graduellement.

وَقُرْآنًا فَرَقْنَاهُ لِتَقْرَأَهُ عَلَى النَّاسِ عَلَى
مُكْتٍ وَنَزَّلْنَاهُ تَنْزِيلًا ﴿١٠٧﴾

108. Dis : « Que vous y croyiez ou que vous n'y croyiez pas, ceux à qui le savoir a été donné avant ceci, tombent prosternés sur le visage lorsqu'il leur est récité,

قُلْ اٰمِنُوْا بِهِۦٓ اَوْ لَا تُؤْمِنُوْا ۚ اِنَّ الَّذِيْنَ
اَوْتُوْا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهٖٓ اِذَا يَتْلٰى عَلَيْهِمْ
يَخِرُّوْنَ لِلْاَذْقَانِ سُجَّدًا ﴿١٠٨﴾

109. Et disent : « Saint est notre Seigneur ! Assurément, la promesse de notre Seigneur ne manquera pas d'être accomplie. »

وَيَقُوْلُوْنَ سُبْحٰنَ رَبِّنَا اِنْ كَانَ وَعْدُ رَبِّنَا
لَمَفْعُوْلًا ﴿١٠٩﴾

110. Ils tombent sur le visage en pleurant, et cela les accroît en humilité.

وَيَخِرُّوْنَ لِلْاَذْقَانِ يَبْكُوْنَ وَيَزِيْدُهُمْ
خُشُوْعًا ﴿١١٠﴾

111. Dis : « Invoquez Allāh ou invoquez Al-Raḥmān – *le Gracieux* ; par quelque nom que vous Lui adressiez des prières, les Siens sont les plus beaux noms. » Et ne prononce pas ta prière à haute voix, ni à voix trop basse, mais cherche une voie entre les deux.

قُلْ اَدْعُوا اللّٰهَ اَوْ اَدْعُوا الرَّحْمٰنَ ۚ
اَيَّٰمَاتِ دَعْوَا فَلَہٗٓ الْاَسْمَاءُ الْحُسْنٰی
وَلَا تَجْهَرُ بِصَلَاتِكَ وَلَا تُخَافُتْ بِهَا
وَابْتَغِ بَيْنَ ذٰلِكَ سَبِيْلًا ﴿١١١﴾

112. Et dis : « Toutes les louanges appartiennent à Allāh Qui n'a pas pris de fils, et Qui n'a aucun associé dans Sa Souveraineté, ni

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِيْ لَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا
وَلَمْ يَكُنْ لَّهٗ شَرِيْكَ فِی الْمُلْكِ وَلَمْ يَكُنْ

n'a-t-Il besoin de quelqu'un pour Lui venir en aide pour cause de faiblesse. » Et proclame Sa grandeur de toute force.

لَهُ وَلِيٌّ مِّنَ الذَّلِّ وَكِبْرُهُ تَكْبِيرًا ۝

Chapitre 18
Sourate Al-Kahf
(Révélée avant l'Hégire)

Cette sourate mecquoise a été révélée durant la quatrième ou la cinquième année du prophétat de Muḥammad^(s.a.w.). Elle est composée de cent onze versets dont la *Basmalah*. Elle reprend le thème final de la sourate précédente, à savoir que Jésus^(a.s.) est sans conteste un humble serviteur de Dieu, un fait qu'elle déclare vigoureusement et sans ambages. Elle fait en outre la déclaration toute simple que les gens ne savent pas comment Jésus^(a.s.) a été conçu ni ne savent-ils que Dieu est loin d'avoir besoin d'engendrer quiconque. Par conséquent, ce qu'ils professent n'est que grossier mensonge proféré contre Dieu. Leurs déclarations sont sans valeur.

Les premiers chrétiens sont ensuite évoqués, notamment leur décision de se réfugier dans des cavernes afin de préserver leur foi en l'Unité de Dieu. Dieu déclare que les biens de ce monde ne sont qu'une épreuve pour les gens ; or, un temps viendra où ces biens leur seront arrachés et donnés à ceux qui avaient préféré prendre refuge, par amour pour Allāh, dans des cavernes.

La sourate présente après cela la parabole des deux jardins appartenant à un homme qui dit fièrement à un autre : tout ceci m'a été donné pour l'éternité, et tu ne peux te mesurer à moi.

Or, l'avertissement suivant est donné : lorsque les vents du courroux divin s'abattront sur tes avoirs, ils seront réduits en cendres. Il s'agit là du thème se rapportant à صَعِيدًا جَرًّا .

Le voyage symbolique de Moïse^(a.s.) et de Jésus^(a.s.) figure ensuite dans la sourate, voyage où il leur est montré la limite finale de leur dispensation. Le lieu où ils perdent leur poisson, qui symbolise leur nourriture spirituelle, est le lieu où commence l'Islam. En effet, le christianisme avait déjà perdu sa spiritualité lorsque commençait l'ère de Islam.

Le Prophète Muḥammad^(s.a.w.) est présenté métaphoriquement en tant qu'homme sage – la croyance populaire chez les musulmans est qu'il s'agit plutôt d'un dénommé *Khidr* – dont la sagesse ne pouvait être comprise que par celui possédé d'une grande patience, une patience dont Moïse^(a.s.) n'était pas capable. Or, le Prophète Muḥammad^(s.a.w.) jouissait de la supériorité sur Moïse^(a.s.) dans le fait qu'il comprenait la sagesse divine.

Vient après cela le tour de Dhul-Qarnayn ; et il s'agit encore du Saint Prophète^(s.a.w.), qui sera fait roi de deux époques, celle des premiers et celle des derniers. Ses voyages recèlent beaucoup d'indices qu'il serait impossible de détailler ici ; toutefois, une chose est sûre : la communauté du Prophète^(s.a.w.) s'étendra jusqu'en Occident, où le soleil se couche dans l'eau polluée de leurs philosophies erronées, et s'étendra également jusqu'en Orient où le soleil se lève.

La sourate se termine par le récit de l'ascension et la déchéance de la Chrétienté. L'ascension eut lieu grâce aux monothéistes du début, et la décadence, quant à elle, vint après que la croyance en l'Unité de Dieu eût

été déformée jusqu'au point où des milliers de saints devinssent des objets d'adoration. Ceci est évoqué dans أَفَحَسِبَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ يَتَّخِذُوا عِبَادِي مِنْ دُونِي أَوْلِيَاءَ « Les mécréants pensent-ils qu'ils peuvent prendre Mes serviteurs comme protecteurs à Ma place ? »

Dieu avait informé le Prophète^(s.a.w.) que cette sourate avait trait au *Dajjāl* ou l'Antéchrist. Le Prophète^(s.a.w.) déclara par conséquent que quiconque en réciterait les dix premiers et dix derniers versets serait protégé du fléau de l'Antéchrist. Il lui est commandé de déclarer : Je ne suis qu'un homme, mais je suis innocent de toute idolâtrie.

En outre il est prophétisé que la révélation divine continuera. Allāh continuera à parler à Ses serviteurs qui se garderont de l'idolâtrie.



Chapitre 18
Sourate Al-Kahf
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Toutes les louanges appartiennent à Allāh Qui a envoyé le Livre à Son serviteur, et Il n'a introduit aucune imperfection en celui-ci – dans le Prophète ou le Livre¹.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَى عَبْدِهِ الْكِتَابَ وَلَمْ يَجْعَلْ لَهُ عِوَجًا ②

3. Il en a fait un gardien, afin qu'il donne l'avertissement d'un châtiment sévère de Sa part, et qu'il annonce aux croyants qui font de bonnes œuvres la bonne nouvelle qu'ils auront une belle récompense,

قِيمًا لِيُنْذِرَ بَأْسًا شَدِيدًا مِمَّنْ لَّدُنْهُ وَيُبَشِّرَ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا حَسَنًا ③

4. Où ils demeureront à tout jamais ;

مَا كَثِيرٌ فِيهِ آبَدًا ④

5. Et qu'il avertisse ceux qui disent : « Allāh S'est pris un fils. »

وَيُنْذِرَ الَّذِينَ قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا ⑤

6. Ils n'en ont aucune connaissance, et leurs pères non plus. C'est une parole monstrueuse qui sort de leurs bouches. Ils ne disent rien d'autre qu'un mensonge.

مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ وَلَا لِآبَائِهِمْ ⑥ كَبُرَتْ كَلِمَةً تَخْرُجُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ ⑦ إِنَّ يَقُولُونَ إِلَّا كَذِبًا ⑧

7. Ainsi, il se peut que tu te désolés à en mourir pour eux s'ils ne croient pas à cette narration.

فَلَعَلَّكَ بَاخِعٌ نَفْسِكَ عَلَى آثَارِهِمْ ⑨ إِنَّ لَمْ يُؤْمِنُوا بِهَذَا الْحَدِيثِ أَسَفًا ⑩

¹ Le pronom « (hū) » lui » dans لَّهُ (lahū) s'applique de façon égale au serviteur d'Allāh (le récipiendaire du livre) et au Livre même. En français, on ne peut pas le traduire par deux choses à la fois. Mais si l'on applique le pronom au seul Livre, cela voudrait dire que le Prophète (s.a.w) a été exclu de cette promesse de pureté. Et dans le cas inverse, ce serait le Coran qui serait privé de la sainteté mentionnée. Il nous a donc fallu trancher entre une traduction textuelle et un respect de l'esprit du verset. Nous avons préféré rester fidèles à l'esprit.

8. En vérité, Nous avons fait tout ce qu'il y a sur la terre comme un ornement pour elle, afin de les éprouver *et voir* lequel d'entre eux excelle en conduite.

إِنَّا جَعَلْنَا مَا عَلَى الْأَرْضِ زِينَةً لَّهَا
لِنَبْلُوهُمْ أَيُّهُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ۝

9. Et, en vérité, Nous allons transformer tout ce qui se trouve sur sa surface en un sol aride.

وَإِنَّا لَجَاعِلُونَ مَا عَلَيْهَا صَعِيدًا جُرُزًا ۝

10. Penses-tu que les Gens de la Caverne et de l'Inscription¹ étaient une merveille parmi Nos Signes ?

أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَابَ الْكَهْفِ
وَالرَّقِيمِ ۖ كَانُوا مِنْ آيَاتِنَا عَجَبًا ۝

11. Lorsque les jeunes gens se réfugièrent dans la Caverne, ils dirent : « Notre Seigneur, accorde-nous de Ta part de la miséricorde, et guide-nous dans notre affaire. »

إِذْ أَوَى الْفِتْيَةُ إِلَى الْكَهْفِ فَقَالُوا
رَبَّنَا آتِنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً وَهَيِّئْ لَنَا
مِنْ أَمْرِنَا رَشَدًا ۝

12. Aussi, les avons-Nous empêchés d'entendre dans la Caverne *les nouvelles du monde extérieur* pendant quelques années².

فَضَرَبْنَا عَلَى أذَانِهِمْ فِي الْكَهْفِ سِنِينَ
عَدَدًا ۝

13. Ensuite Nous les avons fait sortir *de cet état* afin de savoir lequel des deux partis saurait le mieux compter le temps qu'ils y étaient restés.

ثُمَّ بَعَثْنَاهُمْ لِنَعْلَمَ أَيُّ الْجَرْبَيْنِ أَحْصَى
لِمَا لِيَشُوا آمَدًا ۝

R.2

14. Nous allons te raconter leur véritable histoire : c'étaient des

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَأَهُم بِالْحَقِّ ۖ إِنَّهُمْ

¹ L'épithète الرَّقِيمِ (As-ḥāb al-raqīm) signifie « Gens des Manuscrits ». En effet, ces gens ont laissé de très importants manuscrits dans leur caverne, sur lesquels les Occidentaux de notre époque ont fait beaucoup de recherches. Ce verset recèle ainsi un prodige, dans le sens que le Prophète de l'Islam aurait pu obtenir une certaine connaissance des Gens de la Caverne. Mais de là à les appeler les Gens des Manuscrits démontre bien qu'il a obtenu cette information de Celui Qui connaît l'invisible.

² Ici, le terme سِنِينَ (sinīn) évoque une période d'entre trois et neuf ans, selon la règle de grammaire arabe appelée Jam'al-Qillah (le pluriel minimal). Il est vrai que les chrétiens strictement unitariens ont dû se réfugier dans des grottes et cavernes maintes fois durant une période s'étalant sur un peu plus de 300 ans ; mais jamais plus de neuf ans d'affilé. En effet, à chaque fois que la persécution s'est calmée, ils sont ressortis de leurs cavernes.

jeunes gens qui croyaient en leur Seigneur, et Nous les avons fait progresser sur la *bonne* voie.

فَتَيَّعْنَا أَمْثُلَ إِيَّاهُمْ وَزِدْنَاهُمْ هُدًى ۝١٤

15. Et Nous avons fortifié leur cœur lorsqu'ils se mirent debout pour dire : « Notre Seigneur est le Seigneur des cieux et de la terre. Jamais n'invoquerons-nous quelque autre dieu en dehors de Lui ; *car si nous le faisons*, nous prononcerions ainsi une énormité.

وَرَبَطْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ إِذْ قَامُوا فَقَالُوا رَبُّنَا رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَنْ نَدْعُوَ مِنْ دُونِهِ إِلَهًا لَقَدْ قُلْنَا إِذَا شَطَطًا ۝١٥

16. Nos gens que voici ont pris *en adoration* des dieux en dehors de Lui. Pourquoi n'apportent-ils pas une autorité manifeste en ce qui les concerne ? Et qui commet une plus grande injustice que celui qui invente un mensonge à propos d'Allāh ?

هَؤُلَاءِ قَوْمٌ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ آلِهَةً لَوْلَا يَأْتُونَ عَلَيْهِمْ بِسُلْطَانٍ بَيِّنٍ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ۝١٦

17. Et *maintenant* que vous vous êtes retirés de leur compagnie et de ce qu'ils adorent en dehors d'Allāh, alors cherchez refuge dans la Caverne ; votre Seigneur répandra pour vous Sa miséricorde et vous rendra votre affaire facile. »

وَإِذْ اعْتَزَلْتُمُوهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ فَأَوْا إِلَى الْكَهْفِ يَنْشُرْ لَكُمْ رَبُّكُمْ مِنْ رَحْمَتِهِ وَيَهَيِّئْ لَكُمْ مِنْ أَمْرِكُمْ مَرْفَقًا ۝١٧

18. Et tu aurais pu voir le soleil, à son lever s'éloigner de leur Caverne sur la droite, et à son coucher se déplacer en travers devant eux vers la gauche, et ils se trouvaient dans le creux spacieux *de la Caverne*. Ceci est parmi les Signes d'Allāh. Celui qu'Allāh guide est *bien* guidé ; mais celui qu'Il juge égaré, pour celui-là tu ne trouveras aucun ami pour le guider.

وَتَرَى الشَّمْسَ إِذَا طَلَعَتْ تَزُورُ عَنْ كَهْفِهِمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَإِذَا غَرَبَتْ تَقْرِضُهُمْ ذَاتَ الشِّمَالِ وَهُمْ فِي فَجْوَةٍ مِنْهُ ۚ ذَلِكَ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ ۚ مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ ۚ وَمَنْ يُضِلِلْ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا مُرْشِدًا ۝١٨

R.3

19. Tu pourrais les croire éveillés, alors qu'ils dorment¹ ; et Nous les ferons se retourner à droite et à gauche, leur chien allongeant ses pattes de devant sur le seuil. Si tu avais jeté un regard sur eux, tu te serais assurément détourné d'eux en fuyant, et tu aurais été rempli d'émerveillement et de frayeur à cause d'eux.

وَتَحْسَبُهُمْ أَيْقَاظًا وَهُمْ رُقُودٌ
وَنَقْلِبُهُمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَذَاتَ الشِّمَالِ
وَكَلْبُهُمْ بَاسِطٌ ذِرَاعَيْهِ بِالْوَصِيدِ
لَوِ اطَّلَعْتَ عَلَيْهِمْ لَوَلَّيْتَ مِنْهُمْ فِرَارًا
وَلَمَلَّتَ مِنْهُمْ رُعْبًا ۝١٩

20. Et ainsi Nous les fîmes sortir de leur état afin qu'ils s'interrogent les uns les autres. L'un d'eux dit : « Combien de temps êtes-vous restés dans cet état ? » Ils répondirent : « Nous sommes restés dans cet état pendant une journée ou une partie d'une journée. » D'autres dirent : « Votre Seigneur sait le mieux le temps que vous êtes restés ainsi. Maintenant envoyez l'un d'entre vous à la ville avec vos pièces d'argent que voici ; et qu'il voie quel aliment est le plus pur, et qu'il vous en apporte des provisions. Et qu'il se montre courtois, mais qu'il ne renseigne personne sur vous.

وَكَذَلِكَ بَعَثْنَاهُمْ لِيَتَسَاءَلُوا بَيْنَهُمْ
قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ كَمْ لَبِثْتُمْ قَالُوا لَبِثْنَا
يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالُوا رُبُّكُمْ
أَعْلَمُ بِمَا لَبِثْتُمْ قَابَعْتُوهُمْ أَحَدَكُمْ
بِوَرَقٍ كُمْ هَذِهِ إِلَى الْمَدِينَةِ فَلْيَنْظُرْ
أَيُّهَا أَرْزَىٰ طَعَامًا فَلْيَأْتِكُمْ بِرِزْقٍ مِنْهُ
وَلْيَتَلَطَّفْ وَلَا يُشْعِرَنَّ بِكُمْ أَحَدًا ۝٢٠

21. Car, s'ils devaient avoir le dessus sur vous, ils vous lapideraient certainement, ou ils vous feraient retourner à leur religion, et alors vous ne pourriez jamais prospérer. »

إِنَّهُمْ إِنْ يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ يَرْجُمُوكُمْ
أَوْ يُعِيدُوكُمْ فِي مِلَّتِهِمْ وَلَنْ تُفْلِحُوا
إِذَا أَبَدًا ۝٢١

¹ Bon nombre de commentateurs ont interprété ici le sommeil littéralement. Or, il s'agit tout simplement d'un état relatif d'ignorance par rapport aux événements du monde extérieur, état similaire au sommeil. Au cas contraire, pourquoi déclarer que la vue de ces gens inspirerait la crainte ? En effet, il n'y a rien d'effrayant dans les personnes endormies. C'étaient des gens bien préparés pour toute éventualité. A chaque fois que les Romains essayaient de s'en prendre à eux, leur chien de garde les avertissait de l'imminence de l'attaque, et ceux-ci prenaient alors immédiatement toutes les mesures pour s'en défendre ou se réfugier.

22. Et ainsi les avons-Nous révélés aux gens afin qu'ils sachent que la promesse d'Allāh était vraie, et que, quant à l'Heure, il n'y a aucun doute à son sujet. *Et souvenez-vous* quand les gens se disputèrent entre eux à leur sujet, et certains ont dit : « Erigez un édifice sur eux¹. » Leur Seigneur les connaissait le mieux. Ceux qui l'emportèrent dans leur décision ont dit : « Nous construirons certainement un lieu d'adoration sur eux. »

وَكَذَلِكَ أَغَثَرْنَا عَلَيْهِمْ لِيَعْلَمُوا أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَأَنَّ السَّاعَةَ لَا رَيْبَ فِيهَا ۖ إِذِيتَنَّا زَعُونَ بَيْنَهُمْ أَمْرَهُمْ فَقَالُوا ابْنُوا عَلَيْهِمْ بُيُوتًا ۖ رَبُّهُمْ أَعْلَمُ بِهِمْ ۚ قَالَ الَّذِينَ غَلَبُوا عَلَىٰ أَمْرِهِمْ لَنَتَّخِذَنَّ عَلَيْهِمْ مَسْجِدًا ۖ

23. Certains disent : « Ils étaient trois, le quatrième était leur chien, » et d'autres disent, devant au hasard : « Ils étaient cinq, le sixième était leur chien ; » et certains encore disent : « Ils étaient sept, le huitième était leur chien. »² Dis : « Mon Seigneur sait le mieux quel était leur nombre réel. Peu nombreux sont ceux qui possèdent des connaissances sûres à leur sujet. Aussi, n'argumentez pas à leur propos, excepté dans une discussion informelle, et ne cherchez pas non plus des renseignements les concernant de qui que ce soit parmi eux.

سَيَقُولُونَ ثَلَاثَةٌ رَّابِعُهُمْ كَلْبُهُمْ وَيَقُولُونَ خَمْسَةٌ سَادِسُهُمْ كَلْبُهُمْ رَجْمًا بِالْغَيْبِ ۚ وَيَقُولُونَ سَبْعَةٌ وَثَامِنُهُمْ كَلْبُهُمْ ۚ قُلْ رَبِّي أَعْلَمُ بِعَدَّتِهِمْ مَّا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا قَلِيلٌ ۚ فَلَا تُمَارِ فِيهِمْ إِلَّا مِرَاءً ظَاهِرًا ۚ وَلَا تَسْتَفْتِ فِيهِمْ مِنْهُمْ أَحَدًا ۖ

R.4

24. Et ne dis pas de quoi que ce soit : « Certainement je vais le faire demain, »

وَلَا تَقُولَنَّ لِشَايٍ إِنِّي فَاعِلٌ ذَٰلِكَ غَدًا ۚ

¹ « Erigez un édifice sur eux » veut dire « construisez un monument commémoratif sur l'emplacement de leur caverne ».

² Il existe différentes narrations sur le nombre des Gens de la Caverne ; et dans tous ces rapports le chien est mentionné. Les peuples chrétiens, ces grands amoureux de la race canine, n'ont toujours pas compris d'où leur vient cet amour. Il est un fait que la Bible n'en dit mot. Du Saint Coran, par contre, nous apprenons que durant une longue période, les chrétiens ont utilisé des chiens pour leur défense, et c'est ainsi qu'un amour pour les canidés s'est développé chez eux tout naturellement. Pour ce qui est de leur nombre, le Saint Prophète ^(S.IL.W) avait déclaré qu'une mention superficielle suffisait, donc toute discussion sur les détails exacts en serait superflue.

25. A moins qu'Allāh le veuille. Et souviens-toi de ton Seigneur quand tu oublies *quelque chose*, et dis : « J'espère que mon Seigneur me guidera vers ce qui est *encore* plus près du bon chemin que ceci. »

إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ ۖ وَاذْكُرْ رَبَّكَ إِذَا
نَسِيتَ وَقُلْ عَسَى أَنْ يَهْدِيَنِي رَبِّي
لَأَقْرَبَ مِنْ هَذَا رَشَدًا ٥٥

26. Et ils restèrent trois cents ans dans leur Caverne, et *y* ajoutèrent neuf *de plus*.

وَلَبِثُوا فِي كَهْفِهِمْ ثَلَاثَ مِائَةٍ سِنِينَ
وَارْتَدَّوْا تِسْعًا ٥٦

27. Dis : « Allāh sait le mieux combien de temps ils *y* sont restés. » C'est à Lui qu'appartient l'invisible dans les cieux et sur la terre. Quelle vue qu'est la Sienne et quelle ouïe ! Il n'existe aucun ami pour eux à part Lui, et Il ne permet à personne d'avoir une part dans Son autorité.

قُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا لَبِثُوا ۚ لَهُ غَيْبُ
السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۚ أَبْصِرْ بِهِ وَأَسْمِعْ ۚ
مَا لَهُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ وَلِيٍّ ۚ وَلَا يُشْرِكُ
فِي حُكْمِهِ أَحَدًا ٥٧

28. Et récite ce qui t'a été révélé du Livre de ton Seigneur. Personne ne peut changer Ses paroles, et tu ne trouveras aucun refuge en dehors de Lui.

وَاتْلُ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنْ كِتَابِ رَبِّكَ ۚ
لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَاتِهِ ۚ وَلَنْ تَجِدَ مِنْ دُونِهِ
مُلْتَحَدًا ٥٨

29. Et toi-même fais preuve de patience en compagnie de ceux qui invoquent leur Seigneur, matin et soir, tout en recherchant Son plaisir ; et ne laisse pas tes yeux aller au-delà d'eux, en quête de l'ornement de la vie de ce monde ; et n'obéis pas à celui dont Nous avons rendu le cœur indifférent à Notre souvenir, et qui suit ses mauvais penchants, et dont le cas dépasse toutes les limites.

وَاصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ الَّذِينَ يَدْعُونَ
رَبَّهُمْ بِالْغَدُوءِ وَالْعَشِيِّ يُرِيدُونَ
وَجْهَهُ ۚ وَلَا تَعْدُ عَيْنُكَ عَنْهُمْ ۚ تُرِيدُ
زِينَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۚ وَلَا تُطِغْ مِنْ
أَغْفَلْنَا قَلْبَهُ عَنْ ذِكْرِنَا وَاتَّبَعَ هَوَاهُ
وَكَانَ أَمْرُهُ فُرْطًا ٥٩

30. Et dis : « C'est la vérité de la part de votre Seigneur ; ainsi, que

وَقُلِ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ ۚ فَمَنْ شَاءَ

croie celui qui le veut, et que ne croie pas celui qui ne le veut pas.» En vérité, Nous avons préparé pour les injustes un feu dont les murs les entoureront. Et s'ils demandent à boire, ils seront abreuvés d'une eau tel le cuivre fondu qui *leur* brûlera le visage. Quel breuvage redoutable ! Et quel mauvais lieu de repos *que* le Feu !

فَلْيُؤْمِنْ مَنْ شَاءَ فَلْيُكْفُرْ ۚ إِنَّا
أَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ نَارًا ۖ أَحَاطَ بِهِمْ
سُرَادِقُهَا ۚ وَإِنْ يَسْتَغِيثُوا يُعَاثُوا بِمَاءٍ
كَالْمُهْلِ يَشْوِي الْوُجُوهَ ۚ بِئْسَ
الشَّرَابُ ۖ وَسَاءَتْ مُرْتَفَقًا ۝٣٠

31. En vérité, ceux qui croient et font de bonnes œuvres – assurément, Nous ne laisserons pas perdre la récompense de ceux qui font de bonnes œuvres.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ إِنَّا
لَا نُضِيعُ أَجْرَ مَنْ أَحْسَنَ عَمَلًا ۝٣١

32. Ce sont ceux-là qui auront les Jardins d'Éternité sous lesquels couleront des ruisseaux. Ils y seront parés de bracelets d'or, et ils porteront des vêtements verts de soie fine et de brocart *lourd*, accoudés sur des canapés. Comme la récompense est bonne ! Et quel excellent lieu de repos !

أُولَٰئِكَ لَهُمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ
مِنْ ذَهَبٍ وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا خُضْرًا مِنْ
سُنْدُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُتَّكِئِينَ فِيهَا عَلَى
الْأَرَآئِكِ ۖ نِعْمَ الثَّوَابُ ۖ وَحَسُنَتْ
عُنُفُ ۝٣٢ مُرْتَفَقًا ۝٣٣

R.5

33. Et expose-leur la parabole de deux hommes. Nous avons donné à l'un d'eux deux jardins de vignes, et Nous les avons entourés de dattiers, et entre les deux Nous avons placé des champs cultivés.

وَاضْرِبْ لَهُم مَّثَلًا رَجُلَيْنِ جَعَلْنَا
لِأَحَدِهِمَا جَنَّتَيْنِ مِنْ أَعْنَابٍ
وَوَحَفَ لَهُمَا بَنخْلٌ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمَا
زُرْعًا ۝٣٤

34. Chacun des jardins rapportait ses fruits *en abondance* sans jamais y manquer. Et entre les deux, Nous avons fait couler un ruisseau.

كُلَّتَا الْجَنَّتَيْنِ اِتْتَأٰ كُلَّهُمَا وَلَمْ تَطْلُم مِّنْهُ
شَيْئًا ۚ وَفَجَّرْنَا خِلَالَهُمَا نَهْرًا ۝٣٥

35. Et il avait des fruits *en abondance*. Et il dit à son compagnon, avec qui il conversait : « Je suis plus riche que toi en biens, et plus fort pour ce qui est du nombre d'hommes. »

وَكَانَ لَهُ ثَمَرٌ فَقَالَ لِصَاحِبِهِ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ أَنَا أَكْثَرُ مِنْكَ مَالًا وَأَعَزُّ نَفَرًا ۝٣٥

36. Et il entra dans son jardin pendant qu'il faisait du tort à son âme. Il dit : « Je ne pense pas que ceci puisse jamais périr ;

وَدَخَلَ جَنَّتَهُ وَهُوَ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ ۚ قَالَ مَا أَظُنُّ أَن تَبِيدَ هَذِهِ أَبَدًا ۝٣٦

37. Et je n'ai pas la certitude que l'Heure viendra. Et même si *jamais* je suis ramené auprès de mon Seigneur, je trouverai assurément un meilleur lieu de retour que celui-ci. »

وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ قَائِمَةً ۚ وَلَئِن رُّدِّدْتُ إِلَىٰ رَبِّي لَأَجِدَنَّ خَيْرًا مِّنْهَا مُنْقَلَبًا ۝٣٧

38. Son compagnon lui dit, tout en conversant avec lui : « Refuses-tu de croire en Celui Qui t'a créé de poussière, puis d'une goutte de sperme, puis t'a façonné en un homme *parfait* ?

قَالَ لَهُ صَاحِبُهُ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ أَكَفَرْتُ بِالذِّئْبِ خَلَقَكَ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُّطْفَةٍ ثُمَّ سَوَّاهُ رَجُلًا ۝٣٨

39. Mais *quant à moi, je crois* qu'Allāh Seul est mon Seigneur, et je n'associerai personne à mon Seigneur.

لَكِنَّا هُوَ اللَّهُ رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِرَبِّي أَحَدًا ۝٣٩

40. Et pourquoi n'as-tu pas dit quand tu es entré dans ton jardin : « *Il n'y a que* ce qu'Allāh veut *qui se réalise*. Il n'y a de pouvoir qu'en Allāh », si tu me vois inférieur à toi en biens et en progéniture ?

وَلَوْلَا إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَاءَ اللَّهُ ۚ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ ۚ إِن تَرَنِ أَنَا أَقَلُّ مِنْكَ مَالًا وَوَلَدًا ۝٤٠

41. Il se peut que mon Seigneur m'accorde quelque chose de meilleur que ton jardin, et qu'il envoie, du ciel, sur *ton jardin* une

فَعَسَىٰ رَبِّي أَن يُؤْتِيَنِي خَيْرًا مِّنْ جَنَّتِكَ وَيُرْسِلَ عَلَيْهَا حُسْبَانًا مِّن

punition en guise de règlement de ton compte, de sorte qu'il devienne un terrain nu et glissant ;

السَّمَاءِ فَتُصْبِحُ صَعِيدًا زَلَقًا ①

42. Ou que son eau se perde dans les profondeurs de la terre et que tu ne puisses plus la retrouver. »

أَوْ يُصْبِحَ مَاؤُهَا غَوْرًا فَلَنْ تَسْتَطِيعَ لَهُ طَلَبًا ②

43. Et sa récolte fut totalement détruite ; alors il se mit à se tordre les mains pour tout ce qu'il avait dépensé dessus et tout était tombé en ruine sur ses treillis. Et il dit : « Hélas, si seulement je n'avais associé personne à mon Seigneur ! »

وَاحِيطٌ بِشِمْرِهِ فَأَصْبَحَ يُقَلِّبُ كَفَّيْهِ عَلَىٰ مَا آنَفَقَ فِيهَا وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا وَيَقُولُ يَلَيْتَنِي لَمْ أُشْرِكْ بِرَبِّي أَحَدًا ③

44. Et il n'avait aucun groupe pour lui venir en aide contre Allāh, et il n'était pas non plus capable de se secourir.

وَلَمْ تَكُنْ لَهُ فِئَةٌ يَنْصُرُونَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَمَا كَانَ مُنتَصِرًا ④

45. A des moments pareils, le secours ne provient que de la part d'Allāh, le Vrai. Il est le Meilleur en ce qui concerne les récompenses, et le Meilleur en ce qui concerne les conséquences.

هُنَالِكَ الْوَلَايَةُ لِلَّهِ الْحَقِّ ⑤ هُوَ خَيْرٌ ثَوَابًا وَخَيْرٌ عُقْبًا ⑥

R.6

46. Et expose-leur l'exemple de la vie de ce monde ; elle ressemble à l'eau que Nous faisons descendre du ciel et avec laquelle la végétation de la terre se mêle et ensuite elle devient herbe sèche et brisée que les vents dispersent. Et Allāh a le pouvoir absolu de faire tout ce qu'il veut.

وَاصْرِبْ لَهُمْ مَثَلِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَا أَنْزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ فَأَصْبَحَ هَشِيمًا تَذْرُوهُ الرِّيْحُ ⑦ وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ مُّقْتَدِرًا ⑧

47. Les richesses et les enfants sont une parure de la vie de ce

أَمْوَالٌ وَالْبَنُونَ زِينَةُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

monde. Mais les bonnes œuvres durables valent mieux aux yeux de ton Seigneur eu égard à la récompense *immédiate*, et valent mieux en ce qui concerne l'espoir *futur*.

وَالْبَقِيَّةُ الصَّالِحَاتُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ
ثَوَابًا وَخَيْرٌ أَمَلًا ﴿٤٧﴾

48. Et *pense* au jour où Nous mettrons les montagnes en mouvement, et où tu verras *toutes les nations de la terre* sortir pour s'affronter, *les unes les autres*, et Nous les rassemblerons *toutes*, et Nous n'en laisserons aucune en arrière.

وَيَوْمَ نُسَيِّرُ الْجِبَالَ وَتَرَى الْأَرْضَ
بَارِزَةً ۖ وَحَشَرْنَاهُمْ فَلَمْ نُغَادِرْ مِنْهُمْ
أَحَدًا ﴿٤٨﴾

49. Et ils seront présentés à ton Seigneur *alignés* en rangs : « Maintenant vous êtes venus auprès de Nous comme Nous vous avons créés au début. Mais vous pensiez que Nous ne fixerions jamais pour vous un jour promis. »

وَعَرَضُوا عَلَىٰ رَبِّكَ صَفًّا ۖ لَقَدْ جِئْتُمُونَا
كَمَا خَلَقْنَاكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ ۚ بَلْ
زَعَمْتُمْ أَنَّنِي نَجْعَلُ لَكُمْ مَوْعِدًا ﴿٤٩﴾

50. Et le Livre sera placé *devant eux*, et tu verras les coupables terrifiés de ce qui s'y trouve ; et ils diront : « Malheur à nous ! Quelle sorte de Livre est ceci ? Il n'omet aucune *action*, petite ou grande ; il a tout enregistré ! » Et ils se verront confrontés à tout ce qu'ils auront fait, et ton Seigneur ne traite personne injustement.

وَوُضِعَ الْكِتَابُ فَتَرَى الْمُجْرِمِينَ
مُسْفِقِينَ ۖ فِيهِ وَيَقُولُونَ يُوَيْلَتَنَا مَا لَ
هَذَا الْكِتَابِ لَا يُغَادِرُ صَغِيرَةً وَلَا
كَبِيرَةً إِلَّا أَحْصَاهَا وَوَجَدُوا مَا عَمِلُوا
حَاضِرًا ۗ وَلَا يَظْلِمُ رَبُّكَ أَحَدًا ﴿٥٠﴾

R.7

51. Et *souvenez-vous* lorsque Nous avons dit aux anges : « Soumettez-vous à Adam, » et tous se soumirent excepté Iblīs. Il était *un* des djinns ; et il désobéit à l'ordre de son Seigneur. Voulez-vous donc les prendre, lui et sa progéniture, pour amis à Ma place alors

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ
فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ ۖ كَانَ مِنَ الْجِنِّ
فَفَسَقَ عَنْ أَمْرِ رَبِّهِ ۖ أَفَتَتَّخِذُونَهُ
وَدَرِيَّتَهُ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِي وَهُمْ لَكُمْ

qu'ils sont vos ennemis ! Pour les injustes l'échange est *vraiment* mauvais.

عَدُوٌّ بِئْسَ لِلظَّالِمِينَ بَدَلًا ﴿٥١﴾

52. Je ne les ai pas pris comme témoins de la création des cieux et de la terre, ni de leur propre création ; et Je n'aurais pu non plus prendre comme aides ceux qui induisent *les gens* en erreur.

مَا أَشْهَدْتُهُمْ خَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَلَا خَلْقَ أَنْفُسِهِمْ ۖ وَمَا كُنْتُ مَتَّخِذَ
الْمُضِلِّينَ عَضْدًا ﴿٥٢﴾

53. Et *rappelez* le jour où Il dira : « Appelez ceux que vous avez considérés comme Mes associés. » Alors ils les appelleront, mais ces derniers ne leur répondront point ; et Nous placerons une barrière entre eux.

وَيَوْمَ يَقُولُ نَادُوا شُرَكَاءِيَ الَّذِينَ
رَعِمْتُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ
وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ مَوْبِقًا ﴿٥٣﴾

54. Et les coupables verront le Feu et ils comprendront qu'ils y tomberont ; et ils ne trouveront aucun moyen d'y échapper.

وَرَأَى الْمُجْرِمُونَ النَّارَ فَظَنُّوا أَنَّهُمْ
عِ مَوَاقِعُهَا وَلَمْ يَجِدُوا عَنْهَا مَصْرِفًا ﴿٥٤﴾

R.8

55. Et assurément, dans ce Coran Nous avons expliqué en détail toutes sortes d'exemples pour *le bien* de l'humanité, mais l'homme est querelleur plus que toute autre chose.

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَذَا الْقُرْآنِ لِلنَّاسِ مِنْ
كُلِّ مَثَلٍ ۖ وَكَانَ الْإِنْسَانُ أَكْثَرِ شَيْءٍ
جَدَلًا ﴿٥٥﴾

56. Et rien n'empêcha les gens de croire et de rechercher le pardon de leur Seigneur lorsque leur est parvenue la direction, sinon le fait qu'ils choisirent de suivre la voie empruntée par les peuples antérieurs *avec les mêmes conséquences*, ou *qu'ils ont attendu* que le châtimement d'Allāh les heurte de front.

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمْ
الْهُدَىٰ وَيَسْتَغْفِرُوا رَبَّهُمْ إِلَّا أَنْ
تَأْتِيَهُمْ سُنَّةٌ الْأَوَّلِينَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ
الْعَذَابُ قُبُلًا ﴿٥٦﴾

57. Et Nous n'envoyons les Messagers qu'en tant que Porteurs de

وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ

la bonne nouvelle et Avertisseurs. Et ceux qui refusent de croire discutent avec des mensonges à l'appui, afin de réfuter ainsi la vérité. Et ils prennent pour une plaisanterie Mes Signes et ce à propos de quoi ils sont mis en garde.

وَمُنْذِرِينَ^{٥٧} وَيَجَادِلُ الَّذِينَ كَفَرُوا
بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوا بِهِ الْحَقَّ وَاتَّخَذُوا
آيَاتِي وَمَا أُنذِرُوا هُزُوًا^{٥٨}

58. Et qui est plus injuste que celui à qui sont rappelés les Signes de son Seigneur, mais qui s'en détourne, et oublie ce que ses mains ont envoyé en avant ? En vérité, Nous avons placé des voiles sur leur cœur pour qu'ils ne le comprennent pas, et dans leurs oreilles une surdité. Et si tu les appelles à la direction, ils ne se laisseront jamais guider.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ
فَأَعْرَضَ عَنْهَا وَنَسِيَ مَا قَدَّمَتْ يَدُهُ^{٥٩} إِنَّا
جَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ
وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا^{٦٠} وَإِنْ تَدْعُهُمْ إِلَى
الْهُدَى فَلَنْ يَهْتَدُوا إِذًا أَبَدًا^{٦١}

59. Et ton Seigneur est le Très-Pardonnant, le Seigneur de la miséricorde. S'Il les saisissait pour ce qu'ils ont mérité, alors Il hâterait sûrement le châtiment pour eux. Mais ils ont un rendez-vous déterminé contre lequel ils ne trouveront aucun refuge.

وَرَبُّكَ الْغَفُورُ ذُو الرَّحْمَةِ^{٦٢} لَوْ
يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا كَسَبُوا لَعَجَلْ لَهُمُ
الْعَذَابُ^{٦٣} بَلْ لَهُمْ مَوْعِدٌ تَنْ يَجِدُوا
مِنْ دُونِهِ مَوْيلًا^{٦٤}

60. Et ces villes – Nous les avons détruites lorsqu'elles eurent commis des iniquités. Et Nous fixâmes un temps pour leur destruction.

وَتِلْكَ الْقُرَى أَهْلَكْنَاهُمْ لَمَّا ظَلَمُوا
وَجَعَلْنَا لِمَهْلِكِهِمْ مَوْعِدًا^{٦٥}

R.9

61. Et souvenez-vous quand Moïse dit à son jeune *compagnon* : « Je ne m'arrêterai point jusqu'à ce que j'atteigne la jonction des deux mers, quand même je devrais progresser pendant des siècles. »

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِفَتَاهُ لَا أَبْرَحُ حَتَّى
أَبْلُغَ مَجْمَعَ الْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْضِيَ حُقُبًا^{٦٦}

62. Mais lorsqu'ils atteignirent la jonction des deux mers¹, ils oublièrent leur poisson, et celui-ci fit son chemin dans la mer s'enfuyant rapidement.

فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنِهِمَا نَسِيَا حُوتَهُمَا
فَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ سَرَبًا ۝١٧

63. Et lorsque les deux eurent dépassé l'endroit, il dit à son jeune compagnon : « Apportez-nous notre déjeuner. Assurément, nous avons souffert beaucoup des fatigues de ce voyage que nous venons de faire. »

فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِفَتَاهُ إِنِّي نَادَيْتُكَ بِطَغَايَ
فَأْتِنَا بِطَغَايَ ۚ فَقَالَ لَئِنْ كُنْتُمْ عَلَّامِينَ
فِي الْبَحْرِ لَأَبْرَأَنَّكُمْ مِمَّا تُلَاحِظُونَ ۝١٨

64. Il répondit : « As-tu vu, quand nous nous sommes abrités contre le rocher, et que j'ai oublié le poisson – et nul autre que Satan n'a pu me faire oublier de te le mentionner – il fit son chemin dans la mer d'une manière étrange ? »

قَالَ أَرَأَيْتَ إِذْ أَوَيْنَا إِلَى الصَّخْرَةِ
فَانْشَأَ نَسِيتُ الْحُوتَ وَمَا أَنسِيَهُ إِلَّا
الشَّيْطَانُ أَنْ أَذْكُرَهُ ۚ وَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ
فِي الْبَحْرِ عَجَبًا ۝١٩

65. Il dit : « C'est ce que nous cherchions. » Ils s'en retournèrent donc, retraçant leurs pas.

قَالَ ذَلِكَ مَا كُنَّا نَبْغِ ۚ فَارْتَدَّآ عَلَى
آثَارِهِمَا قَصَصًا ۝٢٠

66. Alors ils trouvèrent un de Nos serviteurs, à qui Nous avons accordé la vertu de miséricorde de Notre part, et à qui Nous avons enseigné la connaissance de Notre part.

فَوَجَدَا عَبْدًا مِّنْ عِبَادِنَا آتَيْنَاهُ رَحْمَةً
مِّنْ عِنْدِنَا وَعَلَّمْنَاهُ مِمَّا لَدُنَّا عِلْمًا ۝٢١

67. Moïse lui dit : « Puis-je te suivre à condition que tu m'apprennes un

قَالَ لَهُ مُوسَىٰ هَلْ أَتَّبِعُكَ عَلَىٰ أَنْ

¹ Une vision spirituelle faite par Moïse^(a.s.) constitue le sujet des versets 61 et 62. Le Messie, Jésus^(a.s.), qui allait être suscité plus tard au sein de son peuple, y figure comme son compagnon de voyage. Les enseignements religieux – d'où vient la nourriture spirituelle – sont symbolisés par le poisson. Le point de rencontre des deux mers signifie le point de jonction entre le peuple de Moïse et celui de Muḥammad^(a.s.). Si les suivants de Jésus sont tenus en ligne de compte, l'ère de la dispensation de Moïse^(a.s.) s'étendra jusqu'à l'avènement du Saint Prophète de l'Islam. Mais les doctrines et préceptes de Jésus^(a.s.) auront été corrompus bien avant cette conjoncture. Le poisson qui s'échappe indique en effet la déchéance au niveau des enseignements.

peu de ce que l'on t'a enseigné en matière de direction ? »

تَعْلَمَنَّ مِمَّا عَلِّمْتَ رُشْدًا ①٧

68. Il répondit : « Tu ne pourras pas me tenir compagnie avec patience.

قَالَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ①٨

69. Et comment pourras-tu avoir de la patience au sujet de choses que tu ne comprends pas ? »

وَكَيْفَ تَصْبِرُ عَلَى مَا لَمْ تُحِطْ بِهِ خُبْرًا ①٩

70. Il dit : « Si Allāh le veut, tu me trouveras patient, et je ne te désobéirai en rien. »

قَالَ سَتَجِدُنِي إِن شَاءَ اللَّهُ صَابِرًا وَلَا أَعْصِي لَكَ أَمْرًا ②٠

71. Il dit : « Eh bien, si tu veux me suivre, ne me pose aucune question sur quoi que ce soit, avant que je ne t'en parle moi-même. »

قَالَ فَإِنِ اتَّبَعْتَنِي فَلَا تَسْأَلْنِي عَنْ شَيْءٍ حَتَّى أُحْدِثَ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا ②١

R.10

72. Alors tous deux se mirent en route jusqu'à ce que, s'embarquant sur un bateau, il y fit un trou. Moïse dit : « Y as-tu fait un trou afin de noyer ses occupants ? Assurément, tu as fait une chose grave ! »

فَانْطَلَقَا حَتَّى إِذَا رَكِبَا فِي السَّفِينَةِ خَرَقَهَا ② قَالَ أَخَرَقْتُهَا لِتُغْرِقَ أَهْلَهَا ② لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا إِمْرًا ②٢

73. Il répondit : « Ne t'avais-je pas dit que tu ne pourrais pas rester en ma compagnie avec patience ? »

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ②٣

74. Moïse dit : « Ne me réprimande pas pour avoir oublié, et ne sois pas dur envers moi pour cette affaire d'oubli de ma part. »

قَالَ لَا تُؤَاخِذْنِي بِمَا نَسِيتُ وَلَا تُرْهِقْنِي مِنْ أَمْرِي عُسْرًا ②٤

75. Ils repartirent tout deux jusqu'à ce que, rencontrant un adolescent, il le tua. Moïse dit : « As-tu tué une personne innocente sans qu'elle en ait tué une autre ? Assurément, tu as commis une chose horrible ! »

فَانْطَلَقَا حَتَّى إِذَا لَقِيََا غُلَامًا فَقَتَلَهُ ③ قَالَ أَقْتَلْتُ نَفْسًا زَكِيَّةً بِغَيْرِ نَفْسٍ ③ لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا نُكْرًا ②٥

SEIZIÈME PARTIE

76. Il répondit : « Ne t'avais-je pas dit que tu ne pourrais jamais rester en ma compagnie avec patience ? »

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَّكَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ
مَعِيَ صَبْرًا ٧٦

77. Moïse dit : « Si après ceci je t'interroge sur quoi que ce soit, ne me retiens plus en ta compagnie, car *alors* tu auras eu suffisamment d'excuses contre moi. »

قَالَ إِنْ سَأَلْتُكَ عَنْ شَيْءٍ بَعْدَهَا فَلَا
تُصَحِّبْنِي ٧٧ قَدْ بَلَغْتَ مِنْ لَدُنِّي عُذْرًا ٧٧

78. Ils continuèrent donc leur route jusqu'à ce que, arrivés dans une ville, ils demandèrent à manger à ses habitants : mais ceux-ci refusèrent de les recevoir. Et ils y trouvèrent un mur qui était sur le point de s'écrouler, et il le redressa. Moïse dit : « Si tu l'avais voulu, tu aurais pu réclamer un salaire pour cela. »

فَانْطَلَقَا ٧٨ حَتَّىٰ إِذَا آتَيَا أَهْلَ قَرْيَةٍ
اسْتَطَعَمَا أَهْلَهَا فَأَبَوْا أَنْ يُضَيِّفُوهُمَا
فَوَجَدَا فِيهَا جِدَارًا يُرِيدُ أَنْ يَنْقَضَ
فَأَقَامَهُ ٧٩ قَالَ لَوْ شِئْتَ لَتَّخَذْتَ عَلَيْهِ
أَجْرًا ٧٨

79. Il répondit : « Ceci est *le moment* de la séparation entre moi et toi. Je te dirai *maintenant* la signification de ce que tu n'as pu supporter avec patience.

قَالَ هَذَا فِرَاقُ بَيْنِي وَبَيْنَكَ ٧٩
سَأُنَبِّئُكَ بِتَأْوِيلِ مَا لَمْ تَسْتَطِعْ عَلَيْهِ
صَبْرًا ٧٩

80. Quant au bateau, il appartenait à certaines pauvres gens qui travaillaient en mer ; et j'ai désiré l'abîmer, car il y avait derrière eux un roi qui saisissait de force tous les bateaux.

أَمَّا السَّفِينَةُ ٨٠ فَكَانَتْ لِمَسْكِينٍ
يَعْمَلُونَ فِي الْبَحْرِ فَأَرَدْتُ أَنْ أَعِيبَهَا
وَكَانَ وَرَاءَهُمْ مَلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ
غَصَبًا ٨٠

81. Et quant à l'adolescent, ses parents étaient croyants, et nous craignons qu'il ne les opprimât par sa rébellion et son ingratitude.

وَأَمَّا الْغُلَامُ ٨١ فَكَانَ أَبَوَاهُ مُؤْمِنَيْنِ فَخَشِينَا
أَنْ يُرْهِقَهُمَا طُغْيَانًا وَكُفْرًا ٨١

82. Nous avons donc voulu que leur Seigneur leur accordât en

فَأَرَدْنَا أَنْ يُبْدِلَهُمَا رَبُّهُمَا خَيْرًا مِّنْهُ

échange un *enfant* meilleur que lui en pureté, et plus proche en amour filial.

زُكُوَّةً وَأَقْرَبَ رَحْمًا ﴿٨٧﴾

83. Et quant au mur, il appartenait à deux orphelins de la ville et en dessous se trouvait un trésor qui leur appartenait. Leur père avait été un homme juste, et par conséquent ton Seigneur a désiré qu'ils atteignent leur âge de pleine vigueur et qu'ils déterrent leur trésor, comme une miséricorde de ton Seigneur ; et je n'ai pas fait cela de ma propre volonté. Voilà l'explication de ce que tu n'as pu supporter avec patience. »

وَأَمَّا الْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلَامَيْنِ يَتِيمَيْنِ فِي الْمَدِينَةِ وَكَانَ تَحْتَهُ كَنْزٌ لَهُمَا وَكَانَ أَبُوهُمَا صَالِحًا فَأَرَادَ رَبُّكَ أَنْ يَبْلُغَا أَشُدَّهُمَا وَيَسْتَخْرِجَا كَنْزَهُمَا رَحْمَةً مِّنْ رَبِّكَ ۖ وَمَا فَعَلْتُهُ عَنْ أَمْرِي ۗ ذَٰلِكَ نَجْ تَأْوِيلُ مَا لَمْ تَسْطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا ۖ ﴿٨٨﴾

R.11

84. Et ils t'interrogent à propos de Dhul-Qarnayn. Dis : « Je vous raconterai certainement *quelque chose* de son histoire. »

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْقَرْنَيْنِ ۖ قُلْ سَأَتْلُوا عَلَيْكُم مِّنْهُ ذِكْرًا ۖ ﴿٨٩﴾

85. En vérité, Nous établîmes sa puissance sur la terre, et Nous lui accordâmes les voies et moyens de tout *accomplir*.

إِنَّا مَكَّنَّا لَهُ فِي الْأَرْضِ وَآتَيْنَاهُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ سَبَبًا ۖ ﴿٩٠﴾

86. Et il suivit une certaine voie.

فَاتَّبَعَ سَبَبًا ۖ ﴿٩١﴾

87. Jusqu'à ce que, quand il eut atteint le couchant du soleil, il le trouva en train de se coucher *comme si* dans une mare d'eau fangeuse, et près d'elle il trouva un peuple. Nous avons dit : « O Dhul-Qarnayn, tu peux soit les châtier soit les traiter avec bonté. »¹

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَغْرُبُ فِي عَيْنٍ حَمِئَةٍ ۖ وَوَجَدَ عِنْدَهَا قَوْمًا ۗ قُلْنَا يَذَّ الْقَرْنَيْنِ إِمَّا أَنْ تُعَذِّبَ وَإِمَّا أَنْ تَتَّخِذَ فِيهِمْ حُسْنًا ۖ ﴿٩٢﴾

¹ L'épithète *Dhul-Qarnayn* se rapporte tout d'abord au Prophète de l'Islam^(s.a.w), qui a été témoin du dernier siècle de la dispensation de Moïse^(a.s) ; et puisqu'un de ses suivants et serviteurs parfaits est apparu au début d'un siècle dans un avenir lointain pour redonner vie aux musulmans, et qu'il représente le Saint Messager de l'Islam^(s.a.w), l'on constate que ce dernier a trait à ces deux siècles distincts. Quoiqu'il en soit, le langage imagé utilisé ici

(suite à la page suivante)

88. Il dit : « Quant à celui qui commet des iniquités, nous le châtierons, ensuite il sera ramené à son Seigneur Qui le châtiara d'un châtiment très pénible.

قَالَ أَمَّا مَنْ ظَلَمَ فَسَوْفَ نُعَذِّبُهُ ثُمَّ يُرَدُّ إِلَىٰ رَبِّهِ فَيُعَذِّبُهُ عَذَابًا ثَكْرًا ﴿٨٨﴾

89. Mais quant à celui qui croit et agit justement, il aura une bonne récompense, et Nous lui donnerons, de Notre commandement, des *paroles* faciles. »

وَأَمَّا مَنْ آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُ جَزَاءٌ الْحُسْنَىٰ ۖ وَسَنُقُولُ لَهُ مِنْ أَمْرِنَا يُسْرًا ﴿٨٩﴾

90. Puis il suivit une *autre* voie,

ثُمَّ اتَّبَعَ سَبِيلًا ﴿٩٠﴾

91. Jusqu'à ce que, quand il eut atteint le levant du soleil, il le trouva qui se levait sur un peuple à qui Nous n'avions pas donné d'abri pour s'en protéger.

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَطْلِعَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَطْلُعُ عَلَىٰ قَوْمٍ لَّمْ نَجْعَلْ لَهُمْ مِنْ دُونِهَا سِتْرًا ﴿٩١﴾

92. Il en fut ainsi. En vérité, Nous embrassions dans Notre savoir *tout* ce qui était avec lui.

كَذَلِكَ ۖ وَقَدْ أَحْطْنَا بِمَا لَدَيْهِ خُبْرًا ﴿٩٢﴾

93. Puis il suivit une *autre* voie,

ثُمَّ اتَّبَعَ سَبِيلًا ﴿٩٣﴾

94. Jusqu'à ce que, quand il atteignit *l'endroit* entre les deux montagnes, il trouva à leurs pieds un peuple qui ne comprenait guère un mot *de ce qu'il disait*.

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ بَيْنَ السَّدَّيْنِ وَجَدَ مِنْ دُونِهِمَا قَوْمًا لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ قَوْلًا ﴿٩٤﴾

95. Ils dirent : « O Dhul-Qarnayn, en vérité Gog et Magog créent du désordre sur la terre ; pouvons-nous donc te payer un tribut à condition que tu élèves une barrière entre nous et eux ? »

قَالُوا يٰذَا الْقَرْنَيْنِ إِنَّ يَأْجُوجَ وَمَأْجُوجَ مُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ فَهَلْ نَجْعَلُ لَكَ خَرْجًا عَلَىٰ أَنْ تَجْعَلَ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ سَدًّا ﴿٩٥﴾

(suite de la page précédente)

pour décrire ce phénomène a comme toile de fond un événement historique qui se réfère sans doute au roi Cyrus mentionné dans la Bible. Le Coran parle des voyages dans l'Est et dans l'Ouest de cet homme monothéiste doté d'extraordinaires pouvoirs spirituels. La construction de murailles et de murs contre les attaques de hordes ennemies est mentionnée comme étant une pratique de l'époque, notamment en Russie et en Chine.

96. Il répondit : « Le pouvoir dont mon Seigneur m'a doué à ce propos vaut mieux, mais vous pouvez m'aider avec la force *de votre main-d'œuvre* ; j'élèverai un rempart entre vous et eux.

قَالَ مَا مَكَّنِّي فِيهِ رَبِّي خَيْرٌ فَأَعِينُونِي بِقُوَّةٍ أَجْعَلْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ رَدْمًا ۝٩٦

97. Apportez-moi des blocs de fer. » *Ils s'exécutèrent*, jusqu'à ce qu'après avoir nivelé l'espace entre les deux montagnes, il dit : « À présent, faites marcher vos soufflets. » *Ils firent marcher les soufflets* jusqu'à ce que, quand il l'eût rendu rouge comme le feu, il dit : « Apportez-moi du cuivre fondu afin que je le verse dessus. »¹

أَتُونِي زُبَرَ الْحَدِيدِ ۖ حَتَّىٰ إِذَا سَاوَىٰ بَيْنَ الصَّدَفَيْنِ قَالَ انْفُخُوا ۖ حَتَّىٰ إِذَا جَعَلَهُ نَارًا ۖ قَالَ أَتُونِي أُفْرِغَ عَلَيْهِ قَطْرًا ۝٩٧

98. Ainsi ils – *Gog et Magog* – ne purent l'escalader, et ne purent non plus percer *un chemin* à travers cela.

فَمَا اسْطَاعُوا أَن يَظْهَرُوهُ وَمَا اسْتَطَاعُوا لَهُ نَقْبًا ۝٩٨

99. *Sur ce*, il dit : « Ceci est une miséricorde de mon Seigneur. Mais lorsque sera accomplie la promesse de mon Seigneur, Il le brisera en morceaux. Et la promesse de mon Seigneur est *certainement* vraie. »

قَالَ هَذَا رَحْمَةٌ مِّن رَّبِّي ۚ فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ رَبِّي جَعَلَهُ دَكَّاءَ ۚ وَكَانَ وَعْدُ رَبِّي حَقًّا ۝٩٩

100. Et ce jour-là Nous les laisserons déferler en flots² les uns sur les autres, et l'on sonnera de la trompe. Alors Nous les rassemblerons tous ensemble.

وَتَرَكْنَا بَعْضَهُم يَوْمَئِذٍ يَمُوجُ فِي بَعْضٍ وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَجَمَعْنَاهُمْ جُمُعًا ۝١٠٠

¹ Il s'agit ici du mur entre les territoires russes et la Turquie, plus précisément celui de Derbent, qui a fermé la route entre la Caucase et la mer caspienne, construit par Cyrus pour protéger certaines populations sans défense contre des peuples occidentaux. Cyrus ne prit d'elles aucune rémunération, et leur demanda seulement de fournir la main-d'œuvre, le fer et le cuivre, et de le construire selon ses plans.

² A l'époque où Gog et Magog allaient surgir et se répandre dans le monde, les murailles de défense ne seraient désormais plus d'aucune utilité. En effet, il est mentionné ici que la domination de Gog et Magog sur le monde entier s'effectuerait par « vagues ». Ceci indique que leurs victoires commenceraient par voie de mer.

101. Et ce jour-là, Nous présenterons l'Enfer face à face aux mécréants,

وَعَرَضْنَا جَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ لِلْكَافِرِينَ
عَرَضًا ۝

102. Dont les yeux étaient sous un voile, les empêchant de se souvenir de Moi, et ils ne pouvaient même pas se permettre d'entendre.

الَّذِينَ كَانَتْ أَعْيُنُهُمْ فِي غِطَاءٍ عَنِ
ذِكْرِي وَكَانُوا لَا يَسْتَطِيعُونَ سَمْعًا ۝

R.12

103. Les mécréants pensent-ils qu'ils peuvent prendre Mes serviteurs comme protecteurs à Ma place ? Assurément, Nous avons préparé l'Enfer comme un accueil pour les mécréants.

أَفَحَسِبَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ يَتَّخِذُوا
عِبَادِي مِنْ دُونِي أَوْلِيَاءَ ۚ إِنَّا أَعْتَدْنَا
جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ نُزُلًا ۝

104. Dis : « Devons-Nous vous informer de ceux qui sont les plus grands perdants en ce qui concerne leurs œuvres ? »

قُلْ هَلْ نُنَبِّئُكُمْ بِالْأَخْسَرِينَ أَعْمَالًا ۝

105. Ceux dont les efforts sont *complètement* perdus à la poursuite de *choses se rapportant* à la vie de ce monde, et qui s'imaginent *malgré tout* qu'ils font de bonnes œuvres. »

الَّذِينَ ضَلَّ سَعْيُهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
وَهُمْ يَحْسِبُونَ أَنَّهُمْ يُحْسِنُونَ
صُنْعًا ۝

106. Ce sont ceux-là qui refusent de croire aux Signes de leur Seigneur et à la rencontre avec Lui. C'est pourquoi leurs œuvres sont vaines, et au Jour de la Résurrection, Nous ne leur donnerons pas de poids.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ
وَلِقَائِهِ فَحَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فَلَا تُقِيمُ
لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَزَنًا ۝

107. C'est là leur récompense – l'Enfer ; parce qu'ils ont été mécréants, et qu'ils ont tourné en dérision Mes Signes et Mes Messagers.

ذَٰلِكَ جَزَاءُ هُمُ جَهَنَّمَ بِمَا كَفَرُوا
وَاتَّخَذُوا آيَاتِي وَرُسُلِي هُزُوًا ۝

108. Assurément, ceux qui croient et font de bonnes œuvres auront pour habitation les Jardins du Paradis,

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ كَانَتْ
لَهُمْ جَنَّاتُ الْفِرْدَوْسِ نُزُلًا ۝١٠٨

109. Où ils demeureront éternellement, n'ayant aucun désir de s'en séparer.

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يَبْغُونَ عَنْهَا حِوَلًا ۝١٠٩

110. Dis : « Si l'océan devenait de l'encre pour les paroles de mon Seigneur, assurément l'océan serait épuisé avant que les paroles de mon Seigneur prissent fin, même si Nous en apportions encore autant comme aide. »

قُلْ لَوْ كَانَ الْبَحْرُ مِدَادًا لِكَلِمَاتِ رَبِّي
لَنَفِدَ الْبَحْرُ قَبْلَ أَنْ تَنْفَدَ كَلِمَاتُ رَبِّي
وَلَوْ جِئْنَا بِمِثْلِهِ مَدَدًا ۝١١٠

111. Dis : « Je ne suis qu'un être humain comme vous ; *mais* il m'a été révélé que votre Dieu est un Dieu Unique. Alors que celui qui espère rencontrer son Seigneur fasse de bonnes œuvres, et qu'il n'associe personne à l'adoration de son Seigneur. »

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰ إِلَيَّ
أَنَّمَا إِلَهُكُمُ إِلَهُ وَاحِدٌ ۚ فَمَنْ كَانَ يَرْجُوا
لِقَاءَ رَبِّهِ فَلْيَعْمَلْ عَمَلًا صَالِحًا وَلَا
يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهِ أَحَدًا ۝١١١

Chapitre 19

Sourate Maryam

(Révélée avant l'Hégire)

Encore un chapitre dont la révélation se situe dans la phase mecquoise, durant la quatrième ou cinquième année du prophétat de Muḥammad^(s.a.w.), avant l'émigration vers l'Abyssinie. Il contient quatre-vingt-dix-neuf versets (la *Basmalah* y figure).

La naissance sans père de Jésus^(a.s.) est évoquée dans la présente sourate en tant que miracle que le monde de son époque ne pouvait comprendre. Or, il faut noter que des chercheurs chrétiens ont établi que la parthénogenèse, ou la reproduction sans la participation du mâle, est possible chez l'être humain. Au début, d'aucuns pensaient que ce phénomène ne pouvait produire que des filles, mais il a été démontré désormais que des garçons peuvent également en naître.

Une autre naissance miraculeuse y est mentionnée, cette fois par la reproduction normale : celle ayant lieu alors que les parents sont tous deux arrivés à un âge fort avancé, un âge où il est en principe impossible d'avoir des enfants. Il s'agit de celle de Jean-Baptiste^(a.s.), né à Zacharie^(a.s.) malgré sa vieillesse, et à sa femme malgré son âge avancé et, de surcroît, sa stérilité. Zacharie^(a.s.) avait désiré un enfant, suite à sa réflexion profonde sur la condition de spiritualité de Marie, celle qui allait devenir l'intermédiaire par lequel le miracle de la naissance sans père de Jésus^(a.s.) serait manifesté.

Vient ensuite l'épisode où Marie quitte la Palestine et se dirige vers un endroit à l'Est afin de méditer sur Dieu nuit et jour ; c'est alors que lui apparaît l'ange sous forme humaine qui lui annonce la naissance d'un fils.

Plus tard, de retour en Palestine avec Jésus^(a.s.), Marie est accusée par les juifs d'adultère. Dieu lui dit de Lui vouer un jeûne de silence, et de laisser l'enfant, âgé déjà de deux ou trois ans, répondre lui-même à ces accusations. C'est ainsi que Jésus^(a.s.) a dit de telles paroles saintes aux docteurs de loi parmi les juifs dont un enfant issu d'un milieu impur ne pourrait même pas rêver. Parmi, était sa prophétie qu'il serait prophète et que Dieu le sauverait des tentatives d'assassinat contre sa personne. Il dit : **وَالسَّلَامُ عَلَيَّ يَوْمَ وُلِدْتُ : وَ يَوْمَ أَمُوتُ وَ يَوْمَ أُبْعَثُ حَيًّا** – la paix était sur moi le jour de ma naissance, la paix sera sur moi le jour de ma mort naturelle, et la paix sera sur moi lorsque je serai ramené à la vie.

A noter que les mêmes paroles ont été utilisées par le Coran pour Jean-Baptiste^(a.s.) : **وَالسَّلَامُ عَلَيَّ يَوْمَ وُلِدْتُ وَ يَوْمَ يَمُوتُ وَ يَوْمَ يُبْعَثُ حَيًّا** – la paix était sur lui le jour de sa naissance, la paix sera sur lui le jour de sa mort naturelle, et la paix sera sur lui lorsqu'il sera ramené à la vie. De cela l'on peut déduire que Jean-Baptiste^(a.s.) ne fut pas mis à mort, contrairement à la croyance populaire.

Est évoquée ensuite la naissance miraculeuse d'Ismaël^(a.s.) et d'Isaac^(a.s.) – et de ce dernier, celle de Jacob^(a.s.) – alors que leur père, Abraham^(a.s.), était à un âge fort avancé.

Suit après cela une mention de plusieurs prophètes, et aussi différentes facettes de la descendance spirituelle. L'ascension de Jésus^(a.s.) est assimilée à celle d'Idris^(a.s.). Voilà les pieux serviteurs de Dieu dont les descendants ont

perdu la sainteté, ont abandonné la prière, et ont suivi leurs penchants charnels ; tous seront rétribués pour leur méchanceté.

La présente sourate évoque à maintes reprises l'attribut divin de Raḥmān – Celui Dont la grâce est infinie et Qui donne sans que l'on ait demandé quoi que ce soit. La sourate a en effet un lien étroit avec cet attribut de Dieu.

Attribuer un fils au Dieu Raḥmān est déclaré être un péché si terrible que le ciel et la terre pourraient en éclater. Il s'agit là du châtement des peuples coupables de ce péché : des guerres si effroyables qu'il leur semblera que le ciel et la terre soient en train d'exploser.

Par contraste, les gens qui craignent Dieu et font de bonnes œuvres verront que le Dieu Raḥmān fera naître un amour réciproque dans leurs cœurs, et non la haine et l'inimitié dont souffriront ceux mentionnés précédemment.



Chapitre 19
Sourate Maryam
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Kāf, Hā, Yā, 'Ayn, Ṣād¹.

كَهيعص ②

3. Ceci est le récit de la miséricorde de ton Seigneur envers Son serviteur Zacharie,

ذِكْرُ رَحْمَتِ رَبِّكَ عَبْدَهُ زَكَرِيَّا ③

4. Quand il invoqua son Seigneur, d'une invocation secrète.

إِذْ نَادَى رَبَّهُ يَدَآءٍ خَفِيًّا ④

5. Il dit : « Mon Seigneur, mes os sont affaiblis, et *ma* tête brille de cheveux blancs, mais jamais, mon Seigneur, n'ai-je été déçu dans ma prière à Toi.

قَالَ رَبِّ إِنِّي وَهَنَ الْعَظْمُ مِنِّي وَاشْتَعَلَ الرَّأْسُ شَيْبًا وَلَمْ أَكُنْ بِدُعَائِكَ رَبِّ شَقِيًّا ⑤

6. Et je crains les proches *qui doivent* me succéder, et ma femme est stérile. Donc accorde-moi de Ta part un successeur,

وَإِنِّي خِفْتُ الْمَوَالِيَ مِنْ وَرَائِي وَكَانَتِ امْرَأَتِي عَاقِرًا فَهَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ وَلِيًّا ⑥

7. Pour qu'il soit mon héritier et celui de la Maison de Jacob. Et rends-le, mon Seigneur bien-agréable à Toi. »

يُرِثْنِي وَيَرِثْ مِنْ آلِ يَعْقُوبَ ۖ وَاجْعَلْهُ رَبِّ رَضِيًّا ⑦

8. « O Zacharie, Nous te donnons la bonne nouvelle d'un fils dont le nom sera Yaḥyā. Nous n'avons donné ce nom à personne auparavant. »

يُزَكِّرِيَا إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ اسْمُهُ يَحْيَىٰ لَمْ نَجْعَلْ لَهُ مِنْ قَبْلُ سَمِيًّا ⑧

¹ Tu es Suffisant et Tu es Guide, ô Savant ! ô Véridique !

9. Il dit : « Mon Seigneur, comment aurai-je un fils puisque ma femme est stérile, et que j'ai atteint l'extrême vieillesse ? »

قَالَ رَبِّ اَنْىٰ يَكُوْنُ لِىْ غُلَمٌ وَكَانَتْ
اِمْرَاَتىْ عَاقِرًا وَقدْ بَلَغْتُ مِنَ الْكِبَرِ
عِتِيًّا ٩

10. L'ange dit : « Il en sera ainsi. Mais ton Seigneur dit : « Ceci M'est facile, et en fait Je t'ai créé auparavant, quand tu n'étais rien. »

قَالَ كَذٰلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلٰى هٰىنٍ
وَقدْ خَلَقْتُكَ مِنْ قَبْلُ وَلَمْ تَكُ شَيْئًا ١٠

11. Il dit : « Mon Seigneur, désigne un signe pour moi. » *Allāh* dit : « Ton signe est que tu ne parleras à personne pendant trois jours et trois nuits consécutifs. »

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِّىْ اٰيَةً ۖ قَالَ اٰيَتُكَ اَلَّا
تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلَاثَ لَيَالٍ سَوِيًّا ١١

12. Alors il sortit de la chambre et s'avança vers son peuple et leur indiqua par gestes de rendre gloire à *Allāh* matin et soir.

فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوْمِهِ مِنَ الْمِحْرَابِ فَأَوْحٰى
اِلَيْهِمْ اَنْ سَبِّحُوْا بُكْرَةً وَعَشِيًّا ١٢

13. *Allāh* dit : « O Yaḥyā, tiens fermement au Livre. » Et Nous lui donnâmes la sagesse dès l'enfance,

يٰحٰىى خُذْ اِلٰكِىْٓتَبَ بِقُوَّةٍ ۖ وَاٰتِنٰهُ
الْحِكْمَ صَبِيًّا ١٣

14. Et la tendresse de cœur de Notre part et la pureté. Et il était pieux,

وَخَٰنَاً مِّنْ لَّدُنَّا وَزَكُوَّةً ۖ وَكَانَ تَقِيًّا ١٤

15. Et respectueux envers ses parents. Et il n'était ni hautain ni rebelle.

وَ بَرًّاۢ بِوَالِدَيْهِ وَلَمْ يَكُنْ جَبَّارًا
عَصِيًّا ١٥

16. Et la paix était sur lui le jour où il naquit, et le jour où il mourut, et la paix sera sur lui le jour où il sera ramené à la vie de nouveau.

وَسَلَّمَ عَلَيْهِ يَوْمَ وُلِدَ وَيَوْمَ يَمُوْتُ
وَ يَوْمَ يُعَيَّدُ حَيًّا ١٦

R.2

17. Et fais mention de Marie comme c'est dans le Livre. Quand

وَ اذْكُرْ فِى الْكِتٰبِ مَرْيَمَ اِذْ اٰتٰنَاكَنَّ

elle se retira de sa famille en un endroit situé à l'Est,

مِنْ أَهْلِهَا مَكَانًا شَرْقِيًّا ٧

18. Et se cacha à leurs regards. Alors Nous lui avons envoyé Notre ange, et il lui apparut sous la forme d'un homme parfait.

فَاتَّخَذَتْ مِنْ دُونِهِمْ حِجَابًا ۖ فَأَرْسَلْنَا إِلَيْهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرًا سَوِيًّا ١٨

19. Elle dit : « Je cherche refuge contre toi auprès du Dieu Gracieux si vraiment tu Le crains. »

قَالَتْ إِنِّي أَعُوذُ بِالرَّحْمَنِ مِنْكَ ۖ إِنْ كُنْتَ تَقِيًّا ١٩

20. Il répondit : « Je ne suis qu'un messager de ton Seigneur, afin de te donner la bonne nouvelle d'un fils vertueux. »

قَالَ إِنَّمَا أَنَا رَسُولُ رَبِّكِ لِأَهَبَ لَكِ غُلَامًا زَكِيًّا ٢٠

21. Elle dit : « Comment puis-je avoir un fils quand aucun homme ne m'a touchée, et que je n'ai pas été impudique non plus ? »

قَالَتْ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَلَمْ يَمَسِّنِي بَشَرٌ وَلَمْ أَكُ بَغِيًّا ٢١

22. Il dit : « Il en est ainsi. » Mais ton Seigneur dit : « Cela M'est facile ; et Nous ferons ainsi pour que Nous puissions faire de lui un signe pour les hommes, et une miséricorde de Notre part, et c'est une chose décrétée. »

قَالَ كَذَلِكَ ۖ قَالَ رَبُّكِ هُوَ عَلَىٰ هَيْئٍ ۚ وَلِيَجْعَلَ آيَةً لِلنَّاسِ وَرَحْمَةً مِنَّا ۚ وَكَانَ أَمْرًا مَّقْضِيًّا ٢٢

23. Ainsi elle le conçut et se retira avec lui dans un endroit éloigné.

فَحَمَلَتْهُ فَانْتَبَذَتْ بِهِ مَكَانًا قَصِيًّا ٢٣

24. Et les douleurs de l'enfantement l'amènèrent jusqu'au tronc d'un dattier. Elle s'écria : « O ! Que je fusse morte avant ceci et que je fusse devenue une chose complètement oubliée ! »

فَاجَاءَهَا الْمَخَاضُ إِلَىٰ جِذْعِ النَّخْلَةِ ۖ قَالَتْ يَلَيْتَنِي مِتُّ قَبْلَ هَذَا وَكُنْتُ نَسِيًّا مَّنْسِيًّا ٢٤

25. Alors, l'ange l'appela d'un endroit situé en dessous d'elle, en

فَنَادَاهَا مِنْ تَحْتِهَا أَلَّا تَحْزَنِي قَدْ جَعَلَ

disant : « Ne t'afflige pas. Ton Seigneur a placé un ruisseau *plus bas* en dessous de toi ;

رَبُّكَ تَحْتِكَ سَرِيًّا ٢٥

26. Et secoue vers toi le tronc du dattier ; il fera tomber sur toi des dattes fraîches *et* mûres ;

وَهَزَيْتَ إِلَيْكَ بِجَذْعِ النَّخْلَةِ تَسْقِطُ
عَلَيْكَ رُطَبًا جَنِيًّا ٢٦

27. Alors mange et bois, et console toi. Et si tu vois qui que ce soit, dis : « En vérité, j'ai voué un jeûne au Dieu Gracieux ; je ne parlerai donc aujourd'hui à aucun être humain. »

فَكُلِي وَاشْرَبِي وَقَرِّي عَيْنًا ۖ فَمَا تَرَيْنَ
مِنَ الْبَشَرِ أَحَدًا ۖ فَقُولِي إِنِّي نَذَرْتُ
لِلرَّحْمَنِ صَوْمًا فَلَنْ أُكَلِّمَ الْيَوْمَ
إِنْسِيًّا ٢٧

28. Puis elle vint auprès de son peuple en le portant. Ils dirent : « O Marie, tu as certainement commis une chose monstrueuse.

فَأَتَتْ بِهِ قَوْمَهَا تَحْمِلُهُ ۖ قَالُوا لِمَ رِمْتِ
لَقَدْ جِئْتِ شَيْئًا فَرِيًّا ٢٨

29. O sœur d'Aaron¹, ton père n'était pas un méchant homme et ta mère n'était pas une femme impudique *non plus* ! »

يَا أُخْتَ هَارُونَ مَا كَانَ أَبُوكَ امْرَأَ سَوْءٍ
وَمَا كَانَتْ أُمُّكَ بَعْثًا ٢٩

30. Sur ce, elle le montra *du doigt*. Ils dirent : « Comment pouvons-nous parler à quelqu'un qui n'est qu'un enfant au berceau ? »

فَأَشَارَتْ إِلَيْهِ ۖ قَالُوا كَيْفَ نُكَلِّمُ مَنْ
كَانَ فِي الْمَهْدِ صَبِيًّا ٣٠

31. Il dit : « En vérité, je suis le serviteur d'Allāh ; Il m'a donné le Livre, et Il a fait de moi un Prophète ;

قَالَ إِنِّي عَبْدُ اللَّهِ ۖ آتَانِيَ الْكِتَابَ
وَجَعَلَنِي نَبِيًّا ٣١

¹ Marie est ici appelée « Sœur d'Aaron », et il ne s'agit évidemment pas d'Aaron, le frère de Moïse, son prédécesseur de plusieurs siècles, et qui d'ailleurs est mentionné plus loin dans cette même sourate. Soit le peuple a fait usage de cette épithète par sarcasme, soit Marie avait réellement un frère qui s'appelait lui aussi Aaron.

32. Et Il m'a béni où que je puisse être ; et Il m'a enjoint la Prière et l'aumône tant que je vivrai ;

وَجَعَلَنِي مُبْرَكًا أَيْنَ مَا كُنْتُ
وَأَوْصَانِي بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ مَا دُمْتُ
حَيًّا ٣٢

33. Et Il m'a rendu respectueux envers ma mère, et Il ne m'a pas rendu hautain et non-béni ;

وَبَرًّا بِوَالِدَتِي ۖ وَلَمْ يَجْعَلْنِي جَبَّارًا
شَقِيًّا ٣٣

34. Et la paix était sur moi le jour où je suis né, et la paix sera sur moi le jour où je mourrai, et le jour où je serai ramené à la vie de nouveau. »

وَالسَّلَامُ عَلَيَّ يَوْمَ وُلِدْتُ وَيَوْمَ أَمُوتُ
وَيَوْمَ أُبْعَثُ حَيًّا ٣٤

35. Tel était Jésus, fils de Marie. Ceci est une déclaration de la vérité à propos de laquelle ils ont des doutes.

ذَٰلِكَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ ۚ قَوْلَ الْحَقِّ
الَّذِي فِيهِ يَمْتَرُونَ ٣٥

36. Il ne convient pas à la majesté d'Allāh qu'Il Se prenne un fils. Saint est-Il ! Lorsqu'Il décrète une chose, Il lui dit : « Sois ! » et elle commence à être.

مَا كَانَ لِلَّهِ أَنْ يَتَّخِذَ مِنْ وَلَدٍ ۚ سُبْحَانَهُ
إِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ
فَيَكُونُ ٣٦

37. Jésus dit : « Assurément, Allāh est mon Seigneur et votre Seigneur. Donc adorez-Le Seul ; voilà un droit chemin. »

وَإِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ
هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ٣٧

38. Mais les parties diffèrent entre elles ; alors, malheur à ceux qui refusent de croire, à cause de la rencontre d'un Jour Énorme.

فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ
فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ مَّشْهَدِ
يَوْمٍ عَظِيمٍ ٣٨

39. Comme leur ouïe et leur vue seront merveilleuses le jour où ils

أَسْمِعُ بِهِمْ وَأَبْصُرُ يَوْمَ يَأْتُونَنَا لَكِنِ

viendront à Nous ! Mais aujourd'hui les injustes sont dans une erreur manifeste.

الظَّالِمُونَ الْيَوْمَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ٣٩

40. Et avertis-les du jour du regret quand le verdict sera rendu. Mais maintenant ils sont dans un *état* d'insouciance ; aussi ils ne croient pas.

وَأَنْذِرْهُمْ يَوْمَ الْحَسْرَةِ إِذْ قُضِيَ
الْأَمْرُ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ وَهُمْ لَا
يُؤْمِنُونَ ٤٠

41. C'est Nous Qui hériterons de la terre et de *tous* ceux qui sont dessus ; et c'est à Nous qu'ils seront *tous* ramenés.

إِنَّا نَحْنُ نَرِثُ الْأَرْضَ وَمَنْ عَلَيْهَا وَإِلَيْنَا
يُرْجَعُونَ ٤١

R.3

42. Et fais mention d'Abraham comme c'est dans le Livre. Il était un *homme* véridique et un Prophète.

وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِبْرَاهِيمَ إِنَّهُ كَانَ
صِدِّيقًا نَبِيًّا ٤٢

43. Quand il dit à son père : « O mon père, pourquoi adores-tu ce qui ni entend ni ne voit, et ne peut te profiter en rien ?

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ لِمَ تَعْبُدُ مَا لَا
يَسْمَعُ وَلَا يُبْصِرُ وَلَا يُغْنِي عَنْكَ شَيْئًا ٤٣

44. O mon père, en vérité, il m'est venu une connaissance qui ne t'est pas venue ; suis-moi donc, je te guiderai vers un chemin droit.

يَا أَبَتِ إِنِّي قَدْ جَاءَنِي مِنَ الْعِلْمِ مَا لَمْ
يَأْتِكَ فَاتَّبِعْنِي أَهْدِكَ صِرَاطًا سَوِيًّا ٤٤

45. O mon père, n'adore pas Satan ; assurément Satan est un rebelle contre le *Dieu* Gracieux.

يَا أَبَتِ لَا تَعْبُدِ الشَّيْطَانَ إِنَّ الشَّيْطَانَ
كَانَ لِلرَّحْمَنِ عَصِيًّا ٤٥

46. O mon père, en vérité, je crains qu'un châtiment du *Dieu* Gracieux ne te surprenne, et que tu ne deviennes un compagnon de Satan. »

يَا أَبَتِ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يَمَسَّكَ عَذَابٌ
مِّنَ الرَّحْمَنِ فَتَكُونَ لِلشَّيْطَانِ وَلِيًّا ٤٦

47. Il répondit : « O Abraham, te détournes-tu de mes dieux ? Si tu

قَالَ أَرَاغِبٌ أَنْتَ عَنِ الْهَيْئِ

ne cesses pas, assurément je te lapiderai. *A présent* laisse-moi tranquille pour bien longtemps. »

يَا بَرِّهِيمُ^{٤٧} لَيْسَ لَكَ تَنْتَهٍ لَا رَجْمَكَ
وَاهْجُرْنِي مَلِيًّا^{٤٨}

48. *Abraham* dit : « Paix soit sur toi ! Je demanderai pour toi le pardon de mon Seigneur. Il est en vérité gracieux envers moi. »

قَالَ سَلَامٌ عَلَيْكَ^{٤٩} سَأَسْتَغْفِرُكَ رَبِّي^{٥٠}
إِنَّهُ كَانَ بِي حَفِيًّا^{٥١}

49. Et je me tiendrai éloigné de vous et de ce que vous invoquez en dehors d'Allāh ; et je prierai mon Seigneur ; il se peut qu'en priant mon Seigneur, je ne sois pas déçu. »

وَأَعْتَزِلُكُمْ وَمَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ^{٥٢}
وَأَدْعُوا رَبِّي^{٥٣} عَسَىٰ آلَا أَكُونَ بِدُعَاءِ
رَبِّي شَقِيًّا^{٥٤}

50. Alors quand il se fut séparé d'eux et de ce qu'ils adoraient en dehors d'Allāh, Nous lui avons accordé Isaac et Jacob, et de chacun d'eux Nous avons fait un Prophète.

فَلَمَّا اعْتَزَلَهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِنْ
دُونِ اللَّهِ^{٥٥} وَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ^{٥٦}
وَكُلًّا جَعَلْنَا نَبِيًّا^{٥٧}

51. Et Nous leur avons accordé de Notre miséricorde ; et Nous leur avons donné une vraie et haute réputation.

وَوَهَبْنَا لَهُمْ مِنْ رَحْمَتِنَا وَجَعَلْنَا لَهُمْ^{٥٨}
لِسَانَ صِدْقٍ عَلِيًّا^{٥٩}

R.4

52. Et fais mention de Moïse comme c'est dans le Livre. Il était en vérité un élu ; et il était un Messager, un Prophète.

وَإِذْ كُنَّا فِي الْكِتَابِ مُوسَىٰ إِنَّهُ كَانَ
مُخْلَصًا وَكَانَ رَسُولًا نَبِيًّا^{٦٠}

53. Et Nous l'appelâmes du versant droit du Mont et Nous le fîmes s'approcher de Nous pour un entretien intime.

وَنَادَيْنَاهُ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ الْأَيْمَنِ^{٦١}
وَقَرَّبْنَاهُ نَجِيًّا^{٦٢}

54. Et, par Notre miséricorde, Nous lui accordâmes son frère Aaron en tant que Prophète.

وَوَهَبْنَا لَهُ مِنْ رَحْمَتِنَا أَخَاهُ هَارُونَ
نَبِيًّا^{٦٣}

55. Et fais mention d'Ismaël comme c'est dans le Livre. Il était en vérité strict à *tenir* sa promesse. Et il était un Messager, un Prophète.

وَإِذْ كُنَّا فِي الْكِتَابِ إِسْمَاعِيلَ إِنَّهُ كَانَ صَادِقَ الْوَعْدِ وَكَانَ رَسُولًا نَبِيًّا ٥٥

56. Il enjoignait la Prière et l'aumône à son peuple, et son Seigneur était satisfait de lui.

وَكَانَ يَأْمُرُ أَهْلَهُ بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ وَكَانَ عِنْدَ رَبِّهِ مَرْضِيًّا ٥٦

57. Et fais mention d'Idrīs comme c'est dans le Livre. Il était un *homme* véridique, et un Prophète.

وَإِذْ كُنَّا فِي الْكِتَابِ إِدْرِيسَ إِنَّهُ كَانَ صَادِقَ النَّبِيِّ ٥٧

58. Et Nous l'élevâmes à un haut rang.

وَرَفَعْنَاهُ مَكَانًا عَلِيًّا ٥٨

59. Ceux-là sont les hommes à qui Allāh accorda Ses grâces de parmi les Prophètes, de la postérité d'Adam, et de la postérité de ceux que Nous avons transportés dans l'Arche avec Noé, et de la postérité d'Abraham et d'Israël ; et ils sont de ceux que Nous avons guidés et élus. Lorsque les Signes du Dieu Gracieux leur étaient récités, ils tombaient à genoux, se prosternant devant Allāh en pleurant.

أُولَئِكَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ مِنْ ذُرِّيَةِ آدَمَ وَمِمَّنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ وَمِنْ ذُرِّيَةِ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْرَائِيلَ وَمِمَّنْ هَدَيْنَا وَاجْتَبَيْنَا إِذْ تَتْلَى عَلَيْهِمْ آيَاتُ الرَّحْمَنِ خَرُّوا سُجَّدًا وَبُكِيًّا ٥٩

60. Ensuite des descendants leur succédèrent qui négligèrent la Prière, et suivirent leurs mauvais désirs. Ainsi ils connaîtront la perdition,

فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ أَضَاعُوا الصَّلَاةَ وَاتَّبَعُوا الشَّهْوَاتِ فَسُوفَ يَلْقَوْنَ غِيًّا ٦٠

61. Excepté ceux qui se repentent, et croient, et font de bonnes œuvres. Ceux-là entreront au Paradis, et ils ne seront pas lésés de leurs droits même d'un iota –

إِلَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَأُولَئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ شَيْئًا ٦١

62. Aux Jardins d'Eternité que le Dieu Gracieux a promis à Ses serviteurs alors qu'ils *leur* sont encore invisibles. Assurément, Sa promesse devra s'accomplir.

جَبَّتِ عَدْنِ الْاِثْنِ وَعَدَ الرَّحْمَنُ عِبَادَهُ
بِالْغَيْبِ اِنَّهٗ كَانَ وَعْدُهُ مَأْتِيًا ﴿٦٢﴾

63. Ils n'y entendront rien de vain, mais seulement *des salutations de Paix* et ils y auront leur nourriture, matin et soir.

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا اِلَّا سَلَامًا وَلَهُمْ
رُزْقُهُمْ فِيهَا بُكْرَةً وَعَشِيًا ﴿٦٣﴾

64. Tel est le Paradis que Nous donnerons en héritage à ceux d'entre Nos serviteurs qui sont vertueux.

تِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي نُورِثُ مِنْ عِبَادِنَا
مَنْ كَانَ تَقِيًا ﴿٦٤﴾

65. Et les anges disent : « Nous ne descendons que sur ordre de ton Seigneur. A Lui appartiennent tout ce qui est devant nous et tout ce qui est derrière nous et tout ce qui est entre, et ton Seigneur n'est pas oublieux. »

وَمَا نَنْتَزِلُّ اِلَّا بِاَمْرِ رَبِّكَ ؕ لَهُ مَا
بَيْنَ اَيْدِيْنَا وَمَا خَلْفَنَا وَمَا بَيْنَ ذَلِكَ ؕ
وَمَا كَانَ رَبُّكَ نَسِيًا ﴿٦٥﴾

66. C'est Lui le Seigneur des cieux et de la terre et de tout ce qui est entre les deux. Sers-Le donc et sois constant dans Son service. Connais-tu quelqu'un qui Lui soit comparable ?

رَبُّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا
فَاعْبُدْهُ وَاصْطَبِرْ لِعِبَادَتِهٖ ؕ هَلْ تَعْلَمُ
لَهٗ سَمِيًا ﴿٦٦﴾

R.5

67. Et l'homme dit : « Comment ! Quand je mourrai, me sortira-t-on vivant ? »

وَيَقُوْلُ الْاِنْسَانُ اِذَا مَاتَ لَسَوْفَ
اُخْرَجُ حَيًّا ﴿٦٧﴾

68. L'homme ne se rappelle-t-il pas que Nous l'avons créé auparavant, quand il n'était rien ?

اَوَلَا يَذْكُرُ الْاِنْسَانُ اَنَّا خَلَقْنٰهُ مِنْ قَبْلُ
وَلَمْ يَكْ شَيْئًا ﴿٦٨﴾

69. Et, par ton Seigneur, Nous les rassemblerons assurément, et les satans aussi; alors Nous les amènerons agenouillés autour de l'Enfer.

فَوَرَبِّكَ لَنَحْشُرَنَّهُمْ وَالشَّيْطٰنَ ثُمَّ
لَنَحْضُرَنَّهُمْ حَوْلَ جَهَنَّمَ جِثِيًا ﴿٦٩﴾

70. Et c'est alors que Nous tirerons de chaque groupe ceux d'entre eux qui étaient les plus obstinés dans leur rébellion contre le Dieu Gracieux.

ثُمَّ لَنَنْزِعَنَّ مِنْ كُلِّ شِيعَةٍ أَيُّهُمْ أَشَدُّ
عَلَى الرَّحْمَنِ عِتِيًّا ٧٠

71. Et assurément Nous connaissons le mieux ceux qui méritent le plus d'y être brûlés.

ثُمَّ لَنَحْنُ أَعْلَمُ بِالَّذِينَ هُمْ أَوْلَىٰ بِهَا
صِلِيًّا ٧١

72. Il n'y a pas un seul d'entre vous *les injustes* qui ne descendra là¹. C'est là un décret absolu de ton Seigneur.

وَإِنْ مِنْكُمْ إِلَّا وَارِدُهَا كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ
حَتْمًا مَّقْضِيًّا ٧٢

73. Alors Nous sauverons les vertueux, et Nous y laisserons les injustes, agenouillés.

ثُمَّ نُنَجِّي الَّذِينَ اتَّقَوْا وَنَذَرُ الظَّالِمِينَ
فِيهَا جثِيًّا ٧٣

74. Et lorsque Nos Signes manifestes leur sont récités, les mécréants disent aux croyants : « Lequel des deux partis est le mieux placé, et constitue une assemblée plus impressionnante ? »

وَإِذَا تُلِيٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِينَ
كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا لَا آتَىٰ الْفَرِيقِينَ
خَيْرٌ مَّقَامًا وَآحْسَنُ نَدِيًّا ٧٤

75. Et que de générations n'avons-Nous détruites avant la leur, qui étaient mieux pourvues en biens et *mieux* en apparence !

وَكَمُ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قُرُونِهِمْ
أَحْسَنُ أَثَاثًا وَرِئِيًّا ٧٥

76. Dis : « Le Dieu Gracieux donne un long délai à ceux qui sont dans l'erreur, jusqu'au moment où ils verront ce dont ils sont menacés – que ce soit le châtimement ou l'Heure – ils compren-

قُلْ مَنْ كَانَ فِي الضَّلَالَةِ فَلْيَمْدُدْ لَهُ
الرَّحْمَنُ مَدَدًا حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا
يُوعَدُونَ إِمَّا الْعَذَابَ وَإِمَّا السَّاعَةَ ٧٦

¹ Les mots *وَأِنْ مِنْكُمْ إِلَّا وَارِدُهَا* (*wa in minkum 'illā wāriduhā*) ne signifient nullement que tout le monde est voué à la Géhenne. Le Saint Coran dit en effet qu'il y a des gens pieux qui n'en entendront même pas le son. Ici, il s'agit de l'enfer terrestre ou la souffrance que les bonnes gens supportent pour l'amour de Dieu. Parfois, les pécheurs sont affligés par d'atroces douleurs avant leur mort, ce qui constitue aussi un genre d'enfer pour eux en ce bas monde.

dront qui est le plus mal placé et qui est le plus faible en forces. »

فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ شَرُّ مَكَانًا وَأَضْعَفُ جُنْدًا ﴿٧٦﴾

77. Et Allāh fait progresser dans la direction ceux qui suivent la direction. Et aux yeux de ton Seigneur, les bonnes œuvres qui durent valent mieux comme récompense et valent mieux comme résultat.

وَيَزِيدُ اللَّهُ الَّذِينَ اهْتَدَوْا هُدًى ط
وَالْبَقِيَّةُ الصَّالِحَاتُ حَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ
ثَوَابًا وَخَيْرٌ مَرَدًّا ﴿٧٧﴾

78. As-tu vu celui qui refuse de croire à Nos Signes, et dit : « Des biens et des enfants me seront certainement donnés. »

أَفَرَأَيْتَ الَّذِي كَفَرَ بِآيَاتِنَا وَقَالَ
لَأُوتِينَ مَالًا وَلَدًا ﴿٧٨﴾

79. A-t-il eu accès à l'invisible ou a-t-il pris un engagement avec le Dieu Gracieux ?

أَطْلَعَ الْغَيْبِ أَمْ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ
عَهْدًا ﴿٧٩﴾

80. Pas du tout ! Nous consignons par écrit ce qu'il dit, et Nous prolongerons grandement le châtimement pour lui.

كَلَّا ط سَنَكْتُبُ مَا يَقُولُ وَنَمُدُّ لَهُ
مِنَ الْعَذَابِ مَدًّا ﴿٨٠﴾

81. Et Nous hériterons de lui *tout* ce dont il parle, et il viendra à Nous, tout seul.

وَنَرِثُهُ مَا يَقُولُ وَيَأْتِينَا فَرْدًا ﴿٨١﴾

82. Et ils ont pris des dieux en dehors d'Allāh, afin qu'ils soient pour eux *une source d'honneur et de puissance*.

وَاتَّخَذُوا مِن دُونِ اللَّهِ آلِهَةً لِّيَكُونُوا
لَهُمْ عِزًّا ﴿٨٢﴾

83. Nullement ! Ils rejeteront leur adoration, et deviendront leurs adversaires.

كَلَّا ط سَيَكْفُرُونَ بِعِبَادَتِهِمْ
وَيَكُونُونَ عَلَيْهِمْ ضِدًّا ﴿٨٣﴾

R.6

84. Ne vois-tu pas que Nous avons envoyé contre les mécréants, des satans qui les incitent de plusieurs façons à des actes de désobéissance ?

أَلَمْ تَرَ أَنَّا أَرْسَلْنَا الشَّيَاطِينَ عَلَى
الْكَافِرِينَ تَؤْزُهُمْ أَزًّا ﴿٨٤﴾

85. Alors ne te hâte pas contre eux ; Nous tenons Nous-Même un compte détaillé de leurs *actions*.

فَلَا تَعْجَلْ عَلَيْهِمْ ۖ إِنَّمَا نَعُدُّ لَهُمْ عَدًّا ۝٨٥

86. *Pense* au jour où Nous rassemblerons les vertueux devant le *Dieu* Gracieux comme des invités de marque.

يَوْمَ نَحْشُرُ الْمُتَّقِينَ إِلَى الرَّحْمَنِ وَفْدًا ۝٨٦

87. Et Nous pousserons les coupables vers l'Enfer comme un troupeau vers un point d'eau.

وَنَسُوقُ الْمُجْرِمِينَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ وَرْدًا ۝٨٧

88. Nul n'aura le pouvoir d'intercession sauf celui qui aura reçu une promesse du *Dieu* Gracieux.

لَا يَمْلِكُونَ الشَّفَاعَةَ إِلَّا مَنِ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا ۝٨٨

89. Et ils disent : « Le *Dieu* Gracieux S'est pris un fils. »

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا ۝٨٩

90. Assurément, vous avez commis une chose abominable !

لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْئًا إِدًّا ۝٩٠

91. Peu s'en faut que les cieux ne s'éclatent à cause de cela, et *que* la terre ne se fende, et *que* les montagnes ne s'écroulent en morceaux,

تَكَادُ السَّمُوتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْهُ وَتَنْشَقُّ الْأَرْضُ وَتَخِرُّ الْجِبَالُ هَدًّا ۝٩١

92. Parce qu'ils attribuent un fils au *Dieu* Gracieux.

أَن دَعَا لِلرَّحْمَنِ وَلَدًا ۝٩٢

93. Alors qu'il ne convient pas au *Dieu* Gracieux de Se donner un fils.

وَمَا يَنْبَغِي لِلرَّحْمَنِ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا ۝٩٣

94. Il n'existe personne ni aux cieux ni sur la terre qui ne viendra au *Dieu* Gracieux comme un serviteur.

إِنْ كُلُّ مَنْ فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ إِلَّا أَتَى الرَّحْمَنَ عَبْدًا ۝٩٤

95. En vérité, Il les entoure *de Sa science* et les a dénombrés tous avec exactitude.

لَقَدْ أَحْصَاهُمْ وَعَدَّهُمْ عَدًّا ۝٩٥

96. Et chacun d'entre eux viendra seul à Lui au Jour de la Résurrection.

وَكُلُّهُمْ آتِيهِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فَرْدًا ﴿٩٦﴾

97. Ceux qui croient et font de bonnes œuvres – le Dieu Gracieux créera de l'amour *profond* dans leurs cœurs.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
سَيَجْعَلُ لَهُمُ الرَّحْمَنُ وُدًّا ﴿٩٧﴾

98. Nous avons donc rendu le *Coran* facile dans ta langue afin que par là tu annonces la bonne nouvelle aux vertueux, et que par là tu avertisses un peuple contestataire.

فَأَنمَأَيْسَرْنَاهُ بِلسَانِكَ لِتُبَشِّرَ بِهِ الْمُتَّقِينَ
وَتُنذِرَ بِهِ قَوْمًا لَّدَا ﴿٩٨﴾

99. Et combien de générations n'avons-Nous détruites avant eux ! Peux-tu percevoir une seule d'entre elles, ou entendre même un chuchotement à leur propos ?

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنْ قَرْنٍ
هَلْ تُحِسُّ مِنْهُمْ مِّنْ أَحَدٍ أَوْ تَسْمَعُ
لَهُمْ رِكْزًا ﴿٩٩﴾

Chapitre 20
Sourate Tā Hā
(Révélée avant l'Hégire)

Cette sourate de cent trente-six versets a été révélée au Prophète^(s.a.w.) à la Mecque. Les lettres isolées طه n'apparaissent que dans la présente sourate. Elles signifient : O Messenger Immaculé, Guide Parfait. Etant donné que l'avertissement relatif à des guerres effroyables allait sans doute causer de la peine au Prophète^(s.a.w.), Dieu lui dit ici de ne pas s'en affliger. Ces nouvelles lui viennent du Dieu Raḥmān Qui a créé l'univers et S'est fermement établi sur le Trône de la souveraineté.

Tous les messages de ce genre viennent en effet du Dieu Gracieux, et ce thème se poursuit dans le chapitre présent. Dieu évoque encore une fois Moïse^(a.s.) qu'Il avait fait devenir messenger de par Sa Grâce. En fait, toutes les faveurs dont avait joui Moïse^(a.s.) étaient venues sous l'effet de l'attribut divin d'Ar-Raḥmān. La sourate contient le récit des magiciens de Pharaon qui sont tombés prostrés devant la manifestation des Signes du Dieu Gracieux, bien qu'ayant été avertis de peines sévères de la part de Pharaon. Or, quiconque a vu les Signes du Dieu Gracieux n'est plus apeuré par de telles menaces ; c'est ainsi que leur foi en Moïse^(a.s.) n'en a pas été affaibli.

Dieu parle ensuite de la question posée par les incroyants au sujet des montagnes. Or, cette question ne fut jamais posée au Prophète^(s.a.w.). Par contre, les païens lui avaient demandé comment il pouvait espérer réussir dans la présence de grandes puissances hostiles. D'une part il y avait cette montagne qu'était l'empire de Chosroès, roi de Perse. De l'autre était l'autre montagne : l'empire du César de Byzance. La réponse enseignée au Prophète^(s.a.w.) est que les puissances arrogantes ne croient pas aux messagers de Dieu tant que leur orgueil n'a pas été complètement écrasé et aplani comme le sable du désert. Lorsqu'elles auront été ainsi abaissées, ces nations seront à même de croire en ce Prophète qui n'a aucune perversité en lui.

L'attribut de Raḥmān réapparaît, cette fois dans le verset 109, et à nouveau dans le verset 110, où il est dit que devant la grandeur du Dieu Gracieux, toutes les voix seront baissées, car personne n'osera parler ouvertement devant les manifestations de Sa Grâce. La création d'Adam^(a.s.) est évoquée encore une fois. En effet, sa création n'est qu'une autre manifestation de la Grâce du Dieu Raḥmān. Les quatre principes de base de la loi d'Adam^(a.s.) sont énoncés ; quiconque acceptera Adam^(a.s.) aura la garantie que : 1. Sa faim sera assouvie 2. Il ne sera plus nu 3. Sa soif sera étanchée 4. Il sera à l'abri de l'ardeur du soleil.

Au Prophète^(s.a.w.) il est préconisé de faire preuve d'une grande patience devant les peines causées par l'ennemi, et de glorifier et louer le Seigneur avant le lever et avant le coucher du soleil, durant les heures de la nuit, et aux deux extrémités du jour. Toutes les prières quotidiennes s'y trouvent donc mentionnées. La sourate se termine sur ceci : tout le monde attend de voir quel sera le résultat de cette lutte. Que les musulmans attendent, eux aussi. Bientôt l'on saura qui marche sur le chemin droit, et qui est bien guidé.



Chapitre 20
Sourate Ṭā Hā
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Ṭā Hā¹.

طه ②

3. Nous ne t'avons pas envoyé le Coran afin que tu sois malheureux ;

مَا أَنزَلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لِتَشْقَى ③

4. Mais comme une exhortation pour celui qui craint Dieu ;

إِلَّا تَذَكُّرَةً لِّمَن يَخْشَى ④

5. Et une révélation de la part de Celui Qui a créé la terre et les cieux élevés.

تَنزِيلًا مِّمَّنْ خَلَقَ الْأَرْضَ وَالسَّمُوتِ
الْعُلَى ⑤

6. C'est Lui le Dieu Gracieux Qui S'est établi sur le Trône.

الرَّحْمَنُ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَى ⑥

7. A Lui appartiennent tout ce qui est dans les cieux et tout ce qui est sur la terre, et tout ce qui est entre eux, et tout ce qui est sous le sol humide.

لَهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَمَا
بَيْنَهُمَا وَمَا تَحْتَ الثَّرَى ⑦

8. Et si tu parles à voix haute, Il t'entend et aussi si tu parles à voix basse, car Il connaît tous les secrets, et même ce qui est plus caché.

وَإِنْ تَجْهَرُ بِالْقَوْلِ فَإِنَّهُ يَعْلَمُ السِّرَّ
وَآخْفَى ⑧

9. Allāh – il n'y a de dieu que Lui. Les Siens sont les plus beaux noms.

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ⑨ لَهُ الْأَسْمَاءُ
الْحُسْنَى ⑩

10. Et l'histoire de Moïse est-elle parvenue jusqu'à toi ?

يَا وَيْلَكَ حَدِيثُ مُوسَى ⑪

11. Lorsqu'il vit un feu, il dit à sa famille : « Attendez ici, j'aperçois

إِذْ رَأَى نَارًا فَقَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي

¹ O Homme Parfait !

un feu ; peut-être pourrai-je vous en rapporter un tison, ou trouver auprès du feu une direction¹. »

أَنْتُ نَارًا أَلْعَلِّيَ أَتِيكُمْ مِنْهَا بِقَبَسٍ
أَوْ أَجِدَ عَلَى النَّارِ هُدًى ①

12. Et lorsqu'il y parvint, il fut annoncé : « O Moïse,

فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ يَمُوسَى ②

13. En vérité, Je suis ton Seigneur. Déchausse-toi donc ; car tu es dans la Vallée Sacrée de Ṭuwā.

إِنِّي أَنَا رَبُّكَ فَاحْلَعْ نَعْلَيْكَ ③ إِنَّكَ
بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طَوًى ④

14. Et Je t'ai choisi ; écoute donc ce qui t'est révélé.

وَأَنَا اخْتَرْتُكَ فَاسْتَمِعْ لِمَا يُوحَى ⑤

15. En vérité, Je suis Allāh ; il n'y a de dieu que Moi. Adore-Moi donc, et observe la Prière pour te souvenir de Moi.

إِنِّي أَنَا اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدْنِي ⑥
وَأَقِمِ الصَّلَاةَ لِذِكْرِي ⑦

16. Assurément, l'Heure viendra ; Je suis sur le point de la manifester afin que chaque âme soit récompensée pour ses efforts.

إِنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ أَكَادُ أَخْفِيهَا لِتُجْزَى
كُلُّ نَفْسٍ بِمَا تَسْعَى ⑧

17. Ne laisse donc pas celui qui n'y croit pas et *qui* suit ses propres mauvais penchants t'en détourner, sinon tu périras.

فَلَا يَصُدُّكَ عَنْهَا مَنْ لَا يُؤْمِنُ بِهَا
وَاتَّبَعَ هَوَاهُ فَتَرْدَى ⑨

18. Et qu'as-tu dans ta main droite, O Moïse ? »

وَمَا تِلْكَ بِيَمِينِكَ يَمُوسَى ⑩

19. Il répondit : « Ceci est mon bâton ; je m'appuie dessus, et j'abats des feuilles avec pour mes moutons, et je m'en sers aussi pour d'autres choses. »

قَالَ هِيَ عَصَايَ ⑪ أَتَوَكَّؤُا عَلَيْهَا وَأَهْشُوا
بِهَا عَلَى غَنَمِي وَلِيَ فِيهَا مَآرِبُ أُخْرَى ⑫

¹ L'interprétation que fit Moïse^(a.s.) du feu qu'il apercevait se révéla être juste : à savoir, qu'il pourrait peut-être en trouver une direction. Il ne s'agissait pas d'un feu dont il pourrait rapporter un tison.

20. Il dit : « O Moïse, jette-le *par terre*. »

قَالَ اَلْقِهَا يٰمُوسٰى ﴿٢٠﴾

21. Alors il le jeta *par terre*, et voilà ! C'était un serpent qui courait.

فَاَلْقٰهَا فَاِذَا هِيَ حَيَّةٌ تَسْعٰى ﴿٢١﴾

22. *Allāh* dit : « Saisis-le, et n'aie pas peur. Nous le rendrons à son état premier.

قَالَ خُذْهَا وَلَا تَخَفْ ۖ سَنُعِيدُهَا سِيَرَتَهَا اَوَّلٰى ﴿٢٢﴾

23. Et presse ta main contre ton flanc à *travers l'ouverture de la tunique*. Elle sortira blanche, sans être atteinte d'aucun mal – encore un Signe,

وَاَضْمُ يَدِكَ اِلٰى جَانِحِكَ تُخْرٰجُ بَيْضًا مِّنْ غَيْرِ سُوْءٍ اٰيَةً اٰخَرٰى ﴿٢٣﴾

24. Afin que Nous te montrions certains de Nos plus grands Signes.

لِّنُرِيكَ مِنْ اٰيٰتِنَا الْكُبْرٰى ﴿٢٤﴾

25. Va auprès de Pharaon ; il a en vérité dépassé *toutes* les bornes. »

ۤاِذْهَبْ اِلٰى فِرْعَوْنَ اِنَّهٗ طَغٰى ﴿٢٥﴾

R.2

26. Il dit : « Mon Seigneur ! Ouvre-moi ma poitrine,

قَالَ رَبِّ اشْرَحْ لِيْ صَدْرِيْ ﴿٢٦﴾

27. Et facilite pour moi ma tâche ;

وَيَسِّرْ لِّيْ اَمْرِيْ ﴿٢٧﴾

28. Et délie le nœud de ma langue,

وَاحْلُلْ عُقْدَةً مِّنْ لِّسَانِيْ ﴿٢٨﴾

29. Afin qu'ils comprennent mon discours ;

يَفْقَهُوْا قَوْلِيْ ﴿٢٩﴾

30. Et donne-moi un assistant de ma famille :

وَاجْعَلْ لِّيْ وَزِيْرًا مِّنْ اَهْلِيْ ﴿٣٠﴾

31. Aaron, mon frère ;

هٰرُوْنَ اَخِيْ ﴿٣١﴾

32. Augmente mes forces par lui,

اَشْدِّبِهٖ اَزْرِيْ ﴿٣٢﴾

33. Et fais-le partager ma tâche,

وَاشْرِكْهُ فِىْ اَمْرِيْ ﴿٣٣﴾

34. Afin que nous puissions Te glorifier beaucoup,

كَيْ نُسَبِّحَكَ كَثِيرًا ﴿٣٤﴾

35. Et que nous puissions nous souvenir beaucoup de Toi ;

وَنَذْكُرَكَ كَثِيرًا ﴿٣٥﴾

36. Assurément, Tu veilles bien sur nous *en permanence*. »

إِنَّكَ كُنْتَ بِنَا بَصِيرًا ﴿٣٦﴾

37. *Allāh* dit : « O Moïse, ta requête est exaucée ! »

قَالَ قَدْ أُوتِيتَ سُؤْلَكَ يُمُوسَى ﴿٣٧﴾

38. Et Nous t'avons certainement accordé une grâce dans une autre circonstance *aussi*,

وَلَقَدْ مَنَّا عَلَيْكَ مَرَّةً أُخْرَى ﴿٣٨﴾

39. Lorsque Nous révélâmes à ta mère ce qui était une révélation *importante, en lui disant* :

إِذْ أَوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّكَ مَا يُوحَىٰ ﴿٣٩﴾

40. « Place-le dans l'Arche et lance-la dans la rivière ; puis la rivière la jettera sur la rive, et là un ennemi à Moi et à lui, le recueillera. » Et J'ai répandu sur toi mon amour ; et *J'ai fait cela* afin que tu sois élevé devant Mes yeux.

أَنِ افْقَدِيهِ فِي التَّابُوتِ فَأَقْدِفِيهِ فِي الْيَمِّ ۖ فَلْيُلْقِهِ الْيَمُّ بِالسَّاحِلِ يَأْخُذْهُ عَدُوٌّ لِّي وَعَدُوٌّ لَّهُ ۖ وَالْقَيِّتُ عَلَيْكَ مَحَبَّةٌ مِّنِّي ۖ وَنُصْنَعُ عَلَىٰ عَيْنِي ﴿٤٠﴾

41. Lorsque ta sœur *qui* marchait à distance vint et dit : « Vous indiquerai-je quelqu'un qui le prendra à sa charge ? » Ainsi Nous t'avons rendu à ta mère afin qu'elle fût réconfortée, et qu'elle ne se désolât pas. Et tu tuas un homme, mais Nous te délivrâmes de l'affliction. Ensuite Nous t'avons éprouvé de diverses manières. Et tu es demeuré plusieurs années parmi les habitants de Madian. Alors, ô Moïse, tu as atteint le niveau nécessaire.

إِذْ تَمْشِي أُخْتُكَ فَتَقُولُ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ مَن يَكْفُلُهُ ۖ فَرَجَعْنَاكَ إِلَىٰ أُمِّكَ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ ۚ وَوَقَلْتَ نَفْسًا فَجْنَيْكَ مِنَ الْغَمِّ وَفَتَّكَ فُتُونًا ۖ فَلَبِثْتَ سِنِينَ فِي أَهْلِ مَدْيَنَ ۖ ثُمَّ جِئْتَ عَلَىٰ قَدَرٍ يُّمُوسَىٰ ﴿٤١﴾

42. Et Je t'ai choisi pour Moi-même.

وَاصْطَنَعْتُكَ لِنَفْسِي ﴿٤٢﴾

43. Va, ainsi que ton frère, avec Mes Signes, et ne soyez pas négligents à vous souvenir de Moi.

إِذْهَبْ أَنْتَ وَآخُوكَ بِالْيَتَىٰ وَلَا تِنْيَا فِي ذِكْرِي ﴿٤٣﴾

44. Allez, tous les deux, à Pharaon, car il a transgressé toutes les bornes.

إِذْهَبَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ ﴿٤٤﴾

45. Et, tous les deux, adressez-le avec des paroles amiables, afin qu'il puisse, possiblement, prendre garde ou éprouver de la crainte. »

فَقُولَا لَهُ قَوْلًا لَّيِّنًا لَّعَلَّهُ يَتَذَكَّرُ أَوْ يَخْشَىٰ ﴿٤٥﴾

46. Ils répondirent : « Notre Seigneur, nous craignons qu'il ne commette des excès contre nous, ou qu'il ne dépasse toutes les limites dans sa transgression. »

قَالَا رَبَّنَا إِنَّا نَخَافُ أَنْ يُفْرِطَ عَلَيْنَا أَوْ أَنْ يَطْغَىٰ ﴿٤٦﴾

47. *Allāh* dit : « N'ayez pas peur ; car Je suis avec vous deux. J'entends et Je vois.

قَالَ لَا تَخَافَا إِنِّي مَعَكُمْ أَسْمَعُ وَأَرَىٰ ﴿٤٧﴾

48. Allez donc tous deux à lui, et dites : « Nous sommes les Messagers de ton Seigneur ; alors laisse partir les Enfants d'Israël avec nous ; et ne les tourmente pas. Nous t'avons apporté en vérité un Signe de la part de ton Seigneur ; et la paix sera sur celui qui suit la direction ;

فَأْتِيهِ فَقُولَا إِنَّا رَسُولَا رَبِّكَ فَأَرْسِلْ مَعَنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ وَلَا تَعْذِّبْهُمْ ۖ قَدْ جِئْنَاكَ بِآيَةٍ مِنْ رَبِّكَ ۖ وَالسَّلَامُ عَلَيَّ مَنْ اتَّبَعَ الْهُدَىٰ ﴿٤٨﴾

49. Il nous a été révélé en vérité que le châtiment tombera sur celui qui nie *le Message de Dieu* et qui s'en détourne. » »

إِنَّا قَدْ أُوحِيَ إِلَيْنَا أَنَّ الْعَذَابَ عَلَىٰ مَنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ﴿٤٩﴾

50. *Pharaon* dit : « O Moïse, qui donc est votre Seigneur à vous deux ? »

قَالَ فَمَنْ رَبُّكُمَا يُمُوسَى ٥٠

51. Il dit : « Notre Seigneur est Celui Qui a donné à chaque chose sa nature, puis l'a guidée à sa fonction convenable. »

قَالَ رَبُّنَا الَّذِي أَعْطَى كُلَّ شَيْءٍ حَلْقَهُ ٥١
ثُمَّ هَدَى ٥١

52. *Pharaon* dit : « Quel sera donc le destin des générations antérieures ? »

قَالَ فَمَا بَالُ الْقُرُونِ الْأُولَى ٥٢

53. Il dit : « La connaissance en est avec mon Seigneur *enregistrée* dans un Livre. Mon Seigneur ne Se trompe jamais ni n'oublie. »

قَالَ عَلِمَهَا عِنْدَ رَبِّي فِي كِتَابٍ ٥٣
لَا يَضِلُّ رَبِّي وَلَا يَنْسَى ٥٣

54. C'est Lui Qui a fait de la terre pour vous un berceau, et Qui vous a fait des voies qui la traversent ; et Qui envoie la pluie du ciel, et par là, Nous produisons des couples de diverses espèces de végétation.

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَسَلَكَ ٥٤
لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً ٥٤
فَأَخْرَجْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِنْ نَبَاتٍ شَتَّى ٥٤

55. Mangez-en, et faites paître vos bestiaux. En vérité, il se trouve en ceci des Signes pour ceux qui sont doués de raison.

كُلُوا وَارْعَوْا أَنْعَامَكُمْ ٥٥ إِنَّ فِي ذَلِكَ ٥٥
لَآيَاتٍ لِّأُولِي النُّهَى ٥٥

R.3

56. C'est d'elle que Nous vous avons créés, et c'est en elle que Nous vous ferons retourner, et c'est d'elle que Nous vous ferons sortir une seconde fois¹.

مِنْهَا خَلَقْنَاكُمْ وَفِيهَا نُعِيدُكُمْ وَمِنْهَا ٥٦
نُخْرِجُكُمْ تَارَةً أُخْرَى ٥٦

57. Et en vérité Nous montrâmes à *Pharaon* Nos Signes, chacun d'eux ; mais il les rejeta et refusa de croire.

وَلَقَدْ أَرَيْنَاهُ آيَاتِنَا كُلَّهَا فَكَذَّبَ وَأَبَى ٥٧

¹ L'objection faite contre la déclaration selon laquelle l'homme a été créé à partir de la terre, et sera retourné à la terre pour ensuite en être ressuscité, est la suivante : lorsque l'homme meurt dans l'espace, ce verset n'est-il pas contredit ? La réponse est qu'ou qu'il aille, l'homme prend avec lui l'atmosphère et l'environnement terrestres sans lesquels il ne saurait survivre. Donc, en réalité il ne quitte jamais l'environnement terrestre.

58. Il dit : « O Moïse, es-tu venu vers nous pour nous chasser de notre terre par ta magie ?

قَالَ أَجِئْتُنا لِتُخْرِجَنَا مِنْ أَرْضِنَا
بِسِحْرِكَ يَمُوسَى ٥٨

59. Eh bien nous t'apporterons assurément une magie semblable ; fixe donc un rendez-vous pour nous et toi – auquel ni nous ni toi ne manquerons – à un endroit convenable à *chacun de nous*. »

فَلَنَأْتِيَنَّكَ بِسِحْرٍ مِّثْلِهِ فَاجْعَلْ بَيْنَنَا
وَبَيْنَكَ مَوْعِدًا لَا نُخْلِفُهُ نَحْنُ وَلَا
أَنْتَ مَكَانًا سَوًى ٥٩

60. Moïse dit : « Votre rendez-vous sera le jour de la Fête, et que le peuple soit rassemblé quand le soleil sera monté haut. »

قَالَ مَوْعِدُكُمْ يَوْمَ الزَّيْنَةِ وَأَنْ يُحْشَرَ
النَّاسُ صُحًى ٦٠

61. Alors, Pharaon se retira et rassembla tous ses artifices, et vint ensuite *au rendez-vous fixé*.

فَتَوَلَّى فِرْعَوْنُ فَجَمَعَ كَيْدَهُ ثُمَّ أَتَى ٦١

62. Moïse leur dit : « Malheur à vous ! Ne fabriquez pas de mensonge contre Allāh, sinon Il vous détruira par quelque châtement. Et sûrement, celui qui fabrique un mensonge périra. »

قَالَ لَهُمُ مُوسَى وَيْلَكُمْ لَا تَفْتَرُوا
عَلَى اللَّهِ كَذِبًا فَيُسْحِتَكُمْ بِعَذَابٍ
وَقَدْ خَابَ مَنْ افْتَرَى ٦٢

63. Puis ils discutèrent entre eux de leur affaire, et ils conférèrent en secret.

فَتَنَازَعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ وَأَسْرَوْا
النَّجْوَى ٦٣

64. Ils dirent : « Ces deux-là sont certainement des magiciens, qui veulent vous chasser de votre terre par leur magie et abolir vos meilleures traditions.

قَالُوا إِنَّ هَٰذَيْنِ لَسِحْرَانِ يَرِيدَانِ أَنْ
يُخْرِجَاكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِمَا
وَيَذْهَبَا بِطَرِيقَتِكُمُ الْمُثْلَى ٦٤

65. Rassemblez donc vos artifices, et puis venez en rangs. Et assurément, aujourd'hui celui qui aura le dessus prospérera. »

فَاجْمِعُوا كَيْدَكُمْ ثُمَّ اسْتَوِصُوا
وَقَدْ أَفْلَحَ الْيَوْمَ مَنْ اسْتَعْلَى ٦٥

66. Ils dirent : « O Moïse, ou bien tu jettes *le premier*, ou bien nous serons les premiers à jeter. »

قَالُوا يَمُوسَى إِمَّا أَنْ تُلْقِيَ وَإِمَّا أَنْ نَكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَلْقَى ٦٦

67. Il dit : « *Non*, mais jetez *en premier*. » Et voilà que leurs cordes et leurs bâtons lui parurent par leur magie comme s'ils couraient *ça et là*.

قَالَ بَلْ أَلْقُوا ٦٧ فَإِذَا حِبَالُهُمْ وَعِصِيُّهُمْ يُخَيَّلُ إِلَيْهِ مِنْ سِحْرِهِمْ أَنَّهَا تَسْعَى ٦٧

68. Et Moïse conçut une crainte dans son esprit.

فَأَوْجَسَ فِي نَفْسِهِ خِيفَةً مُوسَى ٦٨

69. Nous dîmes : « N'aie pas peur, certainement tu auras le dessus.

قُلْنَا لَا تَخَفْ إِنَّكَ أَنْتَ الْأَعْلَى ٦٩

70. Et jette ce qui est dans ta main droite ; il avalera ce qu'ils ont fabriqué, car ce qu'ils ont fabriqué n'est qu'un tour de magicien. Et un magicien, d'où il vient, ne peut réussir à *déjouer le plan d'Allah*. »

وَأَلْقِ مَا فِي يَمِينِكَ تَلْقَفْ مَا صَنَعُوا ٧٠ إِنَّمَا صَنَعُوا كَيْدُ سَاحِرٍ ٧٠ وَلَا يُفْلِحُ السَّاحِرُ حَيْثُ أَتَى ٧٠

71. Alors les magiciens, *subjugués par la vérité*, tombèrent prosternés. Ils dirent : « Nous croyons en le Seigneur d'Aaron et de Moïse. »

فَأَلْقَى السَّحَرَةُ سَجْدًا قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ هَارُونَ وَمُوسَى ٧١

72. Pharaon dit : « Croyez-vous en lui avant que je ne vous y autorise ? Ce doit être lui votre chef qui vous a enseigné la magie. Assurément, je vous couperai mains et jambes opposées, et je vous crucifierai assurément sur des troncs de dattiers ; et vous saurez sûrement lequel d'entre nous est plus sévère en châtiment et qui de nous est le plus durable. »

قَالَ امْتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ أَدْنِ لَكُمْ ٧٢ إِنَّهُ لَكَبِيرُكُمُ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ ٧٢ فَلَا قِطْعَ بِيَدَيْكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ خِلَافٍ ٧٢ وَلَا وَصْلَ بَيْنَكُمْ فِي جُدُوعِ النَّخْلِ ٧٢ وَلَتَعْلَمُنَّ أَيُّنَا أَشَدُّ عَذَابًا ٧٢ وَأَبْقَى ٧٢

73. Ils dirent : « Nous ne te donnerons pas préférence sur les Signes manifestes qui nous sont venus, et *ni te préférons-nous* à Celui Qui nous a créés. Décrète donc ce que tu veux décréter ; tu peux seulement décréter concernant la vie de ce monde.

قَالُوا لَنْ نُؤْثِرَكَ عَلَى مَا جَاءَنَا مِنَ
الْبَيِّنَاتِ وَالَّذِي فَطَرَنَا فَاقْضِ مَا أَنْتَ
قَاضٍ ۚ إِنَّمَا تَقْضِي هَذِهِ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ۖ ﴿٧٣﴾

74. Assurément, nous avons cru en notre Seigneur afin qu'Il puisse nous pardonner nos péchés et *nous pardonner* la magie que tu nous as forcés à *pratiquer*. Et Allāh est le Meilleur, l'Eternel. »

إِنَّا آمَنَّا بِرَبِّنَا لِيُغْفِرَ لَنَا خَطِئَنَا وَمَا
أَكْرَهْتَنَا عَلَيْهِ مِنَ السِّحْرِ ۚ وَاللَّهُ خَيْرٌ
وَأَبْقَى ۖ ﴿٧٤﴾

75. En vérité, celui qui vient à son Seigneur *étant* pécheur – pour lui est *réservé* l'Enfer ; il n'y mourra pas, et il n'y vivra pas non plus.

إِنَّهُ مَنْ يَأْتِ رَبَّهُ مُجْرِمًا فَإِنَّ لَهُ
جَهَنَّمَ ۚ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَىٰ ۖ ﴿٧٥﴾

76. Mais celui qui vient à Lui comme croyant, ayant fait de bonnes œuvres, ceux-là auront les rangs les plus élevés,

وَمَنْ يَأْتِهِ مُؤْمِنًا قَدْ عَمِلَ الصَّالِحَاتِ
قَاُولِٰكَ لَهُمُ الدَّرَجَاتُ الْعُلَىٰ ۖ ﴿٧٦﴾

77. Les Jardins d'Eternité sous lesquels coulent des rivières ; il y demeureront à tout jamais. Et c'est là la récompense de ceux qui se purifient.

جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
ۖ خَالِدِينَ فِيهَا ۚ وَذَٰلِكَ جَزَاؤُا مَنْ تَزَكَّىٰ ۖ ﴿٧٧﴾

R.4

78. Et Nous avons révélé à Moïse : « Emmène de nuit Mes serviteurs, et frappe pour eux un chemin *sec* à travers la mer. Tu ne craindras pas d'être rattrapé, et tu ne devras pas non plus avoir quelque *autre* crainte. »

وَلَقَدْ أَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ ۚ أَنْ أَسْرِ
بِعِبَادِي فَاصْرِبْ لَهُمْ طَرِيقًا فِي الْبَحْرِ
يَبْسًا ۖ لَا تَخَفْ دَرَكًا وَلَا تَخْشَىٰ ۖ ﴿٧٨﴾

79. Alors Pharaon les poursuivit avec ses armées ; et de la mer ce qui devait les engloutir les engloutit.

فَاتَّبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ بِجُنُودِهِ فَغَشِيَهُمْ مِنَ
الْيَمِّ مَا غَشِيَهُمْ ۖ ﴿٧٩﴾

80. Et c'est ainsi que Pharaon égara son peuple et ne le guida pas dans le bon chemin.

وَاضْلَ فِرْعَوْنُ قَوْمَهُ وَمَاهْدَى ٨٠

81. « O Enfants d'Israël, Nous vous avons délivrés de votre ennemi, et Nous avons fait un pacte avec vous sur le versant droit du Mont, et Nous avons fait descendre sur vous la manne et les caillles.

يَبْنَىٰ إِسْرَءِيلَ قَدْ أَنْجَيْنَاكُمْ مِنْ
عَدُوِّكُمْ وَوَعَدْنَاكُمْ جَانِبَ الطُّورِ
الْأَيْمَنِ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّاءَ وَالسَّلْوى ٨١

82. Mangez de ces bonnes choses que Nous vous avons accordées, et ne transgressez pas à cet égard, afin que Mon courroux ne descende pas sur vous ; et celui sur qui descend Mon courroux périt.

كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَلَا تَطْغَوْا
فِيهِ فَيَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبِي ٨٢ وَ مَنْ
يَحِلَّ عَلَيْهِ غَضَبِي فَقَدْ هَوَى ٨٣

83. Mais assurément, Je suis Grand-Pardonneur pour ceux qui se repentent, et qui croient, et qui font de bonnes œuvres, et qui ensuite s'attachent à la bonne direction. »

وَإِنِّي لَغَفَّارٌ لِّمَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ
صَالِحَاتٍمَّ اهْتَدَى ٨٣

84. « Et qu'est-ce qui t'a fait quitter à la hâte ton peuple, ô Moïse ? »

وَمَا أَغْبَلَكَ عَنْ قَوْمِكَ يَمُوسَى ٨٤

85. Il répondit : « Ils sont tout près sur mes traces et je me suis hâté vers Toi, mon Seigneur, afin que Tu sois content. »

قَالَ هُمْ أَوْلَاءِ عَلَىٰ أَثَرِي وَعَجِلْتُ
إِلَيْكَ رَبِّ لِتَرْضَى ٨٥

86. Allāh dit : « Pendant ton absence Nous avons éprouvé ton peuple et le Sāmiri les a égarés. »

قَالَ فَإِنَّا قَدْ فَتَنَّا قَوْمَكَ مِنْ بَعْدِكَ
وَاصْلَهُمُ السَّامِرِيُّ ٨٦

87. Alors Moïse, indigné et attristé, retourna vers son peuple. Il dit : « O mon peuple, votre Seigneur ne vous a-t-Il pas fait une belle promesse ? Est-ce donc que

فَرَجَعَ مُوسَىٰ إِلَىٰ قَوْمِهِ غَضْبَانَ
أَسْفَاةً قَالَ يَقَوْمِ أَلَمْ يَعِدْكُمْ رَبُّكُمْ
وَعَدًا حَسَنًا أَفَطَالَ عَلَيْكُمُ الْعَهْدُ أَمْ

le temps fixé vous a paru long, ou désiriez-vous que le courroux de votre Seigneur descendît sur vous, puisque vous avez violé votre engagement envers moi ? »

أَرَدْتُمْ أَنْ يَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبٌ مِّنْ رَبِّكُمْ فَأَخْلَفْتُمْ مَوْعِدِي^(٨٧)

88. Ils dirent : « Ce n'est pas de notre propre gré que nous avons manqué à *notre* engagement envers toi ; mais nous étions chargés de fardeaux d'ornements du peuple ; et nous les avons jetés sur le feu, et le Sāmirī a fait de même¹. »

قَالُوا مَا أَخْلَفْنَا مَوْعِدَكَ بِمَلِكِنَا وَلَكِنَّا حَمَلْنَا أَوْزَارًا مِّنْ زِينَةِ الْقَوْمِ فَقَذَفْنَاهَا فَكَذَلِكَ أَلْقَى السَّامِرِيُّ^(٨٨)

89. Ensuite il *en* a fabriqué pour eux un veau – un simple corps émettant un son meuglant. Alors *lui et ses compagnons* ont dit : « Voici votre dieu, et le dieu de Moïse, mais il a oublié *de vous en informer* ! »

فَأَخْرَجَ لَهُمْ عِجْلًا جَسَدًا لَهُ خَوَارٍ فَقَالُوا هَذَا إِلَهُكُمْ وَإِلَهُ مُوسَىٰ ۖ فَنَسِيَ^(٨٩)

90. Ne voient-ils pas qu'il ne leur rendait aucune réponse, et n'avait aucun pouvoir de leur faire ni le mal ni le bien ?

أَفَلَا يَرَوْنَ إِلَّا يَرْجِعُ إِلَيْهِمْ قَوْلًا ۚ وَلا يَمْلِكُ لَهُمْ ضَرًّا وَلا نَفْعًا^(٩٠)

R.5

91. Et Aaron leur avait dit avant *le retour de Moïse* : « O mon peuple, vous avez été seulement mis à l'épreuve par ce moyen. Et assurément, le *Dieu* Gracieux est votre Seigneur ; suivez-moi donc et obéissez à mon commandement. »

وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هَارُونُ مِنْ قَبْلُ يَقَوْمُ إِنَّمَا فُتِنْتُمْ بِهِ وَإِنَّ رَبَّكُمُ الرَّحْمَنُ فَاتَّبِعُونِي وَأَطِيعُوا أَمْرِي^(٩١)

92. Ils répondirent : « Nous ne cesserons de l'adorer jusqu'à ce que Moïse soit revenu parmi nous. »

قَالُوا لَنْ نَبْرَحَ عَلَيْهِ عَاكِفِينَ حَتَّىٰ يَرْجِعَ إِلَيْنَا مُوسَىٰ^(٩٢)

¹ Le poids des ornements que transportaient le peuple de Moïse^(a.s.) les fatiguait. C'est ainsi que le Sāmirī n'eut aucun mal à les convaincre de les lui remettre afin qu'il en fasse pour eux un dieu. Voilà en somme le prétexte présenté par les Enfants d'Israël à Moïse pour se déculpabiliser de leur rechute dans l'idolâtrie.

93. Moïse dit : « O Aaron, quand tu les vis s'égarer, qu'est-ce qui t'a empêché de les réprimander ? »

قَالَ يَهُرُونَ مَا مَنَعَكَ إِذْ رَأَيْتَهُمْ
ضَلُّوا ۖ ﴿٩٣﴾

94. Serait-ce pour que tu ne me suives pas ? As-tu donc désobéi à mon commandement ? »

أَلَا تَتَّبِعَنِ ۖ أَفَعَصَيْتَ أَمْرِي ۚ ﴿٩٤﴾

95. Il répondit : « O fils de ma mère, ne me saisis pas par la barbe, ni par les cheveux de la tête¹. Je craignais que tu ne dises : « Tu as occasionné une division parmi les Enfants d'Israël, et tu n'as pas pris en considération ma parole. »

قَالَ يَبْنَؤُمَّ لَا تَأْخُذْ بِلِحْيَتِي وَلَا
بِرَأْسِي ۚ إِنِّي خَشِيتُ أَنْ تَقُولَ فَرَّقْتَ
بَيْنَ بَنِي إِسْرَءِيلَ وَلَمْ تَرْقُبْ قَوْلِي ۚ ﴿٩٥﴾

96. Moïse dit : « Et toi, qu'as-tu à dire, ô Sāmīrī ? »

قَالَ فَمَا خَطْبُكَ يُسَامِرِي ۚ ﴿٩٦﴾

97. Il répondit : « Moi, j'ai perçu ce qu'ils ne percevaient pas. Je n'avais adopté que partiellement l'enseignement du Messager Moïse, mais j'ai renoncé à cela aussi. C'est ainsi que mon esprit m'en a persuadé. »²

قَالَ بَصُرْتُ بِمَا لَمْ يَبْصُرُوا بِهِ فَقَبَضْتُ
قَبْضَةً مِّنْ أَثَرِ الرَّسُولِ فَنَبَذْتُهَا
وَكَذَلِكَ سَوَّلَتْ لِي نَفْسِي ۚ ﴿٩٧﴾

98. Moïse dit : « Va-t-en, donc ! Tu es condamné à dire aux gens pendant toute ta vie : « Ne me touchez pas » ; et il y a pour toi une promesse de châtimement qui ne manquera pas d'être accomplie à ton égard³. Maintenant regarde ton dieu dont tu es devenu un

قَالَ فَاذْهَبْ فَإِنَّ لَكَ فِي الْحَيَاةِ أَنْ
تَقُولَ لَا مِسَاسَ ۚ وَإِنَّ لَكَ مَوْعِدًا لَّنْ
تُخْلَفَهُ ۚ وَانْظُرْ إِلَى إِلْهِكَ الَّذِي
ظَلْتَ عَلَيْهِ عَاكِفًا ۖ لَنُحَرِّقَنَّهُ ثُمَّ

¹ L'expression « ne me saisis pas par la barbe, ni par les cheveux de la tête » ne doit pas être prise à la lettre. Elle signifie tout simplement « ne m'humilie pas ».

² Le Sāmīrī dit pour sa défense qu'il avait perçu que le prophétat n'était que supercherie, et c'est pour cette raison que le chemin qui lui avait paru le plus attrayant était celui du rejet du prophète.

³ Moïse dit au Sāmīrī que sa punition serait d'être désormais contraint d'annoncer aux gens : « Ne me touchez pas. » L'on peut en conclure qu'il fut atteint de la lèpre, et qu'il fut dès lors obligé d'alerter les gens quant à sa condition, afin de les prémunir contre la contagion. Cette pratique est restée en vigueur jusqu'au 19^e siècle en Europe, où l'on a fait porter aux lépreux des cloches au cou afin que les gens soient conscients de leur arrivée.

fervent adorateur. Nous le brûlerons certainement, et ensuite Nous le disperserons dans la mer.

لَنَسْفَنَّهُ فِي الْيَمِّ نَسْفًا ١٨

99. Votre Dieu est seulement Allāh, en dehors de Qui il n'y a aucun dieu. Il embrasse toutes les choses dans Sa connaissance. »

إِنَّمَا إِلَهُكُمُ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ١٩
وَسِعَ كُلُّ شَيْءٍ عِلْمًا ٢٠

100. C'est ainsi que Nous te relatons des nouvelles de ce qui s'est passé avant. Et de Notre part Nous t'avons donné un Rappel.

كَذَلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ مَا
قَدْ سَبَقَ ۚ وَقَدْ آتَيْنَاكَ مِنْ لَدُنَّا ذِكْرًا ٢١

101. Quiconque s'en détourne, portera assurément un *lourd* fardeau au Jour de la Résurrection,

مَنْ أَعْرَضَ عَنْهُ فَإِنَّهُ يَحْمِلُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
وِزْرًا ٢٢

102. Ils resteront longtemps dans cet état ; et le fardeau sera mauvais pour eux le Jour de la Résurrection ;

خَالِدِينَ فِيهِ ۖ وَسَاءَ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
حِمْلًا ٢٣

103. Le jour où l'on sonnera de la trompe. Et ce jour-là Nous rassemblerons les pécheurs aux yeux bleus¹.

يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ وَنَحْشُرُ الْمُجْرِمِينَ
يَوْمَئِذٍ زُرْقًا ٢٤

104. Ils converseront entre eux à voix basse, *en disant* : « Vous n'y êtes restés que dix jours. »²

يَتَخَفَتُونَ بَيْنَهُمْ إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا عَشْرًا ٢٥

105. Nous savons le mieux ce qu'ils diront – quand celui qui aura, parmi eux, suivi la meilleure voie dira : « Vous n'êtes restés qu'un seul jour. »

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ إِذْ يَقُولُ
أَمْثَلُهُمْ طَرِيقَةً إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا يَوْمًا ٢٦

¹ زُرْقًا (zurqā) signifie « les gens aux yeux bleus », indiquant vraisemblablement les chrétiens occidentaux chez qui les yeux bleus prédominent.

² Le Jour de la Résurrection, ils verront leurs grandes victoires terrestres de si loin dans le temps et l'espace, qu'ils se diront que leur prédominance n'avait duré que dix – comprendre dix siècles – et c'est en effet ce que nous constatons par rapport à l'histoire de la domination occidentale chrétienne. Après les trois premiers siècles suivant l'avènement du Saint prophète Muḥammad ^(s.a.w.), les peuples d'Occident jouirent d'une domination ininterrompue durant un millénaire ; vinrent ensuite les premiers signes de leur déclin.

R.6

106. Et ils t'interrogent à propos des montagnes. Dis : « Mon Seigneur les brisera en morceaux et les dispersera comme de la poussière.

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْجِبَالِ فَقُلْ يَنْسِفُهَا رَبِّي نَسْفًا ۖ

107. Et Il les laissera comme une plaine aplanie et aride ;

فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا ۖ

108. Où tu ne verras ni dépression ni élévation. »

لَا تَرَى فِيهَا عِوَجًا وَلَا أَمْتًا ۚ

109. C'est ce jour-là qu'ils suivront le Convocateur qui est *intègre* et sans défaut ; et toutes les voix s'étoufferont devant le Dieu Gracieux et tu n'entendras qu'un murmure.

يَوْمَئِذٍ يَتَّبِعُونَ الدَّاعِيَ لَا عِوَجَ لَهُ ۚ وَخَشَعَتِ الْأَصْوَاتُ لِلرَّحْمَنِ فَلَا تَسْمَعُ إِلَّا هَمْسًا ۖ

110. Ce jour-là l'intercession ne profitera qu'à celui auquel le Dieu Gracieux a accordé la permission et dont la parole *de foi* Lui sera agréable.

يَوْمَئِذٍ لَا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ وَرَضِيَ لَهُ قَوْلًا ۖ

111. Il sait *tout* ce qui est devant eux, et *tout* ce qui est derrière eux, mais ils ne peuvent cerner cela de *leurs* savoir.

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِهِ عِلْمًا ۖ

112. Et *tous* les visages s'humilieront devant le Dieu Vivant, Qui subsiste par Lui-Même et par Qui tout subsiste. Et assurément celui qui porte *le fardeau* de l'iniquité connaîtra l'échec.

وَعَنَتِ الْوُجُوهُ لِلْحَيِّ الْقَيُّومِ ۖ وَقَدْ خَابَ مَنْ حَمَلَ ظُلْمًا ۖ

113. Mais celui qui, étant croyant, fait de bonnes œuvres, ne craindra ni injustice ni perte.

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا يَخَفُ ظُلْمًا وَلَا هَضْمًا ۖ

114. Et c'est ainsi que Nous l'avons révélé – *le Coran*, un livre

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا وَصَرَّفْنَا

souvent récité – en arabe – *une langue claire et éloquente* – et Nous y avons expliqué certains avertissements, afin qu'ils craignent Allāh ou qu'il – *le Coran* – puisse engendrer en eux le souvenir *du Divin*.

فِيهِ مِنَ الْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ أَوْ
يُحَدِّثُ لَهُمْ ذِكْرًا ①①④

115. Exalté est donc Allāh, le Vrai Roi ! Et ne sois pas pressé pour ce qui est la récitation du Coran avant que sa révélation ne soit complétée pour toi ; mais dis *seulement* : « O mon Seigneur, fais-moi croître en connaissance ! »

فَتَعَلَى اللَّهِ الْمَلِكُ الْحَقُّ وَلَا تَعْجَلْ
بِالْقُرْآنِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يُقْضَى إِلَيْكَ
وَحْيُهُ وَقُلْ رَبِّ زِدْنِي عِلْمًا ①①⑤

116. Et en vérité Nous avons fait un pacte avec Adam auparavant, mais il oublia. Or Nous ne trouvâmes en lui aucune volonté de *Nous désobéir*.

وَلَقَدْ عَهِدْنَا إِلَى آدَمَ مِنْ قَبْلِ فَتَنَى وَلَمْ
يُغْنِ عَنْهُ عَزْمًا ①①⑥

R.7

117. Et lorsque Nous dîmes aux anges : « Soumettez-vous à Adam, » alors tous se soumirent. Mais Iblīs *ne le fit pas*. Il refusa.

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ
فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ ①①⑦

118. Alors Nous dîmes : « O Adam, celui-ci est un ennemi pour toi et pour ta femme ; ne le laisse donc pas vous chasser tous les deux du jardin, pour que tu ne sois pas malheureux.

فَقُلْنَا يَا آدَمُ إِنَّ هَذَا عَدُوٌّ لَكَ
وَلِزَوْجِكَ فَلَا يُخْرِجَنَّكَمَا مِنَ الْجَنَّةِ
فَتَشْقَى ①①⑧

119. Il est *décidé* pour toi que tu n'y seras pas affamé et tu n'y seras pas nu non plus.

إِنَّ لَكَ أَلَّا تَجُوعَ فِيهَا وَلَا تَعْرَى ①①⑨

120. Et tu n'y seras pas assoiffé, et tu n'y seras pas non plus exposé à *l'ardeur du soleil*. »

وَأَنَّكَ لَا تَظْمَأُ فِيهَا وَلَا تَصْحَى ①②①

121. Mais Satan lui souffla de mauvaises suggestions ; il dit : « O Adam, t'indiquerai-je l'arbre de l'éternité, et un royaume qui

فَوَسَّوَسَ إِلَيْهِ الشَّيْطَانُ قَالَ يَا آدَمُ هَلْ
أَدْرَاكَ عَلَى شَجَرَةِ الْخُلْدِ وَمُلْكٍ

ne se détériore pas ? »

لَا يَبْلَى ۝١٢١

122. Tous deux, ils en mangèrent ; aussi leur faiblesse inhérente devint-elle manifeste à leurs propres yeux. Ils se mirent donc à se couvrir de feuilles du jardin¹. Et Adam désobéit à son Seigneur et dévia de la voie.

فَاَكَلَا مِنْهَا فَبَدَتْ لَهُمَا سَوْآتُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفْنَ عَلَيْهِمَا مِنْ وُرْقِ الْجَنَّةِ وَعَصَى آدَمُ رَبَّهُ فَغَوَى ۝١٢٢

123. Ensuite son Seigneur le choisit pour Sa grâce, et Se pencha vers lui avec clémence et le guida.

ثُمَّ اجْتَبَاهُ رَبُّهُ فَتَابَ عَلَيْهِ وَهَدَى ۝١٢٣

124. Il dit : « Partez d'ici tous les deux, certains d'entre vous étant ennemis des autres. Et s'il vous vient une direction de Ma part, alors quiconque suivra Ma direction ne se perdra pas, et il ne sera pas malheureux non plus.

قَالَ اهْبِطَا مِنْهَا جَمِيعًا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ ۖ فَلَمَّا يَأْتِيَنَّكُم مِّنِّي هُدًى فَمَنِ اتَّبَعَ هُدَايَ فَلَا يَضِلُّ وَلَا يَشْقَى ۝١٢٤

125. Mais quiconque se détournera de Mon Rappel, vivra dans la gêne, et le Jour de la Résurrection, Nous le ressusciterons aveugle. »

وَمَنْ أَعْرَضَ عَن ذِكْرِي فَإِنَّ لَهُ مَعِيشَةً ضَنْكًا وَنَحْشُرُهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ أَعْمَى ۝١٢٥

126. Il dira : « Mon Seigneur, pourquoi m'as-Tu ressuscité aveugle, tandis qu'*auparavant* j'avais la vue ? »

قَالَ رَبِّ لِمَ حَشَرْتَنِي أَعْمَى وَقَدْ كُنْتُ بَصِيرًا ۝١٢٦

¹ La plupart des traducteurs du Coran ont compris ce scénario de façon littérale. Or, le texte comporte des éléments qui interdisent une interprétation au pied de la lettre. Le péché mentionné ici se rapporte évidemment à une faiblesse intérieure, car il est déclaré que leur *sawātuhumā* (*saw-ātuhumā*) « faiblesse » leur fut dévoilée. S'il s'était agi d'une nudité physique, comment se fait-il qu'ils en soient restés inconscients depuis le moment de leur naissance jusqu'à l'incident en question ? Un sens littéral ne peut donc pas être attribué à ce verset coranique. Le terme *saw-ā* signifie tout d'abord un acte honteux ou une tendance à faire le mal. Au moment où la personne chancelle, elle réalise la nature de ses faiblesses cachées. Ces faiblesses sont d'ordre psychologique et se rapportent donc à l'esprit et au cœur. Cela implique qu'on ne peut pas les cacher physiquement avec des feuilles. Dans le contexte présent, le péché d'Adam et d'Eve, quel qu'il fût, n'a pu être « couvert » que par le pardon divin ; c'est pourquoi ils ont imploré le pardon d'Allāh. Le fait de se couvrir des feuilles du jardin signifie se réfugier sous le pardon divin. En effet, le Coran nous enseigne qu'Allāh avait enseigné à Adam des mots de prière pour implorer le pardon, et alors Dieu Se tourna vers lui avec miséricorde et clémence.

127. *Allāh* dira : « Il devait en être ainsi ; Nos Signes te sont venus, et tu les a négligés, et de la même manière aujourd'hui on t'oubliera. »

قَالَ كَذَلِكَ أَتَتْكَ آيَاتُنَا فَنَسِيتَهَا
وَكَذَلِكَ الْيَوْمَ تُنْسَى ﴿١٢٧﴾

128. Et de la même façon Nous rétribuerons celui qui est extravagant et ne croit pas aux Signes de son Seigneur ; et le châtement de l'Au-delà est assurément plus rigoureux et plus durable.

وَكَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ أَسْرَفَ وَلَمْ يُؤْمِنْ
بِآيَاتِ رَبِّهِ ۖ وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَشَدُّ
وَأَبْقَى ﴿١٢٨﴾

129. Cela ne leur a-t-il pas servi de direction *de voir* combien de générations Nous avons détruites avant eux, dans les habitations desquelles ils marchent *maintenant*? En vérité, il y a là des Signes pour ceux qui sont doués de raison.

أَفَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمَا أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنَ
الْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي مَسْكِنِهِمْ ۚ إِنَّ فِي
ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّأُولِي التَّوْحِيدِ ﴿١٢٩﴾

R.8

130. Et n'était-ce une parole déjà émise par ton Seigneur et un terme déjà fixé, *leur châtement* aurait été inévitable.

وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَكَانَ
لِرِجَالِكَ وَأَجَلٌ مُّسَمًّى ۚ ﴿١٣٠﴾

131. Endure donc avec patience ce qu'ils disent, et glorifie ton Seigneur avec Ses louanges avant le lever du soleil et avant son coucher ; et glorifie-Le pendant les heures de la nuit et aux extrémités du jour, afin que tu puisses trouver le *vrai* contentement.

فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ
قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُوبِهَا ۖ
وَمِنْ أَنَايِ اللَّيْلِ فَسَبِّحْ وَأَطْرَافَ النَّهَارِ
لَعَلَّكَ تَرْضَىٰ ﴿١٣١﴾

132. Et n'envoie pas ton regard avec envie sur des jouissances temporaires que Nous avons accordées à certaines classes d'entre eux – *tout cela n'est que* la splendeur de la vie de ce monde – afin que Nous les éprouvions par cela. Et la provision de ton Seigneur est meilleure et plus durable.

وَلَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعَبَا
أَرْوَاجًا مِنْهُمْ زَهْرَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۖ
لِنَفْتِنَهُمْ فِيهِ ۚ وَرِزْقُ رَبِّكَ خَيْرٌ
وَأَبْقَىٰ ﴿١٣٢﴾

133. Et enjoins la Prière à ton peuple, et sois-y constant. Nous ne te demandons aucune subsistance ; c'est Nous Qui pourvoyons à tes besoins. Et la *bonne* fin est *réservée* à la droiture.

وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِالصَّلَاةِ وَاصْطَبِرْ عَلَيْهَا
لَا نَسْأَلُكَ رِزْقًا نَحْنُ نَرْزُقُكَ
وَالْعَاقِبَةُ لِلتَّقْوَى ﴿١٣٣﴾

134. Et ils disent : « Pourquoi ne nous apporte-t-il pas un Signe de son Seigneur ? » Ne leur est-il pas venu le témoignage manifeste, se trouvant dans les Ecritures antérieures ?

وَقَالُوا لَوْلَا يَأْتِينَا بِآيَةٍ مِّن رَّبِّهِ ۖ أَوَلَمْ
تَأْتِهِمُ بَيِّنَةٌ مَّا فِي الصُّحُفِ الْأُولَىٰ ﴿١٣٤﴾

135. Et si Nous les avions détruits par un châtement avant lui, ils auraient assurément dit : « Notre Seigneur, pourquoi ne nous as-Tu pas envoyé de Messenger afin que nous eussions pu suivre Tes commandements avant d'avoir été abaissés et couverts de honte ? »

وَلَوْ أَنَّا أَهْلَكْنَاهُمْ بِعَذَابٍ مِّن قَبْلِهِ
لَقَالُوا رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا
فَتَتَّبِعَ آيَاتِكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ نَذَلَّ
وَنُخْزَىٰ ﴿١٣٥﴾

136. Dis : « Chacun attend ; attendez donc *vous aussi*, et certainement vous saurez qui sont les gens du droit chemin, et qui suivent la vraie direction. »

قُلْ كُلٌّ مُّتَرَبِّصٌ فَتَرَبَّصُوا
فَسَتَعْلَمُونَ مَنْ أَصْحَابُ الصِّرَاطِ
السَّوِيِّ وَمَنِ اهْتَدَىٰ ﴿١٣٦﴾

Chapitre 21
Sourate Al-'Anbiyā'
(Révélée avant l'Hégire)

La révélation de cette sourate a eu lieu vers la quatrième ou la cinquième année du prophétat – ce qui en fait une sourate mecquoise – et ses versets sont au nombre de cent treize si l'on en compte la *Basmalah* comme premier. Le règlement de comptes mentionné à la fin de la sourate précédente est repris ici : l'heure en a déjà sonné, mais la plupart des gens ne le savent pas.

Dieu déclare que depuis toujours Il a commissionné des hommes en tant que messagers, des hommes qui possédaient des corps nécessitant de la nourriture. Ceci constitue un désaveu de la divinité du Christ^(a.s.), car de son vivant il avait toujours consommé des aliments.

Ceci est immédiatement suivi de l'affirmation que les ignorants s'inventent des dieux qui n'existent que sur terre. Une preuve de l'incompatibilité d'un duo de dieux est ensuite présentée : s'il existait deux dieux, le ciel et la terre finiraient dans le chaos ; car chaque dieu s'isoleraient avec sa création propre, et l'harmonie de l'univers serait détruite. Or, où que l'on étend le regard, l'on ne retrouve qu'une parfaite harmonie dans l'univers entier, et l'on n'y voit jamais de dualité. Cela explique le fait qu'Allāh ait depuis toujours révélé aux prophètes qu'Il est un Dieu Unique.

Le verset 27 s'adresse à leur affirmation mensongère à l'effet que Dieu a un fils. Or, à chaque fois que les gens ont attribué un enfant à Dieu, ils ne s'en sont pas tenus là. En effet, ils y ont ajouté d'autres objets d'adoration. D'ailleurs, la sourate déclare qu'à part Jésus^(a.s.) il y eu d'autres serviteurs de Dieu qui ont été défiés.

Vient ensuite un verset révélateur de secrets de la création d'une telle nature que, étant donné l'impossibilité pour les gens de l'époque du Prophète^(s.a.w.) d'imaginer de telles choses, l'on pourrait le qualifier de miraculeux. En bref, voici de quoi il s'agit : il est un temps où tout ce qui se trouve dans l'univers était étroitement rassemblé dans une pelote dont rien ne pouvait échapper. Dieu la fit exploser, et tout d'un coup l'univers en a jailli. Ensuite, Dieu créa toute chose vivante à partir de l'eau. Le rôle des montagnes est évoqué dans le phénomène de la pluviosité. Puis, mention est faite de comment le ciel protège la terre et ses habitants. Vient alors une mention du mouvement constant du ciel, de la terre et des corps célestes. Il est rappelé qu'à l'instar de la terre et du ciel qui ne sont pas éternels, l'Homme ne vivra pas pour toujours ; ô Prophète ! Parmi les peuples antérieurs à l'Islam, personne n'avait reçu la vie éternelle.

Tous les prophètes avant le Messager^(s.a.w.) d'Allāh sont remémorés, ainsi que les grâces qu'Allāh leur avait faites. Un principe éternel est énoncé : lorsqu'une ville est anéantie, ses habitants ne peuvent plus revenir à la vie terrestre. De même, à l'époque où Gog et Magog apparaîtront, les scientifiques qui auront tout l'air de faire revenir les morts, ne pourront, en réalité, ce faire.

La destruction ultime de la terre et des cieux est ensuite prédite. Dieu dit que lorsque l'univers disparaîtra dans le néant, un autre univers en naîtra.

Dieu a le pouvoir de répéter ainsi la création.

Dieu proclame que ce Messenger universel du Dieu Gracieux a été envoyé en tant que miséricorde pour le monde entier.

Le Prophète^(s.a.w.) demande à son Seigneur de trancher entre lui et ses détracteurs en toute justice. Il les avertit qu'en tant que représentant du Dieu Gracieux envers le monde, Dieu ne le laisserait jamais seul.

La sourate *al-Hajj* suit la présente ; elle démontre comment, en tant que messenger, le Prophète^(s.a.w.) est une miséricorde pour tous les peuples, et comment la Maison d'Allāh est le seul lieu où les gens de toutes les nations peuvent se réunir pour le pèlerinage.



Chapitre 21
Sourate Al-'Anbiyā'
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

DIX-SEPTIÈME PARTIE

2. Le règlement de leur compte s'est rapproché pour les hommes, et malgré cela ils s'en détournent avec insouciance.

إِنِّي أَقْتَرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمْ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ مُّعْرِضُونَ ٢

3. Il ne leur vient aucune nouvelle admonition de leur Seigneur sans qu'ils ne s'en moquent pendant qu'ils l'écoutent.

مَا يَأْتِيهِمْ مِنْ ذِكْرٍ مِنْ رَبِّهِمْ مُحَدَّثٍ إِلَّا اسْتَمَعُوهُ وَهُمْ يَلْعَبُونَ ٣

4. Et leur cœur est oublieux. Et ils gardent leurs délibérations secrètes – ceux qui agissent injustement – puis disent : « Celui-ci est-il autre qu'un humain semblable à vous-mêmes ? Allez-vous donc céder à la magie alors que vous voyez clair ? »

لَاهِيَةً قُلُوبُهُمْ ٤ وَأَسْرُوا التَّجْوَى ٥
الَّذِينَ ظَلَمُوا ٦ هَلْ هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ ٧ أَفَتَأْتُونَ السَّحَرَ وَأَنْتُمْ تَبْصُرُونَ ٨

5. En réponse à cela le Prophète dit : « Mon Seigneur sait ce qui se dit dans les cieus et sur la terre. Et Il est Celui Qui entend tout, Celui Qui sait tout. »

قُلْ رَبِّي يَعْلَمُ الْقَوْلَ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ٩ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ١٠

6. « Non, » disent-ils, « ce ne sont que des rêves confus ; non, il l'a inventé ; non, il n'est qu'un poète. Qu'il nous apporte donc un Signe tout comme les anciens Prophètes furent envoyés avec des Signes ! »

بَلْ قَالُوا أَأَصْغَاتُ أَحْلَامٍ بَلِ افْتَرَاهُ ١١
بَلْ هُوَ شَاعِرٌ ١٢ فَلْيَأْتِنَا بِآيَةٍ كَمَا أُرْسِلَ الْأَوَّلُونَ ١٣

7. Avant eux, aucune ville que Nous avons détruite, n'avait

مَا آمَنَتْ قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا ١٤

jamais cru. Ceux-ci croiraient-ils donc ?

أَفَهُمْ يُؤْمِنُونَ ﴿٧﴾

8. Et avant toi, Nous n'avons envoyé *en tant que Messagers* que des hommes à qui Nous avons donné des révélations. Demandez donc à ceux qui sont versés dans les Rappels *Divins*, si vous ne savez pas.

وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ إِلَّا رَجَالًا تُوْحَىٰ
إِلَيْهِمْ فَسَلُّوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ
لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨﴾

9. Et Nous ne leur avons pas fait des corps qui ne mangeaient pas de nourriture¹, non plus qu'ils ne devaient vivre pour toujours.

وَمَا جَعَلْنَاهُمْ جَسَدًا إِلَّا يَأْكُلُونَ الطَّعَامَ
وَمَا كَانُوا خَالِدِينَ ﴿٩﴾

10. Puis Nous remplîmes pour eux *Notre* promesse ; et Nous les sauvâmes et *aussi* ceux que Nous voulûmes ; mais Nous détruisîmes les transgresseurs.

ثُمَّ صَدَقْنَاهُمُ الْوَعْدَ فَأَنْجَيْنَاهُمْ وَمَنْ
نَشَاءُ وَأَهْلَكْنَا الْمُسْرِفِينَ ﴿١٠﴾

11. Nous avons maintenant fait descendre pour vous un Livre dans lequel se trouve *tout ce qui est nécessaire* pour votre admonestation. Ne voulez-vous donc pas comprendre ?

لَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ كِتَابًا فِيهِ ذِكْرُكُمْ
﴿١١﴾ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٢﴾

R.2

12. Et combien d'agglomérations, qui avaient agi injustement, avons-Nous totalement détruites ! Ensuite Nous avons suscité après elles d'autres peuples.

وَكَمْ قَصَمْنَا مِنْ قَرْيَةٍ كَانَتْ ظَالِمَةً
وَأَنْشَأْنَا بَعْدَهَا قَوْمًا آخَرِينَ ﴿١٢﴾

13. Et quand ils sentirent Notre châtimement, voilà qu'ils se mirent à s'enfuir.

فَلَمَّا أَحْسَسُوا بِأَسَآئِنَا إِذَا هُمْ مِنْهَا
يَرْكُضُونَ ﴿١٣﴾

14. « Ne fuyez pas, mais retournez aux comforts dans lesquels vous

لَا تَرْكُضُوا وَارْجِعُوا إِلَىٰ مَا أَتَرْتُمْ

¹ De ce verset, il ressort qu'aucun prophète n'a été suscité en ce monde ayant le pouvoir de survivre sans consommer d'aliments. Donc, aucun prophète ayant mangé de la nourriture n'a eu une vie prolongée de façon surnaturelle marquée par une longue interruption dans la consommation d'aliments.

jubiliez, et à vos habitations afin qu'on vous fasse rendre des comptes. »

فِيهِ وَمَسْكِنِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَسْأَلُونَ ﴿١٤﴾

15. Ils dirent : « Hélas pour nous ! En vérité nous étions des injustes ! »

قَالُوا لَوْ يَلَنَّا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿١٥﴾

16. Et ceci ne cessa d'être leur cri jusqu'à ce que Nous les eûmes fauchés et réduits en cendres.

فَمَا زَالَتْ تِلْكَ دَعْوَاهُمْ حَتَّى جَعَلْنَاهُمْ حَصِيدًا خَمِيدِينَ ﴿١٦﴾

17. Et Nous n'avons pas créé par jeu le ciel et la terre, et tout ce qui se trouve entre les deux.

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لَاحِينَ ﴿١٧﴾

18. Si Nous avions désiré trouver un passe-temps, Nous l'aurions assurément trouvé dans ce qui est avec Nous, si jamais Nous devions faire *une chose pareille*.

لَوْ أَرَدْنَا أَنْ نَتَّخِذَ لَهُوَ لَا تَخَذْنَاهُ مِنْ لَدُنَّا إِنَّ كُنَّا فَعِلِينَ ﴿١٨﴾

19. Bien au contraire, Nous lançons la vérité contre la fausseté, et elle lui brise la tête, et voilà qu'elle périt ! Et malheur à vous pour ce que vous attribuez à *Allāh*.

بَلْ نَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَى الْبَاطِلِ فَيَدْمَغُهُ فَإِذَا هُوَ زَاهِقٌ ۖ وَلَكُمْ الْوَيْلُ مِمَّا تَصِفُونَ ﴿١٩﴾

20. A Lui appartient quiconque est dans les cieux et sur la terre. Et ceux qui se trouvent en Sa présence ne dédaignent pas de L'adorer, et ils ne s'en lassent pas ;

وَلَهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ وَمَنْ عِنْدَهُ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ ۚ وَلَا يَسْتَحْسِرُونَ ﴿٢٠﴾

21. Ils *Le* glorifient nuit et jour ; et ils ne faiblissent pas.

يُسَبِّحُونَ آيِلَ وَالنَّهَارَ لَا يَفْتُرُونَ ﴿٢١﴾

22. Ont-ils pris sur la terre des dieux qui ressuscitent *les morts* ?

أَمْ اتَّخَذُوا إِلَهًا مِنَ الْأَرْضِ هُمْ يُنْشِرُونَ ﴿٢٢﴾

23. S'il y avait eu dans ces deux, *au ciel et sur terre*, des dieux autres qu'Allāh, alors sûrement les deux auraient fini dans le chaos. Aussi gloire à Allāh, le Seigneur du Trône, *bien* au-dessus de ce qu'ils *Lui* attribuent.

لَوْ كَانَ فِيهِمَا آلِهَةٌ إِلَّا اللَّهُ لَفَسَدَتَا
فَسُبْحَانَ اللَّهِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا
يَصِفُونَ ﴿٢٣﴾

24. Il ne peut être questionné sur ce qu'il fait, mais eux seront questionnés.

لَا يُسْأَلُ عَمَّا يَفْعَلُ وَهُمْ يُسْأَلُونَ ﴿٢٤﴾

25. Ont-ils pris des dieux en dehors de Lui ? Dis : « Produisez vos preuves. Ce *Coran* est une *source d'honneur* pour ceux qui sont avec moi, et une *source d'honneur* pour ceux qui m'ont devancé. » Mais la plupart d'entre eux ne savent pas la vérité, et ainsi ils s'en détournent.

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ قُلْ هَاتُوا
بُرْهَانَكُمْ هَذَا ذِكْرٌ مِنْ مَعِيَ وَذِكْرٌ
مَنْ قَبْلِي ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ
الْحَقَّ فَهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٢٥﴾

26. Et Nous n'avons envoyé aucun Messager avant toi à qui Nous n'ayons révélé : « Il n'y a de dieu que Moi ; alors adorez-Moi *Seul*. »

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَسُولٍ
إِلَّا نُوحِيَ إِلَيْهِ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا
فَاعْبُدُونِ ﴿٢٦﴾

27. Et ils disent : « Le *Dieu* Gracieux S'est pris un fils. » Saint est-Il ! Non, ce sont des serviteurs honorés.

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا سُبْحَانَهُ
بَلْ عِبَادٌ مُكْرَمُونَ ﴿٢٧﴾

28. Ils ne parlent pas avant qu'Il ne parle, et ils agissent selon Son commandement.

لَا يَسْبِقُونَهُ بِالْقَوْلِ وَهُمْ بِأَمْرِهِ
يَعْمَلُونَ ﴿٢٨﴾

29. Il sait ce qui est devant eux et ce qui est derrière eux, et ils n'intercedent pas sauf pour celui dont *Allāh* est satisfait, et ils sont *constamment* en garde contre les *péchés* par crainte de Lui.

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا
يَشْفَعُونَ إِلَّا لِمَنْ ارْتَضَىٰ وَهُمْ مِنَ
خَشْيَتِهِ مُشْفِقُونَ ﴿٢٩﴾

30. Et quiconque d'entre eux dirait : « Je suis un dieu en dehors de Lui, » celui-là Nous le paierons avec l'Enfer. C'est ainsi que Nous rétribuons les injustes.

وَمَنْ يَقُلْ مِنْهُمْ إِنِّي إِلَهٌ مِنْ دُونِهِ
فَذَلِكْ نَجْزِيهِ جَهَنَّمَ ۖ كَذَلِكَ نَجْزِي
الظَّالِمِينَ ۝٣٠

R.3

31. Les mécréants ne voient-ils pas que les cieux et la terre étaient une masse fermée et qu'ensuite Nous les avons séparés ? Et Nous avons fait chaque chose vivante à partir de l'eau. Ne veulent-ils donc pas croire ?

أَوَلَمْ يَرِ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ كَانَتَا رَتْقًا فَفَتَقْنَاهُمَا ۖ وَجَعَلْنَا
مِنَ الْمَاءِ كُلَّ شَيْءٍ حَيٍّ ۖ أَفَلَا
يُؤْمِنُونَ ۝٣١

32. Et Nous avons placé sur la terre des montagnes solidement ancrées afin qu'elles fournissent aux hommes leur subsistance, et Nous y avons tracé de larges chemins afin qu'ils puissent être bien orientés.

وَجَعَلْنَا فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَنْ
تَمِيدَ بِهِمْ ۖ وَجَعَلْنَا فِيهَا فِجَاجًا سُبُلًا
لَّعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ۝٣٢

33. Et Nous avons fait du ciel un toit sûr ; cependant, ils se détournent de ses Signes.

وَجَعَلْنَا السَّمَاءَ سَقْفًا مَحْفُوظًا ۖ وَهُمْ
عَنِ آيَاتِهَا مُعْرِضُونَ ۝٣٣

34. Et c'est Lui Qui créa la nuit et le jour, et le soleil et la lune, chacun voguant dans une orbite séparée.

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ
وَالْقَمَرَ ۖ كُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ۝٣٤

35. Nous n'avons accordé la vie éternelle à aucun être humain avant toi. Si donc tu devais mourir, vivront-ils *ici-bas* éternellement ?¹

وَمَا جَعَلْنَا لِبَشَرٍ مِنْ قَبْلِكَ الْخُلْدَ ۖ
أَفَأَنْتَ مِمَّنْ فَهَمُّ الْخُلْدُونَ ۝٣٥

36. Chaque âme goûtera la mort ; et Nous vous testons avec le mal

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ ۖ

¹ Dieu informa le Saint Prophète (s.a.w.) qu'aucune personne n'a eu une vie prolongée de façon extraordinaire avant lui ; et que s'il allait, lui, mourir, comment les autres pourraient-ils perdurer de façon surnaturelle ? Ce verset prouve de façon décisive la mort de Jésus (a.s.).

et le bien comme une épreuve. Et c'est à Nous que vous serez ramenés.

وَنَبْلُوكُم بِالشَّرِّ وَالْخَيْرِ فِتْنَةً ط
وَإِنَّا تَرَجِعُون ۝٣٧

37. Et quand les mécréants te voient, ils ne font que se moquer de toi. *Ils disent* : « Est-ce celui qui dit *du mal* de vos dieux ? » Alors que ce sont eux qui nient toute mention du Dieu Gracieux.

وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ يَتَّخِذُونَكَ
إِلَّا هُزُوءًا ط أَهَذَا الَّذِي يَذْكُرُ آلِهَتَكُمْ ۚ
وَهُمْ يَذْكُرُ الرَّحْمَنَ هُمْ كَافِرُونَ ۝٣٨

38. L'homme a été créé *du levain* de l'impatience. Je vous montrerai certainement Mes Signes, mais ne Me demandez pas de Me hâter.

خُلِقَ الْإِنْسَانُ مِنْ عَجَلٍ ط سَأُورِيكُمْ آيَاتِي
فَلَا تَسْتَعْجِلُون ۝٣٩

39. Et ils disent : « Quand cette promesse sera-t-elle *accomplie*, si vous êtes véridiques ? »

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ۝٤٠

40. Si seulement les mécréants étaient au courant du moment où ils ne pourront repousser le feu ni de leur visage ni de leur dos, et où ils ne seront pas secourus !

لَوْ يَعْلَمُ الَّذِينَ كَفَرُوا حِينَ لَا يَكْفُونُ
عَنْ وُجُوهِهِمُ النَّارَ وَلَا عَنْ
ظُهُورِهِمْ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ۝٤١

41. Non, cela leur surviendra à l'improviste et les confondra complètement ; et ils ne pourront pas le repousser, et aucun répit ne leur sera accordé non plus.

بَلْ تَأْتِيهِمْ بَغْتَةً فَتَبْهَتُهُمْ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ
رَدَّهَا وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ۝٤٢

42. Et en vérité des Messagers avant toi ont été raillés, mais ce dont ils se moquaient a cerné les railleurs d'entre eux.

وَلَقَدْ اسْتَهْزَأَ بِرُسُلٍ مِّنْ قَبْلِكَ
فَحَاقَ بِالَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا
بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ۝٤٣

R.4

43. Dis : « Qui peut vous protéger la nuit et le jour *contre le châtiement* du Dieu Gracieux ? » Néanmoins ils se détournent du souvenir de leur Seigneur.

قُلْ مَنْ يَكْلَلُوكُم بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ مِنَ
الرَّحْمَنِ ط بَلْ هُمْ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِمْ
مُعْرِضُونَ ۝٤٤

44. Ont-ils des dieux qui peuvent les protéger en dehors de Nous ? Ils ne peuvent s'aider eux-mêmes, non plus qu'ils ne peuvent être pris en amitié *par qui-conque* contre Nous.

أَمْ لَهُمُ إِلَهَةٌ تَمْنَعُهُمْ مِّنْ دُونِنَا
لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَ أَنْفُسِهِمْ وَلَا هُمْ
مِمَّا يَصْحَبُونَ ﴿٤٤﴾

45. Non, Nous avons accordé à ceux-là et à leurs pères la jouissance des bénéfices temporaires jusqu'à ce que la vie devint longue pour eux. Ne voient-ils pas que Nous nous avançons sur *leur* territoire, en le réduisant à partir de ses parties éloignées ? Peuvent-ils *malgré cela* avoir le dessus ?

بَلْ مَتَّعْنَاهُمُ أَزْوَاجًا وَآبَاءَهُمْ حَتَّى طَالَ
عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ أَفَلَا يَرَوْنَ أَنَّا نَأْتِي
الْأَرْضَ نَنْقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَا أَفَهُمُ
الْغَالِبُونَ ﴿٤٥﴾

46. Dis : « Je ne vous avertis que selon la révélation *divine*. » Mais les sourds ne peuvent entendre l'appel lorsqu'ils sont avertis.

قُلْ إِنَّمَا أُنْذِرُكُمْ بِالْوَحْيِ وَلَا يَسْمَعُ
الصُّمُّ الدُّعَاءَ إِذَا مَا يُنْذَرُونَ ﴿٤٦﴾

47. Et si *rien qu'un* souffle du châ-timent de ton Seigneur les touchait, ils crieraient sûrement : « Malheur à nous ! En vérité nous avons été des injustes ! »

وَلَيْبَسَ لَهُمُ الْعَذَابُ مِنْ عَذَابِ
رَبِّكَ لَيَقُولُنَّ يَوْمَئِذٍ إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٤٧﴾

48. Et Nous établirons des balan-ces justes au Jour de la Résur-rection, pour que nulle âme ne soit lésée en quoi que ce soit. Et même si c'était le poids d'un grain de moutarde, Nous le démontreri-ions. Et Nous suffisons bien pour tout calculer.

وَنَضَعُ الْمَوَازِينَ الْقِسْطَ لِيَوْمِ الْقِيَمَةِ
فَلَا تَظْلِمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَإِنْ كَانَ مِثْقَالُ
حَبَّةٍ مِّنْ خَرْدَلٍ أَتَيْنَا بِهَا وَكَفَى بِنَا
حُسْبِينًا ﴿٤٨﴾

49. Et Nous donnâmes à Moïse et à Aaron le Discernement, et une Lumière et un Rappel pour les vertueux,

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى وَهَارُونَ الْفُرْقَانَ
وَضِيَاءً وَذِكْرًا لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٩﴾

50. Ceux qui craignent leur Sei-gneur en secret, et qui redoutent l'Heure *du Jugement*.

الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ وَهُمْ مِّنَ
السَّاعَةِ مُشْفِقُونَ ﴿٥٠﴾

51. Et ceci est un Rappel béni que Nous avons fait descendre ; voulez-vous donc le rejeter ?

وَهَذَا ذِكْرٌ مُبْرَكٌ أَنْزَلْنَاهُ أَفَأَنْتُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ ﴿٥١﴾

R.5

52. Et avant *ceci* Nous avons accordé à Abraham sa direction et Nous le connaissions bien.

وَلَقَدْ آتَيْنَا إِبْرَاهِيمَ رُشْدَهُ مِنْ قَبْلُ وَكُنَّا بِهِ عَلِيمِينَ ﴿٥٢﴾

53. Lorsqu'il dit à son père et à son peuple : « Quelles sont ces statues auxquelles vous êtes si dévoués ? »

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا هَذِهِ التَّمَاثِيلُ الَّتِي أَنْتُمْ لَهَا عَاكِفُونَ ﴿٥٣﴾

54. Ils dirent : « Nous avons trouvé nos pères adonnés à leur culte. »

قَالُوا وَجَدْنَا آبَاءَنَا لَهَا عَابِدِينَ ﴿٥٤﴾

55. Il dit : « En vérité, vous-mêmes ainsi que vos pères avez été dans une erreur manifeste. »

قَالَ لَقَدْ كُنْتُمْ أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٥٥﴾

56. Ils dirent : « Est-ce *réellement* la vérité que tu nous as apportée, ou bien es-tu de ceux qui plaisantent ? »

قَالُوا أَجِئْتَنَا بِالْحَقِّ أَمْ أَنْتَ مِنَ اللَّاعِبِينَ ﴿٥٦﴾

57. Il dit : « *Non*, mais votre Seigneur est le Seigneur des cieux et de la terre, Celui Qui les a créés ; et je suis un de ceux qui vous en portent témoignage.

قَالَ بَلْ رَبُّكُمْ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ الَّذِي فَطَرَهُنَّ ۖ وَأَنَا عَلَىٰ ذِكْمِهِ مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٥٧﴾

58. Et, par Allāh, je dresserai assurément des plans contre vos idoles quand vous serez partis en *nous* tournant le dos. »

وَتَاللَّهِ لَا كِيدَ لَنَا أَصْنَامُكُمْ بَعْدَ أَنْ تُوَلُّوا مُدْبِرِينَ ﴿٥٨﴾

59. Il les mit donc en pièces, *toutes* excepté la principale, afin qu'ils puissent se tourner vers elle *pour l'enquête*.

فَجَعَلَهُمْ جُذَاذًا إِلَّا كَبِيرًا لَهُمْ لَعَلَّهُمْ إِلَيْهِ يَرْجِعُونَ ﴿٥٩﴾

60. Ils dirent : « Qui a fait ceci à nos dieux ? Assurément, ce doit être un injuste ! »

قَالُوا مَنْ فَعَلَ هَذَا بِالْهَتِنَا إِنَّهُ لَمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٦٠﴾

61. Ils dirent : « Nous avons entendu un jeune homme en faire mention ; il s'appelle Abraham. »

قَالُوا سَمِعْنَا فَتًى يَذْكُرُهُمْ يُقَالُ لَهُ
إِبْرَاهِيمُ ۖ

62. Ils dirent : « Alors amenez-le devant les yeux des gens pour qu'ils puissent témoigner. »

قَالُوا فَأْتُوا بِهِ عَلَى أَعْيُنِ النَّاسِ لَعَلَّهُمْ
يَشْهَدُونَ ۖ

63. Ils dirent : « Est-ce toi, ô Abraham, qui as fait ceci à nos dieux ? »

قَالُوا ءَأَنْتَ فَعَلْتَ هَذَا بِالْهَتَنِ
يَا إِبْرَاهِيمُ ۖ

64. Il dit : « Eh bien, *quelqu'un* l'a fait. Voici le plus grand *suspect* parmi eux. Demandez-leur¹ donc, si *toutefois* ils sont capables de parler. »

قَالَ بَلْ فَعَلَهُ كَبِيرُهُمْ هَذَا
فَسْأَلُوهُمْ إِنْ كَانُوا يَنْطِقُونَ ۖ

65. Alors ils retournèrent auprès de leurs semblables et dirent : « Vous êtes vous-mêmes assurément des injustes ! »

فَرَجَعُوا إِلَى أَنْفُسِهِمْ فَقَالُوا إِنَّكُمْ أَنْتُمُ
الظَّالِمُونَ ۖ

¹ Certains exégètes évitent de traduire ce verset de façon trop littérale, de peur qu'un mensonge ne soit attribué à Abraham. Tout le monde savait que ce n'était pas la plus grande des idoles qui avait brisé les autres, et que c'était l'œuvre d'Abraham. Ces traducteurs ont pensé que si Abraham avait accusé la plus grande des idoles en disant « Voici leur chef » cela aurait été un mensonge. En réalité, cette parole n'avait pas été dite avec l'intention de détourner les gens de la vérité ; au contraire, il s'agissait d'un style d'argumentation puissant. Il est des affirmations dont l'absurdité est si évidente que personne ne les prend telles quelles et personne ne les considère comme étant des tentatives délibérées d'induire autrui en erreur. Elles ne sont qu'un exposé de l'absurdité d'une situation donnée. La déclaration d'Abraham se situe dans cette catégorie-là. Après l'avoir entendu, aucune des personnes adressées ne l'accusa de mensonge. Le Saint Coran nous révèle qu'ils ont été amenés, par l'argument d'Abraham, à réaliser l'erreur de leur croyance (voir les versets 65 à 68). Par ailleurs, n'oublions pas que de toute façon Abraham avait annoncé en public son intention de briser les idoles (voir le verset 58).

D'aucuns disent qu'après les termes *بَلْ فَعَلَهُ* (*bal fa'alahu*), le lecteur doit marquer une pause, afin que le sens soit « Eh bien, [quelqu'un] l'a fait » car sans pause la phrase sera comprise ainsi : « Eh bien, la grande idole l'a fait. » Quoiqu'il en soit, cela n'est pas nécessaire, car Abraham^(a.s.) les avait déjà prévenus qu'il allait faire quelque chose à leurs idoles, et donc ce ne serait pas un mensonge. Il s'agit tout simplement d'une technique de débat, à savoir la présentation d'une chose impossible comme étant réalisable, afin d'en faire bien ressortir l'absurdité, une technique qu'Abraham maîtrisait habilement. En fait, aucun de ses interlocuteurs ne croyaient ne serait-ce que pour un instant que la grande idole était capable d'en briser les autres, et ils furent forcés de reconnaître l'absurdité de leur croyance en la puissance de leurs dieux artificiels.

66. Et ils furent obligés de baisser leur tête *de honte et de dire à Abraham* : « Tu sais parfaitement bien que ceux-ci ne parlent pas. »

ثُمَّ نَكْسُوا عَلَى رُءُوسِهِمْ ۚ لَقَدْ عَلِمْتَ مَا هَؤُلَاءِ يَنْطِقُونَ ﴿٦٦﴾

67. Il dit : « Adorez-vous donc à la place d'Allāh ce qui ne peut aucunement vous profiter, ni vous nuire ? »

قَالَ أَفَتَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكُمْ شَيْئًا وَلَا يَضُرُّكُمْ ۖ ﴿٦٧﴾

68. Fi de vous et de ce que vous adorez à la place d'Allāh ! Ne comprendrez-vous donc pas ? »

أَفِ لَكُمْ وَلِمَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٨﴾

69. Ils dirent : « Brûlez-le et aidez vos dieux, si vous voulez *vraiment* faire *quelque chose* ! »

قَالُوا حَرِّقُوهُ وَانصُرُوا آلِهَتَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ فَاعِلِينَ ﴿٦٩﴾

70. Nous avons dit : « Deviens tout froid, ô feu¹, et sois une *source de* paix pour Abraham ! »

قُلْنَا يَا رَكُونِ بَرْدًا وَسَلَامًا عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ ۖ ﴿٧٠﴾

71. Et ils voulaient faire un plan contre lui, mais Nous avions fait que ce soit eux les plus grands perdants.

وَأَرَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْآخِزِينَ ﴿٧١﴾

72. Et Nous le sauvâmes ainsi que Loth vers une terre que Nous avions bénie pour les peuples.

وَنَجَّيْنَاهُ وَلُوطًا إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا لِلْعَالَمِينَ ﴿٧٢﴾

73. Et Nous lui donnâmes Isaac, et comme petit-fils, Jacob, et Nous en fîmes des *gens justes*.

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ ۖ وَيَعْقُوبَ نَافِلَةً ۖ وَكُلًّا جَعَلْنَا صَالِحِينَ ﴿٧٣﴾

74. Et Nous fîmes d'eux des chefs qui guidèrent *les hommes* d'après Notre commandement, et Nous leur envoyâmes la révélation *enjoin-*

وَجَعَلْنَاهُمْ أَيْمَةً يَهْتَدُونَ بِأَمْرِنَا وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِمْ فِعْلَ الْخَيْرَاتِ وَإِقَامَ

¹ Ici le feu peut symboliser le feu de l'hostilité ou être un feu réel. Il est intéressant de noter qu'à notre époque, le Messie Promis^(a.s.) a reçu la révélation suivante : « Ne nous effrayez pas avec le feu ; le feu est notre serviteur, voire le serviteur de nos serviteurs. » (*Arba'in numéro 3, Rūḥānī Khazā'in, vol. 17, p. 429*) Le refroidissement du feu indique que l'on n'aura ni la capacité ni le besoin de l'éteindre soi-même ; car il s'éteindra tout seul.

gnant l'accomplissement de bonnes œuvres, et l'observance de la Prière et l'acquiescement de la Zakât. Et ils n'adoraient que Nous *Seul*.

الصَّلَاةَ وَآيَاتِ الزَّكَاةِ وَكَانُوا
لَنَا عٰبِدِينَ ﴿٧٥﴾

75. Et à Loth Nous accordâmes la sagesse et le savoir. Et Nous le délivrâmes de la ville qui commettait des abominations. Ils étaient en vérité un peuple impie et rebelle.

وَلَوْ طَا آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَنَجَّيْنَاهُ
مِنَ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ تَعْمَلُ الْخَبِيثَ
إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمٌ سَوَاءٌ فَسِقِينَ ﴿٧٥﴾

76. Et Nous l'admîmes en Notre miséricorde ; assurément il était du nombre des justes.

وَأَدْخَلْنَاهُ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُ مِنَ
الصَّالِحِينَ ﴿٧٦﴾

R.6

77. Et *souviens-toi* de Noé, quand il Nous supplia avant cela et Nous entendîmes sa prière et le sauvâmes ainsi que sa famille, de l'immense affliction.

وَنُوحًا إِذْ نَادَى مِنْ قَبْلُ فَاسْتَجَبْنَا
لَهُ فَنَجَّيْنَاهُ وَآهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ
الْعَظِيمِ ﴿٧٧﴾

78. Et Nous l'aidâmes contre le peuple qui avait rejeté Nos Signes. Ils étaient assurément un peuple impie ; Nous les noyâmes donc tous.

وَنَصَرْنَاهُ مِنَ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمٌ سَوَاءٌ فَأَغْرَقْنَاهُمْ
أَجْمَعِينَ ﴿٧٨﴾

79. Et *souviens-toi* de David et de Salomon lorsqu'ils exercèrent leur jugement *respectif* au sujet d'un champ cultivé dans lequel les moutons d'une peuplade y étaient allés paître la nuit, et Nous fûmes témoin de leur jugement.

وَدَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ إِذْ يَحْكُمَانِ فِي الْحَرْثِ
إِذْ نَفَسَتْ فِيهِ غَنَمُ الْقَوْمِ وَكُنَّا
لِحُكْمِهِمْ شَاهِدِينَ ﴿٧٩﴾

80. Nous donnâmes à Salomon une *pleine* intelligence de l'affaire, et à chacun d'eux Nous donnâmes sagesse et savoir. Et Nous assujétîmes les montagnes et les oiseaux

فَفَهَّمْنَاهَا سُلَيْمَانَ وَكُلًّا آتَيْنَاهُ حُكْمًا
وَعِلْمًا وَسَخَّرْنَا مَعَ دَاوُدَ الْجِبَالَ

pour célébrer avec David les louanges d'Allah¹. Et c'est Nous Qui faisons de telles choses.

يُسَبِّحْنَ وَالطَّيْرَ ۖ وَكُنَّا فَاعِلِينَ ﴿٨٠﴾

81. Et Nous lui apprîmes à faire pour vous les cottes de mailles, afin qu'elles vous protègent contre vos violences réciproques. Serez-vous donc reconnaissants ?

وَعَلَّمْنَاهُ صَنْعَةَ لَبُوسٍ لَّكُمْ لِيُحْصِنَكُمْ مِنْ بَأْسِكُمْ ۚ فَهَلْ أَنْتُمْ شَاكِرُونَ ﴿٨١﴾

82. Et Nous soumîmes à Salomon le vent violent². Il souffla selon sa demande vers la terre que Nous avions bénie. Et Nous avons connaissance de toutes choses.

وَلِسُلَيْمَانَ الرِّيحَ عَاصِفَةً تَجْرِي بِأَمْرِ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا ۖ وَكُنَّا بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمِينَ ﴿٨٢﴾

83. Et Nous lui soumîmes des plongeurs de fond qui plongeaient pour lui³, et qui faisaient d'autres tâches encore ; et c'était Nous Qui les protégeons.

وَمِنَ الشَّيَاطِينِ مَنْ يَغُوصُونَ لَهُ وَيَعْمَلُونَ عَمَلًا دُونَ ذَلِكَ ۚ وَكُنَّا لَهُمْ حَافِظِينَ ﴿٨٣﴾

84. Et souviens-toi de Job lorsqu'il supplia son Seigneur, en disant : « Le malheur m'a frappé, et Tu es le plus Miséricordieux de tous ceux qui font miséricorde. »

وَأَيُّوبَ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ أَنِّي مَسَّنِيَ الضُّرُّ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّحِيمِينَ ﴿٨٤﴾

85. Alors Nous entendîmes sa prière, et Nous enlevâmes l'afflic-

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ فَكَشَفْنَا مَا بِهِ مِنْ ضُرٍّ

¹ L'assujettissement des montagnes est en fait l'asservissement des peuples montagnards à Salomon. Le langage métaphorique continue avec cette fois la mention d'oiseaux faisant partie de l'armée de Salomon. L'on peut interpréter cette allégorie de deux façons : soit il s'agissait d'individus sachant voler, pour ainsi dire, jusqu'aux sommets de la spiritualité ; soit c'étaient des modes de transports très rapides. C'est ainsi que l'unité de communication de l'armée de Salomon était appelée l'armée des oiseaux.

² L'assujettissement des vents se réfère au phénomène du changement mensuel de la direction des vents sur la côte palestinienne, dont a profité Salomon pour faire accélérer l'avancée des ses flottes navales.

³ Il ne s'agit pas ici d'êtres de feu – car le feu s'éteindrait lors de leurs plongées mentionnées dans ce verset – mais de peuples au tempérament fougueux et intraitable, que Salomon a pu mettre à son service, parmi lesquels figuraient des plongeurs.

tion dont il souffrait, et Nous lui rendîmes sa famille, et avec eux encore autant, comme miséricorde de Notre part, et comme un rappel pour les adorateurs.

وَأَتَيْنَاهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُمْ مَعَهُمْ رَحْمَةً
مِّنْ عِندِنَا وَذِكْرَىٰ لِلْعَبِيدِينَ ﴿٨٥﴾

86. Et souviens-toi d'Ismaël, et d'Idrīs¹ et de Dhul-Kifl². Tous étaient du nombre des endurants.

وَإِسْمَاعِيلَ وَإِدْرِيسَ وَذَا الْكِفْلِ كُلٌّ
مِّنَ الصَّابِرِينَ ﴿٨٦﴾

87. Et Nous les admîmes en Notre miséricorde. Assurément, ils étaient du nombre des justes.

وَأَدْخَلْنَاهُمْ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُمْ مِّنَ
الصَّالِحِينَ ﴿٨٧﴾

88. Et souviens-toi de Dhun-Nūn³, lorsqu'il s'en alla avec colère, et il croyait que Nous n'allions jamais être sévère à son égard. Alors, des profondeurs des ténèbres, il poussa le cri : « Il n'y a de dieu que Toi ; Saint es-Tu ! J'ai été vraiment du nombre des injustes. »⁴

وَذَا النُّونِ إِذْ ذَهَبَ مُغَاضِبًا فَظَنَّ
أَن لَّنْ نُّقَدِرَ عَلَيْهِ فَنَادَىٰ فِي الظُّلُمَاتِ أَن
لَّا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ
مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٨٨﴾

89. Alors Nous exauçâmes sa prière, et Nous le sauvâmes de sa détresse. Et c'est ainsi que Nous délivrons les croyants.

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْغَمِّ
وَكَذَلِكَ نُنْجِي الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٩﴾

90. Et souviens-toi de Zacharie ; lorsqu'il supplia son Seigneur, en disant : « Mon Seigneur, ne me laisse pas seul sans enfant, et Tu es le Meilleur des héritiers. »

وَزَكَرِيَّا إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ رَبِّ لَا تَذَرْنِي
فَرْدًا وَأَنْتَ خَيْرُ الْوَارِثِينَ ﴿٩٠﴾

91. Aussi Nous entendîmes sa prière et Nous lui accordâmes Yahyā⁵, et Nous guérîmes sa

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ وَوَهَبْنَا لَهُ يَحْيَىٰ
وَأَصْلَحْنَاهُ زَوْجَهُ إِنَّهُمْ كَانُوا

^{1,2,3} Pour la définition voir glossaire.

⁴ Lorsque Jonas^(u.s.) se rendit compte que sa prophétie annonçant la destruction de Ninive ne s'accomplit pas – et ne sachant pas que de telles prophéties sont sujettes à être annulées par le repentir sincère des gens en faisant l'objet – il s'en fut, tout contrarié, à la mer. C'est là que survint l'épisode de son ingestion par une baleine. La prière de Jonas préservée dans le présent verset est celle qu'il fit durant la période de grande détresse dans l'obscurité de l'intérieur de la baleine.

⁵ Pour la définition voir glossaire.

femme pour lui. Assurément, ils se hâtaient à qui mieux mieux à faire de bonnes œuvres, et ils Nous invoquaient dans l'espoir et la crainte, et ils étaient humbles devant Nous.

يُسْرِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَيَدْعُونَنَا رَغَبًا
وَرَهَبًا ۖ وَكَانُوا لَنَا خَشِيعِينَ ﴿٩١﴾

92. Et souviens-toi de celle qui veilla sur sa chasteté ; aussi avons-Nous insufflé en elle de Notre parole, et Nous avons fait d'elle et de son fils, un Signe pour les peuples.

وَالَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهَا
مِنْ رُوحِنَا وَجَعَلْنَاهَا وَابْنَهَا آيَةً
لِّلْعَالَمِينَ ﴿٩٢﴾

93. En vérité, celle-ci est votre communauté, une seule communauté ; et Je suis votre Seigneur ; adorez-Moi donc.

إِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً ۖ وَأَنَا
رَبُّكُمْ فَاعْبُدُونِ ﴿٩٣﴾

94. Mais ils se sont divisés entre eux dans leur affaire ; et ils retourneront tous auprès de Nous.

وَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُم بَيْنَهُمْ ۖ كُلٌّ إِلَيْنَا
رَاجِعُونَ ﴿٩٤﴾

R.7

95. Aussi, quiconque accomplit de bonnes œuvres et est croyant, ses efforts ne resteront pas non appréciés, et Nous les enregistrons certainement en sa faveur.

فَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ
فَلَا كُفْرَانَ لِسَعِيمٍ ۚ وَإِنَّا لَهُ كَاتِبُونَ ﴿٩٥﴾

96. Et c'est un décret invariable pour toute ville que Nous avons détruite, que ses habitants ne retourneront pas à cette vie.

وَحَرَّمْ عَلَى قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا أَنَّهُمْ
لَا يَرْجِعُونَ ﴿٩٦﴾

97. Il en sera ainsi même quand Gog et Magog seront lâchés, et qu'ils se précipiteront de toutes les hauteurs,¹

حَتَّىٰ إِذَا فُتِحَتْ يَأْجُوجُ وَمَأْجُوجُ
وَهُمْ مِنْ كُلِّ حَدَبٍ يَنْسِلُونَ ﴿٩٧﴾

¹ Le terme قَرْيَةٍ (Qaryah) (ville) signifie les habitants de la ville. Aucun peuple anéanti par la destruction divinement décrétée ne peut retourner sur terre.

La conjonction حَتَّى (Hattā) dont le sens premier est « jusqu'à ce que » n'indique donc pas que ces peuples retourneront lorsque Gog et Magog déferleront sur le monde, mais doit être prise dans le sens de « et même » ; c'est dire que les peuples à l'époque de la domination de Gog et Magog dans le monde ne pourront contrecarrer eux non plus cette loi de non retour. Or, éblouis par leurs prodiges scientifiques, beaucoup penseront à tort qu'ils auront le pouvoir de ranimer les morts.

98. Et la vraie promesse approche ; et alors les yeux de ceux qui ne croient pas regarderont fixement, *et ils diront* : « Hélas pour nous ! Vraiment nous y avons été inattentifs ; bien plus, nous étions des injustes ! »

وَاقْتَرَبَ الْوَعْدُ الْحَقُّ فَإِذَا هِيَ شَاخِصَةٌ
أَبْصَارُ الَّذِينَ كَفَرُوا^{١٨} يَوْمَئِذٍ نَكُنَّا فِي
غَفْلَةٍ مِّنْ هَذَا بَلْ كُنَّا ظَالِمِينَ^{١٩}

99. « Assurément, vous, et ce que vous adorez en dehors d'Allāh, vous serez le combustible de l'Enfer. Vous y descendrez tous. »

إِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ
حَصْبُ جَهَنَّمَ^{٢٠} أَنْتُمْ لَهَا وَرِدُونَ^{٢١}

100. Si ceux-là avaient été des dieux, ils n'y seraient pas descendus ; et tous y demeureront pendant longtemps.

لَوْ كَانَ هَؤُلَاءِ إِلَهًا مَا وَرَدُوهَا^{٢٢} وَكُلٌّ
فِيهَا خَالِدُونَ^{٢٣}

101. Là, leur sort sera les gémissements, et ils n'y entendront rien d'autre.

لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَهُمْ فِيهَا لَا يَسْمَعُونَ^{٢٤}

102. Mais quant à ceux pour qui la promesse d'une belle récompense a déjà été décrétée de Nous, ceux-là seront emmenés loin de là.

إِنَّ الَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُمْ مِنَّا الْحُسْنَىٰ
أُولَٰئِكَ عَنْهَا مُبْعَدُونَ^{٢٥}

103. Ils n'en entendront pas le moindre son ; et ils resteront éternellement dans ce que leur âme désire.

لَا يَسْمَعُونَ حَسِيسَهَا^{٢٦} وَهُمْ فِي مَا
اشْتَهَتْ أَنْفُسُهُمْ خَالِدُونَ^{٢٧}

104. La Grande Terreur ne les désolera pas, et les anges les rencontreront *en disant* : « Ceci est votre jour, qui vous avait été promis. »

لَا يَحْزَنُهُمُ الْفَزَعُ الْأَكْبَرُ وَتَتَلَقَّاهُمُ
الْمَلَائِكَةُ^{٢٨} هَذَا يَوْمُكُمْ الَّذِي كُنْتُمْ
تُوعَدُونَ^{٢٩}

105. Le jour où Nous enrroulerons les cieux comme on enroule les rouleaux écrits *par un scribe*. Comme Nous avons commencé la première création, *ainsi* Nous la

يَوْمَ نَطْوِي السَّمَاءَ كَطَيِّ السِّجِلِّ
لِلْكِتَابِ^{٣٠} كَمَا بَدَأْنَا أَوَّلَ خَلْقٍ نُعِيدُهُ^{٣١}

répéterons – une promesse qui
Nous engage ; en vérité Nous
l'exécuterons.

وَعَدَّا عَلَيْنَا ۖ إِنَّا كُنَّا فَاعِلِينَ ﴿١٠٥﴾

106. Et déjà Nous avons écrit
dans les Psaumes¹ de David,
après l'exhortation, que Mes ser-
viteurs justes hériteront de cette
terre.

وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِي الزَّبُورِ مِنْ بَعْدِ الذِّكْرِ أَنَّ
الْأَرْضَ يَرِثُهَا عِبَادِيَ الصَّالِحُونَ ﴿١٠٦﴾

107. Il se trouve assurément en
ceci un message *important* pour
les gens qui adorent Dieu.

إِنَّ فِي هَذَا لَبَلَاغًا لِقَوْمٍ عَلِيدِينَ ﴿١٠٧﴾

108. Nous ne t'avons envoyé que
comme une miséricorde pour
tous les peuples.

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٠٨﴾

109. Dis : « Il m'est assurément
révélé que votre Dieu est un Dieu
Unique. Voulez-vous donc vous
soumettre ? »

قُلْ إِنَّمَا يُؤْتِي إِلَيَّ أَمْرًا إِلَهُكُمْ إِلَهٌ
وَاحِدٌ ۚ فَهَلْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٠٩﴾

110. Mais s'ils s'en détournent,
alors dis : « Je vous ai fait l'an-
nonce à tous pareillement, et je
ne sais pas si ce qui vous est
promis est proche ou éloigné.

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ أَذْنُكُمْ عَلَىٰ سَوَاءٍ ۖ
وَإِنْ أَذْرِي أَقْرَبُ أَمْ بَعِيدٌ مَّا
تُوعَدُونَ ﴿١١٠﴾

111. En vérité, Il sait ce qui est
une déclaration ouverte, et Il sait
ce que vous cachez.

إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ مِنَ الْقَوْلِ وَيَعْلَمُ
مَا تَكْتُمُونَ ﴿١١١﴾

112. Et je ne sais pas ; cela pour-
rait être une épreuve pour vous,
et *rien* qu'une jouissance tempo-
raire. »

وَإِنْ أَذْرِي لَعَلَّهُ فِتْنَةٌ لَّكُمْ وَمَتَاعٌ
إِلَىٰ حِينٍ ﴿١١٢﴾

113. Et il dit *aussi* : « Mon Sei-
gneur, juge avec la vérité. Notre
Seigneur est le Dieu Gracieux,
dont on doit rechercher le se-
cours contre ce que vous affir-
mez. »

قُلْ رَبِّ احْكُم بِالْحَقِّ ۗ وَرَبُّنَا
الرَّحْمَنُ الْمُسْتَعَانُ عَلَىٰ مَا
تَصِفُونَ ﴿١١٣﴾

¹ La référence est à la prophétie de David^[a.s.]. Voir Psaumes 37.

Chapitre 22

Sourate Al-Ḥajj

(Révélée après l'Hégire)

Voici à présent une sourate médinoise de soixante-dix-neuf versets, dont la *Basmalah*. D'emblée, la sourate avertit l'humanité des séismes du Jour Dernier, car à présent un Messager est arrivé qui invite les gens à venir se réfugier sous l'ombre du Dieu Gracieux. Quiconque le rejettera devra faire face à des guerres effroyables, mais cette fois sur toute la surface de la terre, à tel point que cela ressemblera à une apocalypse globale. Si terrifiantes seront-elles que toute mère allaitant en oubliera son nourrisson, toute femelle enceinte avortera sa charge, et les gens erreront comme des drogués, alors qu'en réalité ils seront conscients mais stupéfiés par l'intensité du châtement divin.

L'on pourrait se demander comment les hommes seraient ramenés à la vie après leur destruction totale. Dieu dit que tout comme Il a créé l'Homme de poussière et l'a fait passer par différentes étapes dans l'utérus, ce même Dieu a le pouvoir de le ressusciter.

La sourate dit ensuite qu'il est des adorateurs dont les prières sont telles qu'il semblerait qu'ils se tiennent au bord d'un gouffre ; tant que les biens leur parviennent, ils sont satisfaits, mais lorsqu'ils sont plongés dans des épreuves, ils tombent tête première dans le gouffre. De tels individus sont perdants dans ce monde et dans l'autre.

C'est ici que vient le commande explicite de Dieu : N'empêchez pas les gens d'accéder à la Ka'bah lors du Ḥajj, ou Grand Pèlerinage. Puis Allāh évoque le commandement donné à Abraham^(a.s.), à savoir de toujours garder la Maison de Dieu propre et pur pour les pèlerins ainsi que pour ceux qui désirent y passer des moments de réclusion. Ce commandement ne se limite pas à la personne d'Abraham^(a.s.), mais s'étend jusqu'au Prophète^(s.a.w.) et son peuple.

Le Prophète^(s.a.w.) est commandé d'inviter le monde entier à la Ka'bah pour y effectuer le Ḥajj. A propos des sacrifices y relatifs, il est stipulé qu'à l'instar de la Ka'bah, ce sont des choses sacrées ; les profaner équivaldrait donc à la profanation de la Maison de Dieu. Ces sacrifices ne seront agréés par Dieu que s'ils sont accomplis avec la piété et la crainte révérencielle de Dieu ; en effet, ni la chair ni le sang de ces animaux sacrificatoires ne Lui parviennent. C'est la piété qui parvient jusqu'à Dieu.

Par rapport au djihad par l'épée, il est déclaré de façon on ne peut plus claire que seuls ceux-là ont l'autorisation d'y avoir recours, contre qui l'épée fut levée en premier lieu, et qui furent chassés de chez eux pour avoir déclaré tout simplement que Dieu est leur Seigneur. Il s'agit donc d'une guerre purement défensive. Suit une affirmation fort intéressante : si l'autorisation de la guerre défensive n'eût pas été donnée aux croyants, outre les mosquées, les synagogues et les monastères eussent eux aussi été démolis par les méchants. L'Homme est invité à parcourir la terre à la recherche d'indices permettant de comprendre ce qui était arrivé aux peuples qui avaient rejeté leurs prophètes. L'archéologie moderne fait de grandes avancées dans ce domaine, et a déjà permis la découverte de plusieurs peuples dont les ruines étaient enfouies sous le sol.

Le verset 53 insiste sur le fait que les convoitises humaines n'interfèrent pas dans les désirs du Prophète^(s.a.w), car même si de telles envies naissent dans son cœur, la révélation divine les supprime. Le Satan évoqué ici n'est pas l'être maudit, mais l'inclination humaine au mal, appelé symboliquement « satan », qui court, pour ainsi dire, dans les veines de chaque être humain. Or, le Prophète^(s.a.w) de dire : « Mais Allāh m'a aidé contre lui, et il est à présent devenu musulman (il s'est déjà soumis). » [*Musnad Aḥmad ibn Ḥanbal, Musnad Banī Hāshim*]. Satan n'influence pas les prophètes, tel qu'il ressort clairement des versets 222 et 223 de la sourate *ash-Shu'arā'* : les êtres sataniques n'ont pas l'autorisation même de s'approcher des messagers. Ils descendent plutôt sur les archi-menteurs et les méchants. Cela ne s'applique évidemment pas aux messagers de Dieu.

Vers la fin, Dieu déclare que les divinités que les gens associent au Vrai Dieu n'ont même pas le pouvoir de reprendre à une mouche ce qu'elle a emporté. En effet, dès qu'un aliment entre en contact avec la salive d'une mouche, celle-ci, par des réactions chimiques, transforme immédiatement les propriétés de la partie affectée de l'aliment, et on ne peut la récupérer sous sa forme originelle.

Le dernier verset met en exergue l'importance de participer au Djihad, dont les détails ont déjà été donnés précédemment. Par ailleurs, Dieu déclare que c'est Lui Qui a nommé Abraham^(a.s.), le Prophète Muḥammad^(s.a.w) et ses suivants « musulmans », car Il est le Seul à savoir qui sont les gens qui se soumettent réellement à Lui. Et enfin, il est proclamé que Muḥammad^(s.a.w) est un Messenger universel.



Chapitre 22
Sourate Al-Hajj
(Révélée après l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. O gens, craignez votre Seigneur ; assurément, le séisme de l'Heure désignée est une chose énorme.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ ۚ إِنَّ زَلْزَلَةَ السَّاعَةِ شَيْءٌ عَظِيمٌ ②

3. Le jour où vous le verrez, toute mère allaitant oubliera ce qu'elle allaitait et toute femelle enceinte rejettera son fardeau ; et tu verras les gens comme ivres, alors qu'ils ne sont pas ivres, mais le châtimement d'Allâh sera en fait rigoureux.

يَوْمَ تَرَوْنها تَذْهَلُ كُلُّ مُرْضِعَةٍ عَمَّا أَرْضَعَتْ وَتَضَعُ كُلُّ ذَاتِ حَمْلٍ حَمْلَهَا وَتَرَى النَّاسَ سُكَرَىٰ وَماهُمْ بِسُكَرَىٰ وَلَكِنَّ عَذَابَ اللَّهِ شَدِيدٌ ③

4. Et parmi les gens il y en a qui, sans savoir aucun, discutent au sujet d'Allâh, et suivent chaque satan rebelle,

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَيَتَّبِعُ كُلَّ شَيْطَانٍ مَّارِدٍ ④

5. A propos de qui, Il a été décrété que quiconque se liera d'amitié avec lui, il l'égarera, et le dirigera vers le châtimement du Feu.

كُتِبَ عَلَيْهِ أَنَّهُ مَنْ تَوَلَّاهُ فَأَنَّهُ يُضِلُّهُ وَيَهْدِيهِ إِلَىٰ عَذَابِ السَّعِيرِ ⑤

6. O gens, si vous êtes dans le doute concernant la Résurrection, alors réfléchissez au fait que Nous vous avons certainement créés de poussière, puis d'une goutte de sperme, puis d'un caillot adhérent, puis d'une boule de chair en partie formée et en partie non-formée, afin que Nous vous expliquions clairement le secret de la création. Et Nous faisons rester dans l'utérus ce que Nous voulons pendant un

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِّنَ الْبَعْثِ فَإِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِّنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ مِنْ مُّضْغَةٍ مُّخَلَّقَةٍ وَغَيْرِ مُخَلَّقَةٍ لِّنَبَيِّنَ لَكُمْ وَنَقَرُ فِي الْأَرْحَامِ مَا نَشَاءُ إِلَىٰ آجَلٍ مُّسَيَّ ۖ ثُمَّ نُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ

terme fixé ; puis Nous vous faisons sortir sous la forme d'un bébé ; pour qu'ensuite vous atteigniez votre âge de pleine force¹ ; et il y a ceux parmi vous à qui la mort est donnée et il y en a d'autres parmi vous qui sont ramenés à un âge sénile², si tant qu'ils ne savent plus rien après avoir possédé de la connaissance. Et tu vois la terre sans vie, mais lorsque Nous y faisons descendre de l'eau, elle se remue et s'enfle, et fait pousser toutes sortes de splendides couples de végétaux.

لَتَبْلُغُوا أَشَدَّكُمْ^٢ وَمِنْكُمْ مَنْ يُتَوَفَّى
وَمِنْكُمْ مَنْ يُرَدُّ إِلَىٰ أَرْدَلِ الْعُمْرِ لِكَيْلَا
يَعْلَمَ مِنْ بَعْدِ عِلْمٍ شَيْئًا^١ وَتَرَى الْأَرْضَ
هَامِدَةً فَإِذَا أَنْزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَاءَ اهْتَزَّتْ
وَرَبَتْ وَأَنْبَتَتْ مِنْ كُلِّ زَوْجٍ بَهِيجٍ^١

7. C'est parce qu'Allāh est la Vérité, que c'est Lui Qui ramène les morts à la vie, et qu'Il a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut ;

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّهُ يُحْيِي الْمَوْتَىٰ
وَأَنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ^٧

8. Et parce que l'Heure viendra *certainement*, cela ne fait point de doute, et parce qu'Allāh ressuscitera ceux qui sont dans les tombes.

وَأَنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ لَا رَيْبَ فِيهَا^١ وَأَنَّ اللَّهَ
يَبْعَثُ مَنْ فِي الْقُبُورِ^٨

9. Et parmi les hommes il y a celui qui discute au sujet d'Allāh sans connaissance, sans direction et sans un Livre illuminant,

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ
عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُّنِيرٍ^٩

¹On ne manquera pas de remarquer dans ce verset la présentation de toutes les étapes de l'évolution de l'homme. En outre, les changements qui ont lieu chez l'embryon et le fœtus sont précisés dans l'ordre tel que la science moderne nous le décrit. Il est évident qu'aucun contemporain du Saint Prophète (s.a.w.) n'aurait pu lui faire part de ces détails, et qu'ils ont dû émaner de l'Être Omniscient. Autre phénomène que le verset décrit de façon étonnante : lorsque l'eau est versée sur une terre complètement desséchée, des signes de vie commencent à y apparaître. L'exactitude de cette information a été confirmée par la science d'aujourd'hui. Il s'y trouve une allusion métaphorique au fait que l'eau de la révélation divine, lorsqu'elle parvient jusqu'au prophète, agit sur un peuple spirituellement mort ; et alors celui-ci commence à reprendre vie.

² Le terme « ramenés » est utilisé pour indiquer qu'à l'instar de l'enfant qui, au départ, est sans défense et incapable de s'occuper de lui-même, l'homme à un âge avancé se retrouve dans cet état de faiblesse. Cette idée trouve appui dans le verset 69 du chapitre 36.

10. Se détournant *dédaigneusement*, afin d'égarer les gens de la voie d'Allāh. L'ignominie lui est destinée dans ce monde ; et le Jour de la Résurrection Nous lui ferons goûter le châtimement de la Fournaise de l'Enfer.

ثَانِي عَظْفِهِ لِيُضِلَّ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ ط
لَهُ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَنَذِيقُهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
عَذَابَ الْحَرِيقِ ⑩

11. Cela vient de ce que tes mains ont envoyé en avant, et Allāh n'est pas injuste envers Ses serveurs.

ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْتَ يَدَكَ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَظْلَمُ ۖ
بِظُلَامٍ لِّلْعَبِيدِ ⑪

R.2

12. Et parmi les hommes, il y a celui qui adore Allāh *se tenant comme* sur la ligne de démarcation *de la foi* ; alors si le bonheur lui échoit, il en est satisfait ; et s'il lui survient une épreuve, il se détourne d'Allāh. Il est perdant dans ce monde aussi bien que dans l'Au-delà. Cela est une perte évidente.

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَعْبُدُ اللَّهَ عَلَى حَرْفٍ ۖ
فَإِنْ أَصَابَهُ خَيْرٌ اطْمَأَنَّ بِهِ ۚ وَإِنْ
أَصَابَتْهُ فَتْنَةٌ اِنْقَلَبَ عَلَى وَجْهِهِ ۚ
خَسِرَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةَ ط ذَلِكَ هُوَ
الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ ⑫

13. Il invoque, en dehors d'Allāh, ce qui ne peut ni lui nuire ni lui profiter. Cela est l'égarement extrême.

يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْصُرُهُ وَمَا
لَا يَنْفَعُهُ ط ذَلِكَ هُوَ الضَّلَالُ الْبَعِيدُ ⑬

14. Il invoque celui dont le mal est plus proche que son bénéfice. Quel mauvais protecteur ! et quel mauvais associé !

يَدْعُوا مَنْ ضَرُّهُ أَقْرَبُ مِنْ نَفْعِهِ ط
لَبِئْسَ الْمَوْلَى وَلَبِئْسَ الْعَشِيرُ ⑭

15. En vérité, Allāh fera entrer ceux qui croient et font de bonnes œuvres dans des Jardins sous lesquels coulent des rivières ; assurément Allāh fait ce qu'Il veut.

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ ط إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ⑮

16. Celui qui pense qu'Allāh ne voudra jamais l'aider (c.-à-d. *le Prophète*) dans ce monde et dans l'Au-delà, qu'il se rende s'il le peut,

مَنْ كَانَ يَظُنُّ أَنَّ اللَّهَ فِي الدُّنْيَا
وَالْآخِرَةِ فَلْيَمْدُدْ بِسَبَبٍ إِلَى السَّمَاءِ ثُمَّ

d'une manière ou d'une autre, au ciel, et qu'il coupe *l'aide divine*. Ensuite qu'il voie si sa ruse peut enlever ce qui *l'exaspère* !

لَيَقْطَعُ فَلْيَنْظُرْ هَلْ يُذْهِبَنَّ كَيْدَهُ
مَا يَخِیْظُ ①٦

17. Et ainsi avons-Nous fait descendre *le Coran* comme Signes manifestes, et assurément Allāh guide ceux qu'Il veut.

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ ۖ وَأَنَّ اللَّهَ
يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ ①٧

18. *Quant* à ceux qui croient, et les juifs, et les sabéens, et les chrétiens, et les mages et les associés, en vérité Allāh jugera entre eux le Jour de la Résurrection ; assurément Allāh est Témoin de toutes choses.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِئِينَ
وَالنَّصَارَى وَالْمَجُوسَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا ۖ
إِنَّ اللَّهَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۖ
إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ①٨

19. N'as-tu pas vu qu'à Allāh se soumettent quiconque est dans les cieux et quiconque est sur la terre, et le soleil, et la lune, et les étoiles, et les montagnes, et les arbres, et les bêtes, et bien des hommes ? Mais il y en a beaucoup qui méritent le châtement. Et quiconque Allāh abaisse, personne ne peut lui conférer l'honneur. En vérité, Allāh fait ce qu'Il veut.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْجُدُ لَهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ
وَمَنْ فِي الْأَرْضِ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ
وَالنُّجُومُ وَالْجِبَالُ وَالشَّجَرُ
وَالْدَوَابُّ وَكَثِيرٌ مِنَ النَّاسِ ۖ وَكَثِيرٌ
حَقٌّ عَلَيْهِ الْعَذَابُ ۖ وَمَنْ يُهِنِ اللَّهُ فَمَا لَهُ
مِنْ مُكْرِمٍ ۖ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ①٩

20. Voici deux *groupes* qui se disputent au sujet de leur Seigneur. Quant aux mécréants, des vêtements de feu seront taillés pour eux ; et de l'eau bouillante sera déversée sur leurs têtes,

هَذَيْنِ خَصْمَيْنِ اِخْتَصِمُوا فِي رَبِّهِمْ ۖ
فَالَّذِينَ كَفَرُوا قُطِعَتْ لَهُمْ شِيَابٌ مِّنْ
نَّارٍ ۖ يُصَبُّ مِنْ فَوْقِ رُءُوسِهِمْ
الْحَمِيمُ ②٠

21. Qui fera fondre ce qui est dans leur ventre ainsi que *leur* peau.

يُصْهَرُ بِهِ مَا فِي بُطُونِهِمْ وَالْجُلُودُ ②١

22. Et, pour eux, il y aura des massues de fer *pour les châtier* ;

وَلَهُمْ مَقَامِعٌ مِنْ حَدِيدٍ ٢٢

23. Toutes les fois qu'ils chercheront à en sortir par suite de leur détresse, ils y seront repoussés ; *et il leur sera dit* : « Goûtez le châtiment de la Fournaise de l'Enfer. »

كَلَّمَآ أَرَادُوا أَنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا مِنْ غَمٍّ أُعِيدُوا فِيهَا ۖ وَذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ٢٣

R.3

24. Mais Allāh fera entrer ceux qui croient et font de bonnes œuvres dans des Jardins sous lesquels coulent des rivières. Ils y seront parés de bracelets d'or et de perles ; et leurs vêtements y seront de soie.

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا ۖ وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ ٢٤

25. Et ils seront guidés pour *ne* tenir *qu'un* langage chaste, et ils seront guidés sur la voie du Dieu Digne de louange.

وَهُدُّوْا إِلَى الطَّيِّبِ مِنَ الْقَوْلِ ۚ وَهُدُّوْا إِلَى صِرَاطِ الْحَمِيدِ ٢٥

26. *Quant à* ceux qui refusent de croire, et empêchent *les gens* de suivre la voie d'Allāh et de se rendre à la Sainte Mosquée – que Nous avons désignée également pour tous les gens qu'ils soient ceux qui y demeurent, ou ceux *qui sont des visiteurs* venant du désert – et quiconque cherche injustement à y créer une déviation – Nous lui ferons goûter un châtiment douloureux.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ الَّذِي جَعَلْنَاهُ لِلنَّاسِ سَوَاءً الْعَاكِفُ فِيهِ وَالْبَادِ ۚ وَمَنْ يُرِدْ فِيهِ بِالْحَادِمِ بِظُلْمٍ نُذِقْهُ مِنْ عَذَابِ أَلِيمٍ ٢٦

R.4

27. Et *souviens-toi* lorsque Nous avons désigné à Abraham l'emplacement de la Maison, et *avons dit* : « Ne M'associe rien, et tiens Ma Maison propre pour ceux qui font les circuits, et ceux qui se tiennent debout et ceux qui s'inclinent et tombent prosternés *en Prière* ;

وَإِذْ بَوَّأْنَا لِإِبْرَاهِيمَ مَكَانَ الْبَيْتِ أَنْ لَا تُشْرِكْ بِي شَيْئًا وَطَهِّرْ بَيْتِيَ لِلطَّائِفِينَ وَالْقَائِمِينَ وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ ٢٧

28. Et annonce le Pèlerinage à l'Humanité. Ils viendront à toi à pied, et sur toute monture amargie *suite aux longues distances parcourues*, et par tous les chemins éloignés *et encaissés*,

وَأَذِّنْ فِي النَّاسِ بِالْحَجِّ يَأْتُوكَ رِجَالًا
وَعَلَى كُلِّ صَامِرٍ يَأْتِينَ مِنْ كُلِّ
فَجٍّ عَمِيقٍ ۝٢٨

29. Pour qu'ils soient témoins de leurs *propres* avantages, et qu'ils prononcent le nom d'Allāh, pendant les jours fixés, sur les bêtes du cheptel qu'il leur a fournies. Alors mangez-en et nourrissez-*en* ceux qui sont dans la détresse *et les nécessiteux*.

لِيَشْهَدُوا مَنَافِعَ لَهُمْ وَيَذْكُرُوا اسْمَ
اللَّهِ فِي أَيَّامٍ مَّعْلُومَةٍ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُمْ
مِّنْ بَهِيمَةِ الْأَنْعَامِ فَكُلُوا مِنْهَا
وَأَطْعِمُوا الْبَائِسَ الْفَقِيرَ ۝٢٩

30. Ensuite qu'ils s'occupent de leur propriété personnelle, et qu'ils accomplissent leurs vœux, et qu'ils fassent le circuit de l'Antique Maison. »

ثُمَّ لِيَقْضُوا تَفَثَهُمْ وَلِيُوفُوا نُدُورَهُمْ
وَلِيُطَوِّفُوا بِالْبَيْتِ الْعَتِيقِ ۝٣٠

31. C'est là *le commandement de Dieu*. Et quiconque honore les choses sacrées d'Allāh, cela sera bon pour lui auprès de son Seigneur. Et les bestiaux vous sont rendus licites sauf ce qui vous a été annoncé. Fuyez donc l'abomination des idoles, et fuyez toute parole mensongère,

ذَٰلِكَ ۚ وَمَنْ يُعْظَمْ حُرْمَتِ اللَّهِ فَهُوَ
خَيْرٌ لَهُ عِنْدَ رَبِّهِ ۖ وَأَحَلَّتْ لَكُمْ
الْأَنْعَامَ إِلَّا مَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَاجْتَنِبُوا
الرِّجْسَ مِنَ الْأَوْثَانِ وَاجْتَنِبُوا
قَوْلَ الزُّورِ ۝٣١

32. En restant toujours inclinés vers Allāh, *et en ne Lui associant rien*. Et quiconque associe quoi que ce soit à Allāh, tombe, comme qui dirait d'une hauteur, et les oiseaux le happent, ou le vent l'emporte jusqu'à un endroit éloigné.

خُفَاءَ لِلَّهِ غَيْرَ مُشْرِكِينَ بِهِ ۖ وَمَنْ
يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَكَأَنَّمَا خَرَّ مِنَ السَّمَاءِ
فَتَخَطَّفَهُ الطَّيْرُ أَوْ تَهْوَىٰ بِهِ الرِّيحُ
فِي مَكَانٍ سَحِيقٍ ۝٣٢

33. Il en est ainsi. Et quiconque honore les Signes sacrés d'Allāh –

ذَٰلِكَ ۚ وَمَنْ يُعْظَمْ شَعَائِرَ اللَّهِ فَإِنَّهَا

cela émane assurément de la piété des cœurs.

مَنْ تَقَوَّى الْقُلُوبَ ٣٣

34. Dans les offrandes, se trouvent pour vous des avantages pendant un terme fixé ; ensuite leur lieu d'immolation est auprès de l'Antique Maison.

لَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ إِلَى أَجَلٍ مُّسَيَّ
ع ثُمَّ مَحِلُّهَا إِلَى الْبَيْتِ الْعَتِيقِ ٣٤

R.5

35. Et à chaque peuple Nous avons attribué des rites sacrificatoires, afin qu'ils prononcent le nom d'Allāh sur les quadrupèdes de parmi les bestiaux qu'Il leur a fournis. Ainsi votre Dieu est un Dieu Unique ; soumettez-vous donc tous à Lui. Et annonce la bonne nouvelle aux humbles,

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكًا لِّيُذَكِّرُوا
اسْمَ اللَّهِ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُم مِّنْ بَهِيمَةِ
الْأَنْعَامِ ۖ فَالْهَكُمُ إِلَهُ وَاحِدٌ فَلَهُ
أَسْلِمُوا وَبَشِّرِ الْمُخْبِتِينَ ٣٥

36. Dont les cœurs s'emplissent de crainte lorsque Allāh est mentionné et qui endurent avec patience tout ce qui leur arrive, et qui observent la Prière, et dépensent de ces dons et richesses que Nous leur avons accordés.

الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ
وَالصَّابِرِينَ عَلَىٰ مَا أَصَابَهُمُ وَالْمُقِيمِي
الصَّلَاةِ ۖ وَمِمَّا رَزَقَهُمْ يَنْفِقُونَ ٣٦

37. Et parmi les Signes sacrés d'Allāh Nous avons désigné pour vous les chameaux sacrificatoires. Il se trouve en eux beaucoup de bien pour vous. Prononcez donc le nom d'Allāh sur eux alors qu'ils sont attachés en lignes. Et lorsqu'ils tombent abattus sur leur flanc, mangez-en et nourrissez-en celui qui est nécessaire mais satisfait de son sort, et celui qui mendie. Ainsi Nous vous les avons assujettis, afin que vous soyez reconnaissants.

وَالْبُدْنَ جَعَلْنَاهَا لَكُمْ مِنْ شَعَائِرِ اللَّهِ
لَكُمْ فِيهَا حَيْرٌ ۖ فَادْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ
عَلَيْهَا صَوَافٍ ۚ فَإِذَا وَجَبَتْ جُنُوبُهَا
فَكُلُوا مِنْهَا وَأَطْعِمُوا الْقَانِعَ وَالْمُعْتَرَّ ۖ
كَذَٰلِكَ سَخَّرْنَاهَا لَكُمْ لَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ٣٧

38. Leur chair ne parvient certainement pas à Allāh, ni leur sang, mais c'est votre droiture qui Lui parvient. C'est ainsi qu'Il vous les a assujettis, afin que vous puissiez proclamer la grandeur d'Allāh pour vous avoir guidés. Et annonce la bonne nouvelle à ceux qui font le bien.

كُنْ يَنَالَ اللَّهُ لُحُومُهَا وَلَا دِمَاؤُهَا
وَلَكِنْ يَنَالُهُ التَّقْوَى مِنْكُمْ ۚ كَذَلِكَ
سَخَّرَهَا لَكُمْ لِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَى مَا
هَدَاكُمْ ۚ وَبَشِّرِ الْمُحْسِنِينَ ﴿٢٨﴾

39. Assurément, Allāh prend la défense de ceux qui croient. Assurément, Allāh n'aime pas celui qui est perfide, ingrat.

إِنَّ اللَّهَ يُدْفِعُ عَنِ الَّذِينَ آمَنُوا ۚ إِنَّ اللَّهَ
لَا يُحِبُّ كُلَّ خَوَّانٍ كَفُورٍ ﴿٢٩﴾

R.6

40. La permission de combattre est accordée à ceux contre qui la guerre est faite, parce qu'ils ont été injustement traités – et Allāh a assurément le pouvoir de les aider –

أَذِنَ لِلَّذِينَ يُقْتَلُونَ بِأَنَّهُمْ ظَلِمُوا ۚ
وَإِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ نَصْرِهِمْ لَقَدِيرٌ ﴿٣٠﴾

41. Ceux qui ont été injustement chassés de leurs habitations, seulement parce qu'ils ont dit : « Notre Seigneur est Allāh ». Et si Allāh n'avait pas permis aux hommes de repousser les *transgressions* des autres, assurément auraient été démolis les cloîtres et les églises et les synagogues et les mosquées où le nom d'Allāh est souvent mentionné. Et Allāh aidera assurément celui qui L'aide. Allāh est en vérité Fort et Puissant –

الَّذِينَ أَخْرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بِغَيْرِ حَقٍّ
إِلَّا أَنْ يَقُولُوا رَبُّنَا اللَّهُ ۚ وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ
النَّاسَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ لَّهَدَمَتْ
صَوَامِعُ وَبِيْعٌ وَصَلَوَاتٌ وَمَسَاجِدُ
يُذَكَّرُ فِيهَا اسْمُ اللَّهِ كَثِيرًا ۚ وَلَيَنْصُرَنَّ
اللَّهُ مَن يَنْصُرُهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٣١﴾

42. Ceux qui, si Nous les établissons sur la terre, observeront la Prière, et paieront la Zakāt, et enjoindront le bien et interdiront le mal. Et à Allāh appartient la décision finale de toutes les affaires.

الَّذِينَ إِنْ مَكَّنَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ
أَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ وَآمَرُوا
بِالْمَعْرُوفِ وَنَهَوْا عَنِ الْمُنْكَرِ ۚ
وَلِلَّهِ عَاقِبَةُ الْأُمُورِ ﴿٣٢﴾

43. Et s'ils t'accusent de mensonges, de même, avant eux, le peuple de Noé, et les 'Âd et les Thamūd ont aussi accusé leurs Prophètes de mensonges ;

وَإِنْ يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ
قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَثَمُودٌ ﴿٤٣﴾

44. Et comme l'ont fait le peuple d'Abraham et le peuple de Loth ;

وَقَوْمُ إِبْرَاهِيمَ وَقَوْمُ لُوطٍ ﴿٤٤﴾

45. Et les habitants de Madian. Et Moïse aussi fut accusé de mensonge. Mais J'ai accordé du répit aux mécréants ; ensuite Je les ai saisis, alors qu'elle a été terrible Ma réprobation !

وَأَصْحَابُ مَدْيَنَ وَكَذَّبَ مُوسَى
فَأَمَلَيْتُ لِلْكَافِرِينَ ثُمَّ أَخَذْتَهُمْ
فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٤٥﴾

46. Et que de villes avons-Nous détruites, tandis qu'elles s'adonnaient à l'iniquité, si bien que leurs toits se sont effondrés sur elles. Et que de puits désertés et de palais solidement construits en ruines !

فَكَأَيُّنَ مِنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا وَهِيَ
ظَالِمَةٌ فَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا وَبُيُوتُهَا
مُعْطَلَةٌ وَقَصْرِ مَشِيدٍ ﴿٤٦﴾

47. N'ont-ils pas voyagé sur la terre, afin qu'ils aient un cœur pour comprendre, ou des oreilles avec lesquelles ils puissent entendre ? Mais le fait est que ce ne sont pas les yeux qui sont aveugles, mais ce sont les cœurs qui se trouvent dans les poitrines qui sont aveugles.

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَتَكُونُ لَهُمْ
قُلُوبٌ يَعْقِلُونَ بِهَا أَوْ آذَانٌ يَسْمَعُونَ
بِهَا فَإِنَّهَا لَا تَعْمَى الْأَبْصَارُ وَلَكِنْ
تَعْمَى الْقُلُوبُ الَّتِي فِي الصُّدُورِ ﴿٤٧﴾

48. Et ils te demandent de hâter le châtement, mais Allāh ne manque jamais à Sa promesse. Et en vérité, un jour auprès de ton Seigneur est comme mille ans d'après ce que vous comptez.

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَنْ يُخْلِفَ
اللَّهُ وَعْدَهُ وَإِنَّ يَوْمًا عِنْدَ رَبِّكَ كَأَلْفِ
سَنَةٍ مِمَّا تَعُدُّونَ ﴿٤٨﴾

49. Et combien de villes auxquelles J'ai accordé du répit, bien qu'elles fussent pleines d'iniquités. Ensuite, Je les ai saisis et vers Moi est le retour.

وَكَأَيُّنَ مِنْ قَرْيَةٍ أَمَلَيْتُ لَهَا وَهِيَ
ظَالِمَةٌ ثُمَّ أَخَذْتُهَا وَإِلَى الْمَصِيرِ ﴿٤٩﴾

R.7

50. Dis : « O hommes, je ne suis pour vous qu'un Avertisseur manifeste.

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا أَنَا لَكُمْ
نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٥٠﴾

51. Ceux qui croient et font de bonnes œuvres, il y a pour eux le pardon et une provision honorable.

فَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ
مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٥١﴾

52. Mais ceux qui se dressent contre Nos Signes, cherchant à faire échouer *Notre dessein* – ceux-là seront les habitants de l'Enfer.

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعْجِرِينَ أُولَٰئِكَ
أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿٥٢﴾

53. Jamais n'avons-Nous envoyé avant toi de Messenger ni de Prophète sans que, chaque fois qu'il a un désir *personnel quelconque*, Satan n'ait intervenu dans son désir. Mais Allāh enraye l'intervention de Satan. Puis Allāh établit fermement Ses Signes. Et Allāh est Omniscient, Sage.

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَسُولٍ وَلَا
نَبِيٍّ إِلَّا إِذَا تَمَنَّى أَلْقَى الشَّيْطَانُ فِيَّ
أَمْنِيَّتِهِ ۖ فَيَنسُخُ اللَّهُ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ
ثُمَّ يُحْكَمُ اللَّهُ آيَتِهِ ۖ وَاللَّهُ عَلِيمٌ
حَكِيمٌ ﴿٥٣﴾

54. C'est ainsi afin de faire de l'intervention de Satan *dans le chemin des Prophètes* une épreuve pour ceux dans le cœur desquels il y a une maladie, et *une épreuve* pour ceux qui ont le cœur endurci – et assurément les injustes sont allés loin dans *leur opposition* –

لِيَجْعَلَ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ فِتْنَةً
لِّلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ
وَالْقَاسِيَةِ قُلُوبُهُمْ ۖ وَإِنَّ الظَّالِمِينَ
لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿٥٤﴾

55. Et afin que ceux à qui le savoir a été donné sachent que c'est la vérité de ton Seigneur, pour qu'ils y croient, et que leur cœur s'humilie devant Lui. Et assurément Allāh guide ceux qui croient vers un droit chemin.

وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ
رَبِّكَ فَيُؤْمِنُوا بِهِ فَتُخْبِتَ لَهُ قُلُوبُهُمْ ۖ
وَإِنَّ اللَّهَ لَهُدِ الَّذِينَ آمَنُوا إِلَىٰ
صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٥٥﴾

56. Et ceux qui ne croient pas ne cesseront d'en douter, jusqu'à ce que l'Heure arrive soudainement sur eux, ou que leur survienne le châtiment d'un jour destructeur.

وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي مَرِيَةٍ مِّنْهُ
حَتَّىٰ تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً أَوْ يَأْتِيَهُمْ
عَذَابٌ يَوْمٍ عَقِيمٍ ﴿٥٦﴾

57. Ce jour-là le royaume appartiendra à Allāh. Il jugera entre eux. Aussi ceux qui croient et font de bonnes œuvres seront-ils dans les Jardins de la Félicité.

أَلَمْ لِكُ يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ
فَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فِي
جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿٥٧﴾

58. Mais ceux qui refusent de croire et qui rejettent Nos Signes, ceux-là auront un châtiment humiliant.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَاُولَٰئِكَ
لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٥٨﴾

R.8

59. Et ceux qui quittent leurs habitations pour la cause d'Allāh, et sont ensuite tués ou meurent, Allāh leur accordera sûrement une belle provision. Et assurément Allāh est le Meilleur des Pourvoyeurs.

وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ قُتِلُوا
أَوْ مَاتُوا لَيَرْزُقَنَّهُمُ اللَّهُ رِزْقًا حَسَنًا
وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿٥٩﴾

60. Il les fera entrer assurément dans un endroit qui leur plaira *beaucoup*. Et Allāh est en vérité Omniscient, Indulgent.

لَيَدْخُلَنَّهُمْ دُخْلًا يَرْضَوْنَهُ وَإِنَّ اللَّهَ
لَعَلِيمٌ حَلِيمٌ ﴿٦٠﴾

61. Il en sera ainsi. Et quiconque use de représailles équivalentes au mal qu'il a reçu, et contre qui l'on transgresse ensuite, Allāh lui viendra assurément en aide. En vérité, Allāh est Effaceur de péchés et est Très-Pardonnant.

ذَٰلِكَ وَمَنْ عَاقَبَ بِمِثْلِ مَا عُوقِبَ بِهِ
ثُمَّ بَغَىٰ عَلَيْهِ لَيَنْصُرَنَّهُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ
لَعَفُوٌّ غَفُورٌ ﴿٦١﴾

62. C'est parce qu'Allāh fait entrer la nuit dans le jour et fait entrer le jour dans la nuit, et parce qu'Allāh entend tout et voit tout.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُؤِجِ
النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَأَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٦٢﴾

63. Il en est ainsi car c'est Allāh Qui est la Vérité, et ce qu'ils invoquent en dehors de Lui, est le mensonge, et parce qu'Allāh est le Très-Haut, l'Incomparablement Grand.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ
مِنْ دُونِهِ هُوَ الْبَاطِلُ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ
الْكَبِيرُ ①٧

64. N'as-tu pas vu qu'Allāh fait descendre de l'eau du ciel et que la terre devient verdoyante ? Assurément Allāh est Possesseur d'une extrême subtilité, et est Très-Conscient.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً
فَنُصِبَ بِهِ الْأَرْضُ فَخَضِرَتْ ۖ إِنَّ اللَّهَ
لَطِيفٌ خَبِيرٌ ①٨

65. C'est à Lui qu'appartiennent tout ce qui est dans les cieux et tout ce qui est sur la terre. Et assurément Allāh est Celui Qui Se suffit à Lui-Même, le Digne de louanges.

لَهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ وَإِنَّ
اللَّهَ لَهُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ①٩

R.9

66. N'as-tu pas vu qu'Allāh vous a assujetti tout ce qui est sur la terre, et les navires qui voguent sur la mer par Son commandement ? Et Il retient les corps célestes pour qu'ils ne tombent pas sur la terre, sauf s'Il le permet¹. Assurément, Allāh est Compatissant et Miséricordieux envers les hommes.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَا فِي الْأَرْضِ
وَأَلْفَلَكَ تَجَرَّى فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ ۖ
وَيُمْسِكُ السَّمَاءَ أَنْ تَقَعَ عَلَى الْأَرْضِ
إِلَّا بِإِذْنِهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ لَرءُوفٌ
رَحِيمٌ ②٠

67. Et c'est Lui Qui vous a donné la vie ; puis Il vous fera mourir, puis Il vous ramènera à la vie. Assurément, l'homme est très ingrat.

وَهُوَ الَّذِي أَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ
يُحْيِيكُمْ ۚ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَكَفُورٌ ②١

68. A chaque peuple, Nous avons désigné des formes d'adoration qu'ils observent ; qu'ils ne discutent donc pas avec toi là-dessus ; et invite les gens vers ton Seigneur, car assurément tu suis une voie droite.

لِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكًا هُمْ نَاسِكُوهُ
فَلَا يَنَازِعُكَ فِي الْأَمْرِ وَاذْعُ إِلَى
رَبِّكَ ۚ إِنَّكَ لَعَلَىٰ هُدًى مُسْتَقِيمٍ ②٢

¹ Il est probable que la permission de Dieu a trait aux météorites et autres corps célestes qui bombardent constamment la Terre.

69. Et s'ils discutent avec toi, dis :
« Allāh sait le mieux ce que vous faites.

وَإِنْ جَدَلُوكَ فَقُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا
تَعْمَلُونَ ﴿٦٩﴾

70. Allāh jugera entre vous au
Jour de la Résurrection concer-
nant ce sur quoi vous étiez en
désaccord. »

اللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا
كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٧٠﴾

71. Ne sais-tu pas qu'Allāh sait
tout ce qui est dans les cieux et
sur la terre ? Assurément, tout
cela est consigné dans un Livre,
et certainement cela est facile
pour Allāh.

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاءِ
وَالْأَرْضِ إِنَّ ذَلِكَ فِي كِتَابٍ إِنَّ ذَلِكَ
عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٧١﴾

72. Et ils adorent en dehors
d'Allāh ce pour quoi Il n'a fait
descendre aucune autorité, et ce
dont ils n'ont aucune connais-
sance. Et pour ceux qui font le
mal il n'y a pas d'aide.

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَمْ يَنْزِلْ بِهِ
سُلْطَانٌ وَمَا لَيْسَ لَهُمْ بِهِ عِلْمٌ وَمَا
لِلظَّالِمِينَ مِنْ نَصِيرٍ ﴿٧٢﴾

73. Et lorsque Nos Signes mani-
festes leur sont récités, tu verras
la réprobation sur les visages de
ceux qui ne croient pas. Peu s'en
faut qu'ils n'attaquent ceux qui
leur récitent Nos Signes. Dis :
« Vous parlerai-je de quelque
chose de pire ? C'est le Feu ! Allāh
l'a promis à ceux qui ne croient
pas. Et quelle mauvaise destina-
tion ! »

وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ تَعْرِفُ فِي
وُجُوهِ الَّذِينَ كَفَرُوا الْمُنْكَرَ يَكَادُونَ
يَسْطُونَ بِالَّذِينَ يَتْلُونَ عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا
قُلْ أَفَأَنْتِبُكُمْ بَشَرٌ مِمَّنْ ذُكِّرُوا النَّارَ
وَعَدَهَا اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا
عَ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿٧٣﴾

R.10

74. O hommes, une parabole
vous est proposée ; écoutez-la
donc. Assurément ceux que vous
invoquez à la place d'Allāh ne
peuvent pas créer *ne serait-ce*
qu'une mouche, même s'ils se
liguaient dans ce but. Et si la
mouche leur arrachait quoi que
ce soit, ils ne pourraient pas le lui
reprandre. Faibles, en effet, sont

يَا أَيُّهَا النَّاسُ ضُرِبَ مَثَلٌ فَاسْتَمِعُوا لَهُ
إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَنْ
يَخْلُقُوا ذُبَابًا وَلَوْ اجْتَمَعُوا لَهُ وَإِنْ
يَسْلُبْهُمُ الذُّبَابُ شَيْئًا لَا يَسْتَفِيدُوا

les deux, le chercheur d'un bien-fait et celui de qui le bienfait est recherché.

مِنْهُ ضَعُفَ الطَّالِبُ وَالْمَطْلُوبُ ﴿٧٦﴾

75. Ils n'estiment pas Allāh de l'estime qui Lui est due. Assurément, Allāh est Fort et Puissant.

مَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٧٥﴾

76. Allāh choisit des Messagers parmi les anges et parmi les hommes¹. Assurément, Allāh entend tout et voit tout.

اللَّهُ يَصْطَفِي مِنَ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا وَمِنَ النَّاسِ ۚ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٧٦﴾

77. Il sait ce qui est devant eux et ce qui est derrière eux ; et c'est à Allāh que seront ramenées toutes les affaires pour Sa décision.

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ ۚ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٧٧﴾

78. O vous qui croyez ! Inclinez-vous et prosternez-vous en Prière et adorez votre Seigneur et faites de bonnes œuvres afin de prospérer.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ارْكَعُوا وَاسْجُدُوا وَاعْبُدُوا رَبَّكُمْ وَافْعَلُوا الْخَيْرَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٧٨﴾

79. Et luttiez dans la cause d'Allāh comme il se doit. Il vous a choisis, et Il ne vous a imposé aucune difficulté en matière de religion – suivez donc la voie de votre père Abraham. Il vous nomma Musulmans² à la fois avant et dans ce Livre, afin que le Messager soit témoin sur vous, et que vous soyez témoins sur l'humanité. Par conséquent, observez la Prière et

وَجَاهِدُوا فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ ۚ هُوَ اجْتَبَاكُمْ وَمَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِي الدِّينِ مِنْ حَرَجٍ ۚ مَلَّةً أَيْبُكُمْ إِبْرَاهِيمَ ۚ هُوَ سَمَّاكُمُ الْمُسْلِمِينَ مِنْ قَبْلُ وَفِي هَذَا لِيَكُونَ الرَّسُولُ شَهِيدًا عَلَيْكُمْ

¹ Une loi permanente et inchangeable de Dieu est ici proclamée : Dieu continuera d'envoyer Ses messagers de parmi les anges et les hommes.

² D'emblée ce verset nous précise que le substantif « musulman » n'est le monopole de personne. En effet, cette appellation avait été utilisée par Dieu par rapport à Abraham^(a.s.) et ses suivants. Ensuite, les musulmans sont proclamés témoins sur tous les autres peuples au même titre que le Saint Prophète^(s.a.w.) était témoin, veillant sur les musulmans de son vivant. L'on ne peut en déduire que les musulmans sont commissionnés pour la conversion forcée des autres peuples à leur interprétation de l'Islam, loin de là. Car le Prophète^(s.a.w.) n'avait jamais utilisé la contrainte pour faire des convertis.

payez la Zakāt, et agrippez-vous à Allāh. C'est Lui votre Maître. Un excellent Maître et un excellent Aide !

وَتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ فَأَقِمُْوا

الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَاعْتَصِمُوا

بِاللَّهِ ۖ هُوَ مَوْلَاكُمْ ۖ فَنِعْمَ الْمَوْلَىٰ

وَنِعْمَ النَّصِيرُ ۝٧٩

Chapitre 23
Sourate Al-Mu'minūn
(Révélée avant l'Hégire)

Ceci est l'une des dernières sourates de la période mecquoise. A part la *Basmalah* elle comporte 118 versets. La sourate précédente s'est terminée sur le secret de la réussite véritable : l'observance de la prière et de la *Zakāt*, et l'acte de se cramponner fortement à Allāh. Ce triomphe suprême est évoqué au début de la présente sourate, avec des détails sur les qualités des croyants qui leur assurent le succès ; parmi, le fait de s'abstenir des actions mauvaises, et les vertus qu'ils pratiquent.

La vie dépend de l'eau qui vient du ciel de façon répétée ; or, lorsque Dieu souhaite donner une leçon à l'Homme, Il a le pouvoir d'interrompre le phénomène de la pluie, soit en faisant s'évaporer les gouttelettes d'eau qui se forment dans l'atmosphère, les renvoyant à des couches de l'atmosphère plus élevées et les empêchant d'atteindre la terre – et d'ailleurs cette situation avait existé avant la formation des océans sur terre – soit en faisant l'eau de pluie descendre profondément dans la croûte terrestre, plus bas que le fond des puits, et donc inaccessible.

Le thème aquatique se poursuit avec cette fois les bateaux – l'Arche de Noé^(a.s.) est aussi évoquée – qui ne voguent sur la surface de l'eau que par le commandement d'Allāh. En effet, il est des bateaux qui restent à la surface des océans, bravant les pires tempêtes, alors qu'un vent cyclonique relativement faible peut en faire couler d'autres.

Lorsque les gens ne se montrent pas reconnaissants de l'eau spirituelle, c.-à-d. la révélation qui leur vient du ciel, Allāh les prive de cette eau comme Il le fait dans le cas de l'eau de pluie, et il leur est alors égal que des messagers leur viennent les uns après les autres comme une pluie torrentielle, car ils ne sont plus à même d'en profiter : ils les rejettent tous.

Est mentionné ensuite la région montagneuse où abondent des sources d'eau, lieu de paix et de sécurité. C'est là-bas qu'Allāh donna refuge à Jésus et sa mère (que la paix soit sur eux). La recherche et l'archéologie ont établi qu'il s'agit en fait du Cachemire. Au verset 79, Dieu déclare qu'au cours de l'évolution, l'ouïe fut accordée aux créatures avant la vue ; le cœur de l'Homme apparut encore plus tard, ce cœur avec lequel il arrive à percevoir des choses profondes, des matières transcendantes relatives au spirituel.

Suivent ensuite des versets présentant des thèmes similaires à ceux traités précédemment. Après ceux-là vient un verset qui introduit un sujet nouveau. Les gens seront demandés dans l'Au-delà : Combien de temps êtes-vous restés sur terre ? Ils répondront : Une journée ou une partie de celle-ci. Dieu leur dira qu'ils y sont restés encore moins que cela. Il leur semblera qu'ils sont arrivés presque instantanément dans le monde après la mort. En effet, le bas monde leur paraîtra aussi insignifiant et éloigné que le sont les étoiles. Bien que celles-ci soient plus grandes encore que notre système solaire, elles nous apparaissent comme des points dans le ciel.

A la fin, une prière est enseignée au Prophète^(s.a.w.) : « Mon Seigneur, pardonne et sois miséricordieux car Tu es le Meilleur de ceux qui font miséricorde. »



Chapitre 23
Sourate Al-Mu'minūn
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

DIX-HUITIÈME PARTIE

2. Sans aucun doute, le succès viendra aux croyants,

قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ ②

3. Qui sont humbles dans leurs Prières,

الَّذِينَ هُمْ فِي صَلَاتِهِمْ خِشْعُونَ ③

4. Et qui se détournent de tout ce qui est vain,

وَالَّذِينَ هُمْ عَنِ اللَّغْوِ مُعْرِضُونَ ④

5. Et qui sont prompts à payer la Zakāt,

وَالَّذِينَ هُمْ لِلزَّكَاةِ فَاعِلُونَ ⑤

6. Et qui préservent leurs parties intimes –

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَفْوَاجِهِمْ حَافِظُونَ ⑥

7. Excepté de leurs femmes ou de celles que possèdent leurs mains droites, car alors assurément ils ne sont pas à blâmer ;

إِلَّا عَلَىٰ أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ⑦

8. Mais ceux qui recherchent *quoi que ce soit* au-delà de cela, ceux-là sont les transgresseurs –

فَمَنْ ابْتَغَىٰ وَرَاءَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْعَادُونَ ⑧

9. Et qui veillent sur les dépôts qui leur sont confiés et sur leurs engagements,

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رِعُونَ ⑨

10. Et qui surveillent leurs Prières.

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَوَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ⑩

11. Ceux-là sont les héritiers,

أُولَٰئِكَ هُمُ الْوَارِثُونَ ⑪

12. Qui hériteront du Paradis. Ils y demeureront éternellement.

الَّذِينَ يَرِثُونَ الْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ⑫

13. En vérité, Nous avons créé l'homme d'un extrait d'argile ;
 وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ سُلَالَةٍ مِّنْ طِينٍ ﴿١٣﴾

14. Puis Nous l'avons placé comme une goutte de sperme dans un réceptacle sûr ;
 ثُمَّ جَعَلْنَاهُ نُطْفَةً فِي قَرَارٍ مَّكِينٍ ﴿١٤﴾

15. Puis Nous avons façonné le sperme en un caillot adhérent ; puis Nous avons façonné le caillot adhérent en une boule *informe* ; puis de cette boule *informe* Nous avons façonné des os ; puis Nous avons revêtu les os de chair ; puis Nous l'avons développé en une autre création. Aussi, Béni est Allāh, le Meilleur des Créateurs !
 ثُمَّ خَلَقْنَا النُّطْفَةَ عَلَقَةً فَخَلَقْنَا الْعَلَقَةَ مُضْغَةً فَخَلَقْنَا الْمُضْغَةَ عِظْمًا فَكَسَوْنَا الْعِظْمَ لَحْمًا ثُمَّ أَنشَأْنَاهُ خَلْقًا آخَرَ ۖ فَتَبَارَكَ اللَّهُ أَحْسَنُ الْخَالِقِينَ ﴿١٥﴾

16. Puis après cela vous devez sûrement mourir.
 ثُمَّ إِنَّكُمْ بَعْدَ ذَلِكَ لَمَيِّتُونَ ﴿١٦﴾

17. Puis le Jour de la Résurrection vous serez certainement ressuscités.
 ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ تُبْعَثُونَ ﴿١٧﴾

18. Et au-dessus de vous Nous avons créé sept¹ voies placées *les unes au-dessus des autres*, et Nous ne sommes jamais négligent envers la création.
 وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ طَرَائِقٍ ۖ وَمَا كُنَّا عَنِ الْخَلْقِ غَفِيلِينَ ﴿١٨﴾

19. Et Nous avons fait descendre de l'eau du ciel, selon une mesure, et Nous l'avons fait rester dans la terre – et assurément c'est Nous Qui déterminons sa disparition –
 وَأَنزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ فَأَسْكَنَتْهُ فِي الْأَرْضِ ۖ وَإِنَّا عَلَىٰ ذَهَابٍ بِهِ لَقَادِرُونَ ﴿١٩﴾

20. Et Nous en avons produit pour vous des datteraies et des vignobles ; il s'y trouve pour vous des fruits en abondance ; et vous en mangez.
 فَأَنشَأْنَا لَكُمْ بِهِ جَنَّاتٍ مِّنْ نَّخِيلٍ وَأَعْنَابٍ ۖ لَّكُمْ فِيهَا فَوَاكِهٌ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٢٠﴾

¹ Le chiffre sept est employé dans la langue arabe pour désigner un nombre qui se répète indéfiniment, tels les sept jours de la semaine qui se répètent *ad infinitum*. Les « sept » voies sont donc des voies célestes au nombre infini.

21. Et un arbre qui s'élance du Mont Sinaï ; il produit de l'huile et *beaucoup d'autres* condiments pour ceux qui mangent.

وَشَجَرَةً تَخْرُجُ مِنْ طُورِ سَيْنَاءَ
تَنْبُتُ بِالذَّهْنِ وَصَبِغٍ لِلَّالِئِينَ ①

22. Et dans les bestiaux *aussi* il y a certainement une leçon pour vous. Nous vous donnons à boire de ce qui est dans leur ventre, et en eux vous avez beaucoup de bienfaits, et vous en mangez *aussi* ;

وَإِنَّ لَكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً ۖ نُسْقِيكُمْ
مِمَّا فِي بُطُونِهَا وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ
كَثِيرَةٌ ۖ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ②

23. Et sur eux, et sur les navires, vous êtes transportés.

عَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلِّ تُحْمَلُونَ ③

R.2

24. Et Nous envoyâmes certainement Noé à son peuple, et il dit : « O mon peuple, adorez Allāh ; vous n'avez pas de dieu autre que Lui. Ne voulez-vous donc pas être droits ? »

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ
يَقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ ۖ
أَفَلَا تَتَّقُونَ ④

25. Et les chefs de son peuple, qui avaient refusé de croire, dirent : « Il n'est qu'un homme comme vous ; il voudrait se rendre supérieur à vous. Et si Allāh l'avait voulu, Il aurait assurément pu faire descendre des anges. Nous n'avons jamais entendu *une* telle chose parmi nos aïeux.

فَقَالَ الْمَلَأُو الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ
مَا هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ ۚ يُرِيدُ أَنْ
يَتَفَضَّلَ عَلَيْكُمْ ۖ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَنْزَلَ
مَلَائِكَةً ۚ مَا سَمِعْنَا بِهَذَا فِي آبَائِنَا
الْأَوَّلِينَ ⑤

26. Ce n'est qu'un homme frappé de folie ; attendez donc pendant quelque temps, à son sujet. »

إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ بِهِ جِنَّةٌ فترَبَّصُوا بِهِ
حَتَّىٰ حِينٍ ⑥

27. Il dit : « O mon Seigneur, aide-moi, car ils m'ont traité de menteur. »

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي بِمَا كَذَّبُونِ ⑦

28. Alors Nous lui envoyâmes une révélation *ainsi* : « Construis l'Arche sous Nos yeux et *selon*

فَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ أَنْ اصْنَعِ الْفُلَ ۚ بِأَعْيُنِنَا
وَوَحَيْنَا فَإِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّورُ ۖ

Notre révélation. Et lorsque Notre ordre viendra, et que les sources de la terre jailliront, prends à bord une paire de chaque espèce, mâle et femelle, et ta famille à l'exception de ceux contre qui le décret a déjà été prononcé. Et ne Me parle pas au sujet de ceux qui ont fait le mal ; ils seront certainement noyés.

فَأَسْلُكُ فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ
وَأَهْلَكَ إِلَّا مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ
مِنْهُمْ وَلَا تُخَاطِبُنِي الَّذِينَ ظَلَمُوا
إِنَّهُمْ مُعْرِقُونَ ﴿٢٨﴾

29. Et quand tu te seras installé sur l'Arche – toi et ceux qui sont avec toi – dis : « Toutes les louanges appartiennent à Allāh Qui nous a sauvés du peuple injuste ! »

فَإِذَا اسْتَوَيْتَ أَنْتَ وَمَنْ مَعَكَ عَلَى
الْفُلِّ فَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي نَجَّيْنَا
مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٢٩﴾

30. Et dis : « Mon Seigneur, fais ma descente à terre une descente bénie, car Tu es le Meilleur de ceux qui amènent les hommes à destination. »

وَقُلْ رَبِّ أَنْزِلْنِي مُنْزَلًا مُبْرَكًا وَأَنْتَ
خَيْرُ الْمُنْزِلِينَ ﴿٣٠﴾

31. En vérité, en ceci il y a des Signes. Et certainement, de tout temps, Nous n'avons pas cessé de faire les gens passer par des épreuves.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ وَإِنْ كُنَّا لَمُبْتَلِينَ ﴿٣١﴾

32. Ensuite, Nous suscitâmes après eux une autre génération.

ثُمَّ أَنشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ ﴿٣٢﴾

33. Et Nous envoyâmes parmi eux un Messager, qui était des leurs qui leur dit : « Adorez Allāh. Vous n'avez d'autre dieu que Lui. Ne voulez-vous donc pas être droits ? »

فَأَرْسَلْنَا فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ أَنْ اعْبُدُوا
اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ أَفَلَا
تَتَّقُونَ ﴿٣٣﴾

R.3

34. Et les chefs de son peuple, qui refusaient de croire, et qui niaient la rencontre de l'Au-delà, et à qui Nous avions accordé l'aisance en cette vie, dirent : « Ce n'est qu'un homme comme vous. Il mange de

وَقَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا
وَكَذَّبُوا بِلِقَاءِ الْآخِرَةِ وَأَتْرَفْنَاهُمْ
فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا مَا هَذَا إِلَّا بَشَرٌ

ce que vous mangez, et boit de ce que vous buvez. مِثْلَكُمْ لَا يَأْكُلُ مِمَّا تَأْكُلُونَ مِنْهُ وَيَشْرَبُ مِمَّا تَشْرَبُونَ ﴿٢٩﴾

35. Et si vous obéissez à un homme semblable à vous-mêmes, alors vous serez sûrement des perdants. وَلَيْنُ اطْعْتُمْ بَشَرًا مِثْلَكُمْ إِنَّكُمْ إِذَا لَخَسِرُونَ ﴿٣٥﴾

36. Vous promet-il que, quand vous serez morts, et que vous serez devenus poussière et ossements, vous serez ramenés *de nouveau* ? أَيَعِدْكُمْ أَنَّكُمْ إِذَا مِتُّمْ وَكُنْتُمْ تُرَابًا وَعِظَامًا أَنَّكُمْ مُخْرَجُونَ ﴿٣٦﴾

37. Loin, bien loin *de la réalité* est ce qui vous est promis. هِيَ هَاتِ هِيَ هَاتِ لِمَا تُوْعَدُونَ ﴿٣٧﴾

38. Ce n'est qu'ici seulement que nous vivons notre vie. *Ici-bas* allons-nous mourir, et *ici-bas* vivons-nous, et jamais ne serons-nous ressuscités ! إِنْ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ﴿٣٨﴾

39. Il n'est qu'un homme qui a fabriqué un mensonge contre Allāh ; et nous n'allons pas croire en lui. » إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا وَمَا نَحْنُ لَهُ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٣٩﴾

40. Il dit : « Mon Seigneur, aide-moi, car ils m'ont traité de menteur. » قَالَ رَبِّ انصُرْنِي بِمَا كَذَّبُونِ ﴿٤٠﴾

41. Allāh dit : « Avant peu ils s'en repentiront assurément. » قَالَ عَمَّا قَلِيلٍ لَيُصْبِحُنَّ نَادِمِينَ ﴿٤١﴾

42. Alors le châtiment, sous forme d'une explosion formidable, frappa à bon droit, et Nous les rendîmes comme des débris roulés par le torrent. Maudits soient donc les gens qui font le mal. فَاخَذَتْهُمْ الصَّيْحَةُ بِالْحَقِّ فَجَعَلْنَاهُمْ غُثَاءً ۖ فَبُعْدًا لِلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٤٢﴾

43. Ensuite Nous suscitâmes d'autres générations après eux. ثُمَّ أَنشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قُرُونًا آخَرِينَ ﴿٤٣﴾

44. Aucun peuple ne peut dépasser son terme fixé, et ils ne peuvent non plus rester en arrière.

مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَأْخِرُونَ ﴿٤٤﴾

45. Ensuite Nous envoyâmes Nos Messagers l'un après l'autre. Chaque fois qu'à un peuple venait son Messager, ils le déclaraient menteur. Nous les fîmes donc se suivre les uns les autres *à la perdition*, et Nous fîmes d'eux *rien d'autre que* des fables. Maudits soient donc les gens qui ne croient pas !

ثُمَّ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا تَتْرًا ^ط كُلَّمَا جَاءَ أُمَّةٌ رَّسُولُهَا كَذَّبُوهُ فَاتَّبَعْنَا بَعْضَهُمْ بَعْضًا وَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ ^ج فَبَعْدًا لِّلْقَوْمِ ^{لَا يَوْمُنُونَ} ﴿٤٥﴾

46. Ensuite Nous envoyâmes Moïse et son frère Aaron avec Nos Signes et un argument clair et convaincant,

ثُمَّ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ وَأَخَاهُ هَارُونَ ^{بِآيَاتِنَا} وَسُلْطٰنٍ مُّبِينٍ ﴿٤٦﴾

47. A Pharaon et à ses chefs ; mais ils se comportèrent avec arrogance et ils étaient un peuple arrogant.

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَائِكِهِ فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا عَالِينَ ﴿٤٧﴾

48. Et ils dirent : « Croirons-nous en deux hommes pareils à nous-mêmes alors que leur peuple nous sert d'esclaves ? »

فَقَالُوا أَنُؤْمِنُ بِبَشَرَيْنِ مِثْلِنَا وَقَوْمُهُمَا لَنَا عِبَدُونَ ﴿٤٨﴾

49. Ils les traitèrent donc de menteurs, et ils furent de ceux qui furent anéantis.

فَكَذَّبُوهُمَا فَكَانُوا مِنَ الْمُهْلَكِينَ ﴿٤٩﴾

50. Et Nous donnâmes le Livre à Moïse, afin qu'ils soient guidés.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَىٰ الْكِتَابَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٥٠﴾

51. Et Nous avons fait du fils de Marie et de sa mère un Signe, et Nous leur avons donné refuge sur un endroit élevé, *un lieu* de repos et de sources d'eau *abondantes*.

وَجَعَلْنَا ابْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُ آيَةً وَآوَيْنَاهُمَا إِلَىٰ رَبْوَةٍ ذَاتِ قَرَارٍ ^ع وَمَعِينٍ ﴿٥١﴾

R.4

52. O Messagers, mangez des choses qui sont pures, et faites de bonnes œuvres. En vérité, Je sais très bien ce que vous faites.

يَا أَيُّهَا الرُّسُلُ كُلُوا مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَاعْمَلُوا صَالِحًا إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٥٢﴾

53. Et sachez que cette communauté qui est la vôtre forme une seule communauté, et Je suis votre Seigneur. Aussi, craignez-Moi Seul.

وَإِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَأَنَا رَبُّكُمْ فَاتَّقُونِ ﴿٥٣﴾

54. Ils ont scindé leurs affaires morceau par morceau entre eux-mêmes, chaque groupe jubilant sur ce qu'ils ont.

فَقَطَّعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ زُبُرًا كُلُّ حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ﴿٥٤﴾

55. Laisse-les donc, pendant quelque temps, dans leur confusion.

فَذَرْهُمْ فِي غَمَرَتِهِمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٥٥﴾

56. Croient-ils que par les biens et les enfants avec lesquels Nous les aidons,

أَيَحْسَبُونَ أَنَّمَا نُمِدُّهُمْ بِهِ مِنْ مَّالٍ وَبَنِينَ ﴿٥٦﴾

57. Nous Nous empressons de leur faire du bien ? Certainement pas, mais ils ne s'en rendent pas compte.

نُسَارِعُ لَهُمْ فِي الْخَيْرَاتِ ۖ بَلْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٧﴾

58. En vérité, ceux qui, par crainte de leur Seigneur, sont constamment en garde contre les péchés,

إِنَّ الَّذِينَ هُمْ مِنْ خَشْيَةِ رَبِّهِمْ مُّشْفِقُونَ ﴿٥٨﴾

59. Et ceux qui croient aux Signes de leur Seigneur,

وَالَّذِينَ هُمْ بِآيَاتِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٩﴾

60. Et ceux qui n'attribuent pas d'associés à leur Seigneur,

وَالَّذِينَ هُمْ بِرَبِّهِمْ لَا يُشْرِكُونَ ﴿٦٠﴾

61. Et ceux qui donnent ce qu'ils donnent, le cœur plein de crainte parce que c'est auprès de leur Seigneur qu'ils retourneront,

وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَا آتَوْا وَقُلُوبُهُمْ وَجَلَةٌ أَنَّهُمْ إِلَىٰ رَبِّهِمْ رَاجِعُونَ ﴿٦١﴾

62. Ce sont ceux-là qui s'empres-
sent de faire de bonnes œuvres,
et en cela, ils sont les plus dili-
gents.

أُولَٰئِكَ يُسْرِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَهُمْ لَهَا
سَبِقُونَ ﴿٦٢﴾

63. Et Nous ne chargeons aucune
âme au-delà de sa capacité, et
avec Nous, se trouve un Livre qui
dit la vérité, et ils ne seront pas in-
justement traités.

وَلَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا وَلَدَيْنَا
كِتَابٌ يَنْطِقُ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٦٣﴾

64. Non, leur cœur en est complè-
tement insouciant, et leurs œu-
vres sont différentes de celles
qu'ils font *apparaître*,

بَلْ قُلُوبُهُمْ فِي غَمْرَةٍ مِّنْ هَٰذَا وَلَهُمْ
أَعْمَالٌ مِّنْ دُونِ ذَٰلِكَ هُمْ لَهَا عَمِلُونَ ﴿٦٤﴾

65. Jusqu'à ce que Nous saisis-
sions par le châtement ceux
d'entre eux qui vivent dans le luxe,
et voilà, ils crient au secours !

حَتَّىٰ إِذَا أَخَذْنَا مُتْرَفِيَهُم بِالْعَذَابِ
إِذَاهُمْ يَجْعُرُونَ ﴿٦٥﴾

66. « Ne criez pas au secours ce
jour ; assurément, vous ne serez
pas secourus par Nous.

لَا تَجْعُرُوا الْيَوْمَ ۖ إِنَّكُمْ مِنَّا لَا تُنْصَرُونَ ﴿٦٦﴾

67. En vérité, Mes Signes vous
furent récités, mais vous aviez
l'habitude de vous retourner sur
vos talons *et de vous éloigner*,

قَدْ كَانَتْ آيَاتِي تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَكُنْتُمْ عَلَىٰ
أَعْقَابِكُمْ تَنْصُرُونَ ﴿٦٧﴾

68. Pleins d'orgueil, disant des
sottises la nuit à son sujet – *le
Coran.* »

مُسْتَكْبِرِينَ ۖ بِهِ سِمَرَآ تَهْجُرُونَ ﴿٦٨﴾

69. N'ont-ils donc pas médité la
Parole *Divine*, ou leur est-il venu
ce qui n'était pas venu jadis à
leurs pères ?

أَفَلَمْ يَدَّبَّرُوا الْقَوْلَ أَمْ جَاءَهُمْ مَا
لَمْ يَأْتِ آبَاءَهُمُ الْأَوَّلِينَ ﴿٦٩﴾

70. Ou ne reconnaissent-ils pas
leur Messager, au point qu'ils le
nient *ainsi* ?

أَمْ لَمْ يَعْرِفُوا رَسُولَهُمْ فَهُمْ لَهُ
مُنْكَرُونَ ﴿٧٠﴾

71. Ou est-ce qu'ils disent : « C'est
un insensé ? » Non, il leur a ap-
porté la vérité, et la plupart d'en-
tre eux détestent la vérité.

أَمْ يَقُولُونَ بِهِ جِنَّةٌ ۚ بَلْ جَاءَهُمُ بِالْحَقِّ
وَأَكْثَرُهُمُ لِلْحَقِّ كِرْهُونَ ﴿٧١﴾

72. Et si la vérité devait être conforme à leurs désirs, les cieux et la terre et tout ce qui s'y trouve seraient tombés dans le chaos. Non, Nous leur avons apporté leur Admonition, mais c'est de leur propre Admonition qu'ils se détournent à présent.

وَلَوْ أَتَّبَعَ الْإِنِّسُ أَهْوَاءَهُمْ لَفَسَدَتِ
السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ وَمَنْ فِيهِنَّ ۖ بَلْ
أَتَيْنَهُمْ بِذِكْرِهِمْ فَهُمْ عَنْ ذِكْرِهِمْ
مُعْرِضُونَ ﴿٧٢﴾

73. Ou leur demandes-tu une récompense quelconque ? Mais alors la récompense de ton Seigneur est meilleure ; et Il est le Meilleur des pourvoyeurs.

أَمْ تَسْأَلُهُمْ خَرْجًا ۖ وَخَرَجًا حَيْرٌ
وَهُوَ خَيْرُ الرَّزَاقِينَ ﴿٧٣﴾

74. Et très assurément tu les invites à un droit chemin ;

وَإِنَّكَ لَتَدْعُوهُمْ إِلَىٰ صِرَاطٍ
مُسْتَقِيمٍ ﴿٧٤﴾

75. Et ceux qui ne croient pas en l'Au-delà dévient assurément de ce chemin-là.

وَإِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ عَنِ
الصِّرَاطِ لَنُكَيِّبُونَ ﴿٧٥﴾

76. Et si Nous prenions pitié d'eux et les soulagions de leur affliction, ils s'obstineraient encore dans leur transgression, errant aveuglément.

وَلَوْ رَحِمْنَاهُمْ وَكَشَفْنَا مَا بِهِمْ مِنْ
ضُرٍّ لَلَّجُوا فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿٧٦﴾

77. Nous les avons déjà saisis du châtiment, mais ils ne se sont pas humiliés devant leur Seigneur, et n'ont pas voulu supplier non plus ;

وَلَقَدْ أَخَذْنَاهُمْ بِالْأَعْذَابِ فَمَا اسْتَكَانُوا
لِرَبِّهِمْ وَمَا يَتَضَرَّعُونَ ﴿٧٧﴾

78. Jusqu'à ce que, quand Nous ouvrons sur eux une porte d'un châtiment sévère, voilà qu'ils sont plongés dans le désespoir.

حَتَّىٰ إِذَا فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ بَابًا ذَا عَذَابٍ
ثُمَّ شَدَدْنَا إِذَا هُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ ﴿٧٨﴾

R.5

79. Et c'est Lui Qui a créé pour vous des oreilles, et des yeux, et un cœur ; mais vous Lui montrez peu de reconnaissance.

وَهُوَ الَّذِي أَنشَأَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ
وَالْأَفْئِدَةَ ۖ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٧٩﴾

80. Et c'est Lui Qui vous a multipliés sur la terre, et c'est vers Lui que vous serez *tous* rassemblés.

وَهُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٨٠﴾

81. Et c'est Lui Qui donne la vie et Qui cause la mort, et l'alternance de la nuit et du jour dépend de Lui. Ne voulez-vous donc pas comprendre ?

وَهُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ وَلَهُ اخْتِلَافُ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٨١﴾

82. En fait ils disent des choses pareilles à celles que disait les précurseurs.

بَلْ قَالُوا مِثْلَ مَا قَالَ الْأَوَّلُونَ ﴿٨٢﴾

83. Ils disent : « Comment ! Lorsque nous serons morts et que nous serons devenus poussière et ossements, serons-nous en vérité ressuscités ? »

قَالُوا إِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا ءَأِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ﴿٨٣﴾

84. C'est ce qui nous a été promis auparavant, à nous et à nos pères. Ce ne sont que des fables des anciens. »

لَقَدْ وَعَدْنَا نَحْنُ وَآبَاؤُنَا هَذَا مِنْ قَبْلُ إِنْ هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٨٤﴾

85. Dis : « A qui appartiennent la terre et quiconque s'y trouve, si vous le savez ? »

قُلْ لِمَنِ الْأَرْضُ وَمَنْ فِيهَا إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨٥﴾

86. Ils diront : « A Allāh. » Dis : « Ne voulez-vous donc pas prendre garde ? »

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ ۖ قُلْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٨٦﴾

87. Dis : « Qui est le Seigneur des sept cieux, et le Seigneur du Grand Trône ? »

قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَوَاتِ السَّبْعِ وَرَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿٨٧﴾

88. Ils diront : « Ils appartiennent à Allāh. » Dis : « Ne vivrez-vous donc pas avec crainte ? »

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ ۖ قُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٨٨﴾

89. Dis : « Dans la main de Qui se trouve l'empire sur toutes choses, et Qui protège, mais contre Qui il n'y a aucune protection, si seulement vous *le* savez ? »

قُلْ مَنْ بِيَدِهِ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ يُجِيرُ وَلَا يُجَارُ عَلَيْهِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨٩﴾

90. Ils diront : « *Tout cela appartient à Allāh.* » Dis : « Comment donc vous êtes-vous abusés ? »

سَيَقُولُونَ لِلّٰهِ قُلْ فَأَنَّى تُسْحَرُونَ ﴿٩٠﴾

91. Oui, sans doute, Nous leur avons apporté la vérité, et certainement ils sont des menteurs.

بَلْ آتَيْنَهُم بِالْحَقِّ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٩١﴾

92. Allāh ne S'est pas pris de fils, et il n'y a pas non plus d'autre dieu avec Lui ; dans ce cas, chaque dieu aurait emporté ce qu'il avait créé, et assurément certains d'entre eux en auraient dominé d'autres. Saint est Allāh *bien* au-dessus de tout ce qu'ils *Lui* attribuent !

مَا اتَّخَذَ اللّٰهُ مِنْ وَلَدٍ وَمَا كَانَ مَعَهُ مِنْ
إِلَٰهٍ إِذْ لَّذَهَبَ كُلُّ إِلَٰهٍ بِمَا خَلَقَ وَلَعَلَّ
بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ سُبْحٰنَ اللّٰهِ عَمَّا
يَصِفُونَ ﴿٩٢﴾

93. Celui qui connaît l'invisible, ainsi que le visible ! Exalté est-il donc *bien au-dessus* de tout ce qu'ils *Lui* associent !

عَلِمَ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَتَعَلٰى عَمَّا
يُشْرِكُونَ ﴿٩٣﴾

R.6

94. Dis : « Mon Seigneur, si Tu me montres ce dont ils sont menacés,

قُلْ رَبِّ إِمَّا تُرِيْنِي مَا يُوعَدُونَ ﴿٩٤﴾

95. Alors, mon Seigneur, ne me place pas en compagnie des injustes. »

رَبِّ فَلَا تَجْعَلْنِي فِي الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٩٥﴾

96. Et certainement, Nous avons le pouvoir de te montrer ce dont Nous les menaçons.

وَإِنَّا عَلَىٰ أَنْ نُرِيْكَ مَا نَعِدُهُمْ
لَقَدِرُونَ ﴿٩٦﴾

97. Repousse le mal avec ce qu'il y a de meilleur. Nous connaissons le mieux *les choses* qu'ils allèguent.

ادْفَعْ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ السَّيِّئَةِ ۚ نَحْنُ
أَعْلَمُ بِمَا يَصِفُونَ ﴿٩٧﴾

98. Et dis : « Mon Seigneur, je cherche refuge en Toi contre les incitations des satans.

وَقُلْ رَبِّ أَعُوْذُ بِكَ مِنْ هَمَزٍ
الشَّيْطٰنِ ﴿٩٨﴾

99. Et je cherche refuge en Toi, ô mon Seigneur, pour qu'ils ne m'approchent pas. »

وَأَعُوذُ بِكَ رَبِّ أَنْ يَحْضُرُونِ ٩٩

100. Jusqu'à ce que, quand la mort vient à l'un d'entre eux, il dit : « Mon Seigneur, renvoie-moi,

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ رَبِّ ارْجِعُونِ ١٠٠

101. Afin que je puisse agir bien dans *la vie* que j'ai laissée *en arrière*. » Jamais de la vie ! Ce n'est qu'un mot *absurde* qu'il prononce. Et derrière eux se trouve une barrière jusqu'au jour où ils seront ressuscités.

لَعَلِّي أَعْمَلُ صَالِحًا فِيمَا تَرَكْتُ كَلَّا ١٠١
إِنَّهَا كَلِمَةٌ هُوَ قَائِلُهَا وَمِنْ وَرَائِهِمْ
بَرْزَخٌ إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ١٠٢

102. Et lorsqu'on sonnera de la trompe, il n'y aura ce jour-là nul lien de parenté entre eux et ils ne s'enquerront pas non plus les uns des autres.

فَإِذَا نَفَخَ فِي الصُّورِ فَلَا أَنْسَابَ بَيْنَهُمْ
يَوْمَئِذٍ وَلَا يَسْتَأْذِنُونَ ١٠٢

103. Alors ceux dont les balances seront lourdes *par rapport à leurs bonnes œuvres*, ce sont ceux-là qui seront prospères.

فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ
الْمُفْلِحُونَ ١٠٣

104. Mais ceux dont les balances sont légères – ceux-là auront causé la perte de leur âme ; c'est en Enfer qu'ils demeureront longtemps,

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ الَّذِينَ
خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ فِي جَهَنَّمَ خَالِدُونَ ١٠٤

105. Le Feu leur brûlera le visage et ils y grimaceront *de douleur*.

تَلْفَحُ وُجُوهَهُمُ النَّارُ وَهُمْ فِيهَا
كَالْحِيُونَ ١٠٥

106. « Mes Signes ne vous ont-ils pas été récités, et ne les avez-vous pas traités de mensonges ? »

أَلَمْ تَكُنْ أَلَيْسَ تَتْلَىٰ عَلَيْهِمْ فُكْرُكُمْ بِهَا
تُكَذِّبُونَ ١٠٦

107. Ils diront : « Notre Seigneur, notre malchance *de par nos fautes* nous a vaincus, et nous étions un peuple égaré.

قَالُوا رَبَّنَا غَلَبَتْ عَلَيْنَا شِقْوَتُنَا وَكُنَّا قَوْمًا
ضَالِّينَ ١٠٧

108. Notre Seigneur, fais-nous sortir de là. Si *par la suite* nous retournons à la désobéissance, alors en vérité, nous serons des injustes. »

رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْهَا فَإِنْ عُدْنَا فَإِنَّا
ظَلِمُونَ ﴿١٠٨﴾

109. *Allāh* dira : « Disparaissez-y et ne m'adressez point la parole. »

قَالَ احْسَبُوا فِيهَا وَلَا تُكَلِّمُونِ ﴿١٠٩﴾

110. « Il y avait un groupe de Mes serviteurs qui disaient : « Notre Seigneur, nous croyons ; pardonne-nous donc *nos péchés* et fais-nous miséricorde ; car Tu es le Meilleur de ceux qui font miséricorde. »

إِنَّهُ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْ عِبَادِي يَقُولُونَ
رَبَّنَا آمَنَّا فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ
خَيْرُ الرَّاحِمِينَ ﴿١١٠﴾

111. Mais vous les avez tournés en dérision, jusqu'à ce que cela vous fasse oublier Mon souvenir, pendant que vous vous moquiez d'eux.

فَاتَّخَذْتُمُوهُمْ سَخِرِيًّا حَتَّى أَنْسَوْكُمْ
ذِكْرِي وَكُنْتُمْ مِنْهُمْ تَضَحَكُونَ ﴿١١١﴾

112. Aujourd'hui Je les ai récompensés pour leur constance, du fait que ce sont eux les triomphants. »

إِنِّي جَزَيْتُهُمُ الْيَوْمَ بِمَا صَبَرُوا إِنَّهُمْ
هُمْ الْفَائِزُونَ ﴿١١٢﴾

113. *Allāh* dira : « Combien d'années êtes-vous restés sur la terre ? »

قُلْ كَمْ لَبِثْتُمْ فِي الْأَرْضِ عَدَدَ سِنِينَ ﴿١١٣﴾

114. Ils diront : « Nous sommes restés pendant un jour ou une partie d'une journée, mais demande à ceux qui tiennent le compte. »

قَالُوا لِبَشَرَتِنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ فَسْئَلِ
الْعَادِينَ ﴿١١٤﴾

115. Il dira : « Vous n'êtes restés que peu de temps, si seulement vous saviez ! »

قُلْ إِنْ لَّبِثْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا لَّوْ أَنْتُمْ كُنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿١١٥﴾

116. Croyiez-vous donc que Nous vous avons créés sans but, et que vous ne seriez pas ramenés devant Nous ?

أَفَحَسِبْتُمْ أَنَّمَا خَلَقْنَاكُمْ عَبَثًا وَأَنَّكُمْ
إِنِّي لَا تَرْجِعُونَ ﴿١١٦﴾

117. Exalté est Allāh, le Souverain Légitime ! Il n'y a de dieu que Lui, le Seigneur du Trône Glorieux ! »

فَتَعَالَى اللَّهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
رَبُّ الْعَرْشِ الْكَرِيمِ ﴿١١٧﴾

118. Et celui qui invoquera avec Allāh un autre dieu, dont il n'a aucune preuve, certainement son compte est auprès de son Seigneur. Certainement, les mécréants ne prospéreront point.

وَمَنْ يَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ لَا بُرْهَانَ
لَهُ بِهِ فَإِنَّمَا حِسَابُهُ عِنْدَ رَبِّهِ إِنَّهُ
لَا يُفْلِحُ الْكَافِرُونَ ﴿١١٨﴾

119. Et dis : « Mon Seigneur, pardonne et sois miséricordieux car Tu es le Meilleur de ceux qui font miséricorde. »

وَقُلْ رَبِّ اغْفِرْ وَارْحَمْ وَأَنْتَ خَيْرُ
الرَّحِيمِينَ ﴿١١٩﴾

Chapitre 24
Sourate An-Nūr
(Révélée après l'Hégire)

Cette sourate médinoise de soixante-cinq versets (la *Basmalah* y est incluse) a été révélée durant la cinquième année de l'Hégire. Dans la sourate précédente, sont évoquées les caractéristiques des croyants. Parmi celles-ci, la préservation de la modestie reçoit une mention particulière, et c'est le thème principal de la présente sourate. Hormis le châtiment de l'homme adultère ou la femme adultère, il y est question du choix du partenaire ; en général, l'homme aux penchants indécents se lie à une femme de nature similaire. Les croyants quant à eux font très attention à la piété du partenaire qu'ils choisissent.

A ceux qui calomnient cruellement les femmes chastes, il est annoncé qu'ils seront sévèrement punis. Dans ce cadre, l'incident ayant trait à la calomnie de 'Ā'ishah, femme d'une grande chasteté, est évoqué.

Aux croyants il est conseillé de vivre leur vie dans la chasteté et la modestie, avec l'affirmation que s'ils le feront, Dieu leur accordera encore plus de pureté. L'une des pratiques à adopter est de saluer les gens de la maison à voix haute avant de les y visiter, afin de ne pas les prendre de court, et les retrouver dans une condition qui pourrait tenter le visiteur. Une autre est la pratique, à être observée par les hommes tout autant que les femmes, de garder le regard baissé et de ne pas laisser traîner le regard dans tous les sens.

Le Prophète^(s.a.w.) est présenté comme étant une splendide manifestation de la Lumière d'Allāh, dont les particularités principales sont qu'elle n'appartient exclusivement ni à l'Orient ni à l'Occident, mais est aux deux. Cette lumière est comme celle d'une torche qui peut en allumer beaucoup d'autres. Un exemple est celui des maisons des Compagnons dont les lanternes spirituelles avaient été allumées par le Prophète^(s.a.w.).

Suit ensuite le cas des incroyants, représenté par deux analogies : celui qui cherche toujours à étancher sa soif de plaisirs mondains finit sa vie dans de grands regrets, telle la personne qui prend un mirage pour de l'eau, et la récompense de s'être ainsi leurré n'est qu'un douloureux châtiment. Puis il y a celui qui préfère l'obscurité à la lumière ; lorsqu'il se perd dans l'obscurité, il ressemble à la personne qui se noie dans un océan ténébreux, recouvert de sombres nuages, et qui descend progressivement vers des couches d'eau les unes plus obscures que les autres, jusqu'à ce qu'il ne puisse plus voir ses mains.

Quant aux croyants, ils répondent immédiatement à l'appel d'Allāh et de son Messenger tel que le déclare le verset 52. C'est dans cette promptitude que gît le succès évoqué dans le verset قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ .

La sourate contient également le verset appelé *Āyat-ul-Istikhlāf*, ou Verset du Califat. Dans ce verset, Dieu déclare qu'Il va désigner des califes après le Prophète Muḥammad^(s.a.w.) tout comme Il l'avait fait après les prophètes d'antan, et que ces califes seront choisis par Allāh, même si leur choix semblera passer par une élection humaine. L'une des caractéristiques de ces califes sera que par leur entremise, Dieu changera une situation de crainte –

à tout moment où le peuple pensera que l'ennemi est sur le point d'avoir le dessus sur eux – en situation de sécurité.

Les croyants, en sus de leur obéissance au Messenger d'Allāh, lui vouent un grand respect. Ils ne quittent aucune réunion consultative avant de lui en demander la permission au préalable. Aux rustres, il est enseigné de ne pas interpeller le Prophète^(s.a.w.) à voix haute comme ils le font lorsqu'ils s'interpellent les uns les autres.

A la fin, Allāh avertit l'humanité de ceci : quelle que soit la condition d'une personne, sincère ou hypocrite, Il la connaît.



Chapitre 24
Sourate An-Nūr
(Révélée après l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Ceci est une sourate que Nous avons révélée, et que Nous avons rendue obligatoire ; et Nous y avons révélé des commandements clairs, afin que vous preniez garde.

سُورَةٌ أَنْزَلْنَاهَا وَفَرَضْنَاهَا وَأَنْزَلْنَا فِيهَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ②

3. La femme adultère et l'homme adultère (ou la fornicatrice et le fornicateur) – fouettez chacun d'eux de cent coups de fouet. Et ne laissez pas la pitié pour les deux vous gagner en ce qui concerne la mise à exécution du commandement divin, si vous croyez en Allāh et au Jour Dernier. Et qu'un groupe de croyants assiste à leur punition.

الزَّانِيَةُ وَالزَّانِي فَاجْلِدُوا كُلَّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا مِائَةَ جَلْدَةٍ وَلَا تَأْخُذْكُمْ بِهِمَا رَأْفَةٌ فِي دِينِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلَيْشَهِدَ عَذَابَهُمَا طَائِفَةٌ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ③

4. L'homme adultère (ou fornicateur) ne peut se marier qu'avec une femme adultère (ou fornicatrice) ou une idolâtre ; et la femme adultère (ou fornicatrice) ne peut se marier qu'avec un homme adultère (ou fornicateur) ou un idolâtre. Cela est certainement interdit aux croyants.

الزَّانِي لَا يَنْكِحُ إِلَّا زَانِيَةً أَوْ مُشْرِكَةً وَالزَّانِيَةُ لَا يَنْكِحُهَا إِلَّا زَانٍ أَوْ مُشْرِكٌ وَحُرِّمَ ذَلِكَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ ④

5. Et ceux qui calomnient des femmes chastes puis ne produisent pas quatre témoins – fouettez-les de quatre-vingts coups de fouet, et n'acceptez plus

وَالَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ ثُمَّ لَمْ يَأْتُوا بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ فَاجْلِدُوهُمْ ثَمَانِينَ جَلْدَةً وَلَا تَقْبَلُوا لَهُمْ شَهَادَةً أَبَدًا ⑤

jamais leur témoignage, et ceux-là sont des transgresseurs¹ –

وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٥﴾

6. Sauf ceux qui s'en repentent par la suite et se corrigent : car en vérité Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَٰلِكَ وَأَصْلَحُوا
فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٦﴾

7. Et *quant* à ceux qui calomnient leurs épouses, et qui n'ont de témoins qu'eux-mêmes – le témoignage d'un seul homme de ceux-là *suffira* s'il témoigne quatre fois au nom d'Allāh, *en disant* qu'il est assurément de ceux qui disent la vérité.

وَالَّذِينَ يَرْمُونَ أَزْوَاجَهُمْ وَلَمْ يَكُن لَّهُمْ شُهَدَاءُ إِلَّا أَنْفُسُهُمْ فَشَهَادَةُ أَحَدِهِمْ أَرْبَعُ شَهَدَاتٍ بِاللَّهِ ۖ إِنَّهُ لَمِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٧﴾

8. Et son cinquième serment sera *pour dire* que la malédiction d'Allāh soit sur lui s'il est du nombre des menteurs.

وَالْخَامِسَةُ أَنَّ لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَيْهِ إِنْ كَانَ مِنَ الْكَذِبِينَ ﴿٨﴾

9. Mais cela écartera le châtimement d'elle si elle jure par quatre fois au nom d'Allāh, *en disant* qu'il est du nombre des menteurs.

وَيَذَرُوهَا الْعَذَابَ أَنْ تَشْهَدَ أَرْبَعُ شَهَدَاتٍ بِاللَّهِ ۖ إِنَّهُ لَمِنَ الْكَذِبِينَ ﴿٩﴾

10. Et son cinquième serment sera *pour dire* que le courroux d'Allāh soit sur elle s'il est du nombre des véridiques.

وَالْخَامِسَةُ أَنَّ غَضَبَ اللَّهِ عَلَيْهَا إِنْ كَانَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٠﴾

11. Et n'était-ce la grâce d'Allāh sur vous et Sa miséricorde, et le *fait* qu'Allāh revient sans cesse avec compassion et est Sage, *vous auriez été en détresse*.

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ حَكِيمٌ ﴿١١﴾

¹ L'accusation d'adultère fondée uniquement sur le soupçon est ici fortement découragée par l'imposition de l'obligation d'en produire quatre témoins oculaires, faute de quoi l'accusateur/trice se verra infliger une punition sévère. A noter que ce verset intéresse tout d'abord l'une des épouses du Saint Prophète (s.a.w.) ; pendant que les mauvaises langues répandaient toutes sortes de propos calomnieux sur son épouse, et tant que Dieu Lui-Même ne l'avait pas innocentée du blâme infondé pesant sur elle, le Prophète garda quant à lui le silence total.

R.2

12. En vérité, ceux qui inventèrent le mensonge sont un groupe de parmi vous. Ne croyez pas que ce soit une mauvaise chose pour vous ; au contraire, c'est un bien pour vous. Chacun d'entre eux aura *sa part* de ce qu'il s'est acquis du péché et celui d'entre eux qui y a joué le rôle principal recevra un très grand châtement.

إِنَّ الَّذِينَ جَاءُوا بِالْإِفْكِ عُصْبَةٌ
مِّنْكُمْ لَا تَحْسَبُوهُ شَرًّا لَّكُم بَلْ هُوَ
خَيْرٌ لَّكُمْ لِكُلِّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ مَا
اَكْتَسَبَ مِنَ الْإِثْمِ وَالَّذِي تَوَلَّى
كِبْرَهُ مِنْهُمْ لَهُ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٢﴾

13. Pourquoi les croyants et les croyantes, quand vous avez entendu parler de l'affaire, n'avez-vous pas pensé du bien de vos propres gens, et dit : « Ceci est un mensonge manifeste » ?

لَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ ظَنَّ الْمُؤْمِنُونَ
وَالْمُؤْمِنَاتُ بَأَنفُسِهِمْ خَيْرًا وَقَالُوا هَذَا
إِفْكٌ مُّبِينٌ ﴿١٣﴾

14. Pourquoi n'ont-ils pas produit quatre témoins pour le *prouver* ? Puisqu'ils n'ont pas produit les témoins *nécessaires*, ceux-là sont donc les menteurs aux yeux d'Allāh !

لَوْلَا جَاءُوا عَلَيْهِ بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ
فَإِذْ لَمْ يَأْتُوا بِالشَّهَدَاءِ فَأُولَٰئِكَ عِنْدَ اللَّهِ
هُمُ الْكَذِبُونَ ﴿١٤﴾

15. Et n'était-ce la grâce d'Allāh sur vous et Sa miséricorde, dans ce monde et dans l'Au-delà, un très grand châtement vous aurait frappé pour la *calomnie* dans laquelle vous vous êtes plongés,

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ فِي
الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ لَمَسَّكُمْ فِي مَا أَفَضْتُمْ
فِيهِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٥﴾

16. Lorsque vous reprenez la parole propagée par vos langues et commencez à prononcer de vos bouches ce dont vous n'avez aucune connaissance *réelle* et le considérez comme sans grande importance, alors qu'aux yeux d'Allāh c'est une chose extrêmement grave.

إِذْ تَلْقَوْنَهُ بِالسَّتِيكُمْ وَتَقُولُونَ
بِأَفْوَاهِكُمْ مَا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ
وَتَحْسَبُونَهُ هَيِّنًا وَهُوَ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمٌ ﴿١٦﴾

17. Et pourquoi, quand vous l'avez apprise, n'avez-vous pas

وَلَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ قُلْتُمْ مَا يَكُونُ لَنَا

dit : « Il ne nous convient pas d'en parler. Saint es-Tu, ô Allāh, ceci est une grave calomnie ! » ?

أَنْ تَتَكَلَّمَ بِهَذَا ۖ سُبْحَانَكَ هَذَا بُهْتَانٌ عَظِيمٌ ﴿١٧﴾

18. Allāh vous exhorte à ne jamais retourner à une chose pareille, si vous êtes croyants.

يَعِظُكُمُ اللَّهُ أَنْ تَعُودُوا لِمِثْلِهِ أَبَدًا إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٨﴾

19. Et Allāh vous explique les commandements ; et Allāh est Omniscient, Sage.

وَيُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَاتِ ۖ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٩﴾

20. Ceux qui aiment que l'immoralité se répande parmi les croyants, auront un châtement douloureux dans ce monde ainsi que dans l'Au-delà. Et Allāh sait, et vous ne savez pas.

إِنَّ الَّذِينَ يُحِبُّونَ أَنْ تَشِيعَ الْفَاحِشَةُ فِي الَّذِينَ آمَنُوا لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۖ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۖ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢٠﴾

21. Et n'était-ce la grâce d'Allāh sur vous et Sa miséricorde et le fait qu'Allāh est Compatissant et Miséricordieux, vous auriez été ruinés.

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ رَءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿٢١﴾

R.3

22. O vous qui croyez ! Ne suivez pas les pas de Satan, et qui-conque suit les pas de Satan doit savoir que celui-ci enjoint assurément l'immoralité et le mal manifeste. Et si ce n'était la grâce d'Allāh sur vous et Sa miséricorde, pas un seul de vous ne serait jamais pur ; mais Allāh purifie qui Il veut. Et Allāh entend tout et sait tout.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ ۖ وَمَنْ يَتَّبِعْ خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ فَإِنَّهُ يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ ۖ وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ مَا زَكَا مِنْكُمْ مِنْ أَحَدٍ أَبَدًا وَلَكِنَّ اللَّهَ يُزَكِّي مَنْ يَشَاءُ ۖ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢﴾

23. Et que ceux d'entre vous qui possèdent des moyens et de l'abondance ne jurent pas qu'ils

وَلَا يَأْتَلِ أُولُوا الْفَضْلِ مِنْكُمْ وَالسَّعَةِ أَنْ يُؤْتُوا أُولِي الْقُرْبَىٰ وَالْمَسْكِينِ

ne donneront point aux parents proches et aux nécessiteux, et à ceux qui ont émigré pour la cause d'Allâh. Qu'ils pardonnent et montrent de la tolérance. Ne désirez-vous pas qu'Allâh vous pardonne ? Et Allâh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

وَالْمُهَاجِرِينَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۖ وَلِيَعْفُوا
وَلِيَصْفَحُوا ۗ أَلَا تُحِبُّونَ أَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ
لَكُمْ ۖ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٧٣﴾

24. En vérité, ceux qui calomnient les femmes chastes, sans méfiance et croyantes, sont maudits dans ce monde et dans l'Au-delà. Et pour eux il y aura un très grand châtement,

إِنَّ الَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ الْغَافِلَاتِ
الْمُؤْمِنَاتِ لَعُنُوا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ
وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٧٤﴾

25. Le jour où leur langue et leurs mains et leurs pieds porteront témoignage contre eux sur ce qu'ils faisaient.

يَوْمَ تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ أَلْسِنَتُهُمْ وَأَيْدِيهِمْ
وَأَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٧٥﴾

26. Ce jour-là Allâh leur paiera exactement ce qui leur est dû, et ils sauront qu'Allâh Seul est la Vérité Manifeste.

يَوْمَ ذِٰلِكَ يُوفِّيهِمْ اللَّهُ دِينَهُمُ الْحَقَّ
وَيَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ الْمُبِينُ ﴿٧٦﴾

27. Les mauvaises choses sont pour les mauvais hommes, et les mauvais hommes sont enclins aux mauvaises choses. Et les bonnes choses caractérisent les hommes justes, et les hommes justes sont enclins aux bonnes choses. Ceux-là sont innocents de tout ce qu'allèguent les calomniateurs. Pour eux, il y aura le pardon et une provision honorable¹.

الْخَبِيثَاتُ لِلْخَبِيثِينَ وَالْخَبِيثُونَ
لِلْخَبِيثَاتِ ۖ وَالطَّيِّبَاتُ لِلطَّيِّبِينَ
وَالطَّيِّبُونَ لِلطَّيِّبَاتِ ۚ أُولَٰئِكَ
مُبرَّرُونَ مِمَّا يَقُولُونَ ۚ لَهُمْ
مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٧٧﴾

R.4

28. O vous qui croyez ! N'entrez pas dans des maisons autres que

لَا يَأْتِيهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتًا

¹ Cette déclaration est de nature générale, et non absolue : d'habitude, les mauvais hommes épousent de mauvaises femmes, et les hommes pieux des femmes pieuses. Mais il y a bien entendu des exceptions.

les vôtres sans *en* avoir demandé la permission et sans avoir salué leurs occupants. Cela vaut mieux pour vous, afin que vous preniez garde.

غَيْرَ يُوْتِيْكُمْ حَتّٰى تَسْتَأْذِنُوْا وَتَسَلِّمُوْا
عَلٰى اَهْلِهَا ۚ ذٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ
لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُوْنَ ﴿٢٨﴾

29. Et si vous n'y trouvez personne, n'y entrez pas, avant que l'on ne vous *en* donne la permission. Et s'il vous est dit : « Retirez-vous, » alors retirez-vous ; cela est plus pur pour vous. Et Allāh sait très bien ce que vous faites.

فَاِنْ لَّمْ تَجِدُوْا فِيْهَا اَحَدًا فَلَا تَدْخُلُوْهَا
حَتّٰى يُؤْذَنَ لَكُمْ ۚ وَاِنْ قِيلَ لَكُمْ
اَرْجِعُوْا فَاَرْجِعُوْا هُوَ اَزْكٰى لَكُمْ ۗ وَاللّٰهُ
بِمَا تَعْمَلُوْنَ عَلِيْمٌ ﴿٢٩﴾

30. Ce n'est pas un péché de votre part que d'entrer dans des maisons inhabitées où se trouvent vos biens. Et Allāh sait ce que vous révélez et ce que vous cachez.

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ اَنْ تَدْخُلُوْا بُيُوْتًا
غَيْرَ مَسْكُوْنَةٍ فِيْهَا مَتَاعٌ لَّكُمْ ۗ وَاللّٰهُ
يَعْلَمُ مَا تَبْدُوْنَ وَمَا تَكْتُمُوْنَ ﴿٣٠﴾

31. Dis aux croyants de restreindre leurs regards et de préserver leurs parties intimes. Cela est plus pur pour eux. Assurément, Allāh est très conscient de ce qu'ils font.

قُلْ لِلْمُؤْمِنِيْنَ يَغْضُوْنَ اَبْصَارَهُمْ
وَيَحْفَظُوْنَ اَفْرُوْجَهُمْ ۚ ذٰلِكَ اَزْكٰى لَهُمْ
اِنَّ اللّٰهَ خَبِيْرٌۢ بِمَا يَصْنَعُوْنَ ﴿٣١﴾

32. Et dis aux croyantes qu'elles restreignent leurs yeux et veillent sur leurs parties intimes, et elles ne doivent pas exposer leur beauté naturelle et ses parures, excepté ce qui en est apparent de soi, et qu'elles tirent sur leurs poitrines leurs voiles *dont elles se couvrent la tête*, et elles ne doivent pas exposer leur beauté naturelle et ses parures excepté à leurs maris, ou à leurs pères, ou aux pères de leurs maris, ou à leurs fils, ou aux fils de leurs maris, ou à leurs frères, ou aux fils de leurs frères, ou aux fils de leurs sœurs, ou à leurs femmes, ou à ceux que

وَقُلْ لِلْمُؤْمِنٰتِ يَغْضُضْنَ مِنْ اَبْصَارِهِنَّ
وَيَحْفَظْنَ فُرُوْجَهُنَّ وَلَا يُبْدِيْنَ
زِيْنَتَهُنَّ اِلَّا مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَلْيَضْرِبْنَ
بِخُمُرِهِنَّ عَلَى جُيُوْبِهِنَّ ۚ وَلَا يُبْدِيْنَ
زِيْنَتَهُنَّ اِلَّا لِبُعُوْلَتِهِنَّ اَوْ اَبَائِهِنَّ
اَوْ اَبَاءَ بُعُوْلَتِهِنَّ اَوْ اَبْنَائِهِنَّ اَوْ
بُعُوْلَتِهِنَّ اَوْ اِخْوَانِهِنَّ اَوْ بَنِي اِخْوَانِهِنَّ
اَوْ بَنِي اَخَوَاتِهِنَّ اَوْ نِسَائِهِنَّ اَوْ مَا مَلَكَتْ

leurs mains droites possèdent, ou à de tels serviteurs mâles qui sont dépourvus de vils désirs, ou aux jeunes enfants qui n'ont pas encore aucune conscience des parties intimes des femmes. Et qu'elles ne marchent pas avec une telle démarche que des aspects de leur beauté qu'elles dissimulent *normalement* soient révélés. Et tournez-vous vers Allâh tous ensemble avec repentir, ô croyants, afin que vous puissiez réussir.

أَيْمَانُهُنَّ أَوِ الشَّبَعِينَ غَيْرِ أُولَى الْإِرْبَةِ
مِنَ الرِّجَالِ أَوِ الطِّفْلِ الَّذِينَ لَمْ
يَظْهَرُوا عَلَى عَوْرَتِ النِّسَاءِ وَلَا
يُضْرِبْنَ بِأَرْجُلِهِنَّ لِيُعْلَمَ مَا يُخْفِينَ
مِنْ زِينَتِهِنَّ ۖ وَتَوْبُوا إِلَى اللَّهِ جَمِيعًا
إِنَّهُ الْمُؤْمِنُونَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٢٧﴾

33. Et mariez les veuves parmi vous, et ceux de vos esclaves, hommes et femmes, qui sont bons *pour le mariage*. S'ils sont pauvres, Allâh leur accordera des moyens de Sa munificence ; et Allâh est Munificent, Omniscient.

وَأَنْكِحُوا الْأَيَامَىٰ مِنْكُمْ وَالصَّالِحِينَ مِنْ
عِبَادِكُمْ وَأَمَّا بَكُمْ ۖ إِنْ يَكُونُوا
فُقَرَاءَ يُغْنِهِمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ ۗ وَاللَّهُ
وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٨﴾

34. Et ceux qui ne trouvent point de moyens pour le mariage doivent se garder chastes jusqu'à ce qu'Allâh leur octroie des moyens de par Sa libéralité. Et ceux de vos esclaves qui désirent que soit établi sous forme de contrat *un acte d'affranchissement*, rédigez-le pour eux si vous trouvez en eux quelque bien *potentiel* et donnez-leur à partir de ces biens qui appartiennent *en réalité* à Allâh qu'Il vous a octroyés. Et, dans le but de vous procurer des gains de la vie de ce monde, ne poussez pas vos servantes à une vie impudique *en les gardant non-mariées*, si elles désirent rester chastes, Mais si quelqu'un les contraint, alors, après qu'elles aient été contraintes, Allâh sera Très- Pardonnant et Miséricordieux *envers elles*.

وَلَيْسْتَغْفِرَ الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ نِكَاحًا
حَتَّىٰ يُغْنِيَهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ ۗ وَالَّذِينَ
يَبْتَغُونَ الْكِتَابَ مِمَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ
فَكَاتِبُوهُمْ إِنْ عَلِمْتُمْ فِيهِمْ خَيْرًا ۚ
وَأَتَوْهُمْ مِنْ مَالِ اللَّهِ الَّذِي آتَاكُمْ
وَلَا تُكْرِهُوا فَتِيَّتَكُمْ عَلَى الْبِغَاءِ
إِنْ أَرَدْتُمْ تَحْصِنَا ۖ لَتَبْتَغُوا عَرَضَ
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۖ وَمَنْ يُكْرِهْهُمْ فَأَنَّ
اللَّهَ مِنْ بَعْدِ إِكْرَاهِهِمْ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٩﴾

35. Et Nous vous avons envoyé des Signes manifestes, et *Nous vous avons relaté* l'exemple de ceux qui vous ont devancés, et une exhortation à ceux qui craignent Allāh.

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ آيَاتٍ مُبِينَاتٍ وَمَثَلًا
مِّنَ الَّذِينَ خَلَوْا مِن قَبْلِكُمْ وَمَوْعِظَةً
لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٣٥﴾

R.5

36. Allāh est la Lumière des cieux et de la terre. Sa Lumière est pareille à une niche *brillante* dans laquelle se trouve une lampe. La lampe est à l'intérieur d'un verre. Le verre est comme une étoile étincelante. *La lampe* est allumée avec l'huile d'un arbre béni – un olivier – qui n'est ni de l'Est ni de l'Ouest, dont l'huile¹ s'allumerait même si le feu ne la touchait pas. Lumière sur lumière ! Allāh dirige vers Sa lumière qui Il veut. Et Allāh relate des paraboles aux hommes, et Allāh connaît toutes les choses très bien.

اللَّهُ نُورُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ مَثَلُ
نُورِهِ كَمِشْكَاةٍ فِيهَا مِصْبَاحٌ ۚ الْمِصْبَاحُ
فِي زُجَاجَةٍ ۚ الزُّجَاجَةُ كَأَنَّهَا كَوْكَبٌ
دُرِّيٌّ يُوقَدُ مِن شَجَرَةٍ مُّبَارَكَةٍ زَيْتُونَةٍ
لَّا شَرْقِيَّةٍ وَلَا غَرْبِيَّةٍ ۚ يَكَادُ زَيْتُهَا
يُضِيءُ وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نَارٌ ۚ نُورٌ عَلَى
نُورٍ ۚ يَهْدِي اللَّهُ لِنُورِهِ مَن يَشَاءُ ۚ
وَيَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ ۚ وَاللَّهُ
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣٦﴾

37. Cette lumière est maintenant allumée dans des maisons à l'égard desquelles Allāh a commandé qu'elles soient élevées et que Son nom y soit souvenu. *Ils* Le glorifient en ces *maisons* tous les matins et tous les soirs ;

فِي بُيُوتٍ أَذِنَ اللَّهُ أَن تُرْفَعَ وَيُذْكَرَ فِيهَا
اسْمُهُ ۚ يُسَبِّحُ لَهُ فِيهَا بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ ﴿٣٧﴾

¹Il s'agit ici de l'huile d'olive, une huile qui brûle dans les lampes sans produire de fumée nocive. La lumière d'Allah est dite d'être « ni de l'est ni de l'ouest » ce qui indique que le Prophète Muḥammad^(s.a.w.) qui a reçu cette lumière est le Messager envoyé au monde entier, n'appartenant exclusivement à aucun peuple ; et par son intermédiaire cette lumière a aussi été octroyée à ses compagnons. Le Prophète n'a pas retenu cette lumière pour lui seul, mais l'a offerte à tous. Les demeures de ses compagnons en ont été illuminées, tel que l'énonce le verset suivant. L'allégorie de l'étoile dénote une lumière qui peut être perçue de loin, une caractéristique qu'elle partage avec la lumière du Prophète et de ses compagnons. La niche *مَشْكَاةٌ* (*Mishkāṭ*) où est placée la lanterne n'est pas la seule chose à être illuminée par cette dernière. Elle reflète plutôt sa lumière vers le monde extérieur. Le verre quant à lui empêche la production de fumée dans la lanterne, et éparpille davantage ses rayons lumineux dans toutes les directions.

38. Des hommes que ni les affaires ni le commerce ne distraient du souvenir d'Allâh et de l'observance de la Prière, et du paiement de la Zakât. Ils redoutent un jour où les cœurs et les yeux seront bouleversés.

رَجَالٌ لَا تُلِهِمُ تِجَارَةٌ وَلَا بَيْعٌ عَنْ
ذِكْرِ اللَّهِ وَاقَامِ الصَّلَاةَ وَآتَاءَ الزَّكَاةَ
يَخَافُونَ يَوْمًا تَتَقَلَّبُ فِيهِ الْقُلُوبُ
وَالْأَبْصَارُ ﴿٣٨﴾

39. Ainsi Allâh les récompensera selon la meilleure de leurs œuvres, et leur accordera encore plus de Sa munificence. Et Allâh accorde Sa provision sans mesure à qui Il veut.

لِيَجْزِيَهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا
وَيَزِيدَهُم مِّنْ فَضْلِهِ ۗ وَاللَّهُ يَرْزُقُ
مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٩﴾

40. Et *quant* à ceux qui ne croient pas, leurs œuvres sont pareilles à un mirage dans un désert. L'assoiffé pense que c'est de l'eau, jusqu'à ce qu'en y arrivant, il trouve que ce n'est rien. Et là-bas il trouve Allâh, Qui lui règle son compte intégralement ; et Allâh est prompt à calculer.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَعْمَالُهُمْ كَسَرَابٍ
بَقِيعَةٍ يَّحْسِبُهَا الظَّمَانُ مَاءً ۖ حَتَّىٰ إِذَا
جَاءَهُ لَمْ يَجِدْهُ شَيْئًا وَوَجَدَ اللَّهَ عِنْدَهُ
فَوَفَّاهُ حِسَابَهُ ۗ وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٤٠﴾

41. Ou, *leurs œuvres* sont pareilles à des ténèbres dans une mer vaste et profonde, qu'une vague couvre, sur laquelle il y a une autre vague, *et* au-dessus de laquelle il y a des nuages ; des couches de ténèbres, les unes au-dessus des autres. Lorsqu'il étend sa main, il la voit à peine ; et celui auquel Allâh ne donne pas de lumière – il n'y a pas de lumière pour lui.

أَوْ كَظُلُمٍ فِي بَحْرٍ لُّجِّيٍّ يَّعْثُهُ مَوَجٌّ
مِّنْ فَوْقِهِ مَوَجٌّ مِّنْ فَوْقِهِ سَحَابٌ ۗ
ظَلُمْتُ بَعْضَهَا فَوْقَ بَعْضٍ ۖ إِذَا
أَخْرَجَ يَدَهُ لَمْ يَكْدِيرُهَا ۚ وَمَنْ لَّمْ
يُعْجَلِ اللَّهُ لَهُ نُورًا فَمَا لَهُ مِنْ نُّورٍ ﴿٤١﴾

R.6

42. N'as-tu pas vu que c'est Allâh que tous ceux qui sont aux cieux et sur la terre glorifient, et qu'*ainsi* font les oiseaux avec les ailes

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْخَرُ لَهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَالطَّيْرِ صَفَّتْ ۖ كُلٌّ قَدْ عَلِمَ

déployées ? Chacun connaît *le mode de son adoration et sa glorification*. Et Allāh sait très bien ce qu'ils font.

صَلَاتِهِ وَتَسْبِيحَهُ ۖ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا
يَفْعَلُونَ ﴿٤٦﴾

43. Et c'est à Allāh qu'appartient le royaume des cieus et de la terre, et vers Allāh sera le retour.

وَاللَّهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ وَإِلَى
اللَّهِ الْمَصِيرُ ﴿٤٧﴾

44. N'as-tu pas vu qu'Allāh pousse doucement les nuages, puis les réunit, puis les entasse, de sorte que tu vois de la pluie sortir de leur milieu ? Et Il fait descendre du ciel *des nuages comme des montagnes* dans lesquels se trouve de la grêle et Il en frappe qui Il veut, et Il l'écarte de qui Il veut. Peu s'en faut que l'éclat de l'éclair n'enlève la vue.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَرْجِي سَحَابًا ثُمَّ يُؤَلِّفُ
بَيْنَهُ ثُمَّ يَجْعَلُهُ رُكَامًا فَتَرَى الْوَدْقَ
يَخْرُجُ مِنْ خِلَالِهِ ۚ وَيُنَزِّلُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ
جِبَالٍ فِيهَا مِنْ بَرَدٍ فَيُصِيبُ بِهِ مَنْ يَشَاءُ
وَيَصْرِفُهُ عَنْ مَنْ يَشَاءُ ۚ يَكَادُ سُنْبُرُ قَه
يَذْهَبُ بِالْأَبْصَارِ ﴿٤٨﴾

45. Allāh fait alterner la nuit et le jour. Il se trouve assurément en cela une leçon pour ceux qui ont des yeux.

يَقْلِبُ اللَّهُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَعِبْرَةً لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ﴿٤٩﴾

46. Et Allāh a créé chaque animal à partir de l'eau. Certains d'entre eux rampent sur leurs ventres, d'autres se déplacent sur deux pattes, et d'autres encore se déplacent sur quatre. Allāh crée ce qui Lui plaît. Assurément, Allāh a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut.

وَاللَّهُ خَلَقَ كُلَّ دَابَّةٍ مِنْ مَّاءٍ ۚ فَمِنْهُمْ مَنْ
يَمْشِي عَلَى بَظْنِهِ ۚ وَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي
عَلَى رِجْلَيْنِ ۚ وَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَى
أَرْبَعٍ ۚ يَخْلُقُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٥٠﴾

47. Nous avons certainement fait descendre des Signes manifestes. Et Allāh guide qui Il veut vers un droit chemin.

لَقَدْ أَنْزَلْنَا آيَاتٍ مُبَيِّنَاتٍ ۚ وَاللَّهُ يَهْدِي
مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٥١﴾

48. Et ils disent : « Nous croyons en Allâh et au Messager, et Nous obéissons ; » puis après cela certains d'entre eux se détournent. Mais ceux-là ne sont pas croyants.

وَيَقُولُونَ آمَنَّا بِاللَّهِ وَبِالرَّسُولِ وَأَطَعْنَا
ثُمَّ يَتَوَلَّى فَرِيقٌ مِنْهُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَلِكَ
وَمَا أُولَئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٨﴾

49. Et quand ils sont appelés vers Allâh et Son Messager afin qu'il juge entre eux, voilà qu'une faction d'entre eux se détourne !

وَإِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ
بَيْنَهُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٤٩﴾

50. Et s'ils considèrent le droit comme étant de leur côté, ils accourent vers lui en toute soumission.

وَإِنْ يَكُنْ لَهُمُ الْحَقُّ يَأْتُوا إِلَيْهِ
مُذْعِنِينَ ﴿٥٠﴾

51. Y a-t-il une maladie dans leur cœur ? Ou doutent-ils ou craignent-ils qu'Allâh et Son Messager ne soient injustes envers eux ? *Non*, mais ce sont eux qui sont les injustes.

أَفِ قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ أَمْ ارْتَابُوا
أَمْ يَخَافُونَ أَنْ يَحِيفَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ
وَرَسُولُهُ ۚ بَلْ أُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٥١﴾

R.7

52. La réponse des croyants, lorsqu'ils sont appelés devant Allâh et Son Messager afin qu'il juge entre eux, est seulement qu'ils disent : « Nous entendons et nous obéissons. » Et ceux-là prospéreront.

إِنَّمَا كَانَ قَوْلَ الْمُؤْمِنِينَ إِذَا دُعُوا
إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ
أَنْ يَقُولُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا ۚ وَأُولَئِكَ
هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٥٢﴾

53. Et quiconque obéit à Allâh et à Son Messager, et craint Allâh, et Le prend comme bouclier pour se protéger, ceux-là seront triomphants.

وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَخْشَ اللَّهَ
وَيَتَّقِهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿٥٣﴾

54. Et ils jurent par Allâh des serments les plus solennels que si tu le leur commandes, ils sortiront assurément. Dis : « Ne jurez pas ;

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ
أَمَرْتَهُمْ لَيَخْرُجُنَّ ۚ قُلْ لَا تُقْسِمُوا ۚ

la manière d'agir c'est l'obéissance en ce qui est juste. Assurément, Allāh est très conscient de ce que vous faites. »

طَاعَةٌ مَعْرُوفَةٌ ۖ إِنَّ اللَّهَ خَيْرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٥٥﴾

55. Dis : « Obéissez à Allāh et obéissez au Messenger. » Et s'ils se détournent, alors *rappelez-vous*, quiconque agira ainsi, il sera tenu responsable de ce qui lui aura été confié, tout comme vous serez tenus responsables de ce qui vous aura été confié. Et si vous lui obéissez, vous serez *bien* guidés. Et le Messenger n'est responsable que de la claire transmission du Message.

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ ۚ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْهِ مَا حُمِّلَ وَعَلَيْكُمْ مَا حُمِّلْتُمْ ۖ وَإِنْ تُطِيعُوهُ تَهْتَدُوا ۚ وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿٥٥﴾

56. Allāh a promis à ceux d'entre vous qui croient, et qui font de bonnes œuvres, qu'Il fera assurément d'eux des Successeurs sur la terre, tout comme Il a fait des Successeurs *de parmi* ceux qui les ont devancés ; et qu'Il établira assurément pour eux leur religion qu'Il a choisie pour eux ; et qu'Il leur donnera assurément en échange, après leur crainte, sécurité *et paix* : Ils M'adoreront, *et* ne M'associeront rien. Puis quiconque sera ingrat après cela, celui-là sera du nombre des rebelles¹.

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِي الْأَرْضِ كَمَا اسْتَخْلَفَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۖ وَلَيُمَكِّنَنَّ لَهُمْ دِينَهُمُ الَّذِي ارْتَضَىٰ لَهُمْ وَلَيُبَدِّلَنَّهُمْ مِنْ بَعْدِ خَوْفِهِمْ أَمْنًا ۚ يَعْبُدُونَنِي لَا يُشْرِكُونَ بِي شَيْئًا ۚ وَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٥٦﴾

¹ Appelé *Āyat-ul-Istikhlaḥ* – « le verset de la succession prophétique » – ce verset proclame la volonté divine de susciter le califat après le Saint Prophète^(s.a.w.) tel qu'il fut suscité après les prophètes du passé, un califat qui avancera grâce à la lumière du Saint Prophète. Il renferme d'autre part la prophétie qu'à chaque fois qu'un calife trépassera, sa communauté connaîtra un moment de crainte qu'Allah remplacera par la paix et la sécurité de par Sa grâce, par l'intermédiaire des bénédictions du système du califat. La marque du vrai califat sera donc qu'il sera à même de remplacer la crainte ressentie au sein de la communauté par la sécurité. C'est ainsi que le Messie Promis^(a.s.) a écrit dans son livre *Al-Waṣīyyat* – « Le Testament » – que la mort d'un prophète ou d'un calife fait naître la crainte temporaire chez les croyants que l'ennemi pourra à présent éteindre la lumière prophétique. Or le présent verset contient la promesse divine de l'échec auquel sont voués à chaque fois dans ce cadre les adversaires de Dieu. En dernier lieu, il est indiqué dans ce verset que l'objectif de tout prophète est d'établir l'unicité de Dieu sur terre, et que cela est aussi l'objectif principal de tout vrai calife.

57. Et observez la Prière et payez la Zakāt et obéissez au Messager, afin que miséricorde vous soit faite.

وَأَقِمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَاطِيعُوا
الرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تَرْحَمُونَ ﴿٥٧﴾

58. Ne pense pas que ceux qui ne croient pas peuvent faire échouer *Notre dessein* sur terre ; leur habitation est le Feu, et la destination est vraiment mauvaise !

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مُعْجِزِينَ
فِي الْأَرْضِ وَمَا لَهُمْ فِي النَّارِ وَلَبِئْسَ
الْمَصِيرُ ﴿٥٨﴾

R.8

59. O vous qui croyez ! Que ceux que vos mains droites possèdent et ceux d'entre vous qui n'ont pas atteint l'âge de puberté, vous demandent la permission *avant d'entrer dans votre chambre* à trois moments *différents* : avant la Prière du matin et lorsque vous enlevez vos vêtements à midi *en été et le soir* après la Prière de 'Ishā'. *Ce sont là* trois moments d'intimité pour vous. A d'autres moments, il n'y a aucun blâme sur vous, ni sur eux, car certains d'entre vous ont à servir les autres et à circuler *librement selon le besoin*. C'est ainsi qu'Allāh rend les Signes clairs pour vous ; car Allāh est Omniscient, Sage.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِيَسْتَأْذِنَكُمْ الَّذِينَ
مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ وَالَّذِينَ لَمْ يَبْلُغُوا
الْحُلُمَ مِنْكُمْ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ ۖ مِنْ قَبْلِ
صَلَاةِ الْفَجْرِ وَحِينَ تَضَعُونَ ثِيَابَكُمْ
مِنَ الظَّهِيرَةِ وَمِنْ بَعْدِ صَلَاةِ الْعِشَاءِ ۚ
ثَلَاثَ عَوْرَاتٍ لَكُمْ ۖ لَيْسَ عَلَيْكُمْ وَلَا
عَلَيْهِمْ جُنَاحٌ بَعْدَ هُنَّ ۖ طَوْفُونَ عَلَيْكُمْ
بَعْضُكُمْ عَلَى بَعْضٍ ۖ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ
لَكُمْ الْآيَاتِ ۖ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٩﴾

60. Et lorsque les enfants parmi vous atteignent *l'âge de la puberté*, eux aussi doivent vous demander la permission, ainsi que *leurs aînés* avant eux vous demandaient permission. C'est ainsi qu'Allāh rend Ses commandements clairs pour vous ; et Allāh est Omniscient, Sage.

وَإِذَا بَلَغَ الْأَطْفَالُ مِنْكُمْ الْحُلُمَ
فَلْيَسْتَأْذِنُوا كَمَا اسْتَأْذَنَ الَّذِينَ مِنْ
قَبْلِهِمْ ۖ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ ۖ
وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٦٠﴾

61. Et *quant aux* femmes âgées qui ont dépassé l'âge du mariage

وَالْقَوَاعِدُ مِنَ النِّسَاءِ الَّتِي لَا يَرْجُونَ

– il n'y a rien à leur reprocher si elles laissent de côté leurs vêtements *extérieurs*, sans étaler leurs charmes. Et si elles s'en abstiennent par mesure de discrétion, ce sera *encore* meilleur pour elles. Et Allāh entend tout et sait tout.

نِكَاحًا فَلَيْسَ عَلَيْهِنَّ جُنَاحٌ أَنْ يَضَعْنَ
شِيَابَهُنَّ غَيْرَ مُتَبَرِّجَاتٍ بِزِينَةٍ ۖ وَأَنْ
يَسْتَغْفْنَ خَيْرٌ لَّهُنَّ ۖ وَاللَّهُ سَمِيعٌ
عَلِيمٌ ﴿١١﴾

62. Il n'y a aucun mal pour l'aveugle, et il n'y a aucun mal pour le boiteux, et il n'y a aucun mal pour le malade, ni pour vous-mêmes, à ce que vous mangiez dans votre propre maison, ou dans la maison de votre père, ou dans la maison de votre mère, ou dans la maison de vos frères, ou dans la maison de vos soeurs, ou dans la maison des frères de votre père, ou dans la maison des soeurs de votre père, ou dans la maison des frères de votre mère, ou dans la maison des soeurs de votre mère, ou *dans* celles dont vous possédez les clés, ou *dans la maison* d'un ami à vous. Il n'y a aucun mal pour vous que vous mangiez ensemble ou séparément. Mais lorsque vous entrez dans les maisons, saluez vos gens avec la salutation de la paix – une salutation de votre Seigneur, pleine de bénédiction et de pureté. C'est ainsi qu'Allāh rend clairs pour vous les commandements, afin que vous compreniez.

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرَجٌ وَلَا عَلَى
الْأَعْرَجِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ
حَرَجٌ وَلَا عَلَى أَنْفُسِكُمْ أَنْ تَأْكُلُوا مِنْ
بُيُوتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ آبَائِكُمْ أَوْ بُيُوتِ
أُمَّهَاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ إِخْوَانِكُمْ أَوْ بُيُوتِ
أَخَوَاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَعْمَامِكُمْ أَوْ بُيُوتِ
عَمَّاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخَوَاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ
خَالَاتِكُمْ أَوْ مَا مَلَكَتُمْ مَفَاتِحَهُ أَوْ
صَدِيقِكُمْ ۖ لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ
تَأْكُلُوا جَمِيعًا أَوْ أَشْتَاتًا ۖ فَإِذَا دَخَلْتُمْ
بُيُوتًا فَسَلِّمُوا عَلَى أَنْفُسِكُمْ تَحِيَّةً مِّنْ
عِنْدِ اللَّهِ مُبَرَكََةً طَيِّبَةً ۖ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ
لِللَّهِ لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١٢﴾

R.9

63. Seuls sont de *vrais* croyants, ceux qui croient en Allāh et en Son Messager, et qui, lorsqu'ils se trouvent avec lui pour quelque affaire d'importance commune, ne s'en vont pas avant de lui *en* avoir demandé la permission.

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ
وَرَسُولِهِ إِذَا كَانُوا مَعَهُ عَلَى أَمْرٍ
جَامِعٍ لَّمْ يَذْهَبُوا حَتَّى يَسْتَأْذِنُوهُ ۖ

Assurément, ceux qui te demandent permission, ceux-là croient *réellement* en Allāh et en Son Messager. Ainsi, lorsqu'ils te demandent la permission *de partir* pour quelque affaire personnelle, accorde la permission à qui tu veux d'entre eux, et demande pardon pour eux auprès d'Allāh. Assurément, Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

إِنَّ الَّذِينَ يَسْتَأْذِنُونَكَ أُولَٰئِكَ
الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ
فَإِذَا اسْتَأْذَنُوكَ لِبَعْضِ شَأْنِهِمْ فَأَذَنْ
لِمَنْ شِئْتَ مِنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمُ اللَّهُ
إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٣﴾

64. Ne considérez pas l'appel du Messager parmi vous comme l'appel de l'un d'entre vous à un autre. Allāh connaît ceux d'entre vous qui s'esquivent en se cachant. Alors, que ceux qui s'opposent à Son commandement prennent garde qu'une épreuve ne les afflige, ou qu'un châtement douloureux ne les surprenne.

لَا تَجْعَلُوا دُعَاءَ الرَّسُولِ بَيْنَكُمْ
كَدُعَاءِ بَعْضِكُمْ بَعْضًا ۖ قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ
الَّذِينَ يَتَسَلَّلُونَ مِنْكُمْ لِوَاذًا ۚ
فَلْيَحْذَرِ الَّذِينَ يُخَالِفُونَ عَنْ أَمْرِهِ
أَنْ يُصِيبَهُمْ فِتْنَةٌ أَوْ يُصِيبَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٤﴾

65. Ecoutez bien ! A Allāh appartient tout ce qui est dans les cieux et sur la terre. Il sait dans quelle condition vous êtes. Et au jour où ils seront ramenés à Lui, Il les informera de ce qu'ils ont fait. Et Allāh connaît toutes choses très bien.

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
قَدْ يَعْلَمُ مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ ۖ وَيَوْمَ
يُرْجَعُونَ إِلَيْهِ فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا
ۗ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٥﴾

Chapitre 25
Sourate Al-Furqān
(Révélée avant l'Hégire)

Révélée vers la fin de la période mecquoise, la présente sourate est divisée en soixante-dix-huit versets commençant par la *Basmalah*. La sourate proclame d'emblée que Dieu a octroyé au Prophète^(s.a.w.) le **فُرْقَان** *Furqān*, c'est-à-dire le magnifique critère par lequel la distinction entre les véridiques et les menteurs devient on ne peut plus manifeste. C'est le critère mentionné plusieurs fois dans la sourate *an-Nūr*. Ici, des exemples supplémentaires en sont présentés.

A noter que par l'entremise de ce **فُرْقَان** *Furqān* ou critère que contient le Coran, le Prophète^(s.a.w.) est à même d'établir cette distinction au sein de son propre peuple, mais aussi au sein de toutes les nations sur terre, de toute époque.

En guise de réplique aux miracles établissant la véracité du prophétat de Muḥammad^(s.a.w.), ses détracteurs ont présenté une fausse mesure pour déterminer la véracité des prophètes : Est-ce réellement un messenger de Dieu, alors qu'il consomme des aliments et se promène dans les marchés ? Pourquoi n'est-il pas accompagné d'anges pour l'aider dans sa tâche ?

Ils ont par ailleurs déclaré qu'un prophète digne de ce nom doit être à même de monter au ciel et d'en ramener un trésor quelconque. Or le Messenger reçoit un trésor spirituel qui ne s'épuise jamais.

Non contents de tout cela, ils y rajoutent qu'il faudrait qu'il ait des vergers d'où il pourrait manger à volonté sans avoir à y peiner. Allāh répond que ces ignorants ne savent pas quels jardins t'attend dans l'Au-delà ; il s'y trouvera entre autres des palais spirituels. Dieu leur demande de montrer un seul messenger du passé qui ne circulait pas dans les rues. S'ils n'arrivent pas à en produire un seul exemple, cela indiquera qu'ils pensent que Dieu n'envoie jamais de messagers. Par ailleurs, les anges qu'ils réclament viendront bien, mais pour leur destruction ; et ils ne pourront y échapper.

D'aucuns objectent : mais pourquoi le Coran ne fut-il pas révélé d'un seul coup ? A ceci il y a plusieurs raisons. Tout d'abord, des versets appropriés étaient révélés au fur et à mesure qu'apparaissaient les maladies spirituelles dans la société dans laquelle vivait le Prophète^(s.a.w.). La deuxième raison est que Dieu souhaitait que le cœur du Prophète^(s.a.w.) soit constamment rassuré et raffermi par des signes révélés régulièrement. C'est ainsi qu'il put être témoin des signes qui lui ont été accordés constamment sur toute la période de vingt-trois ans de son prophétat. Une autre raison est qu'un homme illettré ne saurait maintenir une si parfaite continuité sur l'ensemble des thèmes qu'il composait sur une période aussi longue, car il ne pourrait pas vérifier ce qu'il avait dicté précédemment. La révélation étalée sur vingt-trois ans devait donc constituer une preuve de l'origine divine de ce Livre.

Le Messie Promis^(s.s.) a attiré l'attention sur un autre fait qui mérite réflexion, à savoir que durant toute la période de son prophétat, il dut faire face à des dangers terribles et des crises immenses. Il s'est souvent bravement jeté dans la zone la plus dangereuse de la bataille au-devant de

ses Compagnons ; on tenta de l'empoisonner ; mais il fut gardé en vie par Dieu tant que la Sharia ne fût entièrement complétée. La révélation étalée sur une si longue période est autrement dit un grand miracle.

Evoquant les caractéristiques des serviteurs du Dieu Gracieux, Dieu prédit que tout comme il y a douze constellations, il y aura aussi douze réformateurs qui naîtront au sein de l'Ummah pour protéger l'honneur du Prophète^(s.a.w.). En outre, il y en aura un symbolisé par la lune du quatorzième qui réfléchira toute la lumière de Muḥammad^(s.a.w.) sur le monde.

Ce sont ces caractéristiques – notamment leur nature équilibrée, leur humilité et leur constance dans la prière – qui les feront devenir les héritiers de ces rangs distinctifs. Les derniers versets expliquent qu'ils passent leur vie dans la prière, car sans prière, il n'y a aucun moyen d'accéder à la vie spirituelle. Ceux qui se coupent de la prière et qui préfèrent sevrer leur lien avec Dieu tombent proie à d'horribles maladies dont ils n'arrivent pas à se guérir.



Chapitre 25
Sourate Al-Furqān
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Béni est Celui Qui a envoyé à Son serviteur le Critère – *le Saint Coran* – afin qu'il soit un Avertisseur pour tous les mondes –

تَبَارَكَ الَّذِي نَزَّلَ الْفُرْقَانَ عَلَى عَبْدِهِ
لِيَكُونَ لِلْعَالَمِينَ نَذِيرًا ①

3. Celui à Qui appartient le royaume des cieux et de la terre. Et Il ne S'est pris aucun fils, et n'a aucun associé dans le royaume, et Il a créé toutes les choses, et a déterminé leur juste proportion.

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ فَقَدَرَهُ تَقْدِيرًا ①

4. Néanmoins, ils ont pris en dehors de Lui des dieux, qui ne créent rien, mais qui sont eux-mêmes créés, et qui n'ont aucun pouvoir de faire ni le mal ni le bien pour eux-mêmes, et ils ne contrôlent ni la mort, ni la vie, ni la Résurrection.

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ آلِهَةً لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ وَلَا يَمْلِكُونَ لَا نَفْسَهُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا وَلَا يَمْلِكُونَ مَوْتًا وَلَا حَيَاةً وَلَا نُشُورًا ①

5. Et ceux qui ne croient pas disent : « Ce n'est qu'un mensonge qu'il a fabriqué, et d'autres l'y ont aidé. » En fait ils ont commis une injustice et *prononcé* un mensonge.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ هَذَا إِلَّا إِفْكٌ افْتَرَاهُ وَأَعَانَهُ عَلَيْهِ قَوْمٌ آخَرُونَ فَقَدْ جَاءَ ظُلْمًا وَزُورًا ①

منه انقلبوا على أعقابهم

6. Et ils disent : « Ce sont là des fables des anciens : *et* il les a fait inscrire, et elles lui sont dictées matin et soir. »

وَقَالُوا آسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ اكْتَتَبَهَا فَهِيَ تُمْلَى عَلَيْهِ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ①

7. Dis : « Celui Qui connaît tous les secrets *qui se trouvent* aux

قُلْ أَنْزَلَهُ الَّذِي يَعْلَمُ السِّرَّ فِي السَّمَوَاتِ

cieux et sur la terre, l'a révélé. En vérité, Il est Très-Pardonnant, Miséricordieux. »

8. Et ils disent : « Qu'est-ce que ce Messager, qui mange de la nourriture et qui circule dans les marchés ? Pourquoi ne lui a-t-on pas envoyé un ange pour avertir avec lui ? »

9. Ou bien, on aurait dû lui jeter d'en haut un trésor, ou il aurait dû avoir un jardin, pour qu'il en mangeât *les fruits*. » Et les injustes disent : « Vous ne suivez qu'un homme ensorcelé. »

10. Vois comme ils fabriquent des comparaisons pour toi ! Ainsi, ils se sont égarés et ne peuvent trouver de voie.

R.2

11. Béni est Celui Qui, s'Il le veut, t'accordera mieux que tout cela – des Jardins sous lesquels coulent des rivières – et t'assignera aussi des palais.

12. Non, ils nient l'Heure, et pour ceux qui nient l'Heure, Nous avons préparé un feu flambant.

13. Quand il les verra de loin, ils en entendront la furie et le ronflement.

14. Et lorsqu'ils y seront jetés dans un espace étroit, enchaînés ensemble, ils y prieront pour leur anéantissement.

15. « Aujourd'hui ne priez pas pour un seul anéantissement,

وَالْأَرْضِ ۚ إِنَّهُ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٧﴾

وَقَالُوا مَالِ هَذَا الرَّسُولِ يَأْكُلُ الطَّعَامَ وَيَمْشِي فِي الْأَسْوَاقِ ۚ لَوْلَا أَنْزَلَ إِلَيْهِ مَلَكٌ فَيَكُونُ مَعَهُ نَذِيرًا ﴿٨﴾

أَوْ يُلْقَىٰ إِلَيْهِ كَنْزٌ أَوْ تَكُونُ لَهُ جَنَّةٌ يَأْكُلُ مِنْهَا ۚ وَقَالَ الظَّالِمُونَ إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَّسْحُورًا ﴿٩﴾

أَنْظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَالَ ۖ فَضَلُّوا فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ﴿١٠﴾

تَبَارَكَ الَّذِي إِنْ شَاءَ جَعَلَ لَكَ خَيْرًا مِّنْ ذَلِكَ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۖ وَيَجْعَلُ لَكَ قُصُورًا ﴿١١﴾

بَلْ كَذَّبُوا بِالسَّاعَةِ ۖ وَأَعْتَدْنَا لِمَنْ كَذَّبَ بِالسَّاعَةِ سَعِيرًا ﴿١٢﴾

إِذَا رَأَتْهُمْ مِّنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ سَمِعُوا لَهَا تَغَيُّظًا وَزَفِيرًا ﴿١٣﴾

وَإِذَا أُلْقُوا مِنْهَا مَكَانًا ضَيِّقًا مُّقَرَّنِينَ دَعَوْا هُنَالِكَ ثُبُورًا ﴿١٤﴾

لَا تَدْعُوا الْيَوْمَ ثُبُورًا وَاحِدًا وَادْعُوا

mais priez pour beaucoup d'anéantissements. »

ثُبُورًا كَثِيرًا ⑩

16. Dis : « Cela est-il meilleur, ou le Jardin d'Éternité, qui est promis aux vertueux ? Ce sera leur récompense et leur destination finale. »

قُلْ أَذَلِكَ خَيْرٌ أَمْ جَنَّةُ الْخُلْدِ الَّتِي وُعدَ الْمُتَّقُونَ ⑪ كَانَتْ لَهُمْ جَزَاءٌ وَمَصِيرًا ⑫

17. Ils auront là tout ce qu'ils désirent, y demeurant éternellement. Une telle promesse dont l'accomplissement incombe à ton Seigneur.

لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ خَالِدِينَ ⑬ كَانَ عَلَى رَبِّكَ وَعْدًا مَسْئُولًا ⑭

18. Et le jour où Il les rassemblera ainsi que ceux qu'ils adorent en dehors d'Allāh, Il demandera : « Est-ce vous qui avez égaré Mes serviteurs que voici, ou est-ce de leur propre volonté qu'ils se sont égarés du chemin ? »

وَيَوْمَ يُحْشَرُهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ فَيَقُولُ ءَأَنْتُمْ أَضَلَلْتُمْ عِبَادِي هَؤُلَاءِ أَمْ هُمْ ضَلُّوا السَّبِيلَ ⑮

19. Ils diront : « Saint es-Tu ! Il ne nous convenait pas de prendre d'autres protecteurs que Toi ; mais Tu leur as accordé, à eux et à leurs pères, certains bénéfices, au point où ils ont oublié l'admonition, et sont devenus un peuple ruiné. »

قَالُوا سُبْحَانَكَ مَا كَانَ يَنْبَغِي لَنَا أَنْ نَتَّخِذَ مِنْ دُونِكَ مِنْ أَوْلِيَاءَ وَلَكِنْ مَتَّعْتَهُمْ وَأَبَاءَهُمْ حَتَّى نَسُوا الذِّكْرَ ⑯ وَكَانُوا قَوْمًا بُورًا ⑰

20. Nous dirons alors aux idolâtres : « Maintenant, ils ont donné le démenti à ce que vous disiez ; vous ne pouvez trouver ni échappatoire ni aide. » Et quiconque d'entre vous agira injustement, Nous lui ferons goûter un grand châtimement.

فَقَدْ كَذَّبُواكُمْ بِمَا تَقُولُونَ ⑱ فَمَا تَسْتَطِيعُونَ صَرْفًا وَلَا نَصْرًا ⑲ وَمَنْ يَظْلِمِ مِنْكُمْ نُذِقْهُ عَذَابًا كَبِيرًا ⑳

21. Et Nous n'avons jamais envoyé avant toi de Messagers qui n'aient pas mangé de la nourriture, ni circulé dans les marchés.

وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا إِنَّهُمْ لَيَأْكُلُونَ الطَّعَامَ وَيَمْشُونَ فِي

Et Nous faisons de certains d'entre vous une épreuve pour d'autres. Serez-vous *alors* endurants ? Et ton Seigneur voit très bien.

الْأَسْوَاقِ ۖ وَجَعَلْنَا بَعْضَكُمْ لِبَعْضٍ
فِتْنَةً ۖ أَتَصْبِرُونَ ۚ وَكَانَ رَبُّكَ
بَصِيرًا ﴿٢١﴾

DIX-NEUVIÈME PARTIE

R.3

22. Et ceux qui ne s'attendent pas à une rencontre avec Nous, disent : « Pourquoi des anges ne nous sont-ils pas envoyés ? » ou « Pourquoi ne voyons-nous pas notre Seigneur ? » Assurément, ils sont trop prétentieux, et ont dépassé les limites de l'insolence.

وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا
لَوْلَا أَنْزَلْ عَلَيْنَا الْمَلَائِكَةُ أَوْ نَرَى رَبَّنَا ۖ
لَقَدْ اسْتَكْبَرُوا فِي أَنْفُسِهِمْ وَعَتَوْا
عُتُوًّا كَبِيرًا ﴿٢٢﴾

23. Le jour où ils verront les anges – ce jour-là ce ne sera pas une bonne nouvelle pour les coupables, et ils diront : « Si seulement il y avait une grande barrière ! »

يَوْمَ يَرَوْنَ الْمَلَائِكَةَ لَا بُشْرَى
يَوْمَئِذٍ لِلْمُجْرِمِينَ وَ يَقُولُونَ
حَبْرًا مَحْجُورًا ﴿٢٣﴾

24. Et Nous Nous tournerons vers toute action qu'ils auront faite, et Nous la réduirons en des particules de poussière éparpillées.

وَقَدِمْنَا إِلَى مَا عَمِلُوا مِنْ عَمَلٍ
فَجَعَلْنَاهُ هَبَاءً مَنْثُورًا ﴿٢٤﴾

25. Ce jour-là, les gens du Paradis seront mieux fortunés en ce qui concerne *leur* demeure permanente, et mieux lotis en ce qui concerne *leur* lieu de repos.

أَصْحَابُ الْجَنَّةِ يَوْمَئِذٍ خَيْرٌ مُسْتَقَرًّا
وَأَحْسَنُ مَقِيلًا ﴿٢٥﴾

26. Et le jour où le ciel sera fendu par les *grondements* des nuages et qu'on fera descendre des anges en grand nombre –

وَيَوْمَ تَشْقُقُ السَّمَاءُ بِالْغَمَامِ وَنُزِّلَ
الْمَلَائِكَةُ تَنْزِيلًا ﴿٢٦﴾

27. Ce jour-là, le vrai royaume appartiendra au *Dieu* Gracieux ; et ce sera un jour difficile pour les mécréants.

الْمُلْكُ يَوْمَئِذٍ الْحَقُّ لِلرَّحْمَنِ ۖ وَكَانَ
يَوْمًا عَلَى الْكَافِرِينَ عَسِيرًا ﴿٢٧﴾

28. Ce jour-là, l'injuste se rongera les mains *de désespoir* et dira : « Malheur à moi ! Si seulement j'avais suivi tout chemin en compagnie du Messager !

وَيَوْمَ يَعَضُّ الظَّالِمُ عَلَى يَدَيْهِ يَقُولُ
يَلَيْتَنِي اتَّخَذْتُ مَعَ الرَّسُولِ سَبِيلًا ﴿٢٨﴾

29. Ah ! Malheur à moi ! Si seulement je n'avais jamais pris un tel pour ami intime !

يُولِيْتَنِي لَيْتَنِي لَمْ أَتَّخِذْ فَلَانًا حَلِيلًا ﴿٢٩﴾

30. Certainement, c'est lui qui m'a égaré du Rappel après qu'il me fût parvenu. » Et Satan est le grand déserteur de l'homme.

لَقَدْ أَضَلَّنِي عَنِ الذِّكْرِ بَعْدَ إِذْ جَاءَنِي^ط
وَكَانَ الشَّيْطَانُ لِلْإِنْسَانِ خَذُولًا ﴿٣٠﴾

31. Et le Messager dira : « O mon Seigneur ! En vérité, mon peuple a traité ce Coran comme *une chose* abandonnée. »¹

وَقَالَ الرَّسُولُ يَرْبِّ إِنَّ قَوْمِي اتَّخَذُوا
هَذَا الْقُرْآنَ مَهْجُورًا ﴿٣١﴾

32. C'est ainsi que pour chaque Prophète Nous avons fait un ennemi parmi les pécheurs ; et ton Seigneur suffit comme Guide et comme Aide.

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا مِّنَ
الْمُجْرِمِينَ^{٣٢} وَكَفَى بِرَبِّكَ هَادِيًا وَنَصِيرًا ﴿٣٢﴾

33. Et ceux qui ne croient pas disent : « Pourquoi le Coran ne lui fut-il pas révélé en une seule fois ? » *Nous l'avons révélé* ainsi afin que Nous puissions raffermir ton cœur par ce moyen. Et Nous l'avons rendu ordonné et facile.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَالْوَلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ
الْقُرْآنُ جُمْلَةً وَاحِدَةً^{٣٣} كَذَلِكَ^{٣٣} لِنُثَبِّتَ
بِهِ^{٣٣} قُودَاكَ وَرَتَّلْنَاهُ تَرْتِيلًا ﴿٣٣﴾

مَعَالِيْمٌ

34. Et ils ne t'apporteront aucune comparaison sans que Nous ne te fournissions la vérité et une excellente explication.

وَلَا يَأْتُونَكَ بِمَثَلٍ إِلَّا جِئْنَاكَ بِالْحَقِّ
وَأَحْسَنَ تَفْسِيرًا ﴿٣٤﴾

35. Ceux qui seront traînés ensemble sur leur visage jusqu'à

الَّذِينَ يُحْشَرُونَ عَلَى وُجُوهِهِمْ إِلَى

¹ Ceci ne s'applique ni aux compagnons ni à leurs successeurs immédiats, ni encore aux suivants du Saint Prophète^(s.a.w.) des trois premiers siècles suivant la naissance de l'Islam. Ce ne peut être qu'une prédiction intéressant les siècles venant par la suite, où les musulmans abandonneront pratiquement le Coran ; et le Prophète s'en plaindra auprès de Dieu.

l'Enfer – ceux-là seront dans la situation la plus misérable, et seront les plus égarés du droit chemin.

جَهَنَّمَ ۚ أُولَٰئِكَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضَلُّ
سَبِيلًا ﴿٤٠﴾

R.4

36. En vérité, Nous avons donné le Livre à Moïse, et désigné avec lui son frère Aaron comme son adjoint.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَجَعَلْنَا مَعَهُ
أَخَاهُ هَارُونَ وَزِيرًا ﴿٣٦﴾

37. Et Nous avons dit : « Allez tous deux au peuple qui a rejeté Nos Signes ; » ensuite Nous l'avons anéanti complètement.

فَقُلْنَا أَذْهَبَا إِلَى الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
فَدَمَّرْنَاهُمْ تَدْمِيرًا ﴿٣٧﴾

38. Et *quant au* peuple de Noé, lorsqu'ils ont rejeté les Messagers, Nous les avons noyés et Nous en avons fait un Signe pour l'humanité. Et Nous avons préparé un châtiment douloureux pour les injustes.

وَقَوْمُ نُوحٍ ۖ لَمَّا كَذَّبُوا الرُّسُلَ أَغْرَقْنَاهُمْ
وَجَعَلْنَاهُمْ لِلنَّاسِ آيَةً ۖ وَاعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ
عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٣٨﴾

39. Et *Nous avons détruit* les 'Âd et les Thamūd, et le Peuple du Puits, et maintes générations intermédiaires.

وَ عَادًا وَ ثَمُودًا وَ أَصْحَابَ الرَّسِّ
وَ قُرُونًا بَيْنَ ذَلِكَ كَثِيرًا ﴿٣٩﴾

40. Et Nous avons averti chacun en proposant les exemples *des peuples antérieurs* ; et Nous avons complètement anéanti chacun *d'entre eux*.

وَ كَلَّا ضَرَبْنَا لَهُ الْأَمْثَالَ ۖ وَ كَلَّا
تَبَرْنَا تَبِيرًا ﴿٤٠﴾

41. Et ils ont dû visiter la ville sur laquelle il fut envoyé une pluie funeste. Ne l'ont-ils donc pas vue ? Non, ils n'espèrent pas être resuscités.

وَلَقَدْ آتَوْا عَلَى الْقَرْيَةِ الَّتِي آمَطَرَتْ
مَطَرًا سَوِئًا ۖ أَفَلَمْ يَكُونُوا يَرَوْنها
بَلْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ نُشُورًا ﴿٤١﴾

42. Et lorsqu'ils te voient, ils ne font de toi qu'un objet de raillerie ; « Est-ce bien celui-ci qu'Allâh a envoyé en tant que Messager ?

وَ إِذَا رَأَوْكَ إِن يَتَخَذُونَكَ إِلَّا هُزُوءًا
أَهَذَا الَّذِي بَعَثَ اللَّهُ رَسُولًا ﴿٤٢﴾

43. En vérité, il nous avait presque égarés de nos dieux, n'eût été le fait que nous étions fermement attachés à eux. » Or ils sauront, lorsqu'ils verront le châtement, qui est le plus égaré du *droit* chemin.

إِنْ كَادَ لَيُضِلُّنَا عَنْ آلِهَتِنَا لَوْلَا أَنْ صَبَرْنَا عَلَيْهَا وَسَوْفَ يَعْلَمُونَ حِينَ يَرَوْنَ الْعَذَابَ مَنْ أَضَلَّ سَبِيلًا ﴿٤٣﴾

44. As-tu vu celui qui prend sa passion pour son dieu ? Pourrais-tu donc être gardien sur lui ?

أَرَأَيْتَ مَنْ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ أَفَأَنْتَ تَكُونُ عَلَيْهِ وَكِيلًا ﴿٤٤﴾

45. Penses-tu que la plupart d'entre eux entendent ou comprennent ? Ils sont comme du bétail – et même pires dans *leur* comportement.

أَمْ تَحْسَبُ أَنَّ أَكْثَرَهُمْ يَسْمَعُونَ أَوْ يَعْقِلُونَ ۖ إِنْ هُمْ إِلَّا كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٤٥﴾

R.5

46. N'as-tu pas vu comment ton Seigneur allonge l'ombre ? Et s'Il l'avait voulu, Il aurait pu la rendre stationnaire. Puis Nous lui faisons du soleil son indicateur.

أَلَمْ تَرَ إِلَى رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ الظِّلَّ وَلَوْ شَاءَ لَجَعَلَهُ سَاكِنًا ثُمَّ جَعَلْنَا الشَّمْسَ عَلَيْهِ دَلِيلًا ﴿٤٦﴾

47. Ensuite Nous l'amenons vers Nous, graduellement.

ثُمَّ قَبَضْنَاهُ إِلَيْنَا قَبْضًا يَسِيرًا ﴿٤٧﴾

48. Et c'est Lui Qui a fait de la nuit une couverture pour vous, et *Qui a fait* le sommeil pour le repos, et *Il a fait* le jour pour que vous vous dispersiez *et vous vaquiez à vos occupations*.

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ لَيْلًا لِبَاسًا وَالنَّوْمَ سُبَاتًا وَجَعَلَ النَّهَارَ نُشُورًا ﴿٤٨﴾

49. Et c'est Lui Qui envoie les vents comme une bonne augure annonçant Sa miséricorde ; et Nous faisons descendre de l'eau pure des nuages,

وَهُوَ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً طَهُورًا ﴿٤٩﴾

50. Afin que par ce moyen Nous donnions la vie à une terre morte,

لِنُخْرِجَ بِهِ بَلَدَةً مَيِّتًا وَنُسْقِيَهُ مِمَّا

et *afin que* Nous en donnions à boire à ce que Nous avons créé – bestiaux et hommes en grand nombre.

خَلَقْنَا أَنْعَامًا وَأَنَاسِيَّ كَثِيرًا ۝

51. Et, en vérité, Nous le leur avons expliqué de diverses façons afin qu'ils prennent garde, mais la plupart des hommes refusent tout sauf l'incroyance.

وَلَقَدْ صَرَّفْنَاهُ بَيْنَهُمْ لِيَذَّكَّرُوا فَأَبَى أَكْثَرُ النَّاسِ إِلَّا كُفُورًا ۝

52. Si Nous l'avions voulu, Nous aurions pu, assurément, susciter un Avertisseur dans chaque ville.

وَلَوْ شِئْنَا لَبَعَثْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ نَذِيرًا ۝

53. N'obéis donc pas aux mécréants, mais engage contre eux une grande lutte par le moyen du *Coran*.

فَلَا تُطِيعِ الْكُفْرِينَ وَجَاهِدْهُمْ بِهِ جِهَادًا كَبِيرًا ۝

54. Et c'est Lui Qui a fait couler les deux mers, l'une agréable *au palais* et douce, et l'autre saumâtre *et amère* ; et entre elles Il a placé *pour le moment* une barrière et une grande séparation¹.

وَهُوَ الَّذِي مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ هَذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ وَهَذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا بَرْزَخًا وَحِجْرًا مَّحْجُورًا ۝

55. Et c'est Lui Qui a créé l'homme de l'eau et Qui a fait pour lui des parents par descendance et des parents par alliance ; et ton Seigneur est Tout-Puissant.

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ مِنَ الْمَاءِ بَشَرًا فَجَعَلَهُ نَسَبًا وَصِهْرًا ۚ وَكَانَ رَبُّكَ قَدِيرًا ۝

56. Et ils adorent en dehors d'Allâh ce qui ne peut ni leur profiter ni leur nuire. Et le mécréant est toujours un support *pour ceux qui luttent* contre son Seigneur.

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُهُمْ وَلَا يَضُرُّهُمْ ۖ وَكَانَ الْكَافِرُ عَلَىٰ رَبِّهِ ظَهِيرًا ۝

57. Et Nous ne t'avons envoyé qu'en tant que Porteur de la bonne nouvelle et Avertisseur.

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ۝

¹ Il s'agit ici des océans Pacifique et Atlantique ; l'eau du premier est moins salée par rapport à celle de l'autre. Les deux sont séparés par une barrière terrestre, qui, selon un autre verset coranique, sera ouverte permettant ces deux océans de se rencontrer.

58. Dis : « Je ne vous en demande aucune récompense, sauf que, quiconque le veut, peut prendre une voie *qui mène* à son Seigneur. »

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِلَّا مَنْ شَاءَ أَنْ يَتَّخِذَ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ﴿٥٨﴾

59. Et aie confiance en Celui Qui vit éternellement, Qui ne meurt pas, et glorifie-Le avec Ses louanges. Et Il suffit comme Connaisseur des péchés de Ses serviteurs,

وَتَوَكَّلْ عَلَىٰ الْحَيِّ الَّذِي لَا يَمُوتُ وَسَبِّحْ بِحَمْدِهِ ۚ وَكَفَىٰ بِهِ بِذُنُوبِ عِبَادِهِ خَبِيرًا ﴿٥٩﴾

60. Celui Qui, en six périodes, créa les cieux et la terre, et tout ce qui se trouve entre eux ; ensuite Il S'établit fermement sur le Trône. Le Dieu Gracieux ! Renseigne-toi donc auprès de Lui *sachant qu'Il est* l'Être Qui est Bien-au-courant.

الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ ۚ الرَّحْمَنُ فَسَلِّ بِهِ خَيْرًا ﴿٦٠﴾

61. Et lorsqu'il leur est dit : « Prosternez-vous devant le Dieu Gracieux, » ils disent : « Et qui est le Dieu Gracieux ? Devons-nous nous prosterner devant ce que tu nous commandes ? » Et cela accentue leur aversion.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اسْجُدُوا لِلرَّحْمَنِ قَالُوا وَمَا الرَّحْمَنُ ۚ أَنَسْجُدُ لِمَا تَأْمُرُنَا ۖ وَتَوَّزَعُوا فَعُدُّهُمْ نَفُورًا ﴿٦١﴾

R.6

62. Béni est Celui Qui a fait des constellations dans le ciel, et y a placé un soleil et une lune *qui sont* lumineux.

تَبَارَكَ الَّذِي جَعَلَ فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَجَعَلَ فِيهَا سِرَاجًا وَقَمَرًا مُنِيرًا ﴿٦٢﴾

63. Et c'est Lui Qui a fait la nuit et le jour, l'un succédant à l'autre, pour celui qui veut se souvenir, ou veut être reconnaissant.

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ خِلْفَةً لِّمَنْ أَرَادَ أَنْ يَذَّكَّرَ أَوْ أَرَادَ شُكُورًا ﴿٦٣﴾

64. Et les serviteurs du Dieu Gracieux sont ceux qui marchent sur la terre humblement, et lorsque les ignorants s'adressent à eux ils disent : « Paix ! »

وَعِبَادُ الرَّحْمَنِ الَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى الْأَرْضِ هَوْنًا وَإِذَا خَاطَبَهُمُ الْجَاهِلُونَ قَالُوا سَلَامًا ﴿٦٤﴾

65. Et qui passent la nuit prosternés et debout devant leur Seigneur.

وَالَّذِينَ يَبِيتُونَ لِرَبِّهِمْ سُجَّدًا وَقِيَامًا ⑩

66. Et qui disent : « Notre Seigneur, détourne de nous le châtimement de l'Enfer ; car ce châtimement est vraiment un tourment affreux,

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا اصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ جَهَنَّمَ ۚ إِنَّ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا ⑪

67. C'est vraiment mauvais comme lieu de repos et comme lieu de séjour. »

إِنَّهَا سَاءَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ⑫

68. Et qui, lorsqu'ils dépensent, ne sont ni prodigues ni avares, mais modérés entre les deux ;

وَالَّذِينَ إِذَا أَنْفَقُوا لَمْ يُسْرِفُوا وَلَمْ يَقْتُرُوا وَكَانَ بَيْنَ ذَلِكَ قَوَامًا ⑬

69. Et qui n'invoquent aucun autre dieu avec Allāh, et qui ne tuent pas une personne qu'Allāh leur a interdit *de tuer*, sauf pour une juste cause, et ne commettent ni l'adultère ni la fornication ; et celui qui fait cela paiera le prix de son péché.

وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ وَلَا يَقْتُلُونَ النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَا يَزْنُونَ ۚ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ يَلْقَ أَثَامًا ⑭

70. Le jour de la Résurrection, le châtimement lui sera doublé, et il y demeurera longtemps couvert d'ignominie –

يُضَعَّفُ لَهُ الْعَذَابُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَيَخْلُدُ فِيهِ مُهَانًا ⑮

71. Excepté ceux qui se repentent, et croient, et font de bonnes œuvres, car pour ceux-là Allāh changera leurs mauvaises actions en bonnes actions ; et Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux ;

إِلَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ عَمَلًا صَالِحًا فَأُولَٰئِكَ يُبَدِّلُ اللَّهُ سَيِّئَاتِهِمْ حَسَنَاتٍ ۖ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ⑯

72. Et celui qui se repent et fait de bonnes œuvres se tourne en fait vers Allāh avec le *vrai* repentir.

وَمَنْ تَابَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَإِنَّهُ يَتُوبُ إِلَى اللَّهِ مَتَابًا ⑰

73. Et Ses serviteurs sont ceux qui *de plus* ne font pas de faux témoignages, et qui, lorsqu'ils passent devant quelque chose de futile, passent *leur chemin* avec dignité.

وَالَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ الزُّورَ وَإِذَا مَرُّوا
بِاللَّغْوِ مَرُّوا كِرَامًا ﴿٧٣﴾

74. Et qui, lorsqu'on leur rappelle les Signes de leur Seigneur, ne deviennent ni sourds ni aveugles ;

وَالَّذِينَ إِذَا دُكِّرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَمْ يَخِرُّوا
عَلَيْهَا صُمًّا وَوَعْمَانًا ﴿٧٤﴾

75. Et qui disent : « Notre Seigneur accorde-nous de nos femmes et de nos enfants la joie de *nos yeux*, et fais de *chacun d'entre nous* un leader pour les *gens pieux*. »

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ أَزْوَاجِنَا
وَذُرِّيَّتِنَا قُرَّةَ أَعْيُنٍ وَاجْعَلْنَا لِلْمُتَّقِينَ
إِمَامًا ﴿٧٥﴾

76. C'est à ceux-là que sera accordé en récompense un rang élevé *au Paradis*, parce qu'ils étaient endurants, et ils y seront reçus avec salutations et paix,

أُولَٰئِكَ يُجْزَوْنَ الْغُرْفَةَ بِمَا صَبَرُوا
وَيُلْقَوْنَ فِيهَا تَحِيَّةً وَسَلَامًا ﴿٧٦﴾

77. Y demeurant éternellement. Il est excellent comme lieu de repos et comme lieu de séjour.

خَالِدِينَ فِيهَا ۖ حَسَنَتْ مُسْتَقَرًّا
وَمَقَامًا ﴿٧٧﴾

78. Dis aux *mécréants* : « Et n'était-ce votre prière à *Lui*, mon Seigneur ne tiendrait aucun compte de vous. Mais *maintenant que* vous avez rejeté *Son Message*, *Son châtimement* s'attachera à vous.

قُلْ مَا يَعْبُؤُا بِكُمْ رَبِّي لَوْلَا دُعَاؤُكُمْ
﴿٧٨﴾ فَقَدْ كَذَّبْتُمْ فَسَوْفَ يَكُونُ لِزَامًا ﴿٧٩﴾

Chapitre 26
Sourate Ash-Shu'arā'
(Révélée avant l'Hégire)

La *Basmalah* est le premier des deux cent vingt-huit versets de cette sourate d'origine mecquoise. Parmi les lettres isolées à son début, la lettre س apparaît pour la première fois. Ses trois lettres, طَسَمَ, ont plusieurs sens dont طَبَّ , عَلِمَ et سَمِعَ , selon certains exégètes.

La sourate précédente déclarait dans ses derniers versets que lorsque l'homme se détourne de la prière, coupant ainsi son lien avec son Seigneur, toutes sortes de maladies spirituelles se mettent à l'affliger. Pour illustrer ce phénomène, la présente sourate avance l'exemple de plusieurs peuples. Or, après la mention de ces nations, Allāh a évoqué Ses attributs de « Puissant » et « Miséricordieux ». Cela indique qu'Il S'est tourné vers eux maintes fois par miséricorde afin qu'ils aient une nouvelle chance de retourner vers Lui, mais ils continuèrent de se montrer hostiles envers la vérité. Aussi, l'attribut « *al-'Aziz* » (le Puissant) signale le fait qu'Allāh a accordé l'honneur éternel à Ses messagers que les dénégateurs ont cherché, quant à eux, à déshonorer.

Le Prophète^(s.a.w.) est enjoint d'avertir ses proches du mauvais sort qui les guette, et de baisser l'aile de la miséricorde pour la famille spirituelle qui lui a été offerte par Dieu. Dans le cas où les mécréants persistent dans leur incroyance, le Prophète^(s.a.w.) est commandé de leur déclarer qu'il s'absout de leur incrédulité, et qu'il fait confiance à Allāh seul, le Puissant, le Sage, le Miséricordieux, Celui Qui entend les prières, l'Omniscient.

Une évidence est avancée établissant l'impossibilité de la souillure des prophètes par effleurement de Satan : ils ne sont ni menteurs ni pécheurs, tel que le constatent ceux qui les côtoient.

L'un des aspects de la grandeur de ce Livre révélé au Prophète^(s.a.w.) de l'Islam est son style poétique. En effet, devant l'impossibilité d'égaler la beauté de son style, plusieurs poètes de grand renom avaient cessé de composer la poésie. Que l'on ne conclue pas de ceci que le Prophète^(s.a.w.) n'était – à Dieu ne plaise – qu'un poète talentueux. En effet, les poètes errent de vallée en vallée, alors que le texte coranique a un objectif et une direction bien précise.

Suit alors l'absolution des poètes de parmi les musulmans, pour qui exception est faite ici : ce sont ceux qui croient, qui font de bonnes œuvres, qui se souviennent de Dieu beaucoup, et qui se vengent lorsqu'ils sont lésés. En effet, à chaque fois que les mécréants ont composé des vers moqueurs sur le Prophète^(s.a.w.), ces poètes musulmans ont pris leur revanche en composant de dignes répliques.



Chapitre 26
Sourate Ash-Shu'arā'
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Ṭā Sīn-Mīm¹.

طسّم ①

3. Ceux-ci sont les versets du Livre manifeste.

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ②

4. Il se peut que tu te désoles à en mourir, parce qu'ils ne croient pas.

لَعَلَّكَ بَاخِعٌ نَفْسَكَ أَلَّا يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ③

5. Si Nous le voulons, Nous pouvons leur envoyer du ciel un Signe, ainsi leur cou se baissera devant le Signe.

إِنْ نَشَاءُ نُنْزِلُ عَلَيْهِمْ مِنَ السَّمَاءِ آيَةً فَظَلَّتْ أَعْنَاقُهُمْ لَهَا خَاضِعِينَ ④

6. Et il ne leur vient du Dieu Gracieux aucun nouveau Rappel, sans qu'ils ne s'en détournent.

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ ذِكْرِ مِنَ الرَّحْمَنِ مُحَدَّثٍ إِلَّا كَانُوا عَنْهُ مُعْرِضِينَ ⑤

7. Ils ont en vérité traité le Rappel de mensonge ; mais bientôt ils auront des nouvelles de ce dont ils se sont moqués.

فَقَدْ كَذَّبُوا فَسَيَأْتِيهِمْ أَنْبَاءُ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ⑥

8. N'ont-ils pas regardé sur la terre, combien de couples excellents de végétaux de toutes sortes Nous y avons fait croître ?

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الْأَرْضِ كَمَا أَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ ⑦

9. Il y a là en vérité un Signe ; mais la plupart d'entre eux ne voudront pas croire.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ⑧

¹ Celui Qui est Pur, Qui entend tout, Qui est Très-Savant.

10. Et en vérité, ton Seigneur – Il est le Puissant, le Miséricordieux.

عِ وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ۝١١

R.2

11. Et *souviens-toi* quand ton Seigneur appela Moïse *et lui dit* : « Va au peuple injuste –

وَإِذْ نَادَىٰ رَبُّكَ مُوسَىٰ أَنْ ائْتِ الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ۝١١

12. Le peuple de Pharaon. Ne veulent-ils pas craindre *Allāh* ? »

قَوْمَ فِرْعَوْنَ ۖ أَلَا يَتَّقُونَ ۝١٢

13. Il dit : « Mon Seigneur, je crains qu'ils ne me traitent de menteur ;

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ ۝١٣

14. Et ma poitrine se serre et ma langue n'est pas déliée ; envoie donc *Ton* message à Aaron aussi.

وَيَضِيقُ صَدْرِي وَلَا يَنْطَلِقُ لِسَانِي فَأَرْسِلْ إِلَىٰ هَارُونَ ۝١٤

15. Et d'ailleurs, ils ont, *selon eux*, une charge *criminelle* contre moi ; aussi je crains qu'ils ne me tuent. »

وَلَهُمْ عَلَىٰ ذَنْبٍ فَأَخَافُ أَنْ يَقْتُلُونِ ۝١٥

16. *Allāh* dit : « Ce ne sera pas ainsi ; allez donc, tous deux, avec Nos Signes ; certainement Nous sommes avec vous *et* Nous entendons *vos prières*. »

قَالَ كَلَّا ۖ فَذُهِبَا بِآيَاتِنَا إِنَّا مَعَكُمْ مُسْتَمِعُونَ ۝١٦

17. Allez donc vous deux auprès de Pharaon, et dites : « Nous sommes les Messagers du Seigneur des mondes ;

فَأْتِيَا فِرْعَوْنَ فَقُولَا إِنَّا رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝١٧

18. *Pour te dire* de laisser partir les Enfants d'Israël avec nous. » »

أَنْ أَرْسِلَ مَعَنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ ۝١٨

19. *Pharaon* dit : « Ne t'avons-nous pas élevé parmi nous, lorsque tu étais enfant ? Et tu es resté parmi nous *pendant bien* des années de ta vie ;

قَالَ أَلَمْ نَرْبِكْ فِيْنَا وَلَيْدًا وَلَيْسَتْ فِيْنَا مِنْ عُمْرِكَ سِنِينَ ۝١٩

20. Et tu as commis l'action que tu as commise, et tu as été du nombre des ingrats. »

وَفَعَلْتَ فَعَلْتِكَ الَّتِي فَعَلْتَ وَأَنْتَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٢٠﴾

21. Moïse dit : « Je l'ai faite alors que j'étais de ceux qui errent.

قَالَ فَعَلْتُهَا إِذَا وَأَنَا مِنَ الضَّالِّينَ ﴿٢١﴾

22. Alors, quand j'ai eu peur de vous, je me suis enfui de vous. Puis mon Seigneur m'accorda de l'autorité et de la sagesse et m'a désigné pour être l'un d'entre les Messagers.

فَفَرَرْتُ مِنْكُمْ لَمَّا خِفْتُكُمْ فَوَهَبَ لِي رَبِّي حُكْمًا وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٢٢﴾

23. Et me reproches-tu cette faveur alors que tu as asservi les Enfants d'Israël ? »

وَتِلْكَ نِعْمَةٌ تَمُنُّهَا عَلَيَّ أَنْ عَبَّدْتَ بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿٢٣﴾

24. Pharaon dit : « Et qu'est-ce que le Seigneur des mondes ? »

قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٤﴾

25. Moïse dit : « Le Seigneur des cieux et de la terre, et de tout ce qui est entre les deux, si seulement vous pouviez en être convaincus. »

قَالَ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۚ إِنْ كُنْتُمْ مُوقِنِينَ ﴿٢٥﴾

26. Pharaon dit à ceux qui l'entouraient : « N'entendez-vous pas ? »

قَالَ لِمَنْ حَوْلَهُ أَلَا تَسْمَعُونَ ﴿٢٦﴾

27. Moïse dit : « Votre Seigneur, et le Seigneur de vos aïeux. »

قَالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأُولِينَ ﴿٢٧﴾

28. Pharaon dit : « Certainement, votre Messager que voici, qui vous a été envoyé, est un fou ! »

قَالَ إِنَّ رَسُولَكُمْ الَّذِي أُرْسِلَ إِلَيْكُمْ لَمَجْنُونٌ ﴿٢٨﴾

29. Moïse dit : « Le Seigneur de l'Orient et de l'Occident, et de tout ce qui se trouve entre les deux, si seulement vous pouviez comprendre. »

قَالَ رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۚ إِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢٩﴾

30. Pharaon dit : « Si tu prends un autre dieu que moi, je te mettrai

قَالَ لَنْ اتَّخَذْتُ إِلَهًا غَيْرِي لَا جَعَلَكَ

assurément parmi les prisonniers. »

مِنَ الْمَسْجُونِينَ ﴿٣٠﴾

31. Moïse dit : « Comment ! Même si je t'apporte une chose manifeste ! »

قَالَ أَوْ لَوْ جِئْتُكَ بِشَيْءٍ مُّبِينٍ ﴿٣١﴾

32. Pharaon dit : « Apporte-la donc si tu dis la vérité. »

قَالَ فَاتِّبِ بِهِ إِن كُنتَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ ﴿٣٢﴾

33. Il jeta donc *par terre* son bâton, et voilà qu'il devint un serpent visible.

فَأَلْقَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ﴿٣٣﴾

34. Et il retira sa main *de sa tunique* et voilà qu'elle parut blanche à tous les spectateurs.

فَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ لِلنّٰظِرِيْنَ ﴿٣٤﴾

R.3

35. Pharaon dit aux chefs qui l'entouraient : « Ce doit être sûrement un magicien habile.

قَالَ لِلْمَلَاحِظَةِ إِنَّ هَٰذَا سِحْرٌ عَلِيمٌ ﴿٣٥﴾

36. Il cherche à vous chasser de votre terre par sa magie. Eh bien, que *me* conseillez-vous ? »

يُرِيدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِ ۖ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ﴿٣٦﴾

37. Ils dirent : « Renvoie-les, lui et son frère *pour le moment*, et envoie dans les villes des convocateurs,

قَالُوا أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَأَبْعَثْ فِي الْمَدَائِنِ حٰشِرِينَ ﴿٣٧﴾

38. Qui devront t'amener tous les magiciens habiles. »

يَأْتُوكَ بِكُلِّ سِحَّارٍ عَلِيمٍ ﴿٣٨﴾

39. Alors les magiciens furent rassemblés à l'heure convenue et au jour dit.

فَجُمِعَ السّٰحِرَةُ لِمِيقَاتِ يَوْمٍ مّٰعْلُومٍ ﴿٣٩﴾

40. Et il fut dit aux gens : « Voulez-vous *aussi* vous rassembler,

وَقِيلَ لِلنّٰاسِ هَلْ أَنْتُمْ مُّجْتَمِعُونَ ﴿٤٠﴾

41. Afin que nous puissions suivre les magiciens si ce sont eux les vainqueurs ? »

لَعَلَّنَا نَتَّبِعَ السَّحَرَةَ إِنْ كَانُوا هُمُ
الْغَالِبِينَ ﴿٤١﴾

42. Et, lorsque les magiciens arrivèrent, ils dirent à Pharaon : « Y aura-t-il une récompense pour nous si nous sommes vainqueurs ? »

فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالُوا لِفِرْعَوْنَ أَإِنَّا
لَنَا أَجْرًا إِنْ كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ ﴿٤٢﴾

43. Il dit : « Oui, et sûrement en ce cas vous serez parmi mes favoris. »

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ إِذَا لَّمِنَ الْمُفْرِيِّينَ ﴿٤٣﴾

44. Moïse leur dit : « Jetez maintenant ce que vous avez à jeter. »

قَالَ لَهُمُ مُوسَى اأَلْقُوا مَا أَنْتُمْ مُلْقُونَ ﴿٤٤﴾

45. Alors ils jetèrent leurs cordes et leurs bâtons, et dirent : « Par l'honneur de Pharaon, c'est sûrement nous qui serons les vainqueurs ! »

فَالْقَوَا حِبَالَهُمْ وَعِصِيَّهُمْ وَقَالُوا بِعِزَّةِ
فِرْعَوْنَ إِنَّا لَنَحْنُ الْغَالِبُونَ ﴿٤٥﴾

46. Puis Moïse jeta son bâton, et voilà qu'il avala tout ce qu'ils avaient fabriqué.

فَأَلْقَى مُوسَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ
مَا يَأْفِكُونَ ﴿٤٦﴾

47. Sur ce, les magiciens furent obligés de se prosterner.

فَأَلْقَى السَّحَرَةُ سَجْدِينَ ﴿٤٧﴾

48. Ils dirent : « Nous croyons en le Seigneur des mondes,

قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٨﴾

49. Le Seigneur de Moïse et d'Aaron. »

رَبِّ مُوسَى وَهَارُونَ ﴿٤٩﴾

50. *Pharaon* dit : « Vous avez cru en lui avant que je ne vous en donne l'autorisation ? C'est sûrement votre chef, et c'est lui qui vous a enseigné la magie ! Mais vous allez en connaître les conséquences.

قَالَ امْتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ أُنْزِلَ لَكُمْ إِيَّاهُ
لَكَبِيرُكُمْ الَّذِي عَلَّمَكُمْ السَّحَرَ
فَلَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ۚ لَا قِطْعَنَ أَيْدِيكُمْ

Très certainement, je vous couperai mains et jambes opposées, et très certainement, je vous crucifierai tous ! »

وَأَرْجَلَكُمْ مِنْ خِلَافٍ وَلَا وَصَلْبَكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥٠﴾

51. Ils dirent : « Ce n'est pas grave ; car c'est auprès de notre Seigneur que nous retournerons.

قَالُوا لَا ضَيْرَ إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ ﴿٥١﴾

52. Nous espérons que notre Seigneur nous remettra nos péchés, puisque nous sommes les premiers des croyants. »

إِنَّا نَظْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطِيئَاتِنَا أَنْ كُنَّا أَوَّلَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٢﴾

R.4

53. Et Nous révélâmes à Moïse, *en disant* : « Emmène de nuit Mes serviteurs ; vous serez certainement poursuivis. »

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِي إِنَّكُمْ مُتَّبَعُونَ ﴿٥٣﴾

54. Et Pharaon envoya dans les villes des convocats *faire cette annonce* :

فَأَرْسَلَ فِرْعَوْنُ فِي الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ ﴿٥٤﴾

55. « Assurément ces gens-là sont un petit groupe,

إِنَّ هَؤُلَاءِ لَشِرْذِمَةٌ قَلِيلُونَ ﴿٥٥﴾

56. Et *pourtant*, ils nous ont courroucés ;

وَأَنَّهُمْ لَنَا لَغَائِظُونَ ﴿٥٦﴾

57. Alors que certainement nous sommes tous vigilants. »

وَإِنَّا لَجَمِيعٌ حَذِرُونَ ﴿٥٧﴾

58. Ainsi, Nous les avons chassés des jardins et des sources d'eau.

فَأَخْرَجْنَاهُمْ مِنْ جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٥٨﴾

59. Et des trésors, et d'un lieu de séjour honorable.

وَكُنُوزٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ﴿٥٩﴾

60. Il en fut ainsi ; et Nous les avons donnés en héritage aux Enfants d'Israël.

كَذَٰلِكَ وَأَوْرَثْنَاهَا بِنِي إِسْرَءِيلَ ﴿٦٠﴾

61. Et *l'armée de Pharaon* les poursuivit au lever du soleil.

فَاتَّبَعُوهُمْ مُّشْرِقِينَ ﴿٦١﴾

62. Et lorsque les deux groupes furent en vue l'un de l'autre, les compagnons de Moïse dirent : « Nous sommes sûrement rejoints. »

فَلَمَّا تَرَاءَ الْجَمْعَانِ قَالَ أَصْحَابُ مُوسَى
إِنَّا لَمُدْرَكُونَ ﴿١٧﴾

63. « Nullement ! » dit-il, « En vérité, mon Seigneur est avec moi. Il me guidera. »

قَالَ كَلَّا ۚ إِنَّ مَعِيَ رَبِّي سَيَهْدِينِ ﴿١٨﴾

64. Nous révélâmes alors à Moïse : « Frappe la mer de ton bâton. » Là-dessus elle se partagea et chaque partie était comme une grande montagne¹.

فَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ اضْرِبْ بِعَصَاكَ
الْبَحْرَ ۚ فَانْفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فَرَقٍ كَالظُّوْدِ
الْعَظِيمِ ﴿١٩﴾

65. Et Nous laissâmes les autres se rapprocher de cet endroit.

وَأَرْفَعْنَا لِمِ الْأَخْرَيْنِ ﴿٢٠﴾

66. Et Nous sauvâmes Moïse et tous ceux qui étaient avec lui ;

وَأَنْجَيْنَا مُوسَىٰ وَمَنْ مَّعَهُ أَجْمَعِينَ ﴿٢١﴾

67. Puis Nous noyâmes les autres.

ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْأَخْرَيْنِ ﴿٢٢﴾

68. En ceci vraiment, il y a un Signe ; et *malgré cela* la plupart d'entre eux ne croiront pas.

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً ۚ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ
مُؤْمِنِينَ ﴿٢٣﴾

69. Et assurément, ton Seigneur – Il est le Puissant, le Miséricordieux.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٢٤﴾

R.5

70. Et récite-leur la nouvelle d'Abraham.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قُلُوا لِلَّهِ حَقَّ كَلِمَاتِهِ لَا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ إِنَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢٥﴾

¹ L'incident de la séparation des eaux pour Moïse^(a.s.) et son peuple fait l'objet de mention dans ce verset. Ceci eut lieu à l'embouchure du Nile, telle qu'elle était à cette époque. Or, le Nil est sujet à des montées d'eau importantes résultant de pluies torrentielles en amont ; il arrive parfois que l'excès d'eau se déferle tel un mur de façon tout-à-fait spectaculaire vers la mer. La mer est aussi sujette à des marées montantes sous la forme de murs d'eau après des tempêtes. Dieu orchestra la traversée de Moïse^(a.s.) et son peuple à l'heure de la marée basse, et juste avant une ahurissante marée montante d'un côté, et d'une arrivée soudaine et massive d'eau du Nil de l'autre. Le pharaon et son armée furent pris entre ces eaux et noyés.

71. Lorsqu'il dit à son père et à son peuple : « Qu'adorez-vous ? »

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٧١﴾

72. Ils dirent : « Nous adorons des idoles, et nous continuerons à leur être dévoués. »

قَالُوا نَعْبُدُ أَصْنَامًا فَنَظُنُّهَا عَافِيِينَ ﴿٧٢﴾

73. Il dit : « Vous entendent-elles quand vous les invoquez ? »

قَالَ هَلْ يَسْمَعُونَكُمُ إِذْ تَدْعُونَ ﴿٧٣﴾

74. Ou vous profitent-elles ou vous nuisent-elles ? »

أَوْ يَنْفَعُونَكُمُ أَوْ يَضُرُّونَ ﴿٧٤﴾

75. Ils dirent : « Non, mais nous avons trouvé nos pères faisant ainsi. »

قَالُوا بَلْ وَجَدْنَا آبَاءَنَا كَذَلِكَ يَفْعَلُونَ ﴿٧٥﴾

76. Il dit : « Avez-vous vu ce que vous avez adoré –

قَالَ أَفَرَأَيْتُمْ مَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ﴿٧٦﴾

77. Vous et vos pères avant vous ? »

أَنْتُمْ وَأَبَاؤُكُمْ الْأَقْدَمُونَ ﴿٧٧﴾

78. Ces dieux-là, ils sont tous mes ennemis ; sauf le Seigneur des mondes,

فَأِنَّهُمْ عَدُوٌّ لِّي إِلَّا رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿٧٨﴾

79. Qui m'a créé, et c'est Lui Qui me guide ;

الَّذِي خَلَقَنِي فَهُوَ يَهْدِينِ ﴿٧٩﴾

80. Et Qui me donne à manger et à boire,

وَالَّذِي هُوَ يُطْعِمُنِي وَيَسْقِينِ ﴿٨٠﴾

81. Et quand je suis malade, c'est Lui Qui me guérit ;

وَإِذَا مَرِضْتُ فَهُوَ يَشْفِينِ ﴿٨١﴾

82. Et Qui me fera mourir, et ensuite me ramènera à la vie.

وَالَّذِي يُمَيِّتُنِي ثُمَّ يُحْيِينِ ﴿٨٢﴾

83. Et Qui, je l'espère, me pardonnera mes offenses au Jour du Jugement.

وَالَّذِي أَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لِي خَطِيئَتِي يَوْمَ الدِّينِ ﴿٨٣﴾

84. Mon Seigneur, accorde-moi la sagesse et réunis-moi avec les justes ;

رَبِّ هَبْ لِي حُكْمًا وَارْتُدَّنِي بِالصَّالِحِينَ ﴿٨٤﴾

85. Et accorde-moi une réputation honorable *et durable* pour la postérité ;

وَأَجْعَلْ لِّي لِسَانَ صِدْقٍ فِي الْآخِرِينَ ﴿٨٥﴾

86. Et fais de moi un des héritiers du Jardin de la Félicité ;

وَأَجْعَلْنِي مِنْ وَرَثَةِ جَنَّةِ النَّعِيمِ ﴿٨٦﴾

87. Et pardonne à mon père ; car il est un de ceux qui errent ;

وَاعْفِرْ لِأَبِي إِنَّهُ كَانَ مِنَ الضَّالِّينَ ﴿٨٧﴾

88. Et ne me couvre pas d'ignominie le jour où ils seront ressuscités,

وَلَا تُخْزِنِي يَوْمَ يُبْعَثُونَ ﴿٨٨﴾

89. Le jour où les biens et les enfants ne serviront à rien,

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ ﴿٨٩﴾

90. Mais lui seul *sera sauvé* qui viendra à Allāh avec un cœur soumis. »

إِلَّا مَنْ أَتَى اللَّهَ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ﴿٩٠﴾

91. Et le Paradis sera amené près des vertueux.

وَأُزْلِفَتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٩١﴾

92. Et l'Enfer sera exposé à ceux qui se sont égarés.

وَبُرِّزَتِ الْجَحِيمُ لِلْغَوِينَ ﴿٩٢﴾

93. Et il leur sera dit : « Où se trouve ce que vous adoriez,

وَقِيلَ لَهُمْ أَيْنَمَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ﴿٩٣﴾

94. En dehors d'Allāh ? Sont-ils capables de vous aider ou de s'aider *eux-mêmes* ? »

مِنْ دُونِ اللَّهِ ۖ هَلْ يَنْصُرُونَكُمْ أَوْ يَنْتَصِرُونَ ﴿٩٤﴾

95. Alors, ils y seront jetés la tête la première, eux et ceux qui se sont égarés,

فَكَبِكَبُوا فِيهَا هُمْ وَالْغَاوُونَ ﴿٩٥﴾

96. Et les armées d'Iblīs, tous ensemble.

وَجُودُودِ إِبْلِيسَ أَجْمَعُونَ ﴿٩٦﴾

97. Ils diront en s'y disputant entre eux ;

قَالُوا وَهُمْ فِيهَا يَخْتَصِمُونَ ﴿٩٧﴾

98. « Par Allāh, certainement nous étions dans une erreur manifeste,

تَاللَّهِ إِنْ كُنَّا لَفِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٩٨﴾

99. Lorsque nous vous prenions pour des égaux au Seigneur des mondes.

إِذْ نُسَوِّيكُمْ بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٩٩﴾

100. Et personne d'autre que les coupables ne nous a égarés.

وَمَا أَضَلَّنَا إِلَّا الْمُجْرِمُونَ ﴿١٠٠﴾

101. Et maintenant nous n'avons aucun intercesseur,

فَمَا لَنَا مِنْ شَافِعِينَ ﴿١٠١﴾

102. Ni aucun ami dévoué ;

وَلَا صَدِيقٍ حَمِيمٍ ﴿١٠٢﴾

103. Si seulement nous pouvions retourner *au monde*, nous serions parmi les croyants ! »

فَلَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾

104. En vérité, il y a en ceci un Signe, mais la plupart d'entre eux ne croiront pas.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٠٤﴾

105. Et en vérité ton Seigneur – Il est le Puissant, le Miséricordieux.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٥﴾

R.6

106. Le peuple de Noé traita les Messagers de menteurs,

كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوحٍ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٠٦﴾

107. Lorsque leur frère Noé leur dit : « Ne voulez-vous pas devenir des gens droits ?

إِذْ قَالَ لَهُمُ أَخُوهُمْ نُوحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٠٧﴾

108. Assurément, je suis un Messager envoyé vers vous, fidèle à sa charge.

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٠٨﴾

109. Craignez donc Allāh, et obéissez-moi.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا عَنِّي ﴿١٠٩﴾

110. Et je ne vous demande aucune récompense pour cela. Ma récompense est uniquement avec le Seigneur des mondes.

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۚ إِنِ أَجْرِي إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١١٠﴾

111. Craignez donc Allāh, et obéissez-moi. »

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا عَنِّي ﴿١١١﴾

112. Ils dirent : « Devons-nous te croire, alors qu'il n'y a que les plus méprisables qui te suivent ? »

قَالُوا اَنْتُمْ مِنْ لَكَ وَاتَّبَعَكَ الْاَرْذَلُونَ ﴿١١٢﴾

113. Il dit : « Et que sais-je, moi, de ce qu'ils faisaient *pendant leur vie* ? »

قَالَ وَمَا عَلَيَّ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١١٣﴾

114. Leur compte ne regarde que mon Seigneur, si seulement vous étiez conscients !

اِنْ حَسَابُهُمْ اِلَّا عَلٰى رَبِّيْ لَوْ تَشْعُرُونَ ﴿١١٤﴾

115. Et je ne vais pas chasser les croyants.

وَمَا اَنَا بِطَارِدِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٥﴾

116. Je ne suis qu'un Avertisseur manifeste. »

اِنْ اَنَا اِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿١١٦﴾

117. Ils dirent : « Si tu ne cesses pas, ô Noé, tu seras sûrement lapidé. »

قَالُوا لَئِنْ لَّمْ تَنْتَهِ يَنْوُحْ لَتَكُوْنَنَّ مِنَ الْمَرْجُوْمِيْنَ ﴿١١٧﴾

118. Il dit : « Mon Seigneur, mon peuple m'a traité de menteur.

قَالَ رَبِّ اِنَّ قَوْمِيْ كَذَّبُوْنِىْ ﴿١١٨﴾

119. Juge donc d'une manière décisive entre moi et eux ; et sauve-moi et les croyants qui sont avec moi. »

فَاَفْتَحْ بَيْنِيْ وَبَيْنَهُمْ فَتْحًا وَنَجِّنِيْ وَمَنْ مَّعِيَ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿١١٩﴾

120. Nous les sauvâmes donc, lui ainsi que ceux qui étaient avec lui, dans l'Arche chargée.

فَاَنْجَيْنَاهُ وَمَنْ مَّعَهُ فِي الْفُلِّ الْمُسْحُوْنِ ﴿١٢٠﴾

121. Et ensuite Nous noyâmes ceux qui restèrent en arrière.

ثُمَّ اَغْرَقْنَا بَعْدَ الْبَاقِيْنَ ﴿١٢١﴾

122. En vérité, il y a en ceci un Signe, mais la plupart d'entre eux ne croiront pas.

اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَايَةً ۚ وَمَا كَانَ اَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ﴿١٢٢﴾

123. Et en vérité, ton Seigneur – Il est le Puissant, le Miséricordieux.

وَ اِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ ﴿١٢٣﴾

R.7

124. Les 'Ād rejetèrent les Messagers,

كَذَّبَتْ عَادُ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٤﴾

125. Lorsque leur frère Hūd leur dit : « Ne voulez-vous pas devenir des gens droits ?

إِذْ قَالَ لَهُمُ أَخُوهُمْ هُودٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٢٥﴾

126. Assurément, je suis pour vous un Messager digne de confiance.

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٢٦﴾

127. Craignez donc Allāh, et obéissez-moi.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا نِعِي ﴿١٢٧﴾

128. Et je ne vous demande aucune récompense pour cela. Ma récompense est uniquement avec le Seigneur des mondes.

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۚ إِنِ أَجْرِي إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٢٨﴾

129. Construisez-vous un monument sur chaque endroit élevé, cherchant ainsi la fausse gloire ?

أَتَبْنُونَ بِكُلِّ رِيعٍ آيَةً تَعْبَثُونَ ﴿١٢٩﴾

130. Et construisez-vous des forteresses et des manufactures comme si vous alliez vivre pour toujours ?

وَتَتَّخِذُونَ مَصَانِعَ لَعَلَّكُمْ تَخْلُدُونَ ﴿١٣٠﴾

131. Et quand vous portez la main sur *quelqu'un*, vous portez la main en tyrans.

وَإِذَا بَطِشْتُمْ بَطِشْتُمْ جَبَّارِينَ ﴿١٣١﴾

132. Donc, craignez Allāh, et obéissez-moi.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا نِعِي ﴿١٣٢﴾

133. Et craignez Celui Qui vous a aidés de tout ce que vous savez.

وَاتَّقُوا الَّذِي أَمَدَّكُمْ بِمَا تَعْلَمُونَ ﴿١٣٣﴾

134. Il vous a aidés en *vous accordant* du bétail et des enfants,

أَمَدَّكُمْ بِأَنْعَامٍ وَبَنِينَ ﴿١٣٤﴾

135. Et des jardins, et des sources d'eau.

وَجَنَّاتٍ وَوَعُيُونٍ ﴿١٣٥﴾

136. En vérité, je crains pour vous le châtiment d'un jour énorme. »

إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٣٦﴾

137. Ils dirent : « Cela nous est égal que tu nous prêches, ou que tu ne sois pas de ceux qui prêchent. »

قَالُوا سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَوَعَضْتَ أَمْ لَمْ تَكُنْ مِنَ الْوَاعِظِينَ ﴿١٣٧﴾

138. Ceci n'est rien d'autre que des coutumes des anciens,

إِنْ هَذَا إِلَّا خُلُقُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٣٨﴾

139. Et nous ne serons pas châtiés. »

وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿١٣٩﴾

140. Ainsi ils le rejetèrent, et Nous les anéantîmes. En vérité, il y a là un Signe, mais la plupart d'entre eux ne croiront pas.

فَكَذَّبُوهُ فَأَهْلَكْنَاهُمْ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٤٠﴾

141. Et en vérité, ton Seigneur – Il est le Puissant, le Miséricordieux.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٤١﴾

R.8

142. Les Thamūd rejetèrent aussi les Messagers,

كَذَّبَتْ ثَمُودُ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٤٢﴾

143. Lorsque leur frère Šāliḥ, leur dit : « Ne voulez-vous pas être des gens droits ? »

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ صَالِحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٤٣﴾

144. Assurément, je suis pour vous un Messenger digne de confiance.

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٤٤﴾

145. Craignez donc Allāh, et obéissez-moi.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا عَنِّي ﴿١٤٥﴾

146. Et je ne vous demande aucune récompense pour cela. Ma récompense est uniquement avec le Seigneur des mondes.

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٤٦﴾

147. Vous laissera-t-on tels quels en sécurité,

أَتُترَكُونَ فِي مَا هُمْنَا أَمِينٌ ﴿١٤٧﴾

148. Au milieu des jardins et des sources d'eau,

فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ۝١٤٨

149. Et des champs de céréales et des dattiers avec des régimes prêts à rompre sous leur poids ?

وَزُرُوعٍ وَنَخْلٍ طَلْعُهَا هَضِيمٌ ۝١٤٩

150. Et vous taillez des maisons dans les montagnes avec dextérité.

وَتَنْحِتُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا فَرِهِينَ ۝١٥٠

151. Par conséquent, craignez Allāh, et obéissez-moi.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ۝١٥١

152. Et n'obéissez pas aux ordres de ceux qui dépassent les limites,

وَلَا تُطِيعُوا أَمْرَ الْمُسْرِفِينَ ۝١٥٢

153. Qui créent du désordre sur la terre, et qui ne favorisent pas l'ordre et la sécurité. »

الَّذِينَ يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ۝١٥٣

154. Ils dirent : « Tu n'es qu'un ensorcelé ;

قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمَسْحَرِينَ ۝١٥٤

155. Tu n'es qu'un homme comme nous. Donc, apporte-nous un Signe, si tu es du nombre des véridiques. »

مَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا فَأْتِ بَآيَةٍ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ۝١٥٥

156. Il dit : « Voici une chamelle ; on lui a assigné un tour pour boire, et on vous a assigné un tour pour boire un jour choisi.

قَالَ هَذِهِ نَاقَةٌ لَهَا شَرْبٌ وَلَكُمْ شَرْبٌ يَوْمَ مَعْلُومٍ ۝١٥٦

157. Et ne lui faites pas de mal afin que ne vous surprenne le châtiment d'un Jour Enorme. »

وَلَا تَمْسُوهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذْكُمْ عَذَابٌ يَوْمٍ عَظِيمٍ ۝١٥٧

158. Mais ils lui coupèrent les jarrets ; et ensuite ils le regrettèrent.

فَعَقَرُوهَا فَاصْبَحُوا نَدِيمِينَ ۝١٥٨

159. Alors, le châtiment les surprit. En vérité, il y a là un Signe,

فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ ۖ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً ۖ

mais la plupart d'entre eux n'étaient pas des croyants.

وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٥٩﴾

160. Et assurément ton Seigneur – Il est le Puissant, le Miséricordieux.

﴿١٦٠﴾ وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ

R.9

161. Le peuple de Loth rejeta les Messagers,

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٦١﴾

162. Quand leur frère Loth leur dit : « Ne voulez-vous pas devenir des gens droits ?

إِذْ قَالَ لَهُمُ أَخُوهُمْ لُوطٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٦٢﴾

163. Assurément, je suis un Messager *envoyé* vers vous, digne de confiance.

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٦٣﴾

164. Donc, craignez Allāh, et obéissez-moi.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا نِعِ ﴿١٦٤﴾

165. Et je ne vous demande pour cela aucune récompense. Ma récompense est uniquement avec le Seigneur des mondes ;

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٥﴾

166. Est-ce que, d'entre toutes les créatures, vous vous approchez des mâles ?

أَتَأْتُونَ الذُّكْرَانَ مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٦﴾

167. Et vous délaissez vos femmes que votre Seigneur a créées pour vous ? *Non*, mais, vous êtes un peuple transgresseur. »

وَتَذَرُونَ مَا خَلَقَ لَكُمْ رَبُّكُمْ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ ۖ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ عَادُونَ ﴿١٦٧﴾

168. Ils dirent : « Si tu ne t'arrêtes pas, ô Loth, tu seras assurément du nombre des bannis ! »

قَالُوا لَئِنْ لَمْ تَنْتَهِ يَلُوطُ لَتَكُونَ مِنَ الْمُخْرَجِينَ ﴿١٦٨﴾

169. Il dit : « Assurément, je déteste votre pratique *inique*. »

قَالَ إِنِّي لِعَمَلِكُمْ مِنَ الْقَالِينَ ﴿١٦٩﴾

170. « Mon Seigneur, sauve-moi ainsi que ma famille de ce qu'ils font. »

رَبِّ نَجِّنِي وَأَهْلِي مِمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٧٠﴾

171. Alors Nous les sauvâmes tous, lui et sa famille,

فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ ﴿١٧١﴾

172. Sauf une vieille *qui se trouvait* parmi ceux qui restèrent en arrière.

إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَابِرِينَ ﴿١٧٢﴾

173. Puis Nous anéantîmes les autres.

ثُمَّ دَمَّرْنَا الْآخَرِينَ ﴿١٧٣﴾

174. Et Nous fîmes pleuvoir sur eux une pluie ; et funeste est la pluie qui tombe sur ceux qui sont avertis.

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا ۖ فَسَاءَ مَطَرُ الْمُنْذِرِينَ ﴿١٧٤﴾

175. En vérité il y a là un Signe, mais la plupart d'entre eux ne croiront pas.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٧٥﴾

176. Et assurément, ton Seigneur – Il est le Puissant, le Miséricordieux.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٧٦﴾

R.10

177. Le Peuple du Bois rejeta les Messagers,

كَذَّبَ أَصْحَابُ لُيْكَةَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٧٧﴾

178. Lorsque Shu'ayb leur dit : « Ne voulez-vous pas devenir des gens droits ?

إِذْ قَالَ لَهُمْ شُعَيْبٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٧٨﴾

179. Assurément, je suis pour vous un Messenger digne de confiance.

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٧٩﴾

180. Par conséquent, craignez Allāh, et obéissez-moi,

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ۖ ﴿١٨٠﴾

181. Et je ne vous demande pour cela aucune récompense. Ma récompense est uniquement avec le Seigneur des mondes.

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٨١﴾

182. Faites pleine mesure, et ne soyez pas de ceux qui donnent moins,

أَوْفُوا الْكَيْلَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُخْسِرِينَ ﴿١٨٢﴾

183. Et pesez avec une balance juste,

وَزِنُوا بِالْقُسْطَاسِ الْمُسْتَقِيمِ ﴿١٨٣﴾

184. Et ne privez pas les gens de leurs biens, et n'agissez pas avec corruption sur la terre, créant le désordre.

وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَعُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿١٨٤﴾

185. Et craignez Celui Qui vous a créés, vous, ainsi que les êtres antérieurs. »

وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالْجِيلَ الْأَوَّلِينَ ﴿١٨٥﴾

186. Ils dirent : « Tu n'es qu'un ensorcelé !

قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمَسْحَرِينَ ﴿١٨٦﴾

187. Et tu n'es qu'un humain comme nous, et nous te croyons en vérité du nombre des menteurs ;

وَمَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَإِنْ نَظُنُّكَ لَمِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿١٨٧﴾

188. Fais donc tomber sur nous des morceaux du ciel, si tu es du nombre des véridiques ! »

فَأَسْقِطْ عَلَيْنَا كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٨٨﴾

189. Il dit : « Mon Seigneur sait mieux que quiconque ce que vous faites. »

قَالَ رَبِّيَّ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨٩﴾

190. Ils le déclarèrent donc menteur. Alors le châtement du jour du nuage assombrissant destructeur les surprit. C'était vraiment là le châtement d'un Jour Énorme.

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمْ عَذَابُ يَوْمِ الظُّلَّةِ ۖ إِنَّهُ كَانَ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٩٠﴾

191. En vérité, il y a là un Signe, mais la plupart d'entre eux ne croiront pas.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٩١﴾

192. Et assurément, ton Seigneur – Il est le Puissant, le Miséricordieux.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٩٢﴾

R.11

193. Et en vérité, c'est une révélation de la part du Seigneur des mondes.

وَإِنَّهُ لَتَنْزِيلُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٩٣﴾

194. L'Esprit, Fidèle à la Charge,
est descendu avec elle

نَزَلَ بِهِ الرُّوحُ الْأَمِينُ ﴿١٩٤﴾

195. Sur ton cœur, afin que tu
sois du nombre des Avertis-
seurs,¹

عَلَى قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِنَ الْمُنْذِرِينَ ﴿١٩٥﴾

196. En langue arabe très claire.

بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ ﴿١٩٦﴾

197. Et ce Livre est certainement
mentionné dans les Écritures des
peuples antérieurs.

وَإِنَّهُ لَفِي زُبُرِ الْأَوَّلِينَ ﴿١٩٧﴾

198. Et n'est-ce pas pour eux un
Signe que les savants d'entre les
Enfants d'Israël le reconnais-
sent ?

أَوَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ آيَةٌ أَنْ يَعْلَمَهُ عُلَمَاءُ
بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿١٩٨﴾

199. Et si Nous l'avions fait des-
cendre sur l'un des non-Arabes,

وَلَوْ نَزَّلْنَاهُ عَلَى بَعْضِ الْأَعْجَمِينَ ﴿١٩٩﴾

200. Et qu'il le leur ait lu, même
alors ils n'y auraient pas cru.

فَقَرَأَهُ عَلَيْهِمْ مَا كَانُوا بِهِ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٠٠﴾

201. Ainsi avons-Nous fait entrer
la mécréance dans le cœur des
pêcheurs ;

كَذَلِكَ سَلَكْنَاهُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ ﴿٢٠١﴾

202. Ils n'y croiront pas avant de
voir le châtimement douloureux.

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ حَتَّى يَرَوْا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٢٠٢﴾

203. Mais il viendra sur eux à l'im-
proviste, tandis qu'ils ne s'en ren-
dent pas compte ;

فَيَأْتِيهِمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٠٣﴾

204. Et ils diront : « Nous sera-t-il
donné du répit ? »

فَيَقُولُوا هَلْ نَحْنُ مُنْظَرُونَ ﴿٢٠٤﴾

205. Comment ! Est-ce donc Notre
châtiment qu'ils Nous demandent
de hâter ?

أَفِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿٢٠٥﴾

¹ Le Coran a été révélé par l'Ange Gabriel au cœur du Prophète ^[s.a.w.]. L'Ange Gabriel est aussi appelé الرُّوحُ الْأَمِينُ Al-Rūḥ-ul-Amīn (l'Esprit Fidèle).

206. Qu'en penses-tu ? Si Nous les laissons jouir des bénéfices de ce monde pour des années durant,

أَفَرَأَيْتَ إِنْ مَتَّعْنَاهُمْ سِنِينَ ۖ

207. Et qu'ensuite leur survienne ce dont ils sont menacés,

ثُمَّ جَاءَهُمْ مَا كَانُوا يُوعَدُونَ ۖ

208. Tout ce dont on les a laissés jouir, ne leur sera d'aucun avantage.

مَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَمْتَنِعُونَ ۖ

209. Et Nous n'avons jamais détruit aucune ville sans qu'elle n'ait été visitée par des Avertisseurs.

وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا

لَهَا مُنْذِرُونَ ۖ

مَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا لَهَا مُنْذِرُونَ ۖ

210. Ceci est un rappel ; et Nous ne sommes pas injustes.

ذِكْرَىٰ ۖ وَمَا كُنَّا ظَالِمِينَ ۖ

211. Et ce ne sont pas les satans qui ont descendu avec cela.

وَمَا تَنْزَلَتْ بِهِ الشَّيَاطِينُ ۖ

212. Ils n'en sont pas dignes ni ne sont-ils capables de le faire ;

وَمَا يَنْبَغِي لَهُمْ وَمَا يَسْتَطِيعُونَ ۖ

213. Car, en vérité, ils sont écartés de l'écoute de la Parole Divine.

إِنَّهُمْ عَنِ السَّمْعِ لَمَعْزُولُونَ ۖ

214. N'invoque donc aucun autre dieu en dehors d'Allāh, sinon tu seras du nombre de ceux qui sont châtiés.

فَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَكُونَ

مِنَ الْمُعَذَّبِينَ ۖ

215. Et avertis tes plus proches,

وَأَنْذِرْ عَشِيرَتَكَ الْأَقْرَبِينَ ۖ

216. Et baisse ton aile de miséricorde pour les croyants qui te suivent.

وَاخْفِضْ جَنَاحَكَ لِمَنِ اتَّبَعَكَ

مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ۖ

217. Alors s'ils te désobéissent, dis : « En vérité, je désavoue tout rapport avec ce que vous faites. »

فَإِنْ عَصَوْكَ فَقُلْ إِنَّي بِرِيءٌ مِّمَّا

تَعْمَلُونَ ۖ

218. Et mets ta confiance en *Allāh*,
le Puissant, le Miséricordieux.

وَتَوَكَّلْ عَلَى الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ﴿٢١٨﴾

219. Qui te voit lorsque tu te mets
debout *pour prier*.

الَّذِي يَرَاكَ حِينَ تَقُومُ ﴿٢١٩﴾

220. Et Qui voit tes mouvements
parmi ceux qui se prosternent
devant Lui.

وَتَقَلُّبِكَ فِي السَّجْدِ ﴿٢٢٠﴾

221. Il est en vérité Celui Qui
entend tout, Celui Qui sait tout.

إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٢٢١﴾

222. Vous ferai-je savoir sur qui
descendent les satans ?

هَلْ أُنَبِّئُكُمْ عَلَىٰ مَنْ تَنَزَّلُ الشَّيَاطِينُ ﴿٢٢٢﴾

223. Ils descendent sur tout fieffé
menteur et pécheur invétéré ;

تَنَزَّلُ عَلَىٰ كُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ ﴿٢٢٣﴾

224. Ils tendent l'oreille vers *le*
ciel, et la plupart d'entre eux sont
des menteurs.

يَلْقَوْنَ السَّمْعَ وَآكْثَرُهُمْ كَذِبُونَ ﴿٢٢٤﴾

225. Et *quant aux* poètes – il n'y a
que les égarés qui les suivent.

وَالشُّعْرَاءُ يَتَّبِعُهُمُ الْغَاوُونَ ﴿٢٢٥﴾

226. N'as-tu pas vu comment ils
errent comme des affolés dans
chaque vallée,

الْمَرْتَرَانَهُمْ فِي كُلِّ وَادٍ يَهِيمُونَ ﴿٢٢٦﴾

227. Et qu'ils disent ce qu'ils ne
font pas ? –

وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ ﴿٢٢٧﴾

228. Excepté ceux qui croient et
font de bonnes œuvres, et qui se
souviennent beaucoup d'*Allāh*, et
se défendent *seulement* après
avoir été injustement traités. Et
les injustes sauront bientôt à
quel sera le lieu de retour *vers*
lequel ils retourneront.

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

وَذَكَرُوا اللَّهَ كَثِيرًا وَانْتَصَرُوا مِنْ بَعْدِ

مَا ظَلَمُوا ۗ وَسَيَعْلَمُ الَّذِينَ ظَلَمُوا

أَيَّ مَقْلَبٍ يَنْقَلِبُونَ ﴿٢٢٨﴾

Chapitre 27
Sourate An-Naml
(Révélée avant l'Hégire)

Révélée à la Mecque, la sourate *an-Naml* comporte quatre-vingt-quatorze versets, et après la *Basmalah* apparaissent les lettres *muqatta'āt*, ou isolées, طس. La lettre ط représente le mot طيب. En tant que reflet de Dieu, le Prophète^(s.a.w.) est, comme l'est Dieu, d'une grande pureté. Or, Satan ne peut influencer un être pur. Ceci est donc une Parole pure remplie de sagesse révélée par le Dieu Pur à Son serviteur pur.

Evoquant le Prophète Moïse^(a.s.), Allāh déclare qu'Il bénit Ses serviteurs purs par Sa Parole révélée. Au verset 9 nous lisons que ceux qui restent à la recherche de la lumière sont bénis par une manifestation de la lumière divine.

Le récit de David^(a.s.) et de Salomon^(a.s.) qui suit est de nature telle qu'il permet de déterminer le sens réel de plusieurs expressions coraniques et il mène l'Homme de l'obscurité vers la lumière. Cela dit, ce récit est parsemé de versets dits *mutashābihāt* qui sont des pierres d'achoppement pour ceux dont le cœur est tordu, et ils n'en sont qu'éloignés davantage de la signification profonde. C'est ici que le « langage des oiseaux » mérite notre attention spéciale. Le Coran parle de ce langage comme étant la langue de ceux qui volent haut dans le ciel spirituel ; ni David^(a.s.) ni Salomon^(a.s.) ne savaient parler aux oiseaux, comme le pensent certains, à tort. En fait, plusieurs versets de la présente sourate corrigent cette fausse interprétation. Le fait que Salomon^(a.s.) ait compris le langage de la tribu des fourmis, ne signifie pas qu'il comprenait le langage utilisé par les fourmis entre elles. Mais cela prouve que le « langage des oiseaux » n'est pas à prendre au littéral, étant donné que les fourmis ne sont pas des oiseaux. Par quel moyen celui qui parle la langue des oiseaux peut-il comprendre celle des fourmis ?

La sourate évoque un oiseau commandant du contingent d'« oiseaux » dans l'armée de Salomon^(a.s.). Celui-ci, après une mission de renseignement, rapporte ce qu'il a entendu à la cour de la Reine de Saba. Or, les gens de Saba ne parlaient pas la langue des oiseaux. Comment cet oiseau les a-t-il compris ?

Il est clair que le Coran rejette les histoires à dormir debout que les gens ont tissées autour de ces incidents. Le « langage des oiseaux » est tout simplement la parole céleste des vrais serviteurs de Dieu.

Suit ensuite le récit de la Reine de Saba, qui, bien que reconnaissant la supériorité politique de Salomon^(a.s.), n'avait pas encore abandonné sa religion païenne. Salomon^(a.s.) fit construire un sol recouvert de ver poli à tel point que lorsque la Reine fut invitée à marcher dessus, elle souleva sa robe le pensant être une étendue d'eau. Salomon^(a.s.) lui expliqua alors que le soleil – l'objet d'adoration de son peuple – était comme ce sol : l'on pense qu'il est la source de la lumière mais en fait il puise sa luminosité de la Lumière de Dieu. Elle comprit alors que tout n'est que manifestations de la Splendeur de Dieu, et ce que l'on croit voir n'est que trompe-l'œil.

Allāh mentionne après cela les peuples idolâtres qui ont continué de rejeter les messagers venus leur parler de l'Unité du Vrai Dieu. Ils se sont enfoncés de plus en plus dans leur fétichisme et ont été finalement détruits. Par contre, le peuple de Saba, de par son acceptation de la vérité, a été pardonné.

Le thème de l'Unité d'Allāh continua de descendre sur les prophètes comme la pluie du ciel, source de la vie. La vie sur terre dépend de cette eau céleste, et la vie spirituelle dépend de l'eau spirituelle qu'est la révélation divine accordée aux prophètes.

Après cela vient l'interrogation suivante : les dieux imaginaires ont-ils pu créer un système pour faire tomber l'eau du ciel tel que celui qu'Allāh a mis en opération ? Par ailleurs Allāh a placé une barrière entre les océans. A noter qu'à l'époque de la révélation coranique, les données scientifiques ou géographiques n'étaient pas disponibles ; cette déclaration constitue une prophétie dont la réalisation sera pour les érudits un signe de nature à les aider à croire en la vérité. Dans deux autres versets du Coran relatifs à cette splendide prophétie, Allāh dit en outre qu'Il enlèvera cette barrière et fera les océans se rencontrer.

Retournant par la suite au thème de la prière, Dieu dit qu'Il entend celle qui est faite avec douleur et passion. Or, ceci a une relation intéressante avec la mer : en effet, lorsque des voyageurs sont pris dans une tempête en haute mer, ils perdent tout espoir de survie et se mettent à appeler Dieu en toute sincérité et avec une douleur extrême. Dieu les mène donc vers la terre ferme. Ne voilà-t-il pas que certains d'entre eux s'en retournent à leur idolâtrie ! Or, Allāh a le pouvoir de les engloutir également dans la terre. Ce thème est repris en détail dans d'autres versets, et il s'agit là d'un fait que l'on constate lors de puissants séismes, où des habitations entières sont ensevelies lorsque la terre se fend sous leurs assises.

Allāh demande aux gens de réfléchir : Y a-t-il un dieu autre que Lui qui les protège des dangers qui les guettent dans l'obscurité sur terre et sur mer ? Ou qui crée et qui répète ensuite la création indéfiniment ? Y en a-t-il un autre qui mérite d'être adoré ? Ils voient bien qu'Il doit logiquement avoir créé l'univers, sinon la question de l'univers jaillissant hors du néant restera une énigme non résolue. Puis ils constatent que la pluie fait naître quotidiennement la vie nouvelle. Pourquoi Un Tel Etre ne pourra-t-Il pas les ressusciter sous la forme qu'Il désire ?

En fait, les gens n'ont aucune connaissance sur l'Au-delà et c'est pour cela qu'ils n'ont de cesse d'en douter. Le Prophète^(s.a.w.) est donc adressé ici et informé du fait que parmi les incroyants et les hypocrites il en est qui sont comme des morts, et c'est pour cela que son message ne les atteint pas. Les gens intellectuellement sourds et spirituellement aveugles ne sauront profiter de la direction et la lumière du Messager^(s.a.w.) car il leur en manque l'aptitude.

Allāh avertit ensuite ceux qui vivent comme des animaux, qu'un animal viendra les châtier sévèrement. Le verbe **يَضْحَكُ** indique qu'il les mordra mais aussi leur parlera, c.-à-d. il portera témoignage contre eux.

Ils seront alors atteints d'une maladie effroyable. Il s'agit des rats qui portent des puces charriant le pathogène de la peste.

A l'époque du Prophète^(s.a.w.) de l'Islam, les gens pensaient que les montagnes

étaient fixes ; or, au verset 89 nous lisons qu'elles se meuvent constamment comme des nuages, alors qu'elles se tiennent solidement dans la terre. La seule conclusion que l'on puisse en tirer c'est que les montagnes et la terre dans laquelle elles sont fixées tournent d'une façon similaire à celle des nuages. Devant des phénomènes aussi étonnants, comment peut-on se permettre de critiquer la création d'Allāh ?

Par ailleurs il est stipulé que ces choses auront lieu le Dernier Jour. Or, personne n'en sera témoin s'il s'agit de la fin des temps. D'ailleurs, cela ira à l'encontre de l'affirmation que **الَّذِي أَتَقَنَ كُلَّ شَيْءٍ** . Il s'agit donc d'une découverte qui sera faite aux derniers jours : la terre tourne, de façon similaire au mouvement des nuages. Ceci, afin que les gens dotés de savoir sachent qu'Allāh, leur Seigneur, est un Puissant Créateur.

La sourate prophétise à la fin que les signes y mentionnés vont certainement se réaliser, les signes terrestres aussi bien que les signes célestes. Les scientifiques en témoignent de l'exactitude aujourd'hui.



Chapitre 27
Sourate An-Naml
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Tâ Sin¹. Ce sont là les versets du Coran, et d'un Livre éclairant.

طَسَّ ۚ تِلْكَ آيَاتُ الْقُرْآنِ وَكِتَابٍ مُبِينٍ ②

3. Une direction et une bonne nouvelle pour les croyants,

هُدًى وَبُشْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ ③

4. Qui observent la Prière et paient la Zakât, et croient fermement à l'Au-delà.

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ④

5. Quant à ceux qui ne croient pas à l'Au-delà, Nous avons embelli leurs œuvres à leurs yeux, aussi errent-ils aveuglément.

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ زَيَّاتْلَهُمْ أَعْمَاهُمْ فَهُمْ يَصْمَهُونَ ⑤

6. Ceux-là auront le pire châtiment et, dans l'Au-delà, ils seront les plus grands perdants.

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَهُمْ سُوءُ الْعَذَابِ وَهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمُ الْآخْسَرُونَ ⑥

7. En vérité, tu reçois le Coran de la part d'un Dieu Sage, Omniscient.

وَإِنَّكَ تَلْقَى الْقُرْآنَ مِنْ لَدُنْ حَكِيمٍ عَلِيمٍ ⑦

8. Souviens-toi quand Moïse dit à sa famille : « En vérité, j'aperçois un feu. Je vous en rapporterai quelque information, ou je vous en rapporterai un tison flambant, pour que vous puissiez vous réchauffer. »

إِذْ قَالَ مُوسَى لَأَهْلِهِ إِنِّي آنَسْتُ نَارًا ۚ سَاتِيكُمْ مِنْهَا خَبَرٌ أَوْ آتِيكُمْ بِشِهَابٍ قَبَسٍ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ⑧

¹ Celui Qui est Pur, Qui entend tout.

9. Et lorsqu'il y parvint, il fut interpellé : « Béni est celui qui est dans le feu, et aussi ceux qui sont autour, et gloire à Allāh, le Seigneur des mondes !

فَلَمَّا جَاءَهَا نُودِيَ أَنْ بُورِكَ مَنْ فِي النَّارِ وَمَنْ حَوْلَهَا ۖ وَسُبْحَانَ اللَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ①

10. O Moïse, en vérité, Je suis Allāh, le Puissant, le Sage.¹

يُمُوسَى إِنَّهُ أَنَا اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ②

11. Aussi, jette ton bâton à terre. » Mais lorsqu'il le vit se remuer comme si c'était un serpent, il tourna le dos et s'enfuit sans regarder en arrière : « O Moïse, ne crains pas. En vérité, Je suis Celui en la présence Duquel, les Messagers ne doivent pas avoir peur.

وَأَلْقِ عَصَاكَ ۖ فَلَمَّا رَأَاهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا جَانٌّ وَلَّى مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ ۚ يُمُوسَى لَا تَخَفْ إِنِّي لَا يَخَافُ لَدَى الْمُرْسَلُونَ ③

12. Mais ceux qui font le mal, et ensuite remplacent le mal par le bien, pour eux Je suis en vérité Très-Pardonnant, Miséricordieux.

إِلَّا مَنْ ظَلَمَ ثُمَّ بَدَّلَ حَسَنًا بَعْدَ سُوءٍ فَإِنِّي غَفُورٌ رَحِيمٌ ④

13. Et insère ta main dans l'ouverture de ta tunique ; elle en sortira blanche, sans être atteinte d'aucun mal. Ceci est un des neuf Signes destinés à Pharaon et à son peuple : car c'est un peuple rebelle. »

وَأَدْخِلْ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجَ بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ ۗ فِي تِسْعِ آيَاتٍ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَقَوْمِهِ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ ⑤

14. Mais lorsque Nos Signes éclairants leur vinrent, ils dirent : « Ceci est de la magie manifeste ! »

فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ آيَاتُنَا مُبْصِرَةً قَالُوا هَذَا سِحْرٌ مُبِينٌ ⑥

15. Et ils les rejetèrent injustement et avec arrogance, alors que leur âme en était convaincue. Vois donc combien mauvaise était la fin

وَجَحَدُوا بِهَا وَاسْتَيْقَنَتْهَا أَنْفُسُهُمْ ظُلْمًا وَعُلُوًّا ۖ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ

¹ Il s'agit ici du retour en Egypte de Moïse^(a.s.) et sa famille, à partir de Madian. C'était l'hiver ; ils avaient besoin de feu pour se réchauffer. Moïse se dirigea vers le feu qu'il avait aperçu sur le Mont. Y arrivé, il se rendit compte que ce n'était qu'une lumière émanant des branches d'un arbre. Dieu lui fit comprendre que ce n'était pas du feu mais la lumière divine. Nous avons là un exemple de symbolisme religieux.

de ceux qui avaient agi avec corruption.

عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ١٥

R.2

16. Et Nous donnâmes la connaissance à David et à Salomon, et ils dirent : « Toutes les louanges appartiennent à Allāh, Qui nous a élevés au-dessus de beaucoup de Ses serviteurs croyants. »

وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ عِلْمًا ۖ
وَقَالَا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي فَضَّلَنَا عَلَى
كَثِيرٍ مِّنْ عِبَادِهِ الْمُؤْمِنِينَ ١٦

17. Et Salomon fut l'héritier de David. Et il dit : « O vous les gens, le langage des oiseaux nous a été enseigné, et toutes choses nous ont été accordées. Ceci est certainement la grâce manifeste d'Allāh. »

وَوَرِثَ سُلَيْمَانُ دَاوُدَ وَقَالَ يَا أَيُّهَا النَّاسُ
عُلِّمْنَا مَنطِقَ الطَّيْرِ وَأُوتِينَا مِنْ كُلِّ
شَيْءٍ ۚ إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْفَضْلُ الْمُبِينُ ١٧

18. Et étaient rassemblés devant Salomon ses armées de djinns, d'hommes et d'oiseaux et ils étaient groupés en divisions séparées,

وَحُشِرَ لِسُلَيْمَانَ جُنُودُهُ مِنَ الْجِبِّ
وَالْإِنْسِ وَالطَّيْرِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ١٨

19. Jusqu'à ce que lorsqu'ils atteignirent la Vallée d'An-Naml, une femme namlite dit : « O vous les Naml, rentrez dans vos habitations, pour que Salomon et ses armées ne vous écrasent par mégarde ! »

حَتَّىٰ إِذَا اتَّوَا عَلَىٰ وَادِ النَّمْلِ ۖ قَالَتْ
نَمْلَةٌ يَا أَيُّهَا النَّمْلُ ادْخُلُوا مَسْكِنَكُمْ ۚ
لَا يَحِطُمَنَّكُمْ سُلَيْمَانُ وَجُنُودُهُ وَهُمْ
لَا يَشْعُرُونَ ١٩

20. Sur quoi il sourit, ses paroles le faisant rire, et dit : « Mon Seigneur, accorde-moi la capacité d'être reconnaissant envers Toi pour Ta grâce que Tu m'as accordée ainsi qu'à mes parents, et de faire de telles bonnes œuvres qui Te plaisent ; et par Ta miséricorde, admets-moi parmi Tes serviteurs justes. »

فَتَبَسَّمَ ضَاحِكًا مِّنْ قَوْلِهَا وَقَالَ رَبِّ
أَوْزِعْنِي أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِي
أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَالِدَيَّ وَأَنْ أَعْمَلَ
صَالِحًا تَرْضَاهُ ۖ وَأَدْخِلْنِي بِرَحْمَتِكَ
فِي عِبَادِكَ الصَّالِحِينَ ٢٠

21. Et il passa les oiseaux en revue, et dit : « Comment se fait-il que je ne vois pas Hudhud¹ ? Est-il parmi les absents ? »

وَتَقَقَّدَ الطَّيْرَ فَقَالَ مَا لِيَ لَا أَرَى
الْهُدْهُدَ ۖ أَمْ كَانَ مِنَ الْغَائِبِينَ ﴿٢١﴾

22. Je le châtierai assurément d'un châtiment rigoureux, ou je le tuerai, à moins qu'il ne m'apporte une raison claire *pour expliquer son absence.* »

لَا أُعَذِّبُهُ عَذَابًا شَدِيدًا أَوْ لَا أَذْبَحَنَّهُ
أَوْ لِيَأْتِنِي بِسُلْطَنٍ مُّبِينٍ ﴿٢٢﴾

23. Et il n'eût pas à attendre longtemps *avant que Hudhud ne vînt* et dit : « J'ai compris ce que tu n'as pas compris ; et je suis venu à toi de Saba avec une nouvelle sûre.

فَمَكَثَ غَيْرَ بَعِيدٍ فَقَالَ أَحَطْتُ
بِمَا لَمْ تَحِظْ بِهِ وَجِئْتُكَ مِنْ سَبَإٍ
بِنَبَأٍ يَقِينٍ ﴿٢٣﴾

24. En vérité, j'ai trouvé une femme régnant sur eux, et tout lui a été accordé ; en outre elle a un trône magnifique.

إِنِّي وَجَدْتُ امْرَأَةً تَمْلِكُهُمْ وَأُوتِيَتْ
مِنْ كُلِّ شَيْءٍ وَلَهَا عَرْشٌ عَظِيمٌ ﴿٢٤﴾

25. Je l'ai trouvée, elle et son peuple adorant le soleil au lieu d'Allāh, et Satan a embelli leurs œuvres à leurs yeux, et les a empêchés de suivre la *bonne* voie, de sorte qu'ils ne sont pas *bien* guidés ;

وَجَدْتُهُمَا وَقَوْمَهُمَا يَسْجُدُونَ لِلشَّمْسِ مِنْ
دُونِ اللَّهِ وَزَيْنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ
فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيلِ فَهُمْ لَا يَهْتَدُونَ ﴿٢٥﴾

26. *Et Satan leur a commandé de ne pas adorer Allāh, Qui met à jour ce qui est caché dans les cieux et sur la terre, et Qui sait ce que vous cachez et ce que vous révélez.*

أَلَّا يَسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي يُخْرِجُ الْخَبْءَ فِي
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُخْفُونَ
وَمَا تُعْلِنُونَ ﴿٢٦﴾

27. Allāh ! Il n'y a de dieu que Lui, le Seigneur du Trône Puissant. »

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ
الْعَظِيمِ ﴿٢٧﴾

¹ En arabe, les oiseaux symbolisent parmi d'autres les hommes aux pensées élevées. Hudhud (appelé Hudad en hébreu) était l'un des généraux de l'armée de Salomon (voir *Jewish Encyclopaedia*).

28. Salomon dit : « Nous verrons si tu as dit la vérité, ou si tu es de ceux qui mentent.

قَالَ سَنَنْظُرُ أَصَدَقْتَ أَمْ كُنْتَ
مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٢٨﴾

29. Va avec ma lettre que voici, et présente-la devant eux ; ensuite retire-toi et vois quelle réponse ils rendront. »

إِذْهَبْ بِكِتَابِي هَذَا فَاَلْقَهُ إِلَيْهِمْ ثُمَّ
تَوَلَّ عَنْهُمْ فَأَنْظُرْ مَاذَا يَرْجِعُونَ ﴿٢٩﴾

30. La Reine dit : « O chefs, une lettre noble m'a été remise.

قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُوْا إِنِّي أُلْقِيَ إِلَيَّ
كِتَابٌ كَرِيمٌ ﴿٣٠﴾

31. Elle est de Salomon, et elle se lit : « Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux ;

إِنَّهُ مِنْ سُلَيْمٍ وَإِنَّهُ بِسْمِ اللَّهِ
الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿٣١﴾

32. Ne soyez pas arrogants envers moi, et venez à moi en toute soumission. » »

عَلَّا تَعْلُوا عَلَيَّ وَأْتُونِي مُسْلِمِينَ ﴿٣٢﴾

R.3

33. Elle dit : « O chefs, conseillez-moi dans l'affaire devant moi. Je ne décide jamais une affaire tant que vous n'êtes pas présents avec moi pour me conseiller. »

قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُوْا أَفْتُونِي فِي أَمْرِي
مَا كُنْتُ قَاطِعَةً أَمْرًا حَتَّى تَشْهَدُونِ ﴿٣٣﴾

34. Ils répondirent : « Nous sommes puissants et nous possédons une grande hardiesse guerrière, mais c'est à toi de commander ; considère donc ce que tu veux commander. »

قَالُوا نَحْنُ أَوْ لَوْ قُوَّةٌ وَأَوْلُوا بِأَسْ
شَدِيدٍ وَالْأَمْرُ إِلَيْكِ فَانْظُرِي
مَاذَا تُأْمُرِينَ ﴿٣٤﴾

35. Elle dit : « Assurément, les rois, lorsqu'ils entrent dans un pays, y créent le désordre, et font des plus honorables de ses habitants les plus bas. Et c'est ainsi qu'ils agissent.

قَالَتْ إِنَّ الْمُلُوكَ إِذَا دَخَلُوا قَرْيَةً
أَفْسَدُوهَا وَجَعَلُوا أَعِزَّةَ أَهْلِهَا
أَذِلَّةً ۚ وَكَذَلِكَ يَفْعَلُونَ ﴿٣٥﴾

36. Mais je vais leur envoyer un présent, et j'attendrai de voir avec quelle réponse reviendront les envoyés. »

وَإِنِّي مُرْسِلَةٌ إِلَيْهِمْ بِهَدِيَّةٍ فَنْظُرَ
بِمَا يَرْجِعُ الْمُرْسَلُونَ ﴿٣٦﴾

37. Alors, quand *l'envoyé de la Reine* arriva auprès de Salomon, *celui-ci* dit : « Avez-vous l'intention de m'aider avec *votre* richesse ? Mais ce qu'Allāh m'a donné est meilleur que ce qu'Il vous a donné. Mais vous êtes fiers de votre présent.

فَلَمَّا جَاءَ سُلَيْمُنَ قَالَ أَتُمِدُّونَ بِمَالِ
فَمَا آتَيْنِ اللّٰهَ خَيْرٌ مِّمَّا آتٰكُمْ ؕ بَلْ أَنْتُمْ
بِهَدْيِكُمْ تَفْرَحُونَ ﴿٣٧﴾

38. Retourne vers eux, car nous viendrons assurément à eux avec des armées, contre lesquelles ils n'auront aucun pouvoir ; et nous les chasserons de là, couverts de déshonneur et ils seront humiliés. »

ارْجِعْ إِلَيْهِمْ فَلَنَأْتِيَهُمْ بِجُنُودٍ لَا قِبَلَ
لَهُمْ بِهَا وَلَنُخْرِجَهُمْ مِنْهَا أَذِلَّةً وَهُمْ
صَغِيرُونَ ﴿٣٨﴾

39. Il dit : « O nobles, lequel d'entre vous m'apportera *une réplique* de son trône avant qu'ils ne viennent m'offrant la soumission ?¹ »

قَالَ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُوْا إِلَيْكُمْ يُاتِيْنِي بِعَرْشِهَا
قَبْلَ أَنْ يَأْتُوْنِي مُسْلِمِيْنَ ﴿٣٩﴾

40. Un chef puissant² de parmi les djinns dit : « Je te l'apporterai avant que tu ne lèves ton camp ; et assurément j'ai le pouvoir de le faire, *et je suis* digne de confiance. »

قَالَ عِفْرِیْتُ مِنَ الْجِنِّ أَنَا آتِيْكَ بِهِ قَبْلَ
أَنْ تَقُومَ مِنْ مَّقَامِكَ ؕ وَ إِنِّي عَلِيْهِ
لَقَوِيٌّ أَمِيْنٌ ﴿٤٠﴾

¹ Des versets qui suivent, il devient clair que Salomon ne se réfère pas au trône même de la Reine de Saba. En effet, il voulait qu'un trône ressemblant fortement à celui de la Reine soit fabriqué, ou qu'une copie fidèle lui en soit apportée. C'est ainsi qu'elle a la surprise de découvrir que Salomon possède un trône tout à fait comme le sien. Le scénario présenté par ces versets indique que chacun des nobles de la cour de Salomon se voulait être la personne chargée de cette tâche, se croyant capable de fabriquer ce trône plus rapidement que ses confrères. En fin de compte, lorsque le trône fut présenté devant Salomon, il en loua Dieu, et donna des directives pour que l'on y apporte certaines modifications dans le but de le rendre encore plus similaire à celui de la Reine de Saba. Cela, afin qu'elle n'ait plus l'arrogance de penser qu'elle possédait un trône unique en son genre. L'expression نَكْرُوا لَهَا عَرْشَهَا (nakkirū lahā'arshahā) « faites que son trône paraisse très ordinaire à ses yeux » soutient cette compréhension des versets en question. L'objectif était de lui montrer que son trône n'était pas aussi spécial qu'elle l'avait jadis pensé. Le sens de نَكْرُوا (nakkirū) est : faites la chose paraître ordinaire. D'ailleurs, lorsqu'elle vit le trône, sa réponse ne fut pas celle d'une reine dont le trône avait récemment été volé, ni de celle qui n'aurait pas pu reconnaître son propre trône à cause des enjolivures d'artisan visant à en masquer les formes. Sa réaction fut celle d'une personne trouvant une chose étonnamment similaire à une autre qu'elle connaît. D'où l'interprétation plus réaliste de ces versets.

² Le terme عِفْرِیْتُ (ifrit) ne signifie pas le djinn des traditions populaires, créature surnaturelle du folklore ; les chefs intraitables des peuples montagnards sont aussi appelés des djinns dans la langue arabe.

41. Un d'entre eux qui avait une *bonne* connaissance du Livre¹ dit : « Je te l'apporterai avant que tu n'aies cligné de l'oeil. » Et lorsqu'il le vit placé devant lui, il dit : « Ceci est de la grâce de mon Seigneur, afin qu'Il m'éprouve *pour découvrir* si je suis reconnaissant ou ingrat. Et quiconque est reconnaissant est reconnaissant pour le *bien* de sa propre âme ; mais quiconque est ingrat, en vérité mon Seigneur Se suffit à Lui-Même, *et Il est Généreux.* »

قَالَ الَّذِي عِنْدَهُ عِلْمٌ مِّنَ الْكِتَابِ أَنَا
آتِيكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ يَرْتَدَّ إِلَيْكَ طَرْفُكَ ۚ
فَلَمَّا رَأَاهُ مُسْتَقِرًّا عِنْدَهُ قَالَ هَذَا مِن
فَضْلِ رَبِّي ۖ لِيَبْلُوَنِي ۖ أَشْكُرُ أَمْ أَكْفُرُ ۚ
وَمَن شَكَرَ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ ۖ وَمَن
كَفَرَ فَإِنَّ رَبِّي غَنِيٌّ كَرِيمٌ ۝٤١

42. Il dit : « Faites de sorte que son trône paraisse très ordinaire à ses yeux², et voyons si elle suit le bon chemin, ou si elle est de ceux qui ne suivent pas le bon chemin. »

قَالَ نَكِّرُوا لَهَا عَرْشَهَا نَنْظُرَ أَتَهْتَدِي
أَمْ تَكُونُ مِنَ الَّذِينَ لَا يَهْتَدُونَ ۝٤٢

43. Et lorsqu'elle vint, il *lui* fut dit : « Ton trône ressemble-t-il à celui-ci ? » Elle répondit : « *C'est* comme si c'était le même³. Et la connaissance nous avait déjà été accordée avant ceci, et nous nous sommes déjà soumis. »

فَلَمَّا جَاءَتْ قِيلَ أَهكَذَا عَرْشُكَ ۚ
قَالَتْ كَأَنَّهُ هُوَ ۖ وَأُوتِينَا الْعِلْمَ مِن
قَبْلِهَا وَكُنَّا مُسْلِمِينَ ۝٤٣

44. Et ce qu'elle avait été habituée à adorer en dehors d'Allāh l'avait empêchée *de croire* ; car elle venait d'un peuple mécréant.

وَصَدَّهَا مَا كَانَتْ تَعْبُدُ مِنْ دُونِ اللَّهِ
إِنَّهَا كَانَتْ مِنْ قَوْمٍ كَافِرِينَ ۝٤٤

45. Il lui fut dit : « Entre dans le palais. » Et lorsqu'elle le vit, elle

قِيلَ لَهَا ادْخُلِي الصَّرْحَ ۖ فَلَمَّا رَأَتْهُ

¹ « La connaissance du Livre » n'est pas ici la connaissance biblique, mais la science ; en effet, le Saint Prophète ^(s.a.w.) a déclaré que la science est de deux sortes : la science des religions et la science des corps. Ce verset parle d'un expert qui pouvait reproduire n'importe quoi, quelle que soit la difficulté que cela présentait. Il promet donc à Salomon de lui préparer une copie exacte du trône de la Reine de Saba en un temps record.

² Salomon lui dit de reproduire le trône de la Reine de Saba de sorte que le siège royal dont elle était si fière lui paraisse ordinaire. Il ne lui commanda pas d'aller chercher le trône du palais de la reine, tel que le pensent certains.

³ Que le trône apporté par l'artisan expert n'était pas celui de la Reine de Saba ressort bien du dialogue dans le verset présent. Le Roi Salomon lui demanda si cela ressemblait à son trône, et elle répondit qu'ils étaient identiques à s'y méprendre.

crut que c'était de l'eau profonde, et elle découvrit ses jambes. *Salomon* lui dit : « C'est un palais pavé de plaques de verre¹. » Elle dit : « Mon Seigneur, en vérité j'ai injustement traité mon âme ; et je me sou mets, avec Salomon, à Allāh, le Seigneur des mondes. »

R.4

46. Et Nous envoyâmes aux Thamūd leur frère Šālīḥ, *qui leur dit* : « Adorez Allāh. » Mais ils se séparèrent en deux groupes se querellant entre eux.

حَسِبَتْهُ لُجَّةً وَكَشَفَتْ عَنْ سَاقِيهَا قَالَتْ إِنَّهُ صَرْحٌ مُّمَرَّدٌ مِّنْ قَوَارِيرَ قَالَتْ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي وَأَسْلَمْتُ مَعَ سُلَيْمَانَ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ٤٦

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا أَنْ اعْبُدُوا اللَّهَ فَإِذَا هُمْ فَرِيقَانِ يَخْتَصِمُونَ ٤٧

47. Il dit : « O mon peuple, pour-quoi désirez-vous hâter le mal plutôt que le bien ? Pour quelle raison ne demandez-vous pas pardon à Allāh, afin que la miséricorde vous soit faite ? »

قَالَ يَقَوْمِ لِمَ تَسْتَعْجِلُونَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ لَوْلَا تَسْتَغْفِرُونَ اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ٤٨

48. Ils dirent : « Nous augurons du mal de toi et de ceux qui sont avec toi. » Il dit : « *La vraie raison* de votre mauvaise fortune est avec Allāh. Mais vous êtes un peuple qui est en train d'être éprouvé. »

قَالُوا أَظِيرُ نَابِكَ وَبِمَنْ مَّعَكَ قَالَتْ أَظِيرُكُمْ عِنْدَ اللَّهِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ تُفْتَنُونَ ٤٩

49. Et il y avait dans la ville un groupe de neuf *personnes* qui semaient le désordre dans le pays, et ne voulaient pas se réformer.

وَكَانَ فِي الْمَدِينَةِ تِسْعَةُ رَهْطٍ يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ٥٠

50. Ils dirent : « Jurons par Allāh que nous l'attaquerons assuré-

قَالُوا اتَّقَاسْمُوا بِاللَّهِ لَنُبَيِّتَنَّهُ وَأَهْلَهُ ثُمَّ

¹ Lorsque le verre transparent de qualité supérieure est posé sur le parquet, l'impression d'une étendue d'eau est créée. D'une intelligence exceptionnelle, la Reine de Saba comprit le message de Salomon : les choses sont parfois très différentes des impressions qu'elles créent, et les qualités qu'elles affichent ne leur appartiennent pas toujours. C'est ainsi que l'impression glorieuse et puissante que donne le soleil ne lui appartient pas : elle appartient, en réalité, au Créateur.

ment de nuit, *lui* et sa famille, et ensuite nous dirons à son héritier : « Nous n'avons pas été témoins de la destruction de sa famille, et nous sommes sûrement véridiques. »

لَنَقُولَنَّ لِوَلِيِّهِ مَا شَهِدْنَا مَهْلِكَ أَهْلِهِ
وَإِنَّا لَصٰدِقُونَ ﴿٥٠﴾

51. Et ils firent un plan, et Nous aussi Nous fîmes un plan *en guise de contre-mesure*, mais ils ne s'en aperçurent pas.

وَمَكْرُؤًا مَّكْرًا وَمَكْرًا مَّكْرًا وَهُمْ
لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥١﴾

52. Vois donc comment leur plan a *mal* tourné, et en vérité Nous les avons complètement anéantis, eux et leur peuple, tous ensemble.

فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ مَكْرِهِمْ ؕ إِنَّا
دَمَّرْنَاهُمْ وَقَوْمَهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥٢﴾

53. Et là-bas se trouvent leurs maisons désertes, parce qu'ils furent injustes. En vérité, il y a en cela un Signe pour un peuple qui possède de la connaissance.

فَإِنَّكَ بِيَوْمَتِهِمْ خَٰوِيَةٌ بِمَا ظَلَمُوا ؕ إِن
فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٥٣﴾

54. Et Nous sauvâmes ceux qui croyaient et craignaient Allāh.

وَأَنْجَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٥٤﴾

55. Et Nous envoyâmes Loth *en tant que Messenger*, lorsqu'il dit à son peuple : « Commettez-vous l'indécence alors que vous *en* voyez le mal clairement ?

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ الْفَٰحِشَةَ
وَأَنْتُمْ تَبْصُرُونَ ﴿٥٥﴾

56. Comment ! Vous approchez-vous lascivement des hommes plutôt que des femmes ? Non, mais, vous êtes en vérité un peuple indifférent *aux conséquences*. »

إِنِّكُمْ تَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِّنْ دُونِ
النِّسَاءِ ؕ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ﴿٥٦﴾

57. Mais la réponse de son peuple ne fut autre que : « Chassez la famille de Loth de votre ville ; ce sont des gens qui prétendent être purs ! »

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا
أَخْرِجُوا آلَ لُوطٍ مِّنْ قَرْيَتِكُمْ ؕ إِنَّهُمْ
أَنَاسٌ يَّتَطَهَّرُونَ ﴿٥٧﴾

58. Nous l'avons donc sauvé, lui ainsi que sa famille, excepté sa femme, car Nous l'avons comptée au nombre de ceux qui resteraient en arrière.

فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ قَدَّرْنَاهَا مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٥٨﴾

59. Et Nous avons fait pleuvoir sur eux une pluie ; et mauvaise fut la pluie pour ceux qui avaient été avertis.

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَسَاءَ مَطَرُ الْمُنْذَرِينَ ﴿٥٩﴾

R.5

60. Dis : « Toutes les louanges appartiennent à Allāh, et la paix soit sur ceux de Ses serviteurs qu'Il a choisis ! Est-ce Allāh Qui est meilleur, ou ce qu'ils Lui associent ? »

قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَامٌ عَلَى عِبَادِهِ الَّذِينَ اصْطَفَى ۚ اللَّهُ خَيْرٌ أَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٠﴾

VINGTIÈME PARTIE

61. Ou, Qui a créé les cieux et la terre, et Qui a fait descendre du ciel pour vous l'eau avec laquelle Nous faisons croître des vergers resplendissants ? Vous n'auriez pas pu faire croître leurs arbres. Y-a-t-il un dieu avec Allāh ? Non, mais c'est un peuple qui s'écarte du droit chemin.

يٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَأَنْزَلَ لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنْبَتْنَا بِهِ حَدَائِقَ ذَاتَ بَهْجَةٍ ۚ مَا كَانَ لَكُمْ أَنْ تُنبِتُوا شَجَرَهَا ۚ إِنَّ اللَّهَ مَعَ الْهَادِينَ لِيُخْرِجَهُمْ مِنَ الْظُلُمَاتِ إِلَى النُّورِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٦١﴾

62. Ou, Qui a fait de la terre un lieu de repos, et a placé des rivières à travers elle, et lui a assigné des montagnes solidement ancrées, et a mis une barrière entre les deux mers ? Y-a-t-il un dieu avec Allāh ? Non, mais la plupart d'entre eux ne savent pas.

أَمْ مَنْ جَعَلَ الْأَرْضَ قَرَارًا وَجَعَلَ خِلَالَهَا أَنْهَارًا وَجَعَلَ لَهَا رَوَاسِيَ وَجَعَلَ بَيْنَ الْبَحْرَيْنِ حَاجِزًا ۚ إِنَّ اللَّهَ مَعَ الْكَافِرِينَ لِيُخْرِجَهُمْ مِنَ الْظُلُمَاتِ إِلَى النُّورِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٦٢﴾

63. Ou, Qui répond à l'appel de celui qui est en détresse lorsqu'il L'invoque, et lui enlève le mal, et fait de vous les héritiers de la terre ? Y-a-t-il un dieu avec Allāh ? Vous réfléchissez bien peu !

أَمْ مَنْ يَجِيبُ الْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَاهُ وَيَكْشِفُ السُّوءَ وَيَجْعَلُكُمْ خُلَفَاءَ الْأَرْضِ ۚ إِنَّ اللَّهَ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ﴿٦٣﴾

64. Ou, Qui vous guide dans toutes sortes d'obscurités de la terre et de la mer, et Qui envoie les vents comme une bonne annonce, en avant de Sa miséricorde ? Y-a-t-il un dieu avec Allāh ? Exalté est Allāh *bien* au-dessus de ce qu'ils *Lui* associent.

أَمَّنْ يَهْدِيكُمْ فِي ظُلُمَاتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ
وَمَنْ يُرْسِلُ الرِّيَّاحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ
رَحْمَتِهِ ۖ ءَالَهُ مَعَ اللَّهِ ۖ تَعَالَى اللَّهُ عَمَّا
يُشْرِكُونَ ﴿١٤﴾

65. Ou, Qui commence la création, et ensuite la répète, et Qui vous approvisionne du ciel et de la terre ? Y-a-t-il un dieu avec Allāh ? Dis : « Produisez votre preuve, si vous êtes véridiques. »

أَمَّنْ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ
وَمَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ۖ
ءَالَهُ مَعَ اللَّهِ ۖ قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٥﴾

66. Dis : « Nul, ni aux cieux ni sur la terre, ne connaît l'invisible sauf Allāh ; et ils ne savent pas quand ils seront ressuscités. »

قُلْ لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
الْغَيْبَ إِلَّا اللَّهُ ۖ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ
يُبْعَثُونَ ﴿١٦﴾

67. *Non*, mais leur connaissance sur l'Au-delà a atteint sa limite ; *non*, mais ils sont dans le doute là-dessus ; *non*, mais ils sont aveugles à cet égard.

بَلِ ادْرَكَ عِلْمُهُمْ فِي الْآخِرَةِ ۖ بَلْ هُمْ
عَفْوٌ فِي شَكٍّ مِنْهَا ۖ بَلْ هُمْ مِنْهَا عَمُونَ ﴿١٧﴾

R.6

68. Et ceux qui ne croient pas disent : « Comment ! Quand nous et nos pères serons devenus poussière, serons-nous réellement ramenés à la vie ?

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِذَا كُنَّا تُرَابًا
وَأَبَاؤُنَا آيَاتًا لَمُخْرَجُونَ ﴿١٨﴾

69. Ceci nous a certes été promis auparavant – à nous et à nos pères ; ce ne sont que des mythes des anciens. »

لَقَدْ وُعِدْنَا هَذَا نَحْنُ وَآبَاؤُنَا مِنْ قَبْلُ
إِنْ هَذَا إِلَّا آسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٩﴾

70. Dis : « Parcourez la terre, et voyez comme a été *mauvaise* la fin des coupables !

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٢٠﴾

71. Et ne t'afflige pas pour eux, et ne sois pas angoissé à cause de ce qu'ils complotent.

وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُنْ فِي ضَيْقٍ
مِّمَّا يَمْكُرُونَ ﴿٧١﴾

72. Et ils disent : « Quand cette promesse sera-t-elle *accomplie*, si vous êtes véridiques ? »

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿٧٢﴾

73. Dis : « Il se peut qu'une partie de cette *punition* promise que vous cherchez à hâter *d'une manière arrogante* soit déjà sur vos talons. »

قُلْ عَسَى أَنْ يَكُونَ رَدِفَ لَكُمْ بَعْضُ
الَّذِي تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٧٣﴾

74. Et, en vérité, ton Seigneur est Possesseur de grâce envers les hommes, mais la plupart d'entre eux ne sont pas reconnaissants.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنْ
أَكْثَرُهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٧٤﴾

75. Et, assurément ton Seigneur sait tout ce que cachent leurs poitrines, et tout ce qu'ils révèlent.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ
وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٥﴾

76. Et il n'y a rien de caché ni dans les cieux ni sur la terre, qui ne soit *inscrit* dans un Livre clair.

وَمَا مِنْ غَائِبَةٍ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِلَّا
فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٧٦﴾

77. En vérité, ce Coran explique aux Enfants d'Israël la plupart de ces *points* sur lesquels ils diffèrent¹.

إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يَفْصِّلُ عَلَى بَنِي إِسْرَءِيلَ
أَكْثَرَ الَّذِي هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٧٧﴾

78. Et en vérité c'est une direction et une miséricorde pour les croyants.

وَإِنَّهُ لَهْدَىٰ وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٨﴾

79. En vérité, ton Seigneur décide-ra entre eux par Son jugement, et Il est le Puissant, l'Omniscient.

إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ بِحُكْمِهِ وَهُوَ
الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ﴿٧٩﴾

¹ Le récit biblique des incidents du passé est parsemé d'histoires fantastiques. Le Saint Coran dévoile les faits réels, et présente la vérité sur les choses interprétées bien trop littéralement par les Enfants d'Israël.

80. Mets donc ta confiance en Allāh ; assurément, tu te fondes sur la vérité manifeste.

فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۖ إِنَّكَ عَلَى الْحَقِّ الْمُبِينِ ﴿٨٠﴾

81. En vérité, tu ne peux faire les morts entendre, et tu ne peux non plus faire les sourds entendre l'appel, lorsqu'ils tournent le dos et s'en vont.

إِنَّكَ لَا تَسْمَعُ الْمَوْتَى وَلَا تُسْمِعُ الصُّمَّ الدُّعَاءَ إِذَا وَلَّوْا مُدْبِرِينَ ﴿٨١﴾

82. Et tu ne peux pas guider les aveugles *et les tirer* de leur erreur. Tu peux faire entendre seulement ceux qui croient à Nos Signes, et alors ils deviennent obéissants.

وَمَا أَنْتَ بِهَادِي الْعُمْيِ عَنْ ضَلَالَتِهِمْ ۚ إِنْ تَسْمِعُ إِلَّا مَنْ يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٨٢﴾

83. Et quand la parole *Divine concernant leur destruction* se réalisera, Nous ferons sortir pour eux de la terre une créature qui les blessera, parce que les gens n'avaient pas cru en Nos Signes.

وَإِذَا وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ أَخْرَجْنَا لَهُمْ دَابَّةً مِّنَ الْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ أَنَّ النَّاسَ كَانُوا بِآيَاتِنَا لَا يُوقِنُونَ ﴿٨٣﴾

R.7

84. Et *rappelle-leur* le jour où Nous rassemblerons hors de chaque peuple un groupe de ceux qui auront rejeté Nos Signes, et ils seront placés en bandes *séparées*,

وَيَوْمَ نَحْشُرُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ فَوْجًا مِّمَّنْ يُكَذِّبُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿٨٤﴾

85. Jusqu'à ce que, quand ils seront arrivés, Il dira : « Avez-vous rejeté Mes Signes *sans réfléchir*, alors que vous n'en aviez pas pleine connaissance ? Sinon, que faisiez-vous, *alors* ?

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُمْ وَقَالَ أَكَذَّبْتُمْ بِآيَاتِي وَلَمْ تَحِيطُوا بِهَا عِلْمًا أَمْ مَاذَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨٥﴾

86. Et la sentence tombera sur eux parce qu'ils ont injustement agi, et ils seront incapables de parler.

وَوَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ بِمَا ظَلَمُوا فَهُمْ لَا يَظُنُّونَ ﴿٨٦﴾

87. N'ont-ils pas vu que Nous avons fait la nuit afin qu'ils puissent s'y reposer, et le jour qui permet de voir ? En vérité, il y a en cela des Signes pour un peuple qui croit.

أَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا اللَّيْلَ لِيَسْكُنُوا فِيهِ
وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ
يُؤْمِنُونَ ﴿٨٧﴾

88. Et le jour où l'on sonnera de la trompe, quiconque est aux cieux aussi bien que quiconque est sur la terre sera frappé de terreur, sauf celui qu'Allâh veut. Et tous viendront à Lui, en s'humiliant.

وَيَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَفَزِعَ مَنْ
فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَنْ
شَاءَ اللَّهُ ۖ وَكُلٌّ أَتَوْهُ دُخِرِينَ ﴿٨٨﴾

89. Et tu vois les montagnes que tu crois figées, mais elles flottent comme flottent les nuages : *telle est l'œuvre d'Allâh* Qui a rendu toute chose ferme et résistante. En vérité, Il est très conscient de ce que vous faites.

وَتَرَى الْجِبَالَ تَحْسَبُهَا جَامِدَةً وَهِيَ
تَمُرُّ مَرَّ السَّحَابِ ۖ صُنِعَ اللَّهُ الَّذِي أَنْتَنَ
كُلَّ شَيْءٍ ۖ إِنَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَفْعَلُونَ ﴿٨٩﴾

90. Quiconque fait une bonne œuvre aura une meilleure *récompense* que celle-là, et, ce jour-là, ceux-là seront à l'abri de la terreur.

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِنْهَا وَهُمْ
مِّنْ فَزَعٍ يَوْمَئِذٍ آمِنُونَ ﴿٩٠﴾

91. Et ceux qui font le mal seront précipités sur leur visage dans le Feu ; *et il leur sera dit* : « N'êtes-vous pas récompensés pour ce que vous faisiez ? »

وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَكُبَّتْ وَجُوهُهُمْ
فِي النَّارِ ۖ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ
تَعْمَلُونَ ﴿٩١﴾

92. *Dis* : « Il m'est commandé seulement d'adorer le Seigneur de cette cité – *la Mecque* –, qu'Il a sanctifiée, et c'est à Lui qu'appartiennent toutes choses ; et il m'est commandé d'être de ceux qui se soumettent à Lui ;

إِنَّمَا أَمْرُهُ أَنْ أَعْبُدَ رَبَّ هَذِهِ الْبَلَدِ
الَّذِي حَرَّمَهَا وَلَهُ كُلُّ شَيْءٍ ۚ وَأَمْرُهُ أَنْ
أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٩٢﴾

93. Et de réciter le Coran. » Ainsi, quiconque suit la bonne voie, ne le fait que pour *le bien* de sa propre âme ; et *quant* à celui qui s'égare, dis-*lui* : « Je ne suis qu'un d'entre les Avertisseurs. »

وَأَنْ أَتْلُوَ الْقُرْآنَ ۚ فَمَنْ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا
يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ ۚ وَمَنْ ضَلَّ فَقُلْ إِنَّمَا
أَنَا مِنَ الْمُنذِرِينَ ﴿١٣﴾

94. Et dis : « Toutes les louanges appartiennent à Allāh ; Il vous montrera bientôt Ses Signes, et vous les reconnaîtrez. » Et ton Seigneur n'est pas inattentif à ce que vous faites.

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ سَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ
فَتَعْرِفُونَهَا ۚ وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا
تَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

Chapitre 28
Sourate Al-Qaṣaṣ
(Révélée avant l'Hégire)

Cette sourate de quatre-vingt-huit versets en sus de la *Basmalah* a été révélée à la Mecque, et elle a au commencement les lettres isolées طسّم. Ceci signale la continuation du sujet de طيّب, سميع, وعليم, dont la signification a déjà été présentée.

Tout en évoquant des signes merveilleux qui se réaliseront à l'avenir, la sourate mentionne le fait que la connaissance d'Allāh s'étend sur le passé comme sur l'avenir. Au Prophète Muḥammad^(s.a.w.) il fut octroyé des connaissances sur Moïse^(a.s.) qui comportent plusieurs aspects miraculeux, notamment comment l'eau qui ne put noyer Moïse^(a.s.) alors qu'il n'était qu'un bébé put engloutir Pharaon et toute son armée.

Les juifs disent au Prophète qu'ils l'accepteront s'il leur montre des signes comme ceux de Moïse^(a.s.). Ils oublient que des juifs de l'époque de Moïse^(a.s.) avaient rejetés ses signes, sinon ils ne seraient jamais tombés dans l'idolâtrie. En cela, ils ressemblent à tous les peuples de toute époque : ils acceptent, apparemment, les signes du passé, mais rejettent ceux qui se dévoilent devant leurs propres yeux.

Après cela, sont évoqués ces juifs qui avaient sincèrement cru en Moïse^(a.s.) et qui ont cru en Muḥammad^(s.a.w.) ; ayant vu ses signes de leurs yeux, leur nature pure les a poussés à l'agréer. Ceux-ci recevront une double récompense, pour avoir cru en ces deux prophètes de Dieu.

De ceci, l'on retiendra que l'on ne peut se guider soi-même. C'est Dieu Qui guide ceux qui sont de nature bonne et juste. Ce n'est pas Dieu Qui a injustement anéanti des peuples du passé, mais c'est en fait leur propre iniquité envers leur âme et envers leurs messagers qui les a menés à la destruction.

Le Coran déclare par ailleurs que l'obscurité n'est pas autorisée à régner sur l'Homme éternellement ; en effet, le jour suit la nuit, et la nuit le jour, alternativement. Vient ensuite, dans un langage on ne peut plus éloquent, l'hypothèse suivante : si la nuit devait durer pour toujours, les gens pourraient tout de même utiliser leur sens de l'ouïe pour éviter les dangers qui les guettent. Et si inversement, le jour devait perdurer éternellement, même les sourds pourraient trouver leur chemin grâce à la vue. Pourquoi donc les gens n'écoutent-ils pas et ne voient-ils pas ?

La sourate évoque aussi Korah, homme riche et envié par ses congénères. Or, il connut une mauvaise fin, et finit enseveli avec ses trésors. Allāh donne cet avertissement : Il n'a pas le pouvoir de seulement noyer qui Il veut dans l'océan, Il peut tout aussi bien ensevelir les gens avec leurs avoirs ; et d'ailleurs c'est ce que l'on constate lors de tremblements de terre, où la terre se fend et des habitations entières ainsi que les inventions de l'homme disparaissent sans laisser de traces dans ces gigantesques fissures dans la terre.

Le verset 86 établit contre les dénégateurs de l'Islam un argument irréfutable en faveur de l'origine divine du Coran, à savoir la prophétie que le Prophète^(s.a.w.) retournerait à la Mecque. Ils furent eux-mêmes témoins de

l'accomplissement miraculeux de cette prédiction. Comment pourront-ils désormais douter de l'exactitude des prophéties dont la réalisation est destinée pour l'avenir ?

Il ressort de cette dialectique que l'Unicité de Dieu est la seule réalité ; toute chose à part Lui est sujette à l'anéantissement, que ce soit par le châtiment divin ou par les lois physiques. Il n'y a qu'une chose qui est éternelle : l'Etre Divin.



Chapitre 28
Sourate Al-Qaşas
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Ṭā Sīn-Mīm¹.

طسّم ①

3. Ceux-ci sont les versets du Livre manifeste.

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ②

4. Nous te récitons *une partie* de l'histoire réelle de Moïse et de Pharaon, pour *le bien* d'un peuple qui croit.

تَتْلُوَا عَلَيْكَ مِنْ بَيِّنَاتٍ مَوْسَىٰ وَفِرْعَوْنَ بِالْحَقِّ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ③

5. En vérité, Pharaon se comporta avec arrogance sur la terre, et il divisa ses habitants en groupes : il chercha à affaiblir un groupe d'entre eux, tuant leurs fils, et épargnant leurs femmes. Il était assurément de ceux qui créent le désordre.

إِنَّ فِرْعَوْنَ عَلَا فِي الْأَرْضِ وَجَعَلَ أَهْلَهَا شِيَعًا يَسْتَضِعُّ طَائِفَةً مِنْهُمْ يَذِبحُ أَبْنَاءَهُمْ وَيَسْتَحْيِ نِسَاءَهُمْ إِنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُفْسِدِينَ ④

6. Et Nous avons désiré accorder *Notre* grâce à ceux qui étaient considérés comme faibles sur la terre, et faire d'eux des chefs, et les rendre héritiers *de Nos* grâces ;

وَنُرِيدُ أَنْ نَمُنَّ عَلَى الَّذِينَ اسْتُضْعِفُوا فِي الْأَرْضِ وَنَجْعَلَهُمْ أَئِمَّةً وَنَجْعَلَهُمُ الْوَارِثِينَ ⑤

7. Et les établir sur la terre, et montrer à Pharaon et à Hāmān et à leurs armées, cela même qu'ils redoutaient d'eux.

وَنُمَكِّنْ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ وَنُرِيَ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَجُنُودَهُمَا مِنْهُمْ مَا كَانُوا يَحْذَرُونَ ⑥

8. Et Nous révélâmes à la mère de Moïse : « Allaites-le ; et quand tu

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّ مُوسَىٰ أَنْ أَرْضِعِيهِ ⑦

¹ Celui Qui est Pur, Qui entend tout, Qui est Très-Savant !

craindras pour lui, alors lance-le dans la rivière, et ne crains pas, ni ne te désole ; car Nous te le rendrons, et Nous ferons de lui un des Messagers. »

فَإِذَا خِفْتِ عَلَيْهِ فَأَلْقِيهِ فِي الْيَمِّ وَلَا
تَخَافِي وَلَا تَحْزَنِي ۚ إِنَّا رَأَيْنَاهُ إِلَيْكَ
وَجَاعِلُوهُ مِنَ الْمُرْسَلِينَ ⑧

9. Et la famille de Pharaon le recueillit, *sans se douter* qu'il deviendrait pour eux un ennemi et *une source de chagrin* ; en vérité Pharaon et Hāmān et leurs armées étaient fautifs.

فَالْتَقَطَهُ آلُ فِرْعَوْنَ لِيَكُونَ لَهُمْ عَدُوًّا
وَّحَرْنًا ۚ إِنَّ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَجُنُودَهُمَا
كَانُوا خَاطِئِينَ ⑨

10. Et la femme de Pharaon dit : « *Il sera une joie pour mes yeux et pour les tiens. Ne le tuez pas. Il se peut qu'il nous devienne utile, ou que nous l'adoptions comme fils.* » Et ils ne s'aperçurent pas de la réalité.

وَقَالَتِ امْرَأَتُ فِرْعَوْنَ قُرْتُ عَيْنِي ۖ
وَلَكَ ۚ لَا تَقْتُلُوهُ ۚ عَسَىٰ أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ
نَتَّخِذَهُ وَلَدًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ⑩

11. Et le cœur de la mère de Moïse fut libéré de toute inquiétude. Elle aurait presque divulgué l'identité de Moïse, si Nous n'avions affermi son cœur pour qu'elle soit du nombre des croyants.

وَأَصْبَحَ قُورَؤُاُ امْرَأَتِ مُوسَىٰ فَرِحًا ۚ إِنَّ
كَادَتْ لِتُبْدِيَ بِهِ لَوْ لَا أَنْ رَٰبِطُنَا
عَلَىٰ قُلُوبِهَا لَتَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ⑪

12. Et elle dit à la sœur de Moïse ; « Suis-le. » Alors elle le surveilla de loin ; et ils ne s'aperçurent de rien.

وَقَالَتْ لِأُخْتِهِ قُصِّيهِ ۖ فَبَصُرَتْ بِهِ عَنْ
جُنُبٍ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ⑫

13. Et Nous avons déjà décrété qu'il refuserait les nourrices. Alors sa sœur dit : « Vous indiquerez-vous une famille qui l'élèvera pour vous et qui sera très bienveillante envers lui ? »

وَحَرَّمْنَا عَلَيْهِ الْمَرَاضِعَ مِنْ قَبْلُ فَقَالَتْ
هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ أَهْلِ بَيْتٍ يَكْفُلُونَهُ
لَكُمْ وَهُمْ لَهُ نَصِِحُونَ ⑬

14. C'est ainsi que Nous l'avions rendu à sa mère afin que ses yeux se réjouissent, et qu'elle ne se désolât point, et qu'elle sût que la

فَرَدَدْنَاهُ إِلَىٰ أُمِّهِ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا
تَحْزَنَ ۚ وَلِتَعْلَمَ أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَكِنَّ

promesse d'Allah est vraie. Mais la plupart d'entre eux ne savent pas.

وَأَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ١٤

R.2

15. Et lorsqu'il eut atteint sa pleine vigueur et sa maturité, Nous lui donnâmes la sagesse et la connaissance ; et c'est ainsi que Nous récompensons ceux qui font le bien.

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَاسْتَوَىٰ آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا ١٥ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ

16. Et il entra dans la ville *discretement* alors que ses habitants ne lui portaient pas attention ; et il y trouva deux hommes en train de se battre – l'un de son propre peuple, et l'autre, de ses ennemis. Et celui qui était de son peuple l'appela à l'aide contre celui qui était de ses ennemis. Alors Moïse le frappa du poing ; et causa ainsi sa mort. Puis Moïse dit : « Ceci est l'œuvre de Satan, il est vraiment un ennemi, un trompeur manifeste. »

وَدَخَلَ الْمَدِينَةَ عَلَىٰ حِينٍ غَفْلَةٍ مِّنْ أَهْلِهَا فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ يَقْتَتِلَانِ هَٰذَا مِنْ شِيعَتِهِ وَهَٰذَا مِنْ عَدُوِّهِ فَاسْتَغَاثُ الَّذِي مِنْ شِيعَتِهِ عَلَى الَّذِي مِنْ عَدُوِّهِ ١٦ فَوَكَزَهُ مُوسَىٰ فَقَضَىٰ عَلَيْهِ ١٧ قَالَ هَٰذَا مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ ١٨ إِنَّهُ عَدُوٌّ مُّضِلٌّ مُّبِينٌ

17. Il dit : « Mon Seigneur, j'ai fait du tort à mon âme ; pardonne-moi donc. » Alors Il lui pardonna ; Il est le Très-Pardonnant, le Miséricordieux.

قَالَ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي فَاغْفِرْ لِي ١٧ فَغَفَرَ لَهُ ١٨ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ

18. Il dit : « Mon Seigneur, puisque Tu m'as accordé Ta grâce, je ne serai jamais un soutien pour les coupables. »

قَالَ رَبِّ بِمَا أَنْعَمْتَ عَلَيَّ فَلَنْ أَكُونَ ظَهِيرًا لِّلْمُجْرِمِينَ ١٨

19. Et il commença la journée dans la ville, craintif, sur le qui-vive ; et voilà que celui qui l'avait appelé à l'aide la veille, l'appela de nouveau à son secours. Moïse lui dit : « En vérité, tu es manifestement un transgresseur. »

فَاصْبَحَ فِي الْمَدِينَةِ خَائِفًا يَتَرَقَّبُ فَإِذَا الَّذِي اسْتَنْصَرَهُ بِالْأَمْسِ يَسْتَصْرِحُهُ ١٩ قَالَ لَهُ مُوسَىٰ إِنَّكَ لَغَوِيٌّ مُّبِينٌ

20. Et lorsqu'il décida d'empoigner l'homme qui était leur ennemi commun, celui-ci dit : « O Moïse, as-tu l'intention de me tuer comme tu as tué un homme hier ? Tu désires seulement devenir un tyran sur la terre, et tu ne veux pas devenir un pacificateur. »

فَلَمَّا أَنْ أَرَادَ أَنْ يَبْطِشَ بِالَّذِي هُوَ عَدُوٌّ
لَهُمَا قَالَ يَمْوَسَىٰ أَتُرِيدُ أَنْ تُقَتِّلَنِي كَمَا
قَتَلْتَ نَفْسًا بِالْأَمْسِ ۚ إِنَّ تُرِيدُ إِلَّا أَنْ
تَكُونَ جَبَّارًا فِي الْأَرْضِ وَمَا تُرِيدُ أَنْ
تَكُونَ مِنَ الْمُصْلِحِينَ ﴿١٠﴾

21. Et un homme accourut de l'autre bout de la ville. Il dit : « O Moïse, en vérité les chefs se concertent contre toi pour te tuer. Donc quitte *la ville* ; assurément, je suis de ceux qui te veulent du bien. »

وَجَاءَ رَجُلٌ مِّنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ يَسْعَىٰ
قَالَ يَمْوَسَىٰ إِنَّ الْمَلَائِكَةَ آمَرُونَ بِكَ
لَيُقَتِّلُوكَ فَأَخْرَجَ إِلَىٰ لَكَ مِنَ
النَّاصِحِينَ ﴿١١﴾

22. Alors il partit de là, craintif, sur le qui-vive. Il dit : « Mon Seigneur, sauve-moi du peuple injuste. »

فَخَرَجَ مِنْهَا خَائِفًا يَتَرَقَّبُ ۚ قَالَ رَبِّ
نَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿١٢﴾

R.3

23. Et lorsqu'il tourna son visage vers Madian, il dit : « J'espère que mon Seigneur me guidera sur le droit chemin. »¹

وَلَمَّا تَوَجَّهَ تِلْقَاءَ مَدْيَنَ قَالَ عَسَىٰ
رَبِّي أَنْ يَهْدِيَنِي سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿١٣﴾

24. Et lorsqu'il arriva au point d'eau de Madian, il y trouva un groupe d'hommes abreuvant *leurs troupeaux*. Et à l'écart d'eux, il trouva deux femmes qui retenaient *leurs troupeaux*. Il dit :

وَلَمَّا وَرَدَ مَاءَ مَدْيَنَ وَجَدَ عَلَيْهِ أُمَّةً مِّنَ
النَّاسِ يَسْقُونَ ۖ وَوَجَدَ مِنْ دُونِهِمُ
امْرَأَتَيْنِ تَذُودَانِ ۚ قَالَ مَا خَطْبُكُمَا ۚ

¹ Il ressort de ces versets que Moïse^(a.s.) rentrait souvent chez lui dans l'obscurité du petit matin. Un beau jour, il surprit une bagarre entre un Israélite et un Egyptien. Réagissant à l'appel au secours de l'Israélite, il frappa l'Egyptien du poing, le tuant sur le coup. Le lendemain, il trouva le même homme en train de se bagarrer avec un autre Egyptien. L'Egyptien lui demanda s'il allait le tuer lui aussi comme il l'avait fait à son compatriote la veille. Ensuite, une personne l'avertit que les autorités égyptiennes avaient décidé de le mettre à mort, et lui conseilla de s'enfuir sans tarder. C'est ainsi que Moïse^(a.s.) s'en fut vers Madian.

« Qu'est-ce que vous avez ? » Elles dirent : « Nous ne pouvons abreuver *nos troupeaux* tant que les pâtres ne seront pas partis, et notre père est très vieux. »

قَالَتَا لَا نَسْقِي حَتَّى يُصْدِرَ الرِّعَاءُ ۖ
وَأَبُونَا شَيْخٌ كَبِيرٌ ﴿٢٤﴾

25. Il abreuva donc *leurs troupeaux* pour elles. Ensuite il se mit à l'écart dans l'ombre, et dit : « Mon Seigneur, en vérité je suis un mendiant *et j'ai besoin* de tout bien que Tu voudras bien faire descendre sur moi. »

فَسَقَى لَهُمَا ثُمَّ تَوَلَّى إِلَى الظِّلِّ فَقَالَ
رَبِّ إِنِّي لِمَا أَنْزَلْتَ إِلَيَّ مِنْ خَيْرٍ فَقِيرٌ ﴿٢٥﴾

26. Et l'une des deux vint à lui, marchant avec timidité. Elle dit : « Mon père t'appelle afin de te récompenser pour avoir abreuvé *nos troupeaux* pour nous. » Alors quand il vint à lui, et lui eut raconté toute l'histoire, il dit : « Ne crains pas ; tu as échappé au peuple injuste. »

فَجَاءَتْهُ إِحْدَاهُمَا تَمْشِي عَلَى اسْتِحْيَاءٍ ۖ
قَالَتْ إِنَّ أَبِي يَدْعُوكَ لِيَجْزِيَكَ أَجْرَ
مَا سَقَيْتَ لَنَا ۖ فَلَمَّا جَاءَهُ وَقَصَّ
عَلَيْهِ الْقِصَصَ ۖ قَالَ لَا تَخَفْ ۚ
نَجَّوْتَكِ مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٢٦﴾

27. L'une des deux dit : « O mon père, prends-le à ton service ; car le meilleur que tu puisses engager est celui qui est fort et digne de confiance. »

قَالَتْ إِحْدَاهُمَا يَا أَبَتِ اسْتَأْجِرْهُ ۖ إِنَّ
خَيْرَ مَنْ اسْتَأْجَرْتَ الْقَوِيُّ الْأَمِينُ ﴿٢٧﴾

28. Il dit : « J'ai l'intention de te donner en mariage l'une de mes deux filles que voici, à condition que tu restes à mon service pendant huit ans. Mais si tu complètes dix *ans*, ce sera de ton propre gré. Et je ne voudrais t'imposer aucun fardeau ; tu me trouveras, si Allāh le veut, du nombre des justes. »

قَالَ إِنِّي أُرِيدُ أَنْ أُنكِحَكَ إِحْدَى
ابْنَتَيْ هَاتَيْنِ عَلَى أَنْ تَأْجُرَنِي ثَمْنِي حَجَجٍ ۚ
فَإِنْ أَتَمَمْتَ عَشْرًا فَمِنْ عِنْدِكَ ۚ وَمَا
أُرِيدُ أَنْ أَمْسُقَ عَلَيْكَ ۖ سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ
اللَّهُ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٢٨﴾

29. Moïse dit : « Cela est réglé entre moi et toi. Quel que soit

قَالَ ذَٰلِكَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ ۖ أَيَّمَا الْأَجَلَيْنِ

celui des deux termes que je remplirai, il n'y aura aucune injustice envers moi ; et Allâh est Garant de ce que nous disons. »

فَضِيتُ فَلَا عُدْوَانَ عَلَيَّ ۖ وَاللَّهُ عَلَىٰ مَا
نَقُولُ وَكِيلٌ ﴿٢٩﴾

R.4

30. Et lorsque Moïse eut rempli son terme, et fut parti avec sa famille, il aperçut un feu du côté du Mont. Il dit à sa famille : « Restez ici ; j'aperçois un feu ; il se peut que je vous en rapporte une information utile, ou un tison, afin que vous puissiez vous réchauffer. »

فَلَمَّا قَضَىٰ مُوسَى الْأَجَلَ وَسَارَ بِأَهْلِهِ
آنَسَ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ نَارًا ۚ قَالَ
لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا عَلَيَّ
أَتِيكُمْ مِنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ جَذْوَةٍ مِنَ النَّارِ
لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ﴿٣٠﴾

31. Et lorsqu'il y arriva, il fut appelé par une voix venant du côté droit de la Vallée, du lieu béni, de l'arbre : « O Moïse, en vérité, c'est Moi, Allah, le Seigneur des mondes ;

فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ مِنْ شَاطِئِ الْوَادِ الْأَيْمَنِ
فِي الْبُقْعَةِ الْمُبَارَكَةِ مِنَ الشَّجَرَةِ أَن
يُمُوسَى إِنِّي أَنَا اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٣١﴾

32. Et la voix dit aussi : « Jette ton bâton par terre. » Et lorsqu'il le vit se mouvoir comme si c'était un serpent, il tourna le dos et s'éloigna sans se retourner. « O Moïse, avance et ne crains pas ; sûrement tu es de ceux qui sont en sécurité. »

وَأَنْ أَلْقِ عَصَاكَ ۚ فَلَمَّا رَأَاهَا تَهْتَزُّ
كَأَنَّهَا جَانٌّ وَلَّى مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ ۚ
يُمُوسَى أَقْبِلْ وَلَا تَخَفْ ۚ إِنَّكَ مِنَ
الْآمِنِينَ ﴿٣٢﴾

33. Insère ta main dans l'ouverture de ta tunique ; elle en ressortira blanche sans être atteinte d'aucun mal, et ramène ton bras vers toi pour te débarrasser de la peur. Alors ce seront là deux preuves de la part de ton Seigneur pour Pharaon et ses chefs. Assurément, ils sont un peuple rebelle. »

أَسْلَكَ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخَرُّجَ
بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ ۗ وَاضْمُمُ إِلَيْكَ
جَنَاحَكَ مِنَ الرَّهْبِ ۖ فَذُنُوكَ بُرْهَانٍ مِنْ
رَبِّكَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا
قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿٣٣﴾

34. Il dit : « Mon Seigneur, j'ai tué un homme d'entre eux, et je crains qu'ils ne me tuent.

قَالَ رَبِّ إِنِّي قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا
فَأَخَافُ أَنْ يَقْتُلُونِ ٢٤

35. Et mon frère Aaron – il est plus éloquent que moi en paroles ; envoie-le donc avec moi comme auxiliaire, afin qu'il puisse rendre témoignage à ma véracité. Vraiment, je crains qu'ils ne m'accusent de mensonges. »

وَإِخِي هَارُونَ هُوَ أَفْصَحُ مِنِّي لِسَانًا
فَأَرْسَلْهُ مَعِيَ رِدْءًا يُصَدِّقُنِي إِنِّي
أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ ٢٥

36. *Allāh* dit : « Nous fortifierons ton bras par ton frère, et Nous vous accorderons à tous deux un Signe convaincant. Et grâce à Nos Signes, ils ne sauront vous atteindre. Vous deux et ceux qui vous suivront seront les vainqueurs. »

قَالَ سَنَشُدُّ عَضُدَكَ بِإِخِيكَ وَنَجْعَلُ
لَكُمَا سُلْطَانًا فَلَا يَصِلُونَ إِلَيْكُمَا
بِآيَاتِنَا أَنْتُمَا وَمَنِ اتَّبَعَكُمَا الْغَالِبُونَ ٢٦

37. Et lorsque Moïse vint à eux avec Nos Signes manifestes, ils dirent : « Ceci n'est que *de la* magie inventée, et nous n'avons jamais entendu *parler de* ces choses parmi nos aïeux. »

فَلَمَّا جَاءَهُمْ مُوسَى بِآيَاتِنَا بَيِّنَاتٍ قَالُوا
مَا هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُفْتَرًى وَمَا سَمِعْنَا
بِهَذَا فِي آبَائِنَا الْأَوَّلِينَ ٢٧

38. Moïse dit : « Mon Seigneur sait le mieux qui a apporté la direction de Sa part, et à qui sera la récompense de la Demeure Finale. En vérité, les injustes ne prospèrent jamais. »

وَقَالَ مُوسَى رَبِّي أَعْلَمُ بِمَنْ جَاءَ
بِالْهُدَى مِنْ عِنْدِهِ وَمَنْ تَكُونُ لَهُ
عَاقِبَةُ الدَّارِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ٢٨

39. Et Pharaon dit : « O chefs, je ne connais pour vous aucun dieu autre que moi ; allume-moi donc le feu sur *des briques d'argile*, ô Hāmān, et construis-moi un édifice élevé, afin que je puisse

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَا أَيُّهَا الْمَلَأَ مَا عَلِمْتُ
لَكُمْ مِنْ إِلَهِ غَيْرِي فَأَوْقِدْ لِي يَهَامُّنُ
عَلَى الطِّينِ فَاجْعَلْ لِي صَرْحًا لَعَلِّي

apercevoir le Dieu de Moïse ; et en fait je le crois être du nombre des menteurs. »

أَطْلَعُ إِلَى إِلَهِ مُوسَى وَإِنِّي لَأَظُنُّهُ
مِنَ الْكَذِبِينَ ﴿٣٩﴾

40. Et lui et ses armées se comportèrent avec arrogance sur la terre, sans aucune raison. Et ils pensaient qu'ils ne seraient jamais ramenés auprès de Nous.

وَاسْتَكْبَرُوا وَجُودُهُ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ
الْحَقِّ وَظَنُّوا أَنَّهُم إِلَيْنَا لَا يُرْجَعُونَ ﴿٤٠﴾

41. Alors, Nous le saisîmes, ainsi que ses armées, et Nous les jetâmes dans les flots. Vois donc combien *mauvaise* fut la fin des injustes !

فَأَخَذْنَاهُ وَجُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ
فَأَنْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّالِمِينَ ﴿٤١﴾

42. Et Nous fîmes d'eux des chefs invitant les *hommes* au Feu ; et le Jour de la Résurrection, ils ne seront pas aidés.

وَجَعَلْنَاهُمْ أَيْمَةً يَدْعُونَ إِلَى التَّارِ وَيَوْمَ
الْقِيَمَةِ لَا يَنْصُرُونَ ﴿٤٢﴾

43. Et Nous avons fait qu'une malédiction les suive dans ce monde ; et le Jour de la Résurrection ils seront du nombre de ceux qui sont privés de *toutes* bénédictions.

وَاتَّبَعْنَاهُمْ فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً ۖ وَيَوْمَ
الْقِيَمَةِ هُمْ مِنَ الْمَقْبُوحِينَ ﴿٤٣﴾

R.5

44. Et, après que Nous eûmes anéanti les générations antérieures, Nous donnâmes le Livre à Moïse comme un moyen d'éclairer les hommes et comme une direction et une miséricorde, afin qu'ils réfléchissent.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ مِنْ بَعْدِمَا
أَهْلَكْنَا الْقُرُونَ الْأُولَىٰ بَصَائِرَ لِلنَّاسِ
وَهُدًى وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٤﴾

45. Et tu n'étais pas du côté occidental *du Mont* lorsque Nous avons communiqué à Moïse le commandement, et tu n'étais pas parmi les témoins.

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الْغَرْبِ إِذْ قَضَيْنَا إِلَى
مُوسَى الْأَمْرَ وَمَا كُنْتَ مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٤٥﴾

46. Mais, *après Moïse*, Nous avons créé *plusieurs* générations et la vie

وَلَكِنَّا أَنْشَأْنَا قُرُونًا فَتَطَاوَلَ عَلَيْهِمُ

se prolongea pour eux. Et tu n'habitais pas parmi les gens de Madian, leur récitant Nos Signes ; mais c'est Nous Qui avons envoyé des Messagers.

الْعُمَرُ وَمَا كُنْتَ ثَاوِيًا فِي أَهْلِ مَدْيَنَ
تَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا وَلَكِنَّا كُنَّا
مُرْسِلِينَ ٤٦

47. Et tu n'étais pas sur le versant du Mont quand Nous avons appelé. Mais *Nous t'avons envoyé* comme une miséricorde de la part de ton Seigneur, afin que tu puisses avertir un peuple que personne n'était venu avertir avant toi, afin qu'ils fassent attention.

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الطُّورِ إِذْ نَادَيْنَا وَلَكِنْ
رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أَتَاهُمْ مِّنْ
نَّذِيرٍ مِّن قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ٤٧

48. Et pourquoi donc, lorsqu'une affliction leur survient à cause de ce qu'ils ont fait eux-mêmes, ne disent-ils pas : « Notre Seigneur, pourquoi ne nous as-Tu pas envoyé un Messager afin que nous puissions suivre Tes Signes et être du nombre des croyants ?¹ »

وَلَوْلَا أَنْ تُصِيبَهُمْ مُّصِيبَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ
أَيْدِيهِمْ فَيَقُولُوا رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا
رَسُولًا فَتُنْزِلَ إِلَيْنَا آيَاتُكَ وَنَكُونَ مِنَ
الْمُؤْمِنِينَ ٤٨

49. Mais *maintenant* que la vérité leur est parvenue de Notre part, ils disent² : « Pourquoi ne lui a-t-il pas été accordé pareil à ce qui a été accordé à Moïse ? » N'avaient-ils pas rejeté ce qui avait été accordé à Moïse auparavant *lorsqu'ils* dirent : « *Ce ne sont que deux magiciens qui se soutiennent mutuellement !* » ? Et ils disent : « Nous les rejetons tous *sans exception*. »

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا
لَوْلَا أُوتِيَ مِثْلَ مَا أُوتِيَ مُوسَىٰ أَوْ لَمْ
يَكْفُرُوا بِمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ مِنْ قَبْلُ قَالُوا
سِحْرُ بَنِي إِسْرَءِيلَ وَمَا كُنَّا بِمُؤْمِنِينَ ٤٩

¹ La réponse à cette question est sous-entendue. Ils ne peuvent pas condamner Dieu, parce qu'Il envoie toujours des Avertisseurs aux gens avant de les punir de leurs méfaits (voir le verset 132 du chapitre 6).

² Des trois antagonistes de l'Islam – juifs, chrétiens et idolâtres – ce sont ici les juifs qui sont mentionnés. En effet, ces propos n'auraient pu venir que d'eux. Lorsque le Saint Coran déclare qu'auparavant, ils avaient rejeté ce que Dieu avait donné à Moïse, il ne peut vouloir dire par là que le peuple du Saint Prophète Muhammad (s.a.w.) avait rejeté Moïse. La partie du verset comportant les mots *إِنَّا بِكُلِّ كَافِرٍ* (*innā bikullin kāfirūn*) « Nous les rejetons tous sans exception » signifie aussi : « Nous rejetons tous ceux qui viennent au nom de Dieu avec de prétendus signes ». Ceci est le résumé de la maladie qui afflige tous ceux qui rejettent le Prophète de leur époque.

50. Dis : « Alors, apportez un Livre de la part d'Allāh qui soit un meilleur guide que ces deux Livres – la Torah et le Coran – afin que je puisse le suivre, si vous êtes véridiques. »

قُلْ فَأْتُوا بِكِتَابٍ مِّنْ عِندِ اللَّهِ هُوَ أَهْدَىٰ مِنْهُمَا أَتَّبِعُهُ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿٥٠﴾

51. Mais s'ils ne te répondent pas, alors sache qu'ils ne suivent que leurs propres mauvais penchants. Et qui s'égare plus que celui qui suit ses propres mauvais penchants sans aucune direction de la part d'Allāh ? En vérité Allāh ne dirige pas le peuple injuste.

فَإِن لَّمْ يَسْتَجِيبُوا لَكَ فَاعْلَمْ أَنَّمَا يَتَّبِعُونَ أَهْوَاءَهُمْ وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنِ اتَّبَعَ هَوَاهُ بِغَيْرِ هُدًى مِّنَ اللَّهِ عَ ۙ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٥١﴾

R.6

52. Et assurément, Nous leur avons envoyé la révélation continuellement, afin qu'ils *en* tirent la leçon.

وَلَقَدْ وَصَّلْنَا لَهُمُ الْقَوْلَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٥٢﴾

53. Ceux à qui Nous donnâmes le Livre avant ceci, ils y croient ;

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِهِ هُمْ بِهِ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٣﴾

54. Et quand il leur est récité, ils disent : « Nous y croyons. En vérité, c'est la vérité de la part de notre Seigneur. En fait, même avant ceci, nous nous étions soumis à Allāh. »

وَإِذَا يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ قَالُوا آمَنَّا بِهِ إِنَّهُ الْحَقُّ مِن رَّبِّنَا إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلِهِ مُسْلِمِينَ ﴿٥٤﴾

55. Ceux-ci recevront leur récompense à deux reprises, car ils ont été endurants, et ils repoussent le mal par le bien, et dépensent de ces dons *et richesses* que Nous leur avons accordés.

أُولَٰئِكَ يُؤْتَوْنَ أَجْرَهُم مَّرَّتَيْنِ بِمَا صَبَرُوا وَيَدْرَءُونَ بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٥٥﴾

56. Et lorsqu'ils entendent de vains propos, ils s'en détournent et disent : « A nous, nos œuvres, et à vous, les vôtres. La paix soit

وَإِذَا سَمِعُوا اللَّغْوَ أَعْرَضُوا عَنْهُ وَقَالُوا إِنَّا عَمَلُنَا وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ

avec vous. Nous ne recherchons pas *le contact avec les ignorants.* »

لَا نَبْتَغِي الْجَاهِلِينَ ﴿٥٦﴾

57. Assurément, tu ne réussiras pas à diriger *tous* ceux que tu aimes ; mais Allāh guide qui Il veut ; et Il connaît le mieux ceux qui acceptent la direction.

إِنَّكَ لَا تَهْدِي مَنْ أَحْبَبْتَ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ ۚ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿٥٧﴾

58. Et ils disent : « Si nous devions suivre la direction avec toi, nous serions arrachés de notre terre. » N'avons-Nous pas établi pour eux un sanctuaire sûr où sont apportés les fruits de toutes choses, comme une provision de Notre part ? Mais la plupart d'entre eux ne savent pas.

وَقَالُوا إِنْ نَتَّبِعِ الْهُدَىٰ مَعَكَ نُخَاطَفُ مِنْ أَرْضِنَا ۖ أَوْلَمْ نُمَكِّنْ لَهُمْ حَرَمًا آمِنًا يُجَبَّىٰ إِلَيْهِ ثَمَرَاتُ كُلِّ شَيْءٍ رِّزْقًا مِنْ لَدُنَّا وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٨﴾

59. Et que de villes n'avons-Nous détruites qui exultaient dans *l'aisance et la plénitude* de leur vie ! Et voici leurs habitations qui ont à peine été habitées après eux. Et c'est Nous Qui en sommes devenus les héritiers.

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ بَطَرَتْ مَعِيشَتَهَا ۖ فَتِلْكَ مَسْكِنُهُمْ لَمْ تُسْكَنْ مِنْ بَعْدِهِمْ إِلَّا قَلِيلًا ۖ وَكُنَّا نَحْنُ الْوَارِثِينَ ﴿٥٩﴾

60. Et ton Seigneur ne détruirait jamais les villes sans avoir suscité dans la *ville-mère* un Messenger leur récitant Nos Signes ; et Nous ne détruirions pas les villes à moins que leurs habitants ne soient des injustes.

وَمَا كَانَ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرَىٰ حَتَّىٰ يَبْعَثَ فِي أُمِّهَا رَسُولًا يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا ۚ وَمَا كُنَّا مُهْلِكِي الْقُرَىٰ إِلَّا وَأَهْلُهَا ظَالِمُونَ ﴿٦٠﴾

61. Et quelles que soient les choses qui vous sont données, elles ne sont qu'une jouissance pour un temps et un ornement de la vie de ce monde ; et ce qui est avec Allāh est meilleur et plus durable. Ne voulez-vous donc pas comprendre ?

وَمَا أَوْتِيتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَمَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۖ وَزِينَتُهَا ۚ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ ۖ وَابْقَىٰ ۖ فَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦١﴾

R.7

62. Ainsi, celui à qui Nous avons fait une bonne promesse, dont il verra *l'accomplissement*, est-il pareil à celui à qui Nous avons accordé *uniquement* des avantages temporaires de cette vie, et qui ensuite, au Jour de la Résurrection, sera de ceux qui seront amenés *devant Allāh pour rendre compte de leurs actions* ?

أَفَمَنْ وَعَدْنَاهُ وَعْدًا حَسَنًا فَهُوَ لَاقِيهِ
كَمَنْ مَتَّعْنَاهُ مَتَاعَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ثُمَّ هُوَ
يَوْمَ الْقِيَمَةِ مِنَ الْمُحْضَرِينَ ﴿٦٢﴾

63. Et ce jour-là, Il les appellera et dira : « Où sont ceux que vous prétendiez être Mes associés ? »

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَائِيَ
الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٦٣﴾

64. Ceux qui sont passibles de la sentence diront : « Notre Seigneur, voici ceux que nous avons égarés. Nous les avons égarés tout comme nous nous étions égarés *nous-mêmes*. Maintenant nous nous dissocions *d'eux*, et nous nous tournons vers Toi. Ce n'est pas nous qu'ils adoraient. »

قَالَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ رَبَّنَا هَؤُلَاءِ
الَّذِينَ آغْوَيْنَا آغْوَيْنَاهُمْ كَمَا آغْوَيْنَا
تَبَرَّأْنَا إِلَيْكَ مَا كَانُوا إِلَّا نَاعِبِدُونَ ﴿٦٤﴾

65. Et il sera dit : « Invoquez vos *soi-disant* associés. » Et ils les invoqueront, mais ceux-ci ne leur répondront pas. Et ils verront le châtiment. Hélas, que n'ont-ils suivi la direction !

وَقِيلَ ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ
يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَرَأَوُا الْعَذَابَ لَوْ أَنَّهُمْ
كَانُوا يَهْتَدُونَ ﴿٦٥﴾

66. Et ce jour-là Il les appellera et dira : « Quelle réponse avez-vous faite aux Messagers ? »

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ مَاذَا أَجَبْتُمُ
الْمُرْسَلِينَ ﴿٦٦﴾

67. Alors, ce jour-là, toutes les affaires seront obscures pour eux, et ils ne pourront *même* pas s'interroger les uns les autres.

فَعَمِيَتْ عَلَيْهِمُ الْأَنْبَاءُ يَوْمَئِذٍ فَهُمْ
لَا يَتَسَاءَلُونَ ﴿٦٧﴾

68. Mais quant à celui qui se repent et croit et qui fait de

فَأَمَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَعَسَىٰ

bonnes œuvres, il se peut qu'il se trouve au nombre de ceux qui seront prospères.

أَنْ يَكُونُوا مِنَ الْمُفْلِحِينَ ﴿١٨﴾

69. Et ton Seigneur crée tout ce qu'Il veut, et choisit *qui Il veut*. Ce n'est pas à eux de choisir. Gloire à Allāh ! Il est bien au-dessus de ce qu'ils *Lui* associent.

وَرَبُّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَيَخْتَارُ ۚ مَا كَانَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ ۚ سُبْحَانَ اللَّهِ وَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٩﴾

70. Et ton Seigneur sait ce que cachent leurs poitrines et ce qu'ils révèlent.

وَرَبُّكَ يَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٢٠﴾

71. Et Il est Allāh ; il n'y a de dieu que Lui. A Lui appartiennent toutes les louanges au commencement et dans l'Au-delà. A Lui le jugement, et à Lui serez-vous ramenés.

وَهُوَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ لَهُ الْحَمْدُ فِي الْأُولَىٰ وَالْآخِرَةِ ۚ وَلَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢١﴾

72. Dis : « Dites-moi, si Allāh faisait durer sur vous la nuit jusqu'au Jour de la Résurrection, quel dieu y a-t-il en dehors d'Allāh qui pourrait vous apporter la lumière ? Ne voulez-vous *donc* pas prêter l'oreille ? »

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ اللَّيْلَ سَرْمَدًا إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَنْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِضِيَاءٍ ۚ أَفَلَا تَسْمَعُونَ ﴿٢٢﴾

73. Dis : « Dites-moi, si Allāh faisait durer sur vous le jour jusqu'au Jour de la Résurrection, quel dieu y a-t-il en dehors d'Allāh, qui pourrait vous apporter la nuit durant laquelle vous pourriez vous reposer ? Ne voulez-vous *donc* pas voir ? »

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ النَّهَارَ سَرْمَدًا إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَنْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِاللَّيْلِ تَسْكُنُونَ فِيهِ ۚ أَفَلَا تَبْصُرُونَ ﴿٢٣﴾

74. Et c'est par Sa miséricorde qu'Il a fait pour vous la nuit et le jour, afin que vous vous y reposiez, et que vous vous mettiez en quête de Sa munificence, et que vous soyez reconnaissants. »

وَمِنْ رَحْمَتِهِ جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ ۚ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٢٤﴾

75. Et ce jour-là Il les appellera et dira : « Où sont ceux que vous prétendiez être Mes associés ? »

وَيَوْمَ يَنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَائِيَ
الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٧٥﴾

76. Et Nous produirons de chaque peuple un témoin, et Nous dirons : « Apportez votre preuve. » Alors ils sauront que la vérité appartient à Allāh *Seul*. Et ce qu'ils avaient l'habitude de fabriquer ne leur sera d'aucun recours.

وَنَزَعْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا فَقُلْنَا هَاتُوا
بُرْهَانَكُمْ فَعَلِمُوا أَنَّ الْحَقَّ لِلَّهِ وَضَلَّ
عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٧٦﴾

R.8

77. En vérité Korah était du peuple de Moïse, mais il se comporta comme un tyran envers eux. Et Nous lui avions donné tant de trésors, que leurs clés auraient assurément pesé lourd *même* pour un groupe d'hommes forts. Lorsque son peuple lui dit : « N'exulte pas ; assurément Allāh n'aime pas ceux qui exultent.

إِنَّ قَارُونَ كَانَ مِنْ قَوْمِ مُوسَى فَبَغَى
عَلَيْهِمْ ۖ وَآتَيْنَاهُ مِنَ الْكُنُوزِ مَا إِنَّ
مَفَاتِحَهُ لَتَنُوءَ بِالْعُصْبَةِ أُولِيَ الْقُوَّةِ
إِذْ قَالَ لَهُ قَوْمُهُ لَا تَفْرَحْ إِنَّ اللَّهَ
لَا يُحِبُّ الْفَرِحِينَ ﴿٧٧﴾

78. Et recherche la Demeure de l'Au-delà dans ce qu'Allāh t'a donné ; et ne néglige pas ta part dans ce monde ; et fais du bien *aux autres* comme Allāh t'a fait du bien ; et ne cherche pas à créer le désordre sur la terre. En vérité, Allāh n'aime pas ceux qui créent le désordre. »

وَابْتَغِ فِيمَا آتَاكَ اللَّهُ الدَّارَ الْآخِرَةَ وَلَا
تَنْسَ نَصِيبَكَ مِنَ الدُّنْيَا وَأَحْسِنْ كَمَا
أَحْسَنَ اللَّهُ إِلَيْكَ وَلَا تَبْغِ الْفُسَادَ فِي
الْأَرْضِ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ ﴿٧٨﴾

79. Il dit : « *Tout* ceci ne m'a été donné qu'en raison des connaissances que je possède. » Ne savait-il pas qu'avant lui, Allāh avait anéanti des générations qui étaient plus puissantes que lui, et plus importantes en nombre ? Et il ne sera pas requis des coupables *de fournir une explication* de leurs péchés.

قَالَ إِنَّمَا أُوتِيْتُهُ عَلَىٰ عِلْمٍ عِنْدِي ۚ
أَوَلَمْ يَعْلَم أَنَّ اللَّهَ قَدْ أَهْلَكَ مِنْ قَبْلِهِ
مِنَ الْقُرُونِ مَنْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُ قُوَّةً
وَآكْثَرُ جَمْعًا ۚ وَلَا يُسْأَلُ عَنْ
ذُنُوبِهِمُ الْمُجْرِمُونَ ﴿٧٩﴾

80. Alors il parut en *grand* apparat devant son peuple. Ceux qui étaient désireux de la vie de ce monde, dirent : « Que n'avons-nous *des richesses* pareilles à celles qui ont été accordées à Korah ! En vérité, il possède une grande fortune. »

فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ فِي زِينَتِهِ^ط قَالَ الَّذِينَ يُرِيدُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا لَيْلَتْ لَكُمُ الْمَآءُ^ط أَوْتِيَ قَارُونَ إِنَّهُ لَذُو حَظٍّ عَظِيمٍ^{٨٠}

81. Mais ceux à qui la connaissance avait été donnée, dirent : « Malheur à vous ! La récompense d'Allāh est meilleure pour ceux qui croient et font de bonnes œuvres ; et elle ne sera accordée à personne sauf à ceux qui sont endurants. »

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَيْلَكُمْ ثَوَابُ اللَّهِ خَيْرٌ لِمَنْ آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا وَلَا يُلْقِيهَا إِلَّا الصَّابِرُونَ^{٨١}

82. Puis Nous avons fait que la terre l'engloutit, lui et sa maison ; et il n'avait aucune troupe pour lui venir en aide contre Allāh, et il n'était pas non plus de ceux qui peuvent triompher *du décret d'Allāh*.

فَخَسَفْنَا بِهِ وَبِدَارِهِ الْأَرْضَ^ق فَمَا كَانَ لَهُ مِنْ فِئَةٍ يَنْصُرُونَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُنتَصِرِينَ^{٨٢}

83. Et ceux qui la veille avaient convoité son rang, se mirent à dire : « Ah ! C'est assurément Allāh Qui accroit la provision pour qui Il veut d'entre Ses serviteurs, et Qui la réduit *pour qui Il veut*. Si Allāh n'avait pas été gracieux envers nous, certainement Il nous aurait fait engloutir *aussi*. Ah ! Les ingrats ne prospèrent jamais ! »

وَأَصْبَحَ الَّذِينَ تَمَنَّوْا مَكَانَهُ بِالْأَمْسِ يَقُولُونَ وَيْكَأَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَوْ لَا أَنَّ مِنَ اللَّهِ عَلَيْنَا لَخَسَفَ بَنَاهُ وَيُكَآئِبُ لَا يَفْلِحُ الْكَافِرُونَ^{٨٣}

R.9

84. Ceci est la Demeure de l'Au-delà ! Nous l'accordons à ceux qui ne désirent pas s'exalter eux-mêmes sur la terre, ni la corruption. Et la fin est pour les vertueux.

تِلْكَ الدَّارُ الْآخِرَةُ نَجْعَلُهَا لِلَّذِينَ لَا يُرِيدُونَ عُلُوًّا فِي الْأَرْضِ وَلَا فَسَادًا وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ^{٨٤}

85. Celui qui fait un bien aura *en récompense* meilleur que cela ; et *quant* à celui qui fait une mauvaise action, *qu'il sache que* ceux qui font de mauvaises actions ne seront récompensés que dans la mesure de ce qu'ils auront fait.

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِنْهَا
وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى الَّذِينَ
عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٨٥﴾

86. Très certainement, Celui Qui t'a rendu obligatoires les *injonctions* du Coran te ramènera sûrement à *ton* lieu de retour. Dis : « Mon Seigneur sait le mieux qui apporte la direction, et qui est dans une erreur manifeste. »

إِنَّ الَّذِي فَرَضَ عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لَرَأْدُكَ
إِلَىٰ مَعَادٍ قُلْ رَبِّي أَعْلَمُ مَنْ جَاءَ
بِالْهُدَىٰ وَمَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٨٦﴾

87. Et tu ne t'attendais jamais à ce que le Livre te soit révélé ; mais c'est une miséricorde de la part de ton Seigneur ; ne sois donc jamais un soutien pour ceux qui refusent de croire.

وَمَا كُنْتَ تَرْجُو أَنْ يُلْقَىٰ إِلَيْكَ الْكِتَابُ
إِلَّا رَحْمَةً مِّنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ ظَهِيرًا
لِّلْكَافِرِينَ ﴿٨٧﴾

88. Et ne leur permets pas de te détourner des Signes d'Allāh, après qu'ils t'aient été envoyés ; et appelle *l'humanité* entière vers ton Seigneur, et ne sois pas du nombre des associateurs.

وَلَا يَصُدُّكَ عَنْ آيَاتِ اللَّهِ بَعْدَ إِذْ أُنْزِلَتْ
إِلَيْكَ وَادْعُ إِلَىٰ رَبِّكَ وَلَا تَكُونَنَّ
مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٨٨﴾

89. Et n'invoque aucun autre dieu avec Allāh. Il n'y a pas de dieu autre que Lui. Tout est apte à périr sauf Sa face. A Lui le jugement et c'est vers Lui que vous serez tous ramenés.

وَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ لَا إِلَهَ إِلَّا
هُوَ ۖ كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ ۗ
لَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٩﴾

Chapitre 29
Sourate Al-‘Ankabūt
(Révélée avant l’Hégire)

Chapitre de soixante-dix versets dont la *Basmalah*, *al-‘Ankabūt* a été révélé à la Mecque. Les lettres isolées **آل** indiquent qu’Allāh va à présent traiter des thèmes de la sourate *al-Baqarah* de différentes manières. Exemple : la sourate *al-Baqarah* nous informe qu’Allāh n’accepta pas la foi des juifs tant qu’ils ne fussent éprouvés de différentes façons. Ce thème est repris ici, dans un sens plus élargi ; en effet, à l’époque présente, celle du Prophète Muḥammad^(s.a.w.), la simple profession de foi ne suffira pas : les croyants devront passer eux-aussi par toutes les épreuves qu’avaient connues les peuples d’antan.

Dans ce cadre certains devront faire face à une épreuve de taille : l’hostilité de leurs parents païens envers leur conversion à l’Islam. S’il est vrai que l’Islam enjoint la bonté envers les parents à cause de leur bienfaisance, il est d’autant plus vrai qu’Allāh est bien plus Bienfaisant qu’ils ne pourraient l’être. L’on ne doit absolument pas retourner à l’idolâtrie pour faire plaisir à ses parents.

La sourate continue de dévoiler les maladies dont souffrent les hypocrites au cœur ; la sourate *al-Baqarah* était la première à ce faire.

Ceux qui professent la vraie foi sont souvent tentés par les aînés de leur peuple de la manière suivante : ils leur disent de les suivre et de ne pas se soucier de l’authenticité ou l’inauthenticité de leur culte, car le Jour du Jugement, disent-ils, ils porteront le fardeau de leurs suivants. Or, non seulement les leaders devront-ils porter leur propre fardeau ainsi que celui de la responsabilité d’avoir induit en erreur leurs acolytes, mais ces derniers devront de toute façon porter le leur. Dieu les jugera pour les mensonges qu’ils avaient dits à Son sujet.

Sont évoqués ensuite les peuples de plusieurs prophètes, dont Noé^(a.s.), Abraham^(a.s.) et Loth^(a.s.), qui furent détruits pour leur rejet des messagers, et dont les ruines existent toujours. Les traces laissées par certains peuples ont déjà été trouvées par l’archéologie moderne, et la recherche en continue pour d’autres, notamment l’Arche de Noé que l’on cherche encore et qui sera sans doute découverte en temps et lieu.

C’est au verset 42 que nous trouvons le thème central de cette sourate, éponyme du titre : l’araignée et sa toile complexe assimilée au tissu d’arguments avancés par ceux qui associent d’autres déités à Allāh, qui, lui aussi, est très entortillé et tarabiscoté. Ceux qui s’y font prendre sont assimilés aux mouches naïves qui deviennent la proie de celle qui l’a tissée. Ces gens ne comprennent pas que la toile de l’araignée est on ne peut plus précaire.

S’il est vrai que le fil que produisent certaines araignées est plus solide, à épaisseur égale, que l’acier, le résultat final, quant à lui, est extrêmement fragile. Les dénégateurs sont donc mis au défi de venir en avant avec leur tissu d’arguments les plus solides : ils verront en fin de compte que leur raisonnement sera démoli avec autant de facilité que l’est la toile de l’araignée.

Dans ces versets de la fin, la sourate informe les gens de toutes confessions que s'ils cherchent sincèrement Dieu, Il les guidera, s'Il le désire, vers le droit chemin. S'ils réfléchissent sur les vérités que recèlent encore toutes les religions révélées dans le monde, leur étude les mènera en définitive vers l'acceptation de la véracité de l'Islam. Dieu peut guider qui Il veut.



Chapitre 29
Sourate Al-'Ankabūt
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Alif Lām Mīm ¹.

الْمِ ②

3. Les hommes pensent-ils qu'ils seront laissés *tranquilles* parce qu'ils disent : « Nous croyons, » et qu'ils ne seront pas éprouvés ?

أَحْسِبَ النَّاسُ أَنْ يُتْرَكُوا أَنْ يَقُولُوا آمَنَّا وَهُمْ لَا يُفْتَنُونَ ③

4. Et Nous avons certainement éprouvé ceux qui étaient avant eux. Ainsi Allāh distinguera assurément ceux qui sont véridiques, et Il reconnaîtra assurément les menteurs.

وَلَقَدْ فَتَنَّا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ صَدَقُوا وَلَيَعْلَمَنَّ الْكَاذِبِينَ ④

5. Ou, est-ce que ceux qui commettent de mauvaises actions pensent qu'ils Nous échapperont ? Mauvais est leur jugement.

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ أَنْ يَسْبِقُونَا ۚ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ⑤

6. Quiconque espère rencontrer Allāh, *qu'ils s'y prépare*, car l'heure désignée par Allāh arrive certainement. Et Il est Celui Qui entend tout, l'Omniscient.

مَنْ كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ اللَّهِ فَإِنَّ أَجَلَ اللَّهِ لَآتٍ ۖ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ⑥

7. Et quiconque fait des efforts *dans la voie d'Allāh*, fait des efforts seulement pour *l'avantage* de son âme ; en vérité, Allāh est Indépendant de l'univers tout entier.

وَمَنْ جَاهَدَ فَإِنَّمَا يُجَاهِدُ لِنَفْسِهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ ⑦

8. Et *quant* à ceux qui croient et font de bonnes œuvres, Nous leur enlèverons assurément leurs méfaits, et Nous les récompenserons assurément selon leurs meilleures œuvres.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَحْسَنَ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ⑧

¹ Je suis Allāh, le Plus-Savant.

9. Et Nous avons enjoint à l'homme la bonté envers ses parents, mais s'ils te forcent à M'associer ce dont tu n'as aucune connaissance, alors ne leur obéis pas. C'est vers Moi qu'est votre retour, et Je vous informerai de ce que vous avez fait.

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حُسْنًا وَإِنْ جَاهَدَاكَ لِتُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا إِلَىٰ مَرْجِعِكُمْ فَأُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ⑩

10. Et ceux qui croient et font de bonnes œuvres – eux Nous les admettrons assurément au nombre des justes.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُدْخِلَنَّهُمُ فِي الصَّالِحِينَ ⑪

11. Et parmi les hommes il y en a qui disent : « Nous croyons en Allāh, » mais quand on les fait souffrir pour la cause d'Allāh, ils considèrent la persécution des hommes comme si c'était le châtimement d'Allāh. Et s'il vient du secours de la part de ton Seigneur, ils sont sûrs de dire : « Certainement, nous étions avec vous. » Allāh ne sait-Il pas le mieux ce qui se trouve dans le for intérieur de tout le monde ?

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ فَإِذَا أُوذِيَ فِي اللَّهِ جَعَلَ فِتْنَةَ النَّاسِ كَعَذَابِ اللَّهِ وَلَئِنْ جَاءَ نَصْرٌ مِنْ رَبِّكَ لَيَقُولُنَّ إِنَّا كُنَّا مَعَكُمْ أَوْ لَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِمَا فِي صُدُورِ الْعَالَمِينَ ⑫

12. Et Allāh distinguera assurément ceux qui croient, et Il reconnaîtra assurément les hypocrites.

وَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَلَيَعْلَمَنَّ الْمُنَافِقِينَ ⑬

13. Et ceux qui ne croient pas disent à ceux qui croient : « Suivez notre voie et nous porterons certainement le fardeau de vos péchés. » Et ils ne porteront rien du fardeau de leurs péchés. Ils sont assurément des menteurs.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا اتَّبِعُوا سَبِيلَنَا وَلْنَحْمِلْ خَطِيئَتَكُمْ وَمَا هُمْ بِحَامِلِينَ مِنْ خَطِيئَتِهِمْ مِنْ شَيْءٍ إِنَّهُمْ لَكَذِبُونَ ⑭

14. Mais ils porteront assurément leurs propres fardeaux, et d'autres fardeaux en plus de leurs propres fardeaux. Et ils seront assurément interrogés au Jour de la Résurrection, sur ce qu'ils ont inventé.

وَلَيَحْمِلُنَّ أَثْقَالَهُمْ وَأَثْقَالًا مَعَ أَثْقَالِهِمْ وَلَيُسْأَلُنَّ يَوْمَ الْقِيَمَةِ عَمَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ ⑮

R.2

15. Et Nous avons certainement envoyé Noé à son peuple, et *la loi* de Noé demeura *en vigueur* parmi eux mille ans moins cinquante¹. Or le déluge les surprit pendant qu'ils étaient injustes.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَلَبِثَ فِيهِمْ أَلْفَ سَنَةٍ إِلَّا خَمْسِينَ عَامًا ۖ فَأَخَذَهُمُ الطُّوفَانُ وَهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١٥﴾

16. Mais Nous le sauvâmes et ceux qui étaient *avec lui* dans l'Arche, et Nous en avons fait un Signe pour tous les peuples.

فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَصْحَابَ السَّفِينَةِ وَجَعَلْنَهَا آيَةً لِلْعَالَمِينَ ﴿١٦﴾

17. Et *souviens-toi* d'Abraham, quand il dit à son peuple : « Adorez Allāh et craignez-Le. Cela est mieux pour vous, si seulement vous saviez.

وَإِبْرَاهِيمَ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَاتَّقُوهُ ۖ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٧﴾

18. Vous n'adorez que des idoles en dehors d'Allāh, et vous fabriquez un mensonge. Ceux que vous adorez en dehors d'Allāh n'ont aucun pouvoir de vous fournir *votre* subsistance. Recherchez donc *votre* subsistance auprès d'Allāh, et adorez-Le, et soyez-Lui reconnaissants. C'est à Lui que vous serez ramenés.

إِنَّمَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْثَانًا وَتَخْلُقُونَ إِفْكًا ۚ إِنَّ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ لَكُمْ رِزْقًا فَابْتَغُوا عِنْدَ اللَّهِ الرِّزْقَ وَاعْبُدُوهُ وَاشْكُرُوا لَهُ ۚ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿١٨﴾

19. Et si vous rejetez *la vérité*, alors des générations avant vous l'ont rejetée *aussi*. Et le Messager n'est responsable que de la transmission claire du Message. »

وَإِنْ تَكْذِبُوا فَقَدْ كَذَّبَ أُمَمٌ مِّنْ قَبْلِكُمْ ۖ وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿١٩﴾

20. Ne voient-ils pas comment Allāh commence la création, puis la répète ? Cela assurément est facile pour Allāh.

أَوَلَمْ يَرَوْا كَيْفَ يُبْدِئُ اللَّهُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ۚ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٢٠﴾

¹ Ce serait absurde de penser que 950 ans était l'âge de Noé au moment de sa mort ; il s'agit de la période de temps qu'a perduré sa dispensation religieuse.

21. Dis : « Parcourez la terre, et voyez comment Il a commencé la création. Ensuite, Allāh créera *plus tard* l'autre création¹. » Assurément, Allāh a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut.

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ
بَدَأَ الْخَلْقَ ثُمَّ اللَّهُ يُنشِئُ النَّشْأَةَ الْآخِرَةَ
إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٦١﴾

22. Il châtie qui Il veut, et accorde la miséricorde à qui Il veut ; et c'est à Lui que vous serez ramenés.

يُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَيَرْحَمُ مَنْ يَشَاءُ
وَإِلَيْهِ تُقْلَبُونَ ﴿٦٢﴾

23. Et vous ne pouvez pas contrarier *les desseins d'Allāh* sur la terre, ni dans le ciel ; et vous n'avez aucun ami, ou aucun auxiliaire, en dehors d'Allāh.

وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ
وَلَا فِي السَّمَاءِ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ
عِزٌّ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٌ ﴿٦٣﴾

R.3

24. Ceux qui ne croient pas aux Signes d'Allāh et à la rencontre avec Lui – ceux-là désespèrent de Ma miséricorde. Et ceux-là auront un châtiment douloureux.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَلِقَائِهِ
أُولَئِكَ يَدْعُونَ رَحْمَتِي وَأُولَئِكَ لَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦٤﴾

25. Et la seule réponse de son peuple fut qu'ils dirent : « Tuez-le ou brûlez-le ! » Mais Allāh le sauva du feu. Assurément, il y a en cela des Signes pour un peuple qui croit.

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ
قَالُوا اقْتُلُوهُ أَوْ حَرِّقُوهُ فَأَنْجَاهُ اللَّهُ
مِنَ النَّارِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ
لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٦٥﴾

26. Et Abraham dit : « En vérité vous avez pris des idoles *en adoration* en dehors d'Allāh, par amitié entre vous dans la vie de ce monde. Ensuite au Jour de la Résurrection vous vous renierez, et vous vous maudirez les uns les

وَقَالَ إِنَّمَا اتَّخَذْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْثَانًا
مَوَدَّةَ بَيْنِكُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ثُمَّ يَوْمَ
الْقِيَامَةِ يَكْفُرُ بَعْضُكُم بِبَعْضٍ وَيَلْعَنُ

¹ Le même scénario est présenté dans un verset similaire, le verset 48 du chapitre 53 (Al-Najm) avec une nuance dans le choix des mots. C'est ainsi qu'au lieu de *آخرة* (*ākhirah*) « plus tard », le terme utilisé est *أخرى* (*ukhrā*) « autre ». Lorsqu'on combine les deux, il devient évident qu'il s'agit d'un autre type de création qui viendra à une époque future.

autres. Et votre habitation sera le Feu ; et vous n'aurez pas d'aides. »

بَعْضُكُمْ بَعْضًا وَمَا لَكُمْ أَلَاءَ مَا
لَكُمْ مِنْ نَصْرِينَ ﴿٢٦﴾

27. Et Loth crut en lui ; et dit Abraham : « Certainement j'émigre vers mon Seigneur ; assurément, Il est le Puissant, le Sage. »

فَأَمِنَ لَهُ لُوطٌ ۖ وَقَالَ إِنِّي مُهَاجِرٌ
إِلَىٰ رَبِّي ۖ إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢٧﴾

28. Et Nous lui donnâmes Isaac et Jacob, et Nous établîmes le prophétat – *nubuwwah* – et le Livre parmi ses descendants, et Nous lui donnâmes sa récompense dans cette vie ; et dans l'Au-delà il sera assurément parmi les justes.

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَجَعَلْنَا فِي
ذُرِّيَّتِهِ النُّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ وَآتَيْنَاهُ أَجْرَهُ فِي
الدُّنْيَا ۖ وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٢٨﴾

29. Et Nous envoyâmes Loth, il dit à son peuple : « Vous commettez une indécence que nul parmi les hommes n'a jamais commise avant vous.

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ
الْفَاحِشَةَ ۖ مَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِّنَ
الْعَالَمِينَ ﴿٢٩﴾

30. Vous approchez-vous en fait *lascivement* des hommes, et commettez-vous des vols de grand chemin ? Et dans vos assemblées vous vous adonnez à tout ce qui est répugnant ! » Mais la seule réponse de son peuple fut qu'ils dirent : « Amène sur nous le châtiment d'Allāh si tu dis vrai ! »

إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ وَتَقَاطِعُونَ
السَّبِيلَ ۚ وَتَأْتُونَ فِي نَادِيَكُمُ الْمُنْكَرَ ۚ
فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا اتَّبِعْنَا
بِعَذَابِ اللَّهِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٣٠﴾

31. Il dit : « Mon Seigneur, aide-moi contre le peuple qui crée le désordre. »

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي عَلَى الْقَوْمِ
الْمُفْسِدِينَ ﴿٣١﴾

R.4

32. Et lorsque Nos messagers apportèrent la bonne nouvelle à Abraham, ils dirent *cela aussi* : « Nous allons anéantir les habi-

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ بِالْبُشْرَىٰ
قَالُوا إِنَّا مُهْلِكُوا أَهْلَ هَذِهِ الْقَرْيَةِ ۚ

tants de cette ville, assurément ses habitants sont des injustes. »¹

إِنَّ أَهْلَهَا كَانُوا ظَالِمِينَ ﴿٣٣﴾

33. Il dit : « Mais Loth s'y trouve ! » Ils répondirent : « Nous savons le mieux qui s'y trouve. Nous le sauverons assurément, lui et sa famille, excepté sa femme, qui est du nombre de ceux qui resteront en arrière. »

قَالَ إِنَّ فِيهَا لُوطًا قَالُوا نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَنْ فِيهَا لَنُنَجِّيَنَّهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٣٣﴾

34. Et lorsque Nos messagers vinrent à Loth, il fut affligé à cause d'eux, et se sentit impuissant à leur égard. Et ils dirent : « Ne crains pas, et ne t'afflige pas ; nous te sauverons assurément, toi ainsi que ta famille, excepté ta femme, qui est du nombre de ceux qui resteront en arrière. »

وَلَمَّا أَنْ جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِئَاءَ بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذُرْعًا وَقَالُوا لَا تَخَفْ وَلَا تَحْزَنْ إِنَّا مُنْجُوكَ وَأَهْلَكَ إِلَّا امْرَأَتَكَ كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٣٤﴾

35. Nous allons assurément faire tomber sur les habitants de cette ville un châtiment du ciel, car ils ont été rebelles. »

إِنَّا مُنْزِلُونَ عَلَى أَهْلِ هَذِهِ الْقَرْيَةِ رِجْزًا مِنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٣٥﴾

36. Et Nous en avons laissé un Signe clair pour un peuple qui veut comprendre.

وَلَقَدْ تَرَكْنَا مِنْهَا آيَةً بَيِّنَةً لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٣٦﴾

37. Et à Madian, Nous envoyâmes leur frère Shu'ayb, qui dit : « O mon peuple, adorez Allāh et gardez l'espoir en le Dernier Jour, et ne commettez pas d'iniquités sur la terre, créant le désordre. »

وَالِى مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا فَقَالَ يٰقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَارْجُوا الْيَوْمَ الْآخِرَ وَلَا تَعْتَوْا فِى الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٣٧﴾

38. Mais ils le traitèrent de menteur. Aussi un violent tremblement de terre les saisit-il, et dans

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا

¹ Les anges envoyés pour l'anéantissement du peuple de Loth^(a.s.) étaient les mêmes qui étaient apparus à Abraham^(a.s.). Ayant un cœur sensible, Abraham^(a.s.) plaida longuement devant Dieu pour l'absolution du peuple de Loth^(a.s.).

leurs habitations ils gisèrent
prostrés sur le sol.

فِي دَارِهِمْ جِثْمِينَ ۞

39. Et *Nous avons anéanti* les 'Ād et les Thamūd ; et cela est visible pour vous à *travers les ruines de* leurs habitations. Et Satan avait fait leurs œuvres *paraître* belles à leurs yeux, et ainsi il les avait empêchés de suivre la voie, bien qu'ils fussent à même de discerner *la vérité*.

وَعَادًا وَثَمُودَ ۖ وَقَدْ تَبَيَّنَ لَكُمْ مِنْ مَّسْكِنِهِمْ ۖ وَزَيْنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ ۖ أَعْمَاهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيلِ وَكَانُوا مُسْتَبْصِرِينَ ۞

40. Et *Nous avons anéanti* Korah et Pharaon et Hāmān. Et Moïse vint à eux assurément avec des Signes manifestes, mais ils se comportèrent avec arrogance sur la terre ; et pourtant ils n'ont pas pu *Nous* échapper.

وَقَارُونَ وَفِرْعَوْنَ وَهَامَانَ ۖ وَقَدْ جَاءَهُمْ مُوسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ وَمَا كَانُوا سَاقِينَ ۞

41. Ainsi *Nous* avons saisi chacun d'entre eux à cause de son péché ; parmi eux il y avait ceux contre lesquels *Nous* envoyâmes une violente tempête de sable ; et parmi eux il y avait ceux qu'une forte explosion a surpris ; et parmi eux il y avait ceux que *Nous* engloutîmes dans la terre ; et parmi eux il y avait ceux que *Nous* noyâmes¹. Et Allāh ne fut pas injuste envers eux ; mais ils furent injustes envers leur propre âme.

فَكُلًّا أَخَذْنَا بِذَنْبِهِ ۖ فَمِنْهُمْ مَنْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِ حَاصِبًا ۖ وَمِنْهُمْ مَنْ أَخَذَتْهُ الصَّيْحَةُ ۖ وَمِنْهُمْ مَنْ خَسَفْنَا بِهِ الْأَرْضَ ۖ وَمِنْهُمْ مَنْ أَغْرَقْنَا ۖ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُظْلِمَهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ۞

42. Le cas de ceux qui prennent des protecteurs en dehors d'Allāh est comme le cas de l'araignée, qui se fait une *sorte de* demeure ; et assurément la plus frêle des

مَثَلُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْلِيَاءَ ۚ كَمَثَلِ الْعَنْكَبُوتِ ۚ اتَّخَذَتْ بَيْتًا ۖ وَإِنَّ

¹ Les peuples qui se sont acharnés contre les prophètes de Dieu ont été détruits le plus souvent par l'un ou l'autre des cataclysmes suivants : par des pluies de pierres accompagnées de vents féroces ; par de violents coups de foudre ; par des séismes ; et par la noyade.

demeures est la demeure de l'araignée, si seulement ils savaient !

أَوْ هَمَّ الْبُيُوتِ لَبِيتُ الْعُنْكَبُوتِ
لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٤٦﴾

43. En vérité, Allāh connaît tout ce qu'ils invoquent en dehors de Lui ; et Il est le Puissant, le Sage.

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُدْعُونَ مِنْ دُونِهِ
مِنْ شَيْءٍ ۖ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٤٧﴾

44. Et ce sont là des comparaisons que Nous proposons aux hommes, mais seuls les comprennent ceux qui possèdent de la connaissance.

وَتِلْكَ الْأَمْثَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ ۚ وَمَا
يَعْقِلُهَا إِلَّا الْعَالِمُونَ ﴿٤٨﴾

45. Allāh a créé les cieux et la terre avec vérité. Assurément, il y a là un Signe pour les croyants.

خَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ ۚ
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٩﴾

VINGT-ET-UNIÈME PARTIE

R.5

46. Récite ce qui t'a été révélé du Livre, et observe la Prière. Assurément, la Prière retient l'homme de l'indécence et de ce qui est répréhensible, et le souvenir d'Allāh est assurément la plus grande vertu. Et Allāh sait ce que vous faites.

أَتْلُ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ وَأَقِمِ
الصَّلَاةَ ۖ إِنَّ الصَّلَاةَ تَنْهَىٰ عَنِ الْفَحْشَاءِ
وَالْمُنْكَرِ ۚ وَلَذِكْرُ اللَّهِ أَكْبَرُ ۗ وَاللَّهُ
يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُونَ ﴿٥٠﴾

47. Et ne discutez pas avec les gens du Livre, sauf avec ce qu'il y a de meilleur ; mais ne discutez aucunement avec ceux d'entre eux qui sont injustes. Et dites : « Nous croyons en ce qui nous a été révélé, et en ce qui vous a été révélé et notre Dieu est le Même Dieu Unique qu'est le Vôtre ; et c'est à Lui que nous nous soumettons. »

وَلَا تَجَادِلُوا أَهْلَ الْكِتَابِ إِلَّا بِالتِّي هِيَ
أَحْسَنُ ۚ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ وَقُولُوا
آمَنَّا بِالَّذِي أُنْزِلَ إِلَيْنَا وَأُنْزِلَ إِلَيْكُمْ
وَالْهُنَا وَالْهُكُمْ وَاحِدٌ وَنَحْنُ لَهُ
مُسْلِمُونَ ﴿٥١﴾

48. Et c'est ainsi que Nous avons fait descendre le Livre sur toi ;

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ ۖ فَالَّذِينَ

ainsi ceux à qui Nous avons accordé *une connaissance vraie du Livre*, y croient. Et parmi ces gens-là *de la Mecque* aussi il y en a qui y croient. Et il n'y a que les ingrats qui nient Nos Signes.

أَتَيْنَهُمُ الْكِتَابَ يُؤْمِنُونَ بِهِ ۖ وَ مِنْ هَؤُلَاءِ
مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ ۖ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا
إِلَّا الْكَافِرُونَ ﴿٤٨﴾

49. Et tu n'avais jamais récité quelque Livre avant celui-ci, et tu ne l'avais jamais écrit de ta main droite ; sinon ceux qui cherchent à invalider la vérité auraient eu *une occasion de le mettre en doute*.

وَمَا كُنْتَ تَتْلُو مِنْ قَبْلِهِ مِنْ كِتَابٍ وَلَا
تَخْطُهُ يَمِينُكَ إِذًا لَا رِتَابَ الْمُبْطِلُونَ ﴿٤٩﴾

50. *Non*, mais c'est *un recueil de Signes clairs entrant* dans les cœurs de ceux à qui a été donnée la connaissance. Et il n'y a que les injustes pour nier Nos Signes.

بَلْ هُوَ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ فِي صُدُورِ الَّذِينَ
أُوتُوا الْعِلْمَ ۖ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا
الظَّالِمُونَ ﴿٥٠﴾

51. Et ils disent : « Pourquoi des Signes ne lui sont-ils pas envoyés par son Seigneur ? » Dis : « Les Signes ne sont qu'avec Allāh, et je ne suis qu'un Avertisseur qui avertit clairement. »

وَقَالُوا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ آيَاتٌ مِنْ رَبِّهِ
قُلْ إِنَّمَا الْآيَاتُ عِنْدَ اللَّهِ ۖ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ
مُبِينٌ ﴿٥١﴾

52. Ne leur suffit-il pas *comme Signe* que Nous ayons fait descendre le Livre sur toi qui leur est récité ? En vérité, il y a en ceci une *grande miséricorde* et un *rappel* pour un peuple qui croit.

أَوَلَمْ يَكْفِهِمْ أَنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ
يَتْلَى عَلَيْهِمْ ۖ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَرَحْمَةً وَذِكْرَى
لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

R.6

53. Dis : « Allāh suffit comme Témoin entre moi et vous. Il sait ce qu'il y a dans les cieux et sur la terre. Et *quant* à ceux qui croient au mensonge, et ne croient pas en Allāh, ceux-là sont les perdants.

قُلْ كَفَى بِاللَّهِ بَيِّنًا وَبَيْنَكُمْ شَهِيدًا
يَعْلَمُ مَا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۖ وَالَّذِينَ
آمَنُوا بِالْبَاطِلِ وَكَفَرُوا بِاللَّهِ ۖ أُولَٰئِكَ
هُمُ الْخَسِرُونَ ﴿٥٣﴾

54. Ils te demandent de hâter le châtiment ; et s'il n'y avait pas eu un terme fixé, le châtiment serait tombé sur eux. Et il tombera assurément sur eux à l'improviste, sans qu'ils ne l'aient pressenti.

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ ۖ وَلَوْلَا أَجَلٌ مُّسَمًّى لَّجَاءَهُمُ الْعَذَابُ ۖ وَلَيَأْتِيَنَّهُمْ بَغْةٌ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٤﴾

55. Ils te demandent de hâter le châtiment mais en vérité, l'Enfer entoure *déjà* les mécréants.

يَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ ۖ وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿٥٥﴾

56. Le jour où le châtiment les enveloppera au-dessus d'eux et de dessous leurs pieds, et Il dira : « Goûtez les fruits de vos actions. »

يَوْمَ يَغْشَاهُمْ الْعَذَابُ مِنْ فَوْقِهِمْ وَمِنْ تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ وَيَقُولُ ذُوقُوا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٦﴾

57. O Mes serviteurs qui croyez ! En vérité, Ma terre est vaste ; alors adorez-Moi Seul.

يٰۤعِبَادِىَ الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ أَرْضِىَّ وَاسِعَةٌ ۖ فَإِيَّائِى فَاعْبُدُونِ ﴿٥٧﴾

58. Chaque âme goûtera la mort ; ensuite c'est auprès de Nous que vous serez ramenés *tous*.

كُلُّ نَفْسٍ ذَاقَتْ الْمَوْتَ ثُمَّ إِلَيْنَا تَرْجَعُونَ ﴿٥٨﴾

59. Et ceux qui croient et font de bonnes œuvres – Nous les logerons assurément dans des habitations élevées du Paradis, sous lesquelles coulent des rivières. Ils y demeureront éternellement. Qu'elle est excellente la récompense de ceux qui font de *bonnes œuvres*,

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُبَوِّئَنَّهُمْ مِنَ الْجَنَّةِ غُرَفًا تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ۚ نِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ ﴿٥٩﴾

60. Ceux qui sont patients, et qui placent leur confiance en leur Seigneur !

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٦٠﴾

61. Et combien d'animaux existe-t-il qui ne portent pas leur *propre*

وَكَأَيِّن مِّن دَابَّةٍ لَا تَحْمِلُ رِزْقَهَا ۗ

nourriture ! Allāh les nourrit ainsi que vous. Il est Celui Qui Entend Tout, l'Omniscient.

اللَّهُ يَرْزُقُهَا وَإِيَّاكُمْ وَهُوَ السَّمِيعُ
الْعَلِيمُ ﴿١١﴾

62. Et si tu leur demandes : « Qui a créé les cieux et la terre, et assujetti le soleil et la lune ? » Certainement ils répondront : « Allāh. » Comment donc sont-ils détournés de la vérité ?

وَلَيْنِ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ
لَيَقُولُنَّ اللَّهُ فَأَنَّى يُؤْفَكُونَ ﴿١٢﴾

63. Allāh élargit les moyens de subsistance de qui Il veut parmi Ses serviteurs et parfois Il les lui restreint. Assurément, Allāh est Omniscient.

اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ
وَيَقْدِرُ لَهُ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٣﴾

64. Et si tu leur demandes : « Qui fait descendre l'eau du ciel et en ranime la terre après sa mort ? », ils répondront assurément : « Allāh. » Dis : « Toutes les louanges appartiennent à Allāh ! » Mais la plupart d'entre eux ne comprennent pas.

وَلَيْنِ سَأَلْتَهُمْ مَنْ نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً
فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِ مَوْتِهَا لَيَقُولُنَّ
اللَّهُ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا
يَعْقِلُونَ ﴿١٤﴾

R.7

65. Et cette vie du monde n'est qu'un amusement et un jeu ; et la Demeure de l'Au-delà – cela est la vraie Vie, si seulement ils savaient !

وَمَا هَذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَهُوٌّ وَلَعِبٌ
وَإِنَّ الدَّارَ الْآخِرَةَ لَهِيَ الْحَيَوَانُ
لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿١٥﴾

66. Et lorsqu'ils montent à bord d'un navire, ils invoquent Allāh, d'une foi sincère et exclusive en Lui. Mais lorsqu'il les ramène sains et saufs à terre, voilà qu'ils Lui attribuent des associés ;

فَإِذَا رَكِبُوا فِي الْفُلِكِ دَعَوُا اللَّهَ مُخْلِصِينَ
لَهُ الدِّينَ فَلَمَّا نَجَّيْنَاهُمْ إِلَى الْبَرِّ إِذَا هُمْ
يُشْرِكُونَ ﴿١٦﴾

67. Pour qu'ils puissent nier ce que Nous leur avons accordé, et puissent jouir des bénéfices temporaires. Mais bientôt ils sauront.

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ^{قوله} وَلِيَتَمَتَّعُوا
فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿١٧﴾

68. N'ont-ils pas vu que Nous avons fait le sanctuaire sûr *pour eux*, alors que les hommes sont enlevés tout autour ? Croiront-ils donc aux mensonges et renieront-ils la faveur d'Allāh ?

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا مِّنَّا
وَيَتَخَفُ النَّاسُ مِنْ حَوْلِهِمْ^ط
أَفِالْبَاطِلِ يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَةِ اللَّهِ
يَكْفُرُونَ ﴿١٨﴾

69. Et qui est plus injuste que celui qui fabrique un mensonge concernant Allāh, ou qui rejette la vérité lorsqu'elle vient à lui ? N'y a-t-il pas en Enfer une habitation pour ceux qui refusent de croire ?

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ
كَذَّبَ بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُ^ط أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ
مَثْوًى لِّلْكَافِرِينَ ﴿١٩﴾

70. Et *quant* à ceux qui font des efforts pour Notre cause – Nous les dirigerons assurément sur Nos voies. Et, en vérité, Allāh est avec ceux qui font le bien.

وَالَّذِينَ جَاهَدُوا فِينَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا^ط
وَإِنَّ اللَّهَ لَمَعَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٢٠﴾

Chapitre 30
Sourate Ar-Rûm
(Révélée avant l'Hégire)

Voici encore une sourate d'origine mecquoise, qui compte soixante-et-un versets (y compris le verset de la *Basmalah*), et qui figure parmi celles qui commencent par les lettres isolées *الر* ; ceci indique qu'il y figure le thème de l'omniscience de Dieu par rapport au passé et à l'avenir.

Le précédent chapitre s'était terminé sur la proclamation que Dieu est avec ceux qui font le bien ; or, celui qui a fait le plus de bien est sans conteste le Saint Prophète^(s.a.w.). A ce dernier sont annoncées plusieurs victoires, dans bon nombre de versets de cette sourate. D'emblée, la victoire qu'ont eue les païens de la Perse sur l'Empire Chrétien de Byzance sur un territoire restreint est citée, une victoire qui a laissé croire aux Persans que le triomphe final sur ceux qui croient au Dieu Unique (les chrétiens professent tout au moins cette croyance) leur est désormais assurée. Or, la sourate prophétise la reprise des terres arrachées par les Persans grâce à une victoire cette fois des forces chrétiennes, victoire qui sera source de joie pour les musulmans. Ceci indique que la victoire finale sur l'idolâtrie reviendra aux musulmans.

A noter que cette prophétie fut formulée à une époque de grande faiblesse pour les musulmans, à un moment où aucun d'entre eux ne pouvait même songer à une quelconque victoire. Néanmoins, la prophétie se réalisa. Devant des preuves aussi claires, les gens continuent malgré tout de nier l'existence d'Allāh. Dieu attire donc une fois encore leur attention sur les preuves de Son existence qu'ils recèlent en eux-mêmes et aussi les évidences qui apparaissent dans l'univers, si tant est qu'ils y réfléchissent un peu. A défaut, qu'ils examinent les ruines et constatent pour eux-mêmes le sort qu'ont connu les peuples défiants du passé. Ceux-ci étaient plus avancés dans la civilisation matérielle que ne l'étaient les peuples contemporains du Prophète^(s.a.w.). Leur rejet des messagers de Dieu les mena malgré tout à la destruction totale.

Différents exemples à l'appui, il est rappelé à l'Homme que partout il verra le diptyque de la vie suivie par la mort, et la mort suivie de la renaissance, si au moins il veut y réfléchir. Il est en effet regrettable que l'Homme ne médite pas sur ces vérités, sinon il verrait que le résultat ultime de toutes ces interactions entre la vie et la mort ne pourrait être que l'Homme soit gardé sur la terre, sans plus. La vie future ne peut être qu'ailleurs : dans la Cour de Dieu, pour le jugement des actions des hommes.

Au Prophète^(s.a.w.) il est conseillé une fois de plus d'être patient – car les promesses de Dieu doivent de toute façon s'accomplir – et de ne pas permettre aux dénégateurs de le détourner de sa mission. Cela signifie rester ferme dans l'accomplissement de bonnes actions et ne s'écarter à aucun prix de la vérité.



Chapitre 30
Sourate Ar-Rûm
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

2. Alif Lām Mīm¹.

الْم ٢

3. Les Romains ont été vaincus.

غَلَبَتِ الرُّومُ ٣

4. Sur la terre voisine, et, après leur défaite, ils seront victorieux,

فِي أَدْنَى الْأَرْضِ وَهُمْ مِّنْ بَعْدِ غَلَبِهِمْ سَيَغْلِبُونَ ٤

5. Dans quelques années – à Allāh est le commandement, avant et après *cela* – et les croyants se réjouiront, ce jour-là,

فِي بَضْعِ سِنِينَ ٥ اللَّهُ الْأَمْرُ مِنْ قَبْلُ وَمِنْ بَعْدُ وَيَوْمَئِذٍ يَفْرَحُ الْمُؤْمِنُونَ ٥

6. De l'aide d'Allāh. Il aide qui Il veut, et Il est le Puissant, le Miséricordieux.

يَنْصُرِ اللَّهُ ٦ يَنْصُرُ مَنْ يَّشَاءُ ٦ وَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ٦

7. Ceci est la promesse d'Allāh. Allāh ne manque pas à Sa promesse, mais la plupart des gens ne savent pas².

وَعْدَ اللَّهِ ٧ لَا يَخْلِفُ اللَّهُ وَعْدَهُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ٧

8. Ils ont une connaissance superficielle de ce monde, et *quant* à l'Au-delà, ils *en* sont *complètement* oublieux.

يَعْلَمُونَ ظَاهِرًا مِّنَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ عَنِ الْآخِرَةِ هُمْ غَفْلُونَ ٨

¹ Je suis Allāh, le Plus-Savant.

² Le Coran déclare ici que l'armée byzantine a été vaincue par les forces du roi Chosroès, adorateur du feu, sur un territoire relativement proche des musulmans d'Arabie. Puis, le Coran prédit cette fois la victoire des Byzantins sur les Perses à l'intérieur d'une période de neuf ans (*بَضْعِ سِنِينَ* (*bid'i sinīn*)) est une période s'étalant sur un maximum de neuf ans). L'accomplissement de cette prophétie contre toutes attentes est une preuve éclatante de la véracité du Saint Prophète Muḥammad^[s.a.w.] – Seul Dieu l'Omniscient avait le pouvoir de lui accorder de telles informations par avance. Suit ensuite la prophétie sur la victoire des musulmans, qui, elle aussi, s'accomplit de façon magnifique à l'intérieur de la même période de neuf ans durant la Bataille de Badr.

9. Ne réfléchissent-ils pas dans leur propre esprit ? Allāh n'a créé les cieux et la terre, et tout ce qui se trouve entre les deux, qu'en toute vérité pour un terme fixé. Mais certainement beaucoup de gens ne croient pas en la rencontre avec leur Seigneur.

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا فِي أَنْفُسِهِمْ ۚ مَا خَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى ۖ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ بِلِقَائِ رَبِّهِمْ لَكَفِرُونَ ①

10. N'ont-ils pas parcouru la terre pour voir combien *mauvaise* fut la fin de ceux qui les ont devancés ? Ils étaient plus forts que ceux-ci, et ils cultivaient la terre et la peuplaient plus *et mieux* que ceux-ci ne l'ont peuplée. Et leurs Messagers vinrent à eux avec des Signes manifestes. Or Allāh ne voulait pas leur faire du tort, mais ils ont fait du tort à leur propre âme.

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۖ كَانُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَأَثَارُوا الْأَرْضَ وَعَمَرُوهَا أَكْثَرَ مِمَّا عَمَرُوهَا وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ ۖ فَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلَكِن كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ②

11. Alors, mauvaise fut la fin de ceux qui commirent de mauvaises actions, parce qu'ils rejetèrent les Signes d'Allāh, et s'en moquèrent.

ثُمَّ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ آسَأُوا وَالسُّوْءَىٰ أَنَّ كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَكَانُوا بِهَا يَسْتَهْزِءُونَ ③

R.2

12. Allāh commence la création ; puis Il la répète ; ensuite c'est à Lui que vous serez ramenés.

اللَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ④

13. Et le jour où arrivera l'Heure, les coupables seront saisis de désespoir.

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُبْلِسُ الْمُجْرِمُونَ ⑤

14. Et ils n'auront pas d'intercesseurs d'entre leurs *soi-disant*

وَلَمْ يَكُن لَّهُمْ مِّنْ شُرَكَائِهِمْ شُفَعَاؤُا

associés *qu'ils attribuent à Allāh ;*
et *eux-mêmes* ils renieront leurs
associés *fabriqués.*

وَكَانُوا بِشِرْكَائِهِمْ كَفِيرِينَ ﴿١٤﴾

15. Et le jour où arrivera l'Heure,
ce jour-là ils se sépareront *les uns*
des autres.

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُومَذِّبَتَقَرَّقُونَ ﴿١٥﴾

16. Quant à ceux qui croyaient et
faisaient de bonnes œuvres, ils se
réjouiront dans un jardin.

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَهُمْ
فِي رَوْضَةٍ يُحْبَرُونَ ﴿١٦﴾

17. Mais quant à ceux qui ne
croyaient pas et qui traitaient Nos
Signes de mensonges et *aussi* la
rencontre de l'Au-delà, ceux-là
seront livrés au châtimement.

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلِقَاءِ
الْآخِرَةِ فَأُولَٰئِكَ فِي الْعَذَابِ مُحْضَرُونَ ﴿١٧﴾

18. Et Allāh demeure Pur à *tout*
moment et *aussi* quand vous
entrez dans le soir, et quand vous
entrez dans le matin –

فَسُبْحَانَ اللَّهِ حِينَ تُمْسُونَ وَحِينَ
تُصْبِحُونَ ﴿١٨﴾

19. Et à Lui appartiennent toutes
les louanges dans les cieux et sur
la terre – dans l'après-midi *aussi*
et *également* quand vous enta-
mez la période du déclin du soleil.

وَلَهُ الْحَمْدُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَعَشِيًّا
وَحِينَ تَضْهَرُ الشَّمْسُ ﴿١٩﴾

20. Il fait sortir le vivant du mort,
et Il fait sortir le mort du vivant, et
Il ranime la terre après sa mort.
Et c'est ainsi que l'on vous fera
sortir.

يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ
مِنَ الْحَيِّ وَيُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا
﴿٢٠﴾ وَكَذَٰلِكَ تُخْرَجُونَ ﴿٢١﴾

R.3

21. Et *un* de Ses Signes est *ceci*,
qu'Il vous a créés de poussière ;
puis voilà que vous êtes des
humains qui se dispersent *partout*
sur la terre.

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ إِذَا
أَنْتُمْ بَشَرٌ تَنْتَشِرُونَ ﴿٢١﴾

22. Et *un* de Ses Signes est *ceci*,
qu'Il a créé des épouses pour
vous de parmi vous-mêmes, afin
qu'en elles vous puissiez trouver

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ
أَزْوَاجًا لِتَسْكُنُوا إِلَيْهَا وَجَعَلَ بَيْنَكُمْ

de la tranquillité d'esprit, et Il a mis entre vous amour et tendresse. Assurément, il y a là des Signes pour un peuple qui réfléchit.

مُودَّةً وَرَحْمَةً ۖ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ
يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١﴾

23. Et parmi Ses Signes est la création des cieux et de la terre, et la diversité de vos langues et de vos teints¹. Assurément, il y a là des Signes pour ceux qui possèdent de la connaissance.

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ
وَاخْتِلَافَ الْأَلْسِنَتِكُمْ وَالْوُأْنَانِكُمْ ۚ إِنَّ
فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّلْعَالَمِينَ ﴿٢٣﴾

24. Et parmi Ses Signes est votre sommeil pendant la nuit et le jour, et votre recherche de Sa munificence. Assurément, il y a là des Signes pour un peuple qui veut entendre.

وَمِنْ آيَاتِهِ مَنَامُكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ
وَابْتِغَاؤُكُمْ مِّنْ فَضْلِهِ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُسْمِعُونَ ﴿٢٤﴾

25. Et *un* de Ses Signes est *ceci*, qu'Il vous montre l'éclair *pour susciter* de la crainte et de l'espoir, et qu'Il fait descendre de l'eau du ciel et ranime la terre avec après sa mort. Assurément, il y a là des Signes pour un peuple qui raisonne.

وَمِنْ آيَاتِهِ يُرِيكُمُ الْبَرْقَ خَوْفًا وَطَمَعًا
وَيُنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَيُخْرِجُ بِهِ الْأَرْضَ
بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ
يَعْقِلُونَ ﴿٢٥﴾

26. Et parmi Ses Signes est *ceci*, que les cieux et la terre sont maintenus par Son commandement. Ensuite lorsqu'Il vous appelle d'un appel *provenant* de la terre, voilà que vous surgirez.

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ تَقُومَ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ
بِأَمْرِهِ ۚ ثُمَّ إِذَا دَعَاكُم دَعْوَةً مِّنَ
الْأَرْضِ ۚ إِذَا أَنْتُمْ تَخْرُجُونَ ﴿٢٦﴾

27. Et à Lui appartient quiconque est dans les cieux et sur la terre. Tous Lui sont obéissants.

وَلَهُ مَنْ فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۚ
كُلٌّ لَهُ قَانِتُونَ ﴿٢٧﴾

¹ Ce verset indique qu'au début il n'existait que la langue révélée par Dieu à l'humanité. Cette langue unique se modifia au fur et à mesure que les hommes se disséminèrent sur la terre. De même, au départ tous les êtres humains étaient d'une seule couleur, mais celle-ci se changea elle aussi en fonction des climats froids, tempérés ou chauds où se sont installés les hommes.

28. Et c'est Lui Qui commence la création, puis la répète, et cela Lui est facile. A Lui appartient la plus sublime similitude dans les cieux et sur la terre ; et Il est le Puissant, le Sage.

R.4

29. Il vous propose une parabole vous concernant vous-mêmes. Auriez-vous, parmi vos esclaves, des associés, dans la provision que Nous vous avons accordée, de sorte qu'eux et vous vous deveniez des *partenaires* égaux à cet égard, à *tel point* que vous les craigniez comme vous vous craignez les uns les autres ? C'est ainsi que Nous expliquons clairement les Signes à un peuple qui comprend.

30. Non, mais ceux qui sont injustes, suivent leurs propres passions sans savoir. Et qui peut guider celui qu'Allah a jugé comme égaré ? Il n'y aura pas d'aides pour eux.

31. Alors dévoue toute ton attention à la religion, toujours incliné vers la vérité. Et suis la nature d'Allah¹ – la nature selon laquelle Il a façonné les hommes. Il ne peut y avoir de changement dans la création d'Allah. C'est là la vraie religion. Mais la plupart des hommes ne savent pas.

وَهُوَ الَّذِي يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ
وَهُوَ أَهْوَنُ عَلَيْهِ ۚ وَلَهُ الْمَثَلُ الْأَعْلَى
فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ ۝

ضَرَبَ لَكُمْ مَثَلًا مِّنْ أَنْفُسِكُمْ ۖ هَلْ
لَّكُمْ مِّنْ مَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ مِّنْ شُرَكَاءَ
فِي مَا رَزَقْنَكُمْ فَإَنْتُمْ فِيهِ سَوَاءٌ
تَخَافُونَهُمْ كَخِيفَتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ ۚ كَذَلِكَ
نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ۝

بَلِ اتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَهْوَاءَهُمْ
بَغْيًا عِلْمٍ ۖ فَمَنْ يَهْدِي مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ
وَمَا لَهُمْ مِّنْ نَّاصِرِينَ ۝

فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا ۖ فِطْرَتَ
اللَّهِ الَّتِي فَطَرَ النَّاسَ عَلَيْهَا ۚ لَا تَبْدِيلَ
لِخَلْقِ اللَّهِ ۚ ذَٰلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ ۚ وَلَكِنَّ
أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ۝

¹ Ici, la nature d'Allah représente en fait Ses attributs. Dans le contexte présent, cela signifie que l'Homme peut refléter en sa personne les attributs divins. C'est d'ailleurs la seule façon d'évoluer spirituellement. De toute évidence, les animaux ne partagent pas cette qualité avec les êtres humains, une qualité qui distingue les hommes du reste de la création. L'on ne peut atteindre la proximité de Dieu sans acquérir des qualités reflétant celles de Dieu. Il ne faut pas oublier, toutefois, que Dieu est Infini, alors que l'Homme ne l'est pas. De ce fait, l'imitation par l'Homme des attributs divins ne pourra dépasser dans sa portée les limitations humaines. De ceci, l'on peut comprendre que Dieu a créé tous les êtres humains selon une nature unique, une nature pure et immaculée. Plus tard, sous différentes influences, l'être humain se départit de cette nature initiale. Ce verset laisse entendre que tout enfant – qu'il soit hindou, chrétien, juif ou idolâtre – naît innocent.

32. Tournez votre visage vers Allāh, vous tournant vers Lui avec repentir, et craignez-Le, et observez la Prière, et ne soyez pas du nombre des associateurs –

مُنِيْبِيْنَ اِلَيْهِ وَاتَّقُوْهُ وَاَقِيْمُوا الصَّلٰوةَ
وَلَا تَكُوْنُوْا مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ ﴿٣٢﴾

33. De ceux qui scindent leur religion, et sont maintenant divisés en sectes – chaque secte se réjouissant de ce qu'elle a.

مِنَ الَّذِيْنَ فَرَّقُوْا دِيْنَهُمْ وَكَانُوْا شِعَاطَ
كُلِّ حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُوْنَ ﴿٣٣﴾

34. Et lorsqu'un malheur survient aux hommes, ils invoquent leur Seigneur, se tournant vers Lui avec repentir ; ensuite, lorsqu'il leur fait goûter de Sa miséricorde, voilà qu'une partie d'entre eux se met à attribuer des associés à leur Seigneur,

وَإِذَا مَسَّ النَّاسَ ضُرٌّ دَعَوْا رَبَّهُمْ
مُنِيْبِيْنَ اِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا آذَقَهُمْ مِنْهُ رَحْمَةً
إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُوْنَ ﴿٣٤﴾

35. De sorte qu'ils nient ce que Nous leur avons accordé. Jouissez donc pour un temps, mais bientôt vous allez savoir.

لِيَكْفُرُوْا بِمَا آتَيْنَهُمْ ۖ فَتَمْتَعُوْا^{وقفه}
فَسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ ﴿٣٥﴾

36. Leur avons-Nous envoyé une autorité quelconque qui parle en faveur de ce qu'ils Lui associent ?

أَمْ أَنْزَلْنَاهُ عَلَيْهِمْ سُلْطٰنًا فَهُوَ يَتَكَلَّمُ بِمَا
كَانُوا بِهِ يُشْرِكُوْنَ ﴿٣٦﴾

37. Et lorsque Nous faisons les hommes goûter de Notre miséricorde, ils s'en réjouissent ; mais quand un malheur leur survient par suite de ce qu'ils ont acquis de leurs propres mains, voilà qu'ils désespèrent.

وَإِذَا آذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً فَرِحُوا بِهَا وَإِنْ
تُصِبَّهُمْ سَيِّئَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ
إِذَا هُمْ يَقْنَطُوْنَ ﴿٣٧﴾

38. N'ont-ils pas vu qu'Allāh élargit les moyens de qui Il veut, et les réduit pour qui Il veut ? En vérité il y a là des Signes pour un peuple qui croit.

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ
يَشَاءُ وَيَقْدِرُ ۚ إِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَآيٰتٍ لِّقَوْمٍ
يُّؤْمِنُوْنَ ﴿٣٨﴾

39. Alors donne au proche parent ce qui lui est dû, et au nécessi-

قَاتِ ذَا الْقُرْبٰى حَقَّهُ وَالْمُسْكِيْنَ وَابْنَ

teux et au voyageur. Cela vaut mieux pour ceux qui recherchent le plaisir d'Allâh, et ce sont ceux-là qui prospéreront.

السَّيِّلِ ۚ ذَٰلِكَ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يَرِيدُونَ
وَجْهَ اللَّهِ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٢٩﴾

40. Tout ce que vous prêterez à intérêt pour augmenter la richesse des hommes, n'augmentera pas aux yeux d'Allâh, mais tout ce que vous donnerez en Zakât recherchant le plaisir d'Allâh vous amènera à être ceux-là qui feront multiplier leur richesse.

وَمَا آتَيْتُم مِّن رِّبَآلٍ يَّرْبُوا فِي أَمْوَالِ
النَّاسِ فَلَا يَرْبُوا عِنْدَ اللَّهِ ۚ وَمَا آتَيْتُم
مِّن زَكَاةٍ تُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ فَأُولَٰئِكَ
هُمُ الْمُضْعِفُونَ ﴿٣٠﴾

41. C'est Allâh Qui vous a créés, et ensuite Il a pourvu à vos besoins ; ensuite Il vous fera mourir, et ensuite Il vous ramènera à la vie. Y-a-t-il quelqu'un de vos « associés » qui soit capable de faire l'une de ces choses ? Allâh est Pur et Exalté bien au-dessus de ce qu'ils Lui associent !

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ ثُمَّ رَزَقَكُمْ ثُمَّ
يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ۖ هَلْ مِنْ
شُرَكَآئِكُمْ مَّن يَفْعَلُ مِنْ ذِٰلِكُمْ مِّنْ
شَيْءٍ ۖ سُبْحٰنَهُۥ وَتَعَالٰى عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٣١﴾

R.5

42. La corruption est apparue sur terre et sur mer par suite des œuvres qu'ont faites les mains des hommes, afin qu'Il puisse leur faire goûter les fruits de certaines de leurs actions, car il se peut qu'ils retournent vers Allâh.

ظَهَرَ الْفَسَادُ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ بِمَا كَسَبَتْ
أَيْدِي النَّاسِ لِيُذِيقَهُمْ بَعْضَ الَّذِي
عَمِلُوا ۖ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٣٢﴾

43. Dis : « Parcourez la terre et voyez combien mauvaise fut la fin de ceux qui vous ont devancés. La plupart d'entre eux étaient des associateurs. »

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلُ ۚ
كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّشْرِكِينَ ﴿٣٣﴾

44. Dévoue donc toute ton attention pour le service de la vraie religion, avant que ne vienne d'Allâh le jour pour lequel il n'y aura aucun renvoi. Ce jour-là ils se diviseront en groupes distincts les uns des autres.

فَاقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ الْقَيِّمِ مِن قَبْلِ أَن
يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا مَرَدَّ لَهُ مِنَ اللَّهِ يَوْمَئِذٍ
يَصَّدَّعُونَ ﴿٣٤﴾

45. Celui qui refuse de croire subira les conséquences de sa mécréance ; et ceux qui font de bonnes œuvres préparent *du bien* pour leur propre âme –

مَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ ۖ وَمَنْ عَمِلْ صَالِحًا
فَلَا نَفْسَهُمْ يَمْهَدُونَ ﴿٤٥﴾

46. Afin que, de Sa munificence, Il puisse récompenser ceux qui croient et font de bonnes œuvres. Assurément, Il n'aime pas les mécréants.

لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
مِنْ فَضْلِهِ ۚ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ ﴿٤٦﴾

47. Et parmi Ses Signes est ceci, qu'Il envoie les vents comme annonciateurs de bonnes nouvelles, et afin qu'Il vous fasse goûter de Sa miséricorde, et que les navires puissent voguer selon Son commandement, et que vous puissiez rechercher quelque munificence de Sa part, et que vous soyez reconnaissants.

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ يُرْسِلَ الرِّيحَ مُبَشِّرَاتٍ
وَلِيُذِيقَكُمْ مِنْ رَحْمَتِهِ وَلِتَجْرِيَ
الْفُلُكُ بِأَمْرِهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ
وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٤٧﴾

48. Et assurément, avant toi Nous avons envoyé des Messagers à leurs *propres* peuples. Et ils leur ont apporté des signes clairs. Ensuite Nous avons châtié sans ménagement ceux qui étaient coupables. Et il Nous incombait certainement de venir en aide aux croyants.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ رُسُلًا إِلَى
قَوْمِهِمْ فَجَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَانْتَقَمْنَا
مِنَ الَّذِينَ أَجْرَمُوا ۖ وَكَانَ حَقًّا عَلَيْنَا
نَصْرُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٨﴾

49. C'est Allāh Qui envoie les vents de sorte qu'ils soulèvent un nuage. Ensuite Il le répand dans le ciel comme Il le veut, ensuite, Il le transforme en différents morceaux, et tu vois la pluie sortir de son milieu. Et lorsqu'Il la fait tomber sur qui Il veut de Ses serviteurs, voilà qu'ils s'en réjouissent ;

اللَّهُ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا
فَيَبْسُطُهُ فِي السَّمَاءِ كَيْفَ يَشَاءُ وَيَجْعَلُهُ
كَسَفًا تَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَالِهِ ۚ
فَإِذَا أَصَابَ بِهِ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ
إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٤٩﴾

50. Quoique, auparavant – avant qu'on ne l'ait fait descendre sur eux – ils étaient au désespoir.

وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ أَنْ يُنْزَلَ عَلَيْهِمْ مِنَ
قَبْلِهِ لَمُبْسِلِينَ ﴿٥٠﴾

51. Considère, donc, les effets de la miséricorde d'Allâh ; comment Il ranime la terre après sa mort. En vérité, c'est Lui-Même Qui ranimera les morts ; car Il a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut¹.

فَإِنْظُرْ إِلَىٰ أَشْرِ رَحْمَتِ اللَّهِ كَيْفَ يُحْيِي
الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ ذَٰلِكَ لَمَحْيِ
الْمَوْتَىٰ ۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٥١﴾

52. Et si Nous envoyions un vent sur leur végétation, et qu'ils la voyaient jaunir, ils nieraient certainement par la suite toutes Nos faveurs.

وَلَوْ أَنَّ أَرْسَلْنَا رِيحًا فَرَأَوْهُ مُصْفَرًّا
لَّظَلُّوا مِنْ بَعْدِهِ يَكْفُرُونَ ﴿٥٢﴾

53. Et tu ne peux pas faire entendre les morts, et tu ne peux pas non plus faire entendre l'appel aux sourds, lorsqu'ils tournent le dos et se retirent.

فَإِنَّكَ لَا تَسْمِعُ الْمَوْتَىٰ وَلَا تَسْمِعُ
الصُّمَّ الدُّعَاءَ إِذَا وَلَّوْا مُدْبِرِينَ ﴿٥٣﴾

54. Et tu ne peux pas non plus guider les aveugles hors de leur erreur. Tu ne peux faire entendre que ceux qui voudront croire en Nos signes ; c'est eux les soumis.

وَمَا أَنْتَ بِهَادٍ الْعُمْيَ عَنْ ضَلَالَتِهِمْ ۖ إِنَّ
تَسْمِعُ إِلَّا مَنْ يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ
مُسْلِمُونَ ﴿٥٤﴾

R.6

55. C'est Allâh Qui vous a créés dans un état de faiblesse, et après la faiblesse, Il vous a donné de la vigueur. Ensuite, après la vigueur, Il cause la faiblesse et la vieillesse. Il crée ce qu'Il veut. Il est l'Omniscient, le Tout-Puissant.

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ ضَعْفٍ ثُمَّ جَعَلَ
مِنْ بَعْدِ ضَعْفٍ قُوَّةً ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ
ضَعْفًا وَشَيْبَةً ۖ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ ۖ وَهُوَ
الْعَلِيمُ الْقَدِيرُ ﴿٥٥﴾

56. Et le jour où l'Heure arrivera, les coupables jureront qu'ils ne sont restés qu'une heure – ainsi furent-ils détournés du droit chemin.

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُقْسِمُ الْمُجْرِمُونَ
مَا لَبِثُوا غَيْرَ سَاعَةٍ ۖ كَذَٰلِكَ كَانُوا
يُؤْفَكُونَ ﴿٥٦﴾

¹Allusion est faite ici aux vents qui charrient la vapeur d'eau s'élevant de la surface des mers, l'amenant à se condenser au contact des montagnes, et à tomber ensuite sous forme de gouttelettes de pluie alimentant les rivières pour irriguer la terre. Sans ce merveilleux système créé par Dieu, la vie sur la terre ferme aurait été impossible.

57. Mais ceux à qui la connaissance et la foi sont données, diront : « D'après le Livre d'Allāh, vous êtes assurément restés jusqu'au Jour de la Résurrection. Et voici le Jour de la Résurrection, mais vous ne vouliez pas le savoir. »

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَالْإِيمَانَ لَقَدْ لَبِثْتُمْ فِي كِتَابِ اللَّهِ إِلَى يَوْمِ الْبَعْثِ
فَهَذَا يَوْمُ الْبَعْثِ وَلَكُمْ كُمْ كُنْتُمْ
لَا تَعْلَمُونَ ﴿٥٧﴾

58. Ainsi ce Jour-là leurs excuses ne seront d'aucune utilité aux injustes ; et ils n'auront pas non plus accès à *Son* seuil.

فَيَوْمَئِذٍ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ ظَلَمُوا
مَعذِرَتُهُمْ وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٥٨﴾

59. Et, en vérité, dans ce Coran, Nous avons exposé pour les hommes des paraboles de toutes sortes, et, en vérité, si tu leur apportes un Signe, ceux qui ne croient pas diront sans doute : « Vous n'êtes que des menteurs. »

وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ
كُلِّ مَثَلٍ وَلَئِنْ جِئْتَهُمْ بِآيَةٍ لَيَقُولَنَّ
الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا مُبْطِلُونَ ﴿٥٩﴾

60. C'est ainsi qu'Allāh scelle le cœur de ceux qui ne savent pas.

كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِ الَّذِينَ
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦٠﴾

61. Sois donc patient. Assurément, la promesse d'Allāh est vraie ; et que ceux qui n'ont pas de certitude *de la foi* ne t'ébranlent pas.

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَا يَسْتَخِفُّكَ
الَّذِينَ لَا يُوقِنُونَ ﴿٦١﴾

Chapitre 31
Sourate Luqmān
(Révélée avant l'Hégire)

Ce chapitre de trente-cinq versets (la *Basmalah* y comprise) a été révélé à la Mecque. A l'instar de la sourate *al-Baqarah*, celle-ci commence par les lettres *المر*, et réitère ses thèmes quoique d'une manière différente. Le Livre dont la révélation avait été évoquée dans la sourate *al-Baqarah* est mentionné ici aussi ; la différence est que dans la première, le Coran fut présenté comme un Livre de direction pour les gens des rangs inférieurs de la *Taqwā* (la piété et la crainte révérencielle de Dieu), alors que dans la présente, il est présenté en tant que Livre de direction pour ceux qui en sont à des stades plus avancés : les *muḥsinīn*. Au-delà de cela, il continuera, telle une source inépuisable, à offrir la direction pour les innombrables échelons de la *Taqwā*.

Cette sourate attire l'attention sur l'impossibilité de voir Dieu en disant : Vous n'arrivez pas à voir les forces en opération dans le monde, telle la gravité ; comment verrez-vous alors l'Etre Qui les a créées ?

Le prophète Luqmān^(a.s.) était réputé pour sa sagesse. Or, la conjonction de trois choses évoquées ici, à savoir *المر*, le Livre et l'épithète *al-Ḥakīm* (le Sage) indique que des paroles de sagesse relatives à Luqmān^(a.s.) vont suivre. Parmi, l'une de celles qu'il énonce pour le bénéfice de son fils est la plus importante : N'associe jamais rien avec Allāh. Ensuite : Sois bon envers tes parents. En effet, les parents sont le reflet symbolique d'un attribut du Seigneur, dans la mesure où ils sont l'intermédiaire par lequel doit passer l'individu pour entrer dans ce monde.

Puis, il dit à son fils de ne pas laisser entrer l'idolâtrie dans son cœur, ne serait-ce que l'équivalent d'une graine de moutarde cachée sous des rocs, car même alors le Dieu Omniscient et Sage le saurait ; en effet, Il est *Khabīr*, au courant de tout. Ceci indique que Dieu est au courant de ce qu'il adviendra aux gens à l'avenir.

Dieu Se tourne après cela vers le commandement central – l'on se souviendra que c'était la première injonction à paraître dans la sourate *al-Baqarah* – et c'est celui qui est relatif à la prière. La vie spirituelle du croyant repose entièrement là-dessus. L'on ne peut être à même d'enjoindre le bien ou d'interdire le mal sans l'observance de la *Ṣalāh*. Bien que sachant que la force de faire tout bien vient uniquement d'Allāh, l'homme se gonfle d'orgueil en raison de certains avantages insignifiants dont il jouit par rapport à ses congénères. Dieu lui enseigne l'humilité, de marcher avec modestie et de ne pas parler à voix haute.

L'attention des hommes est ensuite attirée sur la reconnaissance, l'un des points-clé de la présente sourate. En effet, Luqmān^(a.s.) enjoint son fils de remercier Dieu. La reconnaissance envers Dieu est de toute évidence à la base de sa sagesse, et c'est par cela qu'il entame ses leçons. Les faveurs d'Allāh sont innombrables ; Allāh a assuré l'épanouissement et le progrès de l'Homme en mettant à son service tout ce qui est au ciel et sur la terre, voire même les lointaines galaxies qui elles aussi exercent un effet bénéfique quelconque sur les pouvoirs latents de l'Homme.

Il est des gens qui ne savent rien de l'univers, mais cela ne les empêche pas de raconter sans aucune honte des sornettes sur Dieu. Ils sont démunis de toute source de direction, et n'ont aucun livre éclairant pour authentifier leur idolâtrie. L'expression « livre éclairant » sert de réplique à ceux qui pensent que les Védas donnent droit à ceux qui les suivent à l'authentification de leurs croyances païennes. En effet, les Védas ne présentent aucun argument éclairant pour sous-tendre ses enseignements, et ne font que pousser l'Homme vers des zones d'obscurité encore plus ténébreuses.

L'univers entier recèle tant de secrets de la sagesse et du pouvoir d'Allāh que nul ne peut les énumérer, quand bien même tous les océans devenaient de l'encre et tous les arbres des plumes pour les mettre par écrit ; les océans s'épuiserait avant que les secrets du pouvoir de Dieu soient cernés.

Le verset 29 dévoile un secret on ne peut plus intéressant de la création de l'Homme : il déclare que si l'on étudie les innombrables étapes par lequel passe le fœtus dans l'utérus, l'on aura une idée des vérités cachées relatives au début de l'évolution de l'Homme. Or, la science nous informe que les étapes par lequel passe l'enfant depuis la conception jusqu'au stade fœtal, sont une répétition de l'histoire de l'évolution de la race humaine. Certes, c'est là une vaste science, mais les scientifiques sont tout de même unanimes sur le fait susmentionné. Dieu déclare qu'il s'agit là de la première naissance de l'Homme, et que tout comme la différence qui sépare l'être humain de la vie monocellulaire dont il est issu est grande, celle qui séparera l'être humain ressuscité dans l'Au-delà du Homo Sapiens terrestre sera énorme.

La sourate se termine sur encore d'autres secrets que nul ne connaît si ce n'est Allāh. Tout d'abord le quand et le comment de la résurrection après la mort ; ensuite, l'heure et la façon que va tomber la pluie ; la réalité de l'être vivant qui s'épanouit dans l'utérus de la mère ; les choses que l'Homme récoltera le lendemain ; et, enfin, l'endroit exact où frappera la mort.

Il serait opportun ici d'enlever un malentendu. De nos jours, d'aucuns avancent que les appareils modernes permettent de connaître ce que recèle l'utérus, notamment le sexe et l'état de santé de l'enfant. Or, l'expérience quotidienne établit le fait que les prédictions des médecins sont souvent erronées quant il s'agit de déterminer le sexe du fœtus. De même, les diagnostics sur son état de santé ne s'avèrent pas toujours corrects. Il s'agit donc de fortes présomptions, plutôt que d'affirmations incontestables, et ces présomptions sont souvent démenties lorsque naît l'enfant. Ceci est en vérité ce que l'on observe quotidiennement dans le milieu médical.



Chapitre 31
Sourate Luqmān
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Alif Lām Mīm¹.

الْم ②

3. Ceux-ci sont des versets du Livre de la Sagesse,

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ ③

4. Une direction et une miséricorde pour ceux qui font le bien,

هُدًى وَرَحْمَةً لِّلْمُحْسِنِينَ ④

5. Ceux qui observent la Prière et paient la Zakāt, et qui ont une foi ferme dans l'Au-delà.

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ
وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ⑤

6. Ce sont ceux-là qui suivent la direction donnée par leur Seigneur, et ce sont eux qui prospèrent.

أُولَٰئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَٰئِكَ
هُمُ الْمُفْلِحُونَ ⑥

7. Et parmi les hommes il y a celui qui prend des propos oisifs en échange de la direction, afin d'égarer les gens hors du chemin d'Allāh, par leur ignorance, et de s'en moquer. Pour ceux-là, il y aura un châtement humiliant.

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَشْتَرِي لَهْوَ الْحَدِيثِ
لِيُضِلَّ عَن سَبِيلِ اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ
وَيَتَّخِذَهَا هُزُوًا ⑦ أُولَٰئِكَ لَهُمْ
عَذَابٌ مُُّهِينٌ ⑦

8. Et lorsque Nos Signes lui sont récités, il s'en détourne avec dédain, comme s'il ne les avait pas entendus, comme s'il avait une lourdeur dans ses deux oreilles. Alors, annonce-lui un châtement douloureux.

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا وَلَّىٰ مُسْتَكْبِرًا
كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا كَأَن فِي أُذُنَيْهِ وَقْرًا ⑧
فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ⑧

¹ Je suis Allāh, le Plus-Savant.

9. Sûrement, ceux qui croient et font de bonnes œuvres – ils auront les Jardins de la Félicité,

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ
جَنَّاتُ النَّعِيمِ ①

10. Où ils demeureront éternellement. C'est la vraie promesse d'Allāh ; et Il est le Puissant, le Sage.

خَالِدِينَ فِيهَا وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا وَهُوَ
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ②

11. Il a créé les cieux sans *de tels* piliers que vous puissiez voir ; et sur la terre, Il a placé des montagnes solidement ancrées, afin qu'elles vous fournissent de la nourriture, et Il y a répandu des animaux de toutes les espèces ; et Nous avons fait descendre *sur la terre* de l'eau des nuages, et y avons fait croître toutes sortes de magnifiques couples *de végétaux*.

خَلَقَ السَّمَوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا وَأَلْقَى
فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَنْ تَمِيدَ بِكُمْ وَبَثَّ
فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ ③ وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً
فَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ ④

12. C'est *cela* la création d'Allāh. Maintenant montrez-moi ce que d'autres en dehors de Lui ont créé. Non, mais les injustes sont dans une erreur manifeste.

هَذَا خَلْقُ اللَّهِ فَأَرُونِي مَاذَا خَلَقَ
الَّذِينَ مِنْ دُونِهِ ⑤ بَلِ الظَّالِمُونَ
إِنَّمَا فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ⑥

R.2

13. Et, en vérité, Nous donnâmes la sagesse à Luqmān, *et dîmes* : « Sois reconnaissant envers Allāh, » et quiconque est reconnaissant, est seulement reconnaissant pour *le bien* de sa propre âme. Et quiconque est ingrat, alors, assurément Allāh Se suffit à Lui-Même, *et est Digne* de louange.

وَلَقَدْ آتَيْنَا لُقْمَانَ الْحِكْمَةَ أَنْ اشْكُرْ لِلَّهِ ⑦
وَمَنْ يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ ⑧
وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ⑨

14. Et *souviens-toi* quand Luqmān dit à son fils tandis qu'il lui donnait des conseils : « O mon cher fils, n'attribue pas d'associés à Allāh. Assurément, c'est une grande injustice que d'attribuer des associés *à Allāh*. »

وَإِذْ قَالَ لُقْمَانُ لِابْنِهِ وَهُوَ يَعِظُهُ
يَا بُنَيَّ لَا تَشْرِكْ بِاللَّهِ ⑩ إِنَّ الشِّرْكَ
لَظُلْمٌ عَظِيمٌ ⑪

15. Et Nous avons enjoint à l'homme au sujet de ses parents – sa mère le porte de faiblesse en faiblesse et son sevrage prend deux ans – « Sois reconnaissant envers Moi et envers tes parents. Auprès de Moi est la destination finale.

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حَمَلَتْهُ أُمُّهُ
وَهُنَّ عَلَى وَهْنٍ وَفِصْلُهُ فِي عَامَيْنِ
يُحْيِي أَنْ اشْكُرْ لِي وَلِوَالِدَيْكَ إِلَى الْمَصِيرِ ⑩

16. Et s'ils discutent avec toi pour te faire associer des égaux à Moi, ce dont tu n'as aucune connaissance, ne leur obéis pas. Mais sois un compagnon pour eux dans ce monde de façon convenable et suis la voie de celui qui se tourne vers Moi. Ensuite c'est auprès de Moi que sera votre retour, et Je vous informerai de ce que vous faisiez. »

وَإِنْ جَاهَدَكَ عَلَى أَنْ تُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ
لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا وَصَاحِبُهُمَا
فِي الدُّنْيَا مَعْرُوفًا ۖ وَاتَّبِعْ سَبِيلَ مَنْ
آتَابَ إِلَيَّ ۚ ثُمَّ إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ
فَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ⑪

17. « O mon cher fils ! Quand même ce serait du poids d'une graine de moutarde et quand même ce serait dans un rocher, ou dans les cieux ou dans la terre, assurément Allāh le ramènera ; en vérité, Allāh connaît très bien toutes les subtilités, *Il est Très-Conscient.*

يُبَيِّنُ إِنَّهَا إِنْ تَكُ مِثْقَالَ حَبَّةٍ
مِنْ خَرْدَلٍ فَتَكُنْ فِي صَخْرَةٍ أَوْ فِي
السَّمَوتِ أَوْ فِي الْأَرْضِ يَأْتِ بِهَا اللَّهُ
إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ⑫

18. O mon cher fils ! Observe la Prière, et enjoins le bien, et interdis le mal, et supporte avec patience tout ce qui pourra te survenir. Assurément, ceci est parmi ces choses découlant d'une ferme détermination.

يُحْيِي أَقِمِ الصَّلَاةَ وَأْمُرْ بِالْمَعْرُوفِ
وَأَنْهَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَأَصْبِرْ عَلَى مَا
أَصَابَكَ ۚ إِنَّ ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ⑬

19. Et ne détourne pas ton visage des hommes avec orgueil et ne marche pas non plus hautainement sur la terre ; assurément Allāh n'aime point tout arrogant vaniteux. »

وَلَا تُصَعِّرْ خَدَّكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمْشِ
فِي الْأَرْضِ مَرَحًا ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ
كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ ⑭

20. Et marche à allure modérée, et baisse ta voix ; en vérité, la plus désagréable des voix est celle de l'âne. »

وَأَقْصِدْ فِي مَشْيِكَ وَاعْضُضْ
مِنْ صَوْتِكَ ۖ إِنَّ أَنْكَرَ الْأَصْوَاتِ
لَصَوْتُ الْحَمِيرِ ۝

R.3

21. N'avez-vous pas vu qu'Allāh vous a assujetti tout ce qui est dans les cieux et tout ce qui est sur la terre, et a complété Ses faveurs sur vous, tant extérieurement qu'intérieurement ? Et parmi les hommes il y en a qui discutent au sujet d'Allāh, sans connaissance, ni direction, ni Livre éclairant.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُم مَّا فِي
السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَأَسْبَغَ عَلَيْكُمْ
نِعَمَهُ ظَاهِرَةً وَبَاطِنَةً ۚ وَمِنَ النَّاسِ
مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى
وَلَا كِتَابٍ مُنِيرٍ ۝

22. Et lorsqu'il leur est dit : « Suivez ce qu'Allāh a révélé, » ils répondent : « Non, nous suivrons ce que nous avons trouvé nos pères en train de suivre. » Comment ! Même si Satan les invitait vers le châtimement de la fournaise ?

وَإِذْ قِيلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ
نَتَّبِعُ مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا ۖ أَوَلَوْ كَانَ
الشَّيْطَانُ يَدْعُوهُمْ إِلَىٰ عَذَابِ السَّعِيرِ ۝

23. Et celui qui se soumet *complètement* à Allāh, et qui accomplit de bonnes œuvres, il a sûrement saisi une poignée solide. Et c'est avec Allāh *que repose* la fin de toutes les affaires.

وَمَنْ يُسَلِّمْ وَجْهَهُ إِلَى اللَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ
فَقَدْ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ ۖ وَإِلَى اللَّهِ
عَاقِبَةُ الْأُمُورِ ۝

24. Et *quant* à celui qui ne croit pas, que sa mécréance ne t'afflige pas. C'est à Nous qu'ils retourneront, et Nous les informerons de ce qu'ils ont fait ; assurément Allāh sait très bien ce qui est dans les poitrines.

وَمَنْ كَفَرَ فَلَا يَحْزُنكَ كُفْرُهُ ۚ إِلَيْنَا
مَرْجِعُهُمْ فَنُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوا ۚ إِنَّ اللَّهَ
عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ۝

25. Nous leur permettrons de jouir des bénéfices temporaires pour peu de temps ; ensuite Nous les pousserons vers un châtiment terrible.

نُمَتِّعُهُمْ قَلِيلًا ثُمَّ نَضْطَرُّهُمْ إِلَىٰ
عَذَابٍ غَلِيظٍ ٢٥

26. Et si tu leur demandes : « Qui a créé les cieux et la terre ? » ils répondront assurément : « Allāh. » Dis : « Toutes les louanges appartiennent à Allāh. » Mais la plupart d'entre eux ne savent pas.

وَلَيْسَ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ ۖ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ ۖ
بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ٢٦

27. A Allāh appartient tout ce qui est dans les cieux et sur la terre. En vérité, Allāh est Celui Qui Se suffit à Lui-Même, le Digne de louange.

لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ إِنَّ اللَّهَ
هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ٢٧

28. Et si tous les arbres qui se trouvent sur la terre étaient des plumes, et l'océan était de l'encre, renforcé de sept autres océans par la suite, les paroles d'Allāh ne seraient pas épuisées. Assurément, Allāh est Puissant, Sage.

وَلَوْ أَنَّ مَا فِي الْأَرْضِ مِنْ شَجَرَةٍ
أَقْلَامًا وَالْبَحْرُ يَمُدُّهُ مِنْ بَعْدِهِ سَبْعَةُ
أَبْحُرٍ مَا نَفِدَتْ كَلِمَاتُ اللَّهِ ۖ إِنَّ اللَّهَ
عَزِيزٌ حَكِيمٌ ٢٨

29. Votre création et votre résurrection ne sont que comme la création et la résurrection d'un seul être. En vérité Allāh entend tout et voit tout.

مَا خَلَقَكُمْ وَلَا بَعَثَكُمْ إِلَّا كَنَفْسٍ
وَاحِدَةٍ ۖ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ٢٩

30. N'as-tu pas vu qu'Allāh fait pénétrer la nuit dans le jour, et fait pénétrer le jour dans la nuit, et qu'Il a assujetti le soleil et la lune, chacun poursuivant son cours jusqu'à un terme désigné, et qu'Allāh est très conscient de ce que vous faites ?

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ
وَيُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ
وَالْقَمَرَ ۖ كُلٌّ يَجْرِي إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى
وَأَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ٣٠

31. La raison en est qu'Allāh Seul est le Vrai Dieu, et que tout ce qu'ils invoquent en dehors de Lui n'est que mensonge, et parce que c'est Allāh Seul Qui est le Très-Haut, l'Incomparablement Grand.

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنْ مَا يَدْعُونَ
مِنْ دُونِهِ ابْطَالٌ ۚ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ
ٱلْكَبِيرُ ۝٣١

R.4

32. Ne vois-tu pas que les navires voguent sur la mer par la grâce d'Allāh, afin qu'Il vous montre de Ses Signes ? Il y a assurément en cela des Signes pour quiconque est endurant et reconnaissant.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ الْفُلْكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ
بِنِعْمَتِ اللَّهِ لِيُرِيَكُمْ مِنْ آيَاتِهِ ۚ إِنَّ
فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ۝٣٢

33. Et lorsque les vagues les enveloppent comme *autant* de couvertures, ils invoquent Allāh, étant sincères dans leur foi en Lui ; mais lorsqu'Il les ramène sains et saufs à terre, alors *seulement* certains d'entre eux suivent le droit chemin¹. Et personne ne nie Nos Signes sauf les perfides *et* les ingrats endurcis.

وَإِذَا غَشِيَهُمْ مَوَّجٌ كَالظُّلَلِ دَعَوُا اللَّهَ
مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ۚ فَلَمَّا نَجَّاهُمْ إِلَى
الْبَرِّ فَمِنْهُمْ مُّقْتَصِدٌ ۚ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا
إِلَّا كُلُّ خَتَّارٍ كَفُورٍ ۝٣٣

34. O hommes, cherchez protection auprès de votre Seigneur, et craignez le jour où le père ne sera d'aucun secours à son fils, ni le fils d'aucun secours à son père. La promesse d'Allah est assurément vraie. Aussi, ne laissez pas la vie de ce monde vous séduire, et ne laissez pas non plus le Trompeur vous tromper concernant Allah.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ وَآخْشَوْا يَوْمًا
لَّا يَجْزِي وَالِدٌ عَنْ وَلَدِهِ ۚ وَلَا مَوْلُودٌ
هُوَ جَازِعٌ عَنْ وَالِدِهِ شَيْئًا ۚ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ
فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا ۚ وَلَا يَغُرَّنَّكُمْ
بِاللَّهِ الْغُرُورُ ۝٣٤

¹ Cette étrange facette du psychisme de l'homme est affichée ici : confronté à la noyade durant d'effroyables tempêtes en mer, même l'athée ou l'idolâtre supplie le Vrai Dieu de les sauver. Ensuite, lorsqu'en effet Il vient à leur secours et les ramène à la terre ferme, ceux-ci retournent à leurs anciennes façons d'être. Par contre, ceux « qui suivent le chemin du milieu » continuent à être reconnaissants envers Dieu après avoir été sauvés.

35. En vérité, Allāh Seul possède la connaissance de l'Heure. Et Il envoie la pluie, et Il sait ce qui est dans les matrices. Et aucune âme ne sait ce qu'elle acquerra demain, et aucune âme ne sait sur quelle terre elle mourra. Assurément, Allāh est Omniscient, Très-Conscient.

إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَيُنَزِّلُ
الْغَيْثَ ۖ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْأَرْحَامِ ط
وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ مَّاذَا تَكْسِبُ غَدًا ط
وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ بِأَيِّ أَرْضٍ تَمُوتُ ط
ع ۖ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ۝

Chapitre 32
Sourate As-Sajdah
(Révélée avant l'Hégire)

Ce chapitre révélé à la Mecque est composé de la *Basmalah* suivie de trente versets. Son début – les lettres isolées *ألم* – signifiant « أَنَا اللَّهُ أَغْلَمُ » Je suis Allāh, Je sais tout », le lie clairement à la conclusion de la sourate précédente : le fait qu'il y ait bien des choses qu'Allāh est le seul à savoir ; autrement dit, pratiquement le synonyme de *أَنَا اللَّهُ أَغْلَمُ*.

C'est ainsi qu'Allāh revient au sujet des secrets de la terre et des cieux, que nul ne connaît à part Lui. Ceci nous amène à un verset qui dévoile de façon surprenante l'âge total de l'univers. Dieu dit que contrairement à vos jours à vous, chaque jour d'Allāh équivaut à mille ans selon votre façon de compter. Dans le verset 5 de la sourate *al-Ma'ārij*, Allāh dit qu'un jour équivaut à cinquante mille ans. Pour avoir le nombre de jours compris dans ces cinquante mille ans, il faudra multiplier ce chiffre par trois cent soixante-cinq. Or chacun de ces jours équivaldra à mille ans selon le calcul des hommes. Ceci fait un total de dix-huit milliards deux cent cinquante millions d'années. La science nous informe qu'en fin de compte, l'univers aura duré moins de vingt milliards d'années.

Allāh proclame encore une fois que c'est Lui qui connaît l'Invisible et le visible. Allāh a créé toutes choses de la meilleure façon. Ce qui est merveilleux, c'est que tout a été créé à partir de la poussière. Suit après cela différents stades de la création, notamment ceux par lesquels le fœtus doit passer dans l'utérus.

Par rapport à la résurrection de l'âme, le Coran fait une déclaration nouvelle : pour chaque être humain il y a un ange de la mort qui connaît intimement tout ce qu'il recèle de subtil ; et puisqu'il est au courant de toutes les détériorations qui ont lieu dans son corps, c'est un ange qui sait à quel moment il doit prendre son âme. Ceci constitue une tournure nouvelle par rapport au thème survenant à la fin du chapitre précédent.

À la fin de la sourate, il y a un retour vers le sujet de *ألم*, avec une évocation de Moïse^(a.s.) comme toile de fond : Allāh Qui sait tout nous demande de ne pas avoir des doutes à propos de la rencontre avec Lui. Parmi les exégètes, d'aucuns pensent qu'il s'agit en fait d'une rencontre entre le Prophète Muḥammad^(s.a.w.) et Moïse^(a.s.). Si cette interprétation est correcte, il ne peut s'agir que de la rencontre entre ces deux prophètes durant l'épisode du *Mi'rāj*, où nous lisons que Moïse^(a.s.) lui a prodigué des conseils relatifs à la prière quotidienne.

Quant aux ennemis et ceux qui lui infligent des souffrances, le Prophète^(s.a.w.) est conseillé de se détourner d'eux.



Chapitre 32
Sourate As-Sajdah
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Alif Lām Mīm¹.

الْمِ ٢

3. La révélation du Livre – il n'y a aucun doute là-dessus – est du Seigneur des mondes.

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ٣

4. Disent-ils : « Il l'a fabriqué ! » ? Non, c'est la vérité de la part de ton Seigneur, afin que tu puisses avertir un peuple à qui aucun Avertisseur n'est venu avant toi, et pour que, possiblement, ils suivent la bonne voie.

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ بَلْ هُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ تُنذِرُ قَوْمًا مَا أَتَاهُمْ مِنْ نَذِيرٍ مِنْ قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ٤

5. C'est Allāh Qui a crée les cieux et la terre et ce qui est entre eux, en six périodes ; ensuite Il S'est établi sur le Trône. Vous n'avez aucun ami sûr ni d'intercesseur en dehors de Lui. Ne voulez-vous donc pas réfléchir ?

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ ۚ مَا لَكُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا شَفِيعٍ ۚ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ٥

6. Il planifie Son Ordonnance du ciel pour être exécutée sur la terre, puis après avoir complété le cycle elle montera jusqu'à Lui dans un jour, dont la durée est de mille ans selon votre façon de compter.

يُدَبِّرُ الْأُمْرَ مِنَ السَّمَاءِ إِلَى الْأَرْضِ ثُمَّ يَعْرُجُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ أَلْفَ سَنَةٍ مِمَّا تَعُدُّونَ ٦

7. Tel est Celui Qui connaît l'invisible et le visible, le Puis-sant, le Miséricordieux,

ذَٰلِكَ عِلْمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ٧

¹ Je suis Allāh, le Plus-Savant.

8. Qui a parfait tout ce qu'Il a créé. Et Il a commencé la création de l'homme à partir de l'argile.

الَّذِي أَحْسَنَ كُلَّ شَيْءٍ خَلَقَهُ وَبَدَأَ خَلْقَ
الْإِنْسَانِ مِنْ طِينٍ ۝٨

9. Ensuite Il a fait sa progéniture de l'extrait d'un fluide *qui paraît* insignifiant.

ثُمَّ جَعَلَ نَسْلَهُ مِنْ سُلَالَةٍ مِّنْ مَّاءٍ مَّهِينٍ ۝٩

10. Ensuite Il a harmonisé ses formes et lui a insufflé de Son esprit. Et Il vous a donné des oreilles, et des yeux, et des cœurs¹. *Mais* vous êtes peu reconnaissants !

ثُمَّ سَوَّاهُ وَنَفَخَ فِيهِ مِنْ رُّوحِهِ وَجَعَلَ
لَكُمْ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ ۖ قَلِيلًا
مَّا تَشْكُرُونَ ۝١٠

11. Et ils disent : « Comment ! Quand nous sommes perdus dans la terre, deviendrons-nous alors réellement une nouvelle création ? » Mais *pire* ils ne croient pas à la rencontre avec leur Seigneur.

وَقَالُوا إِذَا ضَلَلْنَا فِي الْأَرْضِ أَإِنَّا لَفِي
خَلْقٍ جَدِيدٍ ۚ بَلْ هُمْ بِلِقَائِ رَبِّهِمْ
كَفِرُونَ ۝١١

12. Dis : « L'ange de la mort qui est chargé de vous, vous fera mourir ; ensuite c'est à votre Seigneur que vous serez ramenés. »

قُلْ يَتَوَفَّكُم مَّلَكُ الْمَوْتِ الَّذِي وُكِّلَ
بِكُمْ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ۝١٢

R.2

13. Si seulement tu pouvais voir quand les coupables baisseront la tête devant leur Seigneur, *et diront* : « Notre Seigneur, nous avons vu et nous avons entendu, renvoie-nous donc afin que nous puissions faire de bonnes œuvres ; car *maintenant* nous sommes convaincus. »

وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الْمُجْرِمُونَ نَاكِسُوا
رُءُوسِهِمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۚ رَبَّنَا أَبْصَرْنَا
وَسَمِعْنَا فَارْجِعْنَا نَعْمَلْ صَالِحًا إِنَّا
مُقِنُونَ ۝١٣

¹ Dans le Saint Coran, le mot فُؤَادٌ (fu'ād) signifie « cœur » et aussi le siège central de la pensée et de l'intellect (voir 28 : 11, 53 : 12, 46 : 27 et 14 : 38).

14. Et si Nous l'avions voulu, Nous aurions pu donner à chaque âme sa direction, mais Ma parole à l'égard des méchants devait être réalisée : « Certainement, Je remplirai l'Enfer de djinns et d'hommes tous ensemble. »

وَلَوْ شِئْنَا لَآتَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ هُدًى وَلَكِنْ
حَقَّ الْقَوْلُ مِنِّي لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ
وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٤﴾

15. Aussi goûtez le châtimement de vos œuvres, car vous aviez oublié la rencontre de votre jour que voici. Nous aussi, Nous vous avons oubliés. Et goûtez le châtimement durable pour ce que vous faisiez.

فَذُوقُوا بِمَا نَسِيتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا
إِنَّا نَسِينَاكُمْ وَذُوقُوا عَذَابَ الْخُلْدِ بِمَا
كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾

16. Seuls croient à Nos Signes ceux qui, lorsqu'on les leur rappelle, tombent en prosternation et célèbrent la gloire de leur Seigneur par Ses louanges ; et ils ne sont pas orgueilleux.

إِنَّمَا يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا الَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُوا بِهَا
خَرُّوا سُجَّدًا وَسَبَّحُوا بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَهُمْ
لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿١٦﴾

17. Leurs flancs restent éloignés de leur lit ; et ils s'adressent à leur Seigneur avec crainte et espoir, et dépensent de ces dons et richesses que Nous leur avons accordés.

تَتَجَافَى جُنُوبُهُمْ عَنِ الْمَضَاجِعِ يَدْعُونَ
رَبَّهُمْ خَوْفًا وَطَمَعًا وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ
يُنْفِقُونَ ﴿١٧﴾

18. Et aucune âme ne sait quelle joie pour les yeux est tenue cachée pour elles, en récompense pour leurs bonnes actions.

فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَّا أُخْفِيَ لَهُم مِّنْ
قُرَّةِ أَعْيُنٍ جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾

19. Celui qui est croyant est-il donc pareil à celui qui est désempé ? Ils ne sont pas égaux.

أَفَمَن كَانَ مُؤْمِنًا كَمَن كَانَ فَاسِقًا
لَّا يَسْتَوُونَ ﴿١٩﴾

20. Quant à ceux qui croient et font de bonnes œuvres, ils auront, en tant qu'hôtes, les Jardins du séjour éternel, en récompense pour ce qu'ils faisaient.

أَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
فَلَهُمْ جَنَّاتُ الْمَأْوَىٰ نُزُلًا بِمَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿٢٠﴾

21. Et quant à ceux qui sont désobéissants, leur séjour sera le Feu. Chaque fois qu'ils désireront en sortir, ils y seront repoussés, et il leur sera dit : « Goûtez le châtimement du Feu que vous traitiez de mensonge. »

وَأَمَّا الَّذِينَ فَسَقُوا فَمَا لَهُمْ النَّارُ
كَلَّمَآ أَرَادُوا أَنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا أُعِيدُوا فِيهَا وَقِيلَ لَهُمْ ذُوقُوا عَذَابَ النَّارِ الَّتِي
كُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُونَ ﴿٢١﴾

22. Et très assurément, Nous leur ferons goûter le châtimement moins fort avant le plus grand châtimement, afin qu'ils retournent à *Nous avec repentir*.

وَلَنَذِيقَنَّهُمْ مِنَ الْعَذَابِ الْأَدْنَى دُونَ
الْعَذَابِ الْأَكْبَرِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢٢﴾

23. Et qui est plus injuste que celui auquel sont rappelés les Signes de son Seigneur, et qui s'en détourne ensuite ? Certainement Nous exigerons rétribution de ceux qui transgressent.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ
ثُمَّ أَعْرَضَ عَنْهَا إِنَّا مِنَ الْمُجْرِمِينَ
عَامُونَ ﴿٢٣﴾

R.3

24. Et Nous donnâmes certainement le Livre à Moïse – ne sois donc pas dans le doute sur la rencontre avec Lui – et Nous en fîmes une direction pour les Enfants d'Israël¹.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَلَا تَكُنْ
فِي مَرِيَّةٍ مِّنْ لِّقَائِهِ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى
لِّبَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿٢٤﴾

25. Et lorsqu'ils avaient fait preuve d'endurance et qu'ils avaient cru fermement en Nos Signes, Nous avons fait d'entre eux des chefs qui ont guidé le *peuple* par Notre commandement.

وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ إِمَّةً يَّهْدُونَ بِأَمْرِنَا لَمَّا
صَبَرُوا وَكَانُوا بِآيَاتِنَا يُوقِنُونَ ﴿٢٥﴾

¹ Ce verset peut être compris de deux façons : « N'aie aucun doute sur la rencontre avec Moïse » – en effet le Prophète de l'Islam fut amené à le rencontrer maintes fois notamment durant la nuit de son Mi'rāj (le voyage spirituel du Prophète) – ou « N'aie aucun doute sur la rencontre avec Dieu. » A noter que Moïse a rencontré Dieu sur le Mont, mais le Saint Prophète (s.a.) a été amené en la présence même de Dieu lors de son voyage spirituel.

26. En vérité, ton Seigneur – Il jugera entre eux au Jour de la Résurrection concernant ce sur quoi ils étaient en désaccord.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٢٦﴾

27. Cela ne les guide-t-il pas, le nombre de générations que Nous avons anéanties avant eux *et maintenant* ils circulent dans leurs maisons *en ruine* ? Il y a assurément en cela des Signes. Ne veulent-ils donc pas écouter ?

أَوَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ
مِّنَ الْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي مَسْكِنِهِمْ إِنَّ
فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ أَفَلَا يَسْمَعُونَ ﴿٢٧﴾

28. N'ont-ils pas vu que Nous poussons l'eau jusqu'à la terre desséchée, et que par ce moyen Nous produisons des récoltes dont mange leur bétail ainsi qu'eux-mêmes ? Ne veulent-ils donc pas voir ?

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَسُوقُ الْمَاءَ إِلَى الْأَرْضِ
الْجُرْزِ فَتَخْرِجُ بِهِ زَرْعًا تَأْكُلُ مِنْهُ
أَنْعَامُهُمْ وَانْفُسُهُمْ أَفَلَا يُبْصِرُونَ ﴿٢٨﴾

29. Et ils disent : « Quand viendra cette victoire, si vous êtes véridiques ? »

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْفَتْحُ إِنْ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿٢٩﴾

30. Dis : « Le jour de la victoire, la croyance des mécréants ne leur sera d'aucune utilité, et aucun répit ne leur sera accordé. »

قُلْ يَوْمَ الْفَتْحِ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ كَفَرُوا
إِيمَانُهُمْ وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ﴿٣٠﴾

31. Aussi, détourne-toi d'eux et attends. Eux aussi attendent.

فَاعْرِضْ عَنْهُمْ وَانْتَظِرْ إِنَّهُمْ
مُّنْتَظَرُونَ ﴿٣١﴾

Chapitre 33
Sourate Al-Aḥzāb
(Révélée après l'Hégire)

La révélation de ce chapitre se situe dans la période médinoise ; il est composé de soixante quatorze versets dont la *Basmalah*. Il reprend le dernier thème du chapitre qui le précède, à savoir l'injonction suivante au Prophète^(s.a.w.) : les incroyants et les hypocrites feront tout pour te faire dévier de ton chemin, mais détourne-toi d'eux et ne les suit pas ; continue de te conformer à ce qui t'est révélé.

Au verset 5 apparaît un principe éternel : l'homme ne peut aimer simultanément deux êtres avec la même passion. Ceci indique que l'amour que vouait le Prophète^(s.a.w.) à Dieu dépassait de loin son amour des choses de ce monde, qu'il n'aimait que par amour pour Dieu. Ceci est illustré dans le hadith où il dit que même un morceau de nourriture offert par le mari à son épouse constitue une adoration de Dieu.

S'adressant ensuite à la coutume antique des Arabes d'appeler leur épouse « ma mère », Dieu les contredit avec l'argument suivant : les relations de filialité sont établies par des lois bien définies qu'ils ne peuvent changer par des paroles émanant de leur bouche. De même, si l'on appelle une personne en-dehors des proches parents « mon fils », cela ne pourra faire de lui son fils biologique. Est fils seulement celui que l'on engendre. L'appeler « fils » est une expression d'amour, sans plus.

Par rapport à la proximité des relations, le Prophète^(s.a.w.) est celui qui mérite le plus d'amour car il est déclaré être la personne la plus proche des croyants ; viennent ensuite, selon leur degré de proximité, les proches parents.

C'est dans la présente sourate que survient le verset traitant du حَمُّ النَّبِيِّ ou la finalité du prophétat. Il est des érudits, auxquels il manque une connaissance profonde de la religion, qui interprètent cette expression comme voulant dire la finalité absolue ; autrement dit, qu'aucun type de prophète quel qu'il soit ne pourra jamais venir après le Messenger d'Allāh^(s.a.w.). Or, cette croyance erronée est contredite par la mention du مِيثَاقٍ (*mithāq*) qui doit impérativement s'inscrire dans le cadre de la حَمُّ النَّبِيِّ. Et qu'est donc ce *mithāq* ou alliance entre Allāh et les prophètes ? Il s'agit d'une promesse prise des prophètes, à savoir que s'il vient après eux un autre prophète confirmant leur message, leur peuple devra l'aider et non l'exécrer. Or, Allāh déclare qu'Il a obtenu cette promesse des prophètes y compris du Prophète Muḥammad^(s.a.w.). Dès lors, l'Ummah de Muḥammad^(s.a.w.) est, suite à l'avènement d'un homme qui revendique le prophétat – à condition que celui-ci suive le Prophète Muḥammad^(s.a.w.) à cent pour cent, qu'il ait atteint le rang de prophète par les grâces de Muḥammad^(s.a.w.), qu'il enseigne les préceptes de l'Islam sans y apporter de changement, et qu'il fasse le djihad, c'est-à-dire qu'il lutte pour le Prophète^(s.a.w.) – obligée de se garder d'être hostile envers lui et au contraire de l'aider.

Le terme أَحْزَاب ou coalisés intervient dans l'évocation de la bataille de la tranchée ; en effet, c'est durant celle-ci que les coalisés de toute l'Arabie ont

tenté de lancer une attaque concertée sur Médine, la ville du Prophète^(s.a.w.). Il paraissait difficile que les croyants puissent triompher d'un tel ennemi. C'est alors qu'Allāh a produit un miracle : une tempête de sable qui a aveuglé les forces ennemies. Les attaquants se sont enfuis dans tous les sens, laissant derrière leurs montures et leurs provisions. Ceci a sans aucun doute constitué une aubaine pour les habitants de Médine, qui souffraient d'une terrible pénurie d'aliments.

La sourate évoque les conditions terribles par lesquelles sont passés les habitants de Médine avant la bataille susmentionnée. La famine et l'angoisse leur ont laissés les yeux vitreux, et les hypocrites en ont profité pour leur dire qu'il n'y avait plus aucun refuge pour eux. Les croyants ont répliqué à cette raillerie, en disant : Notre foi n'en est que plus ferme. Nous avons déjà entendu la nouvelle prophétisant cette bataille inquiétante.

Ils se référaient sans doute à la sourate *al-Qamar*, où il est prédit que **سَيُهْزَمُ الْجَمْعُ وَيُوَلُّونَ الدُّبُرَ** : Les armées seront bientôt mises en déroute et elles fuiront. Les croyants ont honoré leur engagement durant ladite bataille ; il s'en trouvait d'autres qui ne les avaient pas encore rejoints, et qui désiraient ardemment, eux aussi, participer à la bataille et égaler les Compagnons dans leur constance et leurs sacrifices.

Le verset 38 émet l'ordre divin au Prophète^(s.a.w.) d'épouser la femme divorcée de son fils adoptif. Ce commandement n'était pas des plus faciles pour le Messager^(s.a.w.) ; de plus, il pouvait s'attendre à de cruelles critiques de la part des hypocrites. Malgré sa grande hésitation, il lui fallut obéir de toute façon au commandement d'Allāh.

Le verset 41 mérite d'être appelé le sommet de la sourate *al-Aḥzāb*. Le verset a un certain rapport avec l'affaire de Zayd^(r.a.), mais la déclaration qu'il contient comporte des principes d'envergure universelle : Muḥammad^(s.a.w.) n'est le père ni de Zayd^(r.a.) ni d'aucun de vos hommes, mais il est le **حَاتَمُ النَّبِيِّنَ**, le Sceau des Prophètes, ce qui implique qu'il est pour ainsi dire le père spirituel des prophètes. Voilà le sens logique de ce verset. L'expression **حَاتَمُ النَّبِيِّنَ** comporte bien d'autres acceptions, et par rapport à chacune de ces significations, le Prophète est le **حَاتَمُ**.

Or, l'un des sens primaires de *Khātam* est celui d'authentificateur. L'on constate que de tous les livres de loi révélés, le Coran est le seul qui authentifie les prophètes de toute époque. Aucun autre livre révélé ne contient un verset de cette envergure.

Vient ensuite une évocation de la prière de Zacharie^(a.s.) pour avoir un enfant. Dieu lui annonça la bonne nouvelle de la naissance d'un fils, et l'enjoignit de Le glorifier matin et soir.

Aux versets 46 et 47, nous trouvons les attributs suivants du Prophète^(s.a.w.) : Témoin, Annonciateur de la Bonne Nouvelle et Avertisseur. Il a en effet témoigné de la véracité du Grand Prophète avant lui – Moïse – et également d'un serviteur parfait qui viendrait après lui. Le Prophète^(s.a.w.) est comparé au soleil qui illumine le monde entier. Or, la lune emprunte sa lumière au soleil. Cela constitue donc une prophétie de l'arrivée d'une lune qui reflétera la lumière du soleil vers le monde à une époque où la terre sera plongée dans une grande obscurité.

Les étiquettes empreintes de *Taqwā* (la piété et la crainte révérencielle de

Dieu) sont ensuite enseignées aux croyants. Etant donné qu'ils sont à présent au courant du rang très élevé du Messager^(s.a.w.) d'Allāh, il leur incombe désormais de lui montrer le plus grand respect. Il y a notamment l'enseignement concernant ces occasions où les Compagnons ou des proches sont invités à manger chez le Prophète^(s.a.w.). Ils ne devront pas considérer de telles invitations comme des convocations ordinaires ; ils devront donc éviter d'arriver trop tôt, et de n'y arriver que lorsqu'ils sont priés de ce faire. Il ne faudra pas non plus qu'ils s'attardent chez lui. Le repas fini, il leur faudra plutôt lui demander la permission de les excuser. Par ailleurs, durant le repas, ils ne devront demander un aliment quelconque aux Mères des Croyants que de derrière un rideau. C'est ainsi que les épouses du Prophète^(s.a.w.) sont commandées d'observer des étiquettes de modestie et de pureté à un niveau au-dessus de celui des autres femmes. En effet, leur rang élevé leur requiert une prudence extrême, car il faudra que le Prophète^(s.a.w.) ne soit terni en aucune façon.

Le Prophète Muḥammad^(s.a.w.) a souffert de la calomnie des hypocrites, tout comme Moïse^(a.s.) en avait été la victime avant lui. La sourate se termine par un rappel de la grande similarité entre ces deux majestueux prophètes. A l'instar de Moïse^(a.s.), que Dieu avait réconforté en lui disant qu'en dépit de toutes ces médisances, il était très distingué à Ses yeux, le Prophète Muhammad^(s.a.w.) est aussi informé du fait que ces calomnies ne lui nuiraient aucunement ; aux yeux de son Seigneur, il est distingué en ce monde et dans l'Au-delà.

Revenant, à la fin, à Moïse^(a.s.), Dieu dit : la charge que tu portes dépasse celui de Moïse^(a.s.). Même des montagnes s'écrouleraient sous son poids. Or, le Prophète^(s.a.w.) l'a acceptée, et n'a pas hésité à se causer toutes sortes de peines pour ce faire, sans se soucier des conséquences.



Chapitre 33
Sourate Al-Ahẓāb
(Révélée après l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. O Prophète, cherche protection auprès d'Allāh et ne suis pas les désirs des mécréants et des hypocrites. En vérité, Allāh est Omniscient, Sage.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ اتَّقِ اللَّهَ وَلَا تُطِعِ الْكَافِرِينَ وَالْمُنَافِقِينَ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ②

3. Et suis ce qui t'est révélé de la part de ton Seigneur. En vérité, Allāh est très conscient de ce que vous faites.

وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ③

4. Et place ta confiance en Allāh, et Allāh suffit comme Protecteur.

وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۚ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا ④

5. Allāh n'a fait pour aucun homme deux cœurs dans sa poitrine ; et Il ne change pas non plus vos femmes en vos vraies mères, avec lesquelles vous aviez rompu vos relations conjugales quand vous les appeliez mères et Il n'a pas non plus fait de vos fils adoptifs vos vrais fils. Ce n'est là qu'une parole de votre bouche ; tandis qu'Allāh dit la vérité, et Il guide vers le droit chemin.

مَا جَعَلَ اللَّهُ لِرَجُلٍ مِّنْ قَلْبَيْنِ فِيْ جَوْفِهِ ۚ وَمَا جَعَلَ أَزْوَاجَكُمُ اللَّائِي تُظَاهَرُونَ مِنْهُنَّ أُمَّهَاتِكُمْ ۚ وَمَا جَعَلَ أَدْعِيَاءَكُمْ أَبْنَاءَكُمْ ۚ ذَٰلِكُمْ قَوْلُكُمْ بِأَفْوَاهِكُمْ ۚ وَاللَّهُ يَقُولُ الْحَقَّ وَهُوَ يَهْدِي السَّبِيلَ ⑤

6. Appelez-les du nom de leur père. Cela est plus équitable aux yeux d'Allāh. Mais si vous ne connaissez pas leur père, alors ils sont vos frères dans la foi, et vos amis. Et il n'y a aucun péché de votre part si vous avez fait une erreur quelconque à cet égard, excepté ce que vos cœurs ont fait intentionnellement. Et Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

أَدْعُوهُمْ لِأَبَائِهِمْ ۚ هُوَ أَقْسَطُ عِنْدَ اللَّهِ ۚ فَإِنْ لَّمْ تَعْلَمُوا آبَاءَهُمْ فَاُخْوَانُكُمْ فِي الدِّينِ وَمَوَالِيكُمْ ۚ وَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ فِيمَا أَخْطَأْتُمْ بِهِ ۚ وَلَٰكِن مَّا تَعَمَّدَتْ قُلُوبُكُمْ ۚ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ⑥

7. Le Prophète est plus proche des croyants que leurs propres personnes ; et ses femmes sont *comme* des mères pour eux. Et, d'après le Livre d'Allāh, les parents par le sang sont plus proches les uns des autres que *le reste d'entre* les croyants ou *d'entre* les Émigrants, hormis des actes de bonté envers vos amis intimes. Voilà ce qui est inscrit dans le Livre *de la Nature*.

الَّتِي أَوْلَىٰ بِالْمُؤْمِنِينَ مِنْ أَنْفُسِهِمْ
وَأَزْوَاجُهُ أُمَّهَاتُهُمْ وَأُولُوا الْأَرْحَامِ
بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِي كِتَابِ اللَّهِ مِنَ
الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُهَاجِرِينَ إِلَّا أَنْ تَفْعَلُوا
إِلَىٰ أَوْلِيَائِكُمْ مَعْرُوفًا كَانَ ذَلِكَ
فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا ⑤

8. Et *souviens-toi* quand Nous primes des Prophètes leur engagement, et de toi, et de Noé, et d'Abraham, et de Moïse, et de Jésus, fils de Marie. Et Nous primes d'eux *en vérité* un engagement solennel ;

وَإِذْ أَخَذْنَا مِنَ النَّبِيِّينَ مِيثَاقَهُمْ وَمِنْكَ
وَمِنْ نُوحٍ وَإِبْرَاهِيمَ وَمُوسَىٰ وَعِيسَىٰ
ابْنِ مَرْيَمَ وَأَخَذْنَا مِنْهُمْ مِيثَاقًا غَلِيظًا ⑥

9. Afin qu'Il puisse interroger les véridiques sur leur vérité. Et pour les mécréants Il a préparé un châtiment douloureux.

لَيَسْأَلَنَّ الصَّادِقِينَ عَنْ صَدَقِهِمْ ۚ وَاعْدَدْ
لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ⑦

R.2

10. O vous qui croyez ! Souvenez-vous de la grâce d'Allāh sur vous lorsque des armées vous sont venues, et que Nous avons envoyé contre elles un vent et des armées que vous n'avez pas vues. Et Allāh voit bien tout ce que vous faites.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذْ كُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ
عَلَيْكُمْ إِذْ جَاءَكُمْ جُنُودٌ فَأَرْسَلْنَا
عَلَيْهِمْ رِيحًا وَجُنُودًا لَمْ تَرَوْهَا ۖ وَكَانَ
اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ⑧

11. Lorsqu'ils tombèrent sur vous d'au-dessus de vous et d'en dessous de vous, et que vos regards devinrent éperdus, et que vos cœurs vous montèrent à la gorge, et que vous avez pensé des suppositions indignes au sujet d'Allāh.

إِذْ جَاءَكُمْ وَكُم مِّنْ فَوْقِكُمْ وَمِنْ أَسْفَلَ
مِنْكُمْ وَإِذْ زَاغَتِ الْأَبْصَارُ وَبَلَغَتِ
الْقُلُوبُ الْحَنَاجِرَ وَتَظُنُّونَ بِاللَّهِ الظُّنُونًا ⑨

12. Là les croyants furent *durement* éprouvés, et ils furent secoués d'une secousse violente.

هُنَالِكَ ابْتُلِيَ الْمُؤْمِنُونَ وَزُلْزِلُوا زِلْزَالًا
شَدِيدًا ١٢

13. Et lorsque les hypocrites, et ceux dans le cœur de qui siégeait une maladie, dirent : « Allāh et Son Messager ne nous ont rien promis d'autre qu'une tromperie. »

وَإِذ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي
قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ مَا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ
إِلَّا غُرُورًا ١٣

14. Et lorsqu'un groupe d'entre eux dit : « O gens de Yathrib, vous ne pouvez pas résister à *l'ennemi* ; repartez donc. » Et une section d'entre eux demanda *même* au Prophète la permission *de partir*, disant : « Nos maisons sont exposées *et sans défense*. » Et elles n'étaient pas *en fait* exposées. Ils ne cherchaient qu'à s'enfuir.

وَإِذ قَالَتْ طَائِفَةٌ مِّنْهُمْ يَا أَهْلَ يَثْرِبَ لَا
مَقَامَ لَكُمْ فَارْجِعُوا وَيَسْتَأْذِنُ فَرِيقٌ
مِّنْهُمُ النَّبِيَّ يَقُولُونَ إِنَّ بُيُوتَنَا عَوْرَةٌ ١٤
وَمَا هِيَ بِعَوْرَةٍ ۖ إِنَّ يُرِيدُونَ الْإِفْرَارَ ١٥

عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ

15. Or si *l'ennemi* devait envahir la ville, depuis ses environs, et qu'il leur était alors demandé *de se joindre* à la subversion *contre les musulmans*, certainement ils le feraient et ne s'attarderaient qu'un peu.

وَلَوْ دَخِلَتْ عَلَيْهِمُ مِّنْ أَقْطَارِهَا ثُمَّ
سُئِلُوا الْفِتْنَةَ لَأَتَوْهَا وَمَا تَلَبَّثُوا بِهَا
إِلَّا يَسِيرًا ١٥

16. Et en vérité ils avaient déjà fait un pacte avec Allāh, qu'ils ne tourneraient pas le dos. Et il sera demandé compte de tout pacte fait avec Allāh.

وَلَقَدْ كَانُوا عَاهَدُوا اللَّهَ مِنْ قَبْلُ
لَا يُوْثِقُونَ الْأَدْبَارَ ۖ وَكَانَ عَهْدُ اللَّهِ
مَسْئُولًا ١٦

17. Dis : « La fuite ne vous profitera aucunement si vous fuyez la mort ou le massacre, et même alors on ne vous fera jouir des bénéfices que pour peu de temps. »

قُلْ لَّنْ يَنْفَعَكُمُ الْفِرَارُ إِنِ فَرَرْتُمْ
مِّنَ الْمَوْتِ أَوِ الْقَتْلِ وَإِذًا لَا تُمَتَّعُونَ
إِلَّا قَلِيلًا ١٧

18. Dis : « Qui pourrait vous sauver contre Allāh s'Il désirait vous châtier ou s'Il désirait vous faire miséricorde ? » Et ils ne trouveront pour eux-mêmes aucun ami, aucun aide en dehors d'Allāh.

قُلْ مَنْ ذَا الَّذِي يَعْصِمُكُمْ مِنَ اللَّهِ
إِنْ أَرَادَ بِكُمْ سُوءًا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ رَحْمَةً
وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا
وَلَا نَصِيرًا ①٨

19. En vérité, Allāh connaît parmi vous ceux qui dressent des obstacles pour empêcher les hommes de lutter dans le chemin d'Allāh et ceux qui disent à leurs frères : « Venez donc à nous ; » et ils ne combattent que bien peu,

قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الْمَعْوِقِينَ مِنْكُمْ وَالتَّقَائِلِينَ
لِإِخْوَانِهِمْ هَلُمُّوا إِلَيْنَا ۖ وَلَا يَأْتُونَ
الْبَاسَ إِلَّا قَلِيلًا ①٩

20. Étant peu enclins à vous aider. Mais lorsque vient le danger, tu les vois tourner leurs regards vers toi, leurs yeux roulant comme ceux de quelqu'un qui s'évanouit à l'approche de la mort. Mais lorsque la crainte a passé, ils vous harcèlent avec leur langue acérée, étant avides de richesses. Ceux-là n'ont jamais cru ; Allāh a donc rendu vaines leurs œuvres. Et pour Allāh cela est facile.

أَشِحَّةً عَلَيْكُمْ ۖ فَإِذَا جَاءَ الْخَوْفُ
رَأَيْتَهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ تَدُورُ أَعْيُنُهُمْ
كَالَّذِي يُغْشَى عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ ۖ فَإِذَا
ذَهَبَ الْخَوْفُ سَلَقُوكُمْ بِاللِّسَانِ حِدَادٍ
أَشِحَّةً عَلَى الْخَيْرِ ۖ أُولَٰئِكَ لَمْ يُؤْمِنُوا
فَأَحْزَبَ اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ ۖ وَكَانَ ذَلِكَ
عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ②٠

21. Ils pensent que les tribus cernant la ville ne sont pas parties ; et si ces tribus reviennent à l'attaque, ils voudraient bien être dans le désert parmi les Arabes nomades, demandant de vos nouvelles. Et s'ils étaient parmi vous, ils ne se battraient que très peu.

يَحْسَبُونَ الْأَحْزَابَ لَمْ يَذْهَبُوا ۖ وَإِنْ
يَأْتِ الْأَحْزَابُ يَوَدُّوْا لَوْ أَنَّهُمْ بَادُونَ
فِي الْأَعْرَابِ يَسْأَلُونَ عَنْ أَنْبَائِكُمْ
ۖ وَلَوْ كَانُوا فِيكُمْ مَا قَتَلُوا إِلَّا قَلِيلًا ②١

R.3

22. En vérité, dans le Prophète d'Allāh vous avez un excellent

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ

modèle pour celui qui garde l'espoir en Allāh et le Dernier Jour, et qui se souvient d'Allāh beaucoup.

حَسَنَةً لِّمَن كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ
وَذَكَرَ اللَّهَ كَثِيرًا ﴿٣٧﴾

23. Et lorsque les croyants virent les confédérés, ils dirent : « Voici ce qu'Allāh et Son Messager nous ont promis ; et Allāh et Son Messager disaient la vérité. » Et cela ne fit qu'accroître leur foi et leur soumission.

وَلَمَّا رَأَى الْمُؤْمِنُونَ الْأَحْزَابَ قَالُوا
هَذَا مَا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَصَدَقَ
اللَّهُ وَرَسُولُهُ ۖ وَمَا زَادَهُمْ إِلَّا إِيمَانًا
وَتَسْلِيمًا ﴿٣٨﴾

24. Parmi les croyants il y a des hommes qui ont été fidèles au pacte qu'ils ont fait avec Allāh. Il y en a parmi eux qui ont accompli leur vœu, et il y en a qui attendent encore, et ils n'ont pas changé leur condition le moins ;

مِنَ الْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُوا مَا عَاهَدُوا
اللَّهِ عَلَيْهِ ۖ فَمِنْهُمْ مَّنْ قَضَىٰ نَحْبَهُ
وَمِنْهُمْ مَّنْ يَنْتَظِرُ ۖ وَمَا بَدَّلُوا
تَبْدِيلًا ﴿٣٩﴾

25. Afin qu'Allāh puisse récompenser les véridiques pour leur fidélité, et châtier les hypocrites s'Il le veut, ou Se tourner avec clémence vers eux. En vérité, Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

لِيَجْزِيَ اللَّهُ الصَّادِقِينَ بِصِدْقِهِمْ وَيُعَذِّبَ
الْمُنْفِقِينَ إِنْ شَاءَ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ ۗ إِنَّ
اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٤٠﴾

26. Et Allāh renvoya les mécréants avec leur rage ; ils n'obtinrent aucun avantage. Et Allāh a suffi aux croyants dans leur combat. Et Allāh est Fort et Puissant.

وَرَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِغَيْظِهِمْ لَمْ يَأْلُوا
خَيْرًا ۗ وَكَفَى اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ الْقِتَالَ ۗ
وَكَانَ اللَّهُ قَوِيًّا عَزِيزًا ﴿٤١﴾

27. Et Il a fait descendre de leurs forteresses ceux des Gens du Livre qui les avaient aidés, et Il a jeté la terreur dans leurs cœurs.

وَأَنْزَلَ الَّذِينَ ظَاهَرُوهُمْ مِنْ
أَهْلِ الْكِتَابِ مِنْ صَيَاصِيهِمْ وَقَذَفَ

Vous en avez tué quelques-uns, et en avez capturé d'autres¹.
 فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ فَرِيقًا تَقْتُلُونَ
 وَتَأْسِرُونَ فَرِيقًا^{٢٧}

28. Et Il vous a fait hériter de leur terre et de leurs maisons et de leurs biens, et d'une terre que vous n'aviez point foulée. Et Allāh a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut².
 وَأَوْرَثَكُمْ أَرْضَهُمْ وَدِيَارَهُمْ
 وَأَمْوَالَهُمْ وَأَرْضًا لَّمْ تَطْعُوهَا^{٢٨}
 وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا^{٢٩}

R.4

29. O Prophète ! Dis à tes épouses : « Si vous désirez la vie de ce monde et sa parure, venez alors, je vous accorderai des avantages pécuniaires et je vous renverrai d'une manière bienséante.
 يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّأَزْوَاجِكَ إِن كُنْتُنَّ
 تُرِيدْنَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا فَتَعَالَيْنَ
 أُمْتِعْكَنَّ وَأُسرِحْكَنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا^{٣٠}

30. Mais si vous désirez Allāh et Son Messenger et la Demeure de l'Au-delà, alors en vérité pour celles d'entre vous qui font de bonnes œuvres, Allāh a préparé une très grande récompense. »
 وَإِنْ كُنْتُنَّ تُرِيدْنَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالذَّارَ
 الْآخِرَةَ فَإِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْمُحْسِنَاتِ مِنْكُنَّ
 أَجْرًا عَظِيمًا^{٣١}

31. O épouses du Prophète ! Au cas où quelqu'une d'entre vous serait coupable de conduite manifestement inconvenante, le châtiment sera doublé pour elle. Et cela est facile pour Allāh.
 يٰنِسَاءَ النَّبِيِّ مَنْ يَأْتِ مِنْكُنَّ بِفَاحِشَةٍ
 مُّبَيِّنَةٍ يُضْعَفْ لَهَا الْعَذَابُ ضِعْفَيْنِ^{٣٢}
 وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا^{٣٣}

VINGT-DEUXIÈME PARTIE

32. Mais *quant* à celle d'entre vous qui obéit à Allāh et à Son Messenger, et fait de bonnes œuvres, Nous lui accorderons le
 وَمَنْ يُتَّقِنِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ
 وَتَعْمَلْ صَالِحًا نُؤْتِهَا أَجْرَهَا مَرَّتَيْنِ^{٣٤}

¹ Sont mentionnés ici les juifs coupables de trahison durant l'épisode où eut lieu la Bataille d'Al-Ahḏāb (des Confédérés). Leurs solides forteresses ne furent d'aucun effet lorsque Dieu décréta la victoire des musulmans, au point où ils commencèrent à les démolir de leurs propres mains.

² Les victoires des musulmans sur des territoires où ils n'avaient pas jusque là mis le pied sont prédites ici. Cette prophétie s'est réalisée par une longue série de triomphes pour l'Islam.

double de sa récompense, et Nous avons préparé pour elle une provision honorable.

وَأَعْتَدْنَا لَهُا رِزْقًا كَرِيمًا ﴿٣١﴾

33. O épouses du Prophète ! Vous n'êtes nullement comme des femmes ordinaires, pourvu que vous soyez pieuses. Alors ne parlez pas d'une voix basse et engageante, afin que celui dans le cœur de qui est une maladie, ne se sente pas tenté ; et prononcez des paroles décentes.

يُنِسَاءَ النَّبِيِّ لَسْتُنَّ كَأَحَدٍ مِّنَ النِّسَاءِ إِنِ اتَّقَيْتُنَّ فَلَا تَخْضَعْنَ بِالْقَوْلِ فَيَطْمَعَ الَّذِي فِي قَلْبِهِ مَرَضٌ وَقُلْنَ قَوْلًا مَّعْرُوفًا ﴿٣٣﴾

34. Restez *avec dignité* dans vos maisons, et ne vous embellissez pas dans le style de l'embellissement des jours de l'ignorance d'autrefois, et observez la Prière et payez la Zakāt, et obéissez à Allāh et à Son Messager. Assurément, Allāh désire enlever de vous *toute* impureté, ô Membres de la Famille du Prophète, et vous purifier entièrement.

وَقَرْنَ فِي بُيُوتِكُنَّ وَلَا تَبَرَّجْنَ تَبَرُّجَ الْجَاهِلِيَّةِ الْأُولَىٰ وَأَقِمْنَ الصَّلَاةَ وَآتِينَ الزَّكَاةَ وَأَطِعْنَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ الرِّجْسَ أَهْلَ الْبَيْتِ وَيُطَهِّرَكُمْ تَطْهِيرًا ﴿٣٤﴾

35. Et souvenez-vous de ce qui est récité dans vos maisons au sujet des Signes d'Allāh et de la sagesse. En vérité, Allāh connaît très bien toutes les subtilités, et est Très-Conscient.

وَاذْكُرْنَ مَا يُتْلَىٰ فِي بُيُوتِكُنَّ مِّنْ آيَاتِ اللَّهِ وَالحِكْمَةِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ لَطِيفًا خَبِيرًا ﴿٣٥﴾

R.5

36. Assurément, les hommes qui se soumettent à Allāh et les femmes qui se soumettent à Lui, et les hommes croyants et les femmes croyantes et les hommes obéissants et les femmes obéissantes, et les hommes véridiques et les femmes véridiques, et les hommes endurants *dans leur foi* et les femmes endurantes, et les hommes qui sont humbles et les femmes qui sont humbles, et les

إِنَّ الْمُسْلِمِينَ وَالْمُسْلِمَاتِ وَالْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَالْقَنَاتِينَ وَالْقَنَاتِ وَالصَّادِقِينَ وَالصَّادِقَاتِ وَالصَّابِرِينَ وَالصَّابِرَاتِ وَالْخَاشِعِينَ وَالْخَاشِعَاتِ وَالْمُتَصَدِّقِينَ وَالْمُتَصَدِّقَاتِ وَالصَّالِحِينَ

hommes qui font l'aumône et les femmes qui font l'aumône, et les hommes qui jeûnent et les femmes qui jeûnent, et les hommes qui préservent leur chasteté et les femmes qui préservent *la leur*, et les hommes qui se souviennent beaucoup d'Allāh et les femmes qui se souviennent *beaucoup de Lui* – Allāh a préparé pour eux *tous le pardon* et une très grande récompense.

وَالصَّيِّمَاتِ وَالْحَفِظِينَ فُرُوجَهُمْ
وَالْحَفِظَاتِ وَالذَّكِرِينَ اللَّهُ كَثِيرًا
وَالذَّكِرَاتِ ۚ أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ مَغْفِرَةً
وَأَجْرًا عَظِيمًا ﴿٣٦﴾

37. Et il ne convient pas à un homme croyant ni à une femme croyante, lorsqu'Allāh et Son Messager ont décidé d'une affaire, qu'il y ait pour eux un choix dans l'affaire les concernant. Et quiconque désobéit à Allāh et à Son Messager, s'égare assurément dans une erreur manifeste.

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ وَلَا مُؤْمِنَةٍ إِذَا قَضَى
اللَّهُ وَرَسُولُهُ أَمْرًا أَنْ يَكُونَ لَهُمُ
الْخِيَرَةُ مِنْ أَمْرِهِمْ ۚ وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ
وَرَسُولَهُ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا مُبِينًا ﴿٣٧﴾

38. Et *souviens-toi* quand tu as dit à celui à qui Allāh avait accordé des bienfaits, et à qui toi aussi tu avais accordé des bienfaits : « Garde ta femme et ne divorce pas d'avec elle, et crains Allāh. » Et tu as dissimulé dans ton esprit ce qu'Allāh allait mettre à jour, et tu as craint les hommes, alors qu'Allāh *y* avait plus de droit que tu Le craignes. Ensuite lorsque Zaid eut interrompu toute relation avec elle, Nous l'avons unie en mariage avec toi, afin que pour les croyants il n'y ait aucun empêchement en ce qui concerne les femmes de leurs fils adoptifs, lorsque ceux-ci ont cessé toute relation avec elles. Et le décret d'Allāh doit être exécuté.

وَإِذْ تَقُولُ لِلَّذِي أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِ
وَأَنْعَمْتَ عَلَيْهِ أَمْسِكْ عَلَيْكَ زَوْجَكَ
وَاتَّقِ اللَّهَ وَتُخْفِي فِي نَفْسِكَ مَا اللَّهُ
مُبْدِيهِ وَتَخْشَى النَّاسَ وَاللَّهُ أَحَقُّ أَنْ
تَخْشَاهُ ۚ فَلَمَّا قَضَى زَيْدٌ مِنْهَا وَطَرًا
زَوَّجْنَاكَهَا لِكَيْ لَا يَكُونَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ
حَرَجٌ فِي أَزْوَاجِ أَدْعِيَائِهِمْ إِذَا قَضَوْا
مِنْهُنَّ وَطَرًا ۚ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا ﴿٣٨﴾

39. Il ne peut y avoir aucun empêchement pour le Prophète en ce qui concerne ce qu'Allāh lui a rendu obligatoire. Telle était, en

مَا كَانَ عَلَى النَّبِيِّ مِنْ حَرَجٍ فِيمَا فَرَضَ
اللَّهُ لَهُ ۚ سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ

effet, la pratique d'Allāh avec ceux qui sont déjà passés – et le commandement d'Allāh est un décret institué –

وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ قَدَرًا مَّقْدُورًا ۖ

40. C'est la pratique d'Allāh en faveur de ceux qui ont transmis les Messages d'Allāh et qui L'ont craint, et qui n'ont craint aucun autre qu'Allāh. Et Allāh suffit pour régler les comptes.

الَّذِينَ يُبَلِّغُونَ رِسَالَاتِ اللَّهِ وَيَخْشَوْنَهُ
وَلَا يَخْشَوْنَ أَحَدًا إِلَّا اللَّهَ ۖ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ
حَسِيبًا ۖ

41. Muḥammad n'est le père d'aucun de vos hommes, mais il est le Messager d'Allāh, et le Sceau des Prophètes¹ ; et Allāh a pleine connaissance de toutes choses.

مَا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ مِّن رِّجَالِكُمْ
وَلَكِن رَّسُولَ اللَّهِ وَخَاتَمَ النَّبِيِّينَ ۖ
وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ۖ

¹ Le terme خَاتَم (*Khātam*), dérivé du verbe خَتَم (*khatama*) (sceller), signifie une chevalière ou bague portant un sceau ou un cachet. Le Saint Prophète Muḥammad^(s.a.w.) est donc appelé ici : 1. Messager d'Allah, et 2. Sceau des prophètes. Dans ce verset, il est annoncé que Saint Prophète Muḥammad^(s.a.w.) n'est sans doute le père biologique d'aucun homme, mais il est le père spirituel de prophètes qui porteront son cachet, tout comme un fils porte le cachet de son père. Or, un nombre important d'exégètes comprennent de ce verset que le Saint Prophète Muḥammad^(s.a.w.) serait le dernier des prophètes, dernier dans le temps, et de façon absolue. Or, cette exégèse erronée est basée sur leur compréhension également incorrecte de la parole du Saint Prophète^(s.a.w.) : لَا نَبِيَّ بَعْدِي (*Lā Nabiyya ba'dī*) – « Il n'y a pas de prophète après moi. » Lesdits exégètes pensent que le Saint Messager^(s.a.w.) a voulu dire par là que le prophétat est à jamais fini, alors qu'en réalité il a voulu tout simplement indiquer ce qui suit :

1. Qu'aucun prophète ne viendrait immédiatement après lui ; en effet, il dit que contrairement aux Israélites, ses successeurs immédiats ne seraient pas des prophètes, mais des califes dont le nombre croîtrait (voir le Ṣaḥīḥ al-Bukhārī). Cela n'exclut pas l'apparition de prophètes parmi ses successeurs non immédiats.

2. Qu'aucun prophète ne serait suscité indépendamment de lui, en-dehors de sa religion ou opposé à lui. Cette exégèse est solidement basée sur un deuxième sens du terme بَعْد (*Ba'd*) qui, outre le sens de « après » comporte aussi le sens de « opposé à » ou « qui rejette » (voir le chapitre 45, verset 7, où l'expression بَعْدَ اللَّهِ (*Ba'd-Allah*) ne peut signifier « après Allāh » car rien ne vient « après » Dieu).

3. Qu'aucun prophète porteur d'une nouvelle Loi (Sharia) ne pourrait jamais apparaître après lui, car le Saint Coran restera le seul canon en vigueur jusqu'au Dernier Jour. Contrairement à ce qu'affirment les exégèses irrationnelles du Coran, le Saint Prophète Muḥammad^(s.a.w.) n'a pas mis fin au prophétat. En effet, il avait dit à la mort de son fils Ibrāhīm : « Si Ibrāhīm avait vécu, il aurait été un prophète. » (voir le Sunan Ibn Mājah), et aussi : « Abu Bakr est le meilleur des hommes après moi, sauf s'il y a un prophète. » (voir le Kanz al-Ummāl). Il spécifia en outre que l'une des 46 parties du prophétat demeurerait, à savoir الْمُبَشِّرَاتِ (*al-Mubash-shirāt*), ou bonnes nouvelles sous la forme de rêves et visions chez les musulmans (voir le Ṣaḥīḥ al-Bukhārī). Le Saint Prophète Muḥammad^(s.a.w.) a en outre prédit l'arrivée d'un Messie qui serait un Nabī ou prophète, et qui serait physiquement différent du Messie Jésus^(a.s.) qu'il avait vu au ciel parmi les prophètes morts, mais qui lui ressemblerait spirituellement à tel point qu'il porterait la même épithète : « Jésus, fils de Marie ».

R.6

42. O vous qui croyez ! Souvenez-vous d'Allāh beaucoup ;

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا اللَّهَ ذِكْرًا
كَثِيرًا ۝٤٢

43. Et glorifiez-Le, matin et soir.

وَسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ۝٤٣

44. C'est Lui Qui envoie Ses bénédictions sur vous, et Ses anges prient pour vous, afin qu'Il puisse vous faire sortir de toutes sortes de ténèbres pour vous amener vers la lumière. Et Il est Miséricordieux envers les croyants.

هُوَ الَّذِي يُصَلِّيْ عَلَيْكُمْ وَمَلَائِكَتُهُ
لِيُخْرِجَكُمْ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَكَانَ
بِالْمُؤْمِنِينَ رَحِيمًا ۝٤٤

45. Le jour où ils Le rencontreront, leur salutation sera : « Paix. » Et Il leur a préparé une récompense honorable.

تَحِيَّتُهُمْ يَوْمَ يَلْقَوْنَهُ سَلَامٌ ۚ وَآعَدَ
لَهُمْ أَجْرًا كَرِيمًا ۝٤٥

46. O Prophète, en vérité Nous t'avons envoyé en tant que Témoin, et en tant que Porteur de la bonne nouvelle et Avertisseur,

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَاهِدًا
وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ۝٤٦

47. Et en tant qu'un Convocateur vers Allāh par Son commandement, et comme une Lampe rayonnante.

وَدَاعِيًا إِلَى اللَّهِ بِآذِنِهِ وَسِرَاجًا مُنِيرًا ۝٤٧

48. Et annonce aux croyants la bonne nouvelle qu'ils auront de la part d'Allāh une grande munificence.

وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ بِأَنَّ لَهُم مِّنَ اللَّهِ
فَضْلًا كَبِيرًا ۝٤٨

49. Et ne suis pas les mécréants et les hypocrites, et ne fais pas attention aux embêtements qu'ils te causent, et place ta confiance en Allāh ; car Allāh suffit comme Protecteur.

وَلَا تَطِيعِ الْكُفْرَيْنَ وَالْمُنَافِقِينَ وَدَعْ
أَذْهُمُ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۚ وَكَفَى بِاللَّهِ
وَكِيلًا ۝٤٩

50. O vous qui croyez ! Lorsque vous épousez des femmes croyan-

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نَكَحْتُمُ الْمُؤْمِنَاتِ

tes, et qu'ensuite vous divorcez d'avec elles avant de les avoir touchées, alors vous n'avez sur elles aucun droit concernant la période d'attente *prescrite* que vous calculez. Fournissez-leur donc une quantité adéquate de biens matériels et laissez-les partir d'une manière élégante.

ثُمَّ طَلَّقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ فَمَا لَكُمْ عَلَيْهِنَّ مِنْ عِدَّةٍ تَعْتَدُونَهَا فَمِنْ عَوْنٍ وَسَرَحٍ وَهُنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا ۝

51. O Prophète, Nous avons rendu licites pour toi tes épouses à qui tu as payé leur dot, et celles que ta main droite possède d'entre celles qu'Allāh t'a accordées comme butin de guerre, et les filles de ton oncle paternel, et les filles de tes tantes paternelles, et les filles de ton oncle maternel, et les filles de tes tantes maternelles qui ont émigré avec toi, et n'importe quelle *autre* femme croyante si elle s'offre *en mariage* au Prophète, pourvu que le Prophète désire l'épouser ; ces *dispositions* sont pour toi seul et non pour les *autres* croyants. Nous avons déjà fait connaître ce que Nous leur avons enjoint concernant leurs épouses, et celles que leurs mains droites possèdent – afin qu'il n'y ait pour toi aucune difficulté *pour ce qu'ils puissent penser*. Et Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَحْلَلْنَا لَكَ أَزْوَاجَكَ الَّتِي أَتَيْتَ أُجُورَهُنَّ وَمَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ مِمَّا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَيْكَ وَبَنَاتِ عَمِّكَ وَبَنَاتِ عَمَّتِكَ وَبَنَاتِ خَالِكَ وَبَنَاتِ خَلَّتِكَ الَّتِي هَاجَرْنَ مَعَكَ وَامْرَأَةً مُؤْمِنَةً إِنْ وَهَبَتْ نَفْسَهَا لِلنَّبِيِّ إِنْ أَرَادَ النَّبِيُّ أَنْ يَسْتَنْكِحَهَا خَالِصَةً لَكَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ ۖ قَدْ عَلِمْنَا مَا فَرَضْنَا عَلَيْهِمْ فِي أَزْوَاجِهِمْ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ لِكَيْلَا يَكُونَ عَلَيْكَ حَرَجٌ ۗ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ۝

52. Tu peux reporter *ton mariage* avec n'importe laquelle d'entre elles que tu voudras, et retenir auprès de toi celle que tu voudras ; et si tu désires *reprendre* n'importe laquelle de celles dont tu te seras séparé, il n'y a aucun blâme sur toi. Ainsi, il est plus probable que leurs yeux seront apaisés et qu'elles ne se désolent

تُرْجَى مِنْ تَشَاءُ مِنْهُنَّ وَتُؤَيَّ إِلَيْكَ مَنْ تَشَاءُ ۖ وَمَنِ ابْتَغَيْتَ مِمَّنْ عَزَلْتَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكَ ذَلِكَ أَدْنَى أَنْ تَقَرَّ أَعْيُنُهُنَّ وَلَا يَحْزَنَ وَيَرْضَيْنَ

ront pas et qu'elles seront toutes satisfaites avec ce que tu leur as donné. Et Allāh sait ce qui est dans votre cœur ; et Allāh est Omniscient, Indulgent.

بِمَا آتَيْتَهُنَّ كُلَّهُنَّ ۖ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِي قُلُوبِكُمْ ۖ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَلِيمًا ﴿٥١﴾

53. Il ne t'est pas permis d'épouser des femmes en dehors de ces catégories, ni de prendre à leur place d'autres épouses même si leurs bonnes qualités te plaisent, hormis celles que ta main droite possède. Et Allah est Vigilant sur toutes choses.

لَا يَحِلُّ لَكَ النِّسَاءَ مِنْ بَعْدُ وَلَا أَنْ تَبَدَّلَ بِهِنَّ مِنْ أَزْوَاجٍ وَلَوْ أَعْجَبَكَ حُسْنُهُنَّ إِلَّا مَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ ۖ وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ رَقِيبًا ﴿٥٢﴾

R.7

54. O vous qui croyez ! N'entrez pas dans les maisons du Prophète, à moins que vous ne soyez invités pour un repas et alors aussi n'arrivant pas avant que le repas soit prêt. Mais entrez quand vous y êtes invités ; et quand vous avez fini de manger dispersez-vous, sans chercher à entamer une conversation. Cela incommode le Prophète, et il est gêné de vous demander de partir, mais Allāh n'est pas gêné de dire ce qui est correct. Et quand vous demandez aux épouses du Prophète quelque chose, demandez-leur de derrière un rideau. Cela est plus pur pour votre cœur et pour leur cœur. Et il ne vous convient pas d'importuner le Messager d'Allāh, et il vous est commandé de ne jamais vous marier avec ses épouses après lui. En vérité, aux yeux d'Allāh cela serait une énormité.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتَ النَّبِيِّ إِلَّا أَنْ يُؤْذَنَ لَكُمْ إِلَى طَعَامٍ غَيْرٍ نَظِيرِينَ إِنَّهُ وَلَكِنْ إِذَا دُعِيتُمْ فَادْخُلُوا فَإِذَا طَعِمْتُمْ فَانْتَشِرُوا وَلَا مُسْتَأْنِسِينَ لِحَدِيثٍ ۚ إِنَّ ذَلِكُمْ كَانَ يُؤْذَى النَّبِيَّ فَيَسْتَحْيِي مِنْكُمْ ۚ وَاللَّهُ لَا يَسْتَحْيِي مِنَ الْحَقِّ ۖ وَإِذَا سَأَلْتُمُوهُنَّ مَتَاعًا فَسْأَلُوهُنَّ مِنْ وَرَاءِ حِجَابٍ ۚ ذَلِكُمْ أَطْهَرُ لِقُلُوبِكُمْ وَقُلُوبِهِنَّ ۚ وَمَا كَانَ لَكُمْ أَنْ تُؤْذُوا رَسُولَ اللَّهِ وَلَا أَنْ تُنْكِحُوا أَزْوَاجَهُ مِنْ بَعْدِهِ أَبَدًا ۚ إِنَّ ذَلِكُمْ كَانَ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمًا ﴿٥٣﴾

55. Que vous révéliez une chose ou que vous la dissimuliez, en vérité Allāh connaît toutes choses très bien.

إِنْ تُبْدُوا شَيْئًا أَوْ تُخْفُوهُ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٥٤﴾

56. Il ne peut rien leur être reproché à cet égard en ce qui concerne leur père, ou leurs fils ou leurs frères, ou les fils de leurs frères, ou les fils de leurs soeurs, ou les femmes de leur milieu ou celles que leurs mains droites possèdent. Et craignez Allâh, ô épouses du Prophète. En vérité Allâh est Témoin de toutes choses.

لَا جُنَاحَ عَلَيْهِنَ فِي آبَائِهِنَّ وَلَا أَبْنَائِهِنَّ وَلَا إِخْوَانِهِنَّ وَلَا أَبْنَاءَ إِخْوَانِهِنَّ وَلَا نِسَاءِهِنَّ وَلَا مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُنَّ ۚ وَاتَّقِينَ اللَّهَ ۖ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدًا ﴿٥٦﴾

57. Certainement Allâh envoie Ses bénédictions sur le Prophète et Ses anges prient pour lui. O vous qui croyez ! Vous aussi devez implorer des bénédictions sur lui, et le saluer avec la salutation de paix¹.

إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا تَسْلِيمًا ﴿٥٧﴾

58. En vérité ceux qui causent de la gêne à Allâh et à Son Messager, Allâh les a maudits dans ce monde et dans l'Au-delà, et leur a préparé un châtiment humiliant.

إِنَّ الَّذِينَ يُؤْذُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ لَعَنَهُمُ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا مُهِينًا ﴿٥٨﴾

59. Et ceux qui calomnient les croyants et les croyantes, pour ce qu'ils n'ont pas mérité porteront la culpabilité d'une calomnie et d'un péché manifeste.

وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ بَغَيْرِ مَا اكْتَسَبُوا فَقَدْ احْتَمَلُوا بُهْتَانًا وَإِثْمًا مُّبِينًا ﴿٥٩﴾

R.8

60. O Prophète ! Dis à tes épouses et à tes filles et aux femmes des croyants, qu'elles doivent ramener sur elles-mêmes une partie de

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّأَزْوَاجِكَ وَبَنَاتِكَ وَنِسَاءِ الْمُؤْمِنِينَ يُدْنِينَ عَلَيْهِنَّ مِنْ

¹ Au sujet du présent verset, le Messie Promis^(a.s.) a écrit : « Il ressort de ce verset que pour décrire ou cerner les actions du plus noble des prophètes, Dieu le Très-Haut n'a pas utilisé des termes particuliers. Des termes de ce genre auraient pu être produits, mais Dieu préféra ne pas en faire usage, indiquant par la même que les actions pieuses du Saint Prophète transcendaient toute limitation descriptive. Aucun autre prophète ne fait l'objet d'un tel verset venant de la part de Dieu. L'âme du Saint Prophète^(a.w.) était remplie de tant de sincérité et de fidélité, et ses œuvres faisaient tellement plaisir à Dieu, que Celui-ci commanda que les gens envoient désormais et pour toujours des salutations sur lui par marque de reconnaissance. » (Malfūzât, vol. 1, p. 24, imprimé à Rabwah, Pakistan, 1960)

leurs vêtements extérieurs *de la tête, par-dessus le visage*. Il est plus probable qu'elles puissent être ainsi distinguées et ne soient pas importunées.¹ Et Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

جَلَابِيْبِهِنَّ ۖ ذَٰلِكَ اَدْنٰى اَنْ يُعْرَفْنَ فَلَا يُؤْذَيْنَ ۖ وَكَانَ اللّٰهُ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا ۝

61. Si les hypocrites, et ceux dans le cœur de qui est une maladie, et ceux qui font courir de fausses rumeurs dans la ville, ne renoncent pas à leurs activités, Nous te mettrons à leurs trousses *en vue de les punir*; alors ils n'habiteront plus autour de toi sauf pour peu de temps.

لَٰبِسٌ لِّمَنْ يَنْتَهَى الْمُتَفَقُّوْنَ وَالَّذِيْنَ فِيْ قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ وَالْمُرْجِفُوْنَ فِي الْمَدِيْنَةِ نُنْغِزُ نِيْلَكَ بِهِمْ ثُمَّ لَا يُجَاوِرُوْنَكَ فِيْهَا اِلَّا قَلِيْلًا ۝

62. Ensuite ils seront maudits. Où qu'ils soient trouvés, ils seront saisis, et tués sans pitié.²

مَّلْعُوْنِيْنَ اَيُّمًا تَقِفُوْا اُخِذُوْا وَقْتِيْلُوْا تَقْتِيْلًا ۝

63. Telle a été la pratique d'Allāh avec ceux qui sont passés avant, et tu ne trouveras jamais aucun changement dans la pratique d'Allāh.

سُنَّةَ اللّٰهِ فِي الَّذِيْنَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ ۚ وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللّٰهِ تَبْدِيْلًا ۝

64. Les gens t'interrogent au sujet de l'Heure. Dis : « La connaissance en est avec Allāh Seul. » Et comment peux-tu savoir – il se peut que l'Heure soit proche ?

يَسْأَلُكَ النَّاسُ عَنِ السَّاعَةِ ۖ قُلْ اِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللّٰهِ ۖ وَمَا يُدْرِيْكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ تَكُوْنُ قَرِيْبًا ۝

65. Allāh a assurément maudit les mécréants, et Il leur a préparé une fournaise,

اِنَّ اللّٰهَ لَعَنَ الْكٰفِرِيْنَ وَاَعَدَّ لَهُمْ سَعِيْرًا ۝

¹ De l'injonction ayant trait au voile dans le présent verset, il ressort que l'idée est de rendre les femmes musulmanes distinctes des autres femmes. Sinon, par rapport à l'incident où des juifs avaient tourmenté une femme musulmane (à l'époque du Prophète ^(s.a.w.)), lesdits juifs auraient pu utiliser le prétexte qu'ils ne savaient pas qu'elle était musulmane. Or, ils ne le firent pas.

² Il s'agit des hypocrites et des juifs de Médine qui n'en finissaient pas de répandre de fausses rumeurs sur les croyants. Dieu promit au Prophète ^(s.a.w.) la victoire sur ces gens-là, et qu'ils seraient obligés de quitter sa ville. Ils seraient alors sous la malédiction de Dieu, et les conditions seraient telles que les croyants seraient tout à fait justifiés de les saisir et de les mettre à mort où qu'ils se trouvaient.

66. Où ils demeureront pendant longtemps. Ils n'y trouveront aucun ami, aucun aide.

خُلِدِينَ فِيهَا أَبَدًا لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا
نَصِيرًا ﴿٦٦﴾

67. Le jour où leur visage sera tourné et retourné dans le Feu, ils diront : « Hélas pour nous ! Que n'avions-nous obéi à Allāh, et obéi au Messager ! »

يَوْمَ تَقَلَّبُ وُجُوهُهُمْ فِي النَّارِ يَقُولُونَ
يَلَيْتَنَا أَطَعْنَا اللَّهَ وَأَطَعْنَا الرَّسُولَ ﴿٦٧﴾

68. Et ils diront : « Notre Seigneur, nous avons obéi à nos chefs et à nos grands hommes, et ils nous ont égarés de la voie.

وَقَالُوا رَبَّنَا إِنَّا أَطَعْنَا سَادَتَنَا وَكُبَرَاءَنَا
فَاصْلُوا سَبِيلَنَا ﴿٦٨﴾

69. Notre Seigneur, inflige-leur un double châtement, et maudis-les d'une très grande malédiction ! »

رَبَّنَا آتِهِمْ ضِعْفَيْنِ مِنَ الْعَذَابِ
وَاعْنَهُمْ لَعْنًا كَبِيرًا ﴿٦٩﴾

R.9

70. O vous qui croyez ! Ne soyez pas comme ceux qui ont contrarié et calomnié Moïse ; mais Allāh l'a disculpé de ce qu'ils avaient dit à son sujet. Et aux yeux d'Allāh, il était honorable.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ
أَذَوْا مُوسَى فَبَرَّاهُ اللَّهُ مِمَّا قَالُوا وَكَانَ
عِنْدَ اللَّهِ وَجِيهًا ﴿٧٠﴾

71. O vous qui croyez ! Craignez Allāh, et parlez avec franchise et sans ambiguïté.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَقُولُوا قَوْلًا
سَدِيدًا ﴿٧١﴾

72. Il réformera pour vous votre conduite, et Il vous pardonnera vos péchés. Et quiconque obéit à Allāh et à Son Messager connaîtra assurément un immense succès.

يُصْلِحْ لَكُمْ أَعْمَالَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ
ذُنُوبَكُمْ ۗ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ
فَقَدْ فُوزَ فَوْزًا عَظِيمًا ﴿٧٢﴾

73. En vérité, Nous avons offert la Responsabilité de la Loi Divine aux cieux et à la terre et aux montagnes, mais ils ont refusé de

إِنَّا عَرَضْنَا الْأَمَانَةَ عَلَى السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَالْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَنْ يَحْمِلْنَهَا

la porter et ils en ont eu peur. Mais l'homme l'a prise sur lui. En vérité, il a été extrêmement cruel envers lui-même sans faire attention aux conséquences¹.

وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلَهَا الْإِنْسَانُ ۖ إِنَّهُ
كَانَ ظَلُومًا جَهُولًا ﴿٧٣﴾

74. Il en résulte qu'Allāh châtiara les hommes hypocrites et les femmes hypocrites, et les hommes idolâtres et les femmes idolâtres, et qu'Allāh Se tourne avec clémence vers les croyants et les croyantes ; et Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

لِّيَعَذِّبَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ
وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ وَيَتُوبَ اللَّهُ
عَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ۖ وَكَانَ اللَّهُ
عَزِيزًا غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٧٤﴾

¹La prééminence du Prophète Muḥammad^(s.a.w.) sur les autres messagers de Dieu est ici établi, dans le cadre de la révélation du Coran – *Al-Amanah* signifie le Coran – qu'il fut le seul capable de supporter.

ظَلُومًا جَهُولًا (*ẓalūman jahūlan*) a été mal compris par nombre de traducteurs. ظَلُومًا (*ẓalūman*) signifie : être, pour ainsi dire, injuste envers soi-même, et non envers autrui ; et jahulan n'indique pas une personne souffrant d'une grande ignorance, mais plutôt quelqu'un qui a accepté une lourde responsabilité sans penser aux conséquences difficiles qui en découleront. En effet, toutes les amertumes qu'a connues le Messager^(s.a.w.) d'Allah n'ont commencé à vrai dire qu'après le début de la révélation du Coran.

Chapitre 34
Sourate Saba'
(Révélée avant l'Hégire)

D'origine mecquoise, cette sourate contient cinquante-quatre versets en sus de la *Basmalah*. La sourate débute par le thème des louanges de Dieu. En effet, toute chose en ce bas monde chante les louanges du Maître des cieux et de la terre, et dans l'Au-delà aussi toute chose chantera Ses louanges. Allusion est faite à l'époque du Prophète^(s.a.w.) où ses vrais serviteurs rempliront ciel et terre des louanges de leur Seigneur.

Le sens du terme « montagnes » au figuré est expliqué ici : il s'agit de peuples indomptables habitant les montagnes, tels ceux assujettis à David^(a.s.). L'allusion aux montagnes paraissant à la fin de la précédente sourate est donc expliquée dans la présente.

Dans la même suite d'idées, les Jinns qui accomplissaient de lourdes tâches au service de David^(a.s.) et de Salomon^(a.s.) sont identifiés en tant qu'êtres humains. Il ne s'agissait pas des Jinns, créatures surnaturelles du folklore populaire, faits de feu. Le feu est éteint par l'eau ; or ces Jinns sont décrits comme plongeant dans la mer pour en extraire des perles. De plus, ces Jinns sont enchaînés, alors que l'on ne saurait retenir des êtres surnaturels par des chaînes. Cela démontre qu'il s'agissait bien d'hommes.

Toutes ces choses sont autant de raisons que la Maison de David^(a.s.) soit reconnaissante envers Dieu. Dans la ligne de descendance physique et spirituelle directe, Salomon a certes fait honneur à son devoir de remercier Dieu. Toutefois, lorsqu'il fut informé du fait que son successeur allait être dénué de toute spiritualité, il pria ça et là pour le démantèlement de son empire, n'ayant que faire d'un empire purement mondain. Son vœu fut exaucé à la lettre. Lorsque les peuples montagnards se rendirent compte du fait que leur nouveau souverain était un sot, ils se révoltèrent contre sa domination et très vite l'empire se désagréa.

Lorsque les grands empires tombent, au lieu de prier par amour mutuel pour le rapprochement et le maintien de l'unité, les citoyens de l'empire deviennent victimes de la haine et prient pour la séparation. C'est ainsi que leur grandeur disparaît et ils sont pulvérisés sous la meule du courroux de Dieu. La distance entre leurs habitations continue de croître, et là où il y avait jadis de magnifiques jardins fleuris et des champs verdoyants, il ne reste plus que mauvaises herbes et buissons épineux.

Comme à la fin du précédent chapitre, ici encore le Prophète^(s.a.w.) est enjoint à faire preuve de patience. Il lui est dit que les nations du passé n'étaient que de petits peuples ; par contraste, il allait, quant à lui, être fait spirituellement roi du monde entier.

Dieu invite les détracteurs du Prophète^(s.a.w.) à prier individuellement ou deux par deux pour demander une décision divine à son propos. Ils réaliseront alors que ce Prince du Savoir et de la Sagesse n'est pas un homme insensé.

Allāh dit ensuite que lorsque ces gens-là seront plongés dans une inquiétude terrible et incessante, ils seront saisis à partir d'un lieu tout proche. Il

s'agit de leur veine jugulaire, et cela indique le fait qu'ils seront sévèrement punis par quelque chose en leur for intérieur. Le verset suivant parle d'un lieu éloigné, et il s'agit cette fois du fait que le repentir, pour eux, est une chose fort éloignée. Lorsque les événements survenant dans leur propres vies n'arrivent pas à les motiver à se repentir, comment donc leur repentir sera-t-il accepté alors que le châtement de Dieu sera en train de leur tomber dessus ? De tels dénégateurs sont toujours frustrés dans leurs ambitions, et ils ont le malheur de rester affligés par leurs doutes.



Chapitre 34
Sourate Saba'
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Toute louange est *due* à Allāh, à Qui appartiennent tout ce qui est aux cieux et tout ce qui est sur la terre. Et à Lui est toute louange dans l'Au-delà ; et Il est le Sage, le Très-Conscient.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمُوتِ
وَمَا فِي الْأَرْضِ وَلَهُ الْحَمْدُ فِي الْآخِرَةِ ٭
وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ①

3. Il sait *tout* ce qui entre dans la terre et *tout* ce qui en sort, et *tout* ce qui descend du ciel et *tout* ce qui y monte ; et Il est le Miséricordieux, le Très-Pardonnant.

يَعْلَمُ مَا يَلْجِ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا
وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا ٭
وَهُوَ الرَّحِيمُ الْغَفُورُ ②

4. Et ceux qui ne croient pas disent : « L'Heure ne nous atteindra jamais. » Dis : « Mais si, par mon Seigneur Qui connaît l'invisible, elle vous atteindra sûrement ! Rien ne Lui échappe ni dans les cieux ni sur la terre, pas même le poids d'un atome, ou quoi que ce soit de plus petit ou de plus grand, mais *tout* est *inscrit* dans un Livre clair,

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَأْتِينَا السَّاعَةُ ٭
قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي لَتَأْتِيَنَّكُمْ ٭ عَلِيمُ الْغَيْبِ ٭
لَا يَعْزُبُ عَنْهُ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ فِي السَّمُوتِ
وَلَا فِي الْأَرْضِ وَلَا أَصْغَرُ مِنْ ذَلِكَ
وَلَا أَكْبَرُ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ③

5. Afin qu'il puisse récompenser ceux qui croient et font de bonnes œuvres. Ceux-là auront le pardon et une provision honorable. »

لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
أُولَٰئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ④

6. Mais *quant* à ceux qui luttent contre Nos Signes, cherchant à contrarier *Nos desseins*, ceux-là auront le supplice d'un châtiment douloureux.

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعْجِزِينَ أُولَٰئِكَ
لَهُمْ عَذَابٌ مِّن رَّجْزٍ أَلِيمٍ ⑤

7. Et ceux à qui le savoir a été donné, voient que tout ce qui t'a été révélé de ton Seigneur est la vérité, et guide vers le chemin du Puissant, du Digne de louange.

وَيَرَى الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ الَّذِي أُنْزِلَ
إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ هُوَ الْحَقُّ ۖ وَيَهْدِي
إِلَى صِرَاطِ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ⑤

8. Et ceux qui ne croient pas disent : « Voulez-vous que nous vous montrions un homme qui vous dira *que*, quand vous aurez été réduits en poussière, vous serez *ressuscités* en une nouvelle création ? »

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَهَلْ نَدُلُّكُمْ عَلَى
رَجُلٍ يُنَبِّئُكُمْ إِذَا مُزِقْتُمْ كُلُّ مُمْزِقٍ ۚ
إِنَّكُمْ لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ ⑥

9. « A-t-il fabriqué un mensonge contre Allāh, ou est-il affligé de folie ? » *Non*, mais ce sont ceux qui ne croient pas à l'Au-delà qui souffrent *déjà* du châtement, et qui sont dans l'égarement extrême.

أَفَتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَمْ بِهِ جِنَّةٌ ۚ بَلِ
الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ فِي الْعَذَابِ
وَالضَّلَالِ الْبَعِيدِ ⑦

10. Ne voient-ils pas ce qui est devant eux et ce qui est derrière eux du ciel et de la terre ? Si Nous le voulions, Nous pourrions faire la terre s'affaisser avec eux, ou faire tomber sur eux des morceaux du ciel. En vérité, il y a en cela un Signe pour tout serviteur repentant.

أَفَلَمْ يَرَوْا إِلَى مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ
وَمَا خَلْفَهُمْ مِنْ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ۚ
إِنْ نَشَاءُ نَحْشِفْ بِهِمُ الْأَرْضَ أَوْ نُسْقِطَ
عَلَيْهِمْ كِسْفًا مِنَ السَّمَاءِ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَآيَةً لِكُلِّ عَبْدٍ مُنِيبٍ ⑧

R.2

11. Et certainement, Nous accordâmes à David un *grand* bienfait de Notre part et dîmes : « O montagnes, tournez-vous avec lui vers Allāh en toute soumission et ô oiseaux *vous aussi*. » Et Nous amollîmes le fer pour lui,

وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ مِنَّا فَضْلًا ۚ يَجِبَالُ أَوْبَى
مَعَهُ وَالطَّيْرِ ۚ وَآتَيْنَاهُ الْحَدِيدَ ⑨

12. Et Nous dîmes : « Fais des cottes de mailles de pleine longueur, et fais les anneaux de

أَنْ أَعْمَلَ سُبُغَاتٍ وَقَدَّرُ فِي السَّرْدِ

dimensions appropriées. Et faites de bonnes oeuvres, assurément Je vois bien tout ce que vous faites. »¹

وَأَعْمَلُوا صَالِحًا إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ
بَصِيرٌ^(١٧)

13. Et à Salomon *Nous assujettîmes* le vent ; sa course du matin valait un *trajet* d'un mois, et sa course du soir valait aussi un *trajet* d'un mois. Et Nous fîmes couler pour lui une source de cuivre fondu. Et parmi les djinns certains travaillaient à son service, par le commandement de son Seigneur, et *Nous leur avions dit* que si l'un quelconque d'entre eux se déviait de Notre commandement, Nous lui ferions goûter le châtimement de la fournaise.

وَالسَّيْمِنَ الرِّيحَ غَدُوَهَا شَهْرٌ
وَرَوَاحُهَا شَهْرٌ وَأَسْلَنَّا لَهُ عَيْنَ
الْقِطْرِ^ط وَمِنَ الْجِنِّ مَن يَعْمَلُ بَيْنَ يَدَيْهِ
بِإِذْنِ رَبِّهِ^ط وَمَنْ يَزِغْ مِنْهُمْ عَنْ أَمْرِنَا
نَذِقْهُ مِنْ عَذَابِ السَّعِيرِ^(١٨)

14. Ils exécutèrent pour lui ce qu'il désirait : des palais et des statues et des bassins comme des réservoirs, et de gros chaudrons² *solidement* fixés en place : « Travaillez, ô gens de la Maison de

يَعْمَلُونَ لَهُ مَا يَشَاءُ مِنْ مَّحَارِبٍ
وَتَمَاثِيلَ وَجِفَانٍ كَالْجَوَابِ وَقُدُورٍ^ط
رُسِيَّتٍ^ط إِعْمَلُوا آلَ دَاوُدَ شُكْرًا^ط

¹ Les montagnes sont en réalité des tribus coriaces qui ont été soumises à David^(a.s.) et qui ont accompli des tâches très lourdes pour lui. Dans le même ordre de pensée, les oiseaux étaient des gens spirituellement puissants qui avaient cru en lui.

Autre faveur faite à David : la maîtrise du fer. Il paraît que c'est à l'époque de David que l'utilisation de l'armure à plaques est devenue répandue. Il lui fut recommandé de produire des armures faites de petites plaques plutôt que de grandes, ce qui indique que ce deuxième type d'armure était déjà en utilisation avant son ère.

² Certains exégètes ont conclu à tort que Salomon^(a.s.) avait inventé une sorte d'appareil volant. Pour connaître la signification des vents dans ce verset, voir 21 : 82. A David^(a.s.) il fut donné la maîtrise du fer, et à Salomon celle du cuivre. Allusion aux djinns mentionnés dans le présent verset a déjà été faite précédemment : il s'agit encore une fois de ces mêmes peuples montagnards, de nature intraitable, fougueux et endurcis, qui ont pu accomplir des tâches qui auraient été difficiles pour des populations sédentaires, ramollies par la vie urbaine. Parmi leurs exploits l'on notera de passage les forteresses, les statues, et les chaudrons grands comme des étangs dans lesquels, sans doute, la nourriture destinée aux armées de Salomon^(a.s.) était préparée.

Dieu enjoignit à la Maison de David la gratitude pour toutes ces grandes faveurs dont ils jouissaient, promettant leur continuation à condition qu'ils en demeuraient reconnaissants envers Dieu. La cessation de ces faveurs vint durant le règne du fils de Salomon^(a.s.), car celui-ci était dépourvu de spiritualité et totalement inapte pour l'administration du royaume.

David, avec gratitude ; » mais peu de Mes serviteurs sont reconnaissants.

وَقَلِيلٌ مِّنْ عِبَادِيَ الشَّكُورُ ⑭

15. Et lorsque Nous décidâmes la mort de Salomon, rien ne leur indiqua qu'il était mort, sauf une créature terrestre¹ qui rongea son bâton ; alors, lorsque le bâton tomba, les djinns s'aperçurent clairement que s'ils avaient connu l'invisible, ils ne seraient pas restés dans un état de supplice dégradant.

فَلَمَّا قَضَيْنَا عَلَيْهِ الْمَوْتَ مَا دَلَّهُمْ عَلَى مَوْتِهِ إِلَّا دَابَّةُ الْأَرْضِ تَأْكُلُ مِنسَاتِهِ ٥
فَلَمَّا خَرَّ تَبَيَّنَتِ الْجِنُّ أَن لَّو كَانُوا يَعْلَمُونَ الْغَيْبَ مَا لَبِثُوا فِي الْعَذَابِ الْمُهِينِ ⑮

16. Il y avait très certainement un Signe pour les Sabéens dans leur patrie, deux jardins l'un à droite et l'autre à gauche : « Consommez de la provision de votre Seigneur, et soyez reconnaissants envers Lui. Un bon pays et un Seigneur Très-Pardonnnant ! »

لَقَدْ كَانَ لِسَبَإٍ فِي مَسْكِنِهِمْ آيَةٌ ٦ جَنَّتَنِ عَنْ يَمِينٍ وَشِمَالٍ ٧ كُلُوا مِنْ رِّزْقِ رَبِّكُمْ وَاشْكُرُوا لَهُ ٨ بَلَدَةٌ طَيِّبَةٌ ٩ وَرَبٌّ غَفُورٌ ⑯

17. Mais ils se détournèrent ; Nous avons donc envoyé contre eux une inondation dévastatrice résultant d'une digue rompue. Et Nous leur donnâmes à la place de leurs deux jardins, deux jardins produisant des fruits amers et des tamaris, et quelques jujubiers.

فَاعْرُضُوا ١٠ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ سَيْلَ الْعَرِمِ ١١ وَبَدَّلْنَاهُم بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ ذَوَاتِ أُكُلٍ خَمْطٍ وَأَثْلٍ وَشَيْءٍ مِّنْ سِدْرٍ قَلِيلٍ ⑰

18. Nous les rétribuâmes ainsi à cause de leur ingratitude ; et il n'y a que les ingrats que Nous rétribuons de cette manière-ci.

ذَٰلِكَ جَزَايُهُمْ بِمَا كَفَرُوا ١٢ وَهَلْ نُجْزِي إِلَّا الْكَفُورَ ⑱

¹ Le terme دَابَّة (dābbah) s'applique à toute forme de vie animale. L'on devrait donc prendre au sens métaphorique et non au pied de la lettre l'expression « créature terrestre ». Ce verset se réfère en fait au fils de Salomon qui n'avait hérité de son illustre père ni les qualités spirituelles ni l'habileté politique. Ce fut durant le règne du fils qu'il devint apparent aux puissants chefs (djinns) conquis par Salomon que le règne de ce dernier n'était plus. Ils se rebellèrent contre l'État avec succès, causant la fragmentation du grand empire de Salomon.

19. Et Nous plaçâmes entre eux et les villes que Nous avons bénies, d'autres cités bien visibles, et Nous fixâmes des étapes faciles entre elles : « Voyagez-y pendant des nuits et des jours en toute sécurité. »

وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ الْقُرَى الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا قُرَى ظَاهِرَةً وَقَدَّرْنَا فِيهَا السَّيْرَ ۖ سِيرُوا فِيهَا لِيَالٍ وَيَا مَعْزُمِينَ ﴿١٩﴾

20. Mais ils dirent : « Notre Seigneur, allonge les distances entre les étapes de nos voyages. » Et ils se firent tort ; Nous fîmes donc d'eux la fable des nations, et Nous les détruisîmes complètement. En vérité, il y a en cela des Signes pour toute personne endurante et reconnaissante.

فَقَالُوا رَبَّنَا بَاعِدْ بَيْنَ أَسْفَارِنَا وَظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ فَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ وَمَزَّقْنَاهُمْ كُلَّ مُمَرِّقٍ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿٢٠﴾

21. Et Iblis trouva que son opinion d'eux était certainement correcte, et ils le suivirent donc, sauf un groupe de vrais croyants.

وَلَقَدْ صَدَّقَ عَلَيْهِمْ إِبْلِيسُ ظَنَّهُ فَاتَّبَعُوهُ إِلَّا فَرِيقًا مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢١﴾

22. Et il n'avait aucun pouvoir sur eux, mais Nous voulions ainsi distinguer ceux qui croyaient à l'Au-delà de ceux qui en doutaient. Et ton Seigneur est Vigilant sur toutes choses.

وَمَا كَانَ لَهُ عَلَيْهِمْ مِّنْ سُلْطَانٍ إِلَّا لِنَعْلَمَ مَنْ يُّؤْمِنُ بِالْآخِرَةِ مِمَّنْ هُوَ مِنْهَا فِي شَكٍّ ۚ وَرَبُّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَفِيزٌ ﴿٢٢﴾

R.3

23. Dis : « Invoquez ceux que vous prétendez être des dieux en dehors d'Allâh. Ils ne contrôlent même pas le poids d'un atome dans les cieux ou sur la terre, et ils n'y ont aucune part non plus, et Il n'a aucun auxiliaire de parmi eux. »

قُلْ ادْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ ۚ لَا يَمْلِكُونَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ وَمَا لَهُمْ فِيهِمَا مِنْ شِرْكٍَ وَمَا لَهُ مِنْهُمْ مِّنْ ظَهِيرٍ ﴿٢٣﴾

24. L'intercession auprès de Lui ne sera d'aucun profit, sauf l'intercession de celui à qui Il le permet, jusqu'à ce que, quand la frayeur sera enlevée de leur

وَلَا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ عِنْدَهُ إِلَّا لِمَنْ أَذِنَ لَهُ ۚ حَتَّىٰ إِذَا فُزِّعَ عَنْ قُلُوبِهِمْ قَالُوا مَاذَا

cœur, ils diront : « Qu'a dit votre Seigneur ? » *Les messagers* répondront : « La vérité. » Et Il est le Très-Haut, l'Incomparablement Grand.

قَالَ رَبُّكُمْ ط قَالُوا الْحَقُّ وَهُوَ الْعَلِيُّ
الْكَبِيرُ ٢٤

25. Dis : « Qui vous fournit de la subsistance des cieux et de la terre ? » Dis : « Allāh. Soit nous sommes, soit vous êtes, sur une bonne voie ou dans une erreur manifeste. »

قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ ط قُلِ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا كُمْ
لَعَلِّي هُدَىٰ أَوْ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ٢٥

26. Dis : « Vous ne serez pas interrogés sur nos péchés, et nous ne serons pas interrogés non plus sur ce que vous faites. »

قُلْ لَا تَسْأَلُونَنَا أَجْرَمَنَا وَلَا تَسْأَلَنَا
تَعْمَلُونَ ٢٦

27. Dis : « Notre Seigneur nous rassemblera tous ; alors Il jugera entre nous avec justice ; et Il est le Grand Juge, l'Omniscient. »

قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبُّنَا ثُمَّ يَفْتَحُ بَيْنَنَا
بِالْحَقِّ ط وَهُوَ الْفَتَّاحُ الْعَلِيمُ ٢٧

28. Dis : « Montrez-moi ceux que vous Lui avez adjoints comme associés. *Non, mais vous ne pouvez pas le faire*, car Il est Allāh, le Puissant, le Sage. »

قُلْ أَرُونِي الَّذِينَ أَلْحَقْتُمْ بِهِ شُرَكَاءَ
كَلَّا ط بَلْ هُوَ اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ٢٨

29. Et Nous ne t'avons envoyé qu'en tant que Porteur de la bonne nouvelle et Avertisseur pour toute l'humanité ; mais la plupart des hommes ne savent pas.

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا كَافَّةً لِّلنَّاسِ بَشِيرًا
وَنَذِيرًا وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ٢٩

30. Et ils disent : « Quand cette promesse s'accomplira-t-elle, si vous êtes véridiques ? »

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنتُمْ
صَادِقِينَ ٣٠

31. Dis : « Pour vous est la promesse d'un jour duquel vous ne pouvez rester en arrière un seul instant et que vous ne pouvez non plus devancer d'un seul instant. »

قُلْ لَّكُمْ مِّيعَادُ يَوْمٍ لَا تَسْتَخِرُونَ عَنْهُ
سَاعَةً وَلَا تَسْتَقْدِمُونَ ٣١

R.4

32. Et ceux qui ne croient pas disent : « Nous ne croirons jamais à ce Coran, ni à ce qui a été révélé auparavant. » Si seulement tu pouvais voir lorsque les injustes seront mis debout en présence de leur Seigneur, se rejetant le blâme les uns sur les autres ! Ceux qui étaient rendus faibles diront à ceux qui étaient arrogants : « Sans vous, nous aurions assurément été croyants. »

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ نُؤْمِنَ بِهَذَا الْقُرْآنِ وَلَا بِالَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ ۖ وَلَوْ تَرَى إِذِ الظَّالِمُونَ مَوْقُوفُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۖ يَرْجِعُ بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ الْقَوْلَ يَقُولُ الَّذِينَ اسْتُضْعِفُوا لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لَوْلَا أَنْتُمْ لَكُنَّا مُؤْمِنِينَ ﴿٣٢﴾

33. Ceux qui étaient arrogants diront à ceux qui étaient rendus faibles : « Est-ce nous qui vous avons empêchés de suivre la direction, après qu'elle vous fut venue ? Non, mais c'est vous-mêmes qui étiez coupables. »

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لِلَّذِينَ اسْتُضْعِفُوا أَنَحْنُ صَدَدْنَاكُمْ عَنِ الْهُدَىٰ بَعْدَ إِذْ جَاءَكُمْ ۖ بَلْ كُنْتُمْ مُجْرِمِينَ ﴿٣٣﴾

34. Et ceux qui étaient rendus faibles diront à ceux qui étaient arrogants : « Non, mais c'étaient vos machinations nuit et jour, lorsque vous nous avez commandés de ne pas croire en Allāh et de Lui ériger des égaux. » Et ils cacheront leurs remords lorsqu'ils verront le châtement ; et Nous mettrons des chaînes au cou de ceux qui ont été mécréants. Ils ne seront rétribués que pour ce qu'ils auront fait.

وَقَالَ الَّذِينَ اسْتُضْعِفُوا لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا بَلْ مَكْرُ الْأَيْلِ وَالنَّهَارِ إِذْ تَأْمُرُونَنَا أَنْ نَكْفُرَ بِاللَّهِ وَنَجْعَلَ لَهُ أَنْدَادًا ۖ وَأَسْرُوا النَّدَامَةَ ۖ كَمَا رَأَوْا الْعَذَابَ ۖ وَجَعَلْنَا الْأَغْلَىٰ فِي آغْنَاكِ الَّذِينَ كَفَرُوا ۖ هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٣٤﴾

35. Et Nous n'avons jamais envoyé quelqu'un pour avertir une ville, sans que les riches de cette ville ne disent : « Assurément, nous ne croyons pas en ce avec quoi vous avez été envoyé. »

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّنْ نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَا ۖ إِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿٣٥﴾

36. Et ils disent : « Nous avons davantage de biens et d'enfants ; et nous ne serons pas châtiés. »

وَقَالُوا نَحْنُ أَكْثَرُ أَمْوَالًا وَأَوْلَادًا وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿٣٦﴾

37. Dis : « En vérité, mon Seigneur élargit les *moyens de provisions* pour qui Il veut, et Il les réduit *pour qui Il veut* ; mais la plupart des hommes ne savent pas. »

قُلْ إِنَّ رَبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٧﴾

R.5

38. Et ce ne sont pas vos biens ni vos enfants qui vous amèneront plus près de Nous en rang ; mais ceux qui croient et font de bonnes œuvres, auront une double récompense pour ce qu'ils faisaient. Et ils seront en sécurité dans des Résidences élevées.

وَمَا أَمْوَالُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ بِالَّتِي تُقَرَّبُكُمْ عِنْدَنَا زُلْفَى إِلَّا مَنْ آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَأُولَئِكَ لَهُمْ جَزَاءُ الضَّعْفِ بِمَا عَمِلُوا وَهُمْ فِي الْغُرُفَاتِ آمِنُونَ ﴿٣٨﴾

39. Et *quant* à ceux qui luttent pour faire échouer le *but* de Nos Signes, ceux-là seront livrés au châtimement.

وَالَّذِينَ يَسْعَوْنَ فِي آلِهَتِهِمْ مَعْجِزِينَ أُولَئِكَ فِي الْعَذَابِ مُحْضَرُونَ ﴿٣٩﴾

40. Dis : « Assurément, mon Seigneur élargit les moyens pour qui Il veut parmi Ses serviteurs, et parfois Il les réduit pour lui. Et tout ce que vous dépensez, Il le remplacera ; et Il est le Meilleur des pourvoyeurs. »

قُلْ إِنَّ رَبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَهُ وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَهُوَ يُخْلِفُهُ وَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿٤٠﴾

41. Et *rappelle* le jour où Il les rassemblera tous ensemble ; alors Il dira aux anges : « Est-ce vous qu'ils adoraient en particulier¹ ? »

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ يَقُولُ لِلْمَلَائِكَةِ أَهَؤُلَاءِ إِيَّاكُمْ كَانُوا يَعْبُدُونَ ﴿٤١﴾

42. Ils diront : « Gloire à Toi ! Tu es notre Protecteur contre eux. *Non*

قَالُوا سُبْحَانَكَ أَنْتَ وَلِيِّنَا مِنْ دُونِهِمْ

¹ L'adverbe *إِيَّاكُمْ* (iyyākum) signifie : vous, en particulier.

mais ils adoraient les djinns¹ ; c'est en eux que croyaient la plupart d'entre eux. »

بَلْ كَانُوا يَعْبُدُونَ الْجِنَّ أَكْثَرُهُمْ بِهِمْ مُؤْمِنُونَ ﴿٤٢﴾

43. « Alors, ce jour, vous n'aurez aucun pouvoir ni pour profiter ni pour nuire les uns aux autres. » Et Nous dirons à ceux qui faisaient le mal : « Goûtez le châtiment du Feu que vous niez. »

فَالْيَوْمَ لَا يَمْلِكُ بَعْضُكُم لِبَعْضٍ نَفْعًا وَلَا ضَرًّا ۖ وَنَقُولُ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ النَّارِ الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُونَ ﴿٤٣﴾

44. Et lorsque Nos Signes manifestes leur sont récités, ils disent : « Celui-ci n'est qu'un homme qui cherche à vous détourner de ce qu'adoraient vos pères. » Et ils disent : « Ceci n'est qu'un mensonge fabriqué. » Et les mécréants disent de la vérité, lorsqu'elle leur vient : « Ceci n'est que *de la* magie manifeste. »

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالُوا مَا هَذَا إِلَّا رَجُلٌ يُرِيدُ أَنْ يَصُدَّكُمْ عَمَّا كَانَ يَعْبُدُ آبَاؤُكُمْ ۖ وَقَالُوا مَا هَذَا إِلَّا أَفْكٌ مِّمَّنْ تَرَىٰ ۖ وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ ۚ إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مَّيِّنٌ ﴿٤٤﴾

45. Et Nous ne leur avons pas donné de livres qu'ils ont étudiés, et Nous ne leur avons envoyé personne pour les avertir avant toi.

وَمَا آتَيْنَاهُمْ مِنْ كُتُبٍ يَدْرُسُونَهَا وَمَا أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ قَبْلَكَ مِنْ نَذِيرٍ ﴿٤٥﴾

46. Et ceux qui les ont devancés ont aussi rejeté la vérité – et ceux-ci n'ont pas atteint même le dixième de ce que Nous avons accordé à ceux-là – mais ils traitèrent Mes Messagers de menteurs. Aussi qu'elle fut terrible Ma réprobation !

وَكَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۖ وَمَا بَالُغُوا مَعْشَارَ مَا آتَيْنَاهُمْ فَكَذَّبُوا رُسُلِي ۚ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٤٦﴾

¹ Ces idolâtres qui déifient leurs propres dirigeants font ici l'objet du verset. Les djinns sont en effet les dirigeants de ces gens. D'autres déifient quant à eux les anges. Ceux-ci s'innocenteront le Jour du Jugement Dernier des pouvoirs divins leur étant attribués à tort par ces peuples.

R.6

47. Dis : « Je ne vous exhorte qu'à *faire* une seule chose : que vous vous teniez debout devant Allâh deux par deux ou individuellement, et qu'ensuite vous réfléchissiez. *Vous réaliserez alors* qu'il n'y a aucune folie dans votre compagnon ; il n'est là que pour vous avertir de l'imminence d'un châtiment rigoureux. »

قُلْ إِنَّمَا أَعِظُكُمْ بِوَاحِدَةٍ أَنْ تَقُومُوا
لِلَّهِ مَثْنَىٰ وَفُرَادَىٰ ثُمَّ تَتَفَكَّرُوا ۚ مَا
بَصَاحِبِكُمْ مِنْ جِنَّةٍ ۖ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ
لَّكُمْ بَيْنَ يَدَيْ عَذَابٍ شَدِيدٍ ۝٤٧

48. Dis : « Quelque récompense que j'aurais pu vous avoir demandée – gardez-la. Ma récompense se trouve seulement avec Allâh et Il est Témoin de toutes choses. »

قُلْ مَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ ۚ إِنْ
أَجْرِي إِلَّا عَلَى اللَّهِ ۚ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ
شَهِيدٌ ۝٤٨

49. Dis : « En vérité, mon Seigneur lance la Vérité *contre le mensonge*. Il est le Meilleur Savant des choses cachées. »

قُلْ إِنْ رَبِّي يَفْضِلُ بِالْحَقِّ ۚ عَلَّامُ
الْغُيُوبِ ۝٤٩

50. Dis : « La vérité est arrivée, et le mensonge n'a pu commencer *quoi que ce soit*, ni le répéter. »

قُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَما يُبْدِي الْبَاطِلُ
وَما يُعِيدُ ۝٥٠

51. Dis : « Si je m'égare, je m'égare seulement à mon propre détriment ; et si je suis *bien* guidé, c'est grâce à ce que m'a révélé mon Seigneur. En vérité, Il entend très bien et est Proche. »

قُلْ إِنْ ضَلَلْتُ فَإِنَّمَا أَضِلُّ عَلَىٰ
نَفْسِي ۚ وَإِنْ اهْتَدَيْتُ فَبِمَا يُوحَىٰ
إِلَىٰ رَبِّي ۖ إِنَّهُ سَمِيعٌ قَرِيبٌ ۝٥١

52. Si seulement tu pouvais voir quand ils seront sous le coup de l'effroi ! Alors il n'y aura aucune échappatoire, et ils seront saisis d'un endroit proche.

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ فَرَغُوا فَلَفَوْتَ وَآخِذُوا
مِنْ مَكَانٍ قَرِيبٍ ۝٥٢

53. Et ils diront : « Nous y croyons *maintenant*. » Mais comment leur

وَقَالُوا آمَنَّا بِهِ ۚ وَآنَىٰ لَهُمُ التَّوَّشُّ

serait-il possible maintenant d'atteindre la foi d'une position si éloignée ?

مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ ۝

54. En vérité, ils avaient refusé d'y croire auparavant et se livraient à des conjectures *insensées* à partir d'un endroit éloigné.

وَقَدْ كَفَرُوا بِهِ مِنْ قَبْلٍ وَيَقْذِفُونَ
بِالْغَيْبِ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ ۝

55. Et une barrière sera placée entre eux et ce qu'ils désirent, comme cela avait été fait avec leurs semblables auparavant. Eux *aussi* étaient en vérité dans un doute inquiétant.

وَحِيلَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا يَشْتَهُونَ كَمَا
فُعِلَ بِأَشْيَاعِهِمْ مِّنْ قَبْلُ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا
فِي شَكٍّ مَُّرِيبٍ ۝

Chapitre 35
Sourate Fāṭir
(Révélée avant l'Hégire)

Cette sourate mecquoise de quarante-six versets commence par la *Basmalah*. A l'instar de la sourate précédente, celle-ci débute par le thème des louanges de Dieu. La précédente parlait du fait que Dieu est Souverain sur toutes choses terrestres et célestes, et qu'il est évident que toute chose loue Dieu constamment. Ici, il est dit que lorsqu'on sait que Dieu a créé le ciel et la terre, cela constitue en soi un commandement de Le louer. L'univers n'est pas créé en vain. La création de l'univers indique la préexistence d'Un Etre Gracieux.

Au verset 2 sont évoqués également les anges à deux, trois et quatre paires d'ailes. Cela ne signifie nullement que les anges ont réellement des ailes physiques. Il s'agit des quatre valences basiques de la matière, en vertu desquelles les réactions chimiques peuvent avoir lieu. Les scientifiques croyants, notamment, attirent l'attention sur les quatre valences du carbone, les interactions desquelles avec d'autres éléments ont mené à la vie à base de carbone sur terre. Allāh dit dans ce verset coranique qu'il existe d'autres anges qui ont un plus grand nombre d'ailes encore, que les gens ignorent pour l'instant. C'est dire que l'on découvrira ces vérités et les merveilleuses réactions chimiques y relatives, mais que pour l'instant les gens du temps de la révélation coranique les ignorent encore.

Dieu parle ensuite des deux eaux, l'une salée et l'autre douce. Il est étonnant que la chair des êtres marins ne soit pas plus salée que l'est la chair de ceux issus de l'eau douce.

Aux versets 17 et 18, Dieu avertit la race humaine en disant que si les hommes ne sont pas reconnaissants des faveurs de Dieu, Il a le pouvoir de causer l'extinction de la race humaine, et de les remplacer par d'autres créatures qui leur seront meilleures. Cela n'est pas du tout difficile pour Allāh.

Dieu attire l'attention sur le fait que toutes sortes de fruits sont créées à partir de la même pluie et de la même terre. A l'instar de ces fruits de différentes couleurs, les hommes, malgré leurs ethnies différentes, descendent tous d'un ancêtre commun. Leurs teints et langues sont certes différents ; néanmoins toutes ces langues sont issues d'une seule langue-mère, bien que ce ne soient que les gens dotés de connaissances qui y perçoivent cette relation.

Dieu demande aux païens comment ils peuvent élever des égaux à Allāh, alors qu'ils ne peuvent dire ce qu'ont créé ces « dieux » dans l'univers. Lorsqu'ils n'ont même pas de connaissances au sujet du ciel, comment ont-ils su qu'il s'y trouve des associés d'Allāh ?

Allāh met en garde l'humanité en disant que ni la planète Terre ni aucun autre corps céleste n'est stable dans son orbite. C'est Dieu Qui les empêche activement de s'en écarter, sinon ce serait l'apocalypse.



Chapitre 35
Sourate Fāṭir
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Toutes les louanges appartiennent à Allāh, le Créateur des cieux et de la terre, Qui désigne les anges comme messagers, dotés d'ailes, deux, trois ou quatre. Il ajoute à Sa création ce qu'Il veut ; car Allāh a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut.

الْحَمْدُ لِلَّهِ فَاطِرِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
جَاعِلِ الْمَلَكَةِ رُسُلًا أُولِي أَجْنَحَةٍ
مَّثْنًى وَثُلثَ وَرُبْعٍ ۚ يَزِيدُ فِي الْخَلْقِ مَا
يَشَاءُ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ①

3. Quelque miséricorde qu'Allāh accorde aux hommes – il n'est personne qui puisse la retenir ; et ce qu'Il retient *des hommes*, il n'est personne qui puisse le *leur* renvoyer par la suite ; et Il est le Puissant, le Sage.

مَا يَفْتَحِ اللَّهُ لِلنَّاسِ مِنْ رَحْمَةٍ فَلَا
مُمْسِكَ لَهَا ۚ وَمَا يُمْسِكُ فَلَا مُرْسِلَ لَهُ
مِنْ بَعْدِهِ ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ①

4. O hommes, souvenez-vous de la faveur d'Allāh envers vous. Y a-t-il quelque créateur autre qu'Allāh qui vous approvisionne des cieux et de la terre ? Aucun n'est digne d'adoration sauf Lui. Comment donc pouvez-vous vous laisser détourner *de la vérité* ?

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ ۖ
هَلْ مِنْ خَالِقٍ غَيْرُ اللَّهِ يَرْزُقُكُمْ مِّنَ
السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ۚ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ فَآلِي
تُؤْفِكُونَ ①

5. Et s'ils te rejettent, en vérité, des Messagers ont été rejetés avant toi ; et c'est à Allāh que seront ramenées toutes les affaires *pour Sa décision*.

وَإِنْ يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ رُسُلٌ مِّنْ
قَبْلِكَ ۚ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ①

6. O hommes, assurément la promesse d'Allāh est vraie. Que la

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَلَا

vie de ce monde ne vous trompe donc pas, et que le Trompeur ne vous trompe pas au sujet d'Allāh.

تَغَرَّبَكُمْ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّتْكُمْ
بِاللَّهِ الْغُرُورُ ①

7. Assurément, Satan est un ennemi pour vous ; traitez-le donc en ennemi. Il n'appelle ses partisans que pour qu'ils deviennent des habitants de la Fournaise de l'Enfer.

إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمْ عَدُوٌّ فَاتَّخِذُوهُ عَدُوًّا
إِنَّمَا يَدْعُوا حِزْبَهُ لِيَكُونُوا مِنْ أَصْحَابِ
السَّعِيرِ ⑦

8. Pour ceux qui refusent de croire, il y a un châtiment rigoureux. Et pour ceux qui croient, et font de bonnes œuvres, il y a le pardon et une grande récompense.

الَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ
عِزٌّ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ⑧

R.2

9. Celui-là donc à qui l'iniquité de son action est apparue attrayante de sorte qu'il la considère comme le bien, est-il pareil à celui qui croit et fait de bonnes œuvres ? Assurément, Allāh juge comme égaré qui Il veut, et Il guide qui Il veut. Que ton âme ne s'épuise pas en regrets pour eux. Allāh sait assurément très bien ce qu'ils font.

أَفَمَنْ زُيِّنَ لَهُ سُوءُ عَمَلِهِ فَرَاهُ حَسَنًا
فَإِنَّ اللَّهَ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ
يَشَاءُ ۖ فَلَا تَذْهَبْ نَفْسُكَ عَلَيْهِمْ
حَسْرَتٍ ۖ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا يَصْنَعُونَ ①

10. Et c'est Allāh Qui envoie les vents qui soulèvent les nuages ; puis Nous les poussons jusqu'à une terre morte, et en ranimons la terre après sa mort. C'est ainsi que sera la Résurrection.

وَاللَّهُ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا
فَسُقْنَاهُ إِلَى بَلَدٍ مَيِّتٍ فَأَحْيَيْنَا بِهِ
الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۖ كَذَلِكَ النُّشُورُ ②

11. Quiconque désire l'honneur, qu'il sache que tous les honneurs appartiennent à Allāh. Vers Lui monte toute parole pieuse, et elle est exaltée par la bonne action. Et ceux qui complotent des iniqui-

مَنْ كَانَ يَرِيدُ الْعِزَّةَ فَلِلَّهِ الْعِزَّةُ جَمِيعًا
إِلَيْهِ يَصْعَدُ الْكَلِمُ الطَّيِّبُ وَالْعَمَلُ
الصَّالِحُ يَرْفَعُهُ ۖ وَالَّذِينَ يَمْكُرُونَ

tés, il y a pour eux un châtement rigoureux ; et leur complot n'aura aucun effet¹.

السَّيَّاتِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَمَكْرُ
أُولَئِكَ هُوَ يُبْوَورُ ⑪

12. Et Allāh vous a créés de poussière, ensuite d'une goutte de sperme, ensuite Il a fait de vous des couples. Et aucune femelle ne conçoit, ni ne met au monde *un enfant* sans qu'il ne le sache. Et personne, dont la vie est prolongée, n'a la vie prolongée, et rien n'est diminué de sa vie non plus, sans que ce ne soit *inscrit* dans un Livre. En vérité, cela est facile pour Allāh.

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ
جَعَلَكُمْ أَزْوَاجًا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنْثَى
وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ وَمَا يُعَمَّرُ مِنْ
مُعَمَّرٍ وَلَا يُنْقَصُ مِنْ عُمُرِهِ إِلَّا
فِي كِتَابٍ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ⑫

13. Et les deux mers ne sont pas semblables : celle-ci, potable, douce et agréable à boire, et celle-là salée et amère. Et *pourtant* de chacune d'elles vous mangez de la chair fraîche, et tirez des ornements que vous portez. Et tu y vois les navires qui fendent les flots afin que vous soyez en quête de quelque munificence de Sa part, et que vous soyez reconnaissants.

وَمَا يَسْتَوِي الْبَحْرَانِ هَذَا عَذْبٌ فُرَاتٍ
سَائِغٌ شَرَابُهُ وَهَذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ وَمِنْ
كُلِّ تَاكُلُونَ لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُونَ
حِلْيَةً تَلْبَسُونَهَا وَتَرَى الْفُلْكَ فِيهِ
مَوَازِرَ تَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ⑬

14. Il fait pénétrer la nuit dans le jour, et Il fait pénétrer le jour dans la nuit. Et Il a mis en service le soleil et la lune ; chacun des deux suit sa course pour un terme fixe. Tel est Allāh, votre Seigneur ; à Lui appartient le

يُؤَلِّجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُؤَلِّجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ
وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي
لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ذَلِكَ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ

¹ D'aucuns pensent que l'honneur leur viendra de leur fréquentation des grands de ce monde, alors qu'aux croyants il est rappelé que tout honneur vient de Dieu. Il est aussi déclaré ici que tous les efforts faits par les adversaires de déshonorer les croyants seront vains.

royaume, et ceux que vous invoquez en dehors de Lui ne possèdent même pas un brin.

الْمَلِكُ ۖ وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ
مَا يَمْلِكُونَ مِنْ قِطْمِيرٍ ۝١٥

15. Si vous les invoquez, ils n'entendront pas votre appel ; et même s'ils l'entendaient, ils ne pourraient vous répondre. Et au Jour de la Résurrection, ils rejettent le fait que vous les ayez associés à *Allāh*. Et personne ne peut te renseigner comme Un Qui est Bien-au-courant.

إِنْ تَدْعُوهُمْ لَا يَسْمَعُوا دَعَاءَكُمْ ۖ وَلَوْ
سَمِعُوا مَا اسْتَجَابُوا لَكُمْ ۖ وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ
يَكْفُرُونَ بِشِرْكِكُمْ ۖ وَلَا يُنَبِّئُكَ مِثْلُ
خَيْرٍ ۝١٥

R.3

16. O hommes, vous êtes des mendiants devant *Allāh*, mais *Allāh* est Celui Qui n'a besoin de rien, le Digne de louange.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ أَنْتُمُ الْفُقَرَاءُ إِلَى اللَّهِ ۚ وَاللَّهُ
هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ۝١٦

17. S'il le voulait, Il pourrait vous faire disparaître, et amener une nouvelle création à *votre place*.

إِنْ يَشَاءْ يُدْهِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ ۝١٧

18. Et cela n'est nullement difficile pour *Allāh*.

وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ ۝١٨

19. Et aucune âme porteuse de fardeau ne peut porter le fardeau d'une autre ; et si une âme lourdement chargée appelle *une autre* pour *porter* sa charge, aucune partie n'en sera portée *par l'autre*, même si c'est un parent proche. Tu ne peux avertir que ceux qui craignent en secret leur Seigneur, et observent la Prière. Et quiconque se purifie, ne se purifie qu'à son propre avantage ; et c'est auprès d'*Allāh* que sera la destination *finale*.

وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۖ وَإِنْ تَدْعُ
مُثْقَلَةٌ إِلَىٰ حِمْلِهَآ لَا يَحْمِلُ مِنْهُ شَيْءٌ
وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ ۖ إِنَّمَا تُنذِرُ الَّذِينَ
يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ
وَمَنْ تَزَكَّىٰ فَإِنَّمَا يَتَزَكَّىٰ لِنَفْسِهِ ۖ
وَالِإِلَهِ الْمَصِيرُ ۝١٩

20. Et l'aveugle et celui qui voit ne sont pas semblables,

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ ۝٢٠

21. Et ni les ténèbres et la lumière,

وَلَا الظُّلُمْتُ وَلَا النُّورُ ①

22. Ni l'ombre et l'ardeur du soleil.

وَلَا الظِّلُّ وَلَا الْحَرُورُ ②

23. Et les vivants ne sont pas semblables aux morts. Assurément, Allāh fait entendre qui Il veut, et tu ne peux pas faire entendre ceux qui sont dans les tombes.

وَمَا يَسْتَوِي الْأَحْيَاءُ وَلَا الْأَمْوَاتُ إِنَّ اللَّهَ يُسْمِعُ مَنْ يَشَاءُ ③ وَمَا أَنْتَ بِمُسْمِعٍ مَنْ فِي الْقُبُورِ ④

24. Tu n'es qu'un Avertisseur.

إِنْ أَنْتَ إِلَّا نَذِيرٌ ⑤

25. En vérité, Nous t'avons envoyé, avec la Vérité, en tant que Porteur de la bonne nouvelle et Avertisseur, et il n'est de peuple à qui un Avertisseur n'ait été envoyé.

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَإِنْ مِنْ أُمَّةٍ إِلَّا خَلَا فِيهَا نَذِيرٌ ⑥

26. Et s'ils te traitent de menteur, ceux qui les ont devancés ont aussi traité leurs Messagers de menteurs. Leurs Messagers vinrent à eux avec des Signes clairs, et avec les Ecritures, et avec le Livre illuminant.

وَإِنْ يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ⑦ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ ⑧ وَبِالزُّبُرِ ⑨ وَبِالْكِتَابِ الْمُنِيرِ ⑩

27. Puis J'ai saisi ceux qui ne croyaient pas, et qu'elle fut terrible Ma réprobation !

ثُمَّ أَخَذْتُ الَّذِينَ كَفَرُوا فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ⑪

R.4

28. Ne vois-tu pas qu'Allāh fait descendre l'eau du ciel et que Nous produisons avec, des fruits de diverses couleurs ; et dans les montagnes se trouvent des stries blanches et rouges, de diverses nuances, et d'autres noires comme des corbeaux ;

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً ⑫ فَخَرَجْنَا بِهِ ثَمَرَاتٍ مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهَا ⑬ وَمِنَ الْجِبَالِ جُدَدٌ بَيَضٌ وَحُمْرٌ مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهَا وَغَرَابِيبُ سُودٌ ⑭

29. Et de même il existe des hommes et des bêtes et du bétail

وَمِنَ النَّاسِ وَالْدَّوَابِّ وَالْأَنْعَامِ

de diverses couleurs. Parmi Ses serviteurs, seuls ceux qui possèdent de la connaissance craignent Allāh. En vérité, Allāh est Puissant, Très-Pardonnant.

مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ كَذَلِكَ ۖ إِنَّمَا يَخْشَى اللَّهَ
مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ ۗ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ
غَفُورٌ ﴿٢٩﴾

30. Assurément, seuls ceux qui suivent le Livre d'Allāh, et observent la Prière, et dépensent secrètement et ouvertement de ces dons et richesses que Nous leur avons accordés, espèrent un marché qui ne faillira jamais ;

إِنَّ الَّذِينَ يَتْلُونَ كِتَابَ اللَّهِ وَأَقَامُوا
الصَّلَاةَ وَآَنَفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا
وَعَلَانِيَةً يَرْجُونَ تِجَارَةً لَّنْ تَبُورَ ﴿٣٠﴾

31. Afin qu'Il puisse leur accorder leurs pleines récompenses, et leur ajouter de Sa munificence. Il est assurément Très-Pardonnant, Très-Appréciateur.

لِيُؤْفِقَهُمْ أَجُورَهُمْ وَيَزِيدَهُمْ مِّنْ
فَضْلِهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٣١﴾

32. Et le Livre que Nous t'avons révélé est la vérité *même*, confirmant ce qui est avant lui. Assurément, Allāh est Très-Conscient de Ses serviteurs, et *les* voit bien.

وَالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ هُوَ
الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ
بِعِبَادِهِ لَخَبِيرٌ بَصِيرٌ ﴿٣٢﴾

33. Alors Nous avons accordé le Livre en héritage à ceux de Nos serviteurs que Nous avons choisis. Et parmi eux *il y a* ceux qui sont cruels envers eux-mêmes *en vue de promouvoir davantage de bonnes œuvres*, et *il y a* ceux qui restent sur le droit chemin, et parmi eux il y a ceux qui surpassent *les autres* en œuvres de bonté par la volonté d'Allāh. Cela, *en vérité*, est la grande faveur d'Allāh¹.

ثُمَّ أَوْرَثْنَا الْكِتَابَ الَّذِينَ اصْطَفَيْنَا مِنْ
عِبَادِنَا ۖ فَمِنْهُمْ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ ۖ وَمِنْهُمْ
مُقْتَصِدٌ ۖ وَمِنْهُمْ سَابِقٌ بِالْخَيْرَاتِ ۖ إِنَّ
اللَّهَ ۖ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ ﴿٣٣﴾

¹ Les trois états du croyant sont ici énoncés : 1. L'état où le péché persiste et le croyant contraint son âme encline au péché à marcher sur la voie de Dieu. 2. L'état de celui qui marche sur la voie du milieu. 3. L'état de ceux qui devancent les autres dans le bien.

34. Les Jardins d'Éternité ! Ils y entreront. Ils y seront ornés de bracelets d'or, et de perles ; et leurs vêtements y seront de soie.

جَتْ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ
أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا ۚ وَلِبَاسُهُمْ
فِيهَا حَرِيرٌ ﴿٣٤﴾

35. Et ils diront : « Toutes les louanges appartiennent à Allāh, Qui nous a enlevé *notre* affliction ! Assurément, notre Seigneur est Très-Pardonnant, Très-Appréciateur ;

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَذْهَبَ عَنَّا
الْحَزْنَ ۖ إِنَّ رَبَّنَا لَغَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٣٥﴾

36. Qui, par Sa munificence, nous a établis dans la Demeure d'Éternité. Nul labeur ne nous y touchera ni aucune sensation de lassitude ne nous y touchera. »

الَّذِي أَحَلَّنَا دَارَ الْمَقَامَةِ مِنْ فَضْلِهِ ۖ
لَا يَمَسُّنَا فِيهَا نُصَبٌ وَلَا يَمَسُّنَا فِيهَا
لُغُوبٌ ﴿٣٦﴾

37. Mais *quant* à ceux qui ne croient pas, le feu de l'Enfer est réservé pour eux. Il ne sera pas décrété pour eux qu'ils meurent ; et ne sera pas diminué non plus pour eux le châtimement du feu. C'est ainsi que Nous rétribuons toute personne ingrate.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ نَارُ جَهَنَّمَ ۖ لَا يُقْضَىٰ
عَلَيْهِمْ فِيمُوتُوا وَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ مِنْ
عَذَابِهَا ۚ كَذَلِكَ نَجْزِي كُلَّ كَفُورٍ ﴿٣٧﴾

38. Et là ils hurleront : « Notre Seigneur, fais-nous sortir, nous ferons de bonnes œuvres différentes de celles que nous faisons. » « Ne vous avons-Nous pas accordé une vie assez longue pour que réfléchisse celui qui voulait réfléchir ? Et l'Avertisseur vous était venu. Goûtez donc *le châtimement* ; car les injustes n'ont aucun aide. »

وَهُمْ يَصْطَرِحُونَ فِيهَا رَبَّنَا أَخْرِجْنَا
نَعْمَلْ صَالِحًا غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ ۖ
أَوَلَمْ نُعَمِّرْكُم مَّا يَتَذَكَّرُ فِيهِ مَنْ تَذَكَّرَ
وَجَاءَكُمُ النَّذِيرُ ۖ فَذُوقُوا فَمَا لِلظَّالِمِينَ
عِلٌّ مِّنْ نَّصِيرٍ ﴿٣٨﴾

R.5

39. En vérité, Allāh connaît les secrets des cieux et de la terre. En vérité, Il connaît très bien ce qui est *caché* dans les poitrines.

إِنَّ اللَّهَ عَلِيمُ غَيْبِ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۖ
إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٣٩﴾

40. C'est Lui Qui a fait de vous des successeurs sur la terre. Aussi celui qui refuse de croire, *le méfait* de sa mécréance retombera sur lui. Et pour les mécréants, leur mécréance ne fera qu'accroître le dégoût d'Allāh à leur égard et leur mécréance ne fera qu'accroître les mécréants en perte.

هُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَائِفَ فِي الْأَرْضِ
فَمَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ ۖ وَلَا يَزِيدُ
الْكَافِرِينَ كُفْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ إِلَّا مَقْتًا
وَلَا يَزِيدُ الْكَافِرِينَ كُفْرُهُمْ إِلَّا
خَسَارًا ۝

41. Dis : « Avez-vous vu vos *dieux*-associés que vous invoquez en dehors d'Allāh ? Montrez-moi alors ce qu'ils ont créé de la terre. Ou ont-ils une part dans la *création* des cieux ? » Ou leur avons-Nous donné un Livre de sorte qu'ils y ont trouvé une preuve claire ? *Non*, mais les injustes ne se promettent les uns aux autres que des tromperies.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ شُرَكَاءَ الَّذِينَ تَدْعُونَ
مِنْ دُونِ اللَّهِ ۖ أَرُونِي مَاذَا خَلَقُوا مِنَ
الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمَوَاتِ ۚ أَمْ
آتَيْنَهُمْ كِتَابًا فَهُمْ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِنْهُ ۚ بَلْ إِنَّ
يَعِدُ الظَّالِمُونَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا إِلَّا غُرُورًا ۝

42. Assurément, Allāh retient les cieux et la terre, pour qu'ils ne devienne pas *de leur position*. Et s'ils devaient dévier, nul ne pourrait les retenir après Lui. En vérité, Il est Indulgent, Très-Pardonnant.

إِنَّ اللَّهَ يُمْسِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ أَنْ
تَزُولَا وَلَئِنْ زَالَتَا إِنْ أَمْسَكَهُمَا مِنْ
أَحَدٍ مِّنْ بَعْدِهِ ۚ إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ۝

43. Et ils jurèrent par Allāh, de leurs serments les plus solennels, que si un Avertisseur venait à eux, ils suivraient la direction mieux qu'aucun autre peuple. Mais lorsqu'un Avertisseur est effectivement venu à eux, cela les a fait seulement croître en aversion,

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ
جَاءَهُمْ نَذِيرٌ لَّيَكُونُنَّ أَهْدَىٰ مِنْ
إِحْدَى الْأُمَمِ ۚ فَلَمَّا جَاءَهُمْ نَذِيرٌ
مَّا زَادَهُمْ إِلَّا نُفُورًا ۝

44. A cause de *leur* orgueil sur la terre et de *leurs* machinations perfides. Mais les machinations n'enveloppent nuls autres que

اسْتَكْبَارًا فِي الْأَرْضِ وَمَكْرَ السَّيِّئِ
وَلَا يَحِيقُ الْمَكْرُ السَّيِّئُ إِلَّا بِأَهْلِهِ ۚ

leurs auteurs. Est-ce donc qu'ils s'attendent à autre chose qu'au traitement *qu'Allāh a infligé* aux peuples d'antan ? Mais jamais tu ne trouveras quelque changement dans la pratique d'Allāh ; et jamais tu ne trouveras non plus de variation dans la pratique d'Allāh.

فَهَلْ يُنْتَظِرُونَ إِلَّا سُنتَ الْأَوَّلِينَ ۚ
فَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّتِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ۚ
وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّتِ اللَّهِ تَحْوِيلًا ۝٤٤

45. N'ont-ils pas parcouru la terre, et vu quelle *mauvaise* fin ont eue ceux qui les ont devancés ? Et ils étaient plus puissants que ceux-ci. Et Allāh n'est pas tel que quoi que ce soit dans les cieux ou sur la terre puisse contrarier Ses *desseins* ; en vérité, Il est Omniscient, Tout-Puissant.

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا
كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
وَكَانُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً ۖ وَمَا كَانَ اللَّهُ
لِيُعْجِزَهُ مِنْ شَيْءٍ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا
فِي الْأَرْضِ ۖ إِنَّهُ كَانَ عَلِيمًا قَدِيرًا ۝٤٥

46. Et si Allāh devait châtier les hommes pour tout ce qu'ils font, Il ne laisserait pas une seule créature vivante¹ sur la surface *de la terre* ; mais Il leur accorde un délai jusqu'à un terme fixé ; et quand leur heure fixée arrivera, alors *qu'ils prennent garde*, car Allāh voit bien *tous* Ses serviteurs.

وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ بِمَا كَسَبُوا مَا
تَرَكَ عَلَى ظَهْرِهَا مِنْ دَابَّةٍ وَلَكِنْ
يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۖ فَإِذَا جَاءَ
أَجَلُهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِعِبَادِهِ بَصِيرًا ۝٤٦

¹ Il ne s'agit pas ici de punir les bêtes pour ce qu'ont fait les hommes. En fait, si les animaux devaient disparaître, la punition serait pour les êtres humains dont la survie dépend des bêtes. دَابَّةٌ (*dābbah*) signifie toute bête à pattes ou qui rampe.

Chapitre 36
Sourate Yā Sīn
(Révélée avant l'Hégire)

D'origine mecquoise, ce chapitre-ci compte quatre-vingt-quatre versets dont la *Basmalah*. Dans celui qui l'a précédé, nous avons lu à la fin que les incroyants ont déclaré de façon solennelle que si jamais un avertisseur venait, ils croiraient en son message bien plus que ne l'eussent fait tous les peuples du passé. Les premiers versets du présent chapitre s'adressent au Prophète^(s.a.w.). Dieu lui dit : Nous t'avons envoyé à un peuple dont les ancêtres n'ont pas connu d'avertisseur depuis des siècles. Malgré cela, la prédiction d'Allāh s'est avérée exacte : la plupart d'entre eux ne croiront pas.

C'est ainsi que la présente sourate démentit la promesse solennelle susmentionnée faite par les incroyants. La sourate offre une parabole qui montre que c'est l'arrogance de l'homme qui l'empêche d'accepter la direction venue de Dieu. L'exemple donné est d'un homme portant au cou un joug. Celui-ci ne peut soulever la tête. De même, le cou d'un homme arrogant reste figé. Seuls ceux qui n'ont pas d'arrogance au cœur reçoivent la grâce de la foi. Le thème qui commence à partir du verset 14 a donné lieu à moult spéculations. Quoi qu'il en soit, le commentaire qu'en a fait le premier Calife du Messie Promis^(a.s.), Ḥaḍrat Mawlawī Ḥakīm Nūr-ud-Dīn^(r.a.), mérite d'être mentionné ici. Les deux premiers prophètes importants étaient Moïse^(a.s.) et Jésus^(a.s.). Or, le Prophète Muḥammad^(s.a.w.) a affirmé leur véracité et les a honorés. Ensuite, les incroyants ont persisté sans relâche dans leur hostilité envers le Prophète^(s.a.w.). C'est alors qu'un quatrième individu est apparu dans un village éloigné pour avertir les incroyants, et les inviter à croire en ce Grand Prophète^(s.a.w.) qui leur a offert une direction complète sans leur en demander de récompense.

Les Arabes de l'époque de la révélation du Coran ne croyaient pas que les plantes autres que les dattiers présentaient des aspects mâle ou femelle. Ici, Allāh dit que non seulement Il a créé les plantes à fruits par paires, mais que la parité existe bel et bien en toutes choses dans l'univers, tel qu'il en ressort du verset 37. La science a validé cette déclaration, et désormais l'on sait que la matière, les atomes et même les particules subatomiques existent par paires. Le sujet de la parité est infini, et il faut le comprendre si l'on veut saisir le thème de l'Unité de Dieu. Dieu est le Seul à n'avoir aucun besoin d'un autre comme Lui, alors que toute la création a besoin de la parité.

La sourate évoque ensuite la surprise des gens lorsqu'ils réaliseront qu'ils ont été ressuscités après leur mort. Ceux-ci se demanderont qui a bien pu les ramener à la vie. Allāh déclare qu'il leur faudra admettre que Ses messagers avaient dit vrai.

Par rapport au sujet du verset 81, à savoir, la production du feu à partir de l'arbre vert, d'habitude les gens pensent que la référence est au fait que l'arbre se dessèche et ensuite devient combustible pour le feu. Cela est juste, mais il est un autre phénomène qui est directement relatif à ce verset. En effet, les experts en botanique savent que par l'effet du vent, il arrive que la friction entre les aiguilles de pin puisse les faire s'enflammer soudainement, et c'est ainsi que de grandes forêts peuvent être réduites en cendres.

Allāh déclare enfin qu'Il est Maître de toute chose dans l'univers, et que c'est vers Lui que les hommes doivent retourner en fin de compte.



Chapitre 36
Sourate Yâ Sîn
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Yâ Sîn¹ !

يٰسٖنَ ②

3. Par le Coran, plein de sagesse,

وَالْقُرْآنِ الْحَكِيمِ ③

4. Tu es en vérité *un* des Messagers,

إِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ④

5. Sur un droit chemin.

عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ⑤

6. Ceci est une révélation du Puissant, du Miséricordieux,

تَنْزِيلَ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ⑥

7. Afin que tu puisses avertir un peuple dont les pères ne furent pas avertis et qui sont donc négligents.

لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أُنذِرَ آبَاؤُهُمْ فَهُمْ غَافِلُونَ ⑦

8. Assurément la parole s'est avérée vraie contre la plupart d'entre eux car ils ne sont pas croyants.

لَقَدْ حَقَّ الْقَوْلُ عَلَى أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ⑧

9. Nous avons mis à leur cou des carcans, montant jusqu'à leur menton, de sorte qu'ils ont la tête repoussée en arrière.

إِنَّا جَعَلْنَا فِيْٓ أَعْنَاقِهِمْ أَغْلَالًا فَهِيَ إِلَى الْأَذْقَانِ فَهُمْ مُّقْمَحُونَ ⑨

10. Et Nous avons mis une barrière devant eux et une barrière derrière eux et Nous les avons recouverts, de sorte qu'ils ne peuvent voir².

وَجَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا وَمِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا فَأَغْشَيْنَاهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ⑩

¹ O Leader Parfait !

² Il est évident que tous les mécréants ne portent pas des jougs autour de leurs cous ni ne sont-ils tous aveugles. Il s'agit en fait des jougs spirituels qui les empêchent de faire le bien, et la cécité spirituelle.

11. Et cela leur est bien égal que tu les avertisses ou que tu ne les avertisses pas, ils ne croiront pas.

وَسَوَاءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنْذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنْذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١١﴾

12. Tu ne peux avertir que celui qui veut suivre l'Avertissement, et craindre en secret le Dieu Gracieux. Aussi, annonce-lui la bonne nouvelle d'un pardon et d'une noble récompense.

إِنَّمَا تُنْذِرُ مَنِ اتَّبَعَ الذِّكْرَ وَخَشِيَ الرَّحْمَنَ الْغَيْبِ فَبَشِّرْهُ بِمَغْفِرَةٍ وَأَجْرٍ كَرِيمٍ ﴿١٢﴾

13. Assurément, Nous *Seul* donnons la vie aux morts, et Nous inscrivons ce qu'ils envoient devant eux et ce qu'ils laissent derrière ; et Nous avons enregistré toutes choses dans un Registre clair.

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي الْمَوْتَىٰ وَنَكْتُبُ مَا قَدَّمُوا وَآثَارَهُمْ وَكُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ فِي إِمَامٍ مُّبِينٍ ﴿١٣﴾

R.2

14. Et explique-leur la parabole des habitants de la ville lorsque les Messagers y vinrent.

وَاضْرِبْ لَهُم مَّثَلًا أَصْحَابَ الْقَرْيَةِ ۚ إِذْ جَاءَهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿١٤﴾

15. Quand Nous leur envoyâmes deux Messagers, et qu'ils les rejetèrent tous les deux ; Nous les renforçâmes donc par un troisième, et ils dirent : « En vérité, nous avons été envoyés vers vous en tant que Messagers. »

إِذْ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ اثْنَيْنِ فَكَذَّبُوهُمَا فَعَزَّزْنَا بِثَالِثٍ فَقَالُوا إِنَّا إِلَيْكُم مُّرْسَلُونَ ﴿١٥﴾

16. Ils répondirent : « Vous n'êtes que des hommes comme nous, et le Dieu Gracieux n'a rien révélé. Vous ne faites que mentir. »

قَالُوا مَا أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَمَا أَنْزَلَ الرَّحْمَنُ مِنْ شَيْءٍ ۖ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا تَكْذِبُونَ ﴿١٦﴾

17. Ils dirent : « Notre Seigneur sait que nous sommes en vérité Ses Messagers auprès de vous ;

قَالُوا رَبَّنَا يَعْلَمُ إِنَّا إِلَيْكُم لَمُرْسَلُونَ ﴿١٧﴾

18. Et il ne nous incombe que la transmission claire du Message. »

وَمَا عَلَيْنَا إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿١٨﴾

19. Ils dirent : « Assurément, nous augurons un mauvais sort de vous ; si vous ne cessez pas, nous vous lapiderons certainement, et un châtiment douloureux vous frappera assurément de notre part. »

قَالُوا إِنَّا تَطَيَّرْنَا بِكُمْ ۚ لَئِن لَّمْ تَنْتَهُوا
لَنَرْجُمَنَّكُمْ وَلَيَمَسَّنَّكُم مِّنَّا عَذَابٌ
أَلِيمٌ ١٩

20. Ils répondirent : « Votre mauvais sort est avec vous-mêmes. Dites-vous cela parce que vous avez été avertis ? *Non*, mais vous êtes un peuple qui transgresse toutes les bornes. »

قَالُوا طَائِرُكُم مَّعَكُمْ ۗ أَلِئِنْ
ذُكِّرْتُمْ ۖ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ٢٠

21. Et du quartier le plus éloigné de la ville accourut un homme. Il dit : « O mon peuple, suivez les Messagers,

وَجَاءَ مِنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ رَجُلٌ يَسْعَى قَالَ
يَقَوْمِ اتَّبِعُوا الْمُرْسَلِينَ ٢١

22. Suivez ceux qui ne vous demandent aucune récompense, et qui sont *bien* guidés.

اتَّبِعُوا مَنْ لَا يَسْأَلُكُمْ أَجْرًا وَهُمْ
مُهْتَدُونَ ٢٢

VINGT-TROISIÈME PARTIE

23. Et quelle raison aurais-je pour ne pas adorer Celui Qui m'a créé, et auprès de Qui vous serez ramenés ?

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اعْبُدُوا اللَّهَ الَّذِي تَخْلُقُونَ
فِيهِ ۖ وَمَا لَكُمْ لَا عِبَادَ لِلَّهِ الَّذِي فَطَرَنِي
وَأَنَا عَبْدُهُ ۚ وَاتَّبِعُوا أَمْرَهُ ۚ وَلَا تَتَّبِعُوا
أَمْرًا مِنْكُمْ وَلَا مِنْ بَنِيكُمْ ۚ إِنَّكُمْ
عِنْدَ اللَّهِ بِرُءُوسٍ ۚ ٢٣

24. Prendrais-je en dehors de Lui d'autres dieux ? Si le *Dieu* Gracieux me voulait du mal, leur intercession ne me servirait à rien, et ils ne pourraient pas non plus me sauver.

أَتَأْخُذُ مِنْ دُونِهِ آلِهَةً إِنْ يُرِدْنِ
الرَّحْمَنُ بِضُرٍّ لَا تُغْنِي عَنْهُمْ شَفَاعَتُهُمْ
سِوَاَ وَلَا يُنْقِذُون ٢٤

25. Dans ce cas, je serais assurément dans une erreur manifeste.

إِنِّي إِذَا أَفْئَى ضَلَلٍ مُّبِينٍ ٢٥

26. En vérité, je crois en votre Seigneur ; écoutez-moi donc. »

إِنِّي آمَنْتُ بِرَبِّكُمْ فَاسْمَعُونِ ٢٦

27. Il *lui* fut dit : « Entre au Paradis. » Il dit : « Ah ! Si seulement mon peuple savait,

قِيلَ ادْخُلِ الْجَنَّةَ ۖ قَالَ يَلِيَتْ قَوْمِي يَعْلَمُونَ ﴿٢٧﴾

28. Comme mon Seigneur m'a pardonné *avec bonté*, et m'a admis au nombre des honorés ! »

بِمَا غَفَرَ لِي رَبِّي وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُكْرَمِينَ ﴿٢٨﴾

29. Et après lui, Nous ne fîmes descendre sur son peuple aucune armée du ciel, et d'ailleurs Nous ne voulions *rien* envoyer.

وَمَا أَنزَلْنَا عَلَىٰ قَوْمِهِ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ جُنْدٍ مِّنَ السَّمَاءِ وَمَا كُنَّا مُنْزِلِينَ ﴿٢٩﴾

30. Ce ne fut qu'une seule explosion *foudroyante*, et voilà, ils étaient éteints !

إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ خَمِدُونَ ﴿٣٠﴾

31. Hélas pour l'humanité ! Aucun Messager ne vient à eux sans qu'ils ne se moquent de lui.

يُحَسِّرُهُ عَلَى الْعِبَادِ مَا يَأْتِيهِمْ مِّن رَّسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٣١﴾

32. N'ont-ils pas vu combien de générations Nous avons anéanties avant eux *et* qu'elles ne retournent jamais à eux ?

أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنَ الْقُرُونِ أَنَّهُمْ إِلَيْهِمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿٣٢﴾

33. Et eux tous, réunis ensemble, seront certainement amenés devant Nous.

وَإِنْ كُلٌّ لَّمَّا جَمِيعٌ لَّدَيْنَا مُحْضَرُونَ ﴿٣٣﴾

R.3

34. Et la terre morte est pour eux un Signe ; Nous la ranimons et en produisons du grain, dont ils mangent.

وَآيَةٌ لَهُمُ الْأَرْضُ الْمَيِّتَةُ ۖ أَحْيَيْنَاهَا وَأَخْرَجْنَا مِنْهَا حَبًّا فَمِنْهُ يَأْكُلُونَ ﴿٣٤﴾

35. Et Nous y avons mis des datteraies et des vignobles et Nous y avons fait jaillir des sources,

وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنَّاتٍ مِّنْ نَّخِيلٍ وَأَعْنَابٍ وَفَجَّرْنَا فِيهَا مِنَ الْعُيُونِ ﴿٣٥﴾

36. Afin qu'ils mangent de Ses fruits, et *de ce* que leurs mains ont produit. Ne seront-ils donc pas reconnaissants ?

لِيَأْكُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ^ط وَمَا عَمِلَتْهُ أَيْدِيهِمْ^ط
أَفَلَا يَشْكُرُونَ^{٣٦}

37. Saint est Celui Qui a créé toutes les choses en couples, de ce que la terre fait croître, et d'eux-mêmes, et de ce qu'ils ignorent aussi.

سُبْحَانَ الَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا^ط
مِمَّا تُثْبِتُ الْأَرْضُ وَمِنْ أَنْفُسِهِمْ^ط
وَمِمَّا لَا يَعْلَمُونَ^{٣٧}

38. Et la nuit est un Signe pour eux, de laquelle Nous enlevons le jour, et voilà qu'ils sont dans l'obscurité !

وَآيَةٌ لَهُمُ اللَّيْلُ^ط نَسْلَخُ مِنْهُ النَّهَارَ فَإِذَا^ط
هُم مُّظْلِمُونَ^{٣٨}

39. Et le soleil se déplace sur sa course prescrite. C'est là le décret du Puissant, *del'*Omniscient.

وَالشَّمْسُ تَجْرِي لِمُسْتَقَرٍّ لَهَا^ط ذَلِكَ^ط
تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ^{٣٩}

40. Et pour la lune, Nous avons désigné des phases, jusqu'à ce qu'elle retourne à *son ancienne forme* comme une vieille branche sèche de dattier.

وَالْقَمَرَ قَدَرْنَاهُ مَنَازِلَ حَتَّىٰ عَادَ^ط
كَالْعُرْجُونِ الْقَدِيمِ^{٤٠}

41. Il n'est pas permis au soleil de rattraper la lune, et la nuit ne peut pas dépasser le jour non plus. Chacun flotte dans une orbite¹.

لَا الشَّمْسُ يَنْبَغِي لَهَا أَنْ تُدْرِكَ^ط
الْقَمَرَ وَلَا اللَّيْلُ سَابِقُ النَّهَارِ^ط وَكُلٌّ^ط
فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ^{٤١}

¹ Il se trouve ici des informations sur les corps célestes qui n'étaient pas disponibles pour un arabe illettré du 7^e siècle. L'on constate au quotidien que le soleil et la lune ne peuvent se rencontrer ; mais il est révélé ici que si la lune change de taille c'est à cause de sa révolution. Il est aussi dévoilé que le soleil avance vers un lieu final, qui signifie à la fois que le soleil va un jour être détruit, et que le soleil, accompagné de tous ses satellites, se déplace vers un point déterminé dans l'espace, tel que nous l'expliquent les scientifiques de notre époque. De ceci nous pouvons déduire que tous les corps célestes dans l'univers suivent le même mouvement eux aussi, sinon, ils se fracasseraient les uns contre les autres. C'est ainsi que la distance qui les sépare les uns des autres reste la même. Tout ceci fait partie des découvertes scientifiques relativement récentes. L'on peut aussi en conclure qu'il doit exister une matière jusqu'ici inconnue dans l'univers qui est en train d'attirer tous ces corps vers elle-même.

42. Et un signe pour eux est que Nous avons transporté leur progéniture sur le bateau chargé.

وَآيَةٌ لَهُمْ أَنَّا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ فِي الْفَلَكِ
الْمَشْحُونِ ﴿٤٢﴾

43. Et Nous créerons pour eux d'autres moyens semblables sur lesquels ils voyageront.

وَخَلَقْنَا لَهُمْ مِنْ مِثْلِهِ مَا يَرْكَبُونَ ﴿٤٣﴾

44. Et si Nous le voulions, Nous pourrions les noyer ; alors ils n'auraient personne pour les secourir, et ils ne seraient pas non plus sauvés,

وَإِنْ نَشَاءُ نَغْرِقْهُمْ فَلَا يَصْرِيحُ لَهُمْ
وَلَا هُمْ يُنْقَذُونَ ﴿٤٤﴾

45. Sauf par une miséricorde de Notre part, et comme provision pour un temps.

إِلَّا رَحْمَةً مِنَّا وَمَتَاعًا إِلَىٰ حِينٍ ﴿٤٥﴾

46. Et lorsqu'on leur dit : « Prémunissez-vous contre ce qui est devant vous, et ce qui est derrière vous afin que miséricorde vous soit faite, »

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّقُوا مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ وَمَا
خَلْفَكُمْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٤٦﴾

47. Et il ne leur vient aucun Signe parmi les Signes de leur Seigneur, sans qu'ils ne s'en détournent ;

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا
كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٤٧﴾

48. Et lorsqu'il leur est dit : « Dépensez de la provision qu'Allāh vous a accordée, » les mécréants disent aux croyants : « Devons-nous nourrir celui qu'Allāh aurait nourri, s'il l'avait voulu ? Vous n'êtes que dans une erreur manifeste ! »

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ
قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا اطْعِمُوهُمْ
مَنْ تَوْشَاءُ اللَّهُ أَطْعَمَهُ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا
فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٤٨﴾

49. Et ils disent : « Quand cette promesse sera-t-elle accomplie, si vous êtes véridiques ? »

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿٤٩﴾

50. Ils n'attendent qu'une seule explosion *foudroyante* qui les saisira pendant qu'ils discutent.

مَا يَنْظُرُونَ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً تَأْخُذُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّمُونَ ﴿٥٠﴾

51. Et ils ne pourront pas faire de testament, et ils ne retourneront pas non plus à leur famille.

فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً وَلَا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ يَرْجِعُونَ ﴿٥١﴾

R.4

52. Et l'on sonnera de la trompe, et voilà que de leur tombe ils se hâteront vers leur Seigneur.

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَإِذَا هُمْ مِنَ الْأَجْدَاثِ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يَنْسِلُونَ ﴿٥٢﴾

53. Ils diront : « O ! Malheur à nous ! Qui nous a fait sortir de notre tombe ? Ceci est ce qu'avait promis le *Dieu* Gracieux et les Messagers avaient dit la vérité. »

قَالُوا يَا وَيْلَنَا مَنْ بَعَثَنَا مِنْ مَرْقَدِنَا هَذَا مَا وَعَدَ الرَّحْمَنُ وَصَدَقَ الْمُرْسَلُونَ ﴿٥٣﴾

54. Ce ne sera qu'une seule explosion *foudroyante*, et voilà que certainement ils seront tous amenés devant Nous.

إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ جَمِيعٌ لَدَيْنَا مُحْضَرُونَ ﴿٥٤﴾

55. Et ce jour-là, nul tort ne sera fait à aucune âme, et vous ne serez rétribués que pour ce que vous faisiez.

فَالْيَوْمَ لَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَلَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٥﴾

56. En vérité, ce jour-là, les habitants du Paradis seront heureux dans *différentes* occupations.

إِنَّ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ الْيَوْمَ فِي شُغْلٍ فَكِهُونَ ﴿٥٦﴾

57. Eux et leurs épouses seront sous des ombrages agréables, accoudés sur des divans élevés.

هُمْ وَأَزْوَاجُهُمْ فِي ظِلِّ عَلَى الْأَرَآئِكِ مُتَكِعُونَ ﴿٥٧﴾

58. Ils y auront des fruits, et ils auront tout ce qu'ils demandent.

لَهُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ وَلَهُمْ مَا يَدْعُونَ ﴿٥٨﴾

59. *Ils seront salués avec* : « Paix ! »
– parole de salutation d'un Seigneur Miséricordieux.

سَلَامٌ قَوْلًا مِّن رَّبِّ رَحِيمٍ ﴿٥٩﴾

60. Et *Allāh dira* : « Séparez-vous aujourd'hui des justes, ô vous les coupables !

وَأَمَّا تَزُوا الْيَوْمَ أَيُّهَا الْمُجْرِمُونَ ﴿٦٠﴾

61. Ne vous avais-Je pas enjoint, ô enfants d'Adam, de ne pas adorer Satan – car il est pour vous un ennemi déclaré –

أَلَمْ أَعْهَدْ إِلَيْكُمْ يٰبَنِي آدَمَ أَنْ لَا تَعْبُدُوا الشَّيْطَانَ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٦١﴾

62. Et ne vous avais-Je pas enjoint de M'adorer ? Voilà un droit chemin.

إِنِّي أَنذَرْتُكُمْ الشَّيْطَانَ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٦٢﴾

63. Et pourtant il a égaré un grand nombre d'entre vous. Pourquoi donc n'avez-vous pas compris ?

وَلَقَدْ أَضَلَّ مِنْكُمْ جِبِلًّا كَثِيرًا أَفَلَمْ تَكُونُوا تَعْقِلُونَ ﴿٦٣﴾

64. Ceci est l'Enfer qui vous a été promis.

هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ﴿٦٤﴾

65. Entrez-y aujourd'hui, parce que vous aviez refusé de croire. »

إِصْلَوْهَا الْيَوْمَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٦٥﴾

66. Ce jour-là Nous scellerons leur bouche, et leurs mains Nous parleront, et leurs pieds porteront témoignage de ce qu'ils avaient acquis¹.

الْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلَى أَفْوَاهِهِمْ وَتُكَلِّمُنَا أَيْدِيهِمْ وَتَشْهَدُ أَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٦٦﴾

67. Et si Nous l'avions voulu, Nous aurions pu leur crever les yeux, alors ils se seraient précipités pour trouver le chemin. Mais comment pourraient-ils voir ?

وَلَوْ نَشَاءُ لَطَمَسْنَا عَلَى أَعْيُنِهِمْ فَاسْتَبَقُوا الصِّرَاطَ فَأَنَّى يُبْصِرُونَ ﴿٦٧﴾

¹ Le Jour du Jugement Dernier, ce ne sera pas uniquement le témoignage des anges qui déterminera le jugement des hommes ; en effet, même les parties du corps des hommes confesseront leurs crimes. Le système de justice présenté par le Saint Coran est solide, car étant basé sur non seulement les témoignages mais aussi la confession.

68. Et si Nous l'avions voulu, Nous aurions pu les transformer pour qu'ils soient figés à leur place, alors ils ne pourraient ni avancer ni retourner en arrière.

وَلَوْ نَشَاءُ لَمَسَخْنَاهُمْ عَلَىٰ مَكَانَتِهِمْ فَمَا
عُتِبَ عَلَيْهِمُ اسْتِطَاعُوا مُضِيًّا وَلَا يَرْجِعُونَ ﴿١٨﴾

R.5

69. Et celui à qui Nous accordons une longue vie, Nous le faisons régresser à un état de sénilité. Ne veulent-ils donc pas comprendre ?

وَمَنْ نُعَمِّرْهُ نُنَكِّسْهُ فِي الْخَلْقِ ۖ أَفَلَا
يَعْقِلُونَ ﴿١٩﴾

70. Et Nous ne lui avons pas enseigné la poésie, et d'ailleurs cela ne lui convient pas. Ce n'est qu'un Rappel et un Coran qui explique et rend les choses claires,

وَمَا عَلَّمْنَاهُ الشِّعْرَ وَمَا يَنْبَغِي لَهُ ۖ
إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ وَقُرْآنٌ مُبِينٌ ﴿٢٠﴾

71. Afin qu'il avertisse tous ceux qui sont vivants, et afin que le décret d'Allāh concernant les mécréants puisse être accompli.

لِيُنذِرَ مَنْ كَانَ حَيًّا وَيَحِقَّ الْقَوْلُ عَلَى
الْكَافِرِينَ ﴿٢١﴾

72. Ne voient-ils pas que parmi les choses que Nos mains ont façonnées, Nous avons créé pour eux des bestiaux dont ils sont maîtres ?

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا خَلَقْنَا لَهُمْ مِمَّا عَمِلَتْ
أَيْدِينَا أَنْعَامًا فَهُمْ لَهَا مَالِكُونَ ﴿٢٢﴾

73. Et Nous leur avons assujetti ceux-ci, de sorte qu'ils en utilisent certains comme montures, et en mangent la chair de certains autres.

وَذَلَّلْنَاهَا لَهُمْ فَمِنْهَا رَكُوبُهُمْ وَمِنْهَا
يَأْكُلُونَ ﴿٢٣﴾

74. Et en eux ils ont d'autres avantages et aussi des boissons. Ne veulent-ils donc pas être reconnaissants ?

وَلَهُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَمَشَارِبُ ۖ أَفَلَا
يَشْكُرُونَ ﴿٢٤﴾

75. Et ils ont pris d'autres dieux en dehors d'Allāh pour être aidés !

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ آلِهَةً لَّعَلَّهُمْ
يُنصَرُونَ ﴿٢٥﴾

76. Ceux-là ne seront pas capables de les aider. *Au contraire* ils seront présentés *devant Allāh* comme une armée *pour témoigner* contre eux.

لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَهُمْ ۖ وَهُمْ لَهُمْ جُندٌ مُّحَضَّرُونَ ﴿٧٦﴾

77. Que leur discours ne t'afflige donc pas. En vérité, Nous savons ce qu'ils dissimulent et ce qu'ils proclament.

فَلَا يَحْزُنُكَ قَوْلُهُمْ ۚ إِنَّا نَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٧﴾

78. L'homme ne voit-il pas que Nous l'avons créé d'une *simple* goutte de sperme ? Et *pourtant*, le voilà disputeur déclaré !

أَوَلَمْ يَرَ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ نُطْفَةٍ ۖ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُّبِينٌ ﴿٧٨﴾

79. Et il fabrique des histoires à Notre sujet, et oublie sa propre création. Il dit : « Qui peut ranimer les ossements lorsqu'ils sont pourris ? »

وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِيَ خَلْقَهُ ۖ قَالَ مَنْ يُحْيِي الْعِظَامَ وَهِيَ رَمِيمٌ ﴿٧٩﴾

80. Dis : « Celui Qui les créa la première fois, les ranimera ; et Il connaît très bien toute *espèce de* création,

قُلْ يُحْيِيهَا الَّذِي أَنْشَأَهَا أَوَّلَ مَرَّةٍ ۚ وَهُوَ بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيمٌ ﴿٨٠﴾

81. Celui Qui produit pour vous du feu de l'arbre vert, et voilà que vous allumez avec.

الَّذِي جَعَلَ لَكُم مِّنَ الشَّجَرِ الْأَخْضَرِ نَارًا فَإِذَا أَنْتُمْ مِنْهُ تُوقِدُونَ ﴿٨١﴾

82. Celui Qui a créé les cieux et la terre, n'est-Il pas capable de créer leurs pareils ? » Oui, *certainement*, et Il est en vérité le Créateur Suprême, l'Omniscient.

أَوَلَيْسَ الَّذِي خَلَقَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضَ بِقَدِيرٍ عَلَىٰ أَن يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ ۚ بَلَىٰ ۚ وَهُوَ الْخَلَّاقُ الْعَلِيمُ ﴿٨٢﴾

83. Assurément, Son commandement, lorsqu'Il veut une chose, est *seulement* qu'Il dit la concernant : « Sois ! » et elle commence à être.

إِنَّمَا أَمْرُهُ إِذَا أَرَادَ شَيْئًا أَن يَقُولَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٨٣﴾

84. Donc, Saint est-Il, en la main de Qui est l'empire sur toutes choses ! Et c'est à Lui que vous serez *tous* ramenés.

فَسُبْحَانَ الَّذِي بِيَدِهِ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ ۖ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٤﴾

Chapitre 37
Sourate Aṣ-Ṣāffāt
(Révélée avant l'Hégire)

Ceci est un chapitre mecquois de cent quatre-vingt-trois versets, y comprise la *Basmalah*. Avant d'introduire la sourate, il est important de rappeler que lorsque les prophéties faites dans ses versets se réaliseront, l'on devra se rendre compte du fait que la prédiction selon laquelle il y aura une nouvelle vie après la mort se réalisera elle aussi. Au verset 12, Allāh dit au Prophète^(s.a.w.) de demander aux gens s'ils sont les plus puissants en vertu de ce qu'ils créent, ou sont-ce ceux qu'Allāh a créés ? La réponse laisse les gens bouche-bée ; en effet, Allāh dépasse tout autre dans Ses pouvoirs créateurs, et Il peut donner aux hommes une nouvelle vie même après qu'ils soient retournés à la poussière après la mort. Ceci vient avec une mise en garde : ceux qui proclament la suprématie de leurs créations seront ressuscités dans un état d'avilissement. Allāh Seul mérite le titre de أَكْبَرُ حَقًّا, le Plus Fort en vertu de Sa création.

A présent, venons-en au texte de la sourate. وَالصَّفَاتِ صَفًّا constitue une prophétie qui annonce des appareils ou vaisseaux de guerre, construits par l'homme, envoyés rangée après rangée contre l'ennemi, et qui arroseront leurs adversaires de tracts les avertissant que s'ils refusent de capituler, ils seront décimés.

Allāh dit ensuite : De quel droit se proclament-ils dieux en vertu de leur puissance matérielle ? Dieu est, et reste, Un.

Puis, Dieu déclare qu'Il est le Seigneur des Orient. Or, à l'époque de la révélation coranique, les gens n'avaient pas la notion de plusieurs Orient. Il s'agit ici d'une prophétie concernant une époque où les gens parleront de différents orient [note du traducteur : Moyen-Orient, Extrême-Orient, etc.] et où l'Homme inventera des appareils volant très haut dans le ciel, tels que les fusées, etc., afin de percer les secrets des corps célestes, tel que nous le constatons aujourd'hui. Cependant, les gens de cette époque-là seront lapidés de toutes parts par des roches dans l'espace. Et ils ne pourront accéder qu'au ciel le plus proche ; les voyages dans l'espace leur resteront impossibles. Voilà des prophéties que notre époque et toutes ses inventions nouvelles ont validées.

Puisque la sourate a commencé par des prophéties relatives à des guerres futures de nature territoriale, elle en fait un contraste avec les batailles défensives du Prophète^(s.a.w.) et de ses Compagnons, qui, elles, étaient purement pour la Cause de Dieu. Ils n'ont pas levé l'épée pour faire couler le sang ; c'était plutôt leur sang qui a coulé. Ils se sont sacrifiés comme des brebis. Ceci renvoie à la résolution d'Abraham^(a.s.) de sacrifier son fils Ismaël^(a.s.). Certains commentateurs veulent nous faire croire qu'une brebis s'étant prise dans un buisson, Abraham^(a.s.) la sacrifia à la place de son fils. Or, ni le Coran ni les Hadiths n'évoquent cet incident. Comment une brebis peut-elle être supérieure à Ismaël^(a.s.) ? En fait, Ismaël^(a.s.) fut gardé en vie afin que le monde puisse voir le phénomène du « plus grand sacrifice » qui allait naître parmi ses descendants.

Mention a été faite de plusieurs attaques lancées par des gens organisés en rangées ; or, Allāh dit ici que les véritables armées organisées en rangées sont les Siennes. Il s'agit des armées du Prophète^(s.a.w.) et des anges qui les ont toujours assistés, descendant du ciel rangées après rangées, tant et si bien que les croyants, qui avaient tout l'air d'être faibles et mal préparés comparés à leurs ennemis formidables et bien armés, ont eu la victoire par le décret d'Allāh.



Chapitre 37
Sourate Aṣ-Ṣaffāt
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Par ceux qui se rangent en rangs serrés,

وَالصَّفَّتِ صَفًّا ②

3. Et *par* ceux qui repoussent le mal vigoureusement,

فَالزَّجَرَتْ زَجْرًا ③

4. Et *par* ceux qui récitent le Coran comme un Rappel,

فَالْتَلَيْتِ ذِكْرًا ④

5. Assurément, votre Dieu est Un,

إِنَّ إِلَهَكُمْ لَوَاحِدٌ ⑤

6. Le Seigneur des cieux et de la terre et de tout ce qui est entre eux, et le Seigneur des endroits d'où la lumière se répand.

رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا
وَرَبُّ الْمَشَارِقِ ⑥

7. En vérité, Nous avons orné le ciel le plus bas d'une parure de planètes ;

إِنَّا زَيَّيْنَا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِزِينَةٍ
الْكَوَاكِبِ ⑦

8. Et l'avons protégé contre tout satan rebelle.

وَحِفْظًا مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ مَارِدٍ ⑧

9. Ils ne pourront *rien* percevoir, *même* en tendant l'oreille, de ce qui se passe dans l'Illustre Assemblée Céleste et ils sont bombardés de tous côtés,

لَا يَسْمَعُونَ إِلَى الْمَلَا الْأَعْلَى
وَيُقَذَّفُونَ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ ⑨

10. Repoussés, et pour eux il y a un châtiment perpétuel –

دُحُورًا وَلَهُمْ عَذَابٌ وَاصِبٌ ⑩

11. Hormis celui qui saisit *quelque chose* à la dérobée, *mais* alors une flamme brillante le poursuivra¹.
 إِلَّا مَنْ خِطَفَ الْخُطْفَةَ فَاتَّبَعَهُ
 شَهَابٌ ثَاقِبٌ ﴿١١﴾

12. Alors, demande-leur s'ils sont plus forts comme création que ce que Nous avons créé ? Eux Nous avons créés d'argile cohésive.
 فَاسْتَفْتِهِمْ أَهَمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمْ مَنْ خَلَقْنَا
 إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِنْ طِينٍ لَازِبٍ ﴿١٢﴾

13. *Non*, mais toi tu t'émerveilles, alors qu'ils raillent.
 بَلْ عَجِبْتَ وَيَسْخَرُونَ ﴿١٣﴾

14. Et lorsqu'ils sont avertis, ils ne font aucunement attention.
 وَإِذَا نُذِرُوا لَا يَنْصَرِفُونَ ﴿١٤﴾

15. Et lorsqu'ils voient un Signe, ils cherchent à le ridiculiser.
 وَإِذَا رَأَوْا آيَةً يَسْتَسْخِرُونَ ﴿١٥﴾

16. Et ils disent : « Ceci n'est que de la magie manifeste !
 وَقَالُوا إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ ﴿١٦﴾

17. Comment ! Quand nous serons morts, et devenus poussière et ossements, serons-nous alors réellement ressuscités ?
 ءِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا
 ءِإِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ﴿١٧﴾

18. Et nos aïeux d'antan aussi ? »
 أَوِ آبَاؤُنَا الْأَوَّلُونَ ﴿١٨﴾

19. Dis : « Oui, et vous serez alors humiliés. »
 قُلْ نَعَمْ وَأَنْتُمْ دَاخِرُونَ ﴿١٩﴾

¹ Evoqué ici est le phénomène de la destruction des météores qui pénètrent l'atmosphère terrestre, suivis d'une traînée lumineuse. Ceci est accompagné d'une prophétie parlant des tentatives de l'Homme de recueillir des informations de l'univers, chose inimaginable à l'époque de la révélation coranique. Les fusées créées dans ce but entreront en collision avec de la matière rocailleuse venant de toutes parts, et celles-ci ne pourront pas parvenir au-delà du système solaire. Pris au figuré, ces versets parlent des prétendants à la révélation divine, ceux qui essaient par imitation de la reproduire. Ceux-ci sont appelés « des êtres sataniques ». Satan ne peut en aucun cas approcher la révélation, mais il est de ces êtres humains, qui, poussés par leurs tendances sataniques – comme dans le cas du Sâmirî contemporain de Moïse – acquièrent certaines notions rudimentaires de l'effet qu'exerce la révélation divine sur les gens.

20. Alors ce ne sera qu'un seul appel *sévère*, et voilà qu'ils commenceront à voir.

فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ فَإِذَا هُمْ يَنْظُرُونَ ﴿٢٠﴾

21. Et ils diront : « Hélas pour nous ! C'est le Jour du Règlement des comptes. »

وَقَالُوا يَا وَيْلَنَا هَذَا يَوْمُ الدِّينِ ﴿٢١﴾

22. « C'est le Jour de la décision *finale*, que vous niez. »

هَذَا يَوْمُ الْفَصْلِ الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ﴿٢٢﴾

R.2

23. *Et il sera dit aux anges* : « Rassemblez ceux qui ont agi injustement, et leurs compagnons, et ce qu'ils adoraient

أَحْشَرُوا الَّذِينَ ظَلَمُوا وَأَزْوَاجَهُمْ وَمَا كَانُوا يَعْبُدُونَ ﴿٢٣﴾

24. En dehors d'Allāh ; et conduisez-les sur le chemin de la fournaise *de l'enfer* ;

مِنْ دُونِ اللَّهِ فَاهْدُوهُمْ إِلَى صِرَاطِ الْجَحِيمِ ﴿٢٤﴾

25. Et arrêtez-les ; car ils doivent être interrogés. »

وَقِفُّهُمْ إِنَّهُمْ مَسْئُولُونَ ﴿٢٥﴾

26. « Qu'avez vous à ne pas vous aider mutuellement ? »

مَا لَكُمْ لَا تَنْصَرُونَ ﴿٢٦﴾

27. *Non* mais, ce jour-là ils se rendront ;

بَلْ هُمْ الْيَوْمَ مُسْتَسْلِمُونَ ﴿٢٧﴾

28. Et se tourneront les uns vers les autres, s'interrogeant mutuellement.

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٢٨﴾

29. Ils diront : « En vérité, vous nous approchiez de la droite. »

قَالُوا إِنَّكُمْ كُنْتُمْ تَأْتُونَنَا عَنِ الْيَمِينِ ﴿٢٩﴾

30. Ils répondront : « *Non* mais vous n'étiez vous-mêmes pas croyants.

قَالُوا بَلْ لَمْ تَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٣٠﴾

31. Et nous n'avions aucun pouvoir sur vous ; mais vous étiez vous-mêmes un peuple rebelle.

وَمَا كَانَ لَنَا عَلَيْكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ ۚ بَلْ كُنْتُمْ قَوْمًا طَٰغِينَ ﴿٣١﴾

32. Maintenant la parole de notre Seigneur a été accomplie contre nous ; certainement nous allons goûter *le châtement*.

فَحَقَّ عَلَيْنَا قَوْلُ رَبِّنَا ۖ إِنَّا لَذَائِقُونَ ﴿٣٢﴾

33. Et nous vous avons égarés, parce que réellement nous nous étions égarés nous-mêmes. »

فَاغْوَيْنَكُمْ إِنَّا كُنَّا غَاوِينَ ﴿٣٣﴾

34. En vérité, ce jour-là, ils seront tous associés dans le châtement.

فَالْتَهُمُ يَوْمَئِذٍ فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ﴿٣٤﴾

35. Assurément, c'est ainsi que Nous traitons les coupables.

إِنَّا كَذَلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ ﴿٣٥﴾

36. Car lorsqu'il leur fut dit : « Il n'y a de dieu qu'Allah, » ils se détournèrent avec arrogance,

إِنَّهُمْ كَانُوا إِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ ۖ يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٣٦﴾

37. Et dirent : « Devons-nous abandonner nos dieux pour un poète fou ? »

وَيَقُولُونَ إِنَّا لَنَرُكُومَا إِلَهَ تَالِشَاعِرٍ مَّجْنُونٍ ﴿٣٧﴾

38. *Non*, mais il a apporté la vérité et il a témoigné de la véracité de tous les Messagers.

بَلْ جَاءَ بِالْحَقِّ وَصَدَّقَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٣٨﴾

39. Vous goûterez assurément le châtement douloureux.

إِنَّكُمْ لَذَائِقُوا الْعَذَابِ الْأَلِيمِ ﴿٣٩﴾

40. Et vous ne serez rétribués que selon ce que vous avez commis –

وَمَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٤٠﴾

41. Hormis les serviteurs élus d'Allah ;

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿٤١﴾

42. Ceux-là auront une provision connue :

أُولَئِكَ لَهُمْ رِزْقٌ مَّعْلُومٌ ﴿٤٢﴾

43. Des fruits ; et ils seront honorés,

فَوَاكِهَ ۖ وَهُمْ مُكْرَمُونَ ﴿٤٣﴾

44. Dans les Jardins de la Félicité,

فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿٤٤﴾

45. Assis sur des trônes, face à face,

عَلَى سُرُرٍ مُتَقَابِلِينَ ﴿٤٥﴾

46. On fera circuler entre eux une coupe d'eau puisée d'une fontaine ruisselante,

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِكَأْسٍ مِنْ مَّعِينٍ ۝٤٦

47. Blanche et pétillante, délicate pour les buveurs,

بَيضَاءَ لَذَّةٍ لِلشَّارِبِينَ ۝٤٧

48. Dans laquelle il n'y aura aucune ivresse, et ils n'en perdront pas non plus leur sens.

لَا فِيهَا غَوْلٌ وَلَا هُمْ عَنْهَا يُنْزَفُونَ ۝٤٨

49. Et avec eux seront des femmes chastes aux regards modestes, et aux yeux grands et beaux ;

وَعِنْدَهُمْ قُصِرَتُ الْأَطْرَفُ عَيْنٌ ۝٤٩

50. Comme si elles étaient des œufs protégés¹.

كَأَنَّهُنَّ بَيْضٌ مَكْنُونٌ ۝٥٠

51. Alors ils se tourneront les uns vers les autres, s'interrogeant mutuellement.

فَاقْبَلْ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ۝٥١

52. Quelqu'un parmi eux dira : « J'avais un compagnon,

قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ إِنِّي كَانَ لِي قَرِينٌ ۝٥٢

53. Qui disait : « Es-tu en vérité du nombre de ceux qui le croient vrai ?

يَقُولُ ابْنُكَ لِمَنِ الْمَصَدِّقِينَ ۝٥٣

54. Quand nous serons morts, et que nous serons devenus poussière et ossements, serons-nous en vérité payés pour nos actions ? »

إِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا
إِنَّا لَمَدِيُونُونَ ۝٥٤

55. Il demandera : « Voulez-vous jeter un coup d'œil afin de savoir à son sujet ? »

قَالَ هَلْ أَنْتُمْ مُطَّلِعُونَ ۝٥٥

56. Alors il jettera un coup d'œil et le verra au milieu de la fournaise de l'Enfer.

فَاطَّلَعَ فَرَآهُ فِي سَوَاءِ الْجَحِيمِ ۝٥٦

¹ Le terme بَيْضٌ (*baïḍun*), le pluriel de بَيْضَةٌ (*baïḍatun*), signifie « œufs d'autruche », ou œufs en général. L'on dit d'une personne qui est protégée qu'elle est بَيْضَةُ الْبَلَدِ (*baïḍat-ul-balad*) « l'œuf du pays », car l'œuf de l'autruche, protégé par le mâle, est bien protégé. Cela signifie aussi qu'elle est inégalée dans sa noblesse, se tenant comme l'œuf laissé seul, ou encore que la personne est chef ou seigneur, ou encore qu'elle est la fierté du pays, une personne très connue et souvent consultée. Ainsi, l'expression بَيْضٌ مَكْنُونٌ (*baïḍun maknūn*) veut dire la fierté du Paradis, bien protégés ».

57. Il dira : « Par Allāh, tu as failli me faire périr.

قَالَ تَاللّٰهِ اِنْ كِدْتَ لَتُرْدِيْنَ ۝٥٧

58. Et n'eût été la grâce de mon Seigneur, j'aurais sûrement été du nombre de ceux qui ont été appelés à comparaître devant Lui.

وَلَوْلَا نِعْمَةُ رَبِّيْ لَكُنْتُ مِنَ الْمُخْضِرِيْنَ ۝٥٨

59. N'est-il pas *vrai* que nous n'allons *plus* mourir,

اَفَمَا نَحْنُ بِمَيِّتِيْنَ ۝٥٩

60. Sauf de notre première mort et que nous ne serons nullement châtiés ?

اِلَّا مَوْتَتَنَا الْاُولٰٓى وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِيْنَ ۝٦٠

61. Assurément, ceci est le triomphe suprême.

اِنَّ هٰذَا لَهٗوَ الْفَوْزِ الْعَظِيْمِ ۝٦١

62. Alors, que les travailleurs travaillent pour *une félicité* pareille à celle-ci. »

لِمِثْلِ هٰذَا فَلْيَعْمَلِ الْعٰمِلُوْنَ ۝٦٢

63. Cela vaut-il mieux comme accueil aux hôtes ou l'arbre de Zaqqūm ?

اَذٰلِكَ خَيْرٌ نُّزُلًا اَمْ شَجَرَةُ الزَّقٰقُوْمِ ۝٦٣

64. En vérité, Nous en avons fait une épreuve pour les injustes.

اِنَّا جَعَلْنٰهَا فِتْنَةً لِّلظٰلِمِيْنَ ۝٦٤

65. Cest un arbre qui pousse dans le fond de la fournaise de l'Enfer.

اِنَّهَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ فِيْٓ اَصْلِ الْجَحِيْمِ ۝٦٥

66. Ses fruits sont comme des têtes de serpents,

طَلْعُهَا كَاَنَّهُ رِءُوسُ الشَّيْطٰنِ ۝٦٦

67. Et ils en mangeront assurément et s'en rempliront le ventre.

فَاِنَّهُمْ لَا كِلٰوْنَ مِنْهَا فَمَا لِيُّوْنَ مِنْهَا الْبٰطُوْنَ ۝٦٧

68. Puis ils auront là-dessus comme *breuvage* un mélange d'eau bouillante ;

ثُمَّ اِنَّ لَهُمْ عَلَيْهَا لَشَوْبًا مِّنْ حَمِيْمٍ ۝٦٨

69. Ensuite, assurément, leur retour sera vers la fournaise.

ثُمَّ إِنَّ مَرْجِعَهُمْ لَا إِلَى الْجَحِيمِ ﴿٦٩﴾

70. En vérité, ils trouvèrent leurs pères égarés,

إِنَّهُمْ أَلقُوا آبَاءَهُمْ ضَالِّينَ ﴿٧٠﴾

71. Et ils se hâtèrent sur leurs pas.

فَهُمْ عَلَىٰ أَثَرِهِمْ يُهْرَعُونَ ﴿٧١﴾

72. Et la plupart des peuples antérieurs s'étaient égarés avant eux.

وَلَقَدْ ضَلَّ قَبْلَهُمْ أَكْثَرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٧٢﴾

73. Et Nous avons envoyé des Avertisseurs parmi eux.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا فِيهِمْ مُنْذِرِينَ ﴿٧٣﴾

74. Vois donc combien mauvaise fut la fin de ceux qui furent avertis,

فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُنْذَرِينَ ﴿٧٤﴾

75. Exception faite des élus parmi les serviteurs d'Allah.

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿٧٥﴾

R.3

76. Et en vérité Noé Nous appela et quelle excellente réponse Nous fîmes à sa prière !

وَلَقَدْ نَادَانَا نُوحٌ فَلَنِعْمَ الْمُجِيبُونَ ﴿٧٦﴾

77. Et Nous le sauvâmes, lui et sa famille, de l'immense détresse ;

وَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ﴿٧٧﴾

78. Et Nous fîmes de sa progéniture les seuls survivants.

وَجَعَلْنَا ذُرِّيَّتَهُ هُمُ الْبَاقِينَ ﴿٧٨﴾

79. Et Nous laissâmes pour lui *un bon renom* parmi les générations suivantes –

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿٧٩﴾

80. « Paix soit sur Noé parmi les *peuples des mondes* ! »

سَلَامٌ عَلَىٰ نُوحٍ فِي الْعَالَمِينَ ﴿٨٠﴾

81. C'est ainsi en vérité que Nous récompensons ceux qui font le bien.

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٨١﴾

82. Il était assurément *un* de Nos serviteurs croyants.

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٢﴾

83. Puis Nous noyâmes les autres.

ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْآخَرِينَ ﴿٨٣﴾

84. Et en vérité, dans son groupe était Abraham ;

وَإِنَّ مِنْ شِيعَتِهِ لَإِبْرَاهِيمَ ۝٨٤

85. Quand il vint à son Seigneur avec un cœur soumis ;

إِذْ جَاءَ رَبَّهُ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ۝٨٥

86. Lorsqu'il dit à son père et à son peuple : « Qu'est-ce que vous adorez ?

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَاذَا تَعْبُدُونَ ۝٨٦

87. Cherchez-vous des mensonges comme dieux en dehors d'Allāh ?

أَفَبِكَا إِلَهَاتِهِ دُونِ اللَّهِ تَرِيدُونَ ۝٨٧

88. Quelle est donc votre idée sur le Seigneur des mondes ? »

فَمَا ظَنُّكُمْ بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ۝٨٨

89. Ensuite il jeta un regard vers les étoiles,

فَنَظَرَ نَظْرَةً فِي النُّجُومِ ۝٨٩

90. Et dit : « En vérité, je ressens un malaise¹. »

فَقَالَ إِنِّي سَقِيمٌ ۝٩٠

91. Alors ils lui tournèrent le dos, et s'en allèrent.

فَتَوَلَّوْا عَنْهُ مُدْبِرِينَ ۝٩١

92. Alors il alla secrètement vers leurs dieux et dit : « Ne mangez-vous pas ?

فَرَاغَ إِلَى إِلَهِتِهِمْ فَقَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ۝٩٢

93. Qu'avez-vous que vous ne parlez pas ? »

مَا لَكُمْ لَا تَنْطِقُونَ ۝٩٣

94. Alors, subrepticement, il se mit à les frapper de la main droite.

فَرَاغَ عَلَيْهِمْ ضَرْبًا بِالْيَمِينِ ۝٩٤

95. Sur ce les gens accoururent vers lui.

فَأَقْبَلُوا إِلَيْهِ يَزِفُونَ ۝٩٥

96. Il leur dit : « Adorez-vous ce que vous avez vous-mêmes sculpté,

قَالَ اتَّعَبُدُونَ مَا تَنْحِتُونَ ۝٩٦

97. Alors qu'Allāh vous a créés, et a créé aussi ce que vous fabriquez ? »

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ ۝٩٧

¹Ici سَقِيمٌ (saqīm) peut aussi signifier « dégoûté ». Le malaise est donc lié au dégoût plutôt qu'à la maladie, sinon où Abraham^(a.s.) aurait-il trouvé la force de briser toutes les idoles ?

98. Ils dirent : « Préparez pour lui une structure *servant de bûcher* et jetez-le dans la fournaise. »

قَالُوا ابْنُوا لَهُ بُيْنَانًا فَأَلْقُوهُ فِي
الْجَحِيمِ ①

99. Ainsi ils montèrent un complot contre lui, mais Nous leur fîmes subir la pire humiliation.

فَارَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَسْفَلِينَ ②

100. Et il dit : « Je vais vers mon Seigneur, Qui me guidera. »

وَقَالَ إِنِّي ذَاهِبٌ إِلَىٰ رَبِّي سَيَهْدِينِ ③

101. Et il pria : « Mon Seigneur, accorde-moi un *fils pieux*. »

رَبِّ هَبْ لِي مِنَ الصَّالِحِينَ ④

102. Alors Nous lui donnâmes la bonne nouvelle d'un fils indulgent.

فَبَشَّرْنَاهُ بِغُلَامٍ حَلِيمٍ ⑤

103. Et quand celui-ci fut assez âgé pour travailler avec lui, il dit : « O mon cher fils, j'ai vu en songe que je t'offrais en sacrifice. Vois ce que tu en penses¹. » Il répondit : « O mon père, agis selon le commandement que tu as reçu ; si Allâh le veut, tu me trouveras du nombre des endurants. »

فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ السَّعْيَ قَالَ يَبْنَىٰ إِلَىٰ
أَرَىٰ فِي الْمَنَامِ أَنِّي أَذْبَحُكَ فَانْظُرْ
مَاذَا تَرَىٰ ⑥ قَالَ يَٰأَبَتِ افْعَلْ مَا تُؤْمَرُ
سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّابِرِينَ ⑦

104. Et lorsqu'ils se soumirent tous deux à la volonté de Dieu, et qu'il l'eut mis par terre sur son front,

فَلَمَّا أَسْلَمَا وَتَلَّهُ لِلْجَبِينِ ⑧

105. Nous l'appelâmes : « O Abraham,

وَنَادَيْنَاهُ أَنْ يَٰأَبْرَاهِيمُ ⑨

106. Tu as déjà réalisé le songe. » En vérité, c'est ainsi que Nous récompensons ceux qui font le bien.

قَدْ صَدَّقْتَ الرُّءْيَا ⑩ إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي
الْمُحْسِنِينَ ⑪

¹ Il s'agit à présent de la bonne volonté, voire l'empressement, d'Abraham^(t.s.) de sacrifier physiquement son fils, Ismaël^(t.s.). Bien qu'Abraham eût plusieurs fois fait le rêve où il se voyait sacrifier son fils, et qu'il s'était résolu de l'accomplir de façon littérale, il attendit toutefois que celui-ci atteignît l'âge de la raison afin qu'il pût décider de lui-même s'il était prêt ou non à offrir sa vie. C'était un âge où, selon le verset, il pouvait courir aux côtés d'Abraham et l'aider dans des tâches relativement lourdes. En réalité, l'interprétation correcte du rêve était qu'il devait laisser Ismaël dans une vallée aride et inhabitée. Dieu l'empêcha donc d'aller de l'avant avec le sacrifice physique, tout en lui disant qu'il avait en fait déjà réalisé le songe.

107. En vérité, c'était là l'épreuve manifeste.

إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْبَلَاءُ الْمُبِينُ ﴿١٠٧﴾

108. Et Nous le rançonnâmes par un grand sacrifice¹.

وَقَدَيْنَاهُ بِذَبْحٍ عَظِيمٍ ﴿١٠٨﴾

109. Et Nous laissâmes pour lui un bon renom parmi les générations qui suivirent.

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿١٠٩﴾

110. « Paix soit sur Abraham ! »

سَلَامٌ عَلَى إِبْرَاهِيمَ ﴿١١٠﴾

111. C'est ainsi que Nous récompensons ceux qui font le bien.

كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١١١﴾

112. Assurément, il était un de Nos serviteurs croyants.

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٢﴾

113. Et Nous lui donnâmes la bonne nouvelle d'Isaac, un Prophète du nombre des pieux.

وَبَشَّرْنَاهُ بِإِسْحَاقَ نَبِيًّا مِّنَ الصَّالِحِينَ ﴿١١٣﴾

114. Et Nous accordâmes des bénédictions à lui et à Isaac. Et parmi les descendants des deux il y a ceux qui font le bien, et d'autres manifestement cruels envers eux-mêmes².

وَبَارَكْنَا عَلَيْهِ وَعَلَى إِسْحَاقَ ۖ وَمِنْ ذُرِّيَّتِهِمَا مُحْسِنٌ وَظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ ﴿١١٤﴾

R.4

115. Et, en vérité, Nous accordâmes des faveurs à Moïse et à Aaron.

وَلَقَدْ مَنَّا عَلَى مُوسَى وَهَارُونَ ﴿١١٥﴾

¹ Le mot *dhīb* *dhīb* *‘azīm* est, plus que tout autre prophète de Dieu, le Saint Prophète Muḥammad ^(s.a.w), dont l'avènement futur a agi comme garantie de la préservation de la vie d'Ismaël ^(a.s.).

² Le mot *ẓālim* (*ẓalim*) « cruel » ou *ẓulm* (*zulm*) « cruauté » n'est pas toujours employé par le Saint Coran en tant que condamnation. Ici, il englobe tous les types d'abandon du droit chemin ; ailleurs il peut aussi signifier « être dur envers soi-même », ce qui est un éloge de la personne en question. Au chapitre 35, verset 53, il est évident que Dieu a inclus au nombre de Ses serviteurs choisis celui qui peut être qualifié de *ẓālimun linafsihī* (*ẓālimun linafsihī*) « cruel envers lui-même ». Il s'agit de personnes qui se traitent avec sévérité au fur et à mesure qu'ils avancent sur le chemin d'Allāh. Dans cette même catégorie, l'on retrouve aussi ceux qui appartiennent à un ordre supérieur, où l'on est appelé *muqtaṣid* (*muqtaṣid*) « qui reste sur le droit chemin » et *sābiqun bil khayrāt* (*sābiqun bil khayrāt*), « qui surpasse les autres en œuvres de bonté ». En fait, durant les premiers stades du voyage spirituel, l'homme doit exercer une certaine mesure de cruauté envers sa propre personne afin de pouvoir s'amener à faire de bonnes œuvres. Dieu fait l'éloge de ceux qui sont sévères envers eux-mêmes pour Son amour et appelle chacun d'entre eux *ẓālimun linafsihī* (*ẓālimun linafsihī*) « cruel envers lui-même ».

116. Et Nous les sauvâmes tous deux ainsi que leur peuple de l'immense détresse ;

وَنَجَّيْنَاهُمَا وَقَوْمَهُمَا مِنَ الْكَرْبِ
الْعَظِيمِ ﴿١١٦﴾

117. Et Nous les aidâmes, et ce sont eux qui eurent le dessus.

وَنَصَرْنَاهُمْ فَكَانُوا هُمُ الْغَالِبِينَ ﴿١١٧﴾

118. Et Nous leur donnâmes le Livre explicite ;

وَأَتَيْنَاهُمَا الْكِتَابَ الْمُسْتَبِينَ ﴿١١٨﴾

119. Et Nous les guidâmes sur le droit chemin.

وَهَدَيْنَاهُمَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿١١٩﴾

120. Et Nous laissâmes pour eux un bon renom parmi les générations qui suivirent –

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِمَا فِي الْآخِرِينَ ﴿١٢٠﴾

121. « Paix soit sur Moïse et Aaron ! »

سَلَامٌ عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ﴿١٢١﴾

122. C'est ainsi en fait que Nous récompensons ceux qui font le bien.

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٢٢﴾

123. Assurément, ils étaient tous deux du nombre de Nos serviteurs croyants.

إِنَّهُمَا مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٣﴾

124. Et assurément, Elie aussi était *un* des Messagers,

وَإِنَّ إِلْيَاسَ لَمِنْ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٤﴾

125. Lorsqu'il dit à son peuple : « Ne voulez-vous pas craindre *Allāh* ?

إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٢٥﴾

126. Invoquez-vous Ba'al, et abandonnez-vous le Meilleur des créateurs,

أَتَدْعُونَ بَعْلًا وَتَذَرُونَ
أَحْسَنَ الْخَالِقِينَ ﴿١٢٦﴾

127. *Allāh*, votre Seigneur et le Seigneur de vos aïeux d'antan ? »

اللَّهُ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأُولِينَ ﴿١٢٧﴾

128. Mais ils le traitèrent de menteur, et ils seront requis de paraître *devant Allāh* ;

فَكَذَّبُوهُ فَأَنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ﴿١٢٨﴾

129. Sauf les serviteurs élus d'Allāh.

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿١٢٩﴾

130. Et Nous laissâmes pour lui un bon renom parmi les générations qui suivirent –

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿١٣٠﴾

131. « Paix soit sur Ilyāsīn¹ ! »

سَلَامٌ عَلَىٰ آلِ يَاسِينَ ﴿١٣١﴾

132. C'est ainsi en fait que Nous récompensons ceux qui font le bien.

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣٢﴾

133. Assurément, il était *un* de nos serviteurs croyants.

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٣﴾

134. Et assurément Loth aussi était un des Messagers,

وَإِنَّ لُوطًا لَّمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٤﴾

135. Lorsque Nous le délivrâmes lui ainsi que toute sa famille,

إِذْ نَجَّيْنَاهُ وَآهْلَهُ أَجْمَعِينَ ﴿١٣٥﴾

136. A l'exception d'une vieille femme qui était parmi ceux qui restèrent en arrière.

إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَابِرِينَ ﴿١٣٦﴾

137. Ensuite Nous avons complètement anéanti les autres.

ثُمَّ دَمَّرْنَا الْآخَرِينَ ﴿١٣٧﴾

138. Et assurément, le matin, vous passez près d'eux *là où ils sont enterrés*,

وَإِنَّكُمْ لَتَمُرُّونَ عَلَيْهِمْ مُّصْبِحِينَ ﴿١٣٨﴾

139. Et la nuit aussi. Alors pour-quoi ne voulez-vous donc pas comprendre ?

عُجَّ وَبَالِيلٌ ۖ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٣٩﴾

R.5

140. Et assurément, Jonas aussi était *un* des Messagers,

وَإِنَّ يُونُسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٤٠﴾

141. Lorsqu'il s'enfuit vers le navire chargé ;

إِذْ أَبَقَ إِلَى الْفُلِّ الْمَشْحُونِ ﴿١٤١﴾

¹ A noter que le nom d'Ilyās apparaît ici au pluriel : آل يَاسِينَ ('Il āsīn). Parmi les commentateurs du Coran, d'aucuns ont pensé qu'il devait donc y avoir au moins trois individus portant le nom d'Ilyās. En fait, cet usage reflète celui du langage biblique, où l'on retrouve des noms mis au pluriel par mesure de respect. Notamment le nom du Prophète de l'Islam lui-même qui apparaît comme مُحَمَّدِيم (Mahamadīm). Puisque Elie avait fait de grands sacrifices, son nom est commémoré avec respect.

142. Et il tira au sort *sur l'ordre des autres occupants* et fut parmi les perdants.

فَسَاهَمَ فَكَانَ مِنَ الْمُدْحَضِينَ ﴿١٤٢﴾

143. Et le poisson l'avala pendant qu'il se faisait des reproches.

فَالْتَمَمَهُ الْحَوْتُ وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿١٤٣﴾

144. Et s'il n'avait été de ceux qui glorifient *Allāh*,

فَلَوْلَا أَنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُسَبِّحِينَ ﴿١٤٤﴾

145. Il serait assurément resté dans le ventre du poisson jusqu'au Jour de la Résurrection.

لَلْبَيْتِ فِي بَطْنِهِ إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٤٥﴾

146. Ensuite Nous le jetâmes sur une plage découverte, et il fut pris de malaise ;

فَنَبَذْنَاهُ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ سَقِيمٌ ﴿١٤٦﴾

147. Et Nous fîmes pousser au-dessus de lui un plant de gourde.

وَأَنْبَتْنَا عَلَيْهِ شَجَرَةً مِّنْ يَقْطِينٍ ﴿١٤٧﴾

148. Et Nous l'envoyâmes en tant que *Messager* à cent mille personnes ou plus,

وَأَرْسَلْنَاهُ إِلَى مِائَةِ أَلْفٍ أَوْ يَزِيدُونَ ﴿١٤٨﴾

149. Et ils crurent ; Nous leur accordâmes donc certains bénéfices pour un temps.

فَأَمَّنُوا فَمَرَّعْنَاهُمْ إِلَى حِينٍ ﴿١٤٩﴾

150. Demande-leur *maintenant* si ton Seigneur a des filles, tandis qu'ils ont des fils.

فَأَسْتَفْتِيهِمْ أَلِرَبِّكَ الْبَنَاتُ وَلَهُمُ الْبُيُوتُ ﴿١٥٠﴾

151. Avons-Nous créé les anges du sexe féminin, eux étant présents ?

أَمْ خَلَقْنَا الْمَلَائِكَةَ إِنَاثًا وَهُمْ شَاهِدُونَ ﴿١٥١﴾

152. Attention ! C'est assurément une de leurs *propres* inventions quand ils disent :

أَلَا إِنَّهُمْ مِّنْ أَفْكِهَمُ يَقُولُونَ ﴿١٥٢﴾

153. « *Allāh* a engendré ; » et ils sont certainement des menteurs.

وَلَدَ اللَّهُ ۚ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٥٣﴾

154. A-t-Il choisi des filles de préférence à des fils ?

أَصْطَفَى الْبَنَاتِ عَلَى الْبَنِينَ ﴿١٥٤﴾

155. Qu'avez-vous ? Comment jugez-vous ?

مَا لَكُمْ ۖ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿١٥٥﴾

156. Ne voulez-vous donc pas réfléchir ?

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٦﴾

157. Ou auriez-vous quelque preuve manifeste ?

أَمْ لَكُمْ سُلْطٰنٌ مُّبِينٌ ﴿١٥٧﴾

158. Alors produisez votre Livre, si vous êtes véridiques.

فَأْتُوا بِكِتٰبِكُمْ إِن كُنْتُمْ صٰدِقِينَ ﴿١٥٨﴾

159. Et ils prétendent une parenté par le sang entre Lui et les djinns, alors que les djinns eux-mêmes savent très bien qu'ils seront requis de paraître devant *Allāh*.

وَجَعَلُوا بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْجَنَّةِ نَسْبًا وَلَقَدْ عَلِمَتِ الْجِنَّةُ إِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ﴿١٥٩﴾

160. Saint est Allāh et au-dessus de tout ce qu'ils Lui attribuent.

سُبْحٰنَ اللّٰهِ عَمَّا يُصِفُونَ ﴿١٦٠﴾

161. Sauf les serviteurs élus d'Allāh, *eux ils n'agissent pas ainsi*.

إِلَّا عِبَادَ اللّٰهِ الْمَخْلُصِينَ ﴿١٦١﴾

162. En vérité vous et ce que vous adorez –

فَأَنْتُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ ﴿١٦٢﴾

163. Vous ne pourrez tenter personne contre Lui,

مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ بِفَتْنِينَ ﴿١٦٣﴾

164. Sauf celui qui brûlera dans la fournaise.

إِلَّا مَنْ هُوَ صَالِ الْجَحِيمِ ﴿١٦٤﴾

165. *Ceux voués à l'Enfer diront : « Et il n'y a pas un seul d'entre nous qui n'ait une place désignée.*

وَمَا مِنَّا إِلَّا لَهُ مَقَامٌ مَّعْلُومٌ ﴿١٦٥﴾

166. Et, en vérité, nous serons ceux qui se tiennent rangés en rangs.

وَإِنَّا لَنَحْنُ الصّٰقِقُونَ ﴿١٦٦﴾

167. Et nous serons en vérité ceux qui glorifient *Allāh*. »

وَإِنَّا لَنَحْنُ الْمُسَبِّحُونَ ﴿١٦٧﴾

168. Alors que réellement ils disaient :

وَإِنْ كَانُوا لَيَقُولُونَ ﴿١٦٨﴾

169. « Si seulement nous possédions un quelconque Rappel du peuple antérieur,

لَوْ أَنَّ عِنْدَنَا ذِكْرًا مِّنَ الْأَوَّلِينَ ﴿١٦٩﴾

170. Nous aurions sûrement été les serviteurs élus d'Allâh. »

لَكُنَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿٧٠﴾

171. Cependant *quand il leur parvient*, ils n'y croient pas, mais ils sauront bientôt.

فَكَفَرُوا بِهِ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٧١﴾

172. Et assurément Notre décret a déjà été émis concernant Nos serviteurs, les Messagers,

وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا لِعِبَادِنَا الْمُرْسَلِينَ ﴿٧٢﴾

173. *Que* ce sont assurément eux qui seront aidés ;

إِنَّهُمْ لَهُمُ الْمَنْصُورُونَ ﴿٧٣﴾

174. Et *que* c'est Notre armée qui sera certainement victorieuse.

وَإِنْ جُنَدَنَا لَهُمُ الْغَالِبُونَ ﴿٧٤﴾

175. Alors détourne-toi d'eux pour un certain temps.

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٧٥﴾

176. Et observe-les, car bientôt ils verront.

وَأَبْصُرْهُمْ فَسَوْفَ يُبْصَرُونَ ﴿٧٦﴾

177. Serait-ce donc Notre châtiement qu'ils cherchent à hâter ?

أَفَعَدَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿٧٧﴾

178. Mais quand il descendra dans leur cour, ce sera vraiment un matin funeste pour ceux qui avaient été avertis.

فَإِذَا نَزَلَ بِسَاحَتِهِمْ فَسَاءَ صَبَاحُ الْمُنْذَرِينَ ﴿٧٨﴾

179. Détourne-toi donc d'eux pour un certain temps.

وَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٧٩﴾

180. Et observe-les, car bientôt ils verront.

وَأَبْصُرْ فَسَوْفَ يُبْصَرُونَ ﴿٨٠﴾

181. Saint est ton Seigneur, le Seigneur de l'Honneur et de la Puissance, bien au-dessus de ce qu'ils affirment !

سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٨١﴾

182. Et que *la* paix soit sur les Messagers !

وَسَلَامٌ عَلَى الْمُرْسَلِينَ ﴿٨٢﴾

183. Et toutes les louanges appartiennent à Allâh, le Seigneur des mondes.

عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٨٣﴾ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٨٤﴾

Chapitre 38
Sourate Şād
(Révélée avant l'Hégire)

Cette sourate révélée à la Mecque contient quatre-vingt-neuf versets, dont le premier est la *Basmalah*. La sourate commence par la lettre ص. Les commentateurs disent que cette lettre représente صَادِقُ الْقَوْلِ, c.-à-d. Allāh, Celui dont la Parole se réalise toujours. Le Corān, compendium de formidables conseils, est pris à témoin du fait que son rejet n'est causé que par une hostilité née d'une injuste vanité.

Le rêve de David^(a.s.) fait l'objet d'une mention dans ce chapitre, un rêve qui révèle l'avidité de l'être humain. Si celui-ci a une victoire de l'ordre de 99%, il voudra aussi le 1% restant. Aux pauvres et aux faibles, il ne voudra même pas laisser 1% alors qu'il a, lui, 99%. Or, la sourate antécédente parlait des guerres que se feront les grandes puissances à l'avenir. Elles seront elles aussi affligées de la même avidité, et voudront arracher le pouvoir aux nations faibles afin d'avoir la souveraineté sur le monde entier. En d'autres termes, elles voudront être Dieu. Par cette allusion à David^(a.s.), Dieu conseille aux gens de résoudre leurs différends avec la justice absolue, et non pas avec l'injustice et la tyrannie.

L'amour que portait Salomon^(a.s.) pour les chevaux est également évoqué. Certains commentateurs ont fait une exégèse ridicule de ces versets. Ils veulent faire accroire qu'un beau jour, pendant que Salomon^(a.s.) caressait ses chevaux, il oublia l'heure de la prière, et qu'en tant qu'expiation il fit abattre tous les chevaux. Or, les prochains versets démentissent cette interprétation frivole, lorsqu'ils révèlent que Salomon^(a.s.) fit ramener les chevaux devant lui. L'on constate que les prophètes de Dieu aiment beaucoup les montures qu'ils utilisent dans la voie du Seigneur, et c'est pour cela qu'ils désirent les voir encore et encore. L'on rapporte que le Saint Prophète^(s.a.w.) avait dit : Il y a une bénédiction pour ma communauté dans le front des chevaux utilisés pour faire avancer la cause de la Foi, et ce jusqu'au Jour de la Résurrection.

Par ailleurs, Job^(a.s.) est présenté comme modèle de patience inouïe. Le Corān corrige par la même occasion certaines histoires absurdes que l'on retrouve tissées autour de son personnage dans les textes bibliques.



Chapitre 38
Sourate Šād
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Šād¹. Par le Coran, plein d'exhortations ;

ص وَالْقُرْآنِ ذِي الذِّكْرِ ②

3. Mais ceux qui ne croient pas sont *plongés* dans la vanité et l'inimitié !

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي عِزَّةٍ وَشِقَاقٍ ③

4. Que de générations avant eux avons-Nous anéanties ! *Ces gens-là ont crié au secours*, mais le moment n'était plus pour échapper à la punition.

كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ فَنَادَوا
وَلَاتَ حِينَ مَنَاصٍ ④

5. Et ils s'étonnent qu'un Avertisseur soit venu à eux de parmi eux ; et les mécréants disent : « Celui-ci est un magicien *et* un grand menteur.

وَعَجِبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنْذِرٌ مِنْهُمْ
وَقَالَ الْكُفَرُونَ هَذَا سِحْرٌ كَذَّابٌ ⑤

6. A-t-il transformé tous les dieux en un Seul Dieu ? Ceci est en vérité une chose ahurissante ! »

أَجَعَلَ الْآلِهَةَ إِلَهًا وَاحِدًا إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ عَجَابٌ ⑥

7. Sur ce, les chefs parmi eux se retirent *en déclarant* : « Partez et restez bien attachés à vos dieux. Ceci est vraiment une chose qui a été faite à dessein.

وَانْطَلَقَ الْمَلَأُ مِنْهُمْ أَنْ امْشُوا
وَاصْبِرُوا عَلَى إِلِهِكُمْ إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ يُرَادُ ⑦

8. Nous n'avons pas entendu *parler d'une chose pareille* dans aucune autre religion. Ceci n'est qu'une fabrication.

مَا سَمِعْنَا بِهَذَا فِي الْمِلَّةِ الْآخِرَةِ إِنْ هَذَا إِلَّا اخْتِلَاقٌ ⑧

9. Est-ce à lui de parmi nous tous que l'Exhortation a été

ءَأُنْزِلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ مِنْ بَيْنِنَا بَلْ هُمْ

¹ Le Dieu Véridique.

envoyée ? » Non mais, ils sont dans le doute au sujet de Mon Exhortation. *Non* mais, ils n'ont pas encore goûté Mon châtiment.

فِي شَكٍّ مِّنْ ذِكْرِي ۚ بَلْ لَّمَّا يَذُوقُوا
عَذَابِي ۙ

10. Possèdent-ils les trésors de la miséricorde de ton Seigneur, le Puissant, le Grand Donateur ?

أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَحْمَةِ رَبِّكَ
الْعَزِيزِ الْوَهَّابِ ۙ

11. Ou, ont-ils le royaume des cieux et de la terre et de tout ce qui se trouve entre eux ? Qu'ils montent donc, en utilisant tous les moyens *dont ils disposent*.

أَمْ لَهُمْ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا
بَيْنَهُمَا ۖ فَلْيَرْتَقُوا فِي الْأَسْبَابِ ۙ

12. *Ils sont* une armée de coalisés qui sera mise en déroute ici,

جُنُودٌ مَّا هُنَالِكَ مَهْزُومٌ مِّنَ
الْأَحْزَابِ ۙ

13. *Tout comme* avant eux le peuple de Noé, et les 'Ād, et Pharaon, le seigneur des camps, avaient rejeté *les Messagers* ;

كَذَبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَ عَادٌ
وَفِرْعَوْنُ ذُو الْأَوْتَادِ ۙ

14. Et les Thamūd, et le peuple de Loth, et les habitants du Bois – voilà les confédérés.

وَتَمُودُ وَقَوْمُ لُوطٍ وَ أَصْحَابُ نَعْيَكَةِ
أُولَٰئِكَ الْأَحْزَابُ ۙ

15. Tous, sans exception, avaient rejeté les Messagers ; alors Mon châtiment *sur eux* était devenu inévitable.

إِنْ كُلِّ إِلَّا كَذَبَ الرُّسُلَ فَحَقَّ
عِقَابِي ۙ

R.2

16. Et ceux-ci n'attendent qu'un seul cri *effroyable* dont il n'y aura pas de répit.

وَمَا يَنْظُرُ هَؤُلَاءِ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً
مَّا لَهُم مِّنْ فَوَاقٍ ۙ

17. Ils disent : « Notre Seigneur, envoie rapidement sur nous notre part *du châtiment* avant le Jour *du Règlement* des comptes ! »

وَقَالُوا رَبَّنَا عَجِّلْ لَّنَا قِطْنَآ قَبْلَ يَوْمِ
الْحِسَابِ ۙ

18. Supporte donc avec patience ce qu'ils disent, et souviens-toi de Notre serviteur David, l'homme de grande puissance ; assurément il se tournait sans cesse vers *Allāh* avec humilité.

إصْبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَادْكُرْ عَبْدَنَا
دَاوُدَ ذَا الْأَيْدِ إِنَّهُ أَوَّابٌ ١٨

19. Nous *lui* soumîmes les montagnes¹. Elles célébraient avec lui la gloire d'*Allāh*, à la tombée de la nuit et au lever du jour.

إِنَّا سَخَّرْنَا الْجِبَالَ مَعَهُ يُسَبِّحْنَ بِالْعِشِيِّ
وَالْإِشْرَاقِ ١٩

20. Et Nous *lui* assujettîmes les oiseaux² réunis ensemble ; tous étaient bien attachés à lui.

وَالطَّيْرَ مَحْشُورَةً كُلٌّ لَهُ أَوَّابٌ ٢٠

21. Et Nous consolidâmes son royaume, et lui donnâmes la sagesse et le talent de la parole décisive.

وَشَدَدْنَا مُلْكَهُ وَأَتَيْنَاهُ الْحِكْمَةَ
وَفَصَّلَ الْخِطَابِ ٢١

22. Et le récit des personnes en litige est-il arrivé jusqu'à toi, quand ils franchirent le mur de sa chambre ?

وَهَلْ أَتَاكَ نَبْوُ الْخَصِمِ إِذْ تَسَوَّرُوا
الْمِحْرَابَ ٢٢

23. Quand ils entrèrent auprès de David, et il prit peur d'eux. Ils dirent : « Ne crains rien. Nous deux sommes en litige ; l'un d'entre nous a transgressé contre l'autre ; juge donc avec justice entre nous, et ne dévie pas de ce qui est équitable, et guide-nous vers le droit chemin.

إِذْ دَخَلُوا عَلَى دَاوُدَ فَفَزِعَ مِنْهُمْ قَالُوا
لَا تَخَفْ خَصْمِنِ بَغَى بَعْضُنَا عَلَى
بَعْضٍ فَاحْكُم بَيْنَنَا بِالْحَقِّ وَلَا تُشْطِطْ
وَاهْدِنَا إِلَى سَوَاءِ الصِّرَاطِ ٢٣

24. Celui-ci est mon frère il a quatre-vingt dix-neuf brebis, et moi, j'ai une seule brebis. Et pourtant, il me dit : « Mets-la sous ma garde, » et dans la discussion, il a eu le dessus sur moi. »

إِنَّ هَذَا أَخِي لَهُ تِسْعٌ وَتِسْعُونَ نَعْجَةً
وَلِي نَعْجَةٌ وَاحِدَةٌ فَقَالَ أَكْفِلْنِيهَا
وَعَزَّنِي فِي الْخِطَابِ ٢٤

¹Le terme الْجِبَال (al-jibāl) « montagnes » peut représenter les puissantes tribus des montagnes contrôlées par David ; mais il pourrait aussi se référer aux richesses minérales que l'on exploitait à son époque.

²الطَّيْر (al-ṭayr) « les oiseaux » est une expression qui décrit les hommes aux talents exceptionnels qui volent haut dans le ciel grâce aux ailes de leurs accomplissements. (Ch. 38 v. 20)

25. *David* dit : « Assurément, il t'a fait tort en te demandant ta brebis pour qu'elle fasse partie de ses *propres* brebis. Et certes il y a bien des associés qui transgressent les uns contre les autres, hormis ceux qui croient *en Allāh* et font de bonnes œuvres ; et ceux-là sont peu nombreux. » Et *David* s'aperçut que Nous l'avions éprouvé ; alors il demanda pardon à son Seigneur, et tomba en *se prosternant* avec humilité, et se tourna *vers Lui*.

قَالَ لَقَدْ ظَلَمَكَ بِسُؤَالِ نَعْجَتِكَ إِلَى نِعَاجِهِ ^{٢٥} وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ الْخُلَطَاءِ لَيَبْغِي بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَقَلِيلٌ مَا هُمْ ^{٢٥} وَظَنَّ دَاوُدُ أَنَّمَا فَتَنَّاهُ فَاسْتَغْفَرَ رَبَّهُ وَخَرَّ رَاكِعًا وَأَنَابَ ^{٢٥}

26. Alors Nous lui pardonnâmes cela ; et en vérité, il avait un rang proche de Nous, et *aura* un excellent lieu de retour.

فَغَفَرْنَا لَهُ ذَلِكَ ^{٢٦} وَإِنَّ لَهُ عِندَنَا لَزُلْفَىٰ وَحُسْنَ مَّآبٍ ^{٢٦}

27. « O *David*, Nous t'avons fait un *de Nos* représentants sur la terre ; aussi juge entre les hommes avec justice, et ne suis pas les vains désirs, afin qu'ils ne t'égarent de la voie d'*Allāh*. » Assurément, ceux qui s'égarent de la voie d'*Allāh* auront un châtiment rigoureux, car ils ont oublié le Jour *du Règlement* des Comptes.

يَا دَاوُدُ إِنَّا جَعَلْنَاكَ خَلِيفَةً فِي الْأَرْضِ فَاحْكُم بَيْنَ النَّاسِ بِالْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ الْهَوَىٰ فَيُضِلَّكَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ ^{٢٧} إِنَّ الَّذِينَ يَضِلُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ يَوْمَ الْحِسَابِ ^{٢٧}

R.3

28. Et ce n'est pas en vain que Nous avons créé le ciel et la terre, et tout ce qui se trouve entre eux. C'est là l'opinion de ceux qui refusent de croire. Malheur donc aux mécréants à cause *du châtiment* du Feu.

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا بَاطِلًا ^{٢٨} ذَلِكَ ظَنُّ الَّذِينَ كَفَرُوا ^{٢٨} فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنَ النَّارِ ^{٢٨}

29. Allons-Nous traiter ceux qui croient et font de bonnes œuvres comme ceux qui font du désordre sur la terre ? Allons-Nous traiter les pieux comme les pervers ?

أَمْ نَجْعَلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ كَالْمُفْسِدِينَ فِي الْأَرْضِ ^{٢٩} أَمْ نَجْعَلُ الْمُتَّقِينَ كَالْفُجَّارِ ^{٢٩}

30. Ceci est un Livre que Nous t'avons révélé, plein de bénédictions, afin qu'ils méditent sur ses versets, et que ceux *qui sont* doués d'intelligence puissent faire attention.

كِتَابٍ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ مُبَارَكٌ لِيَدَّبَّرُوا
أَيَّتِهِ وَلِيَذْكُرَ أُولَئِكَ الْآلَبَابِ ۝

31. Et à David, Nous donnâmes Salomon qui était un excellent serviteur. Il se tournait sans cesse vers Nous avec humilité.

وَوَهَبْنَا لِدَاوُدَ سُلَيْمَانَ ۖ نِعَمَ الْعَبْدِ
إِنَّهُ أَوَّابٌ ۝

32. Quand furent amenés devant lui, le soir, des coursiers de la race la plus noble et aux pieds légers,

إِذْ عُرِضَ عَلَيْهِ بِالْعَشِيِّ الصَّفِيفَتُ
الْجِيَادُ ۝

33. Il dit : « L'amour des chevaux m'est cher car ils me rappellent mon Seigneur. » *Il resta là*, jusqu'à ce qu'ils disparussent derrière le rideau,

فَقَالَ إِنِّي أَحْبَبْتُ حُبَّ الْخَيْرِ عَن
ذِكْرِ رَبِّي ۖ حَتَّى تَوَارَتْ بِالْحِجَابِ ۝

34. *Il dit* : « Ramenez-les moi. » Puis il se mit à caresser *leurs* jambes et *leur* cou¹.

رُدُّوْهَا عَلَيَّ ۖ فَطَفِقَ مَسْحًا بِالسُّوقِ
وَالْأَعْنَاقِ ۝

35. Et, en vérité Nous avons éprouvé Salomon lorsque Nous mîmes sur son trône un *simple* corps². Alors il se tourna vers *Allāh*, implorant Sa miséricorde.

وَلَقَدْ فَتَنَّا سُلَيْمَانَ ۖ وَالْقَيْنَا عَلَى كُرْسِيِّهِ
جَسَدًا ثُمَّ أَنَابَ ۝

¹ Bon nombre de commentateurs ont écrit que l'amour des chevaux eut un énorme effet sur Salomon au point de lui faire oublier sa prière. Cela le mit, disent-ils, dans une telle colère que pour se venger, il leur fit couper les jambes et les fit ensuite décapiter. Cela n'est qu'une compréhension ridicule du Coran ; l'attribution de telles histoires au Coran constitue une atteinte portée à sa sainteté. En fait, Salomon avait caressé affectueusement les chevaux destinés à être utilisés dans les batailles au nom de Dieu, comme l'ont fait jusqu'à ce jour les amoureux des chevaux.

² L'héritier génétique de Salomon^(a.s.) n'était doté ni de penchant pour le spirituel ni d'aptitude pour l'administration, et était donc comme un corps sans vie assis sur le trône de son père. Encore une fois, l'on constate que nombre de commentateurs n'ont pas hésité à attribuer de vils desseins à Salomon, disant qu'il fut habité par une incitation charnelle à la vue d'une femme d'une grande beauté s'asseoir sur son trône, et que par la suite il s'en repentit. Ce conte ressemble fort à celui concocté par certains exégètes eu égard à Joseph^(a.s.).

36. Il dit : « O mon Seigneur, pardonne-moi et donne-moi un royaume qui ne passera à aucune personne qui n'en est pas digne après moi ; assurément Tu es le Grand-Donateur. »¹

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَهَبْ لِي مُلْكًا لَا يَنْبَغِي لِأَحَدٍ مِّنْ بَعْدِي ۚ إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ ﴿٣٦﴾

37. Alors Nous lui assujettîmes le vent, soufflant doucement selon son désir là où il désirait aller.

فَسَخَّرْنَا لَهُ الرِّيحَ تَجْرِي بِأَمْرِهِ رُخَاءً حَيْثُ أَصَابُ ﴿٣٧﴾

38. Et les géants – toutes sortes d'architectes *et de constructeurs* et de plongeurs,

وَالشَّيْطِينَ كُلَّ بَنَّاءٍ وَغَوَّاصٍ ﴿٣٨﴾

39. Ainsi que d'autres, liés par des chaînes.

وَأَخْرَيْنَ مُقَرَّنِينَ فِي الْأَصْفَادِ ﴿٣٩﴾

40. « Ceci est Notre don – alors sois bienveillant *et relâche-les* ou retiens-les – sans en rendre compte. »

هَذَا عَطَاؤُنَا فَامْنُنْ أَوْ أَمْسِكْ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٤٠﴾

41. Et certainement il avait un rang proche de Nous, et *il aura* un excellent lieu de retour.

وَإِنَّ لَهُ عِندَنَا لَزُلْفَىٰ وَحَسَنَ مَّآبٍ ﴿٤١﴾

R.4

42. Et souviens-toi de Notre serviteur Job lorsqu'il appela son Seigneur *en Lui disant* : « Satan m'a frappé d'afflictions et de tourments ! »

وَإِذْ كَرَّ عَبْدُنَا أَيُّوبُ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ أَنِّي مَسَّنِيَ الشَّيْطَانُ بِنُصْبٍ وَعَذَابٍ ﴿٤٢﴾

43. *Nous lui dîmes* : « Éperonne ta monture. Là-bas se trouve de l'eau fraîche pour te laver et une boisson. »

أَرْكُضْ بِرِجْلِكَ ۚ هَذَا مُغْتَسَلٌ بَارِدٌ وَشَرَابٌ ﴿٤٣﴾

44. Et Nous lui donnâmes sa famille et encore autant d'autres

وَوَهَبْنَا لَهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُم مَّعَهُمْ

¹ Ce verset porte le récit à sa conclusion. Ayant réalisé que son fils ne voulait rien savoir ni de la spiritualité ni de la bonne administration du royaume, Salomon le maudit et implora Dieu de ne plus donner à quiconque un royaume tel que le sien. L'histoire est témoin du fait qu'après lui, le royaume se rétrécit de façon continue.

avec elle, comme une miséricorde de Notre part, et comme un rappel à ceux doués d'intelligence.

رَحْمَةً مِنَّا وَذِكْرَى لَأُولِي الْأَلْبَابِ ٤٤

45. Et *Nous lui dîmes* : « Prends dans ta main une poignée de brindilles sèches et frappe avec et ne viole pas ton serment. » En vérité, Nous l'avons trouvé endurant. Il était un excellent serviteur. Assurément, il se tournait constamment vers Allāh avec humilité¹.

وَحُذِّبِكَ ضِعْفًا فَاضْرِبْ بِهِ وَلَا تَحْنُطْ ٤٥ إِنَّا وَجَدْنَاهُ صَابِرًا نِعْمَ الْعَبْدُ إِنَّهُ أَوَّابٌ ٤٦

46. Et souviens-toi de Nos serviteurs Abraham et Isaac et Jacob, des gens de grande puissance et de vision.

وَاذْكُرْ عَبْدَنَا إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ أُولِي الْأَيْدِي وَالْأَبْصَارِ ٤٧

47. Nous les choisîmes essentiellement pour rappeler aux hommes la Demeure *de l'Au-delà*.

إِنَّا أَخْلَصْنَاهُمْ بِخَالِصَةٍ ذِكْرَى الدَّارِ الْآخِرَةِ ٤٨

48. Et en vérité, ils sont à Nos yeux parmi les élus *et* les meilleurs.

وَاللَّهُمَّ عِنْدَنَا لِمَنِ الْمُصْطَفَيْنِ الْآخِيَارِ ٤٩

49. Et souviens-toi d'Ismaël et d'Isaïe et d'Ezéchiel ; et tous étaient parmi les meilleurs.

وَاذْكُرْ إِسْمَاعِيلَ وَالْيَسَعَ وَذَا الْكِفْلِ وَكُلٌّ مِنَ الْآخِيَارِ ٥٠

¹ L'affliction infligée par Satan à Job^(a.s.) était grande. La Bible raconte qu'il a été frappé d'une maladie cutanée si repoussante que sa propre famille l'a abandonné sur un tas d'immondices. Le Coran ne dit rien de cela. Selon les présents versets, Job fut commandé de frapper sa monture avec une poignée de brindilles. Certains exégètes ont tissé une histoire rocambolesque autour de ces versets coraniques : Job^(a.s.) aurait juré d'administrer cent coups de verge non pas à son cheval mais à sa femme. Dieu lui dit alors de lui donner un coup de balai. Comme le balai est composé d'au moins 100 brindilles, Job^(a.s.) a pu honorer son serment d'un seul coup. Cette histoire est sans fondement. Son épouse n'est pas mentionnée parmi celles qui ont défié leurs maris prophètes. Il s'agit tout simplement qu'un commandement de faire accélérer sa monture vers l'eau aux propriétés curatives afin qu'il puisse se guérir au plus vite. Par la suite, Dieu lui accorda une famille attentive et de surcroît une communauté tout aussi dévouée.

50. Ceci est un Rappel. Et les pieux auront assurément un excellent lieu de séjour,

هَذَا ذِكْرٌ وَإِنَّ لِلْمُتَّقِينَ لَحُسْنَ مَآبٍ ﴿٥٠﴾

51. Les Jardins d'Eternité, avec leurs portes ouvertes toutes grandes pour eux.

جَنَّاتٍ عَدْنٍ مُّفْتَحَةٌ لَهُمْ أَبْوَابُهَا ﴿٥١﴾

52. Où, accoudés *sur des coussins*, ils pourront y demander à *leur gré* une abondance de fruits et de boissons.

مُتَّكِئِينَ فِيهَا يَدْعُونَ فِيهَا بِفَاكِهَةٍ كَثِيرَةٍ وَشَرَابٍ ﴿٥٢﴾

53. Et avec eux se trouveront *des femmes chastes*, refrénant leurs regards *par modestie*, compagnes d'âge égal¹.

وَعِنْدَهُمْ قُصِرَتُ الْأَعْيُنُ بِغُفَاةٍ وَرُءُوسُهُمْ فِيهَا مُمْدَوَّةٌ وَمَأْوَاهُ جَنَّاتُ الْبَقَرَةِ الَّتِي فِيهَا نَجَّارٌ مِّنْ دُونِ النَّجَّارِينَ ﴿٥٣﴾

54. Ceci est ce qui vous est promis pour le Jour du Règlement des Comptes.

هَذَا مَا تُوْعَدُونَ لِيَوْمِ الْحِسَابِ ﴿٥٤﴾

55. En vérité, ceci est Notre provision ; elle ne sera jamais épuisée.

إِنَّ هَذَا لَرِزْقُنَا مَا لَهُ مِنْ نَفَادٍ ﴿٥٥﴾

56. Ceci est pour les croyants. Mais pour les rebelles il y aura un mauvais lieu de retour –

هَذَا وَإِنَّ لِلطَّاغِينَ شَرَّ مَآبٍ ﴿٥٦﴾

57. L'Enfer, où ils entreront. Quel misérable lieu de retour !

جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا فَبِئْسَ الْمَهَادُ ﴿٥٧﴾

58. Voici *ce qu'ils auront*. Alors, qu'ils le goûtent : un fluide bouillant, et une boisson purulente et glaciale.

هَذَا فَلْيَذُوقُوهُ حَمِيمٌ وَغَسَّاقٌ ﴿٥٨﴾

59. Et *divers* autres supplices du même genre.

وَأُخْرَىٰ مِنْ شَكْلِهِ أَزْوَاجٌ ﴿٥٩﴾

60. Il sera dit aux chefs de la mécréance : « Voici une armée s'y précipitant avec vous. Il n'y a aucun accueil pour eux. Ils doivent brûler dans le Feu. »

هَذَا فَوْجٌ مُّقْتَحِمٌ مَّعَكُمْ لَا مَرْجَأَ بِهِمْ لِمِصْرِهِمْ إِنَّهُمْ صَالُوا النَّارِ ﴿٦٠﴾

¹ Ceci est une façon imagée de représenter l'humilité et la modestie.

61. Ils diront : « *Non* mais, c'est vous. Il n'y a aucun accueil pour vous *en fait*. C'est vous qui avez préparé ceci pour nous. Et quel mauvais lieu de repos ! »

قَالُوا بَلْ أَنْتُمْ لَا مَرْحَبًا بِكُمْ أَنْتُمْ
قَدْ مَتَّمُّوهُ لَنَا فَبِئْسَ الْقَرَارُ ⑪

62. Ils diront *aussi* : « Notre Seigneur, quiconque nous a préparé ceci – ajoute-lui un double châtiment dans le Feu. »

قَالُوا رَبَّنَا مَنْ قَدَّمَ لَنَا هَذَا فَزِدْهُ عَذَابًا
ضَعْفًا فِي النَّارِ ⑫

63. Et ils diront : « Que nous est-il arrivé que nous ne voyons pas les hommes que nous comptons parmi les méchants ?

وَقَالُوا مَا لَنَا لَا نَرَى رِجَالًا كُنَّا
نَعُدُّهُمْ مِنَ الْأَشْرَارِ ⑬

64. Est-ce parce que nous les tournions en ridicule *injustement*, ou est-ce qu'ils ont échappé à nos regards ? »

أَتَخَذْنَاهُمْ سِخْرِيًّا أَمْ زَاغَتْ عَنْهُمْ
الْأَبْصَارُ ⑭

65. Assurément, ceci est vrai – la dispute entre les habitants du Feu.

ع ⑮
إِنَّ ذَلِكَ لَحَقٌّ تَخَاصُمُ أَهْلِ النَّارِ ⑮

R.5

66. Dis : « Je ne suis qu'un Avertisseur ; et il n'y a de dieu qu'Allāh, l'Unique, le Tout-Dominant *de par Sa majesté et Sa gloire* ;

قُلْ إِنَّمَا أَنَا مُنْذِرٌ وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا اللَّهُ
الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ⑯

67. Le Seigneur des cieux et de la terre, et de *tout* ce qui se trouve entre les deux, le Puissant, l'Extrêmement-Pardonnant. »

رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا
الْعَزِيزُ الْغَفَّارُ ⑰

68. Dis : « C'est une nouvelle de très grande importance,

قُلْ هُوَ نَبَأٌ عَظِيمٌ ⑱

69. De laquelle vous vous détournez.

أَنْتُمْ عَنْهُ مُعْرِضُونَ ⑲

70. Je n'avais aucune connaissance de l'Illustre Assemblée Céleste lorsqu'ils en discutèrent entre eux,

مَا كَانَ لِي مِنْ عِلْمٍ بِالْمَلَائِكَةِ
إِذْ يَخْتَصِمُونَ ⑳

71. Excepté ceci qu'il m'a été révélé, que je ne suis qu'un Avertisseur qui avertit clairement. »

إِنْ يُؤَخِّرْنِي إِلَى إِلَّا أَنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُبِينٌ ㉑

72. Lorsque ton Seigneur dit aux anges : « Je vais créer d'argile un être humain ;

إِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلِكَةِ إِنِّي خَالِقٌ بَشَرًا
مِّنْ طِينٍ ﴿٧٢﴾

73. Aussi, quand Je l'aurai façonné à perfection, et que Je lui aurai insufflé de Mon Esprit, tombez en soumission devant lui. »

فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُّوحِي
فَقَعُوا لَهُ سَاجِدِينَ ﴿٧٣﴾

74. Les anges se soumirent donc, tous ensemble.

فَسَجَدَ الْمَلِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ﴿٧٤﴾

75. Mais Iblis ne se soumit pas. Il se comporta avec orgueil, et fut de ceux qui refusèrent de croire.

إِلَّا إِبْلِيسَ ۖ اسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ
الْكَافِرِينَ ﴿٧٥﴾

76. *Allāh* dit : « O Iblis, qu'est-ce qui t'a empêché de te soumettre à ce que J'ai créé de Mes deux mains ? As-tu agi avec fierté ou es-tu vraiment parmi les plus élevés ? »

قَالَ يَا إِبْلِيسُ مَا مَنَعَكَ أَنْ تَسْجُدَ لِمَا
خَلَقْتُ يَدَيَّ ۖ اسْتَكَبَرْتَ أَمْ كُنْتَ مِنَ
الْعَالِينَ ﴿٧٦﴾

77. Il dit : « Je suis meilleur que lui ! Tu m'as créé de feu, et lui, Tu l'as créé d'argile. »

قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِّنْهُ ۖ خَلَقْتَنِي مِنْ نَّارٍ
وَّخَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ ﴿٧٧﴾

78. *Allāh* dit : « Alors sors d'ici, car assurément tu es rejeté.

قَالَ فَاخْرُجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ ﴿٧٨﴾

79. Et assurément Ma malédiction sera sur toi jusqu'au Jour du Jugement. »

وَإِنَّ عَلَيْكَ لَعْنَتِي إِلَى يَوْمِ الدِّينِ ﴿٧٩﴾

80. Il dit : « Mon Seigneur, alors accorde-moi un répit jusqu'au jour où ils seront ressuscités. »

قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ
يُبْعَثُونَ ﴿٨٠﴾

81. *Allāh* dit : « Assurément tu es de ceux à qui un répit est accordé,

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ﴿٨١﴾

82. Jusqu'au jour de l'instant déterminé. »

إِلَى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ ﴿٨٢﴾

83. Il dit : « Alors, *je jure* par Ta puissance *que* je les égarerai tous sûrement,

قَالَ فَبِعِزَّتِكَ لَا أُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ٨٣

84. A l'exception de Tes serviteurs élus parmi eux. »¹

إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمْ الْمُخْلَصِينَ ٨٤

85. *Allāh* dit : « Alors la vérité est, et c'est la vérité que Je dis,

قَالَ فَالْحَقُّ وَالْحَقَّ أَقُولُ ٨٥

86. Que Je remplirai certainement l'Enfer de toi et de tous ceux qui te suivront, tous ensemble. »

لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكَ وَمِمَّنْ تَتَّبَعُ مِنْهُمْ أَجْمَعِينَ ٨٦

87. Dis : « Je ne vous en demande aucune récompense, et je ne suis pas non plus de ceux qui s'adonnent à l'affectation.

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ وَمَا أَنَا مِنَ الْمُتَكَبِّرِينَ ٨٧

88. Ceci n'est autre qu'un Rappel pour tous les peuples.

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ٨٨

89. Et vous apprendrez sûrement ses implications après quelque temps. »

وَلَتَعْلَمَنَّ نَبَأَهُ بَعْدَ حِينٍ ٨٩

¹ Suite à son rejet par Dieu, Satan, dans son arrogance, demanda du répit afin de tenter les êtres humains, les détourner de l'appel divin et d'essayer de les faire adorer toutes sortes de divinités à la place de Dieu, exception faite des serviteurs de Dieu – sur lesquels Satan n'a aucun pouvoir.

Chapitre 39
Sourate Az-Zumar
(Révélée avant l'Hégire)

D'origine mecquoise, cette sourate est composée de soixante-seize versets, dont la *Basmalah*. La sourate précédente s'est terminée sur la mention de ces serviteurs de Dieu qui vouent un culte exclusif à Allāh, et qui ont refusé d'adorer le Malin, ne se prosternant que devant Dieu. Restant dans le même thème, la présente sourate enjoint au Messager^(s.a.w.) de vouer un culte exclusif à Allāh et de n'adorer que Lui. C'est certainement un tel culte qui est acceptable à Dieu.

La sourate s'adresse ensuite à l'excuse mise en avant par les païens pour justifier leur penchant pour l'idolâtrie. Ceux-ci disent que les dieux qu'ils adorent les rapprochent du Dieu Réel. La sourate de répondre qu'il n'en est rien ; seul celui-là dont la religion est exclusivement vouée au Vrai Dieu sans l'ombre d'une quelconque idolâtrie, tel le culte que Muḥammad^(s.a.w.) avait voué à son Seigneur, pourra agir comme moyen de s'approcher de Dieu.

Dieu révèle que l'homme a été créé à partir d'un seul être vivant. Venant ensuite à la période par laquelle l'être humain doit passer dans l'utérus, Dieu dit que le fœtus est caché par trois obscurités. Il s'agit du ventre de la mère, les parois de l'utérus, et enfin le placenta qui cerne l'embryon.

Le Prophète^(s.a.w.) proclame le fait qu'il n'adore qu'Allāh, exclusivement, et que son culte Lui est réservé. Les autres peuvent adorer en-dehors d'Allāh qui ils voudront, mais qu'ils prennent garde : l'idolâtrie est un mauvais commerce, et ils seront tenus responsables du détournement de leur propre âme et de leurs générations futures de la vérité.

La sourate pose une question sans y fournir de réponse : Qu'en est-il de celui dont le cœur se plaît à se souvenir de Dieu ? La réponse est que personne n'est meilleur qu'un tel individu. Très infortuné en effet est celui qui néglige la souvenir de Dieu.

Le verset 24 comporte des propos fort intéressants : Dieu déclare que dans ce Livre souvent récité qu'Il a révélé, il se trouve des versets qui sont qualifiés de *mutashābihāt*, ou ambigües. Heureusement, il s'en trouve d'autres qui leur ressemblent, par l'aide desquels les chercheurs de vérité peuvent arriver à en comprendre le sens. Ceci s'inscrit dans le sujet de *يُسَيِّرُ بَعْضُهُ بَعْضًا*. Pour les gens appelés les *الرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ*, aucun verset ne demeure ambigüé.

Vient par la suite un verset qui fut révélé à nouveau au Messie Promis^(a.s.), et qu'il fit graver sur la pierre de son anneau, à savoir : *أَلَيْسَ اللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَهُ* : « Allāh ne suffit-Il pas à Son serviteur ? » Depuis, les musulmans aḥmadis portent des copies de cet anneau en tant que souvenir béni.

Au verset 43 se trouve un secret dévoilé par le Coran : le sommeil est un genre de mort. Lors du sommeil, l'âme, ou la conscience, se submerge de façon répétée. Or, Dieu a mis en opération un système grâce auquel la conscience remonte à un niveau ayant trait au cerveau à des moments très précis, et c'est là que l'être humain regagne connaissance. Les scientifiques qui ont étudié ce phénomène disent que la conscience remonte à des moments tellement précis et réguliers que l'on pourrait les chronométrer

avec des horloges atomiques. C'est lorsque Dieu ne fait pas remonter l'âme que survient alors la mort.

Puisqu'il s'agit de choses ayant trait à la mort, Allāh annonce à ceux qui craignent le Règlement de Comptes, qu'Il peut pardonner toutes sortes de péchés et qu'Il pardonne beaucoup par miséricorde. Il s'agit donc de se prosterner devant Dieu, et de S'en remettre à Lui, avant que le châtiment n'arrive et que la mort ne frappe avant que l'on ait pu se repentir, et que l'homme ne se lamente en disant : « Que je n'eus commis tant de péchés devant Dieu ! »

Le nom du titre de la présente sourate, *Zumar* (groupes), apparaît dans les deux versets de la fin. Il y a en effet deux groupes de gens : celui des gens voués à l'enfer, et celui des gens destinés à entrer au paradis.



Chapitre 39
Sourate Az-Zumar
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. La révélation de ce Livre est d'Allāh, le Puissant, le Sage.

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ
الْحَكِيمِ ②

3. Assurément, c'est Nous Qui t'avons révélé le Livre avec vérité ; adore donc Allāh, étant sincère envers Lui dans ta foi.

إِنَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ فَاعْبُدِ
اللَّهَ مُخْلِصًا لَهُ الدِّينَ ③

4. Ecoutez, c'est *uniquement* à Allāh qu'est due l'obéissance sincère. Or ceux qui en prennent d'autres en dehors de Lui pour protecteurs *disent* : « Nous les servons seulement pour qu'ils nous rapprochent d'Allāh. » Assurément, Allāh jugera entre eux à propos de ce sur quoi ils étaient en désaccord. Assurément, Allāh ne guide pas celui qui est un menteur ingrat.

أَلَا لِلَّهِ الدِّينُ الْخَالِصُ ④ وَالَّذِينَ
اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ مَا نَعْبُدُهُمْ
إِلَّا لِيُقَرِّبُونَا إِلَى اللَّهِ زُلْفَى ⑤ إِنَّ اللَّهَ
يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ فِي مَا هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ⑥
إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ كَذِبٌ كَفَّارٌ ⑦

5. Si Allāh avait voulu S'attribuer un fils, Il aurait pu choisir qui Il voulait parmi ce qu'Il crée. Saint est-Il ! Il est Allāh, l'Unique, le Tout-Dominant *de par Sa majesté et Sa gloire*.

لَوْ أَرَادَ اللَّهُ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا لَأَصْطَفَى
مِمَّا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ لَسُبْحَنَهُ ⑧ هُوَ اللَّهُ
الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ⑨

6. Il a créé les cieux et la terre en toute vérité. Il fait que la nuit enveloppe le jour, et Il fait que le jour enveloppe la nuit ; et Il a mis en service le soleil et la lune ; chacun flotte *sur son orbite* jusqu'à un moment déterminé. Ecoutez, c'est Lui Seul Qui est le Puissant, le Grand Pardonneur.

خَلَقَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ ⑩ يُكَوِّرُ
الْأَيَّلَ عَلَى النَّهَارِ وَيُكَوِّرُ النَّهَارَ عَلَى الْإِيلِ
وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ⑪ كُلٌّ يَجْرِي
لِأَجَلٍ مُسَمًّى ⑫ أَلَا هُوَ الْعَزِيزُ
الْغَفَّارُ ⑬

7. Il vous créa d'un seul être ; ensuite de *cet être* Il fit son autre moitié ; et Il a fait descendre¹ pour vous huit *têtes* de bétail par paires. Il vous crée dans la matrice de votre mère, création après création, en trois *niveaux* d'obscurité. Tel est Allāh, votre Seigneur. A Lui est le royaume. Il n'y a de dieu que Lui. Vers où donc vous détournez-vous ?

خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَانزَلَ لَكُمْ مِنَ الْأَنْعَامِ ثَمَنِيَّةً ۖ أَزْوَاجًا يَخْلُقُكُمْ فِي بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ ۚ خَلْقًا مِنْ بَعْدِ خَلْقٍ فِي ظُلُمٍ ثَلَاثٍ ۚ ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ ۚ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ فَآتَىٰ تُصْرَفُونَ ﴿٧﴾

8. Si vous êtes ingrats, assurément Allāh Se suffit à Lui-Même et est indépendant vis-à-vis de vous. Et Il n'approuve pas l'ingratitude de la part de Ses serviteurs. Mais si vous êtes reconnaissants, cela Lui plaît en vous. Et aucune *âme* porteuse de fardeau ne portera le fardeau d'une autre. Ensuite vers votre Seigneur sera votre retour ; et Il vous informera de ce que vous faisiez. Assurément, Il sait très bien *tout* ce qui est *caché* dans les poitrines.

إِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنْكُمْ ۖ وَلَا يَرْضَىٰ لِعِبَادِهِ الْكُفْرَ ۚ وَإِنْ تَشْكُرُوا يَرْضَهُ لَكُمْ ۚ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۚ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ مَرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۚ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٨﴾

9. Et lorsqu'une affliction touche un homme, il invoque son Seigneur, en se tournant vers Lui *contrit*. Ensuite, quand Allāh lui accorde une faveur de Sa part, il oublie ce qu'il implorait auparavant, et il se met à attribuer des rivaux à Allāh, afin d'égarer *les*

وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَا رَبَّهُ مُنِيبًا ۖ إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا حَوَّلَهُ نِعْمَةً مِّنْهُ نَسِيَ مَا كَانَ يَدْعُوَ إِلَيْهِ مِنْ قَبْلُ وَجَعَلَ لِلَّهِ أَنْدَادًا

¹ Le verbe *انزَلَ* (*'anzala*) comporte le sens premier de « faire descendre », certes ; mais ici le sens réel est en fait de créer des choses très bénéfiques pour l'humanité. Tout le monde sait que le bétail n'est pas tombé du ciel. Le verbe *انزَلَ* (*'anzala*) a été utilisé pour souligner les innombrables bénéfices qu'ils offrent aux êtres humains. Ce même verbe a été utilisé pour le deuxième avènement de Jésus^(u.s.). Or, il a aussi été utilisé par rapport au Saint Prophète^(s.a.w.) dans les versets 11 et 12 de la sourate Aṭ-Ṭalāq : « Allah vous a en effet envoyé un Rappel, un Messager... » Aucun érudit de l'Islam ne pense que le Messager d'Allah a été envoyé du ciel. Il leur faudrait donc revoir leur croyance au sujet de la « descente » de Jésus, aux fins de la rectifier.

gens de Sa voie. Dis : « Jouis de ta mécréance pour quelque temps ; tu es assurément du nombre des habitants du Feu. »

يُضِلُّ عَنْ سَبِيلِهِ ۖ قُلْ تَمَتَّعْ بِكُفْرِكَ
قَلِيلًا ۖ إِنَّكَ مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ ۝٩

10. Celui qui prie *Allāh* avec dévotion pendant les heures de la nuit, se prosternant et se tenant debout, et qui craint l'Au-delà, et qui espère la miséricorde de son Seigneur, est-il *pareil à celui qui ne fait pas tout cela* ? Dis : « Ceux qui savent peuvent-ils être égaux à ceux qui ne savent pas ? » En vérité, seuls ceux *qui sont* doués d'intelligence prendront garde.

أَمَّنْ هُوَ قَانِتٌ آنَاءَ اللَّيْلِ سَاجِدًا وَقَائِمًا
يَحْذَرُ الْآخِرَةَ ۖ وَيَرْجُوا رَحْمَةَ رَبِّهِ ۖ
قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَالَّذِينَ
لَا يَعْلَمُونَ ۖ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُولَٰؤُا
عِ الْآلْبَابِ ۝١٠

R.2

11. Dis : « O Mes serviteurs qui croyez, craignez votre Seigneur. Pour ceux qui font le bien dans cette vie-ci, il y a le bien. Et la terre d'*Allāh* est vaste. En vérité, les endurants auront leur récompense sans mesure. »

قُلْ لِعِبَادِيَ الَّذِينَ آمَنُوا اثْقُوا رَبَّكُمْ
لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ ۖ
وَأَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةٌ ۖ إِنَّمَا يُوَفَّى
الصَّابِرُونَ أَجْرَهُمْ بِغَيْرِ حِسَابٍ ۝١١

12. Dis : « En vérité, il m'est commandé d'adorer *Allāh* en étant sincère envers Lui dans *ma* foi.

قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ مُخْلِصًا
لَهُ الدِّينَ ۝١٢

13. Et il m'est commandé d'être le premier de ceux qui se soumettent à *Lui*. »

وَأُمِرْتُ لِأَنْ أَكُونَ أَوَّلَ الْمُسْلِمِينَ ۝١٣

14. Dis : « En vérité, je crains le châtimement d'un Jour Énorme si je désobéis à mon Seigneur. »

قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي
عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ۝١٤

15. Dis : « C'est *Allāh* que j'adore en étant sincère envers Lui dans *ma* religion.

قُلْ اللَّهُ أَعْبُدُ مُخْلِصًا لَهُ دِينِي ۝١٥

16. Adorez donc ce que vous voudrez en dehors de Lui. » Dis : « Assurément, les perdants seront ceux qui causeront leur propre perte et aussi celle de leurs familles au Jour de la Résurrection. » Prenez garde ! Cela sera assurément la perte manifeste.

فَاعْبُدُوا مَا شِئْتُمْ مِنْ دُونِهِ ۖ قُلْ إِنَّ
الْخُسْرَيْنِ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ
وَأَهْلِيَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۖ أَلَا ذَلِكَ هُوَ
الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ ۝١٦

17. Ils auront au-dessus d'eux des couches de feu, et en dessous d'eux des couches semblables. C'est contre cela qu'Allāh met en garde Ses serviteurs. « Donc, ô Mes serviteurs, donc craignez-Moi Seul. »

لَهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ ظُلَلٌ مِنَ النَّارِ وَمِنْ
تَحْتِهِمْ ظُلَلٌ ۚ ذَلِكَ يُخَوِّفُ اللَّهَ بِهِ
عِبَادَهُ ۚ يَعْبَادِي فَاتَّقُونِ ۝١٧

18. Et ceux qui fuient les idoles de peur de les adorer et se tournent vers Allāh – pour eux il y a la bonne nouvelle. Annonce donc la bonne nouvelle à Mes serviteurs,

وَالَّذِينَ اجْتَنَبُوا الطَّاغُوتَ أَنْ يَعْبُدُوهَا
وَأَنَابُوا إِلَى اللَّهِ لَهُمُ الْبُشْرَى ۚ فَبَشِّرْ
عِبَادِي ۝١٨

19. Qui écoutent la Parole et en suivent ce qu'Elle contient de meilleur. Ce sont ceux-là qu'Allāh a guidés, et ce sont eux qui sont doués d'intelligence.

الَّذِينَ يَسْتَمِعُونَ الْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ
أَحْسَنَهُ ۚ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ هَدَاهُمُ اللَّهُ
وَأُولَٰئِكَ هُمْ أُولُوا الْأَلْبَابِ ۝١٩

20. Celui contre lequel la condamnation du châtement est venue à échéance est-il donc digne d'être sauvé ? Peux-tu sauver celui qui est dans le Feu ?

أَفَمَنْ حَقَّ عَلَيْهِ كَلِمَةُ الْعَذَابِ ۖ أَفَأَنْتَ
تُنْقِذُ مَنْ فِي النَّارِ ۚ ۝٢٠

21. Mais pour ceux qui craignent leur Seigneur, il y a des demeures élevées sur lesquelles d'autres demeures élevées sont construites et sous lesquelles coulent des rivières. Allāh a fait cette promesse ; et Allāh ne manque pas à Sa promesse.

لَكِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ غُرَفٌ مِنْ
فَوْقِهَا غُرَفٌ مَبْنِيَّةٌ لَا تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ ۚ وَعَدَ اللَّهُ ۚ لَا يُخْلِفُ اللَّهُ
الْمِيعَادَ ۝٢١

22. N'as-tu pas vu qu'Allāh fait descendre de l'eau du ciel, et la fait couler comme des sources sur la terre, et ensuite produit par là des pâturages variant dans leurs couleurs ? Ensuite, ils se dessèchent et tu les vois jaunir ; puis Il les réduit en paille brisée. En vérité, il se trouve en cela un rappel pour ceux doués d'intelligence.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً
فَسَلَكَهُ يَنَابِيعٌ فِي الْأَرْضِ ثُمَّ يُخْرِجُ بِهِ
زَرْعًا مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهُ ثُمَّ يَهِيَجُ فَتَرَهُ
مُضْفَرًّا ثُمَّ يَجْعَلُهُ حُطَامًا ۖ إِنَّ فِي
ذَلِكَ لَذِكْرٍ لِّلْأُولِي الْأَلْبَابِ ۝٢٢

R.3

23. Celui donc, dont Allāh a préparé le cœur pour l'acceptation de l'Islam de sorte qu'il est établi sur une lumière de la part de son Seigneur, est-il pareil à celui qui est perdu dans l'obscurité de la mécréance ? Malheur donc à ceux dont le cœur est endurci contre le souvenir d'Allāh ! Ceux-là sont dans une erreur manifeste.

أَفَمَنْ شَرَحَ اللَّهُ صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ فَهُوَ
عَلَى نُورٍ مِّنْ رَبِّهِ ۖ فَوَيْلٌ لِّلْقَاسِيَةِ
قُلُوبِهِمْ مِّنْ ذِكْرِ اللَّهِ ۖ أُولَٰئِكَ فِي
ضَلَالٍ مُّبِينٍ ۝٢٣

24. Allāh a révélé le meilleur Message sous la forme d'un Livre, dont les versets se supportent mutuellement, et sont répétés sous diverses formes. La récitation de ce Livre fait frissonner ceux qui craignent leur Seigneur ; ensuite leur peau et leur cœur s'adoucissent au souvenir d'Allāh. Telle est la direction d'Allāh ; c'est par cela qu'Il guide qui Il veut. Et celui qu'Allāh juge égaré – il n'aura aucun guide.

اللَّهُ نَزَّلَ أَحْسَنَ الْحَدِيثِ كِتَابًا مُّتَشَابِهًا
مَّثَانِيَ ۖ تَقْشَعُرُّ مِنْهُ جُلُودُ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ
رَبَّهُمْ ۖ ثُمَّ تَلِينُ جُلُودُهُمْ وَقُلُوبُهُمْ
إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ ۖ ذَٰلِكَ هُدَىٰ اللَّهِ يَهْدِي
بِهِ مَن يَشَاءُ ۖ وَمَن يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ
مِن هَادٍ ۝٢٤

25. Celui qui n'a que son visage pour se protéger contre le pire châtimement du Jour de la Résurrection, est-il donc pareil à celui qui est en sécurité ? Il sera dit aux injustes : « Goûtez ce que vous aviez l'habitude d'acquérir. »

أَفَمَنْ يَتَّقِي بِوَجْهِهِ سُوءَ الْعَذَابِ يَوْمَ
الْقِيَامَةِ ۖ وَقِيلَ لِلظَّالِمِينَ ذُوقُوا مَا كُنْتُمْ
تَكْسِبُونَ ۝٢٥

26. Ceux qui les ont devancés ont rejeté Nos Messagers ; alors le châtimement est tombé sur eux d'où ils ne pouvaient imaginer.

كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَاتَّهُمُ
الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٦﴾

27. Allāh leur a donc fait goûter l'ignominie dans la vie de ce monde ; mais le châtimement de l'Au-delà sera certainement plus grand, si seulement ils savaient !

فَآذَقَهُمُ اللَّهُ الْخِزْيَ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
وَلْعَذَابُ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا
يَعْلَمُونَ ﴿٢٧﴾

28. Et, en vérité, dans ce Coran, Nous avons proposé toutes sortes de paraboles aux hommes afin qu'ils prennent garde.

وَلَقَدْ صَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ
كُلِّ مَثَلٍ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٨﴾

29. Un Coran – un Livre souvent récité – en arabe – une langue claire et éloquente – et sans tortuosité afin qu'ils deviennent pieux.

قُرْآنًا عَرَبِيًّا غَيْرَ ذِي عِوَجٍ لَعَلَّهُمْ
يَتَّقُونَ ﴿٢٩﴾

30. Allāh propose une parabole – un homme appartenant à plusieurs associés en désaccord entre eux, et un homme appartenant exclusivement à un seul homme. Les deux exemples sont-ils égaux ? Toutes les louanges appartiennent à Allāh. Mais la plupart d'entre eux ne savent pas.

صَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَجُلًا فِيهِ شُرَكَاءُ
مُتَشَكِّسُونَ وَرَجُلًا سَلَمًا لِرَجُلٍ هَلْ
يَسْتَوِينَ مَثَلًا ۖ الْحَمْدُ لِلَّهِ ۚ بَلْ
أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾

31. Assurément, tu mourras, et assurément eux aussi, mourront.

إِنَّكَ مَيِّتٌ وَإِنَّهُمْ مَيِّتُونَ ﴿٣١﴾

32. Puis, assurément, au Jour de la Résurrection vous vous disputerez entre vous devant votre Seigneur.

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ عِنْدَ رَبِّكُمْ
عَنِ تَخَصُّمُونَ ﴿٣٢﴾

VINGT-QUATRIÈME PARTIE

R.4

33. Qui donc commet une plus grande injustice que celui qui ment contre Allāh, et qui rejette la vérité lorsqu'elle vient à lui ? N'y a-t-il pas en Enfer une demeure pour les mécréants ?

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ عَلَى اللَّهِ
وَكَذَبَ بِالْصِّدْقِ إِذْ جَاءَهُ ۖ أَلَيْسَ
فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَافِرِينَ ﴿٣٣﴾

34. Mais celui qui a apporté la vérité, et *celui qui l'atteste comme telle* – ceux-là sont les pieux.

وَالَّذِي جَاءَ بِالصِّدْقِ وَصَدَّقَ بِهِ
أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ﴿٣٤﴾

35. Ils auront auprès de leur Seigneur tout ce qu'ils désireront ; voilà la récompense de ceux qui font le bien ;

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِندَ رَبِّهِمْ ۚ ذَٰلِكَ
جَزَاؤُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٥﴾

36. De sorte qu'Allāh leur enlèvera les mauvaises conséquences de leurs pires actions, et leur donnera leur récompense selon la meilleure de leurs œuvres.

لِيُكَفِّرَ اللَّهُ عَنْهُمْ أَسْوَأَ الَّذِي عَمِلُوا
وَيَجْزِيَهُمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ الَّذِي
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٣٦﴾

37. Allāh ne suffit-Il pas à Son serviteur ? Néanmoins ils voudraient t'effrayer avec ceux qui sont en dehors de Lui. Et celui qu'Allāh déclare égaré – pour lui il n'y a aucun guide.

أَلَيْسَ اللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَهُ ۖ وَيُخَوِّفُونَكَ
بِالَّذِينَ مِنْ دُونِهِ ۚ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ
فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ﴿٣٧﴾

38. Et celui qu'Allāh guide – il ne peut y avoir personne pour l'égarer. Allāh n'est-Il pas Puissant et Maître de la Rétribution ?

وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُّضِلٍّ ۚ أَلَيْسَ
اللَّهُ بِعَزِيزٍ ذِي انْتِقَامٍ ﴿٣٨﴾

39. Et si tu leur demandes : « Qui a créé les cieux et la terre ? » ils diront assurément : « Allāh. » Dis : « Savez-vous donc ce que vous

وَلَيْنِ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ
وَالْاَرْضَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ ۚ قُلْ اَفَرَايْتُمْ مَا

invoquez en dehors d'Allāh ? Si Allāh me veut quelque mal, ceux que vous invoquez en dehors d'Allāh peuvent-ils m'enlever ce mal infligé par Lui ? Où s'Il veut me montrer quelque miséricorde, pourront-ils retenir Sa miséricorde ? » Dis : « Allāh me suffit. En Lui placent leur confiance ceux qui veulent faire confiance. »

تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ أَرَادَنِيَ اللَّهُ بِضُرٍّ هَلْ هُنَّ كَاشِفَاتُ ضُرِّهِ أَوْ أَرَادَنِي بِرَحْمَةٍ هَلْ هُنَّ مُمْسِكَتُ رَحْمَتِهِ ۖ قُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿٣٩﴾

40. Dis : « O mon peuple agissez au mieux de votre capacité ; moi aussi j'agis ; mais vous saurez, bientôt,

قُلْ يَقَوْمِ اعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّي عَامِلٌ ۚ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٤٠﴾

41. Sur qui tombe un châtiment qui le couvrira de honte, et sur qui descend un châtiment durable ! »

مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٤١﴾

42. En vérité, Nous t'avons révélé le Livre renfermant la vérité pour le bien de l'humanité. Quiconque suit la direction, la suit pour le bien de sa propre âme ; et quiconque s'égare, ne s'égare qu'à son propre détriment. Et tu n'es pas responsable d'eux.

إِنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ لِلنَّاسِ بِالْحَقِّ ۚ فَمَنِ اهْتَدَىٰ فَلِنَفْسِهِ ۚ وَمَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا يَظِلُّ عَلَىٰهَا وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ ﴿٤٢﴾

R.5

43. Allāh enlève les âmes des êtres vivants au moment de leur mort ; et aussi celle de ceux qui ne sont pas encore morts, pendant leur sommeil. Puis Il retient celles contre lesquelles Il a décrété la mort, et renvoie les autres jusqu'à un terme désigné. Assurément, il y a en cela des Signes pour un peuple qui réfléchit.

اللَّهُ يَتَوَفَّى الْأَنفُسَ حِينَ مَوْتِهَا وَالَّتِي لَمْ تَمُتْ فِي مَنَامِهَا ۖ فَيُمْسِكُ الَّتِي قَضَىٰ عَلَيْهَا الْمَوْتَ وَيُرْسِلُ الْأُخْرَىٰ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٤٣﴾

44. Ont-ils pris des intercesseurs en dehors d'Allāh ? Dis : « Même s'ils n'ont aucun pouvoir sur rien, ni aucune intelligence ? »

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ شُفَعَاءَ ۚ قُلْ أَوْ لَوْ كَانُوا لَا يَمْلِكُونَ شَيْئًا وَلَا يَعْقِلُونَ ﴿٤٤﴾

45. Dis : « Sur Allāh repose toute intercession. A Lui appartient le royaume des cieux et de la terre. Et c'est à Lui, donc, que vous serez ramenés. »

قُلْ لِلَّهِ الشَّفَاعَةُ جَمِيعًا ۖ لَهُ مُلْكُ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ ثُمَّ إِلَيْهِ
تَرْجَعُونَ ﴿٤٥﴾

46. Et lorsque Allāh Seul est mentionné, le cœur de ceux qui ne croient pas à l'Au-delà se contracte de dégoût ; mais lorsque ceux *qui sont adorés* en dehors de Lui sont cités, voilà qu'ils se réjouissent.

وَإِذَا ذَكَرَ اللَّهُ وَحْدَهُ اشْمَأَزَّتْ قُلُوبُ
الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ ۖ وَإِذَا ذَكَرَ
الَّذِينَ مِنْ دُونِهِ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٤٦﴾

47. Dis : « O Allāh ! Créateur des cieux et de la terre, Qui connaît l'invisible et le visible, Toi *Seul* jugeras entre Tes serviteurs à propos de ce sur quoi ils étaient en désaccord. »

قُلِ اللَّهُمَّ فَاطِرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
عَلِمَ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ أَنْتَ تَحْكُمُ بَيْنَ
عِبَادِكَ فِي مَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٤٧﴾

48. Et si les injustes possédaient tout ce qui est sur la terre, et autant encore, ils l'offriraient en rançon pour échapper au pire châtiment au Jour de la Résurrection, mais de la part d'Allāh, il leur apparaîtra *clair* ce qu'ils n'avaient jamais imaginé.

وَلَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مَا فِي الْأَرْضِ
جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَاقْتَدَرُوا بِهِ مِنْ سُوءِ
الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۖ وَبَدَأَ اللَّهُ مِنْ اللَّهِ
مَا لَهُمْ يَكُونُوا يَحْتَسِبُونَ ﴿٤٨﴾

49. Et les mauvaises *conséquences* de ce qu'ils auront acquis leur apparaîtront, et ce dont ils se moquaient les cernera.

وَبَدَأَ اللَّهُ سَيِّئَاتِ مَا كَسَبُوا وَحَاقَ بِهِمْ
مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٤٩﴾

50. Et quand quelque affliction touche l'homme, il Nous supplie. Mais quand Nous lui accordons une faveur de Notre part, il dit : « Ceci ne m'a été accordé qu'en

فَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَانَا ثُمَّ إِذَا
خَوَّلْنَاهُ نِعْمَةً مِنَّا لَا قَالَ إِنَّمَا أُوتِيتُهُ

raison de ma *propre* connaissance. » C'est plutôt une épreuve ; mais la plupart d'entre eux ne savent pas.

عَلَىٰ عِلْمٍ بَلَّ بِهَا فِتْنَةٌ وَلَكِنَّ
أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٠﴾

51. Ceux qui les ont devancés disaient la même chose ; cependant tout ce qu'ils avaient acquis ne leur servit à rien ;

قَدْ قَالُوا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَمَا أَغْنَىٰ
عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٥١﴾

52. Aussi les mauvaises *conséquences* de ce qu'ils avaient acquis les saisirent ; et ceux qui agissent injustement parmi ces *mécréants* – les mauvaises *conséquences* de ce qu'ils ont acquis les saisiront *pareillement* ; ils ne pourront pas les faire échouer.

فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا وَالَّذِينَ
ظَلَمُوا مِنْ هَؤُلَاءِ سَيُصِيبُهُمْ سَيِّئَاتُ
مَا كَسَبُوا وَمَا هُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٥٢﴾

53. Ne savent-ils pas qu'Allāh élargit les *moyens de* provisions pour qui Il veut, et qu'Il les réduit pour qui Il veut ? En vérité, il y a en cela des Signes pour un peuple qui croit.

أَوَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ
لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ
لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٣﴾

R.6

54. Dis : « O Mes serviteurs qui avez commis des excès contre votre propre âme ! Ne désespérez pas de la miséricorde d'Allāh ; assurément, Allāh pardonne tous les péchés. En vérité, Il est le Très-Pardonnant, le Miséricordieux.

قُلْ لِعِبَادِيَ الَّذِينَ أَسْرَفُوا عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ
لَا تَقْنَطُوا مِنْ رَحْمَةِ اللَّهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ
يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعًا ۚ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ
الرَّحِيمُ ﴿٥٤﴾

55. Et tournez-vous vers votre Seigneur, et soumettez-vous à Lui, avant que ne vous vienne le châtiment ; car alors vous ne serez pas secourus.

وَإِنِّيَبُوا إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَأَسْلُمُوهُ ۚ إِنَّ مِنْ قَبْلِ
أَنْ يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ ﴿٥٥﴾

56. Et suivez le meilleur *enseignement* qui vous a été envoyé de la part de votre Seigneur, avant que le châtiment ne vous vienne à

وَاتَّبِعُوا أَحْسَنَ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ
رَبِّكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ بِغَتَّةٍ

l'improviste, sans que vous ne vous *en* aperceviez ;

وَأَنْتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ﴿٦١﴾

57. Pour qu'aucune âme ne dise : « Hélas ! Je me suis montré négligent bien qu'étant en présence d'Allāh ! Et en vérité j'étais du nombre des railleurs ; »

أَنْ تَقُولَ نَفْسٌ يُحْصِرُنِي عَلَى مَا فَرَطْتُ فِي جَنْبِ اللَّهِ وَإِنْ كُنْتُ لَمِنَ السَّخِرِينَ ﴿٥٧﴾

58. Ou pour qu'elle ne dise pas : « Si Allāh m'avait guidée, j'aurais assurément été du nombre des *gens* droits ; »

أَوْ تَقُولَ لَوْ أَنَّ اللَّهَ هَدَانِي لَكُنْتُ مِنَ الْمُتَّقِينَ ﴿٥٨﴾

59. Ou pour qu'elle ne dise pas, lorsqu'elle verra le châtimement : « Que n'y a-t-il pas pour moi un retour *au monde* ; je serais alors du nombre de ceux qui font le bien ! »

أَوْ تَقُولَ حِينَ تَرَى الْعَذَابَ لَوْ أَنَّ لِي كَرَّةً فَأَكُونَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٩﴾

60. Allāh répondra : « Mais oui, Mes Signes sont venus à toi, mais tu les as traités de mensonges, et tu étais arrogant, et tu étais du nombre des mécréants. »

بَلَىٰ قَدْ جَاءَتْكَ آيَاتِي فَكَذَّبْتَ بِهَا وَاسْتَكْبَرْتَ وَكُنْتَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٦٠﴾

61. Et le Jour de la Résurrection, tu verras ceux qui mentirent contre Allāh avec le visage assombri. N'y a-t-il pas en Enfer une demeure pour les orgueilleux ?

وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ تَرَى الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَى اللَّهِ وُجُوهُهُم مُّسْوَدَّةٌ ۖ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٦١﴾

62. Et Allāh sauvera les vertueux et les mènera vers le lieu de sécurité *et de succès qu'ils méritent* ; le malheur ne les touchera pas, ni ne seront-ils affligés.

وَيُنَجِّي اللَّهُ الَّذِينَ اتَّقَوْا بِمَفَازَتِهِمْ ۚ لَا يَمَسُّهُمْ السُّوءُ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٢﴾

63. Allāh est le Créateur de toutes choses, et Il est Celui Qui veille sur toutes choses.

اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ ۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ﴿٦٣﴾

64. A Lui appartiennent les clefs des cieux et de la terre ; et *quant* à ceux qui refusent de croire aux Signes d'Allāh, ceux-là sont les perdants.

لَهُ مَقَالِيدُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ^{١٤}
وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ أُولَٰئِكَ هُمُ
الْخَسِرُونَ^{١٥}

R.7

65. Dis : « Est-ce *un dieu* autre qu'Allāh que vous me demandez d'adorer, ô ignorants ? »

قُلْ أَغَيَّرَ اللَّهُ تَأْمُرُونِي أَعْبُدُ أَيُّهَا
الْجَاهِلُونَ^{١٥}

66. Et, en vérité, il t'a été révélé, comme à tes devanciers : « Si tu attribues des associés à Allāh, ton œuvre s'avérera sûrement vaine et tu seras certainement du nombre des perdants.

وَلَقَدْ أَوْحَىٰ إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِنْ
قَبْلِكَ^{١٦} لَئِنْ أَشْرَكَتَ لَيَجْبُطَنَّ عَمَلُكَ
وَلَتَكُونَنَّ مِنَ الْخَسِرِينَ^{١٦}

67. Plutôt, adore Allāh et sois du nombre des reconnaissants. »

بَلِ اللَّهِ فَاعْبُدْ وَكُنْ مِنَ الشَّاكِرِينَ^{١٧}

68. Ils n'estiment pas Allāh de l'estime qui Lui est due. Et la terre sera sous Sa domination complète le Jour de la Résurrection, et les cieux seront enroulés dans Sa main droite. Gloire à Lui et élevé est-Il au-dessus de ce qu'ils Lui associent¹.

وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ^{١٨} وَالْأَرْضُ
جَمِيعًا قَبْضَتُهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَالسَّمُوتُ
مَطْوِيَّاتٌ بِيَمِينِهِ^{١٩} سُبْحَنَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا
يُشْرِكُونَ^{١٨}

69. Et l'on sonnera de la trompe, et *tous* ceux qui sont aux cieux et *tous* ceux qui sont sur la terre tomberont évanouis, hormis ceux qu'il plaira à Allāh d'épargner. Ensuite on en sonnera une seconde fois, et voilà qu'ils seront debout, attendant *le jugement*.

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَصَعِقَ مَنْ فِي
السَّمُوتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَنْ شَاءَ
اللَّهُ^{٢٠} ثُمَّ نُفِخَ فِيهِ أُخْرَىٰ فَإِذَا هُمْ
قِيَامٌ يَنْظُرُونَ^{٢١}

¹ De ce verset, il ressort qu'au Jour Dernier, 1. La terre sera entièrement sous l'emprise de Dieu, et 2. L'univers sera enroulé dans Sa main droite – comprendre la Main du Pouvoir de Dieu, et non une main physique. La science moderne soutient l'hypothèse de l'enroulement de l'univers dans un trou noir destructeur. Une explication plus détaillée de cet enroulement se trouve dans d'autres versets du Coran.

70. Et la terre brillera de la lumière de son Seigneur, et le Livre sera déposé, *ouvert devant eux* et les Prophètes et les témoins seront amenés, et jugement sera rendu entre eux, avec équité ; et ils ne seront pas injustement traités.

وَأَشْرَقَتِ الْأَرْضُ بِنُورِ رَبِّهَا وَوُضِعَ
الْكِتَابُ وَجَاءَتْ بِاللَّبِيبِينَ وَالشُّهَدَاءِ
وَقُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا
يُظْلَمُونَ ﴿٧٠﴾

71. Et chaque âme sera pleinement rétribuée pour ce qu'elle aura fait. Et Il sait le mieux ce qu'ils font.

وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُوَ أَعْلَمُ
بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٧١﴾

R.8

72 Et ceux qui ne croient pas seront poussés en troupes vers l'Enfer, jusqu'à ce qu'ils y arrivent ; alors ses portes seront ouvertes, et ses Gardiens leur diront : « Des Messagers, de parmi vous-mêmes, ne vous sont-ils pas venus, vous récitant les Signes de votre Seigneur, et vous avertissant de la rencontre de votre jour que voici ? » Ils diront : « Si ; » mais le décret du châtement devait se réaliser contre les mécréants.

وَسِيقَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ زُرَّاجًا
حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوهَا فَتِيحتُ أَبْوَابُهَا
وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ
مِّنكُمْ يَتْلُونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِ رَبِّكُمْ
وَيُنذِرُونَكُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا قَالُوا
بَلَىٰ وَلَكِنْ حَقَّتْ كَلِمَةُ الْعَذَابِ عَلَى
الْكَافِرِينَ ﴿٧٢﴾

73. Il sera dit : « Entrez par les portes de l'Enfer pour y demeurer longtemps. Et mauvaise est la demeure des orgueilleux ! »

قِيلَ ادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا
فَإِنَّ سَاءَ مَثْوًى لِّلْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٧٣﴾

74. Et ceux qui auront craint leur Seigneur seront conduits en groupes vers le Paradis, jusqu'à ce que, quand ils y arrivent, ses portes seront ouvertes, et ses Gardiens leur diront : « Paix soit sur vous ! Vous êtes parvenus à

وَسِيقَ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ إِلَى الْجَنَّةِ
زُرَّاجًا حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوهَا وَفُتِيحتُ
أَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا سَلَامٌ

un excellent état ; et entrez-y donc pour *y* demeurer éternellement. »

عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ فَادْخُلُوهَا خَالِدِينَ ﴿٧٤﴾

75. Et ils diront : « Toutes les louanges appartiennent à Allāh, Qui a accompli Sa promesse envers nous et nous a donné la terre *promise* en héritage, et nous ferons notre demeure dans le Jardin où nous voudrions. » Qu'elle est donc excellente la récompense des travailleurs !

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي صَدَقَنَا وَعْدَهُ
وَأَوْثَرَنَا الْأَرْضَ نَتَّبِعُوهُ مِنَ الْجَنَّةِ حَيْثُ
نَشَاءُ ۖ فَنِعْمَ أَجْرُ الْعَمِلِينَ ﴿٧٥﴾

76. Et tu verras les anges entourant le Trône, glorifiant leur Seigneur avec Ses louanges. Et il sera jugé entre eux avec justice. Et il sera dit : « Toutes les louanges appartiennent à Allāh, le Seigneur des mondes. »

وَتَرَى الْمَلَائِكَةَ حَافِّينَ مِنْ حَوْلِ
الْعَرْشِ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ ۖ وَقُضِيَ
بَيْنَهُمْ بِالْحَقِّ وَقِيلَ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ

﴿٧٦﴾ الْعَالَمِينَ ۚ

Chapitre 40
Sourate Al-Mu'min
(Révélée avant l'Hégire)

Constituée de quatre-vingt-six versets dont la *Basmalah*, cette sourate-ci est la première de sept qui ont à leur début les lettres **حَمْد** ; il se peut qu'ils aient une relation ésotérique avec les sept versets de la sourate *al-Fātiḥah*. Allāh sait mieux.

La sourate antécédente avait encouragé l'Homme à ne pas désespérer de la miséricorde de Dieu ; en effet, le désespoir est une caractéristique du Diable. Quiconque espère recevoir la miséricorde d'Allāh et se repent sincèrement de ses péchés verra qu'Allāh a en effet le pouvoir de pardonner toutes les fautes.

Par ailleurs la précédente sourate avait évoqué les anges en tant que **حَافِظِينَ** ; ils portent le trône de Dieu. A cela, Dieu rajoute ici que le salut des hommes est relatif entre autres aux prières faites par ces anges porteurs du trône. Or, Dieu n'est pas matière ni ne s'assied-t-il sur un quelconque trône matériel ; ni ne peut-il être porté par des anges. Il s'agit ici de Ses attributs exclusivement divins, le trône symbolisant le cœur immaculé du Saint Prophète^(s.a.w.). Les anges entourent et soutiennent à tout moment son cœur. Ces derniers prient pour les pécheurs et aussi pour leurs descendants. Cela ne fait aucun doute qu'il s'agit ici des prières faites par le Prophète^(s.a.w.) pour les êtres humains qui viendront jusqu'au Jour Dernier.

Vient ensuite l'incident dans la vie de Moïse^(a.s.) où Pharaon ourdit un plan pour le faire assassiner. Or, un membre de la famille royale, qui jusque-là avait caché sa foi, ne put plus se retenir, et donna un conseil formidable à son peuple : S'il est menteur, laissez-le tranquille, car les menteurs se détruisent eux-mêmes. Mais s'il est véridique, gare à vous ! Car alors une partie de ce dont il vous a avertis va certainement vous tomber dessus...

Ce conseil tient bon jusqu'à la fin des temps : à chaque fois que quelqu'un se déclare prophète, laissez l'affaire entre les mains de Dieu. S'il est menteur, Dieu Lui-même l'anéantira ; mais si par contre il dit vrai, vous verrez vous-mêmes s'accomplir une partie des prophéties qu'il a faites contre vous.

Dans la même suite d'idées vient ensuite la fausse déclaration faite par les gens par rapport au prophète Joseph^(a.s.), à savoir qu'il ne viendrait jamais de messagers après lui. En effet, si cela eût été vrai, comment expliquer l'avènement du Messenger^(s.a.w.) d'Allāh ? Il ne s'agit donc là que de discours nés de leur ignorance quant aux pouvoirs de Dieu. Tout peut être obstrué sauf le chemin des faveurs d'Allāh. S'il détruit les menteurs, Il soutient par contraste les véridiques. Ils peuvent donc s'opposer à Ses vrais prophètes de toutes leurs forces – ce sera en vain.

La sourate nous invite à vouer notre adoration exclusive au Seul Dieu Vivant, et de n'implorer l'aide de personne d'autre que Lui.



Chapitre 40
Sourate Al-Mu'min
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Hā Mīm¹.

حَمْزٌ ②

3. La révélation du Livre provient d'Allāh le Puissant, l'Omniscient,

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ③

4. Le Pardonneur de péché, l'Accepteur de repentir, Celui Qui est sévère en châtement, le Maître de la munificence. Il n'y a de dieu que Lui. Vers Lui est la destination finale.

غَافِرِ الذَّنْبِ وَقَابِلِ التَّوْبِ شَدِيدِ الْعِقَابِ ذِي الطَّوْلِ ④ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ إِلَيْهِ الْمَصِيرُ ⑤

5. Personne ne discute à propos des Signes d'Allāh, excepté ceux qui ne croient pas. Que leurs allées et venues dans le pays ne te trompent donc pas.

مَا يُجَادِلُ فِي آيَاتِ اللَّهِ إِلَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَلَا يَعْرِرُكَ تَقْلُبُهُمْ فِي الْبِلَادِ ⑥

6. Le peuple de Noé et d'autres groupes après eux ont rejeté Nos Signes avant ces gens-ci, et chaque peuple s'efforça d'arrêter son Messager, et discuta avec de faux arguments pour réfuter ainsi la vérité. Alors, Je les ai saisis, et combien terrible fut Mon châtement !

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَالْأَحْزَابُ مِنْ بَعْدِهِمْ وَهَمَّتْ كُلُّ أُمَّةٍ بِرَسُولِهِمْ لِيَأْخُذُوهُ وَجَدُوا بِالْبَاطِلِ يُدْحِضُونَ بِهِ الْحَقَّ فَأَخَذْتُهُمْ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ ⑦

7. C'est ainsi que la parole de ton Seigneur s'est avérée vraie contre les mécréants : qu'ils sont les habitants du Feu.

وَكَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّهُمْ أَصْحَابُ النَّارِ ⑧

تَقْلِبُهُمْ فِي الْبِلَادِ

¹ Le Très-Louable, le Seigneur de l'Honneur.

8. Ceux qui portent le Trône, et ceux qui sont autour, glorifient leur Seigneur en *chantant* Ses louanges, et croient en Lui, et implorent le pardon pour ceux qui croient, *en disant*: « Notre Seigneur, Tu englobes toutes choses dans Ta miséricorde et Ta science. Alors, pardonne à ceux qui se repentent et suivent Ta voie ; et préserve-les du châtiment de l'Enfer.

الَّذِينَ يَحْمِلُونَ الْعَرْشَ وَمَنْ حَوْلَهُ
يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيُؤْمِنُونَ بِهِ
وَيَسْتَغْفِرُونَ لِلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَا
وَسِعَتْ كُلُّ شَيْءٍ رَحْمَةً وَعِلْمًا فَاغْفِرْ
لِلَّذِينَ تَابُوا وَاتَّبَعُوا سَبِيلَكَ وَقِهِمْ
عَذَابَ الْجَحِيمِ ⑧

9. Et fais-les entrer, notre Seigneur, dans les Jardins d'éternité que Tu leur as promis, ainsi que ceux d'entre leurs pères, leurs femmes et leurs enfants qui sont vertueux. Assurément, Tu es le Puissant, le Sage.

رَبَّنَا وَأَدْخِلْهُمْ جَنَّاتٍ عَدْنٍ الَّتِي
وَعَدْتَهُمْ وَمَنْ صَلَحَ مِنْ آبَائِهِمْ
وَأَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيَّتِهِمْ ۚ إِنَّكَ أَنْتَ
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⑨

10. Et préserve-les des maux ; et celui que Tu preserves des maux ce jour-là – à lui assurément, Tu auras accordé miséricorde. Et cela, *en vérité*, est le triomphe suprême. »

وَقِهِمُ السَّيِّئَاتِ ۚ وَمَنْ تَقِ السَّيِّئَاتِ
يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمْتَهُ ۚ وَذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ
بِالْعَظِيمِ ⑩

R.2

11. A ceux qui ne croient pas, l'annonce *suivante* sera faite : « Bien plus grande était l'aversion d'Allāh lorsque vous étiez invités vers la foi mais aviez refusé, que votre propre aversion pour vous-mêmes *maintenant*. »

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يُنَادُونَ لِمَقْتُ اللَّهِ
أَكْبَرُ مِنْ مَقْتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ إِذْ تُدْعَوْنَ
إِلَى الْإِيمَانِ فَتَكْفُرُونَ ⑪

12. Ils diront : « Notre Seigneur, Tu nous as fait mourir deux fois, et Tu nous as ramenés à la vie deux fois, et nous confessons nos

قَالُوا رَبَّنَا آمَنَّا اِثْنَيْنِ وَأَحْيَيْتَنَا
اِثْنَيْنِ فَأَعْتَرَفْنَا بِذُنُوبِنَا فَهَلْ إِلَى

péchés *maintenant*. Y a-t-il donc une issue de secours ? »¹

خُرُوجٍ مِّن سَبِيلٍ ﴿١١﴾

13. Ceci est parce que, lorsque Allāh Seul fut proclamé *sans aucun associé*, vous aviez refusé de croire, mais lorsqu'on Lui attribue des associés, vous croyez. Mais la décision finale repose sur Allāh, le Très-Haut, l'Incomparablement-Grand.

ذَٰلِكُمْ بِأَنَّهُ إِذَا دُعِيَ اللَّهُ وَحْدَهُ كَفَرْتُمْ ۚ وَإِنْ يُشْرَكَ بِهِ تُؤْمِنُوا ۚ فَالْحُكْمُ لِلَّهِ الْعَلِيِّ الْكَبِيرِ ﴿١٣﴾

14. C'est Lui Qui vous fait voir Ses Signes, et Qui fait descendre du ciel de la provision pour vous ; mais personne n'y fait attention, sauf celui qui se tourne *vers Allāh*.

هُوَ الَّذِي يُرِيكُم آيَاتِهِ وَيُنَزِّل لَكُم مِّنَ السَّمَاءِ رِزْقًا وَمَا يَتَذَكَّرُ إِلَّا مَن يُنِيبُ ﴿١٤﴾

15. Invoquez donc Allāh, étant sincères dans votre foi en Lui, bien que les mécréants détestent *cela*.

فَادْعُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ﴿١٥﴾

16. *Il est* Celui Qui élève les rangs, le Seigneur du Trône. Il envoie l'Esprit avec Son commandement à qui Il veut parmi Ses serviteurs, afin qu'Il avertisse *les hommes* du Jour de *leur* Rencontre avec Lui,

رَفِيعِ الدَّرَجَاتِ ذُو الْعَرْشِ ۚ يُلْقِي الرُّوحَ مَنَ أَمْرِهِ عَلَىٰ مَن يَشَاءُ مِّنْ عِبَادِهِ لِيُنْذِرَ يَوْمَ التَّلَاقِ ﴿١٦﴾

17. Le jour où ils comparaitront tous ; rien de ce qui les concerne ne sera caché à Allāh. « A qui est le royaume aujourd'hui ? » « A Allāh, l'Unique, le Tout-Dominant *de par Sa majesté et Sa gloire*. »

يَوْمَ هُمْ بَارِزُونَ ۚ لَا يَخْفَىٰ عَلَى اللَّهِ مِنْهُمْ شَيْءٌ ۚ لِّمَنِ الْمُلْكُ الْيَوْمَ ۖ لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ﴿١٧﴾

18. Ce jour-là chaque âme sera rétribuée pour ce qu'elle aura acquis. Aujourd'hui aucune injustice ! Assurément, Allāh est Prompt dans Ses comptes.

الْيَوْمَ تُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ ۖ لَا ظُلْمَ الْيَوْمَ ۚ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿١٨﴾

¹ A première vue, l'on serait tenté de penser qu'il y a deux vies – la vie sur terre et celle après la mort – mais qu'il ne survient qu'une seule mort. En fait, la première mort est le néant absolu, ou la non existence, précédant la création de l'être vivant.

19. Et avertis-les du Jour qui approche, où les cœurs *monteront* à la gorge, étouffés *d'angoisse*. Les impies n'auront aucun ami dévoué, ni d'intercesseur *qui pourrait être écouté*.

وَأَنْذِرْهُمْ يَوْمَ الْأَرْفَةِ إِذِ الْقُلُوبُ لَدَى الْحَنَاجِرِ كُظْمَيْنِ ۖ مَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ حَمِيمٍ وَلَا شَفِيعٍ يُطَاعُ ۝١٩

20. Il connaît la trahison des yeux et tout ce que dissimulent les poitrines.

يَعْلَمُ خَائِبَةَ الْأَعْيُنِ وَمَا تُخْفِي الصُّدُورُ ۝٢٠

21. Et Allāh juge avec vérité, mais ceux à qui ils en appellent en dehors de Lui ne peuvent juger de rien. Assurément, Allāh est Celui Qui entend tout, Qui voit tout.

وَاللَّهُ يَقْضِي بِالْحَقِّ ۖ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَقْضُونَ بِشَيْءٍ ۚ إِنَّ اللَّهَ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ۝٢١

R.3

22. N'ont-ils pas parcouru la terre et vu quelle a été la fin de ceux qui les ont devancés ? Ils étaient plus puissants que ceux-ci et *plus avancés* quant aux vestiges *qu'ils ont laissés* sur la terre. Néanmoins, Allāh les a saisis à cause de leurs péchés, et ils n'ont eu aucun protecteur contre Allāh.

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ كَانُوا مِنْ قَبْلِهِمْ ۖ كَانُوا هُمْ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَآثَارًا فِي الْأَرْضِ فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ ۖ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَاقٍ ۝٢٢

23. C'est parce que leurs Messagers étaient venus à eux avec des Signes manifestes, mais qu'ils avaient refusé de croire ; alors Allāh les a saisis. Assurément, Il est Fort, Sévère dans Son châtement.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فكَفَرُوا فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ ۚ إِنَّهُ قَوِيٌّ شَدِيدُ الْعِقَابِ ۝٢٣

24. Et, en vérité, Nous avons envoyé Moïse, avec Nos Signes et un argument clair et convaincant,

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَسُلْطٰنٍ مُّبِينٍ ۝٢٤

25. Vers Pharaon et Hāmān et Korah ; mais ils dirent : « C'est un magicien *et* un grand menteur ! »

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَقَارُونَ فَقَالُوا
سِحْرٌ كَذَّابٌ ﴿٢٥﴾

26. Et lorsqu'il vint à eux avec la vérité de Notre part, ils dirent : « Tuez les fils de ceux qui ont cru avec lui, et épargnez leurs femmes. » Mais le dessein des mécréants n'est que peine perdue.

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْحَقِّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا
اقْتُلُوا أَبْنَاءَ الَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ
وَاسْتَحْيُوا نِسَاءَهُمْ ۚ وَمَا كَيْدُ
الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ﴿٢٦﴾

27. Et Pharaon dit : « Laissez-moi afin que je tue Moïse ; et qu'il invoque son Seigneur. Je crains qu'il ne change votre religion, ou qu'il n'inonde le pays de désordre *et de corruption*. »

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ذَرُونِي أَقْتُلْ مُوسَى
وَلْيَدْعُ رَبَّهُ ۚ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُبَدِّلَ
دِينَكُمْ أَوْ أَنْ يُظْهِرَ فِي الْأَرْضِ
الْفَسَادَ ﴿٢٧﴾

28. Et Moïse dit : « En vérité, je cherche refuge auprès de mon Seigneur et votre Seigneur, contre toute *personne* arrogante qui ne croit pas au Jour du règlement des Comptes. »

وَقَالَ مُوسَىٰ إِنِّي عُذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ
عَنِ كُلِّ مُتَكَبِّرٍ لَا يُؤْمِنُ يَوْمَ الْحِسَابِ ﴿٢٨﴾

R.4

29. Et un homme croyant¹ parmi le peuple de Pharaon, qui dissimulait sa foi, dit : « Voulez-vous tuer un homme parce qu'il dit : « Mon Seigneur est Allāh, » alors qu'il est venu à vous avec des preuves manifestes de la part de votre Seigneur ? Et s'il est un menteur, alors *le péché* de son

وَقَالَ رَجُلٌ مُؤْمِنٌ مِّنْ آلِ فِرْعَوْنَ
يَكْتُمُ إِيمَانَهُ أَتَقْتُلُونَ رَجُلًا أَنْ
 يَقُولَ رَبِّيَ اللَّهُ وَقَدْ جَاءَكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ
مِنْ رَبِّكُمْ ۗ وَإِنَّ يَكُ ذَاكَ فَعَلَيْهِ

¹ L'homme croyant était un proche de Pharaon, qui, comme Āsiyah (la femme de Pharaon), croyait en Moïse en cachette. Lorsque la mise à mort de Moïse^(a.s.) était en train d'être discutée, cet homme dévoila sa croyance en Moïse, et leur rappela que si Moïse était menteur, il aurait certainement à faire face aux conséquences de son mensonge ; mais s'il était véridique, une partie de ce dont il les avait avertis les affligerait à coup sûr. Ce sage conseil constitue un moyen sûr de reconnaître les prophètes de Dieu. C'est une règle d'or pour tous les peuples auxquels des messagers sont envoyés.

mensonge retombera sur lui, mais s'il est véridique, alors une partie de ce dont il vous menace tombera *sûrement* sur vous. En vérité, Allāh ne guide pas celui qui est un transgresseur et un grand menteur.

كَذِبُهُ ۖ وَإِنْ يَكُ صَادِقًا يُصِبُّكُمْ
بَعْضُ الَّذِي يَعِدُكُمْ ۖ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي
مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ كَذَّابٌ ﴿٢٩﴾

30. O mon peuple, aujourd'hui, vous avez la souveraineté, et vous détenez le pouvoir. Mais qui nous aidera et nous *protégera* contre le châtiment d'Allāh s'il vient sur nous ? » Pharaon dit : « Je ne fais que vous indiquer ce que je vois moi-même, et je ne vous guide que vers le chemin de la rectitude. »

يَقُومُ لَكُمْ الْمُلْكُ الْيَوْمَ ظَهَرْنَا فِي
الْأَرْضِ ۖ فَمَنْ يَنْصُرُنَا مِنْ بَأْسِ اللَّهِ إِنْ
جَاءَنَا ۖ قَالَ فِرْعَوْنُ مَا أُرِيكُمْ إِلَّا
مَا أَرَىٰ وَمَا أَهْدِيكُمْ إِلَّا سَبِيلَ
الرَّشَادِ ﴿٣٠﴾

31. Et celui qui croyait dit : « O mon peuple, je crains pour vous une *punition* comme celui du jour *décisif* des coalisés ;

وَقَالَ الَّذِي آمَنَ يَقُومُ إِلَيَّ أَخَافُ
عَلَيْكُمْ مِثْلَ يَوْمِ الْأَحْزَابِ ﴿٣١﴾

32. Comme *ce qui arriva* au peuple de Noé, et aux 'Ād et aux Thamūd et à ceux qui vinrent après eux. Et Allāh ne désire aucune injustice à l'encontre de Ses serviteurs.

مِثْلَ دَابِ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ
وَالَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ ۖ وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ
ظُلْمًا لِلْعِبَادِ ﴿٣٢﴾

33. Et ô mon peuple, je crains pour vous le jour où les gens s'appelleront réciproquement *au secours* ;

وَيَقُومُ إِلَيَّ أَخَافُ عَلَيْكُمْ يَوْمَ
التَّنَادِ ﴿٣٣﴾

34. Le jour où vous tournerez le dos pour fuir. Vous n'aurez aucun défenseur contre Allāh. Et pour celui qu'Allāh déclarera égaré il n'y aura pas de guide. »

يَوْمَ تَوَلَّوْنَ مُدْبِرِينَ ۖ مَا لَكُمْ مِنَ اللَّهِ
مِنْ عَاصِمٍ ۖ وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ
هَادٍ ﴿٣٤﴾

35. Et Joseph est sûrement venu à vous auparavant avec des preuves manifestes, mais vous n'avez cessé d'être dans le doute sur ce qu'il vous avait apporté, jusqu'à lorsqu'il mourut vous dites : « Allāh ne suscitera jamais de Messenger après lui ! » Et c'est ainsi qu'Allāh déclare égaré tout transgresseur qui entretient des doutes,

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ يُوسُفُ مِنْ قَبْلِ بِالْبَيِّنَاتِ
فَمَا زِلْتُمْ فِي شَكٍّ مِمَّا جَاءَكُمْ بِهِ ۖ حَتَّىٰ
إِذَا هَلَكَ قُلْتُمْ لَنْ يَبْعَثَ اللَّهُ مِنْ بَعْدِهِ
رَسُولًا ۖ كَذَلِكَ يَضِلُّ اللَّهُ مَنْ هُوَ
مُسْرِفٌ مُّرْتَابٌ ﴿٣٥﴾

36. Ceux qui discutent à propos des Signes d'Allāh, sans qu'aucune autorité ne leur soit venue. Ceci est extrêmement odieux aux yeux d'Allāh et de ceux qui croient. C'est ainsi qu'Allāh scelle le cœur de tout tyran arrogant. »

الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ بِغَيْرِ
سُلْطَانٍ أَتَاهُمْ ۖ كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ
وَعِنْدَ الَّذِينَ آمَنُوا ۖ كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ
عَلَىٰ كُلِّ قَلْبٍ مُتَكَبِّرٍ جَبَّارٍ ﴿٣٦﴾

37. Et Pharaon dit : « O Hāmān, construis donc pour moi un édifice élevé, afin que j'atteigne les voies d'accès,

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَهَامُّ بْنُ لِي صِرْحًا
لَعَلِّي أَبْلُغُ الْأَسْبَابَ ﴿٣٧﴾

38. Les voies d'accès des cieux, pour que je puisse apercevoir le Dieu de Moïse, car vraiment je le crois être un menteur. » Ainsi l'iniquité de son œuvre fut rendue belle aux yeux de Pharaon, et il fut détourné du *droit* chemin ; et le dessein de Pharaon n'aboutit qu'à la ruine.

أَسْبَابَ السَّمَوَاتِ فَاطْلِعْ إِلَىٰ إِلَهِ
مُوسَىٰ وَإِنِّي لَا أَظُنُّهُ كَاذِبًا ۖ وَكَذَلِكَ
زُيِّنَ لِفِرْعَوْنَ سُوءُ عَمَلِهِ وَصُدَّ عَنِ
السَّبِيلِ ۖ وَ مَا كَيْدُ فِرْعَوْنَ إِلَّا
فِي تَبَابٍ ﴿٣٨﴾

R.5

39. Et celui qui croyait dit : « O mon peuple, suivez-moi. Je vous guiderai au chemin de la droiture.

وَقَالَ الَّذِي آمَنَ يَأْتِجُونِ أَهْدِكُمْ
سَبِيلَ الرِّشَادِ ﴿٣٩﴾

40. O mon peuple, cette vie du monde n'est qu'une jouissance des bénéfiques pour un temps ; et l'Au-delà est certainement la demeure permanente.

يَقُومُ إِلَّا هَذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا مَتَاعٌ وَإِنَّ
الْآخِرَةَ هِيَ دَارُ الْقَرَارِ ﴿٤٠﴾

41. Quiconque fait un mal ne sera payé qu'avec son équivalent ; mais quiconque fait un bien, qu'il soit homme ou femme, et est croyant – ceux-là entreront dans le Jardin où ils recevront une provision sans compter.

مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُجْزَى إِلَّا مِثْلَهَا
وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَى وَهُوَ
مُؤْمِنٌ فَأُولَئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ يُرْزَقُونَ
فِيهَا بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٤١﴾

42. Et ô mon peuple, qu'est-ce qui m'arrive *que* je vous appelle au salut, tandis que vous m'appelez au Feu ?

وَيَقُومُ مَا لِيَّ أَدْعُوكُمْ إِلَى التَّجْوَةِ
وَتَدْعُونَنِي إِلَى النَّارِ ﴿٤٢﴾

43. Vous m'invitez à ne pas croire en Allāh, et à Lui associer ce dont je n'ai aucune connaissance, tandis que moi, je vous appelle vers le Puissant, le Grand Pardonneur.

تَدْعُونَنِي لِأَكْفُرَ بِاللَّهِ وَأُشْرِكَ بِهِ مَا
لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ وَأَنَا أَدْعُوكُمْ إِلَى
الْعَزِيزِ الْعَفَّارِ ﴿٤٣﴾

44. Assurément ce à quoi vous m'appelez n'a aucun droit d'être invoqué dans ce monde ni dans l'Au-delà ; et notre retour est certainement vers Allāh, et les transgresseurs seront les habitants du Feu.

لَا جَرَمَ أَنَّمَا تَدْعُونَنِي إِلَيْهِ لَيْسَ لَهُ
دَعْوَةٌ فِي الدُّنْيَا وَلَا فِي الْآخِرَةِ وَإِنَّ
مَرَدَّنَا إِلَى اللَّهِ وَإِنَّمَا الْمُسْرِفِينَ هُمْ
أَصْحَابُ النَّارِ ﴿٤٤﴾

45. Donc bientôt vous vous souviendrez de ce que je vous dis. Et je m'en remets à Allāh. En vérité, Allāh veille bien sur Ses serviteurs. »

فَسَتَذْكُرُونَ مَا أَقُولُ لَكُمْ ۖ وَأَفْوُضُ
أَمْرِي إِلَى اللَّهِ ۖ إِنَّ اللَّهَ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ﴿٤٥﴾

46. Ainsi Allāh le protégea des méfaits de tout ce qu'ils avaient comploté, et le pire châtement cerna le peuple de Pharaon –

فَوَقَّهٗ اللَّهُ سَيِّئَاتِ مَا مَكَرُوا وَحَاقَ بِآلِ
فِرْعَوْنَ سُوءُ الْعَذَابِ ﴿٤٦﴾

47. Le Feu. Ils y sont exposés matin et soir. Et le jour où l'Heure viendra, *il sera dit* : « Faites entrer le peuple de Pharaon dans le châtement le plus rigoureux. »

النَّارُ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا غُدُوًّا وَعَشِيًّا
وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ ۖ أُدْخِلُوا آلَ
فِرْعَوْنَ أَشَدَّ الْعَذَابِ ﴿٤٧﴾

48. Et lorsque dans le Feu ils se disputeront, les faibles diront à ceux qui étaient orgueilleux : « En vérité, nous étions vos disciples ; nous soulagerez-vous donc d'une partie du Feu ? »

وَإِذْ يَتَحَاوُونَ فِي النَّارِ فَيَقُولُ الضُّعَفَاءُ
لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا
فَهَلْ أَنْتُمْ مُغْنُونَ عَنَّا نَصِيبًا مِّنَ
النَّارِ ﴿٤٨﴾

49. Ceux qui étaient orgueilleux diront : « Nous sommes tous dedans. Certainement Allāh a déjà jugé entre Ses serviteurs. »

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُلٌّ فِيهَا إِنَّ
اللَّهَ قَدْ حَكَمَ بَيْنَ الْعِبَادِ ﴿٤٩﴾

50. Et ceux *qui sont* dans le Feu diront aux Gardiens de l'Enfer : « Implorez votre Seigneur pour qu'il nous allège le châtement pour un *seul* jour ! »

وَقَالَ الَّذِينَ فِي النَّارِ لِخَزَنَةِ جَهَنَّمَ
ادْعُوا رَبَّكُمْ يُخَفِّفْ عَنَّا يَوْمًا مِّنَ
الْعَذَابِ ﴿٥٠﴾

51. Ils diront : « Vos Messagers ne sont-ils pas venus à vous avec des Signes manifestes ? » Ils diront : « Si ! » *Les Gardiens* répondront : « Donc priez. » Mais la prière des mécréants n'est que peine perdue.

قَالُوا أَوَلَمْ تَكُ تَأْتِيكُمُ رُسُلُكُمْ
بِالْبَيِّنَاتِ ۖ قَالُوا بَلَىٰ ۖ قَالُوا فَادْعُوا
ۚ وَمَا دَعْوُ الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ﴿٥١﴾

R.6

52. Très assurément, Nous secourons Nos Messagers, et ceux qui croient, à la fois dans la vie de ce monde et au jour où les témoins¹ se tiendront en avant,

إِنَّا لَنَنْصُرُ رُسُلَنَا وَالَّذِينَ آمَنُوا فِي
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ يَقُومُ الْأَشْهَادُ ٥٧

53. Le jour où leurs excuses ne profiteront pas aux injustes, et c'est sur eux que sera la malédiction, et à eux la pire demeure.

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ الظَّالِمِينَ مَعَذَرَتُهُمْ وَلَهُمُ
الْعَذَابُ وَلَهُمْ سُوءُ الدَّارِ ٥٨

54. Et, en vérité, Nous avons donné la direction à Moïse, et avons fait des enfants d'Israël les héritiers du Livre –

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْهُدَى وَأَوْرَثْنَا
بَنِي إِسْرَءِيلَ الْكِتَابَ ٥٩

55. Une direction et un rappel pour les hommes d'intelligence.

هُدًى وَذِكْرًا لِأُولِي الْأَلْبَابِ ٦٠

56. Aie donc patience. Assurément, la promesse d'Allāh est vraie. Et implore le pardon par rapport à tes manquements² et glorifie ton Seigneur avec Ses louanges soir et matin.

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَاسْتَغْفِرْ
لِذُنُوبِكَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ بِالْعَشِيِّ
وَالْإِبْكَارِ ٦١

57. Ceux qui discutent à propos des Signes d'Allāh sans qu'aucune autorité leur soit parvenue – il n'y a rien dans leurs poitrines excepté une fausse envie de grandeur qu'ils ne réaliseront jamais. Cherche donc refuge auprès d'Allāh. Assurément, Il est Celui Qui Entend Tout, Qui Voit Tout.

إِنَّ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ بِغَيْرِ
سُلْطَانٍ أَتَاهُمْ^١ إِنْ فِي صُدُورِهِمْ إِلَّا
كِبْرٌ مَا هُمْ بِبَالِغِيهِ^٢ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ^٣ إِنَّهُ
هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ٦٢

¹ Allah déclare de façon on ne peut plus catégorique qu'à Ses prophètes, Son aide est assurée. يَوْمَ يَقُومُ الْأَشْهَادُ (yawma yaqūmul-'ash-hād) se réfère au Jour de la Rétribution, où seront présentés des témoignages irréfutables contre les gens coupables.

² Dans le cas du Prophète^(s.a.w.) d'Allah le terme ذَنْبٌ (dhanb) ne signifie pas « péché » mais « oubli ».

58. Certainement, la création des cieux et de la terre dépasse *largement* la création des hommes ; mais la plupart des hommes ne savent pas.

لَخَلْقُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَكْبَرُ مِنْ
خَلْقِ النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ
لَا يَعْلَمُونَ ٥٨

59. Et l'aveugle et le voyant ne sont pas égaux ; non plus ceux qui croient et font de bonnes œuvres et ceux qui font le mal. Vous *ne réfléchissez que peu* !

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَى وَالْبَصِيرُ
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَلَا
الْمُسِيءَ ٥٩ قَلِيلًا مَّا تَتَذَكَّرُونَ ٥٩

60. L'Heure viendra assurément ; il n'y a aucun doute à ce propos ; pourtant la plupart des hommes ne croient pas.

إِنَّ السَّاعَةَ لَأْتِيَةٌ لَا رَيْبَ فِيهَا وَلَكِنَّ
أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ٦٠

61. Et votre Seigneur dit : « Suppliez-Moi ; Je vous répondrai. Mais ceux qui sont trop orgueilleux pour M'adorer entreront en Enfer, méprisés. »

وَقَالَ رَبُّكُمْ ادْعُونِي أَسْتَجِبْ لَكُمْ ٦١
إِنَّ الَّذِينَ يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِي
سَيَدْخُلُونَ جَهَنَّمَ ذَرْبِينَ ٦١

R.7

62. C'est Allāh Qui a fait pour vous la nuit afin que vous puissiez vous y reposer, et le jour pour *vous permettre de voir*. En vérité, Allāh est Seigneur de grâce envers l'humanité, et pourtant la plupart des hommes ne sont pas reconnaissants.

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ
وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا ٦٢ إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى
النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ
لَا يَشْكُرُونَ ٦٢

63. Tel est Allāh, votre Seigneur, le Créateur de toutes choses. Il n'y a de dieu que Lui. Comment donc vous êtes-vous détournés ?

ذَٰلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ ٦٣
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ٦٣ فَآتَىٰ تَوَفُّكُونَ ٦٣

64. C'est ainsi que se sont détournés ceux qui renient les Signes d'Allāh.

كَذَٰلِكَ يُؤْفَكُ الَّذِينَ كَانُوا بِآيَاتِ اللَّهِ
يَجْحَدُونَ ٦٤

65. C'est Allāh Qui a fait de la terre pour vous un lieu de repos, et le ciel une structure *pour votre survie*, et Qui vous a façonnés, et a rendu votre forme parfaite, et Qui vous a approvisionnés en des choses bonnes et saines. Tel est Allāh, votre Seigneur. Béni est donc Allāh, le Seigneur des mondes.

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ قَرَارًا
وَالسَّمَاءَ بِنَاءً وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ
صُورَكُمْ وَرَزَقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ
ذَٰلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ فَتَبَرَّكَ اللَّهُ رَبُّ
الْعَالَمِينَ ﴿٦٥﴾

66. Il est le *Dieu Vivant*. Il n'y a de dieu que Lui. Suppliez-Le donc, étant sincères dans votre foi à Son égard. Toutes les louanges appartiennent à Allāh, le Seigneur des mondes.

هُوَ الْحَيُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَادْعُوهُ
مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ۚ الْحَمْدُ لِلَّهِ
رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٦﴾

67. Dis : « Il m'a été interdit d'adorer ceux que vous invoquez en dehors d'Allāh, alors que des preuves manifestes me sont venues de la part de mon Seigneur ; et il m'a été commandé de me soumettre au Seigneur des mondes. »

قُلْ إِنِّي نُهَيْتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ تَدْعُونَ
مِنْ دُونِ اللَّهِ لَمَّا جَاءَنِي الْبَيِّنَاتُ
مِنْ رَبِّي ۖ وَأُمِرْتُ أَنْ أُسْلِمَ
لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٧﴾

68. C'est Lui Qui vous a créés de poussière, ensuite d'une goutte de sperme, ensuite d'un caillot adhérent ; ensuite Il vous fait naître enfant ; ensuite *Il fait en sorte* que vous atteigniez votre pleine vigueur pour qu'ensuite vous deveniez vieux – bien qu'à certains d'entre vous la mort soit donnée avant – et *Il vous laisse vivre* afin que vous atteigniez un terme fixé, et que vous puissiez apprendre la sagesse.

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ
نُطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ طِفْلًا
ثُمَّ لَتَبْلُغُوا أَشَدَّكُمْ ثُمَّ لَتَكُونُوا
شُيُوخًا ۖ وَمِنْكُمْ مَنْ يُتَوَفَّى مِنْ قَبْلُ
وَلَتَبْلُغُوا أَجَلَ مُّسَمًّى وَلَعَلَّكُمْ
تَعْقِلُونَ ﴿٦٨﴾

69. C'est Lui Qui donne la vie et cause la mort. Et lorsqu'Il décrète

هُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ ۚ فَإِذَا قَضَىٰ أَمْرًا

une chose, Il ne lui dit que :
« Sois ! » et elle commence à être.

فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿١٩﴾

R.8

70. N'as-tu pas vu ceux qui se disputent à propos des Signes d'Allāh ? Comme ils se sont détournés *de la vérité* !

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ
أَنِّي يُصْرِفُونَ ﴿٢٠﴾

71. Ceux qui rejettent le Livre et ce avec quoi Nous avons envoyé Nos Messagers. Mais bientôt ils sauront ;

الَّذِينَ كَذَّبُوا بِالْكِتَابِ وَبِمَا أَرْسَلْنَا بِهِ
رُسُلَنَا فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٢١﴾

72. Quand les colliers de fer seront autour de leur cou, et des chaînes aussi *avec lesquelles* ils seront trainés –

إِذَا الْأَغْلَلُ فِيَّ أَعْنَاقِهِمْ وَالسَّلْسِلُ
يُسْحَبُونَ ﴿٢٢﴾

73. Dans de l'eau bouillante ; puis ils seront brûlés dans le Feu.

فِي الْحَمِيمِ ثُمَّ فِي النَّارِ يُسْجَرُونَ ﴿٢٣﴾

74. Ensuite il leur sera dit : « Où sont ceux que vous preniez pour des *dieux*-associés,

ثُمَّ قِيلَ لَهُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ تُشْرِكُونَ ﴿٢٤﴾

75. En dehors d'Allāh ? » Ils diront : « Ils ont disparu de chez nous. *Au contraire*, nous n'invoquions rien *en dehors d'Allāh* auparavant. » C'est ainsi qu'Allāh jugera égarés les mécréants.

مِنْ دُونِ اللَّهِ قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا بَلْ لَمْ
نَكُنْ نَدْعُوا مِنْ قَبْلُ شَيْئًا كَذَلِكَ يَضِلُّ
اللَّهُ الْكَافِرِينَ ﴿٢٥﴾

76. C'est parce que vous exultiez sur la terre sans raison, et que vous étiez insolents.

ذَلِكَ بِمَا كُنْتُمْ تَفْرَحُونَ فِي الْأَرْضِ
بِغَيْرِ الْحَقِّ وَبِمَا كُنْتُمْ تَمْرَحُونَ ﴿٢٦﴾

77. Franchissez donc les portes de l'Enfer, pour y demeurer longtemps. Et mauvaise est la demeure des arrogants.

أَدْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا
فَإِنَّ سَاءَ مَثْوًى الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٢٧﴾

78. Alors, sois patient, car assurément la promesse d'Allāh est vraie. Et, que Nous te montrions une partie *du châtement* dont Nous les avons menacés, ou que Nous te fassions mourir *avant*, c'est auprès de Nous, *en tout cas*, qu'ils seront ramenés.

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ ۖ فَأِمَّا نُرِيَنَّكَ
بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِنَّا
يُرْجِعُونَ ﴿٧٨﴾

79. Et Nous avons en effet envoyé des Messagers avant toi ; il en est dont Nous t'avons fait mention, et il en est dont Nous ne t'avons pas fait mention ; et il n'est possible à aucun Messager¹ d'apporter un Signe, excepté avec la permission d'Allāh. Mais lorsque arrive le décret d'Allāh, l'affaire est jugée avec justice, et alors ceux qui contredisent *la vérité* seront les perdants.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّن قَبْلِكَ مِنْهُمْ
مَّن قَصَصْنَا عَلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَّن لَّمْ
نَقْصُصْ عَلَيْكَ ۖ وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَنْ
يَأْتِيَ بِآيَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۚ فَاذَا جَاءَ أَمْرُ
اللَّهِ قُضِيَ بِالْحَقِّ وَخَسِرَ هُنَالِكَ
الْمُبْطِلُونَ ﴿٧٩﴾

R.9

80. C'est Allāh Qui a fait pour vous les bestiaux, afin que vous en montiez, et que vous en mangiez –

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَنْعَامَ لِتَرْكَبُوا
مِنْهَا وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٨٠﴾

81. Et en eux vous avez *encore* d'autres avantages – et afin que par eux vous satisfassiez tout besoin *qui pourrait être* dans votre cœur. Et sur eux et sur les navires vous êtes transportés.

وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَلِتَبْلُغُوا عَلَيْهَا حَاجَةً
فِي صُدُورِكُمْ وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلِّ
تُحْمَلُونَ ﴿٨١﴾

82. Et Il vous montre Ses Signes ; lequel donc, des Signes d'Allāh, nierez-vous ?

وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ ۚ فَآيَ آيَاتِ اللَّهِ
تُكْفَرُونَ ﴿٨٢﴾

¹ Ce qui mérite notre attention est le fait que parmi les innombrables prophètes, seuls vingt-cinq aient été mentionnés dans le Coran. Ceux-ci y ont été cités à titre d'exemple, pour illustrer tous les différents types de prophètes. Le Prophète Muḥammad^(s.a.w.) y a été mentionné comme un messenger portant en sa personne toutes les caractéristiques réunies de tous les autres prophètes. C'est ainsi que, le Saint Prophète compris, vingt-cinq y figurent. Cela est l'accomplissement de la prophétie qui se trouve dans Apocalypse 4 : 10-11.

83. N'ont-ils pas parcouru la terre afin de voir quelle a été la fin de ceux qui les ont devancés ? Ils étaient plus nombreux qu'eux, et plus puissants *qu'eux* et *plus avancés qu'eux* quant aux vestiges *qu'ils ont laissés* sur la terre. Mais tout ce qu'ils ont acquis ne leur a servi à rien.

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا
كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
كَانُوا أَكْثَرُ مِنْهُمْ وَأَشَدَّ قُوَّةً وَآثَارًا
فِي الْأَرْضِ فَمَا آغْنَى عَنْهُمْ مَا
كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٣﴾

84. Et lorsque leurs Messagers vinrent à eux avec des Signes manifestes, ils s'enorgueillirent des connaissances qu'ils possédaient. Et ce dont ils se moquèrent les cerna.

فَلَمَّا جَاءَهُمْ رَسُولُهُمْ بِأَبْصَارٍ مُبِينَةٍ
بِمَا عِنْدَهُمْ مِنَ الْعِلْمِ وَحَاقَ بِهِمْ مَا
كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٨٤﴾

85. Et lorsqu'ils virent Notre châtiment, ils dirent : « Nous croyons en Allāh Seul, et nous rejetons tout ce que nous Lui associions. »

فَلَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا قَالُوا آمَنَّا بِاللَّهِ وَحْدَهُ
وَكَفَرْنَا بِمَا كُنَّا بِهِ مُشْرِكِينَ ﴿٨٥﴾

86. Mais, lorsqu'ils virent Notre châtiment, leur foi ne put leur profiter. Telle est la loi d'Allāh, qui a *toujours* été en vigueur à l'égard de Ses serviteurs. Et à ce moment-là, les mécréants furent les *véritables* perdants.

فَلَمْ يَكُ يَنْفَعُهُمْ إِيمَانُهُمْ لَمَّا رَأَوْا
بَأْسَنَا سُنَّتَ اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ فِي
عِبَادِهِ ۚ وَخَسِرَ هُنَالِكَ الْكَافِرُونَ ﴿٨٦﴾

Chapitre 41
Sourate Ḥā Mīm As-Sajdah
(Révélée avant l'Hégire)

Voici encore une sourate mecquoise, cette fois de cinquante-cinq versets (la *Basmalah* incluse). Après la sourate *al-Mu'min*, vient celle de *Ḥā Mīm as-Sajdah*, qui commence elle aussi par les lettres isolées **حَمْدٌ**.

D'emblée la sourate déclare que le langage du Coran est aussi bien éloquent qu'expressif, et c'est ainsi que les thèmes y contenus sont explicités en détail. Incapables de les contourner, les dénégateurs disent que leurs cœurs sont enveloppés dans des couvertures, qu'ils sont durs d'oreille et qu'il y a un voile entre eux et les croyants. Ils invitent le Prophète^(s.a.w.) à poursuivre ce qu'il fait, et quant à eux ils continueront à s'affairer à leur façon. Il ne s'agit pas là d'une invitation au Messenger à faire ce qu'il veut, comme s'ils ne s'y intéressaient pas ; en vérité, ses ennemis ont l'intention résolue de faire échouer chacun de ses efforts.

Au Prophète, Dieu dit de répliquer par ceci : Je ne suis qu'un homme comme vous, certes ; cependant la révélation que je reçois me différencie de vous autres autant que le ciel est différent de la terre.

D'aucuns ont mal interprété les versets 11 à 13 ce qui les a rendus vulnérables à la polémique ; ils croient à tort que ces versets parlent du tout début de la création de l'univers alors qu'il n'était que poussière. Or, la création de la terre n'est survenue que bien plus tard.

En réalité, Dieu dit que le système assurant la provision de nourriture a été complété en quatre périodes sur terre, les montagnes y jouant un rôle central. Puis, Il déclare que le ciel était dans un état qui ressemblait à de la fumée. En fait, l'eau cosmique sous forme de glace aux alentours de la planète terre ne pouvait pénétrer l'atmosphère terrestre, car la chaleur causée par la friction la vaporisait constamment. Cette situation a perduré pendant longtemps. Enfin, l'eau a commencé à atteindre l'atmosphère et elle s'est accumulée pour former les océans. L'eau s'évaporant de la surface de la mer se condense au contact avec les montagnes, et elle tombe en averses sur la terre. Ensuite, les sept « cieux » autour de la terre furent complétés en deux autres périodes, et ces cieux ont chacun une tâche à accomplir selon l'ordre de Dieu. Aujourd'hui la science divise l'atmosphère terrestre en sept couches, chacune importante à sa façon pour la préservation de la vie sur terre.

La sourate se poursuit avec le thème de la constance et la force morale enjointes au Saint Prophète^(s.a.w.), et la récompense, comportant deux aspects, qui en découle.

D'emblée, les croyants qui font preuve de constance et persévérance face aux cruautés infligées par l'ennemi, reçoivent la bonne nouvelle de la descente d'anges qui leur ôteront leur chagrin et leur adresseront la parole, leur disant qu'ils seront avec eux aussi bien en ce monde que dans l'Au-delà.

Dans un deuxième temps, ils verront le phénomène suivant s'opérer, selon les versets commençant par **وَمَنْ أَحْسَنُ قَوْلًا مِّمَّنْ دَعَا إِلَى اللَّهِ** : Si vous continuez à vous protéger par votre observance de la patience et de la constance, et si vous faites confiance à Allāh, et continuez à transmettre le message avec

patience et sagesse, bientôt il adviendra que les ennemis jadis assoiffés de votre sang deviendront vos amis sincères. Notons toutefois que ce miracle, car c'en est un, a eu lieu de la façon la plus splendide durant la vie du Prophète Muḥammad^(s.a.w.), étant donné que nul n'a pu l'égaliser dans sa patience ; en effet il avait reçu une capacité inouïe pour montrer la patience. C'est ainsi que, de son vivant, un nombre important de ses ennemis sont devenus des amis prêts à se sacrifier pour lui.

La sourate se termine par la déclaration suivante faite par Dieu : A ceux qui refusent de croire en la rencontre avec Moi, Je montrerai des signes aussi bien sur les horizons éloignés que dans l'étonnante opération de la machine de la vie à l'intérieur de l'homme. Ceux qui auront la chance d'étudier ces phénomènes se verront obligés d'admettre que leur Seigneur n'a pas créé tout cela en vain ; et ils Le glorifieront et L'imploreront de les sauver du châtiment de l'enfer.



Chapitre 41
Sourate Hâ Mîm As-Sajdah
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Hâ Mîm¹.

حَمْ ②

3. *Le Coran* est une révélation du Gracieux, du Miséricordieux.

تَنْزِيلٌ مِّنَ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ③

4. Un Livre dont les versets ont été expliqués clairement – très souvent lu, en arabe – dans une langue claire et éloquente – pour un peuple qui possède de la connaissance.

كِتَابٌ فَصَّلَتْ آيَتُهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ④

5. Porteur de la bonne nouvelle et Avertisseur. Mais la plupart d'entre eux s'en détournent et n'écoutent pas.

بَشِيرًا وَنَذِيرًا ⑤ فَأَعْرَضَ أَكْثَرُهُمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ⑥

6. Et ils disent : « Notre cœur est sous des voiles et à l'abri de ce vers quoi tu nous appelles, et dans nos oreilles il y a une surdité, et entre nous et toi est un voile. Poursuis donc ton travail ; nous aussi, nous œuvrons. »

وَقَالُوا أَقُلُوبُنَا فِيْ أَكِنَّةٍ مِّمَّا تَدْعُونَا إِلَيْهِ وَفِيْ آذَانِنَا وَقْرٌ وَمِنْ بَيْنِنَا وَبَيْنِكَ حِجَابٌ فَأَعْمَلْ إِنَّا عَمِلُونَا ⑦

7. Dis : « Je ne suis qu'un homme comme vous. Il m'est révélé que votre Dieu est un Dieu Unique ; allez donc droit vers Lui, et demandez-Lui pardon. » Et malheur aux associateurs,

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَى إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُكُمُ إِلَهٌ وَاحِدٌ فَاسْتَقِيمُوا إِلَيْهِ وَاسْتَغْفِرُوا ⑧ وَوَيْلٌ لِّلْمُشْرِكِينَ ⑨

8. Qui ne donnent pas la Zakât et ce sont eux qui refusent de croire à l'Au-delà !

الَّذِينَ لَا يُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَفَرُونَ ⑩

9. Quant à ceux qui croient et font de bonnes œuvres, ils auront

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ

¹ Le Très-Louable, le Seigneur de l'Honneur.

assurément une récompense qui ne sera jamais interrompue.

عَجَزَ غَيْرُ مَمْنُونٍ ٩

R.2

10. Dis : « Refusez-vous réellement de croire en Celui Qui a créé la terre en deux périodes ? Et Lui donnez-vous des égaux ? » C'est Lui le Seigneur des mondes.

قُلْ أَيْنَكُمْ تَكْفُرُونَ بِالَّذِي خَلَقَ
الْأَرْضَ فِي يَوْمَيْنِ وَتَجْعَلُونَ لَهُ
أنداداً ذلِكَ رَبُّ الْعَالَمِينَ ١٠

11. Il y a placé des montagnes solidement ancrées s'élevant au-dessus d'elle, et les a bénies et a minutieusement équilibré ses provisions en quatre périodes – également disponibles pour tous ceux qui en recherchent.

وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاسِيَ مِنْ فَوْقِهَا وَبَرَكَ
فِيهَا وَقَدَّرَ فِيهَا أَقْوَاتَهَا فِي أَرْبَعَةِ
أَيَّامٍ ١١ سَوَاءً لِلْسَّالِفِينَ ١١

12. Ensuite Il Se tourna vers le ciel alors qu'il était une sorte de fumée, et Il lui dit ainsi qu'à la terre : « Venez tous les deux, bon gré mal gré. » Tous deux dirent : « Nous venons de bon gré. »

ثُمَّ اسْتَوَى إِلَى السَّمَاءِ وَهِيَ دُخَانٌ
فَقَالَ لَهَا وَلِلْأَرْضِ ائْتِيَا طَوْعًا
أَوْ كَرْهًا ١٢ قَالَتَا أَتَيْنَا طَائِعِينَ ١٢

13. Il les répartit en sept cieus en deux périodes, et à chaque ciel Il révéla sa fonction. Et Nous avons orné le ciel le plus bas de lampes, pour la lumière, et l'avons pourvu de son moyen de protection. C'est là le décret du Puissant, de l'Om-niscient.

فَقَضَاهُنَّ سَبْعَ سَمَوَاتٍ فِي يَوْمَيْنِ
وَأَوْحَى فِي كُلِّ سَمَاءٍ أَمْرَهَا ١٣ وَزَيَّنَّا
السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحٍ ١٣ وَحِفْظًا ١٣ ذلِكَ
تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ١٣

14. Mais s'ils se détournent, alors dis : « Je vous ai déjà avertis d'un châtiment destructeur, comme le châtiment qui surprit les 'Ād et les Thamūd.

فَإِنْ أَعْرَضُوا فَقُلْ أَنْذَرْتُكُمْ صِيعَةً
مِثْلَ صِيعَةِ عَادٍ وَثَمُودَ ١٤

15. Lorsque leurs Messagers vinrent à eux du début à la fin, leur disant : « Adorez seulement Allāh, » ils dirent : « Si Notre

إِذْ جَاءَتْهُمْ الرُّسُلُ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ
وَمِنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ ١٥

Seigneur l'avait voulu, Il aurait certainement fait descendre des anges. Nous refusons donc de croire en ce avec quoi vous avez été envoyés. »

قَالُوا لَوْ شَاءَ رَبُّنَا لَأَنْزَلَ مَلَائِكَةً فَأِنَّا
بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿١٥﴾

16. Quant aux 'Ād, ils se comportèrent avec arrogance sur la terre sans justification, et dirent : « Qui est plus fort que nous ? » Ne voient-ils pas qu'Allāh, Qui les a créés, est plus fort qu'eux ? Mais ils continuèrent à nier Nos Signes. »

فَأَمَّا عَادٌ فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ
الْحَقِّ وَقَالُوا مَنْ أَشَدُّ مَنَا قُوَّةً ۖ أَوَلَمْ
يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَهُمْ هُوَ أَشَدُّ
مِنْهُمْ قُوَّةً ۖ وَكَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ ﴿١٦﴾

17. Nous envoyâmes donc contre eux un vent violent pendant plusieurs jours néfastes, afin de leur faire goûter le châtement de l'ignominie dans cette vie. Et le châtement de l'Au-delà sera sûrement plus ignominieux, et ils ne seront pas secourus.

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي
أَيَّامٍ نَحْسَاتٍ لِنَنْذِقَهُمْ عَذَابَ
الْآخِرَةِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَعَذَابُ
الْآخِرَةِ أَخْزَىٰ وَهُمْ لَا يُنصَرُونَ ﴿١٧﴾

18. Et quant aux Thamūd, Nous leur donnâmes la direction, mais ils préférèrent l'aveuglement à la direction ; c'est pourquoi la calamité d'un châtement humiliant les saisit, pour ce qu'ils avaient acquis ;

وَأَمَّا ثَمُودُ فَهَدَيْنَاهُمْ فَاسْتَحَبُّوا الْعَمَىٰ
عَلَى الْهُدَىٰ فَآَخَذْنَاهُمْ صَاعِقَةً الْعَذَابِ
الْهُونِ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٨﴾

19. Et Nous sauvâmes ceux qui croyaient et agissaient avec piété.

وَنَجَّيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿١٩﴾

R.3

20. Et le jour où les ennemis d'Allāh seront rassemblés et conduits vers le Feu, répartis en groupes ;

وَيَوْمَ يُحْشَرُ أَعْدَاءُ اللَّهِ إِلَى النَّارِ فَهُمْ
يُوزَعُونَ ﴿٢٠﴾

21. Jusqu'à ce que, quand ils y parviennent, leurs oreilles et leurs yeux et leurs peaux porteront témoignage contre eux pour ce qu'ils ont fait.

حَتَّىٰ إِذَا مَا جَاءُوهَا شَهِدَ عَلَيْهِمْ
سَمْعُهُمْ وَأَبْصَارُهُمْ وَجُلُودُهُمْ بِمَا
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢١﴾

22. Et ils diront à leurs peaux : « Pourquoi témoignez-vous contre nous ? » Elles diront : « Allāh nous a fait parler, Lui Qui a fait parler toute chose. Et c'est Lui Qui vous a créés la première fois, et c'est vers Lui que vous avez été ramenés.

وَقَالُوا الْجُلُودُ هُمْ لِمَ شَهِدَتْ عَلَيْنَا ۚ
قَالُوا أَنْطَقَنَا اللَّهُ الَّذِي أَنْطَقَ كُلَّ شَيْءٍ
وَ هُوَ خَلَقَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَ إِلَيْهِ
تُرْجَعُونَ ﴿٢٢﴾

23. Et vous ne pouviez vous cacher *du fait* que vos oreilles et vos yeux et vos peaux témoignent contre vous, mais vous pensiez que *même* Allāh ne savait pas grand'chose de ce que vous faisiez¹.

وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَتِرُونَ أَنْ يَشْهَدَ عَلَيْكُمْ
سَمْعُكُمْ وَلَا أَبْصَارُكُمْ وَلَا جُلُودُكُمْ
وَلَكِنْ ظَنْنْتُمْ أَنَّ اللَّهَ لَا يَعْلَمُ كَثِيرًا
مِمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٢٣﴾

24. Et cette pensée que vous entreteniez sur votre Seigneur a causé votre ruine. C'est ainsi que *maintenant* vous êtes de ceux qui sont perdants. »

وَذِكْرُكُمْ ظَنُّكُمْ الَّذِي ظَنْنْتُمْ بِرَبِّكُمْ
أَرَدَكُمْ فَأَصْبَحْتُمْ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٢٤﴾

25. *Maintenant*, s'ils peuvent le supporter, le Feu est leur habitation ; et s'ils demandent audience, ils ne seront pas de ceux qui sont entendus.

فَإِنْ يَصْبِرُوا فَالنَّارُ مَثْوًى لَهُمْ ۚ وَإِنْ
يَسْتَعِيبُوا فَمَا هُمْ مِنَ الْمُعْتَبِينَ ﴿٢٥﴾

26. Et Nous avons désigné pour eux des compagnons, qui firent *paraître* attrayant à leurs yeux ce qui s'était *déjà* passé et ce qui les

وَقَيَّضْنَا لَهُمْ قُرَنَاءَ فَزَيَّنُوا لَهُمْ مَا بَيْنَ
أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَحَقَّ عَلَيْهِمُ

¹ Le Jour du Jugement Dernier, parmi les choses qui témoigneront contre les coupables figure – une chose qui pourrait surprendre – la peau. A l'époque du Prophète Muḥammad^(s.a.w.), nul ne pouvait comprendre cette déclaration coranique, mais la science d'aujourd'hui nous informe que plus que toute autre, la cellule cutanée révèle toutes les informations relatives à la structure interne et externe de l'animal. C'est ainsi que si l'on peut prélever ne serait-ce qu'une seule cellule intacte de la peau d'un animal mort depuis des milliers d'années, on pourrait en théorie être à même de recréer à partir de cela l'animal tout entier. Le fait que la science génétique utilise des cellules cutanées dans la recherche sur la création de clones de moutons et même d'êtres humains est une authentification de cette révélation faite par le Saint Coran.

attendait à l'avenir, et la sentence devint due contre eux de même que contre les communautés des djinns – *des gens considérés comme importants* – et des gens ordinaires qui sont passés avant eux. Assurément, c'étaient eux les perdants.

R.4

27. Et les mécréants disent : « N'écoutez pas ce Coran, mais faites du bruit pendant sa récitation, afin que vous puissiez avoir le dessus ! »

الْقَوْلُ فِي أُمِّ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ مَنْ
الْجِنَّ وَالْإِنْسِ إِنَّهُمْ كَانُوا خَسِرِينَ ﴿٢٧﴾

28. Et très certainement Nous ferons goûter un châtement rigoureux aux mécréants, et assurément Nous les paierons pour le pire de leurs œuvres.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَسْمَعُوا هَذَا
الْقُرْآنَ وَالْغَوَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٨﴾

فَلَنَذِقَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا عَذَابًا شَدِيدًا
وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَسْوَأَ الَّذِي كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿٢٩﴾

29. C'est là, la rétribution des ennemis d'Allāh : le Feu. Pour eux il y aura une demeure où ils resteront pendant longtemps : une rétribution parce qu'ils niaient Nos Signes.

ذَلِكَ جَزَاءُ أَعْدَاءِ اللَّهِ النَّارِ لَهُمْ فِيهَا
دَارُ الْخُلْدِ جَزَاءُ بِمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا
يَجْحَدُونَ ﴿٣٠﴾

30. Et les mécréants diront : « Notre Seigneur, montre-nous ceux d'entre les djinns et les hommes qui nous ont égarés, afin que nous les piétinions tous sous nos pieds, pour qu'ils soient du nombre des plus humiliés ! »

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا رَبَّنَا أَرِنَا الَّذِينَ
أَصْلَلْنَا مِنَ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ نَجْعَلُهُمَا
تَحْتَ أَقْدَامِنَا لِيَكُونُوا مِنَ الْأَسْفَلِينَ ﴿٣١﴾

31. Quant à ceux qui disent : « Notre Seigneur est Allāh, » et qui ensuite restent constants, les anges descendent sur eux, en disant : « Ne craignez pas, et ne vous désolez pas ; mais réjouissez-vous de la rencontre du Jardin qui vous a été promis.

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَامُوا
تَتَنَزَّلُ عَلَيْهِمُ الْمَلَائِكَةُ أَلَّا تَخَافُوا وَلَا
تَحْزَنُوا وَأَبْشِرُوا بِالْجَنَّةِ الَّتِي كُنتُمْ
تُوْعَدُونَ ﴿٣٢﴾

32. Nous sommes vos amis dans cette vie et dans l'Au-delà. Vous y aurez tout ce que désirera votre âme, et vous y aurez tout ce que vous demanderez¹ –

نَحْنُ أَوْلَىٰكُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي
الْآخِرَةِ ۚ وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَشْتَهَى
أَنفُسُكُمْ وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَدْعُونَ ۖ

33. Une réception de la part d'un Être Très-Pardonnant, et Miséricordieux. »

عَزَّ وَجَلَّ نَزَّلَا مِنْ غَفُورٍ رَحِيمٍ ۝

R.5

34. Et qui est meilleur en paroles que celui qui invite *les gens* à Allāh et fait de bonnes œuvres, et dit : « Assurément, je suis de ceux qui se soumettent » ?

وَمَنْ أَحْسَنُ قَوْلًا مِّمَّنْ دَعَا إِلَى اللَّهِ
وَعَمِلَ صَالِحًا وَقَالَ إِنَّنِي مِنَ
الْمُسْلِمِينَ ۝

35. Et le bien et le mal ne sont pas pareils. Repousse *le mal* par ce qui est le meilleur. Et voilà que celui entre lequel et toi-même il y avait de l'inimitié, devient comme s'il était un ami chaleureux.

وَلَا تَسْتَوِ الْحَسَنَةُ وَلَا السَّيِّئَةُ ۚ ادْفَعْ
بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ فَإِذَا الَّذِي بَيْنَكَ وَبَيْنَهُ
عَدَاوَةٌ كَأَنَّهُ وَلِيٌّ حَمِيمٌ ۝

36. Mais cela n'est accordé qu'à ceux qui sont endurants ; et cela n'est accordé qu'à ceux qui possèdent une très grande mesure *de bonté*.

وَمَا يُلْقِيهَا إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَمَا
يُلْقِيهَا إِلَّا ذُو حِظٍّ عَظِيمٍ ۝

37. Et si une incitation de Satan t'aiguillonne, alors cherche refuge en Allāh. Assurément, Il est Celui Qui entend tout, l'Omniscient.

وَأَمَّا يَنْزَغَنَّكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْغٌ
فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ ۚ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ
الْعَلِيمُ ۝

¹ La continuation de la révélation divine est le thème de ce verset. En effet, ceux qui sont constants pour le plaisir de Dieu face aux épreuves de la vie bénéficieront de cette grâce divine. Les anges qui descendront vers eux leur diront qu'ils sont avec eux en ce monde et les accompagneront dans l'Au-delà, et ils leur donneront également la bonne nouvelle que leurs pieux désirs seront tous exaucés.

38. Et parmi Ses Signes sont la nuit et le jour et le soleil et la lune. Ne vous prosternez pas devant le soleil, ni devant la lune ; mais prosternez-vous devant Allâh, Qui les a créés, si c'est Lui que vous adorez *réellement*.

وَمِنْ آيَاتِهِ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ وَالشَّمْسُ
وَالْقَمَرُ ۚ لَا تَسْجُدُوا لِلشَّمْسِ وَلَا
لِلْقَمَرِ وَاسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَهُنَّ
إِنْ كُنْتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿٣٨﴾

39. Mais s'ils se montrent orgueilleux, alors *qu'ils sachent que* ceux qui sont auprès de ton Seigneur Le glorifient nuit et jour, et ils ne s'en lassent jamais.

فَإِنْ اسْتَكْبَرُوا فَالَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ
يُسَبِّحُونَ لَهُ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَهُمْ لَا
يَسْئَمُونَ ﴿٣٩﴾

40. Et parmi Ses Signes *est ceci* : que tu vois la terre aride et desséchée mais quand Nous faisons descendre sur elle de l'eau¹, elle se remue et s'enfle *de verdure*. Assurément, Celui Qui l'a ranimée peut ranimer les morts. En vérité, Il a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut.

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْتَ تَرَى الْأَرْضَ خَاشِعَةً
فَإِذَا أَنْزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَاءَ اهْتَزَّتْ
وَرَبَتْ ۚ إِنَّ الَّذِي أَحْيَاهَا لَمُحْيِ
الْمَوْتِ ۚ إِنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤٠﴾

41. Assurément, ceux qui se montrent pervers vis-à-vis de Nos Signes ne Nous sont pas cachés. Celui donc qui est jeté dans le Feu est-il meilleur, ou celui qui viendra *sain et sauf* le Jour de la Résurrection ? Faites ce que vous voudrez. Assurément, Il voit bien tout ce que vous faites.

إِنَّ الَّذِينَ يُلْجِدُونَ فِي آيَاتِنَا لَا يَخْفُونَ
عَلَيْنَا ۚ أَفَمَنْ يُلْقَى فِي النَّارِ خَيْرٌ أَمْ مَنْ
يَأْتِي آمِنًا يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۚ اعْمَلُوا مَا شِئْتُمْ
إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٤١﴾

42. Ceux qui refusent de croire au Rappel lorsqu'il leur vient *seront punis*. Et en vérité, c'est un Livre puissant.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالذِّكْرِ لَمَّا جَاءَهُمْ
وَإِنَّهُ لَكِتَابٌ عَزِيزٌ ﴿٤٢﴾

¹ La revivification d'une terre desséchée au contact de l'eau venant du ciel est le sujet de ce verset. L'on ne manquera pas d'y voir une analogie par rapport à la résurrection après la mort. Tous les hommes seront ramenés à la vie, mais seulement ceux-là auront vraiment la vie spirituelle qui sauront profiter de l'eau céleste, c'est-à-dire qu'ils acceptent les prophètes de Dieu et mettent en pratique les enseignements de ces derniers. Dans ce monde, la pluie arrose toute la terre, mais la rocaille et la terre infertile n'en profitent pas. Seule la terre contenant les éléments de la vie sait en bénéficier pleinement.

43. Le mensonge ne peut s'en approcher ni par devant ni par derrière. C'est une révélation d'un Sage, Digne de louange.

لَا يَأْتِيهِ الْبَاطِلُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا مِنْ خَلْفِهِ ۖ تَنْزِيلٌ مِّنْ حَكِيمٍ حَمِيدٍ ④٣

44. Rien ne t'est dit que ce qui a été dit aux Messagers qui t'ont devancé. Ton Seigneur est en vérité Maître du pardon, et aussi Maître d'un châtiment douloureux.

مَا يُقَالُ لَكَ إِلَّا مَا قَدْ قِيلَ لِلرُّسُلِ مِنْ قَبْلِكَ ۖ إِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ وَذُو عِقَابٍ أَلِيمٍ ④٤

45. Et si Nous en avons fait un Coran dans une langue étrangère, ils auraient sûrement dit : « Pourquoi ses versets n'ont-ils pas été rendus clairs ? Comment ! une langue étrangère et un *Prophète* arabe ? » Dis : « C'est une direction et une guérison pour ceux qui croient. » Mais *quant* à ceux qui ne croient pas, il y a une surdité dans leurs oreilles, et ce *Livre* leur paraît obscur. Ceux-là sont, *pour ainsi dire*, appelés d'un endroit fort éloigné.

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَجَمِيًّا لَقَالُوا لَوْلَا فُصِّلَتْ آيَاتُهُ ۖ أَءَعْجَبِي وَعَرَبِيٌّ ۚ قُلْ هُوَ لِلَّذِينَ آمَنُوا هُدًى وَشِفَاءٌ ۖ وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ فِي آذَانِهِمْ وَقْرٌ وَهُوَ عَلَيْهِمْ عَمًى ۖ أُولَٰئِكَ يُنَادَوْنَ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ ④٥

R.6

46. Et en fait Nous donnâmes le Livre à Moïse, mais des divergences ont été créées concernant cela ; et n'eût été une parole qui avait déjà été prononcée par ton Seigneur, l'affaire aurait été assurément jugée entre eux ; et en vérité, ils sont dans un doute inquiétant à propos de ce *Coran*.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَاخْتَلَفَ فِيهِ ۖ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ ۖ وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مِرْيَبٌ ④٦

47. Quiconque fait le bien, c'est pour sa propre âme ; et quiconque fait le mal, c'est *unique-ment* contre elle. Et ton Seigneur n'est nullement injuste envers Ses serviteurs.

مَنْ عَمِلْ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَا ۖ وَمَا رَبُّكَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِيدِ ④٧

VINGT-CINQUIÈME PARTIE

48. C'est à Lui *Seul* qu'appartient la connaissance *réelle* de l'Heure. Et aucun fruit ne sort de sa spathe, et aucune femelle ne conçoit ni n'accouche, sans qu'Il le sache. Et *pensez* au jour où Il les appellera, *en disant* : « Où se trouvent Mes *soi-disant* associés ? » ils répondront : « Nous Te déclarons que pas un d'entre nous n'*en* est témoin. »

إِلَيْهِ يَرْدُّ عِلْمُ السَّاعَةِ وَمَا تَخْرُجُ
مِنْ ثَمَرَاتٍ مِّنْ أَكْمَامِهَا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ
أُنْثَىٰ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ وَيَوْمَ
يُنَادِيهِمْ أَيْنَ شُرَكَائِيَ ۚ قَالُوا ااذْنِكْ
مَا مِنَّا مِنْ شَهِيدٍ ۚ

49. Et tout ce qu'ils invoquaient auparavant sera perdu pour eux, et ils réaliseront qu'ils n'ont aucune issue de secours.

وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَدْعُونَ مِن قَبْلُ
وَوُضُّوا مَالَهُمْ مِنْ مَّحِيصٍ ۚ

50. L'homme ne se lasse pas de prier pour le bien ; mais si le malheur le touche, il se désespère, et perd *tout* espoir.

لَا يَسْتَعْمِلُ الْإِنْسَانُ مِنْ دُعَاءِ الْخَيْرِ وَإِنْ
مَسَّهُ الشَّرُّ فَيَئُوسٌ قَنُوطٌ ۚ

51. Et si Nous lui faisons goûter une miséricorde de Notre part après qu'une affliction lui soit survenue, il dit assurément : « Ceci est mon dû ; et je ne pense pas que l'Heure viendra *un jour*. Mais si je suis ramené auprès de mon Seigneur, je trouverai certainement auprès de Lui ce qui est le plus excellent. » Alors, Nous dirons assurément aux mécréants tout ce qu'ils auront fait, et Nous leur ferons certainement goûter un châtiment terrible.

وَلَئِنْ أَذَقْنَاهُ رَحْمَةً مِنَّا مِنْ بَعْدِ ضَرَّآءٍ
مَسَّتْهُ لَيَقُولَنَّ هَذَا لِي وَمَا أَظُنُّ
السَّاعَةَ قَائِمَةً ۚ وَلَئِنْ رُجِعْتُ إِلَىٰ رَبِّي
إِنَّ لِي عِنْدَهُ لَلْحُسْنَىٰ ۚ فَلَنُنَبِّئَنَّ الَّذِينَ
كَفَرُوا بِمَا عَمِلُوا وَلَنُذِيقَنَّهُمْ مِنَ
عَذَابٍ غَلِيظٍ ۚ

52. Et lorsque Nous accordons une faveur à l'homme, il l'ignore et s'en détourne ; mais lorsque le malheur le touche, voilà qu'il se met à offrir de longues prières.

وَإِذَا أَنْعَمْنَا عَلَى الْإِنْسَانِ أَعْرَضَ
وَنَآبِجَانِيهِ ۚ وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ فَذُو
دُعَاءٍ عَرِيضٍ ۚ

53. Dis : « Dites-moi : si cela provient d'Allāh et que vous n'y croyez pas – qui est plus égaré que celui qui s'est *empêtré* dans une hostilité extrême ? »

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ
ثُمَّ كَفَرْتُمْ بِهِ مَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ هُوَ فِي
شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿٥٣﴾

54. Bientôt Nous leur montrerons Nos Signes *qui apparaîtront* sur l'horizon et en eux-mêmes, jusqu'à ce qu'il leur devienne évident que c'est la vérité. Ne suffit-il pas que ton Seigneur soit Témoin de toutes choses ?

سَرِيهِمْ آيَاتِنَا فِي الْأَفَاقِ وَفِي أَنْفُسِهِمْ
حَتَّى يَتَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُ الْحَقُّ ۖ أَوَلَمْ يَكْفِ
بِرَبِّكَ أَنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٥٤﴾

55. Oui, ils sont sûrement dans le doute au sujet de la rencontre avec leur Seigneur. Écoutez bien ! En vérité, Il cerne tout.

أَلَا إِنَّهُمْ فِي مَرِيقَةٍ مِّنْ لِّقَاءِ رَبِّهِمْ ۖ
يَعْلَمُ الْآلَاءُ إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيطٌ ﴿٥٥﴾

Chapitre 42
Sourate Ash-Shūrā
(Révélée avant l'Hégire)

Cette sourate de cinquante-quatre versets, dont la *Basmalah*, est d'origine mecquoise. La sourate précédente déclarait dans ses derniers versets que lorsque vient la grâce du prophétat, les gens la rejettent ; puis, lorsque le châtement résultant de leur refus leur tombe dessus, ne voilà-t-il pas qu'ils se mettent à prier ardemment qu'ils en soient épargnés. Allāh les avertit donc par avance qu'Il va leur montrer des signes sur les horizons – des manifestations magnifiques des lois de la nature – et aussi en leur propre être, c'est-à-dire le témoignage interne commun à tous les hommes.

Après les lettres dites « isolées » la sourate informe le Prophète^(s.a.w.) que sa révélation serait rejetée comme l'avait rejetée les gens du passé, la raison en étant toujours que les gens matérialistes ne s'intéressent qu'aux biens de ce bas monde.

Au verset 8, le Prophète^(s.a.w.) est consacré Avertisseur de l'humanité entière. En effet, la Mecque étant la Mère de toutes les villes, avertir la Mecque équivaldra à les avertir toutes. D'ailleurs l'expression وَمِنْ حَوْلَهَا signifie les villes du reste du monde.

Par ailleurs, le Jour de la Réunion est évoqué par rapport à la Mecque, lieu de rencontre de tous les peuples ; il y aura un autre Jour de la Réunion dans l'Au-delà qui intéressera tous les êtres humains.

Bien que le Prophète^(s.a.w.) ait été commissionné dans le but de réunir tous les hommes, Allāh, sachant que les gens au penchant matérialiste refuseront cette grâce, les laisse continuer dans leur divisions, car Il ne force personne à suivre Son chemin ; au cas contraire, toute la race humaine aurait été une seule communauté.

La sourate explique la raison de l'avènement des prophètes et de la révélation qu'ils reçoivent de Dieu : c'est la réunification des hommes. Or, à chaque fois, cela n'a fait que les diviser davantage à cause de la haine mutuelle qu'ils nourrissent. L'on pourrait se demander pourquoi, après tant de désobéissances, Allāh ne détruit-Il pas une fois pour toutes la race humaine. La logique est que tant que Dieu les éprouve, les hommes continuent d'exister. Il est vrai que sur le plan individuel, chaque peuple a subsisté jusqu'au moment où son affaire a été conclue. Mais ils ont toujours été remplacés par d'autres, et c'est ainsi que l'histoire continuera jusqu'au moment ultime où est destinée l'extinction de la race humaine.

Cela dit, le Prophète^(s.a.w.) est tout de même rassuré qu'il n'y a pas lieu de douter, étant donné l'intensité de leur opposition, de la réunification avec les dénégateurs de l'Islam : ceux-ci viendront se joindre aux croyants en temps et lieu, selon le décret d'Allāh. Une prophétie à cet effet se trouve notamment dans la sourate *al-Jumu'ah*.

Il est des commentateurs chiites qui prêtent un sens totalement injustifié au verset 24 : ils disent que le Prophète^(s.a.w.) a refusé toute récompense des gens et a proposé qu'on l'offre plutôt à ses descendants. Or, une récompense demandée pour ses descendants est en réalité une récompense pour soi-même. En fait, le verset signifie que le Prophète^(s.a.w.) ne demande aucune

récompense ni pour lui ni pour ses descendants – et ceci est appuyé par le Hadith où il a interdit que l'on offre la charité à ses proches – mais qu'il incombe aux croyants de s'occuper de leurs proches parents et de remplir leurs besoins.

L'on pourrait se demander quelle est la nécessité de dépenser sur les pauvres, et en particulier les proches, alors qu'Allāh aurait pu pourvoir à leurs besoins directement. Or, la réponse à cette question gît dans le fait que les gens sont mis à l'épreuve par la prospérité et l'adversité. Par rapport aux riches, il est dit que malgré leurs moyens, ils négligent les pauvres, voire même leurs propres proches.

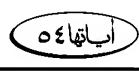
Le verset 30 fait une révélation étonnante, qu'aucun homme ne pouvait savoir à une époque où les gens pensaient que le ciel était constitué de sept échelons sur lesquels étaient fixés les corps célestes, tels des boutons sur un vêtement : il existe dans les cieux des créatures qui se meuvent comme celles sur terre. Et ce n'est pas tout : le verset pousse le thème de la réunification jusque dans l'espace par la prédiction d'une rencontre entre ces créatures extraterrestres et les hommes. Dieu Seul sait si cette rencontre sera physique ou communicationnelle. Quoi qu'il en soit, de nos jours les scientifiques essaient d'établir une ligne de communication avec la vie extraterrestre. Ils pensent que des formes de vie intelligente doivent forcément exister sur d'autres planètes.

Puis, la sourate en vient à un autre type de réunion, celle de la consultation, ce qui est d'ailleurs le titre même du chapitre présent. En effet, les musulmans sont enjoins à se réunir pour la consultation lorsque surviennent des affaires d'importance commune.

Dans le court verset 41, le Coran établit une fois encore sa supériorité sur les textes antérieurs par l'enseignement suivant : Si quelqu'un est lésé, il a le droit de faire sanctionner le criminel dans la mesure du crime commis contre sa personne, mais il ne doit pas être motivé par des sentiments de vengeance. Toutefois, un pardon effectuant la réforme est meilleur. En fait, il arrive que des gens à qui l'on pardonne leurs fautes s'enhardissent davantage dans le crime. Un pardon n'est pas admissible, à moins d'être du genre à amener le criminel à un repentir complet.

Le verset 56 énumère les différents types de révélation divine. L'homme ne peut entendre Dieu si ce n'est par l'entremise de la révélation. Parfois, la révélation vient, pour ainsi dire, de derrière un voile ; c'est-à-dire l'Interlocuteur reste invisible, bien que le cœur de l'homme soit tout de même parfaitement capable de saisir une telle parole divine. A d'autres moments, c'est un ange qui apparaît avec la parole de Dieu qu'il transmet fidèlement. Allāh dit ensuite au Prophète^(s.a.w.) qu'il a lui aussi reçu de cette manière la parole de Dieu, une parole donnant vie.

Allāh proclame une fois encore, dans les versets à la fin de ce chapitre, que toute chose au ciel, sur terre ou entre les deux, lui appartient exclusivement, et que c'est vers Lui que toute affaire retournera en fin de compte.



Chapitre 42
Sourate Ash-Shūrā
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Hā Mīm¹.

حَمْ ②

3. 'Ayn Sīn Qāf².

عَسَق ③

4. Et c'est ainsi qu'Allāh, le Puissant, le Sage, t'envoie des révélations comme *Il a fait* à ceux qui t'ont précédé.

كَذَلِكَ يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكَ اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ④

5. A Lui appartiennent tout ce qui est aux cieux et tout ce qui est sur la terre, et Il est le Très-Haut, le Grand.

لَهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ⑤

6. Les cieux pourraient bien se fendre dans leurs hauteurs célestes et les anges glorifient leur Seigneur avec Ses louanges, et demandent pardon³ pour ceux qui sont sur la terre. Notez bien ! C'est sûrement Allāh Qui est le Très-Pardonnant, le Miséricordieux !

تَكَادُ السَّمُوتُ يَفْطَرْنَ مِنْ فَوقِهِنَّ ۚ وَالْمَلَائِكَةُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِمَنْ فِي الْأَرْضِ ۗ أَلَا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ⑥

7. Et *quant* à ceux qui se prennent des protecteurs en dehors de Lui, Allāh les surveille : et tu n'es pas leur gardien.

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ اللَّهُ حَفِظٌ عَلَيْهِمْ ۚ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ ⑦

8. C'est ainsi que Nous t'avons révélé un Coran, *un livre à être*

وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ قُرْآنًا عَرَبِيًّا

¹ Le Très-Louable, le Seigneur de l'Honneur.

² Le Très-Savant, le Très-Audient, le Détenteur du plein Pouvoir.

³ Lorsque de terribles calamités s'abattent sur le monde, les anges prient pour le pardon des pieux serviteurs de Dieu. Les anges n'ont pas une nature pécheresse (et ne prient donc pas pour leur propre pardon); toutefois ils prient pour le pardon des hommes fidèles.

récitée très souvent, en arabe, dans une langue claire et éloquente, afin que tu puisses avertir la Mère des Cités¹, et tous ceux qui demeurent autour d'elle : et que tu puisses les avertir du Jour du Rassemblement au sujet duquel il n'y a aucun doute : une partie sera dans le Paradis, et une autre dans la fournaise de l'Enfer.

تَتَذَرُ أُمَّ الْقُرَى وَمَنْ حَوْلَهَا وَتُنذِرُ
يَوْمَ الْجَمْعِ لَا رَيْبَ فِيهِ فَرِيقٌ فِي الْجَنَّةِ
وَفَرِيقٌ فِي السَّعِيرِ ⑧

9. Et si Allāh l'avait voulu, Il aurait pu faire d'eux un seul peuple : mais Il admet dans Sa miséricorde qui Il veut. Et quant aux injustes, ils n'auront pas de protecteur ni d'aide.

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَهُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً
وَلَكِنْ يَدْخُلُ مِنْ شَاءَ فِي رَحْمَتِهِ
وَالظَّالِمُونَ مَا لَهُمْ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ⑨

10. Se sont-ils pris des protecteurs en dehors de Lui ? Mais c'est Allāh Qui est le Vrai Protecteur. Et Il ranime les morts, et Il a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut.

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ ۚ فَاللَّهُ
هُوَ الْوَلِيُّ وَهُوَ يُحْيِي الْمَوْتَى وَهُوَ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ⑩

R.2

11. Et dans toute affaire sur laquelle vous différez, le jugement appartient à Allāh. Dis : « Tel est Allāh, mon Seigneur ; en Lui je place ma confiance, et vers Lui je me tourne toujours. »

وَمَا اخْتَلَفْتُمْ فِيهِ مِنْ شَيْءٍ فَحُكْمُهُ
إِلَى اللَّهِ ۚ ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبِّي عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ
وَإِلَيْهِ أُنِيبُ ⑪

12. Il est le Créateur des cieux et de la terre. Il a fait pour votre bien des couples d'entre vous-mêmes, et des couples de parmi les bestiaux². Il vous y multiplie. Il

فَاطَرُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ جَعَلَ لَكُمْ
مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا وَمِنَ الْأَنْعَامِ

¹ La toute première maison à être construite pour adorer Allāh est la Ka'bah qui se trouve dans la ville de la Mecque. C'est cette ville qui est appelée أُمُّ الْقُرَى ('Umm-ul-Qurā) « la Mère des Cités ». Ce titre peut se référer à l'importance de cette ville par rapport aux autres, ou encore au fait qu'il s'agit là de la toute première ville construite par les hommes. Cela impliquerait que dans les temps anciens une ville s'était constituée autour de la première Maison de Dieu, construite par des gens dont l'identité reste inconnue. Les êtres humains apprirent à construire leurs villes d'après le modèle de la Mère des Cités.

² A l'époque du Messager (s.a.w.) d'Allah, les gens savaient que les animaux et certaines plantes existaient par paires. Par contre, ils ignoraient que Dieu avait tout créé par couples ou

(suite à la page suivante)

n'y a rien de pareil à Lui, et Il est Celui Qui entend tout, Qui voit tout.

أَزْوَاجًا يَذَرُوكُمْ فِيهِ ط لَيْسَ كَمِثْلِهِ
شَيْءٌ ۖ وَهُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ⑮

13. A Lui appartiennent les clefs des cieux et de la terre. Il élargit les moyens de qui Il veut, et les rétrécit *pour qui Il veut*. Assurément, Il connaît très bien toutes choses.

لَهُ مَقَالِيدُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ يَبْسُطُ
الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ ۚ إِنَّهُ بِكُلِّ
شَيْءٍ عَلِيمٌ ⑮

14. Il vous a prescrit la religion qu'Il a enjointe à Noé, et que Nous t'avons révélée, et que Nous avons enjointe à Abraham, et à Moïse, et à Jésus *en disant* : « Etablissez fermement la religion ; et ne soyez pas désunis en matière de religion. C'est un grand défi pour les idolâtres, ce à quoi tu les appelles. Allāh choisit pour Lui-Même qui Il veut, et Il guide vers Lui-Même celui qui se tourne *vers Lui*.

شَرَعَ لَكُمْ مِنَ الدِّينِ مَا وَصَّى بِهِ نُوحًا
وَالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ وَمَا وَصَّيْنَا بِهِ
إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى وَعِيسَى أَنْ أَقِمُوا
الدِّينَ وَلَا تَتَفَرَّقُوا فِيهِ ۚ كَبُرَ عَلَى
الْمُشْرِكِينَ مَا تَدْعُوهُمْ إِلَيْهِ ۚ اللَّهُ
يَجْتَبِي إِلَيْهِ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي إِلَيْهِ
مَنْ يُنِيبُ ⑯

15. Et ils n'ont différé entre eux et ils ne se sont divisés qu'après que la connaissance leur fût venue, par suite de rivalité entre eux. Et n'eût été une parole qui avait déjà émané de ton Seigneur pour un terme déterminé, *l'affaire* aurait été assurément décidée entre eux. Et assurément ceux qui ont été faits héritiers du Livre après eux, sont dans une incertitude inquiétante à son sujet.

وَمَا تَفَرَّقُوا إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ
الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ ۚ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ
مِنْ رَبِّكَ إِلَى أَجَلٍ مُسَمًّى لَفَقَضَى
بَيْنَهُمْ ۚ وَإِنَّ الَّذِينَ أُورِثُوا الْكُتُبَ مِنْ
بَعْدِهِمْ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مِرْيَبٌ ⑯

(suite de la page précédente)

païres. Ce n'est qu'à notre époque que la science a découvert que chaque atome de matière forme partie d'une paire. Puis il est question de la croissance végétale de l'Homme. En effet, les premières formes de vie étaient essentiellement des cellules apparentées aux algues et donc aux plantes. Pour une description plus détaillée de ce phénomène, voir la sourate Nūḥ, verset 18.

16. Vers ceci donc, appelle *l'humanité*. Et sois constant comme il t'est ordonné, et ne suis pas leurs mauvais penchants, mais dis : « Je crois en tout Livre révélé par Allāh, et il m'est ordonné de juger équitablement entre vous. Allāh est notre Seigneur et votre Seigneur. Pour nous sera la récompense de nos œuvres, et pour vous la récompense de vos œuvres. Il n'y a aucune querelle entre nous et vous. Allāh nous rassemblera, et auprès de Lui est la destination. »

فَلِذَلِكَ فَادْعُ ۖ وَاسْتَقِمْ كَمَا أُمِرْتَ
وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ ۖ وَقُلْ أَمِنْتُ بِمَا
أَنْزَلَ اللَّهُ مِنْ كِتَابٍ ۖ وَأُمِرْتُ لِأَعْدِلَ
بَيْنَكُمْ ۖ اللَّهُ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ ۖ لَنَا أَعْمَالُنَا
وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ ۖ لَا حُجَّةَ بَيْنَنَا
وَبَيْنَكُمْ ۖ اللَّهُ يَجْمَعُ بَيْنَنَا ۖ وَإِلَيْهِ
الْمَصِيرُ ﴿١٦﴾

17. Et *quant* à ceux qui discutent au sujet d'Allāh après qu'Il ait été accepté, leur argument n'a pas de valeur aux yeux de leur Seigneur ; et sur eux est le courroux d'Allāh et ils auront un châtiment rigoureux.

وَالَّذِينَ يُحَاجُّونَ فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ
مَا اسْتُجِيبَ لَهُ حُجَّتُهُمْ دَاحِضَةٌ عِنْدَ
رَبِّهِمْ وَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ
شَدِيدٌ ﴿١٧﴾

18. C'est Allāh Qui a révélé le Livre avec la vérité, et aussi la Balance. Et qu'est-ce qui te fera comprendre qu'il se peut que l'Heure soit proche ?

اللَّهُ الَّذِي أَنْزَلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ
وَالْمِيزَانَ ۖ وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ
قَرِيبٌ ﴿١٨﴾

19. Ceux qui n'y croient pas veulent la hâter ; mais ceux qui y croient la redoutent, et savent que c'est la vérité. Prenez garde ! Ceux qui discutent au sujet de l'Heure sont vraiment allés bien loin dans l'égarement.

يَسْتَعْجِلُ بِهَا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِهَا ۖ
وَالَّذِينَ آمَنُوا مُشْفِقُونَ مِنْهَا ۖ وَيَعْلَمُونَ
أَنَّهَا الْحَقُّ ۖ لَا إِلَهَ إِلَّا الَّذِينَ يَمَارُونَ فِي
السَّاعَةِ لِغَى ضَلَالٍ بَعِيدٍ ﴿١٩﴾

20. Allāh est infiniment Bienveillant envers Ses serviteurs. Il pourvoit aux besoins de qui Il veut. Et Il est le Fort, le Puissant.

اللَّهُ لَطِيفٌ بِعِبَادِهِ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ ۖ
هُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ﴿٢٠﴾

R.3

21. Quiconque désire la moisson de l'Au-delà, Nous lui accordons une augmentation de sa moisson, et quiconque désire la moisson de ce monde, Nous lui en accordons *sa part*, mais dans l'Au-delà il n'aura aucune part.

مَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الْآخِرَةِ نَزِدْ لَهُ فِي حَرْثِهِ ۖ وَمَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الدُّنْيَا نُؤْتِهِ مِنْهَا وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ نَصِيبٍ ①

22. Ont-ils des associés d'Allāh qui ont établi pour eux des commandements religieux qu'Allāh n'a pas autorisés ? Et n'était-ce Notre décret pour le jugement final, certainement *l'affaire* aurait déjà été décidée entre eux. Et assurément les injustes auront un châtiment douloureux.

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ شَرَعُوا لَهُمْ مِنَ الدِّينِ مَا لَمْ يَأْذَنْ بِهِ اللَّهُ ۚ وَلَوْلَا كَلِمَةُ الْفَصْلِ لَفُضِيَ بَيْنَهُمْ ۖ وَإِنَّ الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ②

23. Tu verras les injustes dans la crainte à cause de ce qu'ils ont acquis, et assurément cela leur surviendra. Mais ceux qui croient et font de bonnes œuvres seront dans les prairies des Jardins. Ils trouveront auprès de leur Seigneur tout ce qu'ils désireront. C'est là la grande munificence d'Allāh.

تَرَى الظَّالِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا كَسَبُوا وَهُمْ وَقَعُ بِهَمِّ ۖ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فِي رَوْضَةٍ أَلْبَنٍ ۚ لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۚ ذَلِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ ③

24. Telle est la bonne nouvelle qu'Allāh annonce à Ses serviteurs, qui croient et font de bonnes œuvres. Dis : « Je ne vous en demande aucune récompense, excepté l'affection *qui doit exister* entre parents ». Et quiconque réalise un acte de bonté, Nous lui embellissons davantage sa bonté. Assurément, Allāh est Très-Pardonnant, Très-Appréciateur.

ذَلِكَ الَّذِي يُبَشِّرُ اللَّهُ عِبَادَهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ۖ قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِلَّا الْمَوَدَّةَ فِي الْقُرْبَىٰ ۖ وَمَنْ يَقْتَرِفْ حَسَنَةً نَّزِدْ لَهُ فِيهَا حُسْنًا ۖ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ شَكُورٌ ④

25. Disent-ils : « Il a fabriqué un mensonge contre Allāh ! » ? Dans ce cas si Allāh l'avait voulu, Il aurait pu sceller ton cœur. Mais Allāh efface le mensonge et établit la vérité par Ses Commandements. Assurément, Il sait très bien ce qui est dans les cœurs.

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ۚ
فَإِنْ يَشَاءِ اللَّهُ يَخْتَمُ عَلَى قَلْبِكَ ۖ وَيَمْحُ
اللَّهُ الْبَاطِلَ وَيُحَقِّقُ الْحَقَّ بِكَلِمَتِهِ ۖ
إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ①

26. Et c'est Lui Qui accepte le repentir de Ses serviteurs, et pardonne les méfaits. Et Il sait ce que vous faites.

وَهُوَ الَّذِي يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ
وَيَعْفُو عَنِ السَّيِّئَاتِ وَيَعْلَمُ مَا
تَفْعَلُونَ ②

27. Et Il exauce les prières de ceux qui croient et font de bonnes œuvres, et leur accorde une augmentation de Sa grâce ; et quant aux mécréants, ils auront un châtiment rigoureux.

وَيَسْتَجِيبُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ وَيَزِيدُهُمْ مِنْ فَضْلِهِ ۖ
وَالْكَافِرُونَ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ③

28. Et si Allāh devait accorder à Ses serviteurs les moyens de leurs provisions avec largesse, ils se mettraient en révolte sur la terre ; mais Il fait descendre avec une juste mesure ce qu'Il veut¹. En vérité, Il est Très-Conscient et voit bien en ce qui concerne Ses serviteurs.

وَلَوْ بَسَطَ اللَّهُ الرِّزْقَ لِعِبَادِهِ لَبَغَوْا
فِي الْأَرْضِ وَلَكِنْ يُنْزِلُ بِقَدَرٍ مَّا يَشَاءُ ۖ
إِنَّهُ بِعِبَادِهِ خَبِيرٌ بَصِيرٌ ④

29. Et c'est Lui Qui fait descendre la pluie après qu'ils en aient désespéré, et Qui répand Sa miséricorde. Et Il est le Protecteur, le Digne de louange.

وَهُوَ الَّذِي يُنْزِلُ الْغَيْثَ مِنْ بَعْدِ مَا
قَنَطُوا وَيَنْشُرُ رَحْمَتَهُ ۖ وَهُوَ الْوَلِيُّ
الْحَمِيدُ ⑤

¹ Si Dieu l'avait voulu Il aurait pu donner la même richesse à tous. Mais Il l'augmente pour certains et la réduit pour d'autres, afin de les éprouver tous les deux ; l'un par la richesse et l'autre par la pauvreté. D'aucuns se perdent à cause de leur aisance, et d'autres à cause de leur indigence, tel que l'a dit le Messager d'Allah : « La pauvreté a tendance à mener vers l'incroyance. » Cela indique ce qui se produit chez les communistes, qui sont poussés par leur indigence et impécuniosité à ne finalement plus croire en Dieu.

30. Et parmi Ses Signes est la création des cieux et de la terre, et toute créature vivante qu'Il a dispersée dans les deux. Et Il a le pouvoir de les rassembler quand Il le veut.

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَمَا
بَثَّ فِيهِمَا مِنْ دَابَّةٍ ۚ وَهُوَ عَلَىٰ
عَلَمٍ جَمِيعٍ إِذَا يَشَاءُ قَدِيرٌ ﴿٣٠﴾

R.4

31. Et tout malheur qui vous survient est dû à ce qu'ont fait vos *propres* mains. Et Il pardonne beaucoup de vos *péchés*.

وَمَا أَصَابَكُمْ مِنْ مُصِيبَةٍ فَبِمَا كَسَبَتْ
أَيْدِيكُمْ وَيَعْفُو عَنْ كَثِيرٍ ﴿٣١﴾

32. Et vous ne pouvez pas faire échouer le *dessein de Dieu* sur la terre ; et en dehors d'Allāh vous n'avez ni protecteur ni aide.

وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ ۚ وَمَا
لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٣٢﴾

33. Et parmi Ses Signes, il y a de *hauts* vaisseaux sur la mer pareils à des montagnes :

وَمِنْ آيَاتِهِ الْجَوَارِ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ ﴿٣٣﴾

34. S'il le veut, Il peut rendre le vent inerte de sorte qu'ils deviendraient immobiles¹ sur la surface de l'eau – assurément, il y a en cela des Signes pour toute personne *endurante et reconnaissante* –

إِنْ يَشَأْ يُسْكِنِ الرِّيحَ فَيَظْلَلْنَ رَوَاكِدَ
عَلَى ظَهْرِهِ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ
شَكُورٍ ﴿٣٤﴾

35. Ou Il peut les détruire à cause de ce que *leurs occupants* ont acquis – mais Il pardonne beaucoup de *leurs péchés* –

أَوْ يُوبِقْهُمْ بِمَا كَسَبُوا وَيَعْفُ عَنْ
كَثِيرٍ ﴿٣٥﴾

36. Et afin que ceux qui discutent au sujet de Nos Signes sachent qu'ils n'ont pas d'échappatoire.

وَيَعْلَمَ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِنَا مَا لَهُمْ
مِنْ مَخِصٍ ﴿٣٦﴾

37. Et tout ce qui vous a été donné est seulement une provision temporaire de cette vie, et ce qui est avec Allāh est meilleur et plus

فَمَا أُوتِيتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَمَتَاعُ الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا ۚ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ لِلَّذِينَ

¹ Parmi les signes à venir, Allah cite les gigantesques navires qui ressembleront à des montagnes, alors qu'à l'époque il n'existait que des bateaux insignifiants. Voilà donc une prophétie étonnante faite par le Messager (s.a.w.) d'Allah.

durable pour ceux qui croient et placent leur confiance en leur Seigneur,

أَمْنُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٣٧﴾

38. Et ceux qui évitent les péchés les plus graves et les indécences ; et qui, lorsqu'ils sont courroucés pardonnent ;

وَالَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبِيرَ الْأَثْمِ
وَالْفَوَاحِشَ وَإِذَا مَا غَضِبُوا هُمْ
يَغْفِرُونَ ﴿٣٨﴾

39. Et ceux qui écoutent leur Seigneur, et observent la Prière, et dont les affaires sont *décidées* à travers des consultations mutuelles, et qui dépensent de ces dons *et richesses* que Nous leur avons accordés,

وَالَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ وَأَقَامُوا
الصَّلَاةَ وَأَمْرُهُمْ شُورَىٰ بَيْنَهُمْ
وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٣٩﴾

40. Et ceux qui, lorsqu'une injustice leur est faite, ripostent,

وَالَّذِينَ إِذَا أَصَابَهُمُ الْبَغْيُ هُمْ يَنْتَصِرُونَ ﴿٤٠﴾

41. *Tout en sachant que* le paiement d'un préjudice est une sanction proportionnelle ; mais celui qui pardonne et *par là* apporte une réforme, sa récompense est auprès d'Allāh. Assurément, Il n'aime pas les injustes.

وَجَزَاءُ سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِّثْلُهَا ۚ فَمَنْ عَفَا
وَأَصْلَحَ فَاجْرُهُ عَلَى اللَّهِ ۚ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ
الظَّالِمِينَ ﴿٤١﴾

42. Mais il n'y a aucun blâme sur ceux qui ripostent après avoir été injustement traités.

وَلَمَنْ انتَصَرَ بَعْدَ ظُلْمِهِ فَأُولَٰئِكَ
مَاعَلَيْهِمْ مِنْ سَبِيلٍ ﴿٤٢﴾

43. Le blâme est seulement sur ceux qui font tort aux hommes, et transgressent sur la terre sans justification. Ceux-là auront un châtiment douloureux.

إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ يَظْلِمُونَ النَّاسَ
وَيَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ ۚ
أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤٣﴾

44. Et celui qui est patient et pardonne – cela, assurément, requiert une grande détermination.

وَلَمَنْ صَبَرَ وَغَفَرَ إِنَّ ذَلِكَ لَمِنْ عَزْمِ
الْأُمُورِ ﴿٤٤﴾

R.5

45. Et celui qu'Allāh juge égaré – il n'y a aucun protecteur pour lui par la suite. Et tu verras les injustes qui diront, lorsqu'ils verront le châtement : « N'y a-t-il aucune voie de retour ? »

وَمَنْ يُضِلِّ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ وَلِيٍّ مِنْ
بَعْدِهِ ۖ وَتَرَى الظَّالِمِينَ لَمَّا رَأَوْا الْعَذَابَ
يَقُولُونَ هَلْ إِلَىٰ مَرَدٍّ مِنْ سَبِيلٍ ۚ

46. Et tu les verras confrontés *au châtement*, la tête baissée à cause de la disgrâce, *le* regardant à la dérobée. Et ceux qui croient diront : « En vérité, les perdants sont ceux qui ont causé leur propre ruine et celle de leurs familles le Jour de la Résurrection. » Notez bien ! Les injustes *devront rester* dans un châtement d'une longue durée.

وَتَرَاهُمْ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا خَشِيعِينَ مِنَ
الدَّلِّ يَنْظُرُونَ مِنْ طَرْفٍ خَفِيٍّ ۖ
وَقَالَ الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ الْخُسِرِينَ الَّذِينَ
خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَأَهْلِيَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
أَلَا إِنَّ الظَّالِمِينَ فِي عَذَابٍ مُّقِيمٍ ۚ

47. Et ils n'ont aucun protecteur pour les secourir autre qu'Allāh. Et pour celui qu'Allāh juge égaré, il n'y a pas d'issue *du tout*.

وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنْ أَوْلِيَاءٍ يَنْصُرُونَهُمْ
مِنْ دُونِ اللَّهِ ۖ وَمَنْ يُضِلِّ اللَّهُ فَمَا لَهُ
مِنْ سَبِيلٍ ۚ

48. Répondez à *l'appel* de votre Seigneur, avant que ne vienne un jour où il n'y aura pas moyen de le détourner à l'encontre *du décret* d'Allāh. Ce Jour-là il n'y aura pour vous aucun refuge, et il n'y aura pour vous non plus aucune *possibilité de démenti*.

اسْتَجِيبُوا لِلرَّبِّ كَمَا مِّن قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ
لَّا مَرَدَّ لَهُ مِنَ اللَّهِ ۖ مَا لَكُم مِّنْ مَّجَا
يَوْمٍ مِّذَّوًّا مَا لَكُم مِّنْ نَّكِيرٍ ۚ

49. Mais s'ils se détournent, Nous ne t'avons pas envoyé vers eux en tant que gardien. Ton devoir est seulement de transmettre clairement le Message. Et en vérité lorsque Nous faisons goûter à l'homme une miséricorde de

فَإِنْ أَعْرَضُوا فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ
حَفِظًا ۖ إِنَّ عَلَيْكَ إِلَّا الْبَلْغُ ۖ وَإِنَّا إِذَا
أَذَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً فَحَرَبَهَا ۖ وَإِنْ

Notre part, il s'en réjouit. Mais si un malheur leur survient par suite de ce que leurs mains ont envoyé en avant, alors voilà que l'homme est très ingrat !

نُصِبَهُمْ سَيِّئَةً بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ فَإِنَّ
الْإِنْسَانَ كَفُورٌ ﴿٤٩﴾

50. A Allāh appartient le royaume des cieux et de la terre. Il crée ce qu'Il veut. Il accorde des filles à qui Il veut et Il accorde des fils à qui Il veut ;

لِلَّهِ مُلْكُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ يُخْلُقُ
مَا يَشَاءُ يُهَبِّبُ لِمَنْ يَشَاءُ إِنَاثًا وَيَهَبُ
لِمَنْ يَشَاءُ الذُّكُورَ ﴿٥٠﴾

51. Ou, Il les mélange, mâles et femelles, et Il rend stérile qui Il veut. Assurément, Il est Omniscient, Omnipotent.

أَوْ يُزَوِّجُهُمْ ذُكْرَانًا وَإِنَاثًا وَيَجْعَلُ
مَنْ يَشَاءُ عَاقِمًا إِنَّهُ عَلِيمٌ قَدِيرٌ ﴿٥١﴾

52. Et il n'est pas possible pour un homme qu'Allāh lui parle sauf à travers la révélation, ou de derrière un voile, ou en envoyant un messenger pour qu'il révèle par Son commandement ce qu'Il veut. Assurément, Il est Très-Haut et Sage.

وَمَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُكَلِّمَهُ اللَّهُ إِلَّا وَحْيًا
أَوْ مِنْ وَرَائِ حِجَابٍ أَوْ يُرْسِلَ رَسُولًا
فَيُوحِيَ بآذُنِهِ مَا يَشَاءُ إِنَّهُ عَلِيمٌ
حَكِيمٌ ﴿٥٢﴾

53. Et c'est ainsi que Nous t'avons révélé, par Notre commandement, une révélation insufflant la vie. Tu ne savais pas ce qu'était le Livre, ni ce qu'était la foi. Mais Nous avons fait de la révélation une lumière, par laquelle Nous guidons ceux de Nos serviteurs que Nous voulons. Et en vérité tu guides l'humanité vers un droit chemin,

وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ رُوحًا مِمَّنْ
أَمَرْنَا مَا كُنْتَ تَدْرِي مَا الْكِتَابُ وَلَا
الْإِيمَانُ وَلَكِنْ جَعَلْنَاهُ نُورًا نَهْدِي بِهِ
مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِنَا وَإِنَّكَ لَتَهْدِي
إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٥٣﴾

54. Le chemin d'Allāh, à Qui appartiennent tout ce qui est dans les cieux et tout ce qui est sur la terre. Notez bien ! C'est à Allāh que retournent toutes les affaires pour Sa décision.

صِرَاطِ اللَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمُوتِ
وَمَا فِي الْأَرْضِ ۖ أَلَا إِلَى اللَّهِ تَصِيرُ
الْأُمُورُ ﴿٥٤﴾

Chapitre 43
Sourate Az-Zukhruf
(Révélée avant l'Hégire)

D'origine mecquoise, ce chapitre-ci compte quatre-vingt dix versets dont la *Basmalah* est le premier. Dès le début, l'on constate l'apparition répétée du terme « mère ». La sourate antécédente nous a offert la « Mère des Villes » – à savoir la Mecque – et ici le lecteur est renvoyé à la sourate *al-Fatihah*, la « Mère du Coran ». En effet, une analogie est proposée entre la Liminaire du Coran, portant en son sein l'essence de tous les enseignements coraniques, et l'utérus qui contient l'essence de tout de ce qui sera plus tard un être humain.

A l'homme il est dit qu'il lui sied, lors de voyages sur mer ou sur terre, de se souvenir du fait que c'est Allāh Qui lui a assujéti les navires et les montures ; or, certains d'entre les hommes mourront suite à des accidents avant d'avoir pu atteindre leur destination. La destination finale est, nous rappelle-t-on, la Cour de Dieu.

Les premiers versets parlent des Gens du Livre, et les versets suivants évoquent les idolâtres. Les prophètes envoyés aux peuples païens sont notamment mentionnés, ainsi que le sort qu'ont connu ces derniers suite à leur rejet de leurs messagers.

Par rapport à l'unification de l'humanité entière dans la religion vraie, Dieu déclare que s'il devait ce faire, il n'y aurait qu'un seul moyen d'unir les gens avides des biens de ce monde : il faudrait remplir leurs maisons d'or, d'argent et de trésors. Or, ces choses ne sont que pour une jouissance éphémère sans valeur réelle, alors que l'Au-delà est réservé aux gens qui craignent Dieu.

L'une des raisons derrière l'impossibilité de réunir tout le monde dans la religion bien guidée, est qu'ils se lient d'amitié avec de mauvais compagnons, sous l'effet desquels ils sont poussés vers l'athéisme. Le Jour du Jugement Dernier, chacun d'entre eux voudra qu'il eût été éloigné de tels compagnons autant qu'est l'Orient de l'Occident.

La présente sourate révèle un aspect important de la « descente » du Messie^(a.s.). Il s'agit de son attribut de *مَثَل* ou exemple. Lorsque l'exemple du Messie fut mis devant les païens, ils dirent au Prophète Muḥammad^(s.a.w.) : Si tu vas adorer un dieu en dehors d'Allāh, pourquoi prendre celui des étrangers, à la place de ceux de notre peuple ? Ils ne comprenaient pas que loin d'être un dieu, Jésus^(a.s.) était un serviteur de Dieu, jouissant de faveurs divines, dont ils pouvaient tirer plusieurs leçons.

L'on y notera également la prophétie de la venue d'un deuxième *مَثَل* ou exemple du Messie qui signalera l'arrivée d'une révolution extraordinaire.

Le Prophète^(s.a.w.) est évoqué comme étant la personne qui adorait Allāh plus que ne pouvait le faire le reste du monde. Il s'ensuit que si Allāh avait réellement un fils, le Prophète^(s.a.w.) n'aurait jamais refusé de l'adorer lui aussi. Son opposition à une telle adoration démontre clairement qu'il avait la certitude qu'Allāh n'avait engendré personne.



Chapitre 43
Sourate Az-Zukhruf
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Ḥā Mīm¹.

حَمِّ ②

3. Par ce Livre explicite,

وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ ③

4. Nous l'avons fait un Coran – un Livre à être récité très souvent – en arabe dans une langue claire et éloquente, afin que vous puissiez comprendre.

إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ④

5. Et assurément il est en sécurité avec Nous dans la Mère du Livre², sublime et plein de sagesse.

وَإِنَّهُ فِي أُمِّ الْكِتَابِ لَدَيْنَا لَعَلٌّ ⑤
حَكِيمٌ ⑥

6. Devrons-Nous donc vous dispenser du Rappel parce que vous êtes un peuple extravagant ?

أَفَنَضْرِبُ عَنْكُمْ الذِّكْرَ صَفْحًا أَنْ كُنْتُمْ قَوْمًا مُّسْرِفِينَ ⑦

7. Et que de Prophètes n'avons-Nous envoyés parmi les peuples antérieurs !

وَكَمْ أَرْسَلْنَا مِنْ نَبِيٍّ فِي الْأَوَّلِينَ ⑧

8. Mais jamais un Prophète n'est venu vers eux sans qu'ils ne se soient moqués de lui.

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ نَبِيٍّ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ⑨

¹ Le Très-Louable, le Seigneur de l'Honneur.

² Le titre أُمِّ الْكِتَابِ (*Umm-ul-Kitāb*) « Mère du Livre » s'applique au premier chapitre du Coran (Al-Fātiḥah) qui, comme une graine, renferme en lui tous les enseignements et caractéristiques de base du Coran. Ici, il semblerait que cette désignation se rapporte au schéma de toutes les composantes du Livre Divin, un schéma qui se trouve sous une forme quelconque auprès de Dieu et qui ne peut être compris par les hommes.

9. Et Nous avons anéanti ceux qui avaient la poigne plus forte que ceux-ci, et l'exemple des peuples antérieurs est déjà passé.

فَأَهْلَكْنَا أَشَدَّ مِنْهُمْ بَطْشًا وَ مَضَى
مَثَلُ الْآوَلِينَ ﴿٩﴾

10. Et si tu leur demandes : « Qui a créé les cieux et la terre ? » Ils répondront assurément : « Le Dieu-Puissant, l'Omniscient les a créés. »

وَلَيْنِ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ خَلَقَهُنَّ الْعَزِيزُ
الْعَلِيمُ ﴿١٠﴾

11. Celui Qui a fait pour vous de la terre un berceau, et Qui y a fait pour vous des chemins afin que vous puissiez bien vous orienter ;

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَ جَعَلَ
لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا لَّعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١١﴾

12. Et Qui fait descendre du ciel avec mesure l'eau – par laquelle Nous ranimons une terre morte ; c'est ainsi que vous serez ressuscités ;

وَالَّذِي نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ
فَأَنْشَرْنَا بِهِ بَلْدَةً مَيْتًا ۚ كَذَلِكَ
تُخْرَجُونَ ﴿١٢﴾

13. Et Qui a créé toutes les choses par paires, et Qui a fait, à votre avantage, des navires et des bestiaux, sur lesquels vous montez,

وَالَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا وَ جَعَلَ لَكُمُ
مِّنَ الْفُلْكِ وَالْأَنْعَامِ مَا تَرْكَبُونَ ﴿١٣﴾

14. Afin que vous puissiez vous asseoir fermement sur leur dos, et ensuite, lorsque vous y êtes fermement assis, que vous puissiez vous souvenir de la faveur de votre Seigneur, et dire : « Saint est-Il, Qui nous a assujetti ceci, et par nous-mêmes nous n'avions pas la force de le maîtriser.

لِتَسْتَوُوا عَلَى ظُهُورِهِ ثُمَّ تَذْكُرُوا نِعْمَةَ
رَبِّكُمْ إِذَا اسْتَوَيْتُمْ عَلَيْهِ وَ تَقُولُوا
سُبْحَانَ الَّذِي سَخَّرَ لَنَا هَذَا وَمَا كُنَّا
لَهُ مُقَرَّنِينَ ﴿١٤﴾

15. Et c'est auprès de notre Seigneur que nous devons assurément retourner. »

وَإِنَّا إِلَى رَبِّنَا لَمُنْقَلِبُونَ ﴿١٥﴾

16. Et ils prétendent que certains de Ses serviteurs sont des composants *de Son Être*. En vérité, l'homme est manifestement ingrat.

وَجَعَلُوا لَهُ مِنْ عِبَادِهِ جُزْءًا ۖ إِنَّ
الْإِنْسَانَ لَكَفُورٌ مُّبِينٌ ﴿١٦﴾

R.2

17. S'est-Il attribué des filles de parmi ce qu'Il a créé, et vous a-t-Il honorés avec des fils ?

أَمْ اتَّخَذَ مِمَّا يَخْلُقُ بَنَاتٍ وَأَصْفَكُمْ
بِالْبَنِينَ ﴿١٧﴾

18. Cependant, lorsqu'on annonce à l'un d'entre eux la nouvelle de ce qu'il attribue au *Dieu* Gracieux, son visage s'assombrit, et il suffoque de chagrin.

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُمْ بِمَا ضَرَبَ لِلرَّحْمَنِ
مَثَلًا ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ ﴿١٨﴾

19. Quoi ? *Vous attribuez à Allāh* une quelconque *soi-disant divinité* élevée parmi les ornements, et qui ne peut s'exprimer avec clarté dans la discussion.

أَوْ مَنْ يُنشِئُوا فِي الْحَلِيِّ وَهُوَ
فِي الْخِصَامِ غَيْرُ مُبِينٍ ﴿١٩﴾

20. Et ils décrivent les anges, qui sont les serviteurs du *Dieu* Gracieux, comme des femelles. Ont-ils été témoins de leur création ? Alors leur témoignage sera inscrit, et ils seront interrogés.

وَجَعَلُوا الْمَلَائِكَةَ الَّذِينَ هُمْ
عِبُدُ الرَّحْمَنِ إِنَاثًا ۖ أَشْهَدُوا خَلْقَهُمْ
سَتَكْتُبُ شَهَادَتَهُمْ وَيُسْأَلُونَ ﴿٢٠﴾

21. Et ils disent : « Si le *Dieu* Gracieux l'avait voulu, nous ne les aurions pas adorés. » Ils n'en savent absolument rien. Ils ne se livrent qu'à des conjectures.

وَقَالُوا لَوْ شَاءَ الرَّحْمَنُ مَا عَبَدْنَاهُمْ
مَا لَهُمْ بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ
إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿٢١﴾

22. Leur avons-Nous accordé, avant celle-ci, une Écriture à laquelle ils tiendraient donc fermement ?

أَمْ آتَيْنَاهُمْ كِتَابًا مِنْ قَبْلِهِ فَهُمْ بِهِ
مُسْتَمْسِكُونَ ﴿٢٢﴾

23. *Non* – mais ils disent : « Nous avons trouvé nos pères suivant une certaine voie, et nous nous guidons sur leurs pas. »

بَلْ قَالُوا إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ وَإِنَّا
عَلَىٰ آثَرِهِمْ مُهْتَدُونَ ﴿٢٣﴾

24. Et c'est ainsi *que cela a toujours été*, que Nous n'avons jamais envoyé avant toi un Avertisseur à une ville quelconque, sans que ses gens opulents ne disent : « Nous avons trouvé nos pères suivant une *certaine* voie, et nous suivons leurs pas. »

وَكَذَلِكَ مَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي قَرْيَةٍ
مِنْ نَذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَا إِنَّا وَجَدْنَا
آبَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰ آثَرِهِمْ
مُقْتَدُونَ ﴿٢٤﴾

25. *Celui qui les avertissait* dit : « Comment ! Même si je vous apporte une meilleure direction que celle sur laquelle vous avez trouvé vos pères ? » Ils dirent : « En vérité, nous ne croyons pas à ce avec quoi vous êtes envoyés. »

قُلْ أَوَلَوْ جِئْتُكُمْ بِأَهْدَىٰ مِمَّا وَجَدْتُمْ
عَلَيْهِ آبَاءَكُمْ ۖ قَالُوا إِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ
بِهِ كَافِرُونَ ﴿٢٥﴾

26. Alors Nous les rétribuâmes dûment. Vois donc quelle a été la fin de ceux qui rejetèrent les *Prophètes* !

فَانْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَنْظُرْ كَيْفَ كَانَ
عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٦﴾

R.3

27. Et *souvenez-vous* quand Abraham dit à son père et à son peuple : « En vérité, je désavoue tout ce que vous adorez,

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ إِنَّنِي
بِرَآءٍ مِّمَّا تَعْبُدُونَ ﴿٢٧﴾

28. Excepté Celui Qui m'a créé, car assurément Il me guidera. »

إِلَّا الَّذِي فَطَرَنِي فَإِنَّهُ سَيَهْدِينِ ﴿٢٨﴾

29. Et Il en a fait une parole durable parmi sa postérité, afin qu'ils se tournent *vers Allāh Lui-Même*.

وَجَعَلَهَا كَلِمَةً بَاقِيَةً فِي عَقِبِهِ لَعَلَّهُمْ
يَرْجِعُونَ ﴿٢٩﴾

30. *Non*, mais J'ai accordé à ceux-ci et à leurs ancêtres la jouissance temporaire, jusqu'à ce que vinsent à eux la vérité et un *Messenger* qui explique *son Message* clairement.

بَلْ مَتَّعْتُ هَؤُلَاءِ وَآبَاءَهُمْ حَتَّىٰ
جَاءَهُمُ الْحَقُّ وَرَسُولٌ مُّبِينٌ ﴿٣٠﴾

31. Mais lorsque la vérité leur vint, ils dirent : « Ceci est *de la magie*, et nous la rejetons. »

وَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ قَالُوا هَذَا سِحْرٌ
وَإِنَّا بِكُمْ كَافِرُونَ ﴿٣١﴾

32. Et ils disent : « Pourquoi ce Coran n'a-t-il pas été révélé à un grand homme des deux villes ? »

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ هَذَا الْقُرْآنُ عَلَى رَجُلٍ
مِّنَ الْقَرْيَتَيْنِ عَظِيمٍ ﴿٢٧﴾

33. Est-ce eux qui distribuent la miséricorde de ton Seigneur ? C'est Nous Qui distribuons parmi eux leur subsistance dans la vie de ce monde, et Nous en élevons certains au-dessus d'autres par degrés *de rang* afin que les uns asservissent les autres. Et la miséricorde de ton Seigneur vaut mieux que ce qu'ils amassent.

أَهُمْ يَقْسِمُونَ رَحْمَتَ رَبِّكَ ۖ نَحْنُ
قَسَمْنَا بَيْنَهُمْ مَّعِيشَتَهُمْ فِي الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا وَرَفَعْنَا بَعْضَهُمْ فَوْقَ بَعْضٍ
دَرَجَاتٍ لِّيَتَّخِذَ بَعْضُهُم بَعْضًا سَخِرِيًّا
وَرَحْمَتَ رَبِّكَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿٢٨﴾

34. Et n'était-ce le fait que toute l'humanité serait devenue un seul type de personnes, Nous aurions donné à ceux qui refusent de croire en le Dieu Gracieux, des toits en argent pour leurs maisons, et des escaliers *en argent* par lesquels ils auraient pu monter ;

وَلَوْلَا أَن يَكُونَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً
لَّجَعَلْنَا لِمَن يَكْفُرْ بِالرَّحْمَنِ لِيُؤْتِيَهُمْ
سُقْفًا مِّنْ فِصَّةٍ وَ مَعَارِجَ عَلَيْهَا
يَظْهَرُونَ ﴿٢٩﴾

35. Et des portes *en argent* à leurs maisons, et des canapés *en argent* sur lesquels ils s'accouderaient *sur des coussins*,

وَلِيُؤْتِيَهُمْ أَبْوَابًا ۖ وَ سُرُرًا عَلَيْهَا
يَتَكَئُونَ ﴿٣٠﴾

36. Et *même* en or. Mais tout cela n'est rien d'autre qu'une provision temporaire de la vie de ce monde. Et l'Au-delà auprès de ton Seigneur est pour les pieux.

وَزُخْرَفًا ۖ وَإِنَّ كُلَّ ذَلِكَ لَمَّا مَتَاعُ
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۖ وَالْآخِرَةُ عِنْدَ رَبِّكَ
لِلمُتَّقِينَ ﴿٣١﴾

R.4

37. Et celui qui se détourne du souvenir du Dieu Gracieux, Nous lui désignons un satan, qui devient son compagnon.

وَمَن يَعْشُ عَنْ ذِكْرِ الرَّحْمَنِ نُقَيِّضْ لَهُ
شَيْطَانًا فَهُوَ لَهُ قَرِينٌ ﴿٣٢﴾

38. Et assurément ils les empêchent de *suivre* la voie d'*Allāh*, mais ils croient être *bien* guidés ;

وَأَنَّهُمْ لَيَصُدُّونَهُمْ عَنِ السَّبِيلِ
وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُم مُّهْتَدُونَ ﴿٣٨﴾

39. Jusqu'à ce que, quand un tel vient à Nous, il dit à *son compagnon* : « Hélas ! Que je voudrais qu'entre moi et toi il y ait la distance des antipodes ! » Quel mauvais compagnon il est !

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَنَا قَالَ يَلَيْتَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ
بُعْدَ الْمَشْرِقَيْنِ فَبِئْسَ الْقَرِينُ ﴿٣٩﴾

40. « Puisque vous avez agi injustement, *le fait* que vous soyez associés dans le châtement aujourd'hui ne vous profitera point pour atténuer votre souffrance. »

وَلَنْ يَنْفَعَكُمْ الْيَوْمَ إِذْ ظَلَمْتُمْ أَنَّكُمْ فِي
الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ﴿٤٠﴾

41. Es-tu donc capable de faire entendre le sourd, ou de diriger l'aveugle, ou *encore* celui qui est dans une erreur manifeste ?

أَفَأَنْتَ تُسْمِعُ الصَّمَّ أَوْ تَهْدِي الْعُمْى
وَمَنْ كَانَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٤١﴾

42. Et si Nous t'enlevons, alors Nous tirerons assurément vengeance d'eux,

فَإِمَّا نَذْهَبَنَّ بِكَ فَإِنَّا مِنْهُمْ
مُنتَقِمُونَ ﴿٤٢﴾

43. Ou Nous te ferons voir ce que Nous leur avons promis ; car assurément, Nous avons le pouvoir absolu sur eux.

أَوْ نُرِيَنَّكَ الَّذِي وَعَدْنَاهُمْ فَإِنَّا عَلَيْهِمْ
مُقْتَدِرُونَ ﴿٤٣﴾

44. Tiens donc fermement à ce qui t'a été révélé ; car tu es sur un chemin droit.

فَاسْتَمْسِكْ بِالَّذِي أُوحِيَ إِلَيْكَ إِنَّكَ
عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٤٤﴾

45. Et, en vérité, c'est un Rappel pour toi et pour ton peuple ; et vous serez appelés à rendre compte.

وَإِنَّهُ لَذِكْرٌ لَّكَ وَلِقَوْمِكَ ۖ وَسَوْفَ
تُسْأَلُونَ ﴿٤٥﴾

46. Et demande à ceux de Nos Messagers que Nous avons en-

وَسْأَلْ مَنْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رُسُلِنَا

voyés avant toi si Nous avons désigné d'autres déités en dehors du Dieu Gracieux, pour être adorées.

أَجَعَلْنَا مِنْ دُونِ الرَّحْمَنِ إِلَهًا
عُ يُعْبَدُونَ ۚ

R.5

47. Et Nous avons certainement envoyé Moïse avec Nos Signes à Pharaon et ses chefs, et il dit : « Je suis en vérité le Messager du Seigneur des mondes. »

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا إِلَىٰ
فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَقَالَ إِنِّي رَسُولُ
رَبِّ الْعَالَمِينَ ۖ

48. Mais lorsqu'il vint à eux avec Nos Signes, voilà qu'ils s'en moquèrent !

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِآيَاتِنَا إِذَا هُمْ مِنْهَا
يُصْحَكُونَ ۚ

49. Et Nous ne leur fîmes voir aucun Signe qui ne fût plus grand que son précédent, et Nous les saisîmes par le châtiment afin qu'ils se tournassent vers Nous.

وَمَا نُرِيهِمْ مِنْ آيَةٍ إِلَّا هِيَ أَكْبَرُ مِنْ
أُخْتِهَا ۖ وَأَخَذْنَاهُمْ بِالْعَذَابِ لَعَلَّهُمْ
يَرْجِعُونَ ۚ

50. Et ils dirent : « O toi magicien, prie ton Seigneur pour nous, suivant le pacte qu'Il a fait avec toi ; car alors nous accepterons sûrement la direction. »

وَقَالُوا يَا أَيُّهَا السَّحَرُ ادْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا
عَمَدَ عِنْدَكَ ۚ إِنَّا لَمُهْتَدُونَ ۚ

51. Mais lorsque Nous leur enlevâmes le châtiment, voilà qu'ils rompirent leur engagement !

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الْعَذَابَ إِذَا هُمْ
يَنْكُثُونَ ۚ

52. Et Pharaon fit proclamer parmi son peuple ; il dit : « O mon peuple, le royaume d'Egypte ne m'appartient-il pas, ainsi que ces rivières coulant sous mon contrôle ? Ne voyez-vous donc pas ?

وَنَادَىٰ فِرْعَوْنُ فِي قَوْمِهِ قَالَ يُقَوْمُ
أَلَيْسَ لِي مُلْكُ مِصْرَ وَهَذِهِ الْأَنْهَارُ
تَجْرِي مِنْ تَحْتِي ۚ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ۚ

53. Non mais, en vérité je suis meilleur que cet individu qui est

أَمْ أَنَا خَيْرٌ مِّنْ هَٰذَا الَّذِي هُوَ مِثْلُ وَلَا

digne de mépris, et n'est guère capable de s'exprimer distinctement.

يَكَادُ يُبِينُ ﴿٥٣﴾

54. Et pourquoi donc des bracelets d'or ne lui ont-ils pas été accordés, ou des anges ne l'ont-ils pas accompagné en rangs serrés ? »

فَلَوْلَا أُلْقِيَ عَلَيْهِ أَسْوِرَةٌ مِّنْ ذَهَبٍ
أَوْ جَاءَ مَعَهُ الْمَلَأِكَةُ مُقْتَرِنِينَ ﴿٥٤﴾

55. C'est ainsi qu'il fit peu de cas de son peuple, et ils lui obéirent. En vérité c'était un peuple pervers.

فَاسْتَخَفَّ قَوْمَهُ فَاطَاعُوهُ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا
قَوْمًا فَسِيقِينَ ﴿٥٥﴾

56. Alors, lorsqu'ils Nous courroucèrent, Nous tirâmes vengeance d'eux, et Nous les noyâmes tous.

فَلَمَّا أَسْفُونَا ائْتَمَمْنَا مِنْهُمْ فَاغْرَقْنَاهُمْ
أَجْمَعِينَ ﴿٥٦﴾

57. Et Nous fîmes d'eux un précédent, et un exemple pour les générations à venir.

فَجَعَلْنَاهُمْ سَلَفًا وَمَثَلًا لِّلْآخِرِينَ ﴿٥٧﴾

R.6

58. Et lorsque le fils de Marie est cité en exemple, voilà que ton peuple pousse des clameurs à ce sujet ;

وَلَمَّا ضَرَبَ ابْنُ مَرْيَمَ مَثَلًا إِذَا قَوْمُكَ
مِنْهُ يُصَدِّونَ ﴿٥٨﴾

59. Et ils disent : « Nos dieux sont-ils meilleurs ou lui ? » Ils ne te mentionnent ceci que pour le plaisir de discuter. Non mais, c'est un peuple querelleur.

وَقَالُوا ۖ إِلَهَتَا خَيْرٌ أَمْ هُوَ ۖ مَا ضَرَبُوهُ
لَكَ إِلَّا جَدَلًا ۖ بَلْ هُمْ قَوْمٌ خَصِمُونَ ﴿٥٩﴾

60. Il n'était rien d'autre qu'un serviteur à qui Nous avons accordé Notre faveur, et Nous avons fait de lui un exemple pour les Enfants d'Israël.

إِنْ هُوَ إِلَّا عَبْدٌ أَنْعَمْنَا عَلَيْهِ وَجَعَلْنَاهُ
مَثَلًا لِّبَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿٦٠﴾

61. Et si Nous le voulions, Nous pourrions faire de parmi vous des anges sur la terre, pour y être des successeurs.

وَلَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَا مِنْكُمْ مَّلَإِكَةً فِي
الْأَرْضِ يَخْلُفُونَ ﴿٦١﴾

62. Mais en vérité, il est un signe de l'Heure¹. Ne soyez donc pas dans le doute à ce sujet, mais suivez-moi. Ceci est un chemin droit.

وَإِنَّهُ لَحِلْمٌ لِّلسَّاعَةِ فَلَا تَمْتَرَنَّ بِهَا
وَاتَّبِعُونِ ط هَذَا صِرَاطٌ مُّسْتَقِيمٌ ﴿١٦﴾

63. Et que Satan ne vous empêche pas de suivre le droit chemin. Assurément, il est pour vous un ennemi déclaré.

وَلَا يَصِدَّدَنَّكُمُ الشَّيْطَانُ إِنَّهُ لَكُمْ
عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿١٧﴾

64. Et lorsque Jésus vint avec des preuves manifestes, il dit : « En vérité, je suis venu à vous avec la sagesse, et pour vous éclairer sur certaines de ces choses sur lesquelles vous êtes en désaccord. Craignez donc Allāh et obéissez-moi.

وَلَمَّا جَاءَ عِيسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ قَالَ قَدْ
جِئْتُكُمْ بِالْحِكْمَةِ وَلِأُبَيِّنَ لَكُمْ بَعْضَ
الَّذِي تَخْتَلِفُونَ فِيهِ فَاتَّقُوا اللَّهَ
وَاطِيعُونَ ﴿١٨﴾

65. En vérité Allāh – Il est mon Seigneur et votre Seigneur. Alors adorez-Le ; ceci est un chemin droit.

إِنَّ اللَّهَ هُوَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ ط هَذَا
صِرَاطٌ مُّسْتَقِيمٌ ﴿١٩﴾

66. Mais les groupes tombèrent en désaccord entre eux-mêmes. Alors malheur aux injustes à cause du châtement d'un jour douloureux !

فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ
لِّلَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ عَذَابِ يَوْمٍ إِلِيمٍ ﴿٢٠﴾

67. Attendent-ils seulement que l'Heure les surprenne sans qu'ils ne s'en aperçoivent ?

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ تَأْتِيَهُمْ
بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢١﴾

68. Les amis, ce jour-là, seront des ennemis les uns des autres, sauf les pieux.

أَلَا خِلَآءٌ يَوْمَئِذٍ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ
إِلَّا الْمُتَّقِينَ ﴿٢٢﴾

¹ Le terme السَّاعَةُ (As-Sā'ah), traduit littéralement comme « l'Heure », doit être compris à la lumière du verset 2 du chapitre 54 (la sourate Al-Qamar), où l'Heure signifie les changements révolutionnaires que devait apporter le Saint Prophète Muḥammad^(s.a.w.). La scission de la lune en deux tronçons était le signe qui annonçait la révolution spirituelle qui se préparait. L'on devrait comprendre les connotations du terme السَّاعَةُ (As-Sā'ah) dans le même contexte. C'est ainsi que l'Heure se rapporte à l'avènement de Jésus aux Derniers Temps et à la révolution religieuse y afférente.

R.7

69. « O Mes serviteurs, aucune crainte pour vous ce jour-là, et vous ne serez point affligés ;

لُعْبَادٍ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ وَلَا أَنْتُمْ
تُحْزَنُونَ ﴿٦٩﴾

70. Ceux qui avaient cru à Nos Signes et qui s'étaient soumis,

الَّذِينَ آمَنُوا بِالْآيَاتِ وَكَانُوا مُسْلِمِينَ ﴿٧٠﴾

71. Vous et vos épouses, entrez dans le Jardin où vous serez honorés et rendus heureux. »

أَدْخُلُوا الْجَنَّةَ أَنْتُمْ وَآزْوَاجُكُمْ
تُحْبَرُونَ ﴿٧١﴾

72. On fera circuler parmi eux des plats en or et des gobelets, et il s'y trouvera *tout* ce que désireront les âmes, et *tout* ce dont se délectent les yeux. « Et vous y demeurerez éternellement.

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِصِحَافٍ مِنْ ذَهَبٍ
وَآكَوَابٍ ۚ وَفِيهَا مَا تَشْتَهِيهِ الْأَنْفُسُ
وَتَلَذُّ الْأَعْيُنُ ۚ وَأَنْتُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٧٢﴾

73. Et tel est le Jardin dont vous avez été faits héritiers à cause de ce que vous faisiez.

وَتِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي أُورِثْتُمُوهَا بِمَا
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٧٣﴾

74. Il s'y trouve pour vous des fruits en abondance, dont vous mangerez. »

لَكُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ كَثِيرَةٌ مِنْهَا
تَأْكُلُونَ ﴿٧٤﴾

75. Les coupables assurément demeureront *longtemps* dans le châtimement de l'Enfer.

إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي عَذَابٍ جَهَنَّمَ
خَالِدُونَ ﴿٧٥﴾

76. Il ne sera pas mitigé pour eux, et ils y seront saisis de désespoir.

لَا يَفْتَرُ عَنْهُمْ وَهُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ ﴿٧٦﴾

77. Et Nous ne les avons pas traités injustement, mais ce sont eux-mêmes qui ont été les injustes.

وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا هُمُ
الظَّالِمِينَ ﴿٧٧﴾

78. Et ils crieront : « O responsable de l'Enfer ! Que ton Seigneur nous achève ! » Il dira : « Vous devez y rester. »

وَنَادَا الْيَمْلِكُ لِيَقْضِ عَلَيْكَ رَبُّكَ ۖ قَالَ
إِنَّكُمْ مُكْتَبُونَ ﴿٧٨﴾

79. *Allāh* dira : « Nous vous avons assurément apporté la vérité ; mais la plupart d'entre vous détestaient la vérité. »

لَقَدْ جِئْنَاكُمْ بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَكُمْ
لِلْحَقِّ كَرِهُونَ ﴿٧٩﴾

80. Ont-ils pris une décision de faire quelque chose ? Alors Nous aussi, Nous en avons pris une décision.

أَمْ أَبْرَمُوا أَمْرًا فَإِنَّا مُبْرِمُونَ ﴿٨٠﴾

81. S'imaginent-ils que Nous n'entendons pas leurs secrets et leurs complots ? Mais oui ! Et Nos messagers restent auprès d'eux, consignant *tout* par écrit.

أَمْ يَحْسَبُونَ أَنَّا لَا نَسْمَعُ سِرَّهُمْ
وَنَجْوَاهُمْ ۖ بَلَىٰ وَرُسُلُنَا لَدَيْهِمْ
يَكْتُبُونَ ﴿٨١﴾

82. Dis : « Si le *Dieu* Gracieux avait un fils, j'aurais été le premier des adorateurs. »

قُلْ إِن كَانَ لِلرَّحْمَنِ وَلَدٌ فَأَنَا أَوَّلُ
الْعَبِيدِ ﴿٨٢﴾

83. Saint est *Allāh*, le Seigneur des cieux et de la terre, le Seigneur du Trône, *bien* au-dessus de tout ce qu'ils *Lui* attribuent.

سُبْحَانَ رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٨٣﴾

84. Laisse-les donc se complaire dans de vains discours, et s'amuser jusqu'à ce qu'ils rencontrent ce Jour, qui leur a été promis.

فَذَرَّهُمْ يُخَوِّضُوا وَيَلْعَبُوا حَتَّىٰ يَلْقُوا
يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوْعَدُونَ ﴿٨٤﴾

85. Et c'est Lui Qui est Dieu au ciel et Dieu sur la terre ; et Il est le Sage, l'Omniscient.

وَهُوَ الَّذِي فِي السَّمَاءِ إِلَهٌ وَفِي الْأَرْضِ
إِلَهٌ ۚ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ﴿٨٥﴾

86. Et béni est Celui à Qui appartiennent le Royaume des cieux et de la terre et tout ce qui est entre eux, et avec Lui est la Connaissance de l'Heure, et c'est vers Lui que vous serez ramenés.

وَتَبَارَكَ الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۖ وَعِنْدَهُ عِلْمُ
السَّاعَةِ ۚ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٦﴾

87. Et ceux qu'ils invoquent en dehors de Lui ne possèdent

وَلَا يَمْلِكُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ

aucun pouvoir d'intercession, sauf celui qui porte témoignage de la vérité, et ils le savent bien.

الشَّفَاعَةُ إِلَّا مَنْ شَهِدَ بِالْحَقِّ وَهُمْ
يَعْلَمُونَ ﴿٨٧﴾

88. Et si tu leur demandes, « Qui les a créés ? », ils répondront assurément : « Allāh. » Comment donc sont-ils détournés ?

وَلَيْنُ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَهُمْ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ
فَأَنَّى يُؤْفَكُونَ ﴿٨٨﴾

89. Par le témoignage *répété* du Messenger, « O mon Seigneur ! Ce sont là des gens qui ne croiront pas. »

وَقِيلَ يَا رَبِّ إِنَّ هَؤُلَاءِ قَوْمٌ لَا
يُؤْمِنُونَ ﴿٨٩﴾

90. Donc détourne-toi d'eux, et dis, « Paix ! » et bientôt ils sauront.

فَاَصْفَحْ عَنْهُمْ وَقُلْ سَلَامٌ ۖ فَسَوْفَ
يَعْلَمُونَ ﴿٩٠﴾

Chapitre 44
Sourate Ad-Dukhān
(Révélée avant l'Hégire)

La sourate *ad-Dukhān* – constituée de soixante versets dont la *Basmalah* – a été révélée à la Mecque. Il est dit dans la présente sourate que le Coran a été révélé en une nuit fort obscure, ce qui renvoie au sujet de la sourate *al-Qadr*. C'est toutefois une nuit bénie, car après l'obscurité viendra une aube éternelle. C'est durant cette nuit que toute décision sage sera prise.

La précédente sourate prodigue le conseil de se détourner des ennemis qui s'adonnent aux jeux et aux amusements. De toute façon, l'heure de la discrimination entre la vérité et l'absurde est proche, telle qu'il en ressort des tous premiers versets.

Le titre « *ad-Dukhān* » – la fumée – est une description du genre d'obscurité dans laquelle se trouvent ces ennemis : une obscurité qui n'est pas suivie par l'aube de la miséricorde, et qui, telle une fumée toxique, ne fait qu'accroître leur châtement. La fumée en question peut aussi signifier les nuages atomiques, sous l'ombre desquels aucune chose ne peut trouver la sécurité ; au contraire, cette fumée inflige toutes sortes de supplices mortelles à ceux qu'elle atteint. La science nous prédit la destruction totale de toute forme de vie qui a le malheur d'entrer en contact avec le nuage atomique, y compris les bactéries enfouies dans le sol. Allāh dit que lorsqu'ils verront ce châtement douloureux face à face, ils finiront par L'implorer de les en épargner. La prophétie faite ici parle de réitération dans l'envoi de ce châtement ; de là on peut comprendre qu'une guerre mondiale terminée, les gens auront du répit pendant quelques temps avant qu'une autre se déclenche et apporte la destruction une fois de plus, et ainsi de suite.

Le Prophète^(s.a.w.) avait été informé du fait que la réalisation de ces prophéties aurait lieu à l'époque de l'Antéchrist.



Chapitre 44
Sourate Ad-Dukhān
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Hā Mīm¹.

حَمْ ②

3. Par ce Livre explicite,

وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ ③

4. Vraiment, Nous l'avons révélé en une Nuit bénie. Vraiment, Nous avons *depuis toujours* averti.

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةٍ مُبَارَكَةٍ إِنَّا كُنَّا مُنْذِرِينَ ④

5. Toutes les questions de sagesse y sont décidées,

فِيهَا يُفْرَقُ كُلُّ أَمْرٍ حَكِيمٍ ⑤

6. Par Notre *propre* commandement. En vérité, Nous avons toujours envoyé *des Messagers*,

أَمْراً مِنْ عِنْدِنَا إِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ ⑥

7. Comme une miséricorde de la part de ton Seigneur. En vérité, Il est Celui Qui Entend Tout, l'Omniscient,

رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ⑦

8. Le Seigneur des cieux et de la terre et de tout ce qui est entre eux, si *seulement* vous pouviez en être convaincus.

رَبِّ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ⑧
إِنْ كُنْتُمْ مُوقِنِينَ ⑧

9. Il n'y a de dieu que Lui. Il donne la vie et Il cause la mort. Il est votre Seigneur, et le Seigneur de vos ancêtres.

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ رَبُّكُمْ ⑨
وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأُولِينَ ⑨

10. Et pourtant, ils s'amusent dans le doute.

بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ يَلْعَبُونَ ⑩

11. Mais attends le jour où le ciel produira une fumée visible,

فَارْتَقِبْ يَوْمَ تَأْتِي السَّمَاءُ بِدُخَانٍ مُبِينٍ ⑪

¹ Le Très-Louable, le Seigneur de l'Honneur.

12. Qui couvrira les gens. Ceci sera un supplice douloureux.

يَعْشَى النَّاسُ هَذَا عَذَابَ الْيَمِّ ۝

13. Alors ils supplieront : « Notre Seigneur, enlève-nous le tourment ; en vérité, nous sommes croyants. »

رَبَّنَا اكْشِفْ عَنَّا الْعَذَابَ إِنَّا مُؤْمِنُونَ ۝

14. Comment le Rappel peut-il leur être *bénéfique* maintenant, alors qu'un Messager, expliquant clairement *les choses*, leur est déjà venu ?

أَلَىٰ لَهُمُ الذِّكْرَىٰ وَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مُّبِينٌ ۝

15. Et néanmoins ils se sont détournés de lui et ont dit : « Il est instruit *par d'autres*, c'est un possédé ! »

ثُمَّ تَوَلَّوْا عَنْهُ وَقَالُوا مُعَلَّمٌ مَّجْنُونٌ ۝

16. Nous enlèverons le châtiment pour quelque temps, *mais* vous retournerez sûrement à *ces choses-là*.

إِنَّا كَاشِفُو الْعَذَابِ قَلِيلًا إِنَّكُمْ عَائِدُونَ ۝

17. Le jour où Nous *vous* saisirons du grand saisissement, alors certainement, Nous tire-ront rétribution *de vous*.

يَوْمَ نَبْطِشُ الْبَطْشَةَ الْكُبْرَىٰ ۚ إِنَّا مُنتَقِمُونَ ۝

18. Et Nous avons certainement éprouvé le peuple de Pharaon avant eux, et un Messager honorable est venu à eux,

وَلَقَدْ فَتَنَّا قَبْلَهُمْ قَوْمَ فِرْعَوْنَ وَجَاءَهُمْ رَسُولٌ كَرِيمٌ ۝

19. *Leur* disant : « Livrez-moi les serviteurs d'Allāh. En vérité, je suis pour vous un Messager fidèle à sa charge ;

أَنْ أَدِّوْا إِلَيَّ عِبَادَ اللَّهِ ۖ إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ۝

20. Et ne vous élevez pas contre Allāh. Assurément, je viens à vous avec une preuve claire et convaincante ;

وَأَنْ لَا تَعْلَوْا عَلَى اللَّهِ ۚ إِنِّي آتِيكُمْ بِسُلْطَنِ مُّبِينٍ ۝

21. Et je cherche refuge auprès de mon Seigneur et de votre Seigneur, de peur que vous ne me lapidiez.

وَإِنِّي عُذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ أَنْ تَرْجُمُونِ ۝

22. Et si vous ne me croyez pas, alors tenez-vous éloignés de moi. »

وَإِنْ لَّمْ تُؤْمِنُوا لِي فَأَعْتَزِلُونِ ۝٢٢

23. Alors, il pria son Seigneur, *en disant* : « Ceux-ci sont en vérité un peuple pécheur. »

فَدَعَا رَبَّهُ أَتِ هَؤُلَاءِ قَوْمٌ مُّجْرِمُونَ ۝٢٣

24. *Allāh dit* : « Emmène Mes serviteurs pendant la nuit, car vous serez sûrement poursuivis. »

فَأَسْرِ بِعِبَادِي لَيْلًا إِنَّكُمْ مُّتَّبِعُونَ ۝٢٤

25. Et laisse la mer *derrière alors qu'elle sera basse et calme*. Assurément, c'est une armée destinée à être noyée. »

وَاتْرِكِ الْبَحْرَ رَهْوًا ۖ إِنَّهُمْ جُندٌ مُّعْرِقُونَ ۝٢٥

26. Que de jardins et de sources d'eau ont-ils laissés derrière eux !

كَمْ تَرَكُوا مِنْ جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ۝٢٦

27. Et *que* des champs cultivés et des lieux superbes !

وَزُرُوعٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ۝٢٧

28. Et *que* de confort et de douceurs qui faisaient leurs délices !

وَنَعْمَةٍ كَانُوا فِيهَا فَاكِهِينَ ۝٢٨

29. Il en fut ainsi. Et Nous donnâmes ces choses en héritage à un autre peuple.

كَذَلِكَ ۖ وَأَوْرَثْنَاهَا قَوْمًا آخَرِينَ ۝٢٩

30. Et le ciel et la terre ne se lamentèrent pas pour eux et aucun répit ne leur fut accordé non plus.

فَمَا بَكَتْ عَلَيْهِمُ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ ۚ وَمَا كَانُوا مُنْظَرِينَ ۝٣٠

R.2

31. Et Nous délivrâmes les Enfants d'Israël du supplice avilissant,

وَلَقَدْ نَجَّيْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ مِنَ الْعَذَابِ الْمُهِينِ ۝٣١

32. *Infligé* par Pharaon ; il était assurément orgueilleux, *même* parmi ceux qui exagèrent.

مِنْ فِرْعَوْنَ ۖ إِنَّهُ كَانَ عَلِيًّا ۖ مِنَ الْمُسْرِفِينَ ۝٣٢

33. Et Nous les avons élus expressément au-dessus des peuples *de leur époque*.

وَلَقَدْ اخْتَرْنَاهُمْ عَلَىٰ عِلْمٍ عَلَىٰ الْعَالَمِينَ ۝٣٣

34. Et Nous leur avons donné des Signes, dans lesquels il y avait une épreuve évidente.

وَاتَيْنَهُمْ مِنَ الْآيَاتِ مَا فِيهِ بَلَاءٌ مُبِينٌ ﴿٣٤﴾

35. Ces gens-ci certainement diront :

إِنْ هَؤُلَاءِ لَيَقُولُونَ ﴿٣٥﴾

36. « Ce n'est que notre première et seule mort, après laquelle il n'y a pas de vie et nous ne serons pas ressuscités.

إِنْ هِيَ إِلَّا مَوْتَتُنَا الْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُنْشَرِينَ ﴿٣٦﴾

37. Ramenez donc nos ancêtres, si vous êtes véridiques ! »

فَاتُوا بِآبَائِنَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٧﴾

38. Valent-ils mieux, eux, ou le peuple de Tubba' et leurs devanciers ? Nous les avons anéantis parce qu'ils étaient pécheurs.

أَهُمْ خَيْرٌ أَمْ قَوْمُ تُبَّعٍ ۚ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ أَهْلَكْنَاهُمْ إِنَّهُمْ كَانُوا مُجْرِمِينَ ﴿٣٨﴾

39. Et ce n'est pas par jeu que Nous avons créé les cieux et la terre, et tout ce qui est entre eux.

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لَإِبْتِغَاءٍ ﴿٣٩﴾

40. Nous ne les avons créés qu'en toute vérité, mais la plupart d'entre eux ne comprennent pas.

مَا خَلَقْنَاهُمْ إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٠﴾

41. En vérité, le Jour de la Décision est le terme désigné pour eux tous,

إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ مِيقَاتُهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤١﴾

42. Le jour où un ami ne sera d'aucune utilité à un autre ami, et où ils ne seront point aidés,

يَوْمَ لَا يُغْنِي مَوْلَىٰ عَنْ مَوْلَىٰ شَيْئًا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤٢﴾

43. Sauf ceux à qui Allāh fait miséricorde. Assurément, Il est le Puissant, le Miséricordieux.

إِلَّا مَنْ رَحِمَ اللَّهُ ۚ إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ

الْعَلِيمُ ﴿٤٣﴾

R.3

44. En vérité, l'arbre de Zaqqūm ;

إِنَّ شَجَرَتَ الرَّقْقَوْمِ ۝٤٤

45. Ce sera la nourriture des pécheurs,

طَعَامُ الْآثِمِينَ ۝٤٥

46. Comme du cuivre fondu, il bouillira dans *leur* ventre,

كَأَمْهَلٍ يُغْلَى فِي الْبُطُونِ ۝٤٦

47. Comme le bouillonnement de l'eau bouillante.

كَغَلِي الْحَمِيمِ ۝٤٧

48. « Saisissez-le et entraînez-le au milieu de la fournaise ;

خُذُوهُ فَاعْتِلُوهُ إِلَى سَوَاءِ الْجَحِيمِ ۝٤٨

49. Ensuite versez sur sa tête le supplice de l'eau bouillante ! »

ثُمَّ صُبُّوا فَوْقَ رَأْسِهِ مِنْ عَذَابِ الْحَمِيمِ ۝٤٩

50. Goûtes-en ! Tu t'es considéré assurément comme le puissant, l'honorable.

ذُقْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْكَرِيمُ ۝٥٠

51. Ceci en vérité est ce dont vous doutiez. »

إِنَّ هَذَا مَا كُنْتُمْ بِهِ تَمْتَرُونَ ۝٥١

52. En vérité, les pieux seront dans un lieu de paix et de sécurité,

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي مَقَامٍ أَمِينٍ ۝٥٢

53. Au milieu des jardins et des sources d'eau,

فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ۝٥٣

54. Parés de soie fine et de brocart *lourd*, se faisant face.

يَلْبَسُونَ مِنْ سُندُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُتَقَابِلِينَ ۝٥٤

55. Il en sera ainsi. Et Nous leur donnerons comme compagnes des vierges aux yeux grands et beaux¹.

كَذَلِكَ وَزَوَّجْنَاهُمْ بِحُورٍ عِينٍ ۝٥٥

56. Ils pourront y demander toutes sortes de fruits, *en paix* et en sécurité.

يَدْعُونَ فِيهَا بِكُلِّ فَاكِهَةٍ آمِنِينَ ۝٥٦

¹ Des choses aimées par les gens en ce monde ont été utilisées en guise de similitudes pour décrire les délices du paradis dont nul ne connaît la nature réelle.

57. Ils n'y goûteront pas de mort, outre que la première. Et Il les préservera du châtement de la fournaise de l'Enfer,

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا الْمَوْتَ إِلَّا الْمَوْتَةَ
الْأُولَىٰ ۖ وَوَقَّهُمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ﴿٥٧﴾

58. Comme une faveur de la part de ton Seigneur. C'est là le triomphe suprême.

فَضْلًا مِّن رَّبِّكَ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ
الْعَظِيمُ ﴿٥٨﴾

59. Et Nous l'avons rendu – le Coran – facile dans ta langue, afin qu'ils prêtent attention.

فَإِنَّمَا يَسَّرْنَاهُ بِلِسَانِكَ لَعَلَّهُمْ
يَتَذَكَّرُونَ ﴿٥٩﴾

60. Attends donc ; certainement eux aussi, ils attendent.

عَٰلَمٌ ۚ فَارْتَقِبْ إِنَّهُمْ مُّرْتَقِبُونَ ﴿٦٠﴾

Chapitre 45
Sourate Al-Jāthiyah
(Révélée avant l'Hégire)

Composé de trente-huit versets dont la *Basmalah*, ce chapitre est d'origine mecquoise. Le verset 14 dévoile un secret de l'univers dont on ne trouve pareille mention dans aucun autre livre révélé : toute chose sur terre et au ciel a été mis au service de l'Homme. Les gens qui réfléchissent réaliseront que tous les corps célestes influent sur l'Homme. L'être humain est en fait un microcosme, un résumé de tout l'univers.

Dieu déclare que le Jour du Jugement viendra à coup sûr. A la vue terrifiante de ce jour et face aux conséquences de leurs actes, les méchants tomberont prostrés devant la majesté de Dieu, souhaitant ardemment que le châtiment soit écarté. Chaque peuple sera jugé selon la loi qui lui avait été révélée.

A la fin de la sourate, Allāh nous rappelle que l'univers entier chante Ses louanges, car toute grandeur, pouvoir et sagesse Lui appartiennent.



Chapitre 45
Sourate Al-Jāthiyah
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Hā Mīm¹.

حَمِّ ②

3. La révélation de ce Livre provient d'Allāh, le Puissant, le Sage.

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ
الْحَكِيمِ ③

4. En vérité, dans les cieux et sur la terre, il y a des Signes pour les croyants.

إِنَّ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ
لِّلْمُؤْمِنِينَ ④

5. Et dans votre propre création et dans celle de toutes les créatures qu'Il épargille sur la terre, il y a des Signes pour un peuple qui possède la certitude de la foi.

وَفِي خَلْقِكُمْ وَمَا يَبُتُّ مِنْ دَابَّةٍ آيَاتٌ
لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ ⑤

6. Et dans l'alternance de la nuit et du jour, et dans la provision qu'Allāh a fait descendre du ciel, par laquelle Il ranime la terre après sa mort, et dans le changement des vents, il y a des Signes pour un peuple doué d'intelligence.

وَاخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ
مِنَ السَّمَاءِ مِنْ رِّزْقٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ
بَعْدَ مَوْتِهَا وَتَصْرِيفِ الرِّيْحِ آيَاتٌ لِّقَوْمٍ
يَعْقِلُونَ ⑥

7. Ce sont là les Signes d'Allāh que Nous te récitons avec vérité. A quelle parole donc croiront-ils, après avoir rejeté celle d'Allāh et Ses Signes ?

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ تَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ قَبَائِي
حَدِيثٍ بَعْدَ اللَّهِ وَآيَاتِهِ يُؤْمِنُونَ ⑦

8. Malheur à tout menteur pécheur,

وَيْلٌ لِّكُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ ⑧

9. Qui entend réciter à son

يَسْمَعُ آيَاتِ اللَّهِ تُتْلَى عَلَيْهِ ثُمَّ يُصِرُّ

¹ Le Très-Louable, le Seigneur de l'Honneur.

intention les Signes d'Allāh, et s'obstine ensuite avec orgueil dans sa mécréance, comme s'il ne les avait pas entendus ! Annonce-lui donc la nouvelle d'un châtimement douloureux.

مُسْتَكْبِرًا كَانَ لَمْ يَسْمَعْهَا فَبَشِّرْهُ
بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ①

10. Et, lorsqu'il apprend quelque chose de Nos Signes, il le tourne en dérision. Ces gens-là auront un châtimement avilissant.

وَإِذْ أَعْلَمَ مِنْ آيَاتِنَا شَيْئًا اتَّخَذَهَا هُزُوًا
أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ②

11. Devant eux se trouve l'Enfer ; et ce qu'ils auront acquis ne leur servira à rien, ni ceux qu'ils auront pris comme protecteurs en dehors d'Allāh. Et ils auront un très grand châtimement.

مِنْ وُرَآئِهِمْ جَهَنَّمُ ۚ وَلَا يُغْنِي عَنْهُمْ مَا
كَسَبُوا شَيْئًا وَلَا مَا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ
أَوْلِيَاءَ ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ③

12. Ceci est une *grande* direction. Et pour ceux qui refusent de croire aux Signes de leur Seigneur, il y a le supplice d'un châtimement douloureux.

هَٰذَا هُدًى ۚ وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ
لَهُمْ عَذَابٌ مِّن رَّجْزٍ أَلِيمٍ ④

R.2

13. C'est Allāh Qui vous a assujetti la mer afin que les navires puissent y voguer par Son commandement, et que vous puissiez rechercher quelque munificence de Sa part, et que vous puissiez être reconnaissants.

اللَّهُ الَّذِي سَخَّرَ لَكُمُ الْبَحْرَ لِتَجْرِيَ
الْفُلُكُ فِيهِ بِأَمْرِهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ
وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ⑤

14. Et Il vous a assujetti tout ce qui est dans les cieus et tout ce qui est sur la terre ; et tout ceci vient de Lui. Assurément, il y a en cela des Signes pour un peuple qui réfléchit.

وَسَخَّرَ لَكُم مَّا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ جَمِيعًا مِّنْهُ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ
لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ⑥

15. Dis aux croyants de pardonner à ceux qui ne s'attendent pas à ce que viennent les jours promis d'Allāh, afin qu'il puisse rétribuer un peuple pour ce qu'il acquérait.

قُلْ لِلَّذِينَ آمَنُوا يَغْفِرُوا لِلَّذِينَ
لَا يَرْجُونَ أَيَّامَ اللَّهِ لِيَجْزِيَ قَوْمًا بِمَا
كَانُوا يَكْسِبُونَ ⑦

16. Quiconque fait le bien, le fait pour sa propre âme, et quiconque fait le mal, c'est à son détriment. Ensuite à votre Seigneur, vous serez *tous* ramenés.

مَنْ عَمِلْ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ أَسَاءَ
فَعَلَيْهَا ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ﴿١٦﴾

17. Et en vérité, Nous donnâmes aux Enfants d'Israël le Livre, et le pouvoir, et le prophétat – *nubuwwah* –; et Nous les approvisionnâmes de choses *bonnes et pures*, et Nous les élevâmes au-dessus des peuples¹ de l'époque.

وَلَقَدْ آتَيْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ الْكِتَابَ
وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ وَرَزَقْنَاهُمْ مِّنَ
الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَىٰ الْعَالَمِينَ ﴿١٧﴾

18. Et Nous leur donnâmes des instructions explicites au sujet de la Loi. Et ils n'ont été en désaccord qu'après que la *vraie* connaissance leur fut parvenue, par suite d'agressivité entre eux. En vérité, au Jour de la Résurrection, ton Seigneur jugera entre eux concernant ce sur quoi ils étaient en désaccord.

وَأَتَيْنَاهُم بِبَيِّنَاتٍ مِّنَ الْأَمْرِ ۖ فَمَا اخْتَلَفُوا
إِلَّا مِّنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ ۚ بَغْيًا
بَيْنَهُمْ ۚ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ
الْقِيَامَةِ ۖ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٨﴾

19. Ensuite Nous t'avons établi sur un chemin clair de la Loi²; suis-le donc, et ne suis pas les vains désirs de ceux qui ne savent pas.

ثُمَّ جَعَلْنَاكَ عَلَىٰ شَرِيعَةٍ مِّنَ الْأَمْرِ
فَاتَّبِعْهَا وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ لَا
يَعْلَمُونَ ﴿١٩﴾

20. En vérité, ils ne te serviront à rien contre Allāh. Et certainement les injustes sont amis les uns des autres; mais Allāh est l'Ami des pieux.

إِنَّهُمْ لَنُيْغُوْا عَنْكَ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا ۚ وَإِنَّ
الظَّالِمِينَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ ۚ وَاللَّهُ
وَلِيُّ الْمُتَّقِينَ ﴿٢٠﴾

¹ La supériorité octroyée aux Enfants d'Israël était sur les peuples connus de l'époque. Ils ignoraient l'existence d'un grand nombre de peuples sur terre. Toutefois, ils furent exaltés au-dessus des nations qu'ils connaissaient.

² Après eux, la Loi complète fut octroyée au Prophète^(s.a.w.) de l'Islam. Etant donné qu'il était prophète pour tous les peuples, sa Loi était universelle.

21. Ce *Livre renferme* des preuves claires et raisonnables pour l'humanité, et il est une direction et une miséricorde pour un peuple qui possède une foi ferme.

هَذَا بَصَائِرُ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ
لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿٢١﴾

22. Ceux qui commettent des iniquités s'imaginent-ils que Nous les traiterons de la même façon que ceux qui croient et font de bonnes œuvres, de sorte que leur vie et leur mort soient égales ? Leur jugement est *vraiment* mauvais !

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ اجْتَرَحُوا السَّيِّئَاتِ
أَنْ نَّجْعَلَهُمْ كَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ سَوَاءً مَّحْيَاهُمْ وَمَمَاتُهُمْ
عَسَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٢٢﴾

R.3

23. Et Allāh a créé les cieux et la terre avec vérité, et pour que chaque âme soit rétribuée pour ce qu'elle acquiert ; et ils ne seront pas injustement traités.

وَخَلَقَ اللَّهُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ
وَلِيُجْزِيَ كُلَّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ وَهُمْ
لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٣﴾

24. As-tu vu celui qui a tourné ses propres désirs en son dieu, et qu'Allāh a déclaré égaré alors qu'il a pleine connaissance *de la vérité*, et dont Il a scellé les oreilles et le cœur, et sur les yeux de qui Il a mis un voile ? Qui donc le guidera après *qu'Allāh l'ait condamné* ? Ne voulez-vous donc pas prendre note ?

أَفَرَأَيْتَ مَنْ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ وَأَضَلَّهُ
اللَّهُ عَلَىٰ عِلْمٍ وَخَتَمَ عَلَىٰ سَمْعِهِ وَقَلْبِهِ
وَجَعَلَ عَلَىٰ بَصَرِهِ غِشَاوَةً فَمَنْ يَهْدِيهِ
مِنْ بَعْدِ اللَّهِ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٢٤﴾

25. Et ils disent : « A part notre vie d'ici-bas, il n'y a rien ; nous mourons et nous vivons *ici* ; et il n'y a que le Temps qui nous détruit. » Mais ils n'ont aucune connaissance de cela ; ils ne font que conjecturer.

وَقَالُوا مَا هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ
وَنَحْيَا وَمَا يُهْلِكُنَا إِلَّا الدَّهْرُ وَمَا
لَهُمْ بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ إِلَّا
يُظَنُّونَ ﴿٢٥﴾

26. Et lorsque Nos Signes clairs leur sont récités, leur seul argument est qu'ils disent : « Ramenez

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ مَا كَانَ
حُجَّتَهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا اتُّوَابَا بِآبَائِنَا

nos pères si vous êtes véridiques ! »

إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٦﴾

27. Dis : « *C'est Allāh Qui vous donne la vie, puis vous fait mourir ; puis Il vous rassemblera le Jour de la Résurrection, sur lequel il n'y a aucun doute. Mais la plupart des hommes ne savent pas.* »

قُلِ اللَّهُ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ
يَجْمَعُكُمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ
وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٧٧﴾

R.4

28. A Allāh appartient le royaume des cieux et de la terre ; et le jour où l'Heure viendra, ce jour-là ceux qui rejettent la vérité seront les perdants.

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَوْمَ
تَقُومُ السَّاعَةُ يُومِذُ يَحْشُرُ الْمُبْطِطُونَ ﴿٢٨﴾

29. Et tu verras chaque peuple agenouillé. Chaque peuple sera appelé vers son registre, *et il leur sera dit* : « Aujourd'hui vous serez rétribués pour ce que vous avez fait.

وَتَرَى كُلَّ أُمَّةٍ جَائِيَةً كُلُّ أُمَّةٍ تُدْعَى
إِلَى كِتَابِهَا الْيَوْمَ تُجْزَوْنَ مَا كُنتُمْ
تَعْمَلُونَ ﴿٢٩﴾

30. Ceci est Notre Livre ; il témoigne contre vous avec vérité. Certainement Nous avons fait consigner par écrit *tout* ce que vous avez fait. »

هَذَا كِتَابُنَا يُنْطِقُ عَلَيْكُمْ بِالْحَقِّ ۖ
إِنَّا كُنَّا نَسْتَنْسِخُ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٠﴾

31. Alors, quant à ceux qui ont cru et qui ont fait de bonnes œuvres, leur Seigneur les admettra dans Sa miséricorde. C'est là le triomphe manifeste.

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
فَيُدْخِلُهُمْ رَبُّهُمْ فِي رَحْمَتِهِ ۚ ذَلِكَ
هُوَ الْفَوْزُ الْمُبِينُ ﴿٣١﴾

32. Mais quant à ceux qui n'ont pas cru, *il leur sera dit* : « Mes Signes ne vous furent-ils pas récités ? Mais vous étiez arrogants, et vous étiez un peuple coupable. »

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا أَفَلَمْ تَكُنْ آيَتِي
تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَاسْتَكْبَرْتُمْ وَكُنتُمْ
قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿٣٧﴾

33. Et lorsqu'il *vous* a été dit : « La promesse d'Allāh est certainement vraie, et *quant* à l'Heure, il n'y a pas de doute concernant sa venue, » vous avez dit : « Nous ne savons pas ce qu'est l'Heure ; nous pensons que ce n'est qu'une conjecture, et nous n'en sommes pas convaincus ! »

وَإِذْ قِيلَ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَالسَّاعَةُ لَا رَيْبَ فِيهَا قُلْتُمْ مَا نَدْرِي مَا السَّاعَةُ ۚ إِنَّ نَظْرُكُمْ إِلَّا ظَنٌّ وَمَا نَحْنُ بِمُستَيْقِنِينَ ﴿٣٣﴾

34. Et les mauvaises *conséquences* de leurs actions leur apparaîtront, et ce dont-ils se moquaient les enveloppera.

وَبَدَّ لَهُمْ سَيِّئَاتِ مَا عَمِلُوا وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٣٤﴾

35. Et il *leur* sera dit : « Aujourd'hui Nous vous oublierons tout comme vous aviez oublié la rencontre de votre Jour que voici. Et votre demeure est le Feu, et vous n'aurez pas d'aides.

وَقِيلَ الْيَوْمَ نُنَسِّكُمْ كَمَا نَسِيتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا وَمَا أُولَكُمُ النَّارُ وَمَا لَكُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٣٥﴾

36. Ceci parce que vous avez tourné en dérision les Signes d'Allāh, et que la vie du monde vous a trompés. » C'est pourquoi, ce jour-là ils ne seront pas retirés de là, et il ne leur en sera *même* pas accordé l'accès à la périphérie.

ذَلِكَ بِأَنَّكُمْ اتَّخَذْتُمْ آيَاتِ اللَّهِ هُزُوًا وَغَرَّتْكُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا ۚ فَالْيَوْمَ لَا يُخْرِجُونَ مِنْهَا وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٣٦﴾

37. Toute louange appartient donc à Allāh, le Seigneur des cieux, le Seigneur de la terre, le Seigneur de tous les mondes.

فَلِلَّهِ الْحَمْدُ رَبِّ السَّمُوتِ وَرَبِّ الْأَرْضِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٣٧﴾

38. Et à Lui la majesté dans les cieux et sur la terre ; et Il est le Puissant, le Sage.

وَلَهُ الْكِبَرِيَاءُ فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۚ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٣٨﴾

Chapitre 46
Sourate Al-Aḥqāf
(Révélée avant l'Hégire)

La révélation de cette sourate de trente-six versets dont le premier est la *Basmalah* se situe dans la période dite mecquoise. A la fin du précédent chapitre, il était question de la glorification de Dieu par tout ce qui est au ciel et sur terre ; la présente sourate commence par le même sujet, avec la précision que toute chose est basée sur la vérité, témoignant exclusivement de la vérité du Créateur. Les mécréants sont invités à constater la création d'Allāh – tout ce qui sur terre et au ciel, et tout ce qui est entre les deux – puis à identifier la création de leurs dieux imaginaires, si tant est qu'ils puissent ce faire. La logique interne est que toute création porte nécessairement la marque de son Créateur.

Le récit de l'anéantissement du peuple de 'Ād ne doit pas distraire le lecteur d'une caractéristique du style coranique : l'histoire est certes d'un peuple des temps anciens, mais elle constitue en même temps une prophétie, à savoir que des peuples futurs connaîtront des situations similaires.

La sourate revient à un thème qui est apparu précédemment : celui d'une fumée particulière, que les gens méprendront pour des nuages apportant des faveurs, mais qui en fait annoncera l'arrivée de radiation nucléaire. Ils ne pourront même pas sortir de chez eux, et leurs demeures ruinées seront les seuls indices de leur existence. De telles scènes ont été vues à Hiroshima et Nagasaki.

Le verset 34 pose la question suivante aux gens : ne voient-ils pas que Dieu ne Se fatigue pas de créer ? Or, au début de l'histoire de l'Islam, les gens ne pouvaient comprendre une telle question. Par contre, aujourd'hui la science cerne bien le phénomène du cycle perpétuel de la destruction de l'univers, et de sa réapparition à partir du néant, ad infinitum. Ceci indique en effet que Dieu ne Se lasse pas de créer et recréer des univers indéfiniment. Comment donc l'homme peut-il penser qu'il est impossible que Dieu le ressuscite après sa mort ?



Chapitre 46
Sourate Al-Ahqāf
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

VINGT-SIXIÈME PARTIE

2. Hā Mīm¹.

هَـ مِـ ٢

3. La révélation de ce Livre provient d'Allāh, le Puissant, le Sage.

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ
الْحَكِيمِ ③

4. Nous n'avons créé les cieux et la terre, et tout ce qui se trouve entre eux qu'en toute vérité, et pour un terme déterminé ; mais ceux qui refusent de croire se détournent de ce dont ils ont été avertis.

مَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا
إِلَّا بِالْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى ④ وَالَّذِينَ
كَفَرُوا عَمَّا أَنْذَرُوا مُعْرِضُونَ ⑤

5. Dis : « Savez-vous ce que c'est que vous invoquez en dehors d'Allāh ? Montrez-moi ce qu'ils ont créé de la terre. Ou ont-ils une part à la *création* des cieux ? Apportez-moi un Livre *révélé* avant celui-ci, ou quelque trace de connaissance à *votre appui*, si vous êtes véridiques. »

قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ
أَرُونِي مَاذَا خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ
شِرْكٌ فِي السَّمَوَاتِ ⑥ إِيْتُونِي بِكِتَابٍ
مِّنْ قَبْلِ هَذَا أَوْ أَثَرَةٍ مِّنْ عِلْمٍ
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ⑦

6. Et qui est plus égaré que celui qui, au lieu de *prier* Allāh, prie ceux qui, jusqu'au jour de la Résurrection, ne lui répondront pas, et ils sont *même* ignorants de leur prière ?

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ
مَنْ لَا يَسْتَجِيبُ لَهُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ
وَهُمْ عَنْ دُعَائِهِمْ غَفِلُونَ ⑧

7. Et lorsque les hommes seront rassemblés, *ces soi-disant divini-*

وَإِذَا حُشِرَ النَّاسُ كَانُوا لَهُمْ أَعْدَاءً

¹ Le Très-Louable, le Seigneur de l'Honneur.

tés deviendront leurs ennemies,
et désavoueront leur adoration.

وَكَانُوا بِعِبَادَتِهِمْ كُفْرِينَ ①

8. Et lorsque Nos Signes clairs leur sont récités, ceux qui refusent de croire disent de la vérité quand elle vient à eux, « Ceci est *de la* magie manifeste ! »

وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ هَذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ ②

9. Disent-ils : « Il l'a inventé ! » ? Dis : « Si je l'ai inventé, vous ne pouvez m'être d'aucun secours contre Allâh. Il sait mieux que quiconque ce dont vous discutez vainement. Il suffit comme Témoin entre moi et vous. Et Il est le Très-Pardonnant, le Miséricordieux. »

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ ③ قُلْ إِنْ افْتَرَيْتُهُ فَلَا تَمْلِكُونَ لِي مِنْ اللَّهِ شَيْئًا ④ هُوَ أَعْلَمُ بِمَا تُفِيضُونَ فِيهِ ⑤ كَفَىٰ بِهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ ⑥ وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ⑦

10. Dis : « Je ne suis pas une nouveauté parmi les Messagers, et je ne sais pas non plus ce qui sera fait de moi ni de vous. Je ne fais que suivre ce qui m'est révélé ; et je ne suis qu'un Avertisseur qui avertit clairement. »

قُلْ مَا كُنْتُ بِدْعًا مِّنَ الرُّسُلِ ⑧ وَمَا أَدْرِى مَا يُفْعَلُ بِي وَلَا بِكُمْ ⑨ إِنْ أَتَّبِعْ إِلَّا مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ وَمَا أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ⑩

11. Dis : « Dites-moi, si ce *Livre-ci* provient d'Allâh et que vous refusiez d'y croire, et qu'un témoin¹ d'entre les Enfants d'Israël témoigne de l'avènement de quelqu'un de semblable à lui, et qu'il a cru, et que vous faites preuve d'orgueil, *quel sera votre*

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَكَفَرْتُمْ بِهِ وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِّنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ عَلَىٰ مِثْلِهِ فَأَمَنَ وَاسْتَكْبَرْتُمْ ⑪ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي

¹ Le témoin est en fait Moïse^(a.s.) qui a cru en le Saint Prophète^(s.a.w.) ; en effet, Moïse avait affirmé ce qui suit : « Je leur susciterai du milieu de leurs frères un prophète comme toi, je mettrai mes paroles dans sa bouche, et il leur dira tout ce que je lui commanderai. » (Deutéronome 18 : 18). اسْتَكْبَرْتُمْ (istakbartum) se réfère au peuple des Enfants d'Israël qui a rejeté le Prophète^(s.a.w.) de l'Islam. Il leur est rappelé que le fondateur de leur communauté religieuse croyait en lui ; comment donc peuvent-ils à présent le dénier ? C'est dire qu'ils sont toujours affligés par l'arrogance, ce qui les empêche d'accepter les envoyés de Dieu.

sort ? » En vérité, Allâh ne guide pas le peuple injuste.

عَالَمُ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿١١﴾

R.2

12. Et ceux qui refusent de croire disent de ceux qui croient : « Si cela était un bien, ils n'auraient pas pu nous avoir dépassés pour l'accepter. » Et puisqu'ils n'ont pas été guidés par là, ils diront : « Ceci est un vieux mensonge. »

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا لَوْ كَانَ خَيْرًا مَّا سَبَقُونَا إِلَيْهِ ^ط وَإِذْ لَمْ يَهْتَدُوا بِهِ فَيَقُولُونَ هَذَا إِفْكٌ قَدِيمٌ ﴿١٢﴾

13. Et avant ceci, il y a eu le Livre de Moïse, une direction et une miséricorde ; et celui-ci est un Livre en arabe accomplissant les prophéties antérieures afin qu'il avertisse ceux qui font le mal, et est une bonne nouvelle pour ceux qui font le bien.

وَمِنْ قَبْلِهِ كِتَابُ مُوسَى إِمَامًا وَرَحْمَةً ^ط وَهَذَا كِتَابٌ مُصَدِّقٌ لِّسَانِ عَرَبِيٍّ لِّيُنذِرَ الَّذِينَ ظَلَمُوا ^ث وَبُشْرَى لِلْمُحْسِنِينَ ﴿١٣﴾

14. En vérité, ceux qui disent : « Notre Seigneur est Allâh, » et qui ensuite restent fermes – aucune crainte ne descendra sur eux, et ils ne seront pas affligés non plus.

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَامُوا ^ط فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١٤﴾

15. Ceux-là sont les habitants du Jardin ; ils y demeureront éternellement – une récompense pour ce qu'ils faisaient.

أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ خَالِدِينَ فِيهَا ^ع جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾

16. Et Nous avons enjoint à l'homme la bienveillance envers ses parents. Sa mère le porte avec douleur, et le met au monde avec douleur. Et sa gestation et son sevrage durent trente mois, jusqu'à ce qu'étant arrivé à sa pleine maturité, et ayant atteint l'âge de quarante ans, il dise : « Mon Seigneur, donne-moi la capacité d'être reconnaissant pour Ta grâce que Tu m'as accordée, ainsi qu'à mes parents, et de faire de telles bonnes

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ إِحْسَانًا ^ط حَمَلَتْهُ أُمُّهُ كُرْهًا وَوَضَعَتْهُ كُرْهًا ^ط وَحَمَلُهُ وَفِصْلُهُ ثَلَاثُونَ شَهْرًا ^ط حَتَّى إِذَا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَبَلَغَ أَرْبَعِينَ سَنَةً قَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِي أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَى وَالِدَيَّ وَأَنْ أَعْمَلَ

œuvres qui Te plaisent. Et rends mes descendants pieux pour moi. Je me tourne certainement vers Toi avec repentir ; et, en vérité, je suis de ceux qui se soumettent à Toi. »

صَالِحًا تَرْضَاهُ وَأَصْلِحْ لِي فِي ذُرِّيَّتِي ۖ
إِنِّي تُبْتُ إِلَيْكَ وَإِنِّي مِنَ الْمُسْلِمِينَ ①٧

17. C'est de ceux-là mêmes que Nous acceptons les meilleures de leurs œuvres ; et Nous passons sur leurs mauvaises actions¹. Ils seront parmi les habitants du Jardin, selon la vraie promesse qui leur fut faite.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ نَتَقَبَّلُ عَنْهُمْ أَحْسَنَ مَا
عَمِلُوا وَنَتَجَاوَزُ عَنْ سَيِّئَاتِهِمْ فِي
أَصْحَابِ الْجَنَّةِ ۖ وَعَدَ الصَّدَقِ الَّذِي
كَانُوا يُوعَدُونَ ①٧

18. Mais celui qui dit à ses parents : « Fi donc de vous deux ! Me menacez-vous *en disant* que je serai ramené à la vie, alors que des générations ont déjà disparu avant moi ? » Et tous deux appellent Allāh à leur secours *et disent à leur fils* : « Malheur à toi ! Crois, car la promesse d'Allāh est vraie. » Mais il dit : « Ce ne sont que des fables des anciens ! »

وَالَّذِي قَالَ لِيَا أَدِيهِ أَفِ لَكُمْ
أَتَعِدُنِيَ أَن أُخْرَجَ وَقَدْ خَلْتُ
الْقُرُونُ مِن قَبْلِي ۚ وَهُمَا يَسْتَغِيثَانِ اللَّهَ
وَأَيْلَكَ آمِنٌ ۚ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ ۖ فَيَقُولُ
مَا هَذَا إِلَّا آسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ①٨

19. Ce sont ceux-là contre qui la condamnation *au châtement* est venue à échéance *tout comme*, avec les communautés des djinns et des hommes qui les avaient devancés. En vérité, ils étaient les perdants.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي
أَمْرِ قَدْ خَلْتُ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْجِنِّ
وَالنَّاسِ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا خَسِرِينَ ①٩

20. Et pour tous il y a des grades selon ce qu'ils faisaient, et afin qu'Allāh puisse les récompenser intégralement pour leurs œuvres ; et ils ne seront pas injustement traités.

وَلِكُلٍّ دَرَجَاتٌ مِّمَّا عَمِلُوا ۚ
وَلِيُؤْفِيَهُمْ أَعْمَالَهُمْ وَهُمْ لَا
يُظْلَمُونَ ②٠

¹ Dieu ne basera pas la récompense des croyants sur leurs actions de moindre valeur mais sur leurs plus belles œuvres.

21. Et le jour où ceux qui refusent de croire seront présentés au Feu, *il leur sera dit* : « Vous avez épuisé vos bonnes choses dans votre vie du monde, et vous en avez tiré des bénéfices temporaires. Aujourd'hui, vous serez payés du châtimement ignominieux, parce que, sans raison, vous avez été arrogants sur la terre, et que vous vous êtes rebellés. »

وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ ۚ
أَذْهَبْتُمْ طَيِّبَاتِكُمْ فِي حَيَاتِكُمُ الدُّنْيَا
وَأَسْتَمْتُمْ بِهَا ۖ فَالْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ
الْهُونِ بِمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ فِي
الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ ۖ وَبِمَا كُنْتُمْ
تَفْسُقُونَ ۝٢١

R.3

22. Et rappelle-toi le frère des 'Ād, lorsqu'il avertit son peuple parmi les dunes – et ceux qui avertissent vinrent avant lui et après lui – *en disant* : « N'adorez qu'Allāh ; je crains pour vous le châtimement d'un Jour Énorme. »

وَأذْكُرُ أَخَا عَادٍ ۖ إِذْ أَنْذَرَ قَوْمَهُ
بِالْأَحْقَافِ ۖ وَقَدْ خَلَّتِ التُّدُرُ مِنْ بَيْنِ
يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ ۖ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ ۚ
إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ
عَظِيمٍ ۝٢٢

23. Ils dirent : « Es-tu venu auprès de nous pour nous détourner de nos dieux ? Apporte-nous donc ce dont tu nous menaces, si tu es vraiment des véridiques ! »

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَاْفِكَنَا عَنْ الْهِتِئَاتِ ۚ فَآتِنَا
بِمَا تَعِدُنَا إِن كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ۝٢٣

24. Il dit : « C'est Allāh Seul Qui en a la connaissance. Et je vous transmets ce avec quoi j'ai été envoyé, mais je vois que vous êtes un peuple très ignorant. »

قَالَ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ ۖ وَأُبَلِّغُكُمْ مَا
أُرْسِلْتُ بِهِ وَلَكِنِّي أَرِكُمْ قَوْمًا
تَجْهَلُونَ ۝٢٤

25. Puis, lorsqu'ils le virent s'avancer – *le châtimement* – vers leurs vallées *sous la forme* d'un nuage, ils dirent : « Ceci est un nuage qui nous donnera de la pluie. » « Non, mais c'est ce que vous avez cherché à hâter : un vent dans lequel il y a un châtimement douloureux. »

فَلَمَّا رَأَوْهُ عَارِضًا مُسْتَقْبِلَ أَوْدِيَّتِهِمْ ۚ
قَالُوا هَذَا عَارِضٌ مُّمْطَرُنَا ۖ بَلْ هُوَ مَا
اسْتَعْجَلْتُمْ بِهِ ۖ رِيحٌ فِيهَا عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝٢٥

26. Il détruira tout par le commandement de son Seigneur. » Et ils devinrent tels qu'il n'y eut plus rien à voir, excepté leurs habitations. C'est ainsi que Nous rétribuons le peuple coupable.

تَدْمِرُ كُلَّ شَيْءٍ بِأَمْرِ رَبِّهَا فَأَصْبَحُوا
لَا يُرَى إِلَّا مَسْكِنُهُمْ ۚ كَذَلِكَ
نَجْزِي الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ ﴿٢٦﴾

27. Et Nous les avons établis d'une façon meilleure que celle dont Nous vous avons établis, et Nous leur avons donné des oreilles et des yeux et des cœurs. Mais ni leurs oreilles, ni leurs yeux, ni leurs cœurs ne leur furent d'aucun recours, puisqu'ils nièrent les Signes d'Allâh ; et ce dont ils se moquaient les a cernés.

وَلَقَدْ مَكَّنَّهُمْ فِيمَا آتَيْنَاهُمْ لَعَلَّكُمْ
تَعْلَمُونَ ۚ وَجَعَلْنَا لَهُمْ سَمْعًا وَآبْصَارًا
وَأَفْئِدَةً ۚ فَمَا أَعْنَى عَنْهُمْ سَمْعُهُمْ
وَلَا أَبْصَارُهُمْ وَلَا أَفْئِدَتُهُمْ مِنْ شَيْءٍ
إِذْ كَانُوا يَجْحَدُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَحَاقَ
بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٢٧﴾

R.4

28. Et Nous avons sûrement détruit des villes tout autour de vous et Nous avons varié les Signes, afin qu'ils se tournent vers Nous.

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا مَا حَوْلَكُمْ مِنَ الْقُرَى
وَصَرَّفْنَا الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢٨﴾

29. Pourquoi donc ne les ont-ils pas aidés, ceux qu'ils avaient pris pour dieux en dehors d'Allâh, afin de s'approcher de Lui ? *Non*, mais ils ne leur ont été d'aucun recours. C'était là le résultat de leur mensonge, et de ce qu'ils avaient inventé.

فَلَوْلَا نَصْرُهُمُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ
اللَّهِ قُرْبَانًا إِلَهًا ۚ بَلْ ضَلُّوا عَنْهُمْ
وَذَلِكَ إِفْكُهُمْ وَمَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٢٩﴾

30. Et souviens-toi quand Nous avons envoyé vers toi un groupe de djinns¹, qui voulaient entendre réciter le Coran, et quand ils furent présents à sa récitation, ils se dirent entre eux : « Demeurez silencieux et écoutez, » et quand ce

وَإِذْ صَرَفْنَا إِلَيْكَ نَفَرًا مِنَ الْجِنِّ
يَسْمِعُونَ الْقُرْآنَ فَلَمَّا حَضَرُوهُ
قَالُوا أَنْصِتُوا فَلَمَّا قُضِيَ وَلَّوْا إِلَى

¹ Voir la note intéressant les versets suivants : chapitre 72, versets 2-10.

fut terminé, ils retournèrent auprès de leur peuple, en avertisseurs.

قَوْمَهُمْ مُنْذِرِينَ ③٠

31. Ils dirent : « O notre peuple, nous avons entendu un Livre, qui a été révélé après Moïse, accomplissant ce qui le précède ; il guide vers la vérité et vers un droit chemin¹.

قَالُوا يَقُومُنَا إِنَّا سَمِعْنَا كِتَابًا أُنْزِلَ مِنْ
بَعْدِ مُوسَى مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ يَهْدِي
إِلَى الْحَقِّ وَإِلَى طَرِيقٍ مُسْتَقِيمٍ ③١

32. O notre peuple², répondez à celui qui appelle vers Allāh, et croyez en Lui. Il vous pardonnera vos péchés, et vous protégera contre un châtiment douloureux.

يَقُومُنَا أَجِيبُوا دَاعِيَ اللَّهِ وَآمِنُوا بِهِ
يَغْفِرْ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيَجْرُكُمْ مِنْ
عَذَابِ الْيَمِّ ③٢

33. Et quiconque ne répond pas au Héraut d'Allāh, ne peut faire échouer *Ses plans* sur la terre, et ne peut non plus avoir de protecteur en dehors de Lui. Ceux-là sont dans une erreur manifeste. »

وَمَنْ لَا يَجِبْ دَاعِيَ اللَّهِ فَلَيْسَ بِمُعْجِزٍ
فِي الْأَرْضِ وَلَيْسَ لَهُ مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءٌ ٭
أُولَئِكَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ③٣

34. N'ont-ils pas vu qu'Allāh, Qui a créé les cieux et la terre, et Qui n'a pas été fatigué par leur création, a le pouvoir de donner la vie aux morts ? Oui, en vérité, Il a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut.

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ وَلَمْ يَعْْي بِخَلْقِهِنَّ بِقَدِيرٍ
عَلَى أَنْ يُحْيِيَ الْمَوْتَى ٭ بَلَى إِنَّهُ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ③٤

35. Et le jour où ceux qui refusent de croire seront présentés au Feu, *il leur sera dit* : « Ceci n'est-il pas la vérité ? » Ils diront : « Mais

وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ ٭
أَلَيْسَ هَذَا بِالْحَقِّ ٭ قَالُوا بَلَى وَرَبَّنَا ٭

¹ Ce verset déclare clairement que le prophète qui devait apporter la Loi complète après Moïse est désormais arrivé.

² A leur retour, ces chefs ont encouragé leur peuple à accepter le Prophète de l'Islam pour leur propre bien, en leur disant que quiconque rejette l'envoyé de Dieu ne peut arrêter l'avancée de celui-ci.

si, par notre Seigneur ! » Il dira :
« Alors goûtez le châtement, parce
que vous aviez refusé de croire. »

قَالَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ
تَكْفُرُونَ ﴿٥٥﴾

36. Aie donc de la patience, comme en ont eu les Messagers qui étaient des hommes de grande détermination ; et ne sois pas pressé en ce qui les concerne ; le jour où ils verront ce dont ils sont menacés, il leur semblera n'être restés *dans le monde* que pendant une heure d'une journée¹. Le Message a été transmis ; qui d'autre sera détruit si ce n'est le peuple rebelle ?

فَاصْبِرْ كَمَا صَبَرَ أُولُوا الْعِزْمِ مِنَ
الرُّسُلِ وَلَا تَسْتَعْجِلْ لَهُمْ ۚ كَانَهُمْ يَوْمَ
يَرَوْنَ مَا يُوعَدُونَ لَمْ يَلْبَثُوا إِلَّا
سَاعَةً مِّنْ نَّهَارٍ ۚ بَلَّغْ ۚ فَهَلْ يَهْتَكُ
عِلْمِي إِلَّا الْقَوْمَ الْفَاسِقُونَ ﴿٥٦﴾

¹Après avoir prodigué tous ces conseils, l'avertissement suprême est donné, celui que donne en effet tout prophète à son peuple : croyez en la vie après la mort. Sans cela, la croyance reste incomplète.

Chapitre 47
Sourate Muḥammad
(Révélée après l'Hégire)

D'origine médinoise, la sourate *Muḥammad* contient trente-neuf versets. Cette sourate de peu de versets est tout de même un résumé des thèmes apparaissant dans les sourates précédentes. Ceci coïncide avec le fait que le Prophète Muḥammad^(s.a.w.) est la manifestation de tous les prophètes.

Au verset 19 il est déclaré que lorsque viendra la révolution spirituelle, la raison d'être de l'avènement du Prophète^(s.a.w.), à quoi servira-t-il aux gens de commencer à écouter ses conseils alors qu'elle est déjà là ?



Chapitre 47
Sourate Muḥammad
(Révélée après l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Ceux qui refusent de croire et empêchent les gens de suivre la voie d'Allāh – Il rend vaines leurs œuvres.

الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
أَصْلَ أَعْمَالِهِمْ ①

3. Mais *quant* à ceux qui croient, et font de bonnes œuvres, et croient à ce qui a été révélé à Muḥammad – et c'est la vérité *provenant* de leur Seigneur – Il leur enlèvera leurs méfaits, et reformera leur conduite.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَآمَنُوا
بِمَا نُزِّلَ عَلَى مُحَمَّدٍ وَهُوَ الْحَقُّ مِنْ
رَبِّهِمْ ② كَفَّرَ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَأَصْلَحَ
بَالَهُمْ ②

4. Cela est parce que ceux qui refusent de croire suivent le mensonge, tandis que ceux qui croient suivent la vérité *émanant* de leur Seigneur. C'est ainsi qu'Allāh explique leurs états aux hommes à travers des similitudes.

ذَلِكَ بِأَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا اتَّبَعُوا الْبَاطِلَ
وَأَنَّ الَّذِينَ آمَنُوا اتَّبَعُوا الْحَقَّ مِنْ رَبِّهِمْ ③
كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ لِلنَّاسِ أَمْثَالَهُمْ ③

5. Et lorsque vous rencontrez les mécréants *en bataille régulière*, frappez-les au cou ; et lorsque vous les aurez vaincus, serrez bien les liens. Ensuite plus tard, *relâchez-les* soit comme une faveur soit contre une rançon – jusqu'à ce que la guerre dépose ses fardeaux. C'est cela *l'ordonnance*. Et si Allāh l'avait voulu, Il aurait pu les châtier Lui-Même, mais Il éprouve certains d'entre vous par le moyen des autres. Et *quant* à ceux qui sont tués dans

فَإِذَا لَقِيتُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا فَضَرْبَ
الرِّقَابِ ④ حَتَّىٰ إِذَا أَتَخْتَمُوهُمْ
فَشُدُّوا الوثَاقَ ⑤ فِيمَا مَنَّا بَعْدَ وَاِمَا
فِدَاءٍ حَتَّىٰ تَضَعَ الْحَرْبُ أَوْزَارَهَا ⑥
ذَلِكَ ⑦ وَلَوْ يَشَاءُ اللَّهُ لَانتَصَرْنَا مِنْهُمْ
وَلَكِن لِّيَبْلُوَ بَعْضَكُمْ بِبَعْضٍ ⑧ وَالَّذِينَ

la voie d'Allāh – Il ne rendra jamais vaines leurs œuvres¹.

قَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَلَنْ يُضِلَّ
أَعْمَالَهُمْ ⑤

6. Il les guidera, et reformera leur conduite.

سَيَهْدِيهِمْ وَيُصْلِحُ بَالَهُمْ ⑥

7. Et Il les admettra dans le Jardin qu'Il a embelli et a rendu distingué pour eux.

وَيُدْخِلُهُمُ الْجَنَّةَ عَرَّفَهَا لَهُمْ ⑦

8. O vous qui croyez ! Si vous aidez la cause d'Allāh, Il vous aidera, et affermira vos pas.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَنْصُرُوا اللَّهَ
يُنْصِرْكُمْ وَيُثَبِّتْ أَقْدَامَكُمْ ⑧

9. Mais quant à ceux qui refusent de croire, pour eux c'est la ruine, et Il rendra vaines leurs œuvres.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا فَتَعْسًا لَهُمْ وَأَضَلَّ
أَعْمَالَهُمْ ⑨

10. C'est parce qu'ils détestent ce qu'Allāh a révélé ; ainsi a-t-Il rendu vaines leurs œuvres.

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَرِهُوا مَا أُنْزِلَ اللَّهُ فَاحْبَطَ
أَعْمَالَهُمْ ⑩

11. N'ont-ils pas parcouru la terre et vu quelle a été la fin de leurs devanciers ? Allāh les a complètement anéantis, et il en sera de même pour les mécréants.

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا
كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ⑪
دَمَّرَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَلِلْكَافِرِينَ أَمْثَالُهَا ⑪

12. Ceci est parce qu'Allāh est le Protecteur de ceux qui croient, et quant aux mécréants, il n'y a pour eux aucun protecteur.

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ مَوْلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَأَنَّ
عِلَّةَ الْكَافِرِينَ لَا مَوْلَى لَهُمْ ⑫

¹ Des aspects importants du djihad sont exhibés dans ce verset. Tout d'abord, les musulmans sont tenus de garder ligotés les gens qui les ont agressés et qui sont à présent tombés entre leurs mains, jusqu'à ce que cesse la guerre. Ensuite, ceux-ci peuvent être libérés soit contre une rançon, soit gracieusement sans demander rançon et ce sera là un acte de bonté. Que ceux qui soutiennent que les guerres de l'Islam étaient agressives et avaient comme but la conversion forcée se ravissent donc : ce verset constitue une négation tacite de leur postulat. En effet, n'est-ce pas le moment rêvé de forcer des gens à se convertir lorsqu'ils sont ligotés et à la merci des croyants ? Au contraire, nous voyons que le commandement est de libérer ces incroyants contre rançon, voire sans rançon par bonté, tels qu'ils sont, dans leur état d'incroyance.

R.2

13. En vérité, Allāh admettra ceux qui croient et font de bonnes œuvres, dans des Jardins sous lesquels coulent des rivières ; tandis que ceux qui refusent de croire jouissent des bénéfices temporaires, et mangent comme mangent les bestiaux, et leur lieu de séjour sera le Feu.

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَالَّذِينَ كَفَرُوا يَتَمَتَّعُونَ وَيَأْكُلُونَ كَمَا تَأْكُلُ الْأَنْعَامُ وَالنَّارُ مَثْوًى لَّهُمْ ۝١٣

14. Et que de villes, plus puissantes que ta ville qui t'a expulsé, n'avons-Nous détruites, et *quant aux habitants*, ils n'eurent personne pour les aider !

وَكَأَيِّنْ مِنْ قَرْيَةٍ هِيَ أَشَدُّ قُوَّةً مِنْ قَرْيَتِكَ الَّتِي أَخْرَجْتَكَ ۚ أَهْلَكْنَاهُمْ فَلَا نَاصِرَ لَهُمْ ۝١٤

15. Celui-là donc qui *s'appuie* sur une preuve manifeste de la part de son Seigneur, est-il pareil à ceux à qui l'iniquité de leurs œuvres est embellie, et qui suivent leurs mauvais penchants ?

أَفَمَنْ كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّهِ كَمَنْ زُيِّنَ لَهُ سُوءُ عَمَلِهِ وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ ۝١٥

16. *Voici* une description du Jardin qui a été promis aux pieux : il s'y trouve des rivières d'eau qui ne se corrompt point ; et des rivières de lait dont le goût ne change point ; et des rivières de vin, un délice pour ceux qui boivent, et des rivières de miel clarifié. Et ils y auront des fruits de toutes espèces, ainsi qu'un pardon de leur Seigneur. Ceux qui jouissent d'une telle félicité peuvent-ils être pareils à ceux qui séjournent dans le Feu, et à qui l'on donne de l'eau bouillante à boire, de sorte qu'elle déchire leurs entrailles ?¹

مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وُعدَ الْمُتَّقُونَ ۖ فِيهَا أَنْهَارٌ مِنْ مَاءٍ غَيْرِ آسِنٍ ۚ وَأَنْهَارٌ مِنْ لَبَنٍ لَمْ يَتَغَيَّرْ طَعْمُهُ ۚ وَأَنْهَارٌ مِنْ خَمْرٍ لَذَّةٍ لِلشَّارِبِينَ ۚ وَأَنْهَارٌ مِنْ عَسَلٍ مُصَفًّى ۖ وَلَهُمْ فِيهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ ۚ وَمَغْفِرَةٌ مِنْ رَبِّهِمْ ۖ كَمَنْ هُوَ خَالِدٌ فِي النَّارِ وَسُقُوا مَاءً حَمِيمًا فَقَطَّعَ أَمْعَاءَهُمْ ۝١٦

¹ Tout le récit repose sur des métaphores. En effet, l'eau stagnante ne peut échapper à la putréfaction de ce qu'elle contient ni le lait peut-il perdurer sans tourner ni encore le vin

(suite à la page suivante)

17. Et parmi eux il y en a qui t'écoutent jusqu'à ce que, quand ils quittent ta présence, ils disent à ceux à qui le savoir a été accordé : « Qu'est-ce qu'il racontait à l'instant ? » Ce sont ceux-là dont Allāh a scellé le cœur, et qui suivent leurs mauvais penchants.

وَمِنْهُمْ مَنْ يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ حَتَّى إِذَا خَرَجُوا مِنْ عِنْدِكَ قَالُوا لِلَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ مَاذَا قَالَ آنِفًا ۚ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ طَبَعَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ ۖ

18. Mais *quant* à ceux qui suivent la bonne voie, Il les y fait progresser, et leur accorde leur droiture.

وَالَّذِينَ اهْتَدَوْا زَادَهُمْ هُدًى وَاتَّبَعُوا تَقْوَاهُمْ ۖ

19. Ils n'attendent que l'Heure, qu'elle leur survienne subitement. Les signes en sont déjà arrivés. Mais à quoi leur servira le rappel lorsqu'elle leur sera survenue ?

فَهَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً ۖ فَقَدْ جَاءَ أَشْرَاطُهَا ۚ فَأَنَّى لَهُمْ إِذَا جَاءَهُمْ ذِكْرُهُمْ ۖ

20. Sache donc qu'il n'y a de dieu qu'Allāh, et demande pardon pour tes manquements *qui en somme ne sont pas délibérés*, et demande pardon pour les croyants et les croyantes. Et Allāh connaît vos allées et venues et votre lieu de repos.

فَاعْلَمْ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَاسْتَغْفِرْ لِذَنْبِكَ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ۚ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مُتَقَلَّبَكُمْ وَمَثْوَاكُمْ ۖ

R.3

21. Et ceux qui croient disent : « Pourquoi une sourate n'est-elle pas révélée ? » Mais lorsqu'une sourate décisive est révélée, et que le combat y est mentionné, tu vois ceux dont le cœur est atteint d'une maladie te regarder avec le regard de celui qui s'évanouit à

وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا لَوْلَا نُزِّلَتْ سُورَةٌ ۚ فَإِذَا أُنْزِلَتْ سُورَةٌ مُحْكَمَةٌ وَذُكِرَ فِيهَا الْقِتَالُ ۖ رَأَيْتَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ نَظَرَ الْمَغْشِيِّ

(suite de la page précédente)

peut-il apporter le plaisir sans intoxiquer. Qui plus est, aucun homme ne se sentirait heureux en ce monde s'il ne possédait que ces trois choses. Conclusion : ce sont tout simplement des similitudes. Le message est que des choses meilleures que celles de ce monde seront offertes aux gens pieux dans le monde à venir.

l'approche de la mort. Que la destruction les saisisse donc !

عَلَيْهِمِ الْمَوْتُ فَأُولَىٰ لَهُمْ ۖ

22. L'obéissance et une parole convenable *auraient été meilleures pour eux*. Et quand l'affaire est décidée, il vaudrait mieux pour eux qu'ils soient fidèles à Allāh.

طَاعَةٌ وَقَوْلٌ مَّعْرُوفٌ فَإِذَا عَزَمَ الْأَمْرُ ۖ فَلَوْ صَدَقُوا اللَّهَ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ ۚ

23. Voudriez-vous donc, si l'autorité vous était accordée, créer du désordre sur la terre, et rompre vos liens de parenté ?

فَهَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ تَوَلَّيْتُمْ أَنْ تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ وَتَقَطَّعُوا أَرْحَامَكُمْ ۚ

24. Ce sont ceux-là qu'Allāh a maudits, a rendus sourds, et a aveuglés.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ فَأَصَمَّهُمْ وَأَعَلَّىٰ أَبْصَارَهُمْ ۚ

25. Ne veulent-ils donc pas réfléchir sur le Coran, ou est-ce que leur cœur est verrouillé de l'intérieur ?

أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ الْقُرْآنَ أَمْ عَلَىٰ قُلُوبٍ أَقْفَالُهَا ۚ

26. Assurément, ceux qui tournent le dos après que la direction leur soit devenue manifeste, Satan les a séduits, et leur a tendu de faux espoirs.

إِنَّ الَّذِينَ ارْتَدُّوا عَلَىٰ أَدْبَارِهِمْ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْهُدَىٰ ۖ الشَّيْطَانُ سَوَّلَ لَهُمْ ۖ وَأَمْلَىٰ لَهُمْ ۚ

27. C'est parce qu'ils ont dit à ceux qui détestent ce qu'Allāh a révélé : « Nous vous obéissons dans certaines choses. » Et Allāh connaît leurs secrets.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لِلَّذِينَ كَرِهُوا مَا نَزَّلَ اللَّهُ سَطَطِيْعُكُمْ فِي بَعْضِ الْأَمْرِ ۖ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِسْرَارَهُمْ ۚ

28. Mais comment sera-t-il lorsque les anges les feront mourir, leur frappant le visage et le dos ?

فَكَيْفَ إِذَا تَوَفَّتْهُمُ الْمَلَائِكَةُ يُضْرَبُونَ وَجُوهَهُمْ وَأَدْبَارَهُمْ ۚ

29. C'est parce qu'ils suivaient ce qui courrouçait Allāh, et qu'ils détestaient ce qui Lui était agréable. Il a donc rendu vaines leurs œuvres.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ اتَّبَعُوا مَا آسَخَطَ اللَّهُ
وَكَرِهُوا رِضْوَانَهُ فَأَحْبَطَ أَعْمَالَهُمْ ۚ

R.4

30. Ceux dans le cœur de qui siège une maladie, s'imaginent-ils qu'Allāh ne fera pas apparaître leur haine ?

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ أَن
لَّن يُخْرِجَ اللَّهُ أَضْغَانَهُمْ ۖ

31. Et si Nous le voulions, Nous pourrions te les montrer, pour que tu les reconnaisses à leurs traits. Et tu les reconnaitras assurément au ton de leur discours. Et Allāh connaît vos actions¹.

وَلَوْ نَشَاءُ لَأَرَيْنَاكُمْ فَلَعَرَفْتَهُمْ
بِسِيمَتِهِمْ ۖ وَلَتَعْرِفَنَّهُمْ فِي لَحْنِ الْقَوْلِ
وَاللَّهُ يَعْلَمُ أَعْمَالَكُمْ ۝

32. Et Nous vous éprouverons assurément jusqu'à ce que Nous distinguions ceux d'entre vous qui sont les *véritables* combattants *pour la cause d'Allāh*, et ceux qui sont endurants. Et *par le moyen d'épreuves*, Nous rendrons manifestes les faits exacts vous concernant.

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ حَتَّىٰ نَعْلَمَ الْمُجْهِدِينَ
مِنْكُمْ وَالصَّابِرِينَ ۖ وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ ۝

33. Ceux qui refusent de croire, et empêchent *les gens* de suivre la voie d'Allāh, et qui s'opposent au Messager, après que la direction leur soit devenue manifeste, ne nuiront nullement à Allāh ; et Il rendra vaines leurs œuvres.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
وَشَاقُّوا الرَّسُولَ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ
الْهُدَىٰ لَن يَضُرُّوا اللَّهَ شَيْئًا ۖ وَسَيُحِطُّ
أَعْمَالَهُمْ ۝

34. O vous qui croyez ! Obéissez à Allāh et obéissez au Messager, et ne rendez pas vaines vos œuvres.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا
الرَّسُولَ وَلَا تُبْطِلُوا أَعْمَالَكُمْ ۝

¹ Les hypocrites sont avertis ici que s'ils pensent pouvoir cacher éternellement la hargne et l'hostilité qu'ils ressentent pour les croyants dans leur cœur, qu'ils se ravisent : le Prophète (s.a.w.) arrive à les reconnaître à leurs visages et leurs propos. Il leur est peut-être donné de tromper les gens simples, mais le Messager d'Allah, quant à lui, les reconnaît facilement.

35. En vérité, ceux qui refusent de croire, et empêchent *les gens* de suivre la voie d'Allāh, et meurent ensuite en état de mécréance – Allāh ne leur pardonnera assurément pas.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
ثُمَّ مَاتُوا وَهُمْ كُفَّارٌ فَلَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ
لَهُمْ ③٥

36. Ne faiblissez donc pas, *sur-tout* au point de solliciter la paix alors qu'il est *déjà* certain que vous aurez la victoire. Allāh est avec vous, et Il ne vous privera pas de *la récompense* de vos actions.

فَلَا تَهِنُوا وَتَدْعُوا إِلَى السَّلَامِ ۖ وَأَنْتُمْ
الْأَعْلَوْنَ ۖ وَاللَّهُ مَعَكُمْ وَلَنْ يَتْرُكَكُمْ
أَعْمَالَكُمْ ③٦

37. La vie de ce monde n'est qu'un jeu et un amusement ; et si vous croyez, et si vous agissez avec droiture, Il vous accordera vos récompenses, et ne vous demandera pas vos biens.

إِنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهُوَ ۖ وَإِنْ
تُؤْمِنُوا وَتَتَّقُوا يُؤْتِكُمْ أَجُورَكُمْ
وَلَا يَسْأَلْكُمْ أَمْوَالَكُمْ ③٧

38. S'il vous les demandait et vous pressait, vous deviendriez avares, et Il ferait apparaître vos rancœurs.

إِنْ يَسْأَلْكُمْ مَوْلَاهَا فَيُخَفِّكُمْ تَبَخَّلُوا
وَيُخْرِجْ أَصْغَانَكُمْ ③٨

39. Attention ! Vous êtes ceux qui sont appelés à dépenser dans la voie d'Allāh ; mais il y en a parmi vous qui sont avares. Et quiconque est avare, n'est avare qu'envers sa propre âme. Et Allāh Se suffit à Lui-Même, et c'est vous qui êtes dans le besoin. Et si vous tournez le dos, Il vous remplacera par un autre peuple ; alors ceux-là ne seront pas *avares* comme vous.

هَآنَتُمْ هَؤُلَاءِ تَدْعُونَ لِتُقْفَلُوا فِي
سَبِيلِ اللَّهِ ۖ فَمِنْكُمْ مَنْ يَبْخُلُ ۚ وَمَنْ
يَبْخُلْ فَإِنَّمَا يَبْخُلُ عَنْ نَفْسِهِ ۗ وَاللَّهُ
الْغَنِيُّ وَأَنْتُمُ الْفُقَرَاءُ ۚ وَإِنْ تَتَوَلَّوْا
يَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُونُوا
أَكْثَرًا ۖ أَمْوَالَكُمْ ③٩

Chapitre 48
Sourate Al-Fath
(Révélée après l'Hégire)

Cette sourate a été révélée à Médine suivant le retour du Messager^(s.a.w.) d'Allāh après le pacte de Ḥudaybiyyah. La *Basmalah* est le premier de ses trente versets. Ici, après la sourate *Muḥammad*, est évoquée le rang élevé du Prophète^(s.a.w.), plus précisément au verset 11, dont on peut comprendre qu'il s'était voué entièrement à Allāh, tant et si bien que sa venue était pour ainsi dire la venue de Dieu. Faire le serment d'allégeance à sa main équivalait à le faire à la Main de Dieu, tel qu'il en ressort de **إِنَّا لِلّٰهِ وَأِنَّا اِلَيْهِ رَاٰجِعُونَ** : En vérité, ceux qui te prêtent serment d'allégeance, prêtent en fait serment à Allāh. La main d'Allāh est sur leurs mains.

L'incident du renouvellement du serment d'allégeance au pied d'un arbre à Ḥudaybiyyah est ensuite remémoré au verset 19 ; cet acte d'allégeance apporta une grande tranquillité d'esprit et une sérénité complète aux croyants qui souffraient encore d'avoir été refusé l'accès à la Ka'bah quand ils s'y rendirent avec l'intention d'accomplir le Ḥajj. Ce qui avait tout l'air d'être une défaite était en réalité le début d'une série de victoires, dont certaines étaient proches et d'autres destinées pour l'avenir.

Aux croyants il est affirmé que le songe du Prophète^(s.a.w.) s'avérera correct : les Compagnons entreront à la Mecque en accomplissant les rites du Ḥajj. La victoire sur la Mecque marquera la victoire sur l'humanité en entier.

A l'instar de la sourate précédente, le nom du Prophète Muḥammad^(s.a.w.) est mentionné ici, et la prophétie de Moïse^(a.s.) sur l'avènement de ce Prophète majestueux est évoquée ; celle-ci est accompagnée de certaines caractéristiques de ce Prophète et de ses Compagnons.

Tout comme l'Ancien Testament, l'Evangile de Jésus^(a.s.) contient lui aussi une prophétie sur l'avènement de ce Prophète, et elle est mentionnée ici. La prophétie parle de l'avènement d'une manifestation de son attribut de beauté qui est assimilée à une culture que les arrogants voudront vainement piétiner, et dont plusieurs jardiniers s'occuperont.



Chapitre 48
Sourate Al-Fath
(Révélée après l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. En vérité, Nous t'avons accordé une victoire manifeste,

إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُبِينًا ①

3. Afin qu'Allāh puisse te pardonner tes manquements passés et futurs¹, et qu'Il puisse compléter Sa grâce sur toi, et continuer à te guider sur un droit chemin ;

لِيَغْفِرَ لَكَ اللَّهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِكَ وَمَا تَأَخَّرَ وَيُتِمَّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَيَهْدِيَكَ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ①

4. Et afin qu'Allāh puisse t'aider d'une aide puissante.

وَيَنْصُرَكَ اللَّهُ نَصْرًا عَزِيزًا ①

5. C'est Lui Qui a fait descendre la tranquillité dans le cœur des croyants, afin qu'avec leur foi ils puissent s'affermir davantage dans la foi – et c'est à Allāh qu'appartiennent les armées des cieux et de la terre, et Allāh est Omniscient, Sage –

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ السَّكِينَةَ فِي قُلُوبِ الْمُؤْمِنِينَ لِيَزْدَادُوا إِيمَانًا مَعَ إِيمَانِهِمْ ① وَلِلَّهِ جُودُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ① وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ①

6. Afin qu'Il puisse admettre les croyants et les croyantes dans des Jardins sous lesquels coulent des rivières, où ils demeureront éternellement, et afin qu'Il puisse leur enlever leurs méfaits – et aux yeux d'Allāh, cela est un très grand succès –

لِيَدْخِلَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَيُكَفِّرَ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ ① وَكَانَ ذَلِكَ عِنْدَ اللَّهِ فَوْزًا عَظِيمًا ①

¹ De grandes victoires sont promises ici aux croyants. Dans ce verset, le terme ذَنْبٌ (dhanb) ne signifie pas le péché, sinon l'on pourrait croire que le Prophète de l'Islam a été informé ici qu'il peut continuer à pécher et Dieu quant à Lui continuera de le lui pardonner ; ce serait absurde. Le sens est en fait que tout comme la vie du Prophète était sans tâche jusqu'ici, sa vie à venir sera elle aussi immaculée, tant et si bien que la faveur de Dieu sera parachevée sur lui. Cette faveur est en fait le prophétat.

7. Et *afin* qu'il puisse châtier les hypocrites, hommes et femmes, et les idolâtres, hommes et femmes, qui nourrissent de mauvaises pensées envers Allāh. Ils seront frappés par le mauvais sort de la vicissitude ; et Allāh est courroucé contre eux. Et Il les a maudits, et Il a préparé l'Enfer pour eux. Et cela, vraiment, est une mauvaise destination.

وَيُعَذِّبُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ
وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ الظَّالِمِينَ
بِاللَّهِ ظَنَّ السَّوْءَ ۖ عَلَيْهِمْ دَائِرَةُ السَّوْءِ
وَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَلَعَنَهُمْ وَأَعَدَّ
لَهُمْ جَهَنَّمَ ۖ وَسَاءَتْ مَصِيرًا ۝٧

8. Et à Allāh appartiennent les armées des cieux et de la terre ; et Allāh est Puissant, Sage.

وَلِلَّهِ جُودُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ وَكَانَ
اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ۝٨

9. Nous t'avons envoyé en tant que Témoin, Porteur de la bonne nouvelle et Avertisseur,

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَاهِدًا وَ مُبَشِّرًا
وَنَذِيرًا ۝٩

10. Afin que vous croyiez en Allāh et en Son Messager, et que vous l'aidiez et l'honoriez, et que vous Le glorifiiez matin et soir.

لِتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتُعَزِّرُوهُ
وَتُوَقِّرُوهُ ۖ وَتُسَبِّحُوهُ بُكْرَةً
وَأَصِيلًا ۝١٠

11. En vérité, ceux qui te prêtent serment d'allégeance, prêtent en fait serment à Allāh. La main d'Allāh est sur leurs mains. Alors quiconque viole son serment, ne le viole qu'à son détriment ; et quiconque reste fidèle au pacte qu'il a fait avec Allāh, Il lui accordera sûrement une très grande récompense.

إِنَّ الَّذِينَ يَبَايِعُونَكَ إِنَّمَا يُبَايِعُونَ اللَّهَ
يَدُ اللَّهِ فَوْقَ أَيْدِيهِمْ ۖ فَمَنْ نَكَثَ فَإِنَّمَا
يَنْكُثُ عَلَى نَفْسِهِ ۖ وَمَنْ أَوْفَى بِمَا عَاهَدَ
عَلَيْهِ اللَّهُ فَسَيُؤْتِيَهُ أَجْرًا عَظِيمًا ۝١١

R.2

12. Ceux d'entre les Arabes du désert qui s'arrangèrent pour être laissés en arrière, te diront : « Nos biens et nos familles nous ont retenus ; demande donc pardon

سَيَقُولُ لَكَ الْمُخَلَّفُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ
شَغَلَتْنَا أَمْوَالُنَا وَأَهْلُونَا فَاسْتَغْفِرْ لَنَا ۖ
يَقُولُونَ بِالسَّيِّئَةِ مَا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ ۖ

pour nous. » Ils disent avec leur langue ce qui n'est pas dans leur cœur. Dis : « Qui donc peut quelque chose pour vous protéger contre *la volonté* Allāh, s'Il vous veut du mal, ou s'Il vous veut du bien ? *Non*, mais Allāh est Très-Conscient de ce que vous faites.

قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ لَكُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا
إِنْ أَرَادَ بِكُمْ ضَرًّا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ نَفْعًا
بَلْ كَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿١٦﴾

13. *Non*, mais vous pensiez que le Messager et les croyants ne retourneraient jamais à leurs familles, et cela fut rendu attrayant à votre cœur, et vous avez nourri une mauvaise pensée, et vous étiez un peuple perdu. »

بَلْ ظَنَنْتُمْ أَنْ لَنْ يَتَقَلَّبَ الرَّسُولُ
وَالْمُؤْمِنُونَ إِلَىٰ أَهْلِيهِمْ أَبَدًا وَزَيَّنَ ذَلِكَ
فِي قُلُوبِكُمْ وَظَنَنْتُمْ ظَنًّا سَوْءًا
وَكُنْتُمْ قَوْمًا بُورًا ﴿١٧﴾

14. Et *quant* à ceux qui ne croient pas en Allāh et en Son Messager – Nous avons, en vérité, préparé pour les mécréants une fournaise.

وَمَنْ لَّمْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ فَإِنَّا
أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَعِيرًا ﴿١٨﴾

15. Et à Allāh appartient le royaume des cieux et de la terre. Il pardonne à qui Il veut et Il châtie qui Il veut. Et Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

وَاللَّهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يُعْفِرُ
لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ ۚ وَكَانَ اللَّهُ
غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٩﴾

16. Ceux qui s'arrangèrent pour être laissés en arrière diront, quand vous partirez ramasser le butin, « Permettez-nous de vous suivre. » Ils veulent changer le décret d'Allāh. Dis : « Vous ne nous suivrez pas. Ainsi l'a dit Allāh auparavant. » Alors ils diront : « Non, mais vous nous enviez. » Pas du tout, mais ils ne comprennent pas grand'chose.

سَيَقُولُ الْمُخَلَّفُونَ إِذَا انْطَلَقْتُمْ إِلَىٰ
مَغَائِمٍ لِّيَاْخُذُواْهَا ذَرُونَا نَتَّبِعْكُمْ
يُرِيدُونَ أَنْ يُبَدِّلُوا كَلِمَ اللَّهِ ۖ قُلْ لَنْ
تَتَّبِعُونَا ۖ كَذَلِكَ قَالَ اللَّهُ مِنْ قَبْلُ
فَسَيَقُولُونَ بَلْ تَحْسُدُونَنَا ۖ بَلْ كَانُوا
لَا يَفْقَهُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٢٠﴾

17. Dis aux Arabes du désert *qui s'arrangèrent pour être laissés en arrière* : « Vous serez appelés pour *combattre* un peuple de guerriers redoutables ; vous vous battrez contre eux jusqu'à ce qu'ils se soumettent. Alors, si vous obéissez, Allāh vous accordera une belle récompense, mais si vous tournez le dos, comme vous avez tourné le dos auparavant, Il vous châtiara d'un châtiment douloureux. »

قُلْ لِلْمُخَلَّفِينَ مِنَ الْأَعْرَابِ سَتُدْعُونَ
إِلَى قَوْمٍ أُولِي بَأْسٍ شَدِيدٍ تُقَاتِلُونَهُمْ
أَوْ يُسْلِمُونَ فَإِنْ تُطِيعُوا يُؤْتِكُمُ اللَّهُ
أَجْرًا حَسَنًا وَإِنْ تَوَلَّوْا كَمَا تَوَلَّيْتُمْ
مِّنْ قَبْلُ يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ١٧

18. Il n'y aura aucun reproche à l'aveugle, ni aucun reproche au boiteux, ni aucun reproche au malade, *s'ils ne partent pas au combat*. Et quiconque obéit à Allāh et à Son Messager, Il l'admettra dans des Jardins sous lesquels coulent des rivières ; mais quiconque tournera le dos, Il le châtiara d'un châtiment douloureux.

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرَجٌ وَلَا عَلَى
الْأَعْرَجِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ
حَرَجٌ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ يُدْخِلْهُ
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَمَنْ
يَتَوَلَّ يَؤْتِ اللَّهُ عَذَابًا أَلِيمًا ١٨

R.3

19. Assurément, Allāh fut très content des croyants, lorsqu'ils te prêtaient serment d'allégeance sous l'Arbre, et Il savait ce qui était dans leur cœur, et Il a fait descendre la tranquillité sur eux, et Il les a récompensés par une victoire proche ;

لَقَدْ رَضِيَ اللَّهُ عَنِ الْمُؤْمِنِينَ إِذْ
يُبَايِعُونَكَ تَحْتَ الشَّجَرَةِ فَعَلِمَ مَا فِي
قُلُوبِهِمْ فَأَنْزَلَ السَّكِينَةَ عَلَيْهِمْ
وَأَثَابَهُمْ فَتْحًا قَرِيبًا ١٩

20. Et par beaucoup de butin qu'ils prendront. Et Allāh est Puissant, Sage.

وَمَغَانِمَ كَثِيرَةً يَأْخُذُونَهَا وَكَانَ اللَّهُ
عَزِيزًا حَكِيمًا ٢٠

21. Allāh vous a promis beaucoup de butin que vous prendrez, et Il vous a donné ceci d'avance, et Il a retenu de vous les mains

وَعَدَكُمْ اللَّهُ مَغَانِمَ كَثِيرَةً يَأْخُذُونَهَا
فَعَجَّلَ لَكُمْ هَذِهِ وَكَفَّ أَيْدِيَ النَّاسِ

des hommes, afin que ce soit un Signe pour les croyants, et qu'Il vous guide sur un droit chemin.

عَنْكُمْ وَلِتَكُونَ آيَةً لِلْمُؤْمِنِينَ
وَيَهْدِيَكُمْ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ٧١

22. Et *Il vous a promis* une autre victoire, que vous n'avez pas encore pu remporter, *mais* Allāh l'a déjà cernée. Et Allāh a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut.

وَأُخْرَى لَمْ تَقْدِرُوا عَلَيْهَا قَدْ أَحَاطَ
اللَّهُ بِهَا ۖ وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا ٧٢

23. Et si ceux qui refusent de croire se battaient contre vous, ils tourneraient assurément le dos *en déroute*; alors ils ne trouveraient ni protecteur ni secourer.

وَلَوْ قَاتَلَكُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوَلَّوْا
الْأَذْبَارَ ثُمَّ لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا
وَلَا نَصِيرًا ٧٣

24. Telle est la pratique établie d'Allāh qui était déjà en vigueur; tu ne trouveras aucun changement dans la pratique d'Allāh.

سُنَّةَ اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلُ ۚ وَلَنْ
تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ٧٤

25. Et c'est Lui Qui a retenu leurs mains à votre encontre, et *Qui a retenu* vos mains à leur encontre, dans la vallée de la Mecque, après vous avoir accordé la victoire sur eux. Et Allāh voit bien tout ce que vous faites.

وَهُوَ الَّذِي كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ
وَأَيْدِيَكُمْ عَنْهُمْ بِبَطْنِ مَكَّةَ مِنْ بَعْدِ
أَنْ أَظْفَرَكُمْ عَلَيْهِمْ ۖ وَكَانَ اللَّهُ
بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ٧٥

26. Ce sont eux qui ont refusé de croire, et qui vous ont empêchés d'avoir accès à la Sainte Mosquée, et *ont empêché* les offrandes entravées de parvenir à leur lieu d'immolation. Et s'il n'y avait pas eu des croyants et des croyantes que vous ne connaissiez pas, et que vous auriez pu fouler aux pieds, de sorte qu'à cause d'eux, un mal aurait pu vous survenir sans le savoir, *Allāh vous aurait*

هُمْ الَّذِينَ كَفَرُوا وَاصْذُوكُمْ عَنِ
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَالْهَدْيِ مَعْكُوفًا أَنْ يَبْلُغَ
مَجَلَّهُ ۖ وَلَوْلَا رِجَالٌ مُؤْمِنُونَ وَنِسَاءٌ
مُؤْمِنَاتٌ لَمْ تَعْلَمُوهُمْ أَنْ تَطَؤُوهُمْ
فَتُضَيِّبَكُمْ مِنْهُمْ مَعَرَّةٌ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۚ

permis de combattre mais Il ne l'a pas fait afin qu'Il pût admettre dans Sa miséricorde qui Il veut. S'ils avaient été séparés des mécréants, Nous aurions assurément châtié, d'un châtiment douloureux, ceux d'entre eux qui refusaient de croire.

لِيَدْخُلَ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ مَنِ يَشَاءُ ۚ
لَوْ تَزَيَّلُوا لَعَذَّبْنَا الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ
عَذَابًا أَلِيمًا ١٦

27. Quand ceux qui avaient refusé de croire ont entretenu dans leur cœur vaniteux leur indignation – indignation du Temps de l'Ignorance – Allāh a fait descendre Sa tranquillité sur Son Messenger et sur les croyants, et les a fait s'attacher au principe de la droiture et ils y avaient meilleur droit, et ils en étaient dignes. Et Allāh connaît très bien toute chose.

إِذْ جَعَلَ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي قُلُوبِهِمُ
الْحَمِيَّةَ حَمِيَّةَ الْجَاهِلِيَّةِ فَأَنْزَلَ اللَّهُ
سَكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ
وَأَلْزَمَهُمْ كَلِمَةَ التَّقْوَى وَكَانُوا أَحَقَّ
بَهَا وَأَهْلُهَا ۗ وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ
عَلِيمًا ١٧

R.4

28. Assurément, Allāh a réalisé clairement la Vision pour Son Messenger. Vous entrerez certainement dans la Sainte Mosquée, si Allāh le veut, en toute sécurité, certains ayant la tête rasée, et d'autres ayant les cheveux coupés ras ; vous n'aurez aucune crainte. Mais Il savait ce que vous ne saviez pas. En fait, Il a décrété pour vous, en plus de cela, une victoire toute proche.

لَقَدْ صَدَقَ اللَّهُ رَسُولَهُ الرُّءْيَا بِالْحَقِّ ۚ
لَتَدْخُلَنَّ الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ
أَمِينِينَ ۖ مُحَلِّقِينَ رُءُوسَكُمْ
وَمُقَصِّرِينَ ۖ لَا تَخَافُونَ ۗ فَعَلِمَ مَا
لَمْ تَعْلَمُوا فَجَعَلَ مِنْ دُونِ ذَلِكَ
فَتْحًا قَرِيبًا ٢٨

29. C'est Lui Qui a envoyé Son Messenger avec la direction et la Religion de la Vérité, afin qu'Il la fasse prévaloir sur toutes les autres religions¹. Et Allāh suffit comme Témoin.

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى
وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ ۗ
وَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا ٢٩

¹ Cette prophétie de la victoire de l'Islam sur toutes les religions fut annoncée à une période où même la victoire sur les Mecquois n'avait pas eu lieu. Cet élément de l'histoire en fait une prophétie d'une grandeur exceptionnelle.

30. Muḥammad est le Messager d'Allāh. Et ceux qui sont avec lui sont fermes devant les mécréants, et tendres entre eux-mêmes. Tu les vois s'incliner et se prosterner *dans la Prière*, recherchant quelque munificence de la part d'Allāh et Son plaisir. Ils ont les visages marqués par les traces de *leurs* prosternations. Tel est leur signalement dans la Torah. Et dans l'Évangile, ils sont comparés à une semence qui germe, puis rend forte la jeune pousse ; ensuite elle grossit, et se tient ferme sur sa propre tige, faisant la joie des semeurs – afin qu'Il fasse bouillir de rage les mécréants à cause d'eux. Allāh a promis à ceux d'entre eux qui croient et font de bonnes œuvres, le pardon et une très grande récompense¹.

مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ ۖ وَالَّذِينَ مَعَهُ
أَشِدَّاءُ عَلَى الْكُفَّارِ رُحَمَاءُ بَيْنَهُمْ
تَرَاهُمْ رُكَّعًا سُجَّدًا يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِنَ
اللَّهِ وَرِضْوَانًا سِيمَاهُمْ فِي وُجُوهِهِمْ
مِنْ أَثَرِ السُّجُودِ ۚ ذَٰلِكَ مَثَلُهُمْ فِي
التَّوْرَةِ ۖ وَمَثَلُهُمْ فِي الْإِنْجِيلِ ۖ
كَزَّرِعٍ أَخْرَجَ شَطْئَهُ فَآزَرَهُ
فَاسْتَخْلَظَ فَاسْتَوَىٰ عَلَىٰ سَوْقِهِ يُعْجِبُ
الرَّعَاعَ لِيَغِيظَ بِهِمُ الْكُفَّارَ ۖ وَعَدَ اللَّهُ
الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنْهُمْ
عَافِيَةً مَّغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا ۝

¹ Dans le présent verset, il a été précisé que les caractéristiques du Prophète^(s.a.w.) ne sont pas limitées à sa personne, mais qu'elles ont aussi été transférées à ceux qui sont avec lui. Parmi celles-ci, d'emblée l'on retrouve *أَشِدَّاءُ عَلَى الْكُفَّارِ* ('ashid-dā'u 'alal-kuffār). Ceci ne veut pas dire qu'ils étaient durs de cœur envers les incroyants, mais qu'ils étaient inflexibles face à l'incroyance. En fait, leur cœur débordera de miséricorde, et c'est pour cela qu'ils seront doux et aimables les uns avec les autres. Leur djihad sera uniquement pour le plaisir de Dieu, et non pour le gain de biens matériels. C'est ainsi qu'ils se courberont et se prosterneront devant Allah pour Lui implorer son *فَضْلٌ* (Faḍl), c'est-à-dire de telles richesses matérielles qui seront empreintes de Son plaisir. Voilà les marques de leur djihad qui ont été mentionnées dans la Torah.

Quant au Messie et ses suivants qui devaient apparaître durant la dernière période de l'Ummah (la communauté) du Saint Prophète^(s.a.w.), leur similitude a été préservée dans l'Évangile, sous la forme d'une nouvelle pousse qui croît lentement mais sûrement, et dont la tige se renforce de plus en plus ; les semeurs, c'est-à-dire ceux qui participent dans le service de la religion, se réjouiront de sa croissance, et les incroyants en seront enragés. Pour finir, à ceux qui croient et qui Lui implorent Son pardon, Allah donne la bonne nouvelle de l'absolution et d'une immense récompense.

Chapitre 49
Sourate Al-Ḥujurāt
(Révélée après l'Hégire)

La révélation de cette sourate a eu lieu à Médine après la victoire des musulmans sur la Mecque. La *Basmalah* figure parmi ses dix-neuf versets. Les précédentes sourates avaient évoqué les degrés de majesté et de beauté du Prophète^(s.a.w.), et à présent il est déclaré aux Compagnons (qu'Allāh soit satisfait d'eux) qu'il ne leur sied pas de le regarder droit dans les yeux lorsqu'ils s'adressent à lui ni de lui parler à haute voix ; Dieu a exprimé Son mécontentement par rapport aux gens qui l'interpellent à voix haute, le forçant à sortir de chez lui pour les voir.

Vient ensuite un *modus operandi* on ne peut plus efficace pour résoudre tout conflit surgissant entre gouvernements de peuples islamiques. A noter qu'à l'époque où ces versets furent révélés, il ne se trouvait pas de tels gouvernements, et la question d'éventuelles hostilités entre eux ne se posait donc pas, du moins dans l'immédiat. Ils constituent une splendide charte permettant de régler de façon satisfaisante les différends entre nations musulmanes, voire même non musulmanes, et les points essentiels en sont :

1. Si un conflit armé éclate entre deux gouvernements islamiques, il sera du devoir des autres gouvernements musulmans de s'unir pour faire cesser la guerre. Dans le cas où l'un des deux refuse d'obtempérer, tous les autres devront prendre des mesures militaires pour mettre fin à ses hostilités.
2. Lorsque le conflit a pris fin, il faudra effectuer une réconciliation entre eux.
3. La réconciliation doit être entièrement basée sur la justice. Tous les deux devront être traités avec justice parfaite. Allāh aime ceux qui sont justes, et ce sont ceux qu'Il aime qui ont le succès.

L'on ne peut que réitérer le fait qu'une telle charte est bénéfique non seulement pour les musulmans, qui sont les premiers adressés, mais bien pour l'humanité entière.

La raison principale derrière les divisions et différends entre nations est identifiée : le racisme. Une nation ne se moque d'une autre que lorsqu'elle se pense lui être supérieure.

D'autres causes de divisions sont ensuite évoquées, de nature sociale cette fois.



Chapitre 49
Sourate Al-Hujurāt
(Révélée après l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. O vous qui croyez ! Ne devancez pas Allāh et Son Messager, mais craignez Allāh. En vérité, Allāh entend tout et sait tout.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْ اللَّهِ وَرَسُولِهِ ۖ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ②

3. O vous qui croyez ! N'élevez pas votre voix au-dessus de la voix du Prophète, et ne lui parlez pas à haute voix, comme vous vous parlez entre vous-mêmes, afin que vos bonnes œuvres ne deviennent vaines, sans que vous ne vous en aperceviez.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَرْفَعُوا أَصْوَاتَكُمْ فَوْقَ صَوْتِ النَّبِيِّ وَلَا تَجْهَرُوا لَهُ بِالْقَوْلِ كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ أَن تَحْبَطَ أَعْمَالُكُمْ وَأَنتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ③

4. En vérité, ceux qui baissent la voix en présence du Messager d'Allāh, sont ceux dont Allāh a éprouvé le cœur pour la droiture. Ils auront le pardon et une très grande récompense.

إِنَّ الَّذِينَ يَخُصُّونَ أَصْوَاتَهُمْ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ امْتَحَنَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ لِلتَّقْوَى ۚ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ④

5. Ceux qui t'appellent à haute voix pendant qu'ils sont encore loin de ta demeure – la plupart d'entre eux sont dénués d'intelligence.

إِنَّ الَّذِينَ ينادُونَكَ مِنْ وَرَاءِ الْحُجُرَاتِ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ⑤

6. Et s'ils avaient patienté jusqu'à ce que tu sortes à leur rencontre, cela aurait mieux valu pour eux. Mais Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

وَلَوْ أَنَّهُمْ صَبَرُوا حَتَّى تَخْرُجَ إِلَيْهِمْ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ ۚ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ⑥

7. O vous qui croyez ! Si un injuste vous apporte quelque nouvelle, assurez-vous bien de son exactitude afin que vous ne fassiez tort à certaines gens par ignorance, et que par la suite vous n'ayez à regretter ce que vous avez fait¹.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ جَاءَكُمْ فَاسِقٌ
بِنَبَأٍ فَتَبَيَّنُوا أَنْ تُصِيبُوا قَوْمًا بِجَهَالَةٍ
فَتُصِحِّحُوا عَلَى مَا فَعَلْتُمْ نُدْمِينَ ﴿٧﴾

8. Et sachez que parmi vous se trouve le Messenger d'Allāh ; s'il devait se conformer à vos désirs dans la plupart des cas, vous auriez assurément des ennuis ; mais Allāh vous a rendu chère la foi, et l'a rendue agréable à votre cœur, et Il vous a fait détester la mécréance, l'iniquité, et la désobéissance. En vérité, ceux-là suivent la bonne voie.

وَاعْلَمُوا أَنَّ فِيكُمْ رَسُولَ اللَّهِ لَوْ
يُطِيعُكُمْ فِي كَثِيرٍ مِّنَ الْأَمْرِ لَعَنِتُّمْ
وَلَكِنَّ اللَّهَ حَبَّبَ إِلَيْكُمُ الْإِيمَانَ
وَزَيَّنَّ فِي قُلُوبِكُمْ وَكَرَّهَ إِلَيْكُمُ
الْكُفْرَ وَالْفُسُوقَ وَالْعِصْيَانَ أُولَٰئِكَ
هُمُ الرُّشْدُونَ ﴿٨﴾

9. De la part d'Allāh, c'est une grâce et une faveur. Et Allāh est Omniscient, Sage.

فَضْلًا مِّنَ اللَّهِ وَنِعْمَةً ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ
حَكِيمٌ ﴿٩﴾

10. Et si deux groupes de croyants se font la guerre, faites la paix entre eux ; puis, si *par la suite* l'un des deux transgresse contre l'autre, combattez le groupe transgresseur, jusqu'à ce qu'il retourne au commandement d'Allāh. S'il y retourne, alors faites la paix entre eux avec équité, et agissez avec justice. En vérité, Allāh aime les *hommes* équitables.

وَإِنْ طَائِفَتَانِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ اقْتَتَلُوا
فَأَصْلِحُوا بَيْنَهُمَا ۚ فَإِنْ بَغَتْ إِحْدَاهُمَا
عَلَى الْأُخْرَىٰ فَجَاثِلُوا الَّتِي تَبْغِي حَتَّىٰ
تَفِيءَ إِلَىٰ أَمْرِ اللَّهِ ۚ فَإِنْ فَاءَتْ
فَأَصْلِحُوا بَيْنَهُمَا بِالْعَدْلِ وَأَقْسِطُوا ۚ
إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ﴿١٠﴾

¹ Nombreux étaient les cancaniers qui répandaient de méchantes rumeurs à Médine. Les prenant pour vraies, d'aucuns se mettaient précipitamment en mode de combat. Ici, cette hâte imprudente leur est interdite, car des innocents pourraient en souffrir et les croyants en seraient fort déconcertés.

11. Assurément *tous* les croyants sont frères. Faites donc la paix entre vos frères, et craignez Allâh pour que la miséricorde vous soit accordée.

R.2

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ فَأَصْلِحُوا
بَيْنَ أَخَوِيكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ
تُرحَمُونَ ﴿١١﴾

12. O vous qui croyez ! Qu'un peuple ne raille pas un *autre* peuple qui pourrait bien valoir mieux que lui, et que les femmes *ne se moquent pas* d'autres femmes, qui pourraient bien être meilleures qu'elles. Et ne vous diffamez pas les uns les autres, et ne vous donnez pas entre vous des sobriquets *par sarcasme*. C'est en effet très vilain de se faire une mauvaise réputation après *avoir professé* la croyance ; et ceux qui ne se repentent pas sont du nombre des injustes.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَسْخَرُ قَوْمٌ مِنْ
قَوْمٍ عَلَىٰ أَنْ يَكُونُوا خَيْرًا مِنْهُمْ
وَلَا نِسَاءٌ مِنْ نِسَاءٍ عَلَىٰ أَنْ يَكُنَّ خَيْرًا
مِنْهُنَّ ۚ وَلَا تَلْمِزُوا أَنْفُسَكُمْ
وَلَا تَتَّبِعُوا بِالْأَلْقَابِ ۚ بَشَّ الْأَسْمَاءُ
الْفُسُوقُ بَعْدَ الْإِيمَانِ ۚ وَمَنْ لَمْ يَتُبْ
فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿١٢﴾

13. O vous qui croyez ! Évitez de vous adonner à trop de soupçons ; car dans certains cas le soupçon est *réellement* un péché. Et n'espionnez pas, et ne médisez pas non plus les uns des autres. L'un de vous aimerait-il manger la chair de son frère mort ? Certainement, vous en auriez horreur. Et craignez Allâh. Assurément, Allâh revient sans cesse avec compassion *et est* Miséricordieux.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اجْتَنِبُوا كَثِيرًا مِّنَ
الظَّنِّ ۚ إِنَّ بَعْضَ الظَّنِّ إِثْمٌ ۚ وَلَا
تَجَسَّسُوا وَلَا يَغْتَبَ بَعْضُكُم بَعْضًا ۚ
إِيجِبْ أَحَدَكُمْ أَنْ يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيهِ
مَيْتًا فَكَرِهْتُمُوهُ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ إِنَّ اللَّهَ
تَوَّابٌ رَّحِيمٌ ﴿١٣﴾

14. O hommes, Nous vous avons créés d'un mâle et d'une femelle ; et Nous avons fait de vous des clans et des tribus afin que vous puissiez vous reconnaître. En vérité, le plus honorable d'entre

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِنْ ذَكَرٍ
وَأُنْثَىٰ وَجَعَلْنَاكُمْ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ
لِتَعَارَفُوا ۚ إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ

vous aux yeux d'Allāh est le plus pieux parmi vous. Assurément, Allāh est Omniscient, Très-Conscient.

أَتَقُكُمْ ۖ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَيْرٌ ⑩

15. Les Arabes du désert disent : « Nous croyons. » Dis : « Vous n'avez pas encore cru ; mais dites plutôt, « Nous avons embrassé l'Islam, » car la vraie foi n'est pas encore entrée dans votre cœur. »¹ Mais si vous obéissez à Allāh et à Son Messenger, Il ne vous diminuera rien de vos œuvres. Assurément, Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux. »

قَالَتِ الْأَعْرَابُ آمَنَّا قُلْ لَمْ تُؤْمِنُوا وَلَكِنْ قُولُوا أَسْلَمْنَا وَلَمَّا يَدْخُلِ الْإِيمَانُ فِي قُلُوبِكُمْ ۖ وَإِنْ تُطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ لَا يَلِتْكُمْ مِنْ أَعْمَالِكُمْ شَيْئًا ۚ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ⑪

16. Les croyants sont seulement ceux qui croient *vraiment* en Allāh et en Son Messenger, et ensuite ne doutent pas, mais luttent avec leurs biens et leurs personnes pour la cause d'Allāh. Ceux-là sont les véridiques.

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ لَمْ يَرْتَابُوا وَجَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۚ أُولَٰئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ ⑫

17. Dis : « Essayez-vous d'aviser Allāh de votre foi, alors qu'Allāh connaît tout ce qui est dans les cieux et tout ce qui est sur la terre, et qu'Allāh connaît très bien toutes les choses ? »

قُلْ أَتَعْلَمُونَ اللَّهُ بِدِينِكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۖ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ⑬

18. Ils étalent leur conversion à l'Islam comme une faveur faite à ton égard. Dis : « Ne faites pas étalage de votre acceptation de

يَمْنُونَ عَلَيْكَ أَنْ أَسْلَمُوا ۖ قُلْ لَا تَمْنُوا عَلَيَّ إِسْلَامَكُمْ ۚ بَلِ اللَّهُ يَمُنُّ عَلَيْكُمْ

¹ La distinction entre الإيمان (*al-īmān*) la foi et الإسلام (*al-Islām*) la soumission est ici établie. Il est en effet facile de déclarer que l'on croit en quelque chose. Il est enjoint aux croyants de dire aux gens décrits dans ce verset qu'ils peuvent dire au plus qu'ils sont musulmans : des gens qui se sont soumis aux enseignements de l'Islam. C'est dire que des gens dans le cœur desquels la foi n'est pas encore entrée ont quand même le droit de dire qu'ils sont musulmans. Parmi eux sont ceux qui mourront dans un état d'incroyance ; mais chez les autres la foi naîtra en temps et lieu.

l'Islam comme une faveur faite à mon égard. *Non*, au contraire, c'est Allāh Qui vous a accordé une faveur en ce qu'Il vous a guidés vers la *vraie* foi, si vous êtes véridiques *dans votre revendication d'être des croyants*. »

أَنْ هَدَيْكُمْ لِلْإِيمَانِ إِنْ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿١٨﴾

19. En vérité, Allāh connaît les secrets des cieus et de la terre. Et Allāh voit bien tout ce que vous faites.

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ غَيْبَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

Chapitre 50
Sourate Qāf
(Révélée avant l'Hégire)

Cette sourate date du début de la période mecquoise ; en sus de la *Basmalah* elle est composée de quarante-cinq versets. Elle commence par une lettre parmi celles dites *muqatta'āt*, ou isolées, à savoir la lettre ق qui, selon les exégètes modernes est l'abréviation de l'attribut divin de *al-Qādir*, l'Omnipotent. L'on constate que le premier mot qui suit cette lettre isolée est *Qur'ān*, ou Coran. Est évoqué ensuite le rejet par certaines gens de la toute-puissance de Dieu ; ces gens disent qu'il est absurde de penser qu'une résurrection puisse avoir lieu à partir de corps pourris. Dieu dit qu'Il sait très bien ce qui leur est enlevé lorsqu'ils reposent dans la terre, mais quoiqu'il en soit, Il a le pouvoir de récupérer tous les atomes de leurs corps. Leur attention est attirée sur la perfection du ciel, et il leur est demandé comment ils pourraient avoir de doutes sur les pouvoirs d'Un Etre dont l'univers est sans faille. Dieu déclare qu'Il est au courant de toutes les incertitudes qui naissent dans leurs cœurs, car il est plus proche de l'être humain que sa veine jugulaire.

Allāh informe la gente humaine que tous seront ressuscités et qu'il y aura aussi bien des êtres qui les emmèneront qu'un témoin sur eux.

Les groupes de gens irrégieux seront poussés vers l'enfer les uns après les autres. Ce sera un enfer insatiable, qui en demandera toujours plus à Allāh. Ceci est, bien entendu, au sens figuré.

Par contraste, le paradis sera rapproché des croyants. L'expression عَيْرَ بَعِيدٍ signifie par ailleurs « pas du tout invraisemblable ». Le Prophète^[s.a.w.] est enjoint de se montrer patient face à la moquerie, car de toute façon, toutes les prophéties coraniques se réaliseront. Il doit donc continuer à prêcher la vérité à ceux qui craignent l'admonestation de leur Seigneur. Cela ne constitue pas une prédication sélective, mais sous-entend tout simplement que certains en profiteront et d'autres non.

Chapitre 50
 Sourate Qāf
 (Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Qāf¹. Par le Glorieux Coran que Nous présentons comme un témoin de ta véracité.

قَافٌ ۚ وَالْقُرْآنِ الْمَجِيدِ ②

3. Mais ils s'étonnent que leur soit venu d'entre eux-mêmes un Avertisseur. Et les mécréants disent : « Ceci est une chose étrange ! »

بَلْ عَجِبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنْذِرٌ مِنْهُمْ ۚ فَقَالَ الْكُفْرُونَ هَذَا شَيْءٌ عَجِيبٌ ③

4. « Quoi ! Quand nous serons morts, et que nous serons devenus poussière, serons-nous ressuscités ? C'est là un retour qui est bien loin de la réalité. »

إِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا ۖ ذَلِكَ رَجْعٌ ۚ بَعِيدٌ ④

5. Nous savons par combien la terre les diminue, et auprès de Nous est un Livre qui préserve tout.

قَدْ عَلِمْنَا مَا تَنْقُصُ الْأَرْضُ مِنْهُمْ ۖ وَعِنْدَنَا كِتَابٌ حَفِيفٌ ⑤

6. Non, mais ils ont rejeté la vérité lorsqu'elle leur est venue, et maintenant ils sont dans un état de confusion.

بَلْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ ۚ فَهُمْ فِي أَمْرٍ مَرِيجٍ ⑥

7. N'ont-ils pas regardé le ciel au-dessus d'eux, comme Nous l'avons érigé et orné, et il ne s'y trouve pas de défaut ?

أَفَلَمْ يَنْظُرُوا إِلَى السَّمَاءِ فَوْقَهُمْ كَيْفَ بَنَيْنَاهَا وَزَيَّنَّاهَا وَمَا لَهَا مِنْ فُرُوجٍ ⑦

8. Et la terre – Nous l'avons étendue, et Nous y avons mis des montagnes solidement ancrées, et Nous y avons fait croître toutes sortes de splendides couples de végétaux,

وَالْأَرْضَ مَدَدْنَاهَا ۖ وَالْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ ۖ وَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ بَهِيجٍ ⑧

¹ Le Détenteur du plein pouvoir.

9. Comme *moyen d'illumination* et comme un Rappel à tout serviteur qui se tourne *vers Nous*.

تَبْصِرَةً وَذِكْرًا لِّكُلِّ عَبْدٍ مُّنِيبٍ ①

10. Et Nous faisons descendre du ciel de l'eau, qui est pleine de bénédictions, et avec cela Nous produisons des jardins et des moissons de céréales,

وَنَزَّلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً مُّبْرَكًا فَأَنْبَتْنَا بِهِ جَنَّاتٍ وَحَبَّ الْحَصِيدِ ②

11. Et de hauts dattiers, avec des spathes empilées les unes au-dessus des autres,

وَالنَّخْلَ بَاسِقَاتٍ لِّهَا طَلْعٌ نَّضِيدٌ ③

12. Comme nourriture pour Nos serviteurs et par là Nous ranimons une terre morte. Il en sera de même à la Résurrection.

رِّزْقًا لِلْعِبَادِ ۚ وَأَحْيَيْنَا بِهِ بَلْدَةً مَّيْتًا ۚ كَذَلِكَ الْخُرُوجُ ④

13. Le peuple de Noé avant eux rejeta *la vérité* et de même le Peuple du Puits, et les Thamūd,

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَأَصْحَابُ الرَّسِّ وَثَمُودُ ⑤

14. Et les 'Ād, et Pharaon et les frères de Loth,

وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ وَإِخْوَانُ لُوطٍ ⑥

15. Et les habitants de la Forêt, et le peuple de Tubba'. Tous rejetèrent les Messagers et par conséquent Ma menace s'avéra vraie.

وَأَصْحَابُ الْأَيْكَةِ وَقَوْمُ تُبَّعٍ ۚ كُلٌّ كَذَّبَ الرُّسُلَ فَحَقَّ وَعِيدُ ⑦

16. Nous sommes-Nous donc lassé de la première création ? *Non*, mais ils sont dans la confusion au sujet de la nouvelle création.

أَفَعَيِينَا بِالْخَلْقِ الْأَوَّلِ ۚ بَلْ هُمْ فِي لَبْسٍ مِنْ خَلْقٍ جَدِيدٍ ⑧

R.2

17. Et assurément Nous avons créé l'homme, et Nous savons ce que son esprit *lui* murmure, et Nous sommes plus près de lui que *même* sa veine jugulaire.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ وَنَعْلَمُ مَا تُوَسْوِسُ بِهِ نَفْسُهُ ۗ وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ الْوَرِيدِ ⑨

18. Quand les deux anges qui tiennent le registre¹, inscrivent toutes les actions des hommes l'un assis à droite et l'autre à gauche,

إِذْ يَتَلَقَّى الْمُتَلَقِّينَ عَنِ الْيَمِينِ
وَعَنِ الشِّمَالِ قَعِيدٌ ۝١٨

19. Il ne prononce pas un mot sans qu'il n'y ait près de lui un ange gardien toujours prêt à l'inscrire.

مَا يَلْفُظُ مِنْ قَوْلٍ إِلَّا لَدَيْهِ رَقِيبٌ
عَتِيدٌ ۝١٩

20. Et certainement la stupeur de la mort viendra. « Voici ce que tu cherchais à fuir. »

وَجَاءَتْ سَكْرَةُ الْمَوْتِ بِالْحَقِّ ۖ
ذَلِكَ مَا كُنْتَ مِنْهُ تَحِيدُ ۝٢٠

21. Et l'on sonnera de la trompe : « Voici le Jour de la Promesse. »

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ ۚ ذَلِكَ يَوْمُ الْوَعْدِ ۝٢١

22. Et chaque âme s'avancera ; et avec elle il y aura un ange pour pousser et un ange pour témoigner.

وَجَاءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَعَها سَائِقٌ وَشَهِيدٌ ۝٢٢

23. « Tu en étais insouciant ; maintenant Nous t'avons ôté ton voile, et aujourd'hui ta vue est perçante. »

لَقَدْ كُنْتَ فِي غَفْلَةٍ مِّنْ هَذَا
فَكَشَفْنَا عَنْكَ غِطَاءَكَ فَبَصَرُكَ
الْيَوْمَ حَدِيدٌ ۝٢٣

24. Et son compagnon dira : « Voici ce que j'ai, tout prêt, du registre de ses actes.

وَقَالَ قَرِينُهُ هَذَا مَا لَدَىٰ عَتِيدٍ ۝٢٤

25. Vous deux, jetez dans l'Enfer tout ingrat endurci, grand ennemi de la vérité,

أَتَقِيَا فِي جَهَنَّمَ كُلَّ كَفَّارٍ عَنِيدٍ ۝٢٥

26. Empêcheur du bien, transgresseur, douteur,

مَّنَّاعٍ لِّلْخَيْرِ مُعْتَدٍ مُّرِيبٍ ۝٢٦

¹ Il s'agit ici des anges qui enregistrent les actions de l'être humain. Ceux de droite enregistrent les bonnes actions, et ceux de gauche les mauvaises. Ces anges ne sont pas des choses observables ; ils symbolisent tout simplement le système instauré par Dieu pour l'enregistrement des actions humaines.

27. Qui invoque un autre dieu qu'Allāh. Jetez-le donc, vous deux, dans le dur supplice. »
 فِي الْعَذَابِ الشَّدِيدِ ٢٧

28. Son associé dira : « O notre Seigneur, ce n'est pas moi qui l'ai fait se rebeller, mais il était allé bien loin dans l'égarement. »
 قَالَ قَرِينُهُ رَبَّنَا مَا أَطْغَيْتُهُ وَلَكِنْ كَانَ فِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ ٢٨

29. Allāh dira : « Ne vous disputez pas en Ma présence, Je vous avais déjà envoyé l'avertissement. »
 قَالَ لَا تَخْتَصِمُوا لَدَيَّ وَقَدْ قَدَّمْتُ إِلَيْكُمْ بِالْوَعِيدِ ٢٩

30. La parole ne peut être changée en Ma présence, et Je ne suis pas du tout injuste envers Mes serviteurs. »
 مَا يَبْدُلُ الْقَوْلُ لَدَيَّ وَمَا أَنَا بِظَلَّامٍ ٣٠
 لِلْعَبِيدِ ١٦

R.3

31. Ce jour-là, Nous dirons à l'Enfer : « Es-tu rempli ? » et il répondra : « Y en a-t-il encore ? »
 يَوْمَ نَقُولُ لِجَهَنَّمَ هَلِ امْتَلَأَتْ وَتَقُولُ هَلْ مِنْ مَّزِيدٍ ٣١

32. Et le Paradis sera rapproché des pieux ; *il ne sera nullement loin d'eux.*
 وَأُزِلْفَتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ غَيْرَ بَعِيدٍ ٣٢

33. « Voici ce qui vous a été promis – pour quiconque se tournait toujours vers Allāh, et qui était vigilant de ses actes,
 هَذَا مَا تُوْعَدُونَ لِكُلِّ أَوَّابٍ حَفِيظٍ ٣٣

34. Qui craignait le Dieu Gracieux en secret, et qui venait à Lui avec un cœur contrit.
 مَنْ خَشِيَ الرَّحْمَنَ الْغَيْبِ وَجَاءَ بِقَلْبٍ مُنِيبٍ ٣٤

35. Entrez-y en paix. Voici le Jour de l'Éternité. »
 ادْخُلُوهَا بِسَلَامٍ ۚ ذَٰلِكَ يَوْمُ الْخُلُودِ ٣٥

36. Ils y auront tout ce qu'ils voudront, et auprès de Nous il y en a bien davantage.
 لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ فِيهَا وَلَدَيْنَا مَزِيدٌ ٣٦

37. Et combien de générations qui étaient plus redoutables qu'eux avons-Nous anéanties avant eux ! Ils ont creusé des caves dans la terre. Y avaient-il un quelconque refuge *pour eux* ?

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنْ قَرْنٍ هُمْ أَشَدُّ
مِنْهُمْ بَطْشًا فَنَقَّبُوا فِي الْبِلَادِ ۖ هَلْ مِنْ
مَّحِصٍ ۝٣٧

38. En vérité, il y a là un avertissement pour celui qui a un cœur, ou qui prête l'oreille, et qui est attentif.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَذِكْرٍ لِّمَن كَانَ لَهُ قَلْبٌ
أَوْ أَلْقَى السَّمْعَ وَهُوَ شَهِيدٌ ۝٣٨

39. Et en vérité, Nous avons créé les cieux et la terre, et tout ce qui est entre eux, en six périodes, et aucune lassitude ne Nous a touché.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا
بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ۚ وَ مَا مَسَّنَا
مِنْ نُّغُوبٍ ۝٣٩

40. Endure donc avec patience ce qu'ils disent, et glorifie ton Seigneur par Ses louanges, avant le lever du soleil et avant son coucher ;

فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ
قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ الْغُرُوبِ ۝٤٠

41. Et rends-Lui gloire aussi pendant *une partie* de la nuit, et après les prosternations *prescrites*.

وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَأَدْبَارَ السُّجُودِ ۝٤١

42. Et écoute ! Le jour où un crieur lancera un appel d'un endroit *tout* proche,

وَاسْتَمِعْ يَوْمَ يُنَادِ الْمُنَادِ مِنْ مَّكَانٍ
قَرِيبٍ ۝٤٢

43. Le jour où ils entendront assurément l'explosion ; ce sera là le jour de la sortie *des tombes*.

يَوْمَ يَسْمَعُونَ الصَّيْحَةَ بِالْحَقِّ ۚ ذَلِكَ
يَوْمُ الْخُرُوجِ ۝٤٣

44. En vérité, c'est Nous Qui donnons la vie et Qui causons la mort, et vers Nous est la destination,

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي وَنُمِيتُ وَإِلَيْنَا
الْمَصِيرُ ۝٤٤

45. Le jour où la terre se fendra au-dessus d'eux, dû à la vitesse de son mouvement – ce sera là un rassemblement facile pour Nous.

يَوْمَ تَشَقَّقُ الْأَرْضُ عَنْهُمْ سِرَاعًا ۖ ذَٰلِكَ
حَشْرٌ عَلَيْنَا يَسِيرٌ ﴿٤٥﴾

46. Nous savons le mieux ce qu'ils disent ; et tu n'as pas *pour mission* de les contraindre. Avertis donc, par le Coran, celui qui craint Mon avertissement.

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ وَمَا أَنْتَ
عَلَيْهِمْ بِجَبَّارٍ ۖ فَذَكِّرْ بِالْقُرْآنِ مَنْ
يَخَافُ وَعِيدِ ﴿٤٦﴾

Chapitre 51
Sourate Adh-Dhāriyāt
(Révélée avant l'Hégire)

Voici encore une sourate dont la révélation se situe vers le début de la période dite mecquoise. Elle contient la *Basmalah* suivie de soixante autres versets. Les prophéties contenues dans les sourates précédentes, dont celles parlant du paradis et de l'enfer, sont affirmées vraies. Puis, les guerres terribles devant avoir lieu à l'avenir sont prises à témoin, afin que les gens qui les voient s'accomplir devant leurs yeux sachent que ce que le Prophète^(s.a.w.) a dit sur la vie après la mort est également la vérité émanant d'un Dieu Omniscient.

L'une des prophéties faites par cette sourate a trait aux choses qui répandent le semis. Or, cette prophétie s'est accomplie sous la forme d'avions et d'hélicoptères, capables de porter des poids énormes, utilisés pour répandre les graines sur le terrain à cultiver. L'expression signifie également « propager des informations », et c'est ainsi que les mêmes appareils volants sont utilisés pour la transmission d'informations au bénéfice des peuples dominants et mêmes ceux qui sont sous leur domination. Ces choses ont été mentionnées comme étant des témoins du fait que, comme elles, le Jour de la Rétribution viendra, en ce monde, pour tous les peuples méchants, et aussi dans l'Au-delà pour la race humaine en entier.

Après le témoignage se rapportant aux choses qui répandent les graines, il est spécifié qu'il s'agit là de choses aériennes et non terrestres. Donc, Dieu prend à témoin le ciel sillonné de voies. L'on n'a qu'à regarder le ciel pour voir l'accomplissement de cette prophétie sous la forme de traînées de fumée blanche laissée par les avions qui parcourent le ciel. Ceux qui rejettent la réalité de la vie après la mort se sont donc terriblement leurrés ; si les paroles de ce Messenger sont les cogitations d'un devin, que l'on considère le fait que les paroles des devins ont disparu alors que la véracité des prédictions faites par ce Prophète perdure.

L'éloquence de la rhétorique du Coran ressort des versets suivants. Il s'est agi de choses qui répandent le semis du ciel, pour assurer la nourriture de l'Homme. Or, il est une nourriture céleste toute autre, inconnue des êtres humains, et c'est celle des anges. C'est ainsi que les anges visitant Abraham^(a.s.) ont refusé les mets qu'il leur a présentés, car ils étaient, eux, nourris par des mets d'une autre nature. Commence ensuite le récit de différents prophètes après lui.

Il est déclaré par la suite que le ciel continue de s'étendre jusqu'à un point déterminé ; ensuite, il retournera vers un centre. Ceci dépasse de loin les connaissances scientifiques de l'époque du Prophète^(s.a.w.), mais c'est une déclaration avérée par la science d'aujourd'hui.

Dieu déclare que toute créature, qu'elle soit humaine ou angélique, requiert de la nourriture sous une forme ou une autre. Le Seul Etre Qui n'a nul besoin de nourriture est Dieu, le Pourvoyeur de tous.



Chapitre 51
Sourate Adh-Dhāriyāt
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Par ceux qui dispersent d'une bonne dispersion,

وَالذَّرِيَّتِ ذُرُورًا ②

3. Puis *par* ceux qui portent des poids lourds,

فَالْحِمْلِ وَقَرًّا ③

4. Puis *par* ceux qui avancent aisément,

فَالْجَرِيَّتِ يُسْرًا ④

5. Puis *par* ceux qui répartissent l'autorité,

فَالْمُقْسِمَتِ أَمْرًا ⑤

6. Sûrement, ce qui vous est promis est vrai ;

إِنَّمَا تُوْعَدُونَ لَصَادِقٌ ⑥

7. Et le Jugement aura certainement lieu.

وَإِنَّ الدِّينَ لَوَاقِعٌ ⑦

8. Par le ciel sillonné *de routes et* d'orbites,

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْجُبكِ ⑧

9. En vérité, vous avez des opinions divergentes.

إِنَّكُمْ لَفِي قَوْلٍ مُّخْتَلِفٍ ⑨

10. Lui *seul* est détourné de la vérité qui veut *en être* détourné.

يُؤْفَكُ عَنْهُ مَنْ أُفِكَ ⑩

11. Maudits soient ceux qui font des conjectures,

قَتَلَ الْخَرْصُونَ ⑪

12. Qui sont noyés dans les profondeurs de la négligence !

الَّذِينَ هُمْ فِي غَمْرَةٍ سَاهُونَ ⑫

13. Ils demandent : « A quand le Jour du Jugement ? »

يَسْأَلُونَ أَيَّانَ يَوْمُ الدِّينِ ⑬

14. Ce sera le jour où ils seront tourmentés par le Feu.

يَوْمَ هُمْ عَلَى النَّارِ يُقْتَنُونَ ⑭

15. « Goûtez donc les consequen-

ذُوقُوا فِتْنَتَكُمْ ⑮ هَذَا الَّذِي

ces de votre méchanceté. Ceci est ce que vous aviez désiré hâter. »

كُنْتُمْ بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ ﴿١٥﴾

16. Assurément les pieux seront au milieu de Jardins et de fontaines,

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٦﴾

17. Recevant ce que leur Seigneur leur accordera ; parce qu'avant cela ils faisaient le bien.

أَخْذِينَ مَا آتَاهُمْ رَبُّهُمْ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُحْسِنِينَ ﴿١٧﴾

18. Ils ne dormaient qu'une petite partie de la nuit ;

كَانُوا قَلِيلًا مِّنَ اللَّيْلِ مَا يَهْجَعُونَ ﴿١٨﴾

19. Et dans les dernières heures de la nuit, ils imploraient le pardon ;

وَبِالْأَسْحَارِ هُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ﴿١٩﴾

20. Et dans leurs biens, il y avait une part pour le mendiant et pour l'indigent *qui ne mendie pas*.

وَفِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ لِّلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ ﴿٢٠﴾

21. Et sur la terre il y a des Signes pour ceux qui ont la certitude de la foi,

وَفِي الْأَرْضِ آيَاتٌ لِّلْمُوقِنِينَ ﴿٢١﴾

22. Et *aussi* en vous-mêmes. Ne voulez-vous donc pas voir ?

وَفِي أَنْفُسِكُمْ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٢٢﴾

23. Et au ciel se trouve votre subsistance, et aussi ce qui vous est promis.

وَفِي السَّمَاءِ رِزْقُكُمْ وَمَا تُوعَدُونَ ﴿٢٣﴾

24. Et par le Seigneur du ciel et de la terre, c'est bien la vérité, tout comme *il est vrai* que vous parlez.

فَوَرَبِّ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ لَحَقٌّ مِّثْلَ مَا أَنْكُمْ تُطِيقُونَ ﴿٢٤﴾

R.2

25. Le récit des visiteurs honorés d'Abraham est-il parvenu jusqu'à toi ?

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ الْمُكْرَمِينَ ﴿٢٥﴾

26. Lorsqu'ils entrèrent en sa présence et dirent : « Paix ! » il répondit : « Paix ! » *C'était* un groupe d'étrangers.

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا ۖ قَالَ سَلَامٌ ۚ قَوْمٌ مُّكَرُّونَ ﴿٢٦﴾

27. Et il alla discrètement à sa famille, et ramena un veau gras,

فَرَاغَ إِلَىٰ أَهْلِهِ فَجَاءَ بِعِجْلٍ سَمِينٍ ﴿٢٧﴾

28. Et il le plaça devant eux. Il dit : « Ne voulez-vous pas manger ? »

فَقَرَّبَهُ إِلَيْهِمْ قَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ﴿٢٨﴾

29. Et il prit peur d'eux. Ils dirent : « Ne crains pas. » Et ils lui annoncèrent la bonne nouvelle de la naissance d'un fils possédant le savoir.

فَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً ۖ قَالُوا لَا تَخَفْ ۖ وَبَشِّرُوهُ بِغُلَامٍ عَلِيمٍ ﴿٢٩﴾

30. Alors son épouse s'approcha en criant, elle se frappa le visage de la main et dit : « Je ne suis qu'une vieille femme stérile ! »

فَأَقْبَلَتِ امْرَأَتُهُ فِي صَرََّةٍ فَصَكَتْ وَجْهَهَا وَقَالَتْ عَجُوزٌ عَقِيمٌ ﴿٣٠﴾

31. Ils dirent : « C'est ainsi qu'a parlé ton Seigneur. Assurément Il est le Sage, l'Omniscient. »

قَالُوا كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ ۖ إِنَّهُ هُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ﴿٣١﴾

VINGT-SEPTIÈME PARTIE

32. Abraham dit : « Quelle est donc votre mission, ô messagers ? »

قَالَ قَالِ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿٣٢﴾

33. Ils dirent : « Nous avons été envoyés vers un peuple pécheur,

قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَىٰ قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ﴿٣٣﴾

34. Pour lancer sur eux des pierres d'argile,

لِنُرْسِلَ عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِنْ طِينٍ ﴿٣٤﴾

35. Réservées, au regard de ton Seigneur, pour ceux qui sont coupables d'excès. »

مُسَوَّمَةً عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُسْرِفِينَ ﴿٣٥﴾

36. Et Nous fîmes sortir de là les croyants qui s'y trouvaient,

فَأَخْرَجْنَا مَنْ كَانَ فِيهَا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٣٦﴾

37. Et Nous n'y avons trouvé qu'une seule famille qui Nous obéissait.

فَمَا وَجَدْنَا فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٣٧﴾

38. Et Nous y avons laissé un Signe pour ceux qui craignent le châtimement douloureux.

وَتَرَكْنَا فِيهَا آيَةً لِلَّذِينَ يَخَافُونَ الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٣٨﴾

39. Et en Moïse *Nous avons laissé un autre Signe*, lorsque Nous l'avons envoyé à Pharaon avec une preuve claire et convaincante, وَفِي مُوسَى إِذْ أَرْسَلْنَاهُ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ
بِسُلْطَنِ مُّبِينٍ ﴿٣٩﴾

40. Mais, avec ses commandants, il se détournait en disant : « Un magicien, ou un fou ! » فَتَوَلَّىٰ بِرُكْنِهِ وَقَالَ سِحْرٌ أَوْ مَجْنُونٌ ﴿٤٠﴾

41. Nous les saisîmes donc, lui et ses armées, et Nous les jetâmes à la mer ; et la faute en était à Pharaon lui-même. فَأَخَذْنَاهُ وَجُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ
وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿٤١﴾

42. Et il y avait un Signe chez les 'Ād, lorsque Nous envoyâmes contre eux le vent destructeur. وَفِي عَادٍ إِذْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الرِّيحَ
الْعَاقِمَةَ ﴿٤٢﴾

43. Il n'épargna absolument rien sur son passage sans l'avoir rendu comme des ossements pourris. مَا تَذَرُ مِنْ شَيْءٍ أَتَتْ عَلَيْهِ إِلَّا جَعَلَتْهُ
كَالزَّمِيمِ ﴿٤٣﴾

44. Et il y avait un Signe chez les Thamūd, lorsqu'il leur fut dit : « Jouissez des bénéfices pour quelque temps. » وَفِي ثَمُودَ إِذْ قِيلَ لَهُمْ تَمَتَّعُوا حَتَّىٰ
حِينٍ ﴿٤٤﴾

45. Mais ils se révoltèrent contre le commandement de leur Seigneur. Alors la foudre les saisit, tandis qu'ils regardaient fixement. فَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ فَأَخَذَتْهُمُ
الصَّعِقَةُ وَهُمْ يَنْظُرُونَ ﴿٤٥﴾

46. Et ils ne purent se relever, ni ne purent-ils se venger. فَمَا اسْتَطَاعُوا مِنْ قِيَامٍ وَمَا كَانُوا
مُتَنَصِّرِينَ ﴿٤٦﴾

47. Et Nous avons anéanti le peuple de Noé avant eux ; c'était un peuple désobéissant. وَقَوْمَ نُوحٍ مِنْ قَبْلُ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا
فَاسِقِينَ ﴿٤٧﴾

R.3

48. Et, de Nos pouvoirs¹, Nous avons construit le ciel, et assurément, Nous continuons à l'étendre.

وَالسَّمَاءَ بَنَيْنَاهَا بِأَيْدٍ وَإِنَّا لَمُوسِعُونَ ﴿٤٨﴾

49. Et Nous avons étendu la terre, et *combien* excellemment Nous *la* préparons tel un lit !

وَالْأَرْضَ فَرَشْنَاهَا فَنِعْمَ الْمِهْدُونَ ﴿٤٩﴾

50. Et de chaque chose Nous avons créé deux éléments formant une paire, afin que vous réfléchissiez.

وَمِنْ كُلِّ شَيْءٍ خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٥٠﴾

51. Courez donc vers Allāh. Assurément, je suis pour vous, de Sa part, un Avertisseur qui avertit clairement.

فَفِرُّوْا إِلَى اللَّهِ ۖ إِنِّي لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٥١﴾

52. Et n'associez à Allāh aucun autre dieu ; je suis pour vous, de Sa part, un Avertisseur qui avertit clairement.

وَلَا تَجْعَلُوا مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ ۖ إِنِّي لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٥٢﴾

53. Pareillement, aucun Messager n'est venu vers leurs devanciers, sans qu'ils n'aient dit : « Un magicien ou un fou ! »

كَذَلِكَ مَا آتَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا قَالُوا سَاحِرٌ أَوْ مُجْنُونٌ ﴿٥٣﴾

54. Se sont-ils donc légué cela les uns aux autres ? *Non*, mais ils sont *tous* un peuple rebelle.

أَتَوْا صَوَابَهُ ۖ بَلْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ ﴿٥٤﴾

55. Alors détourne-toi d'eux ; et il n'y aura aucun blâme sur toi.

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ فَمَا أَنْتَ بِمَلُومٍ ﴿٥٥﴾

56. Mais continue à exhorter ; car en vérité, le rappel profite aux croyants.

وَذَكِّرْ فَإِنَّ الذِّكْرَ يَتَفَعِّلُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٦﴾

¹ Le terme بِأَيْدٍ (*bi'aydin*) signale les innombrables propriétés bénéfiques dont Allah a doté le ciel lors de sa création. Dieu dit aussi qu'il continue d'étendre le ciel. Comment un arabe illettré du 7^e siècle aurait-il pu connaître un tel fait ? Ce n'est que récemment, en effet, que la science a découvert l'expansion constante de l'univers. A l'époque du Prophète de l'Islam, tout le monde considérait le ciel et la terre comme étant fixes et immuables.

57. Et Je n'ai créé les djinns et les hommes que pour qu'ils M'adorent¹.

وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ ﴿٥٧﴾

58. Je ne désire aucune subsistance d'eux, et Je ne désire pas non plus qu'ils Me nourrissent.

مَا أَرِيدُ مِنْهُمْ مِنْ رِزْقٍ وَمَا أُرِيدُ أَنْ يُطْعَمُونِ ﴿٥٨﴾

59. Assurément, c'est Allāh Lui-Même Qui est le Grand Pourvoyeur, le Seigneur de la Puissance, le Fort.

إِنَّ اللَّهَ هُوَ الرَّزَّاقُ ذُو الْقُوَّةِ الْمَتِينُ ﴿٥٩﴾

60. Par conséquent, le sort de ceux qui font le mal sera sûrement comme le sort de leurs semblables ; donc, qu'ils ne Me demandent pas de hâter *le châtiement*.

فَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُنُوبًا مِثْلَ ذُنُوبِ أَصْحَابِهِمْ فَلَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿٦٠﴾

61. Malheur, donc, à ceux qui ne croient pas, à cause de ce jour des leurs qui leur a été promis.

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمُ الَّذِي وَعَدُوا نَعْلَمُ ﴿٦١﴾

¹Ici, les djinns et les hommes signifient les grands de ce monde et les gens ordinaires ; ou encore, les nations importantes et les petites nations. Tous deux ont été créés pour l'adoration de Dieu. Si les djinns sont les créatures fantastiques selon la vision populaire fort répandue, ceux-ci devraient être récompensés eux aussi de leur adoration. Or, il n'y a aucune mention de djinns au paradis.

Chapitre 52
Sourate Aṭ-Ṭūr
(Révélée avant l'Hégire)

Ceci est un chapitre datant du début de la période mecquoise. Il est composé de cinquante versets dont la *Basmalah*. Plusieurs choses sont prises à témoin par Dieu dès le départ : Le Mont sur lequel Moïse^(a.s.) avait été informé de l'avènement d'un prophète plus grand encore que lui, c.-à-d. Muḥammad^(s.a.w.) ; ensuite, les parchemins, contenant des prophéties sur la Maison de Dieu, lieu chargé de spiritualité fréquenté par les gens pieux ; enfin, la voûte céleste et l'océan agité, entre lesquels l'eau a été mis en service pour le maintien de la vie.

Allāh avertit l'Homme d'un jour où le ciel sera en émoi, et où les peuples grands, tels des montagnes, seront déracinés et éparpillés partout dans le monde ; ce jour-là les dénégateurs de la vérité devront subir un châtiment terrible.

Aux coupables il est promis l'enfer, et aux pieux le paradis. Allāh commande au Prophète^(s.a.w.) de continuer à prodiguer des conseils, tout en témoignant du fait que sa parole n'est ni la divagation de devins ni n'est-ce folie ; en effet, la parole du Prophète^(s.a.w.) et celle de Dieu constituent elles-mêmes des preuves du contraire. Le Prophète^(s.a.w.) est donc enjoint d'être patient. Dieu le protégera ; et quant à lui, il n'a que se concentrer sur la glorification de Dieu et Ses louanges, durant sa prière de jour et de nuit, et à l'heure de la disparition des étoiles.



Chapitre 52
Sourate At-Tûr
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Par le Mont ;

وَالطُّورِ ②

3. Et *par* un Livre inscrit,

وَكِتَابٍ مَّسْطُورٍ ③

4. Sur fin parchemin déployé ;

فِي رَقٍّ مَّنْشُورٍ ④

5. Et *par* la Maison toujours fréquentée ;

وَالْبَيْتِ الْمَعْمُورِ ⑤

6. Et *par* la Voûte élevée ;

وَالسَّقْفِ الْمَرْفُوعِ ⑥

7. Et *par* l'océan gonflé ;

وَالْبَحْرِ الْمَسْجُورِ ⑦

8. Certainement, le châtimement de ton Seigneur se réalisera.

إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَاقِعٌ ⑧

9. Personne ne peut le repousser.

مَالَهُ مِنْ دَافِعٍ ⑨

10. Le jour où le ciel sera secoué d'un secouement *terrible*,

يَوْمَ تَمُورُ السَّمَاءُ مَوْرًا ⑩

11. Et où les montagnes se déplaceront rapidement.

وَتَسِيرُ الْجِبَالُ سَيْرًا ⑪

12. Alors, malheur ce jour-là à ceux qui rejettent la vérité,

فَوَيْلٌ لِلْيَوْمِيذِ لِلْمُكَذِّبِينَ ⑫

13. Qui s'amuse dans de vains discours !

الَّذِينَ هُمْ فِي خَوْضٍ يَلْعَبُونَ ⑬

14. Le jour où ils seront jetés brutalement dans le feu de l'Enfer.

يَوْمَ يُدْعَوْنَ إِلَىٰ نَارِ جَهَنَّمَ دَعًّا ⑭

15. « Voici le Feu que vous niez.

هَذِهِ النَّارُ الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا تَكْذِبُونَ ⑮

16. Est-ce que cela est *de* la magie, ou ne voyez-vous pas ?

أَفَسِحْرَ هَذَا أَمْ أَنْتُمْ لَا تُبْصِرُونَ ⑯

17. Brûlez-y ; et que vous montriez de la patience ou que vous n'en montriez pas, ce sera égal pour vous. Vous êtes payés seulement pour ce que vous faisiez. »

اَصْلَوْهَا فَاصْبِرُوا اَوْ لَا تَصْبِرُوا
سَوَاءٌ عَلَيكُمْ ؕ اِنَّمَا تُجْرُونَ مَا كُنْتُمْ
تَعْمَلُونَ ﴿١٧﴾

18. En vérité, les pieux sont dans des Jardins et dans la Félicité,

اِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَعِيمٍ ﴿١٨﴾

19. Jouissant de ce que leur Seigneur leur a accordé ; et leur Seigneur les a protégés du supplice de la fournaise de l'Enfer.

فُكِهِينَ بِمَا آتَاهُمُ رَبُّهُمْ ؕ وَوَقَّاهُمْ
رَبُّهُمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ﴿١٩﴾

20. « Mangez et buvez joyeusement – une récompense pour ce que vous faisiez –

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٠﴾

21. Accoudés sur des coussins sur des divans disposés en rangées. » Et Nous leur donnerons pour compagnes de belles jeunes filles aux yeux beaux et grands.

مُتَّكِئِينَ عَلَى سُرُرٍ مَّصْفُوفَةٍ
وَزَوَّجْنَاهُمْ بِحُورٍ عِينٍ ﴿٢١﴾

22. Et ceux qui croient, et dont les enfants les suivent dans la foi, Nous unissons avec eux leurs enfants. Et Nous ne diminuerons en rien la récompense de leurs œuvres. Chaque homme est responsable de ce qu'il a acquis.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُمْ
بِإِيمَانٍ الْحَقْنَابِهِمْ ذُرِّيَّتُهُمْ وَمَا
آلَتْهُمْ مِنْهُمْ مِنْ عَمَلِهِمْ مِنْ شَيْءٍ
كُلُّ امْرِئٍ بِمَا كَسَبَ رَهِيْنٌ ﴿٢٢﴾

23. Et Nous leur accorderons une abondance de fruits et de viandes, comme ils le désireront.

وَأَمَدَدْنَاهُمْ بِفَاكِهَةٍ وَلَحْمٍ مِّمَّا
يَشْتَهُونَ ﴿٢٣﴾

24. Là, ils se passeront de main en main une coupe dans laquelle il n'y a ni frivolité ni péché.

يَتَنَازَعُونَ فِيهَا كَأْسًا لَا لَعْوَ فِيهَا
وَلَا تَأْثِيمٌ ﴿٢٤﴾

25. Et des adolescents, tels des perles bien gardées, circuleront parmi eux pour les servir¹.

وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ غِلْمَانٌ لَهُمْ كَأَنَّهُمْ لُؤْلُؤٌ مَّكْنُونٌ ﴿٢٥﴾

26. Et ils se tourneront les uns vers les autres s'interrogeant.

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٢٦﴾

27. Ils diront : « Avant ceci, nous étions au milieu de notre famille, tout en redoutant beaucoup le mécontentement d'Allāh ;

قَالُوا إِنَّا كُنَّا قَبْلُ فِي أَهْلِنَا مُشْفِقِينَ ﴿٢٧﴾

28. Mais Allāh a été gracieux envers nous, et nous a sauvés du supplice du souffle brûlant.

فَمَنْنَ اللَّهُ عَلَيْنَا وَوَقَّانَا عَذَابَ السَّمُومِ ﴿٢٨﴾

29. En vérité, auparavant aussi, Nous avions l'habitude de Le prier. Assurément, Il est le Bienveillant, le Miséricordieux. »

إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلُ نَدْعُوهُ إِنَّهُ هُوَ الْبَرُّ الرَّحِيمُ ﴿٢٩﴾

R.2

30. Avertis donc. Par la grâce de ton Seigneur, tu n'es ni un devin, ni un insensé.

فَذَكِّرْ فَمَا أَنْتَ بِنِعْمَتِ رَبِّكَ بِكَاهِنٍ وَلَا مَجْنُونٍ ﴿٣٠﴾

31. Disent-ils : « C'est un poète ; nous attendons quelque calamité que le temps fera descendre sur lui ! » ?

أَمْ يَقُولُونَ شَاعِرٌ نَتَرَبَّصُ بِهِ رَيْبَ الْمُنُونِ ﴿٣١﴾

32. Dis : « Attendez donc ! En vérité, moi aussi, je suis avec vous parmi ceux qui attendent. »

قُلْ تَرَبَّصُوا فَإِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُتَرَبِّصِينَ ﴿٣٢﴾

33. Est-ce leurs pensées confuses qui leur enjoignent ceci, ou bien, sont-ils un peuple rebelle ?

أَمْ تَأْمُرُهُمْ أَحْلَامُهُمْ بِهَذَا أَمْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ ﴿٣٣﴾

34. Disent-ils : « Il l'a inventé ! » ? Non, mais ils ne veulent pas croire.

أَمْ يَقُولُونَ تَقَوَّلَهُ بَلْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٤﴾

¹ Toutes les délices du paradis ont été présentées ici dans un langage symbolique, tel que nous l'indique l'idée de serviteurs qui ressemblent à des perles.

35. Alors, qu'ils apportent un récit pareil à celui-ci, s'ils disent la vérité !

فَلْيَأْتُوا بِحَدِيثٍ مِثْلِهِ إِنْ كَانُوا
صَادِقِينَ ﴿٥٥﴾

36. Ont-ils été créés de rien, ou sont-ils eux-mêmes les créateurs ?

أَمْ خَلِقُوا مِنْ غَيْرِ شَيْءٍ أَمْ هُمْ
الْخَالِقُونَ ﴿٥٦﴾

37. Ont-ils créé les cieux et la terre ? Non, mais *de toute façon*, ils n'ont pas de certitude.

أَمْ خَلَقُوا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ ۚ بَلْ
لَا يُوقِنُونَ ﴿٥٧﴾

38. Possèdent-ils les trésors de ton Seigneur, ou *en* sont-ils les gardiens ?

أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَبِّكَ أَمْ هُمْ
الْمُصِيطِرُونَ ﴿٥٨﴾

39. Ont-ils une échelle *qui conduit au ciel* par laquelle ils peuvent être à l'écoute *des conversations* ? Alors, que celui qui écoute pour eux produise une autorité manifeste.

أَمْ لَهُمْ سُلَّمٌ يَسْتَمِعُونَ فِيهِ ۚ فَلْيَأْتِ
مُسْتَمِعُهُمْ بِسُلْطَانٍ مُبِينٍ ﴿٥٩﴾

40. Est-ce qu'il y a pour Lui des filles et pour vous des fils ?

أَمْ لَهُ الْبَنَاتُ وَلَكُمْ الْبَنُونَ ﴿٦٠﴾

41. Leur demandes-tu une récompense, de sorte qu'ils s'écroulent sous le poids de la dette ?

أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِنْ مَغْرَمٍ
مُقْبَلُونَ ﴿٦١﴾

42. Possèdent-ils *la connaissance* de l'invisible, de sorte qu'ils l'inscrivent ?

أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ ﴿٦٢﴾

43. Trament-ils un complot ? Mais ce sont ceux qui refusent de croire qui y seront pris.

أَمْ يَرِيدُونَ كَيْدًا ۚ فَالَّذِينَ كَفَرُوا
هُمُ الْمَكِيدُونَ ﴿٦٣﴾

44. Ont-ils un dieu autre qu'Allāh ? Allāh est Pur, *bien* au-dessus de tout ce qu'ils Lui associent !

أَمْ لَهُمْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ ۚ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا
يُشْرِكُونَ ﴿٦٤﴾

45. Et s'ils voyaient descendre un morceau de nuage, ils diraient : « *Bientôt suivront des nuages empilés.* »

وَأِنْ يَّرَوْا كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ سَاقِطًا
يَقُولُوا سَحَابٌ مَّرْكُومٌ ﴿٤٥﴾

46. Laisse-les donc jusqu'à ce qu'ils rencontrent leur jour *promis*, où ils seront frappés par la foudre,

فَذَرَّهُمْ حَتَّىٰ يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي فِيهِ
يُصْعَقُونَ ﴿٤٦﴾

47. Le jour où leurs machinations ne leur serviront à rien, et où ils ne seront pas aidés.

يَوْمَ لَا يَغْنَىٰ عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا
وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤٧﴾

48. Et en vérité, pour ceux qui font le mal, il y a un *autre* châtement en sus de celui-là. Mais la plupart d'entre eux ne savent pas.

وَأِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا عَذَابًا دُونَ ذَلِكَ
وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٨﴾

49. Aussi attends patiemment le jugement de ton Seigneur car assurément tu es devant Nos yeux ; et glorifie ton Seigneur par Ses louanges quand tu te lèves ;

وَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَإِنَّكَ بِأَعْيُنِنَا
وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ حِينَ تَقُومُ ﴿٤٩﴾

50. Et glorifie-Le pendant une partie de la nuit et aussi au coucher des étoiles.

وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَإِدْبَارَ النُّجُومِ ﴿٥٠﴾

Chapitre 53
Sourate An-Najm
(Révélée avant l'Hégire)

Cette Sourate a été révélée durant la cinquième année du prophétat de Muḥammad^(s.a.w.) et ce immédiatement après l'émigration vers l'Abyssinie. Elle est constituée de soixante-trois versets dont la *Basmalah*. La précédente sourate s'était achevée sur le thème du déclin des étoiles. Celle-ci s'appelle « l'Etoile », et il s'agit de l'étoile adorée naguère par les idolâtres, dont la chute a été prédite ici. Il est déclaré en outre que cette parole n'émane pas du Prophète^(s.a.w.) car ses paroles ne sont jamais motivées par ses propres désirs.

Dans la sourate *adh-Dhāriyāt*, Allāh S'est qualifié de ذَوَالْقُوَّةِ الْمَتِينِ ; ici, Il Se dit être شَدِيدُ الْقُوَى et ذُومِرَّةٌ , Celui Qui possède les attributs les plus puissants, et Dont la sagesse est sans égale.

Suit ensuite une allusion au voyage spirituel, ou *Mi'rāj*, du Prophète^(s.a.w.), lors duquel il se rapprocha de son Seigneur, alors que Celui-ci se baissa par miséricorde vers lui, et ils devinrent, pour ainsi dire, une seule corde pour deux arcs. Ce sont là des versets complexes, et différentes tentatives de les expliquer furent faites dans le passé. Cet incident n'a aucun lien avec le ciel physique ; il s'agit d'une extraordinaire expérience spirituelle qui eut lieu dans le cœur du Prophète^(s.a.w.), une vision d'une envergure telle que l'on n'en trouve pas de pareille dans la vie d'aucun autre prophète de Dieu. Son cœur s'éleva par un divin amour vers Dieu ; Dieu descendit par amour vers Son serviteur. La corde de l'arc du Prophète^(s.a.w.) devint ainsi la même que celui de Dieu ; c'était désormais la corde de Dieu qui propulsait la flèche du Prophète, et cette interprétation est basée sur le verset قَابَ قَوْسَيْنِ qui s'adresse précisément à ce thème. Ce n'est donc pas une interprétation hypothétique.

Que le *Mi'rāj* ne fut pas une expérience se rapportant au monde physique est une idée soutenue par ailleurs dans le verset وَمَا رَمَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ وَلَكِنَّ اللَّهَ : ce n'est pas toi mais Allāh qui lança. Cette interprétation se situe donc dans une théologie bien fondée. Par ailleurs nous lisons مَا كَذَّبَ الْفُؤَادُ مَا رَأَى – les yeux ne virent pas Dieu : ce fut la vision du cœur qui put l'atteindre. Et un tel cœur ne saurait mentir à propos de ce qu'il avait vu.

Le jujubier représente la barrière entre Dieu et Ses créatures ; tels les buissons épineux que les fermiers plantent à la limite de leurs terres pour former des haies qui en marquent clairement le périmètre. L'on ne devra pas comprendre de ceci, comme l'ont fait plusieurs commentateurs du Moyen-âge, qu'il y a réellement de telles plantes dans le ciel, car cela ne constituerait qu'une idée ridicule. Cette métaphore signifie tout simplement que les créatures ne peuvent entrer dans le domaine des attributs exclusivement divins.

Aux païens il est dit qu'ils n'ont aucune preuve de l'existence de leurs dieux imaginaires, qui ne sont que pures chimères. *Shi'ra* est النُّجُومُ l'étoile adorée par les idolâtres. Ceux-ci sont mis en garde contre un mauvais sort similaire à celui qu'avaient connu tous les peuples païens du passé.



Chapitre 53
Sourate An-Najm
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Par l'étoile lorsqu'elle tombe,

وَالنَّجْمِ إِذَا هَوَىٰ ②

3. Votre compagnon n'a ni erré ni ne s'est-il égaré,

مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوَىٰ ③

4. Et ni ne parle-t-il selon son propre désir.

وَمَا يَنْطِقُ عَنِ الْهَوَىٰ ④

5. Ce n'est rien d'autre que de la révélation pure, révélée par Allāh.

إِنْ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوحَىٰ ⑤

6. Le Seigneur de grands pouvoirs l'a instruit,

عَلَّمَهُ شَدِيدُ الْقُوَىٰ ⑥

7. Possesseur de Sagacité. Ainsi S'est-Il établi sur Son Trône,

ذُو مِرَّةٍ ⑦ فَاسْتَوَىٰ ⑦

8. Il a révélé Sa parole, alors qu'Il était sur l'horizon le plus élevé,

وَهُوَ بِالْأُفُقِ الْأَعْلَىٰ ⑧

9. Puis le prophète se rapprocha d'Allāh ; ensuite Il descendit vers l'humanité.

ثُمَّ دَنَا فَتَدَلَّىٰ ⑨

10. De sorte qu'il devint comme une corde pour deux arcs, ou encore plus proche.

فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَىٰ ⑩

11. Alors Il révéla à Son serviteur ce qu'Il révéla.

فَأَوْحَىٰ إِلَىٰ عَبْدِهِ مَا أَوْحَىٰ ⑪

12. Le cœur du Prophète ne le trompa pas sur ce qu'il vit.

مَا كَذَبَ الْفُؤَادُ مَا رَأَىٰ ⑫

13. Voulez-vous donc discuter avec lui au sujet de ce qu'il vit ?

أَفَتُمَارُونَهُ عَلَىٰ مَا يَرَىٰ ⑬

14. Et certainement, il Le vit une seconde fois.

وَلَقَدْ رَآهُ نَزْلَةً أُخْرَىٰ ⑭

15. Près du Jujubier situé à l'extrême limite,

عِنْدَ سِدْرَةِ الْمُنْتَهَىٰ ⑮

16. Près duquel se trouve le Jardin de la Demeure Eternelle.

عِنْدَهَا جَنَّةُ الْمَأْوَىٰ ۖ

17. Ceci fut lorsque ce qui couvre, couvrit le Jujubier.

إِذْ يَغْشَى السِّدْرَةَ مَا يَغْشَىٰ ۚ

18. Le regard ne s'est pas détourné ni ne s'est-il égaré.

مَا زَاغَ الْبَصَرُ وَمَا طَغَىٰ ۚ

19. Assurément, il vit le plus grand des Signes de son Seigneur.

لَقَدْ رَأَىٰ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِ الْكُبْرَىٰ ۚ

20. Alors, avez-vous vu vos divinités Lât et 'Uzzâ,

أَفَرَأَيْتُمُ اللَّاتَ وَالْعُزَّىٰ ۚ

21. Et Manât, cette troisième autre !

وَمَنْوَةَ الثَّالِثَةِ الْآخَرَىٰ ۚ

22. Comment ! Pour vous les mâles, et pour Lui les femelles !

أَلَكُمُ الذَّكَرُ وَلَهُ الْأُنثَىٰ ۚ

23. En vérité, cela est un partage injustifié.

تِلْكَ إِذَا قِسْمَةٌ ضِيزَىٰ ۚ

24. Ce ne sont là que des noms que vous avez inventés – vous et vos ancêtres – ce pour quoi Allāh n'a fait descendre aucune autorité. Ils ne suivent que la conjecture et ce que leurs âmes désirent alors que la direction leur est déjà venue de la part de leur Seigneur.

إِنْ هِيَ إِلَّا أَسْمَاءٌ سَمِيَّتُوهَا أَنْتُمْ
وَأَبَاؤُكُمْ مِمَّا أُنْزِلَ اللَّهُ بِهِ مِنْ
سُلْطَانٍ ۖ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَمَا
تَهْوَى الْأَنْفُسُ ۚ وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنْ
رَبِّهِمُ الْهُدَىٰ ۚ

25. Y-a-t-il pour l'homme tout ce qu'il désire ?

أَمْ لِلْإِنْسَانِ مَا تَمَنَّىٰ ۚ

26. Non, à Allāh appartient la conclusion de toute chose ainsi que tout ce qui la précède.

بَلْ فَلِلَّهِ الْآخِرَةُ وَالْأُولَىٰ ۚ

R.2

27. Et combien d'anges il y a aux cieux, mais leur intercession ne servira à rien, sauf après qu'Allāh aura accordé la permission en faveur de celui qu'il veut et qu'il agrée.

وَكَمْ مِنْ مَلَكٍ فِي السَّمَوَاتِ لَا تُغْنِي
شَفَاعَتُهُمْ شَيْئًا إِلَّا مِنْ بَعْدِ أَنْ يَأْذَنَ اللَّهُ
لِمَنْ يَشَاءُ وَيَرْضَىٰ ۚ

28. En vérité, ceux qui ne croient pas à l'Au-delà donnent aux anges des noms de femelles ;

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ
لَيَسْمُؤْنَ الْمَلَائِكَةَ تَسْمِيَةَ الْأُنثَى ۝٢٨

29. Mais ils n'en ont aucune connaissance. Ils ne suivent rien d'autre que des conjectures ; et les conjectures ne servent à rien contre la vérité.

وَمَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ ۖ إِنَّ يَتَّبِعُونَ إِلَّا
الظَّنَّ ۚ وَإِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ
شَيْئًا ۝٢٩

30. Détourne-toi donc de celui qui se détourne du souvenir de Nous, et qui ne recherche que la vie de ce monde.

فَاعْرِضْ عَنْ مَنْ تَوَلَّىٰ عَنْ ذِكْرِنَا وَلَمْ
يُرِدْ إِلَّا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ۝٣٠

31. C'est là la limite extrême de leurs connaissances. En vérité, ton Seigneur connaît le mieux celui qui s'égare de Son chemin, et Il connaît le mieux celui qui suit la *bonne* direction.

ذَٰلِكَ مَبْلَغُهُمْ مِنَ الْعِلْمِ ۚ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ
أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ ۖ وَهُوَ
أَعْلَمُ بِمَنْ اهْتَدَىٰ ۝٣١

32. Et à Allāh appartiennent tout ce qui est dans les cieus et tout ce qui est sur la terre, afin qu'Il puisse rétribuer ceux qui font le mal selon ce qu'ils ont fait, et afin qu'Il puisse récompenser avec ce qu'il y a de mieux ceux qui font le bien.

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ
لِيَجْزِيَ الَّذِينَ أَسَاءُوا بِمَا عَمِلُوا وَيَجْزِيَ
الَّذِينَ أَحْسَنُوا بِالْحُسْنَىٰ ۝٣٢

33. Ceux qui fuient les péchés graves et *toutes* les indécences sauf les fautes légères – en vérité, ton Seigneur est Prodigue de Son pardon. Il vous connaît mieux que quiconque quand Il vous a créés de la terre, et aussi quand vous n'étiez que des embryons dans le ventre de votre mère. Ne vous attribuez donc pas la pureté. Il connaît le mieux celui qui est *vraiment* pieux.

الَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبِيرَ الْإِثْمِ
وَالْفَوَاحِشَ إِلَّا اللَّمَمَ ۚ إِنَّ رَبَّكَ
وَاسِعُ الْمَغْفِرَةِ ۚ هُوَ أَعْلَمُ بِكُمْ إِذْ
أَنْشَأَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَإِذْ أَنْتُمْ أَجِنَّةٌ
فِي بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ ۚ فَلَا تُزَكُّوْا
أَنْفُسَكُمْ ۚ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنِ اتَّقَىٰ ۝٣٣

R.3

34. Vois-tu celui qui se détourne,

أَفَرَأَيْتَ الَّذِي تَوَلَّى ۝٣٤

35. Et qui donne peu, et cela aussi à contre cœur ?

وَأَعْطَى قَلِيلًا وَأَكْدَى ۝٣٥

36. A-t-il la connaissance de l'invisible, de sorte qu'il peut voir ?

أَعِنْدَهُ عِلْمُ الْغَيْبِ فَهُوَ يَرَى ۝٣٦

37. N'a-t-il pas été informé de ce qu'il y a dans les Ecritures de Moïse,

أَمْ لَمْ يُنَبِّأْ بِمَا فِي صُحُفِ مُوسَى ۝٣٧

38. Et d'Abraham qui fut fidèle à son engagement ? –

وَأِبْرَاهِيمَ الَّذِي وَفَّى ۝٣٨

39. Qu'aucun porteur de fardeau ne portera le fardeau d'un autre ;

أَلَا تَذَرُّ وَازِرَةً وِّزْرَ أُخْرَى ۝٣٩

40. Et que l'homme n'aura rien que *le fruit* de ses efforts ;

وَأَنْ لَّيْسَ لِلْإِنْسَانِ إِلَّا مَا سَعَى ۝٤٠

41. Et que son effort sera bientôt reconnu ;

وَأَنَّ سَعْيَهُ سَوْفَ يُرَى ۝٤١

42. Alors il en sera récompensé avec la récompense intégrale ;

ثُمَّ يُجْزَاهُ الْجَزَاءُ الْأَوْفَى ۝٤٢

43. Et que finalement tout doit parvenir auprès de ton Seigneur ;

وَأَنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ الْمُنْتَهَى ۝٤٣

44. Et que c'est Lui Qui fait rire *les gens* et Qui *les* fait pleurer ;

وَأَنَّهُ هُوَ أَضْحَكَ وَأَبْكَى ۝٤٤

45. Et que c'est Lui Qui cause la mort et *Qui* donne la vie ;

وَأَنَّهُ هُوَ أَمَاتَ وَأَحْيَا ۝٤٥

46. Et qu'il crée les paires, mâle et femelle,

وَأَنَّهُ خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَى ۝٤٦

47. D'une goutte de sperme lorsqu'elle est émise ;

مِنْ نُّطْفَةٍ إِذَا تُمْنَى ۝٤٧

48. Et que c'est à Lui qu'il appartient de réaliser la seconde création ;

وَأَنَّ عَلَيْهِ النَّشَأَ الْأُخْرَى ۝٤٨

49. Et que c'est Lui Qui enrichit et accorde des biens jusqu'à pleine satisfaction.

وَأَنَّهُ هُوَ أَغْنَىٰ وَأَقْنَى ۝٤٩

50. Et que c'est Lui le Seigneur de Sirius ;

وَأَنَّهُ هُوَ رَبُّ الشَّعْرَى ۝٥٠

51. Et que c'est Lui Qui a anéanti les premiers 'Ād,

وَأَنَّهُ أَهْلَكَ عَادًا الْأُولَى ۝٥١

52. Et les Thamūd, et Il n'en a rien épargné.

وَتَمُودًا فَمَا أَبْقَى ۝٥٢

53. Et *Il a détruit* le peuple de Noé avant *eux* – en vérité, ils étaient plus injustes et plus rebelles –

وَقَوْمَ نُوحٍ مِّنْ قَبْلُ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا هُمْ أَظْلَمَ وَأَطْغَى ۝٥٣

54. Et Il renversa les villes corrompues *du peuple de Loth*,

وَالْمُوتَفِكَ أَهْوَى ۝٥٤

55. De sorte que les couvrit ce qui devait couvrir.

فَغَشَّاهَا مَا غَشَّى ۝٥٥

56. Lequel donc, ô *homme*, des bienfaits de ton Seigneur veux-tu contester ?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكَ تَتَمَارَى ۝٥٦

57. Celui-ci est un Avertisseur *du genre* des Avertisseurs de jadis.

هَذَا نَذِيرٌ مِّنَ النَّذِرِ الْأُولَى ۝٥٧

58. *L'Heure* qui devait arriver, s'est rapprochée,

أَزَفَتِ الْأَرْزَفَةُ ۝٥٨

59. Nul, sauf Allāh, ne peut la détourner.

لَيْسَ لَهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ كَاشِفَةٌ ۝٥٩

60. Vous étonnez-vous donc de cette annonce ?

أَفَمِنْ هَذَا الْحَدِيثِ تَعْجَبُونَ ۝٦٠

61. Et vous riez et vous ne pleurez pas ?

وَتَضَحَكُونَ وَلَا تَبْكُونَ ۝٦١

62. Alors que vous êtes orgueilleusement insouciantes ?

وَأَنْتُمْ سُمِدُونَ ۝٦٢

63. Prosternez-vous donc devant Allāh, et adorez-*Le*.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْجُدُوا لِلَّهِ وَاعْبُدُوا ۝٦٣

Chapitre 54
Sourate Al-Qamar
(Révélée avant l'Hégire)

Ce chapitre de cinquante-six versets dont la *Basmalah* a été révélé à la Mecque. Dans la sourate *an-Najm*, le dieu *Shi'rā*, déité imaginaire des idolâtres, fait l'objet d'une mention. La prophétie y est que l'idolâtrie et tous ses faux dieux sont destinés à disparaître.

A présent il est annoncé que l'heure a sonné ; la lune, en apparaissant fendue en deux morceaux, en a témoigné. Selon l'explication du Saint Prophète^(s.a.w.), la lune signifie la période de souveraineté des Arabes ; or l'avènement du Prophète marque la révolution et la fin pour toujours de la supériorité des idolâtres d'Arabie.

D'un verset qui suit, l'on peut entretenir la certitude que les idolâtres arabes de l'époque avaient bel et bien vu la lune fendue en deux. Mettant de côté ce que les exégètes du passé ont – à tort ou à raison – écrit dans leurs commentaires, il est évident que les idolâtres avaient fait ladite vision, sinon ils l'auraient niée, et les croyants auraient été troublés dans leur foi ; en effet, leur foi reposait entièrement sur la véridicité du Prophète^(s.a.w.). Mais puisque les idolâtres ont déclaré que ce qu'ils avaient vu n'était que *سِحْرٌ مُّسْتَمِرٌّ* « magie continue », une magie que le Prophète, selon eux, faisait toujours, cela prouve qu'ils ont bien été témoins de ce phénomène.

Les peuples idolâtres du passé ont tous traité leurs messagers de fous, et ont été détruits, les uns après les autres, pour leur dénégation et leur moquerie.

Le fait qu'Allāh a fait le Coran facile à lire afin que les gens puissent en tirer leçon est réitéré à maintes reprises. Si l'on s'attarde ne serait-ce que superficiellement sur le cas des nations du passé, l'on en retiendra que la plus grande ruine dans le monde a été causée par l'idolâtrie. Mais qui va en tirer leçon ? La majorité ne s'en est pas assagi, ni dans le passé, ni d'entre ceux venus après.



Chapitre 54
Sourate Al-Qamar
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. L'Heure s'est rapprochée, et la lune est fendue.

اقْتَرَبَتِ السَّاعَةُ وَانْشَقَّ الْقَمَرُ ②

3. Et s'ils voient un Signe, ils s'en détournent et disent : « Une magie pratiquée de tout temps. »

وَإِنْ يَرَوْا آيَةً يُعْرِضُوا وَيَقُولُوا سِحْرٌ مُسْتَمِرٌّ ③

4. Ils rejettent *la vérité* et suivent leurs propres caprices. Mais chaque décret d'Allāh s'accomplira.

وَكَذَّبُوا وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ وَكُلُّ أَمْرٍ مُسْتَقَرٌّ ④

5. Et il leur est déjà parvenu des nouvelles contenant un avertissement –

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنَ الْأَنْبَاءِ مَا فِيهِ مُزْدَجَرٌ ⑤

6. Sagesse consommée ; mais les avertissements ne leur sont d'aucun profit.

حِكْمَةٌ بَالِغَةٌ فَمَا تُغْنِ التُّذُرُ ⑥

7. Aussi détourne-toi d'eux. Le jour où le Convocateur les convoquera à une chose désagréable,

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ يَوْمَ يَدْعُ الدَّاعِ إِلَى شَيْءٍ نَكِيرٍ ⑦

8. Les regards baissés, ils sortiront de *leurs tombes*, comme s'ils étaient des sauterelles éparpillées *de tous côtés*,

خُشَعًا أَبْصَارُهُمْ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ كَأَنَّهُمْ جَرَادٌ مُنتَشِرٌ ⑧

9. Se hâtant vers le Convocateur. Les mécréants diront : « Ceci est un jour pénible. »

مُهْطِعِينَ إِلَى الدَّاعِ يَقُولُ الْكَافِرُونَ هَذَا يَوْمٌ عَسِرٌ ⑨

10. Le peuple de Noé rejeta *la vérité* avant eux ; ainsi ils traitèrent Notre serviteur de menteur et dirent : « Un insensé et un rejeté ! »

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ فَكَذَّبُوا عَبْدَنَا وَقَالُوا مَجْنُونٌ وَازْدُجِرَ ⑩

11. Alors, il pria son Seigneur ainsi : « Je suis accablé, accorde-moi Ton aide ! »

فَدَعَا رَبَّهُ أَنِّي مَغْلُوبٌ فَانْتَصِرْ ۝١١

12. Là-dessus, Nous ouvrîmes les portes du ciel pour *que tombe* une eau torrentielle ;

فَفَتَحْنَا أَبْوَابَ السَّمَاءِ بِمَاءٍ مُنْهَمِرٍ ۝١٢

13. Et Nous fîmes jaillir de la terre des sources, de sorte que les *deux* eaux se rencontrèrent dans un but qui avait été décrété.

وَفَجَّرْنَا الْأَرْضَ عُيُونًا فَالْتَقَى الْمَاءُ عَلَى أَمْرٍ قَدْ قُدِرَ ۝١٣

14. Et Nous le transportâmes sur ce *qui avait été* fait de planches et de clous.

وَحَمَلْنَاهُ عَلَى ذَاتِ أَلْوَاحٍ وَدُسْرٍ ۝١٤

15. Qui vogua sous Nos yeux ; une récompense pour celui qui avait été rejeté.

تَجَرَّى بِأَعْيُنِنَا ۖ جَزَاءً لِّمَنْ كَانَ كُفِرَ ۝١٥

16. Et en vérité, Nous en avons fait un Signe *pour les générations à venir* ; mais y a-t-il quelqu'un qui voudrait être admonesté ?¹

وَلَقَدْ تَرَكْنَاهَا آيَةً فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ۝١٦

17. Alors combien *terribles* furent mon châtiment et Mes avertissements !

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذْرٍ ۝١٧

18. Et, en vérité, Nous avons rendu le Coran facile à *comprendre* et à suivre. Mais y a-t-il quelqu'un qui voudrait être admonesté ?

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ۝١٨

¹ Ces versets nous informent que l'arche de Noé^(a.s.) a été faite de planches de bois et de clous. C'est dire que les gens de cette époque étaient arrivés à un stade de civilisation où le fer était déjà maîtrisé ; sans doute en ont-ils également fabriqué des scies pour obtenir les planches. L'arche est citée en tant que signe qui renforcera la foi de ceux qui savent en tirer leçon. Il se peut fort bien que l'arche ait été préservée comme signe pour des générations futures. Bien qu'ignorant cette prophétie coranique, les chrétiens pensent que l'arche existe encore, et sa recherche continue à différents endroits jusqu'à ce jour. La Jamā'at Islamique Ahmadiyya compte parmi ses membres certains individus qui se sont voués à la tâche de découvrir l'arche à la lumière des versets coraniques. Selon la recherche du quatrième Calife de l'Ahmadiyya, Ḥaḍrat Mirzā Ṭāhir Aḥmad^(r.l.a.), l'arche se trouverait enfouie dans les profondeurs de la mer morte. Elle sera découverte en temps et lieu selon la volonté divine.

19. Les 'Ād rejetèrent la vérité. Alors, combien terribles furent Mon châtiment et Mes avertissements !

كَذَّبَتْ عَادٌ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنَذِيرِي ①٩

20. En vérité, Nous envoyâmes contre eux un vent furieux par un jour de malheur interminable,

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي يَوْمٍ نَحْسٍ مُّسْتَمِرٍّ ②٠

21. Arrachant les hommes comme s'ils étaient des troncs de dattiers déracinés.

تَنْزِعُ النَّاسَ كَأَنَّهُمْ أَعْجَارُ نخلٍ مُّتَقَعِرٍ ②١

22. Alors, combien terribles furent Mon châtiment et Mes avertissements !

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنَذِيرِي ②٢

23. Et, en vérité, Nous avons rendu le Coran facile en guise d'admonestation. Mais, y a-t-il quelqu'un qui voudrait être admonesté ?

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُّجِدِّكٍ ②٣

R.2

24. Les Thamūd aussi rejetèrent les Avertisseurs.

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِالنُّذُرِ ②٤

25. Et ils dirent : « Comment ! Un homme, d'entre nous-mêmes, un homme tout seul, devons-nous le suivre ? Alors, en vérité, nous serions dans l'erreur et dans la folie.

فَقَالُوا أَبَشَرًا مِّمَّنَّا وَاحِدًا نَّتَّبِعُهُ إِنَّا إِذَا تَفِيضُ صُلًى وَسُعُرٍ ②٥

26. Le Rappel a-t-il été révélé à lui seul d'entre nous tous ? Non, mais c'est un grand menteur plein d'orgueil. »

ءَأَلْقَى الذِّكْرُ عَلَيْهِ مِنْ بَيْنِنَا بَلْ هُوَ كَذَابٌ أَشِرٌّ ②٦

27. « Demain ils sauront qui est le grand menteur plein d'orgueil !

سَيَعْلَمُونَ عَذَابَ الْكَذَابِ الْأَشِرِّ ②٧

28. Nous enverrons la chamelle comme une épreuve pour eux. Observe-les donc, ô Ṣāliḥ, et prends patience.

إِنَّا مُرْسِلُوا النَّاقَةَ فِتْنَةً لَهُمْ فَارْتَقِبْهُمْ وَاصْطَبِرْ ②٨

29. Et dis-leur que l'eau est à partager entre *la chamelle et eux* ; alors, que chaque *groupe aille* se désaltérer à l'heure *qui lui est* fixée. »

وَنَبِّئُهُمْ أَنَّ الْمَاءَ قِسْمَةٌ بَيْنَهُمْ ۖ كُلُّ شَرِبٍ مُّخْتَصِرٌ ﴿٢٩﴾

30. Mais ils appelèrent leur camarade, et il se dressa sur la pointe des pieds, les bras levés, pour frapper *de son épée* ; et lui coupa les jarrets.

فَنَادَوْا صَاحِبَهُمْ فَتَعَاطَى فَعَقَرَ ﴿٣٠﴾

31. Alors, combien *terribles* furent Mon châtiment et Mes avertissements !

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذْرِي ﴿٣١﴾

32. Nous envoyâmes contre eux un seul souffle, et ils devinrent comme le chaume desséché qui est foulé aux pieds.

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَيْحَةً وَاحِدَةً فَكَانُوا كَهَشِيمِ الْمُخْتَطِرِ ﴿٣٢﴾

33. Et, en vérité, Nous avons rendu le Coran facile en guise d'admonestation. Mais, y a-t-il quelqu'un qui voudrait être admonesté ?

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُّذَكِّرٍ ﴿٣٣﴾

34. Le peuple de Loth *aussi* rejeta ceux qui avertissent.

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ بِالنُّذُرِ ﴿٣٤﴾

35. Nous envoyâmes contre eux une tempête de pierres, sauf sur la famille de Loth, que Nous délivrâmes à la pointe du jour,

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَاصِبًا إِلَّا آلَ لُوطٍ ۖ نَجَّيْنَاهُمْ بِسَحَرٍ ﴿٣٥﴾

36. Comme une faveur de Notre part. C'est ainsi que Nous récompensons celui qui est reconnaissant.

رَبْعَةً مِّنْ عِنْدِنَا ۖ كَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ شَكَرَ ﴿٣٦﴾

37. Et, en vérité, il les avait avertis de Notre châtiment, mais ils mirent les avertissements en doute.

وَلَقَدْ أَنْذَرَهُمْ بَطْشَتَنَا فَتَمَارَوْا بِالنُّذُرِ ﴿٣٧﴾

38. Et ils cherchèrent *avec duplicité* à le détourner de ses

وَلَقَدْ رَاوَدُوهُ عَنْ ضَيْفِهِ فَطَمَسْنَا

visiteurs. Aussi Nous aveuglâmes leurs yeux, *et dîmes* : « Goûtez maintenant Mon châtimement et Mes avertissements. »

أَعْيَنَهُمْ فَذُوقُوا عَذَابِي وَنَذِيرِ ﴿٣٨﴾

39. Et tôt le matin, il leur survint un châtimement durable.

وَلَقَدْ صَبَّحَهُمْ بُكْرَةً عَذَابٌ مُسْتَقَرٌّ ﴿٣٩﴾

40. « Goûtez maintenant Mon châtimement et Mes avertissements. »

فَذُوقُوا عَذَابِي وَنَذِيرِ ﴿٤٠﴾

41. Et, en vérité, Nous avons rendu le Coran facile en guise d'admonestation. Mais, y a-t-il quelqu'un qui voudrait être admonesté ?

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُّذَكِّرٍ ﴿٤١﴾

R.3

42. Et assurément au peuple de Pharaon *aussi* vinrent des Avertisseurs.

وَلَقَدْ جَاءَ آلَ فِرْعَوْنَ النَّذِيرُ ﴿٤٢﴾

43. Ils rejetèrent tous Nos Signes. Alors Nous les saisîmes, comme saisit Celui Qui est Fort et Tout-Puissant.

كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كُلِّهَا فَأَخَذْنَاهُمْ أَخْذَ عَزِيزٍ مُّقْتَدِرٍ ﴿٤٣﴾

44. Vos mécréants valent-ils mieux que ceux-là ? Ou bien y a-t-il une exemption pour vous dans les Écritures ?

أَكْفَارُكُمْ خَيْرٌ مِنْ أُولَئِكُمْ أَمْ لَكُمْ بَرَاءَةٌ فِي الزُّبُرِ ﴿٤٤﴾

45. Disent-ils : « Nous sommes une armée victorieuse ! » ?

أَمْ يَقُولُونَ نَحْنُ جَمِيعٌ مُنتَصِرُونَ ﴿٤٥﴾

46. Les armées seront bientôt mises en déroute et elles fuiront¹.

سَيُهْزَمُ الْجَمْعُ وَيُوَلُّونَ الدُّبُرَ ﴿٤٦﴾

47. Oui, sûrement, l'Heure est leur terme désigné ; et l'Heure sera des plus désastreuses et des plus amères.

بَلِ السَّاعَةُ مَوْعِدُهُمْ وَالسَّاعَةُ أَذَى وَآمَرٌ ﴿٤٧﴾

48. Assurément, les pécheurs sont dans une erreur *grave* et dans la folie.

إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي ضَلَالٍ وَسُعُرٍ ﴿٤٨﴾

¹ Ces versets, révélés très tôt à la Mecque, prédisent la Bataille des Confédérés où la grande armée des incroyants fuira devant l'avancée des musulmans.

49. Le jour où ils seront traînés sur leur visage dans le Feu, *et il leur sera dit*: « Goûtez donc le contact de l'Enfer. »

يَوْمَ يُسْحَبُونَ فِي النَّارِ عَلَى وُجُوهِهِمْ^ط
ذُوقُوا مَسَّ سَقَرَ^{٥٩}

50. En vérité, Nous avons créé toutes choses avec mesure.

إِنَّا كُلَّ شَيْءٍ خَلَقْنَاهُ بِقَدَرٍ^{٥٠}

51. Et Notre commandement n'est exécuté que d'un seul coup, tel un clin d'œil.

وَمَا أَمْرُنَا إِلَّا وَاحِدَةٌ كَلَمْحٍ بِالْبَصَرِ^{٥١}

52. Et en vérité Nous avons anéanti, *avant vous*, des groupes comme vous. Mais y a-t-il quelqu'un qui voudrait être admonesté ?

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا أَشْيَاءَكُمْ فَهَلْ مِنْ مَّذْكُرٍ^{٥٢}

53. Et tout ce qu'ils ont fait est *inscrit* dans les Registres.

وَكُلُّ شَيْءٍ فَعَلُوهُ فِي الزُّبُرِ^{٥٣}

54. Et toute *affaire*, petite et grande, est inscrite.

وَكُلُّ صَغِيرٍ وَكَبِيرٍ مُسْتَطَرٌّ^{٥٤}

55. En vérité, les pieux seront au milieu des Jardins et des rivières,

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَهَرٍ^{٥٥}

56. Sur le siège de la vérité en présence d'un Roi Omnipotent.

فِي مَقْعَدٍ صَدَقَ عِنْدَ مَلِيكٍ^{٥٦}
مُقْتَدِرٍ^{٢٥٦}

Chapitre 55
Sourate Ar-Raḥmān
(Révélée avant l'Hégire)

La révélation de cette sourate remonte du début de la période mecquoise. Elle a la *Basmalah* comme premier de ses soixante-dix-neuf versets. D'emblée, l'on y constate que des idées différentes sont associées au Coran et à l'Homme ; contrairement à l'Homme, le Coran n'y est nulle part présenté en tant que **مَخْلُوق** création. Par manque de réflexion sur la présente sourate, les musulmans au Moyen-âge se sont divisés et bêtement entre-tués sur la question de savoir si le Coran était une création ou pas.

Une balance y est également évoquée ; en effet, un équilibre est bien visible dans le ciel. L'élévation requiert l'équilibre, et c'est ainsi que si les serviteurs de Dieu préservent l'équilibre et ne font rien qui soit contraire à ce qui est équitable, Dieu les élèvera vers de splendides degrés d'excellence.

Puis c'est au tour des Jinns et des hommes ordinaires. Aux deux, il est demandé : Lequel des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous ? La différence entre la création de l'un et de l'autre est aussi mentionnée : les Jinns furent créés à partir de flammes ardentes. A l'époque moderne, le terme Jinn englobe plusieurs sens, mais à retenir ici est le sens de ces formes de vie invisibles : les bactéries et les virus. Il a été découvert par ailleurs que les premières bactéries et virus furent créés par les effets de la radiation cosmique. Les scientifiques sont unanimes sur le fait que ces premières formes de vie puisaient leur énergie directement de sources de chaleur intense.

Le chapitre nous amène ensuite à une prophétie magnifique eu égard à la création de l'Homme, une chose qui serait découverte à l'avenir. Le fait que l'Homme ait été créé à partir d'argile humide est un thème qui apparaît dans les livres du passé. Or, le Coran se distingue de ces autres livres par une affirmation on ne peut plus surprenante : l'un des stades primordiaux de sa création était celui de boules d'argile tellement sèche qu'elles résonnaient au contact. En bref, la science a désormais découvert que les réactions chimiques menant à la vie ont eu besoin de passer par une phase d'assèchement total, étant donné que la présence de l'eau ne permettait pas les molécules produites avant ce stade d'échapper à la réversibilité. En milieu sec, ces molécules pouvaient passer au stade suivant qui requerrait à nouveau la présence de l'eau de mer. Dès lors, l'évolution chimique menant à la vie pouvait poursuivre son cours, libérée de la réversibilité qui lui entravait le chemin.

Suit une autre prophétie : Allāh fera en sorte que la barrière séparant deux mers soit ouverte, les permettant de se rencontrer.

Vient alors un verset dont les gens de l'époque de la révélation coranique ne pouvaient concevoir. L'être humain peut à peine franchir une barrière de deux mètres ; or, ici il est déclaré que les hommes, grands et ordinaires, tenteront de dépasser les confins de la terre et des cieux. L'Homme a déjà atteint la lune, et les efforts pour arriver sur d'autres planètes continuent. Le Coran le met en garde en disant qu'il ne pourra franchir les confins des cieux

que par une logique puissante. A chaque fois qu'il tentera de voyager dans l'espace, il sera bombardé par le feu et des minerais fondus. Il est clair que tant que les scientifiques n'arrivent pas à développer des moyens de se protéger complètement des astéroïdes et des barrages de roches spatiales, le voyage dans l'espace restera chose impossible pour la race humaine.

Après la description métaphorique de l'enfer, nous arrivons enfin à celle du paradis. Que le lecteur ne s'y méprenne pas : tout n'y est qu'image et allégorie. Ceux qui y réfléchiront pourront sans doute y trouver des perles de connaissances cachées. Par contraste, une lecture superficielle ne laissera le lecteur qu'avec l'idée erronée que le paradis n'est qu'un lieu physique, qui comportera des problèmes au niveau de la logique difficiles à résoudre. Or, le Nom d'Allah est Très-Saint, et Ses bénédictions sont innombrables. Il est le
ذُو الْجَلَلِ وَالْإِكْرَامِ.



Chapitre 55
Sourate Ar-Rahmān
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. C'est Dieu, le Gracieux.

الرَّحْمَنُ ②

3. Il a enseigné le Coran.

عَلَّمَ الْقُرْآنَ ③

4. Il a créé l'homme.

خَلَقَ الْإِنْسَانَ ④

5. Il lui a enseigné l'art de s'exprimer.

عَلَّمَهُ الْبَيَانَ ⑤

6. Le soleil et la lune *suivent leurs cours* selon un calcul¹ fixé.

الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ بِحُسْبَانٍ ⑥

7. Et les plantes² sans tige et les arbres se soumettent *humblement* à Sa volonté.

وَالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ يَسْجُدَانِ ⑦

8. Et le ciel, *quelle splendeur* ! Il l'a élevé très haut³, et Il a établi une mesure,

وَالسَّمَاءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيزَانَ ⑧

9. Afin que vous ne transgressiez pas la mesure,

أَلَّا تَطْغَوْا فِي الْمِيزَانِ ⑨

¹ بِحُسْبَانٍ (*biḥusban*) peut également signifier que le soleil et la lune sont un moyen de calculer les choses. Tout le progrès accompli par l'homme a été grâce au calcul. Ces deux corps célestes ont aidé les scientifiques dans l'élaboration de la mathématique.

² Le terme النَّجْمُ (*an-najm*) peut signifier étoiles – ce qui préserve une continuité avec la lune et du soleil mentionnés dans le verset précédent – mais aussi les herbes et plantes de petite taille, qui ont un lien évident avec les arbres qui apparaissent dans ce verset-ci. Le lecteur a là un exemple de l'éloquence du langage coranique : chacun de ses versets se situe dans une continuité avec aussi bien celui qui le précède que celui qui le suit.

³ Les hauteurs du ciel complètent le thème de l'importance du calcul et la mathématique pour le maintien de l'équilibre en toute chose. L'homme peut observer l'équilibre qui règne dans l'espace pour apprendre de nouvelles façons d'être juste et équitable.

10. Pesez donc toutes choses avec justice et ne faussez pas la pesée.

وَأَقِيمُوا الْوَزْنَ بِالْقِسْطِ وَلَا تُخْسِرُوا
الْمِيزَانَ ﴿١٠﴾

11. Et la terre, *quelle splendeur!*
Il l'a faite *comme un soutien* pour
Ses créatures ;

وَالْأَرْضَ وَضَعَهَا لِلْأَنَامِ ﴿١١﴾

12. Il s'y trouve des fruits *de toutes espèces* et des dattiers aux fruits enveloppés,

فِيهَا فَاكِهَةٌ ۚ وَالنَّخْلُ ذَاتُ الْأَكْمَامِ ﴿١٢﴾

13. Et le grain dans son enveloppe et des plantes aromatiques.

وَالْحَبُّ ذُو الْعَصْفِ وَالرَّيْحَانُ ﴿١٣﴾

14. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, *ô hommes et djinns* ?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿١٤﴾

15. Il a créé l'homme d'argile sèche et sonnante qui est pareille à de la poterie cuite.

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ كَالْفَخَّارِ ﴿١٥﴾

16. Et Il a créé les djinns de la flamme du feu.

وَخَلَقَ الْجَانَّ مِنْ مَّارِجٍ مِنْ نَارٍ ﴿١٦﴾

17. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, *ô hommes et djinns* ?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿١٧﴾

18. Le Seigneur des deux Orientes et le Seigneur des deux Occidents¹.

رَبُّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ الْمَغْرِبَيْنِ ﴿١٨﴾

19. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, *ô hommes et djinns* ?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿١٩﴾

20. Il a laissé la voie libre aux deux mers ; elles se rencontreront *un jour*.

مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ ﴿٢٠﴾

21. Entre elles, il y a *maintenant* une barrière ; elles n'empiètent pas *l'une sur l'autre*.

بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَا يَبْغِيَانِ ﴿٢١﴾

¹ A l'époque du Prophète (s.a.w.) personne n'avait une notion de plus d'un Orient et de plus d'un Occident. Ceci est en fait une prophétie qui a trait aux découvertes futures dans ce cadre.

22. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, *ô hommes et djinns* ?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٢٢﴾

23. Il en sort des perles et des coraux¹.

يَخْرُجُ مِنْهُمَا اللُّؤْلُؤُ وَالْمَرْجَانُ ﴿٢٣﴾

24. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, *ô hommes et djinns* ?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٢٤﴾

25. Et à Lui appartiennent les navires qui se dressent sur la mer hauts comme des montagnes.

وَلَهُ الْجَوَارِ الْمُنشَآتُ فِي الْبَحْرِ
كَالْأَعْلَامِ ﴿٢٥﴾

26. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, *ô hommes et djinns* ?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٢٦﴾

R.2

27. Tout ce qui est sur cette terre est transitoire.

كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانٍ ﴿٢٧﴾

28. Il ne subsistera pour toujours que le Rang et la Dignité de ton Seigneur, le Maître de la Gloire et de l'Honneur.

وَيَبْقَى وَجْهُ رَبِّكَ ذُو الْجَلَلِ
وَالْإِكْرَامِ ﴿٢٨﴾

29. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, *ô hommes et djinns* ?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٢٩﴾

30. C'est Lui que supplient tous ceux qui sont dans les cieux et sur la terre. Chaque jour Il Se manifeste dans un nouvel état.

يَسْأَلُهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
كُلَّ يَوْمٍ هُوَ فِي شَأْنٍ ﴿٣٠﴾

31. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, *ô hommes et djinns* ?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٣١﴾

32. Bientôt, ô vous deux grandes puissances, Nous Nous occupons de vous !

سَنَفْرُغُ لَكُمْ أَيُّهَ الثَّقَلَيْنِ ﴿٣٢﴾

¹La prophétie ici est que les deux mers séparées dont sont extraits perles et corail, seront un jour reliées. Or, les premiers à être adressés par le Coran ignoraient même l'existence de ces deux mers – ils ne pouvaient donc pas en prédire la jonction. Il s'agit de la Méditerranée et de la Mer Rouge, reliées désormais par le Canal de Suez.

33. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, *ô hommes et djinns* ?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٣٣﴾

34. O compagnie de djinns et d'hommes¹ ! Si vous êtes capables de dépasser les confins des cieux et de la terre, allez-y donc ; mais vous ne pouvez *y* aller qu'avec un raisonnement *déductif* puissant.

يُمَعِّشَرِ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِنِ اسْتَطَعْتُمْ أَنْ تَنْقُذُوا مِنْ أَقْطَارِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ فَانْقُذُوا ۖ لَا تَنْقُذُونَ إِلَّا بِسُلْطٰنٍ ﴿٣٤﴾

35. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, *ô hommes et djinns* ?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٣٥﴾

36. Il sera envoyé contre vous une langue de feu sans fumée et une colonne de fumée sans feu ; et vous ne pourrez pas vous entraider².

يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا شُوَاظٌ مِّنْ نَّارٍ ۖ وَنُحَاسٌ فَلَا تَنْتَصِرٰنِ ﴿٣٦﴾

37. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, *ô hommes et djinns* ?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٣٧﴾

38. Et lorsque le ciel sera fendu et deviendra écarlate comme le cuir teint *rouge*³ –

فَإِذَا انشَقَّتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً كَالدِّهَانِ ﴿٣٨﴾

39. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, *ô hommes et djinns* ?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٣٩﴾

¹ Dans la vocative « O compagnie de djinns et d'hommes ! » l'on constate que les hommes et les djinns ont été réunis. Etant donné les idées fabuleuses que se faisaient les gens du 7e siècle au sujet des djinns, ce ne serait pas farfelu pour eux de les imaginer en train de dépasser les confins de la terre et des cieux. Par contre, ils n'attribueraient pas ces mêmes prodiges au commun des mortels. Par ailleurs, il est intéressant de noter que ce ne sont pas seulement des confins de la terre dont il s'agit, mais aussi des confins des cieux. Dieu déclare que cela ne sera pas possible sauf avec l'appui du *سُلْطَانٍ* (*sulṭān*) : une logique puissante (aussi : autorisation). Nous voyons cette prophétie se réaliser devant nos yeux. Les scientifiques qui étudient l'univers arrivent à des informations sur des choses situées à 20 milliards d'années lumière de la terre, grâce à la logique. Physiquement, il leur est impossible de traverser de telles distances.

² Lorsque les cosmonautes tentent de sortir dans l'espace à bord de leurs fusées, leur sortie s'effectue dans un grand spectacle de feu et de fumée.

³ Ce sont là des paroles métaphoriques. Il se peut qu'il s'y trouve une indication des batailles aériennes à venir.

40. Ce jour-là ni homme, ni djinn ne seront questionnés sur leurs péchés¹.

فَيَوْمَئِذٍ لَا يُسْأَلُ عَنْ ذَنْبِهِ إِنْسٌ
وَلَا جَانٌّ ۝

41. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, *ô hommes et djinns* ?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبُ ۝

42. Les coupables seront reconnus à leurs marques, et ils seront saisis par les toupets et par les pieds.

يُعَرَّفُ الْمُجْرِمُونَ بِسِيمَاهُمْ فَيُؤْخَذُ
بِالنَّوَاصِي وَالْأَقْدَامِ ۝

43. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, *ô hommes et djinns* ?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبُ ۝

44. Ceci est l'Enfer que nient les coupables.

هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي يُكَذِّبُ بِهَا
الْمُجْرِمُونَ ۝

45. Ils tourneront en rond entre le Feu et de l'eau extrêmement bouillante,

يَطُوفُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَمِيمٍ ۝

46. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, *ô hommes et djinns* ?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبُ ۝

R.3

47. Mais pour celui qui redoute le rang élevé de son Seigneur, il y a deux Jardins²

وَلِمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّتَيْنِ ۝

48. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, *ô hommes et djinns* ?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبُ ۝

¹ Le Jour de la Résurrection, il ne sera pas nécessaire de questionner quiconque à propos de leurs crimes : les criminels seront reconnaissables à leurs marques. Une autre interprétation sera que durant les guerres mondiales prophétisées, personne ne demandera des comptes à autrui ; les communistes ne questionneront pas les capitalistes ni les capitalistes vont-ils questionner les communistes. Cette prophétie n'a pas encore été entièrement déchiffrée.

² Pour ceux qui craignent Dieu, il y aura deux paradis, l'un dans ce monde et l'autre après la mort. Le paradis terrestre est sans doute évoqué dans le verset qui dit : « C'est dans le souvenir d'Allah que les cœurs peuvent trouver la tranquillité ».

49. Les deux comportant beaucoup de branches.

ذَوَاتَا أَفْنَانٍ ﴿٤٩﴾

50. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, ô hommes et djinns ?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٥٠﴾

51. Dans chacun d'eux, il y a deux sources courantes.

فِيهِمَا عَيْنَانِ تَجْرِيَانِ ﴿٥١﴾

52. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, ô hommes et djinns ?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٥٢﴾

53. Il s'y trouvera toute espèce de fruits par paires.

فِيهِمَا مِنْ كُلِّ فَاكِهَةٍ زَوْجَانِ ﴿٥٣﴾

54. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, ô hommes et djinns ?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٥٤﴾

55. Ils seront accoudés sur des coussins posés sur des tapis, dont les doublures seront de brocart lourd. Et les fruits mûrs des deux Jardins seront à leur portée.

مُتَّكِئِينَ عَلَى فُرُشٍ بَطَآئِنُهَا مِنْ إِسْتَبْرَقٍ ۖ وَجَنَّاتٍ ذَاتِ

56. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, ô hommes et djinns ?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٥٦﴾

57. Il s'y trouvera aussi des jeunes filles chastes, les regards baissés par modestie, que ni homme ni djinn n'auront touchées avant eux –

فِيهِنَّ قَصِيرَاتُ الظُّرْفِ ۚ لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌّ ﴿٥٧﴾

58. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, ô hommes et djinns ?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٥٨﴾

59. Comme si elles étaient des rubis et de petites perles.

كَأَنَّهُنَّ الْيَاقُوتُ وَالْمَرْجَانُ ﴿٥٩﴾

60. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, ô hommes et djinns ?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٦٠﴾

61. La récompense de la bonté peut-elle être autre chose que de la bonté ?

هَلْ جَزَاءُ الْإِحْسَانِ إِلَّا الْإِحْسَانُ ﴿٦١﴾

62. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, *ô hommes et djinns* ?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبُنِ ﴿٦٢﴾

63. Et outre ces deux-là, il y a deux *autres* Jardins –

وَمِنْ دُونِهِمَا جَنَّتَيْنِ ﴿٦٣﴾

64. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, *ô hommes et djinns* ?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبُنِ ﴿٦٤﴾

65. Vert foncé à cause du feuillage dense.

مُدْهَامَتَيْنِ ﴿٦٥﴾

66. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, *ô hommes et djinns* ?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبُنِ ﴿٦٦﴾

67. Il s'y trouvera aussi deux fontaines déversant de l'eau en abondance.

فِيهِمَا عَيْنَانِ تَصَّاحَتَانِ ﴿٦٧﴾

68. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, *ô hommes et djinns* ?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبُنِ ﴿٦٨﴾

69. Dans tous deux, il y aura toute espèce de fruits, et des dattes et des grenades.

فِيهِمَا فَاكِهَةٌ وَنَخْلٌ وَرُمَانٌ ﴿٦٩﴾

70. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, *ô hommes et djinns* ?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبُنِ ﴿٧٠﴾

71. Il s'y trouvera des jeunes filles vertueuses et belles –

فِيهِنَّ خَيْرَاتٌ حِسَانٌ ﴿٧١﴾

72. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, *ô hommes et djinns* ?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبُنِ ﴿٧٢﴾

73. De belles jeunes filles aux beaux yeux noirs, bien gardées dans des pavillons –

حُورٌ مَّقْصُورَاتٌ فِي الْخِيَامِ ﴿٧٣﴾

74. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, *ô hommes et djinns* ?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٧٤﴾

75. Que ni homme ni djinn n'auront touchées avant eux.

لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌّ ﴿٧٥﴾

76. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, *ô hommes et djinns* ?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٧٦﴾

77. Ils seront accoudés sur des coussins verts allongés sur de beaux tapis.

مُتَّكِئِينَ عَلَى رَفْرَفٍ خُضِرٍ وَعَبَقَرِيِّ حِسَانٍ ﴿٧٧﴾

78. Lequel donc, des bienfaits de votre Seigneur nierez-vous, vous deux, *ô hommes et djinns* ?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٧٨﴾

79. Béni est le nom de ton Seigneur, le Maître de la Gloire et de l'Honneur.

تَبَارَكَ اسْمُ رَبِّكَ ذِي الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ ﴿٧٩﴾

Chapitre 56
Sourate Al-Wāqī'ah
(Révélée avant l'Hégire)

Voici un chapitre de plus dont la révélation se situe au début de la période mecquoise, et il contient en tout quatre-vingt-dix-sept versets, la *Basmalah* comprise. Dès le début, la sourate annonce que les prophéties faites dans le précédent chapitre vont s'accomplir à coup sûr, et en particulier celle ayant trait à la vie après la mort.

Puis, ceux du début qui ont fait de grands sacrifices et ceux des Derniers Temps qui en ont fait eux aussi, font l'objet d'une mention. Il est clair qu'il y aura une ressemblance entre les sacrifices que font ces deux groupes de croyants. Néanmoins, ceux du début l'emporteront sur ceux venus après, par rapport au nombre et aux degrés d'excellence de ceux parmi eux qui auront fait les sacrifices les plus remarquables. Cela dit, il y aura tout de même un nombre relativement petit de croyants des Derniers Temps qui atteindront les mêmes rangs élevés qu'avaient atteints bon nombre de ceux du début.

Les infortunés de ces deux époques ont été appelés « les gens du côté gauche ». Ce sont les méchants voués à l'enfer. Les habitants du paradis et de l'enfer sont ensuite décrits de façon métaphorique ; il est indiqué toutefois que les êtres humains seront ressuscités sous une forme non physique que l'on ne peut concevoir sur terre.

Aux versets 61 et 62 est formulée une prophétie se rapportant à la résurrection après la mort. Les mots « vous n'en avez que peu de connaissances » signifie qu'il ne s'agit que d'images, car la réalité qu'elles représentent est pour l'instant inconcevable.

Viennent ensuite plusieurs choses qui méritent réflexion ; tout cœur dénué de préjugés sera obligé d'accepter que nul autre qu'Allāh n'a le pouvoir de créer de telles choses.

Tout d'abord, il y a la matière, dont a été créé l'Homme, qui contient dès le début toute une gamme d'informations, de codes et de commandements les plus subtiles qui se manifesteront en temps et lieu. L'œil, le nez, le visage, la gorge, la boîte vocale, etc., reçoivent des instructions réglementant leur croissance et son arrêt au moment propice. Prenons par exemple les dents. Les dents de lait apparaissent à un moment donné, restent intacts pendant quelques années, puis sont remplacées par les dents définitives. L'on remarquera d'emblée que les dents de lait perdurent pendant l'enfance, une période où l'être humain n'est pas à même d'en prendre soin comme il se doit. C'est de cette façon que les dents permanentes sont protégées des effets de la négligence enfantine. Ensuite, il y a la question de leur croissance : pourquoi celle-ci semble-t-elle s'arrêter à un moment donné ? Qu'est-ce qui les empêche de croître davantage ? Il s'agit d'un programme ressemblant fort à un encodage informatisé au niveau des gènes qui régit les dents. En effet, la science nous informe que les dents croissent plus ou moins à la même vitesse qu'elles s'usent. Si les dents poussaient indéfiniment, elles finiraient par percer la boîte crânienne dans un sens, transperçant du même coup le cerveau, et la mâchoire inférieure dans l'autre pour pénétrer en fin de

compte la cage thoracique. Allāh dit donc : Est-ce vous qui avez créé toutes ces prédispositions et informations génétiques ? Evidemment que non.

Venons-en à présent à la germination. L'Homme se leurre quand il pense que c'est lui qui fait pousser la semence qu'il met en terre. En fait, il est un système très complexe qui régit la germination des graines et leur croissance qui donnera lieu à des arbres, des légumes et des fruits. Les graines ne germent pas toutes seules.

Puis, il y a le système gérant la fourniture de l'eau venant du ciel à toute la vie sur terre. L'Homme ne joue aucun rôle dans le fonctionnement de ce système.

Que l'on réfléchisse ensuite à la combustion que l'Homme exploite pour arriver dans l'espace. Cela aussi ne fonctionne que selon le décret de Dieu ; elle peut tout aussi bien se retourner contre les êtres humains pour les carboniser. Le Saint Prophète^(s.a.w.) avait par ailleurs prophétisé l'arrivée de vaisseaux aériens qui seraient propulsés par la combustion. Il précisa que ce feu n'atteindrait pas les passagers à bord.

Enfin, les emplacements des étoiles sont pris à témoin. A l'époque de la révélation coranique, les hommes pouvaient s'imaginer que les étoiles n'étaient que de petites perles brillantes, mais Allāh nous informe que si nous savions ce qu'étaient en fait ces étoiles paraissant minuscules, nous serions très surpris. En effet, certaines étoiles sont si énormes, qu'elles pourraient contenir la lune, le soleil, la terre et les autres planètes du système solaire sans aucune difficulté dans une petite partie de leur entité. Il s'agit donc là d'un grand témoignage de la part de Dieu.

Il est ensuite déclaré que le Coran est un livre caché ; à l'instar des étoiles que les hommes ne voient pas bien en raison de la distance qui les en sépare, ils ne perçoivent pas non plus les sublinités du Coran et c'est ainsi qu'ils le considèrent un livre de moindre importance. Or, les gens peuvent bien le toucher de leurs mains, mais ce ne sont que les cœurs purifiés qui arrivent à saisir les thèmes qu'il contient.



Chapitre 56
Sourate Al-Wāqī'ah
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Quand l'Évènement arrivera –

إِذَا وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ②

3. On ne peut dénier son avènement –

لَيْسَ يُوَقَّعَتُهَا كَاذِبَةٌ ③

4. Il abaissera *certains*, et élèvera *d'autres*.

خَافِضَةً رَّافِعَةً ④

5. Quand la terre sera secouée d'une secousse violente,

إِذَا رُجَّتِ الْأَرْضُ رَجًّا ⑤

6. Et que les montagnes seront totalement pulvérisées,

وَبُسَّتِ الْجِبَالُ بَسًّا ⑥

7. Alors, elles deviendront *toutes* comme de la poussière éparpillée,

فَكَانَتْ هَبَاءً مُنْبَثًّا ⑦

8. Et vous serez *divisés en trois* groupes :

وَكُنْتُمْ أَزْوَاجًا ثَلَاثَةً ⑧

9. *Premièrement*, ceux du côté droit – qui sont ceux du côté droit ? –

فَأَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ⑨ مَا أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ⑩

10. *Deuxièmement*, ceux du côté gauche – que sont ceux du côté gauche ? –

وَأَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ ⑪ مَا أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ ⑫

11. *Troisièmement*, les plus en avant ; ils sont les plus en avant ;

وَالسَّابِقُونَ السَّابِقُونَ ⑬

12. Ceux-là seront les plus rapprochés d'Allāh.

أُولَئِكَ الْمُقَرَّبُونَ ⑭

13. *Ils seront* dans les Jardins de la Félicité –

فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ⑮

14. Un grand groupe provenant du peuple précédent,

ثَلَاثَةٌ مِنَ الْأَوَّلِينَ ⑯

15. Et un petit nombre provenant du peuple des Derniers Temps,

وَقَلِيلٌ مِّنَ الْآخِرِينَ ﴿١٥﴾

16. Sur des canapés incrustés d'or et de pierres précieuses,

عَلَى سُرُرٍ مَّوْضُونَةٍ ﴿١٦﴾

17. Ils seront allongés là-dessus, accoudés sur des coussins, se faisant face.

مُتَّكِئِينَ عَلَيْهَا مُتَقَابِلِينَ ﴿١٧﴾

18. Des adolescents qui ne vieilliront pas circuleront parmi eux pour les servir,

يُطَوِّفُ عَلَيْهِمْ وَلَدَانٌ مُّخَلَّدُونَ ﴿١٨﴾

19. Portant des gobelets, des aiguères et des coupes remplis à une source ruisselante –

بِأَكْوَابٍ وَأَبَارِيقٍ وَكَأْسٍ مِّن مَّعِينٍ ﴿١٩﴾

20. Ils n'en auront pas mal à la tête et n'en seront point enivrés –

لَّا يَصَدَّعُونَ عَنْهَا وَلَا يُنزِفُونَ ﴿٢٠﴾

21. Et portant des fruits de leur choix –

وَفَاكِهَةٍ مِّمَّا يَتَخَيَّرُونَ ﴿٢١﴾

22. Et de la chair d'oiseaux comme ils le désireront.

وَلَحْمِ طَيْرٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٢٢﴾

23. Et il s'y trouvera de belles jeunes filles aux yeux grands et beaux,

وَحُورٌ عِينٌ ﴿٢٣﴾

24. Pareilles à des perles bien cachées et protégées,

كَأَمْثَالِ اللُّؤْلُؤِ الْمَكْنُونِ ﴿٢٤﴾

25. Comme récompense pour ce qu'ils auront fait.

جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٥﴾

26. Ils n'y entendront aucune parole futile ou coupable,

لَّا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا تَأْثِيمًا ﴿٢٦﴾

27. Sauf la parole de salutation : « Paix ! Paix ! »

إِلَّا قِيلًا سَلَامًا سَلَامًا ﴿٢٧﴾

28. Et ceux du côté droit – que sont ceux du côté droit ? –

وَأَصْحَابُ الْيَمِينِ ﴿٢٨﴾ مَا أَصْحَابُ الْيَمِينِ ﴿٢٨﴾

29. Ils seront au milieu de jujubiers sans épines,

فِي سِدْرٍ مَّخْضُودٍ ﴿٢٩﴾

30. Et de régimes de bananes,

وَطَلْحٍ مَّنْضُودٍ ﴿٣٠﴾

31. Et d'ombre étendue, وَضِلٍّ مَّمْدُودٍ ۝٣١
32. Et d'eau courante, وَمَاءٍ مَّسْكُوبٍ ۝٣٢
33. Et de fruits abondants, وَفَاكِهَةٍ كَثِيرَةٍ ۝٣٣
34. Qui ne manqueront pas, ni ne seront-ils interdits, لَا مَقْطُوعَةٍ وَلَا مَمْنُوعَةٍ ۝٣٤
35. Et *ils auront* des épouses nobles – وَفُرُشٍ مَّرْفُوعَةٍ ۝٣٥
36. En vérité, Nous les avons créées d'une façon excellente, إِنَّا أَنشَأْنَهُنَّ إِنِّشَاءً ۝٣٦
37. Et Nous les avons faites vierges, فَجَعَلْنَهُنَّ أَبْكَارًا ۝٣٧
38. Affectueuses, du même âge, عُرُبًا أَتْرَابًا ۝٣٨
39. Pour ceux du côté droit ; لِلَّذِينَ عَلَى الْأَيْمَنِ ۝٣٩
- R.2
40. Un grand groupe de parmi le peuple précédent. ثُلَّةٌ مِّنَ الْأَوَّلِينَ ۝٤٠
41. Et un grand groupe de parmi le peuple des Derniers Temps. وَثُلَّةٌ مِّنَ الْآخِرِينَ ۝٤١
42. Mais *quant* à ceux du côté gauche – que sont ceux du côté gauche ? وَأَصْحَابُ الشِّمَالِ ۝٤٢ مَا أَصْحَابُ الشِّمَالِ ۝٤٣
43. *Ils seront* au milieu de vents brûlants et d'eau bouillante, فِي سَمُومٍ وَحَمِيمٍ ۝٤٣
44. Et sous l'ombre d'une fumée noire, وَضِلٍّ مِّنْ يَّحْمُومٍ ۝٤٤
45. Ni fraîche, ni bienfaisante. لَا بَارِدٍ وَلَا كَرِيمٍ ۝٤٥
46. Avant ceci, ils menaient une vie d'aisance et d'abondance, إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُتْرَفِينَ ۝٤٦
47. Et s'obstinaient dans le péché extrême. وَكَانُوا يُصْرُّونَ عَلَى الْحِنثِ الْعَظِيمِ ۝٤٧

48. Et ils avaient coutume de dire : « Comment ! Quand nous serons morts, et que nous serons devenus poussière et ossements, serons-nous vraiment ressuscités ? »

وَكَانُوا يَقُولُونَ أَإِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا
وَعِظَامًا إِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ﴿٤٨﴾

49. Et nos ancêtres d'antan aussi ? »

أَوِ آبَاؤُنَا الْأَوَّلُونَ ﴿٤٩﴾

50. Dis : « Oui, les premiers, et ceux qui sont venus plus tard,

قُلْ إِنَّ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ ﴿٥٠﴾

51. Seront tous rassemblés à l'heure fixée d'un jour désigné.

لَمَجْمُوعُونَ إِلَى مِيقَاتِ يَوْمٍ
مَّعْلُومٍ ﴿٥١﴾

52. Alors, ô vous qui êtes égarés et avez rejeté la vérité,

ثُمَّ إِنَّكُمْ إِلَيْهَا لَتَصَّالُونَ الْمَكْذِبُونَ ﴿٥٢﴾

53. Vous mangerez sûrement de l'arbre de Zaqqūm,

لَا تَكُلُونَ مِنْ شَجَرٍ مِنْ زَقُّومٍ ﴿٥٣﴾

54. Et vous vous en remplirez le ventre.

فَمَا تَكُونُ مِنْهَا الْبُطُونَ ﴿٥٤﴾

55. Et boirez là-dessus de l'eau bouillante,

فَشَرِبُونَ عَلَيْهِ مِنَ الْحَمِيمِ ﴿٥٥﴾

56. Buvant comme le chameau perpétuellement assoiffé. »

فَشَرِبُونَ شُرْبَ الْهِيمِ ﴿٥٦﴾

57. Ceci sera leur accueil au Jour du Jugement.

هَذَا نُزْلُهُمْ يَوْمَ الدِّينِ ﴿٥٧﴾

58. C'est Nous Qui vous avons créés. Pourquoi donc ne voulez-vous pas reconnaître cela ?

نَحْنُ خَلَقْنَاكُمْ فَلَوْلَا تَصَدِّقُونَ ﴿٥٨﴾

59. Que pensez-vous de ce que vous éjaculez ?

أَفَرَأَيْتُمْ مَا تُمْنُونَ ﴿٥٩﴾

60. Est-ce vous qui l'avez créé, ou en sommes-Nous le Créateur ?

ءَأَنْتُمْ تَخْلُقُونَهُ أَمْ نَحْنُ الْخَالِقُونَ ﴿٦٠﴾

61. Nous avons décrété la mort pour vous tous ; et rien ne peut Nous empêcher

نَحْنُ قَدَرْنَا بَيْنَكُمْ الْمَوْتَ وَمَا نَحْنُ
بِمَسْبُوقِينَ ﴿٦١﴾

62. De changer votre forme *présente*, et de vous susciter sous une forme dont vous n'avez aucune idée.

عَلَى أَنْ تُبَدِّلَ أَمْثَالَكُمْ وَنُنْشِئَكُمْ
فِي مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٢﴾

63. Et vous avez certainement connu la première création. Pourquoi donc ne méditez-vous pas *sur cela* ?

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ النَّشْأَةَ الْأُولَىٰ فَلَوْلَا
تَذَكَّرُونَ ﴿٦٣﴾

64. Voyez-vous ce que vous semez ?

أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَحْرُثُونَ ﴿٦٤﴾

65. Est-ce vous qui le faites pousser, ou est-ce Nous Qui le faisons pousser ?

ءَأَنْتُمْ تَزْرَعُونَهُ أَمْ نَحْنُ الزَّارِعُونَ ﴿٦٥﴾

66. Si Nous le voulions, Nous pourrions le réduire entièrement en menue paille, *et* alors vous ne cesseriez de vous lamenter :

لَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَاهُ حُطَامًا فَظَلْتُمْ
تَفَكَّهُونَ ﴿٦٦﴾

67. « Nous sommes ruinés !

إِنَّا لَمُغْرَمُونَ ﴿٦٧﴾

68. Et même *pire*, nous sommes *totale*ment démunis ! »

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ﴿٦٨﴾

69. Voyez-vous l'eau que vous buvez ?

أَفَرَأَيْتُمُ الْمَاءَ الَّذِي تَشْرَبُونَ ﴿٦٩﴾

70. Est-ce vous qui la faites descendre des nuages, ou est-ce Nous Qui *la* faisons descendre ?

ءَأَنْتُمْ أَنْزَلْتُمُوهُ مِنَ الْمُزْنِ أَمْ
نَحْنُ الْمُنْزِلُونَ ﴿٧٠﴾

71. Si Nous le voulions, Nous pourrions la rendre amère. Pourquoi donc n'êtes-vous pas reconnaissants ?

لَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَاهُ أَمْحًا فَلَوْلَا
تَشْكُرُونَ ﴿٧١﴾

72. Voyez-vous le feu que vous allumez ?

أَفَرَأَيْتُمُ النَّارَ الَّتِي تُورُونَ ﴿٧٢﴾

73. Est-ce vous qui produisez l'arbre *pour ce feu*, ou est-ce Nous le Producteur ?

ءَأَنْتُمْ أَنْشَأْتُمْ شَجَرَتَهَا أَمْ نَحْنُ
الْمُنْشِئُونَ ﴿٧٣﴾

74. Nous en avons fait un rappel et un avantage pour les voyageurs.

نَحْنُ جَعَلْنَاهَا تَذَكُّرًا وَوَسِيلًا
لِّلْمُقْوِينَ ﴿٧٤﴾

75. Alors glorifie le nom de ton Seigneur, le Grand.

الْمَلِئَةِ
فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٧٥﴾

R.3

76. Non, mais je cite comme preuve *les galaxies* – les amarres des étoiles –

فَلَا أَقْسِمُ بِمَوْقِعِ النُّجُومِ ﴿٧٦﴾

77. Et, en vérité, c'est là une très grande preuve, si seulement vous saviez –

وَإِنَّهُ لَقَسَمٌ لِّتَوْعَلَمُونَ عَظِيمٌ ﴿٧٧﴾

78. Que ceci est en vérité un noble Coran,

إِنَّهُ لَقُرْآنٌ كَرِيمٌ ﴿٧٨﴾

79. Dans un Livre bien protégé,

فِي كِتَابٍ مَّكْنُونٍ ﴿٧٩﴾

80. Que nul ne touchera sauf ceux qui sont purifiés¹.

لَا يَمَسُّهُ إِلَّا الْمُطَهَّرُونَ ﴿٨٠﴾

81. C'est une révélation de la part du Seigneur des mondes.

تَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٨١﴾

82. Aborderez-vous ce discours divin avec hypocrisie ?

أَفَبِهَذَا الْحَدِيثِ أَنْتُمْ مُدْهِنُونَ ﴿٨٢﴾

83. Et faites-vous de son rejet votre *gagne-pain* ?

وَتَجْعَلُونَ رِزْقَكُمْ أَنْكُمْ تَكْذِبُونَ ﴿٨٣﴾

84. Pourquoi donc, lorsque *l'âme du mourant* arrive à sa gorge,

فَلَوْلَا إِذَا بَلَغَتِ الْحُلُقُومَ ﴿٨٤﴾

85. Et qu'à ce moment-là vous regardez –

وَأَنْتُمْ حِينِيذٍ تَنْظُرُونَ ﴿٨٥﴾

86. Et Nous sommes plus près de lui que vous, mais vous ne voyez pas –

وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْكُمْ وَلَكِنْ لَا تُبْصِرُونَ ﴿٨٦﴾

87. Pourquoi alors, si vous n'avez pas de compte à rendre,

فَلَوْلَا إِنْ كُنْتُمْ غَيْرَ مَدِينِينَ ﴿٨٧﴾

88. Vous ne pouvez pas la ramener si vous êtes véridiques ?

تَرْجِعُونَهَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٨٨﴾

¹ Le Coran est un livre ouvert mais également un livre qui recèle bien des secrets. Tous peuvent le réciter, bons comme méchants, mais seuls ceux qui ont été purifiés par Dieu peuvent en atteindre les secrets transcendants.

89. Or si *le mourant* est de ceux qui sont les rapprochés d'*Allāh*,

فَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُقَرَّبِينَ ۝٨٩

90. Alors, *pour lui* il y a du confort et du parfum *du bonheur*, et un Jardin de Félicité ;

فَرَوْحٌ وَرَيْحَانٌ ۖ وَجَنَّتْ نَعِيمٌ ۝٩٠

91. Et s'il est de ceux du côté droit,

وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ۝٩١

92. Alors, « Paix soit sur toi, qui es de ceux du côté droit ! »

فَسَلَّمَ لَكَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ۝٩٢

93. Mais s'il est de ceux qui rejettent *la vérité* et qui sont égarés,

وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُكَذِّبِينَ الضَّالِّينَ ۝٩٣

94. Alors *pour lui* il y aura un accueil d'eau bouillante,

فَنُزِّلٌ مِنْ حَمِيمٍ ۝٩٤

95. Et *il sera* brûlé dans la Fournaise *de l'Enfer*.

وَتَصْلِيَةٌ جَهِيمٍ ۝٩٥

96. Assurément, ceci est une vérité certaine.

إِنَّ هَذَا لَهُوَ حَقُّ الْيَقِينِ ۝٩٦

97. Aussi, glorifie le nom de ton Seigneur, le Grand.

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ۝٩٧

Chapitre 57
Sourate Al-Ḥadīd
(Révélée après l'Hégire)

Cette sourate-ci (de trente versets dont la *Basmalah*) est d'origine médinoise. Tout ce qui est au ciel et sur la terre glorifie Allāh Qui est le Premier, Dernier, Manifeste et Caché. Ses manifestations sont bien visibles, mais quant à celui à qui il manque la vision pour les décerner, pour un tel individu Dieu demeurera toujours caché.

La vie de ce monde est qualifiée de jeu et de passe-temps, de chose éphémère. A l'approche de la mort, l'homme avouera que sa vie n'a duré, tout compte fait, que quelques jours.

Il se trouve dans cette sourate un verset splendide par l'entremise duquel Allāh avait fait comprendre au Saint Prophète^(s.a.w.) que le paradis et l'enfer n'étaient pas des lieux physiques. En effet, lorsque le verset 22, qui stipule que l'on doit se dépasser les uns les autres pour obtenir ce paradis qui s'étend sur la terre et le ciel, fut récité devant les Compagnons, la question suivante lui fut posée : Si le paradis s'étend sur le monde entier, où se trouve donc l'enfer ? Le Prophète^(s.a.w.) de répondre : L'enfer est là-même où se trouve le paradis ! Mais vous n'arrivez pas à le percevoir.

Le paradis et l'enfer occupent le même espace sans pour autant influencer l'un sur l'autre : c'est dire que le Prophète^(s.a.w.) de l'Islam avait reçu de Dieu une idée quelconque de la relativité, et du phénomène de choses coexistant dans le même espace mais dans différentes dimensions.

Dans la sourate *al-Ḥadīd*, le verset central est celui parlant du fer. Or, Dieu utilise le terme **نَزُول** ou « descente » ; et Il dit ainsi qu'Il a fait « descendre » le fer. Parmi les érudits de l'Islam, d'aucuns sont d'avis que le fer a donc été envoyé du ciel. En réalité, il vient des entrailles de la terre. Il est clair que le Coran, lorsqu'il parle des choses les plus bénéfiques à l'Homme, utilise le terme **نَزُول** ou « descente ». Ce même mot apparaît également dans le cas du bétail, des vêtements et, pardessus tout, du Saint Prophète (voir les versets 11 et 12 de la sourate *aṭ-Ṭalāq*) disant : Nous vous avons envoyé (littéralement : Nous avons fait descendre) un souvenir de Dieu personnifié, un messenger. Or, tous les exégètes de l'Islam sont d'accord que le Messager d'Allāh^(s.a.w.) n'avait pas été envoyé du ciel physiquement. Le terme de **نَزُول** ou « descente » indique que de tous les prophètes de Dieu, le Prophète Muḥammad^(s.a.w.) est le plus bénéfique pour l'humanité.

Il est déclaré par rapport aux Compagnons (qu'Allāh soit satisfait d'eux), que leur lumière courait au-devant d'eux et à leur droite, et c'est ainsi qu'ils éclairaient leur chemin.



Chapitre 57
Sourate Al-Hadīd
(Révélée après l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Tout ce qui est aux cieux et sur la terre glorifie Allāh ; et Il est le Puissant, le Sage.

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۚ
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ②

3. A Lui est le royaume des cieux et de la terre ; Il donne la vie et Il cause la mort ; et Il a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut.

لَهُ مُلْكُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۚ
يُحْيِي وَيُمِيتُ ۚ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ③

4. Il est le Premier et le Dernier, et le Manifeste et le Caché, et Il connaît toutes choses très bien.

هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ وَالظَّاهِرُ
وَالْبَاطِنُ ۚ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ④

5. C'est Lui Qui a créé les cieux et la terre en six périodes, ensuite Il S'est établi sur le Trône¹. Il sait ce qui entre dans la terre, et ce qui en sort et ce qui descend du ciel, et ce qui y monte. Et Il est avec vous où que vous soyez. Et Allāh voit bien tout ce que vous faites.

هُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضَ
فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ ۚ
يَعْلَمُ مَا يَلْجُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ
مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ
فِيهَا ۚ وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ⑤

¹ « Il S'établit sur le trône » ne veut pas dire qu'après avoir créé le monde, Dieu est désormais assis sur Son trône en train de Se tourner les pouces ! Cela signifie en fait qu'ayant mis l'univers en opération, Il S'est mis à tout surveiller. Il y a en réalité d'innombrables anges qui supervisent toutes les fonctions opérationnelles dans l'univers, selon les commandements de Dieu. La phrase qui commence par « Il sait ce qui entre dans la terre et ce qui en sort... » indique des phénomènes réels désormais connus de la science. A titre d'exemple, il y a celui de la vapeur et des gaz qui montent de la terre vers le ciel et qui y redescendent par la suite. Ensuite, il y a le phénomène des ondes radioélectriques et magnétiques qui percent l'atmosphère terrestre et atteignent l'espace, et également celui des météores et ondes radio qui arrivent sur terre de l'espace. La science ignore encore beaucoup de ces ondes sidérales. Voilà des réalités de l'espace qui ne pouvaient surgir dans l'esprit d'un homme dans l'Arabie du 7^e siècle.

6. A Lui est le royaume des cieux et de la terre, et c'est à Allāh que seront ramenées toutes les affaires *pour Sa décision*.

لَهُ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۖ وَ اِلَى اللّٰهِ
تُرْجَعُ الْاُمُوْرُ ①

7. Il fait pénétrer la nuit dans le jour, et Il fait pénétrer le jour dans la nuit ; et Il connaît très bien tout ce qui est dans les poitrines.

يُوَلِّجُ الْاَيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُوَلِّجُ النَّهَارَ فِي
الْاَيْلِ ۖ وَهُوَ عَلِيْمٌ بِذٰتِ الصُّدُوْرِ ②

8. Croyez en Allāh et en Son Messenger, et dépensez *dans la voie d'Allāh* de ce dont Il vous a fait héritiers. Et ceux d'entre vous qui croient et qui dépensent, auront une grande récompense.

اٰمِنُوْا بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهِ ۚ وَانْفِقُوْا مِمَّا جَعَلَكُمْ
مُّسْتَحْلِفِيْنَ فِيْهِ ۖ فَاَلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مِنْكُمْ
وَانْفَقُوْا لَهُمْ اَجْرٌ كَبِيْرٌ ③

9. Qu'avez-vous que vous ne croyez pas en Allāh, alors que le Messenger vous appelle à croire en votre Seigneur, et qu'Il a déjà reçu un engagement de vous, si vraiment vous êtes croyants.

وَمَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ ۚ وَالرَّسُوْلُ
يَدْعُوْكُمْ لِتُؤْمِنُوْا بِرَبِّكُمْ وَقَدْ اٰخَذَ
مِيْثَاقَكُمْ اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ④

10. C'est Lui Qui révèle des Signes manifestes à Son serviteur, pour qu'Il vous fasse sortir *de toutes sortes de ténèbres pour vous amener vers la lumière*. Et en vérité, Allāh est Compatissant et Miséricordieux envers vous.

هُوَ الَّذِيْ يُنَزِّلُ عَلٰى عَبْدِهِ اٰيٰتٍ بَيِّنٰتٍ
لِّيُخْرِجَكُمْ مِّنَ الظُّلُمٰتِ اِلَى النُّوْرِ ۚ
وَ اِنَّ اللّٰهَ بِكُمْ لَرَءُوْفٌ رَّحِيْمٌ ⑤

11. Qu'avez-vous que vous ne dépensez pas dans la voie d'Allāh alors que c'est à Allāh qu'appartient l'héritage des cieux et de la terre ? Ceux d'entre vous qui ont dépensé et qui ont combattu avant la Victoire ne sont pas égaux. Ceux-là sont supérieurs en rang à ceux qui ont dépensé et qui ont combattu après. Et Allāh a promis à tous ce qui est meilleur *comme récompense*. Et Allāh

وَمَا لَكُمْ اَلَّا تُنْفِقُوْا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ
وَلِلّٰهِ مِيْرٰثُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۖ لَا
يَسْتَوِيْ مِنْكُمْ مَّنْ اَنْفَقَ مِنْ قَبْلِ الْفَتْحِ
وَقَتْلٍ ۚ اُولٰٓئِكَ اَعْظَمُ دَرَجَةً مِّنَ
الَّذِيْنَ اَنْفَقُوْا مِنْۢ بَعْدِ وَقَتْلَوْا ۚ وَكُلًّا

est Très-Conscient de ce que vous faites.

R.2

12. Quel est celui qui fera un bon prêt à Allāh ? Alors Il le multipliera pour lui et il aura une récompense généreuse.

13. *Pense* au jour où tu verras les croyants et les croyantes, leur lumière jaillissant devant eux et à leur droite¹, et *il leur sera dit* : « Bonne nouvelle pour vous aujourd'hui ! Des jardins sous lesquels coulent des rivières, et dans lesquels vous demeurerez éternellement. C'est là le triomphe suprême. »

14. Le jour où les hommes hypocrites et les femmes hypocrites diront à ceux qui croient : « Jetez un regard sur nous pour que nous prenions un peu de votre lumière, » *il leur sera dit* : « Retournez en arrière *si vous le pouvez* et cherchez de la lumière. » Ensuite il sera élevé entre eux une muraille avec une porte dedans. L'intérieur en sera toute miséricorde, et par devant à l'extérieur, sera le châtimement.

15. Ils leur crieront : « N'étions-nous pas avec vous ? » Ils répondront : « Si ! mais vous vous êtes laissés aller à la tentation et vous avez hésité et douté, et vos vains

وَعَدَ اللَّهُ الْحَسَنَى ۖ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ

ع خَيْرٌ ۝

مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا
فَيُضَاعِفَهُ لَهُ وَلَهُ أَجْرٌ كَرِيمٌ ۝

يَوْمَ تَرَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ يَسْعَى
نُورُهُمْ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ
بُشْرَاكُمْ الْيَوْمَ جَنَّتْ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ۚ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ
الْعَظِيمُ ۝

يَوْمَ يَقُولُ الْمُنْفِقُونَ وَالْمُنْفِقَاتُ
لِلَّذِينَ آمَنُوا انظُرُونَا نَقْتَسِسْ مِنْ
نُورِكُمْ قِيلَ ارْجِعُوا وَرَاءَكُمْ
فَالْتَمِسُوا نُورًا ۖ فَضَرْبَ بَيْنَهُمْ
بُيُوتَهُ بَابٌ ۖ بَاطِنُهُ فِيهِ الرَّحْمَةُ
وَزَاهِرُهُ مِنْ قِبَلِهِ الْعَذَابُ ۝

يُنَادُونَهُمْ أَلَمْ نَكُنْ مَعَكُمْ ۖ قَالُوا بَلَى
وَلَكِنَّكُمْ فَتَنْتُمْ أَنْفُسَكُمْ وَتَرَبَّصْتُمْ

¹ Les croyants reçoivent la lumière du fait d'avoir accepté d'être guidés ; la main droite indique elle aussi la direction divine.

désirs vous ont trompés jusqu'à ce que vînt le décret d'Allāh. Et le Trompeur vous a trompés à l'égard d'Allāh.

وَأَرْتَبْتُمْ وَعَرَّيْتُمْ إِلَّا مَا نِيَّ حَتَّى جَاءَ
أَمْرُ اللَّهِ وَعَرَّيْتُمْ بِاللَّهِ الْغُرُورُ ①٥

16. Alors aujourd'hui aucune rançon ne sera acceptée de vous, ni de ceux qui n'ont pas cru. Votre demeure *finale* est le Feu ; c'est là votre ami ; et quelle mauvaise destination ! »

فَالْيَوْمَ لَا يُؤْخَذُ مِنْكُمْ فِدْيَةٌ وَلَا
مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا ۖ مَا وَلَكُمْ النَّارُ
هِيَ مَوْلَاكُمْ ۖ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ①٦

17. Le moment n'est-il pas venu pour ceux qui croient, que leur cœur s'humilie au souvenir d'Allāh et à la vérité qui est descendue, et qu'ils ne deviennent pas pareils à ceux à qui le Livre avait été donné avant eux, et pour qui le terme avait été prolongé, mais leur cœur s'était endurci, et beaucoup d'entre eux devinrent des rebelles ?

أَلَمْ يَأْنِ لِلَّذِينَ آمَنُوا أَنْ تَخْشَعَ
قُلُوبُهُمْ لِدِكْرِ اللَّهِ وَمَا نَزَلَ مِنَ الْحَقِّ
وَلَا يَكُونُوا كَالَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ
قَبْلُ فَطَالَ عَلَيْهِمُ الْأَمَدُ فَقَسَتْ
قُلُوبُهُمْ ۖ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَاسِقُونَ ①٧

18. Sachez *donc* qu'Allāh ranime la terre après sa mort. Nous avons rendu clairs les Signes pour vous, afin que vous compreniez.

إِعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ
مَوْتِهَا ۚ قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ
تَعْقِلُونَ ①٨

19. *Quant aux* hommes qui font l'aumône, et *aux* femmes qui font l'aumône, et ceux qui font un bon prêt à Allāh – il sera multiplié pour eux, et il y aura *aussi* pour eux une récompense honorable –

إِنَّ الْمَصَدِّقِينَ وَالْمُصَدِّقَاتِ وَأَقْرَضُوا
اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُضَعَّفَ لَهُمْ وَلَهُمْ
أَجْرٌ كَرِيمٌ ①٩

20. Et ceux qui croient en Allāh et en Ses Messagers, ils sont les Véridiques et les Témoins *de la vérité* aux yeux de leur Seigneur ; ils auront leur récompense et leur lumière. Mais *quant à* ceux qui

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ أُولَٰئِكَ هُمُ
الصِّدِّيقُونَ ۖ وَالشَّهَدَاءُ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۖ
لَهُمْ أَجْرُهُمْ وَنُورُهُمْ ۖ وَالَّذِينَ

refusent de croire, et qui rejettent Nos Signes, ceux-là sont les habitants de l'Enfer.

كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ
أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ٥٠

R.3

21. Sachez donc que la vie de ce monde n'est qu'un jeu et un amusement, et un ornement, et une *source de vantardise* entre vous-mêmes, et de rivalité à multiplier richesses et enfants. Cette vie est pareille à de la pluie qui produit de la végétation qui fait réjouir les cultivateurs. Ensuite elle se dessèche, et tu la vois jaunir ; puis elle devient des particules de paille brisée. Et dans l'Au-delà il y a un châtiment rigoureux, et aussi le pardon de la part d'Allāh, et Son plaisir. Et la vie de ce monde n'est qu'une jouissance temporaire trompeuse.

اعْلَمُوا أَنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهُمْ
وَزِينَةٌ وَتَفَاخُرٌ بَيْنَكُمْ وَتَكَاثُرٌ فِي
الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ ٥١ كَمَثَلِ غَيْثٍ
أَعْجَبَ الْكُفَّارَ نَبَاتُهُ ثُمَّ يَهِيجُ
فَتَرِبُهُ مُصَفَّرًا ثُمَّ يَكُونُ حُطَامًا ٥٢
وَفِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ شَدِيدٌ ٥٣ وَمَغْفِرَةٌ
مِّنَ اللَّهِ وَرِضْوَانٌ ٥٤ وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا
إِلَّا مَتَاعُ الْغُرُورِ ٥٥

22. Hâtez-vous à qui mieux mieux vers un pardon de votre Seigneur et un Jardin dont l'étendue équivaut à celle du ciel et de la terre et qui a été préparé pour ceux qui croient en Allāh et en Ses Messagers. C'est là la grâce d'Allāh ; Il l'accorde à qui Il veut, et Allāh est le Seigneur de la grâce immense.

سَابِقُوا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ
عَرْضُهَا كَعَرْضِ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ٥٦
أَعَدَّتْ لِلَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ ٥٧
ذَٰلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ ٥٨
وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ٥٩

23. Il ne survient aucun malheur ni sur la terre, ni en vos *propres* personnes, qui ne soit *inscrit* dans un Livre avant que Nous l'amenions en existence – assurément, cela est facile pour Allāh –

مَا أَصَابَ مِنْ مُّصِيبَةٍ فِي الْأَرْضِ
وَلَا فِي أَنْفُسِكُمْ إِلَّا فِي كِتَابٍ مِّن قَبْلٍ
أَن نَّبْرَأَهَا ٦٠ إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ٦١

24. Afin que vous ne vous désoliez pas de ce qui vous a échappé, et que vous n'exultiez pas non plus à cause de ce qu'Il vous a donné. Et Allāh n'aime pas les vantards infatués,

لِّكَيْلَا تَأْسَوْا عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ
وَلَا تَفْرَحُوا بِمَا آتَاكُمْ ۗ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ
كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ ﴿٢٤﴾

25. Qui sont avares et enjoignent aussi aux hommes d'être avares. Et quiconque tourne le dos, alors sûrement, Allāh est Celui Qui Se suffit à Lui-Même, le Digne de louange.

الَّذِينَ يَبْخُلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ
بِالبُّخْلِ ۗ وَمَنْ يَتَوَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ
الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٢٥﴾

26. En vérité, Nous envoyâmes Nos Messagers avec des Signes manifestes, et Nous envoyâmes avec eux le Livre et la Balance, afin que les gens puissent agir avec justice ; et Nous fîmes descendre pour vous le fer, dans lequel il y a le matériau pour la guerre violente, ainsi que beaucoup d'avantages pour l'humanité, et afin qu'Allāh puisse distinguer ceux qui L'aident et qui aident Ses Messagers bien qu'Il reste Invisible. Assurément, Allāh est Fort, Puissant,

لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا بِالْبَيِّنَاتِ وَأَنْزَلْنَا
مَعَهُمُ الْكِتَابَ وَالْمِيزَانَ لِيَقُومَ النَّاسُ
بِالْقِسْطِ ۚ وَأَنْزَلْنَا الْحَدِيدَ فِيهِ بَأْسٌ
شَدِيدٌ وَمَنَافِعُ لِلنَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ
مَنْ يَنْصُرُهُ وَرُسُلَهُ بِالْغَيْبِ ۚ إِنَّ اللَّهَ
عَزِيزٌ قَوِيٌّ ﴿٢٦﴾

R.4

27. Et en vérité, Nous avons aussi envoyé Noé et Abraham, et Nous avons établi le prophétat – *nubuwwah* – parmi leur progéniture et leur avons donné le Livre. Alors certains d'entre eux ont suivi la direction, mais beaucoup d'entre eux furent rebelles.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا وَإِبْرَاهِيمَ وَجَعَلْنَا
فِي ذُرِّيَّتِهِمَا النُّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ فَمِنْهُمْ
مُّهْتَدٍ ۚ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَسِقُونَ ﴿٢٧﴾

28. Ensuite Nous avons fait marcher sur leurs pas Nos Messagers, et Nous avons fait que Jésus, fils de Marie, les suive, et

ثُمَّ قَفَّيْنَا عَلَىٰ آثَارِهِم بِرُسُلِنَا
وَقَفَّيْنَا بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ وَآتَيْنَاهُ

Nous lui avons donné l'Évangile. Et Nous avons mis de la compassion et de la miséricorde dans le cœur de ceux qui le suivaient. Et le monachisme,¹ ils l'inventèrent – Nous ne l'avions pas prescrit pour eux – seulement pour rechercher le plaisir d'Allāh ; mais ils ne l'observèrent pas dans l'esprit où c'était voulu. Néanmoins, Nous avons donné à ceux qui croyaient d'entre eux la récompense *qui leur était due*, mais beaucoup d'entre eux furent des rebelles.

الْإِنْجِيلَ^١ وَجَعَلْنَا فِي قُلُوبِ الَّذِينَ
اتَّبَعُوهُ رَأْفَةً وَرَحْمَةً^٢ وَرَهْبَانِيَّةً^٣
ابْتَدَعُوهَا مَا كَتَبْنَاهَا عَلَيْهِمْ إِلَّا
ابْتِغَاءَ رِضْوَانِ اللَّهِ فَمَا رَعَوْهَا حَقَّ
رِعَايَتِهَا^٤ فَآتَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا مِنْهُمْ
أَجْرَهُمْ^٥ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَاسِقُونَ^٦

29. O vous qui croyez ! Craignez Allāh et croyez en Son Messager ; Il vous donnera une double part de Sa miséricorde, et vous accordera une lumière dans laquelle vous marcherez, et Il vous pardonnera – et Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux –

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَآمِنُوا
بِرُسُولِهِ يُؤْتِكُمْ كَفْلَيْنِ مِنْ رَحْمَتِهِ
وَيَجْعَلْ لَكُمْ نُورًا تَمْشُونَ بِهِ
وَيَغْفِرْ لَكُمْ^٧ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ^٨

30. Afin que les Gens du Livre ne pensent pas qu'eux – les *musulmans* – ne méritent aucune part dans la grâce d'Allāh ; tandis que la grâce est *entièrement* entre les mains d'Allāh. Il l'accorde à qui Il veut. Et Allāh est le Maître de la grâce immense.

لَّئَلَّا يَعْلَمَ أَهْلُ الْكِتَابِ إِلَّا يَاقِدِرُونَ
عَلَى شَيْءٍ مِّنْ فَضْلِ اللَّهِ وَأَنَّ الْفَضْلَ
بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ^٩ وَاللَّهُ
عَزَّ وَجَلَّ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ^{١٠}

¹ Le monachisme visé par ce verset est surtout celui exhibé par des moines et nonnes du christianisme, qui passent leur vie entière dans le célibat. Or, cela ne leur avait pas été enjoint par Dieu, Qui ne leur avait commandé que de vivre de façon pure dans la crainte de Dieu. Les premiers chrétiens suivirent correctement ce commandement ; ce ne fut que plus tard que l'exagération que représente le célibat y fut introduite par la main de l'homme.

Chapitre 58
Sourate Al-Mujādalah
(Révélée après l'Hégire)

En comptant la *Basmalah* comme premier verset, cette sourate révélée à Médine contient en tout vingt-trois versets. Le thème central a trait à la pratique aberrante chez les Arabes d'appeler leurs épouses « mères » dans un moment de colère, afin de les rendre intouchables. La mère d'un individu est uniquement celle qui lui donne naissance. Dieu commande aux croyants de faire expier leurs serments absurdes, et de s'en abstenir à l'avenir, et enfin de restaurer de bonnes relations avec leurs épouses.

Dans la sourate *al-Ḥadīd*, il était question du fer, que l'homme utilise pour couper, blesser et trancher. Ici, le verbe يَكْذِبُونَ issu de la même racine est utilisé, et il s'agit de blesser ou couper autrui psychologiquement ou spirituellement. Ainsi donc, ceux qui s'obstineront dans leurs tentatives et leurs réunions sournoises et secrètes dans le but de blesser le Prophète psychologiquement, et qui essaieront de couper les liens unissant les Compagnons, seront détruits par leurs propres stratagèmes. Allāh déclare que ceux qui font des attaques par des paroles blessantes contre Allāh et Son Messager^(s.a.w.) échoueront, car Allāh est tenu dans tous les cas d'avoir la victoire, Lui et Ses messagers.



Chapitre 58
Sourate Al-Mujādalah
(Révélée après l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

VINGT-HUITIÈME PARTIE

2. Allāh a en effet entendu la prière de celle qui discute avec toi au sujet de son mari, et qui se plaint à Allāh. Et Allāh a entendu votre dialogue. En vérité, Allāh entend tout, *et* voit tout .

قَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّتِي تُجَادِلُكَ فِي زَوْجِهَا وَتَشْتَكِي إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ يَسْمَعُ تَحَاوُرَكُمَا ۖ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ①

3. Ceux d'entre vous qui mettent à l'écart leurs épouses en les appelant mères – elles ne deviennent pas leurs mères ; seule est leur mère celle qui leur a donné naissance ; et assurément ils prononcent des mots qui sont blâmables et faux ; mais assurément Allāh est Effaceur de péchés *et* est Très-Pardonnant.

الَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنْكُم مِّنْ نِّسَائِهِمْ مَا هُنَّ أُمَّهَاتُهُمْ ۖ إِنَّ أُمَّهَاتَهُمْ إِلَّا الْإِصْنَاءُ وَلَدْنَهُمْ ۖ وَإِنَّهُمْ لَيَقُولُونَ مُنْكَرًا مِّنَ الْقَوْلِ وَزُورًا ۖ وَإِنَّ اللَّهَ لَعَفُوفٌ غَفُورٌ ②

4. *Quant* à ceux qui mettent à l'écart leurs épouses en les appelant mères, et qui voudraient ensuite revenir sur ce qu'ils ont dit, *ils doivent au préalable* affranchir un esclave avant qu'ils se touchent. Vous êtes exhortés à agir ainsi. Et Allāh est Très-Conscient de ce que vous faites.

وَالَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنْ نِّسَائِهِمْ ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا قَالُوا فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ ۖ مِّنْ قَبْلِ أَنْ يَتَمَاسَا ذِيكُمْ تَوْعَظُونَ بِهِ ۖ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ③

5. Mais quiconque n'en trouve pas, il doit jeûner pendant deux mois consécutifs, avant qu'ils se touchent. Et quiconque ne peut pas faire *cela*, doit donner à manger à soixante indigents. Ceci est

فَمَنْ لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ ۖ فَمَنْ لَّمْ يَسْتَطِعْ فَاِطْعَامُ سِتِّينَ مِسْكِينًا ۚ ذَلِكَ

ainsi, afin que vous croyiez *vraiment* en Allāh et en Son Messager. Et celles-ci sont les limites *prescrites* par Allāh, et pour les mécréants il y a un châtement douloureux.

6. Ceux qui s'opposent à Allāh et à Son Messager seront sûrement humiliés, comme leurs devanciers ont été humiliés ; et Nous avons déjà envoyé des Signes clairs. Et les mécréants auront un châtement humiliant.

7. Le jour où Allāh les ressuscitera tous ensemble, Il les informera de ce qu'ils faisaient. Allāh en a tenu le compte, tandis qu'eux, ils l'ont oublié. Et Allāh est Témoin de toutes choses.

R.2

8. Ne vois-tu pas qu'Allāh sait tout ce qui est dans les cieux et tout ce qui est sur la terre ! Il n'y a aucun entretien secret à trois, qu'il n'en soit le quatrième, ni de cinq qu'il n'en soit le sixième, ni de moins ni de plus que cela, sans qu'il ne soit avec eux où qu'ils puissent être. Puis, au Jour de la Résurrection, Il les informera de ce qu'ils faisaient. Assurément, Allāh connaît toutes choses très bien.

9. N'as-tu pas vu ceux à qui les entretiens secrets¹ ont été inter-

تُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ۖ وَتِلْكَ حُدُودُ
اللَّهِ ۖ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٥

إِنَّ الَّذِينَ يُحَادِّثُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ كَبِتُوا
كَمَا كَبِتَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
وَقَدْ أَنْزَلْنَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ ۖ وَلِلْكَافِرِينَ
عَذَابٌ مُهِينٌ ٦

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا
عَمِلُوا ۗ أَحْصَاهُ اللَّهُ وَنَسُوهُ ۗ وَاللَّهُ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ٧

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا
فِي الْأَرْضِ ۖ مَا يَكُونُ مِنْ نَجْوَى ثَلَاثَةٍ
إِلَّا هُوَ رَابِعُهُمْ وَلَا خَمْسَةٍ إِلَّا هُوَ
سَادِسُهُمْ وَلَا آدْنَى مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْثَرُ
إِلَّا هُوَ مَعَهُمْ أَيْنَ مَا كَانُوا ۚ
ثُمَّ يُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۖ
إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ٨

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ نُهُوا عَنِ النَّجْوَى

¹ Ce verset parle de la *النَّجْوَى* (*an-naḵwā*), ou conversation secrète. Les conversations secrètes ne sont pas interdites en tant que telles, sauf si elles ont pour but une injustice quelconque ou encore la formulation d'intrigues contre Dieu et Son Prophète ^(s.a.w.). Les gens qui se complaisent dans de telles conversations secrètes sont dévoilés ici : ce sont des gens qui en présence du Prophète ^(s.a.w.) le saluent avec de grands gestes d'admiration simulée, mais qui au fond de leur cœur le maudissent. Ils pensent que puisqu'aucune punition divine ne s'abat pas sur eux immédiatement, ils ne seront donc jamais punis pour leur hypocrisie. Or, Dieu dit qu'ils seront très certainement jetés en enfer pour ce qu'ils ont fait.

aits, et qui reviennent à ce qui leur a été interdit, et qui confèrent secrètement pour le péché et la transgression, et pour la désobéissance au Messager ? Et lorsqu'ils viennent à toi, ils te saluent d'une salutation dont Allāh ne t'a pas salué ; mais ils se disent entre eux : « Pourquoi Allāh ne nous punit-Il pas pour ce que nous disons ? » L'Enfer leur suffit, dans lequel ils brûleront ; et quelle mauvaise destination !

ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا نُهُوا عَنْهُ وَيَتَنَجَّوْنَ بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَمَعْصِيَةِ الرَّسُولِ وَإِذَا جَاءُوكَ حَيَّوكَ بِمَا لَمْ يُحَيِّكَ بِهِ اللَّهُ وَيَقُولُونَ فِي أَنْفُسِهِمْ لَوْلَا يُعَذِّبُنَا اللَّهُ بِمَا نَقُولُ^ط حَسْبُهُمْ جَهَنَّمُ^ج يَصْلَوْنَهَا^ح فَبِئْسَ الْمَصِيرُ^{١٠}

10. O vous qui croyez ! Lorsque vous conférez ensemble en secret, ne conférez donc pas pour commettre le péché et la transgression, et pour la désobéissance au Messager, mais conférez pour atteindre la vertu et la piété, et craignez Allāh auprès de Qui vous serez tous rassemblés.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَنَاجَيْتُمْ فَلَا تَتَنَجَّوْا بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَمَعْصِيَةِ الرَّسُولِ وَتَنَاجَوْا بِالْبِرِّ وَالتَّقْوَى^ط وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ^{١٠}

11. La tenue de réunions secrètes à de mauvaises fins ne provient que de Satan, afin qu'il puisse occasionner de l'affliction à ceux qui croient ; mais cela ne peut leur nuire nullement, sauf par la permission d'Allāh. Et c'est en Allāh que les croyants doivent placer leur confiance.

إِنَّمَا التَّجْوَى مِنَ الشَّيْطَانِ لِيَحْزَنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَلَيْسَ بِضَارِّهِمْ شَيْئًا إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ^ط وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ^{١١}

12. O vous qui croyez ! Lorsqu'on vous dit : « Faites place ! » dans vos réunions, alors faites place ; Allāh fera amplement de la place pour vous. Et lorsqu'on dit : « Levez-vous ! » alors levez-vous ; Allāh élèvera à des rangs éminents ceux d'entre vous qui croient, et ceux à qui la connais-

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قِيلَ لَكُمْ تَفَسَّحُوا فِي الْمَجَالِسِ فَافْسَحُوا يَفْسَحِ اللَّهُ لَكُمْ^ج وَإِذَا قِيلَ انشُرُوا فَانْشُرُوا يَرْفَعِ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ

sance a été donnée. Et Allāh est Très-Consscient de ce que vous faites.

دَرَجَتٍ ۖ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١٣﴾

13. O vous qui croyez ! Quand vous consultez le Messager en particulier, faites une offrande avant votre consultation. Cela est plus avantageux pour vous, et plus pur aussi. Mais si vous ne trouvez rien à donner, alors Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نَاجَيْتُمُ الرَّسُولَ فَقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْ نَجْوَاكُمْ صَدَقَةً ۚ ذَٰلِكَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَأَطْهَرُ ۚ فَإِنْ لَّمْ تَجِدُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٣﴾

14. Avez-vous peur de faire des offrandes avant votre consultation particulière ? Et quand vous ne les faites pas, et qu'Allāh vous pardonne, alors il sera suffisant pour vous que vous observiez la Prière, et payiez la Zakāt, et obéissiez à Allāh et à Son Messager. Et Allāh est Très-Consscient de ce que vous faites.

ءَأَسْفَقْتُمْ أَنْ تَقْدِمُوا بَيْنَ يَدَيْ نَجْوَاكُمْ صَدَقَاتٍ ۚ فَإِذْ لَمْ تَفْعَلُوا وَتَابَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَاطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۚ وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

R.3

15. N'as-tu pas vu ceux qui se lient d'amitié avec un peuple contre qui Allāh est courroucé ! Ils ne sont ni des vôtres ni des leurs, et ils jurent des mensonges alors qu'ils savent.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ تَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ ۖ مَا هُمْ مِنْكُمْ وَلَا مِنْهُمْ ۚ وَيَحْلِفُونَ عَلَى الْكَذِبِ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٥﴾

16. Allāh a préparé pour eux un châtiment rigoureux. En vérité mauvais est ce qu'ils faisaient.

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا ۚ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

17. Ils ont fait de leurs serments un bouclier pour leurs méfaits, et ils empêchent les gens de suivre la voie d'Allāh ; il y aura donc pour eux un châtiment humiliant.

اتَّخَذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ ۚ فَلَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ ﴿١٧﴾

18. Ni leurs biens ni leurs enfants ne leur serviront le moindrement contre Allāh. Ceux-là sont les habitants du Feu où ils demeureront longtemps.

لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا
أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا ۖ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ
النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٨﴾

19. Le jour où Allāh les ressuscitera tous ensemble, ils Lui jureront comme ils vous jurent, et ils s'imagineront avoir quelque chose *sur quoi s'appuyer*. Or, ce sont eux les menteurs.

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيَحْلِفُونَ لَهُ
كَمَا يَحْلِفُونَ لَكُمْ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ
عَلَىٰ شَيْءٍ ۖ أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْكَاذِبُونَ ﴿١٩﴾

20. Satan a réussi à les dominer, et à leur faire oublier le souvenir d'Allāh. Ils sont les partisans de Satan. Or, ce sont les partisans de Satan qui sont les perdants.

اسْتَحْوَذَ عَلَيْهِمُ الشَّيْطَانُ فَأَنسَاهُمْ ذِكْرَ
اللَّهِ ۖ أُولَٰئِكَ حِزْبُ الشَّيْطَانِ ۖ أَلَا إِنَّ
حِزْبَ الشَّيْطَانِ هُمُ الْخَسِرُونَ ﴿٢٠﴾

21. Certainement, ceux qui s'opposent à Allāh et à Son Messager, ceux-là sont parmi les plus vils.

إِنَّ الَّذِينَ يُحَادِّثُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ
أُولَٰئِكَ فِي الْأَذَلِّينَ ﴿٢١﴾

22. Allāh a décrété: « Je prévaudrai très certainement, Moi et Mes Messagers. » En vérité, Allāh est Fort, Puissant

كَتَبَ اللَّهُ لَا غَلِبَنِي أَنَا وَرُسُلِي ۖ إِنَّ اللَّهَ
قَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٢٢﴾

23. Tu ne trouveras pas des gens qui croient en Allāh et au Jour Dernier éprouver de l'affection pour ceux qui s'opposent à Allāh et à Son Messager, même si c'était leur père, ou leurs fils ou leurs frères, ou les membres de leur tribu. Ce sont ceux-là dans le cœur de qui Allāh a inscrit la *vraie foi*, et qu'Il a fortifiés par un

لَا تَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ يُوَادُّونَ مَنْ حَادَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ
وَلَوْ كَانُوا آبَاءَهُمْ أَوْ أَبْنَاءَهُمْ أَوْ
إِخْوَانَهُمْ أَوْ عَشِيرَتَهُمْ ۖ أُولَٰئِكَ كَتَبَ
فِي قُلُوبِهِمُ الْإِيمَانَ وَأَيَّدَهُم بِرُوحٍ

Esprit¹ émanant de Lui. Et Il les fera entrer dans des Jardins sous lesquels coulent des ruisseaux. Ils y demeureront éternellement. Allāh est très content d'eux, et ils sont très contents de Lui. Ceux-là sont les partisans d'Allāh. Ecoutez bien, *ô vous les gens* ! Ce sont les partisans d'Allāh qui réussiront.

مِنْهُ^ط وَيُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا^ط رَضِيَ اللَّهُ
عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ^ط أُولَئِكَ حِزْبُ اللَّهِ^ط
إِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْمُفْلِحُونَ^ع

¹ Ici, il est révélé que l'Esprit Saint fut envoyé pour aider les Compagnons du Prophète^(s.a.w.). Que les chrétiens ne s'enorgueillissent donc pas du fait que Jésus^(a.s.) fut visité par l'Esprit Saint ; ce même Esprit est descendu sur les serviteurs du Prophète de l'Islam et les a fortifiés.

Chapitre 59
Sourate Al-Hashr
(Révélée après l'Hégire)

Cette sourate est d'origine médinoise. Elle est composée de vingt-cinq versets, la *Basmalah* en étant le premier. La sourate commence par un *Hashr* ou une réunion pour être jugé, et il s'agit de celui des juifs, et c'est ainsi qu'ils reçurent leurs châtiments respectifs selon les crimes qu'ils avaient commis auparavant. D'aucuns furent bannis. D'autres durent détruire leurs demeures de leurs propres mains. D'autres encore reçurent la peine de mort. C'est là le premier *Hashr*, celui des châtiments. Ce chapitre se termine par un autre *Hashr*, celui où ces gens-là sont punis qui oublient Dieu et qui ne font plus de distinction entre le bien et le mal. A l'opposé sont ceux qui se souviennent constamment d'Allāh, et qui surveillent leurs actions, faisant attention à ce qu'ils envoient en avant. Ces gens-là recevront une belle récompense.

Cette sourate, comme celles qui l'ont précédée, commence par la glorification de Dieu. C'est ainsi même qu'elle se termine, avec des versets qui se tiennent au sommet de ce thème de la célébration des attributs de Dieu, en commençant par *هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ*, et après avoir mentionné plusieurs des attributs transcendants de Dieu, elle finit sur la phrase *لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى* : c'est dire que les qualités de Dieu ne se limitent pas à celles mentionnées, car tous les plus beaux noms sont Siens.



Chapitre 59
Sourate Al-Hashr
(Révélée après l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Tout ce qui est dans les cieux et tout ce qui est sur la terre glorifie Allāh ; et Il est le Puissant, le Sage.

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ①

3. C'est Lui Qui, lors du premier bannissement, fit partir de leurs habitations ceux d'entre les Gens du Livre¹ qui étaient mécréants. Vous ne croyiez pas qu'ils partiraient et ils croyaient que leurs forteresses les défendraient contre Allāh. Mais Allāh les frappa d'où ils ne s'y attendaient pas, et jeta de la terreur dans leurs cœurs, de sorte qu'ils détruisirent leurs maisons de leurs propres mains et des mains des croyants. Tirez en donc une leçon, ô vous qui avez des yeux !

هُوَ الَّذِي أَخْرَجَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مِنْ دِيَارِهِمْ لِأَوَّلِ الْحَشْرِ ۚ مَا ظَنَنْتُمْ أَنْ يَخْرُجُوا وَظَنُّوا أَنْهُمْ مَانِعَتُهُمْ حُصُونُهُمْ مِنَ اللَّهِ فَأَتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ حَيْثُ لَمْ يَحْتَسِبُوا ۖ وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ يُخْرِبُونَ بُيُوتَهُمْ بِأَيْدِيهِمْ وَأَيْدِي الْمُؤْمِنِينَ ۚ فَاعْتَبِرُوا يَا أُولِيَ الْأَبْصَارِ ①

4. Et n'eût été le fait qu'Allāh avait décrété le bannissement pour eux, Il les aurait assurément punis d'une autre façon dans ce monde. Et dans l'Au-delà, ils auront le châtiment du Feu.

وَلَوْلَا أَنْ كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْهِمُ الْجَلََاءَ لَعَذَّبَهُمْ فِي الدُّنْيَا ۚ وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابُ النَّارِ ①

5. C'est parce qu'ils se sont opposés à Allāh et à Son Messager ; et quiconque s'oppose à Allāh – alors sûrement Allāh est sévère en châtiment.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُّوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۚ وَمَنْ يُشَاقِقِ اللَّهَ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ①

¹ Ce verset a trait au bannissement des juifs de la tribu de Banū Naḍir.

6. Quelque dattier que vous ayez abattu ou laissé debout sur ses racines, c'était avec la permission d'Allâh, et pour qu'Il couvre les rebelles d'ignominie.

مَا قَطَعْتُمْ مِنْ لِّينَةٍ أَوْ تَرَكْتُمُوهَا قَائِمَةً عَلَى أُصُولِهَا فَبِإِذْنِ اللَّهِ وَلِيُخْزِيَ الْفَاسِقِينَ ①

7. Et tout ce qu'Allâh a accordé d'eux comme butin à Son Messager, pour cela vous n'avez poussé ni chevaux ni chameaux, mais Allâh accorde à Ses Messagers le pouvoir sur qui Il veut ; et Allâh a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut.

وَمَا آفَاءَ اللَّهِ عَلَى رَسُولِهِ مِنْهُمْ فَمَا أَوْجَفْتُمْ عَلَيْهِ مِنْ خَيْلٍ وَلَا رِكَابٍ وَلَكِنَّ اللَّهَ يُسَلِّطُ رُسُلَهُ عَلَى مَنْ يَشَاءُ ② وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ③

8. Tout ce qu'Allâh a accordé à Son Messager comme butin des habitants des villes, est pour Allâh et pour le Messager, et pour les proches parents et les orphelins, et les nécessiteux et le voyageur, afin que cela ne circule pas *uniquement* parmi ceux qui sont riches d'entre vous. Et quoi que ce soit que le Messager vous accorde, prenez-le ; et quoi que ce soit qu'il vous interdise, abstenez-vous *en*. Et craignez Allâh ; assurément Allâh est sévère en châtement.

مَا آفَاءَ اللَّهِ عَلَى رَسُولِهِ مِنْ أَهْلِ الْقُرَى فَلِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ ④ لَّي لَا يَكُونُ دُولَةً بَيْنَ الْأَغْنِيَاءِ مِنْكُمْ ⑤ وَمَا آتَاكُمُ الرَّسُولُ فَخُذُوهُ ⑥ وَمَا نَهَاكُمْ عَنْهُ فَانْتَهُوا ⑦ وَاتَّقُوا اللَّهَ ⑧ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ⑨

9. *Le butin* est pour les Réfugiés pauvres qui ont été chassés de leurs habitations et de leurs biens, alors qu'ils recherchaient quelque grâce et plaisir de la part d'Allâh et qu'ils aidaient Allâh et Son Messager. Ceux-là sont les véridiques *dans leur foi* ;

لِلْفُقَرَاءِ الْمُهَاجِرِينَ الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَأَمْوَالِهِمْ يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِّنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا وَيَنْصَرُّونَ إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ ⑩ أُولَٰئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ ⑪

10. Et *pour* ceux qui avaient établi domicile *dans cette ville*

وَالَّذِينَ تَبَوَّؤُ الدَّارَ وَالْإِيمَانَ مِنْ

avant eux et *avaient accepté* la Foi, qui aiment ceux qui sont venus à eux pour chercher refuge, et ils ne trouvent dans leurs poitrines aucune envie pour ce qui est accordé *aux Réfugiés*, mais ils donnent préférence aux autres sur eux-mêmes, bien qu'ils soient eux-mêmes dans l'indigence. Et quiconque est débarrassé de la convoitise de sa propre âme – ce sont ceux-là qui prospéreront.

قَبْلَهُمْ يُجِبُّونَ مَنْ هَاجَرَ إِلَيْهِمْ وَلَا
يَجِدُونَ فِي صُدُورِهِمْ حَاجَةً مِّمَّا
أُوتُوا وَيُؤْثِرُونَ عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ وَلَوْ كَانَ
بِهِمْ خَصَاصَةٌ ۗ وَمَنْ يُوَفِّ شَخَّ نَفْسِهِ
فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١١﴾

11. Et *le butin est aussi pour* ceux qui sont venus après eux. Ils disent : « Notre Seigneur, pardonne-nous, et à nos frères qui nous ont devancés dans la foi, et ne laisse dans notre cœur aucune rancune contre ceux qui croient. Notre Seigneur ! En vérité, Tu es Compatissant, Miséricordieux. »¹

وَالَّذِينَ جَاءُوا مِنْ بَعْدِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا
اغْفِرْ لَنَا وَلِإِخْوَانِنَا الَّذِينَ سَبَقُونَا
بِالْإِيمَانِ وَلَا تَجْعَلْ فِي قُلُوبِنَا غِلًّا
لِلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَا إِنَّكَ رَءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿١١﴾

R.2

12. N'as-tu pas vu ceux qui sont hypocrites ? Ils disent à leurs frères qui refusent de croire parmi les Gens du Livre : « Si vous êtes chassés, nous sortirons assurément avec vous, et nous n'obéirons jamais à qui que ce soit contre vous ; et si on se bat

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ نَافَقُوا يَقُولُونَ
لِإِخْوَانِهِمُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ
أَهْلِ الْكِتَابِ لَئِنْ أُخْرِجْتُمْ لَنَخْرُجَنَّ
مَعَكُمْ وَلَا نُنْطِيعُ فِيكُمْ أَحَدًا أَبَدًا ۖ

¹ Ces versets exhibent la grande foi et la position spirituelle élevée des *الأنصار* al-Anṣār (les musulmans de Médine qui ont aidé le Prophète) et des *المهاجرين* al-Muhājirūn (les musulmans émigrés de la Mecque). Il est rapporté qu'une fois, une délégation irakienne du groupe surnommé *الرافضي* Rāfiḍī est venue rendre visite à l'Imam Zayn al-Ābidīn (le fils de l'Imam Ḥusayn et arrière-petit-fils du Prophète). Ceux-ci se mirent à dénigrer Abu Bakr, 'Umar et 'Uthmān (qu'Allah soit content d'eux). L'Imam leur demanda : « Etes-vous des Muhājirūn (mentionnés dans le verset 9) ? » Ils répondirent par la négative. Puis il leur demanda : « Etes vous des Anṣār (mentionnés dans le verset 10) ? » Ils répondirent que non. Alors, l'Imam leur dit : « Eh bien, je témoigne que vous n'êtes pas non plus de ceux (mentionnés dans le verset 11) qui sont venus après [ces deux groupes susmentionnés] et qui disent : Notre Seigneur, pardonne-nous et à nos frères qui nous ont devancés dans la foi, et ne laisse dans notre cœur aucune rancune contre ceux qui croient... » (*Kashf ul-Ghummaḥ fī Ma'rifat il-'A'immah*, 2^e partie, p. 290, d'Abul-Ḥasan 'Alī ibn 'Isā ibn Abil-Faṭḥ al-Irbilī, éditions Dārul-Kutub al-Islāmī, Beyrouth, 1401 A.H.)

contre vous, nous vous aiderons assurément. » Mais Allāh témoigne que ce sont certainement des menteurs.

وَإِنْ قُوتِلْتُمْ لَنَنْصُرَنَّكُمْ^ط وَاللَّهُ يَشْهَدُ
أَنَّهُمْ لَكَذِبُونَ^{١٧}

13. S'ils étaient chassés, ils ne sortiraient jamais avec eux ; et si on se battait contre eux, ils ne les aideraient jamais. Et même s'ils les aidaient, ils s'enfuiraient assurément ; et alors ils ne seraient pas aidés.

لَئِنْ أُخْرِجُوا لَا يَخْرُجُونَ مَعَهُمْ^ج
وَلَئِنْ قُوتِلُوا لَا يَنْصُرُونَهُمْ^ج وَلَئِنْ
نَصَرُوهُمْ لَيُوَلِّنَنَّ الْأَدْبَارَ ثُمَّ لَا
يُنصُرُونَ^{١٣}

14. En vérité, ils ont dans le cœur une crainte plus grande de vous que d'Allāh. C'est parce qu'ils sont un peuple qui ne comprend pas.

لَأَنْتُمْ أَشَدُّ رَهْبَةً فِي صُدُورِهِمْ مِنْ
اللَّهِ^ط ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ^{١٤}

15. Ils ne se battront pas ensemble contre vous, sauf dans des villes fortifiées ou de derrière des murailles. Leur guerre entre eux-mêmes est violente ! Tu les crois unis mais leurs cœurs sont divisés. C'est parce qu'ils sont un peuple qui ne raisonne pas¹.

لَا يِقَاتِلُونَكَ جَمِيعًا إِلَّا فِي قَرْىٍ
مُحَصَّنَةٍ أَوْ مِنْ وَرَاءِ جُدُرٍ^ط بَأْسُهُمْ
بَيْنَهُمْ شَدِيدٌ^ج تَحْسِبُهُمْ جَمِيعًا وَقُلُوبُهُمْ
شَتَّى^ط ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ^{١٥}

16. Leur cas est pareil à celui de ceux qui, peu de temps avant eux, ont goûté les mauvaises conséquences de leur conduite. Et pour eux il y a un châtiment douloureux.

كَمَثَلِ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَرِيبًا ذَاتُوا
وَبَالَ أَمْرِهِمْ^ج وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ^{١٦}

17. Ou c'est comme le cas de Satan, lorsqu'il dit à l'homme :

كَمَثَلِ الشَّيْطَانِ إِذْ قَالَ لِلْإِنْسَانِ اكْفُرْ^ج

¹ Voici une prophétie intéressant les juifs qui continuera à se réaliser jusqu'au Jour Dernier. Tant que les juifs n'ont pas de solides forteresses dans lesquelles ils se sentent en sécurité – des forteresses dont la forme change selon la situation et l'époque – et tant qu'ils n'ont pas la certitude qu'ils auront la victoire, ils ne sortiront jamais se battre en face à face. Ils ont tout l'air d'être unis face à l'ennemi, mais leurs cœurs sont en désaccord. A notre époque, ceux qui ont été qualifiés de juifs par le Saint Prophète^(s.a.w.) sont dans exactement la même condition.

« Ne crois pas. » Mais quand il est devenu mécréant, il dit : « Je n'ai rien à faire avec toi ; certainement je crains Allāh, le Seigneur des mondes. »

فَلَمَّا كَفَرَ قَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِّنكَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿١٧﴾

18. Et la fin des deux sera qu'ils seront tous deux dans le Feu, y demeurant longtemps. Telle est la rétribution de ceux qui font le mal.

فَكَانَ عَاقِبَتُهُمَا أَنَّهُمَا فِي النَّارِ خَالِدِينَ فِيهَا ۖ وَذَلِكَ جَزَاءُ الظَّالِمِينَ ﴿١٨﴾

R.3

19. O vous qui croyez ! Craignez Allāh ; et que chaque âme s'occupe de ce qu'elle envoie en avant pour le lendemain. Et craignez Allāh ; en vérité, Allāh est Très-Conscient de ce que vous faites.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَلْتَنظُرْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ لِغَدٍ ۖ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

20. Et ne soyez pas comme ceux qui ont oublié Allāh et par conséquent, Il leur a fait oublier leur propre âme. Ce sont eux qui sont les rebelles.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ نَسُوا اللَّهَ فَأَنسَاهُمْ أَنفُسَهُمْ ۚ أُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٢٠﴾

21. Les habitants du Feu, et les habitants du Jardin ne sont pas égaux. Ce sont les habitants du Jardin qui triompheront.

لَا يَسْتَوِي أَصْحَابُ النَّارِ وَأَصْحَابُ الْجَنَّةِ ۚ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿٢١﴾

22. Si Nous avons envoyé ce Coran sur une montagne, tu l'aurais certainement vu s'humilier et se fendre en morceaux par crainte d'Allāh. Et ce sont des similitudes que Nous proposons aux hommes afin qu'ils réfléchissent¹.

لَوْ أَنزَلْنَاهُذَا الْقُرْآنَ عَلَىٰ جَبَلٍ لَّرَأَيْتَهُ خَاشِعًا مُّتَصَدِّعًا مِّنْ خَشْيَةِ اللَّهِ ۚ وَتِلْكَ الْأَمْثَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٢﴾

23. Il est Allāh ; nul n'est digne d'adoration excepté Lui, Celui

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ عِلْمُ الْغَيْبِ

¹Les montagnes n'en sont pas réellement, et symbolisent de grands personnages. Ce ne sont, comme le déclare le verset, que des similitudes afin que les gens y réfléchissent.

Qui connaît l'invisible et le visible. Il est le Gracieux, le Miséricordieux.

وَالشَّهَادَةُ ۚ هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ﴿٢٣﴾

24. Il est Allāh ; et nul n'est digne d'adoration excepté Lui, le Souverain, le Très-Saint, la Source de Paix, Celui Qui accorde la Sécurité, le Protecteur, le Puissant, Celui Qui remet en bon état, l'Exalté. Saint est Allāh, *bien* au-dessus de ce qu'ils *Lui* associent.

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ الْمَلِكُ
الْقُدُّوسُ السَّلَامُ الْمُؤْمِنُ الْمُهَيْمِنُ
الْعَزِيزُ الْجَبَّارُ الْمُتَكَبِّرُ ۚ سُبْحَانَ اللَّهِ
عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٢٤﴾

25. Il est Allāh, le Créateur, Celui Qui forme, Celui Qui façonne. A Lui appartiennent les plus beaux noms. Tout ce qui est dans les cieux et sur la terre Le glorifie, et Il est le Puissant, le Sage.

هُوَ اللَّهُ الْخَالِقُ الْبَارِئُ الْمُصَوِّرُ
لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى ۚ يُسَبِّحُ لَهُ مَا
فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَهُوَ
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢٥﴾

Chapitre 60
Sourate Al-Mumtaḥinah
(Révélée après l'Hégire)

La révélation de ce chapitre de quatorze versets (la *Basmalah* inclus) eut lieu à Médine. A noté que la sourate est aussi appelée *al-Mumtaḥanah*. Dans la sourate qui le précède, les musulmans sont informés du sort des juifs. Dans cette sourate-ci, il est ordonné aux musulmans de couper leurs liens avec ceux qui se montrent ennemis envers Dieu et Son Prophète^(s.a.w.), même lorsque ceux-ci font semblant d'être amicaux car leurs cœurs débordent de haine et ils font à tout instant des plans pour causer du tort aux croyants.

Ceci est suivi par l'exemple d'Abraham^(a.s.) dont toutes les amitiés et inimitiés avaient été uniquement pour la cause d'Allāh. C'est dire qu'aucune parenté ou filialité ne sera d'un quelconque recours. Il faudra créer des amitiés par amour pour Allāh, et les briser par amour pour Allāh. Cela dit, les croyants n'ont absolument pas le droit d'initier des hostilités contre des peuples qui ne leur ont montré aucune hostilité ; de même il leur faudra être les amis de ceux qui leur offrent leur amitié.

La sourate évoque cette période où les musulmans avaient reçu la permission de se défendre contre les juifs et les idolâtres ; et par rapport aux différents problèmes naissant d'une telle situation, elle donne donc le *modus operandi* à suivre. A titre d'exemple, le cas de ces épouses d'incroyants qui se sont converties à l'Islam et qui émigrent vers les musulmans : il est stipulé que l'on doit examiner leurs croyances pour s'assurer qu'elles viennent vraiment de leur propre gré, et que l'on ne les retourne pas à leurs maris, car elles ne sont plus bonnes pour eux et vice-versa. La somme dépensée sur elles par leurs tuteurs doit leur être remboursée.

A la fin, vient les conditions stipulées pour la Bay'ah ou le serment d'allégeance à prendre des femmes converties de parmi les incroyantes, mais aussi de toutes les femmes croyantes lorsqu'elles veulent annoncer leur allégeance à l'Islam.



Chapitre 60
Sourate Al-Mumtahinah
(Révélée après l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. O vous qui croyez ! Ne prenez pas Mon ennemi et votre ennemi comme amis, leur offrant de l'affection, alors qu'ils ne croient pas à la vérité qui vous est venue ; ils expulsent le Messager ainsi que vous-mêmes *de vos habitations, simplement* parce que vous croyez en Allāh, votre Seigneur. Si vous sortez pour lutter pour Ma cause et rechercher Mon plaisir, *ne les prenez pas comme amis*, leur faisant parvenir en cachette *des messages d'amitié*, alors que Je sais le mieux ce que vous dissimulez et ce que vous révélez. Et quiconque d'entre vous fait cela, s'est sûrement égaré du droit chemin.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا عَدُوِّي وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَاءَ تُلْقُونَ إِلَيْهِم بِالْمَوَدَّةِ وَقَدْ كَفَرُوا بِمَا جَاءَكُمْ مِنَ الْحَقِّ يُخْرِجُونَ الرَّسُولَ وَإِيَّاكُمْ أَنْ تُؤْمِنُوا بِاللَّهِ رَبِّكُمْ ۖ إِن كُنْتُمْ خَرَجْتُمْ جِهَادًا فِي سَبِيلِي وَابْتِغَاءَ مَرْضَاتِي تُسِرُّونَ إِلَيْهِم بِالْمَوَدَّةِ ۖ وَأَنَا أَعْلَمُ بِمَا أَخْفَيْتُمْ وَمَا أَعْلَنْتُمْ ۖ وَمَنْ يَفْعَلْهُ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ②

3. Ce n'est que s'ils l'emportent sur vous, qu'ils se comporteront *ouvertement* envers vous en ennemis, et ils tendront vers vous leurs mains et leur langue pour *vous faire* du mal ; et ils désireront ardemment que vous deveniez mécréants.

إِنْ يَتَّقُواكُمْ يَكُونُوا لَكُمْ أَعْدَاءً وَيَسْطُوا إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ وَأَلْسِنَتُهُم بِالسُّوءِ وَوَدُّوا لَوْ تَكْفُرُونَ ③

4. Ni vos liens de parenté ni vos enfants ne vous seront d'aucun profit au Jour de la Résurrection. Il jugera entre vous. Et Allāh voit bien tout ce que vous faites.

كُنْ تَتَّقَهُمْ أَرْحَامُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ ۚ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۚ يَفْصِلُ بَيْنَكُمْ ۖ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ④

5. Il y a pour vous un excellent modèle en Abraham et ceux qui étaient avec lui, lorsqu'ils dirent à leur peuple : « Nous n'avons rien à faire avec vous, ni avec ce que vous adorez en dehors d'Allāh. Nous vous renions. L'inimitié et la haine sont devenues manifestes entre nous et vous pour toujours, jusqu'à ce que vous croyiez en Allāh Seul. » – sauf qu'Abraham dit à son père : « Je demanderai assurément pardon pour toi, quoique je n'aie aucun pouvoir *de prévaloir* en ta faveur auprès d'Allāh. » « Notre Seigneur, c'est en Toi que nous plaçons notre confiance, et c'est vers Toi que nous nous tournons repentants, et vers Toi qu'est la destination *finale*.

قَدْ كَانَتْ لَكُمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ فِي إِبْرَاهِيمَ
وَالَّذِينَ مَعَهُ إِذْ قَالُوا لِقَوْمِهِمْ إِنَّا
بِرَاءٌ وَأُمْنُكُمْ وَمِمَّا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ
اللَّهِ كُفْرُنًا بِكُمْ وَبَدَائِيبِنَا وَبَيْنَكُمْ
الْعَدَاوَةُ وَالْبَغْضَاءُ أَبَدًا حَتَّى تُؤْمِنُوا
بِاللَّهِ وَحْدَهُ إِلَّا قَوْلَ إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ
لَا تَسْتَغْفِرَنَّ لَكَ وَمَا أَمْلِكُ لَكَ
مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ ۖ رَبَّنَا عَلَيْكَ تَوَكَّلْنَا
وَإِلَيْكَ أُنَبِّئُكَ وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ ⑤

6. Notre Seigneur, ne fais pas de nous une épreuve pour ceux qui ne croient pas, et pardonne-nous, notre Seigneur ; car Toi Seul es le Puissant, le Sage. »

رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُوا
وَاعْفِرْ لَنَا رَبَّنَا ۖ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ ⑥

7. Assurément, il y a en eux un excellent exemple pour vous – pour *tous* ceux qui espèrent en Allāh et au Jour Dernier. Et qui-conque se détourne – en vérité, Allāh est Celui Qui Se suffit à Lui-Même, le Digne de louange.

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيهِمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِمَنْ
كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ ۖ وَمَنْ
يَتَوَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ⑦

R.2

8. Il se peut qu'Allāh mette de l'affection entre vous et ceux d'entre eux avec qui vous êtes *maintenant* en inimitié, et Allāh est Tout-Puissant ; et Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

عَسَى اللَّهُ أَنْ يَجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ الَّذِينَ
عَادَيْتُمْ مِنْهُمْ مَوَدَّةً ۖ وَاللَّهُ قَدِيرٌ ۖ
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ⑧

9. Al'égard de ceux qui ne se sont pas battus contre vous à cause de *votre* religion, et qui ne vous ont pas chassés de vos habitations, Allāh ne vous interdit pas d'être bienveillants, et d'agir équitablement envers eux¹. Assurément Allāh aime ceux qui sont équitables.

لَا يَنْهٰكُمْ اللّٰهُ عَنِ الَّذِيْنَ لَمْ
يَقَاتِلُوْكُمْ فِى الدِّيْنِ وَلَمْ يُخْرِجُوْكُمْ
مِّنْ دِيَارِكُمْ اَنْ تَبَرُّوْهُمْ وَتُقْسِطُوْا
اِلَيْهِمْ ۗ اِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِيْنَ ۝۹

10. Allāh vous interdit seulement, à l'égard de ceux qui se sont battus contre vous à cause de *votre* religion, et qui vous ont chassés de vos habitations, et qui ont aidé à votre expulsion, de vous lier d'amitié avec eux, et quiconque se lie d'amitié avec eux – ce sont ceux-là qui sont les injustes.

اِنَّمَا يَنْهٰكُمْ اللّٰهُ عَنِ الَّذِيْنَ قَاتَلُوْكُمْ
فِى الدِّيْنِ وَاَخْرَجُوْكُمْ مِّنْ دِيَارِكُمْ
وَزَظَرُوْا عَلٰى اِخْرَاجِكُمْ اَنْ
تَوَلَّوْهُمْ ۚ وَ مَن يَّتَوَلَّهُمْ فَاُولٰٓئِكَ
هُمُ الظّٰلِمُوْنَ ۝۱۰

11. O vous qui croyez ! Lorsque des croyantes viennent à vous comme réfugiées, mettez-les à l'épreuve. Allāh connaît le mieux leur foi. Si alors vous les trouvez de *vraies* croyantes, ne les renvoyez pas aux mécréants. Ces femmes ne sont pas licites pour eux, et eux – les *mécréants* – ne sont pas licites non plus pour elles. Mais payez à *leurs maris mécréants* ce qu'ils auront dépensé *pour elles*. Et ce n'est pas un péché de votre part de les épouser, lorsque vous leur aurez donné leur dot. Et ne conservez

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا اِذَا جَاءَكُمْ الْمُؤْمِنٰتُ
مُهٰجِرٰتٍ فَاَمْتَحِنُوْهُنَّ ۚ اللّٰهُ اَعْلَمُ
بِاِيْمَانِهِنَّ ۚ فَاِنْ عَلِمْتُمُوْهُنَّ مُّؤْمِنٰتٍ
فَلَا تَرْجِعُوْهُنَّ اِلَى الْكُفَّارِ ۚ لَا هُنَّ حِلٌّ
لَّهُمْ وَلَا هُمْ يَحِلُّوْنَ لَهُنَّ ۚ وَ اَتُوْهُنَّ
مَّا اَنْفَقُوْا ۚ وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ اَنْ
تَكُوْهُنَّ اِذَا اَتَيْتُمُوْهُنَّ اُجُوْرَهُنَّ ۚ

¹ Ce verset est la négation même de toute idée de guerres agressives ; il n'y est pas interdit d'avoir des relations civiles et amicales avec ceux qui n'ont pas initié la guerre contre les croyants par pure inimitié religieuse, ou qui n'ont pas chassé des musulmans innocents de chez eux. D'aucuns tentent de déduire de différents versets qu'aucune forme d'amitié avec les non musulmans n'est permise, alors qu'en fait l'amitié a été défendue seulement dans le cas de gens qui, motivés par leur antipathie religieuse, sont agressifs envers les croyants. Ici nous comprenons que non seulement l'amitié avec des gens non agressifs est permise, leur bon traitement est de surcroît encouragé.

pas vos liens conjugaux avec les mécréantes, mais réclamez le remboursement de ce que vous aurez dépensé, et que les mécréants réclament ce qu'ils auront dépensé. C'est là le jugement d'Allāh. Il juge entre vous. Et Allāh est Omniscient, Sage.

وَلَا تُمْسِكُوا بِعَصَمِ الْكُوفِرِ وَسْءَلُوا
مَا أَنْفَقْتُمْ وَلَيْسَ لَكُمْ مَا أَنْفَقْتُمْ^ط ذَلِكُمْ
حُكْمُ اللَّهِ^ط يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ^ط وَاللَّهُ
عَلِيمٌ حَكِيمٌ^{١١}

12. Et si l'une de vos femmes vous quitte pour les mécréants, alors, lorsque vous vous usez de représailles et que vous obtenez du butin des mécréants, donnez à ces croyants dont les femmes sont parties l'équivalent de ce qu'ils avaient dépensé pour leurs femmes. Et craignez Allāh en Qui vous croyez.

وَإِنْ فَاتَكُمْ شَيْءٌ مِّنْ أَزْوَاجِكُمْ إِلَى
الْكُفَّارِ فَعَاقِبْتُمْ فَاتُوا الَّذِينَ ذَهَبَتْ
أَزْوَاجُهُمْ^ط مِّثْلَ مَا أَنْفَقُوا^ط وَاتَّقُوا اللَّهَ
الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ^{١٢}

13. O Prophète ! Lorsque des croyantes viennent te prêter serment d'allégeance qu'elles n'associeront rien à Allāh, et qu'elles ne voleront pas, et ne commettront pas l'adultère, ni ne tueront leurs enfants, ni ne porteront de calomnie qu'elles auront elles mêmes inventée délibérément, ni ne te désobéiront en ce qui est juste, alors accepte leur allégeance et demande à Allāh de leur pardonner. En vérité, Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا جَاءَكَ الْمُؤْمِنَاتُ
يُبَايِعْنَكَ عَلَى أَنْ لَا يُشْرِكْنَ بِاللَّهِ شَيْئًا
وَلَا يَسْرِقْنَ وَلَا يَزْنِينَ وَلَا يَقْتُلْنَ
أَوْلَادَهُنَّ وَلَا يَأْتِينَ بِهَتَّانٍ يَفْتَرِيْنَهُ
بَيْنَ أَيْدِيْهِنَّ وَأَرْجُلِهِنَّ وَلَا يَعْصِيَنَّ
فِي مَعْرُوفٍ فَبَايِعْهُنَّ وَاسْتَغْفِرْ لَهُنَّ
اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ^{١٣}

14. O vous qui croyez ! Ne vous liez pas d'amitié avec un peuple contre qui Allāh est courroucé ; ils ont en effet désespéré de l'Au-delà, comme les mécréants ont désespéré de ceux qui sont dans les tombes.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَوَلَّوْا قَوْمًا
غَضَبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ قَدْ يَسْؤُوا مِنَ
الْآخِرَةِ كَمَا يَسِيسُ الْكُفَّارُ مِنَ
الْأَصْحَابِ الْقُبُورِ^{١٤}

Chapitre 61
Sourate Aş-Şaff
(Révélée après l'Hégire)

D'origine médinoise, cette sourate contient en tout quinze versets dont la *Basmalah* est le premier. A la fin de la sourate qui l'a précédée, il était question de la Bay'ah ou le serment d'allégeance, et il ne faudrait pas penser que les conditions à y respecter ne s'adressaient qu'à la gente féminine. En effet, les maladies spirituelles y évoquées sont à éviter par les hommes croyants également. Ici, dès le début, hommes croyants et femmes croyantes sont priés de ne pas trahir leur serment d'allégeance, et de ne pas enjoindre le bien aux autres tout en l'oubliant soi-même. Allāh fera en sorte que ceux qui respectent les conditions de leur serment deviennent unifiés contre l'ennemi comme les briques dans un mur solide dont le mortier est de plomb.

Est mentionnée ensuite la prophétie faite par Jésus^(a.s.) au sujet de l'avènement du Saint Prophète^(s.a.w.) sous le nom d'Aḥmad, un nom reflétant son attribut de beauté. La description qui suit démontre clairement qu'il y aurait une autre manifestation du nom d'Aḥmad qui naîtrait aux Derniers Temps. Les occasions de propager la beauté de l'Islam qu'auront aussi bien cette personne que ses suivants est mentionnée par la suite, et il est évident qu'il s'agit là d'une prophétie ayant trait à l'avenir.

Puisque la sourate se termine par les prophéties faites par Jésus^(a.s.) et par son appel pour savoir qui voudra bien devenir l'aide d'Allāh, il s'ensuivra que lorsque le même appel est lancé aux Derniers Temps, les musulmans se devront d'y répondre positivement, et de venir se réunir sous le drapeau du Messie Islamique, et de l'aider à propager la religion du Prophète^(s.a.w.).



Chapitre 61
Sourate Aş-Şaff
(Révélée après l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Tout ce qui est dans les cieus et tout ce qui est sur la terre glorifient Allâh ; et Il est le Puissant, le Sage.

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ①

3. O vous qui croyez ! Pourquoi dites-vous ce que vous ne faites pas ?

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا تَفْعَلُونَ ②

4. C'est extrêmement odieux aux yeux d'Allâh de dire ce que vous ne faites pas.

كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ أَنْ تَقُولُوا مَا لَا تَفْعَلُونَ ③

5. En vérité, Allâh aime ceux qui combattent pour Sa cause en rangs serrés, comme s'ils étaient une structure solide soudée au plomb.

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِهِ صَفًّا كَانَهُم بُيُوتٌ مَرْصُوصٌ ④

6. Et souvenez-vous quand Moïse dit à son peuple : « O mon peuple, pourquoi me maltraitez-vous, alors que vous savez que je suis pour vous le Messenger d'Allâh ? » Alors, quand ils dévièrent du droit chemin, Allâh fit dévier leurs cœurs, car Allâh ne guide pas le peuple rebelle.

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يَقَوْمِ لِمَ تُوذُونَنِي وَقَدْ تَعْلَمُونَ أَنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ ۖ فَلَمَّا زَاغُوا أَزَاغَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ ۖ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ⑤

7. Et souvenez-vous quand Jésus, fils de Marie, dit : « O Enfants d'Israël, assurément je suis pour vous le Messenger d'Allâh, accom-

وَإِذْ قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ بَنِي إِسْرَائِيلَ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ

plissant ce qui *a été mentionné* dans la Torah avant moi, et annonçant la bonne nouvelle d'un Messager qui viendra après moi. Son nom sera Aḥmad¹. » Et lorsqu'il vint à eux avec des preuves évidentes, ils dirent : « Ceci est *de la magie manifeste* ! »

مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيِّ مِنَ التَّوْرَةِ
وَمُبَشِّرًا بِرَسُولٍ يَأْتِي مِنْ بَعْدِي اسْمُهُ
أَحْمَدٌ فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا
هَذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٧﴾

8. Mais qui peut être plus injuste que celui qui invente un mensonge contre Allāh, alors qu'il est appelé à l'islam ? Allāh ne guide pas le peuple qui agit injustement.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ
الْكَذِبَ وَهُوَ يُدْعَى إِلَى الْإِسْلَامِ
وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٨﴾

9. Ils désirent éteindre la lumière d'Allāh par le *souffle* de leurs bouches, mais Allāh rendra parfaite Sa lumière², même si les mécréants le haïssent.

يُرِيدُونَ لِيُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ
وَاللَّهُ مُتِمُّ نُورِهِ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ﴿٩﴾

10. C'est Lui Qui a envoyé Son Messager avec la direction et la Religion de Vérité, afin de la faire prévaloir sur toutes les *autres* religions³, même si ceux qui attribuent des associés à Allāh le haïssent.

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى وَدِينِ
الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ
الْمُشْرِكُونَ ﴿١٠﴾

¹ L'avènement du Prophète ^(s.a.w.) sous la guise d'Aḥmad a été prophétisé par Jésus. Moïse ^(a.s.) avait, quant à lui, prophétisé sa venue sous la guise de Muḥammad.

² Le Messie Promis ^(a.s.) écrit : « Dans ce verset, il est clairement énoncé que le Messie Promis naîtra au 14^e siècle, car la lumière (de la lune) est complète la 14^e nuit. » (*Tuhfah Golarwiyah, Rūḥānī Khaza'in*, vol. 17, p. 124)

³ Ceci établit clairement que le message du Saint Prophète ^(s.a.w.) s'adresse à tous les peuples et intéresse toutes les religions sur terre, et lui promet la victoire sur eux tous. A ce sujet, le Messie Promis ^(a.s.) écrit : « C'est là une magnifique prophétie du Saint Coran, et basé sur leur recherche, les exégètes sont unanimes : l'accomplissement de cette prédiction aura lieu aux mains du Messie Promis. » (*Tiryāq-ul-Qulūb, Rūḥānī Khazā'in*, vol. 15, p. 232, Ed. 2005).

R.2

11. O vous qui croyez ! Vous indiquerais-je un marché qui vous sauvera d'un châtement douloureux ?

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَى
تِجَارَةٍ تُنْجِيكُمْ مِنْ عَذَابِ أَلِيمٍ ۝

12. Que vous croyiez en Allāh et en Son Messager, et luttiez pour la cause d'Allāh avec vos biens et vos personnes. Cela vaut mieux pour vous, si seulement vous saviez.

تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتُجَاهِدُونَ
فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ
ذَلِكَ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ۝

13. Il vous pardonnera vos péchés, et vous fera entrer dans des Jardins sous lesquels coulent des ruisseaux, et dans des habitations pures et agréables situées dans les Jardins d'Éternité. C'est là le triomphe suprême.

يَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَيُدْخِلْكُمْ جَنَّاتٍ
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَمَسْكِنٍ
طَيِّبَةٍ فِي جَنَّاتٍ عَدْنٍ ۚ ذَلِكَ الْفَوْزُ
الْعَظِيمُ ۝

14. Et Il vous accordera une autre faveur que vous aimez : le secours provenant d'Allāh et une victoire proche. Annonce donc la bonne nouvelle aux croyants.

وَأُخْرَى تُحِبُّونَهَا ۚ نُصْرٌ مِنَ اللَّهِ وَقِتْحٌ
قَرِيبٌ ۚ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ۝

15. O vous qui croyez ! Soyez les aides dans la cause d'Allāh, comme disait Jésus, fils de Marie, à ses disciples : « Qui sont mes aides pour la cause d'Allāh ? » Les disciples dirent : « Nous sommes les aides d'Allāh. » Alors un groupe des Enfants d'Israël crut, alors qu'un autre groupe refusa de croire. Puis, Nous aidâmes ceux qui crurent contre leur ennemi, et ils devinrent victorieux.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا أَنْصَارَ اللَّهِ كَمَا
قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ لِلْحَوَارِيِّينَ مَنْ
أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ ۚ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ
نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ فَأَمَنْتُ طَائِفَةٌ مِنْ
بَنِي إِسْرَءِيلَ وَكَفَرَتْ طَائِفَةٌ ۚ
فَأَيَّدْنَا الَّذِينَ آمَنُوا عَلَى عَدُوِّهِمْ
فَاصْبَحُوا ظَاهِرِينَ ۝

Chapitre 62
Sourate Al-Jumu'ah
(Révélée après l'Hégire)

Cette sourate révélée à Médine compte douze versets dont la *Basmalah*. Elle contient un compendium de prophéties de la sourate précédente. Tous les sens du mot **جَمْعٌ** s'appliqueront ici, notamment le fait que le Saint Prophète ^(s.a.w.) unira les premiers musulmans aux derniers ; en outre, les manifestations de ses attributs de majesté et de beauté se retrouveront unifiés ; et enfin le jour du vendredi, appelé **الْجُمُعَةُ** en arabe, jour de la réunion des musulmans, y est lui aussi évoqué.

La prophétie y est par ailleurs faite que les musulmans des Derniers Temps, empêtrés dans leurs activités commerciales, abandonneront le Saint Prophète ^(s.a.w.), le laissant seul. D'aucuns parmi les exégètes islamiques de nos jours font accroire que les Compagnons du Prophète ^(s.a.w.), ceux-là mêmes qui ne l'ont pas abandonné ne serait-ce pour un seul instant durant les plus durs moments de la guerre, s'éparpillaient à la nouvelle de l'arrivée d'une caravane commerciale. Cela n'est rien qu'une calomnie. Cette description a trait aux musulmans des Derniers Temps qui seront négligents en matière de religion et qui ne s'intéresseront pas au message du Prophète ^(s.a.w.).



Chapitre 62
Sourate Al-Jumu'ah
(Révélée après l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Tout ce qui est dans les cieux et tout ce qui est sur la terre glorifient Allāh, le Souverain, le Très-Saint, le Puissant, le Sage.

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ

الْمَلِكِ الْقُدُّوسِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ②

3. C'est Lui Qui a suscité parmi les Illettrés un Messager *qui est* des leurs, qui leur récite Ses Signes, et les purifie, et leur enseigne le Livre et la Sagesse, bien qu'ils eussent été auparavant dans un égarement manifeste¹.

هُوَ الَّذِي بَعَثَ فِي الْأُمِّيِّينَ رَسُولًا مِنْهُمْ

يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ

الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ

لَفِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ③

4. Et *Il le suscitera* parmi d'autres des leurs qui ne se sont pas encore joints à eux². Il est le Puissant, le Sage.

وَأَخْرَيْنَ مِنْهُمْ لَمَّا يَلْحَقُوا بِهِمْ وَهُوَ

الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ④

¹ Ce verset expose la grandeur exceptionnelle du Saint Prophète (s.a.w.). En effet, par la simple récitation des signes آيَات (āyāt) ou versets du Coran, le Saint Messager a pu purifier ceux qui ont cru en lui, avant même que ceux-ci en aient obtenu la connaissance profonde ou la sagesse sous-jacente. Comparons cet état de choses à la prière d'Abraham (s.a.) qui avait trait justement à l'avènement du Prophète de l'Islam : celui-ci avait prié Dieu d'envoyer un messager qui réciterait à ses descendants les signes de Dieu, puis leur en offrirait la connaissance et la sagesse, et, qu'en résultat, ils soient purifiés. L'acceptation de cette prière est mentionnée à trois endroits ; et dans tous les trois il est souligné que la purification du peuple fut effectuée suite à la simple récitation des āyāt, et que la connaissance du Livre et sa sagesse furent accordées progressivement par la suite. Notons en passant qu'il s'agit là de l'un des miracles du Coran que malgré le fait que sa révélation se soit étendue sur une période de vingt-trois ans, on ne trouve aucune contradiction dans ses versets.

² Il est dit des أَخْرَيْنَ (ākharīn) – les autres suivants du Saint Prophète (s.a.w.) – mentionnés dans le présent verset que le prophète suscité parmi les illettrés sera suscité parmi eux aussi. Il est intéressant de noter que des quatre attributs divins cités dans le verset précédent, seuls les deux derniers sont invoqués ici : al-'Aziz (Le Puissant) et al-Hakim (Le Sage). Ceci indique que le prophète cité dans le premier verset ne reviendra pas en personne, mais que ce sera plutôt un reflet de ce prophète qui viendra parmi les ākharīn et également que celui-ci ne sera pas porteur d'une nouvelle Loi. Il est curieux de constater que ce sont ces mêmes deux attributs qui sont cités eu égard à Jésus (a.s.) ; voir 4 : 159.

5. C'est là la grâce d'Allāh ; Il l'accorde à qui Il veut ; et Allāh est le Maître de la grâce immense¹.

ذَٰلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَّشَاءُ ۖ وَاللَّهُ
ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ⑤

6. L'exemple de ceux qui étaient chargés de *la loi* de la Torah mais ne l'observaient pas, est pareil à l'exemple d'un âne chargé de livres. Mauvais est l'exemple des hommes qui rejettent les Signes d'Allāh, et Allāh ne guide pas le peuple qui agit injustement.

مَثَلُ الَّذِينَ حُمِّلُوا التَّوْرَةَ ثُمَّ
لَمْ يَحْمِلُوهَا كَمَثَلِ الْإِمْارِ يَحْمِلُ
أَسْفَارًا ۖ بَشَرٌ مِثْلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ
كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ ۖ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي
الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ⑥

7. Dis : « O vous qui êtes juifs, si vous croyez être les amis d'Allāh à l'exclusion de *tous* les autres hommes, alors, souhaitez la mort si vous êtes *vraiment* véridiques. »

قُلْ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هَادَوْا إِن زَعَمْتُمْ
أَنْتُمْ أَوْلِيَاءُ لِلَّهِ مِنْ دُونِ النَّاسِ
فَتَمْنُوا الْمَوْتَ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ⑦

8. Mais ils ne la souhaiteront jamais, à cause de ce que leurs mains ont envoyé devant eux. Et Allāh connaît très bien les injustes.

وَلَا يَتَمَنَّوْنَ أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ
وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ⑧

9. Dis : « La mort que vous fuyez vous rattrapera sûrement. Alors vous serez ramenés à Celui Qui connaît l'invisible et le visible, et

قُلْ إِنَّ الْمَوْتَ الَّذِي تَفِرُّونَ مِنْهُ فَإِنَّهُ
مُلَاقِيكُمْ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عِلْمِ الْغَيْبِ

¹ Ce verset établit le fait qu'il s'agit ici du deuxième avènement du Saint Prophète ^(s.a.w.) et non de son premier. Au cas contraire, il n'y aurait nul besoin de la phrase « C'est là la grâce d'Allāh ; Il l'accorde à qui Il veut. » Il s'agit donc du second avènement du Prophète ^(s.a.w.) en la personne d'un de ses serviteurs qui viendra en tant que prophète au sein de l'Ummah (la communauté de l'Islam), bénéficiant d'une faveur que Dieu octroie à qui Il veut. En effet, Dieu est le Maître de grâces immenses. Cette déduction est renforcée par le hadith du *Ṣaḥīḥ al-Bukhārī* où l'on peut lire que les Compagnons ont demandé que l'identité des *'ākhārīn* leur soit dévoilée. Le Prophète ^(s.a.w.) posa sa main sur l'épaule de Salmān le Persan, et déclara : « Même si la foi devait remonter jusqu'aux pléiades, un homme de parmi ceux-là l'atteindrait. » Cela démontre de façon catégorique que le Prophète ^(s.a.w.) n'allait pas revenir en personne, mais que ce serait quelqu'un de parmi les *'ajam* (non arabes) qui allait le représenter lors du second avènement.

Il vous informera de ce que vous faisiez. » ﴿۱﴾ وَالشَّهَادَةُ فَمِنْ بَيْنِكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿۱﴾

R.2

10. O vous qui croyez ! Lorsque l'appel à la Prière est fait le vendredi, hâtez-vous vers le souvenir d'Allāh, et laissez de côté les affaires de commerce. Cela vaut mieux pour vous, si seulement vous saviez.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَاةِ مِنْ يَوْمِ الْجُمُعَةِ فَاسْعَوْا إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ وَذَرُوا الْبَيْعَ ۚ ذِكُّكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿۱۰﴾

11. Et lorsque la Prière est terminée, alors dispersez-vous dans le pays, et recherchez quelque grâce de la part d'Allāh, et souvenez-vous beaucoup d'Allāh, afin que vous prospériez.

فَإِذَا قُضِيَتِ الصَّلَاةُ فَانْتَشِرُوا فِي الْأَرْضِ وَابْتَغُوا مِنْ فَضْلِ اللَّهِ وَاذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿۱۱﴾

12. Mais lorsqu'ils voient quelque commerce ou divertissement, ils s'y précipitent et te laissent debout *seul*. Dis : « Ce qui est avec Allāh vaut mieux que le divertissement et le commerce, et Allāh est le Meilleur des pourvoyeurs. »

وَإِذَا رَأَوْا تِجَارَةً أَوْ لَهْوًا انفَضُّوا إِلَيْهَا وَتَرَكُوكَ قَائِمًا ۚ قُلْ مَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ مِنَ اللَّهِوِ وَمِنَ التِّجَارَةِ ۚ وَاللَّهُ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿۱۲﴾

Chapitre 63
Sourate Al-Munāfiqūn
(Révélée après l'Hégire)

La *Basmalah* est le premier des douze versets de cette sourate révélée à Médine. A l'instar des hypocrites du début de l'Islam qui ont juré, sans y croire, que Muḥammad^(s.a.w.) était un vrai Messager d'Allāh, il y aura un groupe important de gens similaires aux Derniers Temps. Eux aussi feront de tels serments, mais Allāh sera Témoin du fait que leurs serments ne sont que des paroles en l'air, et ils n'auront pas la foi réelle dans leur cœur.

La sourate parle ensuite du leader des hypocrites de la ville de Médine, 'Abdullāh ibn Ubayy ibn Salūl, qui avait utilisé un langage grossier contre le Prophète^(s.a.w.), et menacé de faire expulser ce dernier de la ville. Malgré le fait qu'il avait le pouvoir de le bannir, le Prophète^(s.a.w.) le traita avec une magnanimité extrême et pria même pour son pardon après sa mort. Finalement Allāh lui commanda de ne plus jamais prier pour le pardon de cet homme.



Chapitre 63
Sourate Al-Munâfiqûn
(Révélée après l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Quand les hypocrites viennent à toi, ils disent : « Nous témoignons que tu es en effet le Messager d'Allâh. » Or Allâh sait que tu es en effet Son Messager, mais Allâh atteste que les hypocrites sont sûrement des menteurs¹.

إِذَا جَاءَكَ الْمُنَافِقُونَ قَالُوا نَشْهَدُ ۖ إِنَّكَ لَرَسُولُ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّكَ لَرَسُولُهُ ۗ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَكَاذِبُونَ ②

3. Ils ont fait de leurs serments un bouclier ; c'est ainsi qu'ils empêchent *les gens* de suivre la voie d'Allâh. Mauvais est assurément ce qu'ils faisaient !

اتَّخَذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ ۗ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ③

4. C'est parce qu'ils ont *d'abord* cru, et qu'ensuite ils ont mécru. Aussi, un sceau a été mis sur leur cœur, donc ils ne comprennent pas.

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا فَطَغَىٰ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ④

5. Et quand tu les vois, leur apparence physique te plaît et s'ils parlent, tu écoutes leur discours ; comme si ils étaient des bûches dressées *se supportant les unes les autres*. Ils s'imaginent que chaque calamité va les frapper. Ce sont eux l'ennemi ; prends donc garde à eux. Que la malédiction d'Allâh soit sur eux ! Comme ils sont détournés !

وَإِذَا رَأَيْتَهُمْ تُعْجِبُكَ أَجْسَامُهُمْ ۖ وَإن يَقُولُوا تَسْمَعُ لِقَوْلِهِمْ ۖ كَانَتْهُمْ خَشَبٌ مُّسْنَدَةٌ ۖ يَحْسَبُونَ كُلَّ صَيْحَةٍ عَلَيْهِمْ ۗ هُمُ الْعَدُوُّ فَاحْذَرْهُمْ ۗ قُلْ لَهُمُ اللَّهُ ۗ أَلِي يُؤْفَكُونَ ⑤

¹ Bien que d'aucuns affirment de leur langue des choses qui sont effectivement vraies, leur cœur rejette ces mêmes vérités. C'est pour cela qu'Allâh dit au Prophète (s.a.w.) qu'ils sont des menteurs.

6. Et lorsqu'il leur est dit : « Venez, afin que le Messager d'Allāh implore le pardon pour vous, » ils détournent la tête, et tu les vois rester en arrière, pleins d'orgueil.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا يَسْتَغْفِرْ لَكُمْ
رَسُولُ اللَّهِ لَوْؤَالِئِهِمْ وَرَأَيْتَهُمْ
يَصُدُّونَ وَهُمْ مُسْتَكْبِرُونَ ①

7. Cela leur est égal que tu implores le pardon pour eux, ou que tu n'implores pas le pardon pour eux. Allāh ne leur pardonnera jamais. Assurément, Allāh ne guide pas le peuple rebelle.

سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أَسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ أَمْ لَمْ
تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ ۚ لَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ ۚ
إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ②

8. Ce sont eux qui disent : « Ne dépensez rien pour ceux qui sont avec le Messager d'Allāh jusqu'à ce qu'ils se dispersent *et l'abandonnent*, » alors que c'est à Allāh qu'appartiennent les trésors des cieux et de la terre ; mais les hypocrites ne comprennent pas.

هُمُ الَّذِينَ يَقُولُونَ لَا تُنْفِقُوا عَلَى مَنْ
عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ حَتَّى يَنْفَضُوا ۚ وَلِلَّهِ
خَزَائِنُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَكِنَّ
الْمُنَافِقِينَ لَا يَفْقَهُونَ ③

9. Ils disent : « Si nous retournons à Médine, le plus honorable en chassera assurément le plus méprisable ; » alors que l'honneur *réel* appartient à Allāh et à Son Messager et aux croyants ; mais les hypocrites ne savent pas.

يَقُولُونَ لِنَنْزِعْنَا إِلَى الْمَدِينَةِ
لَيُخْرِجَنَّ الْأَعَزُّ مِنْهَا الْأَذَلَّ ۚ وَلِلَّهِ
الْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَلَكِنَّ
الْمُنَافِقِينَ لَا يَعْلَمُونَ ④

R.2

10. O vous qui croyez ! Que vos biens et vos enfants ne vous distraient pas du souvenir d'Allāh. Et quiconque agit ainsi – ce sont eux qui sont les perdants.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُلْهِكُمْ أَمْوَالُكُمْ
وَلَا أَوْلَادُكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ ۚ وَمَنْ
يَفْعَلْ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ⑤

11. Et dépensez de ces dons *et richesses* que Nous vous avons accordés, avant que la mort ne surprenne l'un d'entre vous, et

وَأَنْفِقُوا مِنْ مَّا رَزَقْنَاكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ
أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ فَيَقُولَ رَبِّ لَوْلَا

qu'il ne dise : « Mon Seigneur ! si seulement tu voulais m'accorder du répit pendant quelque temps, pour que je puisse faire l'aumône, et puisse être du nombre des justes ! »

أَخَّرْتَنِي إِلَىٰ أَجَلٍ قَرِيبٍ ۖ فَاصْدَقْ
وَأَكُنْ مِنَ الصَّالِحِينَ ⑪

12. Et Allāh n'accordera jamais de répit à une âme lorsque son terme déterminé est arrivé ; et Allāh est Très-Conscient de ce que vous faites.

وَلَنْ يُؤَخِّرَ اللَّهُ نَفْسًا إِذَا جَاءَ أَجَلُهَا ۚ
ۚ وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ⑫

Chapitre 64
Sourate At-Taghābun
(Révélée après l'Hégire)

Révélée à Médine, la présente sourate contient un total de dix-neuf versets, dont la *Basmalah*. Comme la sourate *al-Jumu'ah*, cette sourate commence par la phrase **يَسْبِيحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ**. Tout ce qui est sur la terre et au ciel glorifie Allah ; et parmi toutes les créatures, le Saint Prophète^(s.a.w.) L'a glorifié le plus. Comment alors un opposant du plus grand glorificateur ne s'attirera-t-il pas le courroux divin ?

La réunification mentionnée dans la sourate précédente est ici qualifiée de *Taghābun*, un jour où les bons seront séparés des méchants.

A ceux qui dépenseront sincèrement de leurs biens pour aider la religion à progresser, Allāh déclare qu'Il acceptera leurs sacrifices et leur promet une belle récompense.



Chapitre 64
Sourate At-Taghābun
(Révélée après l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Tout ce qui est dans les cieux et tout ce qui est sur la terre glorifie Allāh ; à Lui est le royaume, et à Lui les louanges, et Il a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut.

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ
لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ ۖ وَهُوَ عَلَى كُلِّ
شَيْءٍ قَدِيرٌ ②

3. C'est Lui Qui vous a créés, puis *certain*s d'entre vous deviennent des mécréants, et *certain*s d'entre vous deviennent des croyants ; et Allāh voit bien tout ce que vous faites.

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ فَمِنْكُمْ كَافِرٌ وَمِنْكُمْ
مُؤْمِنٌ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ③

4. Il a créé les cieux et la terre en toute vérité, et Il vous a donné votre forme, et Il a rendu harmonieuses vos apparences, et vers Lui est la destination *finale*.

خَلَقَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ
وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُورَكُمْ ۖ وَإِلَيْهِ
الْمَصِيرُ ④

5. Il connaît tout ce qui est dans les cieux et sur la terre, et Il sait ce que vous dissimulez et ce que vous révélez ; et Allāh sait très bien *tout* ce qui est dans les poitrines.

يَعْلَمُ مَا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ
مَا تُسْرُونَ وَمَا تُعْلِنُونَ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ
بِدَاتِ الصُّدُورِ ⑤

6. La nouvelle ne vous est-elle pas parvenue de ceux qui ont refusé de croire auparavant ? Alors ils ont goûté les mauvaises conséquences de leur conduite, et ils ont eu un châtement douloureux.

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ
قَبْلُ ۖ فَذَاقُوا وَبَالَ أَمْرِهُمْ وَلَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ⑥

7. C'est parce que leurs Messagers sont venus à eux avec des Signes manifestes, mais qu'ils dirent : « Est-ce que ce sont des humains qui nous guideront ? » Aussi refusèrent-ils de croire, et ils tournèrent le dos, mais Allāh est Indépendant *d'eux*; et Allāh Se suffit à Lui-Même, *et est Digne de louange*.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُمْ
بِالْبَيِّنَاتِ فَقَالُوا أَبَشَرٌ يَهْدُونَنَا
فَكَفَرُوا وَتَوَلَّوْا وَاسْتَغْنَى اللَّهُ وَاللَّهُ
غَنِيٌّ حَمِيدٌ ۝٧

8. Ceux qui refusent de croire affirment qu'ils ne seront pas ressuscités. Dis : « Si fait, par mon Seigneur, vous serez sûrement ressuscités, alors vous serez sûrement informés de ce que vous avez fait. Et cela est facile pour Allāh. »

زَعَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ نَنْ يُبْعَثُوا قُلْ
بَلَىٰ وَرَبِّي لَتُبْعَثُنَّ ثُمَّ لَتُنَبَّؤُنَّ بِمَا
عَمِلْتُمْ ۚ وَذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ۝٨

9. Croyez donc en Allāh et en Son Messager, et à la Lumière que Nous avons fait descendre. Et Allāh est Très-Conscient de tout ce que vous faites.

فَآمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَالنُّورِ الَّذِي
أَنْزَلْنَا ۚ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ۝٩

10. Le jour où Il vous rassemblera pour le Jour du Rassemblement ce sera là le jour des pertes *et des gains*. Et quiconque croit en Allāh et fait de bonnes œuvres – Il lui enlèvera ses méfaits, et Il l'admettra dans des Jardins sous lesquels coulent des ruisseaux, pour y demeurer éternellement. C'est là le triomphe suprême.

يَوْمَ يَجْمَعُكُمْ لِيَوْمِ الْجَمْعِ ذَٰلِكَ يَوْمُ
التَّعَابِنِ ۚ وَمَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ
صَالِحًا يُكْفِرْ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ وَيُدْخِلْهُ
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۚ ذَٰلِكَ الْفَوْزُ
الْعَظِيمُ ۝١٠

11. Mais *quant* à ceux qui refusent *de croire* et rejettent Nos Signes, ceux-là seront les habitants du Feu, ils y demeureront longtemps; et quelle mauvaise destination !

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ خَالِدِينَ فِيهَا
ۖ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ۝١١

R.2

12. Toute affliction ne survient qu'avec la permission d'Allâh. Et quiconque croit en Allâh – Il guide son cœur *sur le droit chemin* Et Allâh connaît très bien toutes les choses.

مَا أَصَابَ مِنْ مُصِيبَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ^ط
وَمَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ يَهْدِ اللَّهُ قَلْبَهُ^ط
وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ^{١٢}

13. Et obéissez à Allâh, et obéissez au Messager. Mais si vous tournez le dos, alors Notre Messager n'est responsable que de la transmission claire du Message.

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَاطِيعُوا الرَّسُولَ^ج فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَإِنَّمَا عَلَى رَسُولِنَا الْبَلْغُ الْمُبِينُ^{١٣}

14. Allâh ! Il n'y a de dieu que Lui, donc que les croyants placent leur confiance en Allâh !

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ^ط وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ^{١٤}

15. O vous qui croyez ! Sûrement parmi vos femmes et vos enfants *il y en a qui sont vos ennemis* ; donc prenez garde à eux. Et si vous passez dessus et vous détournez votre regard et vous pardonnez, alors assurément Allâh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ وَأَوْلَادِكُمْ عَدُوًّا لَكُمْ فَاحْذَرُوهُمْ^ج
وَإِنْ تَعَفَوْا وَتَصَفَحُوا وَتَغْفِرُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ^{١٥}

16. En vérité, vos biens et vos enfants ne sont qu'une épreuve¹ ; mais auprès d'Allâh il y a une immense récompense.

إِنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ^ط
وَاللَّهُ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ^{١٦}

17. Craignez donc Allâh autant que vous pouvez, et écoutez, et obéissez, et dépensez *pour Sa cause* ; cela sera plus avantageux pour vos âmes. Et quiconque est débarrassé de sa propre avarice – ce sont ceux-là qui prospéreront.

فَاتَّقُوا اللَّهَ مَا اسْتَطَعْتُمْ وَاسْمَعُوا وَاطِيعُوا وَأَنْفِقُوا خَيْرًا لِّأَنْفُسِكُمْ^ط
وَمَنْ يُوقِ شُحَّ نَفْسِهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ^{١٧}

¹ Ce verset n'indique nullement que les enfants sont source de désordre, mais plutôt que les parents sont mis à l'épreuve par leur enfants.

18. Si vous faites un bon prêt à Allāh, Il vous le multipliera, et Il vous pardonnera ; et Allāh est Très-Appréciateur, Indulgent.

إِنْ تُقْرِضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُّضْعِفْهُ
لَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ۖ وَاللَّهُ شَكُورٌ
حَلِيمٌ ﴿١٨﴾

19. Il est le Connaisseur de l'invisible et du visible, le Puissant, le Sage.

عِلْمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٩﴾

Chapitre 65
Sourate Aṭ-Ṭalāq
(Révélée après l'Hégire)

Cette sourate de treize versets (la *Basmalah* incluse) fut révélée à Médine. Tel qu'il ressort de son titre, elle s'adresse à différents aspects du divorce. Or, le Prophète^(s.a.w.) fut présenté en tant que lumière qui fait sortir les gens de l'obscurité ; et ce phénomène se répétera aux Derniers Temps lorsque les musulmans qui erreront dans l'obscurité seront ramenés à la lumière. Ce sujet est par ailleurs étroitement lié au fait de sortir d'une vie de péché pour entrer dans une vie de pureté. Dans ce chapitre, le Prophète^(s.a.w.) est appelé un « souvenir de Dieu » personnifié, et c'est en effet à travers le souvenir de Dieu que l'on reçoit la lumière. Dieu a fait le Prophète^(s.a.w.) lumière de la tête aux pieds en guise de récompense pour son souvenir de Dieu ; en outre, le Prophète a reçu le pouvoir d'enlever ses vrais serviteurs de toutes sortes d'obscurités.

Ce chapitre contient un verset qui dévoile des secrets de l'univers, dont ceci : tout comme Dieu a créé sept cieux, Il a aussi créé sept Terres. Dieu Seul sait quelle révélation les habitants de ces autres planètes ont reçue, et de quelles obscurités elles ont été enlevées. La science moderne n'a pas encore pu déceler l'existence de planètes ressemblant à la Terre, mais le Coran s'étant avéré exact dans toutes ses déclarations scientifiques jusqu'ici, l'on peut dire avec confiance que les chercheurs arriveront certainement un jour à des informations à ce sujet.



Chapitre 65
Sourate At-Talâq
(Révélée après l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. O Prophète ! Lorsque vous divorcez d'avec les femmes, divorcez d'avec elles selon leur période d'attente *prescrite*, et tenez compte de la période ; et craignez Allâh, votre Seigneur. Ne les chassez pas de leurs habitations, et elles ne doivent pas *en* partir *d'elles-mêmes* non plus, à moins qu'elles ne commettent une indécence manifeste. Et ce sont là les limites *fixées* par Allâh ; et quiconque transgresse les limites d'Allâh, nuit assurément à sa propre âme. Tu ne sais pas, il se peut que par la suite Allâh fasse arriver quelque chose de nouveau.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ
فَطَلَّقُوهُنَّ لِعَدَّتِهِنَّ وَأَحْصُوا الْعِدَّةَ
وَاتَّقُوا اللَّهَ رَبَّكُمْ لَا تُخْرِجُوهُنَّ مِنْ
بُيُوتِهِنَّ وَلَا يَخْرُجْنَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَنَّ
بِفَاحِشَةٍ مُبَيَّنَةٍ ۚ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ
وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ فَقَدْ ظَلَمَ
نَفْسَهُ لَا تَدْرِي لَعَلَّ اللَّهَ يُحْدِثُ
بَعْدَ ذَلِكَ أَمْرًا ②

3. Puis, lorsqu'elles atteignent le terme *prescrit*, gardez-les d'une manière bienveillante, ou séparez-vous d'elles d'une manière bienveillante, et appelez à témoin deux personnes justes d'entre vous ; et acquittez-vous du témoignage pour *l'amour* d'Allâh. Voilà ce à quoi est exhorté celui qui croit en Allâh et au Jour Dernier. Et celui qui craint Allâh – Il ménagera une issue pour lui,

فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ
بِمَعْرُوفٍ أَوْ فَارِقُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ
وَأَشْهَدُوا ذَوَىٰ عَدْلٍ مِّنكُمْ وَأَقِيمُوا
الشَّهَادَةَ لِلَّهِ ۚ ذَٰلِكُمْ يُوعَظُ بِهِ مَنْ كَانَ
يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۚ وَمَنْ يَتَّقِ
اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا ③

4. Et Il pourvoira à ses besoins d'où il ne s'y attend pas. Et celui qui met sa confiance en Allâh – Il est suffisant pour lui. En vérité,

وَيَرْزُقْهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ ۚ وَمَنْ
يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ

Allāh accomplira sûrement Sa décision. A toute chose, Allāh a prescrit une mesure.

بَالِغِ أَمْرِهِ ۖ قَدْ جَعَلَ اللَّهُ لِكُلِّ شَيْءٍ
قَدْرًا ①

5. Et si vous êtes dans le doute au sujet de celles de vos femmes qui n'espèrent plus de règles, alors *sachez que* la période prescrite pour elles est de trois mois, et *la même chose* pour celles qui n'ont pas encore eu leurs règles. Et *quant* à celles qui sont enceintes, leur période sera jusqu'à ce qu'elles soient délivrées de leur fardeau. Et quiconque craint Allāh, Il lui facilitera ses affaires.

وَالَّذِي يَسْنَنَ مِنَ الْمَحِيضِ مِنْ نِسَائِكُمْ
إِنْ ارْتَبْتُمْ فَعِدَّتُهُنَّ ثَلَاثَةُ أَشْهُرٍ ۖ وَالَّذِي
لَمْ يَحْضَنْ ۖ وَأُولَاتِ الْأَحْمَالِ
أَجَلُهُنَّ أَنْ يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ ۖ وَمَنْ
يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مِنْ أَمْرِهِ يُسْرًا ②

6. C'est là le commandement d'Allāh qu'Il vous a révélé. Et quiconque craint Allāh – Il lui enlèvera ses méfaits et lui augmentera grandement sa récompense.

ذَلِكَ أَمْرُ اللَّهِ أَنْزَلَهُ إِلَيْكُمْ ۖ وَمَنْ يَتَّقِ
اللَّهَ يُكْفِّرْ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ وَيُعْظِمْ لَهُ
أَجْرًا ③

7. Logez-les pendant la période prescrite dans les maisons où vous demeurez, le mieux possible selon vos moyens ; et ne les tourmentez pas pour leur rendre la vie difficile. Et si elles sont enceintes, dépensez pour elles jusqu'à ce qu'elles soient délivrées de leur fardeau. Et si elles allaitent l'enfant pour vous, donnez-leur leur récompense, et décidez de vos affaires ensemble en vous consultant l'un l'autre d'une façon juste ; mais si vous rencontrez des difficultés entre vous, alors une autre femme allaitera l'enfant pour lui – le père.

أَسْكِنُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ سَكَنْتُمْ مِنْ
وُجْدِكُمْ وَلَا تَضَارُّوهُنَّ لِيُضَيِّقُوا
عَلَيْهِنَّ ۖ وَإِنْ كُنَّ أُولَاتِ حَمْلٍ
فَانْفِقُوا عَلَيْهِنَّ حَتَّى يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ ۚ
فَإِنْ أَرْضَعْنَ لَكُمْ فَاتُّوهُنَّ أَجُورَهُنَّ ۚ
وَأْتِمِرُوا بَيْنَكُمْ بِمَعْرُوفٍ ۚ وَإِنْ
تَعَاَسَرْتُمْ فَسَرِّضْ لَهُ أُخْرَى ④

8. Que celui qui a une abondance de biens dépense de son abon-

لِيَنْفِقْ ذُو سَعَةٍ مِّنْ سَعَتِهِ ۖ وَمَنْ قَدَرَ

dance. Et que celui dont les ressources sont restreintes, dépense selon ce qu'Allāh lui a donné. Allāh ne charge aucune âme au-delà de ce qu'Il lui a donné. Allāh apportera bientôt l'aisance après les difficultés.

عَلَيْهِ رِزْقُهُ فَلْيُنْفِقْ مِمَّا آتَاهُ اللَّهُ لَا
يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا مَا آتَاهَا سَيَجْعَلُ
اللَّهُ بَعْدَ عُسْرٍ يُسْرًا ⑧

R.2

9. Que de villes se sont révoltées contre le commandement de leur Seigneur et de Ses Messagers, et Nous leur avons sévèrement demandé des comptes, et Nous les avons châtiées d'un châtiment très pénible !

وَكَأَيِّنْ مِنْ قَرْيَةٍ عَتَتْ عَنْ أَمْرِ رَبِّهَا
وَرُسُلِهِ فَحَاسَبْنَاهَا حِسَابًا شَدِيدًا
وَعَذَّبْنَاهَا عَذَابًا نُكْرًا ⑨

10. Elles ont donc goûté les mauvaises conséquences de leur conduite, et la fin de leur affaire a été la ruine.

فَذَاقَتْ وَبَالَ أَمْرِهَا وَكَانَ عَاقِبَةُ
أَمْرِهَا خُسْرًا ⑩

11. Allāh leur a préparé un châtimement rigoureux ; craignez donc Allāh, ô vous hommes doués d'intelligence, qui avez cru. Allāh vous a en effet envoyé un Rappel –

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا فَاتَّقُوا اللَّهَ
يَا أُولِي الْأَلْبَابِ الَّذِينَ آمَنُوا ۖ
قَدْ أَنْزَلَ اللَّهُ إِلَيْكُمْ ذِكْرًا ⑪

12. Un Messenger, qui vous récite les Signes manifestes d'Allāh, afin de faire sortir ceux qui croient et font de bonnes œuvres, de toutes sortes de ténèbres et les amener vers la lumière, et qui-conque croit en Allāh et fait de bonnes œuvres – Il le fera entrer dans des Jardins sous lesquels coulent des ruisseaux, pour y demeurer éternellement. Allāh a en vérité fait pour lui une excellente provision¹.

رَسُولًا يَتْلُو عَلَيْكُمْ آيَاتِ اللَّهِ مُبَيِّنَاتٍ
لِيُخْرِجَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ ۚ وَمَنْ يُؤْمِنْ
بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا
أَبَدًا ۖ قَدْ أَحْسَنَ اللَّهُ لَهُ رِزْقًا ⑫

¹ Ces deux versets établissent sans l'ombre d'un doute que le terme *nuzul* ne signifie pas la descente physique d'un homme du ciel ; il indique en fait l'envoi d'une grande faveur divine. Le fait que le Saint prophète (s.a.w.) ait été envoyé par l'action du *nuzul* comme « Rappel » personnifié constitue une preuve de sa supériorité sur tous les autres messagers de Dieu.

13. Allâh est Celui Qui a créé sept cieux, et en a fait autant pour la terre. Le commandement *divin* descend en abondance au milieu d'eux afin que vous sachiez qu'Allâh a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut, et qu'Allâh embrasse toutes choses dans Sa connaissance.

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ وَمِنَ
الْأَرْضِ مِثْلَهُنَّ ۖ يَتَنَزَّلُ الْأَمْرُ بَيْنَهُنَّ
لِتَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ
عَ ۖ وَأَنَّ اللَّهَ قَدْ أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمًا ۝

Chapitre 66
Sourate At-Taḥrīm
(Révélée après l'Hégire)

Cette sourate contient, *Basmalah* inclus, treize versets. Après les grands secrets révélés par Dieu, le Connaisseur de l'Invisible, au Prophète^(s.a.w.) au chapitre précédent, voici qu'à présent des secrets ayant trait à des choses moindres sont présentés. La relation entre ces deux sourates consécutives se rapporte au verset **مَا لِهَذَا الْكِتَابِ لَا يُعَادِرُ صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً إِلَّا أُخْصِيَ** : « Quelle sorte de Livre est ceci ? Il n'omet aucune *action*, petite ou grande ; il a tout enregistré ! »

L'assurance est donnée aux serviteurs du Saint Prophète^(s.a.w.) que s'ils font la **تُوبَةُ النُّصُوحِ**, Dieu a le pouvoir d'effacer leurs fautes, grandes ou petites. La preuve que leur repentir a été accepté sera que la réforme en naîtra, et de jour en jour ils se ressentiront de plus en plus capables d'abandonner le péché ; aussi, Dieu effacera-t-Il de plus en plus leurs maux. Cela sera possible grâce à la lumière qu'ils recevront ; ils se protégeront des maux à l'instar de celui muni d'une lanterne qui arrive à en déceler les dangers de la route. Voilà donc le sens de **نُورُهُمْ يَسْعَىٰ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ** : leur lumière les aidera à se diriger. Par ailleurs, de **بِأَيْمَانِهِمْ** l'on comprend que les gens du côté gauche, des gens qui s'obstinent à faire le mal, ne recevront pas cette lumière réservée aux gens qui font le bien, une lumière qui les aide à persévérer dans le bien.

A la fin, la sourate parle de deux femmes qui, bien qu'étant épouses de prophètes, ont agi avec trahison. Par contraste, deux femmes pieuses sont mentionnées : l'épouse de Pharaon, qui a su préserver sa foi malgré la cruauté de son mari, et Marie qui a engendré le Messie de façon miraculeuse et sans qu'elle n'ait jamais eu de désir sensuel. Puis Allāh promet de réitérer ce miracle au sein du peuple de l'Islam, en la personne d'un homme humble qui n'a jamais désiré des grandeurs spirituelles ; Dieu insufflera en lui de Son Esprit, et il deviendra alors un être ressemblant à Jésus^(a.s.). La phrase **فَنَفَخْنَا فِيهِ مِنْ رُوحِنَا** se réfère à cet homme croyant dans lequel Dieu insufflera Son Esprit.



Chapitre 66
Sourate At-Tahrīm
(Révélée après l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. O Prophète ! Pourquoi t'interdis-tu ce qu'Allāh t'a rendu licite ? Tu cherches à plaire à tes épouses ?¹ Et Allāh est Très Pardonnant, Miséricordieux.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكَ ۚ تَبْتَغِي مَرْضَاتَ أَزْوَاجِكَ ۗ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ②

3. En vérité, Allāh vous a ordonné de vous libérer de vos serments *ayant trait à l'affaire susmentionnée*, et Allāh est votre Gardien ; et Il est l'Omniscient, le Sage².

قَدْ فَرَضَ اللَّهُ لَكُمْ تَحِلَّةَ أَيْمَانِكُمْ ۚ وَاللَّهُ مَوْلَاكُمْ ۖ وَهُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ③

4. Et lorsque le Prophète confia une affaire à une de ses épouses, et qu'ensuite elle la divulgua, et qu'Allāh en informa *le Prophète*, il en fit connaître une partie à son épouse et passa sur une partie. Et lorsqu'il l'en informa, elle dit : « Qui t'en a informé ? » Il répondit : « Le Dieu Omniscient, Très-Conscient m'en a informé. »

وَإِذْ أَسَرَّ النَّبِيُّ إِلَىٰ بَعْضِ أَزْوَاجِهِ حَدِيثًا ۚ فَلَمَّا نَبَّأَتْ بِهِ وَأَظْهَرَهُ اللَّهُ عَلَيْهِ عَرَّفَ بَعْضُهُ ۖ وَأَعْرَضَ عَنْ بَعْضٍ ۚ فَلَمَّا نَبَّأَهَا بِهِ قَالَتْ مَنْ أَنْبَأَكَ هَذَا ۚ قَالَ نَبَّأَنِيَ الْعَلِيمُ الْخَبِيرُ ④

5. *Maintenant*, si vous vous tournez toutes deux repentantes vers Allāh, *cela sera meilleur pour vous*, et votre cœur *y* est déjà

إِنْ تَتُوبَا إِلَى اللَّهِ فَقَدْ صَغَتْ قُلُوبُكُمَا ۚ وَإِنْ تَظَاهَرَا عَلَيْهِ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ مَوْلَاهُ ⑤

¹ Quelles que fussent les choses qui déplaisaient aux épouses du Prophète ^(s.a.w.) et que celui-ci s'était par conséquent interdites afin de leur faire plaisir, Dieu annonce que les choses qu'Il a déclarées licites ou illicites ne sont pas sujettes à être redéfinies de façon contraire par l'être humain. Un individu peut certes s'interdire certaines choses licites, mais cela ne deviendra pas la règle pour tout le monde. Le Saint Prophète ^(s.a.w.) est adressé tout particulièrement ici car il est un modèle pour toute l'Ummah (la communauté de l'Islam).

² Il ne s'agit pas ici de briser des promesses solennelles, mais seulement par lesquelles on s'est engagé de s'interdire des choses licites. L'on est encouragé à annuler de tels serments et à offrir aussi quelque chose en guise d'expiation.

porté. Mais si vous vous soutenez l'une l'autre contre lui, assurément Allāh est son Aide, ainsi que Gabriel et les justes d'entre les croyants ; et en outre, *tous* les autres anges *aussi* sont ses aides¹.

وَجَبْرِيلَ وَصَالِحِ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمَلَائِكَةَ
بَعْدَ ذَلِكَ ظَهِيرٌ ﴿٥﴾

6. S'il divorce d'avec vous, il se peut que son Seigneur lui accorde à votre place des épouses qui soient meilleures que vous – soumises, croyantes, obéissantes, repentantes, dévotes, portées aux jeûnes, des veuves *aussi bien* que des vierges.

عَسَىٰ رَبُّهُ إِنْ طَلَّقَنَّ أَنْ يُبَدِّلَهُ
أَزْوَاجًا خَيْرًا مِنْكُنَّ مُسْلِمَاتٍ مُّؤْمِنَاتٍ
قَاتِلَاتٍ تَبَتَّ عِدَّتِ سَبْحَتِ ثَبَتَتْ
وَأَبْكَارًا ﴿٦﴾

7. O vous qui croyez ! Préservez vos propres personnes ainsi que vos familles d'un Feu, dont le combustible est *fait* d'hommes et de pierres, *et* auquel sont préposés des anges durs *et* sévères qui ne désobéissent pas à Allāh en ce qu'il leur commande, et font ce qu'il leur est commandé.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قُوا أَنْفُسَكُمْ
وَأَهْلِيكُمْ نَارًا وَقُودُهَا النَّاسُ
وَالْحِجَارَةُ عَلَيْهَا مَلَائِكَةٌ غِلَظٌ شِدَادٌ
لَّا يَعْصُونَ اللَّهَ مَا أَمَرَهُمْ وَيَفْعَلُونَ
مَا يُؤْمَرُونَ ﴿٧﴾

8. O vous qui ne croyez pas ! Ne vous excusez point aujourd'hui. Vous ne serez payés que pour ce que vous avez fait.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَعْتَذِرُوا الْيَوْمَ
إِنَّمَا تُجْرُونَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾

R.2

9. O vous qui croyez ! Tournez-vous vers Allāh avec un repentir sincère. Il se peut que votre Seigneur vous enlève vos méfaits, et qu'il vous fasse entrer dans des Jardins sous lesquels coulent des ruisseaux, le jour où Allāh ne couvrira pas d'ignominie le Prophète

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا تَوْبُوا إِلَى اللَّهِ تَوْبَةً
نَّصُوحًا ۖ عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَنْ يُكَفِّرَ عَنْكُمْ
سَيِّئَاتِكُمْ وَيُدْخِلَكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۚ يَوْمَ لَا يُخْزِي اللَّهُ النَّبِيَّ

¹ Dieu n'a pas voulu révéler l'identité des deux épouses du Prophète, mères des croyantes, qui avaient divulgué le secret que leur mari leur avait confié. Il ne sied pas aux hommes de chercher à découvrir ce que Dieu, dans Sa sagesse, a dissimulé.

ni ceux qui ont cru avec lui. Leur lumière courra devant eux et sur leur côté droit. Ils diront : « Notre Seigneur, rends notre lumière parfaite pour nous et pardonne-nous ; assurément Tu as le pouvoir de faire tout ce que Tu veux. »

وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ نُورُهُمْ يَسْعَىٰ بَيْنَ
أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا
آتِنَا لَنَا نُورَنَا وَاعْفِرْ لَنَا ۚ إِنَّكَ عَلَىٰ
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ①

10. O Prophète ! Lutte *vigoureusement* contre les mécréants et les hypocrites ; et sois sévère envers eux. Leur habitation est l'Enfer, et quelle mauvaise destination *que celle-là* !¹

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنَافِقِينَ
وَاعْلُظْ عَلَيْهِمْ ۚ وَمَأْوَاهُمُ جَهَنَّمُ
وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ②

11. Allāh propose à l'intention des mécréants l'exemple de la femme de Noé et de la femme de Lot. Elles étaient sous deux de Nos serviteurs pieux, mais elles agirent déloyalement envers eux. Aussi, ils ne leur furent d'aucun recours contre Allāh, et il *leur* fut dit : « Entrez dans le Feu, vous deux, avec ceux qui entrent. »

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ كَفَرُوا امْرَأَتَ
نُوحَ وَامْرَأَتَ لُوطَ ۚ كَانَتَا تَحْتَ
عَبْدَيْنِ مِنْ عِبَادِنَا صَالِحَيْنِ فَخَانَتَهُمَا
فَلَمْ يُغْنِيَا عَنْهُمَا مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَقِيلَ
ادْخُلَا النَّارَ مَعَ الدَّٰخِلِينَ ③

12. Et Allāh propose aux croyants l'exemple de la femme de Pharaon, lorsqu'elle dit : « Mon Seigneur ! Bâtis pour moi une maison auprès de Toi dans le Jardin ; et délivre-moi de Pharaon et de ses œuvres, et délivre-moi du peuple injuste ! »

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ آمَنُوا امْرَأَتَ
فِرْعَوْنَ ۖ إِذْ قَالَتْ رَبِّ ابْنِ لِي عِنْدَكَ
بَيْتًا فِي الْجَنَّةِ وَنَجِّنِي مِنْ فِرْعَوْنَ
وَعَمَلِهِ وَنَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ④

¹ Lorsque le djihad mené pour Allāh prend la forme d'une confrontation armée, les croyants sont tenus d'être durs et fermes quand bien même leur cœur est sensible. La raison en est expliquée dans le verset 57 de la sourate al-'Anfāl, à savoir la dissuasion. En effet, il est souhaité que devant la dureté démontrée par les musulmans sur le champ de guerre, les gens enclins à tuer injustement des musulmans innocents seront dissuadés de ce faire.

13. Et *l'exemple* de Marie, la fille de 'Imrān, qui protégea sa chasteté – puis Nous avons insufflé en *l'enfant* lui-même, de Notre Esprit – et elle accomplit *en sa personne* la prophétie transmise par les Paroles de son Seigneur, et *contenue* dans Ses Livres, et elle fut du nombre des obéissants¹.

وَمَرْيَمَ ابْنَتَ عِمْرَانَ الَّتِي أَحْصَنَتْ
فَرْجَهَا فَنفَخْنَا فِيهِ مِنْ رُوحِنَا
وَصَدَّقَتْ بِكَلِمَاتِ رَبِّهَا وَكُتِبَ عَلَيْهَا
عَمَلٌ مِّنَ الْقَلِيلِ ١٣

¹ Dans le verset 92 de la sourate al-'Anbiyā', le pronom féminin فِيهَا (*fihā*) (en elle) est utilisé par rapport à Marie. Ici, le pronom est cette fois au masculin : فِيهِ (*fihī*). Ceci indique que tout croyant qui passerait par l'état spirituel de Marie recevrait aussi l'esprit de Dieu insufflé en lui. Et ce croyant deviendra alors le Jésus de son époque.

Chapitre 67
Sourate Al-Mulk
(Révélée avant l'Hégire)

Cette présente sourate de trente-et-un versets, dont la *Basmalah*, fut révélée à la Mecque. La sourate débute par la déclaration qu'Allāh est Maître de toute chose, et peut faire ce qu'Il désire. Cela expliquera la nature singulière des thèmes de la sourate précédente. De cela naît aussi le thème de la création de la vie à partir de la mort. Allāh déclare que tout comme Il peut ranimer ceux morts physiquement, Il peut tout aussi bien redonner vie à ceux qui sont spirituellement morts. Il se trouve en ceci une grande nouvelle pour le peuple de Muḥammad^(s.a.w.).

L'Homme est ensuite invité à étudier l'univers. Celui-ci témoignera du fait qu'il n'a qu'un Créateur Unique ; en outre, l'on ne pourra déceler aucune faille dans l'univers, ce qui n'eût pas été le cas s'il eût commencé à exister par lui-même. Par ailleurs, si ceux que les gens associent à Dieu y avaient créé quoi que ce soit, leurs lois seraient entrées en conflit avec celles de Dieu. La race humaine est donc invitée à étudier l'univers encore et encore ; leur regard ne retournera que las et frustré, car ils ne pourront y déceler la moindre faille.

Y sont aussi évoqués les oiseaux spirituels, qui, à l'instar des oiseaux du bas monde qui volent entre terre et ciel, volent jusqu'aux hauteurs spirituelles. Quant à ceux qui se meuvent ventre à terre, ils ne peuvent s'élever ni physiquement ni spirituellement.

L'allégorie de l'eau est ensuite présentée. Telle l'eau, dont dépendent les hommes, qui pourrait disparaître jusqu'aux profondeurs de la terre après de longues périodes de sécheresse, l'eau spirituelle ne demeure utilisable que par la pure grâce de Dieu. Les hommes sont invités à réfléchir à cette vérité.



Chapitre 67
Sourate Al-Mulk
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

VINGT-NEUVIÈME PARTIE

2. Béni est Celui entre les mains de Qui est le royaume, et Il a le pouvoir de faire tout ce qu'Il veut ;

تَبَارَكَ الَّذِي بِيَدِهِ الْمُلْكُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ②

3. Qui a créé la mort et la vie pour qu'Il vous éprouve – lequel d'entre vous est le meilleur en conduite ; et Il est le Puissant, le Très-Pardonnant,

الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ③ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْغَفُورُ ④

4. Qui a créé sept cieus superposés. Dans la création du Dieu Gracieux, tu ne peux voir aucune discordance. Puis, regarde de nouveau ; vois-tu quelque imperfection ?¹

الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ طِبَاقًا ⑤ مَا تَرَى فِي خَلْقِ الرَّحْمَنِ مِنْ تَفَوُّتٍ ⑥ فَارْجِعِ الْبَصَرَ ⑦ هَلْ تَرَى مِنْ فُطُورٍ ⑧

5. Puis regarde de nouveau, et encore de nouveau, ton regard ne fera que retourner à toi frustré et fatigué.

ثُمَّ ارْجِعِ الْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ يَنْقَلِبْ إِلَيْكَ الْبَصَرُ خَاسِئًا وَهُوَ حَسِيرٌ ⑨

6. Et en vérité, Nous avons orné le ciel le plus bas avec des lampes, et Nous les avons faites pour chasser les satans, et pour eux Nous avons préparé le châtiment de la Fournaise.

وَلَقَدْ زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحَ ⑩ وَجَعَلْنَاهَا رُجُومًا لِلشَّيَاطِينِ وَأَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابَ السَّعِيرِ ⑪

7. Et pour ceux qui refusent de croire en leur Seigneur, il y a le châtiment de l'Enfer, et quelle mauvaise destination !

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ ⑫ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ⑬

¹ L'Homme est ici mis au défi de déceler la moindre discordance dans la création de Dieu. Il peut l'étudier autant qu'il le désire : il n'en trouvera pas.

8. Quand ils y seront jetés, ils l'entendront ronfler pendant qu'il bouillonne.

إِذَا أُلْقُوا فِيهَا سَمِعُوا لَهَا شَيْقًا وَهِيَ تَفُورٌ ۝٨

9. Peu s'en faudrait qu'il n'éclatât de fureur. Toutes les fois qu'une troupe de mécréants y sera jetée, les gardiens du Feu leur demanderont : « Un Avertisseur n'est-il pas venu à vous ? »

تَكَادُ تَمَيَّزُ مِنَ الْغَيْظِ ۖ كُلَّمَا أُلْقِيَ فِيهَا فَوْجٌ سَأَلَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَذِيرٌ ۝٩

10. Ils diront : « Oui, certainement un Avertisseur est venu à nous, mais nous l'avons traité de menteur, et nous avons dit : « Allāh n'a rien envoyé ; vous n'êtes que dans un grave égarement ! »

قَالُوا بَلَىٰ قَدْ جَاءَنَا نَذِيرٌ فَكَذَّبْنَا وَقُلْنَا مَا نَزَّلَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ كَبِيرٍ ۝١٠

11. Et ils diront : « Si seulement nous avions écouté, ou avions raisonné, nous ne nous serions pas trouvés parmi les habitants de la Fournaise de l'Enfer ! »

وَقَالُوا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِي أَصْحَابِ السَّعِيرِ ۝١١

12. Alors avoueront-ils leurs péchés ; damnés soient les habitants du Feu !

فَاعْتَرَفُوا بِذَنبِهِمْ ۖ فَسُحِقًا لِأَصْحَابِ السَّعِيرِ ۝١٢

13. En vérité, ceux qui craignent leur Seigneur alors qu'Il reste caché d'eux, pour eux est le pardon ainsi qu'une grande récompense.

إِنَّ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ۝١٣

14. Et que vous dissimuliez ce que vous dites, ou que vous le divulguiez, Il connaît très bien ce qui est dans les poitrines.

وَأَسِرُّوا قَوْلَكُمْ أَوِ اجْهَرُوا بِهِ ۖ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ۝١٤

15. Celui Qui a créé ne le sait-Il pas, alors qu'Il est le Connaisseur de toutes les subtilités, le Très-Conscient ?

أَلَا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ ۖ وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ ۝١٥

R.2

16. C'est Lui Qui a rendu la terre dans un état de soumission pour vous ; marchez donc dans ses chemins, et mangez de Sa provision. Et vers Lui sera la Résurrection.

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ ذُلُولًا
فَامْشُوا فِي مَنَاكِبِهَا وَكُلُوا مِنْ رِزْقِهِ^ط
وَإِلَيْهِ النُّشُورُ^{١٦}

17. Vous sentez-vous en sécurité contre Celui Qui est au ciel, qu'Il ne vous fera pas engloutir par la terre ? Et voilà qu'elle tremble !

أَمْ أَمِنْتُمْ مَنْ فِي السَّمَاءِ أَنْ يَخْسِفَ بِكُمُ
الْأَرْضَ فَإِذَا هِيَ تَمُورُ^ل^{١٧}

18. Vous sentez-vous en sécurité contre Celui Qui est au ciel, qu'Il n'enverra pas un ouragan de pierres contre vous ? C'est alors que vous saurez combien terrible était Mon avertissement !

أَمْ أَمِنْتُمْ مَنْ فِي السَّمَاءِ أَنْ يُرْسِلَ
عَلَيْكُمْ حَاصِبًا^ط فَسَتَعْلَمُونَ كَيْفَ
نَذِيرٍ^{١٨}

19. Et en vérité, leurs devanciers ont aussi traité de menteurs Mes Messagers ; alors combien terrible fut Ma réprobation !

وَلَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَكَيْفَ
كَانَ نَكِيرٍ^{١٩}

20. N'ont-ils pas vu les oiseaux au-dessus d'eux, déployant et repliant leurs ailes ? Nul ne les retient excepté le Dieu Gracieux. En vérité, Il voit bien toutes choses¹.

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ فَوْقَهُمْ صَفْتٍ
وَيَقْبِضْنَ^{٢٠} مَا يُمْسِكُهُنَّ إِلَّا
الرَّحْمَنُ^ط إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ بَصِيرٌ^{٢٠}

21. Ceux qui constituent votre armée peuvent-ils vous venir en aide contre le Dieu Gracieux ? Les mécréants ne sont que dans une illusion.

أَمَّنْ هَذَا الَّذِي هُوَ جُنْدٌ لَكُمْ يَنْصَرُّكُمْ
مَنْ دُونِ الرَّحْمَنِ^ط إِنَّ الْكُفْرَ وَنَ الْإِلَ
فِي غُرُورٍ^{٢١}

¹ La capacité de vol des oiseaux jouit d'une mention spéciale ici. La structure physiologique des oiseaux obéit à des principes très particuliers. C'est ainsi que certains oiseaux de proie arrivent à voler lorsqu'ils sont en chasse à des vitesses de 300 km/h en piquée verticale sans que cela leur cause des problèmes, grâce à leur aérodynamisme.

22. Ou, qui est celui qui pourvoirait à vos besoins s'il devait retenir Sa provision ? *Non*, mais ils persistent dans la rébellion et dans l'aversion.

أَمَّنْ هَذَا الَّذِي يَرْزُقُكُمْ إِنْ أَمْسَكَ رِزْقَهُ ۚ بَلْ لَّجُّوا فِي عُتُوٍّ وَنُفُورٍ ۝٢٢

23. Comment ! Est-il mieux guidé, celui qui avance en rampant sur le visage, ou celui qui marche debout sur un droit chemin ?

أَفَمَنْ يَمْشِي مُكَبًّا عَلَى وَجْهِهِ أَهْدَىٰ أَمَّنْ يَمْشِي سَوِيًّا عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ۝٢٣

24. Dis : « C'est Lui Qui vous a amenés en existence, et Qui a fait pour vous des oreilles, des yeux et un cœur ; *mais* vous Lui *en* êtes bien peu reconnaissants. »

قُلْ هُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ ۚ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ۝٢٤

25. Dis : « C'est Lui Qui vous a multipliés sur la terre, et c'est auprès de Lui que vous serez rassemblés. »

قُلْ هُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ۝٢٥

26. Et ils disent : « Quand cette promesse s'accomplira-t-elle, si *en fait* vous êtes véridiques ? »

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ۝٢٦

27. Dis : « La connaissance en est avec Allāh Seul, et moi, je ne suis qu'un Avertisseur qui avertit clairement. »

قُلْ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ ۖ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُبِينٌ ۝٢٧

28. Mais lorsqu'ils la verront toute proche, le visage de ceux qui refusent de croire sera affligé, et il sera dit : « Voici ce que vous réclamiez. »

فَلَمَّا رَأَوْهُ زُلْفَةً سَيِّئَتْ وُجُوهُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَقِيلَ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَدْعُونَ ۝٢٨

29. Dis : « Dites-moi, si Allāh devait nous anéantir, moi et ceux qui sont avec moi, ou s'il devait nous montrer de la miséricorde, qui protégerait les mécréants contre un châtement douloureux ? »

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَهْلَكْنِي اللَّهُ وَمَنْ مَعِيَ أَوْ رَحِمَنَا ۚ فَمَنْ يُجِيرُ الْكَافِرِينَ مِنْ عَذَابِ إِلِيمٍ ۝٢٩

30. Dis : « Il est le *Dieu* Gracieux ; en Lui avons-nous cru et en Lui avons-nous placé notre confiance. Et vous saurez bientôt qui est dans une erreur manifeste. »

قُلْ هُوَ الرَّحْمَنُ أَمَّنَّا بِهِ وَعَلَيْهِ تَوَكَّلْنَا
فَسَتَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٣٠﴾

31. Dis : « Dites-moi, si toute votre eau devait disparaître dans les profondeurs *de la terre*, qui donc vous apporterait de l'eau *claire et vive* ? »

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَصْبَحَ مَاؤُكُمْ غَوْرًا
فَمَنْ يَأْتِيكُمْ بِمَاءٍ مَّعِينٍ ﴿٣١﴾

Chapitre 68
Sourate Al-Qalam
(Révélée avant l'Hégire)

Voici une sourate révélée au début de la période dite mecquoise ; elle comporte cinquante-trois versets si l'on en compte la *Basmalah* comme son premier. C'est la dernière sourate qui commence par des lettres isolées dites *muqatta'āt*. Cette fois, c'est la lettre ن qui signifie « encrier », dont aucun scribe ne peut se passer. Tout le progrès au niveau de la civilisation humaine est lié à l'écriture ; sans elle, l'Homme retournerait à un état primitif.

La lettre ن se réfère également au prophète appelé *Dhun-Nūn*, soit le prophète Jonas^(a.s.) dont cette sourate fait mention. En effet, l'histoire de sa frustration devant le non accomplissement de sa prophétie contre le peuple de Ninive, et de sa décision de ne plus y remettre les pieds, est ici contée. Dieu lui expliqua que parfois, Ses décrets pouvaient être annulés par le repentir de Ses créatures ; et Il lui enseigna la prière suivante : لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ : اِنِّى كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ (*al-Anbiyyā'* : 88) c'est-à-dire « Tu es le Seul à être infail-
lible ; quant à moi, j'étais injuste d'avoir prié pour la destruction d'un peuple repentant. »

La lettre ن est reprise maintes fois dans cette sourate, et tous les thèmes y traités ont une relation étroite avec cette lettre.



Chapitre 68
Sourate Al-Qalam
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Nūn. Par la plume et *par* ce qu'ils écrivent,

ن وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ ①

3. Par la grâce de ton Seigneur. tu n'es pas un insensé.

مَا أَنْتَ بِنَعْمَةٍ رَبِّكَ بِمَجْنُونٌ ②

4. Et pour toi, assurément, il y a une récompense non interrompue.

وَإِنَّ لَكَ لَأَجْرًا غَيْرَ مَمْنُونٍ ③

5. Et tu possèdes assurément de hautes qualités morales.

وَإِنَّكَ لَعَلَى خُلُقٍ عَظِيمٍ ④

6. Et tu verras bientôt, et ils verront, *eux aussi*,

فَسَبِّحْهُ وَبُصِّرْهُ وَبُصِّرْهُ ⑤

7. Lequel d'entre vous est frappé de folie.

بِأَيِّكُمْ الْمَفْتُونُ ⑥

8. Sûrement, ton Seigneur sait le mieux qui sont ceux qui s'égarent de Sa voie, et Il sait le mieux ceux qui sont *bien* guidés.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ ⑦ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ⑧

9. N'obéis donc pas à ceux qui rejettent *la vérité*.

فَلَا تَطِيعِ الْمُكَذِّبِينَ ⑨

10. Ils veulent que tu transiges afin qu'eux *aussi*, ils puissent transiger.

وَدُّوا لَوْ تُدْهِنُ فَيُدْهِنُونَ ⑩

11. Et ne cède à aucun fieffé jureur méprisable,

وَلَا تَطِيعِ كُلَّ حَلَّافٍ مَمْهِينٍ ⑪

12. Médisant, grand colporteur de calomnies,

هَمَّازٍ مَشْأَمٍ بَنَمِيمٍ ⑫

13. Empêcheur du bien, transgresseur, pécheur,

مَنْعٍ لِلْخَيْرِ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ⑬

14. Mal élevé et, de plus, de paternité douteuse.

عُتْلٍ بَعْدَ ذَلِكَ زَنِيمٍ ⑭

15. Tout cela parce qu'il possède des biens et de *nombreux* enfants.

أَنْ كَانَ ذَا مَالٍ وَبَنِينَ ۝١٥

16. Lorsque Nos Signes lui sont récités, il dit : « Des fables des anciens ! »

إِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ۝١٦

17. Nous le marquerons sur le museau.

سَنَسِمُهُ عَلَى الْخُرْطُومِ ۝١٧

18. En vérité, Nous les éprouvons comme Nous avons éprouvé les propriétaires du jardin lorsqu'ils jurèrent que certainement ils en feraient la récolte le *lendemain* matin,

إِنَّا بَلَوْنَهُمْ كَمَا بَلَوْنَا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ ۚ إِذْ أَقْسَمُوا لَيَصْرِمُنَّهَا مُصْبِحِينَ ۝١٨

19. Et ils ne firent aucune exception, *ils ne dirent pas*, « S'il plaît à *Allāh*. »

وَلَا يَسْتَنْوُونَ ۝١٩

20. Alors une calamité de ton Seigneur tomba dessus pendant qu'ils dormaient ;

فَطَافَ عَلَيْهَا طَآئِفٌ مِّن رَّبِّكَ وَهُمْ نَائِمُونَ ۝٢٠

21. Et le matin le trouva comme si tout avait été rasé.

فَأَصْبَحَتْ كَالصَّرِيمِ ۝٢١

22. Alors, *au petit* matin ils s'interpellèrent :

فَتَنَادَوْا مُصْبِحِينَ ۝٢٢

23. « Partez tôt le matin à votre champ, si vous désirez *en* cueillir les fruits. »

أَنْ اغْدُوا عَلَى حَرْثِكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَٰرِمِينَ ۝٢٣

24. Et ils se mirent en route, se parlant à voix basse,

فَانْطَلَقُوا وَهُمْ يَتَخَفَتُونَ ۝٢٤

25. *Ils dirent* : « Qu'aucun pauvre ne soit permis d'y entrer aujourd'hui *de peur* que cela ne soit contre vos intérêts ! »

أَنْ لَا يَدْخُلَهَا الْيَوْمَ عَلَيْكُمْ مِّسْكِينٌ ۝٢٥

26. Ainsi s'en allèrent-ils tôt le matin, *d'un* pas décidé.

وَوَعَدُوا عَلَىٰ حَرْدٍ قٰدِرِينَ ۝٢٦

27. Mais lorsqu'ils le virent, ils dirent : « Nous nous sommes sûrement égarés !

فَلَمَّا رَأَوْهَا قَالُوا إِنَّا لَضَالُّونَ ﴿٢٧﴾

28. Pire ; nous avons été privés de tout ! »

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ﴿٢٨﴾

29. Le meilleur d'entre eux dit : « Ne vous avais-je pas dit : « Pourquoi ne rendez-vous pas gloire à Allāh ? »

قَالَ أَوْسَطُهُمْ أَلَمْ أَقُلْ لَّكُمْ لَوْلَا تُسَبِّحُونَ ﴿٢٩﴾

30. Ils dirent alors : « Gloire à notre Seigneur ! Assurément nous avons été injustes. »

قَالُوا سُبْحَانَ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٣٠﴾

31. Ensuite ils se tournèrent les uns vers les autres, se faisant mutuellement des reproches.

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَلَوْمُونَ ﴿٣١﴾

32. Ils dirent : « Malheur à nous ! Nous avons en effet été des rebelles.

قَالُوا لَوْلَا يُنَادَىٰ إِنَّآ كُنَّا طَٰغِينَ ﴿٣٢﴾

33. Peut-être que notre Seigneur nous donnera un meilleur jardin que celui-ci ; nous nous tournons vers notre Seigneur avec empressement. »

عَسَىٰ رَبُّنَا أَنْ يُبَدِّلَنَا خَيْرًا مِّنْهَا إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا رَاغِبُونَ ﴿٣٣﴾

34. Tel est le châtimement de ce monde. Et assurément le châtimement de l'Au-delà est plus grand. Si seulement ils savaient !

كَذَٰلِكَ الْعَذَابُ ۖ وَلَٰعَذَابُ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ ۚ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٣٤﴾

R.2

35. En vérité, pour les vertueux il y a les Jardins de la Félicité auprès de leur Seigneur.

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٍ ۖ

التَّعِيمِ ﴿٣٥﴾

36. Traiterons-Nous donc ceux qui se soumettent à Notre volonté, comme Nous traitons les coupables ?

أَفَجَعَلُ الْمُسْلِمِينَ كَالْمُجْرِمِينَ ۖ ﴿٣٦﴾

37. Qu'avez-vous ? Comment jugez-vous !

مَا لَكُمْ ۖ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٣٧﴾

38. Auriez-vous un Livre dans lequel vous lisez,

أَمْ لَكُمْ كِتَابٌ فِيهِ تَدْرُسُونَ ﴿٣٨﴾

39. Que vous y trouverez sûrement tout ce que vous choisirez ?

إِنْ لَكُمْ فِيهِ لَمَّا تَخِيرُونَ ﴿٣٩﴾

40. Ou, auriez-vous un pacte qui Nous engagerait jusqu'au Jour de la Résurrection, que vous aurez sûrement tout ce que vous commanderez ?

أَمْ لَكُمْ أَيْمَانٌ عَلَيْنَا بِالْآخَةِ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ ۚ إِنَّ لَكُمْ لَمَّا تَحْكُمُونَ ﴿٤٠﴾

41. Demande-leur lequel d'entre eux s'en portera garant ;

سَأَلَهُمْ أَيُّهُمْ بِذَلِكَ زَعِيمٌ ﴿٤١﴾

42. Ou y aurait-il, pour eux, des « associés » d'Allah ? Qu'ils produisent donc ces « associés » des leurs, s'ils disent la vérité.

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ ۖ فَلْيَأْتُوا بِشُرَكَائِهِمْ ۚ إِنْ كَانُوا صَادِقِينَ ﴿٤٢﴾

43. Le jour où la calamité les surprendra, et où ils seront invités à se prosterner, ils ne pourront pas le faire ;

يَوْمَ يُكْشَفُ عَنْ سَاقٍ وَيُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٤٣﴾

44. Leurs regards seront abaissés, et l'humiliation les couvrira, et ils avaient en effet été invités à se prosterner, lorsqu'ils étaient sains et saufs, mais ils n'avaient pas obéi.

خَاشِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهُقُهُمْ ذِلَّةٌ ۖ وَقَدْ كَانُوا يُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ وَهُمْ سَالِمُونَ ﴿٤٤﴾

45. Laisse-Moi donc M'occuper de ceux qui rejettent ce discours. Nous les ferons s'approcher pas à pas de l'anéantissement, par où ils ne savent pas.

فَذَرْنِي وَمَنْ يُكَذِّبُ بِهَذَا الْحَدِيثِ ۚ سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٥﴾

46. Et Je leur accorde du répit ; car Mon dessein est sûr.

وَأْمَلِي لَهُمْ ۚ إِنَّ كَيْدِي مَتِينٌ ﴿٤٦﴾

47. Leur réclames-tu une récompense, pour qu'ils paraissent comme écrasés sous son poids ?

أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِنْ مَغْرَمٍ مُثْقَلُونَ ﴿٤٧﴾

48. L'invisible est-il avec eux, de sorte qu'ils puissent l'écrire ?

أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ ﴿٤٨﴾

عند المتقدمين

49. Aussi, sois constant dans l'exécution du commandement de ton Seigneur et ne sois pas comme l'homme du Poisson, lorsqu'il supplia son Seigneur alors qu'il suffoquait de chagrin.

فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُنْ كَصَاحِبِ
الْحُوتِ إِذْ نَادَىٰ وَهُوَ مَكْظُومٌ ﴿٤٩﴾

50. Si une faveur de son Seigneur ne lui était parvenue, il aurait assurément été jeté dans un endroit désolé, et il aurait été honni par son peuple.

لَوْلَا أَن تَدْرَكَهُ نِعْمَةٌ مِّن رَّبِّهِ لَنُبِذَ
بِالْعُرَاءِ وَهُوَ مَذْمُومٌ ﴿٥٠﴾

51. Mais son Seigneur le choisit et fit de lui un des justes.

فَاجْتَبَاهُ رَبُّهُ فَجَعَلَهُ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٥١﴾

52. Et peu s'en faut que ceux qui ne croient pas ne te délogent de ton rang élevé avec leurs regards rageurs, lorsqu'ils entendent réciter le Rappel ; et ils disent : « Assurément, il est fou ! »

وَإِنْ يَكَادُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَيُزْلِقُونَكَ
بِأَبْصَارِهِمْ لَمَّا سَمِعُوا الذِّكْرَ وَيَقُولُونَ
إِنَّهُ لَمَجْنُونٌ ﴿٥٢﴾

53. Non, ce n'est rien d'autre qu'un Rappel pour tous les mondes.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا ذِكْرَ لِلْعَالَمِينَ ﴿٥٣﴾

Chapitre 69
Sourate Al-Ḥāqqah
(Révélée avant l'Hégire)

De nouveau, une sourate mecquoise, cette fois de cinquante-trois versets dont le premier est la *Basmalah*. Dans la sourate précédente, Allāh avait déclaré que s'Il accorde un répit aux ennemis des prophètes, ce n'est que pour que la coupe de leurs péchés puisse se remplir à ras bord. Nul ne peut alors les sauver de l'étreinte de Dieu. Ici, d'autres peuples auxquels répit fut accordé sont mentionnés. Lorsque leurs péchés dépassèrent toutes limites, l'heure du châtement sonna pour eux aussi.

Le châtement dont le Prophète^(s.a.w.) a averti n'a trait à aucun peuple de façon exclusive, mais bien à toutes les nations de la terre. Lorsque ce châtement arrivera, l'Homme pensera que le ciel et la terre ont éclaté ; et une fois arrivé dans l'Au-delà, cet avertissement se réalisera de nouveau, et aucune de ses connaissances terrestres ou célestes ne pourra l'en sauver. L'enfer sera sa destination finale.

Dieu prend à témoin une chose que les gens perçoivent dans une certaine mesure, une réalité qui leur devient claire petit à petit, à savoir que la Parole révélée à ce Prophète^(s.a.w.) digne de confiance n'est pas le recueil de divagations d'un poète ni n'est-elle la conjecture d'un devin. C'est une révélation du Seigneur de tous les univers.

La sourate se termine sur un moyen de jauger la véracité du Saint Prophète^(s.a.w.) qui ne saurait être rejeté par ses ennemis ; à savoir, le fait qu'Allāh ne l'ait pas annihilé, bien qu'ils croient qu'il a lui-même composé le Coran. En effet, s'il y avait inséré le moindre mensonge de sa part, Allāh l'aurait détruit et nul n'aurait pu lui venir en aide. Au contraire, Allāh l'a protégé de toute la puissance destructrice de ses ennemis, ce qui prouve qu'il est réellement un prophète de Dieu. La Parole suivante d'Allāh s'est accomplie de façon on ne peut plus claire en sa faveur : كَتَبَ اللَّهُ لَأَعْلَبَنَّ أَنَا وَرُسُلِي : (al-Mujādalah : 22)



Chapitre 69
Sourate Al-Hāqqah
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

2. L'Inéluctable !

الْحَاقَّةُ ٢

3. Qu'est-ce que l'Inéluctable ?

مَا الْحَاقَّةُ ٣

4. Et qu'est-ce qui te fera savoir, ce qu'est l'Inéluctable ?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحَاقَّةُ ٤

5. Les Thamūd et les 'Ād traitèrent de mensonge la catastrophe écrasante¹.

كَذَّبَتْ ثَمُودٌ وَعَادٌ بِالْقَارِعَةِ ٥

6. Alors, quant aux Thamūd, ils furent anéantis par un souffle d'une violence inouïe.

فَأَمَّا ثَمُودُ فَأُهْلِكُوا بِالطَّاغِيَةِ ٦

7. Et quant aux 'Ād, ils furent anéantis par un vent glacial, rugissant et furieux,

وَأَمَّا عَادٌ فَأُهْلِكُوا بِرِيحٍ صَرْصَرٍ عَاتِيَةٍ ٧

8. Qu'il fit souffler contre eux, pendant sept nuits et huit jours consécutifs, de sorte que tu aurais pu voir les habitants gisant prostrés, comme s'ils étaient des troncs de dattiers tombés par terre.

سَخَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَثَمَنِيَةً أَيَّامٍ ۖ خُسُوفًا ۖ فَتَرَى الْقَوْمَ فِيهَا صَرْعَى ۖ كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ خَاوِيَةٍ ٨

9. Vois-tu quelque trace d'eux ?

فَهَلْ تَرَى لَهُم مِّنْ بَاقِيَةٍ ٩

10. Et Pharaon, et ceux qui l'avaient devancé, et les villes renversées avaient commis des péchés avec persistance.

وَجَاءَ فِرْعَوْنُ وَمَنْ قَبْلَهُ وَالْمُؤْتَفِكَتُ بِالْخَاطِئَةِ ١٠

¹ Cette traduction est basée sur l'explication coranique des versets 5 et 6 du chapitre 101 (la sourate Al-Qāri'ah) : يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوثِ (Yawma yakūnun-nāsu kal-farāshil-mabthūth) et وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنْفُوشِ - (Wa takūnul-jibālu kal-ihnil-manfūsh) « Le jour où les hommes seront comme des phalènes dispersées, et que les montagnes deviendront comme de la laine cardée. » Ceci n'est pas un événement ordinaire, mais bien une calamité gigantesque comme celles produites par des bombes à hydrogène ou à neutrons. L'explosion mentionnée ici pourra pulvériser des montagnes.

11. Et ils désobéirent au Messager de leur Seigneur ; alors Il les saisit d'une étreinte qui continue à se resserrer.

فَعَصَوْا رَسُولَ رَبِّهِمْ فَأَخَذَهُمْ أَخْذَةً رَابِيَةً ۝

12. En vérité, lorsque les eaux débordèrent, Nous vous transportâmes sur le bateau,

إِنَّا لَمَّا طَغَا الْمَاءُ حَمَلْنَاكُمْ فِي الْجَارِيَةِ ۝

13. Afin que Nous en fassions un rappel pour vous, et que les oreilles qui retiennent puissent le retenir.

نَجْعَلَهَا لَكُمْ تَذْكِرَةً وَتَعِيَهَا أُذُنٌ وَاعِيَةٌ ۝

14. Et lorsque d'un seul souffle l'on sonnera de la trompe,

فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ نَفْخَةٌ وَاحِدَةٌ ۝

15. Et *que* la terre et les montagnes seront soulevées, puis écrasées d'un seul coup en morceaux,

وَحُمِلَتِ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ فَدُكَّتَا دَكَّةً وَاحِدَةً ۝

16. Ce jour-là aura lieu le *grand* Évènement.

فَيَوْمَئِذٍ وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ۝

17. Et le ciel se fendra, et ce jour-là il deviendra fragile.

وَانْشَقَّتِ السَّمَاءُ فَهِيَ يَوْمَئِذٍ وَاهِيَةٌ ۝

18. Et les anges *se tiendront* sur ses côtés, et au-dessus d'eux ce jour-là, huit anges porteront le Trône de ton Seigneur¹.

وَالْمَلَائِكَةُ عَلَىٰ أَرْجَائِهَا وَيَحْمِلُ عَرْشَ رَبِّكَ فَوْقَهُمْ يَوْمَئِذٍ ثَمَنِيَةٌ ۝

¹ Que l'on ne se méprenne pas au sujet des anges : ceux-ci ne sont pas dotés de pouvoirs matériels. Par ailleurs, le trône de Dieu n'est pas une chose physique qui nécessiterait de tels pouvoirs pour être soulevé. Dieu est Lui-Même le soutien de tout ce qui existe. Le Messie Promis^[a.s.] a expliqué que le trône de Dieu symbolise Sa pureté et Sa sainteté, ainsi que Sa transcendance. Les quatre anges représentent quant à eux les attributs de Dieu paraissant dans la Liminaire du Coran – la sourate *al-Fātiḥah* – à savoir : *Rabb* ; *Raḥmān* ; *Raḥīm* ; et *Mālikī Yawm-id-Dīn*. « Ce sont là les quatre attributs qui portent Son trône ; c'est-à-dire que c'est par l'intermédiaire de ces quatre attributs que le monde réalise l'existence de l'Être Caché de Dieu. Cette compréhension du Divin sera deux fois plus claire dans l'Au-delà. Ou, en d'autres termes, au lieu de quatre, il y aura là-bas huit anges. » (*Chashmah-i-Ma'rifat, Rūḥānī Khazā'in*, vol. 23, p. 279)

19. Ce jour-là vous serez présentés *devant Dieu* ; et aucun de vos secrets ne restera caché.

يَوْمَئِذٍ تُعْرَضُونَ لَا تَخْفَى مِنْكُمْ خَافِيَةٌ ﴿١٩﴾

20. Alors, quant à celui à qui son dossier sera remis en sa main droite, il dira : « Venez, lisez mon dossier.

فَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ فَيَقُولُ هَآؤُمُ اقْرَءُوا كِتَابِيَهٗ ﴿٢٠﴾

21. Assurément, je savais que je serais confronté à mon compte. »

إِنِّي ظَنَنْتُ أَنِّي مُلْقٍ حِسَابِيَهٗ ﴿٢١﴾

22. Il aura donc une vie agréable,

فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَّاضِيَةٍ ﴿٢٢﴾

23. Dans un Jardin élevé,

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ﴿٢٣﴾

24. Dont les fruits seront à portée de la main.

قُطُوفُهَا دَانِيَةٌ ﴿٢٤﴾

25. « Mangez donc et buvez avec plaisir, pour les *bonnes* œuvres que vous avez faites dans les jours déjà passés. »

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا أَسْلَفْتُمْ فِي الْأَيَّامِ الْخَالِيَةِ ﴿٢٥﴾

26. Mais quant à celui à qui son dossier sera remis en sa main gauche, il dira : « Hélas ! Si seulement mon dossier ne m'eût pas été donné !

وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِشِمَالِهِ فَيَقُولُ يُلَيِّنُنِي لَمْ أُوتِ كِتَابِيَهٗ ﴿٢٦﴾

27. Et que je n'aie pas non plus su quel était mon compte !

وَلَمْ أَدْرِمَا حِسَابِيَهٗ ﴿٢٧﴾

28. O que je voudrais que *le jugement* m'eût fait goûter la mort *une bonne fois* !

يَلِيَّتْهَا كَانَتْ الْقَاضِيَةَ ﴿٢٨﴾

29. Mes richesses ne m'ont été d'aucun secours ;

مَا أَغْنَىٰ عَنِّي مَالِيَهٗ ﴿٢٩﴾

30. Ma suprématie a été détruite et m'a abandonné ! »

هَلَكَ عَنِّي سُلْطَانِيَهٗ ﴿٣٠﴾

31. « Attrapez-le et enchaînez-le,

خُذُوهُ فَغُلُّوهُ ﴿٣١﴾

32. Puis, jetez-le dans la Fournaise *de l'Enfer*.

ثُمَّ الْجَحِيمَ صَلَّوْهُ ۝٣٢

33. Ensuite, liez-le avec une chaîne dont la longueur est de soixante-dix coudées ;

ثُمَّ فِي سِلْسِلَةٍ ذَرْعُهَا سَبْعُونَ ذِرَاعًا فَاسْلُكُوهُ ۝٣٣

34. En vérité, il ne croyait pas en Allāh, le Grand,

إِنَّهُ كَانَ لَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ الْعَظِيمِ ۝٣٤

35. Et il n'exhorta pas de nourrir l'indigent.

وَلَا يَحْضُ عَلَى طَعَامِ الْمَسْكِينِ ۝٣٥

36. Aussi n'a-t-il pas d'*ami* dévoué ici aujourd'hui ;

فَلَيْسَ لَهُ الْيَوْمَ هُنَا حَمِيمٌ ۝٣٦

37. Ni d'autre nourriture que de l'eau qui a lavé des plaies,

وَلَا طَعَامٌ إِلَّا مِنْ غَسِيلٍ ۝٣٧

38. Que seuls les pécheurs mangeront. »

لَا يَأْكُلُهُ إِلَّا الْخَاطِئُونَ ۝٣٨

R.2

39. Mais non, en vérité, Je jure par ce que vous voyez,

فَلَا أَقْسِمُ بِمَا تُبْصَرُونَ ۝٣٩

40. Et *par* ce que vous ne voyez pas,

وَمَا لَا تُبْصَرُونَ ۝٤٠

41. Que c'est assurément la parole *apportée* par un noble Messager ;

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ۝٤١

42. Et ce n'est pas la parole d'un poète ; comme vous croyez peu !

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ قَلِيلًا مَّا تُؤْمِنُونَ ۝٤٢

43. Et ce n'est pas non plus la parole d'un devin ; comme vous prenez peu de note !

وَلَا بِقَوْلِ كَاهِنٍ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ۝٤٣

44. C'est une révélation de la part du Seigneur des mondes.

تَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ۝٤٤

45. Et, s'il Nous avait faussement attribué *ne serait-ce* que quelques paroles insignifiantes,

وَلَوْ تَقَوَّلَ عَلَيْنَا بَعْضُ الْأَقَاوِيلِ ۝٤٥

46. Nous l'aurions assurément
saisi par la main droite,

لَا خَذْنَا مِنْهُ بِالْيَمِينِ ٤٦

47. Et puis assurément Nous lui
aurions tranché la veine jugu-
laire,

ثُمَّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ الْوَتِينَ ٤٧

48. Et nul parmi vous n'aurait pu
le protéger *contre Nous*¹.

فَمَا مِنْكُمْ مِّنْ أَحَدٍ عَنْهُ حَاجِزِينَ ٤٨

49. Et en vérité, c'est un rappel
pour les vertueux.

وَإِنَّهُ لَتَذَكَّرٌ لِلْمُتَّقِينَ ٤٩

50. Et, assurément, Nous savons
qu'il y a certains parmi vous qui
rejetent *Nos Signes*.

وَإِنَّا لَنَعْلَمُ أَنَّ مِنْكُمْ مُّكَذِّبِينَ ٥٠

51. Et, en vérité, ce sera un *sujet*
de regret pour les mécréants.

وَإِنَّهُ لَحَسْرَةٌ عَلَى الْكَافِرِينَ ٥١

52. Et assurément, c'est la cer-
titude absolue.

وَإِنَّهُ لَحَقُّ الْيَقِينِ ٥٢

53. Aussi glorifie le nom de ton
Seigneur, le Grand.

عَفَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ٥٣

¹ Les versets 45 à 48 constituent un démenti de la croyance commune selon laquelle les prétendants à la révélation divine ont une puissance terrestre pour les épauler. Cela est vrai des faux prétendants, certes, mais cela n'empêche ni eux ni leurs adeptes d'être détruits. Quel signe magnifique, alors, de la véracité du Prophète de l'Islam, que le fait que toute l'Arabie se soit opposée à lui suite à l'annonce prophétique ! Dieu dit cependant que si toute l'Arabie s'était tenue à ses côtés, le Prophète^(s.a.w.) ne serait pas pour autant hors de la portée de Dieu s'il devait prononcer le moindre mensonge à Son égard.

Chapitre 70
Sourate Al-Ma'ārij
(Révélée avant l'Hégire)

Ce chapitre de quarante-cinq versets (*Basmalah* incluse) fut révélé à la Mecque. Dès le début, Allāh avertit d'un châtement que les mécréants ne pourront arrêter. Il Se dit être le Possesseur d'Élévations, car l'on peut comprendre un tant soi peu Son Eminence par une étude des hauteurs couche par couche, dans le ciel ; nul ne peut, néanmoins, cerner la nature réelle de Sa transcendance. Une vérité scientifique est ensuite mentionnée, et c'est une chose qui a trait à la montée des anges en cinquante mille ans. Ceci peut être interprété de deux façons : soit il s'agit littéralement d'une période de cinquante mille ans, après laquelle la terre retourne à une ère glaciaire où le globe terrestre est recouvert de glace, pour qu'ensuite la vie ait un nouveau départ ; soit il s'agit d'une période dont le secret peut être percé par le fait qu'ici, la phrase *مِمَّا تَعْدُونَ* n'ait pas été utilisée. Si l'on tient compte d'un deuxième verset coranique où il est question de « jour égal à mille ans selon votre façon de calculer », il devient clair que chacun des jours de ces cinquante mille ans sera équivalent à mille ans selon la façon humaine de mesurer le temps. Ou en d'autres termes, le nombre d'années humaines sera $50\,000 \times 365 \times 1000 = 18\,250\,000\,000$ ans c.-à-d. dix-huit milliards, deux-cent-cinquante millions d'années.

Ceci représente l'âge total d'un univers ; arrivée à cet âge, l'univers disparaît dans le néant, pour en être ensuite recréé.

Cette période semble être très longue, mais que les gens ne s'y trompent pas : le châtement divin est quant à lui proche. En le voyant, chacun sera prêt à offrir ses proches et ses biens les plus chers comme rançon pour y échapper, mais en vain. Quant aux croyants qui auront observé leurs prières assidûment et qui auront préservé leur chasteté selon les commandements de Dieu, ceux-là seront sauvés dudit châtement. Allāh déclare qu'Il n'a besoin de personne, et peut remplacer ceux qui s'obstinent dans le péché par d'autres qui seront meilleurs qu'eux. Le châtement est une fois encore annoncé à la fin de la sourate.



Chapitre 70
Sourate Al-Ma'arij
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Un interrogateur a interrogé sur un châtement, qui ne manquera pas de tomber

سَأَلَ سَائِلٌ بِعَذَابٍ وَاقِعٍ ①

3. Sur les mécréants, *châtiment* que personne ne peut repousser.

لِلْكَافِرِينَ لَيْسَ لَهُ دَافِعٌ ②

4. C'est de la part d'Allāh, le Seigneur de toutes les ascensions.

مِّنَ اللَّهِ ذِي الْمَعَارِجِ ③

5. Les anges et l'Esprit montent vers Lui en un jour dont la durée est de cinquante mille ans.

تَعْرُجُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ
كَانَ مِقْدَارُهُ خَمْسِينَ أَلْفَ سَنَةٍ ④

6. Aussi, exerce une patience se-reine.

فَاصْبِرْ صَبْرًا جَمِيلًا ⑤

7. Ils le voient comme étant éloigné,

إِنَّهُمْ يَرَوْنَهُ بَعِيدًا ⑥

8. Mais Nous le voyons comme étant proche.

وَنَرَاهُ قَرِيبًا ⑦

9. Le jour où le ciel deviendra comme du cuivre fondu,

يَوْمَ تَكُونُ السَّمَاءُ كَالْمُهْلِ ⑧

10. Et les montagnes deviendront comme de la laine cardée,

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ ⑨

11. Et aucun *ami* dévoué ne s'en-querra de quelque *ami* dévoué.

وَلَا يَسْأَلُ حَمِيمٌ حَمِيمًا ⑩

12. Ils seront placés en vue les uns des autres et le coupable aimerait pouvoir se racheter du châtement de ce jour-là *en offrant* ses enfants,

يُبْصَرُونَ وَهُمْ يَوَدُّ الْمُجْرِمُ لَوْ يَفْتَدِي
مِنْ عَذَابِ يَوْمِئِذٍ بَنِيهِ ⑪

13. Et sa femme et son frère,

وَصَاحِبَتَهُ وَأَخِيهِ ⑫

14. Et ses proches parents qui lui
avaient donné asile,

وَفَصِيلَتِهِ الَّتِي تُؤْوِيهِ ۝١٤

15. Et *en offrant* tous ceux qui sont
sur la terre, si *seulement* cela
pouvait le sauver.

وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ يُنْجِيهِ ۝١٥

16. Mais non ! Sûrement, c'est
une langue de flamme sans
fumée,

كَأَلَا ۖ إِنَّهَا لَظَىٰ ۝١٦

17. Arrachant la peau.

نَزَّاعَةً لِّلشَّوْىِ ۝١٧

18. Il appellera celui qui tournait
le dos, et se retirait,

تَدْعُوا مَنْ أَدْبَرَ وَتَوَلَّىٰ ۝١٨

19. Et amassait *des richesses*, et
les retenait.

وَجَمَعَ فَأَوْعَىٰ ۝١٩

20. En vérité, l'homme est né
avare.

إِنَّ الْإِنْسَانَ خُلِقَ هَلُوعًا ۝٢٠

21. Lorsque le malheur le touche,
il est plein de lamentations,

إِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ جَزُوعًا ۝٢١

22. Mais lorsque le bien lui arrive,
il est pingre.

وَإِذَا مَسَّهُ الْخَيْرُ مَنُوعًا ۝٢٢

23. Excepté ceux qui prient,

إِلَّا الْمُصَلِّينَ ۝٢٣

24. Ceux qui sont constants dans
leur Prière,

الَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ دَائِمُونَ ۝٢٤

25. Et ceux dans les richesses de
qui il y a une part déterminée,

وَالَّذِينَ فِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ مَّعْلُومٌ ۝٢٥

26. Pour le mendiant et pour le
destitué *qui ne mendie pas* ;

لِّلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ ۝٢٦

27. Et ceux qui attestent que le
Jour du Jugement est une réali-
té,

وَالَّذِينَ يُصَدِّقُونَ بِيَوْمِ الدِّينِ ۝٢٧

28. Et ceux qui redoutent le
châtiment de leur Seigneur –

وَالَّذِينَ هُمْ مِّنْ عَذَابِ رَبِّهِمْ

مُشْفِقُونَ ۝٢٨

29. En vérité, le châtiment de leur
Seigneur n'épargne pas.

إِنَّ عَذَابَ رَبِّهِمْ غَيْرُ مَا مُنُونٍ ۝٢٩

30. Et ceux qui préservent leurs parties intimes, وَالَّذِينَ هُمْ لِأَفْوَاجِهِمْ حَفِظُونَ ﴿٣٠﴾
31. Sauf de leurs femmes et de celles que possède leur main droite, car assurément ils ne sont pas à blâmer ; إِلَّا عَلَىٰ أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ﴿٣١﴾
32. Mais ceux qui recherchent *quoi que ce soit* au-delà de cela, ceux-là sont les transgresseurs – فَمَنِ ابْتَغَىٰ وَرَاءَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْعَادُونَ ﴿٣٢﴾
33. Et ceux qui veillent sur les dépôts qui leur sont confiés et sur leurs engagements, وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رِعُونَ ﴿٣٣﴾
34. Et ceux qui sont intègres dans leurs témoignages, وَالَّذِينَ هُمْ بِشَهَادَتِهِمْ قَائِمُونَ ﴿٣٤﴾
35. Et ceux qui surveillent leur Prière. وَالَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿٣٥﴾
36. Ceux-là seront dans des Jardins, honorés *comme il se doit*. يُعْطَوْنَ أُولَٰئِكَ فِي جَنَّاتٍ مُّكْرَمُونَ ﴿٣٦﴾
- R.2
37. Mais qu'arrive-t-il aux mécréants, pour qu'ils accourent vers toi, فَمَالِ الَّذِينَ كَفَرُوا قِبَلَكَ مُهْطِعِينَ ﴿٣٧﴾
38. De droite et de gauche, en diverses bandes ? عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ عِزِينَ ﴿٣٨﴾
39. Chacun d'entre eux espère-t-il entrer au Jardin de la Félicité ? أَيَطْمَعُ كُلُّ امْرِئٍ مِنْهُمْ أَنْ يُدْخَلَ جَنَّةَ نَعِيمٍ ﴿٣٩﴾
40. Jamais ! Nous les avons créés de ce qu'ils savent. كَلَّا ۚ إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِّمَّا يَعْلَمُونَ ﴿٤٠﴾

41. Mais non ! Je jure par le Seigneur des Orient et des Occidents, que Nous avons le pouvoir, en vérité,

فَلَا أَقْسِمُ بِرَبِّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ
إِنَّا لَقَادِرُونَ^{٤١}

42. D'amener à leur place d'autres meilleurs qu'eux, et l'on ne peut Nous entraver *dans Nos desseins*.¹

عَلَىٰ أَنْ تُبَدِّلَ خَيْرًا مِنْهُمْ^{٤٢} وَمَا نَحْنُ
بِمَسْبُوقِينَ^{٤٣}

43. Laisse-les donc à leurs vains discours s'amuser jusqu'à ce qu'ils rencontrent ce jour des leurs qui leur est promis,

فَذَرَّهُمْ يُخَوِّضُوا وَيَلْعَبُوا حَتَّىٰ يَلْقُوا
يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوْعَدُونَ^{٤٤}

44. Le jour où ils sortiront précipitamment de leur tombe, comme s'ils couraient vers l'endroit de leur propre sacrifice,

يَوْمَ يُخْرَجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ سِرَاعًا
كَأَنَّهُمْ إِلَىٰ نُصَبٍ يُوَفِّضُونَ^{٤٥}

45. Les yeux abaissés ; et l'humiliation les couvrira. Tel est le jour qui leur est promis.

خَاشِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهُقُهُمْ ذِلَّةٌ
ذَٰلِكَ الْيَوْمُ الَّذِي كَانُوا يُوعَدُونَ^{٤٦}

¹ Ceci constitue une prophétie intéressante : Dieu Se dit Seigneur des Orient et des Occidents ; par rapport à une époque future où les gens parleront au quotidien d'Orient et Occidents différents. Or, de nos jours de tels usages sont en vogue, tel le Moyen-Orient, l'Extrême Orient, etc. Autre point qui mérite réflexion : Dieu dit qu'Il a le pouvoir de remplacer les êtres humains par des créatures meilleures.

Chapitre 71
Sourate Nūḥ
(Révélée avant l'Hégire)

Cette sourate fut révélée au début de la période mecquoise. Elle comporte vingt-neuf versets, si l'on compte en la *Basmalah* comme premier. Il a été dit dans la sourate précédente que « Dieu a le pouvoir de vous faire remplacer par des gens meilleurs » ; et un exemple à petite échelle est déjà passé, à savoir celui du peuple de Noé^(a.s.), anéanti totalement sauf un petit groupe de gens à bord de l'Arche qui sont devenus les géniteurs d'un peuple meilleur. Lorsque viendra le décret de Dieu, nul ne pourra l'échapper.

La sourate dit ensuite, avec comme toile de fond la plainte de Noé^(a.s.), que la transmission du message exige de tout prophète un sacrifice énorme au point de mettre sa vie en danger. Celui-ci a recours à tous les moyens pour faire en sorte que son message soit compris par petits et grands. Par moments, il pleure pour son peuple, et à d'autres, il leur parle en privé afin que les gens fiers ne soient pas mis dans l'embarras de devoir reconnaître la vérité devant le peuple. Parfois, il lui faut aussi annoncer son message publiquement, car les chefs le déformeront avant de le présenter au peuple. Des fois il leur promet les pluies de faveurs divines s'ils acceptent le message, et des fois il les avertit de châtiments venus du ciel et de la terre qu'ils ne pourront empêcher de venir. Lorsque l'argument est parachevé, leur histoire arrive à son terme, et un nouveau peuple est fondé.

Noé^(a.s.) ne pria pour la destruction totale de son peuple que lorsque Allāh lui révéla que désormais s'ils restaient en vie, aucun d'entre eux ne ferait plus jamais naître des croyants ; et c'est ainsi que les communautés religieuses sont en droit de prier pour l'annihilation de leurs adversaires lorsque leur argument est parachevé contre ces derniers.

La sourate interroge par ailleurs les gens de la façon suivante : Comment pouvez-vous nier le fait qu'Allāh soit un Etre Digne, alors qu'Il vous a fait progresser par des étapes les unes suivant les autres, à l'instar des hauteurs célestes que l'on voit comme autant de couches les unes au-dessus des autres ? Or le peuple de Noé^(a.s.) n'avait que peu de connaissances des hauteurs célestes ou de leur propre évolution, et il est donc évident qu'il s'agit ici d'une prophétie pour les gens du temps où une nouvelle « Arche de Noé » serait construite, car ces gens-là auront une connaissance de ces choses. Si eux aussi continuent de propager l'idolâtrie alors que l'argument de Dieu a été parachevé pour eux, ils tomberont sous le coup des prières

وَلَا تَدْرَعُ عَلَى الْأَرْضِ مِنَ الْكَافِرِينَ شَيْئًا فَسَجَّهُمْ نَسْجًا.



Chapitre 71
Sourate Nūh
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Nous envoyâmes Noé à son peuple, en *lui disant* : « Avertis ton peuple avant qu'il ne leur survienne un châtiment douloureux.

إِنَّا أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ أَنْ أَنْذِرْ قَوْمَكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ②

3. Il dit : « O mon peuple ! en vérité, je suis pour vous un Avertisseur qui avertit clairement.

قَالَ يَقَوْمِ إِنِّي لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ③

4. Adorez Allāh et craignez-Le et obéissez-moi !

أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَاتَّقُوهُ وَأَطِيعُوا ④

5. Il vous pardonnera vos péchés, et vous accordera un répit jusqu'à un terme désigné. En vérité le terme fixé par Allāh ne peut pas être différé lorsqu'il vient, si seulement vous saviez ! »

يَغْفِرْ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُؤَخِّرْكُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ⑤ إِنَّ أَجَلَ اللَّهِ إِذَا جَاءَ لَا يُؤَخَّرُ ⑥ لَوْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ⑦

6. Il dit : « Mon Seigneur, j'ai appelé mon peuple *vers Toi* nuit et jour,

قَالَ رَبِّ إِنِّي دَعَوْتُ قَوْمِي لَيْلًا وَنَهَارًا ⑧

7. Mais mon appel n'a fait que les faire fuir davantage.

فَلَمْ يَزِدْهُمْ دُعَائِي إِلَّا فِرَارًا ⑨

8. Et, en vérité, toutes les fois que je les ai appelés pour que Tu leur pardonnes, ils se sont mis les doigts dans les oreilles, et se sont enveloppés de leurs vêtements, et ils ont persisté *dans leurs iniquités*, et ils se sont comportés avec une arrogance excessive.

وَإِنِّي كُلَّمَا دَعَوْتُهُمْ لِتَغْفِرَ لَهُمْ جَعَلُوا أَصَابِعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ وَاسْتَغْشَوْا ثِيَابَهُمْ وَأَصْرُوا وَاسْتَكْبَرُوا وَاسْتَكْبَرُوا ⑩

9. Ensuite, je les ai appelés ouvertement à *Ton chemin*.

ثُمَّ إِنِّي دَعَوْتُهُمْ جِهَارًا ۝٩

10. Ensuite, j'ai fait des proclamations à leur intention, et je leur ai aussi parlé en particulier.

ثُمَّ إِنِّي أَعْلَنْتُ لَهُمْ وَأَسْرَرْتُ لَهُمْ إِسْرَارًا ۝١٠

11. Et j'ai dit : « Recherchez le pardon de votre Seigneur ; car Il est Extrêmement-Pardonnant.

فَقُلْتُ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ۖ إِنَّهُ كَانَ غَفَّارًا ۝١١

12. Il fera descendre pour vous de la pluie en abondance,

يُرْسِلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا ۝١٢

13. Et Il accroîtra vos richesses et le nombre de vos enfants, et Il vous donnera des jardins, et Il vous donnera des rivières. »

وَيُضَاعِدْكُمْ بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ وَيَجْعَلْ لَكُمْ جَنَّاتٍ وَيَجْعَلْ لَكُمْ أَنْهَارًا ۝١٣

14. Qu'avez-vous, que vous n'attribuez pas de la dignité à Allāh,

مَا لَكُمْ لَا تَرْجُونَ لِلَّهِ وَقَارًا ۝١٤

15. Alors qu'Il vous a certainement créés par étapes ?

وَقَدْ خَلَقَكُمْ أَطْوَارًا ۝١٥

16. N'avez-vous pas vu comment Allāh a créé sept cieux superposés,

أَلَمْ تَرَ أَكَيْفَ خَلَقَ اللَّهُ سَبْعَ سَمُوتٍ طِبَاقًا ۝١٦

17. Et y a placé la lune comme une lumière, et a fait le soleil comme une lampe ?

وَجَعَلَ الْقَمَرَ فِيهِنَّ نُورًا وَجَعَلَ الشَّمْسُ سِرَاجًا ۝١٧

18. Et Allāh vous a fait croître de la terre comme *croît* la végétation.

وَاللَّهُ أَنْبَتَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ نَبَاتًا ۝١٨

19. Ensuite Il vous y fera retourner, et Il vous *en* fera sortir d'une façon spéciale¹.

ثُمَّ يُعِيدُكُمْ فِيهَا وَيُخْرِجُكُمْ إِخْرَاجًا ۝١٩

¹ Dans ces versets se trouve mention de la gradualité de l'évolution de l'homme. Ceux qui sont d'avis que Dieu avait créé l'homme d'un seul coup remettent en question la dignité de Dieu. Les êtres dignes ne sont jamais pressés ; ils prennent leur temps et arrangent les

(suite à la page suivante)

20. Et pour vous, Allāh a fait de la terre une vaste étendue

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ بِسَاطًا ۝

21. Afin que vous puissiez parcourir ses voies spacieuses.»

فَلْيَسْلُكُوا مِنْهَا سُبُلًا فِجَاجًا ۝

R.2

22. Noé dit : « Mon Seigneur, certainement ils m'ont désobéi, et ils ont suivi quelqu'un dont les biens et les enfants n'ont fait qu'ajouter à sa perte.

قَالَ نُوحٌ رَّبِّ إِنَّهُمْ عَصَوْنِي وَاتَّبَعُوا مَنْ لَمْ يَزِدْهُ مَالَهُ وَوَلَدَهُ إِلَّا خَسَارًا ۝

23. Et ils ont tramé un grand complot.

وَمَكَرُوا مَكْرًا كَبِيرًا ۝

24. Et ils se disent les uns aux autres : « N'abandonnez en aucune circonstance vos dieux. Et n'abandonnez ni Wadd, ni Suwā', ni Yaghūth, ni Ya'ūq, ni Nasr¹.

وَقَالُوا لَا تَذَرُنَّ آلِهَتَكُمْ وَلَا تَذَرُنَّ وَدًّا وَلَا سُوَاعًا وَلَا يَغُوثَ وَيَعُوقَ وَنَسْرًا ۝

25. Et ils ont égaré bien des hommes, aussi ne fais croître les injustes qu'en égarement. »

وَقَدْ أَضَلُّوا كَثِيرًا وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا ضَلَالًا ۝

26. A cause de leurs péchés ils furent noyés et on les fit entrer dans un Feu. Et ils ne trouvèrent pas pour eux-mêmes d'aides contre Allāh.

مِمَّا خَطِيئَتِهِمْ أُغْرِقُوا فَأُدْخِلُوا نَارًا ۝ فَلَمْ يَجِدُوا لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَنْصَارًا ۝

27. Et Noé dit : « Mon Seigneur, ne laisse sur la terre aucun habitant qui soit au nombre des mécréants ;

وَقَالَ نُوحٌ رَّبِّ لَا تَذَرْ عَلَى الْأَرْضِ مِنَ الْكَافِرِينَ دَيَّارًا ۝

(suite de la page précédente)

choses dans un bel ordre petit à petit, et font progresser leur travail étape par étape. C'est de cette façon que Dieu a créé l'univers. L'étape « végétale » de l'évolution de l'homme figure également dans ces versets. Dans cet état, l'homme a en effet ressemblé aux plantes. La voix et l'ouïe n'ayant pas encore émergé, il vivait alors dans un monde de silence, et c'est pour cela que Dieu dit que personne ne parlait de lui durant cette période-là.

¹ Pour la définition voir glossaire.

28. En vérité, si Tu les laissais, ils ne feraient *qu'*égarer Tes serviteurs, et n'engendreraient que des pécheurs *et* des ingrats¹.

إِنَّكَ إِنْ تَذَرَهُمْ يُضِلُّوا عِبَادَكَ
وَلَا يَلِدُوا إِلَّا فَاجِرًا كَفَّارًا ﴿٢٨﴾

29. Mon Seigneur ! Pardonne-moi et *pardonne* à mes parents, et à celui qui entre dans ma maison comme un croyant, et *pardonne* aux croyants et aux croyantes ; et ne fais croître les injustes que dans la perdition. »

رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِمَنْ دَخَلَ
بَيْتِي مُؤْمِنًا وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ط
فَإِنَّكَ لَا تَزِدُ الظَّالِمِينَ إِلَّا تَبَارًا ع ﴿٢٩﴾

¹ Noé^(a.s.) ne maudit son peuple que lorsque Dieu l'informa du fait que ni le peuple ni leurs descendants ne croiraient jamais en Lui. Noé^(a.s.) ignorait ce fait ; certainement ce n'est qu'après que Dieu ne l'en informa qu'il appela sur son peuple la malédiction divine.

Chapitre 72
Sourate Al-Jinn
(Révélée avant l'Hégire)

Encore un chapitre mequois de 29 versets, *Basmalah* y comprise. Le lien avec la sourate *Nūḥ* est qu'ici, les gens sont informés du fait que des pluies incessantes de la miséricorde divine seront déversées sur eux s'ils acceptent ce message ; au cas contraire, il leur viendra un châtiment croissant à l'instar du déluge de Noé^(a.s.).

La sourate parle de Jinns, que bon nombre d'exégètes méprennent pour des êtres surnaturels faits de feu. En fait, il ressort des Hadiths qu'il s'agit des chefs de certains peuples qui étaient venus rencontrer le Saint Prophète^(s.a.w.) et qui avaient allumé des feux de cuisson. Il ne s'agit donc pas du tout d'êtres du folklore populaire.

Certains d'entre eux ont avoué que parmi eux, d'aucuns avaient attribué des idées déraisonnables à Dieu, dont notamment la croyance qu'Il n'enverrait plus désormais de prophètes. Ceux-ci se sont ravisés lorsqu'ils ont rencontré ce grand Prophète^(s.a.w.) de Dieu.

Il est ensuite déclaré que les mosquées ont été créées exclusivement pour l'adoration d'Allāh. Nul autre ne doit y être adoré. Il est révélé que durant sa prière, le Prophète^(s.a.w.) était assailli par toutes sortes de pensées et d'angoisses, mais que ces choses n'arrivaient pas à le déconcentrer ou à le détourner de Dieu. Son attention restait complètement centrée sur Allāh, alors que l'expérience démontrera que chez le commun des mortels, les joies et les angoisses réussissent le plus souvent à déconcentrer l'individu durant sa prière.

Il est déclaré aux gens que quant au châtiment qu'ils pensent être éloigné, nul ne peut dire s'il l'est réellement ou non. Lorsqu'ils pourront l'observer, même de loin il leur semblera être tout proche.

Le Saint Prophète^(s.a.w.) avait reçu beaucoup de connaissances des choses invisibles. Or, il ne les connaissait pas par ses propres moyens, car c'est Dieu Qui est le Seul Connaisseur de l'Invisible. Dieu révèle l'Invisible à Ses messagers, et ce qu'Il révèle de l'avenir doit s'accomplir de toute façon.

Par ailleurs, les anges continuent de protéger la révélation de tous côtés des tentatives faites par des êtres sataniques de la modifier. C'est dire qu'après l'arrivée de grands Prophètes de Dieu, d'autres messagers, qui sont soumis à ces derniers, sont commissionnés pour assurer la préservation du sens de leur message.



Chapitre 72
Sourate Al-Jinn
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Dis : « Il m'a été révélé qu'un groupe de djinns écoutèrent avec attention, ensuite ils dirent : « En vérité, nous avons entendu un Coran qui est merveilleux,

قُلْ أُوحِيَ إِلَيَّ أَنَّهُ اسْتَمَعَ نَفَرٌ مِّنَ الْجِنِّ فَقَالُوا إِنَّا سَمِعْنَا قُرْآنًا عَجَبًا ②

3. Il guide vers la droiture ; alors nous y avons cru, et nous n'associerons personne à notre Seigneur.

يَهْدِي إِلَى الرُّشْدِ فَآمَنَّا بِهِ ۖ وَلَنْ نُشْرِكَ بِرَبِّنَا أَحَدًا ③

4. Et nous croyons que la majesté de notre Seigneur est fort exaltée. Il ne S'est pris ni épouse ni fils.

وَأَنَّهُ تَعَالَى جَدْرُ رَبِّنَا مَا اتَّخَذَ صَاحِبَةً وَلَا وَلَدًا ④

5. Et c'est vrai qu'un imbécile parmi nous proférerait des mensonges outranciers sur Allāh.

وَأَنَّهُ كَانَ يَفُولُ سَفِيهًا عَلَى اللَّهِ شَطَطًا ⑤

6. Et nous avons pensé que les hommes et les djinns ne profèreraient jamais de mensonge sur Allāh.

وَأَنَّا ظَنَنَّا أَن لَّنْ نَقُولَ الْإِنْسَ وَالْجِنَّ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ⑥

7. Et en vérité, il y avait des hommes parmi les gens ordinaires qui cherchaient la protection de certains hommes parmi ceux considérés comme des grands, et ils ont ainsi fait ces derniers persister davantage dans leurs mauvaises actions et leur imbécillité,

وَأَنَّهُ كَانَ رِجَالٌ مِّنَ الْإِنْسِ يَعُوذُونَ بِرِجَالٍ مِّنَ الْجِنِّ فَزَادُوهُمْ رَهَقًا ⑦

8. Et, en vérité, ils pensaient, tout comme vous le pensez, qu'Allah ne susciterait jamais quelqu'un en tant que Messager.

وَأَنَّهُمْ ظَنُّوا كَمَا ظَنَنْتُمْ أَن لَّنْ يَبْعَثَ اللَّهُ أَحَدًا ⑧

9. Et, en vérité, nous avons cherché à atteindre le ciel, mais nous l'avons trouvé rempli de gardes solides et de flammes de feu,

وَأَنَّا لَمَسْنَا السَّمَاءَ فَوَجَدْنَاهَا مُلِئَتْ
حَرَسًا شَدِيدًا وَشُهَبًا^٩

10. Et, en vérité, nous avions l'habitude de nous asseoir dans ses endroits propices à écouter. Mais quiconque écoute maintenant, trouve une flamme de feu en embuscade pour lui¹.

وَأَنَّا كُنَّا نَقْعُدُ مِنْهَا مَقَاعِدَ لِلسَّمْعِ^ط
فَمَنْ يَسْمِعِ الْآنَ يَجِدْ لَهُ شِهَابًا رَصَدًا^{١٠}

11. Nous ne savons pas si le mal est destiné à ceux qui sont sur la terre, ou si leur Seigneur a l'intention de *bien* les guider.

وَأَنَّا لَا نَدْرِي أَشَرٌّ أُرِيدَ بِمَنْ فِي
الْأَرْضِ أَمْ أَرَادَ بِهِمْ رَبُّهُمْ رَشَدًا^{١١}

12. Et certains d'entre nous sont pieux, et certains d'entre nous ne le sont pas ; et nous nous trouvons divisés en sectes, ayant des opinions divergentes.

وَأَنَّا مِنَّا الصَّالِحُونَ وَمِمَّا دُونَ ذَلِكَ^ط
كُنَّا طَرَائِقَ قِدْدًا^{١٢}

13. Et nous savons que nous ne pouvons faire échouer *les desseins* d'Allāh sur la terre et que nous ne pouvons Le tenir en échec en nous enfuyant ;

وَأَنَّا ظَنَنَّا أَن لَّنْ نُعْجِزَ اللَّهَ فِي الْأَرْضِ
وَلَنْ نُعْجِزَهُ هَرَبًا^{١٣}

14. Et lorsque nous avons entendu *l'appel* à la direction, nous y avons cru. Et celui qui croit en son Seigneur ne craint aucune perte ni aucun tort.

وَأَنَّا لَمَّا سَمِعْنَا الْهُدَىٰ آمَنَّا بِهِ^ط
فَمَنْ يُؤْمِنُ بِرَبِّهِ فَلَا يَخَافُ بَخْسًا
وَلَا رَهَقًا^{١٤}

¹ Ces versets nécessitent explication. Les djinns qui rendirent visite au Prophète^(s.a.w) étaient les dirigeants de leur peuple, et non selon le mythe populaire des êtres fantastiques. Ceux-ci avaient en effet allumé un feu pour la préparation de leur nourriture, les traces desquels ont été observés plus tard par les compagnons. L'hypothèse la plus vraisemblable est qu'il s'agit d'une délégation de chefs israélites d'origine afghane, qui, ayant eu vent de l'annonce prophétique de Muḥammad^(s.a.w), ont voulu en vérifier personnellement l'authenticité. Suite à un long débat, ceux-ci en eurent le cœur net, et, répudiant leur croyance absurde de la discontinuité dans l'envoi de prophètes, acceptèrent sincèrement le Messager de l'Islam. A leur retour, ils convertirent l'Afghanistan tout entier à l'Islam.

15. Et certains d'entre nous se soumettent à *Allāh*, et certains d'entre nous sont injustes. » » Et ceux qui se soumettent à *Allāh* – ceux-là qui cherchent la bonne voie,

وَأَنَا مِنَّا الْمُسْلِمُونَ وَمِنَّا الْقَاسِطُونَ^ط
فَمَنْ أَسْلَمَ فَأُولَئِكَ تَحَرَّوْا رَشَدًا^{١٥}

16. Et quant aux injustes, ils sont le combustible de l'Enfer.

وَأَمَّا الْقَاسِطُونَ فَكَانُوا لِجَهَنَّمَ
حَطَبًا^ل

17. Et s'ils se maintiennent sur le *droit* chemin, Nous leur donnerons certainement de l'eau à boire en abondance,

وَ أَنْ لَّوِ اسْتَقَامُوا عَلَى الطَّرِيقَةِ
لَأَسْقِينَهُمْ مَاءً غَدَقًا^ل

18. Pour que Nous les éprouvions par là. Et quiconque se détourne du souvenir de son Seigneur – Il le poussera dans un châtiment sans cesse croissant.

لِنَفْتِنَهُمْ فِيهِ^ط وَمَنْ يُعْرِضْ عَنْ ذِكْرِ
رَبِّهِ يَسْلُكْهُ عَذَابًا صَعَدًا^ل

19. Et, en vérité, tous les lieux d'adoration appartiennent à *Allāh* ; n'invoquez donc personne en dehors d'*Allāh*.

وَ أَنَّ الْمَسْجِدَ لِلَّهِ فَلَا تَدْعُوا مَعَ اللَّهِ
أَحَدًا^ل

20. Et lorsque le Serviteur d'*Allāh* se tient debout L'adorant, ils se ruent sur lui, l'étouffant presque.

وَ أَنَّهُ لَمَّا قَامَ عَبْدُ اللَّهِ يَدْعُوهُ كَادُوا
يَكُونُونَ عَلَيْهِ لِبَدًا^ل

R.2

21. Dis : « J'invoque mon Seigneur seulement, et je ne Lui associe personne. »

قُلْ إِنَّمَا أَدْعُوا رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِهِ
أَحَدًا^ل

22. Dis : « En vérité je n'ai aucun pouvoir de vous faire du mal ou du bien. »

قُلْ إِنِّي لَا أَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا
رَشَدًا^ل

23. Dis : « Assurément, nul ne peut me protéger contre *Allāh*, et je ne puis non plus trouver de refuge en dehors de Lui.

قُلْ إِنِّي لَنْ يُجِيرَنِي مِنَ اللَّهِ أَحَدٌ^ل
وَلَنْ أَجِدَ مِنْ دُونِهِ مُلْتَحَدًا^ل

24. *Je ne peux que transmettre la révélation qui vient de la part d'Allāh, ainsi que Ses Messages. »* Et pour ceux qui désobéissent à Allāh et à Son Messager, il y a le Feu de l'Enfer, dans lequel ils demeureront longtemps.

إِلَّا بَلَاغًا مِّنَ اللَّهِ وَرِسَالَةً ۖ وَمَنْ يَعْصِ
اللَّهَ وَرَسُولَهُ قَانَ لَهُ نَارُ جَهَنَّمَ خَالِدًا فِيهَا أَبَدًا ۖ

25. *Ils persisteront à ne pas croire jusqu'à ce qu'ils voient ce qui leur est promis, et bientôt ils sauront qui sont les plus faibles en alliés et les moindres en nombres.*

حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ فَسَيَعْلَمُونَ
مَنْ أَضْعَفُ نَاصِرًا وَأَقَلُّ عَدَدًا ۖ

26. Dis : « Je ne sais pas si ce qui vous est promis est proche, ou si mon Seigneur a fixé pour cela un terme éloigné. »

قُلْ إِنِّي أَدْرِي مَا تُوعَدُونَ أَمْ
يَجْعَلُ لَهُ رَبِّي أَمَدًا ۖ

27. *Il est le Connaisseur de l'invisible ; et Il n'accorde à personne la prédominance sur Son domaine de l'invisible,*

عِلْمُ الْغَيْبِ فَلَا يُظْهِرُ عَلَىٰ غَيْبِهِ
أَحَدًا ۖ

28. Sauf à celui qu'Il choisit en tant que Son Messager. Et Il le fait précéder et suivre d'une escorte d'anges,

إِلَّا مَنِ ارْتَضَىٰ مِنْ رَسُولٍ فَإِنَّهُ يَسْلُكُ
مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ رَصَدًا ۖ

29. Afin qu'Il sache que Ses Messagers ont transmis les Messages de leur Seigneur. Et Il embrasse tout ce qui est avec eux et Il tient le compte de toutes choses.

لِيَعْلَمَ أَنْ قَدْ أَبْلَغُوا رِسَالَاتِ رَبِّهِمْ
وَآحَاطَ بِمَا لَدَيْهِمْ وَأَحْصَىٰ كُلَّ شَيْءٍ
عَدَدًا ۚ

Chapitre 73
Sourate Al-Muzzammil
(Révélée avant l'Hégire)

Cette sourate fut révélée au tout début de la période mecquoise. La *Basmalah* figure parmi ses vingt-et-un versets. Dans la sourate qui a précédé, la nature de l'adoration par le Prophète^(s.a.w.) avait été évoquée, et ici des détails en sont présentés au tout début. Il avait l'habitude de se lever durant la nuit pour prier, souvent pendant de longues heures. Voilà la meilleure façon d'écraser désirs et passions.

La ressemblance entre le Saint Prophète Muḥammad^(s.a.w.) et Moïse^(a.s.) fait à nouveau l'objet d'une mention. Comme Moïse^(a.s.), le Prophète^(s.a.w.) est un magnifique messenger porteur de Loi, et ses contemporains sont avertis du fait qu'ils ont là un Messenger plus grand encore que Moïse^(a.s.). Or, si l'ennemi puissant de ce dernier, dénégateur de son message, avait connu une destruction totale, les ennemis de ce Prophète-ci connaîtront à coup sûr un sort similaire.



Chapitre 73
Sourate Al-Muzzammil
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le racieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. O toi qui t'es enveloppé dans ton manteau !

يَا أَيُّهَا الْمُزَّمِّلُ ②

3. Tiens-toi debout en Prière la nuit, à l'exception d'une petite partie –

قُمِ اللَّيْلَ إِلَّا قَلِيلًا ③

4. Sa moitié, ou réduis-en un petit peu,

نُصْفَهُ أَوْ انْقُصْ مِنْهُ قَلِيلًا ④

5. Ou ajoutes-y un petit peu – et récite le Coran lentement et clairement.

أَوْزِدْ عَلَيْهِ وَرَتِّلِ الْقُرْآنَ تَرْتِيلًا ⑤

6. En vérité, Nous allons te charger d'une lourde Parole.

إِنَّا سَنُلْقِي عَلَيْكَ قَوْلًا ثَقِيلًا ⑥

7. En vérité, se lever la nuit pour prier est le moyen le plus efficace pour maîtriser le moi, et le moyen pour rendre la parole plus ferme.

إِن نَّاشِئَةَ اللَّيْلِ هِيَ أَشَدُّ وَطْأً وَآقَوْمٌ قِيلًا ⑦

8. En vérité, tu as pendant la journée une longue série d'obligations.

إِنَّ لَكَ فِي النَّهَارِ سَبْحًا طَوِيلًا ⑧

9. Aussi souviens-toi du nom de ton Seigneur, et dévoue-toi à Lui d'un dévouement total.

وَادْكُرْ اسْمَ رَبِّكَ وَتَبَتَّلْ إِلَيْهِ تَبْتِيلًا ⑨

10. Il est le Seigneur de l'Orient et de l'Occident ; il n'y a de dieu que Lui ; prends-Le donc pour ton Protecteur.

رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَاتَّخِذْهُ وَكِيلًا ⑩

11. Et endure avec patience tout ce qu'ils disent ; et quitte-les d'une manière convenable.

وَاصْبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَاهْجُرْهُمْ هَجْرًا جَمِيلًا ⑪

12. Et laisse-Moi Seul avec ceux qui rejettent *la vérité*, possesseurs de l'aisance et du confort ; et donne-leur un peu de répit.

وَذَرْنِي وَالْمُكَذِّبِينَ أُولِيَ النَّعْمَةِ
وَمَهْلَهُمْ قَلِيلًا ﴿١٢﴾

13. Assurément, avec Nous il y a des chaînes *lourdes* et une Fournaise,

إِنَّ لَدَيْنَا أَنْكَالًا وَجَحِيمًا ﴿١٣﴾

14. Et de la nourriture qui étouffe, et un châtiment douloureux

وَطَعَامًا ذَا غُصَّةٍ وَعَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٤﴾

15. Le jour où la terre et les montagnes trembleront, et où les montagnes deviendront comme des dunes qui s'effondrent.

يَوْمَ تَرْجُفُ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ وَكَانَتِ
الْجِبَالُ كَثِيبًا مَّهِيلًا ﴿١٥﴾

16. En vérité, Nous vous avons envoyé un Messenger qui est un témoin sur vous, tout comme Nous avons envoyé un Messenger à Pharaon ;

إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَيْكُمْ رَسُولًا شَاهِدًا
عَلَيْكُمْ كَمَا أَرْسَلْنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ
رَسُولًا ﴿١٦﴾

17. Mais Pharaon désobéit au Messenger ; alors Nous l'avons saisi d'une étreinte terrible.

فَعَصَىٰ فِرْعَوْنُ الرَّسُولَ فَأَخَذْنَاهُ أَخْذًا
وَبِيلًا ﴿١٧﴾

18. Comment donc, si vous êtes mécréants vous garderez-vous contre un jour qui fera grisonner les enfants ?

فَكَيْفَ تَتَّقُونَ إِنْ كَفَرْتُمْ يَوْمًا
يَجْعَلُ الْوِلْدَانَ شِيبًا ﴿١٨﴾

19. Et qui fera que le ciel se fende en morceaux ; Sa promesse sera accomplie.

السَّمَاءُ مُنْفَطِرٌ بِهِ ۚ كَانَ وَعْدُهُ
مَفْعُولًا ﴿١٩﴾

20. Ceci, assurément, est un Rappel. Alors, que celui qui le veut, prenne une voie vers son Seigneur.

إِنَّ هَذِهِ تَذْكِرَةٌ ۚ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذْ
إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ﴿٢٠﴾

R.2

21. Assurément, ton Seigneur sait que tu restes debout *en prière* pendant presque les deux tiers de la nuit, et *parfois pendant* la moitié ou le tiers, ainsi qu'une partie de ceux qui sont avec toi. Et Allāh décide de la durée de la nuit et du jour. Il sait que vous ne pouvez observer cela *assidûment de cette façon* ; c'est pourquoi Il S'est tourné vers vous avec clémence. Récitez donc ce qui vous est possible du Coran. Il sait qu'il y aura certains parmi vous qui pourraient être malades, et d'autres qui pourraient être en voyage dans le pays à la recherche de la munificence d'Allāh, et d'autres qui pourraient être appelés à combattre pour la cause d'Allāh. Aussi, récitez-en ce qui est possible *pour vous* et observez la Prière et payez la Zakât, et prêtez à Allāh un bon prêt. Et quelque bien que vous envoyiez devant vous pour votre âme, vous le retrouverez auprès d'Allāh. Il sera meilleur et plus grand en récompense. Et implorez le pardon d'Allāh. En vérité, Allāh est Très-Pardonnant, Miséricordieux.

إِنَّ رَبَّكَ يَعْلَمُ أَنَّكَ تَقُومُ أَدْنَى مِنْ ثُلُثِ
الَّيْلِ وَنِصْفَهُ وَثُلُثَهُ وَطَائِفَةٌ مِنَ الَّذِينَ
مَعَكَ ۚ وَاللَّهُ يُقَدِّرُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ ۚ عَلِمَ أَنْ
لَنْ تَحْصُوهُ فَتَابَ عَلَيْكُمْ فَاقْرَءُوا مَا
تَيَسَّرَ مِنَ الْقُرْآنِ ۚ عَلِمَ أَنْ سَيَكُونُ مِنْكُمْ
مَّرْضَىٰ ۖ وَآخَرُونَ يَضْرِبُونَ فِي الْأَرْضِ
يَبْتَغُونَ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ ۖ وَآخَرُونَ
يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۖ فَاقْرَءُوا مَا تَيَسَّرَ
مِنْهُ ۚ وَاقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ
وَاقْرِضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا ۚ وَمَا تُقَدِّمُوا
لِأَنفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ هُوَ
خَيْرًا وَأَعْظَمَ أَجْرًا ۚ وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ ۚ
إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١١﴾

Chapitre 74
Sourate Al-Muddaththir
(Révélée avant l'Hégire)

Ce chapitre de cinquante-sept versets, dont la *Basmalah*, a été révélé au commencement de la période mecquoise, et il poursuit le même thème que la sourate *al-Muzzammil*, à savoir, la nature du drap dans lequel le Prophète^(s.a.w.) s'est enveloppé et qu'il purifie constamment. Or il ne s'agit pas d'un drap matériel, mais des Compagnons du Prophète^(s.a.w.), qui restent autour de lui et qui sont déçassés par sa nature purificatrice, chose qui leur demeurerait impossible avant qu'il ne l'eussent connu.

Le terme رُجَزْ pourrait en outre signifier les incroyants de la Mecque, avec lesquels ils ont reçu l'ordre de couper tous les ponts.

La sourate mentionne ensuite les dix-neuf anges sévères qui supervisent la rétribution des péchés commis par les méchants. Il s'agit ici des anges ayant trait aux dix-neuf facultés qui, lorsqu'elles sont mal utilisées par l'être humain, le mènent en enfer, et qui, au cas où elles sont mises à bonne utilisation, l'aideront à se préserver du mal. Quoi qu'il en soit, il ne faudrait pas comprendre de ceci que le nombre d'anges au service de Dieu est limité à ce chiffre. Ils sont innombrables, et ils sont mis en service selon la nature du châtiment réservé aux hommes.

Il est question après cela d'une lune qui suivra le soleil, un sujet qui est repris dans la sourate *ash-Shams*.



Chapitre 74
Sourate Al-Muddaththir
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le racieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. O toi qui t'es enveloppé dans ton manteau !

يَا أَيُّهَا الْمُدَّثِّرُ ②

3. Lève-toi et avertis,

قُمْ فَأَنْذِرْ ③

4. Et quant à ton Seigneur, célèbre Sa grandeur,

وَرَبَّكَ فَكَبِّرْ ④

5. Et quant à tes vêtements¹, purifie-les,

وَشِيَابَكَ فَطَهِّرْ ⑤

6. Et éloigne-toi de toute impureté,

وَالرُّجْزَ فَاهْجُرْ ⑥

7. Et n'accorde pas de faveurs en cherchant d'en avoir plus en retour ;

وَلَا تَمْنُنْ تَسْتَكْثِرُ ⑦

8. Et pour l'amour de ton Seigneur endure patiemment.

وَلِرَبِّكَ فَاصْبِرْ ⑧

9. Et lorsque l'on sonnera du clairon,

فَإِذَا نُقِرَ فِي النَّاقُورِ ⑨

10. Alors, ce jour-là sera un jour difficile ;

فَذَلِكَ يَوْمٌ مِّمَّ يَوْمٍ عَسِيرٍ ⑩

11. Pour les mécréants ce ne sera pas facile.

عَلَى الْكَافِرِينَ غَيْرُ يَسِيرٍ ⑪

12. Laisse-Moi Seul avec celui que J'ai créé.

ذَرْنِي وَمَنْ خَلَقْتُ وَحِيدًا ⑫

¹ L'expression شِيَابَكَ (thiyābaka) peut signifier métaphoriquement « ton cœur », mais son sens premier est « ton vêtement ». Une traduction allégorique masquerait les autres interprétations dérivées du sens littéral de شِيَابَكَ qui est « ton vêtement » ; en effet, il se peut fort bien que dans ce contexte-ci, شِيَابَكَ signifie « tes compagnons », c.-à-d. ceux qui restent auprès du Prophète, que la paix soit avec lui, ainsi que ses proches qui l'entourent. Une traduction littérale a donc été faite afin d'offrir au lecteur une plus grande liberté d'interprétation.

13. Et Je lui ai donné des biens en abondance,

وَجَعَلْتُ لَهُ مَالًا مَمْدُودًا ۝١٣

14. Et des enfants – garçons et filles – demeurant en sa présence,

وَبَنِينَ شُهُودًا ۝١٤

15. Et J'ai fait *la terre* un excellent berceau pour son soutien *en vue de son développement*.

وَمَهْدٌ لَهُ تَمْهِيدًا ۝١٥

16. Cependant il désire que Je *lui* en donne davantage.

ثُمَّ يَظْمَعُ أَنْ أَزِيدَ ۝١٦

17. Non certes ! Car il a été hostile à Nos Signes.

كَلَّا إِنَّهُ كَانَ لِإِيْتَاعَيْنِدًا ۝١٧

18. Je lui infligerai bientôt une épreuve accablante.

سَأُرْهِقُهُ صَعُودًا ۝١٨

19. Voilà ! Il a réfléchi et a calculé !

إِنَّهُ فَكَّرَ وَقَدَّرَ ۝١٩

20. Que la ruine le saisisse ! Comme il a calculé !

فَقَتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ ۝٢٠

21. Que la ruine le saisisse encore une fois ! Comme il a calculé !

ثُمَّ قَتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ ۝٢١

22. Puis il a regardé *autour de lui*,

ثُمَّ نَظَرَ ۝٢٢

23. Puis il s'est renfrogné, et il a grimacé avec mépris,

ثُمَّ عَبَسَ وَبَسَرَ ۝٢٣

24. Puis il a tourné le dos et a été dédaigneux,

ثُمَّ أَدْبَرَ وَاسْتَكْبَرَ ۝٢٤

25. Et il a dit : « Ceci n'est qu'un envoi tement hérité *du passé* ;

فَقَالَ إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ يُؤْثَرُ ۝٢٥

26. Ceci n'est que la parole d'un humain. »

إِنَّ هَذَا إِلَّا قَوْلُ الْبَشَرِ ۝٢٦

27. Bientôt Je le jetterai dans le « Saqar ».

سَأَصْلِيهِ سَقَرًا ۝٢٧

28. Et qu'est-ce qui te fera savoir ce qu'est le « Saqar » ?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا سَقَرُ ۝٢٨

29. Il n'épargne rien et il ne laisse rien.

لَا يَبْقَى وَلَا تَذَرُ ۝٢٩

30. Il roussit la peau.

لَوَاحَةٌ لِلْبَشَرِ ﴿٣٠﴾

31. Au-dessus, il y a dix-neuf anges.

عَلَيْهَا تِسْعَةَ عَشَرَ ﴿٣١﴾

32. Et Nous n'avons désigné personne *d'autre* que des anges pour être les gardiens du Feu. Et Nous n'avons fixé leur nombre que pour l'épreuve des mécréants, afin que ceux à qui le Livre a été donné puissent atteindre la certitude, et que les croyants puissent augmenter *leur* foi, et que ceux à qui le Livre a été donné ainsi que les croyants ne doutent pas, et que ceux dans le cœur de qui il y a une maladie, et les mécréants, puissent dire : « Qu'est-ce qu'Allāh entend par cet exemple ? » C'est ainsi qu'Allāh juge égaré qui Il veut, et guide qui Il veut. Et personne ne connaît les armées de ton Seigneur sauf Lui-Même. Et ceci n'est qu'un Rappel pour l'homme.

وَمَا جَعَلْنَا أَصْحَابَ النَّارِ إِلَّا مَلَائِكَةً وَمَا جَعَلْنَا عِدَّتَهُمْ إِلَّا فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُوا لِيَسْتَيَقِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَيَزْدَادَ الَّذِينَ آمَنُوا إِيمَانًا وَلَا يَرْتَابَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَالْمُؤْمِنُونَ وَلِيَقُولَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ وَالْكَافِرُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَمَا يَعْلَمُ جُنُودَ رَبِّكَ إِلَّا هُوَ وَمَا هِيَ إِلَّا ذِكْرَى

R.2

لِلْبَشَرِ ﴿٣٢﴾

33. Non mais, par la lune,

كَلَّا وَالْقَمَرَ ﴿٣٣﴾

34. Et *par* la nuit lorsqu'elle se retire,

وَالَّيْلَ إِذَا أَدْبَرَ ﴿٣٤﴾

35. Et *par* l'aube lorsqu'elle pointe,

وَالصُّبْحَ إِذَا أَصْفَرَ ﴿٣٥﴾

36. En vérité, c'est une des plus grandes calamités.

إِنَّهَا لِأَحَدَى الْكُبَرِ ﴿٣٦﴾

37. Un avertissement à l'homme,

نَذِيرًا لِلْبَشَرِ ﴿٣٧﴾

38. A celui d'entre vous qui veut avancer ou rester en arrière.

لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَتَقَدَّمَ أَوْ يَتَأَخَّرَ ﴿٣٨﴾

39. Chaque âme est un gage pour ce qu'elle a acquis ;

كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَهِينَةٌ ﴿٣٩﴾

40. Sauf ceux du côté droit.

إِلَّا أَصْحَابَ الْيَمِينِ ﴿٤٠﴾

41. *Ils seront* dans des Jardins, s'interrogeant, *les uns les autres*,

فِي جَنَّاتٍ يُتَسَاءَلُونَ^{عَبْدًا مَعْدُودِينَ} ﴿٤١﴾

42. Sur les coupables,

عَنِ الْمَجْرِمِينَ ﴿٤٢﴾

43. « Qu'est-ce qui vous a fait entrer dans le « Saqar » ? »

مَا سَلَكَكُمْ فِي سَقَرٍ ﴿٤٣﴾

44. Ils diront : « Nous n'étions pas de ceux qui faisaient la Prière,

قَالُوا لَمْ نَكُ مِنَ الْمُصَلِّينَ ﴿٤٤﴾

45. Et nous ne nourrissions pas les pauvres,

وَلَمْ نَكُ نَطْعِمُ الْمَسْكِينِ ﴿٤٥﴾

46. Et nous nous complaisions dans de vains discours avec ceux qui s'y complaisaient.

وَكُنَّا نَحُورُ^ل مَعَ الْخَاطِبِينَ ﴿٤٦﴾

47. Et nous niions le Jour du Jugement,

وَكُنَّا نَكْذِبُ يَوْمَ الدِّينِ ﴿٤٧﴾

48. Jusqu'à ce que la mort nous frappât. »

حَتَّىٰ أَتَانَا الْيَقِينُ ﴿٤٨﴾

49. Aussi l'intercession des intercesseurs ne leur sera d'aucun profit.

فَمَا تَنْفَعُهُمْ شَفَاعَةُ الشَّافِعِينَ ﴿٤٩﴾

50. Qu'est-ce qu'il leur arrive pour qu'ils se détournent de l'Exhortation,

فَمَا لَهُمْ عَنِ التَّذْكَرَةِ مُعْرِضِينَ ﴿٥٠﴾

51. Comme s'ils étaient des ânes apeurés,

كَأَنَّهُمْ حُمُرٌ مُّسْتَنْفَرَةٌ ﴿٥١﴾

52. Fuyant devant un lion ?

فَرَّتْ مِنْ قَسْوَرَةٍ ﴿٥٢﴾

53. *Non*, mais chacun d'entre eux désire que des pages ouvertes de *révélation* lui soient accordées¹.

بَلْ يُرِيدُ كُلُّ امْرِئٍ مِنْهُمْ أَنْ يُؤْتَىٰ صُحُفًا مُّنَشَّرَةً ﴿٥٣﴾

¹Le thème du présent verset est le même que celui du verset 11 de la sourate At-Takwîr.

54. Jamais de la vie ! En vérité, ils ne craignent pas l'Au-delà.

كَلَّا ۖ بَلْ لَا يَخَافُونَ الْآخِرَةَ ۖ ﴿٥٤﴾

55. Jamais de la vie ! En vérité, ceci est une exhortation ;

كَلَّا إِنَّهُ تَذَكُّرٌ ۖ ﴿٥٥﴾

56. Alors, que celui qui le veut, s'en souvienne.

فَمَنْ شَاءَ ذَكَرْهُ ۖ ﴿٥٦﴾

57. Et ils ne s'en souviendront pas, à moins qu'Allāh ne le veuille. Lui *Seul* est le Maître de la droiture et le Maître du pardon.

وَمَا يَذْكُرُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ ۖ ﴿٥٧﴾
 هُوَ أَهْلُ التَّقْوَىٰ وَأَهْلُ الْمَغْفِرَةِ ۖ ﴿٥٨﴾

Chapitre 75
Sourate Al-Qiyāmah
(Révélée avant l'Hégire)

Révélée au début de l'ère mecquoise, cette sourate est de quarante-et-un versets, y compris la *Basmalah*. Dans la sourate précédente, il est déclaré que la raison de l'entrée en enfer des mécréants est leur rejet de l'idée d'une vie après la mort. Il est un fait que de ce rejet naissent toutes sortes de crimes, et c'est ainsi que petit à petit le monde entier est inondé par les troubles qui en résultent. Le Jour de la Résurrection est donc pris à témoin ici, tout comme l'est l'âme autoréprobatrice, qui s'anathématise de façon répétée ; si l'être humain y porte attention, il se sauvegardera de moult péchés.

Ils présentent comme raison de leur rejet de la vie dans l'Au-delà l'absurdité du concept de la reconstitution de leur corps suite à sa désintégration après la mort. Or, ils ne font que dévoiler leur ignorance quant à la description coranique de ce phénomène ; en effet, le Coran parle d'une résurrection spirituelle et non physique. Les ennemis de la vérité s'obstinent malgré tout à refuser cette idée « absurde » de la reconstitution du corps physique, afin de pouvoir se moquer du Messager de leur époque et d'avoir une justification de leur rejet de la vie dans l'Au-delà.

Il serait inexact de prendre *فَإِذَا بَرِقَ الْبَصَرُ وَخَفَفَ الْقَمَرُ وَجُمِعَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ* pour des événements qui auront lieu le Jour de la Résurrection. Il s'agit en fait de choses qui signaleront la proximité de la Résurrection. En effet, les phénomènes liés au globe terrestre n'existeront plus lorsqu'arrivera le Jour Dernier : ni le soleil, ni la lune, ni leur rotation, ni leurs éclipses, ni même un spectateur pour les regarder.

La phrase *فَإِذَا بَرِقَ الْبَصَرُ* « lorsque l'œil sera ébloui » semble indiquer que le monde verra un châtement terrible ce jour-là.

Lorsque Dieu dit ensuite que ce jour-là, les dénégateurs ne sauront vers où s'enfuir, cela signifie que les signes des éclipses seront des preuves de la véracité d'un envoyé promis de Dieu, et l'argument contre eux sera ainsi parachevé.

Le Saint Prophète^(s.a.w.) a en outre prédit le temps où ces incidents auront lieu : des dates précises survenant dans le même mois du Ramadan, comme preuves de l'arrivée du vrai Mahdi. Ceci a déjà eu lieu. Il s'agit là de l'apparition de signes que Jésus^(a.s.) fils de Marie avait lui aussi prophétisés.

Est mentionné ensuite un autre miracle du Saint Prophète^(s.a.w.). L'on se souviendra que par crainte d'oubli, il répétait rapidement les mots qui lui étaient révélés par Dieu. Or Dieu lui dit que la protection de Sa révélation Lui incombait.

Ainsi donc, un homme illettré reçut un Livre protégé et il n'en oublia rien, bien que sa révélation se soit étendue sur vingt-trois ans. Le Messie Promis^(a.s.) a en outre décrit un autre miracle y relatif, à savoir que malgré les efforts répétés et inlassables des ennemis, le Saint Prophète^(s.a.w.) fut protégé de leurs atteintes à sa vie. S'ils eussent réussi à l'assassiner, le Coran eût été un livre incomplet, et sa déclaration d'être parfait eût alors été aberrante.

Se terminant par une mention des étapes survenant au cours de la création de l'Homme, et de son progrès constant, la sourate déclare qu'il est donc tout à fait logique que l'Homme ait à se tenir devant son Seigneur pour son règlement de comptes.



Chapitre 75
Sourate Al-Qiyāmah
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Non, mais ! Je cite comme témoin le Jour de la Résurrection.

لَا أَقْسِمُ بِيَوْمِ الْقِيَامَةِ ②

3. Et je cite comme témoin la conscience qui s'accuse sans cesse.

وَلَا أَقْسِمُ بِالنَّفْسِ اللَّوَّامَةِ ③

4. Est-ce que l'homme s' imagine que Nous ne rassemblerons pas ses os ?

أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنْ نُجْمَعَ عِظَامُهُ ④

5. Mais si, *en vérité* Nous avons le pouvoir de reconstituer même les extrémités de ses doigts.

بَلَىٰ قَدَرِينَ عَلَىٰ أَنْ نُسَوِّيَ بَنَانَهُ ⑤

6. Mais l'homme désire *continuer* à pécher au fur et à mesure qu'il avance.

بَلْ يُرِيدُ الْإِنْسَانُ لِيَفْجَرًا مَّا مَهُ ⑥

7. Il demande : « Quand sera le Jour de la Résurrection ? »

يَسْأَلُ أَيَّانَ يَوْمُ الْقِيَامَةِ ⑦

8. Quand l'oeil sera ébloui,

فَإِذَا بَرِقَ الْبَصَرُ ⑧

9. Et la lune sera éclipmée,

وَحَسَفَ الْقَمَرُ ⑨

10. Et le soleil et la lune seront réunis ensemble,

وَجُمِعَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ ⑩

11. Ce jour-là l'homme dira : « Où fuir ? »

يَقُولُ الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ أَيْنَ الْمَفْرُ ⑪

12. Point du tout ! Aucun refuge !

كَلَّا لَا وَزَرَ ⑫

13. Avec ton Seigneur *Seul* sera le lieu de repos ce jour-là.

إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمُسْتَقَرُّ ⑬

14. Ce jour-là l'homme sera informé de ce qu'il aura envoyé en avant et laissé en arrière.

يُنَبِّئُ الْإِنْسَانَ يَوْمَئِذٍ بِمَا قَدَّمَ وَأَخَّرَ ۖ

15. *Non*, mais l'homme est un témoin très perspicace contre lui-même,

بَلِ الْإِنْسَانُ عَلَىٰ نَفْسِهِ بَصِيرَةٌ ۚ

16. Même s'il présente ses excuses.

وَلَوْ أَلْقَىٰ مَعَاذِيرَهُ ۚ

17. Ne remue pas ta langue avec *cette révélation* afin de te hâter pour la *préserver*.

لَا تُحَرِّكْ بِهِ لِسَانَكَ لِتَعْجَلَ بِهِ ۖ

18. Assurément, c'est à Nous qu'incombent son recueil et sa récitation.

إِنَّ عَلَيْنَا جَمْعَهُ وَقُرْآنَهُ ۚ

19. Alors, quand Nous le récitons, suis sa récitation.

فَإِذَا قَرَأْنَاهُ فَاتَّبِعْ قُرْآنَهُ ۚ

20. Ensuite c'est à Nous qu'incombe son interprétation.

ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا بَيَانَهُ ۚ

21. *Non*, mais vous aimez ce qui est passager ;

كَلَّا بَلْ تُحِبُّونَ الْعَاجِلَةَ ۖ

22. Et vous délaissiez l'Au-delà.

وَتَذَرُونَ الْآخِرَةَ ۖ

23. Ce jour-là il y aura des visages resplendissants,

وُجُوهٌُ يَوْمَئِذٍ نَّاصِرَةٌ ۚ

24. Regardant *ardemment* vers leur Seigneur ;

إِلَىٰ رَبِّهَا نَاظِرَةٌ ۚ

25. Et ce jour-là il y aura des visages attristés,

وُجُوهٌُ يَوْمَئِذٍ بَاسِرَةٌ ۚ

26. Étant sûrs qu'une calamité écrasante va leur arriver.

تَنْظُنُّ أَنْ يُفْعَلَ بِهَا فَاقِرَةٌ ۚ

27. Oui, *en vérité*, quand l'âme du mourant monte jusqu'à sa gorge,

كَلَّا إِذَا بَلَغَتِ التَّرَاقِيَ ۖ

28. Et il est dit : « Quel est l'en-chanteur *qui peut le sauver* ? »

وَقِيلَ مَنْ رَاقٍ ۖ

29. Et il est sûr que c'est *l'heure*
de la séparation ;

وَوَظَنَّ أَنَّهُ الْفِرَاقُ ۚ

30. Et un tibia pressera l'autre
tibia *en agonie* ;

وَأُتِفَّتِ السَّاقُ بِالسَّاقِ ۚ

31. Et c'est vers ton Seigneur ce
jour-là, qu'il sera poussé.

عَلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمَسَاقُ ۚ

R.2

32. Car il n'accepta pas *la Vérité*
ni disait sa Prière ;

فَلَا صَدَّقَ وَلَا صَلَّى ۚ

33. Mais il rejeta *la Vérité* et
tourna le dos ;

وَلَكِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّى ۚ

34. Ensuite il se rendit chez les
siens, tout en se pavanant.

ثُمَّ ذَهَبَ إِلَىٰ أَهْلِهِ يَمْتَطِي ۚ

35. « Malheur à toi ! Et malheur
encore !

أَوَّلَىٰ لَكَ فَأَوَّلَىٰ ۚ

36. Et encore, malheur à toi ! Et
malheur encore ! »

ثُمَّ أَوَّلَىٰ لَكَ فَأَوَّلَىٰ ۚ

37. L'homme s' imagine-t-il qu'on
le laissera sans contrôle ?

أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنْ يُتْرَكَ سُدًى ۚ

38. N'était-il pas une goutte de
sperme émise ?

أَلَمْ يَكْ نُطْفَةً مِنْ مَنِيٍّ يُمْنَىٰ ۚ

39. Ensuite il devint un caillot
adhérent, ensuite Il *le* façonna et
le rendit parfait.

ثُمَّ كَانَ عَلَقَةً فَخَلَقَ فَسَوَّىٰ ۚ

40. Ensuite Il fit de lui un couple,
le mâle et la femelle.

فَجَعَلَ مِنْهُ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَالْأُنثَىٰ ۚ

41. Un Tel Etre n'est-Il pas ca-
pable de ressusciter les morts ?

أَلَيْسَ ذَلِكَ بِقَدْرِ عَلَىٰ أَنْ يُحْيِيَ الْمَوْتَىٰ ۚ

Chapitre 76
Sourate Ad-Dahr
(Révélée avant l'Hégire)

Voici encore une sourate dont la révélation remonte au début de la période mecquoise. Celle-ci est de trente-deux versets dont la *Basmalah*. La sourate parle des origines de l'Homme, des origines si infimes qu'il ne méritait aucune mention spéciale. Or, depuis que l'être humain existe, il est sans aucun doute une créature qui retient l'attention bien plus que toute autre. Il est donc clair que ce verset parle d'un stade primitif dans l'évolution de l'Homme où il ne méritait pas que l'on parle de lui. Il semblerait que ce fût à une époque sans oiseaux chanteurs, une ère où aucune créature n'avait encore reçu la capacité de s'exprimer vocalement, et la terre entière était silencieuse. La création de l'Homme eut lieu dans ce monde de silence, puis il lui fut octroyé l'ouïe et la vue. Il est on ne peut plus évident que Celui Qui a la capacité de faire l'argile entendre et voir, a aussi le pouvoir de le ramener à la vie après sa mort et de lui demander des comptes quant à la façon qu'il aura utilisé son ouïe et sa vue.

Des gens voués au paradis il est ensuite déclaré que ces derniers ne cherchent pas à augmenter leurs avoirs par l'entremise d'œuvres charitables. Bien au contraire, ils disent à ceux qui bénéficient de leurs attentions généreuses qu'ils ne cherchent d'eux ni récompense ni remerciements, car ils ne font le bien que pour attirer le plaisir de Dieu.



Chapitre 76
Sourate Ad-Dahr
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. N'est-il pas passé sur l'homme une période où il n'était pas une chose dont on faisait mention ?

هَلْ أَتَى عَلَى الْإِنْسَانِ حِينٌ مِّنَ الدَّهْرِ
لَمْ يَكُنْ شَيْئًا مَّذْكُورًا ②

3. Nous créâmes l'homme d'une goutte d'un mélange de sperme que Nous faisons passer par des épreuves ; puis Nous l'avons fait devenir *un être* entendant et voyant.

إِنَّا خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ نُّطْفَةٍ أَمْشَاجٍ
نَّبْتَلِيهِ فَجَعَلْنَاهُ سَمِيعًا بَصِيرًا ③

4. Nous lui avons montré la Voie, qu'il soit reconnaissant ou ingrat.

إِنَّا هَدَيْنَاهُ السَّبِيلَ إِمَّا شَاكِرًا وَإِمَّا
كَفُورًا ④

5. En vérité, Nous avons préparé pour les mécréants des chaînes et des colliers *de fer* et une Fournaise.

إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَلَاسِلًا وَأَغْلَالًا
وَسَعِيرًا ⑤

6. Mais les vertueux boiront d'une coupe, tempérée de camphre –

إِنَّ الْأَبْرَارَ يَشْرَبُونَ مِنْ كَأْسٍ كَانَ
مِزَاجُهَا كَافُورًا ⑥

7. Une fontaine d'où boiront les serviteurs d'Allâh. Ils la font jaillir – un puissant jaillissement.

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا عِبَادُ اللَّهِ يُفَجِّرُونَهَا
تَفْجِيرًا ⑦

8. Ils accomplissent *leur* serment et redoutent un jour dont le mal sera largement répandu.

يُوفُونَ بِالنَّذْرِ وَيَخَافُونَ يَوْمًا كَانَ شَرُّهُ
مُسْتَظِيرًا ⑧

9. Et pour l'amour de Lui, ils nourrissent l'indigent, l'orphelin, et le captif ;

وَيُطْعِمُونَ الطَّعَامَ عَلَى حُبِّهِ مِسْكِينًا
وَيَتِيمًا وَاسِيرًا ⑩

10. *En leur disant* : « Nous vous donnons à manger *uniquement* pour le plaisir d'Allāh. Nous ne désirons de vous ni récompense ni remerciements.

إِنَّمَا نُطْعِمُكُمْ لِوَجْهِ اللَّهِ لَا نُرِيدُ مِنْكُمْ
جَزَاءً وَلَا شُكُورًا ⑪

11. En vérité, nous redoutons de notre Seigneur un jour de renfrognement et de calamité. »

إِنَّا نَخَافُ مِنْ رَبِّنَا يَوْمًا عَبُوسًا
قَمْطَرِيرًا ⑫

12. Alors Allāh les protégera du mal de ce jour-là, et leur accordera la splendeur et le contentement.

فَوْقَهُمْ اللَّهُ شَرَّ ذَلِكَ الْيَوْمِ وَلَقَّاهُمْ
نَضْرَةً وَسُرُورًا ⑬

13. Et Il les récompensera pour leur fermeté, par un Jardin et des vêtements de soie,

وَجَزَاهُمْ بِمَا صَبَرُوا جَنَّةً وَحَرِيرًا ⑭

14. Ils y seront accoudés *sur des coussins disposés* sur des canapés, ils n'y connaîtront ni la chaleur extrême, ni le froid extrême.

مُتَكِّينَ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ ⑮
لَا يَرَوْنَ فِيهَا شَمْسًا وَلَا زَمَهْرِيرًا ⑯

15. Et ses ombrages seront tout bas au-dessus d'eux, et ses fruits en grappes seront inclinés bien bas.

وَدَانِيَةً عَلَيْهِمْ ظِلُّهَا وَذُلَّتْ قُطُوفُهَا
تَذِيلًا ⑰

16. Et l'on fera circuler parmi eux de la vaisselle en argent, et aussi des gobelets de cristal,

وَيُطَافُ عَلَيْهِمْ بِانِيَّةٍ مِنْ فِضَّةٍ
وَأَكْوَابٍ كَانَتْ قَوَارِيرًا ⑱

17. En cristal d'argent qu'ils auront disposés avec une grande dextérité.

قَوَارِيرَ مِنْ فِضَّةٍ قَدَرُوهَا تَقْدِيرًا ⑲

في بعض النسخ: « وَيُطَافُ عَلَيْهِمْ بِانِيَّةٍ مِنْ فِضَّةٍ وَأَكْوَابٍ كَانَتْ قَوَارِيرًا »

18. Et on leur y donnera à boire une boisson tempérée de gingembre,

وَيُسْقَوْنَ فِيهَا كَأْسًا كَانَ مِزَاجُهَا
زَنْجَبِيلًا ۝١٨

19. D'une fontaine appelée Sal-sabîl qui s'y trouvera.

عَيْنًا فِيهَا تُسَمَّى سَلْسَبِيلًا ۝١٩

20. Et des jeunes qui ne vieilliront pas circuleront pour les servir. Quand tu les vois, tu les crois des perles éparpillées.

وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُونَ ۝٢٠
إِذَا رَأَيْتَهُمْ حَسِبْتَهُمْ لُؤْلُؤًا مَّنثُورًا ۝٢١

21. Et quand tu regardes, tu verras là une béatitude et un grand royaume.

وَإِذَا رَأَيْتَ ثَمَّ رَأَيْتَ نَعِيمًا
وَمُلْكًا كَبِيرًا ۝٢١

22. Ils porteront des vêtements faits de soie précieuse de couleur verte et aussi de brocard. Et ils seront parés de bracelets d'argent. Et leur Seigneur leur donnera à boire une boisson pure.

عَلَيْهِمْ ثِيَابٌ سُنْدُسٍ خُضْرٌ
وَإِسْتَبْرَقٌ ۖ وَحُلُّوْا أَسَاوِرَ مِنْ
فِضَّةٍ وَسَقَمَهُمْ رَبُّهُمْ شَرَابًا طَهُورًا ۝٢٢

23. « Ceci est votre récompense, et votre effort a été apprécié. »

إِنَّ هَذَا كَانَ لَكُمْ جَزَاءً وَكَانَ سَعْيُكُمْ
مَشْكُورًا ۝٢٣

R.2

24. Assurément, Nous t'avons révélé ce Coran par étapes.

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ تَنْزِيلًا ۝٢٤

25. Alors, attends patiemment le jugement de ton Seigneur, et n'obéis à aucun d'entre eux qui soit pécheur ou ingrat,

فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تُطِعْ مِنْهُمْ
أَحَدًا أَوْ كَفُورًا ۝٢٥

26. Et souviens-toi du nom de ton Seigneur matin et soir,

وَادْكُرْ اسْمَ رَبِّكَ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ۝٢٦

27. Et pendant la nuit prosterne-toi devant Lui, et célèbre Sa gloire durant une longue partie de la nuit.

وَمِنَ اللَّيْلِ فَاسْجُدْ لَهُ وَسَبِّحْهُ لَيْلًا
طَوِيلًا ۝٢٧

28. En vérité, ces *gens* aiment la vie présente, et ils négligent un jour *bien* lourd *qui est* devant eux.

إِنَّ هَؤُلَاءِ يُحِبُّونَ الْعَاجِلَةَ وَيَذُرُونَ
وَرَاءَهُمْ يَوْمًا ثَقِيلًا ﴿٢٨﴾

29. Nous les avons créés, et avons fortifié leur constitution ; et quand Nous le voudrons, Nous changeons leur forme en une *autre* qui sera complètement différente.

نَحْنُ خَلَقْنَاهُمْ وَشَدَدْنَا أَسْرَهُمْ
وَإِذَا شِئْنَا بَدَّلْنَا أَمْثَالَهُمْ تَبْدِيلًا ﴿٢٩﴾

30. En vérité, ceci est un Rappel. Alors, quiconque le désire, peut prendre un chemin vers son Seigneur.

إِنَّ هَذِهِ تَذْكِرَةٌ ۖ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ
إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ﴿٣٠﴾

31. Et vous ne pouvez user de votre volonté que si Allāh le veut. En vérité, Allāh est Omniscient, Sage.

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ ۖ إِنَّ اللَّهَ
كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٣١﴾

32. Il fait entrer dans Sa miséricorde qui Il veut ; et pour les injustes, Il a préparé un châtiment douloureux.

يُدْخِلُ مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ ۖ وَالظَّالِمِينَ
أَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٣٢﴾

Chapitre 77
Sourate Al-Mursalāt
(Révélée avant l'Hégire)

La sourate *al-Mursalāt*, révélée à la Mecque, comporte cinquante-et-un versets, dont la *Basmalah* est le premier. Dès le début, la sourate prédit les grands événements ayant trait à l'époque des *Ākhirīn* – les gens des Derniers Temps. Les progrès scientifiques de cette époque-là sont pris à témoin, avec la déclaration que le Dieu Qui a dévoilé la réalité des choses secrètes a le pouvoir d'effectuer des révolutions en tous genres. Des choses volantes sont évoquées qui prennent leur envol lentement pour ensuite atteindre la vitesse de vents rapides. Or, c'est là une juste description des avions des temps présents, qui commencent à se mouvoir lentement pour ensuite accélérer de façon ahurissante. Durant la guerre, ces avions sont utilisés pour envoyer une pluie de tracts sur les populations ennemies, leur présentant deux options : se joindre à eux, ou subir les conséquences terribles du cas contraire.

Il est question ensuite du pâlisement des étoiles dans le firmament céleste, à une époque où l'Homme cherchera par tous les moyens de monter jusqu'au ciel. Ceci indique sans doute une époque future où la lumière des Compagnons du Saint Prophète ^(s.a.w.) dont auront bénéficié les musulmans durant des siècles aura déjà pâli.

Ceci est suivi de la mention du déracinement des montagnes et de la suscitation de tous les messagers. Certains exégètes tentent de créer la confusion autour de ces versets, en disant qu'il s'agit là d'incidents qui auront lieu le Jour de la Résurrection Finale. Or, il n'y aura pas scénario comprenant des montagnes dans l'Au-delà, et les prophètes ne sont suscités que sur terre. Il s'agit donc d'une prophétie coranique à l'effet qu'un homme fait prophète en vertu de sa servitude et obéissance parfaites au Saint Prophète Muḥammad ^(s.a.w.) sera suscité, dont l'avènement équivalra à l'arrivée de tous les messagers du passé, car, grâce à ses efforts, les peuples de tous les messagers du passé entreront dans la communauté du Saint Prophète ^(s.a.w.).

Les batailles prophétisées ici ont trois facettes : terrestre, navale et aérienne. De telles flammes tomberont du ciel qu'elles ressembleront à des tours de forteresses, et auront la couleur de chameaux jaunâtres. Ces descriptions sont de toute évidence au figuré. En effet, à l'époque du Saint Prophète ^(s.a.w.) l'on ne pouvait imaginer des guerres comprenant des flammes lancées du ciel. Il s'agit là de prédictions d'événements futurs faites par un Être Omniscient.

A noter que le Jour de la Résurrection, il n'y aura pas de flammes descendant du ciel ; raison de plus de rejeter l'idée que ces versets parlent du Jour du Jugement Dernier. La prophétie se réfère plus exactement à la guerre nucléaire qui avait déjà été mentionnée dans la sourate *ad-Dukhān*, avec la précision suivante, que le ciel fera descendre sur les gens de tels rayons de chaleur – comprendre la radioactivité – qu'ils ne sauront trouver refuge nulle part sous la voûte céleste.

Puis, l'Homme est invité à réaliser que si ces prophéties coraniques s'avèrent exactes, il faudra croire également que la vie après la mort est elle aussi vérité. Quiconque n'obéit pas à Dieu sur terre devra faire face à une punition atroce dans l'Au-delà.



Chapitre 77
Sourate Al-Mursalât
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Par ceux-là qui sont envoyés avec douceur,

وَالْمُرْسَلَاتِ عُرْفًا ②

3. *Qui*, ensuite, accélèrent et soufflent fort,

فَالْعَصْفَاتِ عَصْفًا ③

4. Et *par* ceux qui diffusent, d'une bonne diffusion,

وَالنَّشْرَاتِ نَشْرًا ④

5. Puis, ils font des distinctions claires.

فَالْفُرْقَاتِ فَرَقًا ⑤

6. Puis ils transmettent le Rappel,

فَالْمَلَقَاتِ ذِكْرًا ⑥

7. Se déchargeant *ainsi* de toute responsabilité, ou pour avertir.

عُذْرًا أَوْ نَذْرًا ⑦

8. En vérité, ce qui vous est promis doit s'accomplir.

إِنَّمَا تَوْعَدُونَ لَوَاقِعٌ ⑧

9. Alors, quand les étoiles seront dépourvues de *leur* lumière,

فَإِذَا النُّجُومُ طُمِسَتْ ⑨

10. Et quand *toutes* sortes de trous se feront dans le ciel,

وَإِذَا السَّمَاءُ فُرِجَتْ ⑩

11. Et quand les montagnes seront arrachées,

وَإِذَا الْجِبَالُ سُفَّتْ ⑪

12. Et quand les Messagers seront suscités à l'heure désignée –

وَإِذَا الرُّسُلُ أُقِتَتْ ⑫

13. Pour quel jour le temps *de ces événements* a-t-il été fixé ?

لَا يَوْمٍ أُجِّلَتْ ⑬

14. Pour le Jour de la Décision !

لِيَوْمِ الْقُصْلِ ⑭

15. Et qu'est-ce qui te ferait savoir ce qu'est le Jour de la Décision ? –

16. Malheur ce jour-là à ceux qui rejettent *la vérité* !

17. N'avons-Nous pas anéanti les *peuples* antérieurs ?

18. Nous ferons maintenant que les *peuples* venus après, les suivent.

19. C'est ainsi que Nous traitons les coupables.

20. Malheur ce jour-là à ceux qui rejettent *la vérité* !

21. Ne vous avons-Nous pas créés d'un fluide *qui paraît* insignifiant,

22. Et Nous l'avons mis dans un endroit sûr,

23. Pour une période *de temps* connue ?

24. C'est ainsi que Nous mesurâmes ; et comme Nous mesurons excellemment !

25. Malheur ce jour-là à ceux qui rejettent *la vérité* !

26. N'avons-Nous pas fait la terre pour *les contenir tous* –

27. Les vivants et les morts ?

28. Et Nous y avons fait de hautes montagnes, et Nous vous avons donné de l'eau douce à boire.

29. Malheur ce jour-là à ceux qui rejettent *la vérité* !

وَمَا أَذْرَبُكَ مَا يَوْمَ الْفَصْلِ ۝١٥

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ۝١٦

أَلَمْ نُهْلِكِ الْأَوَّلِينَ ۝١٧

ثُمَّ نَتَّبِعُهُمُ الْآخِرِينَ ۝١٨

كَذَلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ ۝١٩

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ۝٢٠

أَلَمْ نَخْلُقْكُمْ مِنْ مَّاءٍ مَّهِينٍ ۝٢١

فَجَعَلْنَاهُ فِي قَرَارٍ مَكِينٍ ۝٢٢

إِلَىٰ قَدَرٍ مَّعْلُومٍ ۝٢٣

فَقَدَرْنَا ۖ فَنِعْمَ الْقَادِرُونَ ۝٢٤

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ۝٢٥

أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ كِفَاتًا ۝٢٦

أَحْيَاءَ وَآمَوَاتًا ۝٢٧

وَجَعَلْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ شَامِخَاتٍ ۝٢٨

وَأَسْقَيْنُكُمْ مَّاءً فُرَاتًا ۝٢٩

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ۝٣٠

30. « Avancez maintenant vers ce que vous avez traité de mensonge.

إِنطَلِقُوا إِلَى مَا كُنتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ﴿٣٠﴾

31. Oui, avancez vers une sorte d'ombre qui a trois parties,

إِنطَلِقُوا إِلَى ظِلٍّ ذِي ثَلَاثِ شُعَبٍ ﴿٣١﴾

32. Qui ne donne pas d'ombrage ni ne protège contre la flamme.

لَا ظِلِيلٌ وَلَا يُغْنِي مِنَ النَّارِ ﴿٣٢﴾

33. Elle jette en l'air des flammes hautes comme des châteaux,

إِنَّهَا تَرْمِي بِشَرَرٍ كَالْقَصْرِ ﴿٣٣﴾

34. Comme si elles étaient faites de chameaux jaunes. »

كَأَنَّهُ جُمِلَتِ صُفْرًا ﴿٣٤﴾

35. Malheur ce jour-là à ceux qui rejettent la vérité !

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٣٥﴾

36. Ceci est un jour où ils ne pourront pas parler,

هَذَا يَوْمٌ لَا يَنْطِقُونَ ﴿٣٦﴾

37. Ni n'auront-ils la permission de présenter des excuses.

وَلَا يُؤْذَنُ لَهُمْ فَيَعْتَذِرُونَ ﴿٣٧﴾

38. Malheur ce jour-là à ceux qui rejettent la vérité !

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٣٨﴾

39. « Ceci est le Jour de la Décision ; Nous vous avons rassemblés ensemble, vous et tous les hommes antérieurs.

هَذَا يَوْمُ الْفَصْلِ ۚ جَمَعْنَاكُمْ وَالْأَوَّلِينَ ﴿٣٩﴾

40. Si vous avez maintenant quelque stratagème, employez-le contre Moi. »

فَإِنْ كَانَ لَكُمْ كَيْدٌ فَكِدُونِ ﴿٤٠﴾

41. Malheur ce jour-là à ceux qui rejettent la vérité !

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤١﴾

R.2

42. Les pieux seront au milieu d'ombrages et de fontaines,

إِنَّ الْمَشْقِينَ فِي ظِلِّ وَعُيُونٍ ﴿٤٢﴾

43. Et de fruits, comme ils le désireront.

وَفَوَاكِهَ مِمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٤٣﴾

44. « Mangez et buvez agréablement, c'est une récompense pour ce que vous faisiez. »

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٤٤﴾

45. En vérité, c'est ainsi que Nous récompensons ceux qui font le bien.

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٤٥﴾

46. Malheur ce jour-là à ceux qui rejettent *la vérité* !

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٦﴾

47. « Mangez et jouissez pour un certain temps ; assurément, vous êtes des coupables. »

كُلُوا وَتَمَتَّعُوا قَلِيلًا إِنَّكُمْ مُّجْرِمُونَ ﴿٤٧﴾

48. Malheur ce jour-là à ceux qui rejettent *la vérité* !

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٨﴾

49. Et lorsqu'il leur est dit : « Inclinez-vous, » ils ne se s'inclinent pas.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ارْكَعُوا لَا يَرْكَعُونَ ﴿٤٩﴾

50. Malheur ce jour-la à ceux qui rejettent *la vérité* !

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٥٠﴾

51. En quelle parole donc, en-dehors de celle-ci, croiront-ils ?

فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ ﴿٥١﴾

Chapitre 78
Sourate An-Naba'
(Révélée avant l'Hégire)

Révéle au début de l'ère mecquoise, ce chapitre est composé de quarante-et-un versets dont la *Basmalah*. Dans la précédente sourate, les incroyants avaient posé la question suivante : Quand donc viendra le *Yawm-ul-Faṣl* (Jour de la Décision) où les bons seront distingués des méchants ? La réponse est donnée sous la forme de *An-Naba' ul-'Aẓīm* (la Grande Nouvelle) à savoir que le *Yawm-ul-Faṣl* est déjà arrivé, étant l'accomplissement, à l'heure prédéterminée, d'une promesse solennelle qui n'aurait su être brisée.

Suivent alors les différentes facettes du *Yawm-ul-Faṣl* ; le mécanisme pluvial créé par Dieu est évoqué une fois encore, par lequel la terre arrive à produire de la nourriture. L'Homme ne profite pas de ce signe et ne réalise pas que l'eau réelle est celle de la révélation divine qui offre la direction spirituelle. Le rejet de cette eau attirera bon nombre de malheurs tel qu'il en ressort de cette sourate.

L'Homme est solennellement averti à la fin que quiconque passe toute sa vie dans la négligence souhaitera n'être que poussière et préférera ne pas être né.



Chapitre 78
Sourate An-Naba'
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

TRENTIÈME PARTIE

2. Sur quoi s'interrogent-ils les uns les autres ?

يَتَّبِعُونَ ② عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ ③

3. Sur la nouvelle de très grande importance,

عَنِ النَّبَاِ الْعَظِيمِ ④

4. Au sujet de laquelle ils diffèrent.

الَّذِي هُمْ فِيهِ مُخْتَلِفُونَ ⑤

5. *Non*, mais ils sauront bientôt ;

كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ⑥

6. *Non*, mais *Nous le disons* encore une fois, ils sauront bientôt.

ثُمَّ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ⑦

7. N'avons-Nous pas fait la terre comme un lit,

أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ مِهْدًا ⑧

8. Et les montagnes comme des piquets ?

وَالْجِبَالَ أَوْتَادًا ⑨

9. Et Nous vous avons créés en couples,

وَوَلَقَدْ خَلَقْنَاكُمْ أَزْوَاجًا ⑩

10. Et Nous avons fait de votre sommeil une source de repos,

وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا ⑪

11. Et Nous avons fait la nuit comme une couverture,

وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ لِبَاسًا ⑫

12. Et Nous avons fait le jour comme un moyen de subsistance.

وَجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا ⑬

13. Et Nous avons bâti sur vous sept *cieux* solides¹ ;

وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شَدَادًا ⑭

¹ Le mot « *cieux* » est sous-entendu. L'usage de cette expression de « sept *cieux* » est si répandu que l'omission de « *cieux* » n'y changera rien.

14. Et Nous avons fait *le soleil*
une lampe brillante.

وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَّاجًا ۝١٤

15. Et Nous faisons descendre
des nuages qui se déversent, de
l'eau tombant abondamment,

وَأَنْزَلْنَا مِنَ الْمُعْصِرَاتِ مَاءً ثَجَّاجًا ۝١٥

16. Afin que Nous fassions pous-
ser par là des grains et de la
végétation,

لِنُخْرِجَ بِهِ حَبًّا وَنَبَاتًا ۝١٦

17. Et des jardins luxuriants.

وَجَنَّاتٍ أَلْفَافًا ۝١٧

18. Assurément, le Jour de la
Décision a une heure fixée :

إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ كَانَ مِيقَاتًا ۝١٨

19. Le jour où l'on sonnera de la
trompe, et vous viendrez par
groupes, *les uns après les autres*.

يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَتَأْتُونَ أَفْوَاجًا ۝١٩

20. Et le ciel sera ouvert et sera
comme des portes béantes.

وَفُتِحَتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ أَبْوَابًا ۝٢٠

21. Et les montagnes seront mises
en mouvement et deviendront
comme si elles étaient un mirage.

وُسِيرَتِ الْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا ۝٢١

22. Assurément, l'Enfer se tient
en embuscade,

إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا ۝٢٢

23. Une destination pour les
rebelles,

لِلْطَّاغِيَةِ مَا بَأْسًا ۝٢٣

24. Qui y resteront pendant très
longtemps.

لِبِشِينٍ فِيهَا أَحْقَابًا ۝٢٤

25. Ils n'y goûteront ni fraîcheur
ni boisson,

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا ۝٢٥

26. Sauf de l'eau bouillante et un
fluide puant et glacial –

إِلَّا حَمِيمًا وَغَسَّاقًا ۝٢٦

27. Une juste rétribution.

جَزَاءٌ وَفَاقًا ۝٢٧

28. En vérité, ils ne s'attendaient
pas à un quelque compte à ren-
dre,

إِنَّهُمْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ حِسَابًا ۝٢٨

29. Et ils rejetèrent Nos Signes avec dureté.

وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كِذَابًا ۝٢٩

30. Et Nous avons tout dénombré en écrit.

وَكُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ كِتَابًا ۝٣٠

31. « Goûtez donc *le châtimement*. Nous ne vous augmenterons qu'en supplices. »

فَذُوقُوا فَلَنْ نَزِيدَكُمْ إِلَّا عَذَابًا ۝٣١

R.2

32. En vérité, pour les pieux il y a un triomphe :

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا ۝٣٢

33. Des jardins enclos et des vignes,

حَدَائِقَ وَأَعْنَابًا ۝٣٣

34. Et des jeunes filles d'âge égal,

وَكَوَاعِبَ أَمْثَرًا ۝٣٤

35. Et des coupes débordantes.

وَكَأْسًا دِهَاقًا ۝٣٥

36. Ils n'y entendront ni vains discours ni mensonges.

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا كِذْبًا ۝٣٦

37. Une récompense de ton Seigneur – un don en proportion à *leurs œuvres* –

جَزَاءٌ مِّن رَّبِّكَ عَطَاءٌ حِسَابًا ۝٣٧

38. Le Seigneur des cieux et de la terre et de tout ce qui se trouve entre eux, le *Dieu* Gracieux. Ils ne seront pas en droit de Lui adresser la parole.

رَبِّ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا
الرَّحْمَنُ لَا يَمْلِكُونَ مِنْهُ خِطَابًا ۝٣٨

39. Le jour où l'Esprit et les anges se tiendront debout en rangs, ils ne parleront pas sauf celui à qui le *Dieu* Gracieux le permettra, et qui ne dira que ce qui est juste¹.

يَوْمَ يَقُومُ الرُّوحُ وَالْمَلَائِكَةُ صَفًّا
لَّا يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ
وَقَالَ صَوَابًا ۝٣٩

¹Dans la présence de Dieu, personne ne pourra intercéder en faveur de quiconque sauf celui qui en recevra la permission de Dieu. L'effroi né de la présence divine réduira toute l'assemblée des être humains au silence. Quiconque parlera ne dira rien si ce n'est la vérité, car nul n'osera mentir devant Dieu.

40. Ce jour viendra sûrement. Alors, que celui qui le veut, cherche *son* endroit de retour vers son Seigneur.

ذَٰلِكَ الْيَوْمُ الْحَقُّ ۚ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ
إِلَىٰ رَبِّهِ مَآبًا ۝٤٠

41. En vérité, Nous vous avons avertis d'un châtement qui est proche ; le jour où l'homme verra ce que ses mains ont envoyé en avant, et où le mécréant dira « O si seulement je n'étais que poussière ! »

إِنَّا أَنْذَرْنَاكُمْ عَذَابًا قَرِيبًا ۖ يَوْمَ يَنْظُرُ
الْمَرْءُ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ وَيَقُولُ الْكَافِرُ
يٰٓلَيْتَنِي كُنْتُ تُرَابًا ۝٤١

Chapitre 79
Sourate An-Nāzi‘āt
(Révélée avant l’Hégire)

Cette sourate de quarante-sept versets (la *Basmalah* y comprise) fut révélée au commencement de l’ère mecquoise. Gardant le style observé précédemment, la sourate prédit les tourments de ce monde, y compris les batailles navales, décrites de façon plutôt détaillée, les sous-marins figurant dans cette description. Les termes **وَالْزُرْعَاتِ غَرَقًا** signifient d’une part des choses utilisées durant la guerre qui plongent pour attaquer l’ennemi en vue de le noyer, et qui ensuite se réjouissent de leurs victoires ; et d’autre part, des partis opposées qui essaient de devancer leur adversaire dans la guerre, par des stratagèmes magistraux mis au point après s’être plongés dans une réflexion profonde.

وَالسَّيِّحَاتِ سَبًا se réfère aux choses qui se meuvent dans l’élément liquide, que ce soit sur ou sous la surface de l’eau. Il est un fait que les sous-marins remontent souvent à la surface suite à une opération réussie.

En un mot, il s’agit là de guerres terrifiantes qui font trembler de peur les gens et qui les laissent abasourdis. Après la destruction ici-bas, l’Homme se demande s’il sera réellement ramené à la vie alors que ses ossements seront pourris et désintégrés. La réponse : Certes oui. Or, un fracas retentira en guise de mise en garde, et ils se retrouveront alors réunis pour le Jugement.

Suit alors le récit de certains événements de la vie de Moïse^(a.s.), envoyé au Pharaon qui s’était proclamé dieu et qui rejetait vigoureusement toute idée de l’Au-delà. Au message de Moïse^(a.s.), celui-ci eut l’audace de répondre qu’il était lui-même son Seigneur Dieu. Allāh Se saisit donc de lui, et fit de lui un signe d’avertissement pour les premiers et les derniers. Les premiers l’ont vu, lui et son armée, en train de se noyer. Les derniers ont vu le corps du pharaon – qu’Allāh avait fait préserver comme avertissement pour les générations à venir en tant que momie après l’avoir maintenu entre la vie et la mort pendant un certain temps.

La sourate se termine par la mention de ceux qui veulent savoir quand la résurrection aura lieu. Il leur est répondu que lorsqu’elle aura lieu, chacun saura que toute chose finit auprès de son Seigneur. Il est rappelé au Prophète^(s.a.w.) qu’il ne pourra mettre en garde que celui qui craint cette Heure Angoissante. Ce jour-là, la durée de la vie sur terre leur semblera n’être que de quelques moments passagers.



Chapitre 79
Sourate An-Nāzi'āt
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Par ceux qui se meuvent submergés et *qui* traînent et tirent pour faire couler,

وَالنَّازِعَاتِ غَرْقًا ①

3. Et *par* ceux qui se déplacent rapidement *parcourant des pays*,

وَالنَّاشِطَاتِ نَشْطًا ②

4. Et *par* ceux qui voguent rapidement à la surface des océans, couvrant de grandes distances,

وَالسَّابِحَاتِ سَبْحًا ④

5. Et *par* ceux qui luttent entre eux pour la suprématie,

فَالسَّابِقَاتِ سَبْقًا ⑤

6. Et *par* ceux qui planifient et exécutent de façon excellente leur tâche.

فَالْمُدَبِّرَاتِ أَمْرًا ⑥

7. Le jour où ce qui est en proie à des tremblements sera secoué violemment,

يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّاجِفَةُ ⑦

8. Et un autre *tremblement* lui succédera,

تَتَّبِعُهَا الرَّادِفَةُ ⑧

9. Ce jour-là les cœurs tremblent,

قُلُوبٌ يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ ⑨

10. Et leurs regards s'abaissent.

أَبْصَارُهَا خَاشِعَةٌ ⑩

11. Ils diront : « Serons-nous *réellement* rétablis à notre premier état ?

يَقُولُونَ ءَأَنَّا لَمَرْدُودُونَ فِي الْحَافِرَةِ ⑪

12. Comment ! Même quand nous serons des ossements pourris ? »

ءَاِذَا كُنَّا عِظَامًا تَخِرَّةً ⑫

13. Ils disent : « Alors cela serait un retour ruineux ! »

يَقَالُوا أَوَإِذَا كَرَّرَهُ خَاسِرَةٌ ⑬

14. Ce ne sera qu'un seul cri de reproche,

فَالنَّاهِي زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ ﴿١٤﴾

15. Et voilà ! Ils seront *tous* sur une Plaine.

فَإِذَا هُمْ بِالسَّاهِرَةِ ﴿١٥﴾

16. L'histoire de Moïse est-elle venue jusqu'à toi ?

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى ﴿١٦﴾

17. Lorsque son Seigneur l'appela dans la vallée sacrée de Ṭuwā *et lui dit* :

إِذْ نَادَاهُ رَبُّهُ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ﴿١٧﴾

18. « Va auprès de Pharaon ; il s'est rebellé,

إِذْ هَبَّ إِلَى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَى ﴿١٨﴾

19. Et dis-*lui* : « Voudrais-tu être purifié ?

فَقُلْ هَلْ لَكَ إِلَى أَنْ تَزَكَّى ﴿١٩﴾

20. Et *voudrais-tu que* je te guide vers ton Seigneur afin que tu puisses *Le* craindre ? » »

وَأَهْدِيكَ إِلَى رَبِّكَ فَتَخْشَى ﴿٢٠﴾

21. Il lui fit donc voir le grand Signe,

فَأَرَاهُ الْآيَةَ الْكُبْرَى ﴿٢١﴾

22. Mais il *le* rejeta et désobéit.

فَكَذَّبَ وَعَصَى ﴿٢٢﴾

23. Ensuite, il tourna le dos *et* s'en alla à la hâte.

ثُمَّ أَدْبَرَ يَسْعَى ﴿٢٣﴾

24. Et il rassembla *son peuple*, et proclama :

فَحَشَرَ فَنَادَى ﴿٢٤﴾

25. « Je suis votre Seigneur, le plus haut ! »

فَقَالَ أَنَا رَبُّكُمُ الْأَعْلَى ﴿٢٥﴾

26. Aussi Allāh le saisit-Il du châiment exemplaire de l'Au-delà et de ce monde.

فَاخْذَهُ اللَّهُ نَكَالَ الْآخِرَةِ وَالْأُولَى ﴿٢٦﴾

27. Il y a là assurément une leçon pour celui qui craint.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِمَنْ يَخْشَى ﴿٢٧﴾

R.2

28. Êtes-vous plus difficiles à créer, ou le ciel qu’Il a bâti ?¹

أَأَنْتُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمِ السَّمَاءُ بَنَاهَا ۖ

29. Il en a élevé la hauteur, et l’a rendu parfait,

رَفَعَ سَمَكَهَا فَسَوَّيَهَا ۚ

30. Et Il a fait sa nuit sombre et *en* a produit son matin ;

وَأَغْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَاهَا ۚ

31. Et, après cela, Il a étendu la terre.

وَالْأَرْضَ بَعْدَ ذَلِكَ دَحَاهَا ۚ

32. Il en a fait sortir son eau et ses pâturages,

أَخْرَجَ مِنْهَا مَاءَهَا وَمَرْعَاهَا ۚ

33. Et quant aux montagnes, Il les a ancrées solidement ;

وَالْجِبَالَ أَرْسَاهَا ۚ

34. *Tout ceci est* une provision pour vous et vos bestiaux².

مَتَاعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ ۚ

35. Mais lorsque viendra la grande calamité,

فَإِذَا جَاءَتِ الطَّامَةُ الْكُبْرَى ۚ

36. Le jour où l’homme se rappellera *tout* ce pour lequel il a lutté,

يَوْمَ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ مَا سَعَى ۚ

37. Et l’Enfer sera rendu manifeste à celui qui *le* perçoit *maintenant*.

وَبُرِّزَتِ الْجَحِيمُ لِمَنْ يَرَى ۚ

38. Alors, quant à celui qui se rebelle,

فَأَمَّا مَنْ طَغَى ۚ

39. Et qui préfère la vie de ce monde,

وَأَشْرَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ۚ

40. La Fournaise de l’Enfer sera assurément sa demeure.

فَإِنَّ الْجَحِيمَ هِيَ الْمَأْوَى ۚ

¹ L’univers créé par Allah est si merveilleux, et il manifeste des pouvoirs divins si prodigieux que par comparaison les créations humaines sont d’une extrême insipidité, qu’il s’agisse de fusées, d’avions ou de navires. De même, la création de l’être humain révèle une ingénierie tellement surprenante que plus on l’étudie plus on y découvre des merveilles du génie divin.

² L’enracinement profond des montagnes dans la terre indique l’importance de celles-ci pour la survie des hommes et des autres êtres vivants de la planète.

41. Mais quant à celui qui craint la dignité et le rang de son Seigneur, et *qui* retient son âme des mauvais désirs,

وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ وَنَهَى النَّفْسَ
عَنِ الْهَوَىٰ ۖ ﴿٤١﴾

42. Le Jardin sera assurément son habitation.

فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوَىٰ ۖ ﴿٤٢﴾

43. Ils t'interrogent au sujet de l'Heure : « Quand viendra-t-elle ? »

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا ۖ ﴿٤٣﴾

44. Mais à quoi penses-tu concernant sa mention ?

فِيمَ أَنْتَ مِنْ ذِكْرِهَا ۖ ﴿٤٤﴾

45. La connaissance ultime en est avec ton Seigneur.

إِلَىٰ رَبِّكَ مُنْتَهَاهَا ۖ ﴿٤٥﴾

46. Tu n'es qu'un Avertisseur pour celui qui la craint.

إِنَّمَا أَنْتَ مُنذِرٌ مَّنْ يَخْشَاهَا ۖ ﴿٤٦﴾

47. Le jour où ils la verront, ce sera comme s'ils n'étaient restés dans le monde qu'une soirée, ou une matinée.

كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبَثُوا
عِ إِلَّا عَشِيَّةً أَوْ ضُحَاهَا ۚ ﴿٤٧﴾

Chapitre 80
Sourate 'Abasa
(Révélée avant l'Hégire)

Voici encore une fois une sourate dont la révélation remonte au début de l'ère dite mecquoise, et elle comporte quarante-trois versets dont la *Basmalah*. Avec comme toile de fond la visite d'un dénégateur de l'Islam, homme très arrogant, et cela nonobstant, la généreuse sollicitude avec laquelle le Saint Prophète^(s.a.w.) répondait à ses interrogations par souci pour la direction de son âme, la sourate fait allusion à l'intrusion – jugée inconvenante par le Prophète^(s.a.w.) – dans la conversation par un croyant aveugle dont la sincérité ne faisait aucun doute. Le Prophète^(s.a.w.) signala son mécontentement par une expression faciale que l'aveugle ne pouvait deviner, mais que l'interrogateur incroyant, quant à lui, voyait bien. Dieu prodigue ici le conseil suivant : il ne faudrait pas ignorer celui qui vient, malgré sa pauvreté, avec engouement et sincérité, au profit de l'arrogant.

Puis, la splendeur du Coran est évoquée, un livre dévoilant aussi bien les secrets de l'origine de la création que de sa fin, et parlant du Jour Dernier et des extraordinaires événements qu'il comporte.

Chapitre 80
Sourate 'Abasa
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Il se renfroga et se détourna,

عَبَسَ وَتَوَلَّى ②

3. Parce que l'aveugle était venu à lui ;

أَنْ جَاءَهُ الْأَعْمَى ③

4. Et qui te fera comprendre ? Il se peut qu'il cherche à se purifier,

وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّهُ يَزَكِّي ④

5. Ou il se peut qu'il prenne compte, et que le Rappel puisse lui profiter.

أَوْ يَذَّكَّرُ فَتَنْفَعَهُ الذِّكْرَى ⑤

6. Quant à celui qui est indifférent,

أَمَّا مَنْ اسْتَغْنَى ⑥

7. A lui tu prêtes attention –

فَأَنْتَ لَهُ تَصَدَّى ⑦

8. Alors que tu n'es pas responsable s'il ne se purifie pas –

وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَزَكِّي ⑧

9. Mais celui qui vient à toi en se hâtant,

وَأَمَّا مَنْ جَاءَكَ يَسْعَى ⑨

10. Et il craint Allāh,

وَهُوَ يَخْشَى ⑩

11. Lui, tu le négliges.

فَأَنْتَ عَنْهُ تَلَهَّى ⑪

12. Non ! Assurément, c'est un Rappel –

كَأَلَّا إِنَّمَا تَذَكَّرْ ⑫

13. Alors que celui qui le désire, y fasse attention –

يٰٓأَيُّهَا مَنْ شَاءَ ذَكَرْهُ ⑬

14. C'est dans des Écritures honorées,

فِي صُحُفٍ مُّكْرَمَةٍ ⑭

15. Exaltées et pures,

مَرْفُوعَةٍ مُّطَهَّرَةٍ ⑮

16. Entre les mains de scribes, بِأَيْدِي سَفَرَةٍ ١٦
17. Nobles *et* vertueux. كِرَامٍ بَرَرَةٍ ١٧
18. Que périssent l'homme ! Comme il est ingrat ! قَتَلَ الْإِنْسَانَ مَا أَكْفَرَهُ ١٨
19. De quoi l'a-t-Il créé ? مِنْ أَيِّ شَيْءٍ خَلَقَهُ ١٩
20. D'une goutte de sperme ! Il l'a créé et l'a façonné à proportion ; مِنْ نُطْفَةٍ ٢٠ خَلَقَهُ فَقَدَّرَهُ ٢٠
21. Ensuite Il lui a rendu la voie facile, ثُمَّ السَّبِيلَ يَسَّرَهُ ٢١
22. Ensuite Il le fait mourir et le livre à une tombe¹ ; ثُمَّ أَمَاتَهُ فَأَقْبَرَهُ ٢٢
23. Ensuite, quand Il le voudra, Il le ressuscitera. ثُمَّ إِذَا شَاءَ أَنشَرَهُ ٢٣
24. Non, mais ! Il n'a pas pu compléter ce qu'il lui a commandé *de faire*. كَلَّا لَمَّا يَقْضِ مَا أَمَرَهُ ٢٤
25. Donc, que l'homme regarde sa nourriture ; فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ إِلَى طَعَامِهِ ٢٥
26. Comment Nous versons l'eau en abondance, أَنَا صَبَبْنَا الْمَاءَ صَبًّا ٢٦
27. Ensuite Nous fendons la terre comme il se doit, ثُمَّ شَقَقْنَا الْأَرْضَ شَقًّا ٢٧
28. Puis Nous y faisons croître grains, فَأَنْبَتْنَا فِيهَا حَبًّا ٢٨
29. Et vignobles, et légumes, وَعِنَبًا وَقَضْبًا ٢٩

¹ Il n'est pas obligé que tout individu ait une tombe où son corps puisse reposer. Bon nombre de gens meurent noyés ou deviennent la proie de bêtes sauvages. La « tombe » signifie cette période après la mort qui précède la résurrection, par laquelle toute âme humaine doit passer.

30. Et oliviers et dattiers,

وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا ﴿٣٠﴾

31. Et jardins enclos plantés
d'une manière dense ;

وَحَدَائِقٍ غُلْبًا ﴿٣١﴾

32. Et fruits et herbages,

وَفَاكِهَةً وَأَبًّا ﴿٣٢﴾

33. Une provision pour vous et
vos bestiaux.

مَتَاعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ ﴿٣٣﴾

34. Mais quand vient le cri as-
sourdissant,

فَإِذَا جَاءَتِ الصَّاحَةُ ﴿٣٤﴾

35. Le jour où un homme fuira
son frère,

يَوْمَ يَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ ﴿٣٥﴾

36. Et sa mère et son père,

وَأُمِّهِ وَأَبِيهِ ﴿٣٦﴾

37. Et sa femme et ses enfants,

وَصَاحِبَتِهِ وَبَنِيهِ ﴿٣٧﴾

38. Chaque homme parmi eux ce
jour-là aura suffisamment de
soucis à *lui propres* pour le rendre
indifférent à *autrui*.

لِكُلِّ امْرِئٍ مِنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ ﴿٣٨﴾

39. Ce jour-là des visages seront
rayonnants,

وُجُوهُ يَوْمَئِذٍ مُّسْفِرَةٌ ﴿٣٩﴾

40. Riants, joyeux ;

صَاحِكَةٌ مُّسْتَبْشِرَةٌ ﴿٤٠﴾

41. Et des visages ce jour-là
auront de la poussière sur eux,

وُجُوهُ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ ﴿٤١﴾

42. L'obscurité les couvrira.

تَرْهُقُهَا قَرَةٌ ﴿٤٢﴾

43. Ceux-là mêmes qui refusè-
rent de croire et qui s'adonnèrent
au mal.

عِٰى أُولَٰئِكَ هُمُ الْكَفَرَةُ الْفَجَرَةُ ﴿٤٣﴾

Chapitre 81
Sourate At-Takwîr
(Révélée avant l'Hégire)

Encore une sourate dite mecquoise ; la *Basmalah* est le premier de ses trente versets. Ici encore, des signes de la Fin des Temps : tout d'abord le pâlisement du soleil, dans le sens que les ennemis de la vérité essaieront d'obstruer la lumière du Saint Prophète^(s.a.w.) afin de l'empêcher de bénéficier aux gens. D'habitude, après le coucher du soleil, la lumière des étoiles sert de guide pour les hommes. Mais ici, il est prédit que même cette lumière-là pâlera. Cela signifie que les ennemis essaieront de voiler la lumière des Compagnons du Prophète^(s.a.w.), qui sont assimilés à des étoiles. Ce sera l'époque où des montagnes se mouvront, c'est-à-dire que des vaisseaux océaniques aussi grands que des montagnes seront mis en marche, et où des appareils volants seront utilisés pour le transport des hommes et de la marchandise ; et les chamelles deviendront donc obsolètes. Les parcs zoologiques proliféreront, tels qu'ils ne pouvaient exister à l'époque du Saint Prophète^(s.a.w.) ; en effet, les gens de son époque ne pouvaient même pas songer à transporter d'énormes bêtes marines et terrestres sans l'aide de navires ou d'avions gigantesques.

Notre attention est ensuite attirée sur ce qui sera vraisemblablement des batailles navales, à cette époque où le voyage sur mer sera devenu chose commune. Ce ne sera pas seulement les animaux qui seront réunis, mais aussi les différentes races humaines vivant très éloignées les unes des autres. Ce sera une ère où la Loi sera presque souveraine sur toute la terre, à tel point que les hommes n'auront plus le droit d'agir cruellement envers leurs propres enfants ; mais il n'en demeure que puisque rejetant la Loi de Dieu, la Loi des Hommes ne sera pas à même d'éradiquer le désordre et l'anarchie. Ce sera une époque où livres et revues seront très répandus, et où les chercheurs seront pour ainsi dire en train d'éplucher le ciel pour y découvrir ses secrets. La fournaise de l'enfer sera attisée ce jour-là : le feu de la guerre et le feu de la punition divine. Toutefois, pour ceux qui s'accrocheront fermement aux enseignements de Dieu, le paradis sera rapproché. Chacun saura ce qu'il aura envoyé en avant pour sa propre âme.

Dans les versets 16 et 17, des navires sont pris à témoin, à savoir ceux qui s'élancent pour accomplir des missions secrètes et qui ensuite rentrent à leurs ports d'attache. La répétition du verset a trait au phénomène similaire s'opérant cette fois-ci au niveau de l'âme : il s'agit de ceux qui insufflent des pensées sataniques dans le cœur des hommes pour ensuite se retirer furtivement. La nuit est aussi prise à témoin lorsqu'elle se dissipe pour laisser la place en fin de compte à l'aube de l'Islam.



Chapitre 81
Sourate At-Takwîr
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Quand le soleil sera enroulé,

إِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ ②

3. Et quand les étoiles seront obscurcies,

وَإِذَا النُّجُومُ انْكَدَرَتْ ③

4. Et quand les montagnes seront déplacées,

وَإِذَا الْجِبَالُ سُيِّرَتْ ④

5. Et quand les chamelles grosses de dix mois seront abandonnées,

وَإِذَا الْعِشَارُ عُطِّلَتْ ⑤

6. Et quand les bêtes sauvages seront rassemblées,

وَإِذَا الْوُحُوشُ حُشِرَتْ ⑥

7. Et quand on fera les mers couler l'une dans l'autre,

وَإِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ ⑦

8. Et quand les gens seront réunis ensemble,

وَإِذَا النُّفُوسُ زُوِّجَتْ ⑧

9. Et quand on posera des questions au sujet de la fillette enterrée vivante :

وَإِذَا الْمَوْءِدَةُ سُئِلَتْ ⑨

10. « Pour quel crime a-t-elle été tuée ? »¹

بِأَيِّ ذَنْبٍ قُتِلَتْ ⑩

11. Et que les livres seront largement publiés et répandus,

وَإِذَا الصُّحُفُ نُشِرَتْ ⑪

12. Et quand le ciel sera mis à nu,

وَإِذَا السَّمَاءُ كُشِطَتْ ⑫

¹ La prophétie faite dans les versets 9 et 10 a trait aux gouvernements qui ne considéreront plus les droits qu'ont les parents de contrôler leurs enfants. Cette prédiction s'est réalisée de façon spectaculaire : en effet, de nos jours les gouvernements n'arrachent pas les enfants d'entre les mains de leurs parents seulement si ceux-ci sont suspectés d'infanticide ; rien que le fait de les maltraiter suffit pour que les gouvernements les séparent de leurs parents.

13. Et quand l'on fera flamber la Fournaise,

وَإِذَا الْجَحِيمُ سُعِّرَتْ ۝١٣

14. Et quand le Paradis sera rapproché,

وَإِذَا الْجَنَّةُ أُزْلِفَتْ ۝١٤

15. Alors, chaque âme saura ce qu'elle aura amené aux fins de présentation.

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا أَحْضَرَتْ ۝١٥

16. Non, mais Je prends à témoin ceux qui font des activités secrètes et qui ensuite se retirent furtivement,

فَلَا أَقْسِمُ بِالْخُتَمِ ۝١٦

17. C'est-à-dire des navires qui demeurent cachés dans des endroits ou à des moments convenables.

الْجَوَارِ الْكُنَّسِ ۝١٧

18. Et Je prends à témoin la nuit lorsqu'elle vient et lorsqu'elle repart,

وَالَّيْلِ إِذَا عَسْعَسَ ۝١٨

19. Et par l'aube quand elle commence à respirer,

وَالصُّبْحِ إِذَا تَنَفَّسَ ۝١٩

20. Que ceci est assurément la parole révélée d'un noble Messager,

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ۝٢٠

21. Puissant, établi dans la présence du Seigneur du Trône,

ذِي قُوَّةٍ عِنْدَ ذِي الْعَرْشِ مَكِينٍ ۝٢١

22. Ayant droit à l'obéissance, et digne de confiance là-bas auprès du Seigneur du Trône.

مُّطَاعٍ ثَمَّ أَمِينٍ ۝٢٢

23. Aussi, votre compagnon n'est-il pas un fou.

وَمَا صَاحِبُكُمْ بِمَجْنُونٍ ۝٢٣

24. Et il Le vit très réellement à l'horizon clair.

وَلَقَدْ رَآهُ بِالْأُفُقِ الْمُبِينِ ۝٢٤

25. Et il n'est pas avare en ce qui concerne l'invisible.

وَمَا هُوَ عَلَى الْغَيْبِ بِضَنِينٍ ۝٢٥

26. Non plus que c'est là la parole d'un Satan qui est rejeté.

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَانٍ رَجِيمٍ ۝٢٦

27. Où allez-vous donc ?

فَإَيْنَ تَذْهَبُونَ ۖ ﴿٧٧﴾

28. Ceci n'est rien d'autre qu'un
Rappel à tous les mondes,

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ۚ ﴿٧٨﴾

29. A ceux d'entre vous qui
désirent marcher droit,

لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَسْتَقِيمَ ۚ ﴿٧٩﴾

30. Et vous ne pouvez désirer que
ce qu'Allāh, le Seigneur des
mondes, désire.

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ
عَزَّ رَبُّ الْعَالَمِينَ ۚ ﴿٨٠﴾

Chapitre 82
Sourate Al-Infiṭār
(Révélée avant l'Hégire)

Cette sourate de vingt versets, dont la *Basmalah* est le premier, est elle aussi d'origine mecquoise. Les étoiles sont encore une fois évoquées, non pas par rapport à leur pâlisement mais à leur anéantissement. C'est dire que l'Homme sera complètement privé de lumière durant l'obscurité de la nuit. Il est prophétisé que non seulement les navires fendront les vagues de l'océan à la recherche des secrets de la mer, mais même la terre sera creusée pour mettre au jour les secrets enfouis dans les ruines des civilisations passées. Ce jour-là, l'Homme saura ce que les peuples passés avaient envoyé en avant, et aussi ce que les gens venus après expédieront vers l'Au-delà.

Il est dit à la fin de cette sourate que le vrai royaume est à Allāh ; et qu'au Jour du Jugement Dernier, les rois de ce monde perdront leur souveraineté. Celle-ci reviendra à Dieu.



Chapitre 82
Sourate Al-Infithār
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Quand le ciel sera fendu,

إِذَا السَّمَاءُ انْفَطَرَتْ ②

3. Et quand les planètes seront dispersées,

وَإِذَا الْكَوَاكِبُ انتَثَرَتْ ③

4. Et quand les limites des mers seront rompues,

وَإِذَا الْبِحَارُ فُجِّرَتْ ④

5. Et quand les tombes seront éventrées,

وَإِذَا الْقُبُورُ بُعْثِرَتْ ⑤

6. Chaque âme saura alors ce qu'elle aura réalisé, et ce qu'elle aura négligé.

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ وَأَخَّرَتْ ⑥

7. O homme, qu'est-ce qui t'a trompé au sujet de ton Seigneur, le Très-Noble,

يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ مَا غَرَّبَكَ بِرَبِّكَ الْكَرِيمِ ⑦

8. Qui t'a créé, puis t'a rendu symétrique, puis t'a façonné harmonieusement ?

الَّذِي خَلَقَكَ فَسَوَّاكَ فَعَدَلَكَ ⑧

9. Dans quelque forme qu'Il a voulue, Il t'a façonné.

فِي أَيِّ صُورَةٍ مَّا شَاءَ رَكَّبَكَ ⑨

10. Non, mais vous niez le Jugement.

كَلَّا بَلْ تُكَذِّبُونَ بِالذِّينِ ⑩

11. Et, en vérité, il y a sur vous des gardiens,

وَإِنَّ عَلَيْكُمْ لَحَافِظِينَ ⑪

12. Qui sont des enregistreurs honorés,

كِرَامًا كَاتِبِينَ ⑫

13. Qui savent tout ce que vous faites.

يَعْلَمُونَ مَا تَفْعَلُونَ ⑬

14. En vérité, les vertueux seront dans *la* Félicité ;

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ﴿١٤﴾

15. Et, en vérité, les impies seront en Enfer ;

وَالْأَفْجَارَ لَفِي جَحِيمٍ ﴿١٥﴾

16. Ils y brûleront le Jour du Jugement ;

يُصَلُّونَهَا يَوْمَ الدِّينِ ﴿١٦﴾

17. Et ils ne pourront ne pas y être présents.

وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَائِبِينَ ﴿١٧﴾

18. Et qu'est-ce qui te ferait savoir ce qu'est le Jour du Jugement ?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمَ الدِّينِ ﴿١٨﴾

19. Encore une fois, qu'est-ce qui te ferait savoir ce qu'est le Jour du Jugement ?

ثُمَّ مَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمَ الدِّينِ ﴿١٩﴾

20. Le jour où aucune âme ne pourra rien en faveur d'une *autre* âme ! Et le commandement, ce jour-là, appartiendra à Allāh *Seul*.

يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِّنَفْسٍ شَيْئًا ﴿٢٠﴾
وَالْأَمْرُ يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ ﴿٢٠﴾

Chapitre 83
Sourate Al-Muṭaffifin
(Révélée avant l'Hégire)

En comptant la *Basmalah* comme premier verset, cette sourate révélée à la Mecque en comporte un total de trente-sept. Il est à nouveau rappelé à l'Homme que s'il désire progresser, il lui faudra tenir compte de المِيزَان *al-Mizān* (la balance), et rester juste et équitable. Il lui faudra éviter la politique de deux poids deux mesures. Il se trouve en ceci une allusion au commerce entre les nations d'aujourd'hui ; les riches exploitant les pauvres. Ne savent-elles pas que le Jour des Règlements de comptes viendra, un jour où il faudra répondre, entre autres, des transactions commerciales ? Il s'agit du يَوْمَ الدِّينِ évoqué à la fin de la sourate précédente. Ce jour fait l'objet de détails supplémentaires ici, avec en outre l'avertissement suivant : les peuples qui avaient nié ce jour dans le passé avaient été annihilés, et le même sort attend ceux de l'époque future des الآخرين.

Une comparaison est faite ensuite entre habitants du paradis et de l'enfer. Ceux qui se moquaient des croyants et qui se faisaient des clins d'œil entre eux par dérision seront dans un piteux état ; les croyants riront à leur tour et leur demanderont alors dans quel état ils sont.

Chapitre 83
 Sourate Al-Muṭaffifin
 (Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux. بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①
2. Malheur à ceux qui donnent courte mesure ; وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ ②
3. Ceux qui, lorsqu'ils prennent des autres, exigent la pleine mesure, الَّذِينَ إِذَا كَتَلُوا عَلَى النَّاسِ يَسْتَوْفُونَ ③
4. Mais lorsqu'ils donnent aux autres par mesure ou pèsent pour eux, ils *leur* donnent moins ! وَإِذَا كَالُواهُمْ أَوْ وَزَنُوهُمْ يُخْسِرُونَ ④
5. Ceux-là ne savent-ils pas qu'ils seront ressuscités, أَلَا يَظُنُّ أُولَٰئِكَ أَنَّهُمْ مَبْعُوثُونَ ⑤
6. Un Jour Enorme, لِيَوْمٍ عَظِيمٍ ⑥
7. Le jour où l'humanité sera debout devant le Seigneur des mondes ! يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ⑦
8. *Non*, mais le dossier des impies est dans Sijjīn. كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْفُجَارِ لَفِي سِجِّينَ ⑧
9. Et qu'est-ce qui te ferait savoir ce que c'est que Sijjīn ? وَمَا أَدْرِكَ مَا سِجِّينَ ⑨
10. C'est un Livre écrit *d'une manière détaillée et complète*. كِتَابٌ مَّرْقُومٌ ⑩
11. Malheur, ce jour-là, à ceux qui rejettent, وَيْلٌ يَّوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ⑪
12. Qui nient le jour du Jugement ! الَّذِينَ يُكَذِّبُونَ يَوْمَ الدِّينِ ⑫

13. Et nul ne le nie, sauf chaque transgresseur pécheur, وَمَا يَكْذِبُ بِهِ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ﴿١٣﴾

14. *Qui*, lorsque Nos Signes lui sont récités, dit : « Des fables des anciens ! » إِذَا تُلِيٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٤﴾

15. *Non*, mais ce qu'ils ont gagné par leurs actions leur a rouillé le cœur. كَلَّا بَلْ سَوَّاهُ رَانَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٥﴾

16. *Non*, mais ce jour-là ils seront assurément privés de la vue de leur Seigneur. كَلَّا إِنَّهُمْ عَنْ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّمَحْجُوبُونَ ﴿١٦﴾

17. Puis, en vérité, ils brûleront dans la Fournaise de l'Enfer. ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا الْجَحِيمِ ﴿١٧﴾

18. Puis il leur sera dit : « Ceci est ce que vous aviez l'habitude de rejeter. » ثُمَّ يُقَالُ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ﴿١٨﴾

19. *Non*, mais le dossier des vertueux est assurément dans 'Ilīyīn. كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأَبْرَارِ لَفِي عِلِّيِّينَ ﴿١٩﴾

20. Et qu'est-ce qui te ferait savoir ce qu'est 'Ilīyīūn¹ ? وَمَا أَدْرَاكَ مَا عِلِّيُّونَ ﴿٢٠﴾

21. C'est un Livre écrit d'une manière détaillée et complète. كِتَابٌ مَّرْقُومٌ ﴿٢١﴾

22. Les élus d'Allāh en seront les témoins. يَشْهَدُهُ الْمُقَرَّبُونَ ﴿٢٢﴾

23. Assurément, les vertueux seront dans la Félicité, إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ﴿٢٣﴾

24. Assis sur des canapés, et ob-servant. عَلَى الْأَرَآئِكِ يَنْظُرُونَ ﴿٢٤﴾

¹ Pour la définition voir glossaire

25. Tu reconnaîtras sur leurs visages la fraîcheur de la béatitude.

تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ ﴿٢٥﴾

26. On leur donnera à boire d'une boisson pure, cachetée.

يُسْقَوْنَ مِنْ رَحِيقٍ مَخْمُومٍ ﴿٢٦﴾

27. Le cachet en sera de musc. Que les convoitants y aspirent à qui mieux mieux !

خِتَمُهُ مِسْكٌ ۖ وَفِي ذَلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ الْمُتَنَافِسُونَ ﴿٢٧﴾

28. Et elle sera tempérée de l'eau de Tasnīm,

وَمِنْ رَاحَتِهَا مِنْ تَسْنِيمٍ ﴿٢٨﴾

29. Une fontaine de laquelle boiront les élus.

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ ﴿٢٩﴾

30. Ceux qui étaient coupables avaient habitude de se moquer de ceux qui croyaient,

إِنَّ الَّذِينَ أَجْرَمُوا كَانُوا مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا يَضْحَكُونَ ﴿٣٠﴾

31. Et lorsqu'ils passaient près d'eux, ils se faisaient des clins d'oeil les uns aux autres,

وَإِذَا مَرُّوا بِهِمْ يَتَغَامَزُونَ ﴿٣١﴾

32. Et lorsqu'ils retournaient dans leurs familles, ils y retournaient en exultant ;

وَإِذَا انْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ انْقَلَبُوا فَكِهِينَ ﴿٣٢﴾

33. Et lorsqu'ils les voyaient, ils disaient : « Ceux-là sont en vérité les égarés ! »

وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوا إِنَّ هَٰؤُلَاءِ ضَالُّونَ ﴿٣٣﴾

34. Mais ils n'avaient pas été envoyés pour être gardiens sur eux.

وَمَا أُرْسِلُوا عَلَيْهِمْ حَٰفِظِينَ ﴿٣٤﴾

35. Donc, ce jour, ce sont les croyants qui riront aux dépens des mécréants,

فَالْيَوْمَ الَّذِينَ آمَنُوا مِنَ الْكُفَّارِ يَضْحَكُونَ ﴿٣٥﴾

36. Assis sur des canapés, observant.

عَلَى الْأَرَائِكِ لَا يَنْظُرُونَ ﴿٣٦﴾

37. Les mécréants *ne* sont-ils *pas* dûment payés pour ce qu'ils avaient l'habitude de faire ?

هَلْ تُؤْتَوْنَ الْكُفَّارَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٧٧﴾

Chapitre 84
Sourate Al-Inshiqāq
(Révélée avant l'Hégire)

Révélée à la Mecque, ce chapitre du Coran contient vingt-six versets, y compris la *Basmalah*. Suivant le style des sourates précédentes, celle-ci prend à témoin les révolutions qui auront lieu dans le monde. Allusion est faite encore une fois au ciel qui se fend, ce qui signifie entre autres des malheurs tombant sur l'Homme.

L'expansion des étendues terrestres est mentionnée, alors qu'à l'époque de la révélation coranique, le monde ignorait une telle notion, l'ancien monde ignorant même l'existence des Amériques. La découverte du continent américain a permis de déceler une série de secrets de la Terre et a mené à une époque de grandes découvertes scientifiques.

Il y est en outre prophétisé que lorsque le jour se changera en ténèbres, et que la nuit se répandra sur toute chose, et que la lune de l'Islam se lèvera encore une fois, vous serez en train d'atteindre les derniers stades de votre progrès matériel.



Chapitre 84
Sourate Al-Inshiqāq
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Lorsque le ciel éclatera,

إِذَا السَّمَاءُ انْشَقَّتْ ②

3. Et *qu'il* écoutera son Seigneur – et *cela* lui incombe –

وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ③

4. Et lorsque la terre sera éten-
due,

وَإِذَا الْأَرْضُ مُدَّتْ ④

5. Et *qu'elle* rejettera *tout* ce qui est en elle, et se videra ;

وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ ⑤

6. Et *qu'elle* écoutera son Sei-
gneur – et *cela* lui incombe.

وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ⑥

7. Toi, ô homme, tu peines en vérité vers ton Seigneur d'un dur labeur ; alors tu Le rencontreras.

يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَى رَبِّكَ كَدًا فَمُلِقِيهِ ⑦

8. Alors quant à celui à qui sera remis son dossier en sa main droite,

فَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ ⑧

9. Lui, en vérité, aura un compte facile,

فَسَوْفَ يَحَاسِبُ حِسَابًا يَسِيرًا ⑨

10. Et il retournera jubilant à sa famille.

وَيَقْلِبُ إِلَى أَهْلِهِ مَسْرُورًا ⑩

11. Mais quant à celui à qui son dossier sera remis derrière son dos,

وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ وَرَاءَ ظَهْرِهِ ⑪

12. Certainement, il priera pour son *propre* anéantissement,

فَسَوْفَ يَدْعُوا ثُبُورًا ⑫

13. Et il brûlera dans un Feu ardent.

وَيَصْلَى سَعِيرًا ⑬

14. En vérité, il vivait joyeusement auparavant au sein de sa famille.

إِنَّهٗ كَانَ فِي أَهْلِهِ مَسْرُورًا ۝١٤

15. En vérité, il s'imaginait que jamais il ne ressusciterait.

إِنَّهٗ ظَنَّ أَنْ لَنْ يَّحْيَوْهُ ۝١٥

16. Oui ! Assurément, son Seigneur le voit très bien.

بَلَىٰ إِنَّ رَبَّهُ كَانَ بِهِ بَصِيرًا ۝١٦

17. Non mais Je prends à témoin la lueur du crépuscule,

فَلَا أُقْسِمُ بِالشَّفَقِ ۝١٧

18. Et la nuit, et *tout* ce qu'elle enveloppe,

وَاللَّيْلِ وَمَا وَسَقَ ۝١٨

19. Et la lune lorsqu'elle devient pleine,

وَالْقَمَرِ إِذَا اتَّسَقَ ۝١٩

20. Que vous passerez assurément d'un état à un autre¹.

لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَنْ طَبَقٍ ۝٢٠

21. Aussi, qu'ont-ils pour ne pas croire ?

فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ۝٢١

22. Et, lorsque le Coran leur est récité, ils ne se prosternent pas *en soumission* ?

وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ لَا يَسْجُدُونَ ۝٢٢

23. Au contraire, ceux qui ne croient pas, *le* rejettent.

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يَكْذِبُونَ ۝٢٣

24. Et Allāh sait le mieux ce qu'ils tiennent caché.

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ ۝٢٤

25. Aussi, annonce-leur la nouvelle d'un châtement douloureux.

فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ۝٢٥

¹ Versets 17 à 20 : Les termes *فَلَا* (*fa lā*) ne prête pas ici un sens négatif au verbe, c'est-à-dire la phrase ne signifie pas : Donc je ne jure pas. En fait, il s'agit d'une interjection démentant la pensée populaire de l'époque. Allah jure par la lueur du crépuscule pour démontrer qu'Il ne laisse pas l'humanité complètement sans lumière, car n'envoie-t-Il pas en effet la lune pour illuminer la nuit la plus noire ? Par contre, la lune ne manifeste pas sa lumière tout d'un coup, mais petit à petit et par étapes. C'est de cette manière que la lumière du réformateur promis pour le 14° siècle de l'Hégire se manifestera: lentement et graduellement.

26. Mais quant à ceux qui croient et font de bonnes œuvres, il y a pour eux une récompense non interrompue.

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ﴿٢٦﴾

Chapitre 85
Sourate Al-Burūj
(Révélée avant l'Hégire)

Voici encore une sourate dont la révélation se situe à la Mecque, et elle contient, outre la *Basmalah*, vingt-deux versets. Elle est liée à la précédente par le thème de la lune de l'Islam qui se lève de nouveau. Des indices sont données ici par rapport au quand et au pourquoi de ce phénomène. Le ciel contient douze constellations. Cela indique que cette prophétie sera réalisée après le passage de douze siècles. A l'instar de la lune qui témoigne de la présence du soleil, un témoin viendra présenter son attestation en faveur du Saint Prophète^[s.a.w.]. Ses suivants sincères se joindront à lui dans la présentation de ce témoignage. Le seul « crime » de ces derniers sera d'avoir cru en lui, mais ils en seront néanmoins cruellement persécutés au point d'être jetés dans le feu sous les regards impitoyables des spectateurs. Tout ceci arrive continuellement aux musulmans ahmadis sincères du Pakistan.

La sourate avertit les persécuteurs, en prenant à témoin le Coran bien préservé, que s'ils n'arrêtent pas de tourmenter les croyants, ils recevront leur rétribution comme l'avaient reçue les persécuteurs du passé.



Chapitre 85
Sourate Al-Burūj
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Par le ciel contenant des constellations d'étoiles,

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ ②

3. Et *par* le Jour Promis,

وَالْيَوْمِ الْمَوْعُودِ ③

4. Et *par* le témoin et celui pour qui le témoignage a été porté,

وَشَahِدٍ وَمَشْهُودٍ ④

5. Maudits soient les Gens des Fossés !

قَتِيلِ أَصْحَابِ الْأُخْدُودِ ⑤

6. *Allumeurs* du feu plein de combustible !

النَّارِ ذَاتِ الْوَقُودِ ⑥

7. Lorsqu'ils étaient assis tout autour,

إِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُودٌ ⑦

8. Et ils furent témoins de ce qu'ils firent aux croyants¹.

وَهُمْ عَلَى مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ ⑧

شُهُودٌ ⑧

9. Et ils ne les haïssaient que parce qu'ils croyaient en Allāh, le Puissant, le Très-Louable,

وَمَا نَقْمُوا مِنْهُمْ إِلَّا أَنْ يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ ⑨

الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ⑨

10. A Qui appartient le royaume des cieux et de la terre ; et Allāh est Témoin de toutes choses.

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ⑩

وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ⑩

¹ Ces versets comportent la prédiction de la destruction de ceux qui avaient attisé de grands feux dans des fosses et y avaient précipité des croyants, pour ensuite s'amuser à les y regarder brûler. Ces phrases recèlent une prophétie cachée, à savoir, que ces actes effroyables vont se répéter à l'avenir, plus précisément au temps du Messie Promis. En effet, maintes fois les adversaires de la vérité ont tenté de brûler vifs les ahmadis dans leurs demeures sous le regard apathique des forces de l'ordre qui n'ont rien fait pour les en empêcher. Parfois ils ont malheureusement réussi dans leurs vils desseins, parfois non.

11. En vérité, ceux qui persécutent les croyants et les croyantes, et ensuite ne s'en repentent pas, il y a sûrement pour eux le châtimement de l'Enfer, et pour eux est le châtimement du feu.

إِنَّ الَّذِينَ فَتَنُوا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ
ثُمَّ لَمْ يَتُوبُوا فَلَهُمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ
وَلَهُمْ عَذَابُ الْحَرِيقِ ۝

12. En vérité, pour ceux qui croient et font de bonnes œuvres, il y a des Jardins sous lesquels coulent des ruisseaux. C'est là le grand triomphe.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ
جَنَّاتُ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۝
ذَلِكَ الْفَوْزُ الْكَبِيرُ ۝

13. Assurément, l'empoignement de ton Seigneur est terrible.

إِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ ۝

14. En vérité, c'est Lui Qui commence et Qui reproduit ;

إِنَّهُ هُوَ بَدِئُ وَيَعِيدُ ۝

15. Et Il est le Très-Pardonnant, le Très-Affectueux ;

وَهُوَ الْغَفُورُ الْودُودُ ۝

16. Le Seigneur du Trône, le Seigneur de l'Honneur ;

ذُو الْعَرْشِ الْمَجِيدُ ۝

17. Il réalise pleinement ce qu'il veut.

فَعَالٌ لِّمَا يُرِيدُ ۝

18. N'as-tu pas entendu parler de l'histoire des armées ?

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْجُنُودِ ۝

19. Des armées de Pharaon et de Thamūd ?

فِرْعَوْنَ وَثَمُودَ ۝

20. Non, mais ceux qui ne croient pas persistent à rejeter la vérité.

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي تَكْذِيبٍ ۝

21. Et Allāh les cerne sans qu'ils ne s'en aperçoivent.

وَاللَّهُ مِنْ وَرَائِهِمْ مُحِيطٌ ۝

22. Non, mais c'est un Coran glorieux,

بَلْ هُوَ قُرْآنٌ مَجِيدٌ ۝

23. Sur une tablette bien protégée.

عَنْ فِي لَوْحٍ مَحْفُوظٍ ۝

Chapitre 86
Sourate Aṭ-Ṭāriq
(Révélée avant l'Hégire)

Ce chapitre d'origine mecquoise contient, la *Basmalah* incluse, dix-huit versets. Le thème de la sourate *al-Burūj* continue ici, avec une prophétie, à savoir qu'Allāh enverra durant cette nuit ténébreuse un protecteur céleste pour aider Ses serviteurs persécutés. La sourate rappelle à l'Homme ses origines primitives et lui dit qu'il sera saisi pour ses crimes. Au Prophète^(s.a.w.) et à ses suivants, il est déclaré que les méchants continueront dans leurs cruautés, mais qu'ils seront finalement punis pour ce qu'ils auront fait. Donc, il s'agit de patienter encore un peu.



Chapitre 86
Sourate At-Târiq
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Par le ciel et *parce* qui devra se manifester la nuit –

وَالسَّمَاءِ وَالطَّارِقِ ①

3. Et qu'est-ce qui te fera savoir ce qui devra se manifester la nuit ?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الطَّارِقُ ②

4. C'est l'Etoile d'un éclat perçant¹.

النَّجْمُ الثَّاقِبُ ③

5. Il n'y a aucune âme qui n'ait sur elle un gardien.

إِنْ كُلُّ نَفْسٍ لَّمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ ④

6. Aussi, que l'homme réfléchisse à ce dont il est créé.

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ مِمَّ خُلِقَ ⑤

7. Il est créé d'un fluide jaillissant,

خُلِقَ مِنْ مَّاءٍ دَافِقٍ ⑥

8. Qui sort d'entre les reins et le sternum.

يَخْرُجُ مِنْ بَيْنِ الصُّلْبِ
وَالْتَرََائِبِ ⑦

9. Assurément, Il a le pouvoir de le ramener à la vie.

إِنَّهُ عَلَى رَجْعِهِ لَقَادِرٌ ⑧

10. Le jour où tous les secrets seront dévoilés.

يَوْمَ تُبْلَى السَّرَائِرُ ⑨

11. Alors il n'aura aucune force ni personne pour l'aider.

فَمَا لَهُ مِنْ قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٍ ⑩

12. Par le ciel qui fait revenir la pluie encore et encore².

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الرَّجْعِ ⑪

¹ D'emblée, Dieu a témoigné du signe apparaissant de nuit, qui est identifié plus loin comme étant النَّجْمُ الثَّاقِبُ (an-najm ath-thāqib), ou des météores flambants s'abattant sur la terre.

² Selon Al-Munjid et 'Aqrab, الرَّجْعُ signifie une pluie diluvienne.

13. Et par la terre qui se fend *pour faire croître de la végétation*¹,

وَالْأَرْضِ ذَاتِ الصَّدْعِ ۝١٣

14. C'est assurément une parole décisive,

إِنَّهُ لَقَوْلٌ فَصْلٌ ۝١٤

15. Et ce n'est pas un vain discours.

وَمَا هُوَ بِالْهَزْلِ ۝١٥

16. Assurément, ils ourdissent un complot,

إِنَّهُمْ يَكِيدُونَ كَيْدًا ۝١٦

17. Et Moi aussi, Je conçois un plan *en guise de contre-mesure*.

وَأَكِيدُ كَيْدًا ۝١٧

18. Aussi, accorde un répit aux mécréants. *Oui*, accorde-leur un répit pour un peu de temps.

عَفْوَ فَمَهْلِ الْكَافِرِينَ أَمْهَلُهُمْ رَوْيَدًا ۝١٨

¹ Selon le dictionnaire 'Aqrab الصَّدْعُ signifie la végétation de la terre.

Chapitre 87
Sourate Al-'A'lā
(Révélée avant l'Hégire)

Cette sourate de vingt versets dont le premier est la *Basmalah*, a été révélée à la Mecque. Il est annoncé que le Nom d'Allāh et le nom des gens de Dieu seront les plus exaltés en fin de compte. Le Prophète^(s.a.w.) est commandé de continuer à prodiguer des conseils aux gens, car ces conseils porteront des fruits malgré le commencement difficile. A l'humanité il est déclaré que puisqu'elle donne préséance au monde sur la vie après la mort, elle ne profite pas desdits conseils.



Chapitre 87
Sourate Al-'A'lā
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Glorifie le nom de ton Seigneur, le Plus-Haut,

سَبِّحْ اسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلَى ②

3. Qui a créé et a symétrisé,

الَّذِي خَلَقَ فَسَوَّى ③

4. Et Qui a donné aux éléments leur composition et les a guidés,

وَالَّذِي قَدَّرَ فَهَدَى ④

5. Et Qui a produit le pâturage,

وَالَّذِي أَخْرَجَ الْمَرْعَى ⑤

6. Puis en a fait des ordures noires, pourries.

فَجَعَلَهُ غُثَاءً أَحْوَى ⑥

7. Nous t'enseignerons le Coran, et tu ne l'oublieras pas,

سَنُقَرِّئُكَ فَلَا تَنْسَى ⑦

8. Excepté ce qu'Allāh veut. Assurément, Il sait ce qui est découvert et ce qui est caché¹.

إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ ⑧ إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ وَمَا يَخْفَى ⑧

9. Et Nous te faciliterons toutes les facilités.

وَنُيَسِّرُكَ لِلْيُسْرَى ⑨

10. Aussi, continue à rappeler, car assurément le rappel est profitable.

فَذَكِّرْ إِن نَّفَعَتِ الذِّكْرَى ⑩

11. Celui qui craint fera bientôt attention ;

سَيَذَكِّرُ مَنْ يَخْشَى ⑪

12. Mais le plus malchanceux de par sa dépravation s'en détournera,

وَيَتَجَنَّبُهَا الْأَشْقَى ⑫

¹ L'oubli du Prophète (s.a.w.) n'a pas trait à la révélation du Coran, mais à sa récitation durant la prière, un moment où l'oubli survient tout naturellement de temps à autre. L'assemblée peut corriger l'erreur quand celle-ci se présente.

13. Celui qui doit entrer dans le plus grand Feu.

الَّذِي يَصْلَى النَّارَ الْكُبْرَى ۖ

14. Alors il n'y mourra pas ni ne vivra.

ثُمَّ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَى ۖ

15. En vérité, prospère *vraiment* celui qui se purifie,

قَدْ أَفْلَحَ مَنْ تَزَكَّى ۖ

16. Et qui se souvient du nom de son Seigneur, et qui dit sa Prière.

وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ فَصَلَّى ۖ

17. Mais vous préférez la vie de ce monde,

بَلْ تُؤْثِرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ۖ

18. Bien que l'Au-delà soit meilleur et plus durable.

وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ وَأَبْقَى ۖ

19. Ceci est en vérité ce qui est *enseigné* dans les Écritures antérieures,

إِنَّ هَذَا فِي الصُّحُفِ الْأُولَى ۖ

20. Les Écritures d'Abraham et de Moïse¹.

فِي صُحُفٍ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى ۖ

¹ Il est rappelé ici que le Saint Coran renferme les meilleurs enseignements des écritures révélés du passé, dont celles d'Abraham^(a.s.) et de Moïse^(a.s.).

Chapitre 88
Sourate Al-Ghāshiyah
(Révélée avant l'Hégire)

Voici une sourate mecquoise de vingt-sept versets, dont la *Basmalah*. Une série de châtements continuels est annoncée qui couvriront les visages d'ignominie et rendra les gens défigurés par l'épouvante, les plongeant dans des difficultés incommensurables au point de les épuiser totalement. Entourés par un feu flambant, ils n'auront à manger que des choses amères qui ne leur profiteront nullement ni n'en assouviront-ils leur faim.

Par ailleurs, la sourate parle de la vie après la mort et du fait que l'Homme devra en définitive rendre compte de ses actions devant Dieu. A noter que lorsque cette sourate est récitée en entier par l'imam durant la prière, la réplique de tout adorateur se tenant derrière lui est : O Allāh ! Fais que l'évaluation de mes actions soit facile pour moi !



Chapitre 88
Sourate Al-Ghāshiyah
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. La nouvelle de la calamité accablante t'est-elle parvenue ?

هَلْ أَتَتْكَ حَدِيثُ الْغَاشِيَةِ ⑦

3. Ce jour-là, des visages seront abattus ;

وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ خَاشِعَةٌ ③

4. Peinants, fatigués,

عَامِلَةٌ نَاصِبَةٌ ④

5. Ils entreront dans un Feu brûlant ;

تَصْلِي نَارًا حَامِيَةً ⑤

6. On leur fera boire d'une source bouillante ;

تُسْقَى مِنْ عَيْنٍ آنِيَةٍ ⑥

7. Ils n'auront aucune nourriture autre que celle consistant d'une herbe sèche, amère et épineuse,

لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِنْ ضَرِيعٍ ⑦

8. Qui ni ne fera grossir ni ne satisfera la faim.

لَا يُسَمِّنُ وَلَا يُغْنِي مِنْ جُوعٍ ⑧

9. Ce jour-là, des visages seront joyeux,

وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَاعِمَةٌ ⑨

10. Satisfaits de leurs efforts,

لَسَعْيَهُمْ رَاضِيَةٌ ⑩

11. Dans un Jardin élevé,

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ⑪

12. Où tu n'entendras aucun vain propos ;

لَا تَسْمَعُ فِيهَا لَاغِيَةً ⑫

13. Il s'y trouve une source ruisselante,

فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ ⑬

14. Il s'y trouve des canapés élevés,

فِيهَا سُرُرٌ مَرْفُوعَةٌ ⑭

15. Et des gobelets posés *avec art*,

وَأَكْوَابٌ مَّوْضُوعَةٌ ۝١٥

16. Et des coussins *agréablement* rangés,

وَنَمَارِقُ مَصْفُوفَةٌ ۝١٦

17. Et des tapis étalés *avec goût*.

وَزَرَائِبُ مَبْنُوتَةٌ ۝١٧

18. Ne regardent-ils donc pas les chameaux, comment ils sont créés ?

أَفَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى الْإِبِلِ
كَيْفَ خُلِقَتْ ۝١٨

19. Et le ciel, comme il est élevé *haut* ?

وَالِى السَّمَاءِ كَيْفَ رُفِعَتْ ۝١٩

20. Et les montagnes, comme elles sont enfoncées solidement *dans la terre* ?

وَالِى الْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ ۝٢٠

21. Et la terre, comme elle est étendue ?

وَالِى الْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ ۝٢١

22. Donc fais entendre le Rappel, car tu n'es qu'un Rappelleur ;

فَذَكِّرْ ۚ إِنَّمَا أَنْتَ مُذَكِّرٌ ۝٢٢

23. Tu n'a pas été chargé de les surveiller.

لَسْتَ عَلَيْهِمْ بِمُصَيْطِرٍ ۝٢٣

24. Mais quiconque se détourne et refuse de croire,

إِلَّا مَنْ تَوَلَّى وَكَفَرَ ۝٢٤

25. Allāh le châtiara du plus grand châtimement.

فَيُعَذِّبُهُ اللَّهُ الْعَذَابَ الْأَكْبَرَ ۝٢٥

26. En vérité, auprès de Nous est leur retour,

إِنَّ إِلَيْنَا إِيَابَهُمْ ۝٢٦

27. Alors, assurément, c'est à Nous qu'il incombe *de régler* leurs comptes.

فَإِنَّمَا إِلَهُ الْبَنَاتِ ۝٢٧

Chapitre 89
Sourate Al-Fajr
(Révélée avant l'Hégire)

Révélée très tôt à la Mecque, cette sourate contient trente-et-un versets dont la *Basmalah*. Comme il en ressort de son titre, la sourate parle d'une aube, dont dix nuits sont témoins; ensuite, deux nuits, et une encore, sont prises à témoin, ce qui en fait un total de treize. Il s'agit des treize années de la période mecquoise du début de l'Islam, suivies de l'aube de l'Hégire.

Bien d'autres interprétations se prêtent à ces versets, telle celle qui indique l'aube qui viendrait à l'époque future des *الأخِرِينَ*. Quoi qu'il en soit, l'aube mentionnée au début est celle qui jouit de la primauté par rapport aux autres.

Dans les versets qui suivent, un encouragement est donné de façon répétée aux hommes de servir autrui. Une récompense magnifique est promise à tous ceux qui s'efforceront à libérer les peuples esclaves. La plus grande promesse est celle faite à la fin de la sourate, à savoir qu'à l'heure de la mort, Dieu dira à l'âme de l'individu qui aura fait de tels efforts : O âme complètement satisfaite de Moi et dont Je suis satisfait, entre à présent dans le nombre de Mes serviteurs, et entre dans le paradis réservé à Mes serviteurs.



Chapitre 89
Sourate Al-Fajr
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Par l'Aube,

وَالْفَجْرِ ①

3. Et *par* les Dix Nuits,

وَلَيَالٍ عَشْرٍ ②

4. Et *par* le Pair et l'Impair,

وَالشَّفْعِ وَالْوَتْرِ ③

5. Et *par* la Nuit lorsqu'elle s'écoule ;

وَاللَّيْلِ إِذَا يَسِرَ ④

6. Ne s'y trouve-t-il pas une preuve solide pour un homme doué d'intelligence ?¹

هَلْ فِي ذَلِكَ قَسَمٌ لِّذِي حِجْرِ ⑤

7. N'as-tu pas vu comment ton Seigneur a traité les 'Ād –

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ ⑥

8. *La tribu d'Iram*, possesseurs de bâtiments élevés,

إِرَمَ ذَاتِ الْعِمَادِ ⑦

9. Dont les pareils n'ont jamais été créés dans ces régions –

الَّتِي لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِي الْبِلَادِ ⑧

10. Et les Thamūd qui creusèrent les rochers dans la vallée ?

وَتَمُودَ الَّذِينَ جَابُوا الصَّخْرَ بِالْوَادِ ⑨

¹ Dans ces versets il est présenté une énigme pour les gens intelligents. Suite à l'annonce prophétique, le Messager d'Allah ^(s.a.w.) vécut treize ans à la Mecque, dont les dix dernières furent les plus dures par rapport à la persécution infligée par les incroyants mecquois, dix années où l'obscurité de la souffrance s'intensifia de plus en plus, jusqu'à ce que vint enfin l'aube de l'émigration. Certains commentateurs sont d'avis que « le pair et l'impair » signifient les trois premiers siècles d'or de l'Islam : le siècle des compagnons du Prophète, le siècle de *التَّابِئُونَ* (*al-tābi'ūn*) (ceux qui ont suivis les compagnons) et ensuite le siècle des *تَابِعُوا التَّابِئِينَ* (*tābi'ut-tābi'in*) (ceux qui ont suivi dans les pas des *tābi'ūn*). Puis viendront dix nuits – comprendre dix siècles – représentant les mille ans que va durer l'époque d'obscurité et d'affaiblissement spirituel chez les musulmans, l'époque des gens appelés par le Prophète *فَيْجُ أَعْوَج* (*fayj a'waj*) (« une foule cagneuse »). Surviendra ensuite l'ère d'un prophète non porteur de loi au sein de l'Ummah (le peuple de l'Islam) ; ce sera donc le 14^e siècle, celui de l'avènement du Messie Promis.

11. Et Pharaon, le seigneur d'immenses camps,

وَفِرْعَوْنَ ذِي الْأَوْتَادِ ۝۱۱

12. Qui transgressèrent dans les pays,

الَّذِينَ طَعَوْا فِي الْبِلَادِ ۝۱۲

13. Et y commirent beaucoup d'iniquités ?

فَأَكْثَرُوا فِيهَا الْفَسَادَ ۝۱۳

14. Alors ton Seigneur fit tomber sur eux *le fouet* du châtement.

فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ ۝۱۴

15. Assurément, ton Seigneur veille.

إِنَّ رَبَّكَ لَبِالْمِرْصَادِ ۝۱۵

16. Quant à l'homme, lorsque son Seigneur l'éprouve et l'honore et lui accorde des faveurs, il dit : « Mon Seigneur m'a honoré. »

فَإِنَّمَا الْإِنْسَانُ إِذَا مَا ابْتَلَاهُ رَبُّهُ فَأَكْرَمَهُ
وَنَعَّمَهُ ۖ فَيَقُولُ رَبِّي أَكْرَمَنِ ۝۱۶

17. Mais lorsqu'il l'éprouve et lui restreint sa provision, il dit : « Mon Seigneur m'a humilié. »

وَأَمَّا إِذَا مَا ابْتَلَاهُ فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُ ۖ
فَيَقُولُ رَبِّي أَهَانَنِ ۝۱۷

18. Non, mais vous n'honorez pas l'orphelin,

كَلَّا بَلْ لَا تَكْرُمُونَ الْيَتِيمَ ۝۱۸

19. Et vous ne vous exhortez pas les uns les autres à nourrir les pauvres,

وَلَا تَحْضُونَهُ عَلَى طَعَامِ الْمَسْكِينِ ۝۱۹

20. Et vous dévorez complètement l'héritage d'autrui,

وَتَأْكُلُونَ التُّرَاثَ أَكْلًا لَّمًّا ۝۲۰

21. Et vous aimez les richesses d'un amour excessif.

وَتُحِبُّونَ الْمَالَ حُبًّا جَمًّا ۝۲۱

22. Non, mais lorsque la terre sera complètement broyée ;

كَلَّا إِذَا دُكَّتِ الْأَرْضُ دَكًّا دَكًّا ۝۲۲

23. Et que ton Seigneur viendra ainsi que les anges, rang par rang ;

وَجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا ۝۲۳

24. Et qu'en ce jour, on amènera l'Enfer, ce jour-là l'homme se souviendra, mais de quel secours sera son souvenir ?

وَجَاءَ يَوْمَئِذٍ بِجَهَنَّمَ ۚ يَوْمَئِذٍ
يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ وَأَنَّى لَهُ الذِّكْرَى ۝۲۴

25. Il dira : « Hélas, si seulement j'avais envoyé de l'avant *quelques bonnes œuvres* pour ma vie d'ici ! »

يَقُولُ يَلَيْتَنِي قَدَّمْتُ لِحَيَاتِي ﴿٢٥﴾

26. Aussi, ce jour-là, nul ne peut châtier comme Il le fait,

فَيَوْمَئِذٍ لَا يَعْذِبُ عَذَابَهُ أَحَدٌ ﴿٢٦﴾

27. Et nul ne peut garrotter comme Il le fait.

وَلَا يُوثِقُ وَثَاقَهُ أَحَدٌ ﴿٢٧﴾

28. O âme en paix !

يَا أَيَّتُهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ ﴿٢٨﴾

29. Retourne auprès de ton Seigneur, satisfaite *de Lui* et Lui satisfait *de toi*.

ارْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً ﴿٢٩﴾

30. Entre donc parmi Mes serviteurs,

فَادْخُلِي فِي عِبَادِي ﴿٣٠﴾

31. Et entre dans Mon Jardin¹.

وَادْخُلِي جَنَّتِي ﴿٣١﴾

¹ Ce verset annonce la bonne nouvelle aux croyants que Dieu appellera chacun d'entre eux « âme en paix » et leur dira juste avant leur mort de revenir vers leur Seigneur satisfaits, Dieu étant satisfait d'eux. Puis, Il leur dira d'entrer dans le nombre de Ses serviteurs. L'âme est adressée au féminin, tandis que les serviteurs sont au masculin, ce qui démontre en fait que les différences de sexe n'existeront pas dans l'Au-delà.

Chapitre 90
Sourate Al-Balad
(Révélée avant l'Hégire)

Comme celle qui la précède, cette sourate de vingt-et-un versets (la *Basmalah* incluse) a été révélée au début de la période mecquoise. Dans la précédente, la Mecque, dont les nuits avaient été prises à témoin, est à nouveau mentionnée. Ici, Dieu prend à témoin la Ville, en disant au Prophète^(s.a.w.) que tant qu'il s'y trouve, elle restera une ville de sécurité, mais après son expulsion, elle ne sera plus en paix.

Puis, les générations futures sont prises à témoin, et il est déclaré que l'Homme est destiné à faire des efforts soutenus. Lorsqu'il reçoit la lumière du prophétat, les voies du progrès aussi bien spirituel que matériel lui sont ouvertes. Or, au lieu d'adopter la voie difficile menant aux élévations spirituelles et matérielles, l'Homme préfère la voie descendante facile qui le mène au déclin. Il est expliqué que prendre le chemin ascendant ne signifie pas gravir des montagnes, mais qu'en fait il s'agit de libérer les populations esclaves, nourrir les peuples pauvres et affamés et remettre les nations gisant dans la poussière sur leurs pieds. Ceux qui agiront ainsi arriveront jusqu'au sommet. Mais cela ne sera pas accompli en quelques jours, et requiert en fait que l'on observe et enjoigne aux autres une patience continue, et que l'on ait recours à la miséricorde et qu'elle soit prescrite également aux autres.



Chapitre 90
Sourate Al-Balad
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. *Non*, mais Je prends à témoin cette cité –

لَا أَقْسِمُ بِهَذَا الْبَلَدِ ②

3. Alors *qu'un jour*, tu vas descendre dans cette cité –

وَأَنْتَ حَلٌّ بِهَذَا الْبَلَدِ ③

4. Et Je prends à témoin l'engendreur et l'engendré,

وَوَالِدٍ وَمَا وَلَدَ ④

5. Nous avons assurément créé l'homme pour mener une vie de dur labeur.

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي كَبَدٍ ⑤

6. S'imaginer-t-il que personne n'a de pouvoir sur lui ?

يَعْلَمُ أَيَحْسَبُ أَنْ لَنْ يَقْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ ⑥

7. Il dit : « J'ai gaspillé d'immenses richesses. »

يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَا لَا بَدَأَ ⑦

8. S'imaginer-t-il que personne ne le voit ?

أَيَحْسَبُ أَنْ لَمْ يَرَهُ أَحَدٌ ⑧

9. Ne lui avons-Nous pas donné deux yeux,

أَلَمْ نَجْعَلْ لَهُ عَيْنَيْنِ ⑨

10. Et une langue et deux lèvres ?

وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ ⑩

11. Et Nous lui avons indiqué les deux voies de l'ascension *vers la noblesse*.

وَهَدَيْنَاهُ النَّجْدَيْنِ ⑪

12. Mais il ne s'est pas engagé avec rigueur dans Al-'Aqabah.

فَلَا اقْتَحَمَ الْعَقَبَةَ ⑫

13. Et qu'est-ce qui te ferait savoir ce qu'est Al-'Aqabah ?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْعَقَبَةُ ⑬

14. C'est la remise en liberté d'un esclave,

فَلِكَرْقَبَةٍ ⑭

15. Ou de nourrir, par un jour de famine,

أَوْ اطْعَمَ فِي يَوْمٍ ذِي مَسْغَبَةٍ ۝١٥

16. Un orphelin qui est proche parent,

يَتِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ ۝١٦

17. Ou un indigent gisant dans la poussière.

أَوْ مُسْكِينًا ذَا مَتْرَبَةٍ ۝١٧

18. De plus, il aurait dû être de ceux qui croient et s'exhortent les uns les autres à la persévérance, et s'exhortent les uns les autres à la miséricorde.

ثُمَّ كَانَ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَتَوَاصَوْا
بِالصَّبْرِ وَتَوَاصَوْا بِالْمَرْحَمَةِ ۝١٨

19. Ceux-là sont les gens du côté droit.

أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ۝١٩

20. Mais ceux qui refusent de croire à Nos Signes, ils sont les gens du côté gauche.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا هُمْ
أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ ۝٢٠

21. Un feu renfermé les couvrira.

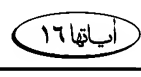
عَلَيْهِمْ نَارٌ مُّؤَصَّدَةٌ ۝٢١

Chapitre 91
Sourate Ash-Shams
(Révélée avant l'Hégire)

Ce chapitre de seize versets a été révélé à la Mecque. Son premier verset est la *Basmalah*. Une fois encore, le lever du soleil de l'Islam est prédit, de même que l'apparition de la lune qui empruntera sa lumière du soleil ; puis viendra l'aube, et ensuite une nuit ténébreuse, car aucune aube ne point sans que l'Homme ne reste enveloppé dans les ténèbres de la négligence.

Ensuite vient la déclaration magnifique que toute âme a été créée en toute équité. Et il lui a été révélé ce qui est bon ou mauvais pour elle. Quiconque alors fait s'épanouir ses qualités connaîtra le succès, et quiconque les laisse dépérir, connaîtra l'échec.

Puis, l'on y revient au thème de la chamelle du peuple des Thamūd. Il semblerait que ce peuple, celui du prophète Ṣāliḥ^(a.s.), ait été détruit après qu'ils eussent coupé les jarrets à sa chamelle, son moyen de transmettre le message divin. C'est ainsi que les ennemis des prophètes sont décimés à chaque fois qu'ils essaient d'empêcher l'avancée du message des prophètes de Dieu.



Chapitre 91
Sourate Ash-Shams
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Par le soleil et *par* le moment où il se met à rayonner,

وَالشَّمْسِ وَضُحَاهَا ②

3. Et *par* la lune lorsqu'elle le suit,

وَالْقَمَرِ إِذَا تَلَّهَا ③

4. Et *par* le jour lorsqu'il révèle la gloire du soleil,

وَالنَّهَارِ إِذَا جَلَّلَهَا ④

5. Et *par* la nuit lorsqu'elle tire un voile sur lui,

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَاهَا ⑤

6. Et *par* le ciel et la façon dont Il l'a créé !

وَالسَّمَاءِ وَمَا بَنَاهَا ⑥

7. Et *par* la terre et la façon dont Il l'a étendue,

وَالْأَرْضِ وَمَا طَحَاهَا ⑦

8. Et *par* l'âme et comment Il l'a perfectionnée !

وَنَفْسٍ وَمَا سَوَّاهَا ⑧

9. Or Il a implanté dans sa nature la capacité de reconnaître son impiété et sa droiture

فَالْهَمَهَا فُجُورَهَا وَتَقْوَاهَا ⑨

10. Et en vérité, prospère vraiment celui qui la purifie ;

قَدْ أَفْلَحَ مَنْ زَكَّاهَا ⑩

11. Et celui qui la corrompt est ruiné.

وَقَدْ خَابَ مَنْ دَسَّاهَا ⑪

12. Les Thamūd ont rejeté la vérité à cause de leur esprit de rébellion.

كَذَّبَتْ ثَمُودٌ بِطَغْوَاهَا ⑫

13. Lorsque le plus malchanceux d'entre eux *de par sa dépravation* se leva,

إِذَا نُبِعَثَ أَشْقَاهَا ⑬

14. Alors le Messager d'Allâh leur dit : « N'oubliez pas la chamelle d'Allâh, et son droit de s'abreuver. »

فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ نَاقَةَ اللَّهِ

وَسُقْيَاهَا ⑭

15. Mais *quant au Messenger*, ils le rejetèrent et *quant à la chamelle*, ils lui coupèrent les jarrets. Alors leur Seigneur les anéantit complètement à cause de leur péché ; et *quant à leur localité*, Il la rasa.

فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوهاۙ فَدَمْدَمَ عَلَيْهِمُ
رَبُّهُم بِذُنُوبِهِمْ فَسَوَّاهَا ﴿١٥﴾

16. Et Il ne Se soucia pas des conséquences.

عُ وَلَا يَخَافُ عُقْبَاهَا ﴿١٦﴾

Chapitre 92
Sourate Al-Layl
(Révélée avant l'Hégire)

Révélée à la Mecque, la présente sourate est composée de vingt-deux versets, dont la *Basmalah*. Après la sourate intitulée « Le Soleil », vient à présent la sourate appelée « La Nuit », comme la nuit qui suit le jour. A noter qu'il ne s'agit pas ici de nuit du monde matériel, mais d'une nuit spirituelle présentée d'une façon très belle. Il n'empêche que la sourate annonce également une bonne nouvelle, à savoir, qu'après cette nuit, le jour viendra à coup sûr. A l'instar des effets de la nuit qui diffèrent de ceux du jour, les efforts de l'homme sont soit resplendissants, soit ténébreux. Chacun est récompensé selon ses actions et croyances. Quiconque craint Dieu, et dépense aussi bien sur Son chemin que sur l'amélioration des conditions de vie des orphelins, et qui affirme la Bonne Parole lorsqu'elle lui parvient, Dieu facilitera la voie pour une telle personne. A l'opposé, quiconque est avare et insouciant des conséquences qui découleront de son avarice, et qui de surcroît rejette la Bonne Parole lorsqu'il l'entend, sa voie lui sera rendue difficile. Le méchant est averti de la punition de la fournaise, et il est affirmé que quiconque dépense de ses biens sur de bonnes causes et qui craint Allāh, sera sauvé de ce feu.



Chapitre 92
Sourate Al-Layl
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Par la nuit lorsqu'elle recouvre,

وَالْأَيْلِ إِذَا يَغْشَى ②

3. Et *par* le jour lorsqu'il resplendit,

وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّى ③

4. Et *par* la création du mâle et de la femelle,

وَمَا خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَى ④

5. Assurément, vos efforts sont variés ;

إِنَّ سَعْيَكُمْ لَشَتَّى ⑤

6. Alors, quant à celui qui donne *dans la voie de la vérité* et qui est vertueux,

فَأَمَّا مَنْ أَعْطَى وَاتَّقَى ⑥

7. Et *qui* témoigne de tout ce qui est bien,

وَصَدَّقَ بِالْحُسْنَى ⑦

8. Nous lui faciliterons *toutes* les facilités *pour le bien*.

فَسَنِّيَسِرُهُ لِلْيُسْرَى ⑧

9. Mais quant à celui qui est avare et qui est *dédaigneusement* indifférent,

وَأَمَّا مَنْ بَخِلَ وَاسْتَغْنَى ⑨

10. Et rejette ce qui est juste,

وَكَذَّبَ بِالْحُسْنَى ⑩

11. Nous lui rendrons facile le chemin de la détresse.

فَسَنِّيَسِرُهُ لِلْعُسْرَى ⑪

12. Et quand il périra, ses richesses ne lui serviront à rien.

وَمَا يُغْنِي عَنْهُ مَالُهُ إِذَا تَرَدَّى ⑫

13. En vérité, c'est à Nous de guider ;

إِنَّ عَلَيْنَا لَلْهُدَى ⑬

14. Et à Nous appartient l'Autre aussi bien que ce monde,

وَإِنَّ لَنَا لَلْآخِرَةَ وَالْأُولَى ⑭

15. Je vous avertis donc d'un Feu flambant.

فَأَنْذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّى ⑮

16. Nul n'y entrera excepté le plus malchanceux *de par sa dépravation*,

لَا يَصْلُهَا إِلَّا الْأَشْقَى ١٦

17. Celui qui rejette la vérité et tourne le dos.

الَّذِي كَذَّبَ وَتَوَلَّى ١٧

18. Mais le plus vertueux en sera tenu à l'écart,

وَسَيُجَنَّبُهَا الْأَتْقَى ١٨

19. Qui donne ses biens afin qu'il soit purifié,

الَّذِي يُؤْتِي مَالَهُ يَتَزَكَّى ١٩

20. Et non pas parce qu'il doit à qui que ce soit une faveur qui doit être repayée.

وَمَا لِأَحَدٍ عِنْدَهُ مِنْ نِعْمَةٍ تُجْزَى ٢٠

21. Sauf qu'il donne ses richesses pour rechercher le plaisir de son Seigneur, le Plus-Haut.

إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِ الْأَعْلَى ٢١

22. Et certainement Il sera très satisfait *de lui*.

عَلَّامٌ لِّلْغُيُوبِ ٢٢
وَلَسَوْفَ يَرْضَى ٢٣

Chapitre 93
Sourate Ad-Ḍuḥā
(Révélée avant l'Hégire)

Cette sourate mecquoise a été révélée après l'interruption qui avait eu lieu au niveau de la révélation du Coran. Elle contient douze versets dont la *Basmalah*. Ici, l'arrivée d'encore un jour très illuminé est prédite, et celui-ci sera suivi, une fois encore, d'une nuit. Dieu rassure le Prophète ^(s.a.w.) en disant qu'Il ne l'abandonnera pas dans ce temps d'obscurité et de difficultés ; en effet, chaque moment qui vient sera meilleur que le précédent. Les grâces d'Allāh lui viendront à profusion, et il lui sied donc d'être bon envers l'orphelin, et de ne pas refouler le mendiant, de peur de perdre les faveurs reçues de Dieu. Il ne faut pas les garder cachées. Plus le Prophète ^(s.a.w.) dépensera sur le chemin de Dieu, plus Allāh les augmentera.



Chapitre 93
Sourate Aḍ-Ḍuḥā
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Par la lumière grandissante de la matinée,

وَالضُّحَى ②

3. Et *par* la nuit lorsque son obscurité se répand,

وَالْأَيْلِ إِذَا سَجَى ③

4. Ton Seigneur ne t'a pas abandonné, et Il n'est pas non plus mécontent *de toi*.

مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَى ④

5. Assurément, chaque instant qui suit est meilleur pour toi que le précédent¹.

وَلِلْآخِرَةِ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ الْأُولَى ⑤

6. Et ton Seigneur t'accordera bientôt et tu seras très satisfait.

وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَى ⑥

7. Ne t'a-t-Il pas trouvé orphelin et donné refuge ?

أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَآوَى ⑦

8. Et Il t'a trouvé errant² à Sa recherche et Il t'a guidé *vers Lui-Même*.

وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَى ⑧

9. Et Il t'a trouvé dans le besoin et Il t'a enrichi.

وَوَجَدَكَ عَائِلًا فَأَغْنَى ⑨

10. Donc, quant à l'orphelin, ne le maltraite pas,

فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ ⑩

11. Et quant au mendiant, ne le réprimande pas,

وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ ⑪

¹ En effet, chaque moment de la vie du Saint Prophète^(s.a.w.) était meilleur que celui qui l'a précédé, car il était toujours dans un état de voyage ininterrompu vers Dieu.

² Le terme ضَالًّا (*dāllan*) ne signifie pas « égaré » mais « éperdu dans l'amour de Dieu ». عَائِلًا ('*ā'ilan*) indique la vaste communauté de suivants que le Prophète^(s.a.w.) allait recevoir. Aucun prophète n'a été doté d'une communauté aussi nombreuse.

12. Et quant à la munificence de ton Seigneur, proclame-la aux autres¹.

عَ وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ ﴿١٢﴾

¹ Des Hadiths il ressort que les grâces spirituelles et matérielles octroyées au Prophète^(s.a.w.) n'étaient pas dissimulées des yeux du public – bien au contraire, elles furent manifestées devant tout le monde. Si ce n'était ce commandement divin de les dévoiler, le Prophète^(s.a.w.) aurait dissimulé par humilité et modestie les faveurs spirituelles dont il bénéficiait. Il était important que les gens les connussent, et qu'ils fussent aussi au courant des bénéfices matériels qu'ils pussent tirer du Prophète^(s.a.w.). En effet, de nombreux indigents et nécessiteux purent remplir leurs besoins grâce à ses dons charitables. Il les traita toujours comme des parents proches, et n'avait donc aucun désir de recevoir leurs remerciements.

Chapitre 94
Sourate Al-Inshirāḥ
(Révélée avant l'Hégire)

Cette sourate de neuf versets commence par la *Basmalah* ; sa révélation a eu lieu à la Mecque. La sourate précédente parlait des faveurs dont avait bénéficié le Saint Prophète^(s.a.w.) et à présent, Dieu lui demande : Ne t'avons-Nous pas desserré la poitrine, ne t'avons-Nous pas aidé à t'acquitter de la responsabilité qui pesait lourdement sur ton dos, et Ne t'avons nous pas donné une renommée exaltée ? Souviens-toi donc de ce principe éternel : Après la difficulté vient l'aise, que ce soit dans le monde matériel ou le monde spirituel. Lorsque tu t'es libéré de tes activités de la journée, mets-toi debout devant ton Seigneur durant les heures de la nuit et console ton cœur par Son amour.



Chapitre 94
Sourate Al-Inshirāḥ
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. N'avons-Nous pas ouvert pour toi ta poitrine ?

الْمُنْشَرَحْ لَكَ صَدْرَكَ ②

3. Et ne t'avons-Nous pas soulagé de ton fardeau –

وَوَضَعْنَا عَنْكَ وِزْرَكَ ③

4. Qui brisait *presque* ton échine ?

الَّذِي أَنْقَضَ ظَهْرَكَ ④

5. Et n'avons-Nous pas rehaussé ta renommée ?

وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ ⑤

6. Assurément, il y a le soulagement à côté des difficultés.

فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ⑥

7. *Oui*, sûrement il y a le soulagement à côté des difficultés.

إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ⑦

8. Alors, lorsque tu es libre *de tes tâches immédiates*, sois résolu,

فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ ⑧

9. Et tourne-toi vers ton Seigneur avec empressement.

عَ وَالْإِلَىٰ رَبِّكَ فَارْغَبْ ⑨

Chapitre 95
Sourate At-Tīn
(Révélée avant l'Hégire)

Comme celle qui l'a précédée, cette sourate d'origine mecquoise comporte neuf versets, la *Basmalah* en étant le premier. Suite naturelle de la sourate *al-Inshirāh*, cette sourate constitue en fait une élucidation des versets
فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ۝ إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا .

Ici, une évolution sans fin est annoncée. La figue, l'olive, puis le Mont Sinaï, et enfin la Ville de Sécurité, sont pris à témoin : il s'agit d'Adam, de Noé, de Moïse qui vit la manifestation de Dieu sur ce mont, et enfin du Prophète^(s.a.w.) de l'Islam né dans la ville susmentionnée. En parallèle avec cette évolution dans le monde de la spiritualité, est mentionnée l'évolution de l'espèce humaine à partir de choses infimes vers les stades ultimes du perfectionnement de l'Homme. Mais que l'on prenne garde : quiconque n'en profite pas, Dieu le fait retourner au niveau le plus bas des bas. C'est une évolution dans le sens inverse. Quant aux croyants qui font de bonnes œuvres, leur progrès spirituel ne connaîtra pas de fin. Dieu jugera ceux qui persisteront dans leur rejet du Saint Prophète^(s.a.w.).



Chapitre 95
Sourate At-Tin
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

2. Par la Figue et l'Olive,

وَالَّتَيْنِ وَالزَّيْتُونِ ٢

3. Et par le Mont Sinaï,

وَطُورِ سَيْنِينَ ٣

4. Et par cette Ville, lieu de paix ;

وَهَذَا الْبَلَدِ الْأَمِينِ ٤

5. Assurément, Nous avons créé l'homme selon le meilleur plan de création,

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ٥

6. Ensuite, Nous l'avons fait retourner à l'état du plus bas des bas¹,

ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ ٦

7. Excepté ceux qui croient et font de bonnes œuvres ; alors pour eux, il y a une récompense non interrompue.

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ٧

8. Après ceci, qu'est-ce qui peut donc te démentir au sujet du Jugement ?

فَمَا يَكْذِبُكَ بَعْدَ الدِّينِ ٨

9. Allāh n'est-Il pas le Meilleur des juges ?

إِنَّا أَلَيْنَسُ اللَّهَ بِأَحْكَمِ الْحَكَمِينَ ٩

¹ Ces versets évoquent l'évolution perpétuelle de l'homme : comment il a été soulevé des stades inférieurs vers l'état évolutif le plus élevé. *تَقْوِيمٌ* (Taqwīm) dénote le processus d'ériger une structure, en l'ajustant et l'améliorant tout au long. Or, Dieu dit qu'Il les fera retourner à leur stade de développement premier, le stade le plus bas. Ceci a trait aux ingrats iniques, qui, bien qu'étant humains, sont pires que les plus infimes des bêtes. Quant aux gens pieux, un progrès spirituel ininterrompu leur est promis. Que les méchants puissent devenir les pires créatures est confirmé par cette parole du Saint Prophète ^(s. a. w.) rapportée dans le recueil de *Mishkāt*, dans le chapitre intitulé *Kitāb al-'Ilm*, où il dit qu'une époque viendrait où les dirigeants religieux parmi les musulmans seraient *شَرُّ مَنْ حَتَّى أَدْنَى السَّمَاءِ* (*shar-ru man tahta 'adim-is-samā'*) – « les pires êtres sous le firmament du ciel ».

Chapitre 96
Sourate Al-'Alaq
(Révélée avant l'Hégire)

Cette sourate mecquoise est la toute première à avoir été révélée. Elle est constituée de vingt versets, y compris la *Basmalah*. Le phénomène de la révélation débute dans cette sourate, par le commandement suivant au Prophète^(s.a.w.) : Lis au Nom de Ton Seigneur Qui a créé toute chose. Puis, il lui est commandé de lire encore une fois au Saint Nom de son Seigneur Qui a lié tout le progrès de l'Homme à la plume. En effet, n'eût-ce été la capacité d'écrire, le progrès eût été chose impossible.

Dieu avertit ensuite tout individu qui cherche à obstruer le chemin de ceux qui veulent prier, en disant qu'il sera tiré par sa mèche du front vers sa punition, et il pourra appeler qui il voudra pour l'aider, mais ce sera en vain ; les anges de la rétribution divine s'occuperont de lui.



Chapitre 96
Sourate Al-'Alaq
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Récite au nom de ton Seigneur Qui a créé,

اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ ②

3. A créé l'homme d'un caillot adhérent.

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ ③

4. Récite ! Et ton Seigneur est le Plus Noble,

اقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ ④

5. Qui a enseigné par la plume,

الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ ⑤

6. A enseigné à l'homme ce qu'il ne savait pas.

عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ⑥

7. *Non*, mais en vérité l'homme transgresse,

كَلَّا إِنَّ الْإِنْسَانَ لَيْطَغِي ⑦

8. Parce qu'il se considère indépendant.

أَنْ رَأَاهُ اسْتَغْنَى ⑧

9. Assurément, auprès de ton Seigneur est le retour.

إِنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ الرُّجْعَى ⑨

10. As-tu vu celui qui empêche

أَرَأَيْتَ الَّذِي يَنْهَى ⑩

11. Un serviteur *des Nôtres* lorsqu'il prie ?¹

عَبْدًا إِذَا صَلَّى ⑪

12. *Attention* ! Qu'en est-il s'il suit la *bonne* direction

أَرَأَيْتَ إِنْ كَانَ عَلَىٰ الْهُدَىٰ ⑫

13. Ou s'il enjoint la droiture ?

أَوْ أَمَرَ بِالتَّقْوَىٰ ⑬

14. Mais encore, qu'en est-il si l'*empêcheur* falsifie la *vérité* et tourne le dos ?

أَرَأَيْتَ إِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ⑭

¹ Ces versets parlent du début de l'Islam, une période où certaines personnes mesquines essayaient d'empêcher le Prophète ^(s.a.w.) de prier et qui lui faisaient subir toutes sortes de tourments.

15. Ne réalise-t-il pas qu'Allāh le voit ?

أَلَمْ يَعْلَمْ بِأَنَّ اللَّهَ يَرَى ۝

16. *Non*, mais s'il ne se désiste pas, Nous le traînerons certainement par la mèche du front,

كَأَلَيْنَ لَمْ يَنْتَهُ لَنَسْفَعًا بِالنَّاصِيَةِ ۝

17. Mèche du front mensongère et pécheresse.

نَاصِيَةٍ كَاذِبَةٍ خَاطِئَةٍ ۝

18. Alors, qu'il appelle ses compagnons ;

فَلْيَدْعُ نَادِيَهُ ۝

19. Nous *aussi* Nous appellerons Nos anges de l'Enfer.

سَنَدْعُ الزَّبَانِيَةَ ۝

20. Non, ne cède pas devant lui, mais prosterne-toi, et rapproche-toi d'Allāh.

لَا تُطِعْهُ وَأَسْجُدْ وَاقْتَرِبْ ۝

Chapitre 97
Sourate Al-Qadr
(Révélée avant l'Hégire)

Cette sourate mecquoise contient six versets dont la *Basmalah*. La bonne nouvelle est ici annoncée que la révélation coranique qui a désormais débuté sera capable de dissiper toutes les nuits les plus noires par sa lumière fulgurante. L'époque d'obscurité extrême du Saint Prophète^(s.a.w.) est mentionnée, celle où la corruption était apparue sur la terre et sur la mer. Cet homme perdu en son Seigneur a su, par ses prières durant des nuits obscures, faire poindre l'aube. Le Coran est descendu, amenant sa lumière qui perdurera jusqu'à la fin des temps. **هِيَ حَتَّىٰ مَطْلَعِ الْفَجْرِ** signifie que la révélation continuera jusqu'à ce que l'aube soit bien arrivée. Il est par ailleurs annoncé qu'une seule Nuit de Destinée vaut plus qu'une vie entière d'efforts humains.

Chapitre 97
Sourate Al-Qadr
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Assurément, Nous l'avons fait descendre pendant la Nuit d'Al-Qadr.

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ ②

3. Et qu'est-ce qui te fera savoir ce qu'est la Nuit d'Al-Qadr ?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ ③

4. La Nuit d'Al-Qadr vaut mieux que mille mois.

لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ شَهْرٍ ④

5. Durant celle-ci descendent les anges et l'Esprit avec le décret de leur Seigneur concernant chaque chose.

تَنْزِيلُ الْمَلَكِ وَالرُّوحِ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ مِنْ كُلِّ أَمْرِ ⑤

6. Tout est paix – et il en sera ainsi jusqu'à la naissance de l'aube.

سَلَامٌ هِيَ حَتَّىٰ مَطْلَعِ الْفَجْرِ ⑥

Chapitre 98
Sourate Al-Bayyinah
(Révélée après l'Hégire)

Voici à présent une sourate révélée à Médine, de neuf versets y compris la *Basmalah*. Après la mention dans la sourate précédente de la révélation ayant eu lieu durant la Nuit de la Destinée, où toutes choses ont été explicitées de façon aussi claire qu'un matin lumineux, il est expliqué ici que les prophètes du passé de niveaux relativement moindres ont reçu eux aussi un genre de Nuit de Destinée sans laquelle ils n'auraient jamais été à même de changer l'obscurité en matin radieux.

Puis, il est dit au Prophète^(s.a.w.) que le résumé de tous les enseignements des livres divinement révélés du passé a été incorporé dans son Livre, à savoir : consacrer sa religion sincèrement à Dieu, L'adorer et payer la dîme. Voilà une religion qui perdurera et qui continuera à garder les gens sur le droit chemin. Puis, aux croyants et incroyants, leurs fins respectives sont annoncées. Quiconque le veut peut donc suivre cette religion et connaître une bonne fin, ou la rejeter et en subir les conséquences néfastes.



Chapitre 98
Sourate Al-Bayyinah
(Révélée après l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Les mécréants parmi les Gens du Livre et les idolâtres ne voulaient pas renoncer à l'incroyance jusqu'à ce que leur fût parvenue la preuve claire :

لَمْ يَكُنِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ
وَالْمُشْرِكِينَ مُنْفَكِّينَ حَتَّى تَأْتِيَهُمُ
الْبَيِّنَةُ ②

3. Un Messager de la part d'Allāh, leur récitant des Ecritures purifiées.

رَسُولٌ مِنَ اللَّهِ يَتْلُو صُحُفًا مُطَهَّرَةً ③

4. Dans celles-ci se trouvent des commandements éternels.

فِيهَا كُتِبَ قِيَمَةٌ ④

5. Et ceux à qui le Livre avait été donné ne devinrent divisés qu'après que la preuve évidente leur fût parvenue.

وَمَا تَفَرَّقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ
بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَةُ ⑤

6. Et ils ne reçurent que le commandement d'adorer Allāh, en étant sincères envers Lui en obéissance et en étant intègres, et d'observer la Prière, et de payer la Zakât. Et c'est là la religion qui contient les enseignements qui sont durables.

وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ
لَهُ الدِّينَ ⑥ حُنَفَاءَ وَيُقِيمُوا الصَّلَاةَ
وَيُؤْتُوا الزَّكَاةَ وَذَلِكَ دِينُ الْقِيَمَةِ ⑦

7. En vérité, ceux qui refusent de croire parmi les Gens du Livre et les idolâtres seront dans le Feu de l'Enfer, y demeurant longtemps. Ceux-là sont les pires des créatures.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ
وَالْمُشْرِكِينَ فِي نَارِ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا ⑧
أُولَئِكَ هُمْ شَرُّ الْبَرِيَّةِ ⑨

8. En vérité, ceux qui croient et font de bonnes œuvres – ceux-là sont les meilleures des créatures.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ⑩
أُولَئِكَ هُمْ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ ⑪

9. Leur récompense est auprès de leur Seigneur : les Jardins d'Eternité, sous lesquels coulent des ruisseaux ; ils y demeureront éternellement. Allāh est satisfait d'eux, et ils sont satisfaits de Lui. Cela est pour celui qui craint son Seigneur.

جَزَاءُ وَّهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا
أَبَدًا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ
ذَٰلِكَ لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ ۝

Chapitre 99
Sourate Az-Zilzāl
(Révélée avant l'Hégire)

Encore une sourate de neuf versets, la *Basmalah* s'y trouvant, révélée à la Mecque. Les grands changements qui auront lieu aux Derniers Temps sont le thème de ce chapitre. L'Homme pensera qu'il a eu une belle victoire sur les lois de la nature. En fait, tous les secrets dévoilés par la terre ce jour-là, seront divulgués selon le commandement d'Allāh. Les êtres humains verront aussi une rétribution terrestre s'opérer en ce temps-là. Ils constateront que leurs progrès matériels ne leur auront apporté en fin de compte que la guerre et la division. L'Homme sera rémunéré ce jour-là pour le bien qu'il aura fait, combien petit soit-il, et puni pour tout mal qu'il aura commis, combien infime soit-il. Ce ne seront pas seulement les actions lourdes, mais même les plus légères, qui seront rétribuées.



Chapitre 99
Sourate Az-Zilzāl
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

2. Lorsque la terre sera secouée de sa *violente* secousse,

إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا ٢

3. Et *que* la terre rejettera ses fardeaux,

وَأَخْرَجَتِ الْأَرْضُ أَثْقَالَهَا ٣

4. Et *que* l'homme dira : « Qu'est-ce qu'elle a ? »

وَقَالَ الْإِنْسَانُ مَا لَهَا ٤

5. Ce jour-là elle narrera ses nouvelles ;

يَوْمَئِذٍ تُحَدِّثُ أَخْبَارَهَا ٥

6. Car ton Seigneur lui aura révélé ainsi.

بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَى لَهَا ٦

7. Ce jour-là, les hommes s'avanceront en groupes épars pour qu'on leur montre *les résultats* de leurs œuvres.

يَوْمَئِذٍ يَصْدُرُ النَّاسُ أَشْتَاتًا لِّيُرَوْا أَعْمَالَهُمْ ٧

8. Alors quiconque fait un bien *même* du poids d'un atome le verra,

فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ ٨

9. Et quiconque fait un mal *même* du poids d'un atome le verra *aussi*¹.

وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ ٩

¹ Tout acte, bon ou mauvais, aussi infime soit-il sera rétribué. Toutefois, le pardon transcende tout. Du Saint Coran nous apprenons qu'Allah peut, s'il le désire, pardonner même les péchés majeurs, car Lui seul connaît ce que recèle le cœur, et Lui seul sait qui mérite le pardon.

Chapitre 100
Sourate Al-‘Ādiyāt
(Révélée avant l’Hégire)

Encore une sourate révélée à la Mecque, contenant douze versets (la *Basmalah* y est incluse). Après avoir décrit les guerres politiques, voici à présent une description des batailles de défense menées par le Saint Prophète^(s.a.w.) et ses nobles compagnons (qu’Allāh soit content d’eux), des batailles très différentes de celles faites pour les gains de ce monde ; et les résultats en seront bénis. Les coursiers de guerre sont pris à témoin, car ils foncent droit sur l’ennemi en renâclant fortement, des étincelles jaillissant de sous leurs sabots, au matin levé et sans prendre l’ennemi par surprise. Il s’agit là du sommet de la bravoure ; en général, les peuples matérialistes, quant à eux, lancent des attaques à partir de leurs cachettes.

Ensuite, il y est déclaré que l’Homme est témoin du fait qu’il est vraiment ingrat envers son Seigneur, et aime trop les richesses mondaines ; et il est indiqué par cela que toutes les guerres politiques sont faites pour l’acquisition de richesses. Ne sait-on donc pas que le jour où la terre et la poitrine de l’Homme révéleront leurs secrets, Allāh est Celui Qui sera le plus au courant de leur état ?



Chapitre 100
Sourate Al-Ādiyāt
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux. بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①
2. Par les coursiers renâclants. وَالْاَعْدِيَّاتِ صَبْحًا ②
3. Qui font jaillir des étincelles de feu, فَالْمُورِيَّتِ قَدْحًا ③
4. Et font des incursions à l'aube, فَالْمَغِيرَاتِ صَبْحًا ④
5. Et soulèvent ainsi des nuages de poussière, فَآثَرْنَ بِهِ نَقْعًا ⑤
6. Et pénètrent par-là jusqu'au cœur des troupes ennemies, فَوَسَطْنَ بِهِ جَمْعًا ⑥
7. Assurément, l'homme est ingrat envers son Seigneur ; إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنُودٌ ⑦
8. Et, sûrement, il en est témoin ; وَإِنَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٌ ⑧
9. Et, sûrement, il est follement amoureux de la richesse. وَإِنَّهُ لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيدٌ ⑨
10. Ignore-t-il donc que lorsqu'on fera sortir ceux qui se trouvent dans les tombes, أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِي الْقُبُورِ ⑩
11. Et que ce qui est dans les poitrines sera dévoilé¹, وَحُصِّلَ مَا فِي الصُّدُورِ ⑪

¹ Ces versets-ci parlent du progrès inouï que fera l'humanité aux Temps Derniers. بُعْثِرَ مَا فِي الْقُبُورِ (Bu'thira mā fil-qubūr) se réfère aux grands bonds en avant dans le domaine de l'archéologie. Devant les révélations extraordinaires faites par les archéologues de notre époque sur des peuples disparus depuis des millénaires, nous ne pouvons que constater que cette prophétie est en train de s'accomplir devant nos yeux. حُصِّلَ مَا فِي الصُّدُورِ (Huṣṣila mā fiṣ-ṣudūr) a trait aux nouvelles techniques de la psychiatrie, où l'on sonde les profondeurs de la conscience par l'intermédiaire de l'hypnose ou d'autres méthodes afin de mieux déterminer le traitement des patients souffrant de maladies psychiatriques.

12. Sûrement, leur Seigneur ce jour-là sera Très-Conscient de tout ce qui les concerne.

إِنَّ رَبَّهُم بِهْمُ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌ ﴿١٢﴾

Chapitre 101
Sourate Al-Qāri‘ah
(Révélée avant l’Hégire)

Composée de douze versets, dont la *Basmalah*, cette sourate est d’origine mecquoise. Ce chapitre fait écho de l’avertissement émis par le précédent, en rappelant que de temps à autre un bruit effroyable vient frapper à la porte de l’Homme pour le réveiller de son sommeil de négligence. Il s’agit ici de la déflagration de la guerre et de ses ravages qui feront les gens s’éparpiller comme des phalènes, et feront s’écrouler des montagnes comme de la laine cardée – l’on doit comprendre de cela des peuples puissants de ce monde et non une image de l’Au-delà car il ne s’y trouve pas de montagnes – et alors les nations les plus lourdement armées auront la victoire, et les autres quant à elles seront jetées dans le feu de la guerre, un feu ravageur.



Chapitre 101
Sourate Al-Qāri'ah
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

2. Le Grand Bruit *effroyable*!

الْقَارِعَةُ ٢

3. Qu'est-ce le Grand Bruit *effroyable*?

مَا الْقَارِعَةُ ٣

4. Et qu'est-ce qui te fera savoir ce qu'est le Grand Bruit *effroyable*?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْقَارِعَةُ ٤

5. Le jour où les hommes seront comme des phalènes dispersées,

يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوثِ ٥

6. Et que les montagnes deviendront comme de la laine cardée.

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنْفُوشِ ٦

7. Alors, quant à celui dont la balance est lourde,

فَأَمَّا مَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ ٧

8. Il jouira d'une vie agréable.

فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ٨

9. Mais quant à celui dont la balance est légère,

وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ ٩

10. Sa mère sera « Hāwiyah ».

فَأُمُّهُ هَاوِيَةٌ ١٠

11. Et qu'est-ce qui te fera savoir ce qu'est cela?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا هِيَ ١١

12. C'est un Feu brûlant¹.

عِ نَارٍ حَامِيَةٍ ١٢

¹ En rapport avec le monde d'ici-bas, ces versets parlent du principe selon lequel dans le cadre de la guerre, les peuples mieux dotés d'armes lourdes ont tendance à le remporter sur ceux qui sont moins bien armés. Ils profitent ensuite des fruits de leur victoire, tandis que les vaincus sont jetés dans la souffrance. Par rapport à la vie après la mort, ceux dont les bonnes œuvres pèsent lourd dans les pans de la balance jouiront des fruits de leurs peines, tandis que les autres souffriront du manque de poids de leurs actions.

Chapitre 102
Sourate At-Takāthur
(Révélée avant l'Hégire)

Encore une sourate mecquoise. En comptant la *Basmalah* comme premier, elle contient en tout neuf versets. L'homme est ici averti que l'amour de l'argent le poussera vers la tombe. D'une part, les grandes puissances de cette époque sont mises en garde contre une fin qui ne saurait être que l'anéantissement total. D'autre part, il est prédit que les nations pauvres, à la recherche de biens de ce monde et pour la réalisation de leurs désirs, n'hésiteront pas à prier sur les tombes. C'est ainsi que l'Homme a été averti par deux fois : que ce soit les peuples matérialistes ou les nations superstitieuses soi-disant religieuses, les deux sont informés de ce feu qui a été préparé pour eux. Puis, ils le verront de leurs yeux. Et quand ils y seront jetés, il leur sera demandé : que vous a donc apporté votre poursuite aveugle des confort de ce monde ?



Chapitre 102
Sourate At-Takâthur
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Les rivalités mutuelles dans la recherche de l'augmentation des biens vous rendent oublieux de Dieu,

أَلْهَكُمُ التَّكَاثُرُ ②

3. Jusqu'à ce que vous visitiez les cimetières.

حَتَّى زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ ③

4. Non, mais vous saurez bientôt.

كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ④

5. Encore une fois, non, mais vous saurez bientôt.

ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ⑤

6. Non, mais si seulement vous aviez la connaissance certaine,

كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ الْيَقِينِ ⑥

7. Vous verriez sûrement la Fournaise de l'Enfer dans cette vie même.

لَتَرَوُنَّ الْجَحِيمَ ⑦

8. Oui, assurément dans l'Autre-dela vous la verrez avec l'œil de la certitude.

ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ الْيَقِينِ ⑧

9. Alors, ce jour-là, on vous demandera certainement des comptes sur les faveurs qui vous ont été octroyées dans ce monde.

عَلَّمَ لَتُسْأَلُنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ النَّعِيمِ ⑨

Chapitre 103
Sourate Al-'Aşr
(Révélée avant l'Hégire)

Voici une sourate révélée au début de la période mecquoise. Elle n'a, avec la *Basmalah*, que quatre versets. Les sourates précédentes ont mis l'humanité en garde contre un certain genre d'hommes et de matérialisme ; or, ici il est déclaré que l'époque de ce genre d'hommes arrive et sera témoin du fait que l'humanité entière est dans un état de ruine, à l'exception des croyants qui font de bonnes œuvres – ceux qui se cramponnent à la vérité et qui l'enseignent aux autres, et ceux qui sont patients et qui enjoignent la patience aux autres.



Chapitre 103
Sourate Al-'Aṣr
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Par le *témoignage* du Temps,

وَالْعَصْرِ ②

3. Sûrement, l'homme est *perpétuellement* dans un état de perte,

إِنَّ الْإِنْسَانَ لِفِي خُسْرٍ ③

4. Excepté ceux qui croient et font de bonnes œuvres, et qui s'exhortent les uns les autres à *promouvoir* la vérité, et qui s'exhortent les uns les autres à l'endurance.

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
وَتَوَاصَوْا بِالْحَقِّ ④ وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ ⑤

Chapitre 104
Sourate Al-Humazah
(Révélée avant l'Hégire)

Cette sourate de dix versets (la *Basmalah* y est incluse) a été révélée vers le commencement de la période dite mecquoise. Après la sourate *al-‘Asr* vient la présente qui comporte le plus sévère avertissement jusqu'ici pour les peuples avides de richesses. Elle interpelle l'homme puissant de cette époque, en lui demandant s'il pense que la grande richesse qu'il a pu accumuler et qu'il dépense pour assurer sa défense va vraiment lui garantir la supériorité éternelle. Elle dit : Attention ! Il brûlera dans un feu qui est renfermé dans de petits atomes ; et que sais-tu d'un tel feu ?

Naturellement, l'on pourrait se poser la question suivante : comment le feu peut-il être contenu par des atomes ? Il s'agit évidemment ici de l'énergie enfermée dans l'atome. A noter que le terme *الْحِطَّةُ* a une consonance homonymique avec le mot « atome ». Il s'agit là de ce feu qui atteint les cœurs, et qui est enfermé dans des colonnes qui seront étirées. Il est clair que ces versets ne pouvaient être compris avant que l'homme ne soit arrivé à l'ère nucléaire. La matière nucléaire dont il est question n'explose que lorsqu'elle passe par un stade de rallongement par un effet d'étirement dû à une augmentation dans la pression interne, tel qu'il ressort de l'expression *عَمَدٍ مُمَدَّدَةٍ*, et le feu qui en jaillit exerce un effet sur le cœur avant même de brûler le corps. C'est ainsi que l'énergie libérée cause tout d'abord un arrêt cardiaque. Les scientifiques sont témoins du fait que c'est précisément ce qui se passe lors d'une explosion nucléaire : avant que la chaleur qu'elle produit n'atteigne les cœurs, la puissante radiation nucléaire qui en naît a l'effet d'arrêter le battement du cœur.

Une autre signification possible de ces versets est que les atomes du corps humain eux aussi recèlent un feu. Lorsque celui-ci se manifestera, il exercera un tel effet sur le cœur que celui-ci s'arrêtera de battre.



Chapitre 104
Sourate Al-Humazah
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Malheur à tout médisant, calomniateur,

وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ ②

3. Qui amasse des richesses, et les compte et les recompte !

الَّذِي جَمَعَ مَالًا وَعَدَّدَهُ ③

4. Il s' imagine que ses richesses le rendront immortel.

يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ ④

5. Non, mais il sera assurément jeté dans « Al-Ḥuṭamah ».

كَلَّا لَيُنْبَذَنَّ فِي الْحُطَمَةِ ⑤

6. Et qu'est-ce qui te ferait savoir ce qu'est « Al-Ḥuṭamah » ?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحُطَمَةُ ⑥

7. C'est le feu d'Allāh sous forme de combustible stocké,

نَارُ اللَّهِ الْمَوْقَدَةُ ⑦

8. Qui, une fois libéré, atteindra les cœurs instantanément par la vibration de ses rayons.

الَّتِي تَطَّلِعُ عَلَى الْإَفْئِدَةِ ⑧

9. En vérité, ce sera à leur détriment, ce qui est renfermé,

إِنَّهَا عَلَيْهِمْ مُّوَصَدَةٌ ⑨

10. En colonnes étendues.

عِ ۚ فِي عَمَدٍ مُمَدَّدَةٍ ⑩

Chapitre 105
Sourate Al-Fîl
(Révélée avant l'Hégire)

Composée de six versets dont la *Basmalah*, cette sourate a comme origine, par rapport à sa révélation, le début de la période mecquoise. Tous les peuples puissants de la terre finiront par vouloir détruire l'Islam. Ici un incident du passé est évoqué, à savoir celui de ce peuple qui a voulu détruire la Mère des Villes – la Mecque – plus précisément le Peuple de l'Eléphant. Arrivés à proximité de la Mecque, ils ont été stoppés net par des hirondelles qui nidifiaient dans les grottes montagnardes, qui ont laissé tomber sur eux des boules de glaise contenant le pathogène du choléra. L'armée entière en a été ravagée, et il n'en est resté que des cadavres entassés les uns sur les autres, mangés par des oiseaux de proie. L'avertissement suivant est donc émis : à l'avenir, tout peuple ayant les mêmes desseins maléfiques connaîtra une fin similaire.



Chapitre 105
Sourate Al-Fîl
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

2. N'as-tu pas vu comment ton Seigneur S'est chargé du peuple de l'Eléphant¹ ?

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ
بِأَصْحَابِ الْفِيلِ ٢

3. Ne causa-t-Il pas l'échec de leurs stratagèmes ?

أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِي تَضْلِيلٍ ٣

4. Et Il envoya contre eux des nuées d'oiseaux,

وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ ٤

5. Qui dévorèrent leurs charognes en les frappant contre des pierres d'argile.

تَرْمِيهِمْ بِحِجَارَةٍ مِّنْ سِجِّيلٍ ٥

6. Et Il les rendit *ainsi* comme de la paille coupée et mangée.

فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّأْكُولٍ ٦

¹ Le peuple d'Abrahah, le vice-roi chrétien du Roi d'Abyssinie, au Yémen, qui attaqua la Mecque.

Chapitre 106
Sourate Al-Quraysh
(Révélée avant l'Hégire)

Révélée, elle aussi, à la Mecque, la présente sourate contient cinq versets, la *Basmalah* y étant comprise. Dieu donne la bonne nouvelle que tout comme cela fut le cas avant l'incident mentionné dans la sourate *al-Fil*, les habitants de la Mecque pourront désormais continuer leurs vas-et-vients commerciaux en toute sécurité en hiver comme en été, et toutes sortes de fruits continueront d'arriver à la Mecque pour assouvir leur faim.



Chapitre 106
Sourate Al-Quraysh
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

2. Afin de lier les gens du Quraysh,

لِيَلْفِ قُرَيْشٌ ٢

3. Et pour promouvoir leur alliance, Nous avons décrété des voyages commerciaux en hiver comme en été.

الْفِهِمْ رِحْلَةَ الشِّتَاءِ وَالصَّيْفِ ٣

4. Qu'ils adorent donc le Seigneur de cette Maison,

فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ ٤

5. Qui les a nourris contre la faim, et leur a donné la sécurité contre la crainte.

الَّذِي أَطْعَمَهُمْ مِنْ جُوعٍ ٥
وَأَمَّنَهُمْ مِنْ خَوْفٍ ٥

Chapitre 107
Sourate Al-Mā'ūn
(Révélée avant l'Hégire)

Voici une sourate de huit versets, dont le premier est la *Basmalah*, révélée au commencement de la période mecquoise. Le lien apparent entre ce chapitre-ci et celui qui le précède est que lorsque Dieu inondera les musulmans de faveurs, ces derniers n'hésiteront pas à les dépenser sur le chemin de Dieu et dans le cadre de leur adoration telle qu'elle a été enseignée par le Seigneur de la Ka'bah, ils ne prieront pas par pour se faire voir des hommes. En effet, si jamais ils devaient ce faire, ces prières d'ostentation les mèneraient à coup sûr vers la destruction. Dans un tel état, leurs dépenses seraient, elles aussi, gâchées par l'étalage. On les verra alors faire de grosses dépenses sur des projets visant à augmenter leur réputation, mais rechigner à faire aux pauvres même les plus infimes faveurs.



Chapitre 107
Sourate Al-Mā'ūn
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. As-tu vu celui qui traite la religion de mensonge ?

أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِالْدينِ ②

3. C'est celui qui repousse l'orphelin,

فَذلكَ الَّذِي يَدْعُ الْيَتِيمَ ③

4. Et n'exhorte pas *les autres* à nourrir le pauvre.

وَلَا يَحْضُ عَلَى طَعَامِ الْمِسْكِينِ ④

5. Aussi malheur à ceux qui prient,

فَوَيْلٌ لِلْمُصَلِّينَ ⑤

6. Mais sont oublieux de leur Prière !

الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ⑥

7. Ils veulent se faire admirer,

الَّذِينَ هُمْ يُرَاءُونَ ⑦

8. Et ils privent *les gens* même de petits secours quotidiens.

وَيَمْنَعُونَ الْمَاعُونَ ⑧

Chapitre 108
Sourate Al-Kawthar
(Révélée avant l'Hégire)

Révéle à la Mecque, ce chapitre contient quatre versets, la *Basmalah* y comprise. Immédiatement après la sourate *al-Mā'ūn*, voici que le Prophète^(s.a.w.) de l'Islam reçoit la promesse d'une abondance inépuisable. L'un des sens de cette promesse est qu'il pourra dépenser autant qu'il voudra sur le chemin de Dieu, car Dieu continuera à lui en offrir davantage. Mais qui plus est, le Coran qui lui a été accordé est un trésor inépuisable qui continuera à bénéficier aux enfants d'Adam jusqu'à la fin des temps. Nul ne peut cerner toutes les matières y contenues. Le Prophète^(s.a.w.) est donc enjoint de continuer à prier et à offrir des sacrifices par gratitude envers Dieu pour cette faveur unique, et il est assuré que ce n'est pas lui mais celui qui s'opposera à lui qui restera sans descendance (spirituelle) mâle.

Chapitre 108
Sourate Al-Kawthar
(Révélée avant l'Hégire)

- | | |
|---|--|
| <p>1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.</p> | <p>بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①</p> |
| <p>2. Assurément, Nous t'avons donné l'abondance <i>de bien</i>,</p> | <p>إِنَّا أَعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ ①</p> |
| <p>3. Aussi, prie ton Seigneur, et offre des sacrifices.</p> | <p>فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَأَنْحِرْ ②</p> |
| <p>4. Assurément, c'est ton ennemi qui sera sans postérité¹.</p> | <p>إِنِّ شَانِكَ هُوَ الْأَبْتَرُ ③</p> |

¹ Les incroyants de la Mecque ont souvent nargué le Prophète^(s.a.w.) du fait qu'il était sans héritier mâle. Or, ici Dieu lui promet que les fils de ses tourmenteurs seront fiers de devenir ses enfants spirituels et abandonneront leurs propres parents. 'Ikramah, fils d'Abu Jahl, fut taquiné par rapport à sa filialité ; 'Ikramah s'en plaignit auprès du Prophète^(s.a.w.). Celui-ci interdit cette moquerie (voir le livre '*Usd-ul-ghābah*'). Abu Jahl mourut pour ainsi dire sans héritier mâle, étant donné que 'Ikramah s'était lié au Prophète.

Chapitre 109
Sourate Al-Kāfirūn
(Révélée avant l'Hégire)

Composé de sept versets, dont la *Basmalah*, ce chapitre est d'origine mecquoise. Les incroyants y sont informés que tous jouissent de la liberté de conscience. Les incroyants peuvent librement choisir de ne jamais suivre l'Islam, et les musulmans de ne jamais suivre la religion des incroyants. Que les uns et les autres restent donc attachés à leur propre religion.



Chapitre 109
Sourate Al-Kāfirūn
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Dis : « O vous mécréants !

قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ ②

3. Je n'adorerai *jamais* ce que vous adorez ;

لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ③

4. Et vous n'êtes pas adorateurs de Ce Que j'adore.

وَلَا أَنْتُمْ عِبَادُونَ مَا أَعْبُدُ ④

5. Et je ne suis pas adorateur de ce que vous avez adoré.

وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَا عَبَدْتُمْ ⑤

6. Et vous n'êtes pas en train d'adorer de Ce Que j'adore.

وَلَا أَنْتُمْ عِبَادُونَ مَا أَعْبُدُ ⑥

7. A vous votre religion, et à moi ma religion. »

عَلَيْكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ ⑦

Chapitre 110
Sourate An-Naṣr
(Révélée après l'Hégire)

Bien qu'ayant été révélée à peine deux ou trois mois avant la mort du Saint Prophète^(s.a.w.) à l'occasion du Pèlerinage d'Adieu à la Mecque, sur le plan chronologique cette sourate est classée comme étant d'origine médinoise. Composée de quatre versets, dont la *Basmalah*, cette sourate manifeste une deuxième facette du *Kawthar* (l'abondance promise au Prophète) c'est-à-dire qu'à l'instar des innombrables largesses coraniques, les victoires en faveur de l'Islam se succéderont indéfiniment, tant et si bien que le moment viendra où des peuples entreront dans l'Islam par cohortes entières. Ce ne sera point un moment de jubilation, mais plutôt de réflexion sur ses faiblesses et de demande de pardon. Ce ne sera pas un moment de fierté, mais d'humilité d'autant plus grande, car l'on devra avoir la certitude que ces victoires ne sont que la grâce de Dieu. Il sera donc convenable de demander constamment le pardon de Dieu, et de Le louer avec d'autant plus de conviction.



Chapitre 110
Sourate An-Naşr
(Révélée après l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Lorsque vient l'aide d'Allāh ainsi que la victoire,

إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ ②

3. Et que tu vois les hommes entrer en troupes dans la religion d'Allāh,

وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ أَفْوَاجًا ③

4. Alors glorifie ton Seigneur avec Sa louange, et implore Son pardon. Assurément, Il revient sans cesse avec compassion.

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَاسْتَغْفِرْهُ ④
إِنَّهُ كَانَ تَوَّابًا ⑤

Chapitre 111
Sourate Al-Lahab
(Révélée avant l'Hégire)

Cette sourate datant du début de la période mecquoise comporte six versets dont la *Basmalah*. Abu Lahab était l'oncle paternel du Prophète^(s.a.w.) qui avait la fâcheuse habitude d'attiser partout, avec le soutien de sa femme, le feu de la haine contre son neveu. Il est révélé ici que ses deux mains seront coupées, c'est-à-dire que quiconque attisera le feu de la guerre contre l'Islam à l'avenir – qu'ils soient du côté droit ou du côté gauche – ne connaîtront aucun sort si ce n'est l'humiliation et l'abaissement. Quant aux peuples serviles qui les aident à attiser ce feu de guerre, ils devront porter un licou autour du cou.



Chapitre 111
Sourate Al-Lahab
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Que périssent les deux mains d'Abu Lahab¹, et qu'il périsse *lui-même* !

تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ ①

3. Sa richesse et ce qu'il a gagné ne lui serviront à rien.

مَا أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ ②

4. Bientôt il entrera dans un feu flambant ;

سَيَصْلَىٰ نَارًا إِذَا تَلَهَّبَ ③

5. Et sa femme *aussi*, la colporteuse de bois à brûler.

وَأَمْرَأَتُهُ ④ حَمَّالَةَ الْخَطَبِ ⑤

6. Autour du cou, elle aura un licou de fibres de palmier tressées.

عِ ⑥ فِي جِيدِهَا حَبْلٌ مِّن مَّسَدٍ ⑦

¹ Abu Lahab « le Père des Flammes » signifie une personne à la nature fougueuse et rebelle, qui attise la colère chez autrui.

Chapitre 112
Sourate Al-Ikhlāṣ
(Révélée avant l'Hégire)

La *Basmalah* est le premier des cinq versets de cette sourate révélée à la Mecque. Bien que courte, elle contient une promesse de grandes victoires pour l'Islam sur le christianisme. Il est annoncé qu'il sera déclaré que ni Dieu n'avait-Il de père, ni n'a-t-Il de fils. Cette phrase à elle seule suffit à démolir l'édifice entier du christianisme trinitaire. En effet, si Dieu n'a pas de père, d'où a-t-Il développé la particularité de produire un fils ? Et quant à celui que l'on dit, sans aucune preuve à l'appui, être le fils de Dieu, pourquoi n'a-t-il pas hérité les qualités de Dieu ? Ensuite, si Dieu a eu un fils, pourquoi celui-ci n'a-t-il pas eu besoin d'avoir un fils à son tour ? Finalement la sourate déclare que personne ne ressemble à Dieu. Or, toutes ces idées insensées que l'on attribue à Dieu ne pourront, en définitive, produire d'effets durables.



Chapitre 112
Sourate Al-Ikhlāṣ
(Révélée avant l'Hégire)

1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le
Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Dis : « Il est Allāh, l'Unique ;

قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ②

3. Allāh l'Indépendant et Celui
Que tous supplient.

اللَّهُ الصَّمَدُ ③

4. Il n'engendre pas, ni n'est-Il
engendré :

لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ ④

5. Et nul n'est semblable à Lui. »

عَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ ⑤

Chapitre 113
Sourate Al-Falaq
(Révélée après l'Hégire)

Cette sourate de six versets (la *Basmalah* y incluse) a été révélée à Médine. L'avertissement est donné ici au sujet de la création ; si celle-ci comporte des avantages, elle présente aussi des dangers. Il faut donc constamment demander la protection d'Allāh contre le mal de ce qu'Il a créé. De même, il est nécessaire de demander la protection d'Allāh contre le mal de la nuit noire qui va de nouveau plonger le monde dans l'obscurité. Aussi, contre le mal de ces nations qui tentent de dresser l'homme contre son prochain, et de diviser les peuples. Leur devise est pour ainsi dire « diviser pour mieux régner ». Voilà en résumé l'impérialisme qui devait s'étendre sur le monde entier. Le fait que d'aucuns feront de l'Islam l'objet de leur jalousie montre que même à cette époque obscure, l'Islam sera en train de progresser ; sinon, il n'y aurait aucune raison de l'envier.



Chapitre 113
Sourate Al-Falaq
(Révélée après l'Hégire)

1. Au nom d'Allâh, le Gracieux, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Dis : « Je cherche refuge auprès du Seigneur de l'aube,

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ②

3. Contre le mal de ce qu'Il a créé.

مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ ③

4. Et contre le mal de la nuit lorsqu'elle s'étend,

وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ④

5. Et contre le mal de ceux qui soufflent sur les nœuds *pour les défaire*¹,

وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ ⑤

6. Et contre le mal de l'envieux lorsqu'il envie. »

عَمِ ⑥ وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ⑦

¹ Ce verset peut être interprété dans le sens de personnes maléfiques qui tentent de briser les relations entre individus. Mais en réalité, il renferme une grande prophétie concernant la politique de la division pour mieux régner. Ceci indique du doigt les peuples occidentaux, qui, afin de consolider leur pouvoir sur différents peuples, les ont encouragés à se battre entre eux. C'est de cette façon que l'Occident a régné sur le monde entier.

Chapitre 114
Sourate An-Nās
(Révélée après l'Hégire)

Révéle à Médine, ce chapitre compte sept versets dont le premier est la *Basmalah*. Il contient un résumé de tous les stratagèmes des juifs et chrétiens, à savoir qu'ils se déclareront être les Seigneurs de l'humanité, étant donné qu'ils s'arrogeront le droit de contrôler l'économie mondiale ; ils se déclareront rois du monde, ayant saisi le contrôle politique de toutes les nations ; et par conséquent ils se considéreront des dieux, récompensant quiconque les adore et humiliant quiconque refuse de les adorer.

Leurs armes les plus pernicieuses seront leurs campagnes sounoises de chuchoteries et de recommandations maléfiques, qualifiées de حَنَّاس car ayant mis la funeste puce à l'oreille, ces peuples partiront sans se faire remarquer. C'est précisément la manière d'opérer des superpuissances d'aujourd'hui, qu'il s'agisse de capitalistes ou de communistes. Quiconque cherchera refuge auprès d'Allāh de toutes ces choses sera sauvé.

Chapitre 114
Sourate An-Nās
(Révélée après l'Hégire)

- | | |
|--|--|
| 1. Au nom d'Allāh, le Gracieux, le Miséricordieux. | بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ① |
| 2. Dis : « Je cherche refuge auprès du Seigneur de l'humanité, | قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ② |
| 3. Le Roi de l'humanité, | مَلِكِ النَّاسِ ③ |
| 4. Le Dieu de l'humanité, | إِلَهِ النَّاسِ ④ |
| 5. Contre le mal du chuchoteur sournois, | مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَفَاسِ ⑤ |
| 6. Qui chuchote dans le cœur des hommes, | الَّذِي يُوسْوِسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ ⑥ |
| 7. De parmi les djinns et les hommes. » ¹ | عَمِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ ⑦ |

¹ Il a été prophétisé ici qu'aux Derniers Temps, juifs et chrétiens insuffleront des suggestions maléfiques dans le cœur du reste de l'humanité. الْجِنَّةُ وَالنَّاسِ (Al-Jinnati Wan-Nās) représente les grands de ce monde et le commun des mortels ; à tous parmi ces deux catégories il sera insufflé des idées nées de vils desseins. C'est ainsi que l'on constate le résultat de ces idées empoisonnées qui ont été insufflées aux peuples capitalistes et communistes : un mouvement hardi vers l'athéisme. Le deuxième sens de ces versets est que juifs et chrétiens font usage de la propagande ; et ils l'emploient pour faire les gens questionner leur foi et par la même les affaiblir.

Prière à être lue après avoir complété la lecture du Saint Coran

O Allah ! Aie pitié de moi par ce
Grand Coran,

اَللّٰهُمَّ ارْحَمْنِيْ بِالْقُرْاٰنِ الْعَظِيْمِ

Et fais-le un Guide, une Lumière,

وَاجْعَلْهُ لِيْ اِمَامًا وَنُوْرًا

une Direction et une Miséricorde
pour moi.

وَهْدًى وَرَحْمَةً

O Allah ! Rappelle-moi ce que j'en
oublie,

اَللّٰهُمَّ ذَكِّرْنِيْ مِنْهُ مَا نَسِيْتُ

Et enseigne-moi ce que j'en
ignore,

وَعَلِّمْنِيْ مِنْهُ مَا جَهِلْتُ

Et nourris-moi de sa récitation
nuit et jour ;

وَارْزُقْنِيْ تِلَاوَتَهُ اِنَاءَ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ

Et fais qu'il soit une Preuve en ma
faveur, O Seigneur de tous les
univers !

وَاجْعَلْهُ لِيْ حُجَّةً يَّا رَبَّ الْعَالَمِيْنَ

GLOSSAIRE

Abu Lahab : Son nom réel était ‘Abd al-‘Uzzah et il était un oncle du Saint Prophète Muḥammad(s.a.w.).

Al-Ākhirah : L’Au-delà, mais peut aussi signifier les révélations futures.
(2 : 5)

Allāh : Le nom propre de Dieu.

‘Arafāt : Le nom d’une plaine près de la Mecque où les pèlerins passent la neuvième journée du mois de Dhul-Ḥijjah jusqu’à la prière de ‘Aṣr. Elle est à environ quinze kilomètres de la Mecque.

Ba’d : La préposition ba’d - « après » - peut aussi signifier « en dehors de » ou « opposé à ». C’est en effet le cas ici ; il serait absurde de dire « après Allah » dans le sens temporel car Allah est éternel. (3 : 161)

Ba’l : dieu mythologique du Moyen Orient (Baal en français).

Badr : Littéralement « pleine lune », c’est le nom d’un endroit situé au bord de la route liant la Mecque à Médine. Là, la première bataille régulière eut lieu entre les Musulmans et les Qurayshites de la Mecque dans laquelle ces derniers reçurent un dur coup.

Baḥīrah : Un nom donné par les Arabes païens à une chamelle consacrée à une divinité.

Bayān : signifie entre autres un discours qui permet de discerner entre le bien et mal. (3 : 139)

Bayt : Maison. Notez que le verset stipule que la Maison a été « fondée pour l’humanité » et non « fondée pour Dieu ». De ceci l’on peut comprendre que la construction de cette maison servit de modèle de référence pour les êtres humains de la préhistoire, avec comme objectif de les civiliser, lorsque ceux-ci abandonnaient leurs cavernes et résidences troglodytes pour s’installer sur les étendues terrestres. (3 : 97)

Becca/Bakkah : Ancien nom de la vallée de la Mecque.

Dhul-Nūn ou **Ṣāḥib al Ḥūt** : Le Prophète Jonas.

Dhul-Kifl : Soit le prophète biblique Ezékiel, soit le Bouddha, habitant de la ville de Kappila (Kifl en arabe).

Dhul-Qarnayn : Se réfère au roi Cyrus, le fondateur de l’empire Médo-Perse.

Al-Furqān : est une vérité incontournable et aussi un moyen de distinguer une chose d'une autre. Par conséquent, ce terme a également le sens de « critère » (2 : 52)

Ḥajj : Le Grand Pèlerinage à la Ka'bah (la Mecque).

Ḥām : Une chamelle dont l'utilisation comme monture ou bête de somme était interdite par les Arabes. La chamelle n'était ni montée ni tondue et avait libre accès au pâturage et à l'eau.

Ḥunayn : Scène d'une importante bataille entre le Saint Prophète et certaines tribus païennes de l'Arabie en l'an 8 (après l'Hégire). L'endroit se trouve à environ vingt-quatre kilomètres au sud-est de la Mecque.

Iblīs : Etre de peu de bonté et de beaucoup de malveillance qui, désespérant de la miséricorde de Dieu à cause de sa désobéissance, fut laissé perplexe et confondu. Iblīs peut signifier entre autres les pouvoirs du mal distincts des pouvoirs de bien.

Idris : Enoch, celui mentionné dans la Bible.

‘Illiyīn et **‘Illiyūn** sont deux configurations du même terme ; selon les règles de la grammaire arabe, la désinence survient lors d'un changement de cas. Il s'agit ici du datif et du nominatif respectivement.

Islām : pacification et soumission à la volonté de Dieu.

Israël : l'autre nom de Jacob (Voir Genèse 32 : 28)

Iswaddat wujūhuhum : « Le visage assombri », métaphore qui signifie que certaines âmes seront dénuées de lumière spirituelle. (3 : 107)

Jālūt : Dans la Bible le nom équivalent est Goliath (I Sam. 17:4) qui signifie des esprits coureurs, ravageurs et destructifs ou « un leader » ou encore « un géant ».

Jinn : Dans le Saint Coran ce terme est utilisé dans les sens suivants :

- Les esprits du mal qui inspirent les mauvaises pensées. Ils sont des agents de Satan ;
- Des êtres imaginaires que les infidèles adoraient
- Les habitants des régions montagneuses nordiques de l'Europe de couleur blanche ou cuivrée que les autres considéraient comme des créatures différentes des autres êtres humains, habitant séparément des nations civilisées d'Asie, mais destinés à réaliser des progrès

matériels dans les derniers jours et à mener une grande révolte contre la religion;

- Des gens appartenant à des religions et des nationalités opposées; et
- Des hommes sauvages aux temps préhistoriques, avant que l'homme fût suffisamment développé moralement pour être à même de recevoir un code de loi de Dieu, habitant dans des cavernes et des grottes et n'étant soumis à aucune règle de conduite.

Al-Jūdiyy : C'est une des montagnes qui divisent l'Arménie par le sud de Mésopotamie et la partie de l'Assyrie qui est habitée par des Kurdes, et c'est pour cette raison que cette montagne fut nommée Kardou ou Gardou mais les Grecs l'ont appelée Gordyaci. Les ruines de l'Arche seraient sur les montagnes Gordyaci, et l'on rapporte que l'Empereur Héraclius était parti de la ville de Thamānīn jusqu'à la montagne Al-Jūdiyy et vit l'endroit de l'Arche. Auparavant il s'y trouvait le célèbre monastère appelé « le Monastère de l'Arche ».

Ka'bah : La maison sacrée à la Mecque vers laquelle les musulmans se s'orientent pour prier.

Kāfir : signifie aussi bien mécréant qu'ingrat. (2 : 35)

Kalālah : Une personne qui meurt sans laisser d'ascendants ou de descendants directs. (4 : 177)

Khalifah : Un calife ou un représentant (2 : 31)

Manna : Les sens de ce mot sont: (1) une faveur; (2) quelque chose obtenue sans peine et difficulté; (3) une goutte de miel.

Mash'ar al-Ḥarām : Le nom donné à une petite colline à Muzdalifah qui est située entre la Mecque et 'Arafāt. Elle se trouve à neuf kilomètres environ de la Mecque. C'est là que les pèlerins passent la nuit après leur retour de 'Arafāt dans l'après-midi de la neuvième journée du mois du Ḥajj.

Min Qablika : C'est-à-dire avant l'avènement du Saint Prophète Muḥammad(s.a.w) . (2 : 5)

Mushrikīn/Mushrikūn : Ceux qui associent des partenaires à Dieu. (2 : 97)

Musulmans : ceux qui font une offre de paix autres et qui sont soumis à la volonté de Dieu telle qu'il la révélée dans les Écritures précédentes notamment la Torah : « Tu n'auras pas d'autre Dieu devant Ma face. Tu ne te

feras point d'image taillée, ni de représentation quelconque des choses qui sont en haut dans les cieux, qui sont en bas sur la terre, et qui sont dans les eaux plus bas que la terre. Tu ne te prosterner pas devant elles, et tu ne les serviras point. » (Exode 20 versets 3 à 5) (voir Coran, 3 : 65).

Muttaqī : Personne manifestant l'*It-taqa* qui signifie entre autres : craindre Dieu, prendre garde, se protéger du mal, se mettre à l'abri d'une attaque et adopter la piété. (2 : 3)

Qatala : (1) Tuer ou (2) sévèrement persécuter. (3 : 113)

Al-Qayyūm : Signifie entre autres « Celui dont dépend l'existence de chaque chose ». (2 : 256)

Qiblah : Littéralement la direction dans laquelle un musulman se tourne pendant la prière, plus précisément la Ka'bah à la Mecque.

Quraysh : Une tribu bien connue de la Mecque à laquelle appartenait le Saint Prophète Muḥammad^(s.a.w).

Al-Raḥīm : Celui dont la miséricorde est en opération permanente.

Al-Raḥmān : Celui dont la grâce se manifeste pour toute la création sans qu'elle ne soit sollicitée.

Ramaḍān : Le mois islamique de jeûne.

Ṣābi'in/Ṣābi'ūn – les Sabéens : Les suivants de toute religion non abrahamique d'origine divine. (2 : 63)

Al-Ṣafā wal-Marwa : Deux collines près de la Ka'bah à la Mecque que l'histoire arabe et les traditions islamiques lient avec l'histoire de Hagar et d'Ismaël. Abraham les quitta dans l'étendue désertique près de ces collines. Hagar courut entre elles à sept reprises cherchant de l'eau pour son enfant, et c'est ainsi que sept parcours entre ces collines constituent désormais un rite du Pèlerinage (le Ḥajj).

Sā'ibah : Une chamelle libérée par les Arabes pour aller où elle voulait, en général comme une offrande aux dieux. Bien souvent une chamelle, après avoir mis bas de dix femelles, était libérée pour paître où elle voulait ; elle n'était pas utilisée comme monture et son lait n'était bu que par ses petits.

Salwā : Un oiseau blanchâtre ressemblant à la caille se trouvant dans certaines parties de l'Arabie et dans les pays voisins. Signifie entre autres : (1) Tout ce qui rend une personne contente et heureuse; (2) le miel.

Ṭālūt : Dans la Bible, Saül (I Sam. 10:23).

Taqwa : l'acte d'*It-taqā* (voir Muttaqī)

Ṭuwā : La vallée où Dieu Se manifesta pour la première fois à Moïse.

'Ulul-Qurbā : Les proches, mais ici ceux qui n'ont à priori aucune part spécifiée dans l'héritage. (4 : 9)

'Ummiyyīn/'Ummiyyun : (1) les analphabètes, ceux qui n'ont pas appris à lire et à écrire ; (2) ceux qui n'ont pas reçu une Écriture révélée. (3 : 76)

'Umm-ul-Kitāb : Mère du Livre, c'est-à-dire la base même du Coran. (3 : 8)

'Umrah : Pèlerinage mineur, durant lequel certains rites du Grand Pèlerinage sont omis.

Wadd, Suwā', Yaghūth, Ya'ūq et Nasr : noms des divinités païennes préislamiques

Wādiy al-Naml : Le nom d'une vallée située entre Jibrūn et 'Asqalān. Naml est le nom d'une tribu.

Waliyy (pluriel : **Awliyā'**) : Ami protecteur (5 : 52)

Waṣīlah : Une chamelle qui était libérée par les Arabes au nom d'un dieu après qu'elle ait mis bas de sept femelles consécutivement. Si à la septième portée avait deux petits, mâle et femelle, eux aussi étaient libérés.

Ya'lamu mā bayna 'aydīhim wa mā khalfahum : Cela peut signifier qu'Il connaît leur passé et leur avenir. (2 : 256)

Yaḥyā : nom du Prophète Jean-Baptiste qui précéda Jésus-Christ^(a.s.)

Yathrib : ancien nom de Médine.

Zakāt : Signifie littéralement « augmentation » ou « purification » ; techniquement, signifie l'aumône ou la dîme obligatoire prescrite par l'Islam.

Zaqqūm : C'est un arbre d'une couleur grise ayant des feuilles rondes sans épines. Il a une odeur piquante et amère. Le mot veut aussi dire, toute nourriture mortelle.

Zayd : Un esclave libéré du Saint Prophète Muḥammad^(s.a.w.) mari de Zaynab, la cousine du Saint Prophète^(s.a.w.), de laquelle il divorça plus tard.

Index

Aaron (le prophète Hārūn)

Moïse prie pour que – soit désigné pour le seconder, 20 : 30-36 ; 26 : 14 ; 28 : 35
– est nommé prophète, 4 : 164 ; 6 : 85 ; 10 : 76 ; 19 : 54 ; 21 : 49
– s'oppose à l'adoration du veau, 20 : 91
Moïse en colère contre – à propos de l'adoration du veau par son peuple, 7 : 151 ; 20 : 93-94
Moïse prie pour le pardon de –, 7 : 152
Les faveurs d'Allāh sur –, 37 : 115-121

Ablutions

Faire des – avant la Ṣalāt, 5 : 7

Abu Lahab

– et sa femme, 111 : 2-6

Abraham (le prophète 'Ibrāhīm)

La vérité concernant – se trouve dans le Saint Coran, 19 : 42
– faisait partie des compagnons de Noé, 37 : 84
– met en garde son père contre l'idolâtrie, 6 : 75
– fut envoyé à des gens qui adoraient des idoles et des étoiles, 6 : 77-79 ; 21 : 53
– raisonne avec son peuple contre l'adoration des étoiles, 6 : 77-79 ; 37 : 86-97
– brise des idoles et expose leurs faiblesses, 21 : 58-68 ; 37 : 94
– est jeté au feu, 21 : 69-70 ; 37 : 98
Emigration d'–, 21 : 72 ; 37 : 100
– prie pour le pardon de son père, 9 : 114 ; 19 : 48 ; 26 : 87 ; 60 : 5
– reçoit des ordres d'Allāh et les exécute, 2 : 125
– reçoit la bonne nouvelle de la naissance d'Ismaël, 37 : 101-102
– reçoit la bonne nouvelle de la naissance de Isaac, 11 : 72 ; 21 : 72 ; 37 : 113
– reçoit la bonne nouvelle de la naissance de Jacob, 11 : 72 ; 21 : 73
– voit en songe qu'il sacrifie son fils Ismaël, 37 : 103
– abandonne Ismaël dans une vallée aride, 14 : 38
– construit la Maison d'Allāh, 2 : 126-128

– prie avec Ismaël pour qu'un messager d'Allāh soit suscité parmi les habitants de la Mecque, 2 : 130
– reçoit l'ordre de proclamer le Pèlerinage à toute l'humanité, 22 : 28
– et ses hôtes messagers qui lui avaient porté la nouvelle du châtement du peuple de Loth, 11 : 70-77 ; 51 : 33-35
– apporte un veau rôti à ses hôtes, 11 : 70-71
– plaide avec Allāh en faveur du peuple de Loth, 11 : 75-76
– discute avec le roi, 2 : 259
– s'enquiert de la renaissance de son peuple, 2 : 261
– était véridique, 19 : 42
–, Isaac et Jacob étaient des hommes puissants et de grande perspicacité, 38 : 46

Actions

Les conséquences des –, 17 : 14
Abnégation de soi, 2 : 208, 263 ; 11 : 52 ; 59 : 10 ; 64 : 17 ; 76 : 9-10 ; 92 : 20-21

Actions, bonnes

Faire les –, 2 : 196 ; 3 : 135 ; 5 : 94 ; 7 : 57
Les – sont durables, 18 : 47
Les – seront récompensées dix fois plus, 6 : 161
Respect scrupuleux des charges, 2 : 284 ; 4 : 59 ; 23 : 9 ; 70 : 33
Chasteté, 17 : 33 ; 23 : 6-8 ; 24 : 31-32, 34 ; 25 : 69 ; 33 : 36 ; 70 : 30-32
Coopération, 5 : 3
Courage, 2 : 178 ; 3 : 173-176 ; 9 : 40 ; 20 : 73-74 ; 33 : 40 ; 46 : 14
Dépenser des biens pour le plaisir d'Allāh, 2 : 178, 262-263, 268-275 ; 17 : 27
Dominer sa colère, 3 : 135
Respect des engagements, 2 : 178 ; 5 : 2 ; 16 : 92 ; 17 : 35 ; 23 : 9 ; 70 : 33
Enjoindre le bien et interdire le mal, 3 : 111
Exceller à faire le bien, 2 : 149
Gratitude, 2 : 153, 173, 186, 244 ; 3 : 145 ; 5 : 7, 90 ; 14 : 8 ; 39 : 8, 67 ; 46 : 16
Humilité, 6 : 64 ; 7 : 14, 56, 147 ; 16 : 24, 30 ; 17 : 38 ; 28 : 84 ; 31 : 19-20 ; 40 : 36

Index

Justice, 5 : 9 ; 6 : 153 ; 16 : 91 ;
49 : 10
Maîtrise de soi, 4 : 136 ; 7 : 202 ;
18 : 29 ; 30 : 30 ; 38 : 27 ; 79 : 41-42
Nourrir l'affamé, 76 : 9 ; 90 : 15-17
Faire la paix entre les gens et les
peuples, 4 : 115 ; 49 : 10
Pardon, 2 : 110 ; 3 : 135, 160 ;
4 : 150 ; 5 : 14 ; 7 : 200 ; 12 : 93 ;
24 : 23 ; 41 : 35 ; 42 : 38, 40-41
Le bon traitement des parents, 4 : 37 ;
17 : 24-25
Le bon traitement des proches parents,
2 : 178 ; 16 : 91 ; 30 : 39
Patience, constance et persévérance,
2 : 46, 154, 156, 178 ; 11 : 12 ;
13 : 23 ; 16 : 127-128 ; 28 : 81 ;
29 : 60 ; 39 : 11 ; 41 : 31 ; 42 : 44 ;
103 : 4
Prendre soin des pauvres, 2 : 84, 178,
216 ; 4 : 9, 37 ; 8 : 42 ; 9 : 60 ;
17 : 27 ; 24 : 23 ; 30 : 39 ; 51 : 20 ;
59 : 8 ; 76 : 9 ; 90 : 17
Propreté, 2 : 223 ; 4 : 44 ; 5 : 7 ;
22 : 30
Purification, 5 : 7 ; 9 : 103, 108 ;
24 : 22 ; 33 : 34 ; 74 : 5-6 ; 87 : 15 ;
91 : 10-11
Baisser le regard, 24 : 31-32
Sincérité, 39 : 3-4 ; 98 : 6 ; 107 : 5-7
Éviter le soupçon, 49 : 13
Porter le témoignage selon la stricte
vérité, 4 : 136 ; 5 : 9 ; 25 : 73
Véridicité, 4 : 136 ; 5 : 120 ; 9 : 119 ;
17 : 81 ; 22 : 31 ; 25 : 73 ; 33 : 25, 36,
71 ; 39 : 33
Le bon traitement des voisins, 4 : 37

Actions, mauvaises

Adultère, 4 : 16-17, 26 ; 17 : 33 ; 24 :
3-5
Arrogance et orgueil, 2 : 35, 88 ;
4 : 174 ; 7 : 37, 41, 49, 76, 77, 89,
134 ; 10 : 76 ; 14 : 22 ;
23 : 47 ; 25 : 22 ; 27 : 5-6 ; 28 : 40 ;
29 : 40 ; 34 : 32-34 ; 38 : 75-76 ;
39 : 60 ; 40 : 48-49 ; 41 : 16, 39 ;
45 : 32 ; 46 : 11, 21 ; 71 : 8 ; 74 : 24
Attitude hautaine, 17 : 38 ; 23 : 47 ;
31 : 19
Avarice, 4 : 38 ; 47 : 39 ; 57 : 25 ;
59 : 10 ; 64 : 17
Boissons alcooliques, 2 : 220 ; 5 : 91-
92
Dérision, 49 : 12
Désespoir, 39 : 54

Diffamation et calomnie, 24 : 7, 12-
18 ; 49 : 12
Se complaire dans des discours vains,
23 : 4 ; 74 : 46
Envie et jalousie, 113 : 6
Extravagance, 7 : 32 ; 17 : 27-28
Jeu du hasard, 2 : 220 ; 5 : 91, 92
Médiance, 49 : 13
Mensonge, 22 : 31 ; 25 : 73
Faire courte mesure, 83 : 2-4
Perfidie, 4 : 106, 108 ; 8 : 28, 59
Pesée des – bonnes ou mauvaises,
7 : 9-10 ; 101 : 9-10
Donner des sobriquets, 49 : 12
Suivre ce dont on n'a aucune
connaissance, 17 : 37
Vanité, 57 : 24
Vol, 5 : 39
La trahison des yeux, 40 : 20

Adam

– fut le premier prophète de notre ère,
2 : 31
– ne fut pas le premier homme, 2 : 39
La surprise des anges quand – fut
désigné comme représentant (Khalifah)
de Dieu, 2 : 31
– reçut de la connaissance des êtres
créés et fut averti des attributs divins,
2 : 32
Les anges reçurent le commandement
d'aider –, 2 : 35 ; 7 : 12 ; 15 : 30 ;
17 : 62 ; 20 : 117
– reçut l'ordre de ne pas s'approcher
de l'arbre du mal, 2 : 36 ; 7 : 20
– se couvre avec les feuilles de
« l'arbre du ciel » (c.-à.-d. couvrit ses
erreurs en faisant de bonnes œuvres),
7 : 23
– n'a pas désobéi sciemment, 20 : 116
– fut créé par le pouvoir d'Allāh,
38 : 73
Les rudiments des valeurs sociales
furent enseignés à –, 20 : 119-120
– vécut dans un jardin terrestre,
2 : 36-37
– reçut l'ordre d'émigrer, 2 : 37-39
– eut deux fils, 5 : 28

Administration des affaires publiques, l'

Le pouvoir doit être confié à ceux qui
sont les plus habilités à diriger, 4 : 59
Les représentants élus du peuple
doivent rechercher leur avis dans –,
3 : 160
– par consultation mutuelle, 42 : 39

Index

Obligation d'obéir à Allāh, Son
Prophète et ceux qui sont au pouvoir,
4 : 60
Exercer le pouvoir avec justice et
équité, 4 : 59

Adoption, l'

Le placement en famille d'accueil est
préféré à – 33 : 5

Adoration, l'

But de –, 2 : 22

Adultère

L'– est défendu, 17 : 33 ; 25 : 69
Punition pour l'–, 24 : 3
Preuves requises pour prouver l'–,
24 : 5
Prémisse à commettre l'– proscrite,
24 : 28-32
Punition pour un comportement
s'approchant de l'–, 4 : 16-19
Accuser son épouse d'– et la punition
pour de fausses accusations, 24 : 7-
11
Accuser des femmes chastes d'–,
24 : 5-6
L'homme adultère épousant une
femme adultère ou une idolâtre, 24 : 4,
27

Afflictions

Raison d'être des –, 2 : 156-158

Aliments

Directives concernant –, 5 : 4-6
Les – que l'on consomme doivent être
non seulement licites mais aussi sains,
2 : 169 ; 5 : 6, 94 ; 16 : 115
Les – que l'on consomme ont un
rapport avec le comportement, 23 : 52
C'est Allāh qui fournit les –, 41 : 11

Aliment interdit

La bête morte d'elle-même est un –,
2 : 174 ; 5 : 4 ; 6 : 146 ; 16 : 116
Le sang est un –, 2 : 174 ; 5 : 4 ; 6 :
146 ; 16 : 116
Le porc est un –, 2 : 174 ; 5 : 4 ;
6 : 146 ; 16 : 116
L'aliment sur lequel le nom d'un autre
qu'Allāh a été invoqué est interdit,
2 : 174 ; 5 : 4 ; 6 : 122, 146 ; 16 : 116
La chair d'un animal qui a été
étranglé ou battu à mort ou qui est
mort d'une chute ou qui a été tué
d'un coup de corne est un –, 5 : 4

La chair d'un animal partiellement
dévorer par une bête sauvage est un –
à moins d'être abattu convenablement,
5 : 4

Allāh

L'existence d'–, 2 : 22-25, 29-30 ; 3 : 3,
19 ; 6 : 74 ; 13 : 3-4 ; 22 : 19 ; 87 : 2-
7
L'unicité d'–, 2 : 164 ; 112 : 2
Nul ne doit être adoré excepté –,
2 : 164, 256 ; 3 : 3, 19
– est la lumière des cieus et de la terre,
24 : 36
Rien ne ressemble à –, 42 : 12 ;
112 : 5
L'œil humain ne peut voir –, 6 : 104
– Se manifeste à l'homme, 6 : 104
– montre à ses serviteurs la voie pour
l'atteindre, 29 : 70
Il est nécessaire de faire des efforts
pour rencontrer –, 84 : 7
Toute la création a besoin d'–, 112 : 3
– possède une connaissance parfaite
de toute chose, 2 : 256 ; 10 : 62
– est plus proche de l'homme que sa
veine jugulaire, 50 : 17
– seul connaît l'invisible, 27 : 66
– connaît le manifeste et le caché,
3 : 30
– a tout pouvoir pour accomplir Ses
décrets, 2 : 21
– choisit des messagers pour guider
l'humanité, 22 : 76
– fait Ses messagers prédominer sur
leurs adversaires, 58 : 22
– envoie des anges pour aider ceux qui
sont constants, 41 : 31-32
– n'a point de partenaires ou associés,
2 : 117 ; 6 : 164 ; 9 : 31 ; 25 : 3
– n'a point de défauts, 2 : 33
– n'a pas de progéniture,
2 : 117 ; 4 : 172 ; 6 : 101 ; 18 : 5-6
– n'a pas pris d'épouse, 6 : 102 ;
72 : 4
– n'a pas engendré ni n'a été engendré,
112 : 4
– est Saint et Exalté et est bien au-
dessus des qualités que les idolâtres
attribuent à leurs dieux, 17 : 43-45
– n'est pas sujet à l'assoupissement,
2 : 256
– la charge des cieus et de la terre ne
Lui pèse pas, 2 : 256
– n'est pas affaibli par la création des
cieus et de la terre, 50 : 39

Index

– n’oublie jamais, 19 : 65 ; 20 : 53
 – ne lèse le droit de personne, 3 : 183 ; 10 : 45
 – est le Premier, le Dernier, le Manifeste et le Caché, 57 : 4
 – n’enjoint pas le mal, 7 : 29
 – n’est pas nourri, 6 : 15 ; 51 : 58
 – ne détruit aucune ville sans avertissement, 17 : 16 ; 26 : 209 ; 28 : 60
 Toutes les choses se soumettent à la volonté d’– et aux lois faites par Lui seul, 13 : 16
 Les lois d’– ne changent jamais, 33 : 63 ; 35 : 44
 – est le Créateur des Cieux et de la terre, 2 : 165 ; 14 : 33-34 ; 29 : 62 ; 45 : 5 ; 50 : 7-12 ; 67 : 4-6
 – répond à la prière des suppliants, 2 : 187
 La Volonté d’– et de Son Messenger prédomine toujours, 58 : 22
 Les conséquences de rejeter les commandements d’–, 3 : 138
 – accorde les moyens de subsistance à tous, 11 : 7 ; 29 : 61
 Rencontre avec – seul donne la vraie paix d’esprit, 89 : 28-30
 – possède de nombreux attributs, 7 : 181 ; 59 : 23-25
 Les attributs parfaits appartiennent uniquement à –, 7 : 181 ; 59 : 25
 – seul connaît le futur et le passé, 2 : 256 ; 20 : 110
 On ne doit jamais désespérer de la miséricorde d’–, 6 : 13, 55 ; 7 : 157 ; 11 : 120 ; 12 : 88 ; 39 : 54 ; 40 : 8
 – seul possède le pouvoir de donner la vie, 15 : 24
 La volonté d’– prédomine, 22 : 15, 19 ; 85 : 17
 – a le pouvoir total sur Son décret, 12 : 22
 – prend en considération toute action, 31 : 17
 – récompense ceux qui dépensent dans la cause d’–, 2 : 262
 – aide les croyants, 30 : 48
 Le trône d’–, 2 : 256 ; 11 : 8
 Ceux qui mentent au sujet d’– ne prospèrent jamais, 10 : 18
 – punira les railleries des incroyants, 2 : 16
 La nature de l’homme témoigne de l’existence d’–, 7 : 173-174

Allāh, amitié d’

– est pour ceux qui font leurs devoirs, 45 : 20
 – est pour ceux qui croient, 2 : 258
 – est suffisante, 4 : 46
 – est Waliyy (Ami-Protecteur), 42 : 10

Allāh, amour d’

– est pour ceux qui Lui font confiance, 3 : 160
 – est acquis en se tournant vers Lui, 2 : 223
 – est pour celui qui est constant, 3 : 147
 – est pour ceux qui s’acquittent de leurs devoirs, 3 : 77 ; 9 : 4, 7
 – est pour ceux qui jugent avec équité, 5 : 43
 – est pour ceux qui font le bien à d’autres, 2 : 196 ; 3 : 135, 149
 – peut être acquis par tous ceux qui s’efforcent de l’obtenir, 29 : 70

Allāh, attributs d’

Al-‘Afuww : Le Très Indulgent, Celui qui efface les péchés, 4 : 44 ; 4 : 150 ; 22 : 61 ; 58 : 3
Al-Aḥad : L’Unique, 112 : 2
Aḥsan-ul-Khâliqîn : Le Meilleur des Créateurs, 23 : 15
Al-Ākhir : Le Dernier, 57 : 4
Al-Akram : Le Très Noble, 96 : 4
Al-Ālim : L’Omniscient, 59 : 23
Al-‘Alim : L’Omniscient, Celui Qui sait tout, 2 : 33 ; 4 : 36, 71 ; 8 : 62 ; 22 : 60 ; 34 : 27 ; 64 : 12
‘Ālimul-Ghayb-Wash-Shahādah : Celui qui connaît l’invisible et le visible, 59 : 23
Al-‘Aliyy : Très-Elevé, le Haut, 4 : 35 ; 22 : 63 ; 31 : 31 ; 42 : 5 ;
Al-Awwal : Le Premier, 57 : 4
Al-‘Azîm : Le Grand, 42 : 5 ; 56 : 97
Al-‘Azîz : Le Puissant, 4 : 57 : 22 : 75 ; 59 : 24 ; 64 : 19
Al-Badī‘ : L’Originateur, 2 : 118
Al-Ba‘īth : Le Susciteur, le Ressusciteur, 2 : 57 ; 62 : 3
Al-Bāqî : Celui Qui Demeure, 55 : 28
Al-Bārî‘ : Celui qui forme, 59 : 25
Al-Barr : Le Bienveillant, le Bienfaisant, 52 : 29
Al-Baṣīr : Celui Qui voit tout, 4 : 59 ; 22 : 76 ; 40 : 21, 57 ; 60 : 4
Al-Bāsiṭ : Celui qui augmente les moyens de subsistance, 17 : 31 ;

Index

- 30 : 38 ; 42 : 13
Al-Bāṭin : Le Caché ; Celui par Qui la réalité cachée de chaque chose est révélée ; 57 : 4
Dhu-Intiqām : Le Maître de la Rétribution, Vengeur, Celui qui possède le pouvoir de venger, 3 : 5 ; 39 : 38
Dhul-'Arsh : Le Seigneur du Trône, 40 : 16 ; 85 : 16
Dhul-Jalāli-Wal-'Ikrām : 55 : 28
Dhul-Ma'ārij : Le Seigneur de toutes les ascensions 70 : 4
Dhul-Tawl : Maître de la munificence, 40 : 4
Al-Fattāḥ : Le Grand Juge, Celui qui ouvre (les portes du succès) 34 : 27
Al-Ghaḥfār : Le Très-Pardonnant, 22 : 61 ; 38 : 67
Ghāfir-Al-Dhamb : Le Pardonneur des péchés, 40 : 4
Al-Ghaḥūr : Le Pardonnant, 4 : 44 ; 22 : 61 ; 58 : 3 ; 60 : 13 ; 64 : 15
Al-Ghaniyy : Celui Qui Se suffit à Lui-même, 2 : 268 ; 22 : 65 ; 27 : 41 ; 60 : 7 ; 64 : 7
Al-Hādī : Le Guide, 22 : 55
Al-Ḥāfiz : Celui qui est est Vigilant sur toutes choses, 34 : 22
Al-Ḥafiz : Le Gardien, 2 : 256
Al-Ḥakīm : Le Sage, 4 : 57 ; 59 : 25 ; 64 : 19
Al-Ḥākīm : Le Sage, Le Juge, 35 : 3
Al-Ḥalīm : L'Indulgent 2 : 226 ; 22 : 60 ; 33 : 52 ; 64 : 18
Al-Ḥamīd : Celui qui est Digne de louange, 2 : 268 ; 31 : 27 ; 41 : 43 ; 42 : 29 ; 60 : 7
Al-Ḥaqq : Le Vrai, la Vérité, 10 : 33
Al-Ḥaqq-ul-Mubīn : La Vérité Manifeste, 24 : 26
Al-Ḥasīb : Le Comptable, le Calculateur, Celui Qui tient les comptes, 4 : 7
Al-Ḥayy : Le Vivant, 2 : 256
Al-Jabbār : Celui Qui remet en bon état, le Tout-Puissant ; 59 : 24
Al-Jalīl : le Maître de la Gloire, le Seigneur de la Majesté 55 : 28
Al-Jāmi' : Le Rassembleur, 3 : 10
Al-Kabīr : L'incomparablement Grand, 4 : 35 ; 22 : 63 ; 31 : 31 ; 34 : 24
Al-Kāfi : Celui Qui suffit, 39 : 37
Al-Karīm : Le Généreux, le Noble, 27 : 41
Al-Khabīr : L'Omniscient, Très-Conscient, 4 : 36 ; 22 : 64 ; 64 : 9 ; 66 : 4 ; 67 : 15
Al-Khālīq : Le Créateur, 59 : 25
Al-Khallāq : Le Créateur Suprême, 36 : 82
Khayr-ul-Ḥakīmīn : Le Meilleur des Juges 10 : 110 ; 95 : 9
Khayrul-Rāziqīn : Le Meilleur des Pourvoyeurs, 22 : 59 ; 34 : 40 ; 62 : 12
Al-Laṭīf : L'Incompréhensible, le Subtil, 6 : 104 ; 12 : 101 ; 22 : 64 ; 31 : 17 ; 42 : 20
Al-Majīd : Seigneur de l'Honneur, 85 : 16
Mālik Yawm-id-Dīn : Maître du Jour du Jugement, 1 : 4
Mālik-al-Mulk : Le Maître de la Souveraineté, 3 : 27
Malik-al-Quddus : Le Très-Saint, 62 : 2
Malik-al-Nās : Roi de l'humanité, 114 : 3
Mālik-ul-Mulk : Maître de la Souveraineté, 3 : 27
Al-Maṭīn : Le Fort, 51 : 59
Al-Mu'īd : Le Répétiteur ; Celui qui reproduit la vie, 30 : 28 ; 85 : 14
Al-Mubdi' : L'Auteur de la Vie, l'Initiateur, 10 : 5 ; 30 : 28 ; 85 : 14
Al-Mu'min : Celui Qui accorde la Sécurité ; Le Refuge, 59 : 24
Al-Mudhil : Celui-Qui-abaisse [l'orgueilleux], 3 : 27
Al-Mughniyy : Le Fournisseur d'aisance, l'Enrichisseur, 9 : 28
Al-Muḥaymin : Le Protecteur, 59 : 24
Al-Muḥyiyy : Celui Qui donne la vie, 40 : 69
Al-Mu'izz : Le Dispensateur de l'honneur, 3 : 27
Al-Mujīb : Celui Qui exauce les prières, 11 : 62
Al-Mumīt : Celui Qui donne la mort, 40 : 69 ; 50 : 44 ; 57 : 3
Al-Mun'im : Le Dispensateur de faveurs, 1 : 7
Al-Muntaqīm : Maître de la Rétribution, Celui Qui inflige des punitions appropriées, 39 : 38
Al-Muqīt : Celui qui préserve ; Il préserve les facultés de tous les êtres vivants ; Le Puissant, 4 : 86
Al-Muqtadir : Tout-Puissant, Omnipotent 54 : 43, 56
Al-Muṣawwir : Celui Qui façonne,

Index

59 : 25
Al-Muta'āl : Le Très-Haut, 13 : 10 ;
Al-Mutakabbir : L'Exalté, 59 : 24
Al-Naṣīr : L'Aide, 4 : 46
Ni'mul-Mawlā : Maître Excellent,
 22 : 79
Al-Nūr : La Lumière, 24 : 36
Al-Qābiḍ : Le Restreigneur, le
 Saisisseur 2 : 246, 25 : 47
Qābil-ut-Tawb : l'Accepteur de
 repentir, 40 : 4
Al-Qadīr : L'Omnipotent ; Celui qui
 possède le pouvoir et l'autorité,
 16 : 71 ; 30 : 55 ; 64 : 2
Al-Qaḥḥār : Le Suprême, le Tout-
 Puissant, 12 : 40 ; 38 : 66 ; 39 : 5
Al-Qarīb : Celui qui est Le plus proche,
 34 : 51
Al-Qawiyy : Le Fort ; Le Puissant,
 22 : 75 ; 33 : 26 ; 40 : 23 ; 51 : 59
Al-Qayyūm : Celui qui existe de Lui-
 même et Qui soutient tout 2 : 256
Al-Quddūs : Le Très-Saint, 59 : 24
Al-Rabb : Le Seigneur, 1 : 2 ;
Al-Rāfi' : Qui élève les rangs, Celui Qui
 exalte, 40 : 16
Al-Rāghib : Le Vigilant 33 : 53
Al-Raḥīm : Le Miséricordieux, 1 : 3
Al-Raḥmān : Le Gracieux, 1 : 3
Al-Raḥīb : Le Vigilant, le Gardien, 5 :
 118
Al-Rāshid : Celui Qui guide vers le
 droit chemin, 72 : 3
Al-Ra'ūf : Le Compatissant, 3 : 31 ;
 24 : 21
Al-Razzāq : Le Grand Pourvoyeur, le
 Nourricier, 22 : 59 ; 51 : 59 ; 62 : 12
Al-Salām : Source de Paix 59 : 24
Al-Ṣamad : l'Indépendant, Celui Qui
 est sollicité par tous, 112 : 3
Al-Samī' : Celui Qui entend tout,
 4 : 59 ; 22 : 62 ; 24 : 61 ; 40 : 21
Sarī'-ul-Ḥisāb : Prompt à demander
 des comptes, 3 : 200 ; 13 : 42
Shadīd-ul-'Iqāb : Celui qui punit
 sévèrement, 40 : 4
Al-Shāfi : Le Guérisseur, 26 : 81
Al-Shahīd : Le Témoin, L'Observateur,
 4 : 80 ; 33 : 56 ; 34 : 48
Al-Shakūr : Celui Qui est le plus
 Appréciateur, 35 : 35
Al-Tawwāb : Celui qui revient souvent
 avec compassion ; Celui qui accepte le
 repentir, 2 : 55 ; 4 : 65 : 24 : 11 ;
 49 : 13 ; 110 : 4
Al-Wadūd : Le Très Affectueux ; Celui

Qui aime, 11 : 91 ; 85 : 15
Al-Waḥḥāb : Le Grand Donateur,
 3 : 9 ; 38 : 36
Al-Wāḥid : L'Unique, l'Un, 13 : 17 ;
 38 : 66 ; 39 : 5
Al-Wakīl : Le Meilleur Protecteur ; le
 Gardien, Celui Qui dispose de tout,
 3 : 174 ; 4 : 172
Al-Waliyy : L'Ami, 4 : 46 ; 12 : 102 ;
 42 : 10, 29
Al-Wārith : L'Héritier, 15 : 24 ;
 21 : 90 ; 28 : 59
Al-Wāsi' : Le Munificent, le Généreux,
 Celui Qui embrasse tout, 4 : 131 ;
 24 : 33
Wāsi'-ul-Maghfirah : Le Pardonneur
 libéral, 53 : 33
Al-Zāhir : Le Manifeste ; Celui dont
 l'existence est indiquée clairement
 dans la création, 57 : 4

Allāh, connaissance d'

- embrasse les cieux et la terre,
 2 : 256
- concernant les faits qui agitent le
 cœur de l'homme, 50 : 17
- à propos de l'Heure, 41 : 48
- à propos de tout ce qui se trouve
 dans le sein de la femme, 41 : 48
- L'homme n'obtient rien de la – excepté
 ce qu'il désire, 2 : 256
- des pensées secrètes et des paroles
 prononcées, 6 : 4
- La – embrasse toute la création, 6 : 60
- des conciliabules, 58 : 8

Allāh, dépenser dans le chemin d'

- est obligatoire, 2 : 4, 196 ; 57 : 8,
 11 ; 64 : 17-18
- Avertissement contre ceux qui se
 retiennent de –, 2 : 196 ; 47 : 39
- de ce qu'on a de meilleur, 2 : 268 ;
 3 : 93
- Le bienfait de –, 64 : 17-18
- après la victoire n'est pas égal à –
 avant, 57 : 11
- ne doit pas être suivi de reproches,
 2 : 263-265
- Allāh multiplie Ses faveurs sur ceux
 qui –, 2 : 246, 262
- Combien doit-on –, 2 : 220
- Sur qui doit-on –, 2 : 216
- ouvertement aussi bien qu'en secret,
 2 : 275
- Ceux qui – prospéreront, 2 : 4-6
- Bonnes nouvelles pour ceux qui –,

Index

2 : 273

Récompenses pour ceux qui –, 2 : 273

Allāh, faveurs d'

D'innombrables –, 14 : 35 ; 16 : 19

Allāh est gracieux envers l'humanité,
27 : 74

Allāh, glorification d', avec Ses louanges

Tout glorifie Allāh, 17 : 45 ; 24 : 42 ;
59 : 2 ; 62 : 2

Allāh enjoint à tous de le glorifier avec
Ses louanges, 33 : 42-43 ; 40 : 56 ;
87 : 2

Quand glorifier Allāh, 50 : 40-41 ;
52 : 50 ; 76 : 27

Les anges glorifient Allāh, 2 : 31 ;
40 : 8

Le Tonnerre glorifie Allāh avec Ses
Louanges, 13 : 14

Les oiseaux (c.-à-d. les gens
spirituellement exaltés) et les
montagnes (c.-à-d. les chefs) glorifient
Allāh, 21 : 80 ; 38 : 19-20 ; 34 : 11

Allāh, miséricorde d'

Les pécheurs ne sont pas exclus de la
–, 39 : 54

– embrasse tout, 6 : 148 ; 7 : 157 ;
40 : 8

– est sans limites, 39 : 54 ; 40 : 8

Allāh a pris la responsabilité d'être
miséricordieux, 6 : 13, 55

Nul ne doit désespérer de la –, 12 : 88 ;
39 : 54

L'homme a été créé pour être l'objet de
–, 11 : 120

– est pour celui qui prie pour le
pardon, 4 : 111

Allāh, implorer le pardon d'

– est un moyen pour acquérir la
prospérité et la force, 11 : 53 ;
71 : 11-13

– c'est s'attirer la miséricorde d'Allāh,
4 : 65

– c'est s'attirer la protection contre le
châtiment, 8 : 34

Allāh, souvenir d'

La paix d'esprit est acquise par le –,
13 : 29

Le courage et la foi sont renforcés par
le –, 8 : 46

La prospérité est atteinte par le –,
62 : 11

Allāh, rencontre avec

Ceux qui ne croient pas dans la – sont
des arrogants, 16 : 23 ; 25 : 22

La – donne lieu au renoncement du
monde, 26 : 51-52

Allāh, se révélant à l'homme

Allāh Se révèle par l'intermédiaire de
Ses serviteurs élus, 4 : 164-166

Allāh S'est révélé à chaque peuple à
travers des Messagers, 10 : 48

Allāh a envoyé des Avertisseurs à tous
les peuples, 35 : 25

Allāh Se révèle de différentes manières,
42 : 52-53

Les incroyants aussi ont de vrais
rêves, 12 : 37-44

Allāh, signes d'

Les croyants sont ordonnés de rester
loin de ceux qui se moquent des –,
4 : 141

Ceux qui se moquent des – seront
sévèrement punis, 3 : 5 ;

Les messagers viennent avec les –, 30 :
10

Exemples divers de –, 30 : 21-26, 51

Allāh, associer des partenaires à (voir Idolâtrie)

Âme humaine, l' (Al-Rûḥ)

– est une création d'Allāh, 17 : 86

Le salut est la purification de –,
91 : 10

Anges, les

Ceux qui craignent Allāh croient dans
l'existence des –, 2 : 178

Ne pas croire dans l'existence des –,
c'est s'éloigner du droit chemin,

4 : 137

– exécutent ce qu'Allāh leur ordonne
d'accomplir, 66 : 7

– n'ont pas de sexe, 37 : 151

La venue des –, 6 : 112, 159 ; 16 : 34 ;
25 : 22-23

– et les esprits descendent au
commandement d'Allāh, 97 : 5

– n'ont que la connaissance qui leur a
été donnée, 2 : 33

– diffèrent dans leurs aptitudes et
leurs pouvoirs, 35 : 2

– gardiens, 13 : 12

Anges, fonctions

Enregistreurs des actes de l'être

Index

humain, 82 : 11-13
– soutiennent le Trône (c.-à-d. les attributs du Seigneur), 69 : 18
Transmettre la parole d'Allāh, 22 : 76
S'occuper des âmes, 32 : 12
Infliger le châtement aux ennemis des prophètes, 6 : 159 ; 96 : 19
Aider les croyants et leur donner de bonnes nouvelles, 41 : 31-33
Frapper de crainte révérencielle les ennemis des prophètes, 3 : 125
Témoigner de l'Unicité d'Allāh, 3 : 19
Attester la véracité des Prophètes, 4 : 167
Glorifier Allāh par Ses louanges, 39 : 76
Prier pour que le pardon soit accordé aux croyants, 40 : 8 ; 42 : 6
Prier pour que des bénédictions soient accordées aux croyants et au Saint Prophète, 33 : 44, 57
Affermir les croyants, 8 : 13

Anṣārs (les Auxiliaires – ceux qui ont aidé les émigrés de la Mecque)

Allāh est satisfait des –, 9 : 100
Allāh s'est penché avec miséricorde sur les –, 9 : 117

Apostat

Un – ne lèse en rien la religion d'Allāh, 3 : 145
Promesse de guider un grand nombre de personnes à la place de quelqu'un qui devient un –, 5 : 55
Pas de punition en ce monde pour un –, 2 : 218 ; 3 : 87-91, 145 ; 4 : 138 ; 5 : 55 ; 16 : 107

Arabes, les

– avant l'avènement du Saint Prophète offraient des sacrifices humains aux idoles, 6 : 138
– considéraient la naissance d'une fille comme un malheur, 16 : 59-60 ; 43 : 18
– enterraient vivantes leurs filles, 16 : 60
Parmi les bédouins se trouvaient les pires dans l'incroyance et l'hypocrisie, 9 : 97

Arche, l'

Noé fut ordonné de construire –, 11 : 38 ; 23 : 28
– fut faite de clous et de planches, 54 : 14

Après le déluge – se posa sur Al-Jūdiyy, 11 : 45

Aumône, l'

La récompense de –, 2 : 262-266
– sont invalidées par des reproches et des injures, 2 : 263-265
Une bonne parole et le pardon sont meilleurs que – suivie de reproches ou d'injures, 2 : 264
Donner les bonnes choses seulement en –, 2 : 268
Il est mieux de donner – en secret que de la faire ouvertement, 2 : 272
Allāh récompense ceux qui font de –, 2 : 275

Avarice, l'

– est interdite, 4 : 38

Badr, la bataille de

Prophéties concernant – dans le Saint Coran, 30 : 5 ; 54 : 45-49
Exigence ennemie d'un jugement, 8 : 20
Signe dans –, 3 : 14
Aide de Dieu à –, 3 : 124 ; 8 : 10, 18
Les Musulmans affermis dans –, 8 : 12
La position de chaque partie à –, 8 : 43
Les incroyants marchèrent exultant à –, 8 : 48-49
Les incroyants frappés à –, 8 : 51-52
Prisonniers de guerre capturés à –, 8 : 71

Bay'ah (bai'at) ou serment d'allégeance

– aux mains du Prophète, est – aux mains d'Allāh, 48 : 11
Les compagnons jurèrent la – aux mains du Saint Prophète, 48 : 19
Le Saint Prophète fut ordonné d'accepter la – des femmes, 60 : 13
Les termes de la –, 60 : 13

Bayt-ul-Ḥarām (Ka'bah)

Première « Maison » établie pour l'humanité, 3 : 97
– est un lieu d'asile pour l'humanité, 3 : 98
– est le lieu où se tenait Abraham, et le pèlerinage à la Ka'bah est un devoir, 2 : 126
– est constitué un lieu d'asile, 2 : 126 ; 3 : 98

Index

- est appelé la Ka'bah, 5 : 98
- est également appelé le Masjid-ul-Ḥarām, 17 : 2
- Prophétie selon laquelle – sera à l'abri des attaques, 52 : 5-6

Banquet, le (al-Mā'idah)

- La prière de Jésus pour qu'un banquet soit offert à son peuple, 5 : 115

Barzakh

- Après la mort il a une barrière qui interdit le retour vers la vie sur terre, 23 : 101

Bataille, la

- d'al-Aḥzāb, 33 : 11-26
- de Badr (Voir Badr)
- de Ḥunayn, 9 : 25
- de Khaybar, 33 : 27-28
- de Tabūk, 48 : 12 ; 9 : 118
- de 'Uḥud, 3 : 122-123, 128, 153-156

Bétail, le

- Créé pour le bienfait de l'homme, 6 : 143-145 ; 16 : 6, 67, 81 ; 23 : 22 ; 39 : 7 ; 40 : 80-81

Bible, la

- Altération de –, 2 : 80 ; 5 : 14-16

Biens, les

- sont un moyen de soutien, 4 : 6
- ne doivent pas être acquis illégalement ou injustement, 2 : 189 ; 4 : 30
- la rivalité dans l'acquisition de biens détourne les gens de Dieu, 102 : 2,3

Brigands et voleurs

- Punition des –, 5 : 39

Caïn

- , fils d'Adam, 5 : 28-32

Califat

- Promesse de restaurer le – dans l'Islam, 24 : 56

Calomnie, la, et la médisance

- Prohibition de –, 24 : 5, 24-27 ; 104 : 2

Chameaux, les

- Prophétie que – seraient abandonnés comme moyen de transport, 81 : 5
- sont un signe pour ceux qui

- réfléchissent ; 88 : 18

Chasse, la

- Le gibier capturé par des oiseaux rapaces et des animaux dressés pour
- est propre à la consommation, 5 : 5
- dans le territoire sacré du pèlerinage est interdit, 5 : 3

Châtiment

- Le – est infligé par Allāh à ceux qui ne tiennent pas compte des avertissements donnés par les messagers d'Allāh, 6 : 132 ; 17 : 16 ; 42 : 22
- Allāh ne châtie pas injustement, 11 : 118
- Le but du – est d'apporter une réforme, 23 : 77-78
- Le – sert d'exemple et de leçon, 2 : 67
- Allāh ne Se presse pas pour infliger un –, 22 : 48-49
- Le – survient après qu'on ait commis des transgressions et des injustices, 4 : 31
- Le – pour vol, 5 : 39
- Le – n'intervient pas tout de suite, 10 : 12 ; 11 : 9
- Le – pour avoir commis l'adultère, 24 : 3
- Le – pour avoir calomnié des femmes chastes, 24 : 5
- Le – est écarté en implorant le pardon d'Allāh, 8 : 34
- Le repentir et l'expiation écartent le –, 5 : 40
- La miséricorde d'Allāh écarte le –, 7 : 157
- Le – fut écarté du peuple de Jonas, 10 : 99

Chrétiens, les

- sont les plus proches dans leur amour des croyants, 5 : 83
- comptent des gens humbles, 5 : 83
- ne doivent pas être pris comme amis-protecteurs au lieu des croyants, 5 : 52
- n'auront ni crainte ni regrets s'ils craignent Dieu et croient sincèrement au Jour du Règlement des Comptes, 2 : 63
- qui acceptent l'Islam auront une double récompense, 28 : 53-55

Christianisme

- Le – a dépassé les limites prescrites en

Index

déifiant un mortel, 4 : 172
Mauvaise doctrine de la filialité de Dieu, 9 : 30-31
La doctrine d'Expiation Vicariale est erronée, 6 : 165 ; 53 : 39
La doctrine de la Trinité est inadmissible, 5 : 74-75
Prophétie concernant l'essor du –, 18 : 19, 100
Prophétie concernant la décadence du – après son deuxième succès, 18 : 33-45 ; 20 : 103-105
La période d'essor du – est de dix siècles, 20 : 104
La richesse des nations chrétiennes est une épreuve pour elles, 20 : 132

Ciel

Le – fut créé avec un but, 16 : 4
Allāh créa le – de Sa propre puissance, 51 : 48
L'état primaire du – était gazeux, 41 : 12
Les cieux et la terre formaient une masse compacte qui s'éclata, 21 : 31
Sept cieux créés en deux périodes ou étapes différentes, 41 : 13
Les cieux et la terre créés en six différentes périodes, 10 : 4
Le – est un toit, 2 : 23
Le – est un toit bien protégé et qui protège bien, 21 : 33
Les corps célestes flottent sur leurs orbites dans le –, 36 : 41
Les orbites des étoiles dans le –, 51 : 8
Le – est sans pilier de soutènement, 31 : 11
Rapport entre la nourriture et le –, 10 : 32 ; 40 : 14
Les cieux seront enroulés avant d'être détruits par Allāh, 39 : 68
Les cieux s'ouvriront et deviendront des portes, 78 : 20
Le – mis à nu (c.-à-d. les sciences de l'astronomie et de l'espace feraient de grands progrès), 81 : 12
Le – sera fendu, 77 : 10 ; 82 : 2
Le – deviendra comme du cuivre fondu (c.-à-d. en raison de la chaleur intense), 70 : 9
Le – est embelli par les planètes, 37 : 7 ; 41 : 13 ; 67 : 6
Les châtiments venant du –, 17 : 93 ; 26 : 188 ; 34 : 10

Cœurs

Voiles sur les –, 18 : 58
Aveuglement des –, 22 : 47
Scellement des –, 2 : 8 ; 30 : 60 ; 40 : 36 ; 42 : 25 ; 63 : 4

Connaissance

Une personne douée de – est meilleure que celui qui n'en a pas, 39 : 10
La – apporte l'entendement, 39 : 10
L'acquisition de la – est encouragée, 96 : 4-6
Le prophète est conseillé de prier pour l'accroissement de sa –, 20 : 115
Voyager en quête de –, 18 : 66-67
Seuls ceux qui sont doués de vraie – craignent Allāh, 35 : 29
Allāh élèvera le rang de ceux qui sont doués de –, 58 : 12
Il est conseillé aux croyants d'acquérir la – religieuse, 9 : 122
Les prophètes sont instruits par Allāh, 21 : 80
Les prophètes sont suscités pour être les maîtres (en matière de –) pour les hommes, 2 : 152 ; 13 : 5
Le Coran enjoint aux hommes d'étudier la Nature, 3 : 191-192 ; 10 : 6-7 ; 16 : 11-17 ; 17 : 13 ; 29 : 21 ; 35 : 28-29
Le Coran nous ordonne d'étudier les conditions prévalant dans les différentes nations passées et présentes, 17 : 22 ; 22 : 46-47
Le Coran nous enjoint d'étudier l'histoire des différentes nations, 12 : 112 ; 30 : 10 ; 33 : 63 ; 35 : 44-45 ; 40 : 22
Avec la –, l'homme peut maîtriser les forces de la nature, 17 : 71 ; 21 : 80-83 ; 45 : 13-14

Commerce

Le – est licite, 2 : 276 ; 4 : 30
Le – ne devrait pas détourner l'attention de la Prière ou du souvenir d'Allāh, 9 : 24 ; 24 : 38 ; 62 : 10-12
Le – le plus bénéfique, 35 : 30-31 ; 61 : 11-14
Prendre l'erreur en échange de la direction est un – qui ne rapporte pas, 2 : 17

Communauté spirituelle, la

Les personnes comprises dans le groupe béni, 4 : 70-71

Constance, la

Index

- dans la recherche d'aide auprès d'Allāh est prescrite pour les croyants, 2 : 154
- Allāh est avec ceux qui font montre de –, 2 : 154
- Les épreuves sont suivies de bonnes nouvelles pour ceux qui sont constants, 2 : 156
- Ceux qui sont vraiment constants, 2 : 157
- Consultation, la**
 - est nécessaire pour toute affaire administrative importante, 3 : 160 ; 42 : 39
- Contrats, les**
 - doivent être consignés par écrit, 2 : 283
 - Deux témoins pour –, 2 : 283
- Controverses, les**
 - La méthode convenable de mener –, 16 : 126 ; 29 : 47
- Coré ou Qoré (Qārūn)**
 - était l'un des Enfants d'Israël, 28 : 77
 - Arrogance affichée par – à l'égard des Israélites, 28 : 77
 - était le responsable de la trésorerie, 28 : 77
 - Arrogance de – et son châtement, 28 : 79-82
- Coran, le Saint**
 - But de la révélation progressive du –, 17 : 107 ; 25 : 33-34
 - Demande de la protection d'Allāh avant de réciter –, 16 : 99
 - La récitation du – doit être écoutée attentivement, 7 : 205
 - Abrogation des commandements antérieurs à l'Islam, 2 : 107
 - également appelé Le Livre, 15 : 2
 - appelé « Ecritures Pures comprenant des commandements éternels », 98 : 3-4
 - Promesse de Dieu de sauvegarder –, 15 : 10 ; 56 : 78-81
 - annonce des bonnes nouvelles et donne des avertissements, 19 : 98
 - est une Exhortation pour ceux qui craignent Allāh, 20 : 3-4
 - est une Révélation du Créateur des cieux et de la terre, 20 : 5
 - distingue la vérité du mensonge, 25 : 2
 - fut mentionné dans les écritures saintes des prophètes du passé, 26 : 197-198
 - est un remède et une miséricorde pour les croyants, 17 : 83
 - s'adresse en diverses manières à toutes les catégories de gens, 18 : 55 ; 39 : 28 ; 59 : 22
 - exhorte constamment au souvenir d'Allāh par :
 - (i) l'observation, 8 : 39 ; 43 : 9 ; 67 : 4
 - (ii) la réflexion, 2 : 220, 267 ; 7 : 185 ; 34 : 47
 - (iii) la méditation, 4 : 83 ; 47 : 25
 - (iv) l'usage de la raison et du discernement, 16 : 13 ; 23 : 81 ; 28 : 61
 - (v) la recherche du savoir, 20 : 115 ; 29 : 44 ; 35 : 29
 - (vi) la réflexion sur des problèmes d'ordre intellectuel, 9 : 122 ; 17 : 45
 - (vii) le développement de la vision spirituelle, 2 : 258 ; 7 : 199 ; 11 : 21 ; 28 : 73
 - (viii) l'expression de la reconnaissance envers Allāh, 14 : 8 ; 16 : 15 ; 23 : 79 ; 56 : 71
 - Pourquoi le – ne fut pas révélé en bloc, 25 : 33
 - Pourquoi un livre déjà rédigé ne fut pas envoyé directement du ciel, 17 : 94
 - Pourquoi le – ne fut pas révélé à un grand personnage, 43 : 32-33
 - contient des versets aux significations nettes, ainsi que des versets sujets à de différentes interprétations, 3 : 8
 - contient des versets qui se supportent mutuellement, 39 : 24
 - , Livre des vérités nouvelles et une direction nouvelle à chaque époque et à tous les niveaux, 16 : 90
 - Les Compagnons du Saint Prophète furent exaltés par –, 80 : 16-17
 - est un Livre dont les versets sont souvent lus, 15 : 88
 - est une Lumière et un Livre explicite qui guide dans les voies de la paix, 5 : 16-17
 - Le mensonge n'approchera jamais du –, 41 : 43
 - Toute personne désirant marcher droit peut tirer profit du –, 81 : 28-29
 - est un Livre honoré et bien gardé,

Index

85 : 22-23
– est décisif et définitif, 86 : 14-15
– renferme tous les commandements fondamentaux, 98 : 3-4
– est protégé par Dieu, 15 : 10
– décourage la recherche du Jugement de Dieu en toutes choses, 5 : 102
– est exempt de doute, 2 : 3
– est une direction pour celui qui fait le bien, 2 : 3
– est un remède, 10 : 58 ; 17 : 83 ; 41 : 45
– contient tout ce qui est nécessaire pour le plein épanouissement de la vie, une direction et une miséricorde pour ceux qui se soumettent, 10 : 58 ; 16 : 90
– prescrit l'adoration du Créateur, 2 : 22
La Sagesse qui est renfermée dans – est intarissable, 18 : 110 ; 31 : 28
– est l'instrument le plus effectif pour propager la vérité, 25 : 53
– est sans pareil et ne peut être égalé, 2 : 24 ; 10 : 39 ; 11 : 14-15 ; 17 : 89 ; 52 : 35
– fut révélé pendant une nuit bénie, 44 : 4 ; 97 : 2-6
– est exempt de contradictions, 4 : 83

Coran, les prophéties qui sont renfermées dans le Saint

Émigration du Saint Prophète de la Mecque et son retour, 17 : 81 ; 28 : 86
La Bataille de Badr et la victoire des Musulmans, 30 : 5-6
La Bataille d'al-Aḥzāb, 38 : 12 ; 54 : 46
Les persans vaincus par les byzantins qui sont ensuite vaincus par les Musulmans, 30 : 3-4
Les Juifs occupant la Palestine, 17 : 105
Les Musulmans occupant de nouveau la Palestine, 21 : 106-107
Émergence de Gog et Magog et les événements qui suivront, 21 : 97-105
Ouverture du Canal de Suez et du Canal de Panama, 55 : 20-21 ; 82 : 4
Navires gigantesques sur les mers, 55 : 25
L'abjection des Juifs, 3 : 113 ; 7 : 168
Les Gens du Livre acceptant l'Islam, 28 : 53-55

Développent des moyens de transport, 16 : 9 ; 36 : 43 ; 81 : 5
Anéantissement des montagnes, 77 : 11
Rayons cosmiques et bombes atomiques, 44 : 11-12 ; 55 : 36-39 ; 104 : 5-10
Animaux regroupés dans des zoos, 81 : 6
Les peuples et les nations se rassemblant, 81 : 8
L'administration de la justice criminelle, 81 : 9-10
Les Livres ; augmentations du volume de publications, 81 : 11
Progrès dans le domaine de la géologie, la minéralogie, et l'astronomie, 81 : 12 ; 82 : 5 ; 84 : 5 ; 99 : 3-5
Voyages interplanétaires, 55 : 34
Progression de l'athéisme, 82 : 7 ; 114 : 5-6
Levée de l'Islam après son déclin, 32 : 6 ; 61 : 10
Guerres et tremblements de terre, 99 : 2
La terre mettant à jour ses trésors, 84 : 5 ; 99 : 3
Signes des Derniers Temps, 81 : 2-15
Découverte de nouveaux pays et de continents, 84 : 4
Protection du Saint Coran par Allāh, 15 : 10
Expansion de l'Islam après l'émigration, 17 : 81-82
Destruction des puissances nucléaires, 55 : 32 ; 111 : 2-4

Corps célestes

Mouvement des - sur leurs orbites, 21 : 34
Le soleil produit la lumière tandis que la lune est un reflet : 71 : 17

Création, spirituelle, la

Comme celle du corps, – se fait par étapes, 22 : 6-7

Création de l'homme

L'homme ne fut pas créé sans but, 23 : 116 ; 75 : 37
Étapes dans la –, 6 : 3 ; 15 : 27 ; 22 : 6 ; 23 : 13-15 ; 35 : 12 ; 39 : 7 ; 40 : 68 ; 86 : 6-8
L'homme a été créé dans la forme la plus parfaite, 95 : 5
Le but de la –, 51 : 57

Index

Une seule espèce d'homme créée, de
teints différents, 4 : 2 ; 16 : 73 ;
30 : 22-23

Création, de l'univers

– ne fut pas dans but, 21 : 17-18
– fut selon les normes de la sagesse,
15 : 86 ; 39 : 6 ; 46 : 4

Croyance (l'Īmān), la

– explicitée, 49 : 15-16
– seule ne suffit pas, 3 : 180 ; 29 : 3-4
Différence entre croyance et
satisfaction intellectuelle, 2 : 261
Commandement de croire en Allāh et
Son Messager, 3 : 180 : 4 : 171 ;
7 : 159 ; 57 : 8 ; 64 : 9
Croire en tous les Prophètes et leurs
Livres, 2 : 137
Récompense de – et de faire le bien,
61 : 11-13 ; 64 : 10
– dans la vie de l'Au-delà, 2 : 5
– s'accompagne de bonnes actions,
2 : 26 ; 18 : 89 ; 41 : 9 ; 95 : 7
Le fait de voir les signes d'Allāh
affermit la foi, 9 : 124 ; 33 : 22-23 ;
Ne croire qu'à l'approche du
châtiment seulement n'est pas
acceptable, 10 : 52-53, 91-93 ; 40 : 86

Croyants, vrais

Les qualités des –, 2 : 4-6, 166, 286 ;
8 : 3-5, 75-76 ; 9 : 124 ; 24 : 52-53,
63 ; 31 : 4-6 ; 32 : 16-17 ; 42 : 24 ;
58 : 23
La connaissance certaine est
enracinée dans le cœur du vrai
croyant, 12 : 109
Allāh est l'ami des –, 2 : 258 ; 3 : 69 ;
8 : 20 ; 47 : 12
Allāh S'est donné la responsabilité
d'aider les –, 22 : 39
De hauts rangs pour les –,
9 : 20 ; 20 : 74-76 ; 58 : 12
Les – recevront d'innombrables
faveurs d'Allāh, 33 : 48
Allāh dirige – hors des ténèbres pour
les amener à la lumière, 2 : 258
Les – n'éprouvent aucune crainte ni
regrets, 5 : 70 ; 6 : 49
Allāh dirige – encore mieux, 47 : 18
Chercher à plaire à Dieu est l'objectif
principal des –, 9 : 72
– sont ceux qui connaissent le succès,
23 : 2-12
Les bonnes actions des – seront pas

rejetées, 21 : 95
D'excellentes demeures et les Jardins
de L'Éternité sont promis aux –, 9 : 72
Les – sont honorés, 30 : 16
Les – seront pardonnés et seront
pourvus honorablement, 8 : 5, 75
Récompense honorable préparée pour
les –, 33 : 45
Récompense excellente promise pour
les –, 4 : 147 ; 17 : 10
Récompense éternelle pour les –,
41 : 9 ; 84 : 26 ; 95 : 7
Les – s'empressent de faire de bonnes
œuvres, 23 : 58-62

David (le prophète Dāwūd)

La guerre aux Philistins, 2 : 250-252
Les ennemis de – sont vaincus, et il
fonde son royaume, 2 : 252
Allāh renforce le royaume de –,
38 : 21
– fut ordonné représentant de Dieu
sur terre, 38 : 27
Allāh l'honora d'un grand savoir,
27 : 16
Allāh accorda Ses faveurs à David,
34 : 11
– fut instruit dans l'art de la
fabrication des cottes de mailles,
21 : 81
– fabriqua des cottes de mailles,
34 : 11-12
Assujettissement des Montagnes et
des Oiseaux (c.-à-d. différents peuples)
pour célébrer la gloire d'Allāh avec –,
21 : 80 ; 34 : 11 ; 38 : 19-20
Vaines tentatives des ennemis de –
pour l'agresser, 38 : 22
– et la comparaison intéressant les
brebis, 38 : 24
– demande le pardon à son Seigneur,
38 : 25
– n'implora pas le pardon en raison
d'un péché quelconque qu'il aurait
commis, 38 : 26
– et Salomon jugent l'affaire de la
moisson, 21 : 79-80
Le Livre de –, 17 : 56

Dhul-Qarnayn (Cyrus le Grand, roi de Perse)

Mention de –, 18 : 84
– arrive dans un endroit situé à l'est
où se lève le soleil (c.-à-d. le
Baloutchistan et l'Afghanistan) et
dans un endroit situé à l'ouest où se

Index

couche le soleil (c.-à-d. la Mer Noire),
18 : 87-91
Construction d'un rempart par –,
18 : 95-98

Diffamatoires, propos

Allāh n'apprécie pas que des – soient
tenus en public, 4 : 149

Disciples

– de Jésus appelés « Aides de Dieu »,
3 : 53

Dissension

Les maux de la –, 3 : 104-106 ; 8 : 47

Divorce (voir Femme)

Djihad (lutte dans la voie de Dieu)

Le – est enjoint aux croyants, 22 : 79

Le Grand – (c.-à-d. prêcher la parole
d'Allāh), 25 : 53

Faire le – avec ses biens, 8 : 73

Dans le – il ne faut pas dépasser les
limites, 2 : 191

Récompenses pour les croyants; qu'ils
meurent ou qu'ils soient victorieux,
4 : 75

Commandement concernant le – n'est
pas seulement adressé au Saint
Prophète mais aussi aux croyants,
4 : 85

Djinns (les hommes d'une classe sociale élevée)

Allāh a créé les – et les « 'Ins » pour
qu'ils L'adorent, 51 : 57

Les – sont des personnes qui
dominent, 6 : 129

Iblīs faisait partie des –, 18 : 51

Les – sont les personnes qui occupent
des positions dominantes et « al-'Ins »
représente le peuple en général,
55 : 34

Les – (Habitants des Montagnes) sous
la suzeraineté de David, 27 : 40

Les – qui écoutèrent la récitation du
Saint Coran étaient des juifs habitant
des régions autres que la Mecque, 46 :
30 ; 72 : 2

La création des – avec du feu (cela
signifie que leur colère s'enflamme
facilement), 15 : 28

Dot (voir Femmes)

Droits de l'homme, les

– et les obligations y relatives, 4 : 37;

17 : 24-40 ; 25 : 64-74

Droiture, la (Taqla) acquérir

– en adorant Allāh, 2 : 22

Ce qui constitue –, 2 : 178

Sublimation des mauvais penchants
par la piété et –, 2 : 55

Droit chemin, le

Prière pour être guidé sur –, 1 : 6

Le Saint Prophète Muhammad est sur
–, 6 : 162-163 ; 36 : 5 ; 43 : 44

Le Saint Prophète Muhammad guide
vers –, 14 : 2 ; 23 : 74-75 ; 42 : 53

Le Coran guide vers –, 5 : 16-17

Eau, l'

– est l'origine de la vie, 21 : 31

– signifie aussi la révélation, 11 : 8

Égalité

Tous les croyants sont égaux, 3 : 104 ;
49 : 11

Tous les hommes sont égaux, 49 : 14

Égypte

Vision du roi d'–, 12 : 44

Peuple d'– affligé par des fléaux,
7 : 134-136

L'entrée de Jacob en –, 12 : 100

Éléphants

Les – faisaient partie des hordes
d'Abraha, gouverneur du Yémen, qui
envahit la Mecque, 105 : 2

Élie

– était un des messagers, 37 : 124

– mit en garde son peuple contre
l'idolâtrie, 37 : 126

Le peuple d'– le traita de menteur, 37 :
127

Les générations qui suivirent – le
révèrent, 37 : 130

Émigration

Celui qui émigre pour la cause d'Allāh
aura sa bonne récompense, 4 : 101

Emprunt

Toute transaction d'– doit se faire par
écrit, 2 : 283

La date d'échéance d'– doit être fixée
d'avance, 2 : 283

La présence de témoins, 2 : 283

Enfants, les

– ne doivent pas détourner l'attention

Index

du souvenir d'Allāh, 63 : 10
Détruire les enfants ou ne pas leur donner une bonne éducation, ou ne pas les élever convenablement par crainte de pauvreté est interdit, 17 : 32
Prières pour avoir de bons enfants, 3 : 39 ; 25 : 75 ; 46 : 16
La naissance d'une fille n'est pas une raison de s'affliger, 16 : 59-60
Surveillance de la famille en ce qu'il s'agit de choses religieuses, 19 : 56 ; 20 : 133
Les enfants doivent bien traiter leurs parents, 46 : 16-19 ; 17 : 24-25

Enfer

L'– est la pire des résidences et un lieu misérable, 13 : 19
L'– dans l'Au-delà en sus de l'– dans ce monde, 18 : 101 ; 19 : 72-73 ; 29 : 55
L'– aide à une renaissance spirituelle, 101 : 9-12
L'– n'est pas éternel, 11 : 108
Nourritures de l'–, 88 : 7-8
De l'eau glacée et de l'eau bouillante comme boissons pour les habitants de l'–, 78 : 25-26
Les habitants de l'– dans ce monde même font face à des difficultés de toutes sortes, 55 : 45
« Zaqqūm », nourriture des habitants de l'–, 56 : 53-54
L'– est le résultat de l'aveuglement spirituel, 17 : 73
L'– est un état où l'on est cerné par la mort mais où l'on ne meurt pas soi-même, 14 : 18
Être exclu de la présence d'Allāh, est l'–, 83 : 16-17
Le feu de l'– s'élève sur le cœur, 104 : 7-8
L'– est caché des yeux, 26 : 92
L'– attend les rebelles en embuscade, 78 : 22-23
La manifestation de l'– dans cette vie, 79 : 37
Dix-neuf anges surveillent le feu de l'–, 74 : 31-32
Le grondement du feu de l'– (c'est-à-dire l'embrasement intense), 25 : 13 ; 67 : 8
Sept portes de l'– et le passage d'un nombre donné d'incroyants par chacune d'elles, 15 : 45

Des hommes et des pierres seront utilisés comme combustible de l'–, 2 : 25 ; 66 : 7
Chaque rebelle obstiné pénétrera dans le feu de l'–, 19 : 70-72
Les gens pieux n'entendront pas le moindre murmure de l'–, 21 : 102-103
Le feu de l'– s'embrasant (c'est-à-dire dans les Derniers Temps, le péché s'étendra tellement que le feu de l'– sera tout proche des pécheurs), 81 : 13

Énoch (Le Prophète Idris)

– était constant, 21 : 86
– était un homme véridique et un prophète, 19 : 57
– fut exalté à un très haut niveau, 19 : 58

Enseignements moraux (voir Actions)

Esclaves, les

Affranchir – est hautement méritoire, 2 : 178 ; 4 : 93 ; 5 : 90 ; 9 : 60 ; 90 : 13-14

Esprit, l'

– signifie la grâce divine, 4 : 172
« Rūḥ » signifiant ange, 19 : 18
– fidèle, 26 : 194
– au repos, 89 : 28-31
– qui s'accuse, 75 : 3
Dieu insuffle Son – dans l'homme c.-à-d. que ce dernier devient capable de recevoir des révélations, 15 : 30 ; 21 : 92 ; 32 : 10 ; 38 : 73

Esprit Saint, l' (Le Saint Esprit)

Jésus fut affermi par –, 2 : 88
– provient d'Allāh, rempli de vérité, et affermit les croyants, 16 : 103

État, l'

Relations internationales, 16 : 93-95 ; 60 : 9-10 ; 5 : 9
Gouverner en consultation avec l'opinion, 3 : 160 ; 42 : 39
Les personnes les mieux qualifiées à être placées en positions d'autorité, 4 : 59
La justice formant la base du gouvernement, 4 : 59, 106-108, 136 ; 5 : 9 ; 16 : 91 ; 38 : 27 ; 42 : 16
Obéissance à l'autorité en place, 4 : 60
Quand est-ce que la guerre devient obligatoire ou permmissible, 2 : 191-

Index

194 ; 4 : 76 ; 8 : 40 ; 22 : 40-42
Sauvegarder la paix, 8 : 56-64 ; 9 : 1-6

Évangiles, les

Révélation des –, 3 : 4 ; 5 : 47-48
La description des disciples du Saint
Prophète dans les –, 48 : 30

Évolution, l'

Allāh a créé l'homme dans des formes
différentes et des conditions
différentes, 71 : 15-18

Expiation, l'

– par personne interposée, réprouvée,
6 : 165

Ézéchiél (Dhul-Kifl)

La destruction de Jérusalem par
Nabuchodonosor et la vision d'– de la
ville et de ses habitants après une
période de cent ans, 2 : 260

Ezra

– fut pris pour l'un des Fils de Dieu
(B'nei Elohim בְּנֵי אֱלֹהִים) par
certains Juifs, 9 : 30

Fardeau

Porter son propre –, 29 : 13-14 ;
35 : 19

Femme, la

Généralités

Égalité spirituelle entre l'homme et la
femme, 3 : 196 ; 33 : 36 ; 57 : 13
Faveur d'Allāh, qu'Il a créé vos
compagnes de la même espèce,
7 : 190 ; 16 : 73 ; 30 : 22 ; 42 : 12
Les hommes ont la garde des femmes,
4 : 35

Mariage : le mari et la femme

– est un lien permanent, 4 : 25
Il est permis d'épouser jusqu'à quatre
femmes, 4 : 4
Traiter toutes les épouses également,
4 : 130 ; 33 : 5
Celui qui croit ne pas pouvoir traiter
ses épouses également ne doit
épouser qu'une seule femme, 4 : 4,
130 ; 33 : 5
Droits et devoirs réciproques, 2 : 229 ;
4 : 20
Résidence surveillée pour les femmes
coupables d'indécences, 4 : 16

Le lien entre le mari et la femme est
comparable à celui existant entre un
vêtement et le porteur, 2 : 188
– est source de confort pour les deux
parties, 7 : 190

Bienveillance de l'un envers l'autre,
2 : 238

– est un contrat qui lie, 4 : 22

– est obligatoire si l'on en a les
moyens, 24 : 33-34

– avec les idolâtres est interdit,
2 : 222 ; 60 : 11-12

But du mariage, 2 : 224

Proposer le mariage à une femme
durant sa période d'attente est
interdit, 2 : 236

Proposer le mariage à une femme en
cachette est interdit, 2 : 236

Épouser des femmes par contrainte
est interdit, 4 : 20

Les femmes avec lesquelles le mariage
est interdit, 4 : 23-25

Les femmes divorcées et les veuves

sont libres de se remarier, 2 : 233-236

Logement pour les femmes divorcées
et les veuves, 2 : 241 ; 65 : 2-7

Dot

La – du mariage est prescrite, 4 : 25

Substituts pour la –, 2 : 237

L'épouse peut remettre sa –, 4 : 5

Cohabitation, la

– est interdite durant la période de
menstruation, 2 : 223

– est interdite durant la période de
retraite dans la mosquée, 2 : 188

– est interdite durant le jour pendant
le Ramadan, 2 : 188

– est interdite durant la période du
pèlerinage, 2 : 198

Le but de –, 2 : 224

Période d'attente (al-'Iddah) avant le remariage

L'observance de la –, 65 : 2

– pour la veuve, 2 : 235

– pour la femme divorcée, 2 : 229

– pour la femme enceinte, 65 : 5

– pour les femmes qui n'ont pas de
menstrues, 65 : 5

Divorce, le

Les procédures pour –, 2 : 230-231

Divorce révocable, 2 : 230, 232-233

Divorce irrévocable, 2 : 231

Dispositions à prendre concernant les

Index

enfants après le divorce, 2 : 234

Période de sevrage, la

– est de deux ans, 2 : 234

Vœu d'abstinence des maris concernant leurs épouses ('Illah)

La période maximale est de quatre mois après quoi il doit y avoir réconciliation ou divorce, 2 : 227-228

Feu

Le – signifie la guerre, 5 : 65
A son retour de Madian, Moïse vit dans une vision du –, 20 : 11 ; 27 : 8 ; 28 : 30
Parabole du – qui est produit à partir du bois vert, 36 : 81 ; 56 : 72-74
Le fléau du – et de la fumée dans les Derniers Temps, 55 : 36

Figue, la

– fait référence à la création de l'homme, 95 : 2

Filialité divine

La doctrine selon laquelle Dieu a un fils ou une fille est condamnée, 2 : 117 ; 6 : 101-102 ; 10 : 69 ; 18 : 5-6 ; 19 : 36, 89-93 ; 23 : 92 ; 37 : 150-160 ; 39 : 5 ; 112 : 2-4

Flammes lumineuses, des

– poursuivent ceux qui écoutent furtivement, 15 : 19 ; 37 : 11 ; 72 : 10

Foi, lumière de la

Allāh fait sortir les croyants de toutes sortes de ténèbres et les mène vers la lumière, 2 : 258 ; 57 : 13

Forêt, les gens de la (Aṣḥāb-ul-'Aykah, voir aussi Peuples)

Le châtimement d'Allāh s'abattit sur – parce qu'ils avaient rejeté Ses Messagers, 50 : 15

Fornication, la

– est interdite, 17 : 33 ; 25 : 69
Châtiment pour –, 24 : 3
Quatre témoins oculaires sont requis pour prouver –, 24 : 5

Fraternité, la

– de l'homme est prescrite par l'Islam, 3 : 104 ; 49 : 11-14

Gabriel

La conséquence de ne pas croire en –, 2 : 98-99

Gage

Mettre en –, 2 : 284

Gog et Magog

Gog représente les puissances de l'Est et Magog celles de l'Ouest, 18 : 86-100
La guerre entre –, 18 : 100
– envahiront toute la terre, 21 : 97
Les croyants ne connaîtront pas la punition que subiront –, 21 : 101-103
L'Islam se lèvera de nouveau après l'apparition de –, 21 : 98

Goliath (Jālūt), défaite de

–, 2 : 250-252

Guerre

La – est une conflagration, et le but d'Allāh est de l'éteindre, 5 : 65
La – est permise face à l'agression, 2 : 191 ; 22 : 40-42
La – est permise pour défendre les libertés religieuses, 2 : 194
La transgression n'est pas permise même durant la –, 2 : 191-194 ; 16 : 127
Cesser les hostilités si l'ennemi le désire mais non à cause de la peur, 8 : 62-63 ; 47 : 36
Les traités doivent être respectés, 9 : 4
La justice doit être observée malgré les hostilités, 5 : 9
Le devoir d'assurer la sécurité, 8 : 61
Le devoir d'être sur le qui-vive, 3 : 201
Le devoir d'être fermes au combat, 8 : 17, 58
Ceux tués dans les –s régulières sont des martyrs, 2 : 155 ; 3 : 141, 170
Armageddon, 18 : 48, 49, 100-102
Dispositions à être prises pour mettre fin à une –, 49 : 10-11

Guerre, prisonniers de

On ne peut faire des – qu'au cours de combats réguliers, 8 : 68
Les – doivent être libérés par faveur ou en échange d'une rançon, 47 : 5
Le mariage peut être arrangé pour les –, 24 : 33
Les – libérés sous condition, 24 : 34

Guide (direction)

Allāh guide chaque créature pour

Index

qu'elle fonctionne convenablement, 20 : 51
Allāh guide qui Il veut (et qui le veut) vers le droit chemin, 24 : 47 ; 28 : 57
Allāh guide et affermit toujours davantage ceux qui suivent la bonne direction, 47 : 6-8
Sans l'aide d'Allāh nul ne peut être guidé, 7 : 44
Pour que l'on soit guidé, la foi et la droiture sont requises, 10 : 10
La direction n'est d'aucune aide à ceux qui s'en détournent, 27 : 81-82
Prière pour qu'on soit parfaitement guidé, 1 : 6
La direction est promise à ceux qui se soumettent entièrement, 3 : 21
Suivre la direction c'est suivre le chemin qui mène vers la prospérité, 2 : 6

Hāmān (Voir aussi le glossaire)

– était le Commandant de l'Armée de Pharaon, 28 : 9
– était le Ministre des Travaux Publics de Pharaon, 28 : 39 ; 40 : 37

Hārūt et Mārūt

– étaient des sages de Babylone, 2 : 103

L'héritage

La loi de –, 4 : 8-9, 12-13, 177
Faire un testament de ses biens et sa répartition, 2 : 181
Altérer un testament est un péché, 2 : 182
La partialité ou l'erreur d'un testateur peut être rectifiée, 2 : 183
La division des biens laissés est fixée par Allāh, 4 : 12
Au moment du partage, d'autres parents, les orphelins, les pauvres et ceux qui sont dans le besoin ne doivent pas être oubliés, 4 : 9
La part des héritiers, 4 : 12
Les maris sont les héritiers de leurs épouses, 4 : 13
Les épouses sont les héritières de leurs époux, 4 : 13
Partage des biens de quelqu'un qui meurt sans laisser d'enfants, 4 : 13, 177

Homicide, l'

– est interdit, 4 : 93-94
Punition pour – involontaire, 4 : 93

Types d'homicide, 4 : 93-94
La Loi du Talion s'appliquera pour un meurtre prémédité, 2 : 179

Homme, l' (al-'Ins)

– est de nature impatiente, 21 : 38
Le but de la création de –, 51 : 57
– fut créé pour adorer Allāh, 1 : 5 ; 51 : 57
La nature de – est de croire en Allāh, 57 : 9
– naît avec une nature créée par Allāh, 30 : 31 ; 91 : 8-9
– possède des capacités illimitées pour progresser, 93 : 5
– a été créé de la forme la meilleure, 95 : 5
– est à même de recevoir des révélations, 15 : 29-30
Allāh a indiqué à – le droit chemin et le mauvais chemin, 76 : 4 ; 90 : 11 ; 91 : 9
– est libre de ses actions, 41 : 41
Allāh fournit des facilités à – en rapport avec ses actions, 92 : 6-11
Toute la création a été assujettie à –, 2 : 30 ; 22 : 66 ; 31 : 21 ; 45 : 14
– doit chercher la protection d'Allāh seulement, 2 : 42
Allāh n'exige de – rien qui soit au delà de sa capacité, 2 : 234, 287 ; 23 : 63 ; 65 : 8
– qui s'attache à ce monde seulement n'aura pas sa part dans l'Au-delà, 2 : 201 ; 4 : 135 ; 42 : 21
– a été créé faible, 4 : 29
Ceux qui désirent le bien dans cette vie ainsi que dans l'Au-delà auront une bonne récompense, 2 : 202 ; 42 : 21
Il est enjoint à – de traiter ses parents avec bonté, 17 : 24 ; 29 : 9 ; 31 : 15 ; 46 : 16
– fut créé du néant, 76 : 2
Au début l'Humanité formait une seule communauté, 2 : 214
– fut créé de poussière, 3 : 60 ; 18 : 38
– fut créé d'argile, 7 : 13 ;
C'est Allāh Qui forme – dans le sein de la femme, 3 : 7
– doit repousser le mal avec ce qu'il y a de mieux, 23 : 97
L'Esprit divin est insufflé en –, 32 : 10
L'ingratitude de –, 10 : 13 ; 11 : 10-12 ; 41 : 52

Index

Les triples devoirs de –, 5 : 94
– vivra et mourra dans le milieu terrestre (même dans l'espace, l'homme doit emporter avec lui l'environnement terrestre pour survivre), 7 : 26
Le meilleur habit de – c'est la droiture, 7 : 27
Les différents degrés dans le développement physique de –, 22 : 6 ; 23 : 13-15
Punition réservée à – qui cesse de croire après avoir cru, 3 : 107
La création de – dans une triple obscurité, 39 : 7
– sera éprouvé dans ses biens et dans sa personne, 2 : 156-158, 3-187
Les biens et les enfants de – sont des épreuves pour lui, 8 : 29 ; 9 : 55 ; 63 : 10
La soumission complète de – à Allāh est des plus salutaires, 2 : 131-133 ; 4 : 126
– est avare, 70 : 20-22
– est extrêmement disputeur, 18 : 55
– est enclin à désespérer, 30 : 37 ; 41 : 50
– aime la richesse et est mesquin, 17 : 101 ; 89 : 21
– est enclin à transgresser, 96 : 7-8
– sans foi et sans droiture est perdant, 103 : 3-4
– est supérieur à beaucoup de créatures, 17 : 71

Ḥudaybiyyah, la trêve de

– conclue pour la sécurité des musulmans habitant la Mecque, 48 : 25-26
Victoire à –, 48 : 2

Hudhud

Doté d'un titre ornithonymique, – était le commandant des armées de Salomon, 27 : 21

Ḥunayn

Allāh aida les croyants le Jour de –, 9 : 25-27

Humilité, l'

Se détourner des autres, ou parcourir la terre avec arrogance est interdit, 31 : 19
Il est recommandé aux croyants d'être humbles, 31 : 20

Hypocrites, les

– essayèrent d'instiguer les immigrants contre les Anṣār de Médine et également ces deux derniers contre le Saint Prophète, 63 : 8-9
– trouvèrent faute au Saint Prophète, 9 : 50, 58, 61
– incitèrent les incroyants, 59 : 12
– tentèrent d'effrayer les musulmans, 4 : 84
– ont un cœur malade, 2 : 11
– créent des troubles, 2 : 13
Les leaders des – sont de véritables Satans, 2 : 15
Les excuses des –, 2 : 15
– prétendent croire, mais ne croient pas en réalité, 2 : 9
–, gens à double face, 4 : 73-74
La duplicité des –, 4 : 144
Châtiment sévère en réserve pour les –, 4 : 139
– sont amis des incroyants, 4 : 140

Iblis (homme sous le contrôle de Satan)

– refuse de se soumettre au représentant de Dieu, 2 : 35 ; 7 : 12-13 ; 15 : 31-34 ; 17 : 62 ; 18 : 51 ; 20 : 117
– refuse de se soumettre au représentant de Dieu parce qu'il est arrogant, 2 : 35 ; 38 : 75
– n'est pas un homme angélique mais fait partie des djinns (hommes des classes supérieurs), 18 : 51

Idolâtrie, l' (shirk ou polythéisme)

– c'est se fourvoyer, 39 : 4
– est interdit, 4 : 49 ; 22 : 32
– est une faute grave, 31 : 14
– est une erreur, 12 : 41
Argumentations contre –, 10 : 69 ; 16 : 53-56 ; 17 : 43-44 ; 27 : 60-66
Il y aurait de la discordance dans l'univers s'il y avait plus d'un dieu, 21 : 23 ; 23 : 92
L'impotence des idoles, 22 : 74
La nature humaine rejette –, 16 : 54
La prière d'Abraham demandant la protection contre –, 14 : 36
Le commandement d'Allāh qu'il faut se tenir à l'écart de –, 32 : 32
Le peuple d'Abraham était idolâtre, 27 : 72
Le peuple de Hūd était idolâtre,

Index

11 : 54

Le peuple de Noé avait différentes idoles, 71 : 24

Les faux dieux sont des morts, 16 : 22
Les gens qui cherchent de l'aide en dehors d'Allāh ne prospèrent jamais, 23 : 118

Les idoles ne créent rien mais sont elles-mêmes créées, 16 : 21
Noé prêcha l'unicité d'Allāh à son peuple, mais ils insistèrent sur –, 71 : 8-9

On ne doit pas obéir aux parents qui invitent à –, 29 : 9

Pas de pardon pour celui qui en est coupable, 4 : 49 ; 4 : 117
Pourquoi –, 39 : 4

Raisons pour ne pas adorer de faux dieux, 21 : 23

Raisons pour ne pas adorer des idoles telles que Lāt, 'Uzzā et Manāt, 53 : 20-24

Tous les prophètes ont eu pour mission d'effacer –, 16 : 37

Incroyance, l'- (al-Kufr)

– c'est nier l'existence d'Allāh, 2 : 29
– signifie le reniement des faveurs d'Allāh, 16 : 113-114

– mène à l'obscurité, 2 : 257
Carcans autour du cou des incroyants, 36 : 9

Les superstitions des incroyants mequois, 5 : 104-105

Les mécréants ne prospèrent pas, 10 : 70-71

Les actions des incroyants ne leur seront d'aucun recours dans l'Au-delà, 11 : 17

La raison de l'– des gens est qu'ils préfèrent la vie de ce monde à celle de l'Au-delà, 14 : 4

La raison pour laquelle les anges ne descendent pas sur les incroyants, 17 : 96

La fin réservée aux incroyants, 68 : 18-34

Une punition sévère réservée aux incroyants, 83 : 8-18

Indigents et les malheureux, les

Le devoir d'assister –, 51 : 20 ; 90 : 15-17

Le malheur tombe sur ceux qui ne se soucient pas des –, 107 : 2-8

Infanticide

L'– est interdit, 17 : 32

Infidèles, les

Prendre l'erreur en échange de la bonne direction est un marché qui ne rapporte pas pour –, 2 : 17

– sont sourds parce qu'ils refusent d'écouter le message de vérité, 2 : 19

– sont muets parce qu'ils refusent d'admettre la vérité, 2 : 19

– sont aveugles parce qu'ils ne veulent pas voir le changement bénéfique opéré chez les croyants, 2 : 19

Les cœurs des – sont comme de la pierre, 2 : 25

Toutes les actions des – seront vaines, 2 : 218

Raison pour laquelle – ne seront pas récompensés, 78 : 28-29

– subiront un châtiment douloureux, 85 : 11

– seront envahis de tous les côtés par la punition, 85 : 20-21

Les anges descendront sur – uniquement pour les punir, 25 : 23-24

Intercession

Nul ne peut intercéder auprès d'Allāh sans Sa permission, 2 : 256

Ceux invoqués en dehors de Dieu ne possèdent aucun pouvoir d'–, 43 : 87

Le Saint Prophète peut intercéder auprès d'Allāh du fait qu'il témoigna en faveur de la vérité, 20 : 110 ; 34 : 24 ; 43 : 87

– auprès d'Allāh pour les incroyants, 6 : 52

Les anges peuvent intercéder auprès d'Allāh avec sa permission, 53 : 27

La bonne et la mauvaise –, 4 : 86

Intoxicants, les (Vin, boissons alcoolisées)

– sont interdits, 2 : 220 ; 5 : 91-92

Intérêt (ar-Ribā), l'

– est interdit, 2 : 276-281 ; 3 : 131 ; 30 : 40

– n'emmène pas la réelle prospérité, 30 : 40

Avertissement que – mène à la guerre, 2 : 280

Intimité (personnelle), 24 : 59-60

Isaac

Index

Abraham reçut la bonne nouvelle de la naissance d'–, 11 : 72 ; 37 : 113 ; 51 : 29
La mère d'– fut rendue perplexe par la nouvelle de sa naissance, 11 : 73 ; 51 : 30
Allāh dispensa Ses bénédictions à –, 37 : 114
Abraham, – et Jacob étaient puissants et clairvoyants, 38 : 46
– et Jacob étaient des leaders qui guidaient leurs peuples et ils recevaient des révélations de Dieu, 21 : 73-74

Islam, l', la religion de paix et de soumission à Dieu

Le nom – fut donné pour que ses adeptes se perdent complètement en Allāh, 2 : 113 ; 6 : 163
– est le nom donné par Allāh Lui-même à cette religion, 5 : 4 ; 22 : 79
Principes fondamentaux, 2 : 4-5
Religion complète, 5 : 4
Seule religion acceptable, 3 : 86
Seule vraie religion aux yeux d'Allāh, 3 : 20
Point de contrainte en –, 2 : 257 ; 18 : 30 ; 25 : 58 ; 28 : 57
En se joignant à l'– on ne fait de faveurs à personne, 49 : 18
Seul l'– guide sur la bonne voie, 3 : 21 ; 72 : 15
Aucune autre religion n'est meilleure que l'–, 4 : 126
Point de difficulté en –, 2 : 186 ; 5 : 7 ; 22 : 79
– est un manche solide, 31 : 23
En pratiquant l'– on peut se joindre à ceux sur qui des faveurs ont été conférées, 1 : 6-7 ; 4 : 70
L'– comparé à un bon arbre, 14 : 25-26
L'– ne reconnaît aucun privilège, 49 : 14
L'– enjoint la justice même vis à vis d'un ennemi, 5 : 9
L'– enjoint la bonté et la justice envers les incroyants, 60 : 9
L'– est la même religion que celle de Noé, Abraham, Moïse et Jésus, 42 : 14
L'– prescrit le bon traitement de tout le monde, 4 : 37
Prophétie concernant le triomphe de l'–, 13 : 42

Prophétie cryptique concernant le déclin de l'– durant les dix siècles suivant les trois premiers siècles déclarés être les meilleurs par le Prophète^(s.a.w.), 32 : 6
L'– exige de croire en tous les prophètes, 2 : 137
Prêcher l'– est obligatoire à tous les croyants, 9 : 123

Ismaël

La vérité dans le Saint Coran à propos d'–, 19 : 55-56
– était le fils aîné d'Abraham, 37 : 101, 102
Le rêve d'Abraham concernant le sacrifice de son fils –, 37 : 103
– au lieu d'Isaac était le fils à être sacrifié, 37 : 103-106
Sacrifier – signifiait le laisser dans la vallée de la Mecque où il n'y avait ni nourriture ni eau, 14 : 38 ; 37 : 108
– était messager et Prophète, 19 : 55
– tenait rigoureusement sa promesse, 19 : 55
– recommanda à sa famille et son peuple la prière et l'aumône, 19 : 56

Israël, Enfants d'

Israël était le nom de Jacob, 3 : 94 ; 19 : 59
Suprématie à cette période des – sur les autres nations, 2 : 48 ; 2 : 123
Cruautés de Pharaon à l'égard des –, 2 : 50 ; 7 : 142 ; 14 : 7 ; 28 : 5
Moïse fut envoyé pour sauver les – de la tyrannie de Pharaon, 28 : 6
Moïse demanda à Pharaon de ne plus affliger les – et de les libérer, 7 : 106 ; 20 : 48
Pharaon et ses chefs promettent de libérer les – si leur malheur était soulagé, mais ils ne tinrent pas leur promesse, 43 : 50-51
Allāh demande à Moïse d'amener les – hors d'Égypte, 20 : 78 ; 26 : 53 ; 44 : 24
Les – traversent la mer et Pharaon et son peuple se noient, 2 : 51 ; 7 : 137 ; 17 : 104
Le nombre des – au temps de l'Exode, 2 : 244
L'ombre des nuages sur les – pendant qu'ils traversent le désert du Sinaï, 2 : 58 ; 7 : 161
Désir des – de retourner à l'idolâtrie

Index

après avoir traversé la mer sains et saufs, 2 : 52 ; 7 : 149
Les – demandent à Moïse de l'eau, celui-ci, sous direction divine, frappe un rocher particulier et de l'eau jaillit, 2 : 61 ; 7 : 161
Manne et cailles envoyées pour les –, 2 : 58
Les – adorent le veau d'or alors que Moïse s'est rendu au Mont, 2 : 52, 94
Le veau d'or est brûlé, 20 : 98
Allāh commande aux – de tuer une vache, 2 : 68-70
Désir des – de manger autre chose que la manne et la caille, 2 : 62
Les – emmenés au Mont pour une alliance, 2 : 64, 94 ; 7 : 172
Les chefs des – sont pris dans un tremblement de terre, 7 : 156
Les – veulent voir Allāh de face, 2 : 56
Moïse ordonne aux – d'entrer en Palestine et ceux-ci refusent, 5 : 22
Les – rejetèrent les signes d'Allāh et s'opposèrent les prophètes, 2 : 62
Les – violèrent le sabbat et furent méprisés comme des singes, 2 : 66-67 ; 7 : 166-167
Prophétie concernant l'affliction des juifs jusqu'au Jour de la Résurrection, 7 : 168
Les – demandent qu'ils aient un roi ; la désignation de Tālūt ; l'épreuve de la rivière, 2 : 247-250
L'institution de la royauté en Israël à travers David, 2 : 252
Les douze leaders spirituels en Israël, 5 : 13
Apostolat et royauté en Israël, 5 : 21
– maudits par Jésus et David, 5 : 79
Perversion du livre par les –, 5 : 14

I'tikāf, l' (la retraite durant le Ramadan)
Observance de –, 2 : 188

Jacob
La bonne nouvelle de la naissance de – fut donnée à la femme d'Abraham, 11 : 72
Israël était le nom de –, 3 : 94
– s'abstenait de la consommation de certaines nourritures, 3 : 94
– exhorta ses fils de soutenir fermement l'Unité d'Allāh et de L'adorer tout le temps, 2 : 133-134

Jean (le prophète Yaḥyā)

La naissance de – fut annoncée à Zacharie par des anges pendant qu'il priait, 3 : 40 ; 19 : 8
Allāh Lui-même donna le nom de –, 19 : 8
La connaissance de la Torah et la sagesse furent octroyées à – dès son enfance, 19 : 13
La piété et la droiture de –, 19 : 14
– accomplit quelques unes des anciennes prophéties, 3 : 40
Le bon traitement de – des ses parents, 19 : 15
La paix sur – le jour de sa naissance, de sa mort et le jour où il se lèvera de nouveau, 19 : 16

Jérusalem

Destruction de – et sa reconstruction, 2 : 260
Destruction de – par les babyloniens, 17 : 6
– détruit par les romains, 17 : 8

Jésus

La bonne nouvelle de la naissance de – donnée à Marie, 3 : 46 ; 19 : 20-21
La bonne nouvelle surprend Marie, 3 : 48 ; 19 : 21
– naquit sans père, 3 : 48 ; 19 : 21-22
Marie commandée à observer un vœu de silence après la naissance de –, 19 : 27
– naquit à une époque où les dattes étaient mûres, 19 : 26
– parlait comme un sage durant son enfance, 3 : 47
Marie emmène – chez son peuple, 19 : 28
– était prophète d'Israël, 3 : 50
Création des « oiseaux » par – (c.-à-d. il instruisit des hommes ordinaires dans la spiritualité et ceux-ci s'élevèrent dans le firmament spirituel), 3 : 50 ; 5 : 111
– guérit l'aveugle et les lépreux, 3 : 50 ; 5 : 111
– redonna la vie au mort (spirituel), 5 : 111
– apprit la Torah, 5 : 111 ; 3 : 49
Les juifs le renièrent tandis que les disciples l'acceptèrent, 3 : 53
Les disciples de – recevaient des révélations, 5 : 112
– fut envoyé avec des signes clairs ; et fut soutenu par le Saint-Esprit,

Index

2 : 254 ; 5 : 111

Les juifs projetèrent de crucifier –
mais Allāh lui avait promis de le
secourir de la mort sur la croix,
3 : 55-56
– fut placé sur la croix, 4 : 158
– ne mourut pas sur la croix mais son
état ressembla à celui d'un mort et il
fut descendu dans cette condition, 4 :
158

Les juifs ne réussirent pas à tuer –, 4 :
158 ; 5 : 111

– après avoir échappé à la mort sur la
croix, partit avec sa mère pour une
région élevée où il y avait des
ruisseaux (le Cachemire), 23 : 51
– mourut d'une mort naturelle,
5 : 118

La prière de – pour un banquet
(provision mondaine) pour son peuple,
5 : 115

« Une parole d'Allāh » se référant à –
signifie que celui-ci était un signe
d'Allāh parmi tant d'autres, 4 : 172 ;
31 : 28

– fut élevé à un haut niveau spirituel,
3 : 46

– vint en accomplissement des
prophéties de l'Ancien Testament,
3 : 51 ; 5 : 47 ; 61 : 7

– était le serviteur d'Allāh et Son
prophète, 19 : 31

– n'était qu'un messenger d'Allāh,
5 : 76

– fut commandé à dire ses prières,
faire de la charité et bien traiter sa
mère, 19 : 22-23

– prêcha à son peuple l'Unité d'Allāh,
3 : 52 ; 5 : 118 ; 19 : 37 ; 43 : 65

Ceux qui prennent – pour Dieu sont
des incroyants, 5 : 18, 73-74

La preuve que – et sa mère n'étaient
pas des dieux, 5 : 76

– fut crée de poussière comme Adam,
3 : 60

Les juifs et les chrétiens persisteront
dans leur croyance que – mourut sur
la croix, 4 : 160

– n'était pas le fils d'Allāh, 4 : 172

Versets du Coran attestant la mort de
–, 3 : 56, 145 ; 5 : 76, 118 ; 7 : 26 ;
16 : 21-22 ; 17 : 94 ; 21 : 35

Jeu, le (voir Actions, mauvaises)

Jeûne (voir Adoration)

Job (le prophète 'Ayyūb)

Mention de –, 4 : 164 ; 6 : 85 ;
21 : 84-85 ; 38 : 42
– fut tourmenté par ses ennemis,
38 : 42
– reçut l'ordre d'émigrer, 38 : 43
– retrouve sa famille après son
émigration, 21 : 85 ; 38 : 44

Jonas (le prophète Yūnus)

Le surnom de – était Dhun-Nūn,
21 : 88
– était un des messagers, 4 : 164 ;
6 : 87 ; 37 : 140
– était honoré au dessus de son
peuple, 6 : 87
La tentative de – de voyager par
bateau, 37 : 141
La bateau fut pris dans une tempête
et – fut jeté par dessus bord, 37 : 142
Un poisson avala – et ensuite le vomit,
37 : 143-146
Allāh fit pousser un pied de gourde
près de –, 37 : 147
– fut envoyé comme messenger à cent
mille personnes, 37 : 148
Le peuple de – crut en lui et le
châtiment dont il était menacé fut
écarté, 10 : 99
Provisions accordées au peuple de –
dans ce monde pour avoir cru en lui,
37 : 149

Joseph (le prophète Yūsuf)

Prophétie contenue dans la vie de –
concernant le Saint Prophète, 12 : 8
La dévotion de – à Allāh pendant son
enfance et son expérience d'un rêve
divinement inspiré, 12 : 5
Jacob conseilla à – de ne pas raconter
son rêve à ses frères, 12 : 6
Les frères de – l'enviaient, 12 : 6
Les frères de – projetèrent de le tuer,
12 : 10
Les frères de – l'emmenèrent dans le
désert et le jetèrent dans un puits,
12 : 16
Les frères de – mentirent à Jacob en
lui disant qu'un loup l'avait dévoré,
12 : 18
Les gens d'une caravane ismaélite
retirèrent – du puits et le vendirent
comme esclave, 12 : 20-21
Al-'Azīz d'Égypte acheta –, 12 : 22
La femme d'Al-'Azīz essaya de séduire
– contre son gré, 12 : 25

Index

La femme d'al-'Azīz invita les femmes de la ville, et celles-ci s'exclamèrent que – était comme un ange, 12 : 32-33

– fut jeté en prison, 12 : 36

– fut octroyé la connaissance de l'interprétation des rêves, 12 : 38

L'interprétation des rêves du roi par –, 12 : 48-49

– fut libéré et nommé chef Trésorier d'Égypte, 12 : 55-56

L'Égypte fut frappé de famine et les frères de – vinrent chercher du blé auprès de lui, 12 : 59

Les frères de – revinrent deux fois en Égypte et emmenèrent leur petit frère Benjamin avec eux, 12 : 64-70

Jacob leur conseille d'entrer par des portes différentes, 12 : 68-69

Le plan d'Allāh pour garder Benjamin en Égypte, 12 : 77

– mit distraitement sa coupe dans le bagage de son frère, 12 : 71

– pardonne à ses frères, 12 : 93

Le pardon du Saint Prophète en comparaison à celui de –, 12 : 93

– envoie sa chemise à son père, 12 : 94

Jacob part pour l'Égypte avec sa famille et – les reçoit, 12 : 100

Quand – mourut, son peuple crut qu'aucun prophète ne viendrait après lui, 40 : 35

Jour (yawm)

Le temps indiqué par un – est parfois égal à 1000 ans, 22 : 48 ; 32 : 6

Le temps indiqué par un – est parfois égal à 50000 ans, 70 : 5

Jugement, le Jour du,

–, 51 : 13-15 ; 82 : 18-21 ; 101 : 7-12

Juifs, les

Certains des – ont encouru la colère d'Allāh, 1 : 7 ; 2 : 62

Il leur est commandé de ne pas dépasser les limites prescrites en matière de religion, 5 : 78

– ne sont pas tous pareils ; certains craignent Dieu, 3 : 114

– qui croient en Dieu et font de bonnes œuvres n'auront rien à craindre, 5 : 70

Les musulmans trahis par – à la bataille d'al-Aḥzāb, et la disgrâce de

ces derniers, 33 : 27-28

Expédition contre les Banu al-Naḍir et leur expulsion, 59 : 3-7

Jujubier (l'arbre à la frontière) (sidrat-ul-muntahā)

Mention de –, 53 : 15

Justice, la

Il est conseillé aux croyants d'agir avec –, 5 : 9

Justice publique, l'administration de la

Il est obligatoire de régler les disputes judiciairement, 4 : 66

La décision du juge doit être acceptée, 4 : 66

Des injonctions concernant –, 4 : 136 ; 5 : 9

Ka'bah (voir la Maison Sacrée)

Kawthar (c.-à-d. l'abondance de ce qu'il y a de bon)

Le Saint Prophète reçut le –, 108 : 2

Khatm-un-Nubuwwah

La porte de l'apostolat n'est pas fermée, 2 : 39 ; 4 : 70 ; 22 : 76 ; 40 : 35 ; 72 : 8

Le Saint Prophète est le Khātaman-Nabiyyīn (c.-à-d. le Sceau des Prophètes, le plus grand des Prophètes), 33 : 41

Laylat-ul-Qadr (la Nuit de Destinée)

Signification de –, 97 : 2-6

Liqueur (voir Intoxicants)

Livres

Prophétie concernant la diffusion des –, 81 : 11

Livre, les Gens du (Ahl-ul-Kitāb)

–, sont, dans le sens particulier, les Juifs et les Chrétiens, 4 : 154, 172

– appelés vers l'Unité d'Allāh, 3 : 65

– continueront de croire que Jésus a trouvé la mort sur la croix, 4 : 160

Livres, la Mère des (Umm-ul-Kitāb)

Le Saint Coran est –, 3 : 8 ; 13 : 40 ; 43 : 5

– est le Livre exalté plein de sagesse, 43 : 5

Loi, la (Sharia)

Index

Le but de – est de soulager le fardeau de l'Humanité, 4 : 29

Loth (le prophète)

– était un des messagers, 37 : 134
– est mentionné conjointement avec Abraham et Ismaël, 6 : 87
– crut en Abraham et émigra avec lui, 21 : 72 ; 29 : 32-33
La mauvaise conduite du peuple de –, 26 : 166-167 ; 29 : 30
– prévient son peuple de mettre fin à leur mauvaise conduite, 26 : 166 ; 27 : 55-56
Le peuple de – lui interdit de recevoir des étrangers, 15 : 71
Le peuple de – le rejette et menace de l'exiler, 26 : 168 ; 27 : 57
Le peuple de – réclame la punition, 29 : 30
La prière de –, 29 : 31
Avertissement concernant la destruction du peuple de –, 15 : 59-61 ; 27 : 58 ; 29 : 34-35 ; 37 : 135-136
– est troublé par l'arrivée des messagers, 29 : 34
Le peuple de – visita à l'arrivée des Messagers, 11 : 79 ; 15 : 68
– reçoit l'ordre de quitter la ville pendant la nuit, 11 : 82 ; 15 : 66
– reçoit l'ordre de ne pas regarder en arrière, 15 : 66
Le peuple de – fut enseveli sous une pluie de pierres, 7 : 85 ; 11 : 83-84 ; 15 : 75 ; 26 : 174 ; 27 : 59 ; 54 : 35
Rejeter – équivalait à rejeter tous les prophètes, 54 : 34
Les incroyants comparables à la femme de – et de Noé respectivement, 66 : 11
– était sage, savant et juste, 21 : 75-76

Lune, la

– et ses différentes phases, 36 : 40-41
Le système lunaire dans l'Islam, 2 : 190
– reçoit sa lumière du soleil, 71 : 17
Le croissant de –, 36 : 40
– signifie le pouvoir arabe 54 : 2
– se réfère aux réformateurs qui suivront le Saint Prophète (qui est le Soleil du monde spirituel, voir 33 : 47) et obtiendront leur lumière de lui, 91 : 3

– aide à déterminer l'heure, 2 : 190
Prophétie concernant l'éclipse du soleil et de – pour marquer la venue du Messie, 75 : 7-10

Magog (voir Gog)

Maison Ancienne, la (voir aussi Bayt-ul-Ḥarām)

Circuits autour de –, 22 : 30

Maison, Gens de la (Ahl-ul-Bayt)

– indiquant les épouses d'Abraham, 11 : 74
– indiquant les épouses du Saint Prophète Muḥammad, 33 : 34
Pureté des –, 33 : 34

Mal, le

Les êtres humains sont créés purs et ont le choix de suivre le bien ou –, 76 : 3-4 ; 90 : 9-11 ; 91 : 8-9
–, manifeste ou caché, est interdit, 6 : 121, 152 ; 7 : 34
La punition pour un – doit être proportionnelle à ce –, 6 : 161 ; 10 : 28 ; 28 : 85 ; 40 : 41
Les incroyants persistant dans la voie du –, 7 : 29
La conscience de l'homme le reproche quand il commet des mauvaises actions, 7 : 23 ; 75 : 3
– excessif conduit à l'enfer, 2 : 82
Le bien repousse –, 11 : 115
– est pardonné à travers le repentir, 3 : 136-137 ; 4 : 111 ; 16 : 120 ; 42 : 26
La haine du – est innée chez l'homme, 40 : 11 ; 49 : 8 ; 91 : 8-9
Emprunter les pas du Saint Prophète protège contre –, 3 : 32
La prière protège contre –, 29 : 46
On aura à rendre compte pour – qui est fait intentionnellement, 2 : 226 ; 5 : 90 ; 20 : 116

Mariage (voir Femme, la)

Marie

Le Saint Coran fait mention d'événements authentiques de la vie de –, 3 : 45 ; 19 : 17
–, sa famille et sa naissance, 3 : 36-37
– était la pupille de Zacharie, 3 : 38
Allāh pourvoyait aux besoins de –, 3 : 38
Sa piété, sa chasteté et son haut statut, 21 : 92 ; 66 : 13

Index

La véracité de –, 5 : 76
– était l'élue d'Allāh, 3 : 43
La visite d'un ange ayant la forme extérieure d'un homme n'était qu'une vision, 19 : 18
– n'était qu'être humain ne méritant pas l'adoration qui appartient exclusivement au Créateur, 5 : 76, 117

Martyrs

Les martyrs ont une vie éternelle, 2 : 155 ; 3 : 170

Mecque, la

– est ainsi nommée en raison de ses bénédictions abondantes, 3 : 97
– est aussi connue comme al-Balad-al-Amīn, c'est-à-dire, la ville de sécurité, 95 : 4
La prière faite par Abraham pour – et sa sécurité, 2 : 127 ; 14 : 36
– est sacrée, 27 : 92
La prophétie concernant le retour du Saint Prophète à – après son émigration, 17 : 81 ; 28 : 86 ; 90 : 3
Les efforts nécessaires pour le retour à –, 2 : 151
La prophétie concernant la sécurité de –, 28 : 58
La prophétie concernant l'avenir de –, 3 : 97
Les objections juives conduisirent à la conquête de la Mecque, 2 : 143-151
La prophétie concernant la conquête de la Mecque, 48 : 28

Médiasance, la et la calomnie

Interdiction de la –, 24 : 5, 24-27 ; 104 : 2

Mendicité, la

– est découragée, 2 : 274 ; 4 : 33
Il est interdit de rebuter un mendiant, 70 : 25-26 ; 93 : 11

Menstruation

Purification après la menstruation, 2 : 223

Mers, la jonction des deux

– signifie la fin de la chaîne apostolique de Moïse et le début de celle de l'Islam, 18 : 61

Messager, (voir aussi prophètes)

Tous les –s ont été qualifiés de sorciers et de fous, 51 : 53

Il est mal de faire la distinction entre les –s, rejetant les uns et acceptant les autres, 2 : 286
Reniement d'un –, équivaut à renier tous les autres –s, 26 : 106, 124, 142, 161, 177
Les –s seront des témoins, 4 : 42 ; 16 : 85, 90 ; 33 : 46

Messie, le

– était un messager, 4 : 172
– était le serviteur d'Allāh, 4 : 173

Meurtre, le (voir aussi homicide et infanticide)

Commettre – est interdit, 17 : 34 ; 25 : 69
La Loi du Talion, 2 : 179-180

Madian

Les habitants de –, 7 : 86 ; 9 : 70 ; 11 : 85

Mi'rāj (Ascension Spirituelle) et visions

Le Saint Prophète eut deux fois la vision du –, 53 : 14
Pas d'erreur en voyant la vision, 53 : 18
La vision de Moïse, 18 : 61-63
Dans une vision, le Prophète Muhammad partit en voyage d'al-Masjid ul-Ḥarām (la Ka'bah) à al-Masjid ul-Aqṣā (le temple de Jérusalem), 17 : 2
Le – était une vision claire, 17 : 61

Mois (les douze)

Le nombre de –, 9 : 36
Les – sacrés, 2 : 218, 195 ; 9 : 36

Moïse

Le Saint Coran parle des vrais événements de la vie de –, 19 : 52-54
Le but de la venue de – était la libération du peuple d'Israël des cruautés et du joug de Pharaon et d'encourager leur progrès, 28 : 6-7
La naissance de – et le fait qu'il fut mis à la rivière dans une arche, 20 : 40 ; 28 : 8
La fille de Pharaon recueillit – de la rivière, 28 : 9-10
– refusa les nourrices et fut ramené à sa mère, 20 : 41 ; 28 : 13
La sagesse et la connaissance furent accordées à –, 28 : 15
– frappa un Egyptien d'un coup de

Index

poing et causa sa mort, 20 : 41 ; 28 : 16

– était repentant, 28 : 16-17

Les chefs du peuple de Pharaon délibérèrent et décidèrent de tuer – et celui-ci en fut averti, 28 : 21

– émigra à Madian, 20 : 41 ; 28 : 22-23

– aida deux femmes à abreuver leurs troupeaux au puits de Madian, 28 : 24-25

– reçut une offre en mariage avec la condition qu'il devait rester à Madian et servir la famille pendant huit ans, 28 : 28

– retourne de Madian accompagnée sa famille, 28 : 30

– aperçoit du feu près de la montagne Sinaï, 20 : 11 ; 27 : 8 ; 28 : 30

– voit son bâton prendre la forme d'un serpent et est effrayé, 7 : 108 ; 20 : 21-22 ; 27 : 11 ; 28 : 32

– montra neuf signes à Pharaon, 7 : 134 ; 17 : 102 ; 27 : 13

– pria pour que Aaron soit désigné pour l'aider, 20 : 30-36 ; 26 : 14 ; 28 : 35

– et Aaron reçurent l'ordre d'aller chez Pharaon, 20 : 43-45 ; 26 : 16-18

– et Aaron prêchèrent à Pharaon, 7 : 105-106 ; 10 : 76-79 ; 17 : 102-103

– voit sa main blanchir sans qu'il ne ressente d'effets nocifs, 7 : 109 ; 20 : 23 ; 28 : 33

– eut un débat avec Pharaon, 20 : 50-53 ; 26 : 19-34

Pharaon exigea un signe de –, 7 : 107 ; 26 : 32

– montra ses signes, 7 : 109, 134 ; 79 : 21

Pharaon fit appel à ses magiciens qui défièrent –, 7 : 112-117 ; 20 : 66 ; 26 : 37-41

La vérité concernant les tours des magiciens, 7 : 117-118

Les magiciens admirent leur défaite et acceptèrent – et son Dieu, 7 : 121-123 ; 20 : 71 ; 26 : 47-49

Pharaon décida de tuer – qui en eut vent, 40 : 27-28

Punition du peuple de Pharaon, 7 : 131-134

Le peuple de Pharaon supplia – de prier pour éloigner la punition, 7 : 135 ; 43 : 49-51

En raison de la crainte éprouvée à

l'égard de Pharaon, seulement quelques jeunes gens acceptèrent –, 10 : 84

– ordonna à son peuple de construire leurs maisons de façon à les orienter toutes dans la même direction, 10 : 88

– pria pour que Pharaon et son peuple soient punis, 10 : 89

Moïse reçoit le commandement d'Allāh de conduire les Enfants d'Israël hors d'Égypte, 26 : 53

Pharaon poursuit – et se noie, 44 : 24-30

–, accompagné de son peuple, traversa sans danger la mer, 10 : 91

– et son peuple traversèrent la mer à marée basse, 2 : 51 ; 44 : 25

Pharaon, en se noyant, déclara qu'il croyait au Dieu de –, 10 : 91

– fut appelé pour quarante jours au Mont, 2 : 52 ; 7 : 143

– eut une vision spirituelle sur le Mont, 20 : 10-11

– voulut voir Allāh face à face, 7 : 144

Allāh parla à – et lui donna les

Tablettes, 7 : 145-146

– retourne chez son peuple et condamne le Sāmiriyy, 7 : 151 ; 20 : 96-98

Moïse conduit les chefs de son peuple au versant du Mont, 7 : 156, 172

– ordonne les Enfants d'Israël de pénétrer en Terre Sainte ; leur refus et leur punition, 5 : 22-27

– ordonna aux Enfants d'Israël de sacrifier une vache, 2 : 68

Vision de – et sa rencontre avec le Saint Prophète Muḥammad, 18 : 61-83

Accusation fausse contre –, 33 : 70

Monachisme, le

– ne fut pas prescrit par Allāh ; les chrétiens se l'imposèrent eux-mêmes, 57 : 28

Mont Sinaï

Le témoignage du –, 52 : 2 ; 95 : 3

Le – et ses olives, 23 : 21

Montagnes

Création des –, 41 : 11

Le but de la création des –, 16 : 16 ; 31 : 11

Les Thamūd taillant des – pour bâtir leurs demeures, 7 : 75 ; 15 : 83 ; 26 :

Index

150

L'Arche de Noé se posa sur al-Jūdiyy,
11 : 45
– (c.-à-d. les habitants des montagnes)
répètent les louanges d'Allāh avec
David, 34 : 11
Les – signifient les habitants des –,
21 : 80 ; 38 : 19
Les – signifient aussi personnes
puissantes, 20 : 106
Destruction des –, 52 : 11 ; 70 : 10 ;
101 : 6

Mort, la

– signifiant quitter ce monde, 19 : 24
– signifiant la peine et le tourment,
14 : 18
– comparée au sommeil, 39 : 43
Personne ne meurt sans l'ordre
d'Allāh, 3 : 146
Chacun doit passer par –, 3 : 186 ;
21 : 36 ; 29 : 58
Pas de vie éternelle dans ce monde,
21 : 35-36
Le retour dans ce monde après – est
impossible, 21 : 96 ; 23 : 100-101 ;
39 : 43
Deux vies (c.-à-d. la vie dans ce
monde et puis dans l'Au-delà) et deux
–s (c.-à-d. l'état existant avant la
naissance, et la mort après la vie), 40 :
12
– signifie un niveau spirituel bas, 2 :
57
Ramener les morts à la vie, 6 : 123 ;
75 : 38-41
Ceux qui sont spirituellement morts,
6 : 37

Mort, la vie après la

Promesse de –, 2 : 29 ; 53 : 48
Le besoin pour la vie dans l'Au-delà,
10 : 5
– est une vie permanente, 29 : 65 ; 40 :
40
– est meilleure que la vie dans ce
monde, 4 : 78 ; 12 : 110 ; 17 : 22
La miséricorde pour ceux qui croient
dans –, 58 : 21
Le châtimement pour ceux qui ne croient
pas dans –, 4 : 169-170
Seuls les croyants bénéficieront de –,
17 : 72-73
Chaque action sera prise en
considération dans l'Au-delà, 18 : 50 ;
20 : 16

Les croyants seront récompensés
dans –, 2 : 26
Ceux qui s'efforcent d'acquérir les
biens de – seront favorisés par Allāh,
17 : 20
Les croyants verront Allāh dans –, 75 :
23-24
Le châtimement dans – sera plus sévère,
39 : 27
Les incroyants n'ont aucun argument
pour soutenir leur négation de –, 6 :
30-31 ; 16 : 39 ; 17 : 50-52 ; 36 : 79-
82

Morts, les

– ne retournent jamais sur cette terre,
2 : 29 ; 21 : 96 ; 23 : 100-101 ; 39 :
59-60
Ceux qui sont morts spirituellement
peuvent être ressuscités dans ce
monde, 8 : 25, 43

Mosquée

Les –s sont ouvertes à tout le monde,
22 : 26
Personne ne doit empêcher l'adoration
d'Allāh dans les –s, 2 : 115
Al-Masjid ul-Ḥarām et al-Masjid ul-
Aqṣā, 17 : 2
La – que les hypocrites construisirent
pour cacher Abu 'Āmir, 9 : 107

Mubāhalah (invoquer Allāh pour soutenir la Vérité)

Invitation lancée aux Juifs pour –, 62 :
7
Invitation lancée aux Chrétiens pour –,
3 : 62

Muḥammad, Saint Prophète

Le – avait des qualités parfaites, 20 :
2 ; 68 : 5
Le nom du – est mentionné dans le
Saint Coran, 3 : 145 ; 33 : 41 ; 47 : 3 ;
48 : 30
Le Coran fut révélé au –, 15 : 88 ; 16 :
45 ; 26 : 193-196 ; 47 : 3
La ressemblance avec Moïse, 73 : 16
Les prophéties concernant le – dans la
Torah et les Évangiles, 7 : 158 ; 46 :
11-13
Le – recevait des révélations d'Allāh
tout comme les Prophètes qui l'ont
précédé 4 : 164 ; 42 : 4
Le – n'était pas une nouveauté parmi
les Messagers, 46 : 10
Le – atteignit le niveau le plus élevé

Index

- possible en ce qu'il s'agit du rapprochement avec Allāh, 53 : 9
- Le – est le Sceau des Prophètes, 33 : 41
- Le – est le parfait leader, 36 : 2
- Ceux qui vouent fidélité au – vouent fidélité à Allāh, 48 : 11
- Celui qui obéit au – obéit à Allāh, 4 : 81
- Le – fut envoyé comme une miséricorde pour toute l'humanité, 21 : 108
- Le – est un des Messagers d'Allāh, 36 : 4
- Le – est l'Envoyé d'Allāh pour l'humanité toute entière, 4 : 80 ; 7 : 159 ; 10 : 58 ; 22 : 50 ; 34 : 29
- La prière d'Abraham trouva son exaucement en la personne du –, 2 : 130
- Allāh reçut l'engagement des gens, à travers les Prophètes, qu'ils allaient croire dans le – et l'aider, 3 : 82
- Promesse de protection divine en faveur du –, 5 : 68
- Le – était protégé et aidé par les anges, 13 : 12 ; 66 : 5
- Le – est décrit comme une lampe qui donne une lumière brillante, 33 : 47
- Suivant le – on peut attirer l'amour d'Allāh, 3 : 32
- En devenant le disciple du – on devient l'héritier des bénédictions d'Allāh permettant d'atteindre le plus haut degré spirituel, 4 : 70
- Le – désirait ardemment que toute l'humanité croie en lui, 18 : 7 ; 26 : 4
- Le – ne savait ni lire ni écrire, 29 : 49
- Allāh n'avait pas puni les incroyants de la Mecque pendant que le – était parmi eux, 8 : 34
- 'Isrā' du – de la Ka'bah à Al-'Aqṣā, 17 : 2
- Mi'rāj du –, 53 : 9-19
- Allāh et Ses anges envoient des bénédictions sur le –, 33 : 57
- Il est ordonné aux croyants de soumettre leurs disputes au – pour être tranchées, 4 : 66
- Les personnes mortes spirituellement sont ressuscitées à travers le –, 8 : 25
- Les missions principales du –, 2 : 130 ; 9 : 128 ; 62 : 2-3 ;
- Soucis du – pour ses disciples, 3 : 160 ; 9 : 128
- Les ennemis persécutèrent le – et lui interdirent de dire ses prières, 96 : 10-11
- Les incroyants complotèrent pour assassiner le –, 8 : 31
- Émigration de – à Médine, 9 : 40
- Le – reçoit l'assurance divine quant à son retour à la Mecque, 28 : 86
- Les hypocrites protestèrent contre la distribution de l'argent en aumône par le –, 9 : 58
- Les hypocrites protestèrent contre le fait que le – écoutait les plaintes déposées contre eux, 9 : 61
- Le – n'avait pas la connaissance de l'inconnu, 6 : 51
- Le – n'exigea jamais ou récompense des gens, 6 : 91 ; 12 : 105 ; 23 : 73
- Le seul désir du – était que les gens se tournent vers Allāh, 25 : 58
- Il fut enjoint au – de continuer à adorer son Maître jusqu'à son dernier soupir, 15 : 100
- Il fut enjoint au – de transmettre aux gens les révélations qu'il recevait, 5 : 68
- Réfutation de l'allégation des incroyants que le – était un fou, 68 : 3-7
- Le – fut envoyé après une interruption dans une série des Prophètes, 5 : 20
- Les épouses du – sont comme des mères aux croyants, 33 : 7
- Les calomniateurs du – seront punis sévèrement, 9 : 61 ; 33 : 58
- Les objections contre le – étaient les mêmes qui furent formulées contre les prophètes antérieurs, 41 : 44
- Les incroyants demandant au – pourquoi Allāh ne leur parlait pas, 2 : 119
- Les incroyants lui demandant pourquoi il n'apportait pas un signe, 2 : 119 ; 6 : 38 ; 7 : 204
- Objection que le Coran lui fut enseigné par quelqu'un d'autre, 16 : 104
- Objection que le – ne possédait pas de trésors ou de jardins, ou de grandeur royale, 11 : 13 ; 25 : 9
- Les incroyants réclament des miracles du –, 17 : 91-94
- Allāh demande au – de supporter avec patience la moquerie et la persécution des incroyants, 6 : 35-36 ; 15 : 98-99 ; 27 : 71 ; 36 : 77
- Allāh demande au – d'être vigilant et toujours prêt à propager la vérité, 74 :

Index

2-6

Succès dans la propagation de l'Islam, 110 : 2-3

Le – reçut le commandement de glorifier Allāh et d'implorer Son pardon, 110 : 4

Le – était un homme parfait et un parfait exemple, 33 : 22

La prophétie que les disciples de – hériteraient de trésors et de palais, 25 : 11

Les commandements adressés à lui s'appliquent aussi à son peuple, 17 : 24-25 ; 30 : 39 ; 65 : 2

La prophétie concernant l'avènement d'un témoin pour attester à sa véracité, 11 : 18

Pureté de sa vie avant son apostolat, 10 : 17

Il fut accordé au – une abondance de bien, 108 : 2

Muḥammad, Compagnons de

Rangs spirituels plus élevés, 4 : 70

Sacrifices des Émigrants et des Aides, 9 : 117

Les Aides, leur affection pour les Émigrants, 59 : 10

Affection des – entre eux, 48 : 30

Allāh était content avec les émigrants et les Aides, 9 : 100

Allāh était satisfait du serment pris par les croyants à Ḥudaybiyya, 48 : 19

Esprit de service très développé chez les – malgré leur indigence, 9 : 92

Les croyants doivent se souvenir des sacrifices des –, 18 : 29

Les efforts déployés par les – pour la cause de l'Islam, 37 : 2-4 ; 100 : 2-6

Les – étaient assidus en prières, 23 : 2-3 ; 26 : 220

Prières du Saint Prophète pour avoir des Compagnons prêts à tout sacrifice, 17 : 81

Muḥammad, (Épouses de)

Les – sont les Mères des croyants, 33 : 7

Il n'est pas permis d'épouser l'une quelconque des –, 33 : 54

La position occupée par les – et leur conduite, 33 : 31-34

Les – furent appelées à choisir entre une vie mondaine et une vie vouée à la Foi, 33 : 29-30

Le Saint Prophète confia un secret à une de ses épouses qui ne sut se retenir de le divulguer, 66 : 4

Le Saint Prophète cessa de consommer du miel pour plaire à ses femmes, 66 : 2

ʿĀ'ishah calomniée par les hypocrites, et la réprimande divine qui s'ensuivit 24 : 12-21

ʿĀ'ishah absoute de l'accusation, 24 : 12, 16, 17

Le mariage du Saint Prophète avec Zaynab fut recommandé par Allāh, 33 : 38

Musulmans

L'objectif des – est de s'émuler à se surpasser les uns les autres à faire le bien, 2 : 149

Les – répugnaient à se battre, 2 : 217

Les – sont le meilleur des peuples car ils ont été suscités pour le bien de l'humanité, 3 : 111

Il est interdit aux – de livrer bataille durant le Mois Sacré, mais ils peuvent se défendre en cas d'agression, 2 : 218

Restrictions imposées sur les – à propos de la fraternisation avec les incroyants, 3 : 29

Nations

Décadence des – après leur ascendance, 7 : 35

Les – sont détruites lorsqu'elles transgressent, 17 : 17

Les – ne peuvent progresser que s'ils se réforment, 13 : 12

Nature, diversité de la

Signes dans la –, 13 : 4-5

Nature, harmonie dans la

Il n'existe pas d'incongruité ou d'imperfection dans l'univers, 67 : 4-5

Noé (le Prophète Nūḥ)

Prophétie concernant le Saint Prophète dans le déroulement des événements qui ont marqué la vie de –, 11 : 50

– est choisi Prophète par Allāh, 3 : 34
– prêche à son peuple, 7 : 60 ; 10 : 72 ; 11 : 26-27 ; 23 : 24 ; 71 : 2-21

Le peuple de – le rejette, 7 : 65 ; 10 : 74 ; 11 : 28 ; 23 : 25 ; 54 : 10

Le peuple de – s'invite le châtement, 11 : 33

Index

– construit l'Arche et son peuple se moque de lui, 11 : 38-39
Le déluge vint comme une punition sur le peuple de – et il reçut l'ordre prendre des animaux dans l'Arche, 11 : 41-42 ; 23 : 28
Le fils de – refuse de s'embarquer dans l'Arche et se noie, 11 : 43-44
L'Arche de – était en pleine charge, 26 : 120
– prie en faveur de son fils, puis se ravise 11 : 46-48
L'Arche de – échoue sur le Mont Al-Jūdiyy, 11 : 45
L'Arche et le déluge sont un signe pour les hommes, 54 : 16
L'apostolat dans la descendance de –, 57 : 27
Rejeter – c'est rejeter tous les prophètes, 26 : 106

Nuages

Allāh suscite la formation des –, 13 : 13
Approvisionnement en eau par les –, 15 : 23
Allāh dirige les – là où bon Lui semble, 24 : 44
La pluie, les grêlons et l'irrigation des régions étendues, 24 : 44 ; 30 : 49-51
La pluie provenant des – est une preuve de l'existence d'Allāh, 2 : 165

Obéissance et soumission

– à Allāh et à Son Messager vous sont prescrites, 3 : 133, 173
– à Allāh et à Son Messager élèvent les croyants aux niveaux spirituels les plus élevés, 4 : 70
– à Allāh et à Son Messager amènent le succès, 24 : 53
L'obéissance aux autorités est prescrite, 4 : 60
Les Messagers sont envoyés pour qu'ils soient obéis, 4 : 65
Il est enjoint à ceux qui aiment Allāh qu'ils doivent suivre le Saint Prophète, 3 : 32
Obéir au messager équivaut à obéir à Allāh, 4 : 81

Océans

Prophétie concernant la jonction des –, 55 : 20-21
Prophétie concernant la navigation de grands navires sur les –, 55 : 25

Orphelins

Les – ne doivent pas être opprimés, 93 : 10
Nourrir les –, 90 : 15-16
Soins des –, 2 : 221
Les biens des – doivent être sauvegardés, 4 : 3-4, 7 ; 6 : 153 ; 17 : 35
Pénalité pour détournement des biens des –, 4 : 11
Élever les – convenablement, 4 : 7
Traiter avec équité les –, 4 : 128

Pactes, ou contrats

Le respect des –, 5 : 2 ; 6 : 92-93
La répudiation des –, 8 : 59

Paix, la

Rechercher – par faiblesse est interdit, 47 : 36
Lorsque l'ennemi se penche vers –, il faut le faire également, 8 : 62

Parabole ou similitude

– d'une personne allumant un feu, 2 : 18
– des averses et éclairs, 2 : 20-21
– d'un moustique, 2 : 27
– des oiseaux répondant à l'appel, 2 : 261
– d'un grain de blé produisant sept épis, 2 : 262
– de l'érosion des pierres, 2 : 265
– d'une plantation sur des terrains élevés, 2 : 266
– d'une plantation brûlée par une tornade brûlante, 2 : 267
– de l'effaré, 6 : 72
– de celui qui ne reconnaît pas les signes de Dieu, 7 : 176-177
– du chien assoiffé, 7 : 177
– d'une inondation recouverte d'écumes, 13 : 18
– du bon arbre, 14 : 25-26
– du mauvais arbre, 14 : 27
– du lait pur et délicieux, 16 : 67
– des boissons alcooliques et aliments sains, 16 : 68
– de l'abeille, 16 : 69-70
– de l'esclave et de l'homme libre, 16 : 76
– du muet et de celui qui enjoint la justice, 16 : 77
– de celle qui découpe en morceaux son fil solide, 16 : 93
– de la cité paisible et en sécurité, qui

Index

nia les faveurs d'Allāh, 16 : 113
– de l'homme riche et arrogant, et de l'homme pauvre et humble, 18 : 33-45
– de la vanité de cette vie, 18 : 46
– de quelqu'un qui associe quoi que ce soit à Allāh, 22 : 32
– de l'impuissance de ceux qui sont sollicités à la place d'Allāh, 22 : 74
– de la lumière des cieux et de la terre, 24 : 36
– d'un mirage du désert, 24 : 40
– de l'obscurité épaisse sur une mer vaste et profonde, 24 : 41
– de l'araignée qui tisse sa toile, 29 : 42
– du maître et de l'esclave qui ne peuvent pas être des partenaires, 30 : 29
– d'un esclave appartenant à plusieurs maîtres, 39 : 30
– de l'âne transportant une charge de livres, 62 : 6
– des maîtres arrogants d'un jardin, 68 : 18-34

Paradis

La vie au –, 2 : 26
Fruits du –, 2 : 26
L'étendue (ou le prix) du –, 3 : 134 ; 57 : 22
Satisfaction de tous les désirs de l'âme au –, 41 : 32-33
Le – après la mort et le – dans ce monde, 19 : 61-64 ; 55 : 47
– terrestre, 2 : 36
Les hôtes du – après la mort n'en seront jamais chassés, 15 : 49
La description du – est symbolique, 13 : 36 ; 47 : 16 ; 57 : 13
Nul ne peut concevoir la réalité du –, 32 : 18
Les croyants seront conduits vers le –, 39 : 74
Le haut statut des habitants du –, 83 : 19-21
Les croyants jouiront du – dans ce monde également, 55 : 47

Paradis (description)

Les habitants du – ne connaîtront ni le chaud ni le froid extrêmes, 76 : 14
Il n'y aura pas de discours vain au –, 19 : 63
Ni mort ni châtement au –, 37 : 59-60
Les habitants du – auront une vision d'Allāh, 75 : 23-24

Le plaisir d'Allāh sera la plus grande récompense du –, 9 : 72

Paradis, (les aspects distinctifs)

Les « fruits » et « l'ombre » du – sont éternels, 13 : 36
La plus grande faveur du – sera l'acquisition du plaisir d'Allāh, 3 : 16 ; 9 : 72
Des « demeures » à ravir dans le –, 9 : 72
Les « hauts châteaux » (ou rangs élevés) du –, 25 : 76 ; 39 : 21
Abondance d'« eau », de « fruits », de « vin » et de « miel » qui ne perdront jamais leur saveur au –, 47 : 16
Les « jardins » et les « rivières » du –, 3 : 16, 196, 199 ; 4 : 14, 58, 123 ; 5 : 13, 86 ; 7 : 44 ; 9 : 72, 89, 100 ; 10 : 10 ; 13 : 36 ; 22 : 15, 24 ; 25 : 11 ; 47 : 16 ; 58 : 23 ; 61 : 13 ; 64 : 10
Les « canapés » au –, 15 : 48
Les sols recouverts de « tapis » au –, 55 : 55
« Tapis » et « coussins » au –, 88 : 16-17
« Boisson » pure au –, 83 : 26-29
Le « vin » du – ne provoquera pas de frivolité ni de péché, 52 : 24
Sources trempées au « camphre » au –, 76 : 6-7
Sources trempées au « gingembre » au –, 76 : 18
Source dite « salsabil » au –, 76 : 19
Sources trempées de « tasnīm » au –, 83 : 28-29
Substance au –, 19 : 63
« Nourritures » et « boissons » au –, 77 : 43-44
« Bananiers » et « jujubiers » au –, 56 : 29-30
« Dattes » et « grenades » au –, 55 : 69
Des « raisins » au –, 78 : 33
Des « fruits » de toutes sortes au –, 55 : 53 ; 77 : 43
Les « fruits » du – en guise de récompense aux bonnes actions, 37 : 42-44
« Fruits » par régimes au –, 76 : 15
La « chair des oiseaux » au –, 56 : 22
L'« ombre » du –, 13 : 36
Des « vêtements de soie et de brocart » de couleur verte au –, 18 : 32
« Bracelets en or » et « perles » au –, 18 : 32 ; 35 : 34
Des « coupes en or » au –, 43 : 72

Index

« Récipients en argent poli » au –, 76 : 16-17

Des « épouses » pures au –, 3 : 16 ; 4 : 58

Des « femmes » chastes aux regards contenus, et aux grands yeux au –, 37 : 49-50

Les habitants du – seront servis par de « jeunes personnes », 52 : 25 ; 56 : 18 ; 76 : 20

Les anges salueront les habitants au –, 13 : 24-25

Paradis, les Gens du

Les croyants qui font le bien, 2 : 26

Les justes qui font scrupuleusement et de leur mieux leur devoir envers Allāh, 3 : 134-137

Ceux qui sont constants, 13 : 23

Ceux qui obéissent le plus à Allāh, 56 : 11-12

Ceux du côté droit, 56 : 28

– seront des gens justes, 50 : 32

Pardah (voile pour les femmes)

Les directives concernant la –, 24 : 31-32, 61 : 33 : 60

Les femmes âgées exemptées de porter le voile, 24 : 61

Les heures exclusivement privées, 24 : 59

Pardon, le

La récompense pour avoir pardonné une injure est avec Allāh, 42 : 41

Parents

Le bon traitement des – est prescrit, 17 : 24 ; 29 : 9 ; 31 : 15

Prier pour ses – est enjoint, 17 : 25

Il est prescrit d'obéir aux – en toutes choses à l'exception de celles ayant trait au Shirk, 29 : 9

Parer, se

– est permis, 7 : 32

Pauvres

Il faut s'occuper des –, 69 : 35 ; 90 : 12-17 ; 107 : 2-4

Pèlerinage (voir Adoration)

Peste, la

Apparition de – dans les Derniers

Temps pour ne pas avoir cru dans les signes d'Allāh, 27 : 83

Peuple, le (les tribus)

– de 'Ād, 7 : 66 ; 11 : 5 ; 46 : 22

– de 'Ād châtié par une tempête violente, 46 : 25-29

Thamūd (voir aussi Šāliḥ)

–, 7 : 74 ; 11 : 62

Signe de la chamelle pour – 11 : 65

– coupa les jarrets de la chamelle et il fut châtié, 11 : 66-68

– fut pris dans un tremblement de terre, 7 : 79

Après la punition – était prostré, 7 : 79

« Habitants de la Forêt », les (Aṣḥāb-ul-'Aykah)

– avait péché, 15 : 79

– et leur emplacement, 15 : 80 ; 50 : 15

Tubba'

– et leur destruction, 44 : 38 ; 50 : 15

« Gens du Puits », les (Aṣḥāb-ur-Rass)

– liés aux 'Ād et Thamūd, 25 : 39

L'éléphant, de (Aṣḥāb-ul-Fil)

– comprenait Abrahah, le gouverneur

abyssin au Yémen, et son armée, 105 : 2

Dessein du – contre la Ka'bah, et sa destruction, 105 : 3-6

Sabéens, les 5 : 70

Habitants des Catacombes, (Aṣḥāb-ul-Kahf)

Situation des –, 18 : 18

Le nombre de personnes formant les –, 18 : 23

La durée du temps qu'ils ont vécu dans les catacombes, 18 : 26

Le chien appartenant au –, 18 : 19, 23

Pharaon

Le Coran affirme que le corps de – fut préservé, 10 : 93

Malédiction sur le peuple de – dans ce monde et dans l'Au-delà, 11 : 100 ; 28 : 43

Poète

Muḥammad n'était pas un –, 36 : 70 ; 69 : 42

Caractéristiques des –s, 26 : 225-228

Polygamie, la

Autorisation à épouser jusqu'à quatre

Index

femmes, 4 : 4

Traitement égal des femmes, 4 : 4

Préférer une femme et négliger une autre n'est pas permis, 4 : 130

Polythéisme, le (voir aussi Idolâtrie)

– est le péché le plus grave, 4 : 49 ; 4 : 117

– est sans fondement, 30 : 36

Porc, le

Il est défendu de consommer –, 2 :

174 ; 5 : 4 ; 6 : 146 ; 16 : 116

Prédestination, la (al-Qadr c.-à-d. la mesure de toute chose)

Signification de –, 7 : 35 ; 57 : 23-24

Allâh a déterminé la mesure de toute chose, 54 : 50 ; 65 : 4

Le bien et le mal résulte de la loi divine, 4 : 79-80

L'homme est libre d'agir comme il le veut mais doit en subir les conséquences, 74 : 39

Croyants et non-croyants sont tous aidés, 17 : 21

Prière, la (Ṣalâh, Jeûne, Pèlerinage et Zakât : voir Adoration)

La nécessité de prier, 25 : 78

– s'adresse à Allâh seul, 7 : 195 ; 13 : 15 ; 46 : 6

– de celui qui est affligé est entendue, 27 : 63

La promesse d'Allâh de répondre à – de son peuple, 2 : 187 ; 40 : 61

– enseignée par Allâh attire Ses bénédictions plus efficacement, 2 : 38

Il faut prier pour acquérir le bien des deux mondes, 2 : 201-203 ; 4 : 135

Etre constant dans –, 13 : 23 ; 19 : 66 ; 20 : 15

Négliger – mène à la ruine, 19 : 60

Prières du Saint Coran pour

– être guider sur le droit chemin, 1 : 2-7

– la paix et des provisions, 2 : 127 (prière d'Abraham)

– que les prières soient exaucées et pour être enseigner la méthode de prier, 2 : 128-129 (prière d'Abraham et d'Ismaël)

– chercher le bien de ce monde et de l'Au-delà, 2 : 202 ; 7 : 157

– chercher de l'aide contre les incroyants, 2 : 251 (Prière de ʿĀlūt)

– implorer le pardon d'Allâh, 2 : 286 (la prière des croyants)

– être épargné la punition et pour obtenir l'aide d'Allâh, 2 : 287 (prière des croyants)

– que le cœur ne soit pas perverti après que l'on ait été guidé, 3 : 9 (prière des croyants)

– que les péchés soient pardonnés, 3 : 17

– être compté parmi les témoins de Dieu, 3 : 54 (prière des disciples de Jésus)

– la constance, 3 : 148 ; 7 : 127

– être sauvé du Feu, 3 : 192

– le pardon des péchés et pour être protégé de la honte, 3 : 194-195

– chercher protection contre les oppresseurs, 4 : 76

– distinguer entre le croyant et le désobéissant, 5 : 26 (prière de Moïse)

– être compté parmi les justes, 5 : 84-85

– la prospérité, 5 : 115 (Prière de Jésus pour son peuple)

– le pardon des erreurs, 7 : 24 (Prière d'Adam et de sa femme)

– le triomphe de la vérité sur le mensonge, 7 : 90

– la miséricorde d'Allâh, 7 : 150, 152, 156

– être délivré du mal des ennemis, 10 : 86-87

– la destruction des oppresseurs, 10 : 89

– la sécurité dans un bateau, 11 : 42

– la sécurité sur sa monture, 43 : 14-15

– faire partie des justes, 12 : 102 (Prière de Joseph)

– les parents, 17 : 25

– entrer ou sortir en paix d'un endroit ou d'un bâtiment, 17 : 81

– soi-même et sa descendance, 14 : 36-42 (Prière d'Abraham)

– obtenir la miséricorde et la bonne direction, 18 : 11 (Prière des Gens de la Caverne)

– avoir des enfants pieux, 19 : 5-7, 21 : 90 (Prière de Zacharie)

– le succès dans la propagation de la vérité, 20 : 26-36 (Prière de Moïse)

– augmenter sa connaissance, 20 : 115

– être délivré d'une affliction, 21 : 84 (Prière de Job)

Index

– être protégé contre les effets d'un manquement, 21 : 88 (prière de Jonas)
– l'aide d'Allāh et Son jugement, 21 : 113
– avoir la victoire sur ceux qui rejettent la vérité, 23 : 27 (Prière de Noé)
– arriver à bon port, 23 : 30 (Prière de Noé)
– ne pas être compté parmi les méchants, 23 : 94-95
– chercher protection contre les incitations des esprits du mal, 23 : 98-99
– le pardon des péchés et la miséricorde, 23 : 119
– être sauvé de la punition de l'enfer, 25 : 66-67
– la famille et les enfants, 25 : 75
– obtenir la sagesse et être compté parmi les pieux, 26 : 84 (Prière d'Abraham)
– acquérir une bonne réputation, 26 : 85 (Prière d'Abraham)
– entrer au paradis, 26 : 86 (Prière d'Abraham)
– préservé de l'ignominie, 26 : 87 (Prière d'Abraham)
– le triomphe de la vérité, 26 : 118-119
– être délivré des méchancetés de l'ennemi, 26 : 170
– être reconnaissant et être parmi les pieux, 27 : 20 (Prière de Salomon)
– la paix sur les pieux, 27 : 60
– le pardon, 28 : 17 (Prière de Moïse)
– être délivré des gens injustes, 28 : 22 (Prière de Moïse)
– chercher le bien d'Allāh, 28 : 25 (Prière de Moïse)
– obtenir l'aide de Dieu contre les méchants, 29 : 31 (Prière de Lot)
– pour un fils pieux, 37 : 101 (Prière d'Abraham)
– pour le pardon et l'octroi d'un royaume, 38 : 36 (Prière de Salomon)
– être délivré de l'enfer et de tous les maux, 40 : 8-10
– apprécier les faveurs d'Allāh, 46 : 16
– avoir l'aide d'Allāh quand on est accablé, 54 : 11 (Prière de Noé)
– être délivré de la rancœur, 59 : 11
– chercher refuge contre les non-croyants, 60 : 5-6 (Prière du peuple d'Abraham)
– la perfection de sa lumière spirituelle, 66 : 9

– être délivré de Pharaon et des méchants, 66 : 12 (Prière de la femme de Pharaon)
– le pardon de tous les croyants, 71 : 29 (Prière de Noé)
– la protection contre tous les maux, 113 : 2-6 ; 114 : 2-7

Prières quotidiennes (Ṣalāt) (voir Adoration)

Prisonniers de guerre (voir Guerre)

Prophètes/Messagers

Allāh révéla quelques uns de Ses secrets aux –, 3 : 180 ; 72 : 27-28
Les – sont sans péché et sont protégés contre l'erreur, 6 : 162-163 ; 53 : 4-5
Prophète et messenger sont synonymes, 19 : 52, 55
La raison d'être des –, 20 : 135 ; 28 : 48
Les – furent envoyés à tous les peuples, 10 : 48 ; 13 : 8 ; 16 : 37
Supériorité de certains – sur d'autres, 2 : 254 ; 17 : 56
Deux types de –, ceux qui sont porteurs de loi, et d'autres qui ne le sont pas, 2 : 254 ; 5 : 45 ; 36 : 15
Le Saint Coran ne mentionne que quelques-uns seulement 4 : 165, 40 : 79
Les mêmes objections furent soulevées contre tous les –, 41 : 44 ; 51 : 53, 54
Ne pas croire en un prophète est égal à ne pas croire en tous les –, 4 : 151
Les – se soumettent à la volonté d'Allāh, 10 : 73
Seuls des hommes sont suscités comme –, 12 : 110
Allāh choisit Lui-même les –, 6 : 125 ; 16 : 3
Le but des – est de purifier les gens et de les guider vers leur Seigneur, 2 : 130 ; 79 : 18-20
Les – ne peuvent pas agir de manière déloyale, 3 : 162
Innocence des –, 21 : 28
Les faux – ne prospèrent pas, 69 : 45-48
Tous les – sont l'objet de persécutions et de railleries, 6 : 113 ; 21 : 42 ; 25 : 32 ; 36 : 31 ; 43 : 8
Les disciples des – sont secourus 2 : 215
Satan place des obstacles dans le

Index

chemin des – mais ne réussit jamais, 22 : 53

Les – sont la corde d'Allāh à laquelle l'on doit s'agripper fermement, 3 : 104 ; 6 : 160 ; 8 : 47

Les – furent accusés d'agir sous l'influence d'autres personnes, 26 : 154

Les – furent accusés d'être déments ou des magiciens, 34 : 44 ; 51 : 53

Les – furent accusés d'être des menteurs 3 : 185 ; 34 : 46

Les – sont aidés par Allāh dans ce monde ainsi que dans l'Au-delà 37 : 172, 173 ; 40 : 52

Les – sont des êtres humains, 14 : 12 ; 18 : 111 ; 19 : 59, 21 : 8-9

Les – se marient et ont des enfants, 3 : 39

Les – mangent, 21 : 9 ; 25 : 8, 21

Les – ne craignent personne sauf Allāh, 33 : 40

Les – reçoivent des révélations dans la langue de leur peuple, 14 : 5

Les – transmettent le message d'Allāh aux gens, 5 : 100 ; 33 : 40

Les devoir des – est d'avertir les gens et le leur donner de bonnes nouvelles, 6 : 49

Les – ne recherchent aucune récompense auprès des gens, 11 : 30, 52

Les – et leurs disciples triomphent toujours sur les autres, 40 : 52 ; 58 : 22

Tentative des gens pour tuer leurs –, 2 : 62 ; 3 : 113 ; 4 : 156

Tous les – ne reçurent pas de livre séparément, 2 : 214

Tous les – ont la même mission d'établir l'Unité d'Allāh, 23 : 53

Raison pour laquelle les – et les croyants subissent des afflictions, 2 : 156, 215

Demandes exorbitantes des adversaires des –, 2 : 119

Prophéties

Les – consistent de bonnes nouvelles ou d'avertissements, 18 : 57

L'accomplissement des – portant des avertissements peut être retardé ou annulé en cas de repentir, 10 : 99 ; 43 : 50, 51 ; 44 : 16

Les – portant de bonnes nouvelles peuvent ne pas s'accomplir si les

conditions ne sont pas respectées, 5 : 27

Certaines – accomplies d'un Prophète attestent à sa véracité, 13 : 41 ; 40 : 29

Prophéties du Saint Coran (voir Coran)

Puits, habitants des (voir Peuple)

Quraysh, les

– protégés contre les desseins d'Abraha 106 : 2-5

Récompenses et châtements

Règlementation, 4 : 41, 79, 80 ; 6 : 161

Relations conjugales

Le but des –, 30 : 22

Repentir, le

– permet d'acquérir le pardon et la miséricorde d'Allāh, 2 : 161

– est toujours possible 3 : 90

Recherche du pardon d'Allāh tout en se repentant, 11 : 4

– transforme les mauvais penchants en bons, 25 : 71

Allāh pardonne tous les péchés, 39 : 54

– doit être sincère, 66 : 9

Allāh accepte – vrai, 9 : 104 ; 42 : 26

– vrai est de faire le bien après, 25 : 72

– de qui est accepté, 4 : 18 ; 16 : 120

– de qui est rejeté, 4 : 19

Représailles, les réglementations des (al-Qiṣāṣ)

– sauvegardent la vie humaine, 2 : 179, 180

Résurrection, Jour de la (al-Qiyāmah)

Nul doute à propos du –, 4 : 88 ; 70 : 43-45

Le – désigne également l'Heure, 20 : 16 ; 40 : 60

Le – de chaque individu, 19 : 96

Le – signifie aussi l'effondrement du pouvoir en place, 54 : 2

Résurrection après la mort, la

– est une certitude, 2 : 49 ; 22 : 8 ; 23 : 116 ; 58 : 19

La résurrection spirituelle, 2 : 57, 74, 261 ; 6 : 37 ; 8 : 25 : 30 : 51 ; 41 : 40

Index

Résurrection des morts, la

Les morts dans le sens physique ne peuvent être ramenés à la vie sur la terre, 21 : 96 ; 23 : 101 ; 36 : 32 ; 39 : 43

– signifie également la renaissance, le retour à la vie d'un peuple, 7 : 58

Les prophètes ramènent seulement à la vie spirituelle ceux qui sont morts spirituellement, 6 : 37 ; 8 : 25

Jésus donna la vie à ceux qui étaient spirituellement morts, 5 : 111

Révélation, la

– accordée aux prophètes et également à d'autres, 4 : 164-165 ; 5 : 112 ; 20 : 39 ; 28 : 8

– est une expérience universelle, 4 : 165 : 10 : 48 ; 35 : 25 ; 40 : 79

– est reçue dans la langue de celui qui en est le récipiendaire, 14 : 5

Les types de révélation, 42 : 52

– descend sur le cœur, 2 : 98 ; 26 : 193-195 ; 53 : 11-12

– donne la direction et encourage la droiture, 2 : 39 ; 7 : 36 : 14 : 2 ; 17 : 83 ; 41 : 45 ; 47 : 3

Pas de vie spirituelle sans – qui est comparée à l'eau, 21 : 31

– est reçue par les élus d'Allāh, 16 : 3

– incite à la réflexion, 16 : 45

– signifie également inspiration, 16 : 69

Rochers, habitants des ('Aṣḥāb-ul-Ḥijr)

Châtiment des –, 15 : 81-85

Saba, le Peuple de

Signe pour –, 34 : 16-22

Saba, la Reine de

– et Salomon, 27 : 23-45

Sabat

Pratique et profanation du – par les Juifs, 2 : 66-67 ; 4 : 48, 155 ; 7 : 164 ; 16 : 125

Sabéens (Voir Peuple)

Sacrifice

Des rites de – prescrits pour chaque peuple, 22 : 35

Le – doit être offert à Allāh Seul, 22 : 35

La chair ou le sang de l'animal sacrifié

ne parvient pas à Allāh mais c'est l'esprit avec lequel le sacrifice a été fait qui Lui parvient, 22 : 38

(al)-Ṣafā et al-Marwah

– sont les signes d'Allāh, 2 : 159

Sages

Caractéristiques des sages, 13 : 20-25

Ṣalāt (voir Adoration)

Ṣāliḥ, le prophète

– fut envoyé au peuple de Thamūd, 7 : 74 ; 11 : 62 ; 27 : 46

Le nom du peuple de Ṣāliḥ était Aṣḥāb-ul-Ḥijr, 15 : 81

– exhorta son peuple à chercher le pardon d'Allāh, 11 : 62

Neuf brandons de discorde dans la ville de Ṣāliḥ, 27 : 49

Plan pour tuer – durant la nuit, 27 : 50

Signe de la chamelle pour le peuple de Ṣāliḥ, 7 : 74 ; 11 : 65 ; 26 : 156

Le peuple de Ṣāliḥ coupa les jarrets de la chamelle, 7 : 78 ; 26 : 158

Le peuple de Ṣāliḥ châtié pour leur transgression, 7 : 79, 80 ; 11 : 68

Le peuple de Ṣāliḥ l'accusa d'être ensorcelé ou de travailler sous l'influence de quelqu'un d'autre, 26 : 154

Ne pas croire en – était égal à rejeter tous les prophètes, 26 : 142 ; 54 : 24

Salomon (le prophète Sulaymān)

– était l'héritier de David, 27 : 17

La connaissance qu'Allāh donna à – était spéciale, 21 : 80 ; 27 : 16

Allāh lui accorda tout, 27 : 17

Propagande des rebelles contre –, 2 : 103

Les vents furent soumis à Salomon (c.-à-d. son peuple se servit de voiliers pour pratiquer leur commerce), 21 : 82 ; 34 : 13 ; 38 : 37

Des plongeurs au service de Salomon, 21 : 83

Les Djinns (ici, des artisans très doués) construisaient des palais, et fabriquaient des statues, des

marmites de cuisine, et des

chaudrons pour Salomon, 34 : 13-14

Les « Satans » (c.-à-d. les géants et les esclaves) qui travaillaient pour lui étaient subjugués, 38 : 38-40

Index

Les usines de Salomon fabriquaient des objets à partir du cuivre fondu, 34 : 13

L'armée de Salomon était divisée en trois sections : les « Djinns » ou experts en différentes matières, les gens ordinaires, et les hommes saints, 27 : 18

– fut instruit dans le langage des écritures saintes, 27 : 17

L'armée de Salomon avança jusqu'à la vallée de Naml, 27 : 19

Salomon invita la reine de Saba à se soumettre, 27 : 29-32

La reine de Saba envoya des présents à Salomon, 27 : 36

Salomon ordonne la fabrication d'un trône meilleur que celui de la reine de Saba, 27 : 39-42

La reine de Saba va à Salomon et croit en Allāh, 27 : 43-45

L'amour de Salomon pour les chevaux de race, 38 : 32-34

Salomon voit dans une vision un fils incompetent comme son successeur, 38 : 35

Salomon se tournait vers Allāh avec assiduité, 38 : 31

A – il fut octroyé un rang élevé aux yeux d'Allāh, 38 : 41

Salut, le

– est promis à celui ou celle qui pratique la droiture, 2 : 4-6 ; 19 : 73

La personne qui obtient – est aimé d'Allāh et obtient la paix, 3 : 32 ; 89 : 28-31

– par la prière, 2 : 187

– du mal, 8 : 30

– par la purification de l'âme, 91 : 10

– par la demande du pardon et en suivant la bonne direction, 3 : 136 ; 39 : 54-56

– est éternel 11 : 109 ; 18 : 109 ; 95 : 7

Croire dans tous les livres révélés est une nécessité pour –, 2 : 5-6

Sāmīrī, le

– fabriqua un veau pour être adoré pendant que Moïse était sur le Mont, 20 : 89

Moïse interrogea – à propos de sa conduite, 20 : 96

– avait choisi la désobéissance, 20 : 97

– est puni, 20 : 98

Satan

– n'a pas de pouvoir sur ceux qui croient et qui ont placé toute leur confiance en Allāh, 16 : 99-100

– a de pouvoir seulement sur ceux qui le prennent pour ami et qui attribuent des égaux à Allāh, 7 : 31 ; 16 : 101

– n'a eu aucune participation dans la création de l'univers, 18 : 52

– surveille l'homme mais ce dernier ne le voit pas, 7 : 28

– est l'ennemi déclaré de l'homme, 17 : 54 ; 25 : 30 ; 35 : 7 ; 36 : 61 ; 43 : 63

– fut la cause de la chute d'Adam, 2 : 37 ; 7 : 21-23,

– a un tempérament de feu (impétueux), 7 : 13,

– est un mauvais compagnon, 4 : 39

– obtint du répit, 7 : 15-16

– fut avili, 7 : 14

– guette l'homme pour le persuader d'abuser des faveurs d'Allāh, 7 : 17-18

– incite les gens à la désobéissance, 19 : 84

– trompe ses amis en leur inspirant de la crainte, 3 : 176

– place des obstacles dans le chemin des prophètes, 22 : 53-54

– est la source du malheur, 38 : 42 ; 43 : 37-38

Il faut éviter –, 2 : 169

– a recours à des subterfuges futiles, 4 : 77

Comment se protéger contre –, 7 : 201-202

– ne possède pas de pouvoir propre à lui mais prend avantage de la faiblesse des hommes, 14 : 23 ; 15 : 43

Quiconque se lie d'amitié avec – est inévitablement détourné du droit chemin, 22 : 5

– fut repoussé et renvoyé par Allāh, 15 : 35, 36

Saül (le Roi Tālūt)

– nommé roi, 2 : 248

Les compagnons de – furent mis à l'épreuve par la rivière, 2 : 250

Serment

Allāh ne tiendra pas compte des –s vains, 2 : 226 ; 66 : 3

Respecter son –, 5 : 90

Expiation pour le non respect d'un –,

Index

5 : 90

Les serments doivent être tenus, 16 : 92

Les serments ne doivent pas être un moyen de tromperie, 16 : 93, 95

Faire le vœu d'abstinence à l'égard des épouses (c.-à-d. ne pas cohabiter), 2 : 227-228

Serviteurs d'Allāh le Gracieux, les

– marchent avec dignité sur la terre, 25 : 64

– répondent « Paix... » lorsqu'ils sont adressés par les ignorants, 25 : 64

– passent leurs nuits dans l'adoration d'Allāh, 25 : 65,

– sont ni avares ni dépensiers, mais sont modérés dans leurs dépenses, 25 : 66

– n'associent aucun partenaire à Allāh, ni ne tuent-ils personne arbitrairement, ni ne commettent-ils l'adultère ou la fornication, 25 : 69

– ne portent pas de faux témoignages, 25 : 73

Les récompenses accordées aux –, 25 : 76, 77

Shirk (voir Idolâtrie)

Shu'ayb, le Prophète

– fut envoyé aux tribus de Madian, 7 : 86 ; 11 : 85 ; 29 : 37,

– exhorta son peuple à donner la mesure et le poids justes, 7 : 86 ; 11 : 85-86

Le peuple de – le menaça d'expulsion de sa ville, 7 : 89

Le peuple de – surpris par le tremblement de terre, 7 : 92 ; 11 : 95-96

Similitudes (voir Paraboles)

Sobriquets, les

Appeler les gens par des –s est interdit, 49 : 12

Soleil

Le – répand sa lumière, la lune la réfléchit et chacun d'eux passe par des étapes prédéterminées, 10 : 6 ; 25 : 62

Subordination du – et de la lune qui glissent sur leurs orbites respectives, 7 : 55 ; 21 : 34

Eclipses du – et de la lune et leurs

significations, 75 : 8-10

Le – donnant lieu à des ombres et sa signification, 25 : 46, 47

Le – n'est pas un objet d'adoration, 41 : 38

Soumission (voir Obéissance et soumission)

Tablette bien gardée

Le Saint Coran écrit sur une –, 85 : 23

Tablettes de Moïse

– renfermant des directives sur toutes les questions, 7 : 146

– que jeta Moïse dans sa colère et qu'il ramassa ensuite lorsque sa colère fut passée, 7 : 151, 155

Tabūk, l'expédition vers

Les Musulmans enjoint de marcher vers –, 9 : 41

Distance à parcourir pour le voyage jusqu'à –, 9 : 42

Ṭāghūt

– sont les transgresseurs qui dépassent toutes les limites et ils doivent être évités, 2 : 257, 258 ; 4 : 52, 61, 77 ; 5 : 61 ; 16 : 37 ; 39 : 18

Taqwā (voir Droiture)

Tayammum (ablution symbolique)

Dans quelles circonstances la – est permise, 4 : 44 ; 5 : 7,

Témoins

Pour que les témoignages soient bien préservés, deux hommes, ou un homme et deux femmes, sont requis comme –, 2 : 283

Testament attesté par deux –, 5 : 107-109

L'emprunt ou l'établissement de contrats et les accords doivent être faits par écrit en présence de –, 2 : 283

Deux témoins femmes à la place d'un témoin homme, 2 : 283

Les yeux, les oreilles et la peau témoigneront, 41 : 21-24

Les témoignages douteux peuvent être rejetés, 5 : 107

Terre (Al-Arḍ)

Création de la – et des cieux en six périodes ou étapes, 11 : 8 ; 32 : 5 ; 41 : 10, 11

Index

La création de la – est une preuve de l'existence d'Allāh car elle continuera à pourvoir aux besoins de l'homme en nourriture, 41 : 10, 11
– tourne sur son propre axe, 27 : 89,
– est ronde, 55 : 18 ; 79 : 31
Prophétie que la – sera étendue, 84 : 4

Terre Sainte

La – c'est-à-dire la Palestine, 5 : 22
Les Enfants d'Israël désobéirent à Moïse et ainsi furent détournés de la –, 5 : 27
Les Juifs seront rassemblés sur la – dans les Derniers Temps, 17 : 105
– appartiendra finalement aux musulmans, 21 : 106

Thamūd (voir Peuple)

Tombe

L'existence d'une – spirituelle en plus de celle qui est physique, 80 : 22
Prophétie concernant les vieilles tombes qui seront rouvertes dans les Derniers Temps, 82 : 5
Être ressuscité de la tombe signifie être élevé spirituellement, 100 : 10,

Thora, la

– fut révélée à Moïse, et renferme la direction, la
Lumière, et l'instruction nécessaire pour les Enfants d'Israël, 3 : 4 ; 5 : 45 ; 6 : 155 ; 23 : 50 ; 28 : 44 ; 37 : 118
Les Prophètes de la lignée de Moïse rendaient justice selon la –, 5 : 45
Prophéties concernant le Saint Prophète de l'Islam dans –, 7 : 158 ; 48 : 30
Ceux qui prétendent croire dans – mais ne pratiquent pas ses commandements, 62 : 6
Promesse de beaucoup de biens aux croyants dans – s'ils avaient cru dans le Saint Coran, 5 : 67
Le peuple de – est invité à reconnaître le Saint Prophète, 5 : 16, 17, 20
Les textes de – déformés, 2 : 80 ; 3 : 79 ; 5 : 14, 16

Tubba' (voir Peuple)

Traités, les

– 9 : 4, 7, 12, 13

Trinité, la

– condamnée, 4 : 172 ; 5 : 74,

Trompette, la

Quand retentira –, 6 : 74 ; 18 : 100 ; 20 : 103 ; 23 : 102 ; 27 : 88 ; 36 : 52 ; 39 : 69 ; 50 : 21 ; 69 : 14 ; 78 : 19

Tutelle

Le cas du tuteur agissant pour le compte du pupille, 2 : 283
Tuteur dans les cas d'enfants mineurs ou de personnes immatures, 4 : 6, 7

'Uḥūd

La bataille d'–, 3 : 122-123
L'ennemi retourna frustrer à la Mecque, 3 : 128
Les leçons à tirer d'–, 3 : 140-144, 153-172
Les causes du malheur –, 3 : 153-154
Les Musulmans avaient le dessus au début, 3 : 153
L'ennemi passa à l'offensive après la retraite, 3 : 154
Les plaintes des hypocrites à –, 3 : 155
Les coupables furent pardonnés, 3 : 156
Le Prophète traita les coupables avec indulgence, 3 : 160

Univers

Tout dans l'– est à sa place appropriée, tout y est en harmonie, 67 : 2-5
L'– est soumis à l'homme, 14 : 33-35 ; 16 : 11-15 ; 45 : 13-14

Veau D'or

Adoration du –, 2 : 52 ; 7 : 149 ; 20 : 89-91

Ver (ou insecte ou bactérie) émanant de la terre (Dābbatul-'Arḍ)

– signifiant quelqu'un qui assouvit ses bas instincts, 34 : 15
– signifiant les bacilles de la peste, 27 : 83

Vie, la

– est une lutte faite des dures épreuves, 90 : 5
– ici bas n'est qu'un jeu et – dans l'Au-delà est la vraie –, 29 : 65
Contraste entre la – d'ici et la – dans l'Au-delà, 57 : 21
La création de l'homme a un but, 23 : 116

Index

L'eau est la source de –, 21 : 31
Toute chose a été créé par paires 36 :
37 ; 51 : 50
L'évolution de l'homme, 18 : 38 ; 23 :
13-15 ; 40 : 68 ; 53 : 33 ; 71 : 15-19

Vie, le but de la

– est de rencontrer Allāh, 6 : 32 ; 10 :
46 ; 13 : 3 ; 30 : 9 ; 84 : 7

Vie, dans ce monde

Les non-croyants aiment –, 2 : 201,
213
– est inférieure à la vie dans l'Au-delà,
3 : 16 ; 4 : 78 ; 9 : 38
– est un bref séjour comparé à la vie
dans l'Au-delà, 23 : 115

Vie familiale

Intimité dans la vie familiale, 24 : 28-
30
La promiscuité des deux sexes est
interdite, 24 : 31-32 ; 33 : 60

Vie, dans l'Au-delà

– est déterminée par les actions de
l'homme dans sa vie ici-bas, 17 : 14-
15 ; 21 : 95 ; 43 : 81 ; 45 : 30 ; 50 :
19 ; 82 : 11-13 ; 83 : 8-19
– commence à se manifester dans ce
monde, 41 : 31-33 ; 55 : 47 ; 89 : 28-
31
– est une manifestation plus ample
des valeurs et attributs des choses,
39 : 70 ; 50 : 22-24 ; 57 : 13 ; 69 : 19 ;
86 : 9-10 ; 99 : 7-9,
Le progrès dans – sera incessant, 35 :
35, 36 ; 39 : 21 ; 66 : 9

Villes, Mère des (Ummul-Qurā)

La Mecque, la –, 6 : 93

Vin (voir Intoxicants)

Voile, le port du (voir Pardah)

Vol, le

Châtiment pour –, 5 : 39

Zacharie

Allāh lui octroya Ses faveurs, 3 : 39-
42 ; 19 : 8-15

Zakāt (voir Adoration)